Regeringens proposition
1977/78:1

om ändring i patentlagen (1967: 837), m. m.;

beslutad den 29 september 1977.

Regeringen föreslår riksdagen att antaga de förslag som har upptagits i bifogade utdrag av regeringsprotokoll ovannämnda dag.

På regeringens vägnar

THORBJÖRN FÄLLDIN

SVEN ROMANUS

Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner 1970 års konvention om patentsamarbete och 1973 års europeiska patentkonvention.

Syftet med dessa konventioner är främst att undvika en del av det dubbelarbete som f. n. utförs då en uppfinning patentsöks i flera länder. Enligt konventionen om patentsamarbete är det möjligt att samtidigt söka patent i en eller flera av de fördragsslutande staterna genom en s. k. internationell patentansökan. En sådan ansökan blir föremål för central nyhetsgranskning vid en nationell patentmyndighet eller internationell organisation som har utsetts att utföra sådan granskning. När sökanden har fått utlåtande över granskningen, kan han ta ställning till om han vill återkalla ansökningen eller fullfölja den och få den prövad i någon eller några av de stater som den omfattar. Konventionen ger också sökanden möjlighet att få en förberedande patenterbarhetsprövning av ansökningen utförd. Om han fullföljer ansökningen, prövas den i vanlig ordning av de berörda nationella patentmyndigheterna. Resultaten av nyhetsgranskningen och av eventuell förberedande patenterbarhetsprövning är inte bindande för de nationella patentmyndigheterna. Det centraliserade granskningS- och prövningsförfarandet syftar bara till att underlätta dessa myndigheters fortsatta handläggning av ansökningen. Konventionen nödvändiggör inte några ändringar i de fördragsslutande staternas materiella patentlagstiftning.

Enligt den europeiska patentkonventionen skall ett europeiskt patentverk upprättas. Detta skall ha sitt säte i München. Det europeiska patentverket skall handlägga och pröva ansökningar som görs enligt konventionen och meddela patent för en eller flera av de fördragsslutande staterna.

Konventionen innehåller en fullständig reglering av förutsättningarna för att europeiskt patent skall kunna meddelas. Europeiskt patent skall i

princip, i stat som patentet avser, ha samma rättsverkan som ett nationellt patent. Motsvarande gäller i fråga om rättsverkan av europeisk patentansökan. Konventionen inskränker inte de fördragsslutande staternas rätt att ha egna patentverk som meddelar nationella patent för vederbörande stat.

Vidare föreslås att riksdagen förnyar sitt godkännande av 1963 års konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten, den s. k. lagkonventionen. Sistnämnda konvention godkändes visserligen av riksdagen år 1967 men på grund av önskvärdheten att bevara rättslikheten inom Norden på patenträttens område har regeringen inte förrän nu funnit sig böra tillträda konventionen. Med hänsyn härtill har det ansetts att frågan om tillträde till nämnda konvention på nytt bör föreläggas riksdagen.

Propositionen innehåller förslag till den lagstiftning som behövs för att Sverige skall kunna tillträda konventionen om patentsamarbete och den europeiska patentkonventionen. Lagförslagen innefattar därutöver viss anpassning av svensk patentlagstiftning till vad som kommer att gälla i övriga västeuropeiska industriländer. Lagkonventionen nödvändiggör inte några lagändringar, utöver de som föranleds av de två nyssnämnda konventionerna.

Lagförslagen innebär bl. a. följande. Viss kodifiering föreslås av gällande rätt beträffande vad som kan patenteras. Vidare föreslås vissa ändringar av patentlagens bestämmelser rörande innehållet i den ensamrätt som ett patent ger. Institutet tilläggspatent upphävs. Giltighetstiden för patent föreslås förlängd från 17 till 20 år. Vissa nya grunder för ogiltigförklaring av patent införs i patentlagen.

Lagförslagen har utarbetats i nordiskt samarbete.

Enligt förslaget bemyndigas regeringen att bestämma när den nya lagstiftningen skall träda i kraft.

1 Förslag till
Lag om ändring i patentlagen (1967:837)

Härigenom föreskrives i fråga om patentlagen (1967:837)[1]

dels att nuvarande 7 § skall upphöra att gälla, att nuvarande 8 och 9 §§ skall betecknas 7 och 8 §§ och erhålla nedan angivna lydelse, att rubriken närmast före nuvarande 8 § skall sättas närmast före nya 7 § samt att en ny paragraf, betecknad 9 §, av nedan angivna lydelse skall införas,

dels att 28–38 §§ och rubriken närmast före 28 § skall upphöra att gälla samt att i stället skall införas elva nya paragrafer, betecknade 28–38 §§, och en ny rubrik närmast före nya 28 §, av nedan angivna lydelse,

dels att nuvarande 72–76 §§ skall betecknas 75–79 §§, att nya 75 och 77 §§ skall erhålla nedan angivna lydelse samt att tre nya paragrafer, betecknade 72–74 §§, av nedan angivna lydelse skall införas,

dels att 1–3, 6, 13, 15, 19–22, 24, 40, 41, 51–53, 55, 60 och 65 §§ skall ha nedan angivna lydelse,

dels att i lagen skall införas fjorton nya paragrafer, betecknade 80–93 §§, och en rubrik närmast före 80 §, av nedan angivna lydelse,

dels att punkt 1 andra meningen i lagens ikraftträdande- och övergångsbestämmelser skall upphöra att gälla.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger efter ansökan erhålla patent på uppfinningen och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen *enligt denna lag*.	Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger *att, enligt 1–10 kap. denna lag*, efter ansökan erhålla patent på uppfinningen *här i riket* och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen. *Om europeiskt patent stadgas i 11 kap.*
	Såsom uppfinning anses aldrig vad som utgör enbart
	1) en upptäckt, vetenskaplig teori eller matematisk metod,
	2) en konstnärlig skapelse,
	3) en plan, regel eller metod för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet eller ett datorprogram,
	4) ett framläggande av information.

[1] Senaste lydelse av
28 § 1977:700
38 § 1977:700
73 § 1977:700
75 § 1977:700

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	Såsom uppfinning anses ej heller sådant förfarande för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnostisering som skall utövas på människor eller djur. Vad nu sagts utgör ej hinder för att patent meddelas på alster, däribland ämnen och blandningar av ämnen, för användning vid förfarande av detta slag.
Patent meddelas icke på 1) uppfinning vars utnyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning. 2) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; patent må dock meddelas på mikrobiologiskt förfarande och alster av sådant förfarande.	
2 §	
Patent meddelas endast på uppfinning som *väsentligen skiljer sig från* vad som blivit känt före dagen för patentansökningen.	Patent meddelas endast på uppfinning som *är ny i förhållande till* vad som blivit känt före dagen för patentansökningen *och tillika väsentligen skiljer sig därifrån.*
Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.	Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. *Villkoret i första stycket att uppfinningen väsentligen skall skilja sig från vad som blivit känt före dagen för patentansökningen gäller dock icke i förhållande till innehållet i sådan ansökan.* *Bestämmelser om att, vid tillämpning av andra stycket, ansökan som avses i 3 eller 11 kap. i vissa fall äger samma verkan som en här i riket gjord patentansökan finnas i 29, 38 och 87 §§.* *Villkoret i första stycket att uppfinningen skall vara ny utgör ej hinder för att patent meddelas på känt ämne eller känd blandning av ämnen för användning vid förfarande som avses i 1 § tredje stycket, om*

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	användningen av ämnet eller blandningen icke är känd vid förfarande av detta slag.
Patent må *dock* meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig	Patent må meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig
1) till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller	1) till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller
2) genom att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning.	2) genom att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på *sådan* officiell eller officiellt erkänd internationell utställning *som avses i den i Paris den 22 november 1928 avslutade konventionen om internationella utställningar.*
	3 §
Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen *yrkesmässigt* genom att *använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt.*	Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen genom att
	1) tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda patentskyddat alster eller införa eller inneha sådant alster för ändamål som nu sagts,
	2) använda patentskyddat förfarande eller, om han vet eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att förfarandet ej får användas utan patenthavarens lov, utbjuda det för användning här i riket,
Avser uppfinningen förfarande för tillverkning av alster, omfattar ensamrätten även alster som tillverkats enligt förfarandet.	*3) utbjuda, bringa i omsättning eller använda alster som tillverkats enligt patentskyddat förfarande eller införa eller inneha alstret för ändamål som nu sagts.*
	Ensamrätten innebär även att annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen genom att erbjuda eller tillhandahålla någon som ej är berättigad att utnyttja uppfinningen sådant medel för att utöva den här i riket

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	som hänför sig till något väsentligt i uppfinningen, om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet vet eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att medlet är lämpat och avsett att användas vid utövande av uppfinningen. Är medlet en i handeln allmänt förekommande vara, gäller vad nu sagts dock endast om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet söker påverka mottagaren till handling som avses i första stycket. Vid tillämpning av bestämmelserna i detta stycke skall såsom berättigad att utnyttja uppfinningen icke anses den som utnyttjar uppfinningen på sätt som sägs i tredje stycket 1, 3 eller 4.
Ensamrätten omfattar icke utnyttjande av alster, som sålts här i riket i butik eller på därmed jämförligt sätt i strid mot ensamrätten, om köparen vid köpet icke ägde eller bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes.	*Från ensamrätten undantagas* *1) utnyttjande som ej sker yrkesmässigt,* *2) utnyttjande av patentskyddat alster som bringats i omsättning här i riket av patenthavaren eller med dennes samtycke,* *3) utnyttjande av uppfinning för experiment, som avser själva uppfinningen,* *4) beredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilt fall eller åtgärd med sålunda berett läkemedel.*
	6 §[2]
Regeringen äger förordna, att ansökan om patent på uppfinning, vilken *tidigare* angivits i ansökan *om skydd utom riket,* skall vid tillämpning av 2 § första *och* andra styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med ansökningen *utom riket* om sökanden yrkar det.	Ansökan om patent på uppfinning, vilken *inom tolv månader före ansökningsdagen* angivits i ansökan *avseende patent här i riket eller patent, uppfinnarcertifikat eller skydd som nyttighetsmodell i främmande stat som är ansluten till Pariskonventionen den 20 mars 1883 för skydd av den industriella äganderätten,* skall vid tillämpning av 2 § första, andra *och fjärde* styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med *den tidigare* ansökningen, om

[2] Senaste lydelse 1977: 700

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	sökanden yrkar det. *Sådan prioritet må åtnjutas även från ansökan om skydd som icke avser stat som är ansluten till konventionen, om motsvarande prioritet från svensk patentansökan medges där den tidigare ansökningen gjorts och om där gällande lagstiftning i huvudsak överensstämmer med konventionen.*
I förordnande skola anges de närmare villkor, under vilka sådan konventionsprioritet må åtnjutas.	*Regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver i vilken ordning yrkande om prioritet skall framställas och vilka handlingar som skola inges till stöd för yrkandet. Iakttages ej vad sålunda föreskrivits, må prioritet icke åtnjutas.*
8 §	*7 §*
Patentmyndighet *för Sverige* är patent- och registreringsverket.	*Med patentmyndigheten avses i denna lag patentmyndigheten här i riket, om ej annat sägs.* Patentmyndighet *här i riket* är patent- och registreringsverket.
9 §	*8 §*
Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten.	Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten *eller, i fall som avses i 3 kap., hos patentmyndighet i främmande stat eller hos internationell organisation.*
Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen.	Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). *Den omständigheten att uppfinningen avser kemisk förening medför icke att bestämd användning måste anges i patentkravet.* Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen. *Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och skall mikroorganism som icke är allmänt tillgänglig användas vid utövande av uppfinningen, anses uppfinningen icke tillräckligt tydligt angiven,*

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	med mindre en kultur av denna mikroorganism lämnas i förvar enligt föreskrifter som regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten meddelar.
	Ansökningen skall dessutom innehålla ett sammandrag av beskrivning och patentkrav. Sammandraget skall tjäna enbart som teknisk information och må icke tillmätas betydelse i annat avseende.
I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.	I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.
Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.	Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.
	9 §
	Om sökanden begär det och erlägger särskild avgift, skall patentmyndigheten på de villkor regeringen bestämmer låta ansökningen bli föremål för sådan nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet som avses i artikel 15.5 i den i Washington den 19 juni 1970 avslutade konventionen om patentsamarbete.
	13 §
Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningshandlingarna* när *ansökningen* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.	Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningen* när *den* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.
	15 §
Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse.	Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse. *Sammandraget må patentmyndigheten dock, utan att höra sökanden, göra de ändringar som den finner nödvändiga.*

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*

Underlåter sökanden att inom förelagd tid inkomma med yttrande eller vidtaga åtgärd för att avhjälpa anmärkt brist, skall ansökningen avskrivas. Underrättelse därom skall intagas i föreläggandet.

Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av förelagd tid inkommer med yttrande eller vidtager åtgärd för att avhjälpa brist och inom samma tid erlägger fastställd återupptagningsavgift.

19 §

Äro ansökningshandlingarna fullständiga och finnes ej hinder för patent föreligga, skall ansökningen godkännas för utläggning enligt 21 §.

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *patentkraven icke utvidgas eller yrkande enligt 14 § framställas.*

Är ansökningen fullständig och finnes ej hinder för patent föreligga, skall ansökningen godkännas för utläggning enligt 21 §.

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *yrkande enligt 14 § ej framställas eller patentkraven ändras så att patentskyddets omfattning utvidgas.*

20 §

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *tryckningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *tryckningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *tryckningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses erlagd i rätt tid.

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *utläggningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *utläggningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *utläggningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses erlagd i rätt tid.

21 §

Sedan *tryckningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *tryckningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Sedan *utläggningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *utläggningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Invändning göres skriftligen hos patentmyndigheten inom tre månader från kungörelsedagen.	
Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning *och* patentkrav, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.	Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning, patentkrav *och sammandrag*, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.
22 §	
Från och med den dag då ansökningen utlägges skola handlingarna i ärendet hållas tillgängliga för envar.	
När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *konventionsprioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages *eller* anför besvär.	När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *prioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages, anför besvär *eller gör framställning enligt 72 eller 73 §*.
På framställning av sökanden skola handlingarna hållas tillgängliga tidigare än som följer av första och andra styckena.	
När handlingarna bli tillgängliga enligt andra eller tredje stycket, skall kungörelse därom utfärdas.	
Innehåller handling företagshemlighet och rör den icke uppfinning varå patent sökes, äger patentmyndigheten, om särskilda skäl föreligga, på yrkande förordna att handlingen icke må utlämnas. Har sådant yrkande framställts, må handlingen icke utlämnas förrän yrkandet ogillats genom beslut som vunnit laga kraft.	
	Kultur av mikroorganism som lämnas i förvar enligt 8 § andra stycket skall, sedan handlingarna i ärendet blivit tillgängliga för envar, hållas tillgänglig för den som gör skriftlig framställning därom och förbinder sig att iakttaga vad regeringen föreskriver till förebyggande av missbruk av sådan kultur.

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

24 §

Talan mot slutligt beslut av patentmyndigheten på patentavdelningen i ärende angående ansökan om patent må föras av sökanden, om det gått honom emot. Mot beslut, varigenom ansökan bifallits oaktat invändning framställts i behörig ordning, må talan föras av den som gjort invändningen. Återkallar invändaren sin talan, må denna likväl prövas, om särskilda skäl föreligga.

Mot beslut, varigenom begäran om återupptagning enligt 15 § tredje stycket eller 20 § första stycket avslagits eller yrkande om överföring enligt 18 § bifallits, må talan föras av sökanden. Mot beslut, varigenom yrkande om överföring enligt 18 § avslagits, må talan föras av den som framställt yrkandet.

Mot beslut, varigenom yrkande om förordnande enligt 22 § femte stycket avslagits, må talan föras av sökanden eller den som eljest framställt yrkandet.

Om talan mot beslut enligt 72 eller 73 § föreskrives i 75 §.

3 KAP.

Internationell patentansökan

28 §

Med internationell patentansökan avses ansökan som göres enligt den i Washington den 19 juni 1970 avslutade konventionen om patentsamarbete.

Internationell patentansökan inges till patentmyndighet eller internationell organisation som enligt konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna är behörig att mottaga sådan ansökan (mottagande myndighet). Den svenska patentmyndigheten är mottagande myndighet i enlighet med vad regeringen föreskriver. För internationell patentansökan, som inges till den svenska patentmyndigheten, skall sökanden erlägga fastställd avgift.

Bestämmelserna i 29—38 §§ gälla internationell patentansökan som omfattar Sverige. Sökes genom sådan ansökan europeiskt patent för Sverige, gäller dock 11 kap.

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

29 §

Internationell patentansökan, för vilken den mottagande myndigheten fastställt internationell ingivningsdag, skall här i riket ha samma verkan som svensk patentansökan som gjorts nämnda dag. Vad i 2 § andra stycket andra punkten sägs skall dock gälla endast om ansökningen fullföljts enligt 31 §.

30 §

Internationell patentansökan skall anses återkallad såvitt avser Sverige i de fall som avses i artikel 24.1.i och ii i konventionen om patentsamarbete.

31 §

Vill sökanden fullfölja internationell patentansökan såvitt avser Sverige, skall han inom tjugo månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres till patentmyndigheten inge avskrift av den internationella patentansökningen och, i den omfattning regeringen förordnar, översättning av denna till svenska samt erlägga fastställd avgift.

Har internationell nyhetsgranskningsmyndighet beslutat att internationell nyhetsgranskningsrapport ej skall upprättas, skall sökanden fullgöra vad i första stycket sägs inom två månader från det myndigheten avsände underrättelse till honom om beslutet.

Har sökanden begärt att den internationella ansökningen skall underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning och har han inom nitton månader från den i första stycket angivna dagen i överensstämmelse med konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna avgivit förklaring att han avser att använda resultatet av denna prövning vid ansökan om patent för

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

Sverige, skall han fullgöra vad i första stycket sägs inom tjugofem månader från nämnda dag.

Fullgör sökanden ej vad som åligger honom enligt första, andra eller tredje stycket, skall ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige.

32 §

Återkallar sökanden begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller förklaring att han avser att använda resultatet av sådan prövning vid ansökan om patent för Sverige, skall den internationella patentansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej återkallelsen göres före utgången av frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket och sökanden dessutom före fristens utgång fullgör vad som åligger honom enligt 31 § första stycket.

33 §

Har internationell patentansökan fullföljts enligt 31 §, gäller i fråga om ansökningen och dess handläggning 2 kap., om ej annat sägs i denna paragraf eller 34—37 §§. Ansökningen må endast på framställning av sökanden upptagas till prövning före utgången av frist som gäller enligt 31 §.

Skyldighet enligt 12 § att ha ett här bosatt ombud inträder först då ansökningen må upptagas till prövning.

Bestämmelserna i 22 § andra och tredje styckena bli tillämpliga så snart sökanden fullgjort sin skyldighet enligt 31 § att inge översättning av ansökningen.

I fråga om internationell patentansökan skall vid tillämpning av 48, 56 och 60 §§ vad där sägs om att handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 § i stället avse att handlingarna blivit

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

tillgängliga enligt 22 § med iakttagande av tredje stycket.

Uppfyller patentansökningen de krav rörande form och innehåll som föreskrivas i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den godtagas i dessa avseenden.

34 §

Internationell patentansökan må ej godkännas för utläggning eller avslås innan fyra månader förflutit från utgången av frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket.

Har sökanden inom nitton månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres avgivit sådan förklaring som avses i 31 § tredje stycket, må ansökningen ej godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist om tjugofem månader som anges i nämnda lagrum.

Ansökan må dock godkännas för utläggning eller avslås före utgången av frist som gäller enligt första eller andra stycket, om sökanden samtycker till att ansökningen avgöres dessförinnan.

35 §

Internationell patentansökan må ej utan sökandens samtycke utläggas eller offentliggöras av patentmyndigheten i tryckt skrift eller på annat liknande sätt, förrän den publicerats av världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå eller tjugo månader förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres.

36 §

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att ansökningen bedömts omfatta av varandra oberoende uppfinningar och att sökanden ej inom föreskriven tid erlagt tilläggsavgift enligt konventionen om patentsamarbete, skall patentmyndigheten pröva, om bedömningen var riktig. Finnes detta vara fallet, skall den del av ansökningen som icke varit föremål för sådan granskning eller prövning anses återkallad hos patentmyndigheten, om ej sökanden erlägger föreskriven avgift till myndigheten inom två månader från det myndigheten avsände underrättelse till honom om sitt ställningstagande. Finner patentmyndigheten att bedömningen ej var riktig, skall myndigheten fortsätta handläggningen av ansökningen i dess helhet.

Talan mot beslut enligt första stycket, varigenom patentmyndigheten funnit, att patentansökan omfattar av varandra oberoende uppfinningar, må föras av sökanden. Bestämmelserna i 25 § första och andra styckena äga motsvarande tillämpning.

Finner rätten patentmyndighetens beslut riktigt, räknas fristen för att erlägga sådan avgift som avses i första stycket andra punkten från det patentmyndigheten avsände underrättelse till sökanden om rättens lagakraftvunna beslut.

37 §

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att sökanden inskränkt patentkraven efter anmodan av myndighet för sådan prövning att antingen inskränka kraven eller betala tilläggsavgifter, skall den icke prövade delen av ansökningen anses återkallad hos patentmyndigheten, om ej sökanden erlägger föreskri-

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

ven avgift till myndigheten inom två månader från det myndigheten avsände underrättelse till honom om vad sålunda gäller.

38 §

Har mottagande myndighet vägrat att fastställa internationell ingivningsdag för internationell patentansökan eller förklarat, att ansökningen skall anses återkallad eller att yrkande om att ansökningen skall omfatta Sverige skall anses återkallat, skall patentmyndigheten på begäran av sökanden pröva om detta beslut var riktigt. Detsamma skall gälla i fråga om beslut av internationella byrån att ansökningen skall anses återkallad.

Begäran om prövning enligt första stycket skall framställas till internationella byrån inom två månader från det underrättelse om den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut avsändes till sökanden. Sökanden skall inom samma tid till patentmyndigheten inge översättning av ansökningen i den omfattning regeringen förordnar samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

Finner patentmyndigheten att den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut ej var riktigt, skall patentmyndigheten handlägga ansökningen enligt 2 kap. Har internationell ingivningsdag ej fastställts av mottagande myndighet, skall ansökningen anses gjord den dag som patentmyndigheten finner borde ha fastställts såsom internationell ingivningsdag. Uppfyller ansökningen de krav rörande form och innehåll som föreskrivas i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den godtagas i dessa avseenden.

Bestämmelsen i 2 § andra stycket andra punkten äger tillämpning pa ansökan som upptagits till

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	handläggning enligt tredje stycket, om ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.
40 §	
Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *sjuttonde* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.	Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *tjugo* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.
Om upprätthållande av tilläggspatent stadgas i 7 §.	
41 §	
För patent, *som icke är tilläggspatent,* skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *73 §.*	För patent skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *76 §.*
Har tilläggspatent övergått till självständigt patent enligt bestämmelserna i 7 § tredje stycket, skall från och med närmast följande patentår erläggas årsavgift med belopp, som skulle ha utgått för huvudpatentet om det alltjämt varit gällande.	
51 §	
Erlägges icke årsavgift enligt föreskrifterna i 41 och 42 §§, är patentet förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgiften icke erlagts.	
Patent, som förfallit enligt första stycket, må återupprättas av patentmyndigheten, om patenthavaren har godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet. Ansökan om återupprättande skall göras skriftligen hos patentmyndigheten senast sex månader från den dag, då avgiften senast skolat erläggas. Inom samma tid skall årsavgiften med den förhöjning, som må vara bestämd, och fastställd återupprättningsavgift erläggas. Behörigen gjord ansökan skall kungöras.	
Den som efter det att patent förfallit men innan ansökan om återupprättande kungjorts börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt	

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 4 §, om patentet återupprättas.	
52 §[3]	
Har patent meddelats i strid mot 1 eller 2 §, skall rätten förklara patentet ogiltigt, *om talan föres därom.* Patent må *dock* ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.	*På talan därom* skall rätten förklara patent ogiltigt, *om det* *1) meddelats oaktat villkoren i 1 och 2 §§ icke äro uppfyllda,* *2) meddelats oaktat uppfinningen icke är så tydligt angiven att en fackman med ledning därav kan utöva den,* *3) omfattar något som ej framgick av ansökningen när den gjordes, eller* *4) meddelats oaktat patentskyddets omfattning utvidgats efter det ansökningen godkänts för utläggning.* Patent må ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.
Utom i fall som avses i *tredje* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som regeringen bestämmer.	Utom i fall som avses i *fjärde* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som regeringen bestämmer.

Talan, som grundas på att patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, må föras endast av den som påstår sig berättigad till patentet. Talan skall väckas inom ett år efter erhållen kännedom om patentets meddelande och de övriga omständigheter på vilka talan grundas. Var patenthavaren i god tro när patentet meddelades eller när det övergick på honom, må talan ej väckas senare än tre år efter patentets meddelande.

53 §	
Har patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, skall rätten på talan av den berättigade överföra patentet på honom. I fråga om den tid inom vilken talan skall väckas äga bestämmelserna i 52 § *tredje* stycket tillämpning.	Har patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, skall rätten på talan av den berättigade överföra patentet på honom. I fråga om den tid inom vilken talan skall väckas äga bestämmelserna i 52 § *fjärde* stycket tillämpning.

[3] Senaste lydelse 1977: 700

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*

Har den som frankännes patentet i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han mot skäligt vederlag och på skäliga villkor i övrigt fortsätta det påbörjade eller igångsätta det tillämnade utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art. Sådan rätt tillkommer under motsvarande förutsättningar även innehavare av licens som är antecknad i patentregistret.

Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med rörelse, vari den utnyttjas eller utnyttjandet avsetts skola ske.

55 §

Har patent förfallit eller förklarats upphört eller har genom lagakraftvunnen dom patent förklarats ogiltigt eller blivit överfört, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. *Kungörelse skall även utfärdas, när ansökan om återupprättande blivit prövad genom lagakraftvunnet beslut.*

Har patent förfallit eller förklarats upphört eller har genom lagakraftvunnen dom patent förklarats ogiltigt eller blivit överfört, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

60 §

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent. Till straff må *dock* ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan *utläggning* av patentansökningen kungjorts *enligt 21 §* må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent. *För tiden innan utläggningen av patentansökningen kungjorts enligt 21 § omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet.* Till straff må ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan *utläggningen* av patentansökningen kungjorts må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter patentets meddelande.

65 §[4]

Stockholms tingsrätt är rätt domstol i mål som gäller

Stockholms tingsrätt är rätt domstol i mål som gäller

[4] Senaste lydelse 1977: 700

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
1. bättre rätt till patentsökt uppfinning,	1. bättre rätt till patentsökt uppfinning,
2. patents ogiltighet eller överföring av patent,	2. patents ogiltighet eller överföring av patent,
3. meddelande av tvångslicens, fastställande av nya villkor för eller upphävande av sådan licens eller rätt som avses i 53 § andra stycket,	3. meddelande av tvångslicens, fastställande av nya villkor för eller upphävande av sådan licens eller rätt som avses i 53 § andra stycket,
4. patentintrång,	4. patentintrång,
5. fastställelse enligt 63 § eller	5. fastställelse enligt 63 § eller
6. bestämmande av ersättning enligt *75 §*.	6. bestämmande av ersättning enligt *78 §*.

72 §

Har patentsökande lidit rättsförlust på grund av att han ej vidtagit åtgärd hos patentmyndigheten inom tid som föreskrives i denna lag eller med stöd därav, men har han gjort allt vad som skäligen kunde krävas av honom för att iakttaga fristen, och vidtager han åtgärden inom två månader från det förfallet upphörde, dock senast inom ett år från fristens utgång, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid. Vill patentsökanden vinna sådan förklaring, skall han inom tid som nu föreskrivits för åtgärden hos patentmyndigheten göra skriftlig framställning därom och erlägga fastställd avgift.

Har patenthavare icke erlagt årsavgift inom frist som föreskrives i 42 § tredje stycket, skola bestämmelserna i första stycket äga motsvarande tillämpning, dock att årsavgiften skall vara erlagd och framställningen gjord senast inom sex månader från fristens utgång.

Första stycket gäller ej frist som avses i 6 § första stycket.

73 §

Har, i fall som avses i 31 §, handling eller avgift som avsänts med posten icke inkommit till patentmyndigheten inom föreskriven

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	tid men blir den med försändelsen avsedda åtgärden vidtagen inom två månader från det sökanden insåg eller bort inse att fristen överskridits, dock senast inom ett år från fristens utgång, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om
	1) avbrott i postförbindelserna förekommit under någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där avsändaren vistas eller har sin rörelse, samt handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten inom fem dagar från det postförbindelserna återupptagits, eller
	2) handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten i rekommenderad försändelse senast fem dagar före fristens utgång, dock endast om försändelsen sänts med flygpost där så varit möjligt eller avsändaren haft anledning antaga att försändelsen vid ytledes befordran skulle ha anlänt till patentmyndigheten inom två dagar från avsändningsdagen.
	Vill patentsökanden vinna förklaring enligt första stycket, skall han göra skriftlig framställning därom hos patentmyndigheten inom tid som där föreskrivits för åtgärden.
	74 §
	Har framställning enligt 72 eller 73 § bifallits och skall till följd därav patentansökan, som avskrivits eller avslagits efter det den blivit tillgänglig enligt 22 §, företagas till fortsatt handläggning eller patent, som förfallit, anses upprätthållet, skall kungörelse därom utfärdas.
	Har någon, efter det tiden för återupptagande av den avskrivna ansökningen utgått eller beslutet om avslag vunnit laga kraft eller

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	patentet förfallit men innan kungörelsen utfärdades, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket, må han utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art. Sådan rätt till utnyttjande tillkommer under motsvarande förutsättningar även den som vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket.
	Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med rörelse, vari den uppkommit eller utnyttjandet avsetts skola ske.
72 §[5]	*75 §*
Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt denna lag än som avses i 24 §, föres genom besvär hos patentbesvärsrätten inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptagas till prövning.	Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt denna lag än som avses i 24 § *samt talan mot beslut enligt 72 eller 73 §* föres genom besvär hos patentbesvärsrätten inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptagas till prövning.
Mot patentbesvärsrättens slutliga beslut föres talan hos regeringsrätten genom besvär inom två månader från beslutets dag.	Mot patentbesvärsrättens slutliga beslut föres talan hos regeringsrätten genom besvär inom två månader från beslutets dag.
74 §[6]	*77 §*
Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av regeringen eller i den omfattning regeringen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos patentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning regeringen bestämmer.	Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av regeringen eller i den omfattning regeringen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos patentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning regeringen bestämmer.

[5] Senaste lydelse 1977: 730
[6] Senaste lydelse 1977: 700

Nuvarande lydelse

Regeringen äger förordna, att handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Regeringen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han *tidigare* sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att redovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet.

Föreslagen lydelse

Regeringen äger förordna, att handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Regeringen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att redovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet. *Förordnande om sådan redovisningsskyldighet må dock ej ges i fråga om patentansökan som avses i 3 kap., om den varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och rapport rörande denna prövning ingivits till patentmyndigheten.*

11 KAP.

Europeiskt patent

80 §

Med europeiskt patent avses patent som meddelas av det europeiska patentverket enligt den i München den 5 oktober 1973 avslutade europeiska patentkonventionen. Med europeisk patentansökan avses patentansökan som göres enligt nämnda konvention.

Ansökan om europeiskt patent göres hos det europeiska patentverket. Sådan ansökan må inges även till patentmyndigheten för att av denna vidarebefordras till det europeiska patentverket. Ansökan som avses i artikel 76 i nämnda konvention (europeisk avdelad ansökan) skall dock alltid inges till det europeiska patentverket.

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

Bestämmelserna i 81–93 §§ gälla europeiskt patent för Sverige och europeisk patentansökan som omfattar Sverige.

81 §

Europeiskt patent är meddelat, när det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att bifalla patentansökningen. Det europeiska patentet har samma rättsverkan som patent meddelat här i riket och följer även i övrigt samma bestämmelser som sådant patent, om ej annat sägs i detta kapitel.

82 §

Europeiskt patent har verkan här i riket endast om sökanden inom tid som regeringen bestämmer till patentmyndigheten ingivit översättning till svenska av den text med vilken patentet enligt underrättelse till sökanden från det europeiska patentverket är avsett att meddelas och han inom samma tid erlagt fastställd avgift för tryckning av översättningen. Beslutar det europeiska patentverket att europeiskt patent skall upprätthållas i ändrad avfattning, gäller vad nu sagts även i fråga om den ändrade texten.

Översättning skall hållas tillgänglig för envar. Har den europeiska patentansökningen icke publicerats av det europeiska patentverket när översättningen inkommer, skall dock översättningen ej hållas tillgänglig förrän sådan publicering sker.

Har översättning ingivits och avgift erlagts inom föreskriven tid och har det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att bifalla patentansökningen eller beslutat att det europeiska patentet skall upprätthållas i ändrad avfattning, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Så snart ske kan skola tryckta exemplar av översättningen

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

83 §

Har patenthavare icke inom föreskriven tid vidtagit åtgärd som avses i 82 § första stycket, skall vad i 72 § första stycket sägs om patentsökande äga motsvarande tillämpning. Förklaras med stöd av 72 § att sådan åtgärd skall anses vidtagen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

Har någon, efter det tiden för att vidtaga åtgärd enligt 82 § första stycket utgått men innan kungörelsen utfärdades, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

84 §

I fråga om europeiskt patent skall vid tillämpning av 52 § vad i första stycket 4 sägs om utvidgning av patentskyddets omfattning efter det ansökningen godkänts för utläggning avse utvidgning som skett efter det patentet meddelats.

85 §

Har det europeiska patentverket helt eller delvis upphävt europeiskt patent, skall detta ha samma verkan som om patentet här i riket förklarats i motsvarande mån ogiltigt. Patentmyndigheten skall utfärda kungörelse om upphävandet.

86 §

För europeiskt patent skall årsavgift erläggas till patentmyndigheten för varje patentår efter det under vilket det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att bifalla patentansökningen.

Erläggs icke årsavgift för europeiskt patent enligt vad i första

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

stycket och i 42 § sägs, äger 51 § motsvarande tillämpning.

87 §

Europeisk patentansökan, för vilken det europeiska patentverket fastställt ingivningsdag, skall här i riket ha samma verkan som svensk patentansökan som gjorts nämnda dag. Åtnjuter ansökningen enligt den europeiska patentkonventionen prioritet från tidigare dag än ingivningsdagen, skall sådan prioritet beaktas.

Vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten skall publicering av europeisk patentansökan som sker enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Vad nu sagts gäller även publicering som avses i artikel 158.1 i konventionen, om denna publicering av det europeiska patentverket jämställes med publicering som sker enligt artikel 93.

88 §

Har europeisk patentansökan publicerats enligt den europeiska patentkonventionen och har översättning till svenska av patentkraven i den lydelse de publicerades ingivits till patentmyndigheten, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och hålla översättningen tillgänglig för envar.

Utnyttjar någon yrkesmässigt uppfinning som sökes skyddad i europeisk patentansökan efter det att kungörelse utfärdats enligt första stycket, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning om ansökningen leder till patent för Sverige. I sådant fall omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i den lydelse de publicerades som av patentkraven enligt patentet. Till straff må ej dömas och

Nuvarande lydelse	Föreslagen lydelse
	ersättning för skada må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.
	Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter det tiden för invändning mot det europeiska patentet utgått eller, om invändning gjorts, senast ett år efter det att det europeiska patentverket beslutat att patentet skall upprätthållas.
	89 §
	Har europeisk patentansökan eller yrkande att sådan ansökan skall omfatta Sverige återkallats eller skall enligt den europeiska patentkonventionen sådan återkallelse anses ha skett och har ansökningen icke återupptagits enligt artikel 121 i konventionen, skall detta ha samma verkan som återkallelse av patentansökan hos patentmyndigheten.
	Har europeisk patentansökan avslagits, skall detta ha samma verkan som avslag på patentansökan här i riket.
	90 §
	Överensstämmer icke översättning av handling som avses i 82 eller 88 § med handlingens lydelse på det språk som varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket, omfattar patentskyddet endast vad som framgår av båda lydelserna.
	I mål om ogiltighet äger lydelsen på handläggningsspråket ensam vitsord.
	91 §
	Inkommer sökanden eller patenthavaren till patentmyndigheten med rättelse av översättning som avses i 82 § och erlägger han fastställd avgift för tryckning av den rättade översättningen, gäller denna i stället för den tidigare. Rättad

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

översättning skall hållas tillgänglig för envar, om den ursprungliga översättningen hålles tillgänglig. Har rättelse inkommit och avgift erlagts och är den ursprungliga översättningen tillgänglig för envar, skall myndigheten utfärda kungörelse även om rättelsen. Så snart ske kan skola tryckta exemplar av den rättade översättningen finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

Inkommer sökanden med rättelse av översättning som avses i 88 §, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och hålla den rättade översättningen tillgänglig för envar. Sedan kungörelsen utfärdats, gäller den rättade översättningen i stället för den tidigare.

Har någon, innan rättad översättning blev gällande, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket på sätt som enligt tidigare översättning icke utgjorde intrång i sökandens eller patenthavarens rätt eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

92 §

Har det europeiska patentverket beslutat att helt eller delvis upphäva europeiskt patent eller har beträffande europeisk patentansökan inträtt sådant förhållande som avses i 89 §, men förklarar det europeiska patentverket enligt den europeiska patentkonventionen patenthavaren eller sökanden återinsatt i tidigare rättigheter, gäller detta även här i riket.

Har någon, efter det beslutet meddelades eller förhållandet inträdde men innan det europeiska patentverket utfärdat kungörelse om förklaring som avses i första stycket, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgär-

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	der därför, äger han den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.
	93 §
	Är europeisk patentansökan, som ingivits till nationell patentmyndighet, att anse som återkallad därför att den icke inkommit till det europeiska patentverket inom föreskriven tid, skall patentmyndigheten på framställning av sökanden upptaga den som omvandlad till ansökan om svenskt patent under förutsättning
	1) att framställningen inges till den nationella myndighet som mottog patentansökningen inom tre månader från det sökanden underrättades om att ansökningen ansågs återkallad och dessutom inkommer till patentmyndigheten inom tjugo månader från den dag då ansökningen ingavs eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioritet begäres, samt
	2) att sökanden inom tid som regeringen bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av patentansökningen.
	Uppfyller patentansökningen de krav rörande ansökans form som föreskrivas i den europeiska patentkonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den godtagas i detta avseende.

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2. Patentansökan, som har godkänts för utläggning före ikraftträdandet, och ansökan om tilläggspatent, som har inkommit före ikraftträdandet, skall behandlas och avgöras enligt lagen i dess äldre lydelse.

3. I fråga om annan före ikraftträdandet gjord patentansökan än sådan som sägs under 2 skall gälla följande.

9 § i sin äldre lydelse skall tillämpas i stället för 8 § i dess nya lydelse.

20 § skall tillämpas i sin äldre lydelse.

Avser uppfinningen livs- eller läkemedel, får patent icke meddelas på själva alstret.

4. De nya bestämmelserna skall tillämpas även på patent, som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas på grund av ansökan som har gjorts dessförinnan, i den mån ej annat följer av vad som föreskrives nedan.

Giltighetstiden för patent, som har meddelats på grund av ansökan som har gjorts mer än tolv år före ikraftträdandet, skall bestämmas enligt 40 § i dess äldre lydelse.

Har före ikraftträdandet patent förfallit enligt 51 § första stycket, skall 51 § andra och tredje styckena samt 55 § andra punkten fortfarande tillämpas.

Beträffande patent, som har meddelats på grund av patentansökan som har gjorts före ikraftträdandet, skall 60 § tillämpas i sin äldre lydelse.

Äldre bestämmelser om tilläggspatent skall alltjämt gälla i fråga om tilläggspatent, som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas enligt punkt 2.

Fråga om ogiltigförklaring av patent, som har meddelats eller meddelas enligt lagen i dess äldre lydelse, skall bedömas enligt lagen i den lydelsen.

5. Är europeisk patentansökan, som omfattar Sverige, enligt artikel 162.4 i den europeiska patentkonventionen att anse som återkallad, skall patentmyndigheten på framställning av sökanden upptaga den som omvandlad till ansökan om svenskt patent under förutsättning *dels* att framställningen inges till det europeiska patentverket inom tre månader från det sökanden underrättades om att patentansökningen ansågs återkallad, *dels* att sökanden inom tid som regeringen bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av ansökningen i dess ursprungliga lydelse samt av de ändringar som gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar åberopa. Beträffande patentansökningens form skall vad i 93 § andra stycket sägs äga motsvarande tillämpning.

6. Har patentansökan, som begärts omvandlad enligt punkt 5, blivit publicerad enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen och förklaras med tillämpning av 72 § att översättning eller avgift, som har inkommit för sent, skall anses inkommen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Detsamma gäller om patentansökan, som begärts omvandlad, har blivit publicerad enligt artikel 21 i konventionen om patentsamarbete, om denna publicering av det europeiska patentverket jämställes med publicering som sker enligt artikel 93.

Har någon, efter det att fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift har utgått men innan kungörelsen utfärdades, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

2 Förslag till
Lag om svensk domstols behörighet i vissa mål på patenträttens område m. m.

Härigenom föreskrives följande.

1 § Beträffande mål vari talan föres mot sökande av europeiskt patent om bättre rätt till den patentsökta uppfinningen såvitt avser Sverige eller an-

nan stat, som är bunden av det till den europeiska patentkonventionen den 5 oktober 1973 hörande erkännandeprotokollet, gäller bestämmelserna i 2–6 §§. Med fördragsslutande stat avses därvid stat, som är bunden av nämnda protokoll.

2 § Mål som avses i 1 § får upptagas av svensk domstol

1. om svaranden har hemvist i Sverige,

2. om käranden har hemvist i Sverige och svaranden ej har hemvist i fördragsslutande stat,

3. om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan skall väckas vid svensk domstol.

3 § Rör mål som avses i 1 § uppfinning gjord av arbetstagare och är fråga om tvist mellan arbetstagaren och dennes arbetsgivare, gäller i stället för 2 § att målet får upptagas av svensk domstol

1. om arbetstagaren när uppfinningen gjordes huvudsakligen var sysselsatt i Sverige eller, om det ej kan avgöras var han huvudsakligen var sysselsatt, arbetsgivaren hade driftställe i Sverige till vilket arbetstagaren var knuten,

2. om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan som nu avses skall väckas vid svensk domstol och sådant avtal är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet.

Är svensk lag tillämplig på anställningsavtalet, är avtal mellan arbetsgivare och arbetstagare om att talan som nu avses skall väckas vid utländsk domstol utan verkan.

4 § I mål som enligt 3 § första stycket 1 upptages av svensk domstol skall svensk lag tillämpas.

Upptager svensk domstol mål med stöd av 3 § första stycket 2, skall tvisten avgöras enligt lagen i den stat där arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt när uppfinningen gjordes, eller, om det ej kan avgöras var han huvudsakligen var sysselsatt, där det driftställe var beläget till vilket arbetstagaren var knuten.

5 § Mål som avses i 1 § får icke upptagas till prövning av svensk domstol, om rörande samma sak redan är rättegång mellan samma parter vid domstol i annan fördragsslutande stat. Har vid den utländska domstolen gjorts invändning mot dess behörighet, skall dock den svenska domstolen förklara målet vilande, till dess frågan om den utländska domstolens behörighet har avgjorts genom beslut som vunnit laga kraft.

6 § Lagakraftvunnet avgörande, som i annan fördragsslutande stat har meddelats i mål som avses i 1 §, gäller även här i riket. Avgörandet gäller dock icke

1. om det har meddelats mot patentsökande, som ej har ingått i svaromål, och den handling varigenom talan väcktes ej hade delgivits honom i föreskriven ordning eller han icke fått tillräcklig tid att svara i saken,

2. om det är oförenligt med annat avgörande, som i ett tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter har meddelats i fördragsslutande stat.

7 § Talan mot den europeiska patentorganisationen om fullgörande av avtal eller om skadestånd i avtalsförhållande får upptagas av svensk domstol endast om sådan talan enligt föreskrift i avtalet skall prövas av svensk domstol.

Talan mot den europeiska patentorganisationen om skadestånd i annat fall än som avses i första stycket får upptagas av svensk domstol endast om målet gäller skada orsakad av verksamhet vid det europeiska patentverkets kontor i Sverige eller av arbetstagare vid sådant kontor.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

3 Förslag till
Lag om ändring i lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol

Härigenom föreskrives att 1 och 3–5 §§ lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
1 §[1]	
Har i visst mål eller ärende utländsk domstol gjort framställning hos domstol här i riket om vidtagande av någon till rättegången hörande åtgärd, såsom upptagande av ed, anställande av förhör med part eller upptagande av bevis genom vittne, sakkunnig eller syn eller av skriftligt bevis, och varder framställningen genom utrikesdepartementet överlämnad till den svenska domstolen, skall den äskade åtgärden vidtagas efter vad i denna lag sägs. Vad sålunda stadgats äge dock ej tillämpning, där fråga är om ansvar för gärning som icke är i svensk lag belagd med straff. Ej heller må i mål om ansvar för brottslig gärning part höras på ed eller under sanningsförsäkran.	
Avser framställning enligt första stycket fråga om ansvar för gärning, som har karaktär av politiskt brott, äger denna lag tillämpning endast om framställningen har gjorts av domstol i stat som har tillträtt den europeiska konventionen den 27 januari 1977 om bekämpande av terrorism och gärningen utgör brott som avses i denna konvention.	
Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet.	Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet *och det europeiska patentverket*.

[1] Senaste lydelse 1977:435

Nuvarande lydelse *Föreslagen lydelse*

3 §

Prövar rätten att begärd åtgärd ej kan vidtagas, meddele rätten den utländska domstolen underrättelse därom med uppgift om skälen för beslutet.

Finner rätten att det jämlikt 2 § andra stycket tillkommer annan rätt att vidtaga åtgärd varom fråga är, skall framställningen översändas till den rätten och meddelande därom tillställas den utländska domstolen.

Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket och finner rätten att åtgärden icke kan vidtagas eller att den ankommer på annan domstol, skall i stället för vad som sägs i första och andra styckena gälla följande. Rätten skall underrätta utrikesdepartementet om sitt beslut och till departementet återställa handlingarna i ärendet. Departementet skall, om annan svensk domstol är behörig, överlämna framställningen till denna och i annat fall underrätta det europeiska patentverket om rättens beslut.

4 §

Möter ej för äskad åtgärd laga hinder, utsätte rätten dag för ärendets företagande.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom. *Har åtgärden äskats av det europeiska patentverket, skall underrättelse städse lämnas dit.*

5 §[2]

I fråga om ärendets behandling vid rätten skall, där ej annat föranledes av föreskrifterna i denna lag, lända till efterrättelse vad om rättegång vid svensk domstol finnes stadgat. Ärendet skall anses såsom bevisupptagning utom huvudförhandling; dock vare ej nödigt att part kallas, där han ej själv skall höras eller fullgöra något.

[2] Senaste lydelse 1974: 755

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd.	Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd. *Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket, äger företrädare för detta samma rätt. Företrädare för det europeiska patentverket må ställa frågor till part, vittne eller sakkunnig som höres.*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

4 Förslag till Lag om ändring i lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar

Härigenom föreskrives att 5, 7, 10, 12, 15 och 18 §§ lagen om försvarsuppfinningar skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
5 §	
Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning skall av *patentmyndigheten* underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas, skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning.	Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning, *som inges till patentmyndigheten*, skall av *denna* underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning *som avses i första stycket. Detsamma gäller den som vill söka patent på svensk försvarsuppfinning genom att till annan mottagare än patentmyndigheten inge internationell patentansökan som avses i 3 kap. patentlagen (1967:837) eller europeisk patentansökan som avses i 11 kap. samma lag.*
7 §	
Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom *tre månader efter den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritning*	Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom *tid som föreskrives i andra stycket*, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
och patentkrav på svenska inkommit till patentmyndigheten, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag.	
	Den i första stycket nämnda tiden utgör
	1. om ärendet avser internationell patentansökan, tre månader från den internationella ingivningsdagen, dock, i fall då prioritet har yrkats, högst tolv månader tio dagar från den dag från vilken prioriteten begärts,
	2. om ärendet avser europeisk patentansökan, tre månader från det ansökan inkom till patentmyndigheten, dock, i fall då prioritet har yrkats, högst tretton månader från den dag från vilken prioriteten begärts,
	3. om ärendet avser svensk patentansökan, tre månader från den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkommit till patentmyndigheten.
	Har ärende anhängiggjorts hos granskningsnämnden enligt 5 § andra stycket, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag, om förordnande enligt 6 § ej meddelats inom tre månader från den dag då ansökan om nämndens prövning och för prövningen erforderliga handlingar inkommit till nämnden.
10 §[1]	
Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får ej göras i främmande stat, om ej* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.	Ansökan om patent eller annan skyddsrätt *avseende främmande stat* på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får göras endast om* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.

[1] Senaste lydelse 1975: 734

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
12 §	
Har ansökan om patent på uppfinning som avses med förordnande enligt 6 § godkänts för utläggning, skall ansökningen förklaras vilande i avbidan på att förordnandet upphör att gälla. Så länge förordnandet består skall 20–22 §§ patentlagen (1967:837) ej tillämpas på ansökningen. Vid tillämpning därefter av dessa paragrafer skall i 20 § angivna tider räknas från den dag förordnandet upphörde att gälla och får patentmyndigheten icke hålla handlingarna i ärendet tillgängliga förrän tre månader förflutit från nämnda dag, om ej sökanden begär det.	
	Har förordnande enligt 6 § meddelats beträffande internationell eller europeisk patentansökan, får ansökningen icke vidarebefordras för fortsatt handläggning som internationell eller europeisk patentansökan.
15 §	
Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § *(utländsk försvarsuppfinning)*, skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig.	Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § *(utländsk försvarsuppfinning)*, skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. *Vad nu sagts gäller dock ej internationell patentansökan eller europeisk patentansökan.*
18 §	
Bestämmelserna i *12–14 §§* äger motsvarande tillämpning i fråga om utländsk försvarsuppfinning.	Bestämmelserna i *12 § första stycket samt 13 och 14 §§* äger motsvarande tillämpning i fråga om utländsk försvarsuppfinning.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer. Bestämmelsen i 7 § tredje stycket skall dock ej gälla ärende, som före ikraftträdandet anhängiggjorts hos granskningsnämnden enligt 5 § andra punkten i lagens nuvarande lydelse.

5 Förslag till
Lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Härigenom föreskrives att bilagan[1] till lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall skall ha nedan angivna lydelse.

Bilaga

Immunitet och/eller privilegier gäller för följande		Tillämplig internationell överenskommelse
Internationella organ	Fysiska personer	
28 Europeiska patentorganisationen	Medlemmarnas representanter i organisationens förvaltningsråd och sådana representanters makar samt personer med tjänst hos det europeiska patentverket och dessa personers familjer ävensom personer med uppdrag av organisationen	Protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet, vilket utgör del av den europeiska patentkonventionen den 5 oktober 1973

Denna lag träder i kraft två veckor efter den dag, då lagen enligt uppgift på den utkommit från trycket i Svensk författningssamling.

[1] Senaste lydelse 1977:343

JUSTITIEDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1977-03-30

Närvarande: statsministern Fälldin, ordförande, och statsråden Bohman, Ahlmark, Romanus, Turesson, Gustavsson, Antonsson, Mogård, Olsson, Dahlgren, Åsling, Söder, Troedsson, Ullsten, Burenstam Linder, Wikström, Johansson, Friggebo

Föredragande: statsrådet Romanus

Lagrådsremiss med förslag till lag om ändring i patentlagen (1967:837) m. m.

---

1 Inledning

Efter omfattande förarbete avslutades år 1970 i Washington en konvention om patentsamarbete, Patent Cooperation Treaty, i det följande benämnd *samarbetskonventionen*. Genom denna konvention bildar de fördragsslutande staterna en union för samarbete i fråga om handläggning av patentansökningar.

Enligt samarbetskonventionen kan patent sökas i en eller flera av de fördragsslutande staterna genom ingivande av en s. k. internationell patentansökan. En sådan ansökan blir föremål för nyhetsgranskning vid nationell patentmyndighet eller internationell organisation som har utsetts till internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Sedan sökanden har tagit emot utlåtande över denna granskning, kan han ta ställning till om han vill återkalla sin ansökan eller fullfölja den och få den prövad i någon eller några av de stater som ansökningen omfattar. Vid sådan prövning är de nationella patentmyndigheterna inte bundna av resultatet av den internationella nyhetsgranskningen. Samarbetskonventionen ger även sökanden möjlighet att få förberedande patenterbarhetsprövning av internationell patentansökan utförd vid en därtill utsedd nationell patentmyndighet eller internationell organisation. Konventionen innehåller också vissa bestämmelser vilkas syfte är att främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna genom att underlätta för dessa länder att få tillgång till modern teknologi.

Samarbetskonventionen nödvändiggör inte några ändringar i de fördragsslutande staternas materiella patentlagstiftning. De fördragsslutande staterna står fria att bestämma vilka materiella krav som sådan ansökan måste uppfylla för att kunna bifallas. I konventionen regleras däremot internationell patentansökans form och innehåll.

År 1973 avslutades i München en konvention om meddelande av europeiska patent, Convention on the Grant of European Patents (European Patent Convention), i det följande benämnd *den europeiska patentkonventionen*.

Genom den europeiska patentkonventionen bildas en europeisk patentorganisation. Organisationen består av ett förvaltningsråd och ett europeiskt patentverk. Det europeiska patentverket skall ha sitt säte i München. Vissa enheter skall dock förläggas till Haag. Det europeiska patentverket skall handlägga och pröva ansökningar som görs enligt konventionen och meddela patent för en eller flera av de fördragsslutande staterna.

Konventionen innehåller en fullständig reglering av förutsättningarna för meddelande av europeiskt patent. Denna reglering är fristående från de fördragsslutande staternas nationella patentlagstiftning. Europeiskt patent och europeisk patentansökan skall i princip i stat som patentet eller ansökningen avser ha samma rättsverkan som ett patent meddelat av den statens patentmyndighet resp. ansökan om sådant patent. Konventionen inskränker inte de fördragsslutande staternas rätt att ha egna patentverk som meddelar nationella patent för vederbörande stat.

Frågan om Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen har utretts av patentpolicykommittén.[1] I ett i juni 1974 avgivet betänkande, Internationellt patentsamarbete I, 1970 års konvention om patentsamarbete (SOU 1974:63), förordar kommittén att Sverige tillträder samarbetskonventionen. Betänkandet innehåller förslag till de författningsändringar som föranleds av ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen. I ett senare betänkande, Internationellt patentsamarbete II. 1973 års europeiska patentkonvention (SOU 1976:24–25), föreslår kommittén att Sverige under vissa förutsättningar tillträder den europeiska patentkonventionen. Detta senare betänkande innehåller förslag till de författningsändringar som föranleds av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen eller som eljest aktualiseras av den konventionen. I det betänkandet finns också vissa ändringar i de genom 1974 års betänkande framlagda förslagen till författningsändringar. 1976 års betänkande innehåller sålunda ett samlat förslag till de författningsändringar som föranleds av ett svenskt tillträde till båda konventionerna. Kommittén har utarbetat förslag till lag om ändring i patentlagen (1967:837) och förslag till förordning om ändring i patentkungörelsen (1967:838). Vidare har kommittén lagt fram förslag till lag om erkännande av utländskt avgörande m. m. med anledning av Sveriges tillträde till den europeiska patentkonventionen

[1] Generaldirektören Göran Borggård, ordförande, direktören Nils Bergling, avdelningschefen Gunnar Ekstam, direktören Lennart Körner, ingenjören Nils Larfeldt och byrådirektören Olof Wallerius, ledamöter, samt numera avdelningschefen Saul Lewin, numera expeditionschefen Lars Jonson, numera rådmannen Eskil Persson och patenträttsrådet Claës Uggla, experter; sekreterare numera patenträttsrådet Lennarth Törnroth, biträdande sekreterare hovrättsassessorerna Måns Jacobsson och Erik Tersmeden.

samt förslag till lagar om ändring i lagen (1937: 249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar, i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol och i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar.

Det av kommittén i 1976 års betänkande framlagda förslaget till lagstiftning bör fogas vid protokollet i detta ärende som *bilaga 1*. Samarbetskonventionen med därtill hörande tillämpningsföreskrifter i de engelska och franska versionerna jämte av kommittén utarbetade översättningar till svenska bör fogas vid protokollet som *bilagor 3* och *4*. Vidare bör den europeiska patentkonventionen med därtill hörande tillämpningsföreskrifter och protokoll i de engelska, franska och tyska versionerna jämte av kommittén utarbetade översättningar till svenska fogas vid protokollet som *bilagor 5–10*.

Patentpolicykommitténs arbete har bedrivits i nära samarbete med motsvarande kommittéer i Danmark, Finland och Norge.[1] I fråga om de föreslagna ändringarna i patentlagen och patentkungörelsen har de nordiska kommittéerna enats om i allt väsentligt likalydande författningstexter.

Yttranden över kommitténs båda betänkanden har avgivits av Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, försvarets civilförvaltning, socialstyrelsen, televerket, statskontoret, riksrevisionsverket, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, lantbruksstyrelsen, statens livsmedelsverk, kommerskollegium, patent- och registreringsverket, näringsfrihetsombudsmannen (NO), statens nämnd för arbetstagares uppfinningar, styrelsen för teknisk utveckling (STU), statens råd för vetenskaplig information och dokumentation (SINFDOK), regeringsrätten, Ingenjörsvetenskapsakademien, Kooperativa förbundet (KF), Läkemedelsindustriföreningen, Svenska arbetsgivareföreningen, Svenska industriens patentingenjörers förening, Statsverkens ingenjörsförbund, Svenska patentombudsföreningen, Svenska uppfinnareföreningen, Sveriges advokatsamfund, Sveriges hantverks- och industriorganisation, Sveriges industriförbund, Stockholms handelskammare, handelskammaren i Göteborg, Skånes handelskammare, Sveriges civilingenjörsförbund (CF-STF), Landsorganisationen i Sverige (LO), Centralorganisationen SACO/SR och Tjänstemännens centralorganisation (TCO).

Över 1974 års betänkande har yttrande dessutom avgivits av Svenska ingenjörssamfundet och över 1976 års betänkande av överbefälhavaren, försvarets materielverk (FMV), försvarets forskningsanstalt (FOA) och granskningsnämnden för försvarsuppfinningar.

Efter den svenska remissbehandlingen har överläggningar mellan berörda departement i de nordiska länderna ägt rum i Köpenhamn den 9–11 november 1976 och i Stockholm den 19–20 januari 1977.

[1] Island har inte deltagit i det nordiska patentlagstiftningssamarbetet. Med uttrycket "de nordiska länderna" avses därför i denna lagrådsremiss endast Danmark, Finland, Norge och Sverige.

2 Internationellt samarbete på patentområdet

2.1 Internationella konventioner

I många länder hade redan under 1700-talet lagts grunden till ett patentväsen, och under 1800-talets första hälft skapades ett ordnat patentväsen i åtskilliga viktiga industristater. Sverige fick sin första patentlagstiftning år 1819. Det var emellertid först i samband med industrialismens genombrott under senare delen av 1800-talet som någon mera ingående rättslig reglering kom till stånd på detta område. Då uppmärksammades också behovet av en internationell reglering av patenträtten. År 1883 avslutades i Paris en konvention för industriellt rättsskydd, härefter kallad Pariskonventionen. De stater som är anslutna till konventionen bildar en union, den s. k. Parisunionen. Unionens medlemsstater är förpliktade att i den omfattning som anges i konventionen bereda patenträttsligt skydd åt medborgare och företag i andra unionsländer.

Pariskonventionen behandlar det industriella rättsskyddet över huvud taget, dvs. förutom patent och nyttighetsmodeller (s. k. Gebrauchsmuster) även industriella mönster och modeller, varumärken, firma och ursprungsbeteckningar samt frågor rörande undertryckande av illojal konkurrens.

Konventionen har reviderats vid återkommande revisionskonferenser. Sådana har hållits i Bryssel år 1900, i Washington år 1911, i Haag år 1925, i London år 1934, i Lissabon år 1958 och i Stockholm år 1967. En ny revision förbereds f. n., och en revisionskonferens kan förväntas äga rum år 1978.

Den vid Stockholmskonferensen antagna konventionstexten innebär dels en ändring av konventionens materiella bestämmelser (art. 1–12), varigenom i konventionen infördes vissa bestämmelser om s. k. uppfinnarcertifikat, dels en revision av de administrativa bestämmelserna och slutbestämmelserna (art. 13–30). Sverige är bundet av Stockholmstexten, fr. o. m. den 26 april 1970 såvitt avser art. 13–30 och fr. o. m. den 9 oktober 1970 såvitt avser art. 1–12 (prop. 1969: 34 och 1969: 168).

Pariskonventionen omfattade från början endast elva stater. Redan år 1885 tillträdde Norge och Sverige konventionen. Danmark anslöt sig år 1894 och Finland år 1921. Av de stora industriländerna anslöt sig Storbritannien år 1884, USA år 1887, Japan år 1899 och Tyskland år 1903. Sovjetunionen tillträdde konventionen år 1965. Den 1 mars 1977 var 87 stater medlemmar i Parisunionen. Samtliga europeiska stater utom Albanien och Andorra tillhör unionen.

Konventionen bygger på två huvudprinciper. Den ena är att den som är medborgare i ett unionsland i övriga unionsländer skall åtnjuta samma förmåner beträffande det industriella rättsskyddet som dessa länders egna medborgare, s. k. nationell behandling. Likställd med medborgare i unionsland är den som har hemvist i eller driver rörelse i sådant land. Den

andra huvudprincipen är att i varje unionsland ett visst minimiskydd alltid skall tillkomma dem som är berättigade enligt konventionen – dvs. medborgare m. fl. i övriga unionsländer – även om de egna medborgarna inte åtnjuter motsvarande rättigheter.

På det patenträttsliga området innefattar Pariskonventionens minimiregler i första hand bestämmelser om rätt till viss prioritet. Den som i behörig ordning har ingivit ansökan om skydd för en uppfinning i ett unionsland kan inom tolv månader söka skydd i annat unionsland med den verkan att den senare ansökningen i prioritetshänseende bedöms som om den hade ingivits vid den tidpunkt då den första ansökningen gjordes. Prioritetstiden inverkar inte på patenttidens längd. Vidare föreskrivs att uppfinnaren har rätt att nämnas som sådan i patentet. Enligt konventionen får patent inte vägras eller förklaras ogiltigt på grund av att i den inhemska lagstiftningen föreskrivs förbud för eller begränsningar i fråga om försäljningen av den patenterade produkten eller produkt som har erhållits med det patenterade förfarandet. Vissa regler ges om vad som får föreskrivas i nationell lag rörande förverkande av patent och meddelande av tvångslicens. Provisoriskt skydd skall ges åt uppfinningar avseende varor, vilka utställs på internationella, officiella eller officiellt erkända utställningar. Slutligen ges bestämmelser om undantag från patentskyddet för användning av patenterade anordningar på samfärdsmedel, som tillhör annat unionsland och som tillfälligtvis eller tidvis inkommer i unionsland, samt om tidsfrister i samband med begäran om konventionsprioritet, meddelande av tvångslicens och erläggande av avgifter.

Vid Pariskonventionens tillkomst år 1883 upprättades en internationell byrå för unionens administration, "Internationella byrån för skydd av den industriella äganderätten". I samband med tillkomsten av en konvention för skydd av litterära och konstnärliga verk år 1886, den s. k. Bernkonventionen, upprättades en motsvarande byrå för administration av den union som bildas av de stater vilka tillhör den konventionen, "Byrån för den internationella unionen för skydd av litterära och konstnärliga verk". Byråerna förenades år 1893 och går sedan dess under namnet "De förenade internationella byråerna för skydd av den intellektuella äganderätten" ("Bureaux Internationaux Réunis pour la Protection de la Propriété Intellectuelle", BIRPI). BIRPI fick sitt säte i Genève.

Vid 1967 års Stockholmskonferens avslutades också en ny konvention om upprättande av en världsorganisation för den intellektuella äganderätten, WIPO (World Intellectual Property Organization). Sverige har år 1969 tillträtt denna konvention (prop. 1969: 34), i det följande benämnd WIPO-konventionen. Den 1 mars 1977 hade WIPO 76 medlemsstater.

WIPO har till syfte att genom samarbete länderna emellan och med andra internationella organisationer främja skyddet av den intellektuella äganderätten i alla länder och härigenom uppmuntra skapande verksamhet samt att modernisera och effektivisera skötseln av Paris- och Bernunionerna un-

der fullt hänsynstagande till deras oberoende. Organisationen har sitt säte i Genève. WIPO har ett sekretariat, som i konventionen benämns den internationella byrån. Denna förestås av en generaldirektör.

Enligt Pariskonventionens Stockholmstext utgör WIPO:s internationella byrå sekretariat för Parisunionen och har i huvudsak samma uppgifter för unionens räkning som tidigare åvilat BIRPI. Så länge det finns medlemmar av Paris- eller Bernunionen som inte har tillträtt WIPO-konventionen, skall internationella byrån och generaldirektören utöva de funktioner som tillkommer BIRPI resp. dess direktör.

Som nyss nämnts syftar Pariskonventionen till att ge medborgare i fördragsslutande stat och vissa därmed jämställda personer visst minimiskydd. Detta borde leda till ett visst förenhetligande av patenträtten i de fördragsslutande staterna. Möjligheterna att inom konventionens ram få till stånd en harmonisering av den materiella patenträtten har emellertid visat sig vara blygsamma. Redan den omständigheten att Pariskonventionen har tillträtts av ett mycket stort antal stater medför givetvis stora svårigheter att genomföra ändringar i konventionen. Härtill kommer att de stater som är medlemmar i Parisunionen står på mycket olika utvecklingsnivå i industriellt avseende, och förslag att införa regler som innebär en förstärkning av patentinstitutet kan ofta inte godtas av länder med mindre utvecklad industri. Vid Lissabonkonferensen år 1958, där i huvudsak materiella patentfrågor behandlades, uppnåddes föga i form av praktiska resultat. Det har vidare visat sig vara en nackdel att revisionskonferenserna äger rum med förhållandevis långa mellanrum. De nu angivna förhållandena har medfört att arbetet på en harmonisering av patenträtten har kommit att äga rum inom andra organ än Parisunionen.

Efter andra världskriget har ett omfattande arbete på det patenträttsliga området ägt rum inom Europarådet. År 1951 tillsattes en expertkommitté för patentfrågor. Kommitténs arbete ledde tämligen snabbt till avslutandet av två europeiska konventioner, 1953 års konvention angående patentformaliteter och 1954 års konvention angående internationell patentklassificering.[1] Båda dessa konventioner har vunnit allmän anslutning från Europarådets medlemsstater.

Formalitetskonventionen anger de krav i formellt avseende som de fördragsslutande staterna maximalt får uppställa beträffande ansökningshandlingarnas beskaffenhet. Genom klassificeringskonventionen skapas ett enhetligt system för klassificering av uppfinningar. Sistnämnda konvention har utvecklats vidare. Vid en diplomatisk konferens i Strasbourg år 1971 ombildades konventionen till ett fördrag, till vilket alla Parisunionens medlemsstater får ansluta sig, Strasbourgöverenskommelsen om internationell patentklassificering.[2] Överenskommelsen, som trädde i kraft

[1] Konventionstexterna finns intagna i SÖ 1957:97 resp. SÖ 1957:98.
[2] Konventionstexten finns intagen i SÖ 1973:42.

den 7 oktober 1975, administreras av WIPO. Den 1 mars 1977 hade överenskommelsen tillträtts av 24 stater, bland dem Danmark, Finland, Norge och Sverige samt flertalet övriga västeuropeiska stater, Sovjetunionen och USA. De stater som har tillträtt Strasbourgöverenskommelsen har sagt upp klassificeringskonventionen.

Arbetet inom Europarådet ledde vidare år 1963 till en europeisk konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten, den s.k. lagkonventionen. Konventionen, som innehåller vissa regler om patenterbarhet, nyhetshinder, uppfinningshöjd och patentkrav, bygger på de erfarenheter som hade erhållits dels under det nordiska lagstiftningsarbete som då pågick, dels under det nedan berörda arbetet inom EG på att få till stånd ett gemensamt marknadspatent. Lagkonventionen har inte trätt i kraft. Endast Irland har hittills tillträtt konventionen. Den har undertecknats av Belgien, Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Schweiz, Storbritannien och Sverige. Riksdagen har år 1967 godkänt lagkonventionen (prop. 1966:40. L¹U 1967:53, rskr 1967:325), men Sverige har inte ratificerat konventionen. Anledningen härtill återkommer jag till senare (avsnitt 8.3).

År 1968 lade en inom Europarådets expertkommitté tillsatt arbetsgrupp fram ett relativt omfattande förslag till dels en enhetlig lösning av åtskilliga lagfrågor utöver dem som upptagits i 1963 års lagkonvention, dels en ny konvention, avsedd att utöka och ersätta den numera omoderna formalitetskonventionen med en konvention angående patentansökningar. Förslaget avsåg att åstadkomma en långtgående enhetlighet såväl i fråga om de krav i formellt avseende som en patentansökan skall uppfylla som i fråga om handläggningen av patentansökningar. Det bör nämnas att detta förslag utgjorde det viktigaste underlaget för motsvarande bestämmelser i samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen.

Det patenträttsliga arbetet inom Europarådet kom vid mitten av 1960-talet att läggas åt sidan i samband med att det inom BIRPI inleddes arbete på att få till stånd ett världsomfattande patentsamarbete. Syftet var att minska det dubbelarbete som äger rum när samma uppfinning patentsöks i flera länder. Arbetet inom BIRPI ledde till den i Washington år 1970 avslutade samarbetskonventionen, som har undertecknats av 36 stater, däribland Sverige. Samarbetskonventionen har ännu inte trätt i kraft. Den har hittills tillträtts av tio stater, bland dem Förbundsrepubliken Tyskland och USA.

Inom Europeiska gemenskapen (EG) hade redan år 1962 lagts fram förslag om att införa ett enhetligt marknadspatent meddelat av ett för EG-staterna gemensamt europeiskt patentverk. Sedan de dåvarande medlemmarna i Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA) hade framfört önskemål om ett vidare europeiskt patentsamarbete, inleddes år 1969 en konferens om ett europeiskt patentsamarbete. Konferensens arbete inriktades på att få till stånd en "yttre" konvention om ett gemensamt europeiskt patentverk. Genom en "inre" konvention skulle EG-staterna kunna för sitt

vidkommande införa en ordning enligt vilken det europeiska patentverket för dem skulle meddela ett enhetligt regionalt patent i stället för patent i de enskilda EG-staterna.

Detta europeiska patentsamarbete resulterade i 1973 års europeiska patentkonvention, som har undertecknats av 16 europeiska stater, däribland Sverige. Enligt denna konvention bildar de fördragsslutande staterna en europeisk patentorganisation med ett gemensamt patentverk. Detta patentverk kan meddela patent (europeiskt patent) för en eller flera av de fördragsslutande staterna. Om en grupp fördragsslutande stater har träffat överenskommelse därom, kan europeiskt patent för denna grupp meddelas som regionalt patent. Förutsättningarna för att få europeiskt patent regleras helt i konventionen. Beträffande det meddelade patentet gäller däremot i princip att det skall i varje stat för vilken det har beviljats medföra samma rätt och följa samma bestämmelser som ett i den staten meddelat nationellt patent. Konventionen har ännu inte trätt i kraft. Den har hittills tillträtts av Förbundsrepubliken Tyskland, Nederländerna och Storbritannien.

Mellan EG-staterna har år 1975 avslutats en inre konvention av det slag som jag nyss nämnde, konventionen om europeiskt patent för den gemensamma marknaden (Convention for the European Patent for the Common Market, Community Patent Convention), i det följande benämnd *marknadspatentkonventionen*. Enligt denna konvention skall europeiskt patent i princip meddelas endast för samtliga EG-stater gemensamt i form av ett marknadspatent. Den rätt som ett marknadspatent skall medföra regleras i marknadspatentkonventionen. Denna konvention har ännu inte tillträtts av någon stat.

I denna redogörelse för internationellt samarbete på patentområdet bör också nämnas internationella patentinstitutet i Haag, som tillkom genom en överenskommelse år 1947 mellan Belgien, Frankrike, Luxemburg och Nederländerna. Institutet har främst till uppgift att utföra nyhetsgranskning av patentansökningar åt patentmyndigheterna i de stater som är anslutna till institutet. Institutet utför även nyhetsgranskningsuppdrag åt institutioner och enskilda i samtliga stater som tillhör Parisunionen. Förutom nyssnämnda fyra stater är Italien, Monaco, Schweiz, Storbritannien och Turkiet anslutna till institutet. Vid institutet finns f. n. ca 400 tekniska granskare.

2.2 Nordiskt patentsamarbete

Tanken på ett nordiskt patentsamarbete är mycket gammal. Så tidigt som år 1881 diskuterades vid ett nordiskt juristmöte i Köpenhamn möjligheten att få till stånd överensstämmande patentlagar i de nordiska länderna. Officiella överläggningar ägde rum år 1922, men dessa ledde inte till något resultat. Samarbetet återupptogs år 1938 men avbröts av andra världskriget.

På initiativ av det gemensamma nordiska utskottet för ekonomiskt sam-

arbete tillsattes under åren 1949–50 en nordisk kommitté med uppdrag att verkställa en förberedande utredning angående möjligheterna till en nordisk patentgemenskap. Kommittén, som var sammansatt av danska, norska och svenska delegerade, slutförde sitt arbete under senare delen av år 1952, då likalydande betänkanden avgavs till vederbörande myndigheter i Danmark, Norge och Sverige (för Sveriges del Nordiskt patentsamarbete, SOU 1952:43). Kommittén lade huvudvikten vid att undersöka möjligheterna för en nordisk patentgemenskap på det administrativa området och redovisade i sina betänkanden olika tänkbara lösningar. I första hand förordades ett system med nordiska patent till närmare utredning.

Sedan kommitténs betänkande hade remissbehandlats i vanlig ordning, behandlades frågan om en nordisk patentgemenskap vid Nordiska rådets andra session i Oslo år 1954, vilket ledde till att rådet hemställde hos regeringarna i Danmark, Island, Norge och Sverige att snarast försöka genomföra ett system med nordiska patent. Finland var då inte representerat i rådet men inbjöds senare att delta i det utredningsarbete som kom till stånd med anledning av rådets hemställan.

Härefter tillsattes kommittéer i Danmark, Finland, Norge och Sverige för fortsatt utredning rörande frågan om nordiska patent. Kommittéerna avgav i början av år 1964 ett i december 1963 dagtecknat slutligt betänkande Nordisk patentlovgivning (Nordisk utredningsserie 1963:6) med förslag till nya patentlagar för Danmark, Finland, Norge och Sverige, utkast till överenskommelse rörande nordisk patentansökan samt utkast till tillämpningsföreskrifter i anledning av den nya lagstiftningen.

Enligt kommitténs förslag skulle den som ville erhålla patent i de nordiska länderna kunna vända sig med en patentansökan, s. k. nordisk patentansökan, till endast ett av de nordiska patentverken, som i stort sett ensamt skulle behandla ansökningen enligt samma regler som gäller för nationella ansökningar och meddela patent även för de övriga länderna. Arbetsbelastningen vid de nordiska patentverken var under 1960-talet mycket betungande. Ett system med nordiska patentansökningar framstod då som en möjlighet att snabbt genomföra den rationalisering av arbetet vid dessa patentverk som det hade visat sig vara svårt att få till stånd vid de enskilda patentverken. Det beräknades att ett sådant system skulle medföra en betydande arbetsbesparing för de nordiska patentverken.

Efter remissbehandling av 1963 års betänkande samt nordiska överläggningar i ämnet på departementsplanet och behandling av kommittéernas förslag i Nordiska rådet framlades år 1966 för folkrepresentationerna i Danmark, Finland, Norge och Sverige propositioner med förslag till ny patentlagstiftning. Sedan lagförslagen med vissa ändringar hade antagits i de fyra länderna år 1967, trädde den nya lagstiftningen i kraft i samtliga länder den 1 januari 1968. Genom denna lagstiftning erhölls en långtgående rättslikhet i Norden på detta område. För Sveriges del innebar den nya lagstiftningen en genomgripande revision av den svenska patenträtten.

För att systemet med nordiska patentansökningar skall förverkligas krävs att särskild överenskommelse därom ingås mellan de berörda länderna. Någon sådan överenskommelse har hittills inte träffats, och de bestämmelser i de nordiska patentlagarna som rör dylika patentansökningar har därför inte trätt i kraft.

Sedan de nya nordiska patentlagarna hade antagits år 1967, har frågor rörande nordiskt patentsamarbete behandlats i flera medlemsförslag till Nordiska rådet. Bl. a. väcktes år 1968 förslag om att rådet skulle rekommendera regeringarna i Danmark, Finland, Norge och Sverige att snarast sätta bestämmelserna om nordiska patentansökningar i kraft.

Nordiska rådets juridiska utskott avgav i januari 1973 betänkande över detta förslag. I utlåtandet berördes det internationella samarbete som hade resulterat i samarbetskonventionen. Vidare nämndes de förslag till en europeisk patentkonvention och en konvention om marknadspatent som hade utarbetats i europeiskt samarbete. Utskottet framhöll därefter, att det vid överläggningar med justitieministrarna i Danmark, Norge och Sverige hade fått bekräftat att genomförandet av systemet med nordiska patentansökningar inte längre var praktisk politik. Utskottet ansåg att detta system troligen aldrig skulle komma att förverkligas och att de bestämmelser i de nordiska patentlagarna som rör detta system kunde förväntas bli upphävda vid lämpligt tillfälle.

Vid sin 21:a session antog Nordiska rådet den 19 februari 1973 på förslag av juridiska utskottet följande rekommendation: "Nordisk Råd henstiller til regeringerne under arbejdet med de europæiske patentkonventioner og realiseringen af PCT-planen at fortsætte samarbejdet og opretholde den gensidige orientering om udviklingen på patentområdet for i videst muligt omfang at bevare den ensartede nordiska patentlovgivning."

3 Huvuddragen av gällande rätt

De grundläggande patenträttsliga bestämmelserna finns i patentlagen (1967:837). Verkställighetsföreskrifter till denna lag ges i patentkungörelsen (1967:838). Med stöd av kungörelsen har patentverket utfärdat vissa föreskrifter av huvudsakligen formell karaktär (patentbestämmelser). I instruktionen för patent- och registreringsverket (1965:658) ges vidare i åtskilliga avseenden föreskrifter rörande handläggning av patentärenden. Slutligen regleras förfarandet i andra instans i en särskild lag, lagen (1967:840) om patent- och registreringsverkets besvärsavdelning. I proposition 1976/77:96 har emellertid föreslagits att besvärsavdelningen skall ombildas till en fristående förvaltningsdomstol, patentbesvärsrätten.

Som förut nämnts tillkom den nu gällande patentlagstiftningen i de nordiska länderna efter ett omfattande nordiskt samarbete, som ledde till en långtgående rättslikhet i Norden på detta område. Med undantag av de straff- och processrättsliga reglerna överensstämmer sålunda denna lagstiftning i Danmark, Finland, Norge och Sverige i allt väsentligt inte bara när det gäller sakinnehållet utan även i fråga om avfattningen av de enskilda bestämmelserna. På grund av de olikheter som råder mellan de straff- och processrättsliga systemen i de olika länderna var det emellertid inte möjligt att få till stånd en lika stor överensstämmelse i fråga om de straff- och processrättsliga reglerna.

Patentlagen inleds med en bestämmelse om att den som har gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt har övergått, har rätt att efter ansökan erhålla patent på uppfinningen. Patent innebär ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt vad som föreskrivs i patentlagen (1 § första stycket).

Det grundläggande kravet för patenterbarhet är sålunda att det skall vara fråga om en uppfinning som kan tillgodogöras industriellt. Därjämte görs vissa ytterligare avgränsningar av det patenterbara området. Patent meddelas inte på uppfinning vars utnyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning. Vidare undantas växtsorter[1] och djurraser samt väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur. Patent får dock meddelas på mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande (1 § andra stycket). Vidare gäller i fråga om uppfinning som avser livs- eller läkemedel förbud mot att meddela patent på själva alstret till dess regeringen förordnar annat (punkt 1 i övergångsbestämmelserna till patentlagen).

I 2 § första stycket patentlagen föreskrivs som förutsättning för att patent skall kunna meddelas att uppfinningen väsentligen skiljer sig från vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Häri ligger dels ett krav på nyhet, dels ett krav på s. k. uppfinningshöjd. Nyhetskravet innebär att uppfinningen inte får avse något som redan är känt. Kravet på upp-

[1] Den som har framställt en ny växtsort kan emellertid enligt växtförädlarrättslagen (1971:392) få ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja sorten.

finningshöjd innebär att uppfinningen inte endast måste vara ny utan även måste innefatta en sådan utveckling av tekniken att den väsentligen skiljer sig från vad som redan är känt. I andra stycket anges vad som skall anses känt. Som känt anses sålunda allt som har blivit allmänt tillgängligt före dagen för patentansökningen, oavsett på vilket sätt det har skett, samt innehållet i patentansökan som har gjorts i Sverige före ansökningsdagen, om denna ansökan sedermera blir allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen.

Från kravet på nyhet görs två undantag. Patent får sålunda meddelas utan hinder av att uppfinningen har blivit allmänt tillgänglig inom sex månader innan patentansökningen gjordes till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller till följd av att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt har förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning (2 § tredje stycket).

Närmare föreskrifter om ensamrättens innehåll ges i 3 § första och andra styckena. Annan än patenthavaren får sålunda inte utan dennes lov utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt. Avser uppfinning förfarande för tillverkning av alster, omfattar ensamrätten även alster som har tillverkats enligt förfarandet (s. k. indirekt produktskydd).

I 3 § tredje stycket samt 4 och 5 §§ görs vissa inskränkningar i patenthavarens ensamrätt. Ensamrätten omfattar sålunda inte utnyttjande av alster som har sålts i Sverige i butik eller på därmed jämförligt sätt, om köparen vid köpet inte ägde eller hade bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes. Den som när patentansökningen gjordes utnyttjade uppfinningen yrkesmässigt i Sverige får utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art, om utnyttjandet inte innefattade uppenbart missbruk i förhållande till patentsökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt (s. k. föranvändarrätt). Dylik föranvändarrätt tillkommer under motsvarande förutsättningar den som har vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande. Föranvändarrätt får övergå till annan endast tillsammans med den rörelse i vilken den har uppkommit eller i vilken utnyttjandet hade avsetts skola ske. Vidare undantas från ensamrätten utnyttjande av patentskyddad uppfinning på utländskt samfärdsmedel när detta tillfälligt kommer till Sverige. Slutligen får i den omfattning regeringen förordnar reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av här gällande patent införas till Sverige och användas här för reparation av främmande luftfartyg.

Som förut nämnts (avsnitt 2.1) innehåller Pariskonventionen bestämmelser om rätt att vid ansökan om patent i en konventionsstat räkna prioritet för ansökningen från tidigare ansökan i annan konventionsstat. Enligt 6 § patentlagen får regeringen förordna att ansökan om patent på uppfin-

ning, vilken tidigare har angivits i ansökan om skydd i utlandet, skall i vissa avseenden, nämligen vid tillämpning av bestämmelserna om nyhetshinder, uppfinningshöjd och föranvändarrätt, anses gjord samtidigt med ansökningen i utlandet, om sökanden yrkar det. I förordnandet skall anges de närmare villkor, under vilka sådan konventionsprioritet får åtnjutas.

Sådant förordnande har meddelats i 9 § patentkungörelsen. Som villkor för att konventionsprioritet skall få åtnjutas föreskrivs att uppfinningen skall ha angivits i ansökan om patent, om uppfinnarcertifikat eller om skydd som nyttighetsmodell i främmande stat som har tillträtt Pariskonventionen. Vidare måste patent sökas i Sverige inom 12 månader från ansökningsdagen i den främmande staten. Slutligen måste sökanden inom tre månader från den dag då ansökningen ingavs i Sverige skriftligen begära prioritet och lämna uppgift om var och när den åberopade ansökningen gjordes samt, så snart ske kan, ange dess nummer. Dessa bestämmelser gäller också om uppfinningen har angivits i ansökan som inte avser stat som har tillträtt nämnda konvention, om patentmyndigheten finner särskilda skäl att jämställa den ansökningen med ansökan i konventionsstat.

Innehavare av patent har rätt att få tilläggspatent på utveckling av uppfinningen. Bestämmelser härom finns i 7 § patentlagen. För att tilläggspatent skall kunna meddelas krävs dock att ansökan härom görs innan ansökningen om huvudpatentet har blivit offentlig. I fråga om tilläggspatent krävs inte att uppfinningen har uppfinningshöjd i förhållande till innehållet i ansökningen om huvudpatentet.

Ansökan om patent skall göras skriftligen hos patent- och registreringsverket, som är svensk patentmyndighet (8 och 9 §§). Genom patentansökan som görs hos den svenska patentmyndigheten kan erhållas patent endast för Sverige.

Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövs, samt bestämd uppgift om vad som söks skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen. I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Söks patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen. Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift (9 §).

Sökande som inte har hemvist i Sverige skall ha ett här bosatt ombud, som har rätt att företräda honom i allt som rör ansökningen (12 §).

Enligt 10 § patentlagen får i en och samma ansökan inte sökas patent på två eller flera uppfinningar som är oberoende av varandra (det s. k. enhetskravet). Enhetskravet regleras närmare i 14 och 15 §§ patentkungörelsen.

Patentansökan får inte ändras så att patent söks på något som inte framgick av ansökningshandlingarna när ansökningen gjordes (13 §). Om sökanden ändrar ansökningen inom sex månader från den dag då den gjordes, skall ansökningen anses gjord då ändringen vidtogs, om sökanden yrkar det (14 §). Yrkande om sådan s. k. löpdagsförskjutning får göras bara

en gång och får inte återtas.

Finner patentmyndigheten vid sin granskning av ansökningen att denna är behäftad med brister eller att det annars föreligger hinder för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidta rättelse. Efterkommes inte föreläggandet, skall ansökningen avskrivas. Sökanden har möjlighet att få avskriven ansökan återupptagen, om han inom fyra månader efter utgången av den frist som anges i föreläggandet inkommer med yttrande eller vidtar rättelse samt erlägger fastställd återupptagningsavgift. Har sökanden avgivit yttrande men föreligger det trots detta hinder för bifall till ansökningen, skall ansökningen avslås, om sökanden har haft tillfälle att yttra sig över hindret och det inte finns anledning att ge honom nytt föreläggande (15 och 16 §§).

Om ansökningshandlingarna är fullständiga och patentmyndigheten inte finner något hinder föreligga mot att meddela patent, vidtar det s. k. invändningsförfarandet. Därvid utläggs patentansökningen av patentmyndigheten för att allmänheten skall få tillfälle att inkomma med invändningar mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras, och invändning kan göras skriftligen hos patentmyndigheten inom tre månader från kungörelsedagen. Från och med den dag då utläggningen äger rum skall tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav finnas att tillgå hos patentmyndigheten (19 och 21 §§).

I och med att utläggning har ägt rum, skall handlingarna i ärendet hållas tillgängliga för envar. Även om utläggning inte har skett, blir handlingarna offentliga när 18 månader har förflutit från ansökningsdagen eller, om konventionsprioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begärs. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, blir handlingarna dock offentliga endast om sökanden begär att ansökningen skall återupptas eller anför besvär. På begäran av sökanden skall handlingarna hållas tillgängliga tidigare än som eljest skulle vara fallet. Blir handlingarna allmänt tillgängliga före utläggningen, skall kungörelse utfärdas om detta (22 §).

När tiden för framställande av invändningar har gått ut, skall patentmyndigheten avgöra om ansökningen skall bifallas. Har invändning gjorts, skall sökanden beredas tillfälle att yttra sig över invändningen. Avslås ansökningen, kan sökanden överklaga avslagsbeslutet hos patentverkets besvärsavdelning inom två månader från den dag då beslutet meddelades. Detsamma gäller om ansökan om återupptagning av avskriven ansökan har avslagits. Bifalles ansökningen, får besvär anföras av den som har framställt invändning (23–25 §§). Besvärsavdelningens beslut får överklagas av sökanden i regeringsrätten, om beslutet har gått honom emot. Den som har framställt invändning får däremot inte överklaga beslut av besvärsavdelningen (25 §).

I 17 och 18 §§ patentlagen behandlas det fall att någon, medan en patentansökan handläggs vid patentmyndigheten, inför patentmyndigheten påstår sig ha bättre rätt än sökanden till den uppfinning som ansökningen av-

ser. Om patentmyndigheten finner påståendet styrkt, skall myndigheten på yrkande överföra patentansökningen på vederbörande. Finner patentmyndigheten saken tveksam, skall myndigheten förelägga den som framställer anspråket på bättre rätt att inom viss tid väcka talan vid domstol. Iakttas inte sådant föreläggande, lämnas påståendet utan avseende vid patentmyndighetens fortsatta prövning av ansökningen. Är däremot tvist om bättre rätt till patentsökt uppfinning anhängig vid domstol, får patentansökningen förklaras vilande i avbidan på att målet slutligt avgörs.

Patent är meddelat, när patentansökningen har bifallits och beslutet därom har vunnit laga kraft (26 §). Meddelat patent antecknas i patentregistret, som förs av patentmyndigheten (27 §).

I patentlagens 3 kap. (28–38 §§) behandlas nordiska patentansökningar. Regeringen har i 28 § bemyndigats att, efter överenskommelse med Danmark, Finland och Norge, förordna om införandet av ett system med nordiska patentansökningar. Som tidigare nämnts har någon sådan överenskommelse hittills inte träffats, och 3 kap. patentlagen har därför inte trätt i kraft.

Systemet med nordiska patentansökningar skulle enligt 3 kap. patentlagen innebära, att den som ville få patent på en och samma uppfinning för Danmark, Finland, Norge och Sverige eller för tre av dessa länder skulle kunna göra ansökan därom, nordisk patentansökan, i endast ett av länderna, primärlandet. Primärlandets patentverk skulle i stort sett ensamt behandla sådan ansökan enligt samma regler som gäller för nationella patentansökningar. På grundval av nordisk patentansökan skulle i primärlandet meddelas patent inte bara för detta land utan även för de övriga länder som omfattas av ansökningen, sekundärländerna. De patent som på sådant sätt meddelades särskilt för varje land skulle vara jämställda med vanliga nationella patent och alltså lika oberoende av varandra som om de hade meddelats efter särskilda ansökningar i varje land.

Ett patents giltighetstid är begränsad till 17 år från dagen för patentansökningen (40 §). För att patenträtten skall bestå måste patenthavaren varje år betala fastställd årsavgift. Erläggs inte årsavgift i rätt tid, är patentet förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgift inte har erlagts (51 § första stycket). Har patenthavaren haft godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet att betala årsavgiften, kan patentmyndigheten återupprätta patentet. Ansökan om återupprättande måste göras inom sex månader från det att avgiften senast skulle ha betalats. Inom samma tid skall patenthavaren också betala årsavgiften med 20 % förhöjning jämte särskild återupptagningsavgift (51 § andra stycket patentlagen, 51 § patentkungörelsen). En rätt som motsvarar föranvändarrätt tillkommer den som, efter det att patentet har förfallit men innan ansökan om återupprättande har kungjorts, har börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt i Sverige eller vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande (51 § tredje stycket patentlagen).

Bestämmelser om ogiltigförklaring av patent finns i 52 § patentlagen. Pa-

tent skall förklaras ogiltigt, om det har meddelats i strid mot 1 eller 2 § patentlagen. Grund för ogiltigförklaring föreligger sålunda, om patent har meddelats på något som inte är patenterbart eller i strid mot villkoren om nyhet och uppfinningshöjd. Sådan grund föreligger vidare, om patent har meddelats annan än uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Patent får dock inte förklaras ogiltigt på den grund att den som har erhållit patentet har varit berättigad till endast viss andel i det.

Talan om ogiltigförklaring av patent prövas av allmän domstol. Enligt 65 § patentlagen är Stockholms tingsrätt ensam behörig att ta upp sådan talan.

Har patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 § patentlagen, dvs annan än uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare, skall rätten på talan av den berättigade överföra patentet på honom (53 §). Sådan talan prövas av Stockholms tingsrätt (65 §).

I 57, 58 och 60 §§ patentlagen finns bestämmelser om straff och skadestånd vid intrång i den ensamrätt som patent medför (patentintrång). Straffansvar uppkommer för den som uppsåtligen begår patentintrång. Intrång som sker uppsåtligen medför vidare skadeståndsskyldighet. Skadeståndsansvar föreligger också vid intrång av oaktsamhet. Skadeståndet skall omfatta skälig ersättning för utnyttjandet samt ersättning för den ytterligare skada som intrånget har medfört. Är oaktsamheten ringa, kan ersättningen jämkas. Visst skadeståndsansvar föreligger även vid intrång som sker utan uppsåt eller oaktsamhet. I dylika fall föreligger skyldighet att utge ersättning för utnyttjande av den patentskyddade uppfinningen, om och i den mån det anses skäligt.

Leder en patentansökan till patent, är ensamrätten inte begränsad till tiden efter patentmeddelandet, utan det föreligger skadeståndsrättsligt skydd också under en del av ansökningstiden (60 §). Sökanden kan sålunda ha rätt till skadestånd av den som yrkesmässigt utnyttjar uppfinningen efter det att ansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. För utnyttjande som äger rum innan utläggningen av ansökningen har kungjorts utgår dock skadestånd endast i form av ersättning för utnyttjande av uppfinningen, och detta endast om och i den mån sådan ersättning anses skälig. För tiden efter kungörandet om utläggningen gäller däremot samma skadeståndsansvar som vid intrång som sker efter det att patentet har meddelats. Något straffrättsligt skydd mot utnyttjande som äger rum innan patent meddelas föreligger däremot inte.

I detta sammanhang bör nämnas att patentskyddets omfattning bestäms av patentkraven (39 §). För förståelse av patentkraven får ledning hämtas från beskrivningen.

Talan om rätt till ersättning för patentintrång får avse skada endast under de fem senaste åren innan talan väcktes (58 § tredje stycket). Såvitt avser ersättning för intrång under ansökningstiden får talan dock alltid väckas inom ett år från patentmeddelandet (60 § andra stycket).

Patentlagen innehåller också vissa bestämmelser om upplåtelse av licens, dvs rätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinning för vilken patent har meddelats (43 §), om anteckning av licens i patentregistret (44 §) samt om meddelande av tvångslicens i vissa fall (45–50 §§). Tvångslicens meddelas av allmän domstol på särskild talan därom. Stockholms tingsrätt är ensam behörig i mål om tvångslicens. Vidare finns bestämmelser om expropriation av uppfinning under krig eller vid krigsfara (75 §).

I fråga om s. k. försvarsuppfinningar, dvs. uppfinningar som särskilt avser krigsmateriel, gäller lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar. Enligt denna lag får en svensk försvarsuppfinning inte offentliggöras eller yppas innan en särskild nämnd, granskningsnämnden för försvarsuppfinningar, har prövat om uppfinningen skall hållas hemlig. Med svensk försvarsuppfinning avses försvarsuppfinning som har tillkommit i Sverige eller som tillhör här bosatt fysisk person eller tillhör svensk juridisk person.

Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning skall av patentmyndigheten underställas granskningsnämnden för prövning huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, på vilken patent inte har sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas skall ansöka hos nämnden om sådan prövning. Om nämnden finner att det är av väsentlig betydelse för försvaret att svensk försvarsuppfinning hålls hemlig, skall nämnden förordna att uppfinningen inte får offentliggöras eller på annat sätt obehörigen yppas. Ansökan om patent på uppfinningen skall förklaras vilande och får inte offentliggöras eller leda till patent så länge uppfinningen skall hållas hemlig. Innehavare av uppfinning som omfattas av ett förordnande om hemlighållande kan begära att staten skall överta uppfinningen. Om staten inte inom viss kortare tid övertar uppfinningen, skall denna inte längre hållas hemlig. Är svensk försvarsuppfinning av väsentlig betydelse för försvaret, kan regeringen besluta om expropriation av rätt till uppfinningen.

Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, får inte göras i främmande stat om inte regeringen medger detta. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålls även i den främmande staten. Söks patent i Sverige på utländsk försvarsuppfinning, får förordnande om hemlighållande meddelas under vissa förutsättningar.

Offentliggörande eller yppande av försvarsuppfinning som enligt lagen om försvarsuppfinningar eller förordnande av granskningsnämnden skall hållas hemlig medför straffansvar.

I detta sammanhang bör även nämnas lagen (1949:345) om rätten till arbetstagares uppfinningar. Enligt denna lag har arbetstagare samma rätt till sin uppfinning som annan uppfinnare, om inte annat följer av lagens bestämmelser eller är uttryckligen överenskommet eller får anses framgå av anställningsförhållandet eller av föreliggande omständigheter i övrigt. Beträffande sådana uppfinningar, vilkas utnyttjande faller inom arbetsgiva-

rens verksamhetsområde, har arbetsgivaren dock viss rätt till uppfinningen. Om forsknings- eller uppfinnarverksamhet utgör arbetstagarens huvudsakliga arbetsuppgift och en uppfinning har tillkommit väsentligen som resultat av denna verksamhet, har arbetsgivaren rätt att inträda som uppfinnarens rättsinnehavare med avseende på uppfinningen. Detsamma gäller om en uppfinning innefattar lösningen av en i tjänsten förelagd, närmare angiven uppgift. Har uppfinningen tillkommit i annat samband med anställningen än som nu sagts, får arbetsgivaren förvärva rätt att utan hinder från arbetstagaren utöva uppfinningen i sin verksamhet. Faller utnyttjandet av uppfinningen utanför arbetsgivarens verksamhetsområde, har denne inte någon rätt till uppfinningen. Lärare vid universitet, högskolor eller andra undervisningsanstalter anses inte i denna egenskap som arbetstagare.

Arbetstagaren har rätt till skälig ersättning för den rätt som arbetsgivaren övertar till en uppfinning. Vid tvist avgörs ersättningens storlek av allmän domstol. En särskild nämnd, statens nämnd för arbetstagares uppfinningar, har till uppgift att på begäran av part eller domstol avge utlåtande i frågor rörande lagens tillämpning.

4 Samarbetskonventionen

4.1 Samarbetskonventionens tillkomst

Redan tidigt utvecklades två system för prövning av patentansökningar, anmälningssystemet och förprövningssystemet. Enligt anmälningssystemet är själva meddelandet av patent ett rent registreringsförfarande, som föregås av en mer eller mindre ingående formell prövning. En saklig prövning äger rum först i samband med talan om patentintrång och utförs då av domstol. Enligt förprövningssystemet företar patentmyndigheten en materiell prövning av ansökningen för att utröna om de villkor för patenterbarhet som vederbörande lands lag uppställer är uppfyllda. Det är uppenbart att anmälningssystemet leder till stor osäkerhet för tredje man när det gäller att bedöma vilka rättigheter som måste respekteras. Denna osäkerhet blir speciellt kännbar i ett högt industrialiserat samhälle. Flertalet industristater tillämpar därför förprövningssystemet. Bland de stater som tillämpar detta system kan nämnas, förutom de nordiska länderna, Förbundsrepubliken Tyskland, Japan, Kanada, Nederländerna, Schweiz, Sovjetunionen, Storbritannien, USA och Österrike. Frankrike, som tidigare har tillämpat anmälningssystemet, har på grund av de olägenheter som detta system för med sig från den 1 januari 1968 i princip gått över till förprövningssystemet.

En modifierad form av förprövningssystemet utgör ett system med uppskjuten förprövning, vilket innebär att fullständig prövning av ansökan sker endast på särskild begäran och mot särskild avgift. Sådan prövning kan begäras av såväl sökanden som tredje man. Framställs inte begäran om prövning, blir ansökningen vilande med provisoriskt skydd. Vilandetiden i de länder som tillämpar systemet är sju år. Har prövning inte begärts inom denna tid, avskrivs ansökningen.

Under 1960-talet ägde en kraftig ökning av arbetsbelastningen vid de förprövande patentverken rum. Trots ett kontinuerligt rationaliseringsarbete lyckades dessa patentverk i regel inte undgå besvärande balanser (den s. k. patentkrisen). För att minska arbetsbelastningen införde de holländska, västtyska och japanska patentverken under 1960-talet och början av 1970-talet uppskjuten förprövning. Några patentverk, däribland de amerikanska och svenska, lyckades dock bemästra den snabbt ökande arbetsbördan. Under de senaste åren har uppgången i antalet patentansökningar brutits i de flesta stater och efterträtts av en viss minskning.

På amerikanskt initiativ började BIRPI hösten 1966 att i samarbete med experter från Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Japan, Sovjetunionen, Storbritannien och USA samt internationella patentinstitutet i Haag undersöka möjligheterna att minska det dubbelarbete som uppkommer vid granskning av patentansökningar som lämnas in i olika länder och avser samma uppfinning. Arbetet inom BIRPI ledde till ett första utkast till

en konvention om sådant samarbete, den s. k. PCT-planen, som lades fram i maj 1967. Efter ett mycket omfattande arbete, i vilket Sverige tog en aktiv del, publicerades ett slutligt konventionsförslag i juli 1969.

Konventionsförslaget behandlades vid en diplomatisk konferens som ägde rum i Washington den 25 maj - 19 juni 1970. I konferensen deltog 55 av Parisunionens medlemsstater. Som observatörer deltog 23 stater som inte tillhörde Parisunionen, 11 mellanstatliga organisationer och 11 internationella intresseorganisationer. Vid konferensen antogs konventionen om patentsamarbete (samarbetskonventionen). Den vid konferensen antagna konventionen överensstämmer i allt väsentligt med det i juli 1969 publicerade förslaget, bortsett från det särskilda kapitel i konventionen som behandlar tekniskt bistånd till utvecklingsländerna, vilket saknade motsvarighet i förslaget.

Konventionen öppnades för undertecknande den 19 juni 1970. Den har undertecknats av följande 35 stater: Algeriet, Argentina, Belgien, Brasilien, Danmark, Egypten, Elfenbenskusten, Filippinerna, Finland, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Iran, Irland, Israel, Italien, Japan, Jugoslavien, Kanada, Luxemburg, Madagaskar, Monaco, Nederländerna, Norge, Rumänien, Schweiz, Senegal, Sovjetunionen, Storbritannien, Sverige, Syrien, Togo, Ungern, USA, Vatikanstaten och Österrike. Konventionen har inte trätt i kraft. Tio stater, Centralafrikanska republiken, Förbundsrepubliken Tyskland, Gabon, Kamerun, Madagaskar, Malavi, Senegal, Tchad, Togo och USA har hittills tillträtt konventionen.

4.2 Samarbetskonventionens innehåll i huvuddrag

Samarbetskonventionen innehåller vissa inledande bestämmelser (art. 1 och 2) samt åtta kapitel. De inledande bestämmelserna upptar dels ett stadgande om bildandet av en union för patentsamarbete, dels vissa definitioner. I kapitel I (art. 3–30) ges bestämmelser om internationell patentansökan och internationell nyhetsgranskning. Internationell förberedande patenterbarhetsprövning behandlas i kapitel II (art. 31–42). Kapitel III (art. 43–49) innehåller vissa bestämmelser som är gemensamma för kapitlen I och II. Frågor rörande teknisk biståndsverksamhet regleras i kapitel IV (art. 50–52). Bestämmelser om unionens administration och förvaltning finns i kapitel V (art. 53–58). Kapitel VI, som omfattar endast en artikel (art. 59), behandlar tvister mellan de fördragsslutande staterna rörande konventionens tolkning och tillämpning. Bestämmelser om ändring av konventionen finns i kapitel VII (art. 60 och 61). Kapitel VIII (art. 62–69) innehåller slutbestämmelser. Till konventionen hör ett stort antal tillämpningsföreskrifter (regel 1–95).

Genom konventionen bildar de fördragsslutande staterna en union för samarbete i fråga om handläggning av patentansökningar, unionen för internationellt patentsamarbete. Konventionen nödvändiggör inte några

ändringar i den materiella patenträtten i de fördragsslutande staterna. Den syftar endast till en centralisering av prövningsförfarandet och ställer därför upp enhetliga regler för ansökningens form och innehåll. De fördragsslutande staterna står fria att utforma de krav som en patentansökan måste uppfylla i materiellt avseende för att kunna bifallas, t. ex. när det gäller frågan om nyhetshinder föreligger eller om en uppfinning har uppfinningshöjd, samt att avgränsa det patenterbara området, dvs. vad som kan bli föremål för patent.

Enligt konventionen kan patent sökas genom ingivande av en s. k. internationell patentansökan. Rätt att ge in sådan patentansökan tillkommer den som är medborgare i eller har hemvist i fördragsslutande stat. Ansökningen skall ges in antingen till patentmyndigheten i den stat i vilken sökanden är medborgare eller till patentmyndigheten i den stat där han har hemvist. Sökanden måste redan i ansökningen ange vilka stater han önskar att ansökningen skall omfatta (designerade stater). Komplettering av ansökningen i detta avseende får nämligen inte ske senare.

Den myndighet som tar emot den internationella patentansökningen skall kontrollera att ansökningen uppfyller vissa formella krav. Är dessa krav uppfyllda åsätts den internationell ingivningsdag, och ansökningen får i de stater som den omfattar samma rättsverkan som en den dagen gjord nationell ansökan. Internationell ansökan får åtnjuta prioritet enligt Pariskonventionen på grundval av en tidigare gjord nationell eller internationell ansökan.

Internationell patentansökan skall bli föremål för nyhetsgranskning hos internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Till sådan myndighet kan utses nationell patentmyndighet eller internationell organisation. I tillämpningsföreskrifterna uppställs vissa krav som en internationell nyhetsgranskningsmyndighet måste uppfylla. Myndigheten måste sålunda ha minst 100 heltidsanställda granskare som är kompetenta att utföra nyhetsgranskning. Vidare måste den förfoga över viss minimidokumentation. Unionens generalförsamling bestämmer vilka myndigheter som skall vara internationella nyhetsgranskningsmyndigheter. I första hand torde de nationella patentmyndigheterna i Japan, Sovjetunionen, Sverige och USA samt det europeiska patentverket komma att utses till internationella nyhetsgranskningsmyndigheter. En internationell ansökan måste vara avfattad på språk som godtas av den myndighet som skall utföra nyhetsgranskning av ansökningen.

Den nyhetsgranskning som utförs av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har till syfte att klarlägga teknikens ståndpunkt i förhållande till den uppfinning som söks skyddad. Granskningen skall ske på grundval av åtminstone viss minimidokumentation. Nyhetsgranskningen skall vara klar senast 16 månader från den internationella ingivningsdagen eller, om konventionsprioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begärs. Under en övergångstid på tre år från konventionens ikraftträdande

kan dock denna frist förlängas med två månader. Resultatet av nyhetsgranskningen skall redovisas i en rapport, som tillställs sökanden och WIPO:s internationella byrå. Byrån vidarebefordrar rapporten till patentmyndigheterna i de stater som omfattas av ansökningen.

En internationell ansökan skall tillsammans med nyhetsgranskningsrapporten publiceras genom internationella byråns försorg när 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen. På begäran av sökanden skall publicering dock äga rum tidigare. Publiceringen sker på det språk, på vilket ansökningen är avfattad, om detta är engelska, franska, japanska, ryska eller tyska. Är ansökningen upprättad på annat språk än de nu nämnda, publiceras ansökningen i engelsk översättning. I de fall publiceringen sker på annat språk än engelska, skall en sammanfattning av ansökningen ("abstract") samt nyhetsgranskningsrapporten publiceras även i engelsk översättning.

Den internationella publiceringen av en internationell patentansökan har i stat som omfattas av ansökningen när det gäller skyddet av sökandens rättigheter samma rättsverkan som den rättsverkan som uppkommer genom obligatorisk publicering i den staten av icke prövade nationella ansökningar. Om den internationella publiceringen inte sker på det språk som används vid den nationella publiceringen i viss fördragsslutande stat, får denna stat ställa upp vissa krav beträffande tillhandahållande av översättning till detta språk, vilka måste vara uppfyllda för att denna rättsverkan skall uppkomma. I fråga om ansökan som på begäran av sökanden har publicerats tidigare än 18 månader från ingivningsdagen resp. prioritetsdagen får fördragsslutande stat föreskriva, att sådan rättsverkan inte inträder förrän 18 månader har förflutit från nämnda dag.

Sedan sökanden har tagit emot nyhetsgranskningsrapporten, kan han ta ställning till om han med anledning av innehållet i rapporten vill återkalla sin ansökan eller vill få den prövad i sak. I sistnämnda fall har han att välja mellan att låta ansökningen kvarstå i oförändrat skick eller att företa ändringar i patentkraven. Om sökanden önskar få ansökningen prövad i viss stat, skall han fullfölja ansökningen i den staten genom att före utgången av viss frist (i regel 20 månader från ingivningsdagen resp. prioritetsdagen) till den statens patentmyndighet ge in ansökningen och, i de fall ansökningen inte är avfattad på den statens officiella språk, översättning av ansökningen till detta språk samt betala de avgifter som föreskrivs i den statens lagstiftning.

Internationell patentansökan som i behörig ordning har fullföljts i fördragsslutande stat skall i princip handläggas på samma sätt som nationella ansökningar i den staten. Fördragsslutande stat har dock inte rätt att i fråga om internationella ansökningar ställa upp krav beträffande ansökans form eller innehåll som avviker från vad som föreskrivs i konventionen. Detta gäller t. ex. beträffande utformningen av patentkraven. Det är att märka att vederbörande patentmyndighet inte är bunden av innehållet i

den internationella nyhetsgranskningsrapporten.

Enligt konventionen kan *nationell* patentansökan som görs i fördragsslutande stat bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet, om denna stats nationella lagstiftning medger detta (''international-type search''). Sådan granskning kan äga rum antingen på begäran av sökanden eller efter beslut av vederbörande nationella patentmyndighet.

Konventionen ger även möjlighet till förberedande patenterbarhetsprövning av internationella patentansökningar vid internationell myndighet. En stat kan emellertid genom att avge reservation undgå att bli bunden av konventionens bestämmelser rörande sådan prövning (kap. II).

Internationell förberedande patenterbarhetsprövning äger rum endast om sökanden begär det. Begäran om sådan prövning får framställas av sökande som är medborgare i eller har hemvist i stat som är bunden av konventionens bestämmelser rörande dylik prövning. Sökanden skall i sin begäran ange i vilka stater han avser att utnyttja resultatet av prövningen. Dessa stater måste vara bundna av konventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Han har rätt att senare komplettera sin begäran till att omfatta ytterligare stater som är bundna av dessa bestämmelser.

Liksom när det gäller de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna utser unionens generalförsamling de myndigheter som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Denna uppgift kan anförtros nationell patentmyndighet eller internationell organisation. Myndighet som utses att utföra sådan prövning måste uppfylla samma krav som en internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Det torde kunna förutsättas att de stater som vill på ett aktivt sätt delta i arbetet enligt konventionen i regel kommer att låta sina patentmyndigheter åta sig såväl nyhetsgranskning som patenterbarhetsprövning. Internationell förberedande patenterbarhetsprövning av en ansökan kommer därför troligen ofta att utföras av den myndighet som har utfört internationell nyhetsgranskning av ansökningen.

Som nyss nämnts skall sökanden i regel inom 20 månader från den internationella ingivningsdagen resp. prioritetsdagen ge in ansökningen jämte översättning av denna till patentmyndigheten i varje stat i vilken han önskar fullfölja ansökningen samt betala den avgift som föreskrivs i vederbörande stats lagstiftning. Denna frist förlängs emellertid om sökanden har begärt internationell förberedande patenterbarhetsprövning och senast inom 19 månader från ingivningsdagen resp. prioritetsdagen angivit, att han avser att använda resultatet av prövningen i vissa stater. Såvitt avser dessa stater får han nämligen ge in ansökningen jämte översättning och betala avgiften intill dess 25 månader har förflutit från nämnda dag.

Syftet med den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen är att ge sökanden ett preliminärt, icke bindande utlåtande om huruvida

den uppfinning som söks skyddad är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt. Resultatet av prövningen skall redovisas i en rapport, som tillställs sökanden och WIPO:s internationella byrå. Byrån vidarebefordrar rapporten till patentmyndigheterna i de stater i vilka sökanden enligt vad han har uppgivit avser att utnyttja detta resultat.

Rapporten angående resultatet av patenterbarhetsprövningen är avsedd att ge sökanden underlag för att avgöra om han skall fullfölja ansökningen i de länder som har tagits upp i begäran om sådan prövning. Denna rapport skall därför i regel föreligga före utgången av nyssnämnda frist på 25 månader.

Enligt konventionen kan den myndighet till vilken en internationell patentansökan ges in och den myndighet som utför internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning av sådan ansökan fatta beslut som går sökanden emot. Ett dylikt beslut kan t.ex. innebära att den internationella ansökningen skall anses återkallad eller att nyhetsgranskning eller patenterbarhetsprövning vägras. Sökanden har möjlighet att fullfölja sin ansökan i de stater som omfattas av ansökningen och därigenom få dylika beslut omprövade av de nationella patentmyndigheterna i dessa stater.

Sökanden skall erlägga avgifter till WIPO:s internationella byrå, till den myndighet som tar emot ansökningen och till den myndighet som utför internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Därjämte skall sökanden betala avgift till den nationella patentmyndigheten i varje fördragsslutande stat i vilken ansökningen fullföljs.

Konventionen har även till syfte att främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna genom att underlätta för dessa länder att få tillgång till modern teknologi. WIPO:s internationella byrå får därför bedriva viss teknisk informationsverksamhet. Denna verksamhet skall bedrivas på sådant sätt att den underlättar för utvecklingsländerna att tillägna sig tekniska kunskaper. Vidare skall inom unionen inrättas en kommitté för tekniskt bistånd med uppgift att organisera sådant bistånd för utveckling av dessa länders patentväsen.

Konventionen innehåller bestämmelser om hur unionen för internationellt patentsamarbete skall administreras. Beslutande organ är en generalförsamling, i vilken alla medlemsstaterna är representerade. När antalet medlemsstater överstiger 40 skall inrättas en exekutivkommitté, som skall bestå av en fjärdedel av församlingens medlemmar. De administrativa uppgifter som rör unionen skall utföras av WIPO:s internationella byrå. Unionens verksamhet skall i huvudsak finansieras av de avgifter som skall erläggas för de tjänster, som utförs av internationella byrån enligt konventionen.

Konventionen träder i kraft tre månader efter det att den har tillträtts av minst åtta stater, under förutsättning att minst fyra av dessa stater uppfyl-

ler något av tre i konventionen angivna krav rörande antalet ingivna patentansökningar.

Som nämnts kan en stat genom att avge reservation undgå att bli bunden av konventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning (kap. II). Bestämmelserna rörande sådan prövning träder i kraft först då tre stater, som uppfyller något av nyssnämnda särskilda krav, är bundna av dessa bestämmelser. Det är därför möjligt att samarbetet enligt konventionen i fråga om internationella patentansökningar till att börja med kommer att omfatta endast internationell nyhetsgranskning.

5 Den europeiska patentkonventionen och marknadspatentkonventionen

5.1 Konventionernas tillkomst

År 1959 påbörjades inom EG arbete på det patenträttsliga området. En arbetsgrupp inom EG lade år 1962 fram förslag till en konvention om ett enhetligt marknadspatent. Patentet skulle meddelas av ett europeiskt patentverk och dess rättsverkningar skulle regleras av en för samtliga EG-stater gemensam patentlagstiftning. Det fortsatta arbetet på att få till stånd ett sådant marknadspatent fördröjdes emellertid till följd av motsättningar mellan EG-staterna i vissa frågor.

Resultatet av det inom EG pågående arbetet kunde på grund av EG:s industriella betydelse väntas bli av stor vikt för patentväsendet i hela Västeuropa. Även de västeuropeiska stater som stod utanför EG ansåg sig därför ha intresse av att medverka i detta arbete. Inom EFTA tillsattes en arbetsgrupp, som på grundval av det föreliggande EG-utkastet utarbetade ett förslag som var avsett att tillgodose också dessa staters intressen. Enligt detta förslag skulle bestämmelserna om förfarandet vid det föreslagna europeiska patentverket tas in i en "yttre" konvention, som skulle vara gemensam för EG-staterna och EFTA-staterna. Ett särskilt marknadspatent som omfattade endast EG-staterna skulle regleras i en särskild, "inre" konvention. För de övriga staterna skulle det gemensamma förfarandet utmynna i nationella patent som reglerades av den nationella patentlagstiftningen i resp. stat.

År 1969 inbjöd de sex stater som då var medlemmar i EG (Belgien, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Italien, Luxemburg och Nederländerna) elva andra västeuropeiska stater (Danmark, Grekland, Irland, Norge, Portugal, Schweiz, Spanien, Storbritannien, Sverige, Turkiet och Österrike) till en konferens för överläggningar om gemensamt arbete på en europeisk patentkonvention. Konferensen antog vissa riktlinjer för en sådan konvention. Det fortsatta arbetet på att utarbeta en dylik konvention organiserades under beteckningen "regeringskonferensen rörande införandet av ett europeiskt system för meddelande av patent". I förhandlingarna kom efter hand att delta ytterligare fyra stater (Finland, Jugoslavien, Liechtenstein och Monaco).

Regeringskonferensen tillsatte fyra arbetsgrupper, vilka började sin verksamhet år 1969. Av arbetsgrupperna utarbetade förslag behandlades av konferensen vid regelbundet återkommande möten. Sedan expertarbetet hade avslutats i juni 1972, publicerades under hösten samma år ett slutligt förslag till en europeisk patentkonvention med vissa därtill knutna överenskommelser.

Det sålunda framlagda förslaget förelades en diplomatisk konferens, som ägde rum i München den 10 september–5 oktober 1973. I konferensen

deltog samtliga de 21 stater som jag nyss nämnde. Vid konferensen antogs som tidigare nämnts den europeiska patentkonventionen. Den öppnades för undertecknande den 5 oktober 1973 och har undertecknats av följande 16 stater: Belgien, Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Grekland, Irland, Italien, Liechtenstein, Luxemburg, Monaco, Nederländerna, Norge, Schweiz, Storbritannien, Sverige och Österrike. Konventionen har hittills tillträtts av Förbundsrepubliken Tyskland, Nederländerna och Storbritannien. Den har ännu inte trätt i kraft.

Inom EG utarbetades även ett utkast till en särskild konvention mellan EG-staterna om europeiskt patent för den gemensamma marknaden. Detta konventionsutkast behandlades vid en regeringskonferens i Luxemburg den 17 november–15 december 1975. Sistnämnda dag antogs en konvention om marknadspatent jämte därtill knutna överenskommelser och resolutioner. Konventionen har undertecknats av samtliga nio EG-stater (Belgien, Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna och Storbritannien). Hitintills har inte någon stat tillträtt denna konvention.

Genom marknadspatentkonventionen införs i de fördragsslutande staterna ett gemensamt rättssystem för patent som meddelas för dessa stater enligt den europeiska patentkonventionen och för europeiska patentansökningar som omfattar sådan stat. Europeiskt patent som har meddelats för de stater som har tillträtt marknadspatentkonventionen benämns marknadspatent. Enligt beslut av EG:s ministerråd den 15 december 1975 skall EG:s medlemsstater tillträda konventionen.

Marknadspatentkonventionen är en konvention mellan EG:s medlemsstater. Stat som inte tillhör EG men som bildar tullunion eller frihandelsområde med EG kan dock genom enhälligt beslut av EG:s ministerråd inbjudas att ingå avtal som innebär att konventionen gäller även för den staten.

5.2 Den europeiska patentkonventionens innehåll i huvuddrag

Den europeiska patentkonventionen innehåller 178 artiklar fördelade på tolv delar. Till konventionen hör utförliga tillämpningsföreskrifter (regel 1–106) samt fyra särskilda protokoll, vilka utgör integrerande delar av konventionen.

Genom konventionen bildas såsom förut nämnts en europeisk patentorganisation. Organisationen skall vara självständig i administrativt och ekonomiskt avseende. Den består av ett förvaltningsråd och ett europeiskt patentverk. Organisationens uppgift är att i enlighet med konventionens bestämmelser meddela patent för de stater som har tillträtt konventionen. Konventionen inskränker dock inte de fördragsslutande staternas rätt att ha egna patentverk som meddelar patent för vederbörande stat.

Den europeiska patentorganisationen, de fördragsslutande staternas fö-

reträdare i förvaltningsrådet och det europeiska patentverkets tjänstemän skall åtnjuta viss immunitet och vissa privilegier enligt ett särskilt protokoll, protokollet angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet.

Förvaltningsrådet, som utgörs av företrädare för de fördragsslutande staterna, är organisationens högsta organ. Rådet får genom generella föreskrifter reglera verksamheten vid det europeiska patentverket. Det fastställer organisationens budget och tillsätter högre befattningshavare vid det europeiska patentverket.

På det europeiska patentverket ankommer att ta emot och pröva patentansökningar som görs enligt konventionen (europeiska patentansökningar) samt att meddela patent (europeiska patent) på grund av sådana ansökningar. Det skall ha sitt säte i München. Ledningen av verket utövas av en president, som tillsätts av förvaltningsrådet. Enligt ett av de särskilda protokollen till konventionen, protokollet rörande centralisering av det europeiska patentsystemet och införandet av detta system (det s. k. centraliseringsprotokollet), skall det tidigare (avsnitt 2.1) nämnda internationella patentinstitutet i Haag vid konventionens ikraftträdande införlivas med det europeiska patentverket. Institutet kommer därefter att utgöra filial till det europeiska patentverket. Förberedelser har vidtagits för att införliva institutet med den europeiska patentorganisationen när denna har bildats. Organisationen skall därvid överta institutets nuvarande förpliktelser gentemot de stater som är medlemmar av institutet (Belgien, Frankrike, Italien, Luxemburg, Monaco, Nederländerna, Schweiz, Storbritannien och Turkiet). Enligt centraliseringsprotokollet skall också en mindre filial för nyhetsgranskning upprättas i Väst-Berlin. Denna filial skall utgöras av den del av Förbundsrepubliken Tysklands patentverk som f. n. är förlagd till Berlin.

Vid det europeiska patentverket skall finnas en mottagningsavdelning, nyhetsgranskningsavdelningar, prövningsavdelningar, invändningsavdelningar, en rättsavdelning, besvärskamrar och en stor besvärskammare.

Den europeiska patentorganisationens verksamhet skall finansieras genom de avgifter som tas ut av sökande och andra parter samt genom att det europeiska patentverket erhåller andel i de årsavgifter som i de fördragsslutande staterna tas ut för europeiska patent. Vid behov kan förvaltningsrådet dock besluta att de fördragsslutande staterna skall betala särskilda bidrag till organisationen. Sådana bidrag skall återbetalas så snart detta är möjligt.

Konventionen innehåller en fullständig reglering av förutsättningarna för att få europeiskt patent. Denna reglering är fristående från de fördragsslutande staternas nationella patentlagstiftning. Vidare regleras i konventionen handläggningsordningen vid det europeiska patentverket. Konventionen innehåller också bestämmelser om rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan. I princip skall sådant patent och sådan ansö-

kan i stat som patentet eller ansökningen omfattar ha samma rättsverkan som ett patent meddelat av den statens patentmyndighet resp. ansökan om sådant patent. I vissa hänseenden innehåller emellertid konventionen bestämmelser om rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan som är tvingande för de fördragsslutande staterna.

Europeisk patentansökan får ges in direkt till det europeiska patentverket eller till nationell patentmyndighet i fördragsslutande stat, om denna myndighet har åtagit sig att förmedla sådana ansökningar till det europeiska patentverket. Fördragsslutande stat får dock föreskriva att alla ansökningar skall ges in till den statens nationella myndighet eller att ansökan får ges in direkt till det europeiska patentverket endast om särskilt tillstånd i förväg har lämnats av myndighet i den staten. Vidare får fördragsslutande stat föreskriva att uppfinningar av visst slag inte får utan tillstånd yppas i utlandet.

Det europeiska patentverkets officiella språk är engelska, franska och tyska. Europeisk patentansökan skall vara avfattad på ett av dessa språk. Det språk som sökanden sålunda har valt skall i princip användas vid all handläggning vid det europeiska patentverket som rör ansökningen eller det patent som har meddelats i anledning av denna (handläggningsspråk).

Europeisk patentansökan skall innehålla en anhållan om att europeiskt patent skall meddelas, patentkrav, beskrivning, erforderliga ritningar och ett sammandrag ("abstract") av ansökningens innehåll vid ansökningstillfället. Anhållan skall göras på särskilt formulär. För ansökningen skall erläggas ansökningsavgift och avgift för nyhetsgranskning inom en månad från den dag då ansökningen gavs in. Sökande som önskar åberopa prioritet från tidigare ansökan måste göra detta i anhållan och därvid uppge var och när den tidigare ansökningen gjordes. I anhållan skall sökanden ange vilka stater han vill att patentet skall omfatta. Komplettering av ansökningen i detta avseende får inte ske senare. För varje sådan stat (designerad stat) skall erläggas särskild avgift (designeringsavgift) inom tolv månader från den dag då ansökningen gavs in eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen.

Rätt att söka europeiskt patent tillkommer uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Något krav på att sökanden skall vara medborgare i eller ha hemvist i fördragsslutande stat uppställs inte.

I en europeisk patentansökan skall uppfinnaren anges. Är sökanden inte uppfinnare eller inte den ende uppfinnaren, skall han i samband med ansökningen i särskild handling lämna uppgift om uppfinnaren och ange hur han har förvärvat rätten till uppfinningen. Denna handling tillställs den uppgivne uppfinnaren av det europeiska patentverket. Godtar denne inte sökandens uppgifter, har han möjlighet att vid domstol föra talan om bättre rätt till uppfinningen. Har sådan talan väckts, skall det europeiska patentverket som regel förklara den europeiska patentansökningen vilande till dess tvisten har slutligt avgjorts.

Tvist om rätt till uppfinning prövas av nationell domstol i vanlig ordning. Till konventionen har fogats ett protokoll, protokollet angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (det s. k. erkännandeprotokollet), enligt vilket de fördragsslutande staterna förbinder sig att erkänna avgörande om rätt till europeisk patentansökan som meddelas i annan fördragsslutande stat. Fördragsslutande stat kan emellertid genom att avge reservation undgå att under en övergångstid på högst tio år från konventionens ikraftträdande bli bunden av detta protokoll.

Konventionens patenterbarhetsvillkor överensstämmer i huvudsak med vad som gäller enligt svensk rätt. För att europeiskt patent skall meddelas krävs sålunda att uppfinningen är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt. I fråga om innebörden av kravet på uppfinningshöjd skiljer sig emellertid konventionen i ett avseende från svensk rätt. Sålunda behöver en uppfinning inte visa uppfinningshöjd i förhållande till innehållet i tidigare ingiven ansökan som inte har publicerats innan uppfinningen patentsöks, även om den tidigare ansökningen sedermera publiceras.

Det patenterbara området har i konventionen avgränsats på ett sätt som i huvudsak överensstämmer med vad som anses gälla i svensk rätt. Vad angår livs- och läkemedel är dock att märka att enligt konventionen patent får meddelas på själva ämnet (s. k. produktpatent) medan enligt övergångsbestämmelserna till patentlagen patent inte får meddelas på sådant ämne till dess regeringen förordnar annat. Fördragsslutande stat, vars nationella lag inte medger produktpatent på livs- eller läkemedel, ges dock rätt att genom reservation upprätthålla förbud mot sådana produktpatent även såvitt avser europeiska patent under en övergångstid på tio eller, under vissa förutsättningar, femton år från konventionens ikraftträdande.

I fråga om patent på uppfinning som avser ämne bör anmärkas att europeiskt patent i vissa fall kan meddelas i sådan lydelse att patentet medför s. k. oinskränkt produktskydd. Detta innebär att skyddet för det patenterade ämnet, i motsats till vad som f. n. gäller i svensk rätt, omfattar alla användningar av ämnet, oavsett om dessa användningar framgår av patentet eller ej.

Europeisk patentansökan får enligt konventionen åtnjuta prioritet från sådan tidigare ansökan om skydd som har gjorts i stat som är ansluten till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd eller med verkan för sådan stat, om den europeiska patentansökningen görs inom tolv månader från den dag då den tidigare ansökningen gjordes. Det är att märka att såvitt avser viss fördragsslutande stat prioritet får grundas även på tidigare europeisk patentansökan som omfattar den staten.

Handläggningen av europeiska patentansökningar sker i fyra steg, nämligen prövning i formellt avseende, nyhetsgranskning, patenterbarhetsprövning och invändningsförfarande.

Den formella granskningen av europeiska patentansökningar utförs av

en mottagningsavdelning, som är förlagd till det europeiska patentverkets filial i Haag. Vid denna granskning kontrolleras att ansökningen uppfyller vissa krav i formellt avseende. Befinnes detta vara fallet, skall mottagningsavdelningen åsätta ansökningen ingivningsdag.

Har europeisk patentansökan åsatts ingivningsdag och har ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift erlagts i rätt tid, blir ansökningen föremål för nyhetsgranskning. Nyhetsgranskningen äger rum samtidigt med en fortsatt granskning av ansökningen i formellt hänseende. Nyhetsgranskning sker vid de särskilda nyhetsgranskningsavdelningarna. Flertalet sådana avdelningar kommer att vara förlagda till Haag. Över granskningen skall upprättas en europeisk nyhetsgranskningsrapport, som tillställs sökanden.

Europeisk patentansökan skall publiceras av det europeiska patentverket när 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen. Detta gäller dock endast om ansökningen inte dessförinnan har återkallats, skall anses återkallad eller har slutligt avslagits. Om nyhetsgranskningsrapporten föreligger när ansökningen publiceras, skall den publiceras tillsammans med ansökningen. I annat fall skall nyhetsgranskningsrapporten publiceras särskilt så snart den har upprättats.

När en europeisk patentansökan har publicerats, blir handlingarna i ansökningsärendet tillgängliga för envar. Den som vill ta del av handlingarna måste dock betala viss avgift. Visar någon att en europeisk patentansökan har åberopats mot honom, har han rätt att ta del av handlingarna i ärendet även om ansökningen ännu inte har publicerats.

Sedan sökanden har tagit del av nyhetsgranskningsrapporten, skall han ta ställning till om han vill fullfölja ansökningen genom att begära patenterbarhetsprövning. Sådan begäran, som skall vara åtföljd av en särskild prövningsavgift, skall framställas inom sex månader från den dag då publiceringen av nyhetsgranskningsrapporten kungörs i en av det europeiska patentverket utgiven tidning (den europeiska patenttidningen). Har patenterbarhetsprövning inte begärts och prövningsavgift inte erlagts inom nämnda tid, anses den europeiska patentansökningen återkallad.

Har sökanden inom föreskriven tid begärt patenterbarhetsprövning, skall det europeiska patentverket pröva huruvida ansökningen uppfyller de materiella villkor som uppställs i konventionen för meddelande av europeiskt patent. Denna prövning utförs av en prövningsavdelning, som i regel består av tre tekniker. Finner avdelningen att ansökningen uppfyller de materiella villkoren för patenterbarhet, skall den meddela europeiskt patent för de stater som sökanden har begärt (designerade stater). I annat fall skall ansökningen avslås. Beslut att meddela europeiskt patent skall kungöras i den europeiska patenttidningen. Beslutet gäller först från och med den dag då det har kungjorts.

Invändningsförfarandet äger rum efter patentmeddelandet. Envar har

rätt att göra invändning mot europeiskt patent inom nio månader från den dag då beslut att meddela patentet kungjordes i den europeiska patenttidningen. Invändning får grundas endast på vissa i konventionen angivna omständigheter nämligen: 1) att patentet avser något som inte är patenterbart enligt konventionen, 2) att patentet inte beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen eller 3) att patentet omfattar något som inte framgår av ansökningen i dess lydelse vid ingivandet. Invändningar prövas av särskilda invändningsavdelningar, som i regel består av tre tekniker. Invändning kan leda till att invändningsavdelning upphäver det europeiska patentet eller beslutar att det skall upprätthållas i ändrad lydelse.

Vid det europeiska patentverket skall föras ett särskilt europeiskt patentregister. Denna uppgift ankommer på rättsavdelningen. I registret skall göras anteckningar om meddelade europeiska patent och publicerade europeiska patentansökningar. Överlåtelse av europeisk patentansökan eller europeiskt patent gäller inte gentemot det europeiska patentverket förrän överlåtelsen har antecknats i registret.

Beslut av mottagningsavdelningen, prövningsavdelning, invändningsavdelning och rättsavdelningen kan mot erläggande av besvärsavgift överklagas till särskilda besvärskamrar. Besvärskamrarnas sammansättning är beroende av bl. a. vilken avdelning som har meddelat det beslut som överklagas. Besvärskamrarna består sålunda i vissa fall av två tekniker och en jurist, i vissa fall av tre tekniker och två jurister och i vissa fall av tre jurister.

Frågor av särskild vikt för enhetlig rättstillämpning eller rättsfrågor av grundläggande betydelse kan av besvärskammare hänskjutas till en särskild prejudikatsinstans, den stora besvärskammaren. Det europeiska patentverkets president kan hänskjuta rättsfråga till den stora besvärskammaren, om två besvärskamrar har meddelat beslut i denna fråga som är oförenliga med varandra. Den stora besvärskammaren består av fem jurister och två tekniker.

Handläggningen vid det europeiska patentverket är i princip skriftlig. Muntlig förhandling kan dock äga rum på det europeiska patentverkets initiativ eller på begäran av part. Vid sådan förhandling kan höras part, vittne och sakkunnig. Part, vittne eller sakkunnig som har kallats till muntlig förhandling inför det europeiska patentverket kan få avge sin utsaga inför domstol i den stat där han har hemvist. Även det europeiska patentverket kan under vissa förutsättningar begära bevisupptagning vid domstol i den stat där den som skall höras har hemvist. Vid sådan bevisupptagning kan utsaga avges under ed eller i annan lika bindande form.

Den som har hemvist eller, såvitt avser juridisk person, säte i fördragsslutande stat är inte skyldig att låta sig företrädas av ombud vid handläggning inför det europeiska patentverket. Annan sökande måste däremot i regel låta sig företrädas av ombud. Som ombud får i princip användas endast den som särskilt har auktoriserats därtill av det europeiska patentver-

ket. För auktorisation fordras bl. a. att vederbörande har godkänts i särskild prövning som anordnas av det europeiska patentverket samt att han är medborgare i fördragsslutande stat och driver rörelse eller har anställning i sådan stat. Fysisk och juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat får dock alltid företrädas av anställd. Under en övergångstid vars längd bestäms av förvaltningsrådet gäller särskilda bestämmelser om auktorisation.

Medan förutsättningarna för att få europeiskt patent regleras uteslutande av konventionen, regleras rättsverkan i fördragsslutande stat av europeiska patent i princip av den statens lag. Sålunda gäller att europeiskt patent i varje fördragsslutande stat för vilken det har meddelats skall ha samma rättsverkan som ett i den staten meddelat nationellt patent och även i övrigt följa samma bestämmelser som nationellt patent, om inte annat föreskrivs i konventionen. Rättsverkan inträder från och med den dag då det europeiska patentverket kungör att europeiskt patent har meddelats. Fördragsslutande stat får emellertid i vissa fall föreskriva särskilda villkor för att europeiskt patent skall få rättsverkan i den staten. Är den text som ligger till grund för det europeiska patentverkets beslut att meddela patentet avfattad på språk som inte är officiellt språk i den staten, får denna stat sålunda kräva att sökanden inom viss tid ger in översättning av denna text till den statens officiella språk och betalar kostnaden för publicering av översättningen. Skulle ett europeiskt patents lydelse ändras efter invändningsförfarande, får motsvarande krav på översättning ställas beträffande patentet i dess ändrade lydelse.

Europeiskt patent får enligt konventionen upprätthållas i 20 år från ansökningens ingivningsdag. Fördragsslutande stat som har kortare patenttid för sina nationella patent kan genom reservation uppnå, att den kortare patenttiden under en övergångsperiod på högst tio år från konventionens ikraftträdande gäller också för europeiska patent såvitt avser den staten.

Konventionen innehåller för de fördragsslutande staterna tvingande bestämmelser rörande patentskyddets omfattning. I fråga om europeiskt patent och europeisk patentansökan bestäms sålunda patentskyddets omfattning av patentkravens innehåll. För förståelse av patentkraven får emellertid ledning hämtas från beskrivningen och ritningarna. Enligt ett särskilt protokoll som hör till konventionen, protokollet angående tolkningen av artikel 69 i den europeiska patentkonventionen, får dessa bestämmelser inte medföra vare sig en strikt bokstavstolkning av patentkraven eller en tolkning enligt vilken patentkraven endast tjänar som riktlinjer för att fastställa skyddsomfånget.

För att europeiskt patent skall upprätthållas i de stater för vilka det har meddelats krävs, att patenthavaren i vanlig ordning i varje sådan stat betalar årsavgift enligt vad som föreskrivs i den statens lag. Fördragsslutande stat får dock inte ta ut årsavgift förrän från och med det patentår som börjar närmast efter det under vilket det europeiska patentverket har kungjort

sitt beslut att meddela patentet. Detta beror på att sökanden under ansökningstiden har att betala årsavgifter till det europeiska patentverket. De fördragsslutande staterna skall inbetala viss del av de uppburna årsavgifterna för europeiska patent till det europeiska patentverket. Denna del, som inte får överstiga 75 %, bestäms av förvaltningsrådet.

Europeisk patentansökan som har åsatts ingivningsdag skall i varje fördragsslutande stat som den omfattar jämställas med nationell patentansökan. Under förutsättning att den europeiska patentansökningen leder till patent skall den för tiden efter det att den publicerades av det europeiska patentverket och fram till dess patent meddelas medföra samma skydd som ett europeiskt patent (s. k. provisoriskt skydd). Fördragsslutande stat får emellertid begränsa skyddet för europeisk patentansökan till det skydd som enligt den statens lag uppkommer genom obligatorisk publicering av icke prövade nationella patentansökningar. Sökanden skall dock alltid ha rätt till en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning vid intrång. Fördragsslutande stat får dessutom föreskriva att om europeisk patentansökan vid det europeiska patentverket handläggs på språk som inte är officiellt språk i den staten, skydd för ansökningen inte inträder förrän från och med den dag då översättning av patentkraven till den statens officiella språk enligt den statens bestämmande har gjorts allmänt tillgänglig på sätt som föreskrivs i den statens lag eller har tillställts den som utnyttjar den uppfinning som ansökningen avser.

Den lydelse som europeiskt patent eller europeisk patentansökan har på handläggningsspråket skall äga vitsord såväl vid det europeiska patentverket som i fördragsslutande stat. Stat som med stöd av konventionen kräver översättning av patentkraven i europeisk patentansökan eller av den text som ligger till grund för beslutet att meddela europeiskt patent får emellertid föreskriva att översättningen äger vitsord före lydelsen på handläggningsspråket, i den mån översättningen medför ett mera begränsat skydd än lydelsen på handläggningsspråket. Översättning får dock inte tillerkännas vitsord när det gäller talan om ogiltighet av europeiskt patent.

Frågan om vilken stats domstolar som skall pröva talan om intrång i europeiskt patent och talan om ogiltighet av sådant patent regleras inte i konventionen.

I konventionen anges vilka omständigheter som får åberopas som grund för ogiltigförklaring av europeiskt patent. Europeiskt patent får förklaras ogiltigt dels om det finns nationellt patent eller nationell patentansökan med äldre rätt än det europeiska patentet, dels i fem därutöver särskilt uppräknade fall, nämligen: 1) om patentet avser något som inte är patenterbart enligt konventionen; 2) om patentet inte beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den; 3) om patentet omfattar något som inte framgår av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet; 4) om patentets skyddsomfång har utvidgats; 5) om patenthavaren enligt konventionen inte var berättigad till patentet.

Fördragsslutande stat behöver inte i sin lagstiftning medge alla de fem särskilt uppräknade grunderna men får inte tillåta ogiltigförklaring av europeiskt patent på annan grund än som anges i konventionen.

Förhållandet till 1970 års samarbetskonvention regleras dels i själva konventionstexten, dels i ett av de särskilda protokollen, det s. k. centraliseringsprotokollet. Internationella patentansökningar som görs enligt samarbetskonventionen får handläggas vid det europeiska patentverket. Denna handläggning skall ske enligt samarbetskonventionens bestämmelser kompletterade med bestämmelserna i den europeiska patentkonventionen. Det europeiska patentverket skall vara designerad myndighet enligt samarbetskonventionen för de stater som har designerats i internationell patentansökan och beträffande vilka sökanden har angivit att han önskar få europeiskt patent. Detsamma gäller om sökanden har designerat stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen och denna stat har föreskrivit att sådan designering skall ha samma verkan som ansökan om europeiskt patent.

Under förutsättning att avtal härom träffas mellan den europeiska patentorganisationen och WIPO:s internationella byrå skall det europeiska patentverket vara internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen. I centraliseringsprotokollet förbinder sig de stater som tillträder den europeiska patentkonventionen att till förmån för det europeiska patentverket avstå från att låta sina nationella patentmyndigheter tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet resp. myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen. Avsikten med denna ordning är att efter en övergångstid i princip endast det europeiska patentverket skall utöva dessa funktioner för de stater som tillhör den europeiska patentorganisationen.

I centraliseringsprotokollet görs dock undantag för patentmyndighet i stat vars officiella språk inte är något av de officiella språken vid det europeiska patentverket (engelska, franska och tyska). Sådan stats patentmyndighet får utföra både internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen med den begränsningen att myndigheten får utföra sådan granskning resp. prövning endast såvitt avser ansökningar som görs av dem som är medborgare i eller har hemvist i den staten eller i angränsande stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen. Förvaltningsrådet kan vidare tillåta patentmyndigheten i fördragsslutande stat att utföra dessa uppgifter även i fråga om internationella patentansökningar som görs av dem som är medborgare i eller har hemvist i icke fördragsslutande stat vilken har samma officiella språk som den fördragsslutande staten. Som förutsättning härför gäller emellertid att ansökningen är avfattad på detta språk.

Beträffande internationell patentansökan som har varit föremål för nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen föreskrivs i den europeiska

patentkonventionen att kompletterande nyhetsgranskning skall företas vid det europeiska patentverket, om ansökningen fullföljs dit. För sådan ansökan skall sökanden betala vanlig nyhetsgranskningsavgift vid det europeiska patentverket. Förvaltningsrådet får emellertid bestämma under vilka förutsättningar och i vilken omfattning det europeiska patentverket skall avstå från kompletterande nyhetsgranskning av ansökan som har varit föremål för nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen och endast ta ut reducerad nyhetsgranskningsavgift av sökanden.

För att inom det europeiska patentsystemets ram få till stånd en harmonisering av den internationella nyhetsgranskningen skall samarbete äga rum mellan det europeiska patentverket och sådan nationell patentmyndighet i en till den europeiska patentkonventionen ansluten stat som tjänstgör som internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Detta samarbete skall grundas på ett särskilt avtal, som kan behandla bl. a. granskningsmetoder och utbyte av nyhetsgranskningstjänster samt rekrytering och utbildning av granskare.

För att underlätta de nationella patentmyndigheternas anpassning till den minskade arbetsbelastning som de kommer att få till följd av det europeiska patentverkets verksamhet, får det europeiska patentverket under en övergångstid låta nationella patentmyndigheter utföra viss granskning av europeiska patentansökningar.

Enligt den europeiska patentkonventionen får en grupp stater som har tillträtt denna konvention bestämma, att europeiskt patent får meddelas endast gemensamt för alla dessa stater. Som förutsättning härför gäller dock att denna grupp stater har slutit särskild överenskommelse om att europeiskt patent som har meddelats för dessa stater skall ha enhetlig karaktär. Sådan grupp av stater skall svara för de kostnader som den europeiska patentorganisationen ådrar sig genom att utföra ytterligare uppgifter enligt den särskilda överenskommelsen. Den år 1975 avslutade konventionen om marknadspatent mellan EG:s medlemsstater är en sådan särskild överenskommelse som nu avses. Enligt marknadspatentkonventionen skall upprättas särskilda organ inom det europeiska patentverket för handläggning av vissa frågor rörande marknadspatent.

Rätt att tillträda den europeiska patentkonventionen har de stater som deltog i eller inbjöds att delta i den tidigare nämnda regeringskonferensen för införandet av ett europeiskt system för meddelande av patent. Andra europeiska stater får tillträda konventionen om de inbjuds därtill av förvaltningsrådet.

Konventionen träder i kraft tre månader efter det att den har tillträtts av sex stater i vilka år 1970 ingavs sammanlagt minst 180 000 patentansökningar.

Fördragsslutande stat kan frånträda konventionen genom uppsägning. Uppsägningstiden är ett år.

Konventionen kan revideras genom särskilda konferenser mellan de för-

dragsslutande staterna. Sådan konferens är beslutför om minst tre fjärdedelar av de fördragsslutande staterna är företrädda vid konferensen. Ändring måste antas vid sådan konferens med trefjärdedels majoritet. Stat som inte har ratificerat sålunda antagna ändringar när dessa träder i kraft anses ha frånträtt konventionen.

5.3 Marknadspatentkonventionens innehåll i huvuddrag[1]

Som har framgått av redogörelsen för den europeiska patentkonventionen (avsnitt 5.2) får en grupp stater som har tillträtt denna konvention bestämma att europeiskt patent får meddelas endast gemensamt för alla dessa stater. Som förutsättning härför gäller dock att denna grupp stater har slutit särskild överenskommelse om att europeiskt patent som har meddelats för dessa stater skall ha en enhetlig karaktär. Mellan EG:s medlemsstater har träffats en sådan överenskommelse genom den konvention som den 15 december 1975 avslutades i Luxemburg, konventionen om europeiskt patent för den gemensamma marknaden (marknadspatentkonventionen).

Genom marknadspatentkonventionen införs i de fördragsslutande staterna ett gemensamt rättssystem för patent som meddelas för dessa stater enligt den europeiska patentkonventionen och för europeiska patentansökningar som omfattar sådan stat. Europeiskt patent som har meddelats för de stater som har tillträtt marknadspatentkonventionen benämns marknadspatent.

Marknadspatentet är enhetligt och autonomt. Enhetligheten innebär att patentet får samma rättsverkan i samtliga fördragsslutande stater och att det kan meddelas, överlåtas, upphävas eller förfalla endast för samtliga dessa stater. Den autonoma karaktären består i att patentet i princip regleras uteslutande av bestämmelserna i marknadspatentkonventionen och den europeiska patentkonventionen. Det är dock att märka att enligt uttrycklig föreskrift i marknadspatentkonventionen bestämmelserna i fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen (Romfördraget) tillämpas utan hinder av marknadspatentkonventionen.

Enligt marknadspatentkonventionen får europeisk patentansökan i princip inte avse enstaka EG-stater utan måste omfatta samtliga stater som tillhör EG. Europeiskt patent för EG-stat får sålunda meddelas endast i form av marknadspatent som omfattar samtliga EG-stater. Under en övergångstid får dock europeiskt patent meddelas för viss EG-stat eller vissa EG-stater, om sökanden begär det. EG:s ministerråd beslutar när denna övergångstid skall upphöra. För beslut att övergångstiden skall upphöra mindre än tio år från marknadskonventionens ikraftträdande krävs enhälligt beslut av ministerrådet och för upphörande vid senare tidpunkt beslut med kvalificerad majoritet.

[1] Marknadspatentkonventionen med därtill hörande tillämpningsförekrifter i den engelska versionen finns intagen i SOU 1976: 25 (bilagorna 7 och 8).

Marknadspatentkonventionen inskränker inte EG-staternas rätt att meddela nationella patent, dvs. att låta patent meddelas av nationell patentmyndighet.

Den ensamrätt som erhålls genom ett marknadspatent anges i konventionen genom en uttömmande uppräkning av de åtgärder i fråga om en patenterad uppfinning som i princip är förbehållna patenthavaren. Denna uppräkning omfattar både handlingar som utgör direkt utnyttjande av uppfinningen (direkt patentintrång) och handlingar som utgör indirekt utnyttjande av denna (medelbart patentintrång).

Den genom marknadspatentet erhållna ensamrätten omfattar inte åtgärd med patentskyddat alster, om patenthavaren eller annan med dennes uttryckliga samtycke har fört ut detta alster på marknaden i någon fördragsslutande stat. Den som i en EG-stat har köpt patentskyddat alster från patenthavaren eller från någon som har dennes medgivande att sälja alstret får sålunda utan hinder av ensamrätten införa och utnyttja alstret även i övriga EG-stater. Enligt konventionen gäller motsvarande inskränkning i den ensamrätt som nationellt patent ger patenthavaren i den stat där patentet har meddelats. Som förutsättning härför gäller att patenthavaren eller annan med patenthavarens uttryckliga samtycke har fört ut det patentskyddade alstret på marknaden i någon fördragsslutande stat. De inskränkningar i ensamrätten som här avses gäller dock inte om det enligt gemenskapsrätten ("Community law") föreligger skäl att låta ensamrätten omfatta åtgärd med patentskyddat alster i de fall som nu avses.

I fråga om uppfinning som omfattas av marknadspatent medges i varje fördragsslutande stat samma föranvändarrätt som där hade kunnat fås om uppfinningen hade varit skyddad av nationellt patent.

Enligt konventionen ger ansökan om marknadspatent skadeståndsrättsligt skydd under viss del av ansökningstiden, under förutsättning att ansökningen leder till patent. Sökanden har sålunda rätt till en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av den som, under tiden mellan ansökningens publicering och patentmeddelandet, olovligen utnyttjar uppfinning som omfattas av ansökan om marknadspatent. För utnyttjande som sker efter patentmeddelandet bestäms skadestånd och eventuellt straff för patentintrång enligt nationell lag.

Fördragsslutande stat har rätt att som villkor för att ansökan om marknadspatent skall ge skadeståndsrättsligt skydd kräva översättning av patentkraven till den statens officiella språk, om handläggningsspråket för ifrågavarande ansökan inte är officiellt språk i den staten. Sådan översättning skall enligt sökandens val ges in till myndighet i den staten, vilken myndighet skall publicera översättningen, eller tillställas den som utövar uppfinningen i den staten. Ansökningen får inte skadeståndsrättsligt skydd när det gäller utnyttjande i den staten förrän sökanden har fullgjort vad som krävs i detta avseende.

För att marknadspatent skall bli giltigt, måste sökanden inom viss tid ge in översättning av patentkraven till samtliga EG-staters officiella språk.

Vidare har fördragsslutande stat möjlighet att genom reservation i samband med att den undertecknar eller ratificerar konventionen förbehålla sig rätten att kräva översättning av även patentets beskrivning till den statens officiella språk.

Talan om intrång i marknadspatent prövas av nationell domstol. I konventionen regleras frågan om behörig domstol för sådan talan. Mål om intrång får på yrkande av part förklaras vilande, om invändning mot eller fråga om upphävande eller begränsning av marknadspatentet är under prövning i det europeiska patentverket. Upphäver det europeiska patentverket inte patentet, skall det när patentets slutliga lydelse har fastställts avge yttrande rörande patentskyddets omfattning. Domstol som prövar talan om intrång i marknadspatent får alltid begära yttrande från det europeiska patentverket rörande patentskyddets omfattning.

På patenthavarens begäran kan marknadspatent begränsas. Patenthavaren skall i så fall ange den önskade begränsningen, varefter det europeiska patentverket prövar om det sålunda begränsade patentet är giltigt.

Fråga om ogiltigförklaring av marknadspatent prövas av det europeiska patentverket vid särskilda enheter som upprättas för detta ändamål. De ogiltighetsgrunder som får åberopas är alla de som medges i den europeiska patentkonventionen. Det är vidare att märka att marknadspatent får förklaras ogiltigt för viss fördragsslutande stat, om det har meddelats trots att det inte uppfyller kravet på nyhet i förhållande till nationellt patent eller nationell patentansökan med tidigare ansöknings- eller prioritetsdag.

Genom att avge reservation vid undertecknandet eller ratificeringen av konventionen kan fördragsslutande stat förbehålla sig rätten att under en övergångstid låta domstol i den staten som prövar talan om intrång i marknadspatent pröva även patentets giltighet i den staten, om parterna medger detta. Ogiltigförklaring får i sådant fall ske endast på någon av de grunder som hade fått åberopas som ogiltighetsgrund vid det europeiska patentverket. Sådan reservation gäller under högst tio år från konventionens ikraftträdande. EG:s ministerråd kan dock med kvalificerad majoritet förlänga denna övergångstid med högst fem år.

Patenthavare kan upplåta licens för utnyttjande av uppfinning som omfattas av marknadspatent. Licens kan avse hela patentet eller del av detta. Licens kan vidare avse hela det område inom vilket marknadspatentet gäller eller del av detta område. Har licens som avser patentskyddat alster upplåtits för endast del av detta område, får den som har köpt alstret av licenshavaren fritt införa och utnyttja detta inom hela konventionsområdet.

Enligt konventionen får licens upplåtas i form av ensamlicens eller i form av enkel licens. Det bör emellertid anmärkas att enligt EG-kommissionens uppfattning upplåtelse av ensamlicens i regel strider mot bestämmelserna i Romfördraget rörande fri konkurrens och fria varurörelser.

Överlåtelse av patent och upplåtelse av licens får inte verkan mot tredje man som är i god tro förrän den har antecknats i det särskilda register över

marknadspatent som skall föras av det europeiska patentverket.

Frågan om meddelande av tvångslicens för utnyttjande i viss fördragsslutande stat av uppfinning som omfattas av marknadspatent avgörs enligt den statens lag.

Inom den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd bildar företrädarna för de stater som har tillträtt marknadspatentkonventionen och företrädare för EG-kommissionen ett särskilt utskott, som beslutar i frågor rörande marknadspatentkonventionen, dess administration och finansiering. Inom det europeiska patentverket upprättas särskilda organ för handläggning av vissa frågor rörande marknadspatent, nämligen ogiltighetsavdelningar, ogiltighetskammare och en patentförvaltningsavdelning. Ogiltighetsavdelning är första instans för prövning av frågor om bl. a. ogiltighet och begränsning av marknadspatent. Ogiltighetskammare prövar besvär över beslut av ogiltighetsavdelning och avger yttrande till nationell domstol i mål rörande intrång i marknadspatent. Beslut av ogiltighetskammare kan i vissa fall överklagas till EG-domstolen i Luxemburg. Uppkommer vid nationell domstol fråga rörande tolkning av marknadspatentkonventionen eller av vissa bestämmelser i den europeiska patentkonventionen, får domstolen hänskjuta frågan till EG-domstolen. Kan den nationella domstolens beslut inte överklagas, skall den underställa EG-domstolen dylika frågor.

De särskilda organen har samma officiella språk som det europeiska patentverkets övriga organ, dvs. engelska, franska och tyska.

Inför de särskilda organen får som ombud i princip användas endast den som är upptagen i det europeiska patentverkets förteckning över auktoriserade ombud och som dessutom är medborgare i eller driver rörelse eller har anställning i stat som har tillträtt marknadspatentkonventionen. Den som är upptagen i denna förteckning men inte uppfyller något av de övriga nämnda villkoren får dock företräda part inför de särskilda organen, om han är den som senast företrädde parten vid handläggning enligt den europeiska patentkonventionen rörande ifrågavarande marknadspatent eller den patentansökan på vilken marknadspatentet grundas. Som ytterligare förutsättning gäller dock att den stat i vilken ombudet är medborgare eller i vilken han driver rörelse eller har anställning tillämpar sådana bestämmelser i fråga om rätt att uppträda som ombud vid den statens nationella patentmyndighet som såvitt avser reciprocitet överensstämmer med de föreskrifter som förvaltningsrådets särskilda utskott kan utfärda.

Marknadspatentkonventionen träder i kraft tre månader efter det att samtliga de stater som har undertecknat konventionen (samtliga EG-stater) har ratificerat den. I samband med att dessa stater den 15 december 1975 undertecknade konventionen avgav de en förklaring av innebörd att de avser att ratificera marknadspatentkonventionen så att den träder i kraft så snart som möjligt efter det att den europeiska patentkonventionen

har trätt i kraft. Marknadspatentkonventionen har hittills inte tillträtts av någon stat.

Stat som i framtiden blir medlem i EG måste ansluta sig till marknadspatentkonventionen. Stat som inte tillhör EG men har tillträtt den europeiska patentkonventionen och som bildar tullunion eller har frihandelsavtal med EG får genom enhälligt beslut av EG:s ministerråd inbjudas till förhandlingar om särskilt avtal som skall göra det möjligt att tillämpa konventionen för denna stat. I avtalet skall de närmare villkoren för denna tillämpning anges.

6 Kommitténs synpunkter på följderna av tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen

6.1 Det svenska patentverkets arbetsbelastning och personalbehov

6.1.1 Allmänna synpunkter

Under 1960-talet ökade antalet patentansökningar som ingavs till det svenska patentverket kraftigt. Sålunda ingavs år 1960 12 744 ansökningar, medan antalet år 1969 hade stigit till 18 158. De senaste åren har emellertid denna utveckling brutits och antalet ansökningar har minskat. År 1975 stannade sålunda antalet ansökningar vid 14 788. Samma tendens har förmärkts i de flesta viktigare industriländer.

Denna utveckling torde enligt kommittén i första hand bero på det under senare år rådande konjunkturläget. Företrädare för det svenska näringslivet har enligt kommittén framhållit, att både patenteringskostnaderna och kostnaderna för att hävda en erhållen patenträtt mot den som gör intrång i patentet på senare år har vuxit snabbare än andra kostnader och att de nu har blivit så höga att även större företag noga måste pröva värdet av att söka patent på en uppfinning och överväga i vilka länder patent bör sökas. Kommittén uppger vidare att det även har hävdats att internationella företag med stora resurser i flera länder inte har så stort behov av patent, utom när det gäller de viktigaste marknaderna.

Enligt kommittén är det för tidigt att avgöra i vad mån andra orsaker än konjunkturläget har haft påtaglig betydelse för minskningen av antalet patentansökningar. Kommittén utgår från att en återhämtning av ansökningsantalet kan komma att ske fram till år 1985. Antalet ansökningar vid det svenska patentverket år 1985 beräknar kommittén därför till ca 18 000, om varken samarbetskonventionen eller den europeiska patentkonventionen träder i kraft. Därav antas 5 000 komma från svenska och 13 000 från utländska sökande. Detta motsvarar den fördelning som under senare år i huvudsak har rått i Sverige mellan antalet ansökningar med svenska sökande och antalet ansökningar med utländska sökande. Dessa antaganden rörande antalet patentansökningar utgör grunden för de siffermässiga uppskattningar angående patentverkets arbetsbelastning och ekonomi som kommittén gör.

6.1.2 Verkan av tillträde till endast samarbetskonventionen

Kommittén har antagit att både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kommer att träda i kraft inom en nära framtid. Om Sverige i det läget tillträder enbart samarbetskonventionen, torde enligt kommittén antalet patentansökningar vid det svenska patentverket inte väsentligt komma att avvika från det antal som redovisats för det fall att ingen av konventionerna träder i kraft. Vid ett tillträde till enbart samarbetskonventionen skulle sålunda år 1985 till det svenska patentverket ges

in ca 18 000 patentansökningar, varav 5 000 från svenska sökande och återstående 13 000 från utländska sökande.

I detta fall anser sig kommittén kunna utgå från att samtliga ansökningar görs i form av internationell patentansökan. Såvitt gäller ansökningarna från utländska sökande räknar kommittén med att de som regel blir föremål för internationell nyhetsgranskning vid annat patentverk än det svenska, även om det svenska patentverket är internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Om det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet, antas de 5 000 ansökningarna från svenska sökande komma att nyhetsgranskas här. På grund av att internationell nyhetsgranskning är mera arbetskrävande än den nyhetsgranskning som normalt äger rum vid det svenska patentverket, beräknas arbetsinsatsen öka med 10 % för varje sådan ansökan. Å andra sidan antas att en internationell patentansökan, som redan har varit föremål för internationell nyhetsgranskning när den fullföljs vid det svenska patentverket, kräver endast omkring 80 % av det arbete som åtgår vid nuvarande handläggning.

Under förutsättning att det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet skulle sålunda enligt kommittén handläggning här av de ca 18 000 patentansökningarna kräva en arbetsinsats som motsvarar fullständig handläggning enligt nuvarande rutiner av omkring 16 000 ansökningar. Ett tillträde till enbart samarbetskonventionen skulle i så fall enligt kommittén inte medföra någon nämnvärd minskning av arbetsbelastningen vid det svenska patentverket, i vart fall inte fram till år 1985. Några omställningssvårigheter för verkets personal till följd av minskningen av antalet tjänster kan därför enligt kommittén inte uppkomma.

Kommittén anser emellertid det inte vara uteslutet att ett svenskt tillträde till endast samarbetskonventionen kan leda till att antalet patentansökningar vid det svenska patentverket blir avsevärt lägre än som nyss antagits. Om Sverige står utanför den europeiska patentorganisationen, föreligger det nämligen enligt kommittén viss risk att sökande som är intresserade av att få patentskydd i Europa begränsar sig till sådana stater för vilka patent kan meddelas av det europeiska patentverket.

Om de bestämmelser i samarbetskonventionen som rör internationell förberedande patenterbarhetsprövning skulle träda i kraft och systemet med sådan prövning skulle utnyttjas i stor omfattning, bör detta enligt kommittén på sikt leda till viss minskning av arbetsbelastningen vid det svenska patentverket jämfört med det fall att endast konventionens bestämmelser om internationell nyhetsgranskning är tillämpliga. Enligt kommittén gäller detta särskilt för det fall att Sverige tillträder endast samarbetskonventionen. I sådant fall är det nämligen enligt kommittén troligt, att utländsk sökande som önskar patent för Sverige gör internationell ansökan med utnyttjande av det europeiska patentverket som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Sådan sökande måste dock vara medborgare i stat som

inte bara har tillträtt den europeiska patentkonventionen utan även har tillträtt samarbetskonventionen utan att avge reservation mot dess kapitel II, om inte generalförsamlingen för den union som bildas enligt samarbetskonventionen beslutar annat.

6.1.3 Verkan av tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen

När det gäller den inverkan på arbetsbelastningen vid det svenska patentverket som ett tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kan få gör kommittén sina bedömningar delvis på grundval av material rörande arbetsbelastningen vid det europeiska patentverket som har använts av den interimskommitté som förbereder den europeiska patentkonventionens ikraftträdande. Även i detta fall utgår kommittén från att det svenska patentverket kommer att utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt samarbetskonventionen.

Inom interimskommittén har gjorts vissa uppskattningar rörande ansökningsantalet vid det europeiska patentverket. Dessa uppskattningar grundas på den s. k. trestatsteorin. Utgångspunkten för denna teori är att den som önskar erhålla skydd för en uppfinning i tre eller flera av de fördragsslutande staterna kommer att söka patent för dessa stater genom europeisk patentansökan. Med hjälp av en av WIPO förd statistik över patentansökningar har i fråga om de ansökningar som år 1970 gavs in av utländsk sökande i de stater som kan antas tillträda den europeiska patentkonventionen undersökts från vilket land de olika ansökningarna härrörde. Om den europeiska patentkonventionen hade varit i kraft år 1970, skulle enligt trestatsteorin svenska sökande ha givit in 843 ansökningar till det europeiska patentverket. Motsvarande beräkningar har utförts för övriga tilltänkta fördragsslutande stater. Beräkningar har också gjorts beträffande antalet ansökningar från sökande i stater som inte förväntas tillträda konventionen.

På grundval av trestatsteorin har inom interimskommittén antagits, att det europeiska patentverket vid mitten av 1980-talet bör få ta emot omkring 40 000 europeiska patentansökningar årligen. Patentpolicykommitténs uppskattning av arbetsbelastningen vid det svenska patentverket grundas på att det europeiska patentverket kommer att få detta antal ansökningar.

Såvitt gäller Sverige har under förberedelsearbetet på den europeiska patentkonventionen på grundval av 1970 års ansökningssiffror antagits, att 70 % av patentansökningarna från utländska sökande skulle göras i form av europeisk patentansökan. Kommittén har vid sina beräkningar utgått från en sådan fördelning av patentansökningarna mellan det svenska och det europeiska patentverket. På grundval härav beräknar kommittén att av de 13 000 ansökningar om patent för Sverige, som år 1985 antas komma att gö-

ras av utländsk sökande, ca 9 000 ansökningar kommer att handläggas vid det europeiska patentverket. Huvuddelen av de återstående ansökningar med utländsk sökande (30 % eller ca 4 000), vilka skulle komma att handläggas vid det svenska patentverket, antas ha varit föremål för internationell nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen vid annan internationell nyhetsgranskningsmyndighet än det svenska patentverket.

Med hänsyn till osäkerheten i siffrorna bortses i kommitténs uppskattningar från den stimulerande inverkan som samarbetskonventionen kan antas medföra på företagens vilja att söka patent. Såsom förut har nämnts skulle enligt trestatsteorin knappt 1 000 europeiska patentansökningar komma att ges in av svenska sökande. Detta motsvarar ca 20 % av det totala antalet ansökningar från svenska sökande, vilket år 1985 antas uppgå till ca 5 000.

Kommittén framhåller emellertid att siffrorna är osäkra. Kommittén nämner att det från nederländsk sida har redovisats ett alternativt underlag för bedömning av vilket antal patentansökningar som på sikt kommer att ges in till de nationella patentverken. Enligt de nederländska antagandena skulle utomnordiska sökande endast i undantagsfall söka patent vid det svenska patentverket. Vissa undersökningar som under 1960-talet utfördes inom bl. a. EFTA visar emellertid enligt kommittén att det inte är ovanligt att företag selektivt söker patent på olika uppfinningar i olika länder beroende på marknadsintresset. Trestatsteorin skulle sålunda inte vara allmängiltig.

I vilken utsträckning utländska sökande även i framtiden kommer att söka patent för Sverige vid det svenska patentverket beror enligt kommittén bl. a. på vilken service det svenska patentverket kan ge. Kommittén anför, att nyhetsgranskningen vid det europeiska patentverket först på mycket lång sikt torde komma att omfatta nordiskt granskningsmaterial. Om patentverkets granskning även framdeles sker också på grundval av nordiska patentskrifter, kan detta enligt kommittén innebära en avgörande fördel, särskilt för sökande som önskar få hållbart patent inom områden där svensk forskning och utveckling ligger väl framme. Kommittén framhåller i detta sammanhang att en studie som nyligen har utförts av det svenska patentverket visar, att endast ungefär hälften av de patent för Sverige som meddelas svensk sökande avser uppfinning som publiceras utomlands i form av utländskt patent för samme sökande. Av betydelse blir enligt kommittén också förhållandet mellan handläggningstiderna vid det svenska patentverket och vid det europeiska patentverket. Kommittén uttalar vidare att om det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt samarbetskonventionen, den garanti i fråga om resurser och granskningskvalitet som detta innebär kan utgöra ett skäl för utländska sökande att söka patent vid det svenska patentverket.

Kommittén påpekar också att den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen leder till en minskning av kostnaderna i de fall då

patent på samma uppfinning önskas i ett stort antal länder. Denna kostnadsminskning kan göra det möjligt för företag, som hittills har tvingats till stor selektivitet vid patentering av uppfinningar, att söka patent i ett större antal stater där marknadsintresse finns än f. n. Detta kan enligt kommittén leda till att patent kommer att sökas för Sverige i större omfattning än som har antagits i det föregående. Slutligen finns enligt kommittén anledning anta att samarbetskonventionen kan leda till en inte oväsentlig ökning av antalet ansökningar om patent för Sverige från Sovjetunionen och Japan.

Kommittén framhåller att en europeisk patentansökan kommer att vara förenad med avsevärda kostnader. På grund härav torde enligt kommittén en svensk patentsökande endast i undantagsfall komma att direkt söka skydd för en uppfinning genom europeisk patentansökan. Kommittén antar att sådan sökande därför i regel kommer att i stället först ge in internationell eller nationell patentansökan till det svenska patentverket för att senare göra europeisk patentansökan och därvid åberopa prioritet från den tidigare ansökningen.

Som tidigare nämnts (avsnitt 5.2) föreskrivs i den europeiska patentkonventionen att internationell patentansökan som har varit föremål för internationell nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen i princip skall underkastas kompletterande nyhetsgranskning vid det europeiska patentverket om ansökningen fullföljs dit. För sådan ansökan skall sökanden betala vanlig nyhetsgranskningsavgift till det europeiska patentverket. Förvaltningsrådet kan emellertid besluta att kompletterande nyhetsgranskning inte skall ske och att nyhetsgranskningsavgiften skall nedsättas för sådan ansökan.

Det finns enligt kommittén anledning att räkna med att internationell patentansökan som har varit föremål för internationell nyhetsgranskning vid det svenska patentverket och som fullföljs som europeisk patentansökan inte kommer att bli föremål för kompletterande nyhetsgranskning och därför kommer att få åtnjuta viss nedsättning av den nyhetsgranskningsavgift som normalt tas ut vid det europeiska patentverket. Sökanden vinner då också att ansökningen handläggs snabbare. Kommittén påpekar vidare att sökanden genom att först ge in internationell patentansökan till det svenska patentverket dessutom vinner den fördelen att han inte behöver ge in översättning av ansökningen till något av det europeiska patentverkets officiella språk förrän tjugo månader har förflutit från ansökningens ingivningsdag eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen. Av nu angivna skäl utgår kommittén från att den europeiska patentkonventionen inte kommer att nämnvärt påverka antalet patentansökningar vid det svenska patentverket från svenska sökande.

Kommittén förutsätter som nämnts att det svenska patentverket kommer att vara internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt samarbetskonventionen. Liksom när det gäller följderna av ett tillträde till enbart samarbetskonventionen har kommittén här vid sina uppskattningar antagit

att alla ansökningar från svenska sökande ges in till det svenska patentverket i form av internationell patentansökan. Antalet ansökningar från svenska sökande uppskattas årligen uppgå till ca 5 000 under perioden 1977–1985. Alla dessa ansökningar förutsätts av kommittén bli föremål för internationell nyhetsgranskning vid det svenska patentverket. Som nyss nämnts antar kommittén att sådan nyhetsgranskning medför ungefär 10 % mer arbete per ansökan än vid nuvarande handläggning vid det svenska patentverket.

Enligt kommittén möter det till följd av en undantagsbestämmelse i det tidigare nämnda centraliseringsprotokollet till den europeiska patentkonventionen inte hinder att det svenska patentverket utför internationell nyhetsgranskning av internationella ansökningar som ges in av sökande i de övriga nordiska länderna, även om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. Kommittén antar att årligen ca 500 sådana ansökningar kommer att bli föremål för dylik granskning vid det svenska patentverket. Det antas vidare att samtliga dessa ansökningar omfattar Sverige, dvs. tar upp Sverige som designerad stat. I kommitténs beräkningar redovisas inte dessa ansökningar särskilt, utan de antas ingå i de tidigare nämnda 4 000 ansökningarna med utländsk sökande vilka har antagits komma att även efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen ges in till det svenska patentverket. Det förutsätts att huvuddelen av dessa ansökningar från utlandet har varit föremål för internationell nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen vid annan myndighet än det svenska patentverket, varför det svenska patentverkets handläggning av dylika ansökningar antas kräva endast ca 80 % av det arbete som normalt åtgår för fullständig handläggning av en patentansökan.

Det svenska patentverket utför sedan år 1970 på begäran nyhetsgranskning av uppfinningar utan samband med patentansökan. Under de två första budgetår som denna nyhetsgranskningsservice tillhandahölls av det svenska patentverket (1970/71 och 1971/72) uppgick antalet nyhetsgranskningsuppdrag till ca 600 men var budgetåret 1974/75 drygt 1 500. I sina anslagsäskanden för budgetåret 1976/77 har patentverket räknat med en fortsatt ökning de närmaste åren. Vilken inverkan som ett ikraftträdande av samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kan få på omfattningen av denna verksamhet kan enligt kommittén ännu inte med säkerhet bedömas. Kommittén anser emellertid att det finns anledning anta att om Sverige tillträder dessa två konventioner, antalet uppdrag av detta slag kommer att öka. Det är nämligen enligt kommittén sannolikt att en stor del av de patentansökningar som publiceras av det europeiska patentverket kommer att omfatta Sverige. För svenskt näringsliv och svenska uppfinnare kan det då vara angeläget att på ett tidigt stadium få klarlagt om en viss uppfinning fritt får utnyttjas. Från näringslivets sida har också framhållits det angelägna i att denna nyhetsgranskningsservice byggs ut, om Sverige kommer att delta i det internationella samarbetet enligt samar-

betskonventionen och den europeiska patentkonventionen.

Kommittén har mot denna bakgrund uppskattat antalet uppdrag till 3 000 år 1985. Enligt kommittén torde varje sådant uppdrag i genomsnitt kräva ungefär hälften av det arbete som åtgår vid fullständig handläggning av en nationell patentansökan.

Om det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet skall, som tidigare nämnts (avsnitt 5.2), enligt centraliseringsprotokollet samarbetsavtal ingås mellan det svenska patentverket och det europeiska patentverket. Kommittén påpekar att det svenska patentverket enligt detta samarbetsavtal kan komma att utföra nyhetsgranskning av europeiska patentansökningar för det europeiska patentverkets räkning. Kommittén har inte ansett det möjligt att uppskatta vilken omfattning ett sådant uppdrag skulle kunna få. Vidare nämner kommittén att det svenska patentverket kan komma att utföra granskning och prövning av patentansökningar inom ramen för Sveriges bistånd till utvecklingsländer. Kommittén anser det inte heller möjligt att bedöma vilken omfattning en sådan verksamhet skulle kunna få.

Den arbetsinsats som år 1985 krävs vid det svenska patentverket för handläggning av ansökningar och granskningsuppdrag om Sverige tillträder båda konventionerna kan enligt kommitténs beräkningar antas komma att motsvara det arbete som f. n. åtgår för fullständig handläggning av drygt 10 000 patentansökningar (5 000+10 % av 5 000+80 % av 4 000+50 % av 3 000).

Mot bakgrund av dessa antaganden rörande arbetsbelastningen beräknar kommittén att det svenska patentverket, under förutsättning att det utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet, skulle på lång sikt behöva drygt 100 heltidanställda tekniska granskare (ingenjörer) mot nuvarande omkring 180. Kommittén framhåller emellertid att till följd av osäkerheten i de antaganden som har lett fram till den uppskattade arbetsbelastningen, några säkra bedömningar av behovet av personal inte kan göras förrän de två konventionerna har varit i kraft åtskilliga år. Om de tidigare nämnda nederländska antagandena visar sig riktiga, skulle enligt kommittén patentverket behöva endast ca 80 heltidsanställda granskare.

Vid dessa bedömningar av patentverkets behov av ingenjörer har kommittén utgått från att antalet handlagda ansökningar per år och granskare inte ändras i förhållande till vad som gäller f. n. Eftersom antalet granskare kommer att minska, måste emellertid varje granskare svara för ett större tekniskt område än i dag. Detta kan enligt kommittén medföra att antalet handlagda ansökningar per granskare och år sjunker. I sina bedömningar har kommittén inte heller tagit hänsyn till att en anpassning av den svenska handläggningsordningen till den ordning som skall tillämpas vid det europeiska patentverket kan komma att bli erforderlig i vissa avseenden. En sådan anpassning kan enligt kommittén bli nödvändig för att säkerställa att patent som meddelas av det svenska patentverket blir av samma kvalitet

som de europeiska patenten. Enligt kommittén kan även en sådan anpassning medföra att granskarnas arbetsinsats per ansökan ökas. Kommittén påpekar i detta sammanhang att den slutliga prövningen vid det europeiska patentverket skall utföras av en avdelning som i regel består av tre tekniska granskare.

Enligt de personalplaner som har gjorts upp för det europeiska patentverket skulle Sveriges andel av personalen bli nära 6 %. Detta skulle innebära att omkring 60 svenska granskare kan beredas anställning vid det europeiska patentverket. Med hänsyn härtill och till den personalomsättning som kan beräknas äga rum vid det svenska patentverket anser kommittén att minskningen av antalet granskare från nuvarande 180 till drygt 100 i slutet av 1980-talet kan genomföras utan olägenheter. Kommittén framhåller också att till följd av att handläggningstiden för en patentansökan är mellan två och tre år, en nedgång i ansökningsantalet inte genast föranleder minskning av personalen.

En minskning av antalet ingenjörer från 180 till drygt 100 föranleder enligt kommittén ett väsentligt minskat behov av chefstjänstemän vid patentverket. Kommittén anser vidare att minskningen av antalet patentansökningar bör leda till att antalet ingenjörer i besvärsavdelningen kan minskas. För båda fallen har minskningen uppskattats bli ca 30 %. Också för övrig personal, främst jurister och biträdespersonal, som utgör ca 35 % av all personal på patentavdelningen, har ett tillträde till båda konventionerna uppskattats föranleda en minskning med ca 30 %. Härvid har kommittén beaktat att behovet av personal för underhåll och hantering av patentskriftsmaterial inte minskar vid ett tillträde till konventionerna. Även för de nu nämnda personalkategorierna torde enligt kommittén minskningen kunna genomföras utan olägenheter.

6.2 Det svenska patentverkets ekonomi

6.2.1 Verkan av tillträde till endast samarbetskonventionen

Kommittén föreslår att, om Sverige tillträder samarbetskonventionen, det från svensk sida verkas för att det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Varje sådan myndighet måste förfoga över viss minimidokumentation.

Det svenska patentverket förfogar redan över huvudparten av denna minimidokumentation. Såvitt gäller patentskrifter krävs dock viss komplettering av sammandragen av ryska och japanska patentskrifter. Kostnaderna för att anskaffa dessa ytterligare sammandrag torde enligt kommitténs bedömning i 1974 års betänkande inte överstiga 25 000 kr. För klassificering av sammandragen kommer därtill en mindre kostnad.

Minimidokumentationen omfattar emellertid också sådan annan teknisk litteratur än patentskrifter varom överenskommelse har träffats mellan de

internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna. Årskostnaden för att införskaffa den litteratur som kan antas komma att omfattas av en sådan överenskommelse beräknar kommittén i 1974 års betänkande till ca 200 000 kr.

Om det svenska patentverket skall kunna tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet, måste enligt kommittén verkets granskare ges viss kompletterande patenträttslig utbildning. Kommittén anser vidare att särskild språkutbildning måste anordnas för att förbättra granskarnas språkkunskaper. Från och med budgetåret 1977/78 kan de årliga utbildningskostnaderna enligt kommitténs beräkningar i 1974 års betänkande uppskattas till 25 000 kr. och de årliga kostnader som motsvarar minskningen i granskarnas arbetsinsats under utbildningstiden till ca 100 000 kr. Enligt kommittén torde patentverkets kansli behöva ytterligare en juristtjänst för planeringsarbete, utarbetande av rutiner och arbetsuppgifter på det internationella planet.

Den myndighet som tar emot en internationell patentansökan (mottagande myndighet) har rätt att av sökanden ta ut en särskild förmedlingsavgift för det arbete som åsamkas den mottagande myndigheten. Avgiftens storlek fastställs av resp. mottagande myndighet. Denna avgift bör enligt kommittén bestämmas till sådant belopp, att influtna avgifter täcker de kostnader som uppkommer för patentverket i dess verksamhet som mottagande myndighet.

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har enligt konventionen rätt att av sökanden ta ut en avgift för den internationella nyhetsgranskningen resp. patenterbarhetsprövningen. Avgiftens storlek bestäms av resp. myndighet. Också dessa avgifter bör enligt kommittén bestämmas så att det svenska patentverkets kostnader för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning täcks av inflytande granskningS- resp. prövningsavgifter.

Internationella patentansökningar som är avfattade på engelska, franska, japanska, ryska eller tyska publiceras på detta språk av WIPO:s internationella byrå. Är ansökningen avfattad på annat språk, skall den publiceras i engelsk översättning. Denna översättning skall utarbetas av vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet. Om det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet, måste verket således svara för översättning till engelska av ansökningar som inte är avfattade på något av de fem språk som nyss nämnts. Kommittén har inte räknat med att det svenska patentverket skall åtaga sig att utföra nyhetsgranskning på andra språk än de nordiska jämte engelska, franska och tyska. Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten får ta ut en särskild översättningsavgift av sökanden. Enligt kommittén bör denna avgift för det svenska patentverkets del bestämmas så att den täcker patentverkets kostnader för att utarbeta översättningen.

Enligt samarbetskonventionen kan en *nationell* patentansökan under vissa förutsättningar bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Kommittén har ansett att denna möjlighet inte torde få någon större praktisk betydelse för svenska nationella ansökningar och har därför bortsett från de kostnader som sådan nyhetsgranskning av nationella patentansökningar kan medföra för det svenska patentverket.

Kommittén framhåller i 1974 års betänkande att de i det föregående redovisade kostnader som föranleds av ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen inte påverkas av om Sverige tillträder även den europeiska patentkonventionen.

6.2.2 Verkan av tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen

Kommittén antar som tidigare nämnts att efter ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen 70 % av det antal patentansökningar som eljest skulle ha gjorts i Sverige av utländska sökande (13 000 ansökningar) kommer att göras i form av europeisk patentansökan. Tillträde till de båda konventionerna uppskattas vidare av kommittén komma att medföra en ökning i antalet ansökningar om patent för Sverige från utländsk sökande med 30 % jämfört med att Sverige inte tillträder den europeiska patentkonventionen. Hela denna ökning antas ske i form av europeiska patentansökningar. Vidare antar kommittén som tidigare nämnts att 20 % av de 5 000 ansökningar som svenska sökande har förväntats göra vid det svenska patentverket, samtliga i form av internationell patentansökan, kommer att fullföljas vid det europeiska patentverket genom europeisk patentansökan.

På grundval av dessa bedömningar beräknar patentpolicykommittén att antalet europeiska patentansökningar som omfattar Sverige år 1985 kommer att uppgå till 12 800 (20 % av 5 000+70 % av 13 000+30 % av 70 % av 13 000). Därav antas ca 55 % komma att leda till patent, varför det europeiska patentverket nämnda år skulle meddela ca 7 000 patent för Sverige. Av årsavgifterna för dessa patent tillfaller enligt konventionen högst 75 % det europeiska patentverket och återstoden det svenska patentverket. Enligt det förslag till finansiering av det europeiska patentverket som har godtagits av interimskommittén skall under i vart fall de 25 första åren efter konventionens ikraftträdande 75 % av årsavgifterna tillfalla det europeiska patentverket. Årsavgifter för sådana patent för Sverige som meddelas av det europeiska patentverket kan enligt patentpolicykommittén beräknas börja inflyta under femte året efter det att det europeiska patentverket har inlett sin verksamhet, dvs. under år 1982.

I årsavgifter för europeiska patent beräknar patentpolicykommittén att följande belopp kommer att inflyta till det svenska patentverket:

År	Totala årsinkomster av europeiska patent (milj. kr)	Därav betalning till europeiska patentverket (milj. kr)	Därav svensk andel (milj. kr)
5	0,3	0,2	0,1
6	0,8	0,6	0,2
7	1,6	1,2	0,4
8	2,7	2,0	0,7
9	4,0	3,0	1,0
10	5,4	4,0	1,4
11	6,7	5,0	1,7
12	7,9	6,0	1,9
13	9,0	6,8	2,2
14	10,1	7,6	2,5
15	11,1	8,3	2,8
16	12,0	9,0	3,0
17	13,0	9,8	3,2
18	14,2	10,7	3,5
19	15,3	11,5	3,8
20	16,4	12,3	4,1
21	16,6	12,5	4,1
22	16,9	12,7	4,2
23	17,0	12,8	4,2
24	17,1	12,8	4,3
25	17,1	12,8	4,3

För år 1985 kan den svenska andelen av dessa årsavgifter sålunda uppskattas till ca 0,7 milj. kr.

Såvitt gäller de patentansökningar som avgörs av det svenska patentverket (ca 9 000) antar kommittén att, såsom hittills, ca 55 % skall leda till patent. Det antal patent som meddelas av det svenska patentverket år 1985 uppskattar kommittén därför till omkring 5 000.

Avgifterna för ansökningar om patent som skall meddelas av den svenska patentmyndigheten kan enligt kommittén beräknas uppgå till ca 5,5 milj. kr. år 1985. Årsavgifterna för patent som har meddelats av den svenska patentmyndigheten beräknas samma år uppgå till ca 23 milj. kr. Härtill kommer andel i årsavgiften för patent meddelade av det europeiska patentverket, 0,7 milj. kr. De totala intäkterna för år 1985 skulle alltså uppgå till ca 30 milj. kr. Kommittén har vid dessa beräkningar utgått från de avgifter som gäller fr. o. m. den 1 mars 1976. Patentverkets kostnader för handläggning av patentärenden utgörs till den helt övervägande delen (ca 90 %) av personalkostnader. När nedgången i arbetsbelastning har upphört, vilket enligt kommittén inträffar i slutet av 1980-talet, skulle med de antaganden rörande personalbehovet som kommittén har gjort kostnaderna för patentverkets handläggning av patentärenden med bibehållande av nuvarande handläggningsrutiner uppgå till drygt 25 milj. kr. i 1976 års kostnads- och löneläge. År 1985 skulle motsvarande kostnader vara drygt 28 milj. kr. Dessa beräkningar grundas enligt kommittén på mycket försiktiga antaganden. Sålunda har besparingen i fråga om lönekostnader för de tekniska granskarna beräknats med utgångspunkt i att minskningen av antalet granskartjänster helt hänförts till tjänster i lägsta lönegrad för ledamot

(F 13). Med utgångspunkt i de antaganden som nu redovisats skulle enligt kommittén för år 1985 uppstå ett intäktsöverskott på över 1 milj. kr.

Liksom i uppskattningen av de ekonomiska följderna av ett svenskt tillträde till endast samarbetskonventionen har kommittén i de nu redovisade beräkningarna utgått från att kostnaderna för det svenska patentverkets verksamhet som mottagande myndighet för internationella patentansökningar, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning helt skall täckas av de särskilda avgifter som tas ut för de tjänster som patentverket tillhandahåller i dessa avseenden. Detsamma har kommittén ansett böra gälla såvitt avser kostnaderna för nyhetsgranskning utan samband med patentansökan. Kommittén har därför vid sin bedömning av de ekonomiska följderna av ett tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen bortsett från kostnaderna för dessa arbetsuppgifter.

Kommittén räknar med att även ett tillträde till den europeiska patentkonventionen kommer att medföra vissa utbildningskostnader. Enligt kommittén får det anses vara ett svenskt intresse att svensk syn på patenträttsliga frågor beaktas vid utbildandet av praxis i det europeiska patentverket. Kommittén anser därför att åtgärder bör vidtas för att underlätta för personal vid det svenska patentverket att gå över till tjänstgöring vid det europeiska patentverket. Detta kan enligt kommittén ske bl. a. genom att språkutbildning och utbildning beträffande den europeiska patentkonventionens innehåll och tillämpning ordnas för personal vid det svenska patentverket. I 1976 års betänkande uttalar kommittén att det är för tidigt att bestämt ange de kostnader som denna utbildning skulle medföra.

Enligt kommittén är det angeläget att handläggningen av nationella patentansökningar vid det svenska patentverket blir av samma kvalitet som handläggningen av europeiska patentansökningar vid det europeiska patentverket. Kommittén framhåller därför att ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen kan föranleda en omprövning av handläggningsordningen vid det svenska patentverket även i andra avseenden än i fråga om nyhetsgranskningen. Enligt kommittén kan en härav föranledd omläggning av handläggningsordningen medföra ökade handläggningskostnader. Storleken av en sådan ökning kan enligt kommittén f. n. inte uppskattas.

6.3 Direkta kostnader för statsverket

6.3.1 Tillträde till samarbetskonventionen

Kostnaderna för den verksamhet som bedrivs av unionen för internationellt patentsamarbete skall inte betalas av de fördragsslutande staterna, utan unionens verksamhet skall vara självfinansierad. De avgifter som erläggs till internationella byrån av dem som ger in internationella patentansökningar samt internationella byråns inkomster från försäljning av publi-

kationer m. m. skall täcka alla utgifter som internationella byrån åsamkas för den del av byråns verksamhet som är att hänföra till samarbetskonventionen. Skulle emellertid under något år uppstå underskott i verksamheten, är de fördragsslutande staterna skyldiga att betala bidrag för att täcka detta underskott. Det bidrag som en viss stat i så fall skall erlägga bestäms med hänsyn till det antal internationella ansökningar som härrör från den staten under ifrågavarande år.

Unionen skall ha en kapitalfond, som bildas genom engångsinbetalningar från de fördragsslutande staterna. Om fonden blir otillräcklig, skall generalförsamlingen besluta om ökning av denna. Det belopp som en stat skall betala till fonden bestäms enligt samma grunder som bidrag för att täcka underskott. Skulle fonden bli större än som bedöms erforderligt, skall den minskas genom återbetalningar till de fördragsslutande staterna.

Konventionen innehåller inte några bestämmelser rörande fondens storlek. Det är därför enligt kommittén inte möjligt att beräkna storleken av den inbetalning som Sverige skulle vara skyldigt att göra vid ett tillträde till konventionen. Enligt kommittén är det inte heller möjligt att göra någon uppskattning av i vilken omfattning Sverige kan bli skyldigt att göra ytterligare inbetalningar till fonden eller betala bidrag för att täcka uppkomna underskott.

6.3.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen

Den europeiska patentorganisationen skall vara ekonomiskt självständig. Organisationens utgifter skall sålunda i princip täckas genom de avgifter som tas ut vid det europeiska patentverket och genom andel i de årsavgifter som de fördragsslutande staterna uppbär för europeiska patent. Andelen, vars storlek bestäms av organisationens förvaltningsråd, får i princip utgöra högst 75 % av årsavgiften. Ett visst minimibelopp per patent skall dock fastställas.

Enligt beräkningar gjorda av en arbetsgrupp som har tillsatts av interimskommittén för den europeiska patentorganisationen kommer organisationens kostnader under en uppbyggnadstid inte att kunna täckas av de avgifter som flyter in under denna tid. Det är därför avsett att de fördragsslutande staterna under uppbyggnadstiden skall ställa medel till organisationens förfogande genom lån. Med utgångspunkt i antalet patentansökningar som gjordes i de tilltänkta fördragsslutande staterna år 1970 (jfr avsnitt (6.1.3) har arbetsgruppen beräknat att det europeiska patentverket efter fem års verksamhet kommer att ta emot omkring 40 000 europeiska patentansökningar om året. Vid en sådan utveckling av arbetsvolymen har gruppen funnit, att organisationen kommer att behöva tillskott av medel under de första tio åren efter konventionens ikraftträdande. Arbetsgruppen har vidare beräknat att lånen skall kunna återbetalas under en femtonårsperiod från och med det tolfte året och sålunda vara återbetalda 26 år efter konventionens ikraftträdande. På lånen skall utgå ränta. Räntan före-

slås beräknad efter ett vägt medeltal av de fördragsslutande staternas lägsta utlåningsräntor eller diskonton för resp. år.

De lånebelopp som under uppbyggnadstiden skall ställas till den europeiska patentorganisationens förfogande skall fördelas mellan de fördragsslutande staterna i förhållande till antalet patentansökningar i resp. stat näst sista året före konventionens ikraftträdande och till det på grund härav förväntade antalet europeiska patentansökningar från denna stat. Med beräkningar grundade på 1975 års pris- och löneläge har arbetsgruppen funnit att det sammanlagda lånebehovet kommer att bli ca 280 milj. kr. På Sverige skulle ankomma att bidra med 5,58 % av detta belopp, eller omkring 16 milj. kr.

Patentpolicykommittén har i tabellform redovisat arbetsgruppens beräkningar av lånebehovet och av återbetalningen av lånen sålunda:

År	Intäkter (tusen DM)	Kostnader (tusen DM)	Resultat (tusen DM) (underskott − överskott +)	Sveriges andel av lån (låneutbetalning + återbetalning −) (tusen DM)
1	44 742	60 589	−15 874	+ 884
2	85 233	94 213	− 8 980	+ 501
3	113 698	122 153	− 8 455	+ 472
4	138 977	157 830	−18 853	+1 052
5	160 113	177 953	−17 840	+ 995
6	171 602	197 223	−25 731	+1 436
7	178 868	204 777	−25 909	+1 446
8	187 554	209 171	−21 617	+1 206
9	196 163	211 239	−15 076	+ 841
10	204 384	211 951	− 7 567	+ 422
11	212 724	212 173	+ 551	−
12	221 370	212 450	+ 8 920	− 31
13	230 598	212 778	+17 820	− 498
14	239 787	212 923	+26 864	994
15	248 874	213 110	+35 764	−1 499
16	257 638	213 171	+44 467	−1 996
17	265 735	213 252	+52 483	−2 481
18	272 970	213 252	+59 718	−2 929
19	279 378	213 252	+66 126	−3 332
20	285 028	213 252	+71 776	−3 690
21	290 022	213 252	+76 770	−4 005
22	293 688	213 252	+80 436	−4 284
23	295 879	213 252	+82 627	−4 488
24	296 964	213 252	+83 712	−4 611
25	297 184	213 252	+83 932	− 611
26	297 184	213 252	+83 932	−

Som nyss nämnts har interimskommitténs arbetsgrupp vid sina beräkningar av den europeiska patentorganisationens ekonomi utgått från att det europeiska patentverket i utbyggt skick får ta emot 40 000 patentansökningar. Med hänsyn till att antalet patentansökningar i flertalet industristater har sjunkit sedan 1970, har interimskommittén uppdragit åt arbetsgruppen att göra en uppskattning av det antal europeiska patentansökningar som kan förväntas med utgångspunkt i 1975 års ansökningssiffror vid de

nationella patentverken. Enligt patentpolicykommittén torde denna uppskattning leda till ett årligt antal europeiska patentansökningar på lägst 30 000. En sådan minskning av ansökningsantalet medför enligt kommittén att den europeiska patentorganisationens behov av lån blir mindre i absoluta tal, huvudsakligen på grund av minskade lönekostnader.

6.4 Vissa följder för svenska patentombud av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen

Patentpolicykommittén tar upp spörsmålet huruvida den europeiska patentkonventionens reglering av ombudsfrågan ger anledning att i samband med ett svenskt tillträde till konventionen införa ett system för auktorisation av patentombud.

Som tidigare nämnts (avsnitt 5.2) får som ombud inför det europeiska patentverket uppträda endast den som av verket har tagits upp i dess förteckning över auktoriserade ombud. Den som är behörig som advokat i fördragsslutande stat och där driver advokatverksamhet jämställs dock med auktoriserat ombud i den utsträckning som han enligt lagen i denna stat får vara ombud i patentärenden. Vidare gäller att fysisk eller juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat får företrädas av anställd även om denne inte är auktoriserat ombud. Enligt konventionen kan i tillämpningsföreskrifterna ges bestämmelser om och under vilka förutsättningar den som är anställd hos juridisk person får företräda även annan juridisk person som har säte i fördragsslutande stat och har ekonomisk anknytning till arbetsgivaren. Några sådana bestämmelser har dock ännu inte meddelats.

I förteckningen över auktoriserade ombud får enligt konventionen tas upp endast den som är medborgare i fördragsslutande stat och driver rörelse eller har anställning i sådan stat samt har blivit godkänd vid särskild prövning som anordnas av det europeiska patentverket. Förvaltningsrådet kan utfärda bestämmelser om de kunskaper och den utbildning som krävs för att få genomgå prövning för att bli auktoriserat ombud. Auktoriserat ombud har rätt att ha kontor i varje fördragsslutande stat där handläggning enligt konventionen äger rum.

Särskilda bestämmelser gäller om auktorisering av ombud under en övergångstid. Övergångstidens längd bestäms av förvaltningsrådet. Under denna övergångstid får sålunda i förteckningen över auktoriserade ombud tas upp den som är medborgare i fördragsslutande stat och driver rörelse i eller har anställning i sådan stat samt är behörig att uppträda som patentombud inför patentmyndigheten i den staten. Om fördragsslutande stat inte ställer upp krav på särskild yrkeskompetens för sådan behörighet som nyss nämnts, krävs för att bli upptagen i förteckningen att vederbörande regelbundet har uppträtt som ombud i patentärenden inför den statens patentmyndighet under minst fem år. Krav på yrkesutövning får dock inte fö-

reskrivas i fråga om den vars behörighet att uppträda som ombud vid viss fördragsslutande stats patentmyndighet har erkänts enligt den statens lagstiftning.

Den som önskar bli upptagen i förteckningen över auktoriserade ombud måste förete intyg av patentmyndigheten i vederbörande stat om att han uppfyller föreskrivna krav. Det europeiska patentverkets president kan ge dispens från kravet att ha uppträtt som ombud under minst fem år och även från kravet på medborgarskap i fördragsslutande stat. Den som under övergångstiden har tagits upp i förteckningen får efter övergångstidens slut kvarstå i förteckningen under förutsättning att han då driver rörelse i eller är anställd i fördragsslutande stat.

I Sverige finns inte några författningsbestämmelser om rätten att företräda annan i ärenden hos patentmyndigheten. Formellt sett kan således envar uppträda som ombud i patentärenden.

Till följd av konventionens reglering av ombudsfrågan skulle enligt kommittén ett system för auktorisation av patentombud vara utan betydelse efter övergångstidens slut, eftersom i förteckningen över auktoriserade ombud då kan tas upp endast den som har blivit godkänd i den särskilda prövning som anordnas av det europeiska patentverket. Däremot skulle enligt kommittén ett svenskt auktorisationssystem kunna ha viss betydelse under övergångstiden, som kan förväntas bli två till tre år.

Vad först angår industrins patentingenjörer och andra anställda i svenska företag påpekar kommittén att dessa enligt konventionen har rätt att företräda sin arbetsgivare även om de inte är upptagna i förteckningen över auktoriserade ombud. Frågan om rätt att företräda annat företag inom samma koncern som arbetsgivaren är ännu inte klarlagd. Även om denna fråga sannolikt inte blir löst, torde detta enligt kommittén inte medföra några större praktiska svårigheter för svenska koncerner. Kommittén anser att ett auktorisationssystem därför inte skulle ha någon större betydelse för anställda i svenska företag.

När det gäller patentombud som driver egen verksamhet framhåller kommittén, att den som uppfyller kravet på fem års yrkesverksamhet under övergångstiden kan bli upptagen i förteckningen över auktoriserade ombud och att ett auktorisationssystem därför skulle vara utan betydelse för dem som uppfyller detta krav. Ett sådant system skulle däremot enligt kommittén kunna vara av värde för patentombud som inte uppfyller nämnda krav. Kommittén anser det emellertid inte vara tänkbart att i Sverige införa ett system för auktorisation av patentombud utan att för auktorisation kräva en längre tids yrkeserfarenhet. Mot bakgrund av att den som har varit verksam som patentombud i minst fem år har rätt att utan nationell auktorisation bli upptagen i det europeiska patentverkets förteckning över auktoriserade ombud, skulle enligt kommittén ett auktorisationssystem därför få betydelse endast i ett fåtal fall, t. ex. för den som har förvärvat praktisk erfarenhet av patentärenden på annat sätt än som partsföreträda-

re. Kommittén anser att detta i första hand gäller erfarna granskare vid patentverket som övergår till att driva verksamhet som patentombud. Enligt kommittén rör det sig emellertid om ett mycket litet antal personer, och goda möjligheter torde finnas att de av det europeiska patentverkets president beviljas dispens från kravet på fem års yrkesverksamhet som patentombud.

Kommittén framhåller att ett auktorisationsförfarande medför arbete och kostnader för den administrerande myndigheten. Mot bakgrund av konventionens reglering av ombudsfrågan anser kommittén att behovet av ett auktorisationssystem vid ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen är synnerligen begränsat. Enligt kommittén ger därför ett tillträde till konventionen inte någon anledning att i Sverige införa ett system för auktorisation av patentombud. Kommittén framhåller emellertid att det enligt dess mening är nödvändigt att få till stånd en lämplig ordning för hur svenska patentombud och andra partsföreträdare i patentärenden skall kunna styrka att de uppfyller konventionens krav på fem års verksamhet som ombud i patentärenden hos patentmyndigheten. Enligt kommittén bör det ankomma på patentverket att i samråd med berörda organisationer få till stånd en lämplig ordning för styrkande av att detta behörighetskrav är uppfyllt.

7 Kommitténs beräkningar av kostnaderna för sökanden vid internationell resp. europeisk patentansökan

7.1 Internationell patentansökan

Vid internationell patentansökan utgår avgifter till den mottagande myndigheten, till internationella byrån och till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten. Skall ansökningen bli föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, utgår avgift även till den myndighet som utför denna prövning. Om ansökningen fullföljs, uppkommer kostnader vid varje patentmyndighet där ansökningen fullföljs.

För varje internationell patentansökan utgår avgifter till internationella byrån i form av grundavgift och designeringsavgift. Grundavgiften är 45 amerikanska dollar (ca 200 kr.) för ansökan som omfattar högst 30 blad. För varje blad utöver 30 tillkommer en dollar. Designeringsavgiften är normalt 12 dollar (ca 55 kr.) för varje designerad stat eller, vid regionalt patent, för varje grupp av stater. För stat resp. grupp av stater som kräver att från internationella byrån få översättning av ansökningen redan innan fristen för att fullfölja ansökningen har gått ut är designeringsavgiften dock 14 dollar. För internationell patentansökan som skall bli föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning tillkommer en handläggningsavgift på 14 dollar samt en tilläggsavgift på 14 dollar för varje språk till vilket rapporten över prövningen skall översättas genom internationella byråns försorg.

Avgifterna till den mottagande myndigheten, den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten och myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning fastställs av resp. myndighet. Kommittén antar att avgiften till mottagande myndighet kommer att röra sig om något eller några hundratal kronor. Däremot har kommittén inte ansett det möjligt att uppskatta storleken av avgifterna för nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning. Kommittén nämner emellertid i 1974 års betänkande, att kostnaderna för nyhetsgranskning vid internationella patentinstitutet i Haag har beräknats komma att uppgå till 1 500–2 000 kr.

Kommittén framhåller att vid bedömning av kostnaderna för en internationell patentansökan måste beaktas, att sökanden inte behöver ta ställning till om och i så fall i vilka stater han skall fullfölja ansökningen förrän han har fått nyhetsgranskningsrapporten och, i förekommande fall, även rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Han behöver därför inte dessförinnan ådra sig kostnader vare sig för att anlita ombud i olika länder eller för att översätta ansökningen till flera språk. I 1974 års betänkande anger kommittén kostnaden för ombud vid nationell patentansökan i utlandet till minst 2 000–2 500 kr. och kostnaden för översättning av en patentansökan på tio sidor från svenska till ett främmande språk till omkring 1 500 kr.

7.2 Europeisk patentansökan

Ansökan om europeiskt patent handläggs helt vid det europeiska patentverket. Kommittén anför att de kostnader som är förenade med en europeisk patentansökan består i första hand av avgifter till det europeiska patentverket samt ombuds- och översättningskostnader.

I den europeiska patentkonventionen anges vilka slag av avgifter som skall tas ut vid det europeiska patentverket. Beloppen fastställs däremot i ett särskilt avgiftsreglemente som skall antas av förvaltningsrådet. Från det förslag till avgiftsreglemente som år 1976 förelåg inom interimskommittén för den europeiska patentorganisationen har patentpolicykommittén redovisat följande siffror:

Ansökningsavgift	360 DM (ca 630 kr)
Designeringsavgift för varje stat som omfattas av ansökningen	115 DM (ca 205 kr)
Nyhetsgranskningsavgift	1 300 DM (ca 2 275 kr)
Avgift för patenterbarhetsprövning	765 DM (ca 1 340 kr)
Återupptagningsavgift	60 DM (ca 105 kr)
Besvärsavgift	200 DM (ca 350 kr)
Invändningsavgift	80 DM (ca 140 kr)
Avgift för patentmeddelandet	200 DM (ca 350 kr)
Tryckningsavgift	skall täcka kostnader för tryckning av patentskrifter, varför den kommer att bli beroende av ansökans omfattning
Årsavgifter under ansökningstiden	
år 3	300 DM (ca 525 kr)
år 4	400 DM (ca 700 kr)

Patentpolicykommittén har med hänsyn till det föreslagna avgiftsreglementet funnit att de sammanlagda avgifterna till det europeiska patentverket för en europeisk patentansökan som omfattar tre stater blir minst 6 500 kr. förutom tryckningsavgiften, som skall motsvara den verkliga tryckningskostnaden. Kommittén framhåller att nyhetsgranskningsavgiften, som är den största avgiften, enligt konventionen kan reduceras för sådana ansökningar som redan har nyhetsgranskats i sådan ordning att omgranskning inte behöver ske. Enligt kommittén har en reduktion med upp till 75 % diskuterats under förarbetet till konventionen. Kommittén anser att det finns anledning anta att, om det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet, avgiftsnedsättning kommer att medges för internationell patentansökan som har nyhetsgranskats vid det svenska patentverket och som fullföljs vid det europeiska patentverket. Kommittén nämner emellertid också att fråga har väckts inom interimskommittén om att sänka nyhetsgranskningsavgiften och i motsvarande mån höja avgifter som avser senare handläggningsmoment.

Det europeiska patentverkets officiella språk är engelska, franska och tyska. Ansökningen måste därför föreligga på ett av dessa språk. Sökande i fördragsslutande stat med annat officiellt språk får visserligen ge in sin ansökan och sina senare inlagor på den statens officiella språk, men han måste i så fall inom en kortare frist ge in översättning till det av det euro-

peiska patentverkets officiella språk som han väljer som handläggningsspråk. Som viss kompensation för översättningskostnaderna får sökande som utnyttjar denna möjlighet en viss nedsättning av ansökningsavgiften och avgiften för patenterbarhetsprövning.

Såvitt gäller översättningskostnaderna har kommittén gjort en beräkning av kostnaderna för översättning från svenska till engelska av en ansökan som omfattar 4 000 ord, varav 500 i patentkraven. Kommittén uppskattar kostnaderna för denna översättning till 2 300 kr. För att europeiskt patent skall meddelas krävs vidare att sökanden ger in översättning av patentkraven till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk som inte har varit handläggningsspråk. Kostnaderna för översättning av patentkraven från engelska till franska och tyska beräknar kommittén till 600 kr.

Till kostnaderna för de översättningar som sålunda erfordras för handläggningen i det europeiska patentverket kommer kostnader för översättningar som de fördragsslutande staterna får kräva med stöd av konventionen. Detta gäller dels översättning av patentkraven som villkor för s. k. provisoriskt skydd i skadeståndsrättsligt hänseende, dels översättning av det meddelade patentet som villkor för att patentet skall få rättsverkan i vederbörande stat. Kommittén anmärker att flertalet stater som kan förväntas tillträda konventionen, även EG-staterna, torde komma att kräva att europeiskt patent som inte har meddelats på vederbörande stats officiella språk måste översättas till detta språk inte bara såvitt gäller patentkraven utan även såvitt gäller beskrivningen för att få rättsverkan i vederbörande stat.

Beträffande ombudskostnaderna påpekar kommittén att sökande som är medborgare i eller har hemvist eller säte i fördragsslutande stat inte är skyldig att företrädas av ombud vid det europeiska patentverket. Anlitas ombud, måste det emellertid vara ett av verket auktoriserat ombud. Enligt kommittén är andra sökande än företag med egen patentavdelning i praktiken alltid tvungna att anlita ombud. Kommittén bedömer konventionens regler som mera svåröverskådliga och invecklade än motsvarande regler för nationella förfaranden. På grund härav anser kommittén att kostnaderna för att upprätta och bevaka en europeisk patentansökan blir större än vid ansökan om nationellt patent i utlandet. Kommittén anser också att det fordras större språkkunskaper för att ge in och bevaka en europeisk patentansökan än en nationell patentansökan i utlandet. Slutligen finner kommittén att det kan antas att patentombud och patentavdelningar i Sverige kommer att få behov av att vara representerade i München.

De nu angivna kostnaderna för ett europeiskt patent som omfattar tre stater jämför kommittén med kostnaderna för ansökan om nationellt patent i utlandet. Kommittén anger kostnaden för svensk sökande t. o. m. patentmeddelandet för en ansökan på 4 000 ord i Förbundsrepubliken Tyskland till totalt omkring 7 000 kr. Det förutsätts emellertid därvid att en svensk ansökan föreligger som grund för ansökningen i Tyskland. Motsva-

rande kostnad i stat som endast har anmälningssystem, t. ex. Belgien och Italien, anger kommittén till omkring 5 500 kr.

Mot bakgrund av de nu redovisade beräkningarna finner kommittén att en europeisk patentansökan vanligen inte blir motiverad av kostnadsskäl, om inte patent önskas i fler än tre fördragsslutande stater.

8 Kommitténs överväganden i tillträdesfrågan

8.1 Tillträde till samarbetskonventionen

Kommittén framhåller att det genom samarbetskonventionen skapade systemet innebär en minskning av det dubbelarbete som f. n. äger rum vid nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning när ansökan om patent på samma uppfinning görs i flera länder. Ett genomförande av detta system i dess helhet skulle enligt kommittén medföra en avsevärd rationalisering för de förprövande patentverken. Kommittén uttalar att den största rationaliseringsvinsten torde vara att vänta från den del av systemet som avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Kommittén anför att, om systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning inte får någon nämnvärd betydelse, ett svenskt deltagande i samarbetet enligt samarbetskonventionen inte kommer att medföra någon väsentlig arbetslättnad för det svenska patentverket. Kommittén anser däremot att, om konventionen vinner anslutning från de viktigare industristaterna, ett svenskt tillträde under alla omständigheter medför väsentliga fördelar för svenska sökande som önskar få patent på samma uppfinning i flera stater. En internationell patentansökan blir nämligen föremål för en grundlig nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Först när sökanden har fått del av resultatet av nyhetsgranskningen behöver han ta ställning till om han skall föra ansökningen vidare och i vilka länder ansökningen skall fullföljas. I den mån det blir möjligt att få även internationell förberedande patenterbarhetsprövning behöver ställningstagandet ske först sedan sökanden har erhållit såväl nyhetsgranskningsrapporten som utlåtandet över patenterbarhetsprövningen. Kommittén påpekar att sökanden sålunda inte behöver ådra sig kostnader vare sig för att anlita ombud i olika länder eller för att utarbeta översättning av ansökningen innan han har tagit ställning i dessa avseenden. I detta sammanhang understryker kommittén att rätten att göra internationell patentansökan i princip är förbehållen den som är medborgare i eller har hemvist i fördragsslutande stat.

Samarbetskonventionen nödvändiggör enligt kommittén inte några ändringar i den materiella patenträtten i de fördragsslutande staterna. Konventionen innehåller däremot enhetliga regler för internationell patentansökans form och innehåll. Dessa regler överensstämmer i huvudsak med vad som gäller enligt den svenska patentlagstiftningen. Från patenträttslig synpunkt finns det därför enligt kommittén inte någon anledning för Sverige att inte tillträda samarbetskonventionen.

Kommittén anser det uppenbart att nationella svenska patentansökningar även i framtiden skall handläggas vid svensk myndighet. Enligt kommittén är det angeläget att handläggningen av nationella patentansökningar vid den svenska patentmyndigheten blir av samma kvalitet som handläggningen av europeiska patentansökningar vid det europeiska patentver-

Rättelse: Texten på sidorna 103-104 byter plats.

ket och den nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning som kommer att äga rum enligt samarbetskonventionen. Härtill kommer att den svenska patentmyndigheten även i framtiden vid sidan om behandlingen av patentansökningar bör kunna erbjuda svenskt näringsliv och svenska uppfinnare en informations- och dokumentationsservice som är av hög kvalitet och som främjar teknisk innovationsverksamhet i Sverige. För näringsliv och uppfinnare är det dessutom enligt kommittén värdefullt att inom landet ha tillgång till den patenträttsliga expertis som finns i ett patentverk med goda resurser.

Enligt kommittén får det svenska patentverket större möjlighet att ge patentsökande och näringsliv tillfredsställande service i dessa avseenden, om patentverket får tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och – under förutsättning att samarbetskonventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning träder i kraft – som myndighet för dylik prövning. Det måste vidare enligt kommittén vara ett väsentligt intresse för svenska sökande och särskilt för svensk exportindustri att kunna ge in en på svenska avfattad internationell patentansökan samt, efter skriftväxling på detta språk och med möjlighet att på ett enkelt sätt få kontakt med patentmyndigheten, kunna få ett utlåtande över nyhetsgranskning av ansökningen som beaktas vid ansökan om patent både vid det europeiska patentverket och i de utomeuropeiska industriländerna.

Enligt kommittén finns det anledning att utgå från att det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om Sverige begär det. Beträffande de krav som gäller för att utses till internationell myndighet, utöver kravet på ett visst antal granskare, påpekar kommittén att det svenska patentverket redan förfogar över den övervägande delen av den dokumentation som enligt konventionen måste finnas hos sådan myndighet. Kommittén bedömer att övrig litteratur som ingår i denna dokumentation kan anskaffas och klassificeras utan större kostnader. Enligt kommittén uppkommer dessutom under de närmaste åren vissa kostnader för den kompletterande utbildning av patentverkets granskare som erfordras för att patentverket skall kunna fullgöra sina uppgifter som internationell myndighet.

Genom att tillträda samarbetskonventionen åtar sig Sverige vissa ekonomiska förpliktelser gentemot unionen för internationellt patentsamarbete (jfr avsnitt 6.3.1). Enligt kommittén torde det knappast kunna röra sig om några avsevärda belopp och statsfinansiella skäl kan därför enligt kommittén inte anföras mot ett svenskt tillträde till konventionen.

Av kommitténs redovisning framgår att en sökande som använder sig av samarbetskonventionens handläggningssystem för att söka patent på samma uppfinning i flera länder åtar sig förhållandevis höga avgifter (jfr avsnitt 7.1). Kommittén anser emellertid att de fördelar som detta handlägg-

ningssystem ger sökanden är så stora, att dessa avgifter är motiverade.

Samarbetskonventionen innehåller också bestämmelser som har till syfte att främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna genom att underlätta för dessa länder att få tillgång till modern teknologi. Enligt kommittén måste det anses ligga i linje med den inställning till hjälp åt utvecklingsländerna som i andra sammanhang har intagits från svensk sida att Sverige genom att tillträda samarbetskonventionen främjar den hjälp på det tekniska området som kan lämnas dessa länder enligt konventionen.

Mot bakgrund av de nu redovisade övervägandena förordar patentpolicykommittén att Sverige tillträder samarbetskonventionen. Vidare föreslår kommittén att man från svensk sida verkar för att det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och – om konventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning träder i kraft – till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Kommittén framhåller att vad nu sagts gäller även om samarbetet enligt den europeiska patentkonventionen mot förmodan inte skulle förverkligas eller om Sverige skulle avstå från att tillträda den konventionen. Enligt kommittén är nämligen det samarbete på patentområdet som kan äga rum inom samarbetskonventionens ram så värdefullt att Sverige under alla förhållanden bör aktivt delta i detta.

Som tidigare nämnts har en stat möjlighet att genom att avge reservation uppnå att samarbetskonventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning (kap. II) inte blir bindande för den staten. Med anledning härav framhåller kommittén att syftet med samarbetskonventionen är att centralisera förprövningen av patentansökningar rörande uppfinningar som söks skyddade i flera länder och därigenom minska arbetsbelastningen vid de förprövande patentverken. Någon väsentlig minskning av denna arbetsbelastning kan enligt kommittén uppnås endast om även systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning utnyttjas. Kommittén anser att detta talar för att Sverige bör medverka till att konventionens bestämmelser rörande sådan prövning träder i kraft snarast möjligt och att Sverige därför inte bör avge reservation mot dessa bestämmelser. Kommittén framhåller emellertid i 1974 års betänkande att värdet av systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning till stor del blir beroende av vilka stater som kommer att begagna sig av detta. Om Sverige skulle tillträda den europeiska patentkonventionen, kan det enligt kommittén visa sig lämpligt att Sverige blir bundet av konventionens kapitel II samtidigt med EG-staterna. På grund härav anser kommittén att frågan om Sverige skall utnyttja ifrågavarande reservationsmöjlighet bör avgöras i samband med frågan om ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Kommittén påpekar att vissa ytterligare reservationer mot samarbetskonventionen är tillåtna. Dessa reservationer rör längden av den frist inom vilken ansökan som har varit föremål för internationell förberedande pa-

tenterbarhetsprövning skall fullföljas vid nationell patentmyndighet, vissa bestämmelser rörande publicering av internationell patentansökan och rättsverkan av sådan ansökan samt internationella domstolens behörighet. Av skäl som kommer att redovisas längre fram (avsnitt 13.1) bör enligt kommittén Sverige utnyttja endast den reservationsmöjlighet som avser tidpunkten för nationell publicering av internationella ansökningar.

8.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen

Det väsentliga skälet för ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen är enligt kommittén den rationalisering av patentadministrationen som tillkomsten av en gemensam europeisk patenträtt och en central patentmyndighet för ett stort antal stater kan förväntas medföra. Kommittén påpekar att kostnadsutvecklingen under en lång följd av år har varit sådan att patenteringskostnaderna utgör ett växande hinder för dem som önskar skydda sina uppfinningar i flera länder. Varje samverkan mellan stater som kan hejda denna utveckling är därför enligt kommittén välkommen. En förutsättning för att ett samarbete av det slag som det här är fråga om skall bli fruktbärande och ge de åsyftade vinsterna är emellertid enligt kommittén att samarbetet omfattar ett inte alltför ringa antal stater. Kommittén anser att Sveriges medverkan i den europeiska patentorganisationen otvivelaktigt kan bidra till att samarbetet ger önskat resultat.

Kommittén framhåller att det finns flera osäkra faktorer när det gäller att bedöma följderna av ett svenskt tillträde. Å andra sidan finner kommittén det också vanskligt att bedöma följderna för Sverige av att stå utanför det europeiska patentsamarbetet.

Vid sin behandling av tillträdesfrågan tar kommittén särskilt upp vissa spörsmål, nämligen patenträttsliga frågor, översättningsfrågor, organisatoriska frågor, det svenska patentverkets roll och ekonomiska följder.

Enligt kommittén måste den europeiska patentkonventionens innehåll i patenträttsligt hänseende anses tillfredsställande från svensk synpunkt. Kommittén berör särskilt två patenträttsliga frågor, nämligen uppfinnarens ställning och patentskyddets beroende av patentkraven. Bestämmelserna om uppfinnarens rättsliga ställning innebär enligt kommittén att uppfinnaren har fått en ställning som i den praktiska tillämpningen närmar sig den som den nordiska lagstiftningen ger honom. Kommittén framhåller att konventionen härigenom innebär en avsevärd förbättring av uppfinnarens ställning i flertalet västeuropeiska stater utanför Norden. Kommittén påpekar att detta blir av betydelse för svenska uppfinnare när deras uppfinningar patentsöks i dessa stater genom europeisk patentansökan. Utformningen av konventionens bestämmelser om patentkravens betydelse för patentskyddets omfattning finner kommittén visserligen kunna leda till att domstolar i olika fördragsslutande stater kan komma att utbilda olika praxis när det gäller att avgöra skyddets omfattning. Kommittén framhål-

ler emellertid att olikheterna i praxis dock kan förväntas bli mindre än de olikheter som f. n. råder mellan dessa stater. För svenskt vidkommande finner kommittén inte anledning att fränga här rådande rättsuppfattning rörande tolkning av patentkrav, om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen.

Språkfrågan har enligt kommittén fått en från svensk synpunkt bra lösning. Kommittén anser sålunda att konventionens reglering av denna fråga ger Sverige möjlighet att i önskvärd omfattning kräva översättning av europeiskt patent och europeisk patentansökan till svenska.

Kommittén erinrar om att den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd under en övergångstid kan uppdra åt nationella patentmyndigheter att utföra viss del av prövningen av europeiska patentansökningar. Denna möjlighet har tillkommit i syfte att underlätta för de nationella patentmyndigheterna att anpassa sig till det ändrade läge som det europeiska patentverkets tillkomst innebär när det gäller arbetsbelastningen vid dessa myndigheter. Kommittén anser att en sådan ordning inger vissa betänkligheter, eftersom det kan befaras att en uppdelning av prövningsarbetet mellan nationella patentmyndigheter kan leda till en oenhetlig praxis. Mot bakgrund av syftet med denna uppdelning och med hänsyn till att den skall avvecklas efter en övergångstid anser kommittén dock att systemet med sådan uppdelning kan godtas.

Kommittén understryker att det är av väsentlig betydelse att det svenska patentverket även efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen har möjlighet att tjänstgöra som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen. Enligt kommittén kommer patentverkets verksamhet därigenom även i framtiden att bli av sådan omfattning att verket kan ge uppfinnare och näringsliv god service på det patenträttsliga området. Kommittén erinrar om att för det fall det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet och Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen, samarbetsavtal skall ingås mellan det svenska patentverket och det europeiska patentverket. Det samarbete som i så fall kommer till stånd mellan det svenska patentverket i dess egenskap av internationell nyhetsgranskningsmyndighet och det europeiska patentverket skulle enligt kommittén leda till fördelar, bl. a. vissa besparingar, för svenska uppfinnare och företag som söker patent inte bara i Sverige utan även i andra västeuropeiska stater. Samarbetet torde enligt kommittén kunna ge som resultat att internationella patentansökningar som har nyhetsgranskats av den svenska patentmyndigheten inte på nytt nyhetsgranskas vid det europeiska patentverket om ansökningen fullföljs där och att nyhetsgranskningsavgiften vid det europeiska patentverket reduceras.

Som tidigare nämnts (avsnitt 5.2) skall enligt centraliseringsprotokollet de stater som tillträder den europeiska patentkonventionen för sina patentmyndigheters del avstå från möjligheten att tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationellt förbere-

dande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen. Kommittén erinrar om att det svenska patentverket enligt centraliseringsprotokollet dock har rätt att utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen – förutom i fråga om ansökningar från svenska sökande – i fråga om internationella ansökningar från sökande i angränsande stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen. Vidare framhåller patentpolicykommittén att interimskommittén för den europeiska patentorganisationen på svensk begäran enhälligt har uttalat att centraliseringsprotokollet inte torde hindra det svenska patentverket att ta emot och handlägga internationella patentansökningar från Danmark, Finland och Norge, även om inte alla dessa stater ännu har tillträtt den europeiska patentkonventionen.

Patentpolicykommittén berör också det svenska patentverkets möjligheter att efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning åt patentmyndigheter i utvecklingsländer inom ramen för samarbetskonventionen. Enligt kommittén gör centraliseringsprotokollets ordalydelse det tveksamt om det svenska patentverket efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen skulle ha rätt att utföra dylika uppgifter. Kommittén nämner att frågan från svensk sida har tagits upp inom interimskommittén men att interimskommittén inte tagit ställning vid tiden för framläggandet av patentpolicykommitténs betänkande. Patentpolicykommittén förutsätter emellertid att utrymme finns för en tolkning av centraliseringsprotokollet som ger tillfredsställande möjligheter för det svenska patentverket att tjänstgöra som myndighet enligt samarbetskonventionen till förmån för utvecklingsländerna.

Kommittén påpekar att det svenska patentverket f. n. uppfyller kraven för att bli internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Den nedgång i antalet granskare som blir en följd av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen medför enligt kommittén i vart fall inte omedelbart att antalet granskare blir lägre än 100, vilket är det antal som fordras för att verket skall kunna vara sådan myndighet. Det finns därför, anser kommittén, anledning utgå från att det svenska patentverket kommer att få ställning som internationell myndighet.

Kommittén berör härefter frågan i vad mån det svenska patentverket på sikt kan kvarstå som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Kommittén påpekar att antalet patentansökningar vid det svenska patentverket under de senaste åren har varit betydligt lägre än i början av 1970-talet. Det föreligger enligt kommittén viss risk för att om Sverige tillträder både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen, det antal tekniker som mot slutet av 1980-talet kan sysselsättas kan komma att understiga 100. Skulle utvecklingen bli sådan att antalet granskare vid det svenska patentverket mot slutet av 1980-talet har minskat så att verket inte kan kvarstå som sådan myndighet, kan enligt kommittén

verkets servicekapacitet komma att försämras allvarligt. Enligt kommittén föreligger emellertid vissa omständigheter som är ägnade att minska risken för en sådan utveckling. Kommittén anser att vissa av dessa omständigheter är oberoende av om det svenska patentverket har fått ställning som internationell myndighet. Sålunda finns enligt kommittén anledning räkna med att uppdragsverksamheten, främst nyhetsgranskningen av uppfinningar utan samband med patentansökan, kommer att öka, vilket medför vidgade arbetsuppgifter för verkets tekniker. Har verket en gång fått ställning som internationell myndighet, ger enligt kommittén redan detta en viss ökning av verkets arbetsvolym. Kommittén uttalar vidare att denna ställning bl. a. också kan förväntas medföra att det svenska patentverket i växande grad kommer att anlitas när det gäller verksamhet som är inriktad på utvecklingsländerna.

Beträffande de ekonomiska följderna för statsverket av ett svenskt tillträde påpekar kommittén att Sveriges ekonomiska förpliktelser gentemot den europeiska patentorganisationen är begränsade till att under en uppbyggnadstid genom lån ställa medel till organisationens förfogande samt att, om organisationens budget inte kan balanseras på annat sätt, genom lån bidra till att täcka underskottet. Som tidigare nämnts (avsnitt 6.2.2) uppkommer enligt kommittén härutöver under en övergångstid vissa utbildningskostnader för patentverket. Kommittén anser emellertid att dess redovisning visar att kostnaderna för statsverket av ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen inte blir av större omfattning. Statsfinansiella skäl kan därför enligt kommittén inte anföras mot ett svenskt tillträde.

Kommittén nämner att farhågor har uttalats för att kostnaderna för driften av det europeiska patentverket kommer att bli så stora att avgifterna blir alltför höga. Enligt kommittén torde den allmänna uppfattningen dock vara att avgiftsuttaget per ansökan vid det europeiska patentverket inte blir så högt att verket härigenom förlorar sin attraktivitet. Kommittén delar denna uppfattning.

Sammanfattningsvis uttalar kommittén att den europeiska patentorganisationen är resultatet av ett mångårigt arbete på att få till stånd ett europeiskt patentsamarbete. I detta arbete har Sverige tagit en aktiv del. Det är därför enligt kommittén en naturlig utveckling att Sverige som medlem av den europeiska patentorganisationen fullföljer sina insatser för europeisk samverkan på patentområdet. Kommittén framhåller att utvecklingen av patenträtten inom den europeiska patentorganisationen torde komma att få avsevärd betydelse för den internationella utvecklingen på patentområdet. Tillträde till den europeiska patentkonventionen ger enligt kommittén Sverige möjlighet att, bl. a. genom medlemskapet i den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd, påverka patentpolitiken i Västeuropa, inte minst inom EG, och därmed även på ett vidare internationellt plan.

Mot bakgrund av de nu redovisade övervägandena förordar patentpoli-

cykommittén att Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. Som förutsättning för tillträde bör emellertid enligt kommittén gälla att konventionen tillträds av samtliga EG-stater eller i vart fall av Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Nederländerna och Storbritannien. Vid sitt ställningstagande har kommittén vidare utgått från att samarbetskonventionen träder i kraft samt att frågan om det svenska patentverkets ställning som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen och därmed sammanhängande frågor har fått en tillfredsställande lösning. Skulle dessa villkor inte uppfyllas, anser kommittén att frågan om Sveriges tillträde till den europeiska patentkonventionen bör tas upp till förnyat övervägande mot bakgrund av de ändrade förutsättningar som i sådant fall kan föreligga.

Beträffande tidpunkten för tillträdet förordar kommittén att tillträde sker så tidigt att Sverige är fördragsslutande stat när konventionen träder i kraft. Enligt kommittén måste det medföra fördelar för Sverige och svenska intressen om vårt land från början deltar i samarbetet enligt konventionen. Eftersom det europeiska patentverket skall byggas ut successivt, får det svenska patentverket, svensk industri och svenska patentombud i så fall möjlighet till en smidig anpassning till det nya läge som ett tillträde till konventionen innebär. Om Sverige redan från början deltar i samarbetet, anser kommittén att vårt land genom medlemsskap i den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd får ett inflytande på utvecklingen inom den europeiska patentorganisationen under den viktiga uppbyggnadsperioden. Vidare kommer svenska granskare att delta i handläggningen vid det europeiska patentverket från början. Slutligen anser kommittén att om samarbetet mellan det svenska patentverket i dess egenskap av internationell nyhetsgranskningsmyndighet och det europeiska patentverket inleds redan när det europeiska patentverket öppnas, det finns goda förutsättningar för att internationella nyhetsgranskningsrapporter som upprättas av det svenska patentverket godtas utan kompletterande granskning vid det europeiska patentverket.

Patentpolicykommittén behandlar också frågan om Sverige vid ett tillträde till den europeiska patentkonventionen skall utnyttja de möjligheter som konventionen ger fördragsslutande stat att genom reservation på vissa punkter i sin lagstiftning avvika från konventionens reglering.

Sålunda kan fördragsslutande stat, vars nationella lag inte medger produktpatent på livs- och läkemedel, genom reservation få rätt att upprätthålla förbudet mot sådana produktpatent under en övergångstid på högst tio år. Om särskilda skäl föreligger, får den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd ge fördragsslutande stat rätt att behålla förbudet mot produktpatent på sådana alster under ytterligare högst fem år från konventionens ikraftträdande. Stat som för sina nationella patent har kortare patenttid än tjugo år kan genom reservation förbehålla sig rätten att under en

övergångstid på högst tio år låta europeiska patent för den staten få samma giltighetstid som nationella patent i den staten. Enligt det till konventionen hörande protokollet angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokollet) skall fördragsslutande stat erkänna sådant beslut rörande rätt att få europeiskt patent som har meddelats av domstol som är behörig enligt protokollet. Fördragsslutande stat kan emellertid genom reservation undgå att under en övergångstid på tio år bli bunden av protokollet. Kommittén finner inte anledning för Sverige att utnyttja någon av dessa reservationsmöjligheter.

8.3 Förhållandet till vissa andra konventioner

Kommittén tar också upp frågan om Sveriges förhållande till två inom Europarådet utarbetade konventioner som har berörts i det föregående (avsnitt 2.1), nämligen 1963 års konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten, den s. k. lagkonventionen, och 1953 års konvention angående patentformaliteter, den s. k. formalitetskonventionen.

Lagkonventionen, som innehåller vissa regler om patenterbarhet, nyhetshinder, uppfinningshöjd och patentkrav, är förenlig med samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. Riksdagen har år 1967 godkänt lagkonventionen, men Sverige har ännu inte ratificerat den. Detta beror på att ett tillträde till konventionen skulle göra det nödvändigt att efter en övergångstid upphäva det i nordisk rätt t. v. gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. Danmark och Norge har därför inte ansett sig kunna ratificera konventionen. För att behålla den nordiska rättslikheten har Sverige hittills avstått från att tillträda lagkonventionen. Kommittén har föreslagit att förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel upphävs. Enligt kommittén bortfaller därmed de skäl som har föranlett Sverige att inte ratificera lagkonventionen. Kommittén förordar därför att Sverige ratificerar lagkonventionen samtidigt med den europeiska patentkonventionen.

I fråga om formalitetskonventionen påpekar kommittén att denna konvention på vissa punkter är oförenlig med samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. På grund härav förordar patentpolicykommittén att Sverige säger upp formalitetskonventionen.

Kommittén berör också i korthet frågan om Sveriges förhållande till 1975 års konvention om marknadspatent. Denna konvention är i första hand en konvention mellan EG:s medlemsstater. Enligt konventionen har dock EG:s ministerråd möjlighet att inbjuda bl. a. stat som inte tillhör EG men som har frihandelsavtal med EG till förhandlingar om särskilt avtal som gör det möjligt att tillämpa konventionen för denna stat. Eftersom Sverige har frihandelsavtal med EG, öppnar konventionen möjlighet till svenskt tillträde. Med hänsyn till bl. a. att enligt kommitténs uppfattning osäkerhet råder om när marknadspatentkonventionen kommer att träda i kraft, har kommittén avstått från att närmare behandla frågan om Sveriges tillträde till den konventionen.

9 Remissyttranden rörande frågan om Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen

9.1 Tillträde till samarbetskonventionen

Över det betänkande som kommittén avgav år 1974 erhölls yttranden från 36 remissinstanser. Med få undantag tillstyrkte dessa ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen eller förklarade sig inte ha något att erinra mot att Sverige tillträdde den.

I allmänhet underströks samtidigt vikten av att det svenska patentverket fick tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. *TCO*, som förklarade sig i princip tillstyrka ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen, framhöll samtidigt att det slutliga ställningstagandet borde anstå till dess frågan om svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen skulle bedömas.

En mera reserverad hållning intogs av fyra remissinstanser, nämligen Styrelsen för teknisk utveckling (STU), Handelskammaren i Göteborg, Svenska patentombudsföreningen och Svenska uppfinnareföreningen. *STU* ansåg att Sverige borde tillträda samarbetskonventionen endast om det svenska patentverket blev internationell myndighet enligt konventionen. *Handelskammaren i Göteborg* menade att det från de patentsökandes synpunkt inte skulle medföra några fördelar om Sverige tillträdde samarbetskonventionen utan snarare vara en nackdel till följd av de högre kostnaderna. Enligt handelskammaren kunde emellertid andra skäl, främst politiska, tala för ett svenskt tillträde. Vidare anförde handelskammaren att det i längden kunde vara ofördelaktigt för Sverige att stå utanför konventionen, om ett stort antal länder ansluter sig till den. Värdet av att det svenska patentverket kan bli internationell nyhetsgranskningsmyndighet kunde vidare enligt handelskammaren utgöra ett starkt skäl för Sverige att tillträda konventionen. Sammanfattningsvis ansåg handelskammaren att ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen knappast var befogat från de sökandes synpunkt men att de sökandes intresse, om det svenska patentverket kan bli nyhetsgranskningsmyndighet, borde vika för den långsiktiga fördel som det innebär att bevara en hög patentnivå i Sverige och i hela Norden. *Svenska patentombudsföreningen* ansåg sig inte böra ta ställning i tillträdesfrågan. Föreningen ville avvakta huruvida den europeiska patentkonventionen skulle komma att förverkligas och se vilken anslutning samarbetskonventionen skulle få från de större industriländerna. *Svenska uppfinnareföreningen* hävdade att Sverige inte borde tillträda samarbetskonventionen förrän man hade fått garantier att konventionen skulle tillträdas av så många av de större industriländerna att den verkligen kom att tillämpas. Konventionen borde enligt föreningen inte heller tillträdas förrän svensk rätt hade ändrats så att en internationell patentansökan

som omfattar Sverige redan från början måste innehålla uppgift om uppfinnarens namn.

Frågan om uppfinnarens ställning berördes också av *Statsverkens ingenjörsförbund*, som uttalade att uppfinnarens namn måste ingå i patentansökningen för att denna skall anses fullständig.

Svenska patentombudsföreningen har sedermera i yttrande över kommitténs år 1976 avgivna betänkande rörande den europeiska patentkonventionen uttalat sig för ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen. Patentombudsföreningen uttalar sålunda i sistnämnda yttrande att Sverige snarast bör tillträda samarbetskonventionen. Föreningen utgår därvid från att det svenska patentverket kommer att få ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. *Handelskammaren i Göteborg* synes också enligt sitt yttrande över 1976 års betänkande numera anse att Sverige bör tillträda samarbetskonventionen. Handelskammaren anför sålunda att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen om det svenska patentverket får tjänstgöra som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Även *TCO* har i sitt yttrande över 1976 års betänkande uttalat sig till förmån för tillträde till samarbetskonventionen.

En reserverad hållning i frågan om ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen intas numera endast av STU. Svenska uppfinnareföreningen och Statsverkens ingenjörsförbund. *STU* anser att Sverige inte bör tillträda samarbetskonventionen förrän svensk rätt har ändrats så att patentansökan blir giltig först från den dag då den innehåller uppgift om uppfinnarens namn. *Uppfinnareföreningen* vidhåller sitt tidigare framställda krav på en sådan lagändring som villkor för ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen. Även *Statsverkens ingenjörsförbund* synes uppställa detta villkor för ett svenskt tillträde.

Frågan om Sverige skall avge reservation mot samarbetskonventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning har tagits upp av åtskilliga remissinstanser i yttranden över 1974 års betänkande. *Juridiska fakulteten vid Stockholms universitet* och *försvarets civilförvaltning* anser att denna reservationsmöjlighet inte bör utnyttjas. *Statens nämnd för arbetstagares uppfinningar* framhåller, att det vore önskvärt att Sverige inte avgav reservation på denna punkt men att frågan har sådant samband med EG-staternas ställningstagande till en dylik reservation att den bör lösas när frågan om ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen avgörs. *Sveriges advokatsamfund* anser också, att ställning bör tas samtidigt till dessa två frågor. Även *patentverket* anser, att Sverige bör avvakta EG-staternas ställningstagande. *Handelskammaren i Göteborg* uttalar, att frågan om ikraftträdande av konventionen i denna del ligger så långt fram i tiden att det inte finns anledning att f. n. kommentera frågan.

9.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen

Över kommitténs betänkande rörande den europeiska patentkonventionen har yttranden erhållits från 40 remissinstanser.

Förslaget att Sverige skall tillträda den europeiska patentkonventionen har vunnit bred anslutning bland remissinstanserna. Sålunda har 31 remissinstanser ställt sig positiva till ett svenskt tillträde. Av dessa har 25 närmare utvecklat sina synpunkter på tillträdesfrågan medan de övriga har begränsat sig till att uttala att de, från de synpunkter de har att företräda, inte har något att erinra mot ett svenskt tillträde.

Fyra remissinstanser, *överbefälhavaren*, *försvarets forskningsanstalt*, *granskningsnämnden för försvarsuppfinningar* och *statens råd för vetenskaplig information och dokumentation (SINFDOK)* har avstått från att yttra sig i tillträdesfrågan.

En i huvudsak negativ inställning till ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen intas av fyra remissinstanser, nämligen *Styrelsen för teknisk utveckling (STU)*, *Svenska patentombudsföreningen*, *SACO-SR* och *Sveriges civilingenjörsförbund CF-STF*.

En remissinstans, *Svenska uppfinnareföreningen*, har inte tagit klar ställning i tillträdesfrågan. Uppfinnareföreningens yttrande ger emellertid intryck av tveksamhet inför ett svenskt tillträde till konventionen.

Som jag nyss nämnt har 25 av de remissinstanser som ställt sig positiva till ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen närmare utvecklat sina synpunkter på tillträdesfrågan. Åtskilliga av dessa har samtidigt som de tillstyrkt tillträde starkt betonat att det svenska patentverket även i framtiden måste ha en hög kvalité på sitt arbete. Andra har uttryckligen gjort sitt tillstyrkande beroende av ett eller flera villkor, i första hand garantier för att det svenska patentverket kan fortsätta att lämna kvalificerad service.

Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, försvarets civilförvaltning, riksrevisionsverket, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, Sveriges industriförbund, Läkemedelsindustriföreningen och Svenska industriens patentingenjörers förening utvecklar i yttrandena närmare sina synpunkter på fördelarna med ett svenskt tillträde till konventionen. Till Industriförbundets yttrande ansluter sig Svenska arbetsgivareföreningen.

Svea hovrätt anför att den patentgemenskap som skapas genom konventionen måste antas bli av stor betydelse för den tekniska utvecklingen och vara förknippad med praktiska fördelar. Hovrätten tillstyrker därför att Sverige tillträder konventionen i enlighet med vad kommittén har föreslagit. *Stockholms tingsrätt* uttalar att från de synpunkter tingsrätten har att beakta kommitténs förslag måste hälsas med tillfredsställelse. Enligt tingsrätten kommer ett svenskt tillträde till konventionen att bidra till ett förenhetligande av bedömningen hos patentmyndigheter och domstolar i olika länder.

Försvarets civilförvaltning tillstyrker tillträde till den europeiska patent-

konventionen under de villkor kommittén har angivit. Civilförvaltningen anser att en avsevärd rationalisering torde ernås och att än mer enhetlig bedömning av uppfinningar skulle främjas om konventionen tillträds av flertalet berörda stater. *Riksrevisionsverket* anser att de positiva konsekvenserna av en svensk anslutning till den europeiska patentkonventionen är så betydande, att Sverige bör tillträda konventionen trots den därmed förenade risken att det svenska patentverket inte på sikt kan kvarstå som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Patentverket bör enligt riksrevisionsverket i sin långsiktiga planering överväga vilka åtgärder som bör vidtas för att minska de negativa verkningarna av en nedgång i antalet granskare som omöjliggör fortsatt ställning som internationell myndighet.

Juridiska fakulteten vid Stockholms universitet betonar i sitt yttrande särskilt att det skulle vara egendomligt om Sverige efter ett mångårigt internationellt konventionsarbete valde att stå utanför ett samarbetssystem som är ägnat att vinna allmän anslutning. Fakulteten framhåller även att de väsentligaste svenska önskemålen rörande konventionens innehåll förefaller att ha blivit tillgodosedda.

Sveriges industriförbund anför med instämmande från *Svenska arbetsgivareföreningen* att svensk industri traditionellt har ställt sig mycket positiv till de internationella samarbetssträvanden som den europeiska patentkonventionen är ett uttryck för. Med hänsyn till den svenska industrins struktur och inriktning på export framstår det enligt industriförbundet och arbetsgivareföreningen som väsentligt, att ett tillfredsställande patentskydd på exportmarknaden kan erhållas på ett enklare och billigare sätt än nu. Industriförbundet och arbetsgivareföreningen tillstyrker därför ett svenskt tillträde till konventionen. Enligt industriförbundet innebär den långtgående harmonisering av patenträtten som konventionen förutsätter ett förverkligande av ett önskemål som i många sammanhang har uttalats från industrins sida. Industriförbundet anser vidare att det europeiska patentsystemet innebär fördelar i form av kostnadsbesparing inte bara för storföretag utan också för enskilda uppfinnare och mindre företag. Enligt industriförbundet ligger det därför även i de enskilda uppfinnarnas och mindre företagens intresse att Sverige tillträder konventionen.

Läkemedelsindustriföreningen anför att behovet av ett förenhetligat system för handläggning av patentansökningar alltmer stärkts. Vidare betonar föreningen vikten av ett förenhetligande av patenträtten. Föreningen anser därför att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen. Enligt föreningen bör tillträdet inte obetingat göras beroende av att frågan om det svenska patentverkets ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen får den av kommittén önskade lösningen. Föreningen anser nämligen att det svenska näringslivets och svenska uppfinnares behov av service på patentområdet kommer att täckas av det svenska patentverket under överskådlig tid, även om Sverige tillträder den euro-

peiska patentkonventionen.

Svenska industriens patentingenjörers förening finner det önskvärt att Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. En majoritet inom föreningen anser att sådant tillträde bör ske oberoende av om samarbetskonventionen träder i kraft. Föreningen påpekar att den europeiska patentkonventionen gör det möjligt för en sökande att vinna skydd i flera stater genom en enda ansökan. Detta måste enligt föreningen innebära en väsentlig lättnad för sökanden. I en reservation har tolv av föreningens medlemmar framhållit att Sverige inte bör tillträda den europeiska patentkonventionen förrän det svenska patentverkets fortbestånd som en livskraftig serviceinstitution i näringslivets tjänst kan garanteras. Ett tillträde till konventionen får enligt dessa medlemmar inte medföra vare sig minskad service eller ökade kostnader för dem som utnyttjar patentverkets tjänster på det nationella planet.

Regeringsrätten anför att den inte kan finna anledning till principiell erinran mot vare sig det rationaliseringssyfte, som utgör motivet för konventionen, eller de rättsliga lösningar som konventionen anvisar för att nå detta syfte. Eftersom det dessutom är naturligt att Sverige fullföljer sina insatser för europeisk samverkan på patentområdet, tillstyrker regeringsrätten ett svenskt tillträde till den europeiska konventionen. I vad mån tillträdet bör göras beroende av de villkor som kommittén har ställt upp är enligt regeringsrätten närmast en industripolitisk fråga.

Svenska föreningen för industriellt rättsskydd anför att ett väl fungerande patentskydd, både nationellt och internationellt, framstår som en väsentlig förutsättning för en fortsatt gynnsam teknisk och ekonomisk utveckling. Föreningen uttrycker sin uppskattning över att man från ansvarigt svenskt håll så aktivt har engagerat sig internationellt för patentsystemets utveckling.

De remissinstanser som i samband med sitt tillstyrkande särskilt har betonat vikten av att det svenska patentverket även i framtiden har hög kvalité på sitt arbete eller som gjort sitt tillstyrkande villkorat av i första hand åtgärder som syftar till att bevara patentverkets standard är televerket, statskontoret, kommerskollegium, Stockholms handelskammare, Handelskammaren i Göteborg, Skånes handelskammare, patentverket, Ingenjörsvetenskapsakademien, Kooperativa förbundet, Sveriges advokatsamfund, Sveriges hantverks- och industriorganisation, LO, TCO och Statsverkens ingenjörsförbund.

Televerket anser att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen men förklarar att det måste vara ett oeftergivligt krav att det svenska patentverkets service inte försämras. Enligt televerket kan andra uppgifter än granskning av patentansökningar utvecklas hos patentverket, exempelvis nyhetsgranskning utan samband med patentansökan och kontroll av översättningar av patentkrav. Televerket understryker att en kraftig minskning av antalet granskare vid patentverket kommer att leda till en

sänkning av granskningens kvalitet. *Statskontoret* tillstyrker tillträde till den europeiska patentkonventionen men framhåller samtidigt att det är viktigt att det svenska patentverket får ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen, så att det kan fortsätta att ge fullgod service trots det bortfall av arbetsuppgifter som följer av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Kommerskollegium, *Stockholms handelskammare*, *Handelskammaren i Göteborg* och *Skånes handelskammare* tillstyrker i princip ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen men betonar också att de ser det som ytterst angeläget att det svenska patentverket även efter tillträdet kan erbjuda service av hög klass. De understryker vikten av att det svenska patentverket får tjänstgöra som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Handelskammaren i Göteborg ansluter sig för sin del till kommitténs uttalande att det bör vara en förutsättning för tillträde till den europeiska patentkonventionen att det svenska patentverket får möjlighet att vara internationell myndighet enligt samarbetskonventionen.

Patentverket finner det naturligt att Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. Enligt patentverket är det ett vitalt samhällsintresse att det svenska patentverket kan hålla god standard även i framtiden. De resurser som frigörs hos patentverket vid ett tillträde till den europeiska patentkonventionen bör utnyttjas för att tillgodose näringslivets och uppfinnarnas behov av service i olika avseenden och ytterligare säkra kvaliteten i handläggningen. För att inte äventyra det svenska patentverkets möjligheter att hålla hög standard även efter ett tillträde till den europeiska patentkonventionen bör det enligt patentverket vara ett villkor för tillträdet att samarbetskonventionen träder i kraft för Sveriges del samtidigt som den europeiska patentkonventionen. Som ytterligare villkor bör enligt verket gälla att centraliseringsprotokollet får en tillfredsställande tolkning när det gäller det svenska patentverkets möjlighet att tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning bl. a. gentemot utvecklingsländerna. Vidare bör statsmakterna garantera att patentverket kommer att få tillräckliga resurser för att kunna kvarstå som internationell myndighet. Patentverket anser också att statsmakterna bör garantera anställningstryggheten för verkets personal samt att det nordiska patentsamarbetet bör få fortsätta även efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Ingenjörsvetenskapsakademien anser att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen. Enligt akademien synes det främsta motivet för svenskt tillträde vara möjligheterna att påverka den internationella utvecklingen på patentområdet. Akademien framhåller emellertid också att det svenska patentverkets kompetens och möjligheter att ge service är av yttersta vikt, inte minst för mindre företag och enskilda uppfinnare. Den minskning av antalet patentansökningar vid det svenska patentverket, som torde följa av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen, behöver

enligt akademien inte leda till en sådan personalminskning att verkets kompetens äventyras. Akademien anför att handläggningen i stället kan fördjupas. De ökade kostnaderna för handläggningen av varje ansökan bör i så fall inte bäras enbart av sökandena. Med hänsyn till den samhällsekonomiska betydelsen av god inhemsk kompetens på patentområdet kan enligt akademien subventionering av verksamheten vara motiverad.

Statsverkens ingenjörsförbund finner det närmast vara en självklarhet att Sverige aktivt skall delta i det europeiska patentsamarbetet. Samtidigt anför förbundet emellertid att det är av väsentlig betydelse att det svenska patentverkets standard inte försämras. Patentverket bör därför enligt förbundet ges nya uppgifter och tillföras resurser så att nuvarande kvalitet på verkets service kan upprätthållas efter ett tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Kooperativa förbundet tillstyrker tillträde till den europeiska patentkonventionen under förutsättning att det svenska patentverket får ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen och att den europeiska patentkonventionen får den minimianslutning som kommittén har ansett bör krävas. Förbundet understryker kraftigt vikten av att det inom Sverige finns ett högt kvalificerat patentverk. *Sveriges advokatsamfund* anser att det inte bör råda någon tvekan om önskvärdheten av att Sverige deltar i det europeiska patentsamarbetet men att det ändå bör ställas som villkor dels att den europeiska patentkonventionen får den minimianslutning som kommittén har förutsatt, dels att frågan om det svenska patentverkets ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen får en tillfredsställande lösning.

Sveriges hantverks- och industriorganisation anför att även om mindre och medelstor svensk industri huvudsakligen riktar sina exportansträngningar mot grannländernas marknader, organisationen i princip måste ställa sig positiv till de internationella samarbetssträvanden som den europeiska patentkonventionen är uttryck för. Organisationen föreslår att den nedgång i antalet patentansökningar vid det svenska patentverket, som har beräknats bli följden av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen, skall mötas med näringspolitiska insatser. Dessa näringspolitiska insatser bör också syfta till att sprida teknisk information så att privatpersoner samt mindre och medelstor industri inte som f. n. behöver känna osäkerhet beträffande nyhetsvärdet hos sina uppfinningar. Organisationen ställer emellertid upp ett särskilt villkor för att Sverige skall tillträda den europeiska patentkonventionen. Sålunda bör enligt organisationen tillträde inte ske förrän konventionens bestämmelser har ändrats så att fristen för att ange uppfinnarens namn blir fyra månader i stället för som nu 16 månader.

LO tillstyrker ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen under det bestämda villkoret att det svenska patentverket inte genom tillträdet förlorar möjligheten att vara internationell myndighet för det nordiska språkområdet. LO anser nämligen att patentverket även i framti-

den måste kunna lämna god service. LO framhåller vidare att det bör vara ett oeftergivligt krav att uppfinnarens rättsställning och möjlighet att få utbyte av sin uppfinning inte försämras. *TCO* instämmer i förslaget att Sverige skall tillträda den europeiska patentkonventionen. Som ett absolut villkor bör emellertid enligt TCO gälla att det svenska patentverkets ställning och kompetens skyddas.

Sex remissinstanser har utan att närmare utveckla skälen för sina ställningstaganden förklarat sig inte ha något att erinra mot ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen. Dessa är *försvarets materielverk, socialstyrelsen, lantbruksstyrelsen, statens livsmedelsverk, näringsfrihetsombudsmannen* och *statens nämnd för arbetstagares uppfinningar*.

Jag går härefter över till de fyra remissinstanser som intar en i huvudsak negativ inställning till ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen.

STU anför att tillträdesfrågan måste bedömas med hänsyn till konsekvenserna för den tekniska utvecklingen och uppfinnarverksamheten och därmed på lång sikt för svenskt näringslivs internationella konkurrenskraft. STU saknar i kommitténs betänkande utredning rörande de näringspolitiska följderna av ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen. STU anser att tillträdesfrågan inte bör prövas innan en sådan utredning har skett. Vidare uttalar STU att man bör avvakta med ställningstagandet till dess förhandlingar har kommit till stånd om att ändra konventionens bestämmelse om när uppfinnarens namn senast måste anges i en europeisk patentansökan. Slutligen anser STU att tillträde till den europeiska patentkonventionen inte bör ske förrän frågan om det svenska patentverkets ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen har fått en tillfredsställande lösning.

Svenska patentombudsföreningen anser att det europeiska patentverket har tillkommit främst i EG-staternas intresse. Så länge EG-staterna inte har ratificerat marknadspatentkonventionen finns det enligt föreningen inte någon anledning för Sverige att vara med att bygga upp en patentorganisation som i första hand är avsedd för marknadspatentkonventionen. Enligt föreningen kommer den europeiska patentkonventionen att leda till uppbyggnaden av en tung och kostsam apparat, det europeiska patentverket. Härigenom kommer en del av den rationalisering som var syftet med konventionen att gå förlorad. Handläggningen vid det europeiska patentverket blir komplicerad och personalkrävande och kostnaderna per ärende blir förhållandevis höga. Enligt föreningen kommer en europeisk patentansökan troligen inte att bli motiverad av kostnadsskäl, om inte den omfattar sex eller sju stater. Det är enligt föreningen mycket ovanligt att svenska sökande patentskyddar samma uppfinning i så många länder. Föreningen anser att kostnadsaspekten inte ger någon ledning för att bedöma om Sverige bör tillträda konventionen. Vidare anser föreningen det vara ett ofrånkomligt krav att garantier ges för att det svenska patentverket även efter

ett svenskt tillträde till konventionen kan ge värdefullt bistånd till svensk teknisk utveckling. Föreningen delar inte kommitténs farhågor för att, om Sverige står utanför den europeiska patentorganisationen, sökande som är intresserade av patent för Europa skulle begränsa sig till sådana stater för vilka patent kan meddelas av det europeiska patentverket. Enligt föreningen följer valet av de stater i vilka patent söks helt andra kriterier och grundar sig främst på behovet av rättsskydd i vederbörande stat.

Föreningen anser det väsentligt att inte äventyra de fördelar som ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen ger. Enligt föreningen kan ett tillträde till den europeiska patentkonventionen medföra påtagliga risker för detta, om det leder till en avsevärd minskning av det svenska patentverkets arbetsvolym. Enligt föreningen kan ett säkert underlag för en bedömning i detta avseende erhållas först sedan samarbetskonventionen har prövats i praktiken och det europeiska patentverket har arbetat under viss tid. Om Sverige börjar med att tillträda enbart samarbetskonventionen, erhålls också den fördelen att det svenska patentverket och den patentsökande allmänheten kan skaffa sig värdefull erfarenhet av *ett* internationellt system innan Sverige går med i ytterligare ett sådant system. Föreningen anser därför att Sverige tills vidare inte bör tillträda den europeiska patentkonventionen. Föreningen anser att konventionen är välformulerad i patenträttsligt hänseende och öppnar vägar till en önskvärd harmonisering av patentlagstiftningen i de stater som tillträder konventionen. Enligt föreningen behöver emellertid harmoniseringsspörsmålen inte knytas till frågan om Sveriges tillträde till konventionen. Sålunda anser föreningen att beslut om en anpassning av svensk rätt till konventionen kan fattas utan att ställning tas i tillträdesfrågan.

SACO-SR avstyrker tills vidare tillträde till den europeiska patentkonventionen. SACO-SR anser att ett antal frågor som berör det svenska patentverket först måste lösas, särskilt möjligheten att även efter tillträdet vidmakthålla patentverket vid en sådan storlek att det kan vara internationell myndighet enligt samarbetskonventionen.

Sveriges civilingenjörsförbund anser att ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen medför en rad svårigheter och negativa verkningar för svenskt vidkommande. Förbundet påpekar att den europeiska patentkonventionen till väsentlig del motiverades av det under 1960-talet ständigt växande antalet patentansökningar. Det årliga antalet ansökningar har emellertid under 1970-talet sjunkit till en nivå som är betydligt lägre än väntat. Vidare finns det enligt förbundet tecken på att det europeiska patentverkets uppbyggnad och drift blir betydligt dyrare än beräknat. De rationaliseringsskäl som tidigare talade för ett tillträde har sålunda enligt föreningen till stor del bortfallit. Förbundet anser att den minskning av antalet granskare vid det svenska patentverket som ett tillträde till konventionen kan medföra skulle kunna leda till en sänkning av handläggningens kvalitet. Antalet granskare skulle visserligen enligt föreningen kunna ökas ge-

nom en ändring i handläggningsordningen, t. ex. så att vissa beslut fattades kollegialt. Detta skulle dock leda till att subventionering av verksamheten blev nödvändig. Frågan om patentverkets möjlighet att tjänstgöra som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen för de nordiska länder som inte tillträder den europeiska patentkonventionen måste enligt förbundet vara löst på ett tillfredsställande sätt innan Sverige tillträder sistnämnda konvention. Förbundet anser också att Sveriges möjligheter att inom ramen för samarbetskonventionen bistå utvecklingsländerna inte får äventyras.

Det svenska patentverkets ställning i förhållande till utvecklingsländerna berörs även av kommerskollegiet och SACO-SR. *Kommerskollegiet* anser det värdefullt om det svenska patentverket även efter ett tillträde till den europeiska patentkonventionen hade möjlighet att utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning åt patentmyndigheter i utvecklingsländerna. *SACO-SR* anser att lösningen av denna fråga kan få en viss betydelse för det svenska patentverkets framtid.

Frågan om tidpunkten för ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen berörs av nio remissinstanser, nämligen *patentverket*, *Stockholms handelskammare*, *Skånes handelskammare*, *Ingenjörsvetenskapsakademien*, *Kooperativa förbundet*, *Läkemedelsindustriföreningen*, *Svenska industriens patentingenjörers förening*, *Sveriges advokatsamfund* och *Sveriges Industriförbund*. Samtliga förordar ett tidigt svenskt tillträde. De flesta av dessa remissinstanser anser att tillträdet bör ske så tidigt att Sverige är fördragsslutande stat när konventionen träder i kraft.

10 Föredraganden i tillträdesfrågan

10.1 Tillträde till samarbetskonventionen

10.1.1 Inledning

År 1970 avslutades i Washington en konvention om patentsamarbete (samarbetskonventionen). Genom konventionen bildas en union för internationellt patentsamarbete. Syftet med samarbetskonventionen är främst att undvika en del av det dubbelarbete som f. n. utförs då en uppfinning patentsöks i flera länder. Den grundläggande tanken bakom konventionen är att detta resultat kan uppnås genom en centralisering av ansökningsförfarandet och av den granskning av patentansökningen som för de förprövande patentverkens del måste föregå det slutliga ställningstagandet till om patent skall meddelas. Enligt konventionen är det möjligt att samtidigt söka patent i en eller flera av de fördragsslutande staterna genom en s. k. internationell patentansökan. En sådan ansökan blir föremål för en central nyhetsgranskning. Samarbetskonventionen ger också den sökande möjlighet att få en förberedande patenterbarhetsprövning av ansökningen utförd.

Nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning skall utföras av en nationell patentmyndighet eller internationell organisation som utsetts därtill av den union för patentsamarbete som bildas genom konventionen. Det är tanken att några av de största och bäst utrustade patentverken i världen skall utses att utföra sådan granskning och prövning. Bestämmelsen om att internationell organisation skall kunna utses att utföra dessa uppgifter har tillkommit för att göra det möjligt att låta regionala patentmyndigheter, såsom det blivande europeiska patentverket, utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning enligt konventionen. När sökanden har fått utlåtande över granskningen samt patenterbarhetsprövningen, om han begärt sådan, kan han ta ställning till om han vill återkalla ansökningen eller fullfölja den och få den prövad i någon eller några av de stater som den omfattar. Om han fullföljer ansökningen, prövas den i vanlig ordning av de berörda nationella patentmyndigheterna. Vid denna prövning är de nationella patentmyndigheterna inte bundna av resultatet av nyhetsgranskningen eller av den förberedande patenterbarhetsprövningen, om sådan har utförts. Det centraliserade granskning- och prövningsförfarandet syftar bara till att underlätta de nationella patentmyndigheternas fortsatta handläggning av ansökningen. De fördragsslutande staterna står fria att själva bestämma de materiella förutsättningarna för att en ansökan skall kunna bifallas. Konventionen nödvändiggör därför inte några ändringar i de fördragsslutande staternas materiella patentlagstiftning. Samarbetskonventionen innehåller också vissa bestämmelser vilkas syfte är att främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna genom att underlätta för dessa länder att få tillgång till modern teknologi.

Patentpolicykommittén har förordat att Sverige tillträder samarbetskon-

ventionen. Alla remissinstanser som har uttalat sig i tillträdesfrågan utom tre delar numera kommitténs uppfattning att Sverige bör tillträda konventionen. De tre remissinstanser som har en avvikande mening, Styrelsen för teknisk utveckling, Svenska uppfinnareföreningen och Statsverkens ingenjörsförbund, anser att samarbetskonventionen innebär en försämring av uppfinnarens ställning. Enligt deras mening bör Sverige inte tillträda konventionen förrän den svenska lagstiftningen har ändrats så att en patentansökan inte anses gjord förrän uppfinnarens namn har angivits.

10.1.2 Verkningar för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare

Det är f. n. både omständligt och dyrbart att söka patent på en uppfinning i flera länder. Sökanden måste ge in en särskild ansökan för varje land som han vill att patentskyddet skall omfatta och för detta ändamål måste han lägga ned avsevärda kostnader på översättning av ansökningen. Vidare måste ansökningen anpassas till de krav i formellt och materiellt hänseende som ställs upp i de olika ländernas lagstiftning. I allmänhet måste sökanden också anlita ombud i flera olika länder. Det är mycket vanligt att patentansökningar ändras en eller flera gånger under handläggningens gång. Det förekommer t. ex. att sökanden måste inskränka eller på annat sätt ändra patentkraven för att ansökningen skall kunna bifallas. Detta innebär med den nuvarande ordningen att sökanden under hela handläggningstiden måste hålla kontakt med patentmyndigheterna i olika länder.

Visserligen kan en patentsökande redan enligt den nuvarande ordningen i allmänhet börja med att ge in ansökan i ett enda land och vänta upp till ett år med att ansöka om patent i övriga länder. Enligt 1883 års Pariskonvention för industriellt rättsskydd kan han nämligen åberopa prioritet för samtliga ansökningar från den första ansökningen, under förutsättning att de senare ansökningarna ges in inom en tolvmånadersperiod från den första ansökningen. Den nuvarande ordningen innebär emellertid trots detta att sökanden i stor utsträckning måste ådra sig kostnader för ombud i olika länder och för översättning av ansökningar redan innan han med säkerhet kan bedöma om uppfinningen över huvud taget är patenterbar.

I alla de hänseenden som jag nu har nämnt kan samarbetskonventionen väntas medföra lättnader för sökanden. Sålunda medger konventionen till en början att han ger in en enda ansökan som omfattar flera länder. I konventionen anges vilka formkrav en sådan ansökan måste uppfylla och de fördragsslutande staterna är skyldiga att godta en ansökan i formellt hänseende om den uppfyller konventionens krav. Härigenom bortfaller behovet av att anpassa ansökningen till formföreskrifter i olika länder. En förutsättning för att svenska patentsökande skall kunna dra nytta av de fördelar konventionen erbjuder är emellertid att Sverige tillträder konventionen. Rätten att göra internationell patentansökan är nämligen i princip förbehållen den som är medborgare i eller har hemvist i fördragsslutande stat.

En betydande fördel med konventionen är vidare att en sökande först när han har fått del av resultatet av den internationella nyhetsgranskningen behöver ta ställning till om han skall föra ansökningen vidare och i vilka länder ansökningen i så fall skall fullföljas. I den mån det blir möjligt att få även internationell förberedande patenterbarhetsprövning behöver ställningstagandet ske först sedan sökanden har erhållit såväl nyhetsgranskningsrapporten som utlåtandet över patenterbarhetsprövningen. Sökanden behöver sålunda inte ådra sig kostnader vare sig för att anlita ombud i olika länder eller för att utarbeta översättning av ansökningen innan han har tagit ställning i dessa avseenden.

Av skäl som jag strax skall återkomma till är det dock något oklart huruvida konventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning kommer att träda i kraft under de närmaste åren. Kommittén har emellertid ansett att om konventionen vinner anslutning från de viktigare industristaterna, ett svenskt tillträde under alla omständigheter medför väsentliga fördelar för svenska sökande som önskar få patent på samma uppfinning i flera stater. Jag delar denna uppfattning. Konventionen har redan tillträtts av två viktiga industristater, Förbundsrepubliken Tyskland och USA. Från både japanskt och ryskt håll har uttalats stort intresse för samarbete enligt konventionen. Sovjetunionen kan förväntas tillträda konventionen under innevarande år.

I likhet med kommittén anser jag att det finns anledning att utgå från att det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om Sverige begär detta. Utses patentverket till internationell granskningsmyndighet, kommer tillträdet till konventionen att medföra ytterligare fördelar för svenska patentsökande och svenskt näringsliv. Internationell ansökan skall vara avfattad på språk som har godtagits av den myndighet som skall utföra granskningen. Om patentverket utses till internationell granskningsmyndighet, kommer det givetvis att åtaga sig att granska internationella ansökningar på svenska. Det kommer då att vara en väsentlig fördel för svenska sökande och särskilt för svensk exportindustri att kunna ge in en på svenska avfattad internationell patentansökan samt, efter skriftväxling på vårt eget språk och med möjlighet att på ett enkelt sätt hålla kontakt med patentmyndigheten under handläggningen, kunna få ett utlåtande över granskningen av ansökningen, som beaktas vid ansökan om patent vid det europeiska patentverket och i många länder som kommer att stå utanför det europeiska patentsamarbetet.

Under remissbehandlingen av kommitténs båda betänkanden har en mycket stor majoritet av remissinstanserna starkt understrukit vikten av att det svenska patentverket ges sådana resurser att det kan ge svenska uppfinnare och svenskt näringsliv en informations- och dokumentationsservice som är av hög kvalitet och som främjar teknisk innovationsverksamhet i Sverige. Vidare har framhållits det angelägna i att handläggningen

av nationella patentansökningar vid den svenska patentmyndigheten blir av samma kvalitet som handläggningen av europeiska patentansökningar vid det europeiska patentverket och den nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning som kommer att äga rum enligt samarbetskonventionen. Även kommittén har understrukit värdet för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare av att inom landet ha tillgång till den patenträttsliga expertis som finns i ett patentverk med goda resurser.

Enligt min mening är frågan om patentverkets möjligheter att ge en service som främjar innovationsverksamhet i vårt land av största betydelse för svenskt näringsliv. Jag anser liksom kommittén att det inte kan råda något tvivel om att det svenska patentverket får större möjlighet att ge patentsökande och näringsliv tillfredsställande service i dessa avseenden, om patentverket får tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och – under förutsättning att samarbetskonventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning träder i kraft – som myndighet för dylik prövning.

Som kommittén har framhållit kommer en sökande som använder sig av samarbetskonventionens handläggningssystem för att söka patent på samma uppfinning i flera länder att ådra sig förhållandevis höga avgifter. Med hänsyn till de avsevärda besparingar i form av minskade kostnader för ombud och översättning av ansökningar till främmande språk som samarbetskonventionen medger, anser jag emellertid att det knappast finns anledning befara att patentavgifterna blir så höga att de omintetgör de fördelar som konventionens handläggningssystem medför. Skulle så mot all förmodan ibland bli fallet, står ju f. ö. alltjämt möjligheten att i stället söka patent genom nationella patentansökningar öppen.

På grund av vad jag nu har anfört finner jag att det är av väsentligt intresse för svenska uppfinnare och svenskt näringsliv att Sverige tillträder konventionen och därigenom ger svenska sökande möjlighet att dra nytta av de fördelar som konventionen erbjuder.

10.1.3 Verkningar för patentverket

Ett genomförande av samarbetskonventionens system med både nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning kan enligt min mening på sikt medföra en väsentlig rationalisering för de patentverk som, i likhet med det svenska, utför förprövning av ansökningarna. Den största rationaliseringsvinsten torde vara att vänta från den del av systemet som avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Om systemet med sådan prövning inte får någon nämnvärd betydelse, kommer däremot det svenska deltagandet i samarbetet enligt konventionen inte att medföra någon väsentlig arbetslättnad för det svenska patentverket.

Till det svenska patentverket ges f. n. in ca 15 000 ansökningar per år. Vid ett tillträde till enbart samarbetskonventionen beräknas enligt kom-

mittén är 1985 ca 18000 ansökningar per år komma att ges in till det svenska patentverket. Under förutsättning att det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet skulle enligt kommitténs beräkningar handläggningen av dessa ansökningar komma att kräva en arbetsinsats som motsvarar fullständig handläggning enligt nuvarande arbetsrutiner av omkring 16000 ansökningar. Kommittén har då utgått ifrån att de som söker patent genom internationell patentansökan inte i någon större omfattning kommer att utnyttja systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning under den första tioårsperioden efter samarbetskonventionens ikraftträdande. Om detta system skulle träda i kraft och utnyttjas i stor omfattning, kommer det givetvis på sikt att leda till att arbetsbelastningen vid patentverket blir mindre än vad de nyss nämnda siffrorna visar. Det är dock omöjligt att med någon större grad av säkerhet uttala sig om hur stor denna minskning kan tänkas bli och kommittén har inte heller gjort något försök att närmare uppskatta den. Jag skall senare återkomma till frågan om verkningarna för det svenska patentverket om Sverige tillträder både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen.

Av de skäl som jag tidigare har anfört innebär det avsevärda fördelar för svenska uppfinnare och svenskt näringsliv om det svenska patentverket blir internationell granskningsmyndighet. Det svenska patentverket sysselsätter f. n. ca 180 granskare och uppfyller således med bred marginal det krav på minst 100 heltidsanställda granskare som uppställs i samarbetskonventionen för att en nationell myndighet skall kunna utses till myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Ingenting har kommit fram som talar emot att patentverket skulle komma att utses till sådan myndighet, om Sverige begär det. Jag anser därför i likhet med kommittén att man kan utgå ifrån att en sådan begäran från Sverige skulle bifallas. Jag föreslår att man för svensk del verkar för att det svenska patentverket utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

10.1.4 Patenträttsliga synpunkter

Som jag tidigare har framhållit står de fördragsslutande staterna fria att själva bestämma de materiella förutsättningarna för att en internationell patentansökan skall kunna bifallas. Samarbetskonventionen nödvändiggör därför inte några ändringar i den materiella patenträtten i de fördragsslutande staterna. Konventionen innehåller däremot enhetliga regler för internationell patentansökans form och innehåll. Dessa regler överensstämmer i huvudsak med vad som gäller enligt den svenska patentlagstiftningen.

Under remissbehandlingen har några remissinstanser uttalat kritik då det gäller de följder i fråga om uppfinnarens ställning som ett svenskt tillträde till konventionen skulle föra med sig. För egen del kan jag delvis in-

stämma i denna kritik. Av skäl som jag senare skall redovisa (avsnitt 11.7.4) anser jag emellertid inte att konventionens innehåll på denna punkt utgör något avgörande skäl mot ett svenskt tillträde. Jag delar därför kommitténs uppfattning att det från patenträttslig synpunkt inte finns någon anledning för Sverige att inte tillträda samarbetskonventionen.

10.1.5 Utsikterna att konventionen skall träda i kraft

Samarbetskonventionen träder i kraft tre månader efter det att den har tillträtts av minst åtta stater, under förutsättning att minst fyra av dessa stater uppfyller något av följande krav:

1. antalet i den staten ingivna patentansökningar översteg 40 000 under det år som omfattas av internationella byråns senast publicerade årsstatistik;

2. medborgare i den staten eller personer som hade hemvist där ingav under nämnda år minst 1 000 ansökningar i viss annan stat;

3. patentmyndigheten i vederbörande stat mottog under nämnda år minst 10 000 ansökningar från personer som var medborgare i eller hade hemvist i någon annan stat.

Enligt den statistik för år 1975 som har publicerats av WIPO:s internationella byrå uppfyllde nämnda år följande 13 stater något av de tre villkoren: Australien, Belgien, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Italien, Japan, Kanada, Nederländerna, Schweiz, Sovjetunionen, Storbritannien, Sverige och USA.

Av dessa 13 stater har hittills Förbundsrepubliken Tyskland och USA tillträtt samarbetskonventionen. Därutöver har konventionen tillträtts av åtta andra stater, samtliga afrikanska. Enligt uppgift från WIPO:s internationella byrå väntas Sovjetunionen tillträda samarbetskonventionen under innevarande år. Även Japan har anmält stort intresse för att delta i samarbetet enligt konventionen, men ett japanskt tillträde kan väntas tidigast under år 1978. Vidare uttalade EG-staterna när marknadspatentkonventionen avslutades den 15 december 1975 att de skulle verka för ett tidigt ikraftträdande av samarbetskonventionen. Helst skulle, enligt detta uttalande, samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen träda i kraft samtidigt. I vart fall Belgien, Danmark, Frankrike och Storbritannien synes också inriktade på att ratificera samarbetskonventionen i mitten av innevarande år. Mot bakgrund av nu nämnda förhållanden är det troligt att samarbetskonventionen träder i kraft under senare delen av år 1977. I samband med konventionens ikraftträdande skall unionens generalförsamling avgöra när internationella patentansökningar tidigast får göras. Denna tidpunkt får inte förläggas senare än sex månader efter ikraftträdandet. Enligt vad som uttalats från WIPO:s internationella byrå kommer hela denna sexmånadersfrist att behöva utnyttjas. Samarbetet enligt konventionen kan därför väntas bli inlett i början av år 1978.

Stat som tillträder samarbetskonventionen får avge förklaring att staten inte skall vara bunden av konventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning (kap. II). Dessa bestämmelser träder i kraft först när tre stater som uppfyller något av de förut nämnda särskilda kraven har tillträtt konventionen utan att avge reservation i fråga om kapitel II.

Tidigare har såväl flera stater som åtskilliga intresseorganisationer intagit en negativ hållning till systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning. När USA ratificerade konventionen i november 1975 avgavs för amerikansk del förklaring av det slag som nyss nämnts. Under senare tid har emellertid vissa utvecklingsländer visat intresse för att även samarbetskonventionens kapitel II skall träda i kraft så snart som möjligt. Denna inställning från utvecklingsländernas sida har föranlett flera industristater, bland dem några EG-länder, att uttala att de avser att tillträda samarbetskonventionen utan att göra undantag för kapitel II. Förbundsrepubliken Tyskland har inte gjort undantag för detta kapitel. Det är därför sannolikt att även den delen av konventionen kommer att träda i kraft inom kort.

Vad beträffar de andra nordiska ländernas inställning till samarbetskonventionen har den danska regeringen i proposition föreslagit att Danmark skall tillträda konventionen. I propositionen föreslås dock att Danmark gör förbehåll i fråga om konventionens kapitel II. I Finland och Norge har proposition i frågan ännu inte lagts fram, men de finska och norska kommittéerna har föreslagit tillträde till samarbetskonventionen. Den norska kommittén har förordat att Norge utnyttjar reservationsmöjligheten i fråga om kapitel II.

Jag vill i detta sammanhang erinra om att de bestämmelser som föranleds av ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen har utarbetats i samråd mellan de nordiska länderna. De förslag som f. n. föreligger är i stort sett identiska i samtliga fyra länder.

10.1.6 Reservationer

Jag anser inte att Sverige bör utnyttja möjligheten att avge reservation mot samarbetskonventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Som kommittén har framhållit är syftet med samarbetskonventionen att centralisera förprövningen av patentansökningar rörande uppfinningar som söks skyddade i flera länder och därigenom minska arbetsbelastningen vid de förprövande patentverken. Som jag nyss har nämnt kan någon väsentlig minskning av denna arbetsbelastning inte uppnås om inte systemet med internationell förberedande patenterbarhetsprövning utnyttjas.

Utöver den nu nämnda reservationsmöjligheten avseende kapitel II är vissa ytterligare reservationer mot samarbetskonventionen tillåtna. Dessa

reservationer rör längden av den frist inom vilken ansökan som har varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall fullföljas vid nationell patentmyndighet, vissa bestämmelser rörande publicering av internationell ansökan och rättsverkan av sådan ansökan samt internationella domstolens behörighet. Beträffande dessa reservationsmöjligheter vill jag anföra följande.

Internationell ansökan skall publiceras genom internationella byråns försorg (art. 21). Fördragsslutande stat får dock avge reservation i form av en förklaring att den för sin del inte påkallar internationell publicering. Har samtliga stater som designerats i en internationell ansökan avgivit sådan förklaring skall ansökningen inte publiceras, om inte sökanden begär det eller sådan nationell ansökan eller sådant patent som grundas på den internationella ansökningen publiceras av patentmyndigheten i designerad stat som har avgivit dylik förklaring (art. 64.3). Anledning saknas för Sverige att avge sådan förklaring. Av skäl som jag kommer att redovisa i anslutning till 35 § patentlagen (avsnitt 13.1) bör Sverige däremot utnyttja möjligheten till reservation såvitt avser tidpunkten för nationell publicering av internationella ansökningar (art. 64.2.a.ii).

Under vissa förutsättningar har fördragsslutande stat reservationsrätt när det gäller internationell ansökans nyhetshindrande verkan (art. 64.4). Denna rätt tillkommer stat vars lag ger ett i den staten meddelat patent verkan som nyhetshinder från en tidpunkt, som ligger före den dag då ansökningen publiceras, men i detta avseende inte jämställer prioritetsdagen enligt Pariskonventionen med faktisk ingivningsdag i den staten. Sådan stat får avge förklaring av innebörd att, om en internationell ansökan som tar upp den staten som designerad stat ges in utanför den statens område, detta ingivande inte jämställs med ett faktiskt ingivande i den staten när det gäller ansökningens verkan som nyhetshinder. Enligt svensk rätt (6 § patentlagen och 9 § patentkungörelsen) jämställs emellertid i detta avseende prioritetsdagen enligt Pariskonventionen med dag då ansökan ges in i Sverige. Denna reservationsmöjlighet har därför inte något intresse för Sveriges del.

Tvist mellan två eller flera fördragsslutande stater rörande tolkning eller tillämpning av konventionen får av fördragsslutande stat som är part i tvisten hänskjutas till internationella domstolen (art. 59). Fördragsslutande stat har emellertid möjlighet att avge reservation av innebörd att staten inte skall vara bunden av denna bestämmelse (art. 64.5). I likhet med kommittén anser jag det uteslutet att Sverige skulle begagna sig av möjligheten att avge reservation beträffande internationella domstolens behörighet.

10.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen

10.2.1 Inledning

År 1973 avslutades i München en konvention om meddelande av europeiska patent (den europeiska patentkonventionen). Denna konvention innehåller regler om ett mera långtgående internationellt patentsamarbete än samarbetskonventionen. Genom den europeiska patentkonventionen bildas en europeisk patentorganisation, som består av ett europeiskt patentverk under ledning av ett förvaltningsråd. Det europeiska patentverket skall ha sitt säte i München. Det skall handlägga och pröva ansökningar som görs enligt konventionen samt meddela patent (s. k. europeiskt patent), som allt efter sökandens önskan kan omfatta en eller flera av de fördragsslutande staterna.

Konventionen innehåller en fullständig reglering av förutsättningarna för meddelande av europeiskt patent. Denna reglering är fristående från de fördragsslutande staternas nationella patentlagstiftning. Europeiskt patent och europeisk patentansökan skall i princip i stat som patentet eller ansökningen avser ha samma rättsverkan som ett patent meddelat av den statens patentmyndighet resp. ansökan om sådant patent. Konventionen inskränker inte de fördragsslutande staternas rätt att ha egna patentverk som meddelar nationella patent för vederbörande stat.

Patentpolicykommittén har förordat att Sverige tillträder konventionen under förutsättning att den tillträds av samtliga EG-stater eller i vart fall av Danmark, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Nederländerna och Storbritannien. Vidare har kommittén vid sitt ställningstagande utgått från att samarbetskonventionen träder i kraft samt att frågan om det svenska patentverkets ställning som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen samt vissa därmed sammanhängande frågor får en tillfredsställande lösning.

Kommitténs förslag att Sverige skall tillträda konventionen har vunnit bred anslutning vid remissbehandlingen. Av sammanlagt 40 remissinstanser har bara fyra, Styrelsen för teknisk utveckling, Svenska patentombudsföreningen, SACO-SR och Sveriges civilingenjörsförbund, intagit en övervägande negativ inställning.

Den europeiska patentkonventionen har tillkommit under svensk medverkan. Kommittén har framhållit att konventionen är resultatet av ett mångårigt arbete på att få till stånd ett europeiskt patentsamarbete och att Sverige har tagit en aktiv del i detta arbete. Det är därför enligt kommittén en naturlig utveckling att Sverige som medlem av den europeiska patentorganisationen fullföljer sina insatser för europeisk samverkan på patentområdet.

För egen del vill jag framhålla att Sverige under arbetets gång har lyckats få igenom önskemål om ändringar i det europeiska patentsystemet

som tillgodoser svenska intressen. Sålunda kan det svenska patentverket komma att få en särställning i förhållande till patentverken i övriga stater som tillträder den europeiska patentkonventionen. De stater som tillträder konventionen förbinder sig nämligen i det s. k. centraliseringsprotokollet att till förmån för det europeiska patentverket avstå från att låta sina nationella patentmyndigheter tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet resp. myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen. Efter hårda förhandlingar har Sverige emellertid utverkat särskilda undantagsbestämmelser i protokollet som gör det möjligt för det svenska patentverket att även efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen utföra både nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen såvitt avser ansökningar från dem som är medborgare i eller har hemvist i något av de nordiska länderna. Sverige och övriga nordiska länder har också när det gäller konventionens innehåll lyckats få till stånd lösningar som innebär ett hänsynstagande till den nordiska patenträtten. Detta gäller i synnerhet konventionens bestämmelser om uppfinnarens ställning.

Mot bakgrund av vad som nu har sagts finns det enligt min uppfattning starka skäl som talar för att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen. Samtidigt är jag emellertid angelägen att framhålla att hittills berörda förhållanden inte får vara avgörande för frågan om ett svenskt tillträde. Frågan om Sverige skall tillträda den europeiska patentkonventionen måste enligt min mening så långt det är möjligt grundas på en bedömning av i första hand verkningarna på längre sikt för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare samt för svenskt patentväsende som helhet. En sådan bedömning måste dock bli behäftad med en betydande osäkerhet. Verkningarna i de hänseenden jag nyss nämnde är nämligen till stor del beroende på faktorer i den framtida utvecklingen som det inte är möjligt att i dag bilda sig någon säker uppfattning om.

När det gäller att ta ställning till om Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen är det enligt min mening framför allt fem faktorer som är av betydelse, nämligen verkningarna för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare av ett svenskt tillträde, verkningarna för det svenska patentverket, konventionens inverkan på Sveriges möjligheter att ge bistånd till utvecklingsländer, konventionens innehåll från patenträttslig synpunkt samt de statsfinansiella frågorna.

10.2.2 Verkningarna för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare

När det gäller betydelsen för näringsliv och uppfinnare av ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen är det flera olika omständigheter som måste beaktas. Kommittén har för sin del särskilt understru-

kit den rationalisering av patentadministrationen som tillkomsten av en gemensam europeisk patenträtt och en central patentmyndighet för ett stort antal stater kan förväntas medföra. Kommittén har påpekat att kostnadsutvecklingen under en lång följd av år har varit sådan att patenteringskostnaderna utgör ett växande hinder för dem som önskar skydda sina uppfinningar i flera länder. Varje samverkan mellan stater som kan hejda denna utveckling är därför enligt kommittén välkommen. En förutsättning för att ett samarbete av det slag som det här är fråga om skall bli fruktbärande och ge de åsyftade vinsterna är emellertid enligt kommittén att samarbetet omfattar ett inte alltför ringa antal stater. Kommittén har ansett att Sveriges medverkan i den europeiska patentorganisationen otvivelaktigt kan bidra till att samarbetet ger önskat resultat.

För egen del vill jag särskilt understryka kommitténs påpekande att kostnadsutvecklingen under en lång följd av år har varit sådan att patenteringskostnaderna utgör ett växande hinder för dem som önskar skydda sina uppfinningar i flera länder. Det finns anledning anta att denna utveckling kommer att fortsätta i oförändrad eller t. o. m. ökad takt. Jag bedömer det vara av största vikt för svensk industri och svensk uppfinnarverksamhet att det även i framtiden blir möjligt att till rimliga kostnader skaffa sig ett fullgott patentskydd för nya produkter och tillverkningsmetoder. För svensk del finns det därför goda skäl att stödja ett internationellt patentsamarbete i Västeuropa. Stater som utgör en betydande del av vår exportmarknad kan väntas bli medlemmar i den europeiska patentorganisationen. Det är uppenbart ett viktigt intresse för svensk industri att kunna få hållbara patent för dessa stater till rimlig kostnad. Som kommittén har anfört kan Sveriges medverkan i den europeiska patentorganisationen otvivelaktigt bidra till att det europeiska patentsamarbetet blir framgångsrikt.

Tillströmningen av patentansökningar till det europeiska patentverket är av stor betydelse för kostnadsläget vid verket. Som förut har nämnts skall nämligen verksamheten i princip finansieras helt genom avgifter. Patentpolicykommittén har redovisat ett inom interimskommittén för den europeiska patentorganisationen upprättat förslag till avgifter vid det europeiska patentverket. I detta förslag hade avgifterna beräknats med utgångspunkt från antagandet att verket skulle få ta emot omkring 40 000 patentansökningar om året. Interimskommittén har emellertid numera funnit skäl att inte räkna med mer än 30 000 ansökningar om året. Beräkningarna av personalbehov och avgifter har justerats med hänsyn härtill. Såvitt gäller avgifterna innebär justeringarna en höjning av flertalet avgifter. Även med dessa högre avgifter torde det emellertid innebära betydande besparingar att använda sig av det europeiska patentverket om en uppfinning önskas skyddad i flera stater som tillhör den europeiska patentorganisationen.

Vad jag nu har sagt medför att frågan om svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen inte bör ses i ett alltför kortsiktigt perspektiv. Sålunda kan det vara väl förenligt med svenska intressen att ett effektivt

patentsamarbete kommer till stånd i Europa, även om det sker till priset av vissa omställningssvårigheter. Det gäller här liksom vid annan rationalisering att vissa övergångsproblem kan uppkomma.

Ett europeiskt patentsamarbete, som gör det möjligt att genom ett enda ansöknings- och prövningsförfarande få patent för flera stater, möjliggör givetvis avsevärda rationaliseringsvinster för svensk industri och svenska uppfinnare. Vissa av de fördelar som ett europeiskt patentverk skulle ge för svensk del är dock inte direkt knutna till ett svenskt tillträde till konventionen. Sålunda blir det möjligt för svenska företag och uppfinnare att söka europeiskt patent för de stater som är medlemmar i den europeiska patentorganisationen även om Sverige inte tillträder konventionen. Under förutsättning att den svenska patentlagstiftningen anpassas till konventionen oberoende av ställningstagandet i tillträdesfrågan, kommer det svenska näringslivet vidare i åtnjutande av de fördelar som en harmonisering av patenträtten i Västeuropa obestridligen för med sig, även om Sverige inte tillträder konventionen. Om Sverige stannar utanför konventionen tillkommer emellertid kostnaderna för ett nationellt svenskt patent för den som önskar patent för både Sverige och någon eller några av de fördragsslutande staterna. Därtill kommer att ett svenskt tillträde till konventionen gör det möjligt för svenska patentombud och anställda vid svenska företags egna patentavdelningar att uppträda som ombud vid det europeiska patentverket. Detta utgör enligt min mening en inte obetydlig fördel för svensk industri, i synnerhet för större företag.

I detta sammanhang vill jag också framhålla att det som kommittén har påpekat i andra avseenden kan medföra nackdelar för svenskt näringsliv om vi står utanför det europeiska patentsamarbetet. Sverige har hittills varit attraktivt när det gäller patentansökningar från utlandet. Detta har varit till fördel för svenskt näringsliv, eftersom det bl. a. har underlättat licensöverenskommelser genom vilka svensk industri har tillförts utländsk "know-how". Det har också inneburit att dokumentation över den senaste tekniska utvecklingen har blivit tillgänglig här i landet på svenska. Om Sverige väljer att stå utanför den europeiska patentorganisationen, kan det enligt kommittén föreligga viss risk för att sökande som är intresserade av att få patentskydd i Europa begränsar sig till sådana stater för vilka patent kan meddelas av det europeiska patentverket. Sverige skulle då hamna i vad som ibland brukar kallas "patentskugga". Det är givetvis svårt att bedöma hur stora riskerna för en sådan utveckling kan vara. Eftersom en ogynnsam utveckling i de hänseenden jag nu har beskrivit skulle få betydelse för svenskt näringslivs möjligheter att i framtiden följa med i den tekniska utvecklingen, anser jag dock att de risker som kan föreligga i dessa hänseenden måste tillmätas betydelse även om utvecklingen inte kan bedömas med säkerhet.

Ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen inger emellertid också farhågor för vissa negativa verkningar för svenskt näringsliv.

Ett stort antal remissinstanser har understrukit betydelsen av ett nationellt patentverk med sådan omfattning på verksamheten att det kan lämna snabb och kvalitativt högtstående service till svenskt näringsliv. Den rationalisering av patentadministrationen i Västeuropa som tillkomsten av det europeiska patentverket medför får utan tvekan betydande återverkningar på omfattningen av det svenska patentverkets verksamhet. Patentpolicykommittén har som tidigare nämnts gjort vissa beräkningar rörande det svenska patentverkets framtida arbetsbelastning. Kommittén har därvid utgått från att Sverige tillträder konventionen den 1 april 1977 och att det europeiska patentverket börjar sin verksamhet den 1 november 1977. De beräkningar som kommittén har gjort från denna utgångspunkt pekar på att det svenska patentverket mot slutet av 1980-talet skulle behöva något över 100 heltidsanställda granskare mot nuvarande ca 180.

Som kommittén har anfört är dessa beräkningar emellertid mycket osäkra, eftersom de vilar på flera ovissa antaganden. Det kan därför inte uteslutas att ett svenskt tillträde till konventionen kan medföra en sådan nedgång i det svenska patentverkets arbetsbelastning mot slutet av 1980-talet att tillgången på arbete inte längre ger sysselsättning åt det antal på 100 heltidsanställda granskare som är ett minimikrav för möjligheten att vara internationell granskningsmyndighet enligt samarbetskonventionen. Blir utvecklingen sådan och får den till följd att det svenska patentverket inte kan kvarstå som internationell myndighet, kan enligt min uppfattning bortfallet av arbetsuppgifter i det långa loppet bli så betydande att det svenska patentverkets möjligheter att lämna önskvärd service åt svenskt näringsliv och svenska uppfinnare allvarligt äventyras. Det finns anledning anta att verkningarna härav i första hand skulle drabba mindre och medelstor industri samt enskilda uppfinnare. Om antalet granskare minskar kraftigt, skulle detta sannolikt leda till en minskning av patentverkets effektivitet, eftersom varje granskare i så fall skulle få svara för ett större område av tekniken. En viss försämring av kvaliteten på patentverkets granskning kan i så fall knappast undvikas.

För egen del anser jag det dock knappast troligt att verkets arbetsbelastning ens mot slutet av 1980-talet skulle gå ned så mycket att den väsentligt understiger vad som motsvarar arbetskapaciteten hos 100 heltidsanställda granskare. Som jag nyss nämnde medför en nedgång av den totala arbetsmängden även en minskning av kapaciteten hos varje granskare till följd av hans vidgade sakområde, vilket bidrar till att motverka minskningen av antalet granskare. Vidare anser jag i likhet med kommittén att det finns anledning räkna med att patentverkets s. k. uppdragsverksamhet, främst nyhetsgranskningen av uppfinningar utan samband med patentansökningar, kommer att öka. Det är också möjligt att det svenska patentverket kan få vissa nya arbetsuppgifter. Patentverket kan sålunda göra insatser för att utbilda patenttekniker från utvecklingsländerna. Viss sådan utbildning äger för övrigt redan rum vid patentverket.

Enligt min mening är en hög teknisk innovationsnivå av betydelse för att Sverige skall kunna upprätthålla sysselsättning och fortsatt välstånd. Erfarenheterna från senare år talar för att svensk industri i framtiden i ökad utsträckning måste satsa på produktion av teknologiskt avancerade produkter, där ett högt kostnadsläge är av underordnad betydelse men där tekniskt kunnande och yrkesskicklighet är väsentliga. Erfarenheterna visar också att även väletablerade industrigrenar kan löpa risk att snabbt slås ut ur marknaden till följd av tekniska landvinningar på annat håll i världen, om de inte följer med i den tekniska utvecklingen. För att en hög innovationsnivå och hög teknisk standard skall kunna upprätthållas är det som remissinstanserna har påpekat av betydelse med ett svenskt patentverk som har resurser att ge tillfredsställande service åt näringslivet. Skulle arbetsbelastningen vid det svenska patentverket minska så kraftigt att det föreligger risk för att verket inte längre kan ge arbete åt 100 heltidsanställda granskare eller om risk eljest skulle uppkomma att verket till följd av bristande kapacitet inte kan ge näringsliv och uppfinnare tillfredsställande service, förutsätter jag därför att statsmakterna kommer att vidta erforderliga åtgärder för att förhindra sådana negativa följder av ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Vilka åtgärder eller kombinationer av åtgärder som i ett sådant läge blir aktuella måste givetvis avgöras med hänsyn till de omständigheter som då föreligger. Ett exempel på tänkbara möjligheter att öka patentverkets arbetsuppgifter är att underlätta för i första hand svenska företag och uppfinnare att utnyttja patentverkets tjänster inom ramen för verkets uppdragsverksamhet. Insatser av detta slag skulle sannolikt bli av särskilt värde för mindre och medelstor industri samt enskilda uppfinnare. En ökning av uppdragsverksamhetens omfattning skulle givetvis innebära att patentverket kan ha ett större antal heltidsanställda granskare än som eljest skulle vara fallet.

Jag vill också något beröra en svaghet med det europeiska patentsamarbetet som kommittén har tagit upp. I synnerhet under den första tiden av det europeiska patentverkets verksamhet kommer en föga rationell uppdelning av handläggningen att ske. Enligt konventionen får förvaltningsrådet uppdra åt nationella patentmyndigheter att under en övergångstid utföra viss del av prövningen av europeiska patentansökningar. Sådana uppdrag får omfatta sammanlagt högst 40 % av det totala antalet europeiska patentansökningar och får ges för en tid av 15 år från det europeiska patentverkets öppnande. Uppdragens omfattning skall under de fem sista åren successivt minskas. Såvitt nu kan bedömas torde möjligheterna att lämna uppdrag till nationella patentmyndigheter komma att utnyttjas i full utsträckning.

För egen del anser jag att möjligheten att låta en del av prövningsarbetet utföras av nationella patentverk inger vissa betänkligheter, även om det slutliga beslutet skall fattas av en prövningsavdelning vid det europeiska

patentverket. I likhet med kommittén anser jag dock att systemet kan godtas.

Till en fullständig bild av verkningarna för svenskt näringsliv hör också konsekvenserna för de svenska patentombuden och deras verksamhet. Den rationalisering som den europeiska patentkonventionen kan väntas leda till kommer naturligtvis att påverka också patentombudsbranschen. Både den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen syftar ju bl. a. till att minska ombudskostnaderna och det är då ofrånkomligt att underlaget för patentombudens verksamhet minskas i motsvarande mån. Det är dock svårt att nu förutsäga hur stora svårigheter detta kan medföra. En betydelsefull omständighet blir i vad mån svenska patentombud kan finna nya uppgifter och ta tillvara de möjligheter till internationellt inriktad verksamhet som konventionerna erbjuder. I vart fall måste enligt min mening eventuella nackdelar för patentombuden och deras verksamhet vägas mot de fördelar för svenskt näringsliv i övrigt som ett tillträde till den europeiska patentkonventionen kan väntas medföra.

Jag vill i detta sammanhang ta upp ännu en fråga som berör patentombuden. Efter utgången av en övergångstid får, med vissa undantag, endast den som efter genomgången prövning har tagits upp i det europeiska patentverkets förteckning över auktoriserade ombud uppträda som ombud vid verket. Under övergångstiden får i förteckningen över auktoriserade ombud tas upp den som är medborgare i fördragsslutande stat och driver rörelse eller har anställning i sådan stat samt är behörig att uppträda som patentombud inför patentmyndigheten i den staten. Övergångstiden väntas bli två—tre år. Om fördragsslutande stat inte ställer upp krav på särskild yrkeskompetens för sådan behörighet, krävs för att bli upptagen i förteckningen att vederbörande regelbundet har uppträtt som ombud i patentärenden inför den statens patentmyndighet i minst fem år. Det europeiska patentverkets president kan dock ge dispens från detta krav.

Eftersom det i Sverige inte finns några författningsbestämmelser om rätten att uppträda som ombud inför patentmyndigheten, har kommittén mot bakgrund av nyssnämnda bestämmelser i konventionen tagit upp frågan om lämpligheten av att i Sverige införa ett system för auktorisation av patentombud. Kommittén har dock kommit till den slutsatsen att tillträde till konventionen inte ger anledning att införa ett sådant system. Jag delar denna uppfattning. Som kommittén har funnit skulle ett auktorisationssystem i praktiken få betydelse enbart under övergångstiden och då bara för ett mycket litet antal personer, främst sådana som har förvärvat praktisk erfarenhet av patentärenden på annat sätt än som partsföreträdare. Sådana personer bör ha goda möjligheter att få dispens. I likhet med kommittén anser jag att det får ankomma på patentverket att i samråd med berörda organisationer få till stånd en lämplig ordning för styrkande av att konventionens krav på fem års verksamhet som ombud är uppfyllt.

10.2.3 Verkningar för patentverket

Den minskade arbetsbelastning för det svenska patentverket, som ett tillträde till den europeiska patentkonventionen för med sig, kommer som nämnts att leda till en minskning av patentverkets personal. Kommittén har ansett att denna minskning kan genomföras utan olägenheter för personalen. Från personalorganisationerna har emellertid uttryckts farhågor för att ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen kommer att medföra en så kraftig minskning av verkets personal att omställningssvårigheter uppkommer. I anledning av dessa farhågor vill jag anföra följande.

Inom patentverket har i februari 1977 gjorts en undersökning rörande de förändringar för verkets personal som ett tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kan tänkas medföra till följd av minskad arbetsbelastning. I undersökningen konstateras att några svårigheter inte torde uppkomma för jurister, kontorspersonal och expeditionsvakter. Den minskning av personalen som kan bli nödvändig för dessa kategorier kan enligt undersökningen ske genom naturlig avgång till följd av pensionering eller övergång till annan verksamhet. Frågan om eventuella omställningssvårigheter för ingenjörspersonalen har däremot undersökts närmare.

I patentpolicykommitténs betänkande redovisas vissa uppskattningar rörande arbetsbelastningen vid det svenska patentverket år 1985 om Sverige tillträder både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. Enligt dessa uppskattningar skulle arbetsbelastningen år 1985 motsvara det arbete som f. n. åtgår för fullständig handläggning av drygt 10000 patentansökningar. Som jag tidigare nämnde skulle enligt kommittén i så fall i slutet av 1980-talet föreligga behov av drygt 100 heltidsanställda granskare. Om kommitténs antaganden rörande arbetsbelastningen tas till utgångspunkt, ger också patentverkets undersökning till resultat att verket i slutet av 1980-talet skulle behöva drygt 100 heltidsanställda granskare. Patentverket har redovisat den avgång av granskare som kan beräknas äga rum fram till år 1990 till följd av pensionering, övergång till det europeiska patentverket i München och övergång till annan verksamhet. Mot bakgrund av den avgång som sålunda kan förväntas skulle enligt undersökningen några omställningssvårigheter inte uppkomma för verkets ingenjörspersonal.

Patentverket har emellertid ansett det vara realistiskt att räkna med att verkets arbetsbelastning mot slutet av 1980-talet kommer att vara mindre än vad kommittén har antagit. Verket har därför undersökt vilka följderna skulle bli för personalen om arbetsbelastningen blir ca 30 % lägre än vad kommittén har tagit till utgångspunkt för sina beräkningar. I så fall skulle verket i slutet av 1980-talet ha behov av endast 80–90 heltidsanställda granskare. Som jag tidigare har framhållit måste alla beräkningar på detta område betecknas som mycket osäkra, eftersom de har grundats på ett flertal med nödvändighet ovissa antaganden. Som jag nyss har framhållit

talar samhällsskäl av betydande styrka vidare för att en eventuell utveckling som tenderar att leda till att antalet granskare kan komma att understiga 100, varvid verket inte längre kan vara internationell myndighet enligt samarbetskonventionen, måste mötas med särskilda åtgärder, t. ex. utökad uppdragsverksamhet. Jag anser därför att det inte finns anledning att räkna med en så stor nedgång av antalet granskare att några omställningssvårigheter för ingenjörspersonalen uppkommer. Skulle mot förmodan svårigheter uppstå för berörd personal, måste givetvis åtgärder vidtas för att minska omställningssvårigheterna. En personalminskning skall genomföras genom naturlig avgång i förening med en aktiv omplaceringsverksamhet.

Jag vill i detta sammanhang också understryka det önskvärda i att svenska granskare kommer att ingå i det europeiska patentverkets personal så att hänsyn kan tas till svenska erfarenheter när praxis utvecklas i det europeiska patentverket. Det är därför enligt min mening angeläget att övergången av granskare från det svenska patentverket till den europeiska patentorganisationen underlättas. Detta kan som kommittén har påpekat ske bl. a. genom att viss särskild utbildning, framför allt språkutbildning och utbildning rörande den europeiska patentkonventionens innehåll, ordnas för personal vid det svenska patentverket som avser att tjänstgöra vid det europeiska patentverket. Jag anser det också vara av stor betydelse att klarlägga möjligheterna för svenska granskare som går över till det europeiska patentverket att återvända till tjänstgöring vid det svenska patentverket om de så önskar. Dessa frågor bör enligt min uppfattning lösas i samråd med berörda personalorganisationer. Jag vill emellertid påpeka att det samtidigt är angeläget att se till att inte de lösningar som man kommer fram till då det gäller att möjliggöra för personal att återvända till tjänstgöring vid det svenska patentverket leder till ogynnsamma verkningar i andra hänseenden, t. ex. när det gäller befordringsmöjligheter för kvarvarande personal. En sådan utveckling skulle vara olycklig inte bara för verkets personal utan också med hänsyn till vikten för svenskt näringsliv av att en hög kvalitet på verkets tjänster bibehålls.

När det gäller det svenska patentverkets ställning vill jag påpeka att verket enligt centraliseringsprotokollets ordalydelse har rätt att utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning enligt samarbetskonventionen – förutom i fråga om ansökningar från svenska sökande – endast i fråga om internationella ansökningar från sökande i angränsande stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen. På svensk begäran har interimskommittén dock enhälligt uttalat att centraliseringsprotokollet inte torde hindra det svenska patentverket att ta emot och handlägga ansökningar från Danmark, Finland och Norge, även om inte alla dessa stater ännu har tillträtt den europeiska patentkonventionen. Jag vill också erinra om att från samtliga nordiska länder har framhållits vikten av att en internationell nyhetsgranskningsmyndighet kommer att finnas inom det nordis-

ka språkområdet. Vid överläggningar mellan företrädare för berörda departement i Danmark, Finland, Norge och Sverige har enighet rått om att det svenska patentverket bör åta sig att utföra nyhetsgranskning av internationella ansökningar från sökande i de nordiska länderna. Jag anser det självklart att Sverige bör låta sitt patentverk åta sig denna uppgift.

I fråga om betydelsen av att det svenska patentverket får ställning som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen vill jag också framhålla följande. I den europeiska patentkonventionen föreskrivs att om internationell patentansökan har varit föremål för nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen, kompletterande nyhetsgranskning skall företas vid det europeiska patentverket. För sådan ansökan skall sökanden betala samma avgift som om någon nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen inte hade ägt rum. Förvaltningsrådet får emellertid bestämma att det europeiska patentverket skall avstå från kompletterande nyhetsgranskning av ansökan som har varit föremål för nyhetsgranskning enligt samarbetskonventionen och endast ta ut reducerad avgift av sökanden.

Om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen och det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet skall som jag tidigare har nämnt samarbetsavtal ingås mellan det europeiska patentverket och det svenska patentverket. Ett förslag till avtal har utarbetats inom interimskommittén. Föreliggande utkast till avtal syftar i första hand till att nyhetsgranskningen vid de båda myndigheterna skall bli av samma kvalitet. Jag delar patentpolicykommitténs uppfattning att det är väsentligt att avtalet får ett sådant innehåll att kompletterande nyhetsgranskning inte behöver äga rum såvitt avser internationell patentansökan som har varit föremål för internationell nyhetsgranskning vid det svenska patentverket och att nyhetsgranskningsavgiften därför reduceras. Det är nämligen först härigenom som avgörande fördelar av att det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet uppkommer för svenska sökande och sökande i de andra nordiska länderna.

Den avgiftsnedsättning som sålunda avses komma nordiska sökande till del har tidigare antagits utgöra ett betydande belopp, eftersom granskningsavgiften har ansetts böra bestämmas så att den täcker den faktiska kostnaden för nyhetsgranskningen. Flera av EG-staterna har emellertid under senare tid hävdat att en betydande sänkning av denna avgift och en motsvarande höjning av andra avgifter i förfarandet bör göras. Det förefaller f. n. troligt att denna ståndpunkt vinner gehör, och i så fall minskar värdet av nämnda avgiftsreduktion i motsvarande mån. En sådan ändring av avgiftsstrukturen kan leda till att det svenska patentverket inte får ta emot internationella patentansökningar i den omfattning som har antagits.

10.2.4 Det svenska patentverkets möjligheter att ge bistånd till utvecklingsländer

Jag har tidigare nämnt att samarbetskonventionen har till syfte bl. a. att

främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna. Patentpolicykommittén har ansett att Sverige inom ramen för samarbetskonventionen skulle kunna hjälpa utvecklingsländerna genom att efter överenskommelse med sådana länder låta det svenska patentverket utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning åt patentmyndigheter i dessa länder. Därigenom skulle Sverige kunna medverka till att inte andra patent kommer att gälla för utvecklingsländer än sådana som har föregåtts av en noggrann prövning och därför avser uppfinningar som är värda patentskydd. Kommittén har emellertid uttalat att det mot bakgrund av centraliseringsprotokollets ordalydelse är tveksamt om det svenska patentverket efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen kan utnyttja de möjligheter som samarbetskonventionen ger i det nu nämnda hänseendet. Det har nämligen hävdats att de begränsningar som föreskrivs i centraliseringsprotokollet i fråga om nationell patentmyndighets rätt att tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning hindrar det svenska patentverket att utföra uppgifter för utvecklingsländerna inom ramen för samarbetskonventionen. Förhandlingar pågår f. n. för att klarlägga denna fråga. Liksom kommittén anser jag det vara väsentligt att få till stånd en lösning som ger tillfredsställande möjligheter för det svenska patentverket att tjänstgöra som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen till förmån för utvecklingsländer.

10.2.5 Patenträttsliga synpunkter

När det gäller en värdering av den europeiska patentkonventionen från patenträttslig synpunkt vill jag först understryka att konventionens patenträttsliga innehåll i huvudsak står i god överensstämmelse med nordisk patenträtt. Liksom kommittén anser jag att det i samband med frågan om ett svenskt tillträde till konventionen inte finns anledning att beröra mer än två patenträttsliga frågor, nämligen uppfinnarens ställning och patentskyddets beroende av patentkraven.

Vad först angår uppfinnarens ställning vill jag framhålla att det under arbetet med konventionens utformning från svensk sida fästes stor vikt vid skyddet för uppfinnaren. Medan ett år 1970 framlagt konventionsutkast saknade bestämmelser härom, kom senare konventionsutkast att innehålla vissa sådana bestämmelser. Dessa ansågs emellertid från svensk sida vara otillräckliga. Vid Münchenkonferensen gjorde de nordiska delegationerna därför ytterligare ansträngningar att få till stånd en reglering av uppfinnarens ställning som överensstämmer med den nordiska patentlagstiftningen. Söks europeiskt patent av annan än uppfinnaren behöver sökanden visserligen inte, såsom enligt den nordiska patentlagstiftningen, styrka sin rätt till uppfinningen, men han måste ange uppfinnarens namn och hur han har förvärvat rätten till uppfinningen. Det europeiska patentverket skall delge

den uppgivne uppfinnaren vad sökanden har anfört i dessa avseenden. Godtar uppfinnaren inte sökandens uppgifter, har han möjlighet att vid domstol eller annan behörig myndighet föra talan om bättre rätt till uppfinningen.

Kommittén har vid en samlad bedömning ansett att konventionens reglering av uppfinnarens ställning inte bör utgöra något hinder mot ett svenskt tillträde. Kommitténs slutsats i detta avseende har under remissbehandlingen blivit föremål för kritik från endast Sveriges hantverks- och industriorganisation. Denna remissinstans har hävdat att Sverige inte bör tillträda konventionen förrän fristen för att i europeisk patentansökan uppge uppfinnarens namn har minskats till fyra månader från ingivningsdagen eller, i förekommande fall, prioritetsdagen i stället för 16 månader enligt konventionen i dess nuvarande lydelse.

Beträffande uppfinnarens rättsliga ställning vill jag för egen del anföra att konventionens bestämmelser i detta avseende enligt min uppfattning innebär att uppfinnaren har fått en ställning som i praktiken ligger nära den som den nordiska lagstiftningen ger honom. Jag vill också understryka att detta som kommittén har påpekat innebär en avsevärd förbättring av uppfinnarens ställning i flertalet västeuropeiska stater utanför Norden. Vad angår den kritik som har framförts mot längden av den frist inom vilken uppfinnarens namn måste anges finner jag inte att konventionens reglering på denna punkt medför någon avgörande försämring av uppfinnarens ställning i förhållande till vad som gäller enligt nordisk rätt. Om för ansökan om patent för Sverige åberopas prioritet från tidigare ansökan i utlandet och uppfinnarens namn inte anges i den svenska ansökningen, måste patentmyndigheten ge sökanden föreläggande att avhjälpa bristen. Har den svenska ansökningen ingivits i slutet av prioritetsåret, kommer i dylika fall uppfinnarens namn ofta inte att anges förrän omkring 16 månader har förflutit från prioritetsdagen. Jag anser sålunda att den reglering som uppfinnarens ställning har fått i konventionen är godtagbar från svensk synpunkt.

När det gäller patentskyddets omfattning föreskrivs i 39 § patentlagen att skyddet bestäms av patentkraven. För förståelse av patentkraven får ledning hämtas från beskrivningen och ritningarna. Bestämmelser med samma innehåll finns i artikel 69 i den europeiska patentkonventionen. Med hänsyn till att praxis i denna fråga skiljer sig avsevärt i de olika stater som kan förväntas tillträda konventionen har vid konventionen fogats ett särskilt protokoll angående tolkningen av denna artikel. Enligt detta protokoll får artikel 69 inte förstås så, att ett europeiskt patents skyddsomfång skall bestämmas genom en strikt bokstavstolkning av patentkraven och att beskrivning och ritningar får användas endast för att tolka oklarheter i patentkraven. Artikeln får inte heller förstås så, att patentkraven endast tjänar som riktlinjer för att fastställa skyddsomfånget och att skyddet omfattar allt som en fackman som har studerat beskrivning och ritningar anser att patenthavaren har avsett att skydda. Artikeln skall enligt protokollet i

stället ges en tolkning som ligger mellan dessa ytterligheter och som bereder patenthavaren ett skäligt skydd och samtidigt ger tredje man en rimlig säkerhet.

Vid Münchenkonferensen hävdade den svenska delegationen att tolkningsprotokollet gav en marginal för bestämmandet av patentskyddets omfattning som var alltför vid med hänsyn till tredje mans rättssäkerhet. Den svenska delegationen framhöll vikten av att patenthavaren inte skulle kunna dra fördelar av oklarheter i patentkraven och att beskrivning och ritningar borde få användas endast för att åstadkomma erforderlig precisering av de uttryck som används i patentkraven. På grund härav yrkade den svenska delegationen att tolkningsprotokollet skulle ges en avfattning som säkerställde en mera restriktiv tolkning. Det visade sig dock inte möjligt att få till stånd någon ytterligare precisering i protokollet på denna punkt.

Den osäkerhet som kan sägas råda om konventionens innebörd i detta avseende kan som kommittén har påpekat leda till att domstolar i olika fördragsslutande stater utbildar olika praxis när det gäller att avgöra patentskyddets omfattning. Olikheterna i praxis mellan olika fördragsslutande stater kan emellertid enligt min mening förväntas bli mindre än de olikheter som f. n. råder. Den ståndpunkt som svensk rätt får anses inta i tolkningsfrågan står i god överensstämmelse med konventionens ordalydelse och strider i och för sig inte mot protokollet. Mot bakgrund av vad jag nu har sagt anser jag att inte heller konventionens reglering av patentskyddets omfattning utgör något hinder för ett svenskt tillträde.

I detta sammanhang vill jag också beröra den reglering som språkfrågan har fått i den europeiska patentkonventionen. Det europeiska patentverkets officiella språk är engelska, franska och tyska. En europeisk patentansökan handläggs och ett europeiskt patent meddelas på något av dessa språk. Som framgår av redogörelsen för konventionens innehåll får emellertid fördragsslutande stat, som har annat officiellt språk än handläggningsspråket, kräva översättning av vissa handlingar som villkor för att europeiskt patent och europeisk patentansökan skall få rättsverkan i den staten. Stat som med stöd av konventionen kräver översättning får dessutom föreskriva att översättningen i den staten skall äga vitsord före lydelsen på handläggningsspråket i den mån översättningen medför ett mera begränsat skydd. Översättningen får dock inte tillerkännas vitsord i mål om ogiltighet.

I detta sammanhang vill jag påpeka att flertalet fördragsslutande stater kan förväntas utnyttja möjligheten att kräva översättning. Om denna möjlighet utnyttjas allmänt, kommer givetvis kostnaderna för europeiskt patent att öka. Någon översättning av patentkrav och beskrivning till mer än ett språk behöver emellertid inte ske förrän det är klart att det europeiska patentverket är berett att meddela patent. Visserligen får fördragsslutande stat föreskriva att skydd under ansökningstiden inte uppkommer förrän från den tidpunkt då översättning av de publicerade patentkraven har in-

kommit, men översättningskravet hänför sig till en begränsad del av ansökningen och denna översättning kan i regel anstå till dess resultatet av nyhetsgranskningen föreligger. Enligt min mening uppkommer därför ändå en vinst med det europeiska systemet i förhållande till kostnaderna för översättning vid ansökan om nationellt patent i flera stater.

Kommittén har ansett att språkfrågan har fått en från svensk synpunkt bra lösning och att konventionens reglering ger Sverige möjlighet att i önskvärd omfattning kräva översättning av europeiskt patent och europeisk patentansökan till svenska. Någon kritik mot konventionens reglering av språkfrågan har inte framförts under remissbehandlingen. Även jag anser att konventionens reglering av denna fråga är tillfredsställande från svensk synpunkt.

10.2.6 Utsikterna för att konventionen skall träda i kraft

Den europeiska patentkonventionen träder i kraft tre månader efter den dag då den har tillträtts av sex stater i vilka under år 1970 ingavs sammanlagt 180 000 patentansökningar.

Som jag tidigare nämnt har Förbundsrepubliken Tyskland, Nederländerna och Storbritannien redan ratificerat konventionen. Schweiz och Luxemburg förväntas ratificera konventionen inom kort. I Danmark och Frankrike är tillträdesfrågan förelagd resp. folkrepresentation och dessa stater kan förväntas ratificera konventionen under sommaren innevarande år. Beträffande andra stater som kan väntas tillträda konventionen, t. ex. Belgien, Irland, Italien och Österrike, föreligger inte några säkra uppgifter om läget i ratifikationsfrågan.

Om konventionen tillträds av Förbundsrepubliken Tyskland, Frankrike, Nederländerna och Storbritannien, är kravet beträffande antalet patentansökningar uppfyllt. Med ytterligare två ratifikationer, t. ex. Luxemburg och Schweiz, skulle konventionen träda i kraft. Inom interimskommittén utgår man f. n. från att de ratifikationer som behövs för ikraftträdandet föreligger den 15 juli 1977. Konventionen skulle i så fall träda i kraft den 15 oktober 1977. Interimskommittén har antagit att det europeiska patentverket i så fall kan inleda sin verksamhet den 1 juni 1978.

I Danmark har förslag om tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen förelagts folketinget. Finland och Norge kommer med största sannolikhet att tillträda samarbetskonventionen. Finland torde däremot inte komma att tillträda den europeiska patentkonventionen och för Norges del är frågan om tillträde till den konventionen inte avgjord. Den norska kommitté som har övervägt frågan om tillträde till den europeiska patentkonventionen har emellertid ansett att Norge bör avvakta med att tillträda konventionen till dess erfarenheter har vunnits av hur det europeiska patentsystemet kommer att verka när det europeiska patentverket har varit i full verksamhet under någon tid.

Som jag tidigare har nämnt överensstämmer den nu gällande patentlagstiftningen i Danmark, Finland, Norge och Sverige, bortsett från de straff- och processrättsliga föreskrifterna, i allt väsentligt inte bara när det gäller sakinnehållet utan också i fråga om avfattningen av de enskilda bestämmelserna. Den proposition som har lagts fram i Danmark innehåller ett förslag till lagtext som bortsett från några få undantag av mindre betydelse överensstämmer med den lagtext som jag nu föreslår. Det bör dock anmärkas att det danska förslaget till ändringar i patentlagen dessutom innehåller vissa bestämmelser som föranleds av ett danskt tillträde till marknadspatentkonventionen. I Norge har någon proposition ännu inte lagts fram. Den norska kommittén har i sitt betänkande lagt fram förslag till lagtext som i allt väsentligt överensstämmer med de danska och svenska kommittéförslagen. Som jag nyss nämnde föreslår den norska kommittén visserligen att Norge t. v. inte skall tillträda den europeiska patentkonventionen. Kommittén har emellertid utarbetat två alternativa lagtexter, ett alternativ för det fall att Norge tillträder endast samarbetskonventionen och ett för det fall att Norge tillträder båda konventionerna. Bestämmelserna i båda de norska förslagen överensstämmer i allt väsentligt med motsvarande bestämmelser i det svenska kommittéförslaget. Den finska kommittén har hittills endast lagt fram förslag till den lagstiftning som föranleds av ett tillträde till samarbetskonventionen. Denna lagstiftning överensstämmer i allt väsentligt med den lagstiftning som jag i detta avseende föreslår för Sveriges del. Inom den finska kommittén pågår f. n. arbete på en anpassning av den finska lagstiftningen i materiellt avseende till vad som kommer att gälla i Västeuropas industriländer efter det att den europeiska patentkonventionen har trätt i kraft. Vid nordiska departementsöverläggningar har företrädare för berörda departement i Finland och Norge förklarat sig inställda på att i allt väsentligt bevara den nordiska rättslikheten med de undantag som kan föranledas av att dessa länder inte tillträder den europeiska patentkonventionen.

Betydelsen av en enhetlig nordisk lagstiftning på detta område är allmänt omvittnad. Mot bakgrund härav är det enligt min mening mycket värdefullt att den ändring av den nordiska patentlagstiftningen som föranleds av de internationella samarbetssystemen förefaller att kunna genomföras utan att den nordiska rättslikheten går förlorad.

10.2.7 Statsfinansiella frågor

Som jag tidigare har nämnt innebär ett tillträde till konventionen vissa ekonomiska förpliktelser för statsverket. Visserligen skall enligt konventionen den europeiska patentorganisationens verksamhet täckas av avgifter som tas ut av patentsökande och andra som deltar i förfarandet vid det europeiska patentverket samt av en andel i de årsavgifter som de fördragsslutande staterna tar ut för europeiska patent. Det europeiska patentverket

skall sålunda i princip vara självbärande ekonomiskt. Jag har tidigare redovisat vissa beräkningar angående det europeiska patentverkets ekonomi som har gjorts av en arbetsgrupp som har tillsatts av interimskommittén (avsnitt 6.3.2). Enligt dessa beräkningar kommer organisationens kostnader under en uppbyggnadstid inte att kunna täckas av avgifter som flyter in under denna tid. Organisationen skulle enligt beräkningarna därför behöva tillskott av medel i form av lån under de första tio åren efter konventionens ikraftträdande. Arbetsgruppen har vidare beräknat att lånen jämte marknadsmässig ränta skall återbetalas under en femtonårsperiod från och med det tolfte året efter konventionens ikraftträdande och sålunda vara återbetalade 26 år efter ikraftträdandet. Jag vill dock påpeka att om antalet patentansökningar skulle bli väsentligt lägre än som hittills antagits, dvs. under 30 000 ansökningar per år, det inte kan uteslutas att den europeiska patentorganisationen kan få svårigheter att i denna takt återbetala de lån som tas upp under uppbyggnadstiden. Som jag tidigare har nämnt skulle det enligt arbetsgruppens beräkningar ankomma på Sverige att bidra med sammanlagt ca 16 milj. kr. av erforderligt lånebelopp. Skulle organisationens budget under något år inte kunna balanseras, är de fördragsslutande staterna dessutom skyldiga att genom lån ställa medel till förfogande för att täcka underskottet. Sådana lån skall jämte marknadsmässig ränta återbetalas snarast möjligt. För stat som tillträder konventionen efter det att den har trätt i kraft kan också vissa mindre initialbidrag komma i fråga.

Som framgår av vad jag nu har sagt kommer statsverkets ekonomiska åtaganden i samband med ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen inte att bli av större omfattning. Liksom kommittén anser jag därför att statsfinansiella skäl inte kan anföras mot ett svenskt tillträde till konventionen.

10.2.8 Slutsatser i tillträdesfrågan

De omständigheter som jag nu har redovisat pekar enligt min mening mot att de fördelar som ett tillträde till den europeiska patentkonventionen skulle ge Sverige och svenska intressen klart kommer att överväga nackdelarna. De förhandlingar som återstår rörande det svenska patentverkets ställning inom ramen för samarbetskonventionen rör emellertid spörsmål som kan bli av betydelse för bedömningen av tillträdesfrågan. Det slutliga ställningstagandet bör därför anstå till dess resultatet av dessa förhandlingar kan överblickas med större säkerhet, vilket kan beräknas bli fallet under våren innevarande år.

Vad angår tidpunkten för ett svenskt tillträde anser jag i likhet med kommittén, att om Sverige skall tillträda konventionen detta bör ske snarast möjligt. Som kommittén har framhållit kan Sverige genom att på ett tidigt stadium gå med i samarbetet få inflytande på utvecklingen inom den europeiska patentorganisationen under den viktiga uppbyggnadsperioden.

Vidare kommer svensk industri och svenska patentombud i så fall att få möjlighet till en smidig anpassning till det nya läge som ett tillträde till konventionen innebär, eftersom det europeiska patentverket skall byggas ut successivt. Det måste enligt min mening också innebära fördelar om samarbetet mellan det svenska patentverket och det europeiska patentverket inleds snarast möjligt. Därigenom bör enligt min uppfattning skapas goda förutsättningar för att internationella nyhetsgranskningsrapporter som upprättas av det svenska patentverket godtas utan kompletterande granskning vid det europeiska patentverket. Om Sverige ratificerar konventionen före utgången av år 1977, kommer konventionen att vara i kraft för Sverige senast den 1 april 1978, dvs. innan det europeiska patentverket beräknas inleda sin verksamhet. Med hänsyn härtill anser jag att lagstiftningsarbetet bör bedrivas med sikte på att en svensk ratifikation skall kunna ske före utgången av innevarande år fastän tillträdesfrågan ännu inte kan bedömas med fullständig säkerhet.

10.2.9 Reservationer

De fördragsslutande staterna har enligt den europeiska patentkonventionen möjlighet att genom reservation på vissa punkter i sin lagstiftning avvika från konventionens reglering. Reservation är tillåten endast i de avseenden som anges i artikel 167.2. Stat som vill utnyttja reservationsrätten måste göra detta när den tillträder konventionen.

Enligt konventionen kan sålunda fördragsslutande stat vars nationella lag inte medger produktpatent på livs- och läkemedel genom reservation få rätt att upprätthålla förbudet mot sådana produktpatent under en övergångstid på högst tio år. Om särskilda skäl föreligger, får den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd ge fördragsslutande stat rätt att behålla förbudet mot produktpatent på sådana alster under ytterligare högst fem år från konventionens ikraftträdande. Enligt svensk rätt gäller f. n. förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel. Av skäl som jag kommer att redogöra för senare (avsnitt 11.2.5) föreslår jag att detta förbud upphävs. Om detta förslag godtas finns det enligt min mening inte någon anledning för Sverige att utnyttja ifrågavarande reservationsmöjlighet.

Stat som för sina nationella patent har kortare patenttid än 20 år kan genom reservation förbehålla sig rätten att under en övergångstid på högst tio år låta europeiska patent för den staten få samma giltighetstid som nationella patent i den staten. Enligt svensk rätt är patenttiden 17 år. Jag kommer senare (avsnitt 11.10.5) att föreslå en förlängning av patenttiden till 20 år. Någon anledning för Sverige att avge reservation på denna punkt finns därför inte.

Enligt det till konventionen hörande protokollet angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokollet) skall fördragsslutande stat erkänna sådant beslut rö-

rande rätt att få europeiskt patent som har meddelats av domstol som är behörig enligt protokollet. Fördragsslutande stat kan emellertid genom reservation undgå att under en övergångstid på tio år bli bunden av protokollet. Enligt kommittén saknas anledning för Sverige att utnyttja denna reservationsmöjlighet. Kommitténs ställningstagande har inte blivit föremål för erinran under remissbehandlingen. För egen del delar jag kommitténs uppfattning även på denna punkt.

10.3 Förhållandet till vissa andra konventioner

Inom Europarådet har som tidigare nämnts år 1963 avslutats en konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten, den s. k. lagkonventionen. Denna konvention, som innehåller vissa regler om patenterbarhet, nyhetshinder, uppfinningshöjd och patentkrav, är förenlig med den europeiska patentkonventionen. Den har hittills inte trätt i kraft. Endast Irland har tillträtt konventionen. Riksdagen har år 1967 godkänt lagkonventionen (prop. 1966: 40, LU 1967: 53, rskr 1967: 325), men Sverige har inte ratificerat den. Detta beror på vissa bestämmelser i konventionen rörande patent på livs- och läkemedel. Om en uppfinning avser livs- eller läkemedel, får enligt övergångsbestämmelserna till patentlagen patent inte meddelas på själva alstret till dess regeringen har förordnat annat. Motsvarande bestämmelser finns i de andra nordiska ländernas patentlagar. Lagkonventionen ålägger de fördragsslutande staterna att i fråga om dylika uppfinningar efter en övergångstid på högst tio år tillåta patent på själva alstret. Danmark och Norge har därför inte ansett sig kunna ratificera konventionen. För att bibehålla rättslikheten i Norden på det patenträttsliga området har Sverige hittills avstått från att tillträda lagkonventionen. Som jag nyss nämnde kommer jag senare (avsnitt 11.2.5) att föreslå att förbudet i övergångsbestämmelserna till patentlagen mot att meddela produktpatent på livs- och läkemedel upphävs. Vid sådant förhållande bortfaller enligt min mening de skäl som har föranlett Sverige att inte ratificera lagkonventionen. I likhet med kommittén anser jag därför att Sverige bör ratificera lagkonventionen samtidigt med den europeiska patentkonventionen.

Ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ger också anledning att ta upp frågan om uppsägning av 1953 års konvention om patentformaliteter, den s. k. formalitetskonventionen. Sverige tillträdde den konventionen år 1953. I formalitetskonventionen anges de krav i formellt avseende som de fördragsslutande staterna maximalt får ställa upp beträffande ansökningshandlingarnas beskaffenhet. Denna konvention, som numera får anses föråldrad, är på vissa punkter oförenlig med den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen. För att kunna tillträda den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen måste Sverige därför säga upp formalitetskonventionen. Uppsägning av formalitetskonventionen träder i kraft ett år efter

det att meddelande om uppsägning har ingivits till Europarådets generalsekreterare. Kommittén har föreslagit att Sverige skall säga upp formalitetskonventionen. Detta har också skett den 15 mars 1977.

Kommittén har som tidigare nämnts också i korthet berört frågan om Sveriges tillträde till marknadspatentkonventionen. Denna konvention är som kommittén har framhållit i första hand en konvention mellan EG:s medlemsstater. Konventionen ger dock EG:s ministerråd möjlighet att genom enhälligt beslut inbjuda stat som inte tillhör EG men som bildar tullunion eller har frihandelsavtal med EG till förhandlingar om särskilt avtal som gör det möjligt att tillämpa konventionen för denna stat. Eftersom Sverige har frihandelsavtal med EG, öppnar sålunda konventionen möjlighet till ett svenskt tillträde. Med hänsyn till bl. a. den osäkerhet som råder om när marknadspatentkonventionen kommer att träda i kraft, har patentpolicykommittén avstått från att närmare behandla denna fråga. Något svenskt tillträde till marknadspatentkonventionen är f. n. inte aktuellt.

10.4 Konstitutionella frågor

Enligt 10 kap. 1 § regeringsformen ingås överenskommelse med annan stat av regeringen. Regeringen får dock inte ingå för Sverige bindande internationell överenskommelse utan att riksdagen har godkänt denna, om överenskommelsen förutsätter att lag ändras eller upphävs eller att ny lag stiftas. Sverige kan inte tillträda vare sig samarbetskonventionen eller den europeiska patentkonventionen utan att ändringar genomförs i bl. a. patentlagen. Tillträde till dessa konventioner kräver sålunda riksdagens godkännande. Därvid uppkommer frågan huruvida ett svenskt tillträde till konventionerna innebär sådan överlåtelse av svenska offentliga organs uppgifter till internationell organisation eller överstatlig myndighet att beslut härom enligt gällande grundlag måste fattas i särskild ordning. Bestämmelser om sådan överlåtelse finns i 10 kap. 5 § regeringsformen.

Enligt paragrafens första stycke kan beslutanderätt som enligt regeringsformen tillkommer riksdagen, regeringen eller annat i regeringsformen angivet organ och inte avser fråga om stiftande, ändring eller upphävande av grundlag i begränsad omfattning överlåtas till mellanfolklig organisation för fredligt samarbete, till vilken Sverige är eller skall bli anslutet, eller till mellanfolklig domstol. Den beslutanderätt som åsyftas är sådan beslutanderätt som i avsaknad av denna bestämmelse inte skulle kunna fråntas de nämnda organen utan ändring av regeringsformen. I första hand är det de befogenheter som regeringsformen tillägger riksdagen och regeringen. Hit hör också den högsta domsmakten, dvs. de befogenheter som tillkommer högsta domstolen och regeringsrätten. Riksdagen beslutar om överlåtelse av sådan befogenhet i den ordning som är föreskriven för stiftande av grundlag eller, om beslut i sådan ordning inte kan avvaktas, genom ett be-

slut varom minst fem sjättedelar av de röstande och minst tre fjärdedelar av riksdagens ledamöter förenar sig.

I 10 kap. 5 § andra stycket regeringsformen behandlas överförande av rättskipnings- och förvaltningsuppgifter till icke svenska organ i annat fall än som avses i första stycket. Där föreskrivs att rättskipnings- eller förvaltningsuppgift i annat fall än som avses i paragrafens första stycke kan överlåtas till annan stat, till mellanfolklig organisation eller till utländsk eller internationell inrättning eller samfällighet. Sådan överlåtelse förutsätter förordnande av riksdagen genom ett beslut, varom minst tre fjärdedelar av de röstande förenar sig, eller genom beslut i den ordning som gäller för stiftande av grundlag.

Frågan om ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen innebär sådan överlåtelse av svenska offentliga organs uppgifter att beslut om tillträde måste fattas i särskild ordning har inte behandlats av kommittén och inte heller berörts under remissbehandlingen. Kommittén har däremot tagit upp frågan om beslut i särskild ordning krävs för tillträde till den europeiska patentkonventionen. Enligt kommittén skulle riksdagens beslut att godkänna Sveriges tillträde till den europeiska patentkonventionen inte behöva fattas i den ordning som föreskrivs i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen. Däremot har kommittén ansett att paragrafens andra stycke är tillämpligt i detta fall.

Kommitténs uppfattning har blivit föremål för viss kritik under remissbehandlingen. Regeringsrätten anser sålunda att 10 kap. 5 § första stycket är tillämpligt på beslut om tillträde till den europeiska patentkonventionen. Svea hovrätt och juridiska fakulteten vid Stockholms universitet ifrågasätter om inte paragrafens första stycke är tillämpligt i detta fall.

För egen del vill jag först framhålla att det enligt min uppfattning tillkommer riksdagen att avgöra enligt vilket lagrum i regeringsformen beslut skall fattas i förevarande fall. Med anledning av vad kommittén har uttalat vill jag emellertid anföra följande.

Ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen skulle enligt min uppfattning inte innebära någon inskränkning i regeringens eller riksdagens befogenheter. Inte heller anser jag att högsta domstolens befogenheter berörs av ett svenskt tillträde till konventionerna. Vissa frågor som har anknytning till patent och patentansökan är visserligen av sådant slag att de enligt gällande svensk rätt prövas av allmän domstol. Detta gäller framför allt frågor om bättre rätt till patentsökt uppfinning, patents ogiltighet, tvångslicens, överföring av patent, patentintrång och expropriation av patent. Såvitt avser Sverige skulle emellertid dessa frågor prövas av svensk domstol även i fråga om internationell patentansökan samt europeiskt patent och europeisk patentansökan.

Vad därefter angår regeringsrättens befogenheter är denna domstol högsta instans i ärende angående patentansökan. Rätt att få ett ärende prövat av regeringsrätten kan begränsas genom lag (11 kap. 1 § första stycket andra punkten regeringsformen).

När det gäller frågan huruvida ett tillträde till samarbetskonventionen innebär någon inskränkning i regeringsrättens befogenheter vill jag påpeka att de olika organ som handlägger internationell patentansökan inte fattar några beslut som är slutligt bindande såvitt avser Sverige. De rapporter som upprättas över internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning är sålunda inte bindande för den svenska patentmyndigheten, när denna prövar internationell patentansökan som har fullföljts i Sverige. I vissa fall får mottagande myndighet, internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning visserligen besluta att internationell patentansökan skall anses återkallad. Sökanden har dock alltid möjlighet att genom att fullfölja ansökningen till den svenska patentmyndigheten få ansökningen prövad av svensk myndighet i vanlig ordning. Beslut av den svenska patentmyndigheten rörande sådan ansökan som går sökanden eller annan emot kan fullföljas i samma ordning som när det gäller svensk nationell patentansökan. Jag anser därför inte att ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen innebär sådan överlåtelse av beslutanderätt som avses i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen.

Frågan i vad mån ett tillträde till den europeiska patentkonventionen berör regeringsrättens befogenheter är däremot mera komplicerad. Det europeiska patentverket meddelar slutligt bindande beslut i ärenden om europeisk patentansökan som omfattar Sverige. Detta innebär att dessa beslut inte kan omprövas av svensk myndighet. I motsats till vad som gäller i ärenden om patentansökan som handläggs vid den svenska patentmyndigheten kan någon fullföljd till regeringsrätten inte ske i ärenden om europeisk patentansökan. Som jag nyss nämnde kan emellertid rätten att få ett ärende prövat av regeringsrätten begränsas genom lag. Det finns således inte någon i regeringsformen inskriven rätt att fullfölja talan till regeringsrätten i administrativa ärenden, utan rätten därtill blir beroende av vad som föreskrivs i lag beträffande varje slag av ärenden. Rätten att fullfölja talan till regeringsrätten i ärenden rörande ansökan om patent kan t. ex. slopas eller prövningen av besvär över beslut av patentverkets besvärsavdelning uppdras åt annan inhemsk myndighet. Den omständigheten att ett svenskt tillträde till konventionen skulle leda till att det slutliga avgörandet i ärenden rörande ansökan om patent för Sverige i viss omfattning äger rum hos internationellt organ kan därför enligt kommittén inte anses som sådan överlåtelse av beslutanderätt som avses i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen. Jag delar kommitténs uppfattning i detta avseende.

I detta sammanhang har emellertid kommittén erinrat om regeringsformens bestämmelser om resning och återställande av försutten tid. Befogenheten att bevilja resning eller återställande av försutten tid i avgjort ärende tillkommer regeringsrätten när det är fråga om ärende för vilket regeringen, förvaltningsdomstol eller förvaltningsmyndighet är högsta instans och i annat fall högsta domstolen (11 kap. 11 §). I fråga om ärenden som rör

meddelande av patent tillkommer sålunda denna befogenhet regeringsrätten.

Som kommittén har framhållit lär regeringsformens bestämmelser om resning och återställande av försutten tid endast ha avseende på beslut som har meddelats av svensk nationell myndighet och det torde därför inte kunna komma i fråga att tillämpa dessa bestämmelser på avgöranden som träffas av det europeiska patentverket. Liksom kommittén anser jag för övrigt att det inte torde vara förenligt med den europeiska patentkonventionen att beslut meddelat av det europeiska patentverket undanröjs av svensk domstol, t. ex. genom resning.

Enligt grundlagberedningen innebär ett överförande av tillämpningen av svensk lag till utländska eller internationella organ som är undandragna den kontroll som ligger i resningsinstitutet en begränsning av de högsta domstolarnas grundlagsenliga uppgifter. Ett sådant överförande skulle därför enligt grundlagberedningen kräva beslut enligt 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen (SOU 1972:15 s. 185; jfr. prop. 1973:90 s. 363 och 364). Kommittén har emellertid ansett att det europeiska patentverket inte tillämpar svensk lag. Som skäl härför har kommittén anfört att det europeiska patentverkets handläggning och prövning av europeisk patentansökan och europeiskt patent regleras uteslutande av den europeiska patentkonventionen. Ett tillträde till konventionen innebär sålunda enligt kommittén inte att tillämpningen av svensk lag undandras den kontroll som ligger i resningsinstitutet och sålunda inte heller att regeringsrättens befogenheter inskränks.

Som jag tidigare har nämnt har kommitténs uppfattning på denna punkt blivit föremål för kritik under remissbehandlingen. Även jag är tveksam beträffande riktigheten av kommitténs slutsats. Kommitténs resonemang bygger på att det europeiska patentverkets handläggning och prövning av europeisk patentansökan och europeiskt patent regleras uteslutande av den europeiska patentkonventionen. Ett tillträde till konventionen innebär därför enligt kommittén inte att tillämpningen av svensk lag överförs till det europeiska patentverket.

För egen del anser jag det visserligen klart att 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen inte blir tillämpligt enbart därför att ett avgörande av utländskt ellet internationellt organ tillerkänns materiell rättsverkan här i landet. När avgöranden som har tillkommit i enlighet med bestämmelser i utländsk lag, t. ex. utländska domar eller förvaltningsbeslut, tillerkänns rättsverkan i Sverige blir ifrågavarande paragrafs första stycke sålunda inte tillämpligt även om det är fråga om beslut som fattas av ett organ som är undandraget den kontroll som ligger i resningsinstitutet. Det sagda rubbas enligt min mening inte av att det utländska organet på grund av den internationella privaträttens regler någon gång vid ett avgörande som tillerkänns rättsverkan här i landet kan komma att tillämpa svensk lag i ett eller annat hänseende. Så till vida delar jag grundlagberedningens åsikt att det

måste vara fråga om ett överförande av tillämpningen av svensk lag för att beslut enligt 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen skall krävas. Frågan om tillämpningen av denna bestämmelse är däremot tveksam när det – såsom det här är fallet – gäller att ge materiell rättsverkan här i landet åt beslut som fattas av ett internationellt organ på grundval av konventionsbestämmelser som är helt fristående från de fördragsslutande staternas nationella lagstiftning. I grundlagberedningens uttalande berörs inte denna fråga närmare. Den europeiska patentkonventionens bestämmelser om meddelande av europeiskt patent är avsedda att komplettera eller träda i stället för de fördragsslutande staternas nationella patentlagstiftning. Enligt min mening föreligger det därför goda skäl att i det hänseende som det nu är fråga om jämställa konventionsregleringen med svensk nationell lagstiftning.

Som jag nyss anförde anser jag att regeringsformens bestämmelser om resning och återställande av försutten tid inte är tillämpliga på beslut av det europeiska patentverket. Mot bakgrund av vad jag nu har anfört har jag för egen del kommit till den uppfattningen att riksdagens beslut att godkänna den europeiska patentkonventionen bör fattas i den ordning som föreskrivs i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen. Av skäl som jag tidigare har anfört anser jag däremot att detta lagrum inte är tillämpligt i fråga om motsvarande beslut rörande samarbetskonventionen.

När det gäller samarbetskonventionen uppkommer också frågan om ett svenskt tillträde till den konventionen innebär sådant överförande av rättskipnings- och förvaltningsuppgifter till icke svenska organ att 10 kap. 5 § andra stycket regeringsformen är tillämpligt på riksdagens beslut att godkänna samarbetskonventionen. Jag anser det klart att ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen innebär överlåtelse till icke svenska organ av vissa förvaltningsuppgifter. Enligt min uppfattning bör därför riksdagens beslut att godkänna samarbetskonventionen fattas i den ordning som föreskrivs i paragrafens andra stycke. Som har framhållits av grundlagberedningen bör beslut med kvalificerad majoritet vara den normala beslutsformen i dylika fall (SOU 1972:15 s. 187).

11 Huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen

11.1 Allmänna synpunkter

11.1.1 Kommittén

Samarbetskonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna innehåller bestämmelser om internationell patentansökans form och innehåll och om rättsverkan av sådan ansökan. Vidare ges regler om ingivandet av internationella ansökningar och om handläggningen vid den myndighet som tar emot dylika ansökningar. Den internationella nyhetsgranskningen och den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen regleras ingående i ett stort antal bestämmelser. Föreskrifter ges också om hur en internationell ansökan skall fullföljas i de designerade staterna. Slutligen innehåller konventionen bestämmelser som enbart behandlar de fördragsslutande staternas rättigheter och skyldigheter samt sedvanliga slutbestämmelser.

För att Sverige skall kunna tillträda samarbetskonventionen måste enligt kommittén i den svenska lagstiftningen tas in bestämmelser om rättsverkan här i landet av en internationell ansökan som omfattar Sverige, dvs. i vilken Sverige tas upp som designerad stat. Vidare måste regleras vilka krav en sådan ansökan skall uppfylla i fråga om form och innehåll för att godtas här. Slutligen måste enligt kommittén ges bestämmelser om hur en internationell ansökan skall fullföljas i Sverige och om handläggningen vid den svenska patentmyndigheten av sådan ansökan som har fullföljts hit i behörig ordning.

Den internationella nyhetsgranskningen och den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen utförs av därtill utsedd myndighet enligt bestämmelserna i konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna. Kommittén anser att denna granskning och prövning därför inte kan regleras i svensk lagstiftning. Detta gäller enligt kommittén även den nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning som det svenska patentverket kommer att utföra, om verket utses till internationell myndighet.

Ett liknande betraktelsesätt kan enligt kommittén i viss mån anläggas på det svenska patentverkets roll som mottagande myndighet för internationella ansökningar. Samarbetskonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna ger emellertid mottagande myndighet valmöjligheter i vissa avseenden när det gäller handläggningen av sådana ansökningar. Av hänsyn till sökandena bör enligt kommittén i den svenska lagstiftningen anges hur Sverige har utnyttjat dessa valmöjligheter. Vidare anser kommittén att vissa grundläggande bestämmelser bör ges om dels patentverkets handläggning av internationella ansökningar i dess egenskap av mottagande myndighet, dels vad en sökande som ger in en sådan ansökan till den svenska patentmyndigheten har att iaktta.

I de avseenden som samarbetskonventionen nödvändiggör lagstiftning

vid ett svenskt tillträde till konventionen innehåller den enligt kommittén en i stort sett uttömmande reglering. Kommittén anser därför att det huvudsakliga innehållet i den lagstiftning som behövs för att Sverige skall kunna tillträda konventionen är på förhand givet. Denna lagstiftning bör enligt kommittén utformas så att Sverige kan tillträda samarbetskonventionen utan att avge reservation mot konventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

I den europeiska patentkonventionen regleras europeiska patentansökningars form och innehåll samt handläggningen av dylika ansökningar vid det europeiska patentverket. Konventionen innehåller en fullständig reglering av förutsättningarna för meddelande av europeiskt patent. Denna reglering är fristående från de fördragsslutande staternas nationella patentlagstiftning. Konventionen innehåller också bestämmelser om rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan samt om ogiltigförklaring av europeiskt patent. Vidare regleras omvandling av europeisk patentansökan till nationell ansökan, vilket kan ske under vissa förutsättningar. Slutligen innehåller konventionen bestämmelser av folkrättslig karaktär som enbart behandlar de fördragsslutande staternas rättigheter och skyldigheter samt sedvanliga slutbestämmelser.

För att Sverige skall kunna tillträda den europeiska patentkonventionen måste enligt kommittén i den svenska lagstiftningen tas in bestämmelser om rättsverkan här i landet av europeiska patent och patentansökningar. Dessutom måste enligt kommittén ges vissa bestämmelser om omvandling av europeisk patentansökan till nationell ansökan.

Kommittén anser att den europeiska patentkonventionen i de avseenden som den sålunda nödvändiggör lagstiftning innehåller en i stort sett uttömmande reglering. Det huvudsakliga innehållet i den lagstiftning som behövs för att Sverige skall kunna tillträda konventionen är alltså enligt kommittén på förhand givet. Detta gäller bl. a. rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan. Kommittén påpekar att konventionen på några punkter dock lämnar viss valfrihet åt de fördragsslutande staterna. Detta gäller bl. a. möjligheten att ställa upp krav på översättning som villkor för att europeiskt patent eller europeisk patentansökan skall få rättsverkan i fördragsslutande stat och frågan om vilka grunder som skall få åberopas för ogiltigförklaring av europeiskt patent.

Vid ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen uppkommer enligt kommittén också frågan om och i vilken omfattning den svenska lagstiftningen i sak bör anpassas till konventionerna när det gäller nationella patent, dvs. patent meddelade av det svenska patentverket, och ansökningar om sådana patent. I fråga om samarbetskonventionen berör kommittén detta spörsmål generellt endast såvitt avser regleringen av ansökans form och innehåll. I dessa avseenden måste det enligt kommittén från såväl de patentsökandes som patentmyndighetens synpunkt vara en uppenbar fördel, om samma föreskrifter gäller

beträffande alla patentansökningar som handläggs vid den svenska patentmyndigheten.

Såvitt angår frågan i vilken utsträckning svensk rätt bör anpassas till den europeiska patentkonventionen uttalar kommittén att det måste vara en fördel för näringsliv och uppfinnare, om den svenska patentlagstiftningen både i fråga om de materiella rättsreglerna och beträffande patentansökans form och innehåll överensstämmer med vad som kommer att gälla i övriga Västeuropa. Kommittén anser därför att den svenska lagstiftningen i de avseenden som nu nämnts bör anpassas till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen utom på de punkter där starka skäl talar för att nu gällande reglering behålls trots att den avviker från konventionerna. Genom en sådan anpassning till den europeiska patentkonventionen minskar enligt kommittén behovet av att i lagstiftningen ta in särskilda bestämmelser för europeiska patent och patentansökningar.

Vad angår metoden för lagstiftningen föreslår kommittén, att erforderliga bestämmelser rörande internationella patentansökningar, europeiska patentansökningar och europeiska patent tas in i patentlagen och patentkungörelsen. Kommittén finner att patentlagstiftningen torde bli mera överskådlig om internationella patentansökningar, europeiska patentansökningar och europeiska patent regleras i samma författningar som nationella patent och patentansökningar. Såvitt gäller patentlagen föreslår kommittén att de bestämmelser som rör enbart internationella patentansökningar resp. europeiska patent och patentansökningar förs till särskilda kapitel. En sådan systematik torde enligt kommittén ge den bästa översikten över de särskilda regler som gäller i fråga om sådana ansökningar och patent.

I samband med frågan om de nya kapitlens placering i patentlagen tar kommittén upp spörsmålet huruvida inte bestämmelserna om nordisk patentansökan nu bör upphävas. Dessa bestämmelser, som utgör 3 kap. i lagen, har inte trätt i kraft.

Som framgår av redogörelsen för det nordiska patentsamarbetet (avsnitt 2.2) var arbetsbelastningen vid de nordiska patentverken under 1960-talet mycket betungande. Kommittén påpekar att ett system med nordiska patentansökningar vid den tiden framstod som en möjlighet att snabbt genomföra en rationalisering av arbetet vid dessa patentverk. Enligt kommittén är emellertid läget i dag ett annat. Det internationella samarbete som under de senaste åren har ägt rum på det patenträttsliga området kan förväntas att inom kort ge konkreta resultat. Kommittén förordar att Sverige under vissa förutsättningar tillträder den europeiska patentkonventionen. Av de nordiska länderna torde enligt kommittén i vart fall Danmark komma att göra detta. Vidare anser kommittén det sannolikt att samtliga nordiska länder inom en nära framtid kommer att tillträda samarbetskonventionen. Mot bakgrund härav är det enligt patentpolicykommittén inte realistiskt att räkna med att bestämmelserna om nordiska patentansök-

ningar kommer att träda i kraft. Denna uppfattning delas enligt kommittén av motsvarande kommittéer i de övriga nordiska länderna.

Av nu angivna skäl föreslår kommittén att 3 kap. patentlagen upphävs. Vidare förordar kommittén att det särskilda kapitlet rörande internationell patentansökan tas in som ett nytt 3 kap. i patentlagen i stället för bestämmelserna om nordisk patentansökan, eftersom kapitlet om internationell patentansökan enligt kommittén från systematisk synpunkt hör nära samman med bestämmelserna i 2 kap. om patentansökan och dess handläggning. Det särskilda kapitlet om europeiskt patent och europeisk patentansökan föreslås placerat sist i patentlagen. Även dessa förslag har tillkommit i samförstånd med övriga nordiska kommittéer.

Ett tillträde till den europeiska patentkonventionen kräver enligt kommittén vissa bestämmelser rörande bevisupptagning åt det europeiska patentverket. Kommittén anser att erforderlig reglering bör tas in i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol. Vidare erfordras enligt kommittén ändring i lagen (1937: 249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar (den s. k. sekretesslagen). Kommittén föreslår också vissa ändringar i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar. Det till konventionen hörande erkännandeprotokollet föranleder enligt kommittén viss lagstiftning. Med anledning härav har kommittén utarbetat förslag till lag om erkännande av utländskt avgörande m. m. med anledning av Sveriges tillträde till den europeiska patentkonventionen.

Det till den europeiska patentkonventionen hörande protokollet angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet aktualiserade enligt kommittén vissa ändringar i lagen (1966: 664) med vissa bestämmelser om immunitet och privilegier. Eftersom regeringen innan 1976 års betänkande avgavs hade lagt fram proposition med förslag till ny lagstiftning i detta ämne, avstod kommittén emellertid från att lägga fram förslag till ändring i nämnda lag.

11.1.2 Remissyttrandena

Vad först angår den lagstiftning som fordras för ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen har under remissbehandlingen av 1974 års betänkande inte framförts någon kritik mot kommitténs förslag att erforderliga bestämmelser om internationella patentansökningar skall tas in i samma författningar som gäller för nationella patentansökningar. *Juridiska fakulteten vid Stockholms universitet* anser en sådan systematik vara lämplig. *Statens nämnd för arbetstagares uppfinningar* finner att lösningen att hänföra de särskilda bestämmelserna om internationella patentansökningar till ett särskilt kapitel främjar överskådligheten.

Kommitténs förslag att i stor utsträckning anpassa svensk rätt rörande ansökans form och innehåll till samarbetskonventionen även när det gäller nationella patentansökningar har inte heller rönt någon erinran under re-

missbehandlingen av 1974 års betänkande. *Försvarets civilförvaltning* uttalar att den svenska lagstiftningen bör anpassas till samarbetskonventionen även när det gäller nationella patentansökningar. *Patentverket* anför att om konventionens bestämmelser för internationella ansökningar skiljer sig från nu gällande bestämmelser beträffande nationella patentansökningar, de nuvarande bestämmelserna bör behållas endast när starka skäl talar för detta. *KF* anser att största möjliga anpassning till samarbetskonventionen bör eftersträvas när det gäller utformningen av lagstiftningen.

I remissyttrande över 1974 års betänkande framhåller *Svenska patentombudsföreningen* att det enligt dess uppfattning är angeläget att den nordiska rättsenheten bevaras också vid anslutning till ett internationellt system. Även *KF* betonar vikten av likformighet i de nordiska ländernas lagstiftning på detta område.

Kommitténs förslag att svensk patenträtt i princip bör anpassas till den europeiska patentkonventionen, både såvitt avser de materiella rättsreglerna och såvitt avser patentansökans form och innehåll, har berörts av 18 remissinstanser. Den föreslagna anpassningen av svensk rätt till konventionen tillstyrks av 17 remissinstanser, Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, försvarets civilförvaltning, Stockholms universitets juridiska fakultet, patentverket, regeringsrätten, Ingenjörsvetenskapsakademin, Läkemedelsindustriföreningen, Svenska arbetsgivareföreningen, Föreningen för industriellt rättsskydd, Svenska industriens patentingenjörers förening, Svenska patentombudsföreningen, Sveriges advokatsamfund, Sveriges industriförbund, Stockholms handelskammare, handelskammaren i Göteborg och Skånes handelskammare. En remissinstans, Statsverkens ingenjörsförbund, anser däremot att patentlagen i samband med ett tillträde inte omedelbart bör ändras mer än som direkt är nödvändigt för tillträdet.

Åtta av de remissinstanser som tar upp frågan om en anpassning av svensk rätt till den europeiska patentkonventionen, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, patentverket, Ingenjörsvetenskapsakademin, Svenska arbetsgivareföreningen, Föreningen för industriellt rättsskydd, Svenska patentombudsföreningen, Sveriges industriförbund och Stockholms handelskammare, framhåller att denna fråga inte bör knytas till tillträdesfrågan. En harmonisering av europeisk patenträtt är sålunda enligt dessa remissinstanser viktig i sig. Svenska patentombudsföreningen, som har avstyrkt att Sverige f. n. tillträder konventionen, anför sålunda att en anpassning till konventionen bör ske eftersom ett förenhetligande av den materiella patenträtten i Europa är av största vikt.

Juridiska fakulteten, Föreningen för industriellt rättsskydd och Sveriges advokatsamfund ifrågasätter dessutom om det inte nu finns skäl att överväga att i svensk rätt införa vitesförbud som sanktion mot patentintrång. De framhåller därvid att en sådan sanktion förekommer i många andra länder och att den är ändamålsenlig. Juridiska fakulteten anför vidare att straffsanktionen sällan kommer till användning på ifrågavarande rättsom-

råde och att skadeståndssanktionens effektivitet i hög grad minskas av de stora svårigheter som i regel föreligger att bevisa den skada som ett patentintrång har medfört, något som enligt fakulteten inte sällan leder till påfallande låga skadestånd. Såväl fakulteten som föreningen anser att införande av möjlighet att meddela vitesförbud skulle ytterligare anpassa svensk patenträtt till vad som gäller i andra industriländer.

Vad angår kommitténs förslag att upphäva bestämmelserna i 3 kap. patentlagen om nordisk patentansökan anser *Svenska uppfinnareföreningen* att dessa bestämmelser bör stå kvar i patentlagen till dess det har visat sig att de system som skapas genom samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen fungerar och utvecklingen på det patenträttsliga området i de nordiska länderna har stabiliserats så att man med säkerhet kan utgå från att nuvarande 3 kap. inte kommer att behöva sättas i kraft under överskådlig tid. Ett bibehållande av bestämmelserna om nordisk patentansökan kan enligt föreningen inte medföra skada eller förfång utan kan anses utgöra en positiv faktor för Sveriges möjligheter att påverka förhandlingarna beträffande den europeiska patentkonventionen.

11.1.3 Föredraganden

Kommittén har ansett att bestämmelser i tre avseenden behöver tas in i svensk lagstiftning för att Sverige skall kunna tillträda samarbetskonventionen. För det första måste enligt kommittén i lagstiftningen tas in bestämmelser om rättsverkan här i landet av en internationell patentansökan som omfattar Sverige. Kommittén har vidare ansett att i lagstiftningen måste regleras vilka krav en sådan ansökan skall uppfylla i fråga om form och innehåll för att godtas här. Slutligen måste enligt kommittén ges bestämmelser om hur en internationell patentansökan skall fullföljas i Sverige och om handläggningen vid den svenska patentmyndigheten av sådan ansökan som har fullföljts hit i behörig ordning. Kommitténs förslag har lämnats utan erinran under remissbehandlingen. Jag delar kommitténs uppfattning att i svensk lagstiftning måste tas in bestämmelser i de avseenden som nu nämnts.

Kommittén anser däremot inte att vare sig den internationella nyhetsgranskningen eller den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen kan regleras i svensk lagstiftning. Som skäl härför har kommittén anfört att sådan granskning resp. prövning utförs enligt konventionens bestämmelser. Inte heller i detta avseende har kommitténs ställningstagande föranlett kritik under remissbehandlingen.

Om det svenska patentverket utses till myndighet för internationell nyhetsgranskning kommer dess verksamhet i detta hänseende att utgöra "internationella funktioner", som faller utanför ramen för verkets verksamhet som svensk myndighet. Dess funktioner som internationell nyhetsgranskningsmyndighet kommer i stället att utgöra en del av verksamheten

inom den union för samarbete i fråga om handläggningen av patentansökningar som bildas genom konventionen. Det nu sagda gäller också den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen och det svenska patentverkets uppgifter om det utses att utföra sådan prövning. Enligt min mening är det därför riktigt att, som kommittén har gjort, utgå från att patentverkets eventuella verksamhet som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning bör regleras direkt av konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna samt av det avtal som skall ingås mellan den svenska myndigheten och WIPO:s internationella byrå. I den mån organisatoriska förändringar inom patentverket blir nödvändiga som följd av ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen får bestämmelser härom utfärdas i administrativ ordning.

I fråga om patentverkets verksamhet som mottagande myndighet enligt samarbetskonventionen har kommittén föreslagit att i den svenska lagstiftningen skall tas in bestämmelser av vilka framgår hur Sverige har utnyttjat de valmöjligheter som samarbetskonventionen ger när det gäller mottagande myndighets handläggning av internationella patentansökningar. Enligt kommittén bör i svensk lagstiftning också ges vissa grundläggande bestämmelser om patentverkets handläggning av internationella patentansökningar i dess egenskap av mottagande myndighet och vad en sökande som ger in en sådan ansökan till den svenska patentmyndigheten har att iaktta. Kommitténs förslag till reglering i dessa avseenden har lämnats utan erinran. Bestämmelser i dessa frågor har av kommittén tagits in i patentkungörelsen. Jag delar kommitténs uppfattning att författningsföreskrifter bör ges i de frågor som nu nämnts och att dessa föreskrifter bör tas in i patentkungörelsen.

Vad därefter angår den lagstiftning som fordras för ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen har kommittén ansett att bestämmelser måste ges i svensk lagstiftning om verkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan. Dessutom har kommittén föreslagit vissa bestämmelser om omvandling av europeisk patentansökan till nationell patentansökan. Några erinringar mot kommitténs förslag i dessa avseenden har inte framförts under remissbehandlingen. Jag delar kommitténs uppfattning att dessa frågor måste regleras i svensk lagstiftning för att Sverige skall kunna tillträda den europeiska patentkonventionen. Konventionens reglering av förutsättningarna för att europeiskt patent skall kunna förklaras ogiltigt har föranlett kommittén att föreslå vissa ändringar i gällande rätt. Jag återkommer senare till denna fråga (avsnitt 11.12.5).

Kommittén har också behandlat frågan om och i vilken omfattning den svenska lagstiftningen vid ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen bör anpassas till konventionerna när det gäller nationella patent och patentansökningar. Kommittén har ansett att den svenska lagstiftningen bör anpassas till konventionerna

utom på de punkter där starka skäl talar för att nu gällande reglering behålls trots att den avviker från konventionerna. Kommitténs inställning i detta avseende har nästan undantagslöst hälsats med tillfredsställelse av remissinstanserna. Även jag delar kommitténs uppfattning när det gäller önskvärdheten att anpassa svensk rätt till vad som kommer att gälla enligt konventionerna. Liksom kommittén anser jag att det måste vara en fördel för näringsliv och uppfinnare, om den svenska lagstiftningen både såvitt avser de materiella rättsreglerna och såvitt avser ansökans form och innehåll överensstämmer med vad som kommer att gälla i övriga Västeuropa. För det svenska patentverket, som kan förväntas bli utsedd till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, måste det givetvis vara en fördel om samma föreskrifter gäller beträffande alla patentansökningar som handläggs vid patentverket.

I 1976 års betänkande berörs också frågan om anpassning av svensk rätt på vissa punkter till marknadspatentkonventionen. Som jag nyss nämnde anser jag att det innebär väsentliga fördelar, om svensk patenträtt överensstämmer med vad som kommer att gälla i övriga västeuropeiska industristater. Jag återkommer till denna fråga i samband med behandlingen av de olika punkter där en sådan anpassning kan vara aktuell.

Tre remissinstanser, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, Föreningen för industriellt rättsskydd och Sveriges advokatsamfund, har föreslagit att en harmonisering skall övervägas också på en punkt som inte berörs av konventionerna, nämligen såvitt gäller vitesförbud som sanktion mot patentintrång. De har framhållit att en sådan sanktion förekommer i många andra länder.

För egen del anser jag att frågan om att införa vitesförbud som sanktion inom patenträtten förtjänar att övervägas. Jag är emellertid inte beredd att ta slutlig ställning till denna fråga förrän den har utretts närmare och näringslivets och uppfinnarnas synpunkter inhämtats. Jag vill dessutom framhålla att de problem som juridiska fakulteten har pekat på i sitt remissyttrande har intresse också på andra områden av immaterialrätten. Jag vill påpeka att frågan om införande av vite som sanktion i varumärkeslagstiftningen f. n. utreds av varumärkesutredningen (Ju 1974: 10). Det kan därför finnas anledning att överväga frågan om ändringar i patentlagens sanktionsregler i ett vidare sammanhang. På grund av vad jag sålunda har anfört anser jag det inte lämpligt att nu lägga fram något förslag som avser vitesförbud som sanktion vid patentintrång.

Kommittén har föreslagit att de bestämmelser av patenträttslig art som behövs för ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen tas in i patentlagen och patentkungörelsen. Förslaget har lämnats utan erinran under remissbehandlingen. Även jag finner en sådan lösning lämplig. I likhet med kommittén anser jag att patentlagstiftningen blir mera överskådlig om internationella patentansök-

ningar, europeiska patentansökningar och europeiskt patent regleras i samma författningar som nationella patent och patentansökningar. Jag delar också kommitténs uppfattning att de bestämmelser i patentlagen som rör enbart internationella patentansökningar resp. europeiska patent och patentansökningar bör sammanföras till särskilda kapitel. Som kommittén anför torde en sådan systematik ge den bästa översikten över de särskilda regler i patentlagen som gäller i fråga om sådana ansökningar och patent.

I 1976 års betänkande har kommittén föreslagit att bestämmelserna i patentlagen om nordisk patentansökan, dvs. lagens 3 kap., skall upphävas. Bortsett från en remissinstans har detta förslag lämnats utan erinran under remissbehandlingen. Liksom kommittén anser jag att det numera inte är realistiskt att räkna med att systemet med nordiska patentansökningar kommer att förverkligas. Denna uppfattning delas av berörda departement i de övriga nordiska länderna. Jag föreslår därför att 3 kap. patentlagen upphävs. Motsvarande förslag har redan lagts fram i Danmark och torde komma att läggas fram i Finland och Norge.

Mot bakgrund av mitt förslag att upphäva det nuvarande 3 kap. patentlagen föreslår jag att det särskilda kapitlet om internationell patentansökan tas in som ett nytt 3 kap. och att det särskilda kapitlet om europeiskt patent och europeisk patentansökan placeras sist i patentlagen som 11 kap.

I det följande (avsnitt 11.2–11.19) skall jag ta upp vissa patenträttsliga frågor som är av principiell karaktär eller i övrigt av större betydelse. Jag skall också behandla vissa frågor rörande försvarsuppfinningar (avsnitt 11.20).

Förutom ändringar i patentlagen och lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar föranleder ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ändringar i lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol och i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall. Vidare föranleder det till den europeiska patentkonventionen hörande erkännandeprotokollet viss lagstiftning. Den lagstiftning som föranleds av detta protokoll bör tas in i en särskild lag.

Ett tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen föranleder även ändringar i lagen (1937:249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar (den s. k. sekretesslagen). Jag har emellertid för avsikt att under hösten innevarande år lägga fram förslag till förhållandevis omfattande ändringar i denna lag och jag anser det lämpligt att i det sammanhanget behandla även de ändringar som föranleds av ett tillträde till konventionerna. På grund härav lägger jag inte nu fram något förslag om ändring i sekretesslagen.

11.2 Patenterbarhetsvillkoren

11.2.1 Gällande rätt

Patenterbarhetsvillkoren anges i 1 och 2 §§ patentlagen. Den grundläg-

gande bestämmelsen finns i 1 §. Där föreskrivs att patent får meddelas på uppfinning som kan "tillgodogöras industriellt". I 2 § uppställs som ytterligare villkor att uppfinningen väsentligen skiljer sig från vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen.

Förutom det grundläggande kravet att det skall vara fråga om en uppfinning som kan tillgodogöras industriellt innehåller 1 § också vissa ytterligare avgränsningar av det patenterbara området. Från patenterbarhet undantas sålunda uppfinning vars utnyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning. Vidare undantas växtsorter och djurraser samt väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur. Patent får dock meddelas på mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande. En ytterligare inskränkning av det patenterbara området görs i övergångsbestämmelserna till patentlagen. Där föreskrivs sålunda att om en uppfinning avser livs- eller läkemedel, patent inte får meddelas på själva alstret intill dess regeringen förordnar annat.

Någon närmare precisering av begreppet uppfinning görs inte i lagtexten. I nordisk rätt har emellertid genom doktrin och praxis utbildats ett tämligen fast patenträttsligt uppfinningsbegrepp. I förarbetena till de nordiska patentlagarna redovisas utförligt innebörden av detta begrepp (NU 1963:6 s. 96 ff., prop. 1966:40 s. 54 ff.). En uppfinning som kan tillgodogöras industriellt anses sålunda föreligga endast om uppfinningen har *teknisk karaktär* och *teknisk effekt* samt är *reproducerbar*.

I fråga om kravet att uppfinningen skall ha *teknisk karaktär* uttalade de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande att det knappast var möjligt att exakt ange vad detta krav innebär. Kommittéerna ansåg emellertid att i detta krav i vart fall låg att det skulle vara fråga om en lösning av en uppgift med hjälp av naturkrafterna, dvs. med ett lagbundet utnyttjande av naturens materia och energi.

Till följd av kravet att en uppfinning skall ha teknisk karaktär föll enligt de nordiska patentkommittéerna rena upptäckter utanför det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Med upptäckt avses i detta sammanhang upptäckt av något som finns i naturen men som förut inte har varit känt. Detsamma gällde vetenskapliga teorier och rena anvisningar för det mänskliga intellektet. Till sådana anvisningar räknades enligt kommittéerna bl. a. vissa undervisningsmetoder, metoder för skrift, system för stenografi eller bokföring, metoder för reklam, regler för spel, penningsystem och stadsplaner (NU 1963:6 s. 97). Huruvida datorprogram omfattas av uppfinningsbegreppet har varit föremål för viss tvekan, men efter ett avgörande i regeringsrätten år 1974 får anses att detta inte är fallet (Regeringsrättens årsbok 1974 s. 19).

Enligt de nordiska patentkommittéerna borde i viss omfattning även uppfinningar varigenom man delvis utnyttjar den levande naturen anses ha teknisk karaktär. Detta skulle enligt kommittéerna ofta vara fallet i fråga om uppfinningar som används inom lantbruk och skogsbruk. Kom-

mittéerna nämnde i detta sammanhang att patent hade meddelats på framställning av antibiotika genom utnyttjande av bakteriers och svampars organismer. De framhöll att, medan patent kunde meddelas på uppfinning som avser framställning av serum i en levande djurorganism, patent hade vägrats på användning av människokroppen för serumframställning. Kommittéerna ansåg vidare att metoder för behandling av människokroppen eller levande djurs kroppar normalt föll utanför det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Läke- och operationsmetoder skulle därför inte vara patenterbara. Det anmärktes dock att patent hade meddelats på förfarande för permanentning av hår och på förfarande för röntgenfotografering med användning av kontrastmedel. Vidare erinrade kommittéerna om att i de nordiska länderna patent hade meddelats på uppfinningar som avser att främja djurs eller växters tillväxt samt på förfaranden och ämnen som ökar fruktsamheten hos djur eller växter (NU 1963:6 s. 97).

Kravet att en uppfinning för att vara patenterbar skall ha teknisk karaktär ansågs av de nordiska patentkommittéerna vara det viktigaste villkoret för patenterbarhet. Detta krav antyds i lagtexten genom föreskriften att en uppfinning för att kunna patenteras skall kunna *tillgodogöras industriellt*. Det bör i detta sammanhang framhållas, att ordet "industriellt" i patentlagen liksom i 1883 års Pariskonvention för industriellt rättsskydd har en avsevärt vidare innebörd än i allmänt språkbruk (NU 1963:6 s. 100 ff., prop. 1966:40 s. 68). Härmed avses sålunda inte bara industri i egentlig mening utan även andra näringsgrenar. Såsom industriell verksamhet anses t. ex. också handel, jordbruk, skogsbruk och offentlig förvaltning.

Kraven på teknisk effekt och reproducerbarhet ligger enligt kommittéerna i själva ordet uppfinning (NU 1963:6 s. 102). Kravet att en uppfinning skall ha *teknisk effekt* innebär enligt de nordiska patentkommittéerna att det tekniska problem som uppfinningen avser skall ha lösts genom uppfinningen och att det för en fackman är i vart fall sannolikt att den påstådda effekten erhålls om uppfinningen utövas. När det gäller kravet på *reproducerbarhet* innebär detta enligt kommittéerna att uppfinningen har sådan karaktär att den avsedda effekten med säkerhet erhålls vid ett upprepat riktigt utövande av uppfinningen.

Som förut nämnts får enligt 2 § patentlagen patent meddelas endast på uppfinning som väsentligen skiljer sig från vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Detta villkor innefattar i sig två skilda krav, nämligen kravet på *nyhet* och kravet på *uppfinningshöjd*. Nyhetskravet innebär att uppfinningen inte får avse något som redan är känt. Kravet på uppfinningshöjd innebär att uppfinningen inte endast måste vara ny utan även måste innefatta en sådan utveckling av tekniken att den väsentligen skiljer sig från vad som redan är känt. Den faktiska innebörden av dessa två krav beror givetvis på vad som enligt lagen skall anses som känt.

I 2 § patentlagen anges också vad som skall anses känt. Som känt anses sålunda allt som har blivit allmänt tillgängligt före dagen för patentansök-

ningen, oavsett på vilket sätt det har skett, samt innehållet i patentansökningar som har gjorts här i landet före ansökningsdagen, om dessa ansökningar blir allmänt tillgängliga enligt 22 § patentlagen. I fråga om ansökan som åtnjuter prioritet skall vid tillämpning av detta lagrum ansökningen anses gjord den dag från vilken prioritet åtnjuts.

Från nyhetskravet görs två undantag. Patent får sålunda meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader före ansökningsdagen har blivit allmänt tillgänglig till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller till följd av att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt har förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning.

11.2.2 Konventionerna

Samarbetskonventionen innehåller inte någon reglering av de patenterbarhetsvillkor som får föreskrivas i de fördragsslutande staterna. Den förberedande patenterbarhetsprövning som kan ske enligt konventionens kap. II syftar endast till att få ett preliminärt, icke bindande utlåtande huruvida den uppfinning som söks skyddad förefaller att vara ny, ha uppfinningshöjd och kunna tillgodogöras industriellt (art. 33). De kriterier efter vilka denna bedömning enligt konventionen skall göras överensstämmer i huvudsak med patenterbarhetsvillkoren i svensk rätt.

I den europeiska patentkonventionen regleras patenträttens föremål i artiklarna 52–57. I artikel 52.1 föreskrivs sålunda att europeiskt patent meddelas på uppfinning som är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt. Uttrycket "industriellt" ges i konventionen en vid innebörd (art. 57). En uppfinning skall sålunda anses kunna tillgodogöras industriellt om den kan tillverkas eller användas i någon form av industriell verksamhet, däri inbegripet jordbruk.

Konventionens uppfinningsbegrepp avgränsas i artikel 52.2 genom en uppräkning av exempel på vad som inte i något fall skall anses som uppfinning. Utanför begreppet uppfinning faller sålunda upptäckter, vetenskapliga teorier och matematiska metoder samt konstnärliga skapelser. Detsamma gäller planer, regler och metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet samt datorprogram. Framläggande av information skall inte heller anses som uppfinning. Det är att märka att denna uppräkning inte är uttömmande.

I artikel 52.4 görs en ytterligare begränsning av det patenterbara området. Där föreskrivs sålunda att metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt sådana metoder för diagnostisering som utövas på människokroppen eller på djur inte skall anses vara uppfinningar som kan tillgodogöras industriellt. Alster, särskilt ämnen och blandningar, som är avsedda för användning vid utövande av någon av dessa metoder är däremot enligt uttrycklig föreskrift i och för sig patenterbara.

I artikel 53 undantas vissa uppfinningar, som eljest skulle kunna falla under konventionens uppfinningsbegrepp, från det patenterbara området. Europeiskt patent meddelas sålunda inte på uppfinningar vars utnyttjande eller offentliggörande skulle strida mot allmän ordning (''ordre public'') eller goda seder. Europeiskt patent meddelas inte heller på växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur. Patent får dock meddelas på mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden.

En uppfinning skall enligt artikel 54 anses som ny, om den inte utgör del av teknikens ståndpunkt. Till teknikens ståndpunkt räknas allt som har blivit allmänt tillgängligt före den europeiska patentansökningens ingivningsdag oavsett hur det har skett. Åtnjuter ansökningen prioritet, omfattar teknikens ståndpunkt allt som har blivit allmänt tillgängligt senast dagen före prioritetsdagen. Som del av teknikens ståndpunkt anses även innehållet i sådan tidigare europeisk patentansökan som ännu inte har publicerats före ingivningsdagen resp. prioritetsdagen men som senare publiceras av det europeiska patentverket. Sådan tidigare ansökan får dock beaktas endast såvitt avser stat som är designerad både i den tidigare och i den senare gjorda ansökningen när resp. ansökan publiceras.

En särskild nyhetsregel uppställs i fråga om ämnen och blandningar som är avsedda att användas som hjälpmedel vid sådana metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnosticering som skall utövas på människor eller djur. Såvitt gäller ämnen eller blandningar som förut är kända får patent meddelas på användning som hjälpmedel vid metod som nyss nämnts förutsatt att användning av ämnet eller blandningen vid någon sådan metod inte är känd tidigare (art. 54.5)

I artikel 55 föreskrivs vissa undantag från nyhetskravet. Nyhetshinder föreligger sålunda inte om uppfinningen inom sex månader före den dag då den europeiska patentansökningen ingavs har blivit allmänt tillgänglig till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt. Detsamma gäller om uppfinningen inom samma tid har blivit allmänt tillgänglig till följd av att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt har förevisat uppfinningen på sådan officiell eller officiellt erkänd internationell utställning som avses i den i Paris den 22 november 1928 avslutade konventionen om internationella utställningar.

Uppfinningshöjd skall enligt artikel 56 anses föreligga om uppfinningen för en fackman inte är närliggande i förhållande till teknikens ståndpunkt. Vid avgörande av huruvida uppfinningshöjd föreligger skall till teknikens ståndpunkt inte räknas innehållet i tidigare europeiska patentansökningar som inte har publicerats före den dag då ifrågavarande ansökan görs.

Enligt den europeiska patentkonventionen får patent på själva alstret, s. k. produktpatent, meddelas såvitt avser kemiska produkter, livs- och läkemedel. Fördragsslutande stat, vars nationella lag inte medger dylika pro-

duktpatent, ges emellertid rätt att genom reservation som görs senast vid tillträdet till konventionen upprätthålla förbudet mot sådana produktpatent under en övergangstid på högst tio år från det att konventionen har trätt i kraft (art. 167.2.a och art. 167.3). Stat som har avgivit sådan reservation är förpliktad att återta den så snart omständigheterna medger det (art. 167.4). Om särskilda skäl föreligger, får den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd ge fördragsslutande stat rätt att behålla förbudet mot produktpatent på sådana alster under ytterligare högst fem år (art. 167.3).

11.2.3 Kommitten

Kommitten erinrar till en början om att vid prövning av europeisk patentansökan det europeiska patentverket skall beakta endast de patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i den europeiska patentkonventionen. Talan om ogiltighet av europeiskt patent prövas däremot för varje fördragsslutande stat av den statens domstolar. Kommittén framhåller också att europeiskt patent får ogiltigförklaras endast på någon av de grunder som anges i artikel 138.1 i konventionen eller om den uppfinning som patentet avser inte uppfyller kraven i vederbörande stats lag på nyhet och uppfinningshöjd i förhållande till sådan uppfinning som har sökts skyddad genom nationell patentansökan med tidigare ingivnings- eller prioritetsdag än den ansökan som ligger till grund för det europeiska patentet. Nationell domstol får däremot inte ogiltigförklara europeiskt patent på den grunden att det inte uppfyller annat patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i nationell lag. I artikel 138.1 föreskrivs bl. a. att europeiskt patent får förklaras ogiltigt om det avser något som inte är patenterbart enligt artiklarna 52–57.

Kommittén framhåller att det i och för sig inte finns något hinder för fördragsslutande stat att såvitt gäller nationella patent uppställa flera patenterbarhetsvillkor än de som anges i konventionen och låta åsidosättande av sådana villkor utgöra ogiltighetsgrund gentemot nationella patent. Om en sådan ordning tillämpades i Sverige, skulle detta emellertid leda till att en patentsökande skulle kunna få giltigt patent för Sverige i form av europeiskt patent i fall där det inte hade varit möjligt att få giltigt patent meddelat av det svenska patentverket. Detta kan enligt kommittén inte vara rimligt. Kommittén anser därför det i praktiken vara nödvändigt att de patenterbarhetsvillkor som uppställs i den svenska patentlagstiftningen inte i något avseende går utöver de patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i den europeiska patentkonventionen.

En jämförelse mellan gällande svensk rätt och den europeiska patentkonventionen ger enligt kommittén vid handen att det sätt på vilket det patenterbara området anges i den svenska lagtexten och i konventionen skiljer sig åt i vissa avseenden. Kommittén påpekar att konventionens reglering bl. a. är avsevärt utförligare. Trots olikheterna i bestämmelsernas utformning är emellertid enligt kommittén det patenterbara området enligt

svensk rätt och enligt konventionen detsamma. Kommittén bortser därvid från det i svensk rätt tills vidare gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. Kommittén anser att någon ändring av den svenska patentlagstiftningen i vad avser det patenterbara området inte erfordras för att i sak uppnå överensstämmelse med vad som kommer att gälla enligt konventionen. Skillnaden i utformning mellan den svenska lagtexten och konventionstexten är emellertid så stor att det enligt kommittén finns anledning att överväga en anpassning av den svenska lagstiftningen i redaktionellt avseende.

Både i konventionen och i svensk rätt krävs för patenterbarhet att uppfinningen är ny och har uppfinningshöjd. Vad som skall anses känt vid bedömning av nyhetskravet regleras enligt kommittén i princip på samma sätt i konventionen och i svensk rätt. Däremot, anför kommittén, skiljer sig svensk rätt och konventionen i fråga om vad som skall beaktas vid bedömning av kravet på uppfinningshöjd. Enligt svensk rätt anses sålunda som känt i förhållande till en patentansökan även innehållet i tidigare svenska patentansökningar som inte har blivit offentliga före den dag då den nya ansökningen gjordes, om dessa tidigare ansökningar sedermera blir allmänt tillgängliga enligt 22 § patentlagen. Detta gäller både vid avgörande av huruvida uppfinningen är ny och vid bedömning av huruvida den har uppfinningshöjd. Enligt den europeiska patentkonventionen anses innehållet i tidigare europeisk patentansökan, som sedermera publiceras, som del av teknikens ståndpunkt endast vid avgörandet av huruvida den patentsökta uppfinningen är ny.

Kommittén erinrar om att frågan huruvida och i vilken omfattning innehållet i tidigare ansökan, som inte har blivit allmänt tillgänglig innan en senare ansökan görs, skall anses som känt i förhållande till den senare ansökningen var föremål för ingående överväganden i förarbetena till patentlagen (NU 1936: 6 s 128 ff., prop. 1966: 40 s. 81 f., s. 84 f.). Kommittén anför att den lösning som denna lag innehåller och som överensstämmer med vad som föreslogs i 1963 års nordiska betänkande under remissbehandlingen av nämnda betänkande blev utsatt för kritik från åtskilliga remissinstanser. Lämpligheten av den valda lösningen har satts i fråga även efter lagarnas ikraftträdande. Enligt kommittén är det uteslutet att efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen i den svenska lagstiftningen behålla en från konventionen avvikande reglering när det gäller den grundläggande frågan vad som skall beaktas vid avgörande av huruvida en patentsökt uppfinning har uppfinningshöjd. Kommittén föreslår därför att den svenska lagstiftningen anpassas till konventionen i detta avseende. Kommittén anser att den föreslagna ändringen torde tillgodose önskemålen från dem som har kritiserat gällande rätt på denna punkt.

Vad angår innebörden av kravet på uppfinningshöjd påpekar kommittén att, enligt uttalande av första lagutskottet i samband med behandlingen av 1966 års proposition med förslag till patentlag, kravet på uppfinningshöjd

borde skärpas i förhållande till den praxis som då hade utbildats (LU 1967:53 s. 23). Med utgångspunkt från de diskussioner som ägde rum under förarbetet till den europeiska patentkonventionen anser sig kommittén kunna utgå från att den uppfinningshöjd som kommer att krävas av det europeiska patentverket kommer att överensstämma med den praxis som f. n. tillämpas i Norden. Enligt kommittén finns det i vart fall inte anledning att räkna med att de skillnader som kan uppstå kommer att orsaka några praktiska olägenheter.

Kommittén tar härefter upp frågan om anpassning av den svenska lagtexten till konventionen i redaktionellt avseende. Kommittén erinrar därvid om att europeiskt patent kan förklaras ogiltigt om det har meddelats i strid mot de patenterbarhetsvillkor som uppställts i konventionen medan ett svenskt patent enligt gällande rätt kan förklaras ogiltigt, om patentet har meddelats i strid mot 1 eller 2 § patentlagen. Med utgångspunkt i att patenterbarhetsvillkoren enligt dessa paragrafer i deras nu gällande lydelse i sak helt överensstämmer med de patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i konventionen anser kommittén att det i patentlagen skulle kunna föreskrivas att även europeiskt patent får förklaras ogiltigt, om det har meddelats trots att villkoren enligt 1 och 2 §§ inte var uppfyllda. En sådan lösning skulle medföra den fördelen att talan vid svensk domstol om ogiltighet av patent skulle komma att prövas enligt samma bestämmelser oberoende av om ogiltighetstalan avser europeiskt patent eller patent meddelat av det svenska patentverket.

En alternativ lösning skulle enligt kommittén vara att i patentlagen ta in en bestämmelse av innebörd att europeiskt patent får förklaras ogiltigt såvitt gäller Sverige, om det avser något som inte är patenterbart enligt artiklarna 52 57 i konventionen. En dylik bestämmelse måste emellertid enligt kommittén kompletteras med en föreskrift av innebörd att europeiskt patent får förklaras ogiltigt, om det inte uppfyller kraven på nyhet och uppfinningshöjd i förhållande till svensk patentansökan med tidigare ingivnings- eller prioritetsdag än den ansökan som ligger till grund för det europeiska patentet eller i förhållande till svenskt patent grundad på sådan tidigare ansökan. Kommittén anser emellertid att enbart en hänvisning till konventionstexten inte är godtagbar på en så viktig punkt. Enligt kommittén bör i patentlagen uttryckligen anges under vilka förutsättningar europeiskt patent kan ogiltigförklaras såvitt avser Sverige. Kommittén föreslår därför att i patentlagen skall föreskrivas att europeiskt patent får förklaras ogiltigt om det har meddelats trots att de patenterbarhetsvillkor som anges i lagen inte är uppfyllda.

Det kan emellertid enligt kommittén ifrågasättas om inte en sådan lösning med den nuvarande utformningen av patenterbarhetsvillkoren i 1 § patentlagen i andra fördragsslutande stater skulle kunna ge upphov till tveksamhet huruvida grunderna för ogiltigförklaring av europeiskt patent såvitt avser Sverige helt överensstämmer med vad som föreskrivs i kon-

ventionen. Kommittén påpekar att lagförarbeten av det slag som föreligger i Sverige saknar motsvarighet i åtskilliga av de stater som förväntas tillträda konventionen. Kommittén anför vidare att de nordiska kommittéer som nu har övervägt vilka författningsändringar som föranleds av den europeiska patentkonventionen har ansett det vara av vikt att nordisk rättspraxis kommer att tillmätas betydelse i andra fördragsslutande stater när det gäller tolkning och tillämpning av konventionens bestämmelser om villkoren för patenterbarhet. Enligt kommittéernas uppfattning är utsikterna i detta avseende större, om patenterbarhetsvillkoren i de nordiska patentlagarna ges en utformning som nära ansluter sig till utformningen av motsvarande bestämmelser i konventionen. Patentpolicykommittén förordar därför att 1 § patentlagen ges en avfattning som nära ansluter sig till konventionens bestämmelser rörande avgränsningen av det patenterbara området. En sådan lösning skulle enligt kommittén i allt väsentligt innebära en kodifiering av doktrin och praxis.

Såvitt avser livs- och läkemedel erinrar kommittén om att enligt 1884 års patentförordning gällde att patent inte fick meddelas på själva alstret utan endast på särskilt förfarande för framställning av detta. Genom 1967 års patentlag upphävdes i princip förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. I övergångsbestämmelserna till denna lag föreskrivs dock att patent inte får meddelas på alster som är livs- eller läkemedel förrän regeringen förordnar annat. Något sådant förordnande har inte meddelats.

Enligt kommittén måste det anses uteslutet att i den svenska patentlagstiftningen behålla förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel såvitt avser patent som meddelas av det svenska patentverket, om sådana produktpatent kan meddelas för Sverige av det europeiska patentverket. Vid ett svenskt tillträde till konventionen uppkommer därför enligt kommittén endast frågan om Sverige skall avge reservation för att därigenom få möjlighet att upprätthålla förbudet mot dylika produktpatent under en övergångstid på högst femton år.

I 1966 års proposition uttalade föredragande departementschefen att det från samhällelig synpunkt inte fanns något hållbart skäl för förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel men att förbudet borde bibehållas under en övergångstid till dess motsvarande ändring allmänt hade genomförts i andra industriländer (prop. 1966: 40 s. 70).

Kommittén anser att det inte heller i dag finns något hållbart skäl för ett förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel. Den framhåller att de stater som tillträder den europeiska patentkonventionen och som i dag inte tillåter sådana produktpatent kommer, i vart fall efter en övergångstid, att bli tvungna att tillåta dylika produktpatent. Vidare pekar kommittén på att marknadspatentkonventionen inte medger något undantag från möjligheten att få produktpatent på livs- och läkemedel. Kommittén anser det uteslutet att Danmark skulle behålla ett sådant förbud för nationella patent sedan marknadspatentkonventionen har trätt i kraft för dess del. Såvitt gäller

Norge upplyser kommittén att man där överväger att behålla förbudet mot sådana produktpatent och att Norge vid ett tillträde till konventionen därför kan komma att utnyttja reservationsmöjligheten för att i vart fall under en övergångstid kunna behålla förbudet. Huruvida förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel kommer att upphävas i Finland är enligt kommittén en öppen fråga.

Kommittén anser att övervägande skäl talar för att förbudet i övergångsbestämmelserna till patentlagen att meddela produktpatent på livs- och läkemedel upphävs i samband med att den europeiska patentkonventionen träder i kraft. Om förbudet upphävs finns inte anledning för Sverige att vid tillträde till konventionen avge reservation på denna punkt.

I artikel 54.5 i den europeiska patentkonventionen finns som förut nämnts en särskild bestämmelse om vad som skall anses känt när det gäller ansökan om patent på redan kända ämnen eller blandningar som är avsedda för användning som hjälpmedel vid sådana metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnosticering som utövas på människor eller djur. Patent får sålunda meddelas på användning vid metod som nyss nämnts om användning av ämnet eller blandningen vid någon sådan metod inte är känd tidigare.

Om det i svensk rätt övergangsvis gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel upphävs utan att i patentlagen införs en bestämmelse som svarar mot konventionens artikel 54.5, skulle enligt kommittén patent på hjälpmedel för medicinsk behandling enligt svensk rätt kunna meddelas i större utsträckning än enligt konventionen, nämligen inte bara i fråga om den först uppfunna användningen som sådant hjälpmedel utan även i fråga om andra därefter uppfunna användningar för sådana ändamål. Enligt uttalande av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966: 40 s. 71 f.) skulle det nämligen inte vara uteslutet att en ny biologisk verkan av ett redan patenterat läkemedel kan ha sådan uppfinningshöjd i förhållande till det tidigare patentet att ett nytt självständigt patent kan meddelas. Kommittén finner inte anledning att i svensk rätt medge patent i fråga om användning av sådana hjälpmedel som nu avses i andra fall än som medges i den europeiska patentkonventionen. Kommittén föreslår därför att i patentlagen tas in en bestämmelse som svarar mot artikel 54.5.

11.2.4 Remissyttrandena

Som framgår av den tidigare redogörelsen tar kommittén i förevarande sammanhang upp fyra huvudfrågor, nämligen spörsmålet om saklig och redaktionell överensstämmelse mellan patentlagen och den europeiska patentkonventionen i vad avser regleringen av det patenterbara området, slopandet av kravet att uppfinning skall visa uppfinningshöjd gentemot innehållet i tidigare patentansökningar även om dessa ännu inte har blivit offentliga när uppfinningen patentsöks, upphävande av det övergångsvis

kvarstående förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel samt en särskild reglering av nyhetshindret i fråga om hjälpmedel vid vissa medicinska förfaranden.

Kommitténs förslag rörande regleringen i patentlagen av det patenterbara området har berörts av juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, patentverket, Läkemedelsindustriföreningen, Föreningen för industriellt rättsskydd och Svenska patentombudsföreningen.

Patentombudsföreningen förklarar att den inte har något att erinra mot att den svenska lagtexten i redaktionellt avseende anpassas till konventionstexten. Föreningen anser liksom kommittén att en sådan anpassning inte innebär någon saklig ändring av gällande svensk rätt. *Juridiska fakulteten* och *Föreningen för industriellt rättsskydd* anser att de preciseringar av det patenterbara området som den föreslagna anpassningen av patentlagen till konventionen skulle innebära i allt väsentligt är en kodifiering av vad som redan gäller enligt doktrin och praxis. Föreningen uttalar dessutom att den fylligare beskrivningen av uppfinningsbegreppet framstår som en fördel eftersom lagtexten därigenom blir mer informativ än den f. n. är.

Patentverket och *Läkemedelsindustriföreningen* anför att den av kommittén föreslagna anpassningen till konventionen i ett hänseende innebär en inskränkning av det patenterbara området i förhållande till gällande rätt. Dessa remissinstanser framhåller att konventionens reglering innefattar ett förbud mot patent på förfaranden för diagnostisering som skall utföras på människor eller djur. De erinrar om att i nordisk praxis patent har meddelats på förfarande för upptagande av röntgenbild med användning av röntgenkontrastmedel. Patentverket uttalar att förslaget innebär en onödig skärpning i förhållande till nuvarande praxis och anser att man utan någon större olägenhet kan underlåta att anpassa svensk rätt till konventionen på denna punkt. Läkemedelsindustriföreningen, som anser att vinsten av en anpassning till konventionen på denna punkt är av ringa betydelse, motsätter sig den föreslagna ändringen av gällande rätt.

Förslaget att slopa kravet på uppfinningshöjd gentemot innehållet i sådana ansökningar som inte har blivit offentliga innan uppfinningen patentsöks hälsas med tillfredsställelse av *Föreningen för industriellt rättsskydd*, *Svenska industriens patentingenjörers förening* och *Patentombudsföreningen*. *Försvarets civilförvaltning* anför i sitt yttrande att en reglering i enlighet med kommitténs förslag visserligen kan medföra att patent beviljas olika sökande på alltför likartade uppfinningar samt att svårighet kan uppstå att bestämma patentskyddets omfattning. Civilförvaltningen anser emellertid att fördelarna med en anpassning till konventionen är så stora att de överväger de nackdelar som den föreslagna ändringen kan medföra.

Kommitténs förslag att upphäva det övergångsvis gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel behandlas av socialstyrelsen, statens livsmedelsverk, patentverket, näringsfrihetsombudsmannen, Kooperativa

förbundet, Ingenjörsvetenskapsakademin, Läkemedelsindustriföreningen, Svenska föreningen för industriellt rättsskydd, Svenska industriens patentingenjörers förening, Svenska patentombudsföreningen och Svenska uppfinnareföreningen.

Socialstyrelsen, som särskilt övervägt patenterbarhetsbestämmelserna i fråga om läkemedel, har inte något att erinra mot kommitténs förslag i den delen. *Statens livsmedelsverk* framhåller att principen om produktpatent på livsmedel har accepterats i patentlagen. Livsmedelsverket anser därför att det inte är motiverat att Sverige vid tillträde till den europeiska patentkonventionen avger reservation i fråga om produktpatent på livsmedel. Verket uttalar att den svenska patentlagen ger möjlighet till ingripande om en patenträtt i enskilt fall skulle utnyttjas på ett sätt som strider mot fundamentala samhällsintressen, exempelvis inom livsmedelsförsörjningen.

Näringsfrihetsombudsmannen (NO) anför att upphävande av förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel innebär en utvidgning av det patenterbara området. Detta kan enligt NO leda till ett ökat antal fall av motsättningar mellan patenthavarens berättigade krav på ensamrätt och konkurrensintressena. Med hänsyn till de positiva effekterna av en ökad internationell samordning på patentområdet vill NO dock inte motsätta sig kommitténs förslag.

Patentverket delar kommitténs uppfattning att förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel bör upphävas och att det inte finns anledning för Sverige att utnyttja reservationsrätten enligt den europeiska patentkonventionen. Verket anför att för dess del övergången till produktpatent på livs- och läkemedel innebär att det komplicerade systemet med s. k. analogiförfaranden i princip bortfaller. Vidare blir det enligt patentverket inte längre nödvändigt att ta ställning till huruvida en substans är att betrakta som livs- eller läkemedel.

Föreningen för industriellt rättsskydd, *Patentombudsföreningen* och *Läkemedelsindustriföreningen* hälsar med tillfredsställelse förslaget att upphäva det enligt övergångsbestämmelserna till patentlagen gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. Även *Svenska industriens patentingenjörers förening* stöder detta förslag. *Ingenjörsvetenskapsakademin* anser att möjligheten att få produktpatent på livs- och läkemedel gör det lättare för läkemedelsindustrin att få ersättning för sina forsknings- och utvecklingskostnader. Enligt Föreningen för industriellt rättsskydd togs vid patentlagens tillkomst det principiella ställningstagandet att patent på sådana produkter skulle vara tillåtna. Det framstår enligt föreningen som ohållbart att upprätthålla det övergångsvis kvarstående förbudet mot sådana produktpatent. Om man i övrigt godtar uppfattningen att patentskyddet fyller en viktig utvecklingsfrämjande funktion, ter det sig enligt föreningen inte rimligt att inta motsatt ståndpunkt i fråga om livs- och läkemedel. Risken för missbruk bör enligt föreningen mötas med de patenträttsliga regler som finns för detta ändamål, såsom reglerna om tvångsli-

cens. Patentombudsföreningen uttalar att förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel bör upphävas snarast, även om Sverige inte tillträder den europeiska patentkonventionen.

Två remissinstanser, *Kooperativa förbundet (KF)* och *Svenska uppfinnareföreningen*, motsätter sig förslaget att nu upphäva det övergångsvis kvarstående förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. KF anser att Sverige bör helt utnyttja reservationsmöjligheterna för att kunna bibehålla detta förbud under en övergångstid, i vart fall såvitt gäller livsmedel, så att tillräckliga erfarenheter kan vinnas under den tid som reservation i detta avseende får omfatta, dvs. högst 15 år från konventionens ikraftträdande. Vidare anser KF det angeläget att övergångstiden utnyttjas för att få klarhet i hur de övriga nordiska länderna ställer sig i denna fråga. Uppfinnareföreningen uttalar att produktpatent på livs- och läkemedel i det övervägande antalet fall torde komma att sökas av stora företag som ett monopol- och konkurrensinstrument. Föreningen tror att sådana patent endast i enstaka fall skulle kunna användas som skydd för enskild uppfinnare. Föreningen anser att livsmedel är av betydande intresse från konsumentsynpunkt och att produktpatent på livsmedel fortfarande inte bör medges.

Vad slutligen gäller kommitténs förslag att i svensk rätt införa en bestämmelse som motsvarar artikel 54.5 i den europeiska patentkonventionen har detta i och för sig lämnats utan erinran av remissinstanserna. *Patentombudsföreningen* ifrågasätter emellertid huruvida kommitténs uttalanden om gällande rätt såvitt avser möjligheten att få patent på känt ämne är riktiga. Kommitténs uttalanden tyder enligt föreningen på att gällande svensk rätt tillåter att patent meddelas på en känd substans eller blandning avsedd för en bestämd ny användning. Enligt föreningen finns det i patentverkets praxis inte stöd för uppfattningen att patent i något fall skulle kunna meddelas på ett redan känt ämne som produktpatent. Om en ny användning av ett känt ämne uppfinns, bör enligt föreningen patent i stället meddelas på användningen. Skulle användningen i princip vara utesluten från patentskydd, bör enligt föreningen något patent inte meddelas. Föreningen uppfattar konventionsbestämmelsen så att den ger en möjlighet som eljest inte skulle ha funnits att få patent på en produkt för viss användning, inte patent på användning av en produkt. Om svensk rätt har det innehåll som synes framgå av kommitténs uttalanden, skulle enligt föreningen produktpatent på ämnen och blandningar för viss angiven användning kunna meddelas i större utsträckning enligt svensk rätt än enligt konventionen. Detta är enligt föreningen olämpligt. Föreningen anser att den svenska regleringen av denna fråga bör överensstämma med konventionen. Det bör enligt föreningen klargöras att denna reglering inte får tolkas så att patent kan meddelas på känd substans eller blandning avsedd för annan användning än de medicinska behandlingar som avses i artikel 54.5.

11.2.5 Föredraganden

Vid prövning av europeisk patentansökan skall det europeiska patentverket beakta endast de patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i den europeiska patentkonventionen. Talan om ogiltighet av europeiskt patent prövas för varje fördragsslutande stat av den statens domstolar. Europeiskt patent får ogiltigförklaras endast på någon av de grunder som anges i konventionen. Bland dessa grunder återfinns det fall att patentet har meddelats i strid mot patenterbarhetsvillkoren enligt konventionen. Nationell domstol får sålunda inte ogiltigförklara europeiskt patent på den grunden att patentet inte uppfyller annat patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i nationell lag.

Såsom kommittén har framhållit finns det i och för sig inte något hinder för fördragsslutande stat att såvitt gäller nationellt patent föreskriva flera patenterbarhetsvillkor än de som anges i konventionen och låta åsidosättande av sådana villkor utgöra ogiltighetsgrund endast i fråga om nationellt patent. Kommittén har emellertid ansett att det vid ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen i praktiken är nödvändigt att patenterbarhetsvillkoren enligt svensk rätt inte går utöver patenterbarhetsvillkoren enligt konventionen. Det skulle nämligen annars bli möjligt att få europeiskt patent för Sverige i fall då nationellt svenskt patent inte kan meddelas. Denna bedömning har inte mött någon invändning under remissbehandlingen och jag vill för egen del ansluta mig till den.

I fråga om patenterbarhetsvillkoren skiljer sig svensk rätt från regleringen i den europeiska patentkonventionen främst i två hänseenden. Den första av dessa skillnader gäller vad som skall beaktas vid bedömning av huruvida en uppfinning har uppfinningshöjd. På denna punkt har konventionen såsom kommittén anfört ett annat materiellt innehåll än 2 § patentlagen. Den andra skillnaden hänför sig till angivandet av det patenterbara området. Bl. a. är regleringen i konventionen i detta hänseende avsevärt utförligare än i patentlagen. Med utgångspunkt i dessa skillnader har patentpolicykommittén tagit upp frågan om en anpassning av svensk rätt till konventionens bestämmelser. I anslutning härtill har kommittén också behandlat spörsmålen om slopande av det övergångsvis kvarstående förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel samt om en särskild reglering efter mönster av konventionen såvitt avser nyhetshindret i fråga om hjälpmedel vid medicinska förfaranden.

För att patent skall kunna meddelas på en uppfinning gäller enligt svensk rätt att uppfinningen måste både vara ny och ha uppfinningshöjd inte endast i förhållande till vad som faktiskt har blivit känt före den dag då uppfinningen patentsöks utan också i förhållande till innehållet i tidigare här i landet gjorda patentansökningar som då ännu inte har offentliggjorts men som sedermera blir allmänt tillgängliga. Kommittén har föreslagit att kravet på uppfinningshöjd i förhållande till innehållet i tidigare ansökningar

som ännu inte har offentliggjorts skall slopas. Förslaget har godtagits av remissinstanserna.

I likhet med kommittén anser jag det uteslutet att efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen i den svenska lagstiftningen behålla en från konventionen avvikande reglering när det gäller den grundläggande frågan vad som skall beaktas vid avgörande av huruvida en patentsökt uppfinning har uppfinningshöjd. Jag biträder därför kommitténs förslag att den svenska lagstiftningen anpassas till konventionen på denna punkt.

När det gäller angivandet av det patenterbara området har kommittén gjort en ingående jämförelse mellan konventionen och svensk rätt. Därvid har kommittén funnit att det sätt på vilket det patenterbara området anges i den svenska lagtexten i vissa avseenden skiljer sig från det sätt på vilket det patenterbara området anges i konventionstexten. Trots olikheterna i bestämmelsernas utformning har kommittén emellertid ansett att det patenterbara området är detsamma enligt gällande svensk rätt och enligt konventionen. Skillnaden i bestämmelsernas utformning är dock så stor att kommittén har funnit det påkallat att anpassa den svenska lagtexten till konventionen i redaktionellt avseende. Om inte en sådan anpassning görs, skulle enligt kommittén kunna uppstå tveksamhet i andra fördragsslutande stater huruvida grunderna för ogiltigförklaring av europeiskt patent såvitt avser Sverige helt överensstämmer med vad som föreskrivs i konventionen. En anpassning av det slag som kommittén har föreslagit innebär främst att i lagen tas in preciseringar av det patenterbara området.

Kommitténs uppfattning att det patenterbara området är detsamma enligt svensk rätt och enligt konventionen delas i allt väsentligt av remissinstanserna. Två remissinstanser anser emellertid att det i ett avseende föreligger en skillnad, nämligen såvitt gäller metoder för diagnostisering. Enligt konventionen är metoder för diagnostisering undantagna från patenterbarhet i den mån sådan metod är avsedd att utövas på människor eller djur. Dessa två remissinstanser har framhållit att i svensk praxis patent har meddelats på vissa sådana förfaranden, exempelvis förfarande för röntgenfotografering med användning av kontrastmedel.

Enligt 1 § patentlagen gäller att patent kan meddelas på uppfinning som kan tillgodogöras industriellt. Patentlagen innehåller dock inte någon närmare precisering av det patenträttsliga uppfinningsbegreppet, dvs. vad som menas med uppfinning som kan tillgodogöras industriellt. Som jag tidigare har anfört har emellertid detta begrepp i doktrin och praxis fått ett tämligen fast innehåll. Uppfinning i patentlagens mening anses sålunda föreligga endast om uppfinningen har teknisk karaktär och teknisk effekt samt är reproducerbar.

De väsentligaste avgränsningarna av det patenträttsliga uppfinningsbegreppet följer av kravet på teknisk karaktär. På grund av detta krav anses upptäckter, vetenskapliga teorier och rena anvisningar för det mänskliga

intellektet falla utanför det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Som exempel på sådana anvisningar har nämnts bl. a. vissa undervisningsmetoder, metoder för skrift, system för stenografi eller bokföring, metoder för reklam samt regler för spel, penningsystem och stadsplaner. Vidare anses detta krav innebära att metoder för behandling av människokroppen och levande djurs kroppar normalt faller utanför det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Under senare tid har frågan huruvida datorprogram omfattas av uppfinningsbegreppet varit föremål för regeringsrättens prövning. Datorprogram som sådana har därvid ansetts vara av i huvudsak samma karaktär som anvisningar för det mänskliga intellektet och därför inte patenterbara som sådana.

Om man bortser från vad som sagts om metoder för behandling av människor och djur har de begränsningar av det patenträttsliga uppfinningsbegreppet som anses gälla i svensk rätt sina motsvarigheter i de exempel som ges i den europeiska patentkonventionen på vad som inte är en uppfinning i konventionens mening. I konventionen nämns också särskilt konstnärliga skapelser bland undantagen. Det torde emellertid vara fullständigt klart att konstnärliga skapelser som sådana enligt svensk rätt inte anses ha teknisk karaktär.

Vad gäller metoder för behandling av människokroppen och levande djurs kroppar anses i svensk rätt att läke- och operationsmetoder inte i något fall är patenterbara. Däremot är rättsläget i övrigt inte helt klart på detta område. Patent har sålunda meddelats på förfarande för röntgenfotografering med användning av kontrastmedel. Ett sådant förfarande är givetvis avsett att utövas på bl. a. människor. Konventionens bestämmelser är något strängare i vad avser behandling i sjukvårdssammanhang. Enligt konventionen är sålunda metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling samt metoder för diagnostisering alltid undantagna från patenterbarhet, om de är avsedda att utövas på människor eller djur.

Som framgår av vad jag nu har sagt skulle en avgränsning av det patenträttsliga uppfinningsbegreppet efter mönster från konventionen för svenskt vidkommande i huvudsak inte innebära annat än en kodifiering av gällande doktrin och praxis. En sådan anpassning av den svenska lagstiftningen till konventionstexten har, som kommittén framhållit, väsentliga fördelar vid ett svenskt tillträde till konventionen. Enligt min mening har den även ett värde i sig som ett bidrag till ett förenhetligande av grundläggande bestämmelser i europeisk patenträtt. En fullständig anpassning av svensk rätt till konventionen såvitt avser det patenträttsliga uppfinningsbegreppet skulle innebära en viss inskränkning i fråga om möjligheten att få patent på metoder för behandling av människor och djur. Diagnosmetoder avsedda att utövas direkt på människors och levande djurs kroppar skulle sålunda komma att falla utanför det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Enligt min mening kan några betänkligheter knappast anföras mot en anpassning av svensk rätt till konventionen på denna punkt. Sådana

diagnosmetoder bör enligt min mening inte betraktas annorlunda än läke- och operationsmetoder.

Till följd av vissa ytterligare föreskrifter i 1 § patentlagen är emellertid det patenterbara området något mindre än det skulle vara om det bestämdes enbart av det patenträttsliga uppfinningsbegreppet. Sålunda undantas från patenterbarhet uppfinning vars utnyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning. Vidare föreskrivs att patent inte får meddelas på växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur. Från den senare föreskriften görs dock det undantaget att patent får meddelas på mikrobiologiskt förfarande och alster av sådant förfarande. Dessa ytterligare avgränsningar av det patenterbara området har sina direkta motsvarigheter i den europeiska patentkonventionen.

Mot bakgrund av vad jag nu anfört biträder jag kommitténs förslag att begränsningarna i patentlagen av det patenterbara området skall vara desamma som i den europeiska patentkonventionen.

Kommittén föreslår vidare att det nu gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel upphävs. Förslaget har vunnit anslutning från flertalet av de remissinstanser som yttrat sig i frågan. Två remissinstanser, Kooperativa förbundet och Svenska uppfinnareföreningen, har emellertid motsatt sig att förbudet upphävs nu, i vart fall såvitt gäller livsmedel. Dessa remissinstanser har förordat att Sverige vid ett tillträde till den europeiska patentkonventionen begagnar sig av den reservationsmöjlighet som konventionen ger för att under så lång tid som möjligt kunna bibehålla förbudet.

Som jag tidigare har nämnt får europeiskt patent meddelas på alster som är livs- eller läkemedel. Fördragsslutande stat kan dock genom att avge reservation uppnå att sådana produktpatent under en övergångstid av tio eller, under vissa förutsättningar, högst 15 år inte får rättsverkan i den staten.

I 1966 års proposition uttalade föredragande departementschefen att det från samhällelig synpunkt inte fanns något hållbart skäl för förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel. Ett sådant förbud borde enligt hans uppfattning dock behållas under en övergångstid till dess att motsvarande förbud avvecklades i andra industristaters patentlagstiftning. Inte heller jag anser det från samhällelig synpunkt finnas skäl för att upprätthålla ett förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel. Liksom när det gäller andra patent finns bestämmelser som ger möjligheter till ingripande om produktpatent på livs- eller läkemedel skulle missbrukas, t. ex. patentlagens bestämmelser om tvångslicens. Jag vill också påpeka att omfattningen av den ensamrätt som en patenthavare har kan inskränkas enligt konkurrensbegränsningslagstiftningen. Vad angår utvecklingen i andra länder bör märkas att marknadspatentkonventionen inte medger någon reservation mot den europeiska patentkonventionen i fråga om produktpatent på

livs- och läkemedel. I den proposition med förslag till ändrad patentlagstiftning som nyligen har lagts fram i Danmark förordas också att det övergångsvis gällande förbudet mot sådana produktpatent upphävs. Mot bakgrund av vad jag nu har sagt anser jag tiden mogen att för Sveriges del upphäva förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. Om detta förbud nu upphävs är det inte aktuellt för Sverige att avge reservation mot den europeiska patentkonventionen såvitt avser giltigheten av sådana produktpatent.

Den europeiska patentkonventionen innehåller, som jag förut har nämnt, en bestämmelse enligt vilken metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling samt metoder för diagnosticering är uteslutna från det patenterbara området i den mån de är avsedda att utövas på människor eller djur. I konventionen föreskrivs emellertid att ämnen som är avsedda att användas vid sådana metoder kan patenteras. Detta gäller enligt konventionen särskilt i fråga om ämnen och blandningar. Sålunda kan exempelvis en operationsteknik inte patenteras men väl ett instrument som är avsett att användas vid sådan teknik. Att patent på sådana ämnen kan meddelas enligt gällande svensk rätt torde det inte råda något tvivel om.

Konventionen innehåller emellertid också en bestämmelse av innebörd att det eljest gällande nyhetskravet inte utesluter möjligheten att få patent på känt ämne eller känd blandning för användning vid sådana medicinska metoder som inte själva är patenterbara. Villkoret är dock att användningen av ämnet eller blandningen inte förut är känd inom någon metod av det slag som det här är fråga om, dvs. metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller metoder för diagnosticering som är avsedda att användas på människor eller djur. Kommittén har föreslagit att samma reglering skall införas i svensk rätt. Förslaget har inte mött någon erinran under remissbehandlingen. Däremot ifrågasätter en remissinstans, Patentombudsföreningen, om kommittén, när den bedömt behovet av lagstiftning, har utgått från en riktig uppfattning om gällande rätt på denna punkt. Föreningen har sålunda ansett att kommittén i sina uttalanden ger intryck av att det enligt svensk rätt är möjligt att få patent på ett förut känt ämne, avsett för en bestämd ny användning. Föreningen har hävdat att detta inte överensstämmer med svensk praxis. I sådana fall bör enligt föreningen patent meddelas på den nya användningen av alstret och inte på alstret som sådant. Skulle användningen i princip vara utesluten från patentskydd, bör enligt föreningen något patent inte meddelas.

Som jag tidigare har sagt anser jag att patenterbarhetsvillkoren i svensk rätt bör vara desamma som i den europeiska patentkonventionen. I likhet med kommittén anser jag därför att svensk rätt bör anpassas till konventionen i fråga om möjligheten att få patent på medicinsk användning av kända ämnen eller blandningar.

När det gäller den fråga som har väckts av patentombudsföreningen vill jag anföra följande. Enligt konventionens ordalydelse torde europeiskt pa-

tent på ämne eller blandning såsom hjälpmedel vid metoder av ifrågavarande slag komma att meddelas i form av produktpatent vars skyddsomfång är begränsat till den användning som anges i patentkravet. Detsamma bör enligt min uppfattning gälla i fråga om patent meddelade av den svenska patentmyndigheten i dessa fall. När det gäller frågan huruvida patent, som avser känt ämne eller känd blandning i viss användning, i övriga fall skall meddelas i form av användningsbundet produktpatent eller i form av patent på användning av produkten synes den förhärskande meningen vara att endast patent på användning bör meddelas när uppfinningen gäller ett förut känt ämne eller en förut känd blandning. Jag kan i princip ansluta mig till denna uppfattning. Den svenska patentmyndigheten bör dock i detta hänseende beakta den praxis som utvecklas vid det europeiska patentverket.

11.3 Produktskyddets omfattning

11.3.1 Gällande rätt

I patentlagen finns inte någon bestämmelse rörande patentskyddets omfattning för patent som avser alster, s. k. produktpatent. Enligt uttalande av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966: 40 s. 71 f.) ansågs emellertid de allmänna patenterbarhetsvillkoren i patentlagen leda till att patent på en kemisk förening kunde gälla endast inom de användningsområden som angivits i patentkraven och andra områden som för fackmannen kunde anses närliggande i förhållande till dessa. I propositionen framhölls i sammanhanget att det inte var uteslutet att annan kunde påvisa nya användningsområden av ett ämne och erhålla självständigt patent på användning av ämnet inom dessa områden. Vid bestämmande av gränserna för användningsområden som kan anses täckta av patentet borde emellertid enligt vad dåvarande departementschefen vidare framhöll inte anläggas ett alltför snävt betraktelsesätt, utan den som hade uppfunnit ämnet och påvisat dess praktiska nytta borde ges en rimlig marginal. I fråga om hithörande ämnen borde det dessutom vara tillåtet att ange flera olika användningsområden utan att uppfinningen därmed skulle anses oenhetlig. Till slut framhölls att det fick ankomma på praxis att ytterligare precisera gränserna för patentskyddet i de fall som nu avses. Någon närmare reglering i lagtexten av denna fråga syntes enligt departementschefens mening knappast lämplig eller möjlig.

Enligt departementschefens uttalande skulle alltså de allmänna patenterbarhetsvillkoren medföra att patentskyddet för alster som är kemisk förening är användningsbundet. Detsamma torde i princip gälla för andra alster. I de av patentverket utfärdade patentbestämmelserna har tagits in en föreskrift att om uppfinning avser ett alster, t. ex. en kemisk produkt, användningen skall anges i patentkravet, om den inte klart framgår av de

egenskaper hos alstret som har angivits i patentkravet (3 § punkt 3 andra stycket).

11.3.2 Konventionerna

Eftersom samarbetskonventionen inte behandlar materiell patenträtt, berörs spörsmålet om produktskyddets omfattning inte i den konventionen. I den europeiska patentkonventionen anges inte uttryckligen om skyddet för produktpatent är användningsbundet eller oinskränkt, dvs. medför skydd mot varje tänkbar användning av produkten. Det är dock klart att det under utarbetandet av konventionen förutsattes att europeiskt patent åtminstone såvitt avser kemiska föreningar skulle kunna medföra oinskränkt produktskydd. Detta följer enligt vissas uppfattning också motsättningsvis av en föreskrift i artikel 167.2.a av innebörd att fördragsslutande stat under en övergångstid inte behöver tillerkänna europeiskt patent rättsverkan i den staten till den del patentet ger ett skydd som avser kemiska produkter, livsmedel eller läkemedel *som sådana*.

11.3.3 Kommittén

Patentpolicykommittén påpekar att frågan om omfattningen av skyddet för produktpatent diskuterades ingående under förarbetet till 1967 års nordiska patentlagar (NU 1963:6 s. 110 ff., prop. 1966:40 s. 71 f.). Denna fråga, vilken enligt kommittén har särskild betydelse såvitt avser kemiska föreningar, livsmedel och läkemedel, togs upp därför att de nordiska patentkommittéerna föreslog att det tidigare förbudet mot patent på sådana produkter skulle upphävas.

I 1963 års betänkande föreslog de nordiska patentkommittéerna att de nya patentlagarna borde grundas på principen om oinskränkt produktskydd. Kommittéerna ansåg sålunda att ett system med användningsbundet produktskydd ofta skulle vålla praktiska svårigheter när det gällde att göra en rimlig avgränsning av patentskyddet. Vidare skulle man enligt kommittéerna lätt kunna komma i det läget att patenthavaren inte kunde hävda sin patenträtt på grund av den osäkerhet som förelåg när det gällde att avgöra för vilken användning alstret i ett visst fall såldes. Dessutom åberopade kommittéerna att principen om ett oinskränkt produktskydd i praxis tillämpades i Storbritannien och USA samt att denna princip kunde förväntas bli införd i det planerade systemet med europeiska patent. En av den norska kommitténs medlemmar uttalade sig dock till förmån för ett användningsbundet produktskydd. Till denna uppfattning anslöt sig vid remissbehandlingen bl. a. de nordiska industriförbunden. Enligt dessa förbund borde man i vart fall avvakta utvecklingen i andra industriländer innan ett oinskränkt produktskydd infördes i de nordiska länderna.

Efter remissbehandlingen av 1963 års betänkande togs frågan om patent-

skyddets omfattning vid produktpatent upp till förnyade överväganden vid nordiska departementsöverläggningar. Vid dessa överläggningar nåddes enighet om att produktskyddet borde vara användningsbundet. Någon ändring av den lagtext som hade föreslagits i 1963 års betänkande gjordes dock inte. Vid överläggningarna uttalades i stället att de av de nordiska kommittéerna föreslagna allmänna patenterbarhetsvillkoren innebar att produktskyddet var användningsbundet. I 1966 års proposition anslöt sig, som förut nämnts, dåvarande departementschefen till denna mening.

Patentpolicykommittén konstaterar att utvecklingen sedan år 1967, då den nordiska patentlagstiftningen antogs, har gått i riktning mot ett oinskränkt produktskydd. Principen om ett oinskränkt produktskydd tillämpas numera i åtskilliga större industriländer, t. ex. Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Storbritannien och USA. De nordiska länderna torde sålunda enligt kommittén nu vara i stort ensamma bland industriländerna att tillämpa ett användningsbundet produktskydd. Kommittén anmärker att frågan om produktskyddets omfattning livligt har diskuterats i åtskilliga länder och särskilt i Förbundsrepubliken Tyskland, sedan produktskydd för kemiska föreningar infördes där i samband med en revision av den tyska patentlagstiftningen år 1968. Kommittén anför att den tyska patentlagstiftningen visserligen inte uttryckligen anger huruvida patentskyddet vid produktpatent skall vara användningbundet eller oinskränkt men att det efter ett domstolsavgörande i högsta instans år 1972 torde få anses klarlagt att principen om oinskränkt produktskydd skall tillämpas (avgörande av Bundesgerichtshof den 14 mars 1972 i fallet "Imidazoline", berört i Gewerblicher Rechtsschutz und Urheberrecht 1972 s. 541 och i Nordiskt Immateriellt Rättsskydd 1974 s. 349).

Med utgångspunkt i att europeiska patent för Sverige som avser alster i vissa fall måste ges ett oinskränkt produktskydd är det enligt kommittén efter ett tillträde till den europeiska patentkonventionen otänkbart att i svensk rätt för motsvarande fall fortsätta att tillämpa ett användningsbundet produktskydd för patent som har meddelats av det svenska patentverket. Med hänsyn till den utveckling mot ett oinskränkt produktskydd som har ägt rum förordar kommittén emellertid att principen om oinskränkt produktskydd införs i svensk rätt oavsett om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen eller ej. Enligt kommittén bör den praxis, som kommer att utbildas vid det europeiska patentverket vid tillämpning av denna princip, tillmätas stor betydelse i Sverige.

Till skillnad mot vad som anfördes under förarbetena till 1966 års proposition anser kommittén inte att de allmänna patenterbarhetsvillkoren i patentlagen ger någon ledning vid avgörandet av om patentskyddet vid produktpatent enligt svenskt rätt är oinskränkt eller användningsbundet. På grund härav finner kommittén det inte nödvändigt att göra någon ändring i lagtexten för att ange den föreslagna förändringen i fråga om produktskyddets omfattning. Om en uttrycklig föreskrift ges i patentlagen att produkt-

patent leder till oinskränkt produktskydd, torde det enligt kommittén vara nödvändigt att i lagtexten reglera också under vilka förutsättningar produktpatent får meddelas. Enligt kommittén skulle det emellertid vara förenat med stora svårigheter att i lagtext ange när en uppfinning skall anses ha sådan karaktär att patentansökan bör leda till patent på produkten som sådan. Denna fråga blir enligt kommittén av större vikt vid tillämpning av principen om oinskränkt produktskydd än i ett system med användningsbundet produktskydd. En reglering av denna fråga i lagtext synes därför kommittén inte lämplig.

För att ett oinskränkt produktskydd skall kunna erhållas måste enligt kommittén krävas att själva produkten är en uppfinning som uppfyller patentlagens patenterbarhetsvillkor, bl. a. kravet på uppfinningshöjd. Om produkten visserligen är ny men uppfinningen av produkten som sådan saknar uppfinningshöjd och det endast är en viss användning av produkten som medför en ny och okänd teknisk effekt, bör sökanden enligt kommittén i stället i ett system med oinskränkt produktskydd endast erhålla skydd för denna användning av produkten. Kommittén uttalar att erfarenheterna från USA visar att det i ett system med oinskränkt produktskydd ställs större krav på uppfinningshöjd hos produkten som sådan för att produktpatent skall komma i fråga än vad som är vanligt enligt nuvarande nordisk praxis. Uppfinningar som inte anses ha tillräcklig uppfinningshöjd i fråga om själva produkten skulle sålunda i ett sådant system ges ett mera begränsat skydd i form av patent på användning av produkten.

Kommittén konstaterar i detta sammanhang att den som i ett system med oinskränkt produktskydd får patent på en ny användning av en tidigare patenterad produkt blir beroende av produktpatentet. Detta innebär enligt kommittén i praktiken att han inte får utnyttja sin uppfinning utan medgivande av det äldre patentets innehavare, om han inte genom tvångslicens har fått rätt därtill.

Om uppfinningen av själva alstret uppfyller kravet på uppfinningshöjd, anser kommittén att uppfinnaren i framtiden bör vara berättigad till ett oinskränkt produktskydd, även om endast en enda praktisk användning har kunnat påvisas av honom vid ansökningstillfället. Genom uppfinningen ställs nämligen en förut okänd produkt till förfogande för forskning och utveckling och detta har enligt kommittén visat sig kunna leda till att nya användningsområden senare påvisas. Som tidigare nämnts kan emellertid uppfinningar som avser nya användningar av den patenterade produkten enligt kommittén endast leda till beroende patent.

Kommittén framhåller att skillnaden i sak mellan ett användningsbundet och ett oinskränkt produktskydd inte bör överdrivas. I den mån ett alster i sig utgör en uppfinning av så kvalificerat slag att produktpatent skulle kunna meddelas i ett system med oinskränkt produktskydd, kan nämligen enligt kommittén redan enligt nuvarande nordisk praxis patentskydd erhållas över så vida användningsområden att detta skydd i praktiken närmar sig

det oinskränkta produktskyddet.

En övergång i svensk rätt till principen om oinskränkt produktskydd medför enligt kommittén vissa övergångsproblem.

Vad först gäller patent som har meddelats före övergången till den nya principen finner kommittén det uppenbart att dessa patent även i fortsättningen skall medföra användningsbundet produktskydd. Kommittén förklarar att detta får anses följa av 39 § patentlagen. Där föreskrivs att patentskyddets omfattning bestäms av patentkraven. Som tidigare nämnts skall enligt patentbestämmelserna i fråga om uppfinning som avser alster användningen anges i patentkravet, om det inte framgår av alstrets egenskaper sådana dessa har angivits i kravet.

Kommittén tar också upp frågan om vilket produktskydd som skall gälla för patent som meddelas på grund av ansökan som har gjorts före övergången till principen om oinskränkt produktskydd men som ännu inte har avgjorts då denna övergång sker. Om sådant patent gavs ett oinskränkt produktskydd, skulle detta enligt kommittén drabba den som efter det att ansökningen gjordes, men innan övergången till oinskränkt produktskydd genomfördes, hade börjat med en användning av produkten som inte angavs i patentansökningen och som inte heller kan anses vara närliggande i förhållande till användning som angavs i ansökningen. Ett sådant obilligt resultat skulle visserligen till en del kunna undvikas genom införande av föranvändarrätt i fall då produktskyddet kom att omfatta användningar som det inte skulle ha gjort enligt de principer som gällde då ansökningen gjordes. Kommittén anser emellertid att den enklaste och smidigaste lösningen är att principen om oinskränkt produktskydd tillämpas endast i fråga om patent som meddelas på grund av ansökan som görs först efter det att den av kommittén föreslagna ändrade lagstiftningen träder i kraft. Kommittén föreslår att en föreskrift härom ges i övergångsbestämmelserna till lagen om ändring i patentlagen.

11.3.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag att i svensk rätt införa möjlighet att få produktpatent med oinskränkt produktskydd behandlas i remissyttranden från Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, patentverket, Näringsfrihetsombudsmannen, Svenska industriens patentingenjörers förening, Svenska patentombudsföreningen, Sveriges industriförbund och Läkemedelsindustriföreningen. Tre olika spörsmål tas upp i dessa remissvar, nämligen frågan om det lämpliga i att införa ett oinskränkt produktskydd, behovet av en uttrycklig lagbestämmelse vid införande av en sådan ny princip samt kommitténs uttalanden om de villkor som bör gälla för att patent skall medföra oinskränkt produktskydd.

Ingen av de nämnda remissinstanserna motsätter sig förslaget att i svensk rätt ge möjlighet till produktpatent med oinskränkt produktskydd.

Däremot anser *Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, juridiska fakulteten vid Stockholms universitet* och *patentverket* att en så betydelsefull förändring av gällande rätt inte bör ske utan att detta kommer till uttryck i patentlagen.

Patentverket, Sveriges Industriförbund, Svenska patentombudsföreningen och Läkemedelsindustriföreningen har behandlat frågan om villkoren för att få patent med oinskränkt produktskydd.

Patentverket anför i sistnämnda hänseende:

Om principen om oinskränkt produktskydd införes i Sverige, bör svensk praxis utvecklas i nära anslutning till den praxis som utbildas vid det europeiska patentverket.

Det är ännu för tidigt att ha någon uppfattning om hur denna praxis kommer att utformas. Hänsyn kommer utan tvivel att tas till den praxis som utvecklats i länder som USA, där oinskränkt produktskydd sedan länge tillämpats och där stor erfarenhet av detsamma finns.

I betänkandet gör kommittén med hänvisning till amerikansk praxis vissa uttalanden, avsedda att ge vägledning vid tillämpning i Sverige av principen om oinskränkt produktskydd. I detta sammanhang använder kommittén uttryckssättet att produkten som sådan saknar uppfinningshöjd. Detta har tolkats så att produkten uppvisar endast ringa skillnad vad beträffar kemisk sammansättning och konstitution i förhållande till kända produkter. Patentverket kan på skäl som nedan anförs inte ansluta sig till dessa uttalanden.

I patentverket är nämligen den tolkning av amerikansk praxis som kommittén gör omtvistad och det görs tvärtom gällande att i USA i allmänhet endast en mindre skillnad i produkten förelegat vid jämförelse med kända produkter men att produktpatent ändock erhållits på grund av någon oväntad värdefull egenskap (och därav betingad användning) som den nya produkten visats äga i förhållande till de kända produkterna. Sålunda har exempelvis en s. k. homolog i en homolog serie kunnat patenteras som produkt på grund av homologens speciella oväntade egenskaper. Patentkravet har därvid angivit homologens kemiska sammansättning utan användningsuppgift, varigenom ett skydd bör erhållas, som omfattar alla användningar av produkten.

För utvecklande av sina synpunkter på denna fråga och de otillfredsställande konsekvenser i fråga om praxis' utveckling som en tillämpning av kommitténs uttalande skulle leda till vill patentverket ytterligare anföra följande.

Nya kemiska föreningar skiljer sig merendels – trots att de kan representera utomordentliga tekniska förbättringar – tämligen obetydligt från redan kända föreningar. Konsekvensen av en strikt tillämpning av kommitténs betraktelsesätt skulle – förutom en ur granskarnas synpunkt försvårad bedömning av uppfinningshöjden – bli en så drastisk reduktion av antalet meddelanden av produktpatent på kemiska föreningar i jämförelse med vad som nu är fallet i samband med användningsbundet produktskydd, att det kemiska produktskyddet skulle förlora sin praktiska betydelse. En dylik utveckling torde industrin inte vara betjänt av. Nya kemiska produkter är till mycket stor del resultatet av målforskning, som är baserad på erfarenhetsmässiga samband mellan kemisk konstitution och egenskaper (användning) och syftar till produkter med vissa önskade egenskaper. Detta indikerar betydelsen av att man vid bedömning av uppfin-

ningshöjden hos produkten samtidigt beaktar å ena sidan skillnad i fråga om kemisk sammansättning och konstitution och å andra sidan egenskaper (användning). Övergång till användningspatent (med krav i form av kategorin användning), som kommittén synes förorda, då "produkten som sådan saknar uppfinningshöjd", skulle te sig mindre attraktiv ur sökandens synpunkt.

Kommittén synes anse att principen om ett oinskränkt produktskydd innebär att användningen anges i patentkraven men att skyddet inte är begränsat till denna användning. Patentverket delar inte denna uppfattning utan anser att det oinskränkta produktskyddet enligt konventionen innebär att uppgift om användning normalt icke anges i kravet. Kommitténs förslag till ikraftträdande- och övergångsbestämmelser, punkt 6 tyder även härpå. Att skyddet icke skulle vara begränsat till den användning som anges i patentkrav synes även strida mot patentlagen 39 §, enligt vilken patentskyddets omfattning bestämmes av patentkraven. Å andra sidan bör det stå sökanden fritt att, om han så önskar ange användningen i kravet och därmed erhålla användningsbundet produktskydd.

Sveriges Industriförbund hänvisar i denna fråga till ett yttrande från Sveriges Kemiska Industrikontor som har bifogats till förbundets yttrande. Kemikontoret anför att det finns anledning till vissa invändningar mot patentpolicykommitténs resonemang kring principen om oinskränkt produktskydd och de erfarenheter som redovisas angående tillämpningen av denna princip i USA. Kemikontoret anser att man av kommitténs uttalanden lätt bibringas den uppfattningen att produktens struktur är avgörande vid en bedömning enligt amerikansk praxis rörande produktskydd för kemiska föreningar. Enligt Kemikontoret är detta dock inte fallet. Det är enligt Kemikontoret uppenbart att även strukturellt näraliggande kemiska föreningar, som kan uppvisa värdefulla egenskaper för en viss användning, i USA ges såväl oinskränkt som användningsbundet produktskydd. Kemikontoret betonar vikten av att kommitténs bild av förhållandena i USA blir rättvisande eftersom kommitténs uppfattning eljest kan leda till att möjligheten att erhålla patent Sverige på kemiska föreningar försvåras.

Patentombudsföreningen, som i allt väsentligt ansluter sig till kommitténs synpunkter när det gäller avskaffande av det användningsbunda produktskyddet, ställer sig dock frågande till vad föreningen betecknar som kommitténs antydan om att övergång till ett system med oinskränkt produktskydd skulle medföra större krav på uppfinningshöjd hos produkten. Enligt föreningen bör ändringen gälla endast skyddsomfånget, icke patenterbarhetsvillkoren. Produktens uppfinningshöjd bör enligt föreningen bedömas enligt samma regler, vare sig produktskyddet är oinskränkt eller användningsbundet.

Läkemedelsindustriföreningen förklarar att den inte kan dela kommitténs uppfattning rörande förutsättningarna för att få produktpatent med oinskränkt produktskydd på kemiska föreningar. Föreningen anför:

I en diskussion av förhållandena speciellt i USA, som har lång erfarenhet av denna skyddstyp bör det påpekas att produktskyddet mycket väl kan erhållas i USA även om den patentsökta produkten ligger strukturellt

nära en förut känd produkt. Det som i första hand är avgörande vid en bedömning enligt amerikansk praxis är nämligen icke enbart produktens struktur utan även dess egenskaper. Produktskydd kan i USA beviljas för en s. k. homolog eller en s. k. positionsisomer till en känd förening om man kan påvisa att den nya föreningen har någon oväntad värdefull egenskap utöver vad som kan påvisas för de kända föreningarna och detta även om användningsområdet för såväl de kända föreningarna som den nya föreningen är detsamma eller nära besläktat.

Det förtjänar att påpekas att den praxis beträffande uppfinningshöjd som i Sverige tillämpas för nya kemiska föreningar väl överensstämmer med praxis i USA. Detta gäller även vid bedömning av analogiförfaranden på läkemedelsområdet i Sverige.

Kommittén diskuterar också frågan om huruvida användningsskydd för en kemisk förening (produkt) ger ett mera begränsat skydd än det oinskränkta produktskyddet. Man kan av kommitténs uttalande möjligen dra den slutsatsen att enligt kommitténs bedömning ett produktskydd kan jämställas med ett användningspatent. Då kommittén i detta avsnitt utvecklar frågan om användningspatent kontra produktpatent på ett sätt som lätt kan missförstås vill vi påpeka att man normalt i USA för uppfinningar på det kemiska och det medicinska området kan räkna att parallellt få såväl oinskränkt produktskydd som ett användningsskydd bundet till visst användningsområde. Detta även om produkten, den kemiska föreningen strukturellt är mycket näraliggande under förutsättning, såsom ovan påpekats, att man kunnat påvisa några oväntade värdefulla egenskaper som gör produkten speciellt lämpad för viss användning.

Föreningen hävdar att ett accepterande av patentpolicykommitténs uttalande som en vägledning för praxisutvecklingen i Sverige på detta område skulle kunna leda till uppenbara orimligheter samt att man de facto skulle mycket kraftigt försvåra möjligheterna att patentera uppfinningar på läkemedelsområdet. En sådan utveckling i Sverige i riktning mot en ändring av kraven på uppfinningshöjd för kemiska föreningar leder till att Sverige skulle fjärma sig från utvecklingen i betydande industriländer och stå i strid med andan i Europapatentkonventionen och således äventyra den harmonisering som ju är ett av huvudmålen för konventionen. I anknytning till frågan om produktskydd för kemiska föreningar vill föreningen framhålla att patent under den nya lagen bör, liksom under gällande praxis, kunna meddelas på en grupp av föreningar, bestämd genom en kemisk formel, i vilken en eller flera variabla grupper ingår, förutsatt att erforderligt tekniskt underlag finns i ansökningshandlingarna.

11.3.5 Föredraganden

Kommittén har föreslagit att i svensk rätt skall införas möjlighet att få patent på alster, s. k. produktpatent, som ger oinskränkt produktskydd. Som framgår av redogörelsen för gällande rätt innebär detta ett avsteg från vad som nu gäller. Frågan om omfattningen av det skydd som följer av produktpatent behandlades i förarbetena till patentlagen i samband med förslaget att upphäva det då gällande förbudet mot patent på kemiska föreningar. Av de allmänna patenterbarhetsvillkoren ansågs följa att skyddet för kemiska föreningar skulle gälla bara inom de områden som uppfinnaren

själv har angivit i patentkraven och inom andra områden som för fackmannen kunde anses närliggande i förhållande till dessa. Någon reglering i lagtexten av denna fråga ansågs därför inte nödvändig. Att skyddet för produktpatent enligt gällande svensk rätt anses vara användningsbundet återspeglas i den förut nämnda föreskriften i patentbestämmelserna att om uppfinning avser ett alster, t. ex. en kemisk produkt, användningen skall anges i patentkravet, om den inte klart framgår av de egenskaper hos alstret som har angivits i patentkravet. Föreskriften har giltighet för alla tekniska områden. Att principen om användningsbundet produktskydd härletts från de allmänna patenterbarhetsvillkoren har alltså medfört att denna princip ansetts gälla även för andra produktpatent än sådana som avser kemiska föreningar.

En tillämpning av principen om oinskränkt produktskydd innebär, att kravet på att viss användning för produkten skall framgå av patentkraven frånfalles och att skydd kan erhållas för varje användning av produkten. Kommitténs förslag att i svensk rätt skall införas möjlighet att meddela produktpatent med oinskränkt produktskydd har inte mött någon erinran under remissbehandlingen. Som framgår av vad jag nyss anfört torde man vid den europeiska patentkonventionens tillkomst ha utgått ifrån att europeiskt patent som avser kemisk förening skall kunna ge oinskränkt produktskydd. Man har därför anledning att räkna med att det europeiska patentverket kommer att bevilja patent i vart fall på kemiska föreningar utan att kräva att viss användning för föreningarna framgår av patentkraven. Om så blir fallet har Sverige såvitt gäller europeiska patent ingen möjlighet att upprätthålla principen att patentskyddet för kemiska föreningar skall vara användningsbundet. Jag anser därför att ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen nödvändiggör att principen om oinskränkt produktskydd för kemiska föreningar införs såvitt gäller europeiska patent för Sverige. Vid sådant förhållande bör det inte heller komma i fråga att såvitt gäller nationella svenska patent som avser kemiska föreningar upprätthålla principen att produktskyddet skall vara användningsbundet. Det skulle nämligen i så fall bli möjligt att genom europeiskt patent få ett skydd för Sverige som inte kunde erhållas genom nationellt svenskt patent. Som kommittén har framhållit innebär införandet av oinskränkt produktskydd för kemiska föreningar vidare att svensk patenträtt anpassas till vad som redan gäller i flertalet andra västerländska industristater.

Förslaget att införa oinskränkt produktskydd för kemiska föreningar reser frågan om någon ändring bör göras också i vad som nu gäller beträffande produktskyddets omfattning på andra tekniska områden. Kommittén har inte uttalat sig i frågan huruvida förslaget att i svensk rätt införa möjlighet att få produktpatent som ger oinskränkt produktskydd skall gälla i allmänhet eller bara såvitt avser vissa tekniska områden och gör i sin behandling av produktskyddet inte någon skillnad mellan kemiska föreningar och andra alster. Kommittén har dock inledningsvis anfört att frågan om pro-

duktskyddets omfattning har sin huvudsakliga betydelse i fråga om kemiska föreningar, livs- och läkemedel.

Den diskussion om produktskyddets omfattning som fördes i de nordiska länderna under förarbetet till patentlagen rörde bara kemiska föreningar. Detsamma gäller de diskussioner om det oinskränkta produktskyddet i Förbundsrepubliken Tyskland och USA, till vilka kommittén hänvisar. Enligt min mening saknas också i allt väsentligt anledning att i förevarande sammanhang vidga frågan till att gälla annat än produktskyddet för kemiska föreningar och produkter som kan jämställas med sådana föreningar. I själva verket torde begreppet oinskränkt produktskydd i praktiken ha betydelse bara såvitt gäller kemiska föreningar och vissa därmed jämställbara produkter. Alster inom det mekaniska eller elektrotekniska området är till sin natur i allmänhet bundna till en bestämd användning. Beträffande sådana alster torde det som regel vara uteslutet att nöjaktigt ange uppfinningen i patentkraven utan att uppfinningens ändamål eller användning framgår av kraven. På grund härav innebär kravet att patentskyddet skall vara bundet till viss användning i praktiken inte någon inskränkning i möjligheterna att få patentskydd inom dessa tekniska områden.

På de kemiska produkternas område torde de särskilda problem som hänger samman med möjligheten till vitt skilda användningar av en produkt i huvudsak vara knutna till kemiska föreningar. Uppfinning som avser blandning av ämnen är sålunda i regel hårdare bunden till bestämd användning än vad som är fallet med en kemisk förening. I fråga om polymerer och legeringar torde det däremot i detta sammanhang ligga närmare till hands att jämställa dem med kemiska föreningar. Det framgår av vad jag nu har sagt att jag anser det föga meningsfullt att i detta sammanhang gå närmare in på frågan i vilken utsträckning principen om oinskränkt produktskydd bör vara tillämplig såvitt avser andra alster än kemiska föreningar och produkter som kan jämställas med sådana föreningar. I fråga om andra alster än kemiska föreningar bör det enligt min mening ankomma på rättstillämpningen att klarlägga de frågor som har samband med produktskyddets omfattning. Om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen är det vidare enligt min mening angeläget att svensk praxis utvecklas under hänsynstagande till utvecklingen i detta hänseende inom övriga fördragsslutande stater.

Jag vill emellertid i samband med vad jag nu har sagt också betona att införandet av möjligheten att få produktpatent med oinskränkt produktskydd inte avses utesluta möjligheten att även i fortsättningen få produktpatent med användningsbundet produktskydd på kemiska föreningar och de andra alster för vilka oinskränkt produktskydd kan komma i fråga.

Patentpolicykommittén har som nämnts inte föreslagit någon ändring i lagtexten för att ange att produktskyddet i vissa fall kan vara oinskränkt. Detta ställningstagande grundas på att kommittén inte delar den under förarbetena till patentlagen uttalade uppfattningen att de allmänna patenter-

barhetsvillkoren i patentlagen leder till ett användningsbundet produktskydd. Kommittén har vidare anfört att en uttrycklig föreskrift om att produktpatent leder till oinskränkt produktskydd torde göra det nödvändigt att i lagtexten också ange när en uppfinning skall anses ha sådan karaktär att patentansökan bör leda till patent på produkten som sådan, något som enligt kommittén ställer sig mycket svårt.

Kommitténs ställningstagande i nyssnämnda hänseende har kritiserats vid remissbehandlingen. Därvid har det framhållits att införande i svensk rätt av principen om oinskränkt produktskydd är en så viktig förändring att den bör framgå av själva lagtexten.

För egen del instämmer jag i att det innebär en betydelsefull ändring i svensk patenträtt att införa möjlighet att få patent som medför oinskränkt produktskydd. Redan av den anledningen anser jag det nödvändigt att den nya principen direkt kommer till uttryck genom en ändring av lagtexten. Den omständigheten att de bestämmelser i patentlagen som har angivits leda till gällande ordning med ett användningsbundet patentskydd kvarstår oförändrade talar med än större tyngd mot att genomföra den föreslagna ändringen i fråga om patentskyddets omfattning på sätt som kommittén har förordat.

En lagbestämmelse av vilken den föreslagna ändringen i fråga om patentskyddets omfattning framgår bör därför tas in i patentlagen. Av de skäl som jag nyss har anfört bör denna bestämmelse begränsas till att avse enbart kemiska föreningar. På andra områden torde som jag tidigare har framhållit ett angivande av användning eller ändamål som regel vara nödvändigt för att patentkravet skall anses innehålla bestämd uppgift om vad patentet avses skydda. Lagtexten bör därför endast innehålla en föreskrift av innebörd att enbart den omständigheten att uppfinningen avser en kemisk förening inte medför att bestämd användning måste anges i patentkravet för att uppfinningen skall anses vara tillfredsställande angiven. Genom en sålunda utformad regel görs det klart, att det får ankomma på rättspraxis att från fall till fall avgöra i vad mån bestämd användning måste anges för andra alster än kemiska föreningar för att patent på själva alstret skall kunna meddelas. Med en sådan regel lämnas det också, såsom lämpligen bör ske, åt praxis att avgöra i vad mån de principer som med stöd av bestämmelsen utvecklas beträffande kemiska föreningar skall få analog tillämpning på andra likartade områden. Vid nordiska departementsöverläggningar har enighet nåtts om att en bestämmelse med nyss angiven innebörd bör tas in i patentlagen och då lämpligen i anslutning till föreskriften i nuvarande 9 § andra stycket, enligt vilken en patentansökan skall innehålla bestämd uppgift om vad som söks skyddat genom patentet. Med hänsyn till värdet av nordisk rättslikhet på denna punkt förordar jag en sådan lösning.

Kommittén har anfört vissa synpunkter på spörsmålet när produktpatent med oinskränkt produktskydd bör komma i fråga. De remissinstanser

som har kommenterat dessa synpunkter har ansett att kommittén har ställt upp för stränga krav. Det har anförts att möjligheterna att få produktpatent på det kemiska området skulle bli små, om kommitténs uttalande lades till grund för praxis.

Produktpatent som medför oinskränkt produktskydd kännetecknas som tidigare nämnts därav att bestämd användning av produkten inte anges i patentkraven eller eljest framgår av dessa. Såsom kommittén har anfört innebär detta att produkten som sådan måste vara en uppfinning som uppfyller de allmänna patenterbarhetsvillkoren. Jag finner det angeläget att betona att införandet av möjligheten att få patent på en produkt utan att användning för produkten anges i patentkraven inte i något avseende innebär att avkall görs på de allmänna patenterbarhetsvillkoren i 1 och 2 §§ patentlagen. För att patent skall kunna meddelas måste alltid föreligga en uppfinning som är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt.

Den fråga som i detta sammanhang särskilt har tilldragit sig remissinstansernas uppmärksamhet är frågan hur kravet på uppfinningshöjd skall tillämpas såvitt avser patentansökan som syftar till produktpatent med oinskränkt produktskydd. Med hänsyn till att ansökningar om produktpatent på kemiska föreningar är av mycket skiftande och ofta komplicerad natur anser jag det svårt att närmare ange hur kravet på uppfinningshöjd bör tillämpas i dylika fall. Det får i huvudsak överlämnas till patentmyndigheten och domstolarna att i det enskilda fallet pröva huruvida kravet på uppfinningshöjd kan anses uppfyllt. Jag vill dock ange några allmänna riktlinjer för rättstillämpningen i detta hänseende.

Som framgår av vad jag tidigare har sagt anser jag att svensk praxis såvitt avser meddelande av produktpatent med oinskränkt produktskydd bör utvecklas under hänsynstagande till den praxis som utbildas vid det europeiska patentverket. Härav följer emellertid inte att det europeiska patentverkets praxis alltid okritiskt skall följas. Jag vill i detta sammanhang understryka att det i sista hand ankommer på svenska domstolar att avgöra huruvida en uppfinning som omfattas av europeiskt patent för Sverige uppfyller de allmänna patenterbarhetsvillkoren enligt konventionen, bl. a. att uppfinningen skall ha uppfinningshöjd. Som jag tidigare anfört (avsnitt 11.2.5) föreslår jag att en uppfinning för att kunna patenteras inte längre behöver ha uppfinningshöjd i förhållande till innehållet i tidigare patentansökan som inte har blivit offentlig när ifrågavarande uppfinning patentsöks. Om denna ändring genomförs, kommer som jag förut har nämnt svensk rätt och den europeiska patentkonventionen att överensstämma helt när det gäller de allmänna patenterbarhetsvillkoren. Vad jag fortsättningsvis anför rörande kravet på uppfinningshöjd äger alltså giltighet också när det är fråga om att avgöra huruvida europeiskt patent för Sverige uppfyller konventionens krav på uppfinningshöjd.

Som jag tidigare har framhållit innebär införandet av oinskränkt produktskydd inte att något avkall görs på de allmänna patenterbarhetsvillko-

ren. Såvitt gäller kravet på uppfinningshöjd innebär detta att produkten utöver att vara ny också måste visas ha sådana egenskaper att den väsentligen skiljer sig från vad som är känt. När det gäller en kemisk förening innebär kravet på uppfinningshöjd enligt min mening inte att föreningen exempelvis till sin kemiska sammansättning markant måste skilja sig från kända föreningar. En sådan helt annorlunda uppbyggnad torde inte alltid innebära att produkten har egenskaper som ger den uppfinningshöjd. Uppfinningshöjd kan nås även med mindre förändringar i ämnets struktur, om dessa förändringar medför att den nya produkten har egenskaper som på ett oväntat sätt skiljer den från kända produkter. Kravet på uppfinningshöjd bör således bl. a. kunna vara uppfyllt, om en egenskap som i och för sig finns hos en förut känd produkt förstärks eller försvagas på ett överraskande sätt.

Kommittén har föreslagit att patent med oinskränkt produktskydd skall få meddelas endast på grund av ansökan som görs efter det att den ändrade lagstiftningen träder i kraft. Kommittén har motiverat sitt förslag med att obilliga verkningar kan drabba tredje man om en ansökan, som när den gjordes bara fick avse användningsbundet produktskydd, sedermera skulle få leda till patent med oinskränkt produktskydd. Jag delar kommitténs uppfattning på denna punkt.

11.4 Ensamrätten

11.4.1 Gällande rätt

Innehållet i den ensamrätt som förvärvas genom patent anges i patentlagen (3 §) endast indirekt genom föreskrifter om vilket utnyttjande av uppfinningen som inte får äga rum utan patenthavarens samtycke. Ensamrätten innebär sålunda att annan än patenthavaren inte utan dennes lov får utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt. Avser uppfinningen förfarande för tillverkning av alster, omfattar ensamrätten också alster som har tillverkats enligt förfarandet (s. k. indirekt produktskydd).

Ensamrätten omfattar sålunda alla tänkbara former av yrkesmässigt utnyttjande. De särskilt nämnda formerna utgör endast exempel. Ensamrätten omfattar däremot inte utnyttjande av uppfinningen för enskilt bruk eller för sådan fortsatt forskning eller sådant experiment som avser uppfinningen i sig själv (NU 1963:6 s. 145 f.). Vidare bör märkas att ensamrätten anses uttömd såvitt avser alster som omfattas av patentet och som har sålts i Sverige med patenthavarens tillstånd (NU 1963:6 s. 148 f.).

Frågan huruvida konsumtion av ensamrätt inträder genom att alster, som omfattas av patent för Sverige, bringas i omsättning i utlandet behandlades av de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande. Enligt

kommittéerna borde som en följd av patenträttens territoriella begränsning konsumtion inte inträda genom försäljning i utlandet (NU 1963:6 s. 149). Patenthavaren skulle sålunda ha rätt att för varje särskilt land bestämma, om den patentskyddade uppfinningen där skulle få utnyttjas av andra (jfr NJA 1938 s. 642). Av uttalanden i proposition med förslag till växtförädlarrättslag framgår, att min företrädare var av samma uppfattning som kommittéerna beträffande gällande rätts innehåll på denna punkt (prop. 1971:40 s. 76 f.).

I den sålunda beskrivna ensamrätten görs dock vissa ytterligare inskränkningar. Ensamrätten omfattar alltså inte utnyttjandet av alster som har sålts i Sverige i butik eller på därmed jämförligt sätt, om köparen vid köpet inte ägde eller hade bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes (3 § tredje stycket). Den som när patentansökningen gjordes utnyttjade uppfinningen yrkesmässigt i Sverige eller hade vidtagit väsentliga åtgärder därför får utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art, om utnyttjandet inte innefattade uppenbart missbruk i förhållande till patentsökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt (4 §). Vidare undantas från ensamrätten utnyttjande av uppfinning på utländskt fartyg, utländskt luftfartyg eller annat utländskt samfärdsmedel för dess behov, när det tillfälligt kommer till Sverige. Slutligen får i den omfattning regeringen förordnar reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av patent införas i Sverige och användas här för reparation av främmande luftfartyg (5 §). Sådant förordnande har meddelats i Kungl. Maj:ts kungörelse (1967:845) om införsel och användning av reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av patent. Där föreskrivs att reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av patent får införas i Sverige och användas här för reparation av luftfartyg hemmahörande i främmande stat som är ansluten till 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart. Som ytterligare förutsättning för sådan införsel eller användning gäller att den stat i vilken luftfartyget är hemmahörande är ansluten till Pariskonventionen eller har en patentlagstiftning som erkänner uppfinning som har gjorts av medborgare i annan till Chicagokonventionen ansluten stat och lämnar tillfredsställande skydd åt sådan uppfinning.

Det olovliga utnyttjande av en patenterad uppfinning som förbjuds enligt lagtexten är det utnyttjande som utförs av någon som gärningsman. Medverkan till sådant utnyttjande, s.k. medelbart patentintrång, kan beivras endast i den mån detta följer av allmänna straffrättsliga regler om medverkan till brott. För att medverkan till sådant utnyttjande skall kunna straffas fordras dels att utnyttjandet objektivt sett utgör patentintrång, dels att uppsåt att medverka till patentintrång föreligger hos den medverkande. Med straffbar medverkan följer även skadeståndsansvar. När en medverkande inte har haft uppsåt att kränka patenträtten och sålunda inte gjort sig skyldig till straffbart patentintrång, torde enligt vad de nordiska patent-

kommittéerna uttalade i 1963 års betänkande ett skadeståndsrättsligt medverkansansvar inte kunna grundas på en analogi med straffrätten. Kommittéerna uttalade emellertid att även om skadestånd i princip inte kunde följa på handlingar som föll utanför de i lagen uppdragna gränserna för ensamrätten, genom den generella avfattningen av lagrummet allmänna skadeståndsrättsliga synpunkter vad gäller oaktsamt handlande dock kunde få visst utrymme, så länge handlandet innefattade ett deltagande i uppfinningens direkta utnyttjande (NU 1963:6 s. 153). Enligt uttalande av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966:40 s. 210 f.) skulle skadeståndsreglerna i patentlagen gälla vid alla slags patentintrång och således vara tillämpliga även vid medverkan i patentintrång.

11.4.2 Konventionerna

Frågan om ensamrättens innehåll berörs inte i samarbetskonventionen eftersom denna konvention inte behandlar materiell patenträtt. I den europeiska patentkonventionen föreskrivs att innehavare av ett europeiskt patent skall i varje stat för vilken patentet har meddelats åtnjuta samma rätt som innehavaren av ett i den staten meddelat nationellt patent (art. 64.1). Ett europeiskt patent som avser förfarande skall dock alltid ge s. k. indirekt produktskydd, dvs. skydd också för alster som har framställts direkt genom förfarandet (art. 64.2). Marknadspatentkonventionen innehåller däremot en fullständig reglering av den ensamrätt som följer av europeiska patent som meddelas för EG-staterna i form av marknadspatent. I denna reglering anges först vilka former av utnyttjande av en uppfinning som är förbjudna utan patenthavarens tillstånd. Uppräkningen omfattar också handlingar som utgör medelbart patentintrång. Härefter anges ett antal begränsningar i den ensamrätt som eljest skulle följa av de nyss angivna förbuden mot utnyttjande av uppfinningen. Slutligen finns regler om ensamrättens konsumtion. Marknadspatentkonventionen innehåller också bestämmelser om när ensamrätten enligt nationellt patent i fördragsslutande stat skall anses konsumerad.

I fråga om det direkta patentintrånget innebär enligt marknadspatentkonventionen (art. 29) ensamrätten att annan än patenthavaren inte utan dennes lov får tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda patentskyddat alster eller införa eller lagra alstret för sådant ändamål. Ensamrätten innebär vidare förbud för annan än patenthavaren att använda patentskyddat förfarande eller, om han vet eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att användning av förfarandet inte får äga rum utan patenthavarens samtycke, att utbjuda förfarandet för användning i fördragsslutande stat. Ensamrätten innebär slutligen att annan än patenthavaren inte får utbjuda, bringa i omsättning eller använda alster som har framställts direkt genom patentskyddat förfarande eller införa eller lagra sådant alster för dylikt ändamål.

När det gäller medelbart patentintrång innebär ensamrätten enligt marknadspatentkonventionen (art. 30) att annan än patenthavaren inte utan dennes lov får i fördragsslutande stat, åt någon som inte är berättigad att utnyttja den uppfinning som skyddas av patentet, tillhandahålla eller erbjuda sig att tillhandahålla medel för utövande av uppfinningen i fördragsslutande stat, om detta medel hänför sig till något väsentligt i uppfinningen. Ensamrätten omfattar dock endast de fall då den som tillhandahåller eller erbjuder sig att tillhandahålla detta medel vet att medlet är lämpat och avsett att användas vid utövande av uppfinningen eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att detta är fallet. Är medlet en i handeln allmänt förekommande vara, utgör sådant tillhandahållande eller erbjudande som nyss nämnts patentintrång endast om den som tillhandahåller eller erbjuder sig att tillhandahålla medlet uppmanar den åt vilken medlet tillhandahålls att begå handling som enligt konventionen objektivt sett utgör direkt patentintrång.

Artikel 31 i marknadspatentkonventionen innehåller bestämmelser om undantag från ensamrätten. Där föreskrivs att ensamrätten inte omfattar sådant utnyttjande av patentskyddad uppfinning som sker enskilt utan förvärvssyfte och inte heller åtgärd för försök med den patentskyddade uppfinningen. Vidare undantas från ensamrätten oförberedd tillredning i enskilda fall av läkemedel på apotek enligt förskrivning av läkare och åtgärder med sålunda tillrett läkemedel. Det är dock att märka att vid bedömning av huruvida medelbart patentintrång förekommit den som utövar uppfinningen på något av dessa tre sätt skall anses inte vara berättigad att utöva uppfinningen (art. 30.3).

Patenterad uppfinning får vidare enligt marknadspatentkonventionen utan hinder av marknadspatent utnyttjas ombord på fartyg, som är hemmahörande i icke fördragsslutande stat som är ansluten till Pariskonventionen, i fartygets skrov, maskiner, tackling, utrustning eller annat tillbehör. Detta gäller dock endast när fartyget tillfälligt eller oavsiktligt kommer in på fördragsslutande stats sjöterritorium. Som förutsättning gäller vidare att uppfinningen där används uteslutande för fartygets behov. Ensamrätten omfattar inte heller utnyttjande av patentskyddad uppfinning i konstruktionen av eller vid drift av luftfartyg eller transportmedel för landtransport från icke fördragsslutande stat som är ansluten till Pariskonventionen eller utnyttjande av tillbehör till sådant luftfartyg eller transportmedel, när luftfartyget eller transportmedlet tillfälligt eller oavsiktligt kommer in på fördragsslutande stats område. Slutligen får patentskyddad uppfinning utnyttjas för ändamål som avses i artikel 27 i 1944 års Chicagokonvention angående internationell civil luftfart, när sådant utnyttjande rör luftfartyg från icke fördragsslutande stat och åtgärden omfattas av bestämmelserna i nämnda artikel.

Föreskrifter om konsumtion av ensamrätten finns såvitt gäller marknadspatent i artikel 32 och såvitt gäller nationella patent i artikel 81. Den

genom marknadspatent erhållna ensamrätten omfattar inte utnyttjande inom fördragsslutande stat av patentskyddat alster efter det att alstret har bringats i omsättning i någon fördragsslutande stat av patenthavaren eller annan med dennes uttryckliga samtycke (art. 32). Enligt konventionen gäller motsvarande inskränkning i den ensamrätt som nationellt patent ger patenthavaren i den stat där patentet har meddelats, om alstret har bringats i omsättning i någon fördragsslutande stat av patenthavaren eller annan med dennes uttryckliga samtycke (art. 81.1). De inskränkningar i ensamrätten som här avses gäller dock inte, om det föreligger skäl som enligt gemenskapsrätten (''Community law'') gör det möjligt att låta ensamrätten omfatta åtgärd med patentskyddat alster i de fall som nu avses.

Artiklarna 29–32 och 81 i marknadspatentkonventionen i deras engelska, franska och tyska versioner jämte inom justitiedepartementet utarbetad översättning till svenska bör fogas vid protokollet i detta ärende som *bilaga 11*.

11.4.3 Kommittén

Kommittén erinrar till en början om att europeiskt patent enligt den europeiska patentkonventionen skall ge patenthavaren i varje fördragsslutande stat för vilken det har meddelats samma rätt som innehavaren av ett i den staten meddelat patent. Europeiskt patent som avser förfarande skall dock enligt konventionen alltid ge indirekt produktskydd. Kommittén uttalar därefter att eftersom ensamrätten enligt den svenska patentlagen omfattar också det indirekta produktskyddet, den svenska lagstiftningen om ensamrättens innehåll utan ändring kan göras tillämplig på europeiska patent.

Kommittén anser emellertid att hänsyn bör tas till hur bestämmelserna om ensamrättens innehåll har utformats i marknadskonventionen. Den påpekar därvid att den konventionen skiljer sig från gällande nordisk rätt i två väsentliga avseenden. Konventionen innehåller sålunda en uttömmande uppräkning av de åtgärder som i princip är förbehållna patenthavaren, medan motsvarande uppräkning i de nordiska patentlagarna är endast exemplifierande. Vidare omfattar uppräkningen i konventionen både handlingar som utgör direkt patentintrång och handlingar som utgör medelbart patentintrång. Några bestämmelser om medelbart patentintrång finns däremot inte i den nordiska lagstiftningen.

Kommittén framhåller vidare att frågan huruvida medelbart patentintrång borde införas i de nordiska patentlagarna som en särskild form av uppfinnings utnyttjande övervägdes av de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande. Kommittéerna påpekade att om medelbart intrång infördes som en särskild form för uppfinnings utnyttjande, självständigt ansvar skulle kunna utkrävas för det medelbara intrånget (NU 1963: 6 s. 153). Ersättning skulle enligt kommittéerna i så fall kunna utkrävas inte endast

för skada som uppkommer genom det direkta intrånget utan också för skada genom det medelbara intrånget som sådant. En sådan reglering syntes enligt kommittéerna vara befogad endast om det ansågs önskvärt att vissa former av medelbart utnyttjande skulle kunna drabbas självständigt, när uppfinningens direkta utnyttjande inte i och för sig utgjorde patentintrång, t. ex. därför att det inte skedde yrkesmässigt. Kommittéerna ansåg inte att en sådan utvidgning av ensamrätten var påkallad. Mot bakgrund av innehållet i gällande rätt såvitt avser medverkan till brott ansåg dåvarande departementschefen att anledning saknades att ställa upp särskilda regler om straff för medverkan till patentintrång. Han ansåg det inte heller lämpligt att ställa upp särskilda skadeståndsregler för dylika fall (prop. 1966: 40 s. 205 och 210 f.). Som jag nyss nämnt skulle emellertid enligt departementschefen de allmänna skadeståndsreglerna i patentlagen vara tillämpliga även vid medverkan till patentintrång.

Enligt patentpolicykommittén har emellertid denna fråga nu kommit i ett annat läge. Om marknadspatentkonventionen träder i kraft, torde enligt kommittén samtliga EG-stater komma att anpassa sin nationella patentlagstiftning till konventionen i detta väsentliga avseende. Enligt kommittén måste en enhetlig reglering i Västeuropa av ensamrättens omfattning innebära väsentliga fördelar. Kommittén framhåller att Danmark som medlem i EG efter marknadspatentkonventionens ikraftträdande kommer att bli tvunget att tillämpa den konventionens reglering såvitt avser de patent som meddelas enligt konventionen. Kommittén anser det uteslutet att det i Danmark skulle införas en lagstiftning som leder till att ensamrätten får olika innehåll beroende på om patentet är ett nationellt danskt patent eller ett marknadspatent. En förutsättning för att den nordiska rättsenheten skall kunna bibehållas blir därför enligt kommittén att Finland, Norge och Sverige anpassar sin lagstiftning till marknadspatentkonventionen i detta avseende. Av nu angivna skäl föreslår kommittén att i patentlagen införs en reglering som innebär att vissa former av medelbart utnyttjande utgör en självständig form av patentintrång.

Kommittén framhåller att även frågan om sättet att i lagtexten ange ensamrättens innehåll behandlades i 1963 års betänkande (NU 1963: 6 s. 147). De nordiska patentkommittéerna övervägde sålunda huruvida i lagtexten borde uttömmande anges vilka former av utnyttjande som förbehålls patenthavaren eller om ensamrättens omfattning borde anges genom en generellt avfattad bestämmelse. Kommittéerna ansåg att rättssäkerhetsskäl visserligen kunde tala för en uttömmande uppräkning av de former av utnyttjande som omfattas av ensamrätten men att patenthavarens intresse av ett fullständigt skydd övervägde. Enligt kommittéerna borde nämligen skyddet inte kunna kringgås genom någon speciell form av nyttjande som lagstiftaren inte hade kunnat förutse. Uppräkningen i marknadspatentkonventionen av icke tillåtna former av utnyttjande är emellertid enligt patentpolicykommittén så omfattande, att något sådant känt tillvägagångssätt för

att utnyttja patentskyddad uppfinning som bör omfattas av ensamrätten inte torde falla utanför uppräkningen. Som nyss nämnts skulle det enligt kommittén innebära väsentliga fördelar om den svenska patentlagens reglering av ensamrätten överensstämde med vad som allmänt kommer att gälla i Västeuropa. På grund av vad nu sagts föreslår kommittén att den svenska lagstiftningen anpassas till marknadspatentkonventionen också på det sättet att alla former av utnyttjande som omfattas av ensamrätten anges direkt i lagen genom en uttömmande uppräkning.

Den inskränkning i ensamrätten som föreskrivs i 3 § tredje stycket patentlagen, dvs. i fråga om utnyttjande av alster som har sålts i butik eller på därmed jämförligt sätt, tillkom på danskt initiativ (NU 1963:6 s. 150 f., prop. 1966:40 s. 95 f.). Bestämmelsen avsåg enligt förarbetena att skydda främst jordbrukare och hantverkare mot ansvar för patentintrång, om de i sin yrkesverksamhet använder maskiner eller redskap som har inköpts på sätt som nyss nämnts. De finska, norska och svenska kommittéerna ifrågasatte emellertid om en bestämmelse med sådant innehåll var erforderlig. Enligt deras uppfattning tydde nämligen erfarenheten på att patenthavaren i allmänhet inte i praktiken hade något intresse av att göra sin ensamrätt gällande mot konsumenter i de situationer som skulle komma att omfattas av en sådan bestämmelse. För att vinna nordisk enhetlighet godtog emellertid dessa kommittéer bestämmelsen. Enligt 1963 års betänkande utgick de emellertid från att bestämmelsen i realiteten inte medförde någon väsentlig inskränkning i patenthavarens ensamrätt men att den i undantagsfall kunde vara av värde för den fria omsättningen.

Patentpolicykommittén påpekar att ifrågavarande bestämmelser saknar motsvarighet i konventionen om marknadspatent. Danmark torde därför enligt kommittén komma att upphäva den. Kommittén anser att för Sveriges del några betänkligheter mot att upphäva bestämmelsen inte torde föreligga. På grund härav föreslår kommittén att 3 § tredje stycket patentlagen upphävs. Liksom detta lagrum vid sin tillkomst inte ansågs medföra någon väsentlig inskränkning i ensamrätten torde enligt kommittén bestämmelsens upphävande inte medföra någon väsentlig utvidgning av denna rätt. Det skadestånd som patenthavaren skulle kunna tillerkännas av den enskilde lantbrukaren eller hantverkaren torde enligt kommittén endast undantagsvis vara av sådan storlek att han kan finna det meningsfullt att efterforska dessa köpare och göra skadeståndsanspråk gällande mot dem. Enligt kommittén torde patenthavaren naturligen i första hand vilja vända sig mot den som yrkesmässigt olovligen försäljer patentskyddat alster. Kommittén anmärker vidare att till den del utnyttjandet av det patentskyddade alstret har skett i god tro, dvs. innan utnyttjaren insåg eller borde ha insett att alstret var patentskyddat, 58 § andra stycket patentlagen är tillämpligt. Enligt detta lagrum skall ersättning i dylika fall utgå endast om och i den mån det anses skäligt. I de fall som nu avses kan enligt kommittén omständigheterna ofta vara sådana att något skadestånd inte bör utgå.

Som nyss nämnts föreskrivs i konventionen om marknadspatent undantag från ensamrätten såvitt gäller oförberedd tillredning på apotek av läkemedel enligt förskrivning av läkare i enskilda fall och såvitt gäller åtgärder med sålunda tillrett läkemedel. Kommittén föreslår att det övergångsvis gällande förbudet mot produktpatent på läkemedel upphävs. Därmed blir enligt kommittén risken för att apotekspersonal kan ådra sig ansvar för patentintrång genom att expediera läkemedel enligt recept väsentligt större än för närvarande, när endast förfarande för tillverkning av läkemedel kan patenteras. Kommittén förordar därför att det i patentlagen, i likhet med vad som är fallet i marknadspatentkonventionen, görs undantag från ensamrätten såvitt avser tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall och åtgärder med sålunda tillrett läkemedel.

11.4.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag rörande ensamrättens innehåll har berörts av endast två remissinstanser, Svea hovrätt och Svenska föreningen för industriellt rättsskydd.

Svea hovrätt anser sig inte kunna tillstyrka förslaget till ändring av regleringen av ensamrättens innehåll. Hovrätten påpekar att frågan om ensamrättens utformning och om införandet av institutet medelbart patentintrång övervägdes vid tillkomsten av nu gällande patentlag och att man då inte fann anledning att övergå till en reglering av det slag som patentpolicykommittén har förordat. Hovrätten är tveksam om det skäl som kommittén har anfört till stöd för sitt förslag, nämligen värdet av europeisk enhetlighet, är tillräckligt tungt vägande. Enligt hovrätten måste den nuvarande regleringen i patentlagen anses bättre tillgodose patenthavarens behov av skydd. Vidare anser hovrätten att den föreslagna bestämmelsen om förbud mot medelbart patentintrång synes svår att tillämpa och den förefaller enligt hovrätten dessutom avse ett föga praktiskt fall.

Svenska föreningen för industriellt rättsskydd anser det närmast vara en fördel om patentlagen kommer att innehålla en fylligare beskrivning av patenträttens innehåll, eftersom lagtexten härigenom blir mera informativ. De föreslagna tilläggen framstår enligt föreningen i sak väsentligen som en kodifiering av grundläggande patenträttsliga principer, vilka sedan länge har varit vedertagna i doktrin och praxis.

11.4.5 Föredraganden

Enligt den europeiska patentkonventionen skall innehavaren av europeiskt patent i varje stat för vilken patentet har meddelats åtnjuta samma rätt som innehavaren av ett i den staten meddelat nationellt patent. Ett europeiskt patent som avser förfarande för tillverkning av alster skall dock alltid ge s. k. indirekt produktskydd, dvs. skydd också för alster som har

framställts genom förfarandet. Eftersom ensamrätten enligt den svenska patentlagen omfattar också indirekt produktskydd, kan som kommittén har påpekat den svenska lagstiftningen om ensamrättens innehåll utan ändring göras tillämplig på europeiskt patent för Sverige.

Kommittén har emellertid också tagit upp frågan om det finns skäl att ta hänsyn till hur bestämmelserna om ensamrättens innehåll har utformats i marknadspatentkonventionen. Den konventionen skiljer sig från gällande nordisk rätt i två väsentliga avseenden. Konventionen innehåller sålunda en uttömmande uppräkning av de åtgärder som i princip är förbehållna patenthavaren. Vidare omfattar denna uppräkning både handlingar som utgör direkt patentintrång, dvs. utnyttjande av någon som gärningsman, och handlingar som utgör indirekt patentintrång, dvs. medverkan till sådant utnyttjande.

Patentpolicykommittén har erinrat om att frågan huruvida medelbart patentintrång borde införas i de nordiska patentlagarna som en särskild form för uppfinnings utnyttjande övervägdes av de nordiska patentkommittéerna i 1963 års nordiska betänkande. De nordiska kommittéerna ansåg det inte vara påkallat att införa den utvidgning av patentskyddet som detta skulle innebära. Mot bakgrund av innehållet i gällande rätt såvitt avser medverkan till brott ansåg dåvarande departementschefen inte heller anledning föreligga att ställa upp särskilda regler om straff för medverkan till patentintrång. Han ansåg det inte heller lämpligt att införa särskilda skadeståndsregler för dylika fall.

Patentpolicykommittén har emellertid ansett att denna fråga nu har kommit i ett annat läge. Om marknadskonventionen träder i kraft torde nämligen samtliga EG-stater komma att anpassa sin reglering till konventionen i detta viktiga avseende. Kommittén har därför föreslagit att i patentlagen införs en reglering som innebär att vissa former av indirekt utnyttjande kommer att utgöra en självständig form av patentintrång. Vidare har kommittén förordat att den svenska lagstiftningen anpassas till marknadspatentkonventionen också på det sättet att alla former av utnyttjande som omfattas av ensamrätten anges direkt i patentlagen genom en uttömmande uppräkning. Kommitténs förslag har blivit föremål för erinran av endast en remissinstans, Svea hovrätt. Hovrätten har sålunda ansett det vara tveksamt om det skäl som kommittén har anfört för en anpassning till konventionen, nämligen värdet av europeisk enhetlighet, är tillräckligt tungt vägande. Enligt hovrätten måste den nuvarande regleringen anses bättre tillgodose patenthavarens behov av skydd än den reglering som kommittén har föreslagit.

Som kommittén har framhållit torde samtliga EG-stater komma att anpassa sin lagstiftning beträffande ensamrättens innehåll till konventionen om marknadspatent. Vad angår Danmark har regeringen i proposition föreslagit en anpassning av dansk rätt i detta avseende till marknadspatentkonventionen. En förutsättning för att den nordiska rättslikheten skall

kunna bibehållas torde därför vara att övriga nordiska länder genomför en sådan anpassning. För egen del anser jag det väsentligt att den nordiska rättslikheten i största möjliga utsträckning upprätthålls också i de hänseenden som jag nu har nämnt. I likhet med kommittén anser jag dessutom att en enhetlig reglering i Västeuropa av ensamrättens innehåll måste innebära fördelar. När det gäller patenthavarens behov av skydd finner jag i likhet med kommittén att uppräkningen i marknadspatentkonventionen av icke tillåtna former av utnyttjande måste anses vara så omfattande, att något sådant känt tillvägagångssätt för att utnyttja patentskyddad uppfinning som bör omfattas av ensamrätten inte torde falla utanför uppräkningen. Vid nordiska departementsöverläggningar har också rått enighet om att en anpassning till marknadspatentkonventionen bör ske när det gäller ensamrättens innehåll. På grund av vad jag sålunda har anfört föreslår jag i likhet med kommittén att svensk rätt anpassas till marknadspatentkonventionen både i fråga om regleringen av det medelbara patentintrånget och i fråga om sättet att i lagtexten ange ensamrättens innehåll.

Enligt marknadspatentkonventionen omfattar ensamrätten inte utnyttjande som sker *enskilt och utan förvärvssyfte*. I 3 § första stycket patentlagen beskrivs ensamrätten som förbud för annan än patenthavaren att utan dennes lov utnyttja uppfinningen *yrkesmässigt*. Någon skillnad i sak mellan marknadspatentkonventionen och svensk rätt föreligger inte i detta avseende (jfr NU 1963: 3 s. 145 f.). Jag anser det inte påkallat att anpassa patentlagen i redaktionellt avseende till marknadspatentkonventionen på denna punkt.

Som jag nyss nämnde föreskrivs i marknadspatentkonventionen undantag från ensamrätten såvitt gäller oförberedd tillredning på apotek av läkemedel enligt förskrivning av läkare i enskilda fall. Jag erinrar om att jag i enlighet med kommitténs förslag förordar att det övergångsvis gällande förbudet mot produktpatent på läkemedel upphävs (avsnitt 11.2.5). Jag delar kommitténs uppfattning att risken därmed blir väsentligt större att apotekspersonal ådrar sig ansvar för patentintrång genom att expediera läkemedel enligt recept än f. n., när endast förfarande för tillverkning av läkemedel kan patenteras. Jag föreslår därför i likhet med kommittén att i patentlagen tas in en uttrycklig föreskrift om undantag från ensamrätten såvitt avser tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall och åtgärder med sålunda tillrett läkemedel.

På ytterligare några punkter skiljer sig marknadskonventionens reglering från patentlagen när det gäller ensamrättens innehåll. Sålunda föreskrivs i marknadspatentkonventionen att ensamrätten inte omfattar utnyttjande som avser försök med den patentskyddade uppfinningen. Vidare finns i denna konvention en uttrycklig bestämmelse om att ensamrätten såvitt gäller alster är konsumerad sedan alstret har bringats i omsättning inom de fördragsslutande staternas områden, dvs. inom den gemensamma marknaden, om det har gjorts av patenthavaren eller med hans uttryckliga

samtycke. Någon uttrycklig reglering av dessa fall finns inte i svensk lagstiftning.

Vad först angår det undantag från ensamrätten i marknadspatentkonventionen som rör utnyttjande som avser försök med den patentskyddade uppfinningen överensstämmer svensk rätt i sak med konventionen. Som jag nyss anförde anser jag att en enhetlig reglering i Västeuropa av ensamrättens innehåll måste innebära fördelar. Jag förordar därför att i patentlagen tas in en bestämmelse som kodifierar gällande rätt beträffande utnyttjande som avser försök med den patentskyddade uppfinningen.

När det gäller konsumtion av ensamrätten kan någon fullständig överensstämmelse inte erhållas mellan svensk rätt och marknadspatentkonventionen, eftersom i konventionen regleras konsumtion av ensamrätten i de fall ett patentskyddat alster bringas i omsättning i någon av de stater som tillhör den gemensamma marknaden. Tanken bakom konventionen är att EG-staterna i princip utgör en enhet och att ensamrätten därför är konsumerad för hela denna enhet när alstret har bringats i omsättning inom enheten. För danskt vidkommande blir det nödvändigt att anpassa dansk rätt rörande konsumtion av ensamrätten till marknadspatentkonventionen, vilket innebär att man måste införa en bestämmelse om att ensamrätten enligt ett danskt patent utsläcks när ett patentskyddat alster lagligt har bringats i omsättning i någon av de stater som tillträtt marknadspatentkonventionen. Det finns givetvis inte anledning att införa någon motsvarande bestämmelse i övriga nordiska länder.

Den svenska patentlagen innehåller f. n. inte någon uttrycklig regel angående konsumtion av ensamrätten. För svensk del torde emellertid gälla att ensamrätten enligt ett för Sverige meddelat patent är uttömd i de fall ett patentskyddat alster lagligt har bringats i omsättning här i landet. Mot bakgrund av att man för dansk del kommer att få införa en bestämmelse om konsumtion av ensamrätten, förordar jag att i patentlagen tas in en föreskrift som kodifierar gällande rätt såvitt avser konsumtion av ensamrätt beträffande alster som har bringats i omsättning i Sverige av patenthavaren eller med dennes samtycke. Motsvarande kodifiering torde komma att ske i Finland och Norge.

Genom den föreslagna bestämmelsen kodifieras gällande rätt i fråga om konsumtion av ensamrätten såvitt gäller alster som har bringats i omsättning här i landet. I bestämmelsen berörs däremot inte huruvida ensamrätten konsumeras genom att patentskyddade alster bringas i omsättning i utlandet av patenthavaren eller med dennes samtycke. Som har nämnts i redogörelsen för gällande rätt anses emellertid av patenträttens territoriella begränsning följa att ensamrätten inte konsumeras genom att alster bringas i omsättning i utlandet. Jag delar denna uppfattning beträffande innehållet i gällande rätt. Någon ändring i detta avseende föreslås inte.

I de nordiska patentlagarna finns ett undantag från ensamrätten som saknar motsvarighet i marknadspatentkonventionen, nämligen föreskrif-

ten i 3 § tredje stycket patentlagen att ensamrätten inte omfattar utnyttjande av alster som har sålts i vederbörande nordiskt land i butik eller på därmed jämförligt sätt i strid mot ensamrätten, om köparen vid köpet inte ägde eller bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes. Som kommittén har påpekat tillkom denna bestämmelse på danskt initiativ. På grund av att marknadspatentkonventionen inte innehåller något motsvarande undantag från ensamrätten, föreslås i den danska propositionen att ifrågavarande bestämmelse i den danska patentlagen upphävs. Vid nordiska departementsöverläggningar har från norsk sida uttalats tvekan om lämpligheten att upphäva bestämmelsen, medan man på finsk sida inte har hyst några betänkligheter mot att göra detta. I likhet med kommittén anser jag att det inte kan föreligga några betänkligheter mot att upphäva motsvarande bestämmelse i den svenska patentlagen. Jag föreslår därför att 3 § tredje stycket patentlagen upphävs. Liksom kommittén anser jag att ett upphävande av denna bestämmelse inte medför någon utvidgning av ensamrätten av betydelse. Till den del utnyttjande av patentskyddat alster, som har sålts på sätt som anges i detta lagrum, har skett i god tro, torde omständigheterna oftast vara sådana att en tillämpning av 58 § andra stycket patentlagen leder till att något skadestånd inte bör utgå.

I patentlagen görs vissa undantag från ensamrätten när det gäller utnyttjande av uppfinning på utländska samfärdsmedel. Vidare får i den omfattning som regeringen förordnar reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av patent införas i Sverige och användas här för reparation av luftfartyg. Förordnande härom har meddelats i Kungl. Maj:ts kungörelse (1967: 845) om införsel och användning av reservdelar och tillbehör till luftfartyg utan hinder av patent. Marknadspatentkonventionen innehåller bestämmelser som i allt väsentligt överensstämmer i sak med svensk rätt. Dessa bestämmelser skiljer sig emellertid i redaktionellt avseende avsevärt från föreskrifterna i patentlagen. Kommittén har inte berört frågan om en anpassning av patentlagen till konventionen på denna punkt. Denna fråga har inte heller berörts av remissinstanserna. För egen del finner jag inte någon anledning till en sådan anpassning.

11.5. Prioritetsrätten

11.5.1 Gällande rätt

Enligt 6 § patentlagen får regeringen förordna, att ansökan om patent på uppfinning, som tidigare har angivits i ansökan om skydd i utlandet, i vissa avseenden, nämligen vid tillämpning av bestämmelserna om nyhetshinder, uppfinningshöjd och föranvändarrätt, skall anses gjord samtidigt med ansökningen i utlandet, om sökanden yrkar det (s. k. konventionsprioritet). I förordnandet skall anges de närmare villkor under vilka prioritet får åtnjutas.

Bestämmelserna om rätt att åtnjuta prioritet grundas på 1883 års Pariskonvention för industriellt rättsskydd. Pariskonventionens föreskrifter i ämnet tillkom för att göra det möjligt för en uppfinnare att få patent på samma uppfinning i flera länder utan att behöva göra ansökningarna samtidigt i alla dessa länder. Genom Pariskonventionens prioritetsbestämmelse undgår man bl. a. att egen ansökan i en stat kommer att utgöra nyhetshinder för en senare egen ansökan i annan stat.

Förordnande enligt 6 § patentlagen har meddelats i 9 - 12 §§ patentkungörelsen. Som villkor för att prioritet skall få åtnjutas föreskrivs att uppfinningen skall ha angivits i ansökan om patent, uppfinnarcertifikat eller skydd som nyttighetsmodell i främmande stat som har tillträtt Pariskonventionen. Vidare måste patent sökas i Sverige inom tolv månader från ansökningsdagen i den främmande staten. Slutligen måste sökanden inom tre månader från den dag då ansökningen ingavs i Sverige skriftligen begära prioritet och lämna uppgift om var och när den för prioritet åberopade ansökningen gjordes samt, så snart ske kan, ange dess nummer. Prioritet kan få åtnjutas också om uppfinningen har angivits i ansökan som inte avser stat som har tillträtt nämnda konvention, om patentmyndigheten finner särskilda skäl att jämställa ansökningen med ansökan i konventionsstat. Det bör framhållas att enligt gällande rätt prioritet däremot aldrig får grundas på tidigare svensk patentansökan.

Patentmyndigheten kan förelägga sökanden att inkomma med särskilt bevis om ingivningsdagen för den tidigare ansökningen samt kopia av beskrivning, ritningar och skyddskrav i denna ansökan (de s. k. prioritetshandlingarna). Efterkommer sökanden inte sådant föreläggande, får prioritet inte åtnjutas.

För att prioritet skall få åtnjutas behöver den tidigare och den senare ansökningen inte vara identiska. Prioritet kan sålunda erhållas för del av en senare ansökan. För en ansökan kan också åberopas prioritet från flera olika tidigare ansökningar, s. k. multipel prioritet, och dessa tidigare ansökningar får vara gjorda i olika länder.

11.5.2 Konventionerna

Enligt artikel 8 i samarbetskonventionen får internationell patentansökan innehålla yrkande om prioritet grundad på en eller flera ansökningar som har ingivits i stat som tillträtt Pariskonventionen. I samma artikel föreskrivs också att med ett undantag skall beträffande villkoren för och verkningarna av sådant yrkande gälla vad som föreskrivs i Stockholmsakten av Pariskonventionen. Undantaget består i att prioritet får grundas även på tidigare ansökan i samma stat. Vederbörande stat har emellertid enligt artikel 8.2.b rätt att föreskriva under vilka förutsättningar yrkande om prioritet från tidigare ansökan i den staten får bifallas och att bestämma rättsverkan av yrkandet.

Enligt tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen skall yrkande om prioritet framställas när den internationella ansökningen ges in (regel 4.10). Samtidigt skall sökanden lämna uppgift om var och när den för prioritet åberopade ansökningen gjordes. Sökanden skall vidare uppge den tidigare ansökningens nummer. Detta behöver dock inte ske samtidigt som ansökningen ges in, utan det är enligt konventionen alltid tillräckligt om uppgift om numret lämnas till internationella byrån inom 16 månader från prioritetsdagen. Fördragsslutande stat har rätt medge att uppgift om numret lämnas senare. Meddelas numret till internationella byrån efter sextonmånadersfristens utgång, skall byrån underrätta sökanden och de designerade myndigheterna om vilken dag uppgiften om numret lämnades.

Vid ansökan om europeiskt patent får enligt den europeiska patentkonventionen prioritet grundas på sådan ansökan om skydd som görs i eller med verkan för stat som är ansluten till Pariskonventionen. Därvid beaktas varje ansökan som jämställs med en i vederbörlig ordning gjord nationell ansökan, oavsett om detta följer av nationell rätt eller av bilaterala eller multilaterala överenskommelser (art. 87). Enligt uttrycklig föreskrift får prioritet räknas från tidigare europeisk patentansökan. Den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd kan under vissa villkor medge att prioritet får grundas också på ansökan i stat som inte har tillträtt Pariskonventionen. För att en europeisk patentansökan skall få åtnjuta prioritet, måste den ges in inom tolv månader efter det att den prioritetsgrundande ansökningen gjordes.

Om sökande av europeiskt patent önskar åtnjuta prioritet, måste han samtidigt med att patentansökningen görs skriftligen begära det (art. 88; regel 38). Sådan begäran skall innehålla uppgift om var och när den för prioritet åberopade ansökningen gjordes. Sökanden skall vidare inom 16 månader från prioritetsdagen lämna uppgift om den tidigare ansökningens nummer samt ge in avskrift av den tidigare ansökningen och särskilt bevis om ingivningsdagen för denna ansökan.

För europeisk patentansökan kan åtnjutas multipel prioritet (art. 88). Prioritet kan få åtnjutas också för del av europeisk patentansökan.

11.5.3 Kommittén

Som nyss nämnts reglerar Pariskonventionen endast rätten att vid patentansökan i en konventionsstat räkna prioritet från tidigare ansökan i *annan* konventionsstat. Svensk rätt uppfyller Pariskonventionens krav i detta avseende men medger inte att prioritet grundas på tidigare ansökan om patent i Sverige. Ett tillträde till samarbetskonventionen skulle innebära att Sverige i princip måste medge att i fråga om internationell patentansökan som omfattar Sverige prioritet får grundas på tidigare nationell patentansökan i Sverige och på tidigare internationell patentansökan som omfattar Sverige.

Om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen kommer den som söker europeiskt patent för Sverige att kunna åberopa prioritet från nationell svensk patentansökan, från internationell patentansökan som omfattar Sverige och från europeisk patentansökan som omfattar Sverige.

Med hänsyn till att prioritet får grundas på nationell svensk patentansökan både vid internationell och vid europeisk patentansökan som omfattar Sverige, synes det enligt kommittén rimligt att, om Sverige tillträder ifrågavarande konventioner, även den som söker patent för Sverige genom nationell patentansökan får åtnjuta prioritet från tidigare sådan ansökan. Detta gäller enligt kommittén i all synnerhet som flertalet ansökningar om patent för Sverige, om Sverige tillträder konventionerna, torde komma att göras i form av internationell eller europeisk patentansökan. Kommittén framhåller att det uppkommer vissa möjligheter till dubbelpatentering och förlängning av skyddstiden om, såvitt gäller ansökan om patent för Sverige, prioritet får grundas på tidigare ansökan om patent för Sverige. Detta kan enligt kommittén dock inte innebära några påtagliga olägenheter. Att vid tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen medge rätt att även vid nationell svensk patentansökan åtnjuta prioritet från annan sådan ansökan torde enligt kommittén i vart fall vara i det närmaste utan betydelse för omfattningen av de problem som kan uppstå i dessa avseenden. Kommittén föreslår av nu angivna skäl att prioritet skall få grundas även på tidigare patentansökan hos det svenska patentverket i samtliga fall då patent söks för Sverige, oavsett om detta sker genom internationell patentansökan, europeisk patentansökan eller nationell patentansökan.

Som nämnts har sökanden enligt gällande rätt en frist på tre månader från ansökningsdagen för att begära prioritet. Någon sådan frist finns inte enligt den europeiska patentkonventionen och inte heller enligt samarbetskonventionen. Patentpolicykommittén anför att den nu gällande tremånadersfristen för att begära prioritet enligt uppgift från patentverket sällan utnyttjas. Kommittén uttalar att den mot bakgrund härav för sin del har varit benägen att föreslå att denna frist slopas. Det har emellertid inte varit möjligt att nå enighet mellan de nordiska kommittéerna om en sådan ändring av gällande rätt. Patentpolicykommittén har inte velat förorda en reglering som skulle medföra olika bestämmelser i de nordiska länderna och avstår därför från att föreslå ändring av gällande rätt på denna punkt.

Enligt svensk rätt är som tidigare nämnts sökanden skyldig att styrka begärd prioritet genom att ge in prioritetshandlingar endast om patentmyndigheten förelägger honom detta. Både enligt den europeiska patentkonventionen och enligt samarbetskonventionen är ingivande av prioritetshandlingar obligatoriskt. Kommittén anför att det särskilt från det svenska näringslivet har uttryckts önskemål om att ingivande av prioritetshandlingar görs obligatoriskt även i svensk rätt. Som skäl härför har framför allt anförts, att det, då talan förs om ogiltigförklaring av meddelat patent, kan va-

ra av stort värde att ha tillgång till prioritetshandlingarna och att det då ofta kan vara svårt att få tillgång till dessa handlingar om de inte har ingivits till patentverket. I vissa fall är det sålunda inte möjligt att utan patenthavarens samtycke få del av dessa handlingar. Grundas exempelvis prioriteten på en i USA gjord ansökan som inte har lett till patent, är ansökningshandlingarna enligt amerikansk rätt inte offentliga.

Kommittén finner det anförda skälet vara beaktansvärt. Å andra sidan har kommittén funnit att det för patentverket skulle kunna innebära avsevärda svårigheter att ta emot och arkivera prioritetshandlingar i alla de ärenden i vilka prioritet åberopas, om dessa handlingar ges in i form av vanliga kopior. Enligt kommittén torde emellertid inom en nära framtid prioritetshandlingar kunna erhållas i form av mikrofilm från flera av de stora industriländernas patentmyndigheter, framför allt från patentmyndigheterna i Förbundsrepubliken Tyskland, Storbritannien och USA. Härmed skulle det helt övervägande antalet prioritetshandlingar kunna erhållas i form av mikrofilm och några väsentliga arkivproblem skulle inte behöva uppkomma för patentverket.

Utifrån förutsättningen att huvuddelen av prioritetshandlingarna kommer att kunna tillhandahållas i form av mikrofilm föreslår kommittén att sökande som har åberopat prioritet utan särskild anmaning skall ge in prioritetshandlingarna till det svenska patentverket inom viss tid. Patentverket bör emellertid ges rätt att förordna i vilken form dessa handlingar skall ges in och att genom generella föreskrifter göra undantag från skyldigheten att ge in sådana handlingar. Sådant undantag bör göras dels i de fall då prioritet grundas på tidigare nationell svensk patentansökan, dels i fråga om prioritetshandlingar som med säkerhet är allmänt tillgängliga i utlandet.

11.5.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag i denna del har berörts särskilt bara av Svenska patentombudsföreningen och försvarets civilförvaltning.

Svenska patentombudsföreningen ansluter sig till vad kommittén har anfört och förklarar sig inte ha något att erinra mot att den föreslagna utvidgningen av prioritetsrätten gäller i förhållande till även äldre svenska patentansökningar. Föreningen understryker att möjligheten till prioritet från äldre svensk patentansökan i vissa fall kan användas för att eliminera de svårigheter som alltjämt kan uppkomma genom att egna äldre ansökningar kvarstår som nyhetshinder, om också i mildrad form, och genom att institutet tilläggspatent avskaffas.

När det gäller kommitténs förslag att såvitt gäller nationella patentansökningar behålla tremånadersfristen för att begära prioritet anser *försvarets civilförvaltning*, att detta avsteg från principen om en anpassning till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen inte kan godtas. Enligt civilförvaltningen bör hänsyn till nordisk enhetlighet inte vara avgörande i detta fall.

11.5.5 Föredraganden

Kommittén har föreslagit att vid ansökan om patent hos den svenska patentmyndigheten prioritet skall få grundas inte bara såsom f. n. på tidigare ansökningar om skydd utom riket utan även på tidigare ansökningar om patent för Sverige. Förslaget har lämnats utan erinran av remissinstanserna.

Såsom kommittén har framhållit, följer av den europeiska patentkonventionen att vid ansökan om europeiskt patent som omfattar Sverige prioritet får grundas bl. a. på tidigare ansökan om nationellt svenskt patent och på tidigare europeisk patentansökan som omfattar Sverige. Även vid internationell patentansökan som omfattar Sverige skall enligt samarbetskonventionen prioritet i princip kunna grundas på tidigare ansökan som avser patent för Sverige. Den av kommittén föreslagna ändringen innebär att möjligheterna att åberopa prioritet från tidigare ansökan om patent för Sverige blir desamma, oavsett om den senare ingivna ansökningen är en nationell, internationell eller europeisk patentansökan. Jag anser denna lösning vara lämplig och biträder därför kommitténs förslag i detta hänseende.

Patentlagen innehåller i sin nuvarande lydelse inte några bestämmelser om villkoren för att få åtnjuta prioritet, frånsett förutsättningen att prioritet får grundas endast på tidigare ansökan om skydd utom riket. I stället bemyndigas regeringen i lagen att föreskriva villkoren för att få åtnjuta prioritet. Dessa villkor finns f. n. i patentkungörelsen. De grundläggande villkoren för att få åtnjuta prioritet är viktiga materiellrättsliga regler. Sådana regler skall enligt den nya regeringsformen anges i lag. Från patentkungörelsen bör sålunda till patentlagen föras över föreskriften om den tid inom vilken prioritet får åtnjutas och bestämmelserna om vilka tidigare ansökningar som får utgöra grund för prioritet. Övriga förutsättningar bör emellertid liksom hittills kunna regleras i patentkungörelsen.

Beträffande möjligheterna att grunda prioritet på tidigare ansökan som inte avser stat som är ansluten till Pariskonventionen anser jag att avgörandet liksom f. n. bör lämnas till patentmyndigheten. I lagen bör emellertid för detta fall uppställas det villkoret att prioritet får medges endast om motsvarande prioritet från svensk patentansökan medges där den främmande ansökningen gjordes. Det kan anmärkas att samma reciprocitetskrav finns i den europeiska patentkonventionen för det fall att den tidigare ansökningen inte avser stat som tillhör Pariskonventionen.

En remissinstans har framfört kritik mot kommitténs förslag att för nationella patentansökningar behålla tremånadersfristen för att begära prioritet. Eftersom någon sådan frist inte finns i vare sig samarbetskonventionen eller den europeiska patentkonventionen, innebär kommitténs ställningstagande ett avsteg från den princip som kommittén eljest har följt, nämligen att svensk rätt bör anpassas till dessa konventioner.

Även om detta är en fråga som inte bör regleras i patentlagen utan i regeringens verkställighetsföreskrifter till 6 § patentlagen vill jag ta upp den i detta sammanhang. Som framgår av vad jag tidigare har anfört (avsnitt 11.1.3) anser jag att en anpassning av svensk rätt till konventionerna är angelägen. Det hade därför enligt min mening varit en fördel om en anpassning hade kunnat ske även på denna punkt. Enighet om att slopa tremånadersfristen när det gäller nationella patentansökningar har emellertid inte kunnat nås under de nordiska departementsöverläggningarna. Eftersom jag anser att intresset av nordisk rättslikhet i detta avseende väger tyngre än intresset av en anpassning till konventionerna, är jag inte beredd att föreslå någon ändring av gällande rätt på denna punkt.

Jag vill här ta upp ytterligare en fråga som bör regleras i patentkungörelsen, men som ändå har ett principiellt intresse. Det gäller kommitténs förslag att sökanden alltid och utan anmaning inom viss tid skall ge in prioritetshandlingar, utom i de fall då patentmyndigheten har föreskrivit annat. Förslaget har inte mött någon erinran och jag anser för egen del att kommitténs förslag i detta hänseende bör följas.

11.6. Tilläggspatent

11.6.1 Gällande rätt

Den som har fått patent på en uppfinning har enligt 7 § patentlagen rätt att få tilläggspatent på utveckling av den ursprungliga uppfinningen. Som förutsättning gäller dock att ansökan om tilläggspatent görs innan ansökningen om huvudpatentet blir allmänt tillgängligt, dvs. i regel inom 18 månader från det att den ursprungliga ansökningen gjordes eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen. Tilläggspatent får meddelas utan hinder av att utvecklingen av huvuduppfinningen inte väsentligen skiljer sig från innehållet i ansökningen om huvudpatentet. Detta innebär att tilläggspatent kan meddelas även om det eljest gällande kravet på uppfinningshöjd i förhållande till den ursprungliga uppfinningen inte är uppfyllt.

Ett tilläggspatent är i princip knutet till huvudpatentet. Det upphör normalt att gälla samtidigt med huvudpatentet och får överlåtas endast tillsammans med detta. Om huvudpatentet upphör på grund av att patenthavaren avstår från patentet eller om huvudpatentet förklaras ogiltigt, övergår emellertid tilläggspatentet till att bli ett självständigt patent för återstoden av patenttiden. Finns flera tilläggspatent, skall därvid det först meddelade tilläggspatentet gälla som huvudpatent och de övriga som tilläggspatent till detta. För tilläggspatent erläggs inte någon årsavgift (41 § patentlagen).

11.6.2 Kommittén

Kommittén påpekar inledningsvis att systemet med tilläggspatent fördes över till patentlagen från 1884 års patentförordning. Vid tillkomsten av patentlagen övervägdes huruvida institutet tilläggspatent borde avskaffas. Med hänsyn till den väsentliga skärpning av kraven på nyhet och uppfinningshöjd som 2 § andra stycket andra punkten patentlagen innebar i förhållande till äldre rätt ansågs det emellertid rimligt att behålla möjligheten till tilläggspatent under den tid då ansökningen om huvudpatentet är hemlig (NU 1963:6 s. 173 f., prop. 1966:40 s. 103). Om inte möjligheten att söka tilläggspatent behölls, skulle nämligen, i motsats till vad som tidigare gällt, nämnda lagrum medföra att ansökan om patent på den ursprungliga uppfinningen oftast kom att utgöra hinder mot patent på utveckling av denna uppfinning.

Enligt kommittén har systemet med tilläggspatent, sådant det utformats i patentlagen, fyllt sitt syfte, nämligen att göra det möjligt att söka patent på en uppfinning innan utvecklingsarbetet är färdigt utan att därför förlora möjligheten att vinna patentskydd för den form av uppfinningen som ett tämligen kort utvecklingsarbete kan leda till. Av tillgängliga uppgifter framgår att, medan tilläggspatent före patentlagens tillkomst huvudsakligen sökes av utländsk storindustri, tilläggspatent efter patentlagens ikraftträdande har sökts främst av inhemska sökande i anslutning till den första patentansökningen på en uppfinning. Antalet ansökningar om tilläggspatent är dock lågt och utgör endast något över en procent av det totala antalet patentansökningar. Hälften av ansökningarna om tilläggspatent kommer från industrin och hälften från enskilda sökande.

Kommitténs förslag till ändring i patenterbarhetsvillkoren innebär att patent kan meddelas på uppfinning även om den inte har uppfinningshöjd i förhållande till innehållet i tidigare gjord patentansökan som inte har offentliggjorts före den dag då ifrågavarande uppfinning patentsöks men som sedermera blir allmänt tillgänglig. Om detta förslag genomförs, bortfaller det skäl som föranledde att systemet med tilläggspatent behölls i patentlagen, nämligen att enligt 1967 års patentlag ansökan om patent på en uppfinning redan från dagen för dess ingivande kan utgöra hinder mot patent på vidareutveckling av uppfinningen.

Vidare föreslår kommittén att vid ansökan om svenskt nationellt patent prioritet skall få grundas även på tidigare svensk nationell patentansökan. Detta förslag innebär att sökanden genom att åberopa prioritet från den ansökan som avser den ursprungliga uppfinningen i förekommande fall kan undvika att denna ansökan kommer att utgöra nyhetshinder i förhållande till den ansökan som avser utvecklingen av denna uppfinning. I det fall att ansökan om patent på huvuduppfinningen innehåller något som utgör nyhetshinder gentemot den ansökan som avser utvecklingen av denna uppfinning, innebär visserligen kommitténs förslag att fristen för att söka pa-

tent på utveckling av huvuduppfinningen minskar från aderton till tolv månader efter det att ansökan om patent på huvuduppfinningen gjordes. Det torde dock vara mycket ovanligt att den ursprungliga ansökningen innebär nyhetshinder gentemot ansökan som avser utveckling av huvuduppfinningen. Enligt kommittén kan det inte anses motiverat att ha ett system med tilläggspatent för att tillgodose dessa sällsynta fall. Inte heller det förhållandet att patenthavaren kan uppnå en ekonomisk fördel genom institutet tilläggspatent – eftersom årsavgift inte skall betalas för sådana patent – kan enligt kommittén anses utgöra tillräckliga skäl för att behålla detta institut.

Mot bakgrund av det anförda anser patentpolicykommittén att systemet med tilläggspatent bör avskaffas. Kommittéerna i de övriga nordiska länderna är av samma uppfattning.

Enligt patentpolicykommittén är det uppenbart att ett upphävande av institutet tilläggspatent inte bör påverka giltigheten av redan meddelade tilläggspatent. För dessa bör äldre bestämmelser fortsätta att gälla. De bör sålunda under hela sin giltighetstid kunna övergå till att bli självständiga patent i de fall som anges i 7 § patentlagen. Även i fråga om de ansökningar om tilläggspatent som är anhängiga när de nya bestämmelserna träder i kraft torde det vara lämpligast att låta äldre bestämmelser fortsätta att gälla. Tilläggspatent bör således kunna meddelas på grund av sådan ansökan även efter det att den lagändring genom vilken detta institut i princip avskaffas har trätt i kraft.

11.6.3 Remissyttrandena

Kommitténs förslag om slopande av institutet tilläggspatent har lämnats utan erinran av samtliga remissinstanser utom Svenska patentombudsföreningen och Svenska uppfinnareföreningen.

Svenska patentombudsföreningen motsätter sig inte att systemet med tilläggspatent avskaffas, men föreningen förklarar sig inte vara övertygad om att detta system, om kommitténs förslag genomförs, inte längre har någon funktion att fylla. Föreningen framhåller att den nuvarande ordningen gör det möjligt för en sökande att genom ansökan om tilläggspatent utvidga patentskyddet i de fall då en tidigare ansökan visar sig vara alltför begränsad och det på grund av bristande underlag i grundhandlingen är omöjligt att direkt utvidga denna ansökan. Om systemet med tilläggspatent avskaffas blir det svårt att klara en sådan situation, om inte patentverket medger att en sökande i ett patentkrav får införa förbehåll med avseende på tidigare ansökan i överensstämmelse med den praxis som tillämpades innan 1967 års patentlag trädde i kraft. För det fall institutet tilläggspatent slopas finner föreningen det oklart, om det efter lagändringens ikraftträdande blir möjligt att lägga om en dessförinnan ingiven ansökan om självständigt patent till ansökan om tilläggspatent.

Svenska uppfinnareföreningen anser att kommitténs förslag i detta avse-

ende innebär en uppenbar försämring av uppfinnarens ställning. Föreningen framhåller att det enligt gällande rätt endast är uppfinnaren eller hans rättsinnehavare som, med utnyttjande av institutet tilläggspatent, kan söka patent på vidareutveckling av uppfinning utan att vidareutvecklingen behöver visa uppfinningshöjd i förhållande till den ursprungliga uppfinningen. Enligt kommitténs förslag till ändring av 2 § patentlagen kan däremot vem som helst få patent på vidareutveckling av uppfinningen utan att kravet på uppfinningshöjd måste vara uppfyllt. Föreningen kan inte se att denna försämring av uppfinnarens ställning är nödvändig och anser därför att institutet tilläggspatent bör behållas.

11.6.4 Föredraganden

Samarbetskonventionen innehåller inte några bestämmelser angående ansökan om skydd i form av tilläggspatent. I den europeiska patentkonventionen finns inte någon motsvarighet till institutet tilläggspatent.

Kommitténs förslag att slopa institutet tilläggspatent har med två undantag lämnats utan erinran av remissinstanserna. I likhet med kommittén anser jag att det efter genomförandet av de föreslagna ändringarna av patenterbarhetsvillkoren och prioritetsreglerna inte finns tillräckliga skäl att behålla detta institut. Om den föreslagna ändringen av patenterbarhetsvillkoren genomförs, innebär detta att de skäl som föranledde att systemet med tilläggspatent behölls i patentlagen bortfaller. Denna ändring leder nämligen till att uppfinningshöjd inte krävs i förhållande till tidigare ansökan som inte har blivit offentlig före den dag då ifrågavarande uppfinning patentsöks. Som jag redan har nämnt föreslås vidare att vid ansökan om svenskt nationellt patent prioritet skall få grundas även på tidigare svensk nationell patentansökan. Genom att åberopa prioritet från den ansökan som avser den ursprungliga uppfinningen kommer sökanden därför att kunna undvika även att denna ansökan utgör nyhetshinder i förhållande till den ansökan som avser en utveckling av uppfinningen.

Vad beträffar uppfinnareföreningens påpekande att de föreslagna ändringarna av patenterbarhetsvillkoren leder till att envar kan få patent på vidareutveckling av annans uppfinning utan att vidareutvecklingen behöver ha uppfinningshöjd i förhållande till den tidigare uppfinningen vill jag framhålla, att denna följd av ändringen av patenterbarhetsvillkoren uppkommer även om institutet tilläggspatent behålls. Vad uppfinnareföreningen har anfört utgör därför enligt min mening inte något skäl för att behålla detta institut. Inte heller den av patentombudsföreningen nämnda möjligheten att utvidga patentskyddet som systemet med tilläggspatent ger utgör enligt min uppfattning något skäl för att bibehålla systemet. Efter den föreslagna ändringen av patenterbarhetsvillkoren torde en ny patentansökan som görs innan den först ingivna ansökningen har blivit offentlig i allmänhet ge samma resultat som en ansökan om tilläggspatent. Patentansökan,

som avser utveckling av en tidigare patentsökt uppfinning, kan, om prioritet inte längre kan åberopas, i något fall vålla problem genom att det sökta skyddet enligt de båda ansökningarna sammanfaller. Patentombudsföreningen har föreslagit att sökanden därför skulle få rätt att i den senare ansökningen göra förbehåll om att skyddet skall omfatta endast vad som inte skyddas enligt den tidigare ansökningen. För egen del anser jag att sådana förbehåll i princip inte bör tillåtas, eftersom de försvårar handläggningen av patentärendena och kan skapa en viss osäkerhet för tredje man.

Mot bakgrund av vad sålunda anförts föreslår jag att systemet med tilläggspatent avskaffas. När det gäller redan meddelade tilläggspatent anser jag liksom kommittén att äldre bestämmelser bör fortsätta att gälla. Detsamma bör vara fallet beträffande ansökningar om tilläggspatent som har kommit in innan de nya bestämmelserna träder i kraft.

11.7 Ansökans form och innehåll

11.7.1 Konventionerna

Samarbetskonventionen innehåller omfattande bestämmelser om internationell patentansökans form och innehåll. Fördragsslutande stat får inte i fråga om sådan ansökan ställa upp krav beträffande form och innehåll som skiljer sig från eller går utöver konventionens bestämmelser. I den mån fördragsslutande stat i fråga om nationella patentansökningar ställer upp krav på ansökans form och innehåll som från sökandens synpunkt är förmånligare än konventionens bestämmelser, får emellertid den statens myndigheter tillämpa den förmånligare regleringen även på internationella ansökningar. Sökanden har dock rätt att fordra att de krav som föreskrivs i samarbetskonventionen tillämpas på hans internationella ansökan.

I den europeiska patentkonventionen regleras uttömmande europeisk patentansökans form och innehåll. Bestämmelserna i den europeiska patentkonventionen om ansökans form och innehåll har tillkommit under hänsynstagande till motsvarande bestämmelser i samarbetskonventionen och de båda konventionerna är i dessa hänseenden helt förenliga med varandra. Den europeiska patentkonventionen innehåller dock vissa bestämmelser som saknar motsvarighet i samarbetskonventionen.

11.7.2 Kommittén

När det gäller patentansökans form och innehåll har kommittén haft som utgångspunkt att svensk rätt bör anpassas till vad som gäller enligt samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen utom på punkter där starka skäl talar för att behålla nu gällande reglering även om den avviker från konventionerna. Beträffande samarbetskonventionen anför

kommittén i 1974 års betänkande, att det måste vara en uppenbar fördel för både de patentsökande och patentmyndigheten, om svensk rätt anpassas till konventionen så att samma regler gäller för alla ansökningar som handläggs vid den svenska patentmyndigheten. I fråga om den europeiska patentkonventionen uttalar kommittén i 1976 års betänkande, att det måste vara en fördel för näringsliv och uppfinnare, om den svenska patentlagstiftningen även såvitt avser patentansökans form och innehåll överensstämmer med vad som kommer att gälla i övriga Västeuropa.

Kommittén konstaterar att det finns vissa skillnader i fråga om kraven på ansökans form och innehåll mellan gällande svensk rätt å ena sidan samt samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen å andra sidan. Enligt kommittén är det i detta hänseende fyra punkter som är av särskilt intresse, nämligen frågan om uppfinnarens ställning, kravet på sammandrag, kravet på deposition av mikrobiologisk kultur i vissa fall och regleringen av det s. k. enhetskravet, dvs. av vad som får tas upp i en och samma ansökan. Kommittén anser att övriga skillnader i fråga om ansökans form och innehåll mellan svensk rätt och konventionerna inte är av sådan betydelse att de behöver behandlas särskilt.

Vad först angår *uppfinnarens ställning* anför kommittén att uppfinnarens namn skall anges i ansökningen både enligt den svenska patentlagen och enligt den europeiska patentkonventionen (9 § patentlagen resp. art. 81). Söks patent av annan än uppfinnaren, skall enligt patentlagen sökanden styrka sin rätt till uppfinningen. Enligt konventionen behöver däremot sökanden i sådant fall endast uppge hur han har förvärvat rätten till uppfinningen. Det europeiska patentverket skall emellertid delge den uppgivne uppfinnaren vad sökanden har anfört i detta avseende (regel 17.3). Godtar uppfinnaren inte sökandens uppgifter, har han möjlighet att vid domstol eller annan behörig myndighet föra talan om bättre rätt till uppfinningen. Har sådan talan väckts, avbryts handläggningen av den europeiska patentansökningen i avbidan på att tvisten avgörs. På parternas begäran kan emellertid handläggningen fortsättas och det europeiska patentverket kan också på eget initiativ återuppta handläggningen (regel 13).

Kommittén anför vidare att sökanden både enligt patentlagen och enligt konventionen i princip skall fullgöra sin skyldighet i de avseenden som nyss nämnts samtidigt med att ansökningen görs. För det fall ansökningen är bristfällig i dessa avseenden skiljer sig emellertid svensk rätt från vad som gäller enligt konventionen. Enligt 15 § patentlagen skall i sådant fall sökanden föreläggas att inom viss frist inkomma med uppgift om uppfinnaren och i förekommande fall styrka sin rätt till uppfinningen. Underlåter han detta avskrivs ansökningen. Avskriven ansökan återupptas, om sökanden inom fyra månader efter fristens utgång avhjälper bristen och betalar en återupptagningsavgift. Föreligger brist i de avseenden som nu berörs i fråga om europeisk patentansökan, skall det europeiska patentverket underrätta sökanden om detta. Avhjälps inte sådan brist inom 16 måna-

der från ansökningens ingivningsdag eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen, anses den europeiska patentansökningen återkallad (art. 91.5). Någon möjlighet att därefter få ansökningen återupptagen finns inte.

Kommittén anser att uppfinnarens ställning enligt patentlagen är förmånligare än enligt konventionen. Kommittén anser därför att kravet på att annan sökande än uppfinnaren skall styrka sin rätt till uppfinningen bör bibehållas såvitt gäller nationella svenska patentansökningar. Enligt kommittén finns det inte heller någon anledning att i patentlagen införa någon motsvarighet till konventionens system med en direkt i lagen angiven frist inom vilken uppfinnaren måste anges. Den nuvarande bestämmelsen i patentlagen enligt vilken fristen bestäms genom föreläggande i det enskilda fallet med möjlighet att återuppta ansökningen om fristen försittes framstår enligt kommittén genom sin flexibilitet som förmånligare än konventionens ordning även från uppfinnarens synpunkt.

Nästa punkt som kommittén tar upp är frågan om *sammandrag*. Enligt den europeiska patentkonventionen skall europeisk patentansökan innehålla ett sammandrag (abstract), dvs. en kortfattad sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och eventuella ritningar (art. 78; regel 33.2). Sammandraget skall vara avfattat så att det på ett lättfattligt sätt anger det tekniska problem som uppfinningen behandlar, grundprincipen för den lösning som uppfinningen innebär och uppfinningens huvudsakliga användning eller användningar. Sammandraget skall tjäna uteslutande som teknisk information. Det får sålunda enligt uttrycklig föreskrift i konventionen inte tillmätas betydelse för annat ändamål, i synnerhet inte vid bestämmande av det begärda skyddets omfattning eller vid avgörande av huruvida ansökningen innebär nyhetshinder (art. 85). Motsvarande bestämmelser finns i samarbetskonventionen (art. 3.3; regel 8.1). Något krav på sammandrag finns däremot inte i gällande svensk rätt.

Kommittén ställde sig i 1974 års betänkande tveksam till det lämpliga i att införa krav på sammandrag av nationell svensk patentansökan. I 1976 års betänkande konstaterar kommittén att fördelarna från informationssynpunkt med sammandrag är väsentliga. Vidare bör enligt kommittén avsevärd betydelse tillmätas det förhållandet att sammandrag krävs enligt såväl den europeiska patentkonventionen som samarbetskonventionen. Mot bakgrund härav föreslår kommittén att krav på sammandrag införs för svenska nationella patentansökningar.

Det tredje spörsmålet rörande ansökans form och innehåll som kommittén redovisar särskilt gäller huruvida i svensk rätt skall införas krav på *deposition av kultur av mikroorganism* i vissa fall. Såväl enligt patentlagen (9 §) som enligt den europeiska patentkonventionen (art. 83) skall uppfinningen i ansökningen beskrivas så tydligt att en fackman med ledning av beskrivningen kan utöva den. Beträffande vissa uppfinningar på det mikrobiologiska området ställs emellertid i konventionen upp ett särskilt krav i fråga om tydlighet. Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller als-

ter av sådant förfarande och omfattar uppfinningen användning av mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig, anses enligt konventionen uppfinningen tillräckligt tydligt angiven bara om kultur av mikroorganismen har lämnats i förvar i särskild ordning (regel 28). Någon motsvarande bestämmelse med krav på deposition finns varken i patentlagen eller i patentkungörelsen. I de bestämmelser som patentverket har utfärdat med stöd av 41 § patentkungörelsen ges emellertid vissa föreskrifter om deposition av mikroorganism. Enligt patentbestämmelserna är sådan deposition önskvärd och lämplig i vissa fall, nämligen om beskrivningen inte kan göras sådan att förväxling med andra organismer är utesluten, om organismen är så sällsynt att det kan antas vara förbundet med svårighet att anträffa den i naturen eller om framställningen av organismen inte med säkerhet är reproducerbar. Sådan deposition bör ske hos internationellt känd vetenskaplig in- eller utländsk institution som är oberoende av uppfinnaren (sökanden).

Enligt kommittén bör kravet på tydlighet i fråga om beskrivning av uppfinningen vara lika strängt i svensk rätt som i den europeiska patentkonventionen. Som jag skall återkomma till i ett annat sammanhang (avsnitt 11.12) föreslår kommittén som ny ogiltighetsgrund i svensk rätt att uppfinningen inte är tillräckligt tydligt angiven i patentet. Enligt kommittén bör denna ogiltighetsgrund ha samma innehåll i fråga om patent meddelade av det svenska patentverket som i fråga om europeiska patent för Sverige. Mot bakgrund av vad nu har anförts anser kommittén att i svensk rätt bör införas krav på deposition av kultur av mikroorganism i samma omfattning som i den europeiska patentkonventionen. Den svenska regleringen av sådana depositioner bör enligt kommittén i största utsträckning ges samma innehåll som motsvarande reglering i konventionen. Kommittén anmärker i sammanhanget att arbete pågår inom WIPO på att få till stånd en konvention om erkännande av deposition av mikroorganismer.

Det sista spörsmålet rörande ansökans form och innehåll som kommittén tar upp särskilt gäller regleringen av det s. k. *enhetskravet*. I 10 § patentlagen föreskrivs att i samma ansökan inte får sökas patent på två eller flera uppfinningar som är oberoende av varandra. Motsättningsvis gäller enligt kommittén att en ansökan får avse flera uppfinningar som inte är oberoende av varandra. I artikel 82 i den europeiska patentkonventionen föreskrivs att en europeisk patentansökan får hänföra sig till endast en enda uppfinning eller till en grupp uppfinningar som har sådant samband att de ger uttryck för samma uppfinningsidé. Kommittén anser att någon skillnad i sak mellan 10 § patentlagen och konventionens artikel 82 inte torde föreligga.

I svensk rätt finns en närmare reglering av enhetskravet i 14 och 15 §§ patentkungörelsen. Där anges vissa fall i vilka en patentansökan får innehålla flera patentkrav. I en och samma ansökan får sålunda tas upp patentkrav som avser utföringsform av uppfinning enligt föregående pa-

tentkrav i denna ansökan. Därjämte medges att i en och samma ansökan på vissa sätt kombineras patentkrav avseende uppfinningar som är att hänföra till olika kategorier (alster, förfarande eller användning). Det har enligt kommittén ansetts att en ansökan inte får innehålla andra kombinationer av uppfinningar än som anges i nämnda bestämmelser i patentkungörelsen. Kommittén påpekar att enligt 13 § andra stycket patentkungörelsen varje patentkrav får avse endast en uppfinning.

Den europeiska patentkonventionen innehåller inte någon uttömmande reglering av de fall i vilka en europeisk patentansökan får innehålla flera patentkrav utan ger endast vissa exempel på tillåtna kombinationer av patentkrav (reglerna 29 och 30). Redan dessa exempel är emellertid mera omfattande än de fall som anges i patentkungörelsen. Kommittén påpekar att om Sverige tillträder konventionen, europeiskt patent kommer att kunna meddelas för Sverige med de kombinationer av patentkrav som är tillåtna enligt konventionen. Från praktisk synpunkt anser kommittén det i så fall vara nödvändigt att samma reglering tillämpas såvitt avser patentansökningar som handläggs vid det svenska patentverket. Konventionens reglering i detta avseende torde dessutom, framhåller kommittén, under alla förhållanden bli normbildande i Västeuropa. Kommittén anser att det därför bör vara en väsentlig fördel för sökande och ombud om svensk rätt i detta avseende överensstämmer med vad som gäller i övriga västeuropeiska industristater och vid det europeiska patentverket. På grund av vad sålunda anförts föreslår kommittén att regleringen i 15 § patentkungörelsen anpassas till vad som gäller enligt konventionen. Kommittén anser vidare att denna paragraf även i redaktionellt avseende bör utformas i nära överensstämmelse med konventionen. Kommittén påpekar att den europeiska patentkonventionens reglering av enhetskravet är förenlig med samarbetskonventionen (regel 13.1–13.4).

11.7.3 Remissyttrandena

Frågan om uppfinnarens ställning har berörts i ett stort antal remissyttranden över 1974 års betänkande. *LO*, *Styrelsen för teknisk utveckling (STU)*, *Svenska uppfinnareföreningen* och *Sveriges civilingenjörsförbund* framhåller att ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen inte får medföra att uppfinnarens rättsställning försämras. Saknas uppgift om uppfinnaren i en internationell ansökan kan det enligt vad STU och uppfinnareföreningen påpekar gå lång tid från ingivnings- eller prioritetsdagen innan ansökan kompletteras i detta hänseende. Samma eller liknande synpunkter framförs av *SACO/SR*, *Statsverkens ingenjörsförbund*, *Sveriges hantverks- och industriorganisation* samt *TCO*. LO, SACO/SR, Svenska uppfinnareföreningen, Sveriges hantverks- och industriorganisation, STU och TCO föreslår att den svenska patentlagen ändras så att en internationell patentansökan som omfattar Sverige redan från början måste innehålla

uppgift om uppfinnaren. TCO menar att detta bör ske genom att i patentlagen tas in en bestämmelse om att en patentansökan inte skall anses ingiven om den inte innehåller uppgift om uppfinnarens namn. Sveriges hantverks- och industriorganisation, STU och uppfinnareföreningen anser att det önskade resultatet skulle kunna uppnås genom en ny bestämmelse i patentlagen av innebörd att en patentansökan inte anses ingiven förrän den dag då uppgiften om uppfinnaren inges. Samma lösning föreslås av en ledamot i *Statens nämnd för arbetstagares uppfinningar* medan nämnden i övrigt ansluter sig till kommitténs förslag.

Frågan huruvida *krav på sammandrag* bör införas även för nationella svenska patentansökningar togs upp i några av remissyttrandena över 1974 års betänkande. De remissinstanser som berörde frågan ställde sig kritiska till kommitténs dåvarande tveksamhet till att införa krav på sammandrag av nationella ansökningar. *Svenska industriens patentingenjörers förening* ansåg att kostnaderna för och besväret med att utarbeta sammandrag inte spelar någon nämnvärd roll jämfört med de fördelar som sammandrag innebär vid informationssökning och spridning av information. *Uppfinnareföreningen* uttalade att det torde vara till fördel att införa krav på sammandrag och att det ringa merarbete som krävs av sökanden för att utarbeta sammandrag inte bör avskräcka från att införa ett sådant krav. *Patentverket* ansåg att införande av sammandrag i fråga om nationella patentansökningar skulle underlätta för verkets granskare att hålla sig à jour med det ständigt växande granskningsmaterialet. Enligt verket är det möjligt att sammandragen också skulle kunna utnyttjas för att i framtiden rationalisera granskningen så att den första nyhetsgranskningen görs på grundval av sammandrag och att resultatet av denna granskning följs upp på patentskriftsmaterialet. Även från allmänhetens synpunkt torde enligt patentverket sammandragen göra den tekniska informationen mera lättillgänglig än vad f. n. är fallet och sålunda befrämja spridandet av teknisk information. Patentverket hävdade att de nu nämnda skälen väger tyngre än det merarbete och de högre kostnader för sökanden och den ökade belastning för verket som skulle uppkomma om skyldighet att ge in sammandrag föreskrivs även för nationella patentansökningar.

Kommitténs förslag rörande krav på *deposition av mikroorganism* berörs av patentverket och Läkemedelsindustriföreningen. *Patentverket* hälsar med tillfredsställelse att krav på sådan deposition införs i svensk rätt i samma omfattning som i den europeiska patentkonventionen. Även *Läkemedelsindustriföreningen* tillstyrker att det i svensk rätt införs krav på deposition av mikrooganism i samma utsträckning som enligt konventionen.

När det gäller regleringen av *enhetskravet* välkomnar *patentombudsföreningen* förslaget om liberalisering av denna reglering. *Patentverket* motsätter sig inte kommitténs förslag att gå över från en uttömmande reglering av vad som får tas upp i en och samma patentansökan till en mer flexibel reglering. Verket anser emellertid att de nya reglerna bör tillämpas restrik-

tivt så att den exemplifiering som ersätter den uttömmande uppräkningen i praktiken blir uttryck för vad som skall anses tillåtet att ta upp i en och samma ansökan.

11.7.4 Föredraganden

Kommittén har ansett det vara en fördel för näringsliv och uppfinnare om den svenska patentlagstiftningen såvitt avser ansökans form och innehåll överensstämmer med samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. På grund härav har kommittén förordat att den svenska lagstiftningen i dessa avseenden anpassas till konventionerna utom på de punkter där starka skäl talar för att nu gällande reglering behålls i fråga om nationella patentansökningar trots att den avviker från konventionerna. Denna principiella inställning har lämnats utan erinran vid remissbehandlingen. Jag ansluter mig också till kommitténs synsätt i detta avseende.

Bestämmelserna om ansökans form och innehåll har till stor del teknisk karaktär. I likhet med kommittén anser jag att det endast är fyra punkter som är av särskilt intresse och därför bör behandlas vid en genomgång av frågor av större vikt, nämligen frågan om uppfinnarens ställning, kravet på sammandrag, kravet på deposition av mikrobiologisk kultur i vissa fall och regleringen av det s. k. enhetskravet, dvs. av vad som får tas upp i en och samma patentansökan.

Vad först angår *uppfinnarens ställning* gäller både enligt svensk rätt och enligt den europeiska patentkonventionen att uppfinnarens namn skall anges i ansökningen. Enligt samarbetskonventionen skall internationell patentansökan innehålla uppgift om uppfinnaren, om lagen i åtminstone någon av de stater som ansökningen omfattar kräver att dessa uppgifter lämnas när ansökningen ges in. Underlåtenhet att iaktta denna föreskrift föranleder dock inte att ansökningen som sådan avvisas eller anses återkallad. I fråga om stat vars lag kräver att dylika uppgifter lämnas men tillåter att detta görs senare än när en nationell ansökan ges in, får uppgifterna lämnas senare till den statens patentmyndighet.

Söks patent av annan än uppfinnaren, skall enligt svensk rätt sådan sökande styrka sin rätt till uppfinningen. Enligt den europeiska patentkonventionen behöver sökanden i sådant fall endast redogöra för hur han förvärvat rätten till uppfinningen. Redogörelsen skall av det europeiska patentverket delges den uppgivne uppfinnaren. Kommittén har ansett att svensk rätt är förmånligare för uppfinnaren än konventionen och har därför föreslagit att den nuvarande regleringen på denna punkt bibehålls. Remissinstanserna har inte haft någon erinran mot detta. Av samma skäl som kommittén anser jag att nuvarande bestämmelse om skyldighet att styrka rätten till uppfinning skall behållas såvitt gäller nationella svenska patentansökningar. Detta krav kommer då också att gälla i fråga om internationella patentansökningar som omfattar Sverige.

En annan viktig fråga rörande uppfinnarens ställning gäller när uppgift om uppfinnaren senast måste föreligga. Både enligt svensk rätt och enligt den europeiska patentkonventionen skall uppfinnaren i princip anges när ansökan görs. Skillnad föreligger däremot mellan svensk rätt och konventionen i fråga om möjligheten att rätta till en brist i detta avseende. Saknas uppgift om uppfinnaren i ansökningen, skall enligt svensk rätt sökanden föreläggas att inom frist som patentmyndigheten bestämmer avhjälpa bristen och i förekommande fall styrka sin rätt till uppfinningen. Underlåter han att efterkomma sådant föreläggande, avskrivs ansökningen. Avskriven ansökan kan återupptas, om sökanden avhjälper bristen inom fyra månader från fristens utgång. Saknar europeisk patentansökan uppgift om uppfinnaren eller redogörelse för hur sökanden har förvärvat rätten till uppfinningen, skall det europeiska patentverket underrätta sökanden om detta. Avhjälps inte sådan brist inom 16 månader från ansökningens ingivningsdag eller, i förekommande fall, från prioritetsdagen, anses den europeiska patentansökningen återkallad. Någon möjlighet att därefter få ansökningen återupptagen finns inte. Kommittén har ansett den svenska regleringen vara att föredra eftersom den är mer flexibel och har därför föreslagit att nuvarande ordning bibehålls.

Kommitténs förslag i denna del har lämnats utan erinran av flertalet remissinstanser. Några remissinstanser har emellertid förordat en lagändring av innebörd att patentansökan över huvud taget inte skall anses ingiven förrän uppgift om uppfinnaren föreligger. Förslaget synes ha föranletts främst av det förhållandet att föreläggande att ange uppfinnaren såvitt gäller internationell patentansökan inte kan utfärdas förrän ansökningen har fullföljts till det svenska patentverket. I samarbetskonventionen föreskrivs visserligen att internationell ansökan skall innehålla uppfinnarens namn och andra föreskrivna uppgifter om honom, om enligt den nationella lagen i minst en av de designerade staterna dessa uppgifter skall lämnas när en nationell ansökan ges in, men det åligger inte den mottagande myndigheten att tillse att bestämmelsen efterlevs. Föreläggande att komplettera ansökningen i detta hänseende kan sålunda inte utfärdas förrän ansökningen har fullföljts till nationell patentmyndighet. Det kan därför dröja mer än två år från det ansökan gjordes innan uppgift om uppfinnaren lämnas.

För egen del vill jag i detta sammanhang anföra följande. I princip skall uppgift om uppfinnaren lämnas i ansökningen när den ges in. En brist i detta avseende bör rättas snarast möjligt, eftersom det annars finns risk för att uppfinnarens rätt träds för när. Enligt min mening kan det dock ibland vara ofördelaktigt för uppfinnaren med en ordning enligt vilken uppgift om uppfinnaren ovillkorligen måste föreligga när patentansökningen görs. Förhållandena kan vara sådana att det är ursäktligt att uppgiften saknas vid ingivandet, t. ex. därför att det ännu inte har kunnat utredas vem som är uppfinnare. En bestämmelse av innebörd att ansökan inte skall anses ingiven förrän uppfinnaren har angivits skulle i fråga om nationell svensk patentan-

sökan innebära att ingivningsdagen förskjuts. En sådan ordning skulle medföra uppenbar risk för att uppfinnaren kunde komma att lida rättsförlust. Jag anser dessutom att en bestämmelse av det slag som har föreslagits av vissa remissinstanser inte är förenlig med samarbetskonventionen. Enligt konventionen skall nämligen den internationella ingivningsdagen anses som faktisk ingivningsdag i varje stat som omfattas av en internationell ansökan. Jag anser mig sålunda inte kunna biträda dessa remissinstansers förslag att patentansökan inte skall anses ingiven förrän uppgift om uppfinnaren har lämnats. Av samma skäl ansluter jag mig till kommitténs förslag att bibehålla den nuvarande flexibla ordning för komplettering av ansökan med uppgift om uppfinnaren.

Enligt samarbetskonventionen skall internationell patentansökan innehålla ett *sammandrag*, dvs. en kortfattad sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och eventuella ritningar. Detsamma gäller enligt den europeiska patentkonventionen i fråga om europeisk patentansökan. Något krav på sammandrag finns däremot inte i gällande svensk rätt. Kommittén har föreslagit att krav på sammandrag införs för svenska nationella patentansökningar. Förslaget har lämnats utan erinran under remissbehandlingen.

För egen del anser jag att ett system med sammandrag innebär betydande fördelar från informationssynpunkt. Upprättande av sammandrag medför ett ringa merarbete för sökanden. Detta merarbete uppvägs enligt min mening mer än väl av de fördelar ett sådant system erbjuder. Jag biträder därför kommitténs förslag att sammandrag skall krävas även i fråga om svenska nationella patentansökningar. Jag vill i detta sammanhang erinra om att enligt samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen sammandrag av internationell resp. europeisk patentansökan skall tjäna enbart som information. Det får sålunda inte tillmätas betydelse för annat ändamål, t. ex. vid bestämmande av det begärda skyddets omfattning. Detsamma bör givetvis gälla också i fråga om sammandrag av svensk nationell patentansökan.

Vad angår kommitténs förslag att i svensk rätt skall införas krav på *deposition av mikrobiologisk kultur* i vissa fall har kommittén framhållit att i den europeiska patentkonventionen finns föreskrifter härom medan sådant krav inte ställs upp i svensk rätt. Enligt konventionen anses beskrivningen av en uppfinning som omfattar användning av mikroorganism i vissa fall inte tillräckligt tydlig, om inte en kultur av denna organism lämnas i förvar i särskild ordning. Sålunda krävs enligt konventionen deposition, om uppfinning avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och uppfinningen omfattar användning av mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig. Kommittén har ansett att kravet på tydlighet i fråga om beskrivning av uppfinningen bör vara lika strängt enligt svensk rätt som enligt konventionen och har därför föreslagit att i svensk rätt införs krav på deposition i de fall detta krävs enligt den europeiska patentkonventionen.

Kommitténs förslag att i svensk rätt införa krav på deposition av mikrobiologisk kultur i vissa fall har, i den mån det berörts av remissinstanserna, lämnats utan erinran eller mottagits med tillfredsställelse.

För egen del vill jag först framhålla att det är en grundläggande princip i patenträtten att den ensamrätt som patent medför erhålls i utbyte mot att uppfinnaren medverkar till att uppfinningen blir känd och därmed bidrar till att sprida teknisk kunskap. I patentlagen föreskrivs i enlighet härmed att patentansökan skall innehålla en beskrivning av uppfinningen och att denna beskrivning skall vara så tydlig att en fackman med ledning av den kan utöva uppfinningen. Om en uppfinning omfattar användning av en mikroorganism, är det därför nödvändigt att det görs klart vilken organism det är fråga om. I de fall då det rör sig om en välkänd organism torde det vara möjligt att på ett tillfredsställande sätt beskriva den i skrift. Gäller det däremot en sällsynt eller nyupptäckt organism, torde det vara mycket svårt och i vissa fall omöjligt att i ord beskriva den. Kravet på tydlighet kan i så fall uppfyllas bara genom att en kultur av organismen lämnas i förvar. Det är enligt min mening uppenbart att kravet på tydlighet i fråga om beskrivningen skall vara lika strängt i svensk rätt som i konventionen. Visserligen har patentmyndigheten möjlighet redan enligt gällande rätt att kräva deposition, om myndigheten anser att tydlighetskravet annars inte är uppfyllt. Jag anser emellertid det vara lämpligare att ha en generell föreskrift om deposition i de fall som anges i konventionen än en ordning enligt vilken patentmyndigheten i dessa fall skall förelägga sökanden att komplettera den skriftliga beskrivningen med deposition av organismen. Härtill kommer att jag senare (avsnitt 11.12.5) kommer att föreslå som ny grund för ogiltigförklaring av patent att uppfinningen inte är tillräckligt tydligt angiven i patentet. Som kommittén har framhållit bör denna ogiltighetsgrund ha samma innehåll i fråga om patent meddelade av det svenska patentverket som i fråga om europeiska patent för Sverige. Av nu angivna skäl biträder jag kommitténs förslag om att införa krav på deposition av mikrobiologisk kultur, om uppfinningen avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och uppfinningen omfattar användning av mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig.

Om mikrobiologisk kultur som har lämnats i förvar utgör del av en patentansökan, uppkommer problem om kulturen skulle dö eller om tredje man inte längre kan få tillgång till kulturen. Frågan i vilket fall förnyad deposition skall få göras övervägs i samband med det arbete på att utarbeta en internationell konvention om erkännande av deposition av mikroorganismer som pågår inom WIPO. Ett utkast till en sådan konvention skall behandlas vid en diplomatisk konferens i april 1977. Enligt detta utkast får förnyad deposition äga rum i vissa fall. Eftersom konventionstexten ännu inte är antagen anser jag det dock vara för tidigt att nu ta ställning till hur dessa frågor bör regleras i svensk rätt.

Den sista av de punkter rörande ansökans form och innehåll som kom-

mittén har tagit upp gäller regleringen av det s. k. *enhetskravet*. Enligt 10 § patentlagen får i en och samma ansökan inte sökas patent på två eller flera uppfinningar som är oberoende av varandra. En närmare reglering av enhetskravet finns i 15 § patentkungörelsen. Där föreskrivs att vissa angivna kombinationer av patentkrav får göras i en patentansökan. I praxis har ansetts att en ansökan inte får innehålla andra kombinationer än som anges i sistnämnda paragraf.

Samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen innehåller bestämmelser som i sak överensstämmer med 10 § patentlagen. I tillämpningsföreskrifterna till resp. konvention regleras emellertid enhetskravet närmare på ett sätt som avviker från 15 § patentkungörelsen. I fråga om internationella patentansökningar som avser Sverige måste sålunda godtas vissa kombinationer av krav som inte anses tillåtna enligt gällande rätt. Vad angår den europeiska patentkonventionen avviker dess reglering av enhetskravet från gällande svensk rätt framförallt därigenom att konventionen inte innehåller någon uttömmande uppräkning av fall i vilka en europeisk patentansökan får innehålla flera patentkrav. Som kommittén har påpekat är redan de i konventionen nämnda exemplen på tillåtna kombinationer av patentkrav mera omfattande än de fall som anges i patentkungörelsen. De exempel som anges i den europeiska patentkonventionen omfattar bl. a. alla de fall i vilka enligt samarbetskonventionen en internationell patentansökan får innehålla flera patentkrav.

Kommittén har framhållit att om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen, europeiskt patent kommer att kunna meddelas för Sverige med åtminstone de kombinationer av patentkrav som anges i den europeiska patentkonventionen. Mot bakgrund härav har kommittén ansett det vara nödvändigt att samma reglering tillämpas såvitt avser patentansökningar som handläggs vid det svenska patentverket. Kommittén har vidare förordat att svensk rätt anpassas till den europeiska patentkonventionens reglering på denna punkt även om Sverige inte tillträder konventionen. Som skäl härför har kommittén anfört att konventionens reglering under alla förhållanden torde bli normbildande i Västeuropa och att det bör vara en väsentlig fördel för sökande och ombud att samma reglering finns i svensk rätt.

Kommitténs förslag att regleringen av enhetskravet skall anpassas till den europeiska patentkonventionen har inte mött någon erinran under remissbehandlingen. Jag delar kommitténs uppfattning att det vid ett tillträde till konventionen av praktiska skäl är nödvändigt med en anpassning av den svenska författningstexten på denna punkt. Som kommittén har framhållit bör en sådan anpassning innebära fördelar för sökanden och ombud. Härtill kommer att den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen på denna punkt är helt förenliga med varandra. Genom en anpassning av den svenska regleringen av enhetskravet till den europeiska patentkonventionen kommer således denna reglering att kunna tillämpas

även på internationella patentansökningar. Jag biträder därför kommitténs förslag att regleringen av enhetskravet anpassas till den europeiska patentkonventionen. Liksom f. n. bör de närmare föreskrifterna i denna fråga tas in i patentkungörelsen.

Patentverket har i sitt remissyttrande uttalat att den nya exemplifierande regleringen bör tillämpas restriktivt så att de exempel som ges i författningstexten i praktiken blir uttryck för vad som är tillåtet i fråga om kombinationer av patentkrav. Med anledning härav vill jag påpeka att en ansökan givetvis får innehålla flera patentkrav endast i den mån det är tillåtet enligt 10 § patentlagen. Som jag tidigare har nämnt föreskrivs där att patent inte i samma ansökan får sökas på två eller flera uppfinningar som är oberoende av varandra. Enligt min mening är de exempel på tillåtna kombinationer av patentkrav som ges i den europeiska patentkonventionen så omfattande att det förefaller föga troligt att ytterligare kombinationer, annat än i enstaka undantagsfall, kan rymmas inom den ram som anges i 10 § patentlagen.

11.8 Handläggningsordningen

11.8.1 Gällande rätt

När en patentansökan har inkommit till patentmyndigheten, prövar patentmyndigheten om sökanden har iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan samt om de materiella patenterbarhetsvillkoren är uppfyllda. Om ansökningshandlingarna är fullständiga och hinder mot patent inte föreligger, skall ansökningen godkännas för utläggning (19 § patentlagen). Sökanden skall inom två månader därefter betala avgift för tryckning av ansökningen (20 §).

Betalas inte tryckningsavgiften avskrivs ansökningen, om inte sökanden har medgivits befrielse från denna avgift. Sedan tryckningsavgiften har betalats eller befrielse från avgiften medgivits, skall ansökningen utläggas för att allmänheten skall få tillfälle att göra invändningar mot ansökningen (21 §). Invändning skall göras skriftligen inom tre månader från det att utläggningen har kungjorts av patentmyndigheten. Sedan invändningstiden har gått ut, skall patentmyndigheten pröva om ansökningen skall bifallas (23 §). Patent är meddelat, när ansökningen har bifallits och beslutet har vunnit laga kraft (26 §).

Finner patentmyndigheten vid sin granskning att sökanden inte har iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller att annat hinder för bifall till ansökningen föreligger, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidta rättelse. Underlåter sökanden att efterkomma föreläggandet, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptas, om sökanden inom fyra månader efter utgången av förelagd tid inkommer med

yttrande eller avhjälper den påtalade bristen och tillika betalar särskild återupptagningsavgift. Föreligger hinder för bifall till ansökningen även efter det att sökanden har avgivit yttrande och har sökanden haft tillfälle att yttra sig rörande detta hinder, skall ansökningen avslås, om det inte finns anledning att ge sökanden nytt föreläggande (15 §).

Den granskning som föregår beslut att godkänna ansökan för utläggning är uppdelad i två led. I samband med ingivandet görs en första granskning av ansökningen från formell synpunkt. Denna granskning sker vid det s. k. patentkansliet. Skulle väsentliga formella brister föreligga, utfärdar patentkansliet föreläggande för sökanden att avhjälpa bristerna. Om ansökningen inte avskrivs av patentkansliet, överlämnas den efter det att kansliets granskning har avslutats till en tekniskt kunnig ledamot på patentavdelningen. Denne granskar ansökningen från såväl formell som materiell synpunkt. Finner han att brist föreligger, utfärdas föreläggande för sökanden att avhjälpa bristen. Med den ordning som f. n. tillämpas vid patentverket skall den tekniskt kunnige ledamoten i princip bereda ärendet så att han bara behöver utfärda ett föreläggande.

Beslut att godkänna ansökan för utläggning meddelas enligt instruktionen (1965: 658) för patent- och registreringsverket av tekniskt kunnig ledamot på patentavdelningen. Sådan ledamot får också vid prövningen efter invändningstidens utgång besluta att bifalla ansökningen. Finner denne ledamot att ansökan bör avslås eller har invändning gjorts, skall ärendet hänskjutas till överordnad (överingenjör eller avdelningschef).

11.8.2 Konventionerna

När en *internationell* ansökan har inkommit till en mottagande myndighet, skall denna myndighet enligt samarbetskonventionen underkasta ansökningen en formell granskning för att fastställa om den kan åsättas internationell ingivningsdag. Myndigheten skall därvid kontrollera att ansökningen uppfyller vissa minimikrav. Är dessa minimikrav uppfyllda, skall ansökningen som internationell ingivningsdag åsättas den dag då ansökningen kom den mottagande myndigheten tillhanda. Om den mottagande myndigheten däremot finner att ansökningen inte uppfyller minimikraven, skall sökanden anmodas att inom viss tid komplettera eller rätta ansökningen. Efterkommes denna anmodan, åsätts ansökningen som internationell ingivningsdag den dag då kompletteringen eller rättelsen kom den mottagande myndigheten tillhanda.

Varje internationell patentansökan skall underkastas internationell nyhetsgranskning (”international search”). Denna granskning har till syfte att klarlägga teknikens ståndpunkt på det område som berörs av ansökningen. Granskningen skall utmynna i en rapport.

I den mån konventionens bestämmelser om internationell förberedande patenterbarhetsprövning är tillämpliga skall internationell patentansökan

på begäran av sökanden underkastas även sådan prövning. Syftet med den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen är att få ett preliminärt, icke bindande utlåtande huruvida den uppfinning för vilken skydd söks förefaller vara ny, ha uppfinningshöjd och kunna tillgodogöras industriellt. Även denna prövning skall utmynna i en rapport.

Konventionen innehåller detaljerade bestämmelser om handläggningen av internationell patentansökan vid mottagande myndighet, myndighet för internationell nyhetsgranskning och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Sedan den internationella nyhetsgranskningen och, i förekommande fall, den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen är klar kan sökanden avgöra i vad mån han vill fullfölja ansökningen vid de nationella patentmyndigheterna. För att i så fall få sin ansökan prövad av patentmyndighet i designerad stat skall sökanden inom viss tid till denna myndighet ge in avskrift av ansökningen (om sådan avskrift inte tidigare har tillställts denna myndighet) och översättning av denna, om sådan krävs, samt betala föreskriven avgift.

Patentmyndighet i designerad stat får inte handlägga eller pröva en internationell ansökan före utgången av den tidsfrist som gäller för att fullfölja ansökningen. På uttrycklig begäran av sökanden får dock handläggning resp. prövning av ansökningen påbörjas tidigare.

Sökanden har rätt att hos patentmyndighet där ansökan fullföljs ändra patentkrav, beskrivning och ritningar. I konventionen regleras när sådan ändring senast får ske och hur omfattande den får vara. Nationell patentmyndighet får inte meddela patent eller avslå internationell ansökan före utgången av den frist inom vilken sökanden enligt konventionen har rätt att ändra ansökningen, om inte sökanden uttryckligen medger detta.

Konventionen innehåller också bestämmelser om när en internationell ansökan tidigast får hållas tillgänglig för envar vid nationell patentmyndighet. Nationell patentmyndighet har rätt att när som helst offentliggöra att den i viss ansökan har upptagits som designerad myndighet. Sådant offentliggörande får dock endast innehålla upplysning om den mottagande myndigheten, sökandens namn, internationell ingivningsdag, internationellt ansökningsnummer och benämning på uppfinningen.

En *nationell* patentansökan kan på begäran av sökanden bli föremål för en nyhetsgranskning som motsvarar den internationella nyhetsgranskningen (”international-type search”), om vederbörande stats lag tillåter detta. Fördragsslutande stat har vidare rätt att låta varje nationell ansökan bli föremål för dylik nyhetsgranskning. Har sådan nyhetsgranskning av nationell ansökan rörande viss uppfinning utförts och blir samma uppfinning därefter föremål för internationell patentansökan, skall resultatet av denna granskning om möjligt användas vid nyhetsgranskningen av den internationella ansökningen. Kan i sådant fall rapporten över den internationella nyhetsgranskningen helt eller delvis upprättas på grundval av resultatet av

nyhetsgranskningen av den nationella ansökningen, har sökanden rätt att få motsvarande nedsättning av avgiften för den internationella nyhetsgranskningen.

Handläggningen av en *europeisk* patentansökan vid det europeiska patentverket äger rum på flera från varandra fristående enheter, mottagningsavdelning, nyhetsgranskningsavdelning, prövningsavdelning och invändningsavdelning.

Sedan en europeisk patentansökan har ingivits, blir den sålunda föremål för granskning från formell synpunkt vid en mottagningsavdelning samt underkastas nyhetsgranskning vid en nyhetsgranskningsavdelning. Över nyhetsgranskningen upprättas en särskild nyhetsgranskningsrapport. Sedan nyhetsgranskningsrapporten har delgivits sökanden, måste denne inom sex månader från den dag då publiceringen av nyhetsgranskningsrapporten kungörs i den europeiska patenttidningen begära fortsatt prövning av ansökningen (patenterbarhetsprövning). Begärs inte sådan prövning, anses den europeiska patentansökningen återkallad.

Den fortsatta prövningen utförs av en prövningsavdelning. Föreligger brist i något avseende, formellt eller materiellt, skall sökanden föreläggas att avhjälpa bristen. Efterkommes inte sådant föreläggande, skall ansökningen anses återkallad. Sökanden har dock möjlighet att få ansökan som har ansetts återkallad återupptagen, om han inom två månader efter utgången av förelagd tid avhjälper bristen och betalar särskild återupptagningsavgift. Finner prövningsavdelningen vid sin slutliga prövning att hinder för bifall till ansökningen inte föreligger, skall europeiskt patent meddelas. I annat fall skall ansökningen avslås. I prövningsavdelningens beslut deltar i regel tre tekniskt kunniga granskare. Beredningen av ärende ankommer däremot normalt på en granskare. Förvaltningsrådet kan besluta att slutligt beslut på prövningsavdelning i vissa grupper av ärenden får meddelas av en granskare.

Invändningsförfarandet är förlagt efter patentmeddelandet. Invändningar prövas av särskilda invändningsavdelningar. Invändningsavdelning kan besluta att det meddelade patentet skall upprätthållas i oförändrad lydelse, att det skall upprätthållas i förändrad lydelse eller att det skall upphävas.

Beslut av mottagningsavdelning, prövningsavdelning och invändningsavdelning kan överklagas till särskilda besvärskamrar.

Det europeiska patentverket får inte göra ändringar i europeisk patentansökan eller europeiskt patent utan att sökanden har godkänt ändringen. Sammandragets slutliga lydelse fastställs dock ensidigt av nyhetsgranskningsavdelningen i samband med att nyhetsgranskningsrapporten upprättas. Nyhetsgranskningsavdelningen behöver inte höra sökanden beträffande de ändringar som den avser att göra i det av sökanden ingivna sammandraget. Har något sammandrag över huvud taget inte ingivits, skall emellertid mottagningsavdelningen förelägga sökanden att ge in ett sådant. I princip skall sammandragets slutliga lydelse vara fastställd innan den euro-

peiska patentansökningen publiceras. Denna publicering äger i regel rum när 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen.

11.8.3 Kommittén

Kommittén erinrar om att enligt samarbetskonventionen nationell patentansökan skall i stat som tillträtt konventionen kunna på sökandens begäran bli nyhetsgranskad vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt de normer som gäller för internationell nyhetsgranskning, om vederbörande stats lag medger det. Det svenska patentverket kommer enligt kommittén sannolikt att utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Kommittén anser att det svenska patentverkets nyhetsgranskning av nationella ansökningar om så blir fallet inte i någon nämnvärd grad kommer att skilja sig från dess nyhetsgranskning av internationella ansökningar. Möjligheten att få nyhetsgranskning av en i Sverige ingiven nationell ansökan utförd vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet bedömer kommittén då inte få någon större praktisk betydelse. Denna möjlighet bör enligt kommittén dock stå öppen. Den som genom nationell ansökan söker patent för Sverige kan nämligen ha för avsikt att inom prioritetsåret ge in internationell ansökan i fråga om samma uppfinning och därvid åberopa prioritet från den dag då den nationella ansökningen gjordes. Som nyss nämnts har den som ger in internationell patentansökan rätt till nedsättning av avgiften för den internationella nyhetsgranskningen, om rapporten över denna granskning helt eller delvis kan upprättas på grundval av rapporten över nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet av den nationella ansökningen. På grund härav anser kommittén att en nationell ansökan om patent för Sverige på begäran av sökanden skall bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

Kommittén påpekar att patentmyndighet i stat som har tillträtt samarbetskonventionen också får låta nationella patentansökningar bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet utan att sökanden har begärt det. Enligt kommittén finns det inte någon anledning att ge den svenska patentmyndigheten rätt att låta nationella ansökningar bli föremål för sådan granskning, om inte sökanden begär det.

Kommittén anför att handläggningsordningen vid det svenska patentverket skiljer sig avsevärt från den ordning som kommer att tillämpas vid det europeiska patentverket. Vid det europeiska patentverket kommer sålunda handläggningen av ansökningen att delas upp i nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning. Någon sådan uppdelning av handläggningen sker inte vid det svenska patentverket. Vidare är invändningsförfarandet förlagt efter patentmeddelandet. Den slutliga prövningen av en europeisk patentansökan skall i princip utföras av en avdelning bestående av tre tek-

niskt kunniga granskare medan vid det svenska patentverket det slutliga beslutet fattas av en granskare.

Den handläggningsordning som f. n. tillämpas vid det svenska patentverket har enligt kommittén visat sig fungera bra, och den prövning som utförs där bedömer kommittén vara av tillfredsställande kvalitet. Kommittén anser därför att det inte finns anledning att redan nu överväga en omläggning av handläggningsordningen vid det svenska patentverket. Enligt kommittén kan emellertid en omprövning av handläggningsordningen bli aktuell när erfarenheter har vunnits av handläggningsordningen vid det europeiska patentverket i fråga om handläggningens kvalitet och de kostnader denna handläggningsordning medför. Kommittén anser det nämligen vara angeläget att kvaliteten på det svenska patentverkets prövning inte blir lägre än kvaliteten på den prövning som kommer att utföras vid det europeiska patentverket.

I ett avseende finner emellertid patentpolicykommittén att nya bestämmelser rörande handläggningen bör införas redan nu, nämligen såvitt gäller fastställande av sammandragets slutliga lydelse. Som tidigare nämnts är sammandraget avsett att ge teknisk information. För att sammandraget skall bli en tillförlitlig informationskälla bör enligt kommittén patentmyndigheten svara för viss kontroll av kvaliteten på ingivna sammandrag. Kommittén anser därför att det skall ankomma på patentmyndigheten att fastställa sammandragets slutliga lydelse. För att de fördelar från informationssynpunkt som en ordning med sammandrag kan ge skall kunna utnyttjas i största möjliga utsträckning finner kommittén det angeläget att sammandragets slutliga lydelse fastställs så tidigt som möjligt. Enligt kommittén är det önskvärt att sammandragets slutliga lydelse i regel fastställs innan ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen, dvs. inom 18 månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen. För att detta skall vara möjligt anser kommittén det vara nödvändigt att patentmyndigheten ges rätt att fastställa den slutliga lydelsen utan att höra sökanden. Med hänsyn till att sammandraget inte får tillmätas rättslig betydelse menar kommittén att det inte kan föreligga några principiella betänkligheter mot att efter förebild från den europeiska patentkonventionen medge en sådan ordning.

Kommittén framhåller att även om patentmyndigheten bestämmer sammandragets slutliga lydelse, det i första hand är sökanden som skall utarbeta sammandrag. Kommittén anför vidare att det är angeläget att patentverkets arbete med sammandragen inte blir större än nödvändigt. Har sökanden helt underlåtit att upprätta sammandrag, bör därför enligt kommittén i vanlig ordning föreläggande utfärdas att avhjälpa bristen. Detsamma gäller om sökanden ger in ett sammandrag som är uppenbart otjänligt för sitt ändamål, nämligen att tjäna som teknisk information. Efterkommes inte sådant föreläggande, anser kommittén att ansökningen också i vanlig ordning bör avskrivas eller avslås. Är det fråga om endast smärre ändringar eller

justeringar bör emellertid enligt kommittén något föreläggande inte utfärdas, utan patentverket bör då utan att höra sökanden göra erforderliga ändringar i den av sökanden ingivna lydelsen. Kommittén framhåller att patentmyndigheten i första hand bör välja att fastställa sammandragets slutliga lydelse utan att höra sökanden i de fall detta är nödvändigt för att denna lydelse skall föreligga innan ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen. Kommittén påpekar i anslutning härtill att sammandraget även i dess slutliga lydelse avser ansökningen i dess lydelse vid ingivandet. Efterföljande ändringar i ansökningen påverkar således inte sammandragets avfattning.

11.8.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag såvitt avser nyhetsgranskning av nationella patentansökningar vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet har inte föranlett någon erinran under remissbehandlingen. Synpunkter på handläggningsordningen i övrigt har framförts endast av Svenska patentombudsföreningen och Svenska uppfinnareföreningen.

Patentombudsföreningen förklarar sig inte ha något att erinra mot vad kommittén har anfört om handläggningsordningen. Föreningen anser emellertid att vissa ändringar i patentverkets handläggningspraxis är önskvärda, om kommitténs förslag beträffande ogiltighetsgrunder genomförs. Detta förslag, som jag skall återkomma till senare, innefattar bl. a. bestämmelse om att patent kan förklaras ogiltigt om patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning. Föreningen anser det angeläget att, om en sådan ogiltighetsgrund införs, åtgärder vidtas så att patentverket inte godkänner ansökningen för utläggning i en lydelse som sökanden inte är införstådd med. Också av andra skäl anser föreningen det vara angeläget att patentverket underrättar sökanden om att godkännande för utläggning är förestående även om granskaren inte avser att ändra patentkraven. Föreningen hänvisar till att enligt den europeiska patentkonventionen meddelande av patent alltid skall föregås av kommunikation med sökanden av den lydelse som patentet avses få. Föreningen utvecklar sina synpunkter ytterligare i samband med sin behandling av kommitténs förslag rörande ogiltighetsgrunderna. Till dessa synpunkter återkommer jag när jag senare behandlar ogiltighetsgrunderna (avsnitt 11.12).

Uppfinnareföreningen anför som tidigare nämnts att det torde vara en fördel att införa krav på sammandrag. Föreningen anser emellertid att patentverket inte skall ha rätt att ändra sammandraget utan att höra sökanden.

11.8.5 Föredraganden

De bestämmelser om handläggning av internationell patentansökan som finns i samarbetskonventionen rör i huvudsak handläggningen vid mottagande myndighet, myndighet för internationell nyhetsgranskning och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Dessa myndigheters funktioner inom samarbetsunionen bör som jag tidigare nämnt (avsnitt 11.1.3) inte regleras i svensk lagstiftning och bestämmelserna härom har inte någon omedelbar betydelse för handläggningsordningen vid de nationella patentmyndigheterna som sådana. Samarbetskonventionen innehåller emellertid också vissa bestämmelser om handläggningen av internationell patentansökan som har fullföljts vid nationell patentmyndighet. Dessa konventionsbestämmelser medför behov av särregler rörande handläggningen av internationella patentansökningar. Jag återkommer senare (avsnitt 13.1) till frågan om den närmare utformningen av dessa regler. Ifrågavarande konventionsbestämmelser påverkar däremot inte reglerna om handläggning av nationella patentansökningar.

I ett hänseende innehåller emellertid samarbetskonventionen bestämmelser även rörande handläggning av nationella ansökningar, nämligen såvitt avser nyhetsgranskningen av sådana ansökningar. I samarbetskonventionen föreskrivs nämligen att en nationell patentansökan kan, på begäran av sökanden, vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet bli föremål för en nyhetsgranskning som motsvarar den internationella nyhetsgranskningen ("international-type search") under förutsättning att vederbörande stats lag tillåter detta. Vidare får fördragsslutande stat ge sin patentmyndighet rätt att låta nationella patentansökningar bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet, även om sökanden inte begär detta. Denna bestämmelse togs in i konventionen främst av hänsyn till de stater som inte har systemet med en förprövande patentmyndighet.

Kommittén har föreslagit att i patentlagen tas in en bestämmelse om att nationell svensk patentansökan skall nyhetsgranskas vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet om sökanden begär det. Förslaget har inte mött någon erinran under remissbehandlingen.

Såsom kommittén har framhållit kan det vara till fördel för sökanden att vid nationell patentansökan få samma nyhetsgranskning som vid internationell patentansökan. Om sökanden sedermera gör internationell patentansökan och åberopar den svenska ansökningen för prioritet, kan nämligen avgiften för internationell nyhetsgranskning reduceras om nyhetsgranskningsrapporten i det internationella ansökningsärendet helt eller delvis kan upprättas på grundval av rapporten över nyhetsgranskningen av den tidigare nationella patentansökningen. Denna möjlighet bör stå sökande av nationellt svenskt patent till buds. Jag biträder därför kommitténs förslag på denna punkt. Som kommittén har anfört finns det inte anledning att införa rätt för den svenska patentmyndigheten att utan begäran från sö-

kanden låta svensk nationell patentansökan nyhetsgranskas vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

För särskilda fall, t. ex. för utbyte av erfarenheter, kan patentmyndigheten redan enligt nu gällande lag (74 § tredje stycket patentlagen) med regeringens tillstånd låta granskning av patentansökningar ske hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution. Denna möjlighet avses skola stå kvar.

Kommittén har också tagit upp frågan huruvida den europeiska patentkonventionen ger anledning att lägga om handläggningsordningen vid den svenska patentmyndigheten. Kommittén har ansett att det f. n. inte finns anledning till någon sådan omläggning men uttalat att en omprövning av handläggningsordningen kan bli aktuell när erfarenheter har vunnits av handläggningsordningen vid det europeiska patentverket i fråga om handläggningens kvalitet och kostnaderna för verkets drift.

Kommitténs förslag att den nuvarande handläggningsordningen i vart fall f. n. bör bibehållas i princip oförändrad har lämnats utan erinran av remissinstanserna. Jag ser inte heller för egen del någon anledning att nu förändra handläggningsordningen vid den svenska patentmyndigheten. Jag delar emellertid kommitténs uppfattning att det är angeläget att kvaliteten på den svenska patentmyndighetens prövning inte blir lägre än kvaliteten på den prövning som kommer att utföras vid det europeiska patentverket. I likhet med kommittén anser jag därför att det kan vara lämpligt att på nytt ta upp frågan om en omläggning av handläggningsordningen när erfarenhet har vunnits från handläggningsordningen vid det europeiska patentverket.

Jag har tidigare (avsnitt 11.7.4) i enlighet med förslag av kommittén förordat att krav på sammandrag införs för svenska nationella patentansökningar. Kommittén har i anslutning till sitt förslag i denna del föreslagit att det skall ankomma på patentmyndigheten att fastställa sammandragets slutliga lydelse. Enligt kommittén bör ordningen för att fastställa denna lydelse vara sådan att lydelsen som regel föreligger när patentansökningen skall hållas allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen. Den av kommittén föreslagna ordningen innefattar rätt för patentmyndigheten att i vissa fall ändra sammandraget utan att höra sökanden.

Förslaget om särskilda regler såvitt gäller fastställande av sammandragets slutliga lydelse har lämnats utan erinran av alla remissinstanser utom uppfinnareföreningen. Föreningen har ansett att patentmyndigheten inte bör ges rätt att ändra sammandragets lydelse utan att höra sökanden.

Som tidigare har påpekats är sammandraget avsett att ge teknisk information. I likhet med kommittén anser jag det nödvändigt att patentmyndigheten svarar för att sammandragen fyller rimliga kvalitetskrav. Utan en sådan kontroll blir sammandragen enligt min mening inte någon tillförlitlig informationskälla. Sammandragets slutliga lydelse måste därför fastställas av patentmyndigheten. Som kommittén har framhållit är det vidare angeläget att sammandragets slutliga lydelse som regel föreligger när patentan-

sökningen skall hållas allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen, dvs. inom 18 månader från ansökningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen. Jag delar kommitténs uppfattning att detta är omöjligt, om patentmyndigheten inte ges rätt att ändra sammandraget utan att höra sökanden. Det bör beaktas att som jag tidigare har nämnt (avsnitt 11.7.4) sammandraget inte får tillmätas rättslig betydelse. I likhet med kommittén anser jag det därför inte föreligga några principiella betänkligheter mot att låta patentmyndigheten ändra den lydelse av sammandraget som sökanden har ingivit. Mot bakgrund av vad jag nu har anfört biträder jag kommitténs förslag att patentmyndigheten skall ha rätt att utan att höra sökanden bestämma sammandragets slutliga lydelse.

Kommittén har rörande den praktiska tillämpningen av patentmyndighetens rätt att ändra sammandraget framhållit att denna rätt bör användas främst då det är fråga om smärre ändringar eller justeringar. Om det är fråga om allvarliga brister som gör sammandraget uppenbart otjänligt för sitt ändamål – nämligen att tjäna som teknisk information – eller om sammandrag saknas, bör däremot enligt kommittén i vanlig ordning utfärdas föreläggande för sökanden att avhjälpa bristen. Kommittén har vidare uttalat att patentmyndigheten i första hand bör välja att själv justera sammandragets slutliga lydelse i de fall då det är nödvändigt för att denna lydelse skall föreligga innan ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen. Jag vill för egen del ansluta mig till vad kommittén sålunda har anfört om den praktiska tillämpningen. Det bör i detta sammanhang påpekas att sammandraget skall avse ansökningen i dess ursprungliga lydelse. Ändringar i ansökningen påverkar alltså inte sammandragets avfattning.

Som jag nämnde i samband med redogörelsen för remissyttrandena har patentombudsföreningen framfört synpunkter på handläggningsordningen i samband med vad föreningen anfört med anledning av kommitténs förslag rörande grunderna för att förklara patent ogiltigt. Jag avser att behandla dessa synpunkter när jag senare kommer till frågan om ogiltighetsgrunderna (avsnitt 11.12.5).

11.9 Offentlighet i patentärenden

11.9.1 Gällande rätt

Enligt 23 § lagen (1937: 249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar (den s.k. sekretesslagen) får handlingar i ärenden angående ansökan om patent inte utan sökandens samtycke utlämnas till annan i vidare mån än som föranleds av gällande lagstiftning rörande patent. Har patent meddelats på en uppfinning skall emellertid ansökningshandlingarna utlämnas, om inte annat föreskrivs i nämnda lagstiftning.

Bestämmelser om handlingsoffentlighet i patentärenden finns i 22 § pa-

tentlagen. Där föreskrivs att handlingar i sådant ärende skall hållas tillgängliga för envar från och med den dag då patentansökningen utläggs. När 18 månader har förflutit från ansökningsdagen eller, om prioritet yrkats, prioritetsdagen, skall handlingarna hållas allmänt tillgängliga, även om ansökningen då inte har utlagts. Har redan då beslut fattats om avskrivning eller avslag, skall handlingarna dock hållas allmänt tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen skall återupptas eller anför besvär. Om sökanden begär det, skall handlingarna hållas allmänt tillgängliga tidigare än vad nu sagts. Om särskilda skäl föreligger, kan patentmyndigheten på yrkande förordna att handling, som innehåller företagshemlighet och som inte rör uppfinning på vilken patent söks, inte skall lämnas ut.

Bestämmelserna om offentlighet i 22 § patentlagen avser enligt sin ordalydelse endast handlingar. Enligt 30 § patentkungörelsen kan patentverket förelägga sökanden att inkomma med modell, prov eller dylikt om det behövs för bedömning av den patentsökta uppfinningen. Modell, prov eller dylikt som har ingivits till patentverket får anses utgöra del av ansökningen. Föreskrifterna i 22 § patentlagen torde därför vara tillämpliga på sådana föremål, även om de inte kan anses vara handlingar i den mening detta ord vanligen används i lagstiftningen om allmänna handlingar.

I samband med reglerna om handlingsoffentlighet bör också beaktas de bestämmelser som finns om publicering av handlingar i patentansökningsärenden. Enligt 21 § tredje stycket patentlagen skall sålunda tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav finnas att tillgå hos patentmyndigheten från och med den dag då ansökningen utläggs för att bereda allmänheten tillfälle att göra invändning mot ansökningen (s. k. utläggningsskrift). I 26 § patentlagen föreskrivs vidare att om beskrivning eller patentkrav har ändrats efter det att de har tryckts enligt 21 § tredje stycket, tryckta exemplar av handlingarna i slutligt skick skall finnas att tillgå hos patentmyndigheten sedan patent har meddelats. Både utläggning och beslut att meddela patent skall kungöras.

I 27 § första stycket patentkungörelsen föreskrivs att, om handlingarna i patentansökningsärende blir allmänt tillgängliga före utläggningen, beskrivning med tillhörande ritning och patentkrav skall tryckas och envar ha rätt att mot särskild avgift erhålla tryckt exemplar av dessa handlingar. Föreskriften gäller dock först från den tidpunkt då 3 kap. patentlagen om nordisk patentansökan träder i kraft. Detta kapitel har som tidigare nämnts inte trätt i kraft. Patentverket är således f. n. inte skyldigt att trycka beskrivning och patentkrav före utläggningen. Såsom föredragande departementschefen uttalade i 1966 års proposition (prop. 1966: 40 s. 128) föreligger emellertid inte något hinder mot att handlingarna i patentansökningsärenden trycks så snart de har blivit allmänt tillgängliga. Som en service åt näringslivet låter också patentverket sedan en tid trycka ett patentkrav, i allmänhet huvudkravet, och en ritningsfigur, om ansökningen blir allmänt tillgänglig före utläggningen.

I de bestämmelser som patentmyndigheten har utfärdat med stöd av 41 § patentkungörelsen ges vissa föreskrifter om deposition av mikroorganism när ansökningen avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande. Om beskrivningen inte kan göras sådan att förväxling med andra organismer är utesluten, om organismen är så sällsynt att det kan antas vara förbundet med svårighet att anträffa den i naturen eller om framställningen av organismen inte med säkerhet är reproducerbar, är det enligt dessa föreskrifter lämpligt och önskvärt att organismen deponeras hos internationellt känd vetenskaplig in- eller utländsk institution som är oberoende av uppfinnaren (sökanden). Depositionsbeteckningen skall härvid anges. Några särskilda bestämmelser om i vad mån deponerade mikroorganismer skall hållas allmänt tillgängliga finns inte. I princip torde dock deponerad organism, liksom modell, prov eller dylikt, som har ingivits till patentverket, böra anses utgöra del av patentansökningen och därför bli allmänt tillgänglig samtidigt som handlingarna i ansökningsärendet.

11.9.2 Konventionerna

Samarbetskonventionen innehåller vissa regler om handlingsoffentlighet. Till en del riktar sig dessa regler till internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Som jag tidigare har anfört (avsnitt 11.8.2) innehåller emellertid konventionen också bestämmelser om handlingsoffentlighet som rör de nationella patentmyndigheterna som sådana. I konventionen regleras sålunda när tredje man tidigast får ges tillgång till handlingarna i ärende rörande en internationell patentansökan utan sökandens samtycke och när internationell patentansökan tidigast får publiceras.

Den europeiska patentkonventionen innehåller inte några bestämmelser om handlingsoffentlighet som är av direkt betydelse för den svenska patentmyndighetens handläggning.

Av intresse i detta sammanhang är emellertid de bestämmelser i den europeiska patentkonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna som reglerar tidpunkten för publicering av sammandrag av europeiska patentansökningar och tidpunkten när en deponerad kultur av mikroorganism blir tillgänglig för tredje man.

I fråga om sammandrag föreskrivs i den europeiska patentkonventionen att detta i princip skall föreligga i slutlig lydelse så tidigt att det kan publiceras tillsammans med ansökningen i övrigt, när denna publiceras 18 månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen. Är sammandragets slutliga lydelse inte fastställd när ansökningen i övrigt publiceras, skall sammandraget publiceras särskilt (art. 93).

Om den uppfinning, som söks skyddad genom europeisk patentansökan, avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande, skall en-

ligt konventionen i vissa fall beskrivningen i ansökningen kompletteras med att kultur av mikroorganismen lämnas i förvar hos institution som godkänns av det europeiska patentverket. Enligt konventionen blir deponerad kultur i princip tillgänglig för tredje man när handlingarna i ärendet blir allmänt tillgängliga. Vissa villkor uppställs dock för att tredje man skall få tillgång till den deponerade kulturen. Den som vill ta del av kulturen måste göra skriftlig framställning därom hos den institution som omhänderhar depositionen samt avge vissa skriftliga utfästelser gentemot patentsökanden resp. patenthavaren (regel 28).

Deposition av mikrobiologisk kultur skall som nyss nämnts ske hos institution som godkänns av det europeiska patentverket. Ett antal institutioner i olika länder torde komma att godkännas för detta ändamål. För att i möjligaste mån säkerställa att tredje man faktiskt kan utnyttja sin rätt att ta del av deponerade kulturer föreskrivs att sökande som i enlighet med regel 28 i tillämpningsföreskrifterna har deponerat kultur av mikroorganism och lämnat vissa uppgifter skall anses oåterkalleligt och utan förbehåll ha *medgivit att den deponerade kulturen får hållas tillgänglig för envar i enlighet* med vad som sägs i nämnda regel.

11.9.3 Kommittén

Samarbetskonventionen har inte föranlett kommittén att överväga några ändringar i bestämmelserna om handlingsoffentlighet eller publicering såvitt avser nationell svensk patentansökan. När det gäller internationell patentansökan har kommittén däremot föreslagit vissa bestämmelser om tidpunkten för offentliggörande av sådan ansökan. Jag återkommer i annat sammanhang (avsnitt 11.16 och 13.1) till dessa förslag.

Beträffande den europeiska patentkonventionen uttalar kommittén att ett tillträde till den konventionen inte nödvändiggör någon ändring i gällande bestämmelser om offentlighet såvitt avser handlingar i patentansökningsärenden och om publicering av sådana handlingar. Kommittén anser emellertid att dess förslag att, efter förebild från den europeiska patentkonventionen, införa krav på sammandrag och krav på deposition i vissa fall av mikrobiologisk kultur ger anledning till övervägande huruvida bestämmelserna om offentlighet och publicering behöver ändras.

Enligt kommitténs förslag skall sammandraget innehålla en sammanfattning av innehållet i beskrivning och patentkrav sådana dessa förelåg när ansökningen ingavs. Kommittén påpekar att sammandraget därför är ägnat att ge snabb information om ansökningens tekniska innehåll. På grund härav anser kommittén det självklart att när handlingarna i ett ärende om patentansökan trycks, som vid utläggning och patentmeddelande, tryckningen bör omfatta även sammandraget. En stor del av värdet av ett system med sammandrag ligger emellertid enligt kommittén i att tredje man genom sammandragen på ett tidigt stadium lätt kan få överskådlig information om

vad ingivna patentansökningar avser. Kommittén framhåller att den europeiska patentkonventionen innehåller bestämmelser som har till syfte att tillvarata sammandragets värde i detta hänseende. Enligt konventionen skall sålunda sammandraget i princip föreligga i slutlig lydelse så tidigt att det kan publiceras tillsammans med ansökningen i övrigt, när denna publiceras 18 månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen. Är sammandragets slutliga lydelse inte fastställd när ansökningen i övrigt publiceras, skall sammandraget publiceras särskilt (art. 93).

Kommittén föreslår en särskild handläggningsordning såvitt gäller fastställande av sammandragets slutliga lydelse för att denna också enligt svensk rätt skall kunna föreligga på ett tidigt stadium. Enligt denna ordning skall den slutliga lydelsen om möjligt föreligga när ansökningen normalt blir allmänt tillgänglig, dvs. 18 månader från den dag då ansökningen gjordes eller, om prioritet yrkas, från prioritetsdagen. För att allmänheten skall kunna i största möjliga utsträckning utnyttja de fördelar från informationssynpunkt som denna ordning kan ge anser kommittén att sammandraget – liksom enligt konventionen – bör publiceras så snart handlingarna i ärendet har blivit offentliga. För det fall att ansökningen blir allmänt tillgänglig före utläggningen, bör därför enligt kommittén sammandraget publiceras särskilt redan i samband härmed, om detta är praktiskt möjligt. Värdet av den särskilda publiceringen av sammandraget före utläggningen torde enligt kommittén i allmänhet bli väsentligt större, om sammandraget kompletteras med exempelvis en ritningsfigur. Kommittén föreslår därför att patentmyndigheten ges möjlighet att meddela föreskrifter huruvida och i vilken omfattning denna publicering skall omfatta även andra delar av ansökningen än sammandraget. En publicering av sammandrag jämte ritningsfigur torde enligt kommittén tillgodose det behov av information för näringslivet som har föranlett patentverket att f. n. publicera patentkrav och ritningsfigur i de fall ansökningen blir offentlig före utläggningen. Publicerade sammandrag bör enligt kommittén tillhandahållas allmänheten mot en avgift som i princip motsvarar kostnaderna för publiceringen. Kommittén föreslår att frågan om publicering av sammandrag regleras i patentkungörelsen.

Som framgår av vad som förut anförts rörande ansökans form och innehåll (avsnitt 11.7.2) föreslår kommittén att i svensk rätt skall införas krav på deposition av mikrobiologisk kultur i samma omfattning som föreskrivs i den europeiska patentkonventionen. Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och skall vid utövandet av uppfinningen användas mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig, skall sålunda enligt förslaget uppfinningen inte anses vara tillräckligt tydligt angiven, om inte en kultur av mikroorganismen lämnas i förvar i viss ordning.

Kommittén anför att i de fall då enligt dess förslag en mikrobiologisk kultur skall deponeras, den deponerade kulturen utgör en viktig del av ansökningen. Kommittén anser därför, att sådan kultur i princip bör hållas

allmänt tillgänglig i samma utsträckning som övriga delar av ansökningen.

Enligt kommitténs förslag skall deposition av mikrobiologisk kultur göras hos institution som patentverket har godkänt. Kommittén förutsätter att patentverket kommer att godkänna institutioner i olika länder för detta ändamål. Såvitt gäller institutioner utomlands bör utomståendes rätt att ta del av deposition enligt kommittén regleras genom avtal mellan det svenska patentverket och vederbörande institution. Kommittén anför i anslutning härtill att som förutsättning för att en utländsk institution skall godkännas av patentverket måste gälla att institutionen förpliktar sig att hålla deponerad kultur allmänt tillgänglig under de förutsättningar som anges i den svenska lagstiftningen.

Som nyss har nämnts gäller enligt den europeiska patentkonventionen som förutsättning för att tredje man skall få tillgång till deponerad kultur att han har framställt skriftlig begäran därom hos den institution som omhänderhar depositionen och avgivit vissa skriftliga utfästelser. Dessa villkor har enligt kommittén tagits upp i konventionen för att tillgodose patentsökandens intresse av att kunna utöva kontroll över hur kulturen sprids och nyttjas. Uppställande av dylika villkor är enligt kommittén inte oförenligt med den av kommittén förordade principen att också den del av ansökningen som kulturen utgör bör vara allmänt tillgänglig. Enligt kommittén kan sökanden också anses ha ett berättigat intresse av en sådan kontroll över kulturen som möjliggörs genom uppställandet av sådana villkor.

Sammanfattningsvis föreslår kommittén att deponerad mikrobiologisk kultur skall hållas tillgänglig för envar sedan handlingarna i ärendet har blivit allmänt tillgängliga. Som villkor därför bör enligt kommittén gälla att den som önskar ta del av kulturen gör skriftlig framställning härom till den institution som ansvarar för den deponerade kulturen och förbinder sig att iaktta vad som föreskrivs till förebyggande av missbruk av kulturen. Kommittén anser att det bör ankomma på regeringen att fastställa det närmare innehållet i dessa villkor.

11.9.4 Remissyttrandena

Remissinstanserna har inte haft någon erinran mot kommitténs förslag att, såvitt gäller reglerna om offentlighet i patentansökningsärenden vid den svenska patentmyndigheten, inte göra annan ändring än att införa bestämmelser om offentliggörande av sammandrag och om rätt för tredje man att få tillgång till deponerad kultur av mikroorganism.

Såvitt gäller innehållet i de föreslagna bestämmelserna har synpunkter framförts endast av *Läkemedelsindustriföreningen*. Föreningen framför betänkligheter mot den ordning som kommittén har föreslagit, enligt vilken en deponerad kultur blir allmänt tillgänglig redan när patentansökningen blir tillgänglig för envar. Enligt föreningen bör, med hänsyn till den bety-

delse som en ny mikroorganism har för know-how, en deponerad kultur inte bli tillgänglig för tredje man förrän på ett senare stadium av handläggningen.

11.9.5 Föredraganden

Kommittén har inte föreslagit några ändringar av nu gällande reglering beträffande offentlighet och publicering i patentärenden såvitt gäller nationella patentansökningar. Detta har inte mött någon erinran under remissbehandlingen. Inte heller jag anser att ett tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ger någon anledning till sådana ändringar.

Som jag tidigare nämnt har kommittén förordat att i patentlagen skall tas in föreskrifter om att en patentsökande skall ge in sammandrag av patentansökan och att han i vissa fall skall vara skyldig att lämna kultur av mikroorganism i förvar i viss ordning. Med anledning härav har kommittén föreslagit vissa bestämmelser om offentliggörande och publicering av sammandrag och vissa föreskrifter om rätt för tredje man att få tillgång till mikroorganism som har lämnats i förvar. Som framgår av vad jag tidigare har anfört (avsnitt 11.7.4) delar jag kommitténs uppfattning att sökanden bör åläggas att ge in sammandrag och att i vissa fall lämna kultur av mikroorganism i förvar. Om en sådan ordning införs, anser jag liksom kommittén erforderligt att uttryckligen reglera offentliggörande och publicering av sammandrag samt rätt för tredje man att få tillgång till sådan kultur.

Kommitténs förslag rörande publicering av sammandrag har inte mött någon kritik från remissinstanserna. För egen del anser jag att kommitténs förslag i detta avseende är lämpligt och att publicering av sammandrag bör regleras i enlighet med detta förslag. I likhet med kommittén anser jag att bestämmelserna om publicering av sammandrag bör tas in i patentkungörelsen.

Vad därefter angår mikrobiologisk kultur som har lämnats i förvar har kommittén föreslagit att sådan kultur i princip skall bli tillgänglig för envar när handlingarna i ansökningsärendet blir det. Som skäl härför har kommittén anfört att, i de fall kultur skall deponeras, den deponerade kulturen utgör en viktig del av ansökningen. Enligt kommittén får emellertid sökanden anses ha ett berättigat intresse av att kunna utöva kontroll över hur kulturen sprids och nyttjas sedan den har blivit allmänt tillgänglig. För att tillgodose detta intresse har kommittén föreslagit att tredje man skall få tillgång till sådan kultur endast under förutsättning att han gör skriftlig framställning därom samt förbinder sig att iaktta de föreskrifter som regeringen har meddelat till förebyggande av missbruk av kulturen.

Kommitténs förslag i detta avseende har kritiserats av Läkemedelsindustriföreningen. Föreningen har vänt sig mot principen att deponerad kultur skall bli tillgänglig för envar samtidigt med handlingarna i patentansökningsärendet.

Enligt både kommitténs och mitt förslag är sökanden skyldig att lämna kultur av mikroorganism i förvar endast i de fall då ansökningen avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig skall användas vid utövande av uppfinningen. Jag delar kommitténs uppfattning att i sådana fall den deponerade kulturen måste anses vara en viktig del av patentansökningen. I likhet med kommittén anser jag därför att sådan kultur i princip bör hållas tillgänglig i samma utsträckning som övriga delar av ansökningen. Enligt min uppfattning kan det inte heller komma i fråga att i de fall kultur av mikroorganism har lämnats i förvar göra undantag från den grundläggande principen i svensk patenträtt att patentansökningen skall bli offentlig senast när 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, i förekommande fall, prioritetsdagen. Jag vill också framhålla att om sådan kultur skulle bli offentlig först vid senare tidpunkt, t. ex. utläggningen, den som önskar göra invändning mot ansökningen har endast de tre månader som invändningsfristen utgör till sitt förfogande för att få fram underlag för sin invändning. Det kan enligt min mening inte heller anses önskvärt att förlänga invändningsfristen i dylika fall. En förlängning av denna frist skulle nämligen medföra att osäkerheten för tredje man huruvida patent kommer att meddelas och i så fall vilken omfattning patentet kommer att få består under längre tid än f. n.

Mot bakgrund av vad jag nu har anfört biträder jag kommitténs förslag att kultur av mikroorganism i princip skall bli tillgänglig för envar samtidigt med handlingarna i patentansökningsärendet, dvs. senast 18 månader från den dag då ansökningen gjordes eller, i förekommande fall, prioritetsdagen.

I likhet med kommittén anser jag emellertid att sökanden har ett berättigat intresse av att kunna utöva viss kontroll över hur kulturen sprids och nyttjas sedan den har blivit tillgänglig för envar. Enligt kommittén kan det inte anses strida mot principen att kulturen skall hållas allmänt tillgänglig, om vissa villkor ställs upp för att tredje man skall få ta del av deponerad kultur. Efter förebild från den europeiska patentkonventionen bör enligt kommittén som villkor för att tredje man skall få ta del av kulturen gälla att vederbörande framställer skriftlig begäran därom samt skriftligen förbinder sig att iaktta vad som föreskrivs till förebyggande av missbruk av kulturen. Enligt kommittén bör det ankomma på regeringen att fastställa det närmare innehållet i dessa villkor. Kommittén har i förslaget till ny lydelse av 16 § patentkungörelsen tagit in villkor i detta avseende som helt överensstämmer med motsvarande bestämmelser i tillämpningsföreskrifterna till den europeiska patentkonventionen (regel 28). Enligt min mening tillgodoser den av kommittén föreslagna regleringen sökandens intresse av att kunna utöva kontroll över hur kulturen sprids och nyttjas.

11.10 Giltighetstiden

11.10.1 Gällande rätt

Enligt 40 § patentlagen kan meddelat patent upprätthållas intill dess 17 år har förflutit från den dag då patentansökningen gjordes. Giltighetstiden är densamma som enligt 1884 års patentförordning. Även i de andra nordiska länderna är giltighetstiden 17 år. De nordiska patentkommittéerna föreslog i 1963 års betänkande att patenttiden skulle förlängas till 20 år (NU 1963:6 s. 170). Som skäl härför anfördes bl. a. att i det utkast till patentkonvention som hade utarbetats inom EG patenttiden hade bestämts till 20 år. Med hänsyn till de betänkligheter mot en sådan förlängning som vid remissbehandlingen av betänkandet anfördes från näringslivet fann emellertid dåvarande departementschefen att frågan om en förlängning inte borde tas upp förrän tjugoårstiden faktiskt hade blivit genomförd i de viktigare industriländerna i Västeuropa (prop. 1966:40 s. 153).

11.10.2 Den europeiska patentkonventionen

Giltighetstiden för europeiskt patent är enligt artikel 63 i den europeiska patentkonventionen 20 år från ansökningens ingivningsdag. Stat som för sina nationella patent har kortare giltighetstid kan emellertid genom förbehåll vid tillträdet till konventionen uppnå att europeiska patent som meddelas för den staten under en övergångstid inte får längre giltighetstid än som gäller för nationella patent i den staten (art. 167.2.c). Övergångstiden är högst tio år. Sådant förbehåll skall återtas så snart omständigheterna medger det (art. 167.4).

11.10.3 Kommittén

Kommittén anför att patenttiden redan nu är längre än 17 år i flera av Västeuropas industriländer. I Frankrike och Nederländerna är den sålunda 20 år och i Förbundsrepubliken Tyskland, Schweiz och Österrike 18 år.

En förlängning av patenttiden till 20 år torde enligt kommittén i praktiken få betydelse endast för en liten del av antalet meddelade patent. Av de patent som upphörde att gälla under tiden 1964–1974, sammanlagt 74 143 patent, hade endast ca tio procent upprätthållits under hela patenttiden, dvs. under 17 år. Något mer än 75 % hade upphört att gälla inom 12 år från ansökningsdagen. Den tid under vilken ett patent f. n. i genomsnitt upprätthålls har uppskattats till ca 9,5 år.

Patenttiden för patent som meddelas enligt konventionen om marknadspatent är 20 år. Det måste enligt kommittén anses uteslutet att de stater som tillträder den konventionen skulle behålla en kortare patenttid för patent meddelade av de nationella patentverken. I och med att konventionen om marknadspatent träder i kraft torde därför de viktigare industriländer-

na i Västeuropa komma att tillämpa en tjugoårig patenttid även för nationella patent. Vad angår de nordiska länderna uttalar kommittén att Danmark torde komma att förlänga patenttiden till 20 år i samband med att den europeiska patentkonventionen träder i kraft för dess del och att även de finska och norska kommittéerna torde komma att föreslå en sådan förlängning. Mot bakgrund härav bör enligt kommittén patenttiden i Sverige nu förlängas till 20 år. Vid sådant förhållande finns inte anledning för Sverige att avge reservation på denna punkt.

Vid en förlängning av giltighetstiden uppkommer frågan hur redan meddelade patent bör behandlas. Kommittén påpekar att denna fråga berördes av de nordiska patentkommittéerna med anledning av att de som nyss nämnts föreslog att patenttiden skulle förlängas till 20 år (NU 1963: 6 s. 386 f.). I likhet med dessa kommittéer anser patentpolicykommittén att den längre giltighetstiden i princip bör gälla även i fråga om redan meddelade patent som är i kraft när den nya lagstiftningen träder i kraft. Såsom de nordiska kommittéerna anförde i 1963 års betänkande bör däremot inte ett patent, vars giltighetstid redan har gått ut vid ikraftträdandet, få återupprättas för att komma i åtnjutande av den längre patenttiden. Den utsträckta patenttiden bör sålunda avse endast patent som vid lagändringens ikraftträdande ännu är gällande.

Såsom de nordiska patentkommittéerna påpekade i 1963 års betänkande kan en förlängning av patenttiden för äldre patent vara obillig mot licenshavare, vars licens endast sträcker sig till utgången av den kortare patenttiden, eller mot annan som har vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinningen sedan patenttiden har löpt ut. En rimlig avvägning torde enligt patentpolicykommittén åstadkommas, om den längre patenttiden inte kommer att gälla beträffande patent som enligt nu gällande rätt skulle ha löpt ut viss tid efter lagändringens ikraftträdande. Denna tid bör bestämmas så att berörda parter får skälig tid att anpassa sig till det nya rättsläget. Med hänsyn till den tid som behövs för att förbereda utnyttjande av en uppfinning bör denna tid enligt kommittén bestämmas till fem år. Kommittén föreslår därför att den längre patenttiden skall gälla endast i fråga om patent för vilka vid lagändringens ikraftträdande återstår minst fem år av den kortare giltighetstiden på 17 år. Samma lösning föreslogs i 1963 års betänkande.

11.10.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag om en förlängning av patenttiden har berörts närmare av näringsfrihetsombudsmannen (NO), Ingenjörsvetenskapsakademin, Läkemedelsindustriföreningen, Sveriges industriförbund och Svenska industriens patentingenjörers förening.

Läkemedelsindustriföreningen hälsar förslaget med stor tillfredsställelse. Föreningen anser att en förlängning av patenttiden enligt förslaget skul-

le ge uppfinnare en rimlig tid inom vilken nedlagda forsknings- och utvecklingskostnader kan återvinnas. Enligt föreningen visar nämligen erfarenheten inom läkemedelsindustrin att den tid som i allmänhet förflyter från det att en idé framkommer till dess att denna idé har genomgått det mycket långvariga, kostnadskrävande och komplicerade utvecklingsarbete, som behövs innan ett nytt läkemedel lanseras, kan uppgå till tio år och stundom längre. Kostnaderna för detta arbete kan enligt föreningen för en enda produkt vara i storleksordningen 50 milj. kr. *Ingenjörsvetenskapsakademin* anser att en förlängning av patenttiden innebär en förbättring med hänsyn till att tiden för utvecklingsprojekt inom vissa branscher blir allt längre.

Sveriges industriförbund erinrar om att förbundet tidigare har ställt sig tveksamt till en dylik förlängning. Utgångspunkten har då varit att Sverige inte ensidigt borde vidta en sådan åtgärd. När en tjugoårig patenttid nu genomförs i flertalet europeiska länder bör emellertid enligt förbundet Sverige anpassa sin lagstiftning även på denna punkt. Förbundet tillstyrker också de övergångsbestämmelser som kommittén har föreslagit beträffande patenttiden. *Svenska industriens patentingenjörers förening* anser att Sverige inte skall utnyttja möjligheten till reservation mot konventionen på denna punkt.

NO anför att den anpassning till konventionen som en förlängning av patenttiden innebär inte är helt invändningsfri från konkurrenssynpunkt. Från principiell synpunkt kan det enligt NO vara en nackdel att det skydd mot patentintrång som patenträttigheten ger på detta sätt ytterligare förstärks. Med hänsyn till de positiva effekterna av en ökad internationell samordning på patentområdet vill NO dock inte motsätta sig lagändringen. NO tillägger att den praktiska betydelsen av en förlängd giltighetstid torde vara förhållandevis begränsad med hänsyn till att den genomsnittliga giltighetstiden för patent är endast ca 10 år.

11.10.5 Föredraganden

Kommittén har föreslagit en förlängning av patenttiden från 17 till 20 år. Förslaget har inte avstyrkts av någon remissinstans. Betänkligheter har framförts endast av NO, som dock inte vill motsätta sig lagändringen. Såvitt nu kan bedömas torde de viktigaste industriländerna inom en nära framtid komma att överlag tillämpa en tjugoårig patenttid. I Danmark har folketinget förelagts förslag om förlängning av patenttiden till 20 år. Den norska kommittén har föreslagit samma förlängning av patenttiden och den finska torde avse att föreslå en motsvarande förlängning. Jag delar därför kommitténs uppfattning att patenttiden i Sverige nu bör förlängas till 20 år och att Sverige sålunda inte har anledning att avge reservation mot den europeiska patentkonventionen på denna punkt.

Kommitténs förslag till övergångsbestämmelser i fråga om patenttidens förlängning har lämnats utan erinran under remissbehandlingen. För min

del anser jag den av kommittén föreslagna regleringen innebära en rimlig avvägning mellan olika intressen. Den längre patenttiden bör därför som kommittén har föreslagit gälla endast i fråga om patent för vilka vid lagändringens ikraftträdande återstår minst fem år av den nuvarande längsta giltighetstiden, 17 år.

11.11 Rättsverkan av anteckning i patentregistret

11.11.1 Gällande rätt

Sedan patent har meddelats, skall det antecknas i ett av patentmyndigheten fört patentregister (27 § patentlagen). Har patent övergått på annan eller har licens upplåtits, skall på begäran anteckning därom göras i registret. Anteckning om licens skall avföras, om det visas att licensen har upphört att gälla (44 § patentlagen).

Att någon har antecknats i patentregistret som patenthavare har rättsverkan i endast ett avseende, nämligen så till vida att den som senast har antecknats som patenthavare skall anses som sådan i mål eller ärende rörande patentet (44 § fjärde stycket patentlagen). Denna bestämmelse hänför sig endast till frågan vem som skall anses som patenthavare vid den tidpunkt då spörsmålet blir aktuellt. Bestämmelsen får sin egentliga betydelse när talan skall väckas mot patenthavare som svarande, t. ex. rörande ogiltighet av patent eller utverkande av tvångslicens. Sådan talan kan alltid riktas mot den som i registret är antecknad som patenthavare, s. k. passiv saklegitimation. Däremot gäller inte någon motsvarande aktiv saklegitimation i det fall en registrerad patenthavare väcker talan mot annan om t. ex. patentintrång (NU 1963: 6 s. 288; prop. 1966: 40 s. 164). Anteckning om licens har inte någon rättsverkan.

Någon särskild reglering av villkoren för att förvärv av patent eller upplåtelse av licens skall få sakrättslig verkan finns inte och rättsläget på detta område är i vissa avseenden oklart. Vad gäller överlåtelse av patent eller licens torde det emellertid vara klart att överlåtelsen, oavsett om den är onerös eller benefik, gäller mot överlåtarens borgenärer så snart ett giltigt fång föreligger för förvärvaren. Det torde vidare vara odiskutabelt att lagakraftvunnet avgörande genom vilket tvångslicens upplåts har sakrättslig verkan. Patent kan också utmätas (jfr 54 § andra stycket patentlagen). Vad angår fallet att patent har överlåtits till flera var för sig (s. k. tvesalu), synes det klart att prioritetsprincipen skall tillämpas, dvs. att den första överlåtelsen blir gällande. Detsamma torde gälla om patenthavaren upplåter två licenser som är oförenliga med varandra. Däremot är rättsläget mera oklart för det fall att patenthavaren först upplåter en licens och därefter överlåter patentet till annan än licenshavaren utan att upplysa om upplåtelsen. För dylika fall torde allmänna sakrättsliga grundsatser gälla, dvs. samma regler som gäller vid överlåtelse av lösöre, nämligen att nyttjanderätt får vika i

förhållande till godtroende förvärvare. Det har emellertid också hävdats att prioritetsprincipen skulle gälla även i sådana fall och att licensrätten sålunda skulle stå sig mot senare förvärvare av patentet, även om denne vid förvärvet var i god tro. Vad slutligen angår pantsättning har olika meningar uttalats i frågan huruvida enligt svensk rätt patent över huvud taget kan pantsättas och, om pantsättning skulle vara möjlig, vilka åtgärder som fordras för att pantsättningen skall få sakrättslig verkan.

I 1963 års nordiska betänkande behandlades ingående frågan om lämpligheten av att ge anteckning i patentregistret materiell rättsverkan (NU 1963:6 s. 289 ff.). De nordiska kommittéerna övervägde först huruvida en sådan anteckning skulle ges en långtgående rättsverkan av innebörd att avtal om överlåtelse av patent eller upplåtelse av licens inte skulle tillerkännas verkan mot tredje man förrän avtalet hade antecknats i patentregistret. Det skulle enligt kommittéerna vara värdefullt från rättssäkerhetssynpunkt, om patentregistret fick sådan betydelse att tredje man ur detta kunde få upplysningar om rättsförhållandena rörande ett patent och att han kunde förlita sig på inte endast att de registrerade uppgifterna var riktiga utan också att det inte fanns andra rättigheter än som framgick av registret. Kommittéerna ansåg sig dock inte vilja förorda en sådan lösning, eftersom i så fall måste tillskapas ett betungande och dyrbart registreringssystem. Det skulle dessutom enligt kommittéerna ändå inte vara möjligt att skapa någon absolut säkerhet för tredje man, eftersom det under alla förhållanden var möjligt att själva det patent, som utgjorde grunden för rättigheten, kunde förklaras ogiltigt. Vidare ansåg kommittéerna att det inte förelåg tillräckligt praktiskt behov av en sådan ordning.

De finska, norska och svenska patentkommittéerna föreslog därför i 1963 års betänkande en mera begränsad materiell rättsverkan av anteckning i patentregistret. Förslaget tog särskilt sikte på att reglera det inbördes förhållandet mellan flera som genom avtal med samma patenthavare har förvärvat patentet och de konflikter som kan uppstå mellan en ny patenthavare och innehavaren av en licens som har meddelats innan patentet överlåts. Sålunda skulle enligt deras förslag den som i god tro till registret hade anmält förvärv av patenträtt eller licens vara skyddad mot förvärv som inte hade anmälts till registret eller anmäldes senare. Den sålunda föreslagna regleringen gällde endast i fråga om förvärv genom överlåtelse men inte i fråga om förvärv av annat slag, t. ex. genom arv eller testamente, eller i fråga om licens som hade erhållits som tvångslicens.

Den danska kommittén anslöt sig inte till detta förslag. Den hävdade (NU 1963:6 s. 291) att eftersom bestämmelsen endast var tillämplig på överlåtelse genom avtal, den som hade förvärvat en rättighet av en i registret antecknad patenthavare inte kunde vara säker på att rätten inte hade övergått på annan på annat sätt än genom avtal. Han kunde enligt denna kommitté inte heller vara säker på att tredje man inte kunde göra gällande invändning mot den registrerade patenthavarens rätt till patentet. Den

danska kommittén ansåg det därför tveksamt om den föreslagna regleringen gav någon väsentlig säkerhet i omsättningen och uttalade, att denna reglering i stället kunde leda till att allmänheten förlitade sig på registeruppgifterna i större omfattning än som hade stöd i lagen.

De finska och norska patentlagarna kom att innehålla en sådan bestämmelse om begränsad materiell rättsverkan som nyss angivits. Däremot uteslöts den föreslagna bestämmelsen ur den svenska patentlagen under departementsbehandlingen. Som skäl härför anförde dåvarande departementschefen att frågan i vilken utsträckning och under vilka förutsättningar godtrosförvärv bör erkännas inom patenträtten var komplicerad och borde lösas i ett större sammanhang samt att i vårt fall resultatet av pågående översyn av reglerna rörande godtrosförvärv av lösöre borde avvaktas (prop. 1966: 40 s. 165). Någon samlad lösning av denna fråga har emellertid inte kommit till stånd och torde inte heller vara att vänta inom den närmaste framtiden.

11.11.2 Konventionerna

Enligt artikel 127 i den europeiska patentkonventionen skall det europeiska patentverket föra ett europeiskt patentregister. I detta skall på begäran antecknas bl. a. överlåtelse av europeisk patentansökan och av europeiskt patent så länge det kan upphävas av det europeiska patentverket. Sådan överlåtelse har inte någon verkan gentemot det europeiska patentverket förrän anteckning har skett i registret (reglerna 20 och 61). Anteckning i detta register har emellertid inte någon rättsverkan i de fördragsslutande staterna.

Enligt konventionen om marknadspatent tilläggs däremot anteckning i det särskilda register över marknadspatent som också skall föras av det europeiska patentverket en betydande materiell rättsverkan. Överlåtelse av marknadspatent eller upplåtelse av licens på grund av sådant patent har sålunda i princip inte verkan mot tredje man som är i god tro förrän den har antecknats i registret (art. 40.3 och 43.3).

11.11.3 Kommittén

Patentpolicykommittén anser i likhet med de nordiska patentkommittéer som lade fram 1963 års betänkande att det inte är lämpligt att låta anteckning i patentregistret utgöra förutsättning för att överlåtelse av patent eller upplåtelse av licens skall få rättsverkan mot tredje man. Däremot framstår enligt kommittén det i det nordiska betänkandet framlagda förslaget om en begränsad sakrättslig rättsverkan som en väl avvägd lösning. En lösning i enlighet med detta förslag skulle ge förvärvare av patent och licensrättigheter möjlighet att på ett enkelt sätt lösa frågan om bättre rätt i tvesalufall. Eftersom anteckning i registret kan skydda en förvärvare av patent eller licens mot konkurrerande anspråk, bör enligt kommittén denna ordning leda till att förvärv av patent och upplåtelse av licens antecknas i patentre-

gistret i avsevärt större omfattning än hittills. Därigenom uppnås i sin tur, att patentregistret i högre grad än f. n. kommer att ge en rättvisande bild av rättsläget beträffande varje patent. I likhet med vad som anfördes i 1963 års betänkande anser kommittén däremot att det inte finns anledning att ge anteckning i patentregistret materiell rättsverkan när det är fråga om andra förvärv än sådana som grundas på frivillig överlåtelse eller upplåtelse. Kommittén föreslår därför att i patentlagen tas in en reglering i överensstämmelse med 1963 års förslag, dvs. av innebörd att den som i god tro till registret har anmält förvärv av patenträtt eller licens är skyddad mot förvärv som inte har anmälts eller har anmälts senare. Kommittén anför att den danska kommittén torde komma att föreslå att en motsvarande bestämmelse tas in i den danska patentlagen. Om dessa förslag godtas, skulle nordisk rättslikhet uppnås även på denna punkt.

11.11.4 Remissyttrandena

Svenska föreningen för industriellt rättsskydd anför att den av kommittén föreslagna möjligheten till godtrosförvärv vid dubbelöverlåtelse eller dubbelupplåtelse genom anteckning i patentregistret synes lämplig. Föreningen framhåller att det skäl som anfördes vid tillkomsten av 1967 års patentlag mot att införa en sådan reglering, nämligen pågående allmän översyn av reglerna om godtrosförvärv, numera saknar aktualitet. Enligt föreningen har ställningstagandet kritiserats även på andra grunder. Till stöd för den av kommittén föreslagna regleringen talar enligt föreningen också att därigenom klarläggs ett i vissa hänseenden osäkert rättsläge och att en sådan reglering leder till ökad nordisk rättslikhet. *Svenska industriens patentingenjörers förening* tillstyrker kommitténs förslag på denna punkt både av praktiska skäl och av harmoniseringsskäl. *Svenska patentombudsföreningen* förklarar sig dela kommitténs uppfattning att det i patentlagen bör tas in en regel av innebörd att den som i god tro till patentregistret har anmält förvärv av patenträtt eller licens är skyddad mot förvärv som inte har anmälts eller anmäls senare. Föreningen anser vidare att ett system med bestämda inskrivningsdagar bör övervägas.

Försvarets civilförvaltning anser sig inte kunna tillstyrka förslaget i dess nuvarande utformning. Civilförvaltningen ifrågasätter om något behov av den föreslagna lagändringen har yppats. För egen del anser civilförvaltningen det mycket tveksamt om det finns skäl att belasta näringslivet och patentverket med det registreringsarbete som ett genomförande av förslaget skulle medföra. Mot att införa den föreslagna regleringen talar enligt civilförvaltningen också att patentregistret ändå uppenbarligen blir ofullständigt. Kommitténs förslag avser sålunda endast registrering av förvärv som grundas på avtal och det finns dessutom anledning anta att förvärvare i flera fall inte finner registrering önskvärd. Civilförvaltningen påpekar också att kommittén inte har uttalat sig om huruvida sådant förvärv som arbetsgivare gör med stöd av lagen om rätt till arbetstagares uppfinning

och som inte grundar sig på frivilligt avtal kan antecknas i patentregistret med sakrättslig verkan. Slutligen framhåller civilförvaltningen att i många fall avtal om rätt till uppfinning ingås innan patent har meddelats. Om ett registreringssystem införs, bör enligt civilförvaltningen även den som har förvärvat en licens före patentmeddelandet kunna skaffa sig företrädesrätt genom registrering av förvärvet. Detta skulle emellertid enligt civilförvaltningen uppenbart komplicera arbetet vid patentverket på ett icke önskvärt sätt. Civilförvaltningen sammanfattar sin syn på spörsmålet så att ett ofullständigt register har ett väsentligt nedsatt värde och motarbetar sitt syfte då det rent av kan ge en falsk bild av rättsläget.

11.11.5 Föredraganden

Kommittén har föreslagit en bestämmelse enligt vilken företrädesrätten mellan inbördes konkurrerande förvärv av patenträtter eller licenser skulle bero på vilket förvärv som först i god tro har anmälts till patentregistret. Bestämmelsen har dock föreslagits gälla enbart förvärv genom överlåtelse. Av de fyra remissinstanser som särskilt har tagit upp frågan har tre tillstyrkt kommitténs förslag medan en har avstyrkt förslaget.

Liksom kommittén anser jag att det inte finns skäl att när det gäller patenträtter och patentlicenser införa en ordning enligt vilket förvärv av sådana rättigheter eller licenser får rättsverkan mot tredje man först efter anteckning i patentregistret. För att genomföra en sådan ordning skulle fordras en administration av samma slag som vid tingsrätternas inskrivningsavdelningar och därjämte en till sitt omfång inte obetydlig lagstiftning. Det har inte framkommit något som tyder på ett behov av ett sådant system på ifrågavarande område.

Kommittén har i sitt betänkande tagit upp tanken från förarbetena till den nuvarande patentlagen om att lösa konflikten mellan konkurrerande anspråk på patenträtter och patentlicenser i vissa fall. En reglering i enlighet med kommitténs förslag torde ha sin praktiska betydelse främst i de fall då ett patent har överlåtits utan vederbörligt förbehåll för redan meddelade licenser eller om flera med varandra oförenliga licenser har upplåtits av samme patenthavare.

Det kan i och för sig synas önskvärt att uttryckligen reglera de fall av kollision mellan konkurrerande anspråk som nu nämnts. Jag vill emellertid understryka att problemet huruvida överlåtelse av egendom kan bryta en upplåtelse av en begränsad rätt till samma egendom är ett allmängiltigt sakrättsligt problem. Redan av det skälet är det tveksamt om det är lämpligt att införa speciella lösningar för särskilda rättsområden. Härtill kommer att något påtagligt behov av en dylik reglering på det patenträttsliga området inte synes föreligga.

Även andra omständigheter talar enligt min mening mot att införa en särskild reglering av dessa frågor på förevarande rättsområde. Om en sådan reglering skall införas, torde det sålunda bli nödvändigt att göra den vä-

sentligt mera omfattande och detaljerad än vad kommittén har föreslagit. Tillämpningen av en sådan detaljerad reglering skulle medföra åtskilligt merarbete för både näringslivet och patentverket. Dessutom kommer registret ändå att vara ofullständigt så länge endast upplåtelser genom avtal registreras med sakrättslig verkan. Som civilförvaltningen har anfört kan det finnas skäl att anta att förvärvare i många fall inte anser registrering önskvärd. Jag delar också civilförvaltningens uppfattning att ett ofullständigt register som tilläggs viss sakrättslig verkan kan vilseleda allmänheten om rättsläget.

De nu anförda omständigheterna utgör enligt min mening skäl för att i vart fall inte f. n. lägga fram förslag om sakrättslig verkan av anteckning i patentregistret. Jag vill nämna att några bestämmelser om sådan rättsverkan inte heller torde komma att införas i den danska patentlagen.

11.12 Ogiltigförklaring av patent

11.12.1 Gällande rätt

Har patent meddelats i strid mot 1 eller 2 § patentlagen, skall det av domstol förklaras ogiltigt, om talan förs därom (52 § patentlagen). Grund för ogiltigförklaring föreligger alltså om patent har meddelats på något som inte är patenterbart eller i strid mot villkoren om nyhet och uppfinningshöjd. Sådan grund föreligger vidare om patent har meddelats annan än uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Patent får dock inte förklaras ogiltigt på den grund att den som har erhållit patentet har varit berättigad till endast viss andel i det.

Talan om ogiltighet som grundas på annan omständighet än att den som har erhållit patentet inte skulle vara berättigad därtill får föras av envar som lider förfång av patentet. Om det anses påkallat från allmän synpunkt, får talan dessutom föras av myndighet som regeringen bestämmer. Enligt 54 § patentkungörelsen förs sådan talan av allmän åklagare, om inte regeringen för särskilt fall förordnar annan myndighet. Talan om ogiltighet som grundas på att patent skulle ha meddelats annan än den som var berättigad till patentet får föras endast av den som påstår sig vara berättigad till patentet. I sistnämnda fall skall talan väckas inom ett år från det att vederbörande fick kännedom om att patentet meddelats och de övriga omständigheter som åberopas till stöd för hans talan. Var patenthavaren i god tro när patentet meddelades eller när det övergick på honom, får talan om ogiltighet i detta fall inte väckas senare än tre år efter patentets meddelande.

11.12.2 Konventionerna

Samarbetskonventionen innehåller endast en bestämmelse som rör ogiltighet av patent, nämligen för det fall att översättningen av en internatio-

nell patentansökan är oriktig. Om på grund av sådan oriktig översättning omfattningen av det meddelade patentet går utöver vad den internationella ansökningen i dess lydelse på originalspråket omfattar, får behörig myndighet i fördragsslutande stat med retroaktiv verkan inskränka patentets omfattning och ogiltigförklara patentet till den del dess omfattning går utöver omfattningen av den internationella ansökningen på originalspråket (art. 46).

Fråga om ogiltigförklaring av europeiskt patent avgörs enligt den europeiska patentkonventionen för varje fördragsslutande stat av den statens domstolar. Avgörande i en stat har verkan endast såvitt gäller den staten. I konventionen finns bestämmelser om i vilka fall ett europeiskt patent får förklaras ogiltigt. Det får ske dels i fem fall som anges i artikel 138.1 då europeiskt patent har meddelats i strid mot konventionens bestämmelser, dels i fall då nationellt patent eller nationell patentansökan enligt artikel 139 skall ha företräde framför europeiskt patent i fördragsslutande stat. Såvitt gäller de förstnämnda fem fallen bör framhållas att fördragsslutande stat inte i sin lagstiftning behöver medge att samtliga dessa grunder får åberopas som grund för ogiltigförklaring.

De i artikel 138.1 angivna fallen då ogiltigförklaring får ske är följande: 1) det europeiska patentet avser något som inte är patenterbart enligt artiklarna 52–57; 2) det europeiska patentet beskriver inte uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den; 3) det europeiska patentet omfattar något som inte framgår av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet eller, om patentet har meddelats på grundval av europeisk avdelad ansökan, något som inte framgår av den tidigare ansökningen i dess lydelse vid ingivandet; 4) det europeiska patentets skyddsomfång har utvidgats; 5) patenthavaren var enligt konventionen (art. 60.1) inte berättigad till patentet.

Skulle ogiltighetsgrund föreligga i fråga om endast viss del av europeiskt patent, skall ogiltigförklaring ske genom motsvarande begränsning av patentet. Om det är tillåtet enligt nationell lag, får sådan begränsning göras genom ändring av patentkraven, beskrivningen eller ritningarna (art. 138.2).

Enligt artikel 139.2 skall nationellt patent och nationell patentansökan i fördragsslutande stat i förhållande till europeiskt patent för denna stat ha samma företräde "på grund av äldre rätt" som det nationella patentet eller den nationella ansökningen i den staten har i förhållande till annat nationellt patent. Detta innebär att europeiskt patent får förklaras ogiltigt i ifrågavarande stat, om den uppfinning som patentet avser inte uppfyller kraven i den statens lag på nyhet och uppfinningshöjd i förhållande till sådan uppfinning som har sökts skyddad genom nationell patentansökan med tidigare ingivnings- eller prioritetsdag än den europeiska patentansökan som ligger till grund för det europeiska patentet. Det bör i detta sammanhang anmärkas att i varje designerad stat europeisk patentansökan och euro-

peiskt patent på motsvarande sätt skall ha samma företräde "på grund av äldre rätt" i förhållande till nationell patentansökan och nationellt patent som nationell patentansökan eller nationellt patent (art. 139.1).

Fördragsslutande stat får i sin nationella lagstiftning föreskriva om och under vilka villkor uppfinning som anges i såväl europeisk patentansökan eller europeiskt patent som i nationell patentansökan eller nationellt patent för vilka gäller samma ingivningsdag eller prioritetsdag skall få åtnjuta skydd på grund av båda ansökningarna eller patenten (art. 139.3).

11.12.3 Kommittén

När det gäller bestämmelsen om ogiltighet i artikel 46 i samarbetskonventionen framhåller kommittén inledningsvis i 1974 års betänkande att det inom kommittén har framförts olika meningar angående bestämmelsens innebörd. Det har sålunda å ena sidan hävdats att artikeln avser endast det fall att den oriktiga översättningen medför ett mera omfattande skydd än det skydd som söks i den internationella ansökningen i dess slutliga lydelse på originalspråket, dvs. mera omfattande än vad som framgår av *patentkraven* (med stöd av beskrivning och ritningar) *i deras slutliga avfattning* på detta språk. Å andra sidan har också gjorts gällande att artikeln skulle avse det fall att översättningen innehåller något som inte framgick av *den internationella ansökningen i dess lydelse på originalspråket då den ingavs till den mottagande myndigheten*. Kommittén påpekar emellertid att, oavsett vilken av dessa tolkningar som är riktig, fördragsslutande stat inte är skyldig att i sin lagstiftning föreskriva att ogiltigförklaring skall ske i fall som avses i artikel 46.

Vad angår det fall att den oriktiga översättningen är mera omfattande än *patentkraven i deras slutliga lydelse på originalspråket* anser kommittén att det i vart fall inte f. n. finns anledning att i svensk rätt ge möjlighet till ogiltigförklaring av det meddelade patentet så länge översättningen av patentkraven håller sig inom ramen för vad som framgår av den internationella ansökningen på originalspråket. Skulle den oriktiga översättningen innehålla något som inte framgick av *den internationella ansökningen på originalspråket i den lydelse ansökningen hade då den ingavs till den mottagande myndigheten* anser kommittén att svensk rätt ger tillräckliga möjligheter att ogiltigförklara patentet. Av ett uttalande av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966:40 s. 193) framgår enligt kommittén att om patent meddelats på grund av patentkrav som efter ändring har kommit att sakna motsvarighet i ansökningshandlingarna, patentet kan ogiltigförklaras på grund av patenterbarhetshinder som har uppkommit mellan ansökningsdagen och dagen för ändring av patentkravet. Kommittén hävdar att detta uttalande måste anses gälla även det fall som här avses. Skulle däremot patenterbarhetshinder inte ha uppkommit under nämnda tid föreligger enligt kommittén inte någon anledning varför patentet skulle kunna ogiltigförklaras.

Mot bakgrund av vad sålunda anförts uttalar kommittén i 1974 års betänkande att artikel 46 – oavsett vilken av de nyssnämnda tolkningarna av artikeln som är den riktiga – i vart fall inte f. n. bör föranleda någon lagstiftningsåtgärd. Om konventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning skulle träda i kraft och denna prövning skulle bli av så hög kvalitet att det svenska patentverket inte anser sig behöva utföra någon ytterligare prövning av internationella ansökningar som har varit föremål för sådan patenterbarhetsprövning, kan det dock enligt kommittén finnas anledning att ta upp denna fråga till förnyat övervägande.

I särskilt yttrande anför en av kommitténs experter att artikel 46 torde avse det fall att översättningen innehåller något som inte framgick av ansökningen när den gjordes. Han anser att möjligheten att ogiltigförklara patent som grundas på sådan felaktig översättning bör tillvaratas. På grund härav förordar han att med svensk rätt införlivas en bestämmelse om att patent som har meddelats på grund av internationell patentansökan skall kunna förklaras ogiltigt i den utsträckning patentets omfattning går utöver vad som omfattas av den internationella ansökningen på originalspråket.

I 1976 års betänkande framhåller kommittén inledningsvis att den europeiska patentkonventionen inte reglerar vilka ogiltighetsgrunder som skall gälla i fråga om europeiska patent. Där anges endast vilka ogiltighetsgrunder beträffande sådant patent som fördragsslutande stats lagstiftning får innehålla. Staterna har sålunda möjlighet att införa en eller flera av dessa ogiltighetsgrunder.

Kommittén anför att det i svensk rätt inte förekommer någon grund för ogiltighet som inte har motsvarighet i den europeiska patentkonventionen. De ogiltighetsgrunder som enligt konventionen får åberopas mot europeiskt patent är däremot fler än de som enligt gällande rätt får åberopas mot svenskt patent. Eftersom europeiskt patent enligt artikel 64 skall medföra samma rätt i fördragsslutande stat som ett nationellt patent, är det emellertid enligt kommittén uteslutet att i svensk rätt tillåta att fler eller andra ogiltighetsgrunder får åberopas mot europeiskt patent än mot patent som meddelas av det svenska patentverket. Frågan blir därför enligt kommittén om det finns anledning att vid tillträde till den europeiska patentkonventionen införa någon av de i konventionen angivna ogiltighetsgrunder som f. n. inte har motsvarighet i svensk rätt. Som utgångspunkt för sina överväganden av denna fråga gör kommittén en kortfattad jämförelse mellan de ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138 och gällande svensk rätt.

Den i konventionen först angivna ogiltighetsgrunden, att det europeiska patentet avser något som inte är patenterbart enligt konventionen, har enligt kommittén sin motsvarighet i svensk rätt genom föreskriften i 52 § första stycket patentlagen om ogiltigförklaring av patent som har meddelats i strid mot 1 eller 2 §. Som jag tidigare nämnt (avsnitt 11.2.3) föreslår

kommittén, att svensk rätt skall helt anpassas till konventionen när det gäller villkoren för patenterbarhet. Om kommitténs förslag genomförs i den delen, kommer därför enligt kommittén att i fråga om denna ogiltighetsgrund föreligga överensstämmelse mellan konventionen och svensk rätt.

Vad angår den sista av de ogiltighetsgrunder som anges i konventionens artikel 138.1, nämligen att patent har meddelats någon som inte är berättigad till patentet, finns enligt kommittén också motsvarande ogiltighetsgrund i svensk rätt. Detta följer av nyssnämnda föreskrift i 52 § patentlagen. Både enligt konventionen (art. 60) och enligt svensk rätt (1 § patentlagen) är det uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare som är berättigad att erhålla patent på en uppfinning. Även i fråga om denna ogiltighetsgrund föreligger därför enligt kommittén överensstämmelse mellan konvention och svensk rätt.

Den andra av de ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138, att uppfinningen inte har beskrivits tillräckligt tydligt, saknar motsvarighet i svensk rätt. Kommittén erinrar om att frågan huruvida bristande tydlighet i beskrivningen av uppfinningen borde utgöra grund för ogiltigförklaring av patent övervägdes av de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande. De fann dock inte detta vare sig lämpligt eller nödvändigt (NU 1963:6 s. 315). Kommittéerna ansåg sålunda att patentmyndigheten hade särskilda förutsättningar för att pröva om uppfinningen hade beskrivits tillräckligt tydligt i ansökningen. Enligt kommittéerna hade det visserligen förekommit att patent hade meddelats trots att beskrivningen inte var så tydlig som den borde ha varit, vilket hade varit olägligt för näringslivet. Kommittéerna ansåg dock inte att hot om ogiltighet i dylika fall var det riktiga medlet för att få en bättring till stånd. Om patent hade meddelats trots att beskrivningen av uppfinningen inte var tillräckligt tydlig, kunde enligt kommittéerna två olika fall föreligga. I det ena fallet fanns det inte något i patentet som kunde sägas ge uttryck för en uppfinning som uppfyller patenterbarhetsvillkoren i 1 och 2 §§, och patentet kunde då enligt kommittéerna förklaras ogiltigt. I det andra fallet rådde endast tvekan om gränserna för patentets skyddsomfång, och detta blev då enligt kommittéerna en tolkningsfråga varvid vanliga regler rörande tolkning av patent skulle tillämpas.

Som tillåten ogiltighetsgrund anges vidare i konventionen att patent har meddelats på något som inte framgick av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet (art. 138.1.c). En sådan ogiltighetsgrund är enligt patentpolicykommittén i och för sig väl förenlig med den princip som kommer till uttryck i 13 § patentlagen. Där föreskrivs att ansökan om patent inte får ändras så att patent söks på något som inte framgick av ansökningshandlingarna när ansökningen gjordes eller skall anses gjord. Överträdelse av detta förbud har dock i svensk rätt inte i sig ansetts böra leda till ogiltighet. Enligt uttalande av föredragande departementschefen (prop. 1966:40 s. 193; jfr NU 1963:6 s. 315) skall 52 § patentlagen ges den tolk-

ningen att om patent har meddelats på grund av patentkrav, som efter ändring har kommit att sakna motsvarighet i ansökningshandlingarna utan att s.k. löpdagsförskjutning skett, patentet kan ogiltigförklaras på grund av patenterbarhetshinder som har uppkommit mellan ansökningsdagen och dagen för ändringen av patentkravet. Av detta uttalande måste enligt kommittén anses framgå att, i den mån nyhetshinder inte uppkommer under nämnda tid, den i och för sig otillåtna utvidgningen av ansökningen inte enligt gällande rätt utgör grund för ogiltighet. Enligt den aktuella i konventionen angivna grunden skall emellertid patentet förklaras ogiltigt oberoende av om patenterbarhetshinder uppkommer mellan den europeiska patentansökningens ingivningsdag och dagen för ändring av patentkraven. Införande av denna ogiltighetsgrund skulle alltså enligt kommittén innebära att patent skulle kunna förklaras ogiltigt i vissa fall när detta inte kan ske enligt gällande svensk rätt.

Som grund för ogiltighet anges i konventionen slutligen den omständigheten att det europeiska patentets skyddsomfång har utvidgats (art. 138.1.d). Denna ogiltighetsgrund har föranletts av att enligt konventionen invändningsförfarandet är förlagt efter det att europeiskt patent har meddelats. Under invändningsförfarandet kan invändningsavdelning besluta att patentet skall upprätthållas i ändrad lydelse. Därvid skall dock beaktas att sedan patent har meddelats sökanden inte får ändra patentkraven så att skyddsomfånget utvidgas (art. 123.3). Nyssnämnda ogiltighetsgrund är därför avsedd att kunna åberopas, om patentskyddet till följd av ändringar i patentkraven under invändningsförfarandet, på grund av förbiseende från det europeiska patentverkets sida, i strid mot artikel 123.3 har kommit att utvidgas till att omfatta något som inte täcktes av det utsprungligen meddelade patentet. Eftersom invändningsförfarandet enligt svensk rätt äger rum innan patent meddelas, kan en sådan situation enligt kommittén inte uppkomma vid handläggning av nationell patentansökan vid det svenska patentverket.

Ett liknande fall kan däremot enligt kommittén möjligen tänkas uppkomma i samband med att talan om ogiltighet av patent prövas vid svensk domstol. Om rätten därvid omformulerar patentkrav, skulle detta till följd av förbiseende från rättens sida kunna leda till att patentskyddets omfattning utvidgas. Med hänsyn till att enligt 19 § andra stycket patentlagen patentkrav inte får utvidgas sedan en ansökan har godkänts för utläggning torde enligt kommittén ett sådant förfarande dock vara att anse som grovt rättegångsfel. Kommittén uttalar att domen i så fall skulle kunna undanröjas på grund av domvilla (59 kap. 1 § rättegångsbalken). Om en motsvarande ogiltighetsgrund skall införas i svensk rätt, anser emellertid kommittén att, i det avseende som nu behandlas, det europeiska patentverkets beslut att meddela patent närmast bör jämställas med det svenska patentverkets beslut att godkänna patentansökan för utläggning. Efter utläggningen vidtar sålunda invändningsförfarandet. Som nyss nämnts medför det svenska

patentverkets beslut om utläggning att sökanden inte därefter får utvidga patentkraven. Som skäl för detta förbud har anförts bl. a. hänsyn till rättssäkerheten för tredje man (prop. 1966: 40 s. 118). Under förarbetet till konventionen anfördes samma skäl för införandet av förenämnda bestämmelse i artikel 123.3.

Kommittén anför härefter att vid övervägande av vilka ogiltighetsgrunder som skall tillåtas i svensk rätt stor vikt bör tillmätas vilken reglering i detta avseende som allmänt kommer att gälla i Västeuropas industristater.

För de stater som tillhör EG är den lösning som har valts i konventionen om marknadspatent av avgörande betydelse. Enligt den konventionen (art. 57.1) får samtliga ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138 i den europeiska patentkonventionen göras gällande mot marknadspatent. Enligt kommittén talar detta starkt för att samtliga dessa ogiltighetsgrunder bör införas också i svensk rätt. Det skulle nämligen enligt kommittén inte vara tillfredsställande, om ett europeiskt patent som hade förklarats ogiltigt såvitt avser samtliga EG-stater, bland dem Danmark, inte skulle kunna ogiltigförklaras också i Sverige. Kommittén anser vidare att de nya ogiltighetsgrunder som i så fall måste införas i svensk rätt inte är av sådant slag att det kan anses betänkligt att införa dem. Visserligen har i olika sammanhang från det svenska näringslivets sida framförts kritik mot att patent skulle kunna förklaras ogiltigt, om uppfinningen inte har beskrivits tillräckligt tydligt. Därvid har framför allt hävdats att införandet av en sådan ogiltighetsgrund skulle leda till rättsosäkerhet. Å andra sidan kan en sådan ogiltighetsgrund bidra till att patentskrifterna kommer att innehålla tillräcklig information. Kommittén anser därför att den nyssnämnda invändningen inte har sådan styrka att den bör hindra en anpassning av svensk rätt till den reglering av grunderna för ogiltighet som genom den europeiska patentkonventionen och konventionen om marknadspatent synes bli allmän i Västeuropa. Kommittén framhåller vidare att den granskning som åligger patentmyndigheten bör ge tillräckliga garantier för att ansökningar som inte uppfyller lagens krav på tydlighet inte godtas. Ifrågavarande ogiltighetsgrund torde därför enligt kommittén bli tillämplig endast i sällsynta undantagsfall. Vidare anser sig kommittén ha anledning utgå från att svenska domstolar skulle komma att iaktta stor försiktighet vid tillämpning av denna ogiltighetsgrund.

På grund av vad sålunda anförts föreslår kommittén att patentlagens bestämmelser om ogiltighetsgrunder ändras så att samtliga de fem ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138 i den europeiska patentkonventionen får göras gällande mot alla patent för Sverige. I fråga om patent meddelade av det svenska patentverket bör dock enligt kommittén av nyss anförda skäl den ogiltighetsgrund som anges i artikel 138.1.d, dvs. att skyddsomfånget har utvidgats efter det att det europeiska patentet meddelats, i stället avse utvidgning efter det att ansökningen har godkänts för utläggning. Såvitt gäller patent som har meddelats enligt nu gällande bestämmelser

skulle det enligt kommittén vara obilligt mot patenthavaren att tillåta ogiltigförklaring med åberopande av de nya ogiltighetsgrunderna. Beträffande sådana patent anser kommittén att fråga om ogiltighet bör bedömas uteslutande enligt nu gällande bestämmelser.

Den europeiska patentkonventionen innehåller som förut nämnts en bestämmelse som reglerar det fall att ogiltighetsgrund föreligger i fråga om endast del av europeiskt patent (art. 138.2). I sådant fall skall ogiltigförklaring ske genom motsvarande begränsning av patentet. Begränsningen får göras genom ändring av patentkraven, beskrivningen eller ritningarna, om detta är tillåtet enligt nationell lag.

Det torde enligt patentpolicykommittén vara ostridigt att enligt svensk rätt patent får förklaras delvis ogiltigt. Detta framgår av uttalanden i förarbetena till 52 § patentlagen (NU 1963:6 s. 318, prop. 1966:40 s. 193). En annan fråga är huruvida i sådant fall domstolen har rätt att fastställa patentkrav av omformulerad lydelse. Även denna fråga berörs i förarbetena till nämnda lagrum. De nordiska patentkommittéerna uttalade i 1963 års betänkande att den föreslagna bestämmelsen innebar att patent även kunde förklaras delvis ogiltigt och att detta kunde ske bl. a. om patent omfattade flera patentkrav, av vilka något eller några påstods vara ogiltiga. I sådant fall kunde enligt de nordiska kommittéerna domen gå ut på att ifrågavarande patentkrav underkändes. Om det var endast vissa delar av kraven som befanns vara ogiltiga, ansåg kommittéerna att skyddets omfattning inte kunde bestämmas utan att kraven omformulerades i domen. Enligt kommittéernas uppfattning borde en sådan omformulering vara tillåten, men de omformulerade kraven måste ligga inom ramen för de tidigare.

Patentpolicykommittén erinrar om att vid remissbehandlingen av 1963 års betänkande patentverket framhöll, att ett fastställande av nya patentkrav från domstolens sida måste medföra sådana praktiska och administrativa problem att något sådant måste vara uteslutet. Om domstolen fann ett enskilt patentkrav vara behäftat med så allvarliga brister att det inte med en rimlig tolkning kunde tillåtas bestå, borde enligt patentverket detta krav förklaras ogiltigt i sin helhet. I 1966 års proposition uttalade föredragande departementschefen (prop. 1966:40 s. 193), att även han fann det tvivelaktigt huruvida det kunde vara lämpligt att omformuleringar av detta slag gjordes, åtminstone frånsett helt enkla fall. Ett närmare ståndpunktstagande till dessa frågor fick emellertid enligt hans mening lämnas åt praxis.

Kommittén anser att av vad sålunda har anförts det torde framgå att enligt gällande svensk rätt patent kan förklaras delvis ogiltigt i åtminstone den utsträckning som föreskrivs i de för de fördragsslutande staterna tvingande konventionsbestämmelserna rörande partiell ogiltigförklaring av europeiskt patent. När det gäller möjligheten att göra sådan begränsning genom omformulering av patentkrav lämnas som nämnts de fördragsslutande staterna frihet att reglera detta i nationell lag. Mot bakgrund härav finns enligt kommittén inte anledning att ändra gällande rätt rörande partiell ogiltigförklaring av patent.

I samband med vad nu sagts om partiell ogiltigförklaring anmärker kommittén följande. Vid tillämpning av de nu föreslagna bestämmelserna om ogiltighet i fall då patent har meddelats på något som inte framgick av ansökningen i dess ursprungliga skick eller då skyddsomfånget har utvidgats efter det att ansökan har godkänts för utläggning torde enligt kommittén det ofta inte vara påkallat att ogiltigförklara patentet i dess helhet. En utvidgning utöver ansökningens ursprungliga innehåll eller en utvidgning av skyddsomfånget kan uppstå bl. a. genom att en inskränkande bestämning har fallit bort. Kommittén anser att ett återinsättande i patentkrav av den bortfallna bestämningen bör kunna utgöra ett sådant enkelt fall av omformulering av patentkrav som domstol enligt förarbetena till patentlagen bör ha möjlighet att utföra. Finns i patentet bestämning som saknar motsvarighet i ansökningens ursprungliga innehåll, bör enligt kommittén strykning av denna bestämning också anses som ett enkelt fall av omformulering.

Frågan om vem som äger väcka talan om ogiltigförklaring av europeiskt patent regleras inte i den europeiska patentkonventionen, utan avgörs enligt nationell lag. Konventionen om marknadspatent innehåller däremot bestämmelser om talerätt (art. 56). Där föreskrivs sålunda att talan om ogiltighet såvitt gäller marknadspatent får väckas av envar. Om grunden för talan är att patentet har meddelats annan än den som är berättigad till patentet, får talan dock väckas endast av den som är berättigad att antecknas i registret över marknadspatent som ägare till patentet eller, om flera ägare finns, av dessa gemensamt.

I 1963 års nordiska betänkande föreslogs att talan om ogiltighet skulle få väckas av envar utom då fråga var huruvida patentet hade meddelats någon som inte var berättigad till patentet (NU 1963:6 s. 319). För att nå överensstämmelse med vad som i allmänhet gällde för behörighet att föra talan vid domstol gjordes emellertid för Sveriges del i 1966 års proposition den ändringen i kommittéernas förslag att talerätt medgavs endast den som hade förfång av patentet (prop. 1966:40 s. 193). Även i Finland begränsades talerätten på detta sätt, medan enligt dansk och norsk rätt envar har talerätt i dylika fall. Som föredragande departementschefen framhöll i 1966 års proposition är denna begränsning av mycket liten betydelse, eftersom det knappast finns något hinder att vem som helst påstår sig vara förnärmad av ett patent. Patentpolicykommittén delar emellertid den av departementschefen uttalade uppfattningen att denna begränsning av talerätten bör behållas av principiella skäl. Kommittén anser därför att ändring inte bör göras i de nu gällande reglerna om talerätt.

Kommittén påpekar att sedan den europeiska patentkonventionen har trätt i kraft för Sveriges del det blir möjligt för en och samma sökande att samma dag söka patent för Sverige dels genom ansökan hos den svenska patentmyndigheten, dels genom europeisk patentansökan. Enligt den europeiska patentkonventionen får fördragsslutande stat i nationell lag reglera om och under vilka villkor skydd får åtnjutas för samma uppfinning på

grund av såväl europeisk patentansökan eller europeiskt patent som nationell patentansökan och nationellt patent för vilka gäller samma ingivningsdag eller, om prioritet yrkas, prioritetsdag. Vid sådant förhållande uppkommer fråga om särskilda bestämmelser bör införas i svensk lagstiftning för att förhindra s. k. dubbelpatentering, dvs. att två patent som helt eller delvis avser samma uppfinning samtidigt blir gällande i Sverige.

I konventionen om marknadspatent har man försökt lösa denna fråga på det sättet att om ett nationellt patent och ett marknadspatent avseende samma uppfinning har meddelats med samma prioritetsdag, det nationella patentet blir utan rättsverkan till den del de två patenten avser samma uppfinning (art. 80). Kommittén nämner att det vid 1973 års Münchenkonferens antogs ett uttalande av innebörd att om två europeiska patentansökningar ingavs samma dag av samma sökande, detta inte fick leda till att två patent meddelades på samma uppfinning. Enligt uttalandet skulle den ena ansökningen avvisas till den del den omfattade samma uppfinning som den andra ansökningen.

Kommittén framhåller i detta sammanhang att redan enligt gällande rätt flera patent kan komma att meddelas på samma uppfinning. Detta kan sålunda bli fallet, om två eller flera ansökningar som omfattar samma uppfinning görs samma dag av olika sökande. Frågan om en uppfinning är ny avgörs nämligen med utgångspunkt från vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Dessa patent kan senare komma att innehas av samma patenthavare. Om däremot en sökande samma dag gör två ansökningar hos det svenska patentverket som rör identiskt samma uppfinning, dvs. som innehåller identiska patentkrav, följer enligt kommittén av allmänna rättsgrundsatser att endast ett patent skall meddelas. I vissa fall kan det emellertid enligt kommittén vara svårt att avgöra huruvida två ansökningar är identiska. Det kan sålunda förekomma att ansökningarna inte rör identiskt samma uppfinning utan uppvisar viss skillnad i fråga om patentkraven. Exempelvis kan skillnad föreligga när det gäller kravens ordalydelse även om sakinnehållet är detsamma. Också i sådana fall kan det enligt kommittén tänkas att ansökningarna bör behandlas som identiska. Förhållandena kan emellertid vara mer invecklade. Sålunda kan exempelvis patentkrav inom en viss kategori, t. ex. krav som avser förfarande, vara identiska i de två ansökningarna medan ansökningarna innehåller krav avseende anordningar för genomförande av förfarandet vilka inte är identiska. Det torde enligt kommittén inte vara möjligt att i lagtext ange hur man skall förfara i alla de fall i vilka identitetsspörsmål kan uppstå. Frågan om när identitet skall anses föreligga mellan två samtidigt av samma sökande gjorda patentansökningar bör därför överlämnas till rättstillämpningen.

Mot bakgrund av de svårigheter som det skulle innebära att reglera frågan när identitet skall anses föreligga mellan flera ansökningar bör enligt kommittén kunna godtas en ordning som innebär att europeiskt patent och nationellt patent vilka avser samma uppfinning och vilka grundas på ansö-

Rättelse: Texten på sidorna 257-258 byter plats.

kan med samma ingivnings- eller prioritetsdag skall kunna gälla samtidigt i Sverige. Någon uttrycklig föreskrift härom anser kommittén inte erforderlig.

11.12.4 Remissyttrandena

Vad angår frågan om ogiltighet vid oriktig översättning av internationell patentansökan förklarar *Svea hovrätt* och *patentverket* i remissyttranden över 1974 års betänkande att de delar kommitténs uppfattning beträffande möjligheten att enligt gällande rätt ogiltigförklara patent. Dessa remissinstanser ansluter sig därför till kommitténs förslag att artikel 46 i samarbetskonventionen inte f. n. skall föranleda någon lagstiftningsåtgärd. Samma inställning intas av *Svenska industriens patentingenjörers förening*. *Stockholms tingsrätt*, som visserligen redovisar en från kommittén i viss mån avvikande uppfattning rörande tolkningen av artikel 46, delar också kommitténs uppfattning att artikeln inte f. n. bör föranleda någon lagstiftningsåtgärd. *KF* ansluter sig däremot till den uppfattning som har redovisats i det särskilda yttrandet av en av kommitténs experter och anser att i svensk rätt bör införas en bestämmelse som svarar mot artikel 46 för att helt gardera svenska uppfinnare och svenskt näringsliv.

Kommitténs förslag i 1976 års betänkande rörande ogiltigförklaring av patent har föranlett uttalanden av Svea hovrätt, Stockholms tingsrätt, televerket, Svenska industriens patentingenjörers förening och Svenska patentombudsföreningen.

Svea hovrätt är tveksam om lämpligheten av att låta bristfällig beskrivning av uppfinningen utgöra grund för ogiltighet. Beträffande denna ogiltighetsgrund framhåller *Stockholms tingsrätt* att ett patent redan enligt gällande rätt kan ogiltigförklaras om det är så otydligt att det inte kan sägas ge uttryck åt en uppfinning. Tingsrätten antar att ifrågavarande ogiltighetsgrund torde omfatta detta fall. Eftersom denna ogiltighetsgrund är avsedd att tillämpas med försiktighet anser tingsrätten att det finns anledning förmoda att rättsläget inte kommer att förändras avsevärt genom införandet av denna grund för ogiltigförklaring.

Svenska industriens patentingenjörers förening uppger att en majoritet av föreningens medlemmar delar patentpolicykommitténs uppfattning att samtliga de ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138 i den europeiska patentkonventionen bör kunna göras gällande mot alla patent för Sverige.

Svenska patentombudsföreningen hyser betänkligheter mot att patent skall kunna förklaras ogiltigt därför att patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning. Samma inställning har föreningen också till förslaget att patent skall kunna förklaras ogiltigt om det omfattar något som inte framgick av ansökningen när den gjordes. Enligt föreningen kan dessa ogiltighetsgrunder i vissa fall medföra obilliga följder för patenthavare. Som exempel anges att en in-

skränkande bestämning av förbiseende har utelämnats i patentkraven när dessa har omarbetats efter invändning samt att detta inte har observerats av patentverket. Föreningen noterar visserligen att kommittén har understrukit att de nya ogiltighetsgrunderna i många fall endast behöver leda till partiell ogiltigförklaring. Föreningen finner att detta påpekande i och för sig är värdefullt men anser det inte vara givet att de obilliga konsekvenser som föreningen har befarat enkelt kan undgås genom att domstolen förklarar patentet endast partiellt ogiltigt och omformulerar patentkraven. Sålunda anser föreningen inte som kommittén att det i allmänhet skulle vara ett enkelt fall av omformulering att återinsätta en bortfallen inskränkande bestämning. Om en inskränkande bestämning har bortfallit i ett huvudkrav är det sålunda enligt föreningen föga troligt att denna bestämning återfinns i något underkrav.

Vad angår kommitténs uttalande att bestämning som saknar motsvarighet i ansökningens ursprungliga innehåll helt enkelt skulle kunna strykas av domstolen anser föreningen att, frånsett det fall att det rör sig om en bestämning som är ett alternativ, strykning av en obligatorisk bestämning i huvudkrav eller annat självständigt krav alltid innebär en utvidgning av patentets skyddsomfång. Föreningen hävdar därför att partiell ogiltigförklaring i detta fall inte kan ske så enkelt som kommittén synes anta. Om det gäller en alternativ bestämning synes enligt föreningen det antydda tillvägagångssättet kunna komma i fråga, eftersom en strykning då innebär en begränsning. Detta tillvägagångssätt skulle enligt föreningen också kunna komma i fråga när det gäller en fakultativ bestämning i ett huvudkrav eller en bestämning i ett underkrav, men föreningen anser att en strykning i dessa fall torde sakna praktisk betydelse. I samband med vad den sålunda har anfört om partiell ogiltigförklaring uttalar föreningen att det vore lämpligt om det av lagtexten framgick att patent kan förklaras delvis ogiltigt.

Med anledning av kommitténs förslag att patent skall kunna förklaras ogiltigt om patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning hävdar föreningen att det europeiska patentverkets patentmeddelande snarare motsvaras av det svenska patentverkets utläggning av patentansökan än av patentverkets godkännande av en ansökan för utläggning. Föreningen anser därför att denna ogiltighetsgrund bör avse inte utvidgning av patentskyddet efter godkännande för utläggning utan utvidgning som sker efter utläggningen. I samband härmed uttalar föreningen att varken hänsyn till tredje man eller hänsyn till patentmyndigheten motiverar det nuvarande förbudet mot att utöka patentskyddet efter det att ansökningen har godkänts för utläggning men innan den har utlagts. Enligt föreningen bereder det sökanden svårigheter att han inte vet när beslutet om godkännande kommer att meddelas. Om det nuvarande hindret mot att utvidga skyddet efter godkännande för utläggning skall bestå anser föreningen att sökanden i vart fall borde underrättas om när beslut om godkännande är att vänta.

Patentombudsföreningen anför vidare att det i praktiken förekommer att en patentansökan godkänns för utläggning mer än en gång. Enligt föreningen beror detta i allmänhet på att patentverkets granskare vid godkännandet utan att höra sökanden har gjort inskränkande ändringar i patentkraven. Föreningen anser att sökanden enligt 19 § patentlagen i dess nu gällande lydelse i sådana fall formellt skulle vara förhindrad att kräva att ändringarna upphävs, eftersom detta skulle innebära att patentkraven utvidgas efter det att ansökan har godkänts för utläggning. Patentverket har emellertid enligt föreningen i sådana fall medgivit att ansökan tas upp till ny behandling och att ansökan på nytt godkänns för utläggning, då med ändrade krav. Om utvidgning efter godkännande för utläggning blir ogiltighetsgrund uppstår emellertid enligt föreningen problem i fall som nu nämnts. Föreningen anser att dessa problem undviks om i stället utläggningen blir den avgörande tidpunkten. Enligt föreningen är dock denna praxis med flera godkännanden under alla omständigheter olämplig. Den medför bl. a. praktiska olägenheter, exempelvis tveksamhet hur den i 20 § patentlagen föreskrivna fristen för att betala tryckningsavgift skall beräknas. Om inte tidsgränsen för att utvidga patentskyddet flyttas fram till tidpunkten för ansökans utläggning önskar föreningen dels att patentverket åläggs att underrätta sökanden om att verket avser att godkänna ansökningen för utläggning och i vilken lydelse detta avses skola ske, dels att godkännande inte utan sökandens samtycke får ske förrän fyra månader har förflutit från det att sådan underrättelse utfärdades. Om inte något av dessa två förslag genomförs anhåller föreningen att patentverkets granskare i vart fall strängt instrueras att inte göra sakliga ändringar i patentkraven utan sökandens samtycke.

Televerket framhåller i sitt yttrande att de av patentpolicykommittén föreslagna nya ogiltighetsgrunderna nödvändiggör en betydligt noggrannare handläggning i formellt hänseende än f. n. från patentverkets sida.

Stockholms tingsrätt behandlar i sitt remissyttrande också möjligheten att domstol i mål om ogiltighet av misstag omformulerar patentkrav så att skyddet utvidgas. Tingsrätten menar att det i och för sig är något olyckligt att använda uttrycket att domstolen "omformulerar" patentkrav, eftersom det i realiteten är fråga om ett beslut om ogiltigförklaring till viss del av ett patent, vilket beslut ges formen av en omformulering i inskränkande riktning. Tingsrätten anför vidare:

Den av kommittén förutsatta situationen torde i praktiken kunna inträffa endast i det fall att vid en ogiltighetstalan endera parten påkallar eller båda parterna är ense om en omformulering i begränsande syfte och såväl parterna som domstolen förbiser att omformuleringen i själva verket innebär en utvidgning av patentskyddet. Frågan är då vilken verkan en sådan dom erhåller. Med fasthållande av uppfattningen att domstol inte kan konstituera någon patenträtt som går utöver patentskyddet i dess omfattning vid patentverkets beslut att godkänna patentansökningen för utläggning, synes det ligga närmast till hands att beteckna domstolens avgörande, åtminsto-

ne till den del det innefattar en utvidgning, som en nullitet. I och för sig kan det väl tänkas fall då en dylik utvidgning ter sig likgiltig för den part som fört ogiltighetstalan och han torde då sakna anledning att företa någon ytterligare åtgärd. Finner man emellertid att han skulle lida förfång om patentet skulle ha det utvidgade innehåll som anges genom omformuleringen i domen, bör han, om ordinära rättsmedel ej längre står honom till buds, kunna angripa domen genom domvillobesvär. Tredje man synes inte ha behov av särskilt skydd mot eventuella följder av en på angivet sätt oriktig dom. Den praktiska situationen för tredje man torde vara den att han angripes med påstående att han gjort intrång i patentet i dess lydelse efter omformuleringen. Han bör i så fall invändningsvis kunna påstå att den utvidgade lydelsen inte omfattas av patentets skyddsomfång.

11.12.5 Föredraganden

I den europeiska patentkonventionen anges vilka ogiltighetsgrunder som i de fördragsslutande staterna får medges i fråga om europeiskt patent. Som kommittén har påpekat förekommer i svensk rätt inte någon grund för ogiltighet som inte är tillåten enligt konventionen. Vid ett svenskt tillträde till konventionen uppkommer därför endast frågan huruvida i svensk rätt bör införas någon av de ogiltighetsgrunder som är tillåtna enligt konventionen men som f. n. inte har motsvarighet i svensk rätt. Det är att märka att i svensk rätt inte får tillåtas att fler eller andra ogiltighetsgrunder åberopas mot europeiskt patent än mot patent som meddelas av det svenska patentverket.

I konventionens artikel 138 anges fem fall då ett europeiskt patent får förklaras ogiltigt. Som kommittén har anfört har två av dessa ogiltighetsgrunder motsvarighet i gällande svensk rätt. Enligt nämnda artikel får sålunda europeiskt patent förklaras ogiltigt om det avser något som inte är patenterbart enligt konventionen. Denna ogiltighetsgrund har sin motsvarighet genom föreskriften i 52 § första stycket patentlagen om ogiltigförklaring av patent som har meddelats i strid mot 1 eller 2 § patentlagen. Som framgår av vad jag tidigare har anfört (avsnitt 11.2.5) föreslår jag att svensk rätt skall helt anpassas till konventionen när det gäller villkoren för patenterbarhet. Om detta förslag genomförs, kommer därför att i fråga om denna ogiltighetsgrund föreligga överensstämmelse mellan konventionen och svensk rätt. När det gäller en annan av de ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138, nämligen att patent har meddelats någon som inte är berättigad till patentet, finns även där motsvarande ogiltighetsgrund i svensk rätt.

De övriga tre ogiltighetsgrunder som anges i artikel 138 saknar däremot f. n. motsvarighet i svensk rätt. Kommittén har föreslagit att dessa ogiltighetsgrunder skall införas i svensk rätt. Ogiltigförklaring skall sålunda enligt kommitténs förslag, utöver vad som nu gäller, kunna ske om patent har meddelats oaktat uppfinningen inte är så tydligt angiven att en fackman med ledning därav kan utöva den, om patentet omfattar något som inte

framgick av ansökningen när den gjordes eller om patent har meddelats oaktat patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att ansökningen har godkänts för utläggning. Förslaget har lämnats utan erinran av flertalet remissinstanser. Svea hovrätt och Svenska patentombudsföreningen har emellertid framfört vissa betänkligheter inför de nya ogiltighetsgrunderna.

Jag anser i likhet med kommittén att vid övervägande av vilka ogiltighetsgrunder som skall tillåtas i svensk rätt stor hänsyn bör tas till vad som i detta avseende allmänt kommer att gälla i Västeuropas övriga industristater. Enligt min mening är nämligen en harmonisering önskvärd också beträffande ogiltighetsgrunderna. Sedan marknadspatentkonventionen mellan EG-staterna har trätt i kraft får beträffande sådant europeiskt patent som är marknadspatent åberopas samtliga de ogiltighetsgrunder som medges i den europeiska patentkonventionen. En följd härav blir att samtliga dessa ogiltighetsgrunder måste få åberopas också mot nationella patent i EG-staterna. Den europeiska patentkonventionen medför nämligen som tidigare nämnts att fördragsslutande stat inte får medge andra ogiltighetsgrunder i fråga om europeiskt patent än de som tillåts i fråga om nationellt patent.

Av vad jag nu har anfört framgår att i de flesta västeuropeiska stater patentlagstiftningen kommer att innehålla samtliga ogiltighetsgrunder som medges i den europeiska patentkonventionen. Sverige bör enligt min uppfattning bidra till ett förenhetligande av europeisk patenträtt även på denna viktiga punkt, om inte tunga skäl kan anföras mot de ändringar av svensk rätt som i så fall måste genomföras.

En av de nya ogiltighetsgrunder som kommer i fråga är att patent skall förklaras ogiltigt om det har meddelats oaktat uppfinningen inte är så tydligt angiven att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen. Det är en grundsats inom patenträtten att ensamrätten till en uppfinning erhålls i utbyte mot att uppfinningen görs känd. I patentlagen kommer detta till uttryck i nu gällande 9 § i vilken det anges att beskrivningen skall vara så tydlig att en fackman med ledning av den kan utöva uppfinningen. Jag anser att någon principiell invändning inte kan riktas mot att ett patent, som har meddelats trots att denna grundsats har blivit satt åt sidan, kan förklaras ogiltigt. Förekomsten av en sådan ogiltighetsgrund kan visserligen leda till viss osäkerhet för patenthavarna. Jag anser mig emellertid kunna utgå från att den granskning som patentverket utför i och för sig ger tillräcklig garanti för att patent inte meddelas, om ansökningen inte uppfyller lagens krav på tydlighet i fråga om beskrivningen. Det är dock tänkbart att det i vissa fall i efterhand visar sig att patentverket har förbisett att uppfinningen inte är tillräckligt tydligt beskriven. Om det grundläggande kravet i fråga om beskrivningens tydlighet har åsidosatts, bör utrymme finnas för att förklara patentet ogiltigt. Jag vill emellertid understryka att det måste vara fråga om en avsevärd brist för att det skall kunna göras gällande att en fackman inte med ledning av beskrivningen kan utöva uppfinningen. Jag

utgår vidare från att svenska domstolar kommer att iaktta stor försiktighet vid tillämpning av denna ogiltighetsgrund. Mot bakgrund av vad jag nu har anfört torde ogiltighetsgrunden i praktiken sällan bli tillämplig.

Den andra av de nya ogiltighetsgrunder som skulle införas vid en anpassning av svensk rätt till marknadspatentkonventionen innebär att patent kan förklaras ogiltigt om det omfattar något som inte framgick av ansökningen när den gjordes. Enligt gällande rätt kan i dylika fall ogiltigförklaring äga rum endast i den mån patenterbarhetshinder har uppkommit mellan ansökningsdagen och dagen för den ändring genom vilken ansökningen utvidgades. Såsom kommittén har anfört är denna nya ogiltighetsgrund väl förenlig med den princip som kommer till uttryck i 13 § patentlagen, nämligen att patentansökan inte får ändras så att patent söks på något som inte framgick av ansökningshandlingarna när ansökningen gjordes eller med hänsyn till bestämmelsen i 14 § om s. k. löpdagsförskjutning skall anses gjord. Jag ser därför inte anledning till betänkligheter inför denna ogiltighetsgrund.

Den tredje av de nya ogiltighetsgrunder som kommer i fråga är att patent kan förklaras ogiltigt om det har meddelats oaktat patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att fristen för att göra ändring som medför sådan utvidgning har löpt ut. Enligt den europeiska patentkonventionen upphör möjligheten att utvidga skyddsomfånget i och med att europeiskt patent meddelas. I 19 § patentlagen föreskrivs att patentkraven inte får utvidgas sedan ansökan har godkänts för utläggning. Kommittén har ansett att det svenska patentverkets beslut att godkänna patentansökan för utläggning i förevarande sammanhang bör jämställas med det europeiska patentverkets meddelande av patent. Patentombudsföreningen har i anledning härav anfört att det synes riktigare att betrakta utläggningen och inte godkännandet för utläggning som jämställbart med att europeiskt patent meddelas. Föreningen har följaktligen föreslagit att 19 § patentlagen skall ändras så att möjlighet att utvidga patentskyddet finns fram till dess ansökan har utlagts. En sådan ändring skulle enligt föreningen inte medföra några beaktansvärda olägenheter.

Jag delar inte patentombudsföreningens uppfattning i detta avseende. En ordning enligt vilken sökanden kan utvidga skyddsomfånget även efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning skulle enligt min uppfattning innebära betydande risker för att patentverkets handläggning komplicerades och fördröjdes. Dessa olägenheter skulle uppstå utan att den föreslagna ordningen skulle medföra någon väsentlig fördel i annat avseende. Jag anser sålunda att den nuvarande ordningen, enligt vilken utvidgning av skyddsomfånget inte får ske sedan ansökan har godkänts för utläggning, bör bibehållas. En ogiltighetsgrund av det slag som nu diskuteras måste vid sådant förhållande givetvis anknyta till förbudet att utvidga skyddsomfånget sedan ansökan har godkänts för utläggning.

Fall då patentkraven ändras så att skyddsomfånget utvidgas efter det att

patentansökningen har godkänts för utläggning kan uppkomma endast genom ett direkt misstag i handläggningen vid patentverket eller möjligen genom misstag av domstol som vid handläggning av mål om ogiltighet omformulerar patentkrav. Enligt min uppfattning torde risken för uppkomsten av sådana fall vara mycket liten. I den mån dylika fall uppkommer i praktiken kan jag emellertid inte finna någon principiell invändning mot att ogiltighet drabbar en sådan otillåten utvidgning av skyddsomfånget.

Av vad jag nu har anfört framgår att jag för egen del inte kan finna att det föreligger skäl mot någon av de tre ifrågasatta nya ogiltighetsgrunderna som väger tyngre än önskemålet om en anpassning av svensk rätt på denna viktiga punkt till vad som i allmänhet kommer att gälla i Västeuropas industristater. Jag biträder därför kommitténs förslag om att dessa tre nya ogiltighetsgrunder skall tas upp i svensk rätt. Vid de nordiska departementsöverläggningarna har också rått enighet om att samtliga de ogiltighetsgrunder som medges i den europeiska patentkonventionen bör finnas i nordisk patenträtt.

I den europeiska patentkonventionen finns bestämmelser om det företräde på grund av äldre rätt som i varje fördragsslutande stat skall gälla mellan europeiska patent och patentansökningar å ena sidan och nationella patent och patentansökningar å andra sidan. Mellan dessa båda grupper av patent och patentansökningar skall sålunda i varje stat företrädet avgöras efter samma grunder som i den staten gäller mellan nationella patent och nationella patentansökningar inbördes. Bestämmelserna innebär att europeiskt patent kan förklaras ogiltigt på grund av ett nyhetshinder i form av en tidigare gjord nationell patentansökan. Omvänt gäller givetvis att tidigare europeiska patentansökningar på motsvarande sätt utgör ogiltighetsgrund beträffande senare nationella patentansökningar och nationella patent som grundas på sådana senare gjorda ansökningar.

Jag kommer senare (avsnitt 11.17) att behandla frågan om verkan av europeisk patentansökan som nyhetshinder och kommer då att föreslå att europeisk patentansökan i detta avseende i princip jämställs med svensk nationell patentansökan. På grund härav är det inte nödvändigt att i svensk lagstiftning ta in några uttryckliga bestämmelser om att patent får förklaras ogiltigt i de fall som jag nyss nämnde.

Beträffande frågan om ogiltigförklaring i de fall som behandlas i artikel 46 i samarbetskonventionen vill jag anföra följande. Om mitt förslag att införa de nya ogiltighetsgrunderna genomförs, föreligger ogiltighetsgrund om ett patent omfattar något som inte framgick av patentansökningen när den gjordes, dvs. såvitt avser internationell patentansökan när den gavs in till den mottagande myndigheten. Ett patent som grundas på internationell patentansökan kan sålunda alltid förklaras ogiltigt, i den mån det meddelade patentet till följd av oriktig översättning har kommit att avse något som går utöver vad den internationella ansökningen omfattar i dess ursprungliga lydelse på originalspråket. Enligt gällande rätt torde ogiltigförklaring i

dylika fall kunna ske endast i den mån patenterbarhetshinder har uppkommit mellan ansökningsdagen och dagen för utvidgningen. Vad angår det fall att oriktig översättning av internationell patentansökan har lett till att det meddelade patentet medför mera omfattande skydd än som framgår av den internationella ansökningen i dess slutliga avfattning på originalspråket har det som jag tidigare nämnt ifrågasatts om ogiltigförklaring är medgiven enligt konventionen, så länge översättningen av patentkraven håller sig inom ramen för vad som framgår av den internationella ansökningen i dess ursprungliga lydelse på originalspråket. Jag delar kommitténs uppfattning att det inte f. n. finns någon anledning att i svensk rätt ge möjlighet till ogiltigförklaring i dylika fall, även om detta skulle vara tillåtet enligt konventionen.

Vad angår övergången till de nya ogiltighetsgrunderna delar jag kommitténs uppfattning att det skulle vara obilligt mot patenthavaren att tillåta ogiltigförklaring med åberopande av dessa grunder mot patent som har meddelats enligt nu gällande bestämmelser. Beträffande sådana patent bör därför som kommittén har föreslagit fråga om ogiltighet bedömas uteslutande enligt gällande bestämmelser.

Patentombudsföreningen har i samband med spörsmålet om tidsgränsen för att utvidga skyddsomfånget upplyst att det i den praktiska handläggningen vid patentverket förekommer att godkännande för utläggning får göras om därför att patentverket utan att höra sökanden har gjort sakliga ändringar i patentkraven. Enligt föreningen leder detta till osäkerhet om hur fristen för att betala avgifterna för utläggningen skall beräknas. Vidare anser föreningen att en sådan ordning kan medföra komplikationer, om utvidgning efter godkännande för utläggning blir grund för ogiltigförklaring.

Med anledning av vad patentombudsföreningen sålunda har anfört vill jag med skärpa framhålla, att patentansökan inte får godkännas för utläggning i någon avfattning som sökanden inte är införstådd med. Det bör således inte förekomma att godkännande görs om av den anledning som föreningen har uppgivit. Såsom patentombudsföreningen har framhållit skulle de av föreningen påpekade svårigheterna elimineras genom att patentverket åläggs att i förväg delge sökanden den lydelse i vilken verket avser att godkänna ansökningen för utläggning. Ett sådant förfarande skulle emellertid tynga och fördyra handläggningen. Det har inte gjorts gällande att godkännande för utläggning ofta får göras om av den anledning som föreningen har angivit. Med hänsyn härtill är jag inte f. n. beredd att införa en ändring i handläggningsordningen som innebär att patentverket skulle vara skyldigt att delge sökanden nämnda lydelse. I den mån det skulle bli erforderligt att i något patentansökningsärende meddela nytt beslut om godkännandet för utläggning därför att patentverket har begått ett misstag som skulle innebära rättsförlust för sökanden, bör enligt min mening det anses som om det felaktiga godkännandet inte har ägt rum. Det bör sålunda inte hindra utvidgning av skyddsomfånget och inte heller räknas som utgångspunkt för frister.

En särskild fråga att beakta i samband med ogiltighetsgrunderna är i vad mån ett patent kan förklaras delvis ogiltigt. Enligt den europeiska patentkonventionen skall om ogiltighetsgrund föreligger i fråga om endast del av europeiskt patent ogiltigförklaring ske genom motsvarande begränsning av patentet. Begränsningen får göras genom ändring av patentkraven, beskrivningen eller ritningarna, om detta är tillåtet enligt nationell lag. Av redogörelsen för gällande rätt torde framgå att patent enligt svensk rätt kan förklaras delvis ogiltigt i åtminstone den utsträckning som föreskrivs i de för de fördragsslutande staterna tvingande konventionsbestämmelserna rörande partiell ogiltigförklaring av europeiskt patent. När det gäller möjligheten att göra sådan ogiltigförklaring genom begränsning i form av omformulering av patentkrav ges de fördragsslutande staterna frihet att reglera denna fråga i nationell lag. Jag delar kommitténs uppfattning att det inte finns någon anledning att ändra gällande rätt rörande partiell ogiltigförklaring av patent.

Frågan om möjligheten till partiell ogiltigförklaring torde dock få ökat intresse med införande av de nya ogiltighetsgrunder som jag nu har föreslagit. Som jag nyss nämnde föreligger enligt gällande svensk rätt möjlighet att förklara ett patent delvis ogiltigt. Detta framgår klart av förarbetena till patentlagen. Vad som däremot inte är fullt klart är i vilken omfattning sådan partiell ogiltigförklaring kan ske enligt gällande rätt. Det kan enligt min uppfattning inte råda någon tvekan om att domstol får begränsa ett patent genom att förklara ett eller flera patentkrav ogiltiga i sin helhet. Däremot är det inte klart i vilken utsträckning domstol får omformulera patentkrav.

I 1966 års proposition uttalade föredragande departementschefen att han ansåg det tvivelaktigt huruvida det kunde vara lämpligt att omformuleringar av detta slag gjordes, åtminstone frånsett helt enkla fall. Ett närmare ståndpunktstagande till dessa frågor fick emellertid enligt hans mening lämnas åt praxis. Även jag anser att domstolarna inte annat än i helt enkla fall bör omformulera patentkrav. En annan fråga är emellertid vad som kan anses som helt enkla fall. För egen del anser jag det inte vara möjligt att ange några generella riktlinjer för när ett fall skall anses vara så enkelt att domstol bör kunna omformulera patentkrav. Enligt min mening kan som vägledning för praxis endast ges exempel på vissa typfall som bör anses vara helt enkla.

Kommittén har anfört några exempel på vad som skulle kunna anses som helt enkla fall. Sålunda har kommittén nämnt det fall att en bortfallen inskränkande bestämning återinsätts i ett patentkrav. Jag kan inte helt biträda kommitténs uppfattning på denna punkt. Fallet är enligt min uppfattning helt enkelt om bestämningen har funnits i ett patentkrav men sedermera av misstag fallit bort, eftersom i ett sådant fall formuleringen är direkt tillgänglig i ansökningshandlingarna. Om det däremot är fråga om att hämta en inskränkande bestämning från beskrivningen bör detta enligt min uppfattning med hänsyn till tredje mans rättssäkerhet begränsas till fall då

det är fråga endast om att göra en erforderlig precisering av ett uttryck som redan förekommer i patentkraven. Att i andra fall hämta upp bestämningar från beskrivningen anser jag inte förenligt med regleringen i 39 § patentlagen av patentskyddets omfattning. Där ges nämligen patentkraven en helt avgörande betydelse vid bestämmande av skyddets omfattning. Beskrivningen får användas bara som ledning för förståelse av patentkraven.

Kommittén har vidare som ett helt enkelt fall ansett strykning av en bestämning som saknar motsvarighet i ansökningens ursprungliga innehåll. I den mån det gäller att stryka en bestämning som är ett alternativ kan jag liksom patentombudsföreningen biträda kommitténs uppfattning. Vad gäller strykningar i patentkrav i andra fall anser jag mig inte kunna uttala annat än att stor försiktighet bör iakttas. I de fall som kan tänkas uppkomma torde det enligt min mening ofta vara lämpligare att hela kravet förklaras ogiltigt.

Patentombudsföreningen har ansett önskvärt att det uttryckligen i lagtexten anges att patent kan förklaras delvis ogiltigt. Som jag förut har sagt anses partiell ogiltigförklaring vara medgiven enligt patentlagen i dess nuvarande lydelse. Något behov av att i lagtexten uttryckligen ange detta föreligger enligt min mening inte.

Kommittén har i samband med sin behandling av ogiltighetsgrunderna tagit upp ytterligare två spörsmål, nämligen frågan om vem som har rätt att väcka talan om ogiltighet och frågan om samtidigt skydd för samma uppfinning genom nationellt patent och europeiskt patent. Vad kommittén har anfört i dessa avseenden har inte föranlett någon erinran av remissinstanserna. För egen del instämmer jag i kommitténs uttalanden i dessa frågor.

11.13 Tillämpning av 56 § patentlagen såvitt avser internationell patentansökan

11.13.1 Gällande rätt

Enligt 56 § första stycket patentlagen är sökande, som åberopar patentansökan gentemot annan innan handlingarna i ansökningsärendet har blivit allmänt tillgängliga, skyldig att på begäran lämna sitt samtycke till att denne får ta del av handlingarna. Den som uppsåtligen eller av oaktsamhet som inte är ringa underlåter att fullgöra denna skyldighet dömes till dagsböter. Han är vidare skyldig att ersätta uppkommen skada. Skadeståndsskyldighet föreligger även vid ringa oaktsamhet, men i dylika fall kan ersättningen jämkas (62 §). Vidare föreskrivs i 56 § andra stycket att den som genom direkt hänvändelse till annan, i annons eller genom påskrift på vara eller dess förpackning eller på annat sätt anger att patent har sökts eller meddelats utan att samtidigt lämna upplysning om ansökningens eller patentets nummer är skyldig att på begäran utan dröjsmål lämna sådan upplysning. Anges inte uttryckligen att patent har sökts eller meddelats

men är vad som förekommer ägnat att framkalla uppfattningen att så är fallet, skall på begäran utan dröjsmål lämnas upplysning om patent har sökts eller meddelats. Den som underlåter att iaktta dessa föreskrifter eller som uppsåtligen eller av oaktsamhet lämnar felaktig upplysning kan likaledes drabbas av straffansvar och skadeståndsskyldighet.

11.13.2 Konventionerna

Enligt samarbetskonventionen får nationell patentmyndighet, mottagande myndighet, internationella byrån och myndighet som utför internationell nyhetsgranskning inte låta utomstående ta del av handlingarna i ärende angående internationell patentansökan före viss i konventionen angiven tidpunkt, om inte sökanden medger detta (art. 30). Denna tidpunkt är för internationella byrån och internationell nyhetsgranskningsmyndighet dagen för den internationella publiceringen av ansökningen, som i regel äger rum kort tid efter det att 18 månader har förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, i förekommande fall, prioritetsdagen. För mottagande myndighet och nationell patentmyndighet gäller som gräns den tidigaste av följande tidpunkter: dagen för den internationella publiceringen, dagen för mottagandet av den internationella ansökningen enligt artikel 20 och dagen för mottagandet av avskrift av ansökningen enligt nämnda artikel. Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får inte vid någon tidpunkt låta utomstående ta del av handlingarna, om inte sökanden tillåter det (art. 38).

I den europeiska patentkonventionen föreskrivs att den mot vilken europeisk patentansökan åberopas har rätt att utan sökandens medgivande ta del av ansökningen, även om den ännu inte har publicerats av det europeiska patentverket och därför inte är tillgänglig för envar (art. 128.2).

11.13.3 Kommittén

I motiven till 56 § patentlagen (prop. 1966: 40 s. 200) anges att paragrafens bestämmelser är nödvändiga för att ge utomstående möjlighet att hos patentmyndigheten kontrollera räckvidden av gjorda patentansökningar och meddelade patent i de fall, då ansökning eller patent åberopas på ett ofullständigt sätt. Bestämmelserna ger därigenom utomstående säkrare underlag för planeringen av den egna verksamheten med hänsyn till ansökningen eller patentet. Kommittén anser att dessa synpunkter äger giltighet även när det gäller internationella ansökningar. Det är därför enligt kommittén önskvärt att samma reglering införs även i fråga om internationella ansökningar i den mån detta är tillåtet enligt samarbetskonventionen.

Kommittén anför att det inte torde föreligga något hinder enligt konventionen att låta bestämmelserna i 56 § andra stycket patentlagen om uppgiftsskyldighet i vissa fall bli tillämpliga om patent för Sverige söks genom

internationell ansökan och att dessa bestämmelser utan vidare blir tillämpliga på patent för Sverige som har meddelats på grund av sådan ansökan. Däremot kan det enligt kommittén vara tveksamt om det är tillåtet enligt samarbetskonventionen att föreskriva skyldighet för sökanden att ge samtycke till att den mot vilken ansökningen åberopas får ta del av handlingarna under den tid dessa är hemliga enligt konventionens bestämmelser. Nationell patentmyndighet, mottagande myndighet, internationella byrån samt myndighet som utför internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning får nämligen som nyss nämnts enligt konventionen inte låta utomstående ta del av handlingarna före viss i konventionen angiven tidpunkt, om inte sökanden medger detta. Enligt kommittén kan det dock inte anses vara oförenligt med konventionen att föreskriva skyldighet för sökanden att, i de fall som avses i 56 § första stycket patentlagen, lämna samtycke till att annan får ta del av handlingarna i ärende om internationell patentansökan. Vad nu sagts gäller inte bara sådana handlingar som finns hos den svenska patentmyndigheten i dess egenskap av nationell patentmyndighet på grund av att ifrågavarande patentansökan har fullföljts i Sverige. Sökanden bör enligt kommittén kunna åläggas sådan skyldighet i fråga om handlingarna i varje ärende om internationell patentansökan som omfattar Sverige, dvs. i vilken Sverige har upptagits som designerad stat, och detta oavsett hos vilken myndighet eller organisation handlingarna befinner sig. Det kan sålunda gälla handlingar som har ingivits till den svenska patentmyndigheten i dess egenskap av mottagande myndighet eller till annan mottagande myndighet. Det kan vidare gälla handlingar som finns hos internationella byrån eller hos myndighet som utför internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Mot bakgrund av vad sålunda har anförts förordar kommittén att bestämmelserna i 56 § patentlagen skall vara tillämpliga även på internationella patentansökningar. Någon ändring i paragrafens lydelse anser kommittén inte vara erforderlig.

Kommittén nämner i detta sammanhang att det vid nordiska överläggningar har diskuterats huruvida den som åberopar internationell patentansökan mot annan bör åläggas att på begäran tillställa denne översättning av ansökningen till danska, finska, norska resp. svenska. Enligt samarbetskonventionen skall översättning av internationell ansökan ges in till nationell patentmyndighet i designerad stat före utgången av viss frist, i regel 20 månader från prioritetsdagen (art. 22). Om ansökningen är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning är fristen under vissa förutsättningar 25 månader från prioritetsdagen (art. 39). Sökanden har oftast intresse av att ge in översättning så sent som möjligt. Det är nämligen angeläget för honom att inte behöva ådra sig översättningskostnader innan han har beslutat i vilka stater ansökningen skall fullföljas. Beslut härom torde i regel inte fattas förrän rapporten över den internationella nyhets-

granskningen föreligger. Mot bakgrund härav är det enligt kommittén tveksamt om det är förenligt med konventionen att i nationell lag ålägga en sökande skyldighet att tillhandahålla översättning av internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22 resp. artikel 39.

Även om det inte skulle strida mot samarbetskonventionen att i nationell lag föreskriva skyldighet för sökanden att tillhandahålla översättning i det fall som nu avses, kan det enligt kommittén ifrågasättas om det från det svenska näringslivets synpunkt är lämpligt att införa en dylik föreskrift. Det kan visserligen enligt kommittén hävdas, att den som åberopar en patentansökan gentemot en konkurrent bör vara skyldig att ge denne tillgång till handlingarna i ansökningsärendet på dennes språk. Utan att ha tillgång till översättning av den internationella ansökningen kan konkurrenten i vissa fall ha svårt att avgöra vilken betydelse ett bifall till ansökningen skulle få för hans verksamhet. Det kan emellertid också göras gällande, att bestämmelsen i 56 § första stycket patentlagen ger konkurrenten möjlighet att få del av handlingarna innan dessa blir allmänt tillgängliga och att det således är i hans intresse att ett åberopande sker. Det kan sålunda enligt kommittén vara av värde för svenska företag att på ett tidigt stadium få kännedom om innehållet i internationella patentansökningar som omfattar Sverige genom att utländska sökande åberopar ansökningarna gentemot svenska konkurrenter. Införs en bestämmelse som gör det möjligt för ett svenskt företag, gentemot vilket en internationell ansökan åberopas, att kräva att sökanden tillhandahåller översättning före utgången av den frist som anges i konventionen, kan detta leda till att utländska patentsökande blir mindre benägna att på ett tidigt stadium underrätta svenska företag om icke offentliggjorda internationella ansökningar. Genom att åberopa ansökningen mot en svensk konkurrent skulle nämligen en sådan sökande i så fall riskera att ådra sig kostnader för översättning till svenska av en ansökan, som kanske inte kommer att fullföljas i Sverige.

Kommittén ifrågasätter vidare det praktiska behovet av att i de fall som nu avses kunna kräva att sökanden tillhandahåller översättning. Det torde kunna antas att, i det helt övervägande antalet fall då en internationell ansökan åberopas mot svensk näringsidkare, ansökningen kommer att föreligga på sådant språk att denne utan större svårighet kan tillgodogöra sig ansökningens innehåll, antingen själv eller genom att anlita biträde.

Kommittén påpekar att enligt gällande rätt sökande som åberopar en till det svenska patentverket ingiven nationell patentansökan mot annan inte är skyldig att tillställa denne översättning av ansökan som är avfattad på främmande språk. Den mot vilken ansökningen åberopas får ta del av de ansökningshandlingar som finns hos patentverket. Enligt vad som upplysts från patentverket kan det dröja upp till sju månader från ansökningsdagen innan översättning ges in. Yrkas prioritet från tidigare ansökan i utlandet kan det alltså förekomma, att översättning ges in först efter det att ansökningen har blivit allmänt tillgänglig 18 månader från prioritetsdagen. Detta

förhållande lär inte ha orsakat några olägenheter.

Mot bakgrund av vad nu anförts anser kommittén att sökanden inte bör åläggas skyldighet att tillhandahålla översättning i de fall som avses i 56 § första stycket patentlagen, även om det inte skulle vara oförenligt med konventionen att föreskriva sådan skyldighet.

I detta sammanhang framhåller kommittén att skadestånd för utnyttjande av patentsökt uppfinning utgår endast för sådant utnyttjande som äger rum efter det att handlingarna i ansökningsärendet har blivit allmänt tillgängliga enligt 22 § patentlagen. Kommittén har föreslagit att internationell ansökan inte skall bli allmänt tillgänglig förrän föreskriven översättning har ingivits.

11.13.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag att 56 § patentlagen i sin helhet skall vara tillämplig på internationell patentansökan som omfattar Sverige har lämnats utan erinran vid remissbehandlingen.

11.13.5 Föredraganden

I likhet med kommittén anser jag inte att det föreligger något hinder mot att tillämpa 56 § patentlagen i fråga om internationella patentansökningar. Detta gäller både skyldigheten enligt första stycket att under vissa förutsättningar låta annan ta del av ansökningshandlingarna och uppgiftsskyldigheten enligt andra stycket.

Bestämmelserna i 56 § patentlagen är av väsentlig praktisk betydelse för att ge utomstående möjlighet att hos patentmyndigheten kontrollera räckvidden av gjorda patentansökningar och meddelade patent i de fall då ansökningar eller patent åberopas på ett ofullständigt eller vilseledande sätt. För den gentemot vilken en ansökan eller ett patent åberopas kan det i sådana fall vara av stor vikt för planeringen av den egna verksamheten att snabbt kunna ta del av handlingarna i patentärendet. Om Sverige tillträder samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen, kommer det övervägande antalet ansökningar om patent för Sverige sannolikt att göras i form av internationell eller europeisk patentansökan. Vid ett svenskt tillträde till konventionerna blir det därför av vikt att det på motsvarande sätt ges möjlighet för utomstående att kontrollera räckvidden av såväl internationella patentansökningar som europeiska patent och patentansökningar.

De intressen som föranlett bestämmelsen i 56 § *första stycket* är såvitt gäller europeisk patentansökan tillgodosedda genom artikel 128.2 i den europeiska patentkonventionen.

I fråga om internationella patentansökningar anser jag i likhet med kommittén att 56 § patentlagen kommer att bli tillämplig utan särskild föreskrift

därom. Genom att första stycket i nämnda paragraf sålunda blir tillämplig på internationella patentansökningar som omfattar Sverige får den mot vilken en ännu hemlig sådan ansökan åberopas möjlighet att ta del av ansökningen. Som kommittén har påpekat gäller detta oavsett om den internationella patentansökningen finns hos det svenska patentverket, hos annan nationell myndighet eller hos internationell organisation.

Såvitt gäller 56 § *andra stycket* patentlagen innebär den av kommittén förordade lösningen att där upptagna bestämmelser kommer att bli tillämpliga inte bara på internationella patentansökningar utan även på europeiska patent och patentansökningar. Den som har sökt eller erhållit europeiskt patent blir alltså under de förutsättningar som anges i andra stycket skyldig att lämna upplysning om ansökningens eller patentets nummer, om han här i landet i hänvändelse till annan anger att patent har sökts eller meddelats. Den europeiska patentkonventionen lägger inte några hinder i vägen för en sådan ordning.

Kommitténs förslag att sökanden inte bör åläggas att i de fall som avses i 56 § tillhandahålla översättning av den åberopade ansökningen har inte föranlett någon erinran under remissbehandlingen. Jag delar kommitténs uppfattning att någon sådan skyldighet inte bör införas.

11.14 Skydd under tiden före patentmeddelandet

11.14.1 Gällande rätt

Sedan patent har meddelats på en uppfinning kan den som gör intrång i patenthavarens ensamrätt ådömas straff och åläggas skadeståndsskyldighet. Leder en patentansökan till patent är emellertid ensamrätten inte begränsad till tiden efter patentmeddelandet, utan det föreligger skadeståndsrättsligt skydd också under en del av ansökningstiden (s. k. provisoriskt skydd). Enligt 60 § patentlagen kan sökanden sålunda ha rätt till skadestånd av den som yrkesmässigt utnyttjar uppfinningen efter det att patentansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. För utnyttjande som sker innan utläggningen av ansökningen har kungjorts utgår dock skadestånd endast i form av ersättning för utnyttjandet av uppfinningen och då endast om och i den mån det finnes skäligt. För tiden efter kungörandet om utläggningen gäller däremot samma skadeståndsansvar som vid intrång som sker efter det att patentet har meddelats. Något straffrättsligt skydd mot utnyttjande som äger rum innan patent meddelas föreligger däremot inte.

Patentskyddets omfattning under ansökningstiden (skyddsomfånget) bestäms i princip av vad som framgår av det meddelade patentet. I 60 § har detta uttryckts med orden "i den mån ansökningen leder till patent". I 1963 års betänkande påpekade emellertid de nordiska patentkommittéerna (NU 1963: 6 s. 348) att vid prövning av vad som var skälig ersättning vid in-

trång under ansökningstiden hänsyn borde tas till det skick i vilket ansökningen befann sig vid tidpunkten för offentliggörandet. I betänkandet erinrades om att sökanden hade möjlighet att med hjälp av uppgifter i beskrivningen omarbeta patentkraven. Fram till tiden för utläggningen kunde patentkraven utvidgas så att de omfattade mer än vad som ursprungligen söktes skyddat. I den mån den slutligen patenterade uppfinningen inte kunde anses omfattas eller framgå av patentkraven vid den tidpunkt då tredje man började utnyttja uppfinningen, borde enligt kommittéerna möjligheten att få skadestånd bli mindre. Det är dock att märka att patentskyddets omfattning under ansökningstiden inte i något fall kan omfatta annat än vad som framgår av det meddelade patentet.

11.14.2 Den europeiska patentkonventionen

Enligt artikel 67.1 i den europeiska patentkonventionen skall europeisk patentansökan från den dag då den publiceras av det europeiska patentverket i varje fördragsslutande stat som var designerad vid publiceringen medföra samma skydd som ett europeiskt patent i den staten. Som tidigare nämnts skall ett europeiskt patent i fördragsslutande stat ge patenthavaren samma rättigheter som ett i den staten meddelat nationellt patent (art. 64). I artikel 67.2 ges emellertid fördragsslutande stat rätt att inskränka skyddet för europeisk patentansökan. Detta skydd får dock inte vara mindre än det skydd som enligt lagen i vederbörande stat uppkommer genom en obligatorisk publicering av icke prövad nationell patentansökan. I vart fall måste patenthavaren ha rätt till en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av envar som har utnyttjat uppfinningen i den staten under omständigheter som i motsvarande fall skulle göra honom ansvarig för intrång i nationellt patent.

Fördragsslutande stat har under vissa förutsättningar rätt att som villkor för att europeisk patentansökan skall medföra provisoriskt skydd föreskriva att översättning av patentkraven har blivit allmänt tillgänglig i den staten eller har tillställts den som utnyttjar uppfinningen där (art. 67.3).

Patentskyddets omfattning under ansökningstiden bestäms enligt artikel 69.2 av de senast ingivna patentkrav som har medtagits vid publicering av ansökningen. Skyddet under denna tid omfattar dock aldrig något som inte också skyddas genom patentet sådant det slutligen har meddelats.

11.14.3 Kommittén

Enligt kommittén bör skyddet under ansökningstiden här i landet vara detsamma för en nationell svensk patentansökan och en ansökan om europeiskt patent för Sverige. Det skydd i form av rätt till skadestånd som sökanden enligt gällande rätt har mot sådant utnyttjande som äger rum efter det att patentansökningen har blivit allmänt tillänglig men innan ut-

läggningen kungjorts motsvarar det skydd som fördragsslutande stat enligt konventionen minst måste ge mot utnyttjande av uppfinning som omfattas av europeisk patentansökan efter det att ansökningen har publicerats av det europeiska patentverket. Bestämmelserna i gällande rätt om vilket skydd som föreligger under ansökningstiden kan således utan ändring göras tillämpliga också i fråga om europeisk patentansökan. Enligt kommittén saknas därför anledning att ändra den nuvarande regleringen på denna punkt.

Såvitt gäller patentskyddets omfattning under ansökningstiden föreligger en skillnad mellan gällande svensk rätt och konventionens bestämmelser. När det gäller europeisk patentansökan sträcker sig skyddsomfånget inte utöver vad som täcks såväl av patentkraven sådana de har publicerats som av det slutligen meddelade patentet. I fråga om svensk nationell patentansökan bestäms däremot skyddsomfånget i princip helt av det meddelade patentet. En utvidgning av patentkraven som görs efter det att ansökningen blir allmänt tillgänglig men innan den har godkänts för utläggning kan således medföra att patentskyddet utvidgas retroaktivt i förhållande till vad som framgick av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig. Enligt kommittén talar hänsynen till tredje mans rättssäkerhet mot att låta omläggningar och utvidgningar av patentkraven retroaktivt påverka skyddet. Konventionens reglering på denna punkt är enligt kommittén mera tillfredsställande än gällande svensk rätt. På grund härav föreslår kommittén att den svenska lagstiftningen på denna punkt bringas i överensstämmelse med konventionen så att skyddet under ansökningstiden inte får omfatta något som inte framgår såväl av patentkraven i deras lydelse då ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet.

11.14.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag att ändra regleringen av skyddet under tiden före patentmeddelandet har under remissbehandlingen berörts endast av Svenska patentombudsföreningen och Sveriges advokatsamfund. Båda dessa remissinstanser föreslår viss ändring i kommitténs förslag.

Patentombudsföreningen anför att innebörden av 60 § patentlagen efter den av kommittén föreslagna ändringen synes bli att om patentkravens omfång har utvidgats efter tillgängliggörandet enligt 22 §, men före godkännande för utläggning, det retroaktiva patentskyddet omfattar endast vad som täcks av de krav som föreligger vid tillgängliggörandet enligt 22 §, och detta även under tiden mellan utläggningen och patentmeddelandet. Denna tid kan enligt föreningen under vissa omständigheter bli mycket lång. Om någon som efter tillgängliggörandet har börjat utöva uppfinning som inte täcks av de krav som föreligger vid tillgängliggörandet men däremot av de krav som har utlagts och som sedermera föreligger i det medde-

lade patentet, skulle denne enligt föreningen utan påföljd kunna fortsätta utövningen ända fram till patentmeddelandet, trots att det genom ansökans utläggning måste framstå som i hög grad sannolikt att uppfinningen kommer att täckas av det slutligt meddelade patentet. Föreningen finner detta vara oskäligt mot patenthavaren och anser därför att den föreslagna regeln inte bör gälla längre än till ansökans utläggning.

Föreningen påpekar i detta sammanhang, att kommittén inte föreslår någon saklig ändring i 60 § första stycket andra punkten i dess nu gällande lydelse. Liksom förut skall ersättning för skada på grund av intrång före utläggningen sålunda bestämmas endast enligt 58 § andra stycket, medan ersättning för skada på grund av intrång efter utläggningen kan bestämmas även enligt 58 § första stycket. De skäl som har föranlett införande av fullt civilrättsligt patentskydd redan från ansökans utläggning (NU 1963:6 s. 346) anser föreningen ha giltighet även i fråga om patentskyddets omfattning efter utläggningen. Föreningen anför vidare att, då fråga är om möjlighet att få ersättning för intrång, kommittén har jämställt utläggning av svensk patentansökan med meddelande av europeiskt patent. Föreningen anser att jämställande bör ske också när det gäller patentskyddets omfattning.

Advokatsamfundet ansluter sig till den principiella motiveringen för kommitténs förslag till ändring. Samfundet anser dock att, om skyddsomfånget enligt det beviljade patentet inte är vidare än som framgår av utläggningsskriften, starka skäl talar för att patentet skall medföra retroaktivt skydd från utläggningen.

11.14.5 Föredraganden

Om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen måste bestämmelser om verkan av europeisk patentansökan tas in i patentlagen. Konventionen ger de fördragsslutande staterna viss frihet i fråga om vilket slags skydd som skall gälla under ansökningstiden. Patenthavaren måste dock i vart fall ha rätt till en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av envar som, efter det att ansökningen publicerats, har utnyttjat uppfinningen under omständigheter som i motsvarande fall skulle göra honom ansvarig för intrång i nationellt patent. Skyddet får inte heller vara mindre omfattande än det skydd som enligt lagen i vederbörande stat uppkommer genom en obligatorisk publicering av icke prövad nationell patentansökan.

För egen del instämmer jag i kommitténs bedömning att det skydd som enligt svensk rätt gäller före utläggningen motsvarar det skydd som europeisk patentansökan enligt den europeiska patentkonventionen minst måste medföra efter det att ansökningen har publicerats av det europeiska patentverket. Jag delar också kommitténs uppfattning att skyddet här i landet bör vara detsamma för en nationell svensk patentansökan och en ansökan om europeiskt patent för Sverige. I likhet med kommittén finner jag inte

heller några skäl att ändra de nuvarande bestämmelserna om rätt till skadestånd för utnyttjande under ansökningstiden. Patentlagens bestämmelser i detta hänseende bör sålunda ges motsvarande tillämpning i fråga om europeisk patentansökan.

När det gäller patentskyddets omfattning under ansökningstiden innebär konventionen att skyddsomfånget för europeisk patentansökan inte sträcker sig utöver vad som täcks såväl av patentkraven sådana de har publicerats av det europeiska patentverket som av det slutligen meddelade patentet. Denna reglering måste iakttas beträffande europeiska patent.

Konventionens bestämmelser om patentskyddets omfattning under ansökningstiden avviker från gällande svensk rätt. Sålunda gäller f. n. att det meddelade patentet i princip bestämmer skyddsomfånget också under ansökningstiden. Kommittén har ansett konventionens reglering vara att föredra och har därför föreslagit att såvitt gäller ansökningar om svenskt patent skyddet under ansökningstiden begränsas till vad som framgår såväl av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet. Kommitténs förslag har lämnats utan erinran av alla remissinstanser utom två, nämligen Svenska patentombudsföreningen och Sveriges advokatsamfund. Dessa har föreslagit att patentkraven enligt patentet skall bestämma skyddsomfånget retroaktivt från utläggningen medan skyddet under tiden från det att ansökan blev allmänt tillgänglig till utläggningen skall bestämmas på det sätt som kommittén har föreslagit.

Såsom kommittén har anfört talar hänsynen till tredje mans rättssäkerhet mot att låta omläggningar och utvidgningar av patentkraven retroaktivt påverka skyddet. Jag delar emellertid inte kommitténs uppfattning att skyddsomfånget under hela ansökningstiden skall vara beroende av patentkravens lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig. Som jag har anfört i det föregående (avsnitt 11.12.5) får såvitt gäller svensk nationell patentansökan patentkraven inte utvidgas efter det att ansökningen har godkänts för utläggning. Det meddelade patentet får sålunda inte innehålla krav som ger ett skyddsomfång som går utöver vad som följde av patentkraven i deras lydelse när ansökningen godkändes för utläggning. Det kan vid sådant förhållande inte anses obilligt mot tredje man att patentkraven enligt patentet får retroaktiv verkan från kungörandet av utläggningen. Däremot skulle det i många fall kunna anses obilligt mot patenthavaren om en uppfinning som framgår av en utlagd patentansökan fritt kunde utnyttjas fram till patentmeddelandet, i den mån uppfinningen inte framgick även av patentkraven sådana de förelåg redan när ansökningen blev allmänt tillgänglig.

Jag vill också framhålla att enligt det förfarande som skall tillämpas vid det europeiska patentverket, invändningsförfarandet äger rum efter patentmeddelandet. Efter det att europeiskt patent har meddelats, får sökanden inte ändra patentkraven så att skyddsomfånget utvidgas. Patentmed-

delandet enligt den europeiska patentkonventionen motsvaras alltså närmast av godkännandet för utläggning enligt den svenska handläggningsordningen. Patentombudsföreningens och advokatsamfundets förslag till reglering av det provisoriska skyddet innebär sålunda en närmare anpassning till den europeiska patentkonventionen än kommitténs förslag.

Av nu anförda skäl anser jag att skyddsomfånget under tiden från det att ansökan blivit allmänt tillgänglig och fram till kungörandet om utläggningen bör bestämmas av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig i den mån de har motsvarighet i det meddelade patentet. Från tidpunkten för kungörandet av utläggningen bör däremot patentskyddets omfattning bestämmas av patentkraven enligt det meddelade patentet.

11.15 Överskridande av frister

11.15.1 Gällande rätt

Om en frist som har fastställts i lag eller annan författning har försuttits, finns i vissa fall möjlighet att få den försuttna tiden återställd. Enligt 11 kap. 11 § regeringsformen kan sålunda högsta domstolen och regeringsrätten bevilja återställande av försutten tid. Befogenheten tillkommer regeringsrätten i fråga om ärende för vilket regeringen, förvaltningsdomstol eller förvaltningsmyndighet är högsta instans och i annat fall högsta domstolen. Denna befogenhet omfattar enligt stadgad praxis endast processuella fatalier, närmare bestämt besvärsfrister och därmed jämförbara frister. Rättsmedlet återställande av försutten tid är sålunda inte tillämpligt i fråga om försuttna ansökningsfrister eller frister för erläggande av avgift. Från rättspraxis på det patenträttsliga området kan nämnas, att regeringsrätten inte har ansett sig kunna bifalla ansökan om återställande av försutten tid för erläggande av årsavgift för patent, för återupplivande av patentansökan eller för återupptagning av avskriven patentansökan.

Högsta domstolens prövning av ansökningar om återställande av försutten tid regleras i 58 kap. 11 och 12 §§ rättegångsbalken. Har någon försuttit laga tid för fullföljande av talan mot dom eller beslut eller för ansökan om återvinning eller återupptagande och förelåg för hans underlåtenhet laga förfall som han inte kunde anmäla i rätt tid, får den försuttna tiden återställas på ansökan av honom. Den som vill söka återställande av försutten tid skall inom tre veckor från det att förfallet upphörde och senast inom ett år från det att tiden gick ut göra skriftlig ansökan därom hos högsta domstolen. Laga förfall föreligger enligt 32 kap. 8 § rättegångsbalken när någon genom avbrott i allmänna samfärdseln, sjukdom eller annan omständighet som han inte hade bort förutse eller som rätten eljest finner utgöra giltig ursäkt har hindrats att fullgöra vad som ålegat honom. Som laga förfall för part anses också det fall att för ombud, som har vidtalats av parten, har

förelegat sådant hinder och annat ombud inte har kunnat ställas i tid.

Enligt 46 § förvaltningsprocesslagen (1971:291) skall 32 kap. 8 § rättegångsbalken äga motsvarande tillämpning i fråga om rättskipning i regeringsrätten och andra förvaltningsdomstolar. När det gäller ärenden som handläggs vid förvaltningsmyndighet finns däremot inte några lagbestämmelser angående återställande av försutten tid. Regeringsrätten torde visserligen även när det gäller sådana ärenden i största möjliga utsträckning söka ledning i rättegångsbalkens bestämmelser. Dessa bestämmelser är emellertid avsedda att tillämpas på tvistemål och brottmål, varför regeringsrätten inte anser sig helt bunden av dem. I detta sammanhang bör nämnas att regeringsrätten i flera fall har godtagit försening vid postbefordran som laga förfall i ärende om återställande av försutten tid (se t. ex. Regeringsrättens årsbok 1960:48, 1961 H 31, 1964 H 39 och 1969 H 33).

Generella bestämmelser som ger myndighet möjlighet att ta upp en för sent inkommen ansökan eller godta en för sent erlagd avgift finns inte i svensk rätt. För några speciella fall finns emellertid särskilda författningsbestämmelser. Detta gäller t. ex. om årsavgift för patent inte har erlagts i rätt tid. Enligt 42 § patentlagen förfaller årsavgift till betalning första dagen av det patentår den avser. En patenthavare som har underlåtit att i rätt tid betala årsavgiften har dock enligt patentlagen en ovillkorlig rätt att med viss förhöjning (enligt 50 § andra stycket patentkungörelsen 20 %) betala avgiften inom en sexmånadersfrist från förfallodagen. Denna rätt är föreskriven i 1883 års Pariskonvention. Erläggs inte årsavgift enligt vad nu sagts, är patentet enligt 51 § första stycket patentlagen i princip förfallet. Patenthavaren har emellertid enligt 51 § andra stycket möjlighet att få förfallet patent återupprättat genom att betala avgiften med föreskriven förhöjning inom en frist på ytterligare sex månader, om han har haft godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet. Ansökan om återupprättande skall göras skriftligen senast sex månader från den dag då avgiften senast skulle ha erlagts. Inom samma tid skall den förhöjda årsavgiften jämte en särskild återupptagningsavgift erläggas.

I fråga om frist som har fastställts av domstol eller annan myndighet ankommer det på domstolen eller myndigheten att förlänga fristen, om vederbörande har laga förfall för sin underlåtenhet att iaktta denna. Såvitt avser de allmänna domstolarna finns bestämmelser härom i 32 kap. 6 och 8 §§ rättegångsbalken. Enligt 46 § förvaltningsprocesslagen gäller dessa bestämmelser även handläggning i regeringsrätten och andra förvaltningsdomstolar. Några motsvarande bestämmelser finns inte i fråga om ärenden som handläggs av förvaltningsmyndighet. De principer som anges i nämnda bestämmelser i rättegångsbalken torde emellertid anses gälla även såvitt avser sådana ärenden.

I patentlagen ges särskilda bestämmelser om återupptagande av patentansökan som har avskrivits till följd av att sökanden har underlåtit att inom förelagd tid avge yttrande eller vidta åtgärd för att avhjälpa brist som pa-

tentmyndigheten har funnit föreligga i fråga om ansökningen (15 § tredje stycket). Sålunda återupptas avskriven ansökan, om sökanden inom fyra månader efter utgången av förelagd tid inkommer med yttrande eller vidtar åtgärd för att avhjälpa bristen och erlägger fastställd återupptagningsavgift. Motsvarande möjlighet till återupptagande finns om en patentansökan har avskrivits på grund av att sökanden inte har erlagt föreskriven tryckningsavgift inom två månader efter det att ansökningen har godkänts för utläggning (20 § första stycket). Inte i något av dessa fall behöver sökanden visa att han har haft godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet att iaktta fristen.

11.15.2 Konventionerna

Om en tidsfrist som är fastställd i samarbetskonventionen eller tillämpningsföreskrifterna till denna överskrids på grund av avbrott eller försening i postgången, skall enligt samarbetskonventionens artikel 48 fristen dock anses ha iakttagits under de förutsättningar som anges i regel 82 i tillämpningsföreskrifterna.

I regel 82.1 behandlas det fall att en frist har försuttits till följd av oregelbundenheter i postgången. Visar någon att han har avsänt rekommenderad försändelse till nationell patentmyndighet eller internationell organisation senast fem dagar före utgången av en frist, skall försändelse som kommer adressaten tillhanda efter fristens utgång anses inkommen i rätt tid. Om försändelsen inte har sänts med flygpost fastän detta hade varit möjligt, gäller vad nu sagts endast om avsändaren haft anledning anta att försändelsen skulle ha anlänt till adressaten inom två dagar från avsändningsdagen. Har försändelsen förkommit, har avsändaren under de angivna förutsättningarna rätt att ersätta den förkomna handlingen med en avskrift av den.

Avbrott i postgången på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet behandlas i regel 82.2. Visar någon att postförbindelserna av sådan anledning har varit avbrutna på den ort där han vistas eller driver rörelse, skall försändelse som kommer nationell patentmyndighet eller internationell organisation tillhanda efter utgången av en frist anses inkommen i rätt tid. Som förutsättning härför gäller dock att detta avbrott i postförbindelserna förelåg någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång samt att försändelsen avsändes till myndigheten eller organisationen inom fem dagar efter det att postgången återupptogs.

Bevisning om att de i regel 82.1 eller 82.2 angivna förutsättningarna föreligger skall ges in inom en månad från det att avsändaren har upptäckt eller borde ha upptäckt förseningen eller förlusten, dock högst sex månader efter fristens utgång. Har försändelse förkommit, skall avskrift av förkommen handling ges in inom samma tid.

Det är att märka att regel 82 är tillämplig endast på fall av försening eller förlust av post som har sänts till nationell patentmyndighet eller internatio-

nell organisation. Regel 82 är däremot inte tillämplig på oregelbundenheter eller avbrott i postgången mellan en huvudman och hans ombud.

Den europeiska patentkonventionen innehåller dels bestämmelser om möjlighet att få en för sent vidtagen åtgärd ansedd som vidtagen inom föreskriven tid, s.k. restitutio in integrum (art. 122), dels bestämmelser om förlängning av frister i vissa fall (regel 85).

I artikel 122 behandlas det fall att en sökande eller patenthavare, trots att han har iakttagit all omsorg som har betingats av omständigheterna, inte har varit i stånd att iaktta en frist i förhållande till det europeiska patentverket. Som förutsättning för att artikeln skall vara tillämplig gäller att underlåtenheten att iaktta fristen enligt konventionen har till omedelbar följd att rättighet eller rätt att föra besvärstalan går förlorad. Som exempel på fall då rättighet går förlorad nämns i konventionen att en europeisk patentansökan eller ett yrkande avslås, en europeisk patentansökan anses återkallad eller ett europeiskt patent upphävs. Om i sådant fall den försummade åtgärden vidtas inom två månader från det att hindret upphörde, skall det europeiska patentverket på särskild framställning av sökanden återinsätta honom i hans rättigheter. Sådan framställning skall göras inom den frist som gäller för att vidta den försummade åtgärden, dock senast ett år från utgången av den frist som har försuttits. Beslut att bifalla sådan framställning skall kungöras.

Enligt den europeiska patentkonventionen ges en med föranvändarrätt jämförbar rätt åt den som i god tro i fördragsslutande stat har utnyttjat eller vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinning som omfattas av publicerad europeisk patentansökan eller europeiskt patent under tiden från det att rättsförlust av det slag som nu avses har inträtt till dess kungörelse utfärdats om att åtgärd har godtagits trots att den har vidtagits efter fristens utgång. Föranvändarrätten innebär att vederbörande får fortsätta att utnyttja uppfinningen i sin rörelse eller för dess behov utan att betala ersättning därför.

Vissa frister undantas från tillämpningsområdet för artikel 122. Detta gäller bl. a. den frist på tolv månader inom vilken en europeisk patentansökan måste göras för att den skall få åtnjuta prioritet från tidigare ansökan om patent eller motsvarande skydd.

Enligt uttrycklig föreskrift i artikel 122 inskränker vad som sägs i artikeln inte fördragsslutande stats rätt att medge överskridande av sådana frister som enligt konventionen skall iakttas i förhållande till denna stats myndigheter.

Bestämmelserna i regel 85 innebär i huvudsak följande. Om frist utlöper på dag då det europeiska patentverket inte är öppet för ingivande av handlingar eller på dag då ordinarie postutdelning inte äger rum på den ort där det europeiska patentverket är beläget, förlängs fristen till närmast följande dag då det europeiska patentverket är öppet eller ordinarie postutdelning äger rum. Utlöper frist på dag då det är avbrott i postgången i för-

dragsslutande stat eller mellan fördragsslutande stat och det europeiska patentverket eller på dag då oregelbundenheter har uppkommit i sådan postgång till följd av avbrott i denna, förlängs fristen för part som har hemvist eller säte i ifrågavarande stat eller som har förordnat ombud med säte i den staten till den första dagen efter det att avbrottet eller oregelbundenheterna har upphört. Är denna stat den stat i vilken det europeiska patentverket ligger, gäller fristförlängningen samtliga parter. Den tid under vilken sådant avbrott eller sådana oregelbundenheter föreligger skall tillkännages av det europeiska patentverkets president.

11.15.3 Kommittén

Såvitt gäller samarbetskonventionen anför kommittén att Sverige, för att kunna tillträda den konventionen, måste i fråga om internationella patentansökningar införa bestämmelser som motsvarar innehållet i regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till konventionen.

Vad härefter gäller den europeiska patentkonventionen framhåller kommittén att artikel 122 endast avser fall då någon har försuttit frist som skall iakttas i förhållande till det europeiska patentverket och att det därför inte är nödvändigt att vid tillträde till konventionen införa motsvarande bestämmelser i nationell lagstiftning. Kommittén har emellertid ansett sig ändå böra överväga om det finns anledning att införa sådana bestämmelser i den svenska lagstiftningen.

Om ett institut som svarar mot institutet "restitutio in integrum" i artikel 122 i den europeiska patentkonventionen införs i svensk rätt, skulle detta enligt kommittén ge väsentligt större möjligheter att få en för sent vidtagen åtgärd godtagen än som finns enligt gällande rätt. Rättsmedlet återställande av försutten tid är sålunda tillämpligt endast på besvärsfrister medan en motsvarighet till institutet i artikel 122 skulle vara tillämplig även på andra frister som fastställs i patentlagen eller med stöd av denna. Kommittén påpekar också att en motsvarighet till detta institut skulle ge större möjligheter att få en för sent vidtagen åtgärd godtagen än enligt de bestämmelser i patentlagen som nämnts i det föregående (15 § tredje stycket, 20 § första stycket och 51 § andra stycket).

Mot att anpassa den svenska lagstiftningen till den europeiska patentkonventionen kan enligt kommittén främst anföras att omfattande möjligheter att fullgöra ett åliggande efter utgången av förskriven frist leder till rättsosäkerhet för tredje man. Särskilt gäller detta om fristen kan överskridas med lång tid. Kommittén framhåller att tredje man får anses ha ett berättigat intresse av att kunna förlita sig på att fristens utgång medför vissa rättsverkningar. Sålunda kan exempelvis tredje man ha intresse av att kunna utgå från att en avskriven patentansökan inte kan återupptas efter utgången av den frist som föreskrivs i 15 § tredje stycket patentlagen. Tredje mans intresse kan emellertid enligt kommittén i huvudsak tillgodoses på

samma sätt som i konventionen, nämligen genom "föranvändarrätt" för den som, efter det att rättsförlust har uppkommit för sökanden eller patenthavaren men innan det har kungjorts att en för sent företagen åtgärd skall anses vidtagen inom föreskriven tid, i god tro har börjat att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen i Sverige eller vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande.

Kommittén anser att, även om det kan hävdas att det är svårt att på det patenträttsliga området göra större avsteg från vad som allmänt gäller i svensk förvaltningsrätt än som är nödvändigt för att Sverige skall kunna tillträda konventionerna, det måste beaktas att på grund av patentväsendets starkt internationella karaktär det nu behandlade problemet på det patenträttsliga området har större betydelse än på de flesta andra rättsområden. Om Sverige beslutar sig för att delta i ett internationellt patentsamarbete enligt den europeiska patentkonventionen finns det därför enligt kommittén starka skäl att anpassa den svenska lagstiftningen till vad som kommer att gälla i de stora industriländer som också kommer att delta i detta samarbete. Kommittén uttalar att i många av dessa länder för övrigt redan finns bestämmelser som i huvudsak överensstämmer med artikel 122 utan att detta synes ha medfört några olägenheter.

Mot bakgrund av vad den sålunda har anfört föreslår kommittén att i den svenska lagstiftningen tas in en reglering som i huvudsak svarar mot artikel 122. Kommittén nämner att enligt uttalanden av Münchenkonferensen denna artikel skall ges en restriktiv tolkning. Kommittén anser att detsamma bör gälla i fråga om motsvarande bestämmelser i den svenska lagstiftningen.

Beträffande den personkrets på vilken den svenska motsvarigheten till artikel 122 bör vara tillämplig anför kommittén att artikeln gäller endast i fall då patentsökanden eller patenthavaren har försuttit en frist. Enligt kommittén bör motsvarande begränsning göras i de svenska bestämmelsernas tillämplighet. Tredje man som har försummat att iaktta fristen för invändning enligt 21 § patentlagen bör således inte kunna få en för sent inkommen invändning upptagen till prövning. Om bestämmelserna görs tillämpliga på invändningsfristen, skulle det nämligen enligt kommittén leda till att invändning kunde göras efter det att beslut att meddela patent har vunnit laga kraft. Kommittén anser att detta uppenbarligen inte skulle vara förenligt med en handläggningsordning enligt vilken patent meddelas först efter avslutat invändningsförfarande. Kommittén påpekar också att den som har försuttit invändningsfristen kan föra talan vid domstol om ogiltighetsförklaring av det meddelade patentet.

När det gäller patenthavaren torde enligt kommittén i svensk rätt endast en frist vara av intresse i detta sammanhang, nämligen fristen för att betala årsavgift. Som nyss nämnts finns redan enligt gällande rätt möjlighet att få årsavgift som har erlagts efter den ordinarie betalningsfristens utgång godtagen. Enligt kommittén torde patenthavaren enligt gällande rätt ha lika

stora möjligheter att betala årsavgift efter förfallodagen som han skulle få om den föreslagna reglering som svarar mot artikel 122 i den europeiska patentkonventionen gjordes tillämplig även på frist för betalning av årsavgift. Villkoret för att få betala årsavgift inom den ytterligare respittid som medges i 51 § andra stycket patentlagen är dock i lagtexten utformat med en ordalydelse som avviker från en reglering som ansluter sig till den i artikel 122. Kommittén anser att det inte bör få råda någon tvekan om att samma krav på omsorg bör ställas på patenthavare som på patentsökande och föreslår därför att bestämmelserna i 51 § andra stycket ersätts av en allmän reglering som svarar mot artikel 122. Som nyss nämnts anser kommittén att denna reglering bör tolkas restriktivt.

Som tidigare nämnts är artikel 122 inte tillämplig på alla frister som anges i den europeiska patentkonventionen eller i tillämpningsföreskrifterna till denna. Bland de frister som undantas är den frist på tolv månader inom vilken en europeisk patentansökan måste göras för att den skall få åtnjuta prioritet från tidigare ansökan. Denna frist är fastställd i Pariskonventionen. Kommittén tar också upp frågan huruvida den lagstiftning som föranleds av regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen bör göras tillämplig på prioritetsfristen. Kommittén uttalar därvid, att det kan ifrågasättas huruvida det inte skulle vara oförenligt med Pariskonventionen att låta en ansökan som görs efter utgången av denna tolvmånaderfrist åtnjuta konventionsprioritet. Oavsett hur det förhåller sig i detta avseende anser emellertid kommittén att det skulle leda till betydande osäkerhet, om möjlighet öppnas för en ansökan, som ges in efter utgången av denna frist, att under vissa förutsättningar åtnjuta prioritet. Kommittén förordar därför att den svenska lagstiftningen i detta avseende inte bör göras tillämplig på prioritetsfristen, även om det inte skulle vara oförenligt med Pariskonventionen att medge förlängning av denna frist.

Institutet "restitutio in integrum" i den europeiska patentkonventionen är tillämpligt också i fråga om besvärsfrister som föreskrivs i konventionen eller i tillämpningsföreskrifterna till denna. Kommittén påpekar att det i patentlagen föreskrivs vissa frister för besvär mot beslut av patentmyndigheten på patentavdelningen eller mot beslut av patentverkets besvärsavdelning. Den som försummar att iaktta sådan besvärsfrist har enligt gällande rätt möjlighet att under vissa förutsättningar få fristen återställd genom att använda sig av rättsmedlet återställande av försutten tid. Kommittén anser det inte lämpligt att det utöver detta redan tillgängliga rättsmedel ges möjlighet att på annan väg få för sent inkomna besvär upptagna till prövning. Den föreslagna motsvarigheten till konventionens "restitutio in integrum" bör därför enligt kommittén inte vara tillämplig på besvärsfrister.

Artikel 122 i den europeiska patentkonventionen är tillämplig inte endast om en frist har överskridits till följd av oregelbundenheter eller avbrott i förbindelserna mellan en part eller dennes ombud å ena sidan och det europeiska patentverket å andra sidan utan även när överskridandet beror på

oregelbundenheter eller avbrott i förbindelserna mellan en part och hans ombud. Enligt kommittén bör även den svenska reglering som skall svara mot artikel 122 vara tillämplig på dylika fall. Kommittén framhåller att oregelbundenheter i postgången mellan huvudman och ombud enligt gällande rätt under vissa omständigheter kan utgöra laga förfall (Regeringsrättens årsbok (RÅ) 1955 Fi 1095 samt de tidigare nämnda rättsfallen RÅ 1964 H 39 och 1969 H 33, vilka båda rör patentärende; jfr även RÅ 1971 H 10, som likaså gäller patentärende).

Kommittén anför att i de flesta fall den föreslagna reglering som svarar mot artikel 122 i den europeiska patentkonventionen torde täcka även de fall som avses i regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen men att i vissa fall bestämmelserna i regel 82 kan vara förmånligare för sökanden. Kommittén pekar sålunda på att enligt regel 82 en handling som i rekommenderad försändelse har avsänts med flygpost till nationell patentmyndighet senast fem dagar före utgången av en frist under vissa förhållanden alltid skall anses inkommen i rätt tid och att enligt regel 82 någon bevisning om att sökanden har iakttagit all omsorg som har betingats av omständigheterna för att iaktta fristen inte får krävas. Kommittén erinrar om att det för ett svenskt tillträde till samarbetskonventionen krävs att vår lagstiftning i vart fall när det gäller internationella ansökningar alltid täcker de fall som avses i regel 82. Regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen är tillämplig endast på frist som är fastställd i konventionen eller i tillämpningsföreskrifterna till denna. I den lagstiftning som kommittén har föreslagit finns sådana frister endast i 31 § patentlagen. I detta lagrum ges föreskrifter rörande den tid inom vilken sökanden skall fullfölja en internationell patentansökan i Sverige. Kommittén anser att den reglering utöver motsvarigheten till artikel 122 som krävs för att den svenska lagstiftningen skall täcka de fall som avses i regel 82 inte bör ges större tillämpningsområde än som är nödvändigt för att Sverige skall kunna tillträda samarbetskonventionen. Den särskilda reglering som grundas på regel 82 bör därför enligt kommittén göras tillämplig endast på de frister som anges i 31 § patentlagen. Liksom beträffande regel 82 anser kommittén att denna kompletterande reglering dessutom bör begränsas till att avse fall då försändelse som har avsänts till patentmyndigheten har förkommit eller har kommit myndigheten tillhanda efter fristens utgång.

Enligt kommittén finns inte någon anledning att i den svenska patentlagstiftningen införa någon bestämmelse som svarar mot regel 85 i tillämpningsföreskrifterna till den europeiska patentkonventionen. Vad angår frist som utgår på dag då det svenska patentverket är stängt finns bestämmelser i lagen (1930:173) om beräkning av lagstadgad tid. Där föreskrivs i 2 § att om dag då enligt lag eller särskild författning åtgärd sist skall företas är söndag, annan allmän helgdag, lördag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton, åtgärden får vidtas nästa söckendag. I fråga om överskridande av frist i de övriga fall som anges i regel 85 torde enligt kommittén den före-

slagna reglering som svarar mot artikel 122 ge tillräckliga möjligheter att godta en för sent vidtagen åtgärd. Regel 85 medger visserligen förlängning av prioritetsfristen vid avbrott eller oregelbundenheter i postgången. Av skäl som nyss anförts anser kommittén dock att någon förlängning av denna frist inte bör få äga rum.

Sammanfattningsvis bör enligt kommittén i den svenska lagstiftningen tas in bestämmelser som svarar mot artikel 122 i den europeiska patentkonventionen. Denna reglering bör kompletteras med vissa bestämmelser som föranleds av regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen. Den föreslagna regleringen bör gälla endast i fall då en patentsökande har försummat att iaktta en frist eller en patenthavare har underlåtit att i rätt tid betala årsavgift. Kommittén anser att regleringen inte bör vara tillämplig på tolvmånadersfristen enligt Pariskonventionen och inte heller på besvärsfrister.

11.15.4 Remissyttrandena

Endast *Svenska patentombudsföreningen*, och *Skånes handelskammare* har närmare berört kommitténs förslag i denna del. Patentombudsföreningen anför därvid inledningsvis att den i och för sig välkomnar de utvidgade möjligheter att få en för sent inkommen handling godtagen som förslaget innebär. Föreningen anser emellertid det inte motiverat att ersätta regleringen i nuvarande 51 § andra stycket patentlagen rörande rätten att återupprätta patent med den av kommittén föreslagna regleringen. Enligt föreningen framgår såväl av en jämförelse mellan de båda lagrummen som av kommitténs uttalanden att patenthavaren enligt den föreslagna regleringen får avgjort mindre möjligheter att betala årsavgifter efter förfallodagen än enligt gällande rätt. Föreningen uttalar vidare att den inte känner till att den gällande ordningen har medfört några olägenheter i praktiken och anser därför att den bör bestå. Slutligen påpekar föreningen att artikel 122 i den europeiska patentkonventionen inte är tillämplig på årsavgifter för meddelade patent och att därför den nuvarande ordningen i 51 § andra stycket patentlagen från harmoniseringssynpunkt utan vidare kan behållas.

Skånes handelskammare anser att de föreslagna bestämmelserna bör formuleras i samklang med gällande allmänna svenska bestämmelser.

I 1974 års betänkande fanns också förslag till bestämmelser om rätt att i vissa fall få en för sent vidtagen åtgärd godtagen. Dessa bestämmelser, som föranleddes av enbart samarbetskonventionen, hade emellertid ett mer begränsat tillämpningsområde. *Svenska uppfinnareföreningen* och *Svenska patentombudsföreningen* ansåg emellertid i yttrande över det betänkandet att regleringen borde göras tillämplig på prioritetsfristen. Föreningarna hävdade sålunda att alla frister bör behandlas på samma sätt och

att den föreslagna regleringen därför även borde omfatta tolvmånadersfristen för begäran om konventionsprioritet. Föreningarna erinrade om att denna frist genombröts efter andra världskrigets slut. Svenska patentombudsföreningen hänvisade vidare till att prioritetsfristen under de senaste åren har förlängts i Frankrike, Italien och Kanada i samband med poststrejker och att några nackdelar inte har blivit följden av detta. Vad angår det skäl som kommittén anförde mot att tillåta att försuttna frister återställs, nämligen hänsyn till tredje man, ansåg föreningen att detta argument ofta överdrivs. Enligt föreningen medförde liberala regler för återställande av försuttna frister mycket sällan någon nackdel för tredje man, och den av kommittén föreslagna regleringen av föranvändarrätten skyddade på ett tillfredsställande sätt tredje man mot rättsförlust. Föreningen erinrade även om att fördragsslutande stat enligt samarbetskonventionen har rätt att godta för sent inkommen handling i andra fall än de som anges i regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till konventionen.

Patentombudsföreningen tar i sitt yttrande över 1976 års betänkande också upp frågan vid vilken tidpunkt patentansökan som har avskrivits innan den blev allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen skall anses bli allmänt tillgänglig, om sökanden gör framställning om att handläggningen skall återupptas med stöd av de av kommittén föreslagna bestämmelserna i 72 § patentlagen. Föreningen kan inte finna att den föreslagna lagtexten ger något svar på denna fråga. Det är emellertid enligt föreningen av vikt att exakt veta när en ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 § för att man skall kunna avgöra ifrågavarande ansökans nyhetshindrande verkan mot andra ansökningar med senare inlämningsdag, dvs. om ifrågavarande ansökan skall beaktas vid bedömning av uppfinningshöjden i de senare ingivna ansökningarna eller endast vid bedömning av nyheten. Föreningen påpekar att enligt 22 § patentlagen redan begäran om återupptagning leder till tillgängliggörande, oberoende av om begäran avslås eller beviljas. I analogi härmed anser föreningen det vara rimligast att antingen vidtagandet av åtgärden eller inlämnandet av den skriftliga framställningen enligt 72 § medför, att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Huruvida framställningen sedermera bifalles eller ej har då enligt föreningen inte någon inverkan på tillgängliggörandet.

11.15.5 Föredraganden

Kommittén har föreslagit att i patentlagen tas in bestämmelser som gör det möjligt att i vissa fall godta en för sent vidtagen åtgärd, om sökanden eller patenthavaren har gjort allt vad som skäligen har kunnat krävas av honom för att vidta åtgärden i rätt tid. Förslaget har i allt väsentligt lämnats utan erinran av remissinstanserna.

Kommitténs förslag innebär ett avsteg på det patenträttsliga området från vad som allmänt gäller i svensk förvaltningsrätt. Med hänsyn till att

problemet med överskridande av frister inte finns bara på det patenträttsliga området kan betänkligheter anföras mot en särlösning av det slag som kommittén har förordat. Jag vill emellertid betona att som kommittén har framhållit problemet med överskridande av frister har större betydelse på det patenträttsliga området än på de flesta andra rättsområden. För egen del anser jag därför i likhet med kommittén att de skäl som talar för en sådan särreglering på det patenträttsliga området väger tyngre än de skäl som kan anföras emot. Jag ansluter mig således till kommitténs förslag att i patentlagen införa en motsvarighet till institutet "restitutio in integrum" i den europeiska patentkonventionen.

Jag vill i detta sammanhang erinra om att konventionens artikel 122 enligt uttalande av Münchenkonferensen bör ges en restriktiv tolkning. I likhet med kommittén anser jag att detsamma bör gälla i fråga om motsvarande bestämmelser i den svenska lagstiftningen.

Vad gäller enskildheterna i förslaget har kritik riktats mot att de nya bestämmelserna skulle ersätta nu gällande föreskrifter i 51 § andra stycket patentlagen om återupprättande av patent som har förfallit till följd av att årsavgift inte har erlagts i rätt tid. Den föreslagna regleringen torde innebära en viss skärpning av kraven i förhållande till vad som f. n. gäller för återupprättande av patent som har förfallit till följd av försummelse av patenthavaren att i rätt tid erlägga årsavgift. Jag vill emellertid till en början framhålla att det inte är fråga om att avskaffa patenthavarens ovillkorliga rätt att med viss förhöjning betala årsavgiften inom en sexmånadersfrist från förfallodagen. Skulle enskild uppfinnare av ekonomiska skäl inte kunna erlägga årsavgift, kan vidare patentverket med stöd av 42 § andra stycket patentlagen medge honom anstånd under högst tre år från patentets meddelande. För fall som inte täcks av dessa bestämmelser är enligt min mening det av kommittén uppställda kravet för att för sent vidtagen åtgärd skall godtas, nämligen att vederbörande har gjort allt vad som skäligen kan krävas av honom för att iaktta föreskriven frist, rimligt. Jag biträder därför kommitténs förslag att den nya regleringen skall gälla också när frist för att betala årsavgift för patent har överskridits.

Kritik har under remissbehandlingen framförts mot kommitténs ställningstagande att den nya regleringen inte bör göras tillämplig på prioritetsfristen. I likhet med kommittén anser jag emellertid att det skulle leda till betydande rättsosäkerhet, om möjlighet öppnas för att en ansökan, som ges in efter utgången av denna frist, under vissa förutsättningar får åtnjuta prioritet. Jag delar därför kommitténs uppfattning att den föreslagna regleringen inte bör göras tillämplig på prioritetsfristen.

Patentansökan som har avskrivits eller avslagits innan den skolat hållas allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen förblir hemlig handling hos patentmyndigheten, om inte sökanden begär att ansökan återupptas eller anför besvär. Grundas beslutet om avskrivning eller avslag på att sökanden inte har iakttagit en frist, kan emellertid, genom den

nu föreslagna regleringen, beslutet sedermera komma att undanröjas därför att sökanden skall anses ha iakttagit fristen. Om förklaringen att fristen skall anses iakttagen meddelas efter det att 18 månader har förflutit från ingivningsdagen resp. prioritetsdagen uppstår fråga hur 22 § andra stycket patentlagen skall tillämpas. Patentombudsföreningen har tagit upp detta spörsmål. Jag delar föreningens uppfattning att denna fråga bör regleras i patentlagen. För egen del anser jag det lämpligt att i fall som nu avses patentansökningen hålls allmänt tillgänglig så snart framställning om att en för sent företagen åtgärd skall anses vidtagen i rätt tid har kommit in till patentverket. En sådan ordning ansluter till vad som nu gäller för det fall att besvär anförs mot beslut att avskriva eller avslå patentansökan som inte före detta beslut har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen.

När det gäller kommitténs förslag i övrigt beträffande problemen vid överskridande av frister finner jag inte anledning till erinran utan ansluter mig till vad kommittén har anfört.

11.16 Rättsverkan av internationell patentansökan

11.16.1 Vissa rättsverkningar av patentansökan enligt gällande rätt

Två viktiga rättsverkningar av patentansökan är knutna till det offentliggörande av ansökningen som sker enligt 22 § patentlagen. Som jag förut har nämnt (avsnitt 11.14) gäller sålunda att, om ansökningen leder till patent, uppfinningen kommer att åtnjuta visst skydd i skadeståndsrättsligt hänseende ända från det ansökningen blev allmänt tillgänglig, det s. k. provisoriska skyddet. Vidare medför offentliggörandet, såsom jag också förut har nämnt (avsnitt 11.2), att ansökningen räknas som nyhetshinder mot senare gjorda ansökningar. I och med att en ansökan har blivit allmänt tillgänglig skall sålunda dess innehåll enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen anses känt alltifrån den dag ansökningen gjordes.

Enligt 22 § patentlagen skall handlingarna i patentärende hållas tillgängliga för envar från och med den dag då ansökningen utläggs för att allmänheten skall beredas tillfälle att inkomma med invändningar mot ansökningen. Handlingarna blir dock alltid allmänt tillgängliga när 18 månader har förflutit från ansökningsdagen eller, om konventionsprioritet yrkas, prioritetsdagen även om ansökningen då ännu inte har utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skall handlingarna hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen skall återupptas eller anför besvär. På framställning av sökanden skall handlingarna hållas tillgängliga tidigare än vad nu sagts. Blir handlingarna allmänt tillgängliga före utläggningsdagen skall kungörelse därom utfärdas.

11.16.2 Samarbetskonventionen

Enligt samarbetskonventionen (art. 29.1) skall den publicering av internationell patentansökan som sker genom internationella byråns försorg ha samma rättsverkan i designerad stat när det gäller skyddet av sökandens rättigheter i den staten som den rättsverkan som uppkommer "genom den obligatoriska nationella publiceringen" av icke prövade nationella ansökningar i den staten. Fördragsslutande stat får emellertid uppställa vissa villkor för att en internationell ansökan skall få sådan rättsverkan som avses i artikel 29.1, om den internationella publiceringen inte äger rum på det språk som används vid publicering enligt dess lagstiftning. För sådana fall får föreskrivas, att denna rättsverkan uppkommer först när översättning till nämnda språk har publicerats enligt vad som föreskrivs i vederbörande stats lag eller översättning till detta språk har gjorts tillgänglig för allmänheten genom utläggning enligt vad som föreskrivs i nämnda lag eller dylik översättning av sökanden har tillställts den som obehörigen utnyttjar eller kan förväntas obehörigen utnyttja den uppfinning som omfattas av den internationella ansökningen. Det är vidare tillåtet att föreskriva att sådan rättsverkan uppkommer först när både sistnämnda krav och antingen kravet på publicering eller kravet på utläggning av översättning har uppfyllts. Stat som så önskar kan med andra ord föreskriva att översättningen skall både tillställas den som obehörigen utnyttjar eller kan förväntas obehörigen utnyttja uppfinningen och offentliggöras genom publicering eller utläggning.

Enligt tillämpningsföreskrifterna till konventionen (regel 48.3) skall den internationella publiceringen ske på det språk på vilket den internationella ansökningen är avfattad, om detta är engelska, franska, japanska, ryska eller tyska. Är en ansökan inte avfattad på något av dessa språk skall den publiceras i engelsk översättning.

11.16.3 Kommittén

Nyssnämnda föreskrift i artikel 29.1 i samarbetskonventionen synes enligt kommittén böra ges den tolkningen att nationell ansökan som har blivit offentlig på annat sätt än genom publicering jämställs med publicerad nationell ansökan (jfr regel 34.1. f. i tillämpningsföreskrifterna till konventionen). För Sveriges del innebär detta, att en av internationella byrån publicerad internationell patentansökan skall ha samma skydd i skadeståndsrättsligt hänseende som en allmänt tillgänglig svensk patentansökan. Eftersom den internationella publiceringen av internationell patentansökan som omfattar Sverige inte kommer att äga rum på svenska, får Sverige uppställa vissa villkor för att sådan internationell patentansökan skall få rättsverkan här i landet.

Vad först gäller frågan vilka villkor som bör uppställas för att en internationell patentansökan skall få *skadeståndsrättsligt skydd* i Sverige anser

kommittén i 1974 års betänkande att för sådan rättsverkan bör krävas att översättning av ansökningen till svenska finns tillgänglig för allmänheten hos det svenska patentverket.

När det gäller internationell patentansökans verkan som *nyhetshinder* uttalar kommittén att den internationella publiceringen av sådan ansökan givetvis måste medföra att innehållet i ansökningen anses som känt i förhållande till ansökningar – såväl nationella som internationella – som görs efter den dag då denna publicering äger rum. Publiceringen leder därför enligt kommittén till att den publicerade ansökningen kommer att utgöra nyhetshinder i förhållande till sådana senare ansökningar som nu nämnts.

Det är däremot enligt kommittén inte givet att den internationella publiceringen av en internationell ansökan som omfattar Sverige utan vidare skall medföra att innehållet i den publicerade ansökningen skall anses som känt även i förhållande till sådana ansökningar som visserligen görs efter den dag vilken gäller som internationell ingivningsdag för ifrågavarande internationella ansökan men före den dag då den internationella publiceringen äger rum, dvs. i de fall som avses i 2 § andra stycket andra punkten patentlagen. Enligt kommittén bör internationell patentansökan inte beaktas vid tillämpningen av nämnda lagrum, om inte översättning av den internationella ansökningen till svenska har gjorts tillgänglig för allmänheten i de fall sökanden är skyldig att ge in sådan översättning. Kommittén anser att det måste vara ett väsentligt intresse för svenska uppfinnare och svenskt näringsliv att ha tillgång till svensk översättning av de internationella ansökningar som kan komma att utgöra hinder för bifall till sådan patentansökan, som har ingivits till den svenska patentmyndigheten innan den internationella ansökningen blir allmänt tillgänglig i Sverige.

Det kan emellertid enligt kommittén ifrågasättas huruvida en internationell ansökan under nyss angiven förutsättning bör få verkan enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen även om ansökningen inte sedermera fullföljs i Sverige. Kommittén anser att denna rättsverkan inte bör uppkomma, om inte sökanden har betalat den avgift som han skall erlägga för att få fullfölja ansökningen i Sverige. Dessförinnan kan sökanden enligt kommittén inte anses ha givit ett så klart uttryck för sin avsikt att låta ansökningen leda till patent för Sverige att ansökningen bör få verkan som nyhetshinder i de fall som nu avses.

Kommittén anför att det kanske skulle kunna ifrågasättas, om samarbetskonventionen tillåter att ett sådant villkor uppställs. Om sökanden återkallar sin internationella ansökan eller återkallar designeringen av Sverige, skall detta nämligen enligt konventionens artikel 24.1 ha samma verkan som återkallelse av nationell patentansökan. Detsamma gäller om den internationella ansökningen skall anses återkallad på grund av att sökanden inte ger in översättning och betalar nationell ansökningsavgift inom föreskriven tid. En nationell svensk patentansökan som har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen utgör nyhetshinder i de fall som avses i

2 § andra stycket andra punkten nämnda lag även om ansökningen senare avskrivs och ansökningsavgiften då inte har erlagts. Kommittén framhåller emellertid att det under förarbetet till samarbetskonventionen uttalades att bestämmelserna i artikel 24 inte skulle utgöra hinder för fördragsslutande stat att göra internationell ansökans verkan som nyhetshinder i dylika fall avhängig av att nationell ansökningsavgift betalades. Motsvarande villkor uppställs i den europeiska patentkonventionen. I den konventionen föreskrivs nämligen, att den internationella publiceringen enligt samarbetskonventionen av sådana internationella ansökningar som fullföljs vid det europeiska patentverket ersätter den publicering av europeiska patentansökningar som normalt äger rum genom detta patentverks försorg. En sådan internationell ansökan får dock i de fall som nu avses inte verkan som nyhetshinder i förhållande till europeiska patentansökningar, om inte föreskriven översättning har ingivits till det europeiska patentverket och fastställd avgift har betalats (art. 158). Mot bakgrund av nämnda uttalande och den europeiska patentkonventionens innehåll på denna punkt måste det enligt kommittén anses tillåtet att uppställa motsvarande villkor för att en internationell patentansökan skall få verkan som nyhetshinder i Sverige enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen.

På grund av vad den sålunda har anfört föreslår kommittén att en internationell patentansökan skall få skadeståndsrättsligt skydd i Sverige först från den tidpunkt då översättning av ansökningen har gjorts allmänt tillgänglig i de fall sådan översättning skall ges in. Kommittén föreslår att detta lagtekniskt löses genom en föreskrift som anger att handlingarna i ärende om internationell patentansökan skall hållas tillgängliga för envar först när sökanden har fullgjort sin skyldighet att ge in översättning. Vidare förordar kommittén att det, för att internationell ansökan skall beaktas vid tillämpningen av 2 § andra stycket andra punkten patentlagen, skall krävas att översättning har gjorts allmänt tillgänglig samt att sökanden har betalat föreskriven ansökningsavgift till den svenska patentmyndigheten.

I 1976 års betänkande rörande den europeiska patentkonventionen tar kommittén i samband med frågan om vilka villkor som bör föreskrivas för att europeisk patentansökan skall få rättsverkan i Sverige på nytt upp frågan om utformningen av kravet på översättning av internationell patentansökan. Kommittén påpekar därvid att enligt den europeiska patentkonventionen översättning av europeisk patentansökan får krävas endast i fråga om patentkraven. På grund härav överväger kommittén huruvida översättningskravet även beträffande internationella patentansökningar borde begränsas till att gälla endast patentkraven. Kommittén erinrar emellertid om att viss skillnad föreligger mellan europeiska och internationella patentansökningar. De europeiska patentansökningarna kommer att föreligga på sådant språk (engelska, franska eller tyska) att enligt kommittén svenskt näringsliv och svenska uppfinnare, i vart fall om patentkraven finns i svensk översättning, utan alltför stor svårighet kan tillgodogöra sig ansök-

ningarnas innehåll, antingen själva eller genom att anlita biträde. Internationella patentansökningar kan däremot i princip vara avfattade på vilket språk som helst förutsatt att det finns någon internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller, i förekommande fall, någon myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som utför granskning resp. prövning av ansökningar på ifrågavarande språk. En internationell ansökan publiceras på det språk på vilket den är avfattad, om detta är engelska, franska, japanska, ryska eller tyska. Är den avfattad på annat språk än något av de nu nämnda, skall den publiceras i engelsk översättning. Publiceras ansökningen på annat språk än engelska, skall sammandraget publiceras även i engelsk översättning.

Mot bakgrund av att internationella patentansökningar kan föreligga på sådant språk att svenska intressenter knappast utan stora svårigheter kan tillgodogöra sig ansökningarnas innehåll finner kommittén inte anledning att frångå sitt tidigare förslag på denna punkt. En tänkbar alternativ lösning skulle enligt kommittén vara att behålla det mera omfattande översättningskrav som föreslogs i 1974 års betänkande endast för internationella ansökningar som är publicerade på annat språk än engelska, franska eller tyska. Denna lösning är dock enligt kommittén mindre lämplig av bl. a. politiska skäl. Kommittén framhåller emellertid att om internationell ansökan avser europeiskt patent för någon stat, ansökningen enligt den europeiska patentkonventionen i detta avseende skall anses som europeisk patentansökan (art. 150.3). Söks genom internationell patentansökan europeiskt patent för Sverige, får därför översättning till svenska krävas endast såvitt avser patentkraven.

11.16.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag rörande rättsverkan av internationell patentansökan har under remissbehandlingen berörts av juridiska fakulteten vid Stockholms universitet, patentverket, statens nämnd för arbetstagares uppfinningar, styrelsen för teknisk utveckling och Sveriges civilingenjörsförbund.

Styrelsen för teknisk utveckling och *Sveriges civilingenjörsförbund* tillstyrker kommitténs förslag i fråga om de villkor som bör gälla för att en internationell patentansökan skall få rättsverkan i Sverige. *Statens nämnd för arbetstagares uppfinningar* stöder den lösning som kommittén har föreslagit i fråga om internationell patentansökans verkan som nyhetshinder.

Juridiska fakulteten förklarar sig dela kommitténs uppfattning att internationell patentansökan inte bör få skadeståndsrättsligt skydd förrän översättning till svenska finns tillgänglig för allmänheten. Fakulteten hyser dock viss tvekan om det lämpliga i den av kommittén föreslagna lagtekniska lösningen, enligt vilken handlingarna i ett ärende rörande internationell patentansökan över huvud taget inte skall hållas tillgängliga enligt 22 § pa-

tentlagen förrän översättning har ingivits. Detta får enligt fakulteten till följd att allmänheten måste anlita internationella byråns publicering av viss ansökan, om översättning inte har inkommit inom 18 månader från prioritetsdagen, trots att handlingarna då har kommit det svenska patentverket tillhanda. Härtill kommer enligt fakulteten att det material som publiceras av internationella byrån på vissa punkter torde kunna komma att bli mindre omfattande än det som har översänts till patentverket. När det gäller de föreslagna villkoren för att en internationell patentansökan skall få nyhetshindrande verkan enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen anför fakulteten, att kravet att avgift skall ha erlagts för att sådan rättsverkan skall uppkomma innebär ett avsteg från den ordning som gäller för nationella patentansökningar men överensstämmer med vad som gäller enligt den europeiska patentkonventionen. Fakulteten anser det inte självklart att avgift skall krävas för att internationell ansökan skall få dylik rättsverkan. Den föreslagna lösningen skulle enligt fakulteten få till följd att en sökande, som har givit in en internationell patentansökan som har publicerats, kommer att kunna hindra, att denna ansökan kommer att utgöra nyhetshinder gentemot en yngre av honom själv ingiven ansökan genom att underlåta att erlägga avgift för den tidigare ansökningen, något som han kan tänkas vilja göra i vissa fall där han inte tror att den yngre ansökningen uppfyller kravet på uppfinningshöjd i förhållande till den äldre. Enligt fakulteten blir frågan inte helt densamma vid tillämpningen av den europeiska patentkonventionen, eftersom i denna inte krävs uppfinningshöjd i förhållande till äldre ansökan.

Patentverket påpekar, att internationellt publicerade patentansökningar under alla förhållanden utgör nyhetshinder från publiceringsdagen och att sådana ansökningar därför måste beaktas vid granskningen, oberoende av om översättning till svenska har givits in till verket. Krav att översättning av internationell patentansökan skall ges in för att ansökningen skall ha verkan som nyhetshinder enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen synes enligt patentverket innebära, att sökande som ger in nationell patentansökan får en fördel gentemot tredje man som inte föreligger i dag genom att verkan av nämnda lagrum förändras. Detta beror enligt patentverket på att ett antal s. k. fiktiva nyhetshinder kan förmodas falla bort på grund av att översättning till svenska inte ges in. Ett alternativ till kommitténs förslag skulle enligt verket kunna vara att tillerkänna den internationella publiceringen av internationell patentansökan som omfattar Sverige samma rättsverkan i Sverige som offentliggörandet ger nationell patentansökan. En annan möjlighet skulle enligt verket vara att upphäva 2 § andra stycket andra punkten patentlagen, eftersom i så fall grunden för det av kommittén föreslagna översättningskravet skulle falla bort. Som en ytterligare lösning nämner verket den europeiska patentkonventionens reglering på denna punkt, nämligen att patentansökningar har verkan som nyhetshinder från prioritetsdagen utan att krav på uppfinningshöjd uppställs.

11.16.5 Föredraganden

Såvitt gäller internationell patentansökans rättsverkan i Sverige är två spörsmål av särskilt intresse, nämligen frågan om det skadeståndsrättsliga skyddet under ansökningstiden och frågan om ansökningens verkan som nyhetshinder från en tidpunkt före det att ansökningen har publicerats av WIPO:s internationella byrå.

Beträffande det skadeståndsrättsliga skyddet har kommittén föreslagit att Sverige skall utnyttja den möjlighet som fördragsslutande stat har enligt samarbetskonventionen, nämligen att föreskriva att sådant skydd skall inträda först från den tidpunkt då översättning till svenska har givits in till den svenska patentmyndigheten och gjorts allmänt tillgänglig av denna myndighet. Kommitténs förslag i den delen har inte blivit föremål för erinran under remissbehandlingen. Däremot har viss kritik riktats mot kommitténs förslag att offentliggörandet av internationell patentansökan genom patentmyndigheten skall anstå till dess översättning har givits in.

För egen del anser jag att internationell patentansökan i princip bör få skadeståndsrättsligt skydd i Sverige först från den tidpunkt då den svenska allmänheten får tillgång till ansökningen på svenska. I den mån internationell patentansökan är avfattad på annat språk än svenska, bör därför som villkor för skadeståndsrättsligt skydd krävas att sökanden till den svenska patentmyndigheten har givit in översättning av den internationella patentansökningen och att denna översättning har gjorts tillgänglig för envar. Undantag härifrån bör dock kunna medges i vissa fall. Jag vill i detta sammanhang särskilt erinra om att såvitt gäller nationell svensk patentansökan annan handling än beskrivning och patentkrav f. n. får vara avfattad, förutom på svenska, även på danska eller norska (3 § patentkungörelsen). Enligt min mening bör samma princip i framtiden gälla också i fråga om internationell ansökan.

I fråga om den tidpunkt då en internationell patentansökan skall göras tillgänglig för envar vill jag anföra följande. När patent söks genom nationell patentansökan, föreligger skadeståndsrättsligt skydd först för tiden efter det att ansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. Om internationell patentansökan inte hålls tillgänglig enligt 22 § patentlagen förrän föreskriven översättning har kommit in till det svenska patentverket, leder detta till att ansökningens offentliggörande enligt nämnda paragraf får samma verkan i skadeståndsrättsligt hänseende oberoende av om det rör sig om nationell eller internationell patentansökan. En sådan enhetlighet anser jag vara att föredra framför en ordning enligt vilken en internationell patentansökan som har kommit den svenska patentmyndigheten tillhanda hålls allmänt tillgänglig så snart 18 månader har förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet åberopas, prioritetsdagen, även om inte föreskriven översättning har givits in. Det skadeståndsrättsliga skyddet skulle då uppkomma när den senare inkomna över-

sättningen blir allmänt tillgänglig. Att låta offentliggörandet av internationell patentansökan anstå till dess att översättningen föreligger innebär visserligen att offentliggörandet i vissa fall fördröjs något i förhållande till om ingivna ansökningar tillhandahålls allmänheten så snart det är tillåtet enligt samarbetskonventionen. Enligt konventionen får sålunda nationell patentmyndighet låta tredje man få del av internationell patentansökan så snart sökanden har givit in avskrift av ansökningen till denna myndighet. Den fördröjning som härvid kan komma i fråga anser jag dock inte utgöra skäl för en ordning med skilda tidpunkter för offentliggörandet av ansökningen på originalspråket och offentliggörandet av översättningen.

När det gäller internationell patentansökans verkan som nyhetshinder vill jag först framhålla att den internationella publiceringen genom WIPO:s internationella byrå av sådan ansökan givetvis medför att innehållet i den publicerade ansökningen anses som känt i förhållande till ansökningar – såväl nationella som internationella – som görs efter den dag då denna publicering äger rum. Eftersom enligt svensk rätt patent meddelas endast *på uppfinning som är ny i förhållande till vad som är känt före den dag då* patent söks på ifrågavarande uppfinning, skall publicerad internationell patentansökan beaktas vid prövning huruvida patent skall meddelas på grund av ansökan som görs efter dagen för den internationella publiceringen.

Som jag tidigare har nämnt skall innehållet i nationell patentansökan anses som känt redan från den dag då ansökningen gjordes, om ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. Kommittén har inte ansett att internationell publicering av internationell patentansökan skall medföra att innehållet i den publicerade ansökningen utan vidare skall anses som känt redan från den internationella ingivningsdagen, dvs. i förhållande till sådana ansökningar som görs efter den dag vilken gäller som internationell ingivningsdag för ifrågavarande internationella ansökan men före den dag då den internationella publiceringen äger rum. Såvitt gäller internationell patentansökan har kommittén föreslagit att sådan ansökan skall få verkan som nyhetshinder i de fall som nu avses endast om sökanden har uppfyllt vad som krävs för att ansökningen skall få fullföljas i Sverige. Kommittén har sålunda föreslagit att internationell patentansökan skall få sådan verkan endast om sökanden till patentverket har givit in översättning om sådan krävs och betalat föreskriven avgift.

Vid remissbehandlingen har uttryckts viss tvekan inför kommitténs förslag att internationell patentansökan i Sverige skall få verkan som nyhetshinder i de fall som nu avses endast om sökanden har iakttagit vad som krävs för att fullfölja ansökningen i Sverige.

I anledning härav vill jag först erinra om att såvitt avser nationella patentansökningar verkan som nyhetshinder enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen tillkommer endast sådana ansökningar som inte har avskrivits eller avslagits innan de har blivit allmänt tillgängliga enligt 22 § patentlagen. När det nu är fråga om att tillerkänna internationell patentan-

sökan verkan som nyhetshinder i de fall som avses i 2 § andra stycket andra punkten patentlagen är det enligt min mening rimligt att som förutsättning för sådan verkan kräva att den internationella ansökningen har fullföljts till den svenska patentmyndigheten för prövning om patent kan meddelas. Sådan prövning inleds först sedan sökanden har givit in översättning av ansökningen till svenska och erlagt fastställd ansökningsavgift. Liksom kommittén anser jag att sökanden först sedan han har uppfyllt dessa villkor kan anses ha givit så klart uttryck för sin avsikt att låta ansökningen leda till patent för Sverige att den bör få verkan som nyhetshinder i de fall som nu avses.

Av nu angivna skäl biträder jag kommitténs förslag att som villkor för att internationell patentansökan skall beaktas vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten patentlagen bör föreskrivas att sökanden har givit in sådan översättning och erlagt sådan avgift som krävs för att ansökningen skall anses fullföljd i Sverige. Jag vill i anslutning härtill erinra om att villkoren i svensk lagstiftning på denna punkt därmed i sak kommer att överensstämma med vad som gäller enligt den europeiska patentkonventionen. För att internationell patentansökan som fullföljs vid det europeiska patentverket skall få verkan som nyhetshinder gentemot sådana senare europeiska patentansökningar som ges in innan den internationella patentansökningen publiceras av WIPO:s internationella byrå krävs nämligen att föreskriven översättning har ingivits till det europeiska patentverket och fastställd avgift har betalats. Jag ser en fördel också i en överensstämmelse mellan svensk rätt och den europeiska patentkonventionen i detta avseende.

11.17 Rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan

11.17.1 Den europeiska patentkonventionen

Enligt artikel 2 i den europeiska patentkonventionen skall europeiskt patent i varje fördragsslutande stat för vilken det har meddelats ha samma verkan och regleras av samma bestämmelser som ett i den staten meddelat nationellt patent, om inte annat sägs i konventionen. En motsvarande bestämmelse finns i artikel 64, i vilken dock endast regleras den rätt som europeiskt patent ger patenthavaren. Där föreskrivs sålunda att europeiskt patent i varje fördragsslutande stat för vilken det har meddelats skall ge patenthavaren samma rätt som ett i den staten meddelat nationellt patent. Denna rätt skall inträda från den dag då det europeiska patentverket publicerar kungörelse om att patentet har meddelats.

Fördragsslutande stat får emellertid i vissa fall föreskriva särskilda villkor för att europeiskt patent skall få rättsverkan i den staten. Om den text som avses ligga till grund för det europeiska patentverkets beslut att med-

dela patentet är avfattad på språk som inte är officiellt språk i viss fördragsslutande stat, får denna stat sålunda kräva att patentsökanden till den statens patentmyndighet ger in översättning av texten till statens officiella språk (art. 65). Denna stat får dessutom kräva att patentsökanden skall betala kostnaderna för publicering av översättningen. Översättningen skall ges in inom tre månader från det att det europeiska patentverket har underrättat sökanden om att verket är berett att meddela patent, om inte ifrågavarande stat medger längre frist. Fördragsslutande stat som har utnyttjat rätten att kräva översättning och avgift enligt vad nu sagts får föreskriva att om dessa villkor inte uppfylls, det europeiska patentet skall anses aldrig ha haft rättsverkan i denna stat.

Enligt den ordning som skall tillämpas vid det europeiska patentverket äger invändningsförfarandet rum först efter det att europeiskt patent har meddelats. Detta förfarande kan leda till att det meddelade patentet förklaras gälla i ändrad avfattning. I fråga om rätt för fördragsslutande stat att i dylika fall kräva ingivande av översättning av den ändrade lydelsen och betalning av avgift för publicering av denna översättning gäller samma bestämmelser som i fråga om det ursprungligen meddelade patentet (art. 65).

Såvitt gäller rättsverkan av europeisk patentansökan föreskrivs i artikel 66 att ansökan som har åsatts ingivningsdag skall, i stat som har designerats i ansökningen, jämställas med nationell ansökan som i föreskriven ordning har gjorts i den staten. I förekommande fall gäller också den prioritet som har yrkats för den europeiska patentansökningen.

Enligt artikel 67 skall europeisk patentansökan från den dag då den publiceras av det europeiska patentverket ge sökanden visst skydd under ansökningstiden i stat som var designerad när publiceringen ägde rum (s. k. provisoriskt skydd). Detta skydd skall vara detsamma som för tiden efter det att europeiskt patent har meddelats. Fördragsslutande stat har emellertid rätt att begränsa skyddet för europeisk patentansökan till det skydd som enligt den statens lag uppkommer för en icke prövad nationell patentansökan genom obligatorisk publicering av denna. Sökanden skall dock alltid ha rätt till en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av den som har utnyttjat uppfinningen under omständigheter som enligt nationell lag i motsvarande fall skulle göra honom ansvarig för intrång i nationellt patent.

Fördragsslutande stat har vidare rätt att kräva översättning av patentkraven som villkor för provisoriskt skydd, om ansökningen vid det europeiska patentverket handläggs på språk som inte är officiellt språk i den staten. Därvid kan föreskrivas att översättningen skall ges in till den nationella patentmyndigheten för att av denna hållas tillgänglig för allmänheten eller att översättningen skall tillställas den som utnyttjar uppfinningen i denna stat. Om översättningen skall ges in till den nationella patentmyndigheten, får staten föreskriva på vilket sätt översättningen skall hållas tillgänglig för allmänheten. I stat som ställer upp krav på översättning upp-

kommer skydd för europeisk patentansökan från den dag då översättningen har gjorts allmänt tillgänglig eller har tillställts utnyttjaren.

Enligt artikel 70.1 skall i fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent lydelsen på det språk som är eller har varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket äga vitsord i varje fördragsslutande stat. Stat, som kräver översättning av europeiskt patent eller europeisk patentansökan enligt de förut nämnda bestämmelserna, har emellertid möjlighet att tillerkänna översättningen vitsord före lydelsen på handläggningsspråket, i den mån översättningen skulle medföra mera begränsat skydd än lydelsen på handläggningsspråket. Översättning får dock inte tillerkännas vitsord när det gäller talan om ogiltighet av europeiskt patent (art. 70.3).

Fördragsslutande stat som utnyttjar möjligheten att tillerkänna översättning vitsord framför lydelsen på handläggningsspråket måste ge patenthavaren eller patentsökanden rätt att ge in rättad översättning. Den rättade översättningen har dock inte rättsverkan förrän patenthavaren eller sökanden i fråga om denna översättning har iakttagit vad som i denna stat med stöd av konventionen föreskrivs som villkor för att den ursprungliga översättningen skall få rättsverkan. Fördragsslutande stat får medge föranvändarrätt för den som när rättelsen får rättsverkan i god tro utnyttjade uppfinning i denna stat eller hade vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande, om utnyttjandet inte skulle innebära intrång i förhållande till ansökningen eller patentet enligt den förut gällande översättningen (art. 70.4).

11.17.2 Kommittén

Den europeiska patentkonventionens bestämmelser om rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan är i huvudsak tvingande för de fördragsslutande staterna. För att Sverige skall kunna tillträda konventionen måste enligt kommittén i svensk rätt införas bestämmelser i detta avseende som i vart fall när det gäller sådana patent och patentansökningar överensstämmer med konventionen. Om kommitténs förslag till anpassning av nu gällande bestämmelser om rättsverkan av patent och patentansökan till konventionens reglering genomförs, minskas behovet av särskild reglering rörande rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan. Kommittén framhåller särskilt att den har föreslagit en anpassning till konventionen av svensk rätt såvitt avser patenterbarhetsvillkoren och ogiltighetsgrunderna.

Kommittén anför att i fråga om europeiskt patent i den svenska lagstiftningen måste tas in en grundläggande bestämmelse av innebörd att europeiskt patent för Sverige skall ha samma rättsverkan som ett patent meddelat av den svenska patentmyndigheten och även i övrigt följa samma bestämmelser som sådant patent. Såvitt gäller europeiska patentansökningar måste enligt kommittén ges en föreskrift om att sådana ansökningar skall ha

samma rättsverkan som nationella patentansökningar. I den mån Sverige utnyttjar möjligheten att föreskriva särskilda villkor för att europeiskt patent eller europeisk patentansökan skall få rättsverkan i Sverige, måste enligt kommittén också uttryckliga bestämmelser härom tas in i den svenska lagstiftningen.

Kommittén anser det uppenbart att Sverige bör utnyttja möjligheten att som villkor för att europeiskt patent skall få rättsverkan här i landet kräva översättning till svenska av den text som ligger till grund för det europeiska patentverkets beslut att meddela patentet. Det måste enligt kommittén vara ett väsentligt intresse för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare att i fråga om varje patent som gäller för Sverige den text som ligger till grund för patentet finns tillgänglig på svenska. Av denna anledning bör den ingivna översättningen tryckas. Eftersom patentverkets kostnader enligt beslut av riksdagen skall täckas av avgifter, anser kommittén att Sverige bör utnyttja även möjligheten att föreskriva skyldighet för patenthavaren att betala kostnaderna för tryckning av översättningen. Kommittén anmärker att enligt konventionen patentets rättsverkan dock inte får göras beroende av att översättningen har publicerats.

Även för viss rättsverkan av europeisk patentansökan, nämligen för uppkomsten av det s. k. provisoriska skyddet, får Sverige ställa upp villkor om översättning. I detta fall får dock endast krävas översättning av patentkraven. Stat som kräver översättning får föreskriva i vilken ordning denna skall göras tillgänglig för allmänheten för att ansökningen skall få rättsverkan. Av hänsyn till svenskt näringsliv och svenska uppfinnare anser kommittén att Sverige bör utnyttja också denna möjlighet att kräva översättning. Översättningen bör alltid ges in till den svenska patentmyndigheten för att av denna hållas allmänt tillgänglig. Provisoriskt skydd bör enligt kommittén inträda först från den dag då patentmyndigheten har kungjort att översättning har inkommit.

Kommittén anser att om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen, större delen av de patent som gäller i Sverige kommer att meddelas i form av europeiskt patent. Om inte översättning krävs av europeiska patent för Sverige, kommer därför enligt kommittén i framtiden endast en mindre del av patentlitteraturen rörande här gällande patenträtter att föreligga på svenska.

Kommittén anser vidare att Sverige bör utnyttja den rätt som konventionen ger fördragsslutande stat att i vissa fall låta översättning av den text som ligger till grund för europeiskt patent och översättning av patentkrav i europeisk patentansökan äga vitsord när det gäller att bestämma patentskyddets omfattning. Det måste nämligen enligt kommittén vara en väsentlig fördel för svenskt näringsliv att kunna bedöma omfattningen av det skydd som europeiskt patent och europeisk patentansökan ger i Sverige med utgångspunkt från en svensk text. Kommittén anser vidare att om översättningen får vitsord i detta avseende, patenthavare och patentsökan-

de kommer att ha anledning att vinnlägga sig om en noggrann översättning.

Om översättning kan tillerkännas vitsord vid bestämmande av patentskyddets omfattning, måste enligt konventionen patentsökande och patenthavare ha rätt att rätta oriktig översättning. Sverige bör emellertid enligt kommittén utnyttja möjligheten att under vissa omständigheter medge föranvändarrätt för den som i förlitande på en oriktig översättning i god tro har börjat att i Sverige utnyttja den uppfinning för vilken skydd har sökts eller vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande.

Skyddet under ansökningstiden innebär enligt svensk rätt att sökanden kan ha rätt till skadestånd av den som yrkesmässigt utnyttjar uppfinningen efter det att patentansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. För utnyttjande som sker innan utläggningen av ansökningen har kungjorts utgår dock skadestånd endast i form av ersättning för utnyttjandet av uppfinningen, om och i den mån sådan ersättning finnes skälig. För tiden efter kungörandet om utläggningen gäller däremot samma skadeståndsansvar som vid intrång som sker efter det att patentet har meddelats. Enligt konventionen måste publicerad europeisk patentansökan i fördragsslutande stat ge sökanden minst det skydd som uppkommer genom obligatorisk publicering av icke prövad nationell patentansökan och under alla förhållanden ge honom rätt till skälig ersättning för utnyttjande av uppfinningen.

Det offentliggörande som sker när en patentansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket patentlagen måste anses utgöra en sådan obligatorisk publicering av icke prövad nationell ansökan som avses i konventionen. Från och med att ansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt nämnda lagrum medför den rätt till skälig ersättning för utnyttjande av uppfinningen, under förutsättning att ansökningen leder till patent. Detta skydd motsvarar vad som krävs enligt konventionen. Kommittén föreslår därför att publicerad europeisk patentansökan som omfattar Sverige skall ge samma skydd som svensk patentansökan som blivit allmänt tillgänglig men ännu inte har utlagts. Av nyss anförda skäl anser kommittén emellertid att skyddet bör inträda först från den dag då patentmyndigheten har kungjort att översättning av patentkraven till svenska har kommit myndigheten till handa.

En viktig fråga i detta sammanhang anser kommittén vara hur patentskyddets omfattning skall bestämmas. Enligt 39 § patentlagen bestäms patentskyddets omfattning av patentkraven. För förståelse av patentkraven får ledning hämtas från beskrivningen med tillhörande ritningar. Bestämmelser med samma innehåll finns i artikel 69 i den europeiska patentkonventionen.

Med hänsyn till att praxis i denna fråga skiljer sig avsevärt i de olika stater som kan förväntas tillträda konventionen har vid konventionen fogats ett särskilt protokoll angående tolkningen av denna artikel. Enligt detta protokoll får artikel 69 inte förstås så att ett europeiskt patents skyddsom-

fång skall bestämmas genom en strikt bokstavstolkning av patentkraven och att beskrivning och ritningar får användas endast för att tolka oklarheter i patentkraven. Artikeln får inte heller förstås så att patentkraven endast tjänar som riktlinjer för att fastställa skyddsomfånget och att skyddet omfattar allt som en fackman som har studerat beskrivning och ritningar anser att patenthavaren har avsett att skydda. Artikeln skall enligt protokollet i stället ges en tolkning som ligger mellan dessa ytterligheter och som bereder patenthavaren ett skäligt skydd och samtidigt ger tredje man en rimlig säkerhet.

Beträffande bestämmandet av patentskyddets omfattning framhöll de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande att patentkraven inte fick göras till föremål för någon bokstavstolkning men att man också måste beakta den rättsosäkerhet som oklara patentkrav leder till (NU 1963:6 s. 186). Både kommittéerna och föredragande departementschefen underströk vidare att patenthavaren inte fick begagna sig av oklarheter i patentkraven för att därigenom utvidga patentskyddet (prop. 1966:40 s. 151 f). I den mån beskrivning och ritningar tillgrips för att bestämma patentskyddets omfattning borde enligt departementschefen detta ske endast för att åstadkomma erforderlig precisering av de uttryckssätt som används i patentkraven.

Den ståndpunkt som svensk rätt får anses inta i tolkningsfrågan står enligt patentpolicykommittén i god överensstämmelse med konventionens ordalydelse och strider i och för sig inte mot vad som sägs i protokollet. Det finns därför enligt kommittén inte någon anledning att om Sverige tillträder konventionen frångå den rättsuppfattning rörande tolkning av patentkrav som hittills har hävdats i svensk rätt. Kommittén anmärker emellertid att med hänsyn till att patentkravens ordalydelse tillmäts olika betydelse i de fördragsslutande staterna, det torde finnas viss risk att domstolar i olika stater kan komma till olika resultat när det gäller att avgöra omfattningen av det skydd som ett europeiskt patent ger. Olikheterna i praxis mellan de fördragsslutande staterna kan dock enligt kommittén förväntas bli mindre än som f. n. är fallet.

En särskild fråga uppkommer när det gäller europeisk patentansökans verkan som nyhetshinder. Enligt gällande rätt (2 § patentlagen) meddelas patent endast på uppfinning som är ny i förhållande till vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Som känt anses därvid allt som har blivit allmänt tillgängligt. Vidare anses enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen som känt även innehållet i patentansökningar som har gjorts före nämnda dag, om dessa ansökningar sedermera blir allmänt tillgängliga enligt 22 § patentlagen. Såvitt gäller verkan som nyhetshinder av sådana tidigare ansökningar som nu nämnts föreslår kommittén inte någon ändring. Den av kommittén föreslagna ändringen i 2 § andra stycket patentlagen innebär endast borttagande av kravet på uppfinningshöjd gent-

emot innehållet i tidigare gjorda men först senare offentliggjorda ansökningar.

För att den svenska lagstiftningen skall uppfylla konventionens krav på jämställdhet mellan europeiska och nationella patentansökningar måste enligt kommittén europeisk patentansökan få verkan som nyhetshinder motsvarande den som nationella patentansökningar har enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen. Enligt kommittén bör detta ske genom att i patentlagen tas in en bestämmelse av innebörd att vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten patentlagen det europeiska patentverkets publicering av europeisk patentansökan som omfattar Sverige skall jämställas med att en nationell patentansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen.

11.17.3 Remissyttrandena

Kommitténs förslag i fråga om rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan har under remissbehandlingen berörts endast av *Svenska industriens patentingenjörers förening* och *Skånes handelskammare*. Föreningen har uttalat att kommitténs förslag såvitt gäller krav på översättning av europeiskt patent och europeisk patentansökan är lämpligt och att översättning bör få vitsord i enlighet med vad kommittén har föreslagit. Även handelskammaren anser att Sverige bör utnyttja de möjligheter som konventionen ger att kräva översättning av europeiskt patent och europeisk patentansökan. Handelskammaren anser att krav på översättning är viktigt särskilt för de mindre och medelstora företagen.

11.17.4 Föredraganden

Kommitténs förslag till reglering av förutsättningarna för rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan har lämnats utan erinran av remissinstanserna. Även jag finner den av kommittén föreslagna regleringen vara ändamålsenlig och på ett tillfredsställande sätt tillgodose svenska uppfinnares och svenskt näringslivs intressen.

Liksom kommittén anser jag att Sverige bör utnyttja möjligheten att som villkor för att europeiskt patent skall få rättsverkan här i landet kräva översättning till svenska av den text som ligger till grund för det europeiska patentverkets beslut att meddela patentet. Jag delar också kommitténs uppfattning att ingivna översättningar bör tryckas och att patenthavaren bör åläggas att betala kostnaderna för tryckning av översättningen.

I fråga om det skadeståndsrättsliga skyddet under ansökningstiden har kommittén föreslagit att publicerad europeisk patentansökan som omfattar Sverige och som har publicerats av det europeiska patentverket skall ge

samma skydd som en svensk patentansökan som har blivit tillgänglig för envar men ännu inte har utlagts. Skyddet bör dock enligt kommittén inträda först från den dag då den svenska patentmyndigheten har kungjort att översättning av patentkraven till svenska har kommit patentmyndigheten tillhanda. Jag anser att kommitténs förslag i dessa avseenden bör följas.

Jag anser också i likhet med kommittén att Sverige bör utnyttja den rätt som konventionen ger fördragsslutande stat att i vissa fall låta översättningar av nu nämnda slag äga vitsord när det gäller att bestämma patentskyddets omfattning. Om översättning tillerkänns vitsord vid bestämmande av patentskyddets omfattning måste enligt konventionen patentsökande och patenthavare ha rätt att rätta oriktig översättning. Enligt min mening bör Sverige också utnyttja möjligheten att under vissa omständigheter medge föranvändarrätt för den som i förlitande på en oriktig översättning i god tro har börjat utnyttja den uppfinning för vilken skydd har sökts eller vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande.

När det gäller frågan hur patentskyddets omfattning skall bestämmas har kommittén ansett att den ståndpunkt som svensk rätt får anses inta i tolkningsfrågan står i god överensstämmelse med ordalydelsen i artikel 69 i den europeiska patentkonventionen och i och för sig inte strider mot vad som sägs i det till konventionen hörande protokollet angående tolkningen av denna artikel. Kommittén har ansett att det därför inte finns någon anledning att om Sverige tillträder konventionen frångå den rättsuppfattning rörande tolkningen av patentkrav som hittills har hävdats i svensk rätt. Jag delar kommitténs uppfattning i detta avseende. För egen del vill jag understryka vikten av att patenthavaren inte får begagna sig av oklarheter i patentkraven för att därigenom utvidga patentskyddet.

Kommittén har vidare behandlat förutsättningarna för verkan av europeisk patentansökan som nyhetshinder motsvarande den verkan som nationella patentansökningar har enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen. Därvid har kommittén föreslagit att det europeiska patentverkets publicering av europeisk patentansökan som omfattar Sverige skall jämställas med att en nationell patentansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 § patentlagen. Jag instämmer i kommitténs förslag även på denna punkt.

11.18 Rättsverkan av att europeiskt patent upphävs eller ogiltigförklaras och av att europeisk patentansökan återkallas eller avslås

11.18.1 Den europeiska patentkonventionen

Enligt den europeiska patentkonventionen är invändningsförfarandet förlagt till tiden efter patentmeddelandet. Envar får enligt artikel 99 göra invändning mot patentet inom nio månader från det att kungörelse om beslutet att meddela patent har utfärdats. Invändning får grundas endast på vissa i konventionen närmare angivna omständigheter (art. 100). Om en in-

vändning uppfyller de formella kraven för att kunna tas upp till prövning, skall en invändningsavdelning vid det europeiska patentverket pröva om hinder möter mot patentets upprätthållande. Finner invändningsavdelning att hinder mot patentet föreligger, skall den upphäva patentet. Skulle invändningsavdelningen finna att de ändringar som patenthavaren har medgivit under invändningsförfarandet är tillfyllest, skall den besluta att patentet skall upprätthållas i ändrad avfattning (art. 102). I den mån europeiskt patent upphävs, skall enligt artikel 68 den europeiska patentansökningen och den på detta grundade patentet anses aldrig ha haft den rättsverkan som ansökningen eller patentet eljest skulle ha haft.

Som tidigare nämnts (avsnitt 11.12) avgörs fråga om ogiltigförklaring av europeiskt patent av de fördragsslutande staternas domstolar. Avgörande i en stat har verkan bara såvitt gäller den staten. Ogiltigförklaring får ske endast i vissa fall som är angivna i konventionen (art. 138). Konventionen innehåller inte några bestämmelser om verkan av ogiltigförklaring.

Europeisk patentansökan får återkallas i sin helhet eller såvitt angår viss designerad stat. Återkallelse av designering såvitt avser alla fördragsslutande stater skall anses utgöra återkallelse av den europeiska patentansökningen (art. 79.3). Konventionen innehåller dessutom bestämmelser om att patentansökningen skall anses återkallad i åtskilliga fall då sökanden inte har fullgjort vad som åligger honom. Verkan i fördragsslutande stat av att en europeisk patentansökan återkallas, anses återkallad eller avslås regleras i konventionen bara i ett avseende. Enligt artikel 67.4 skall i sådant fall något skydd i skadeståndsrättsligt avseende aldrig anses ha uppkommit.

11.18.2 Kommittén

I fråga om beslut av det europeiska patentverket att helt eller delvis upphäva europeiskt patent anmärker kommittén att särskilda författningsbestämmelser krävs för att sådant beslut skall få rättsverkan i Sverige. I konventionen regleras verkan av sådant beslut endast i vad avser patenthavarens rätt. I dylika fall skall det europeiska patentet och den europeiska patentansökan på vilken det grundas anses aldrig ha haft den rättsverkan som patentet eller ansökningen annars skulle ha haft enligt konventionen, dvs. den rättsverkan som nationellt patent eller nationell patentansökan ger enligt vederbörande stats lag. I övrigt ankommer det enligt kommittén på varje fördragsslutande stat att reglera rättsverkan i den staten av ett sådant upphävande.

Kommittén framhåller emellertid att konventionen om marknadspatent i artikel 35 innehåller bestämmelser om rättsverkan av att sådant patent upphävs. Där föreskrivs, att patent och patentansökan i sådant fall skall anses aldrig ha haft den rättsverkan som det eljest skulle ha haft. Beslut om upphävande skall dock inte ha någon rättsverkan såvitt avser tid som ligger före detta beslut när det gäller sådant avgörande rörande patentintrång

som har vunnit laga kraft och verkställts innan beslutet om upphävande meddelades. Detsamma gäller i fråga om avtal som har ingåtts före beslutet om upphävande, i den mån avtalet har fullgjorts före detta beslut. I sistnämnda fall kan dock belopp som har betalats i enlighet med avtalet krävas åter i den mån detta är rimligt med hänsyn till omständigheterna. Även i de två fall som utgör undantag från huvudregeln gäller dock nationell lag rörande ersättning för skada som har orsakats genom oaktsamhet samt rörande ersättning för s. k. obehörig vinst.

Enligt kommittén motsvarar ett upphävande av europeiskt patent närmast ogiltigförklaring av patent enligt svensk rätt. Kommittén föreslår därför att om europeiskt patent som omfattar Sverige upphävs av det europeiska patentverket, detta skall ha samma rättsverkan som om patentet hade förklarats ogiltigt av svensk domstol.

Rättsverkan av ogiltigförklaring av patent regleras f. n. inte i lagstiftningen vare sig i Sverige eller i de övriga nordiska länderna. Frågan om en sådan reglering behandlades av de nordiska patentkommittéerna i 1963 års betänkande (NU 1963:6 s. 320). Kommittéerna anförde, att enligt svensk och finsk rätt ett beslut om ogiltighetsförklaring i princip hade ansetts ha rättsverkan endast för framtiden (verkan "ex nunc") medan enligt dansk och norsk rätt patentet skulle anses aldrig ha meddelats (verkan "ex tunc").

De nordiska patentkommittéerna ansåg att det inte var lämpligt att införa någon allmän reglering av rättsverkan av ogiltigförklaring av patent. Enligt kommittéerna syntes denna fråga böra avgöras med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet. Sålunda borde enligt kommittéerna både den finsk-svenska och den dansk-norska principen tåla inskränkningar. Kommittéerna uttalade vidare, att ingen borde dömas för patentintrång när patentet har förklarats ogiltigt. Såtillvida borde beslutet om ogiltigförklaring ha rättsverkan ex tunc. Å andra sidan fanns det enligt kommittéerna uppenbarligen fall, i vilka beslutet om ogiltigförklaring inte borde få inverka på mellanhavanden som sedan länge hade blivit uppgjorda eller avgjorda. I dessa fall borde sålunda ogiltigförklaringen ha rättsverkan ex nunc. Kommittéerna ansåg att detta under vissa omständigheter kunde vara fallet i fråga om betalning som hade erlagts för sådant utnyttjande av uppfinningen som redan hade ägt rum.

Patentpolicykommittén uttalar att den delar den uppfattning som framfördes i 1963 års betänkande, nämligen att frågan om rättsverkan av ogiltigförklaring av patent bör avgöras med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet och att det därför även i framtiden bör lämnas till rättstillämpningen att finna lämpliga lösningar. Denna inställning delas av de danska, finska och norska kommittéerna. Den reglering av verkan av upphävande av marknadspatent som har tagits in i marknadspatentkonventionen synes enligt patentpolicykommittén i vart fall i huvudsak överensstämma med de principer som har utvecklats i nordisk praxis såvitt gäller verkan av ogiltigförklaring.

Liksom ett beslut av det europeiska patentverket att upphäva europeiskt patent i avsaknad av författningsbestämmelse inte skulle ha rättsverkan i Sverige, måste enligt kommittén en särskild bestämmelse tas in i patentlagen för att det europeiska patentverkets beslut att avslå europeisk patentansökan skall få rättsverkan i Sverige. Kommittén anser anledning saknas att införa bestämmelser om verkan av annat beslut att avslå europeisk patentansökan än beslut som har blivit slutligt gällande, dvs. då överprövning av beslutet eller återupptagande av ansökningen inte längre kan komma i fråga. Sådant beslut bör enligt kommittén få samma verkan som sådant lagakraftvunnet beslut om avslag på svensk nationell patentansökan som har meddelats av den svenska patentmyndigheten, patentverkets besvärsavdelning eller regeringsrätten.

Patentpolicykommittén påpekar att verkan av att europeisk patentansökan återkallas eller skall anses återkallad inte är reglerad i konventionen, bortsett från bestämmelsen i artikel 67.4 att något skydd för ansökningen inte skall anses ha uppkommit. Detsamma gäller om designeringen av viss stat har återkallats eller skall anses återkallad. Införs i patentlagen bestämmelser om rättsverkan av europeisk patentansökan som omfattar Sverige, måste enligt kommittén i lagen tas in också bestämmelser om verkan av att sådan ansökan återkallas eller skall anses återkallad såvitt avser Sverige. Kommittén anser att det därvid framstår som naturligt att återkallelse av europeisk patentansökan får samma rättsverkan som återkallelse av en svensk nationell patentansökan. I patentlagen finns visserligen inte några bestämmelser om återkallelse av patentansökan eller om verkan av sådan återkallelse. Av uttalanden av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966: 40 s. 128) framgår dock enligt kommittén att patentansökan kan återkallas av sökanden och att en återkallad ansökan skall avskrivas. Kommittén anser att det liksom i fråga om verkan av ogiltigförklaring bör överlämnas till rättstillämpningen att finna lämpliga lösningar på de spörsmål om rättsverkan av återkallelse av patentansökan som kan uppkomma, exempelvis såvitt gäller licensavtal som har ingåtts under ansökningstiden. Enligt kommittén är det därför tillräckligt att i patentlagen ta in en föreskrift av innebörd att återkallelse av europeisk patentansökan såvitt avser Sverige skall ha samma rättsverkan som återkallelse av svensk nationell ansökan. Verkan här i landet bör dock enligt kommittén följa endast av återkallelse som har blivit slutligt bestående.

Den europeiska patentkonventionen innehåller bestämmelser om rätt för patentsökanden och patenthavaren att under vissa omständigheter få en för sent företagen åtgärd ansedd som vidtagen inom föreskriven tid (art. 122). Som förutsättning härför gäller att sökanden eller patenthavaren inte har kunnat iaktta fristen, trots att han har iakttagit all omsorg som betingats av omständigheterna. Vidare måste underlåtenheten att iaktta fristen ha haft rättsförlust till omedelbar följd. Detta medför att beslut om upphävande av europeiskt patent eller om avslag på europeisk patentansökan

och beslut att europeisk patentansökan skall anses återkallad kan komma att upphävas trots att beslutet inte längre kan angripas genom besvär. Framställning om beslut enligt artikel 122 kan göras upp till ett år efter det att den försuttna fristen har löpt ut. Vid avgörande av huruvida beslut som meddelats av det europeiska patentverket har blivit slutligt bestående bör enligt kommittén hänsyn inte tas till möjligheten att beslutet kan komma att upphävas med tillämpning av artikel 122. Kommittén anser nämligen att det institut som regleras i nämnda artikel får anses som ett extraordinärt rättsmedel. Vid sådant förhållande måste enligt kommittén i den svenska lagstiftningen tas in en bestämmelse av innebörd att beslut av det europeiska patentverket att enligt artikel 122 godta en för sent vidtagen åtgärd har verkan också här i landet.

11.18.3 Remissyttrandena

Kommitténs förslag i fråga om rättsverkan av att europeiskt patent upphävs eller ogiltigförklaras och av att europeisk patentansökan återkallas, skall anses återkallad eller avslås har lämnats utan erinran av remissinstanserna.

11.18.4 Föredraganden

Som framgår av vad jag nyss anfört (avsnitt 11.12.5) föreslår jag att de svenska reglerna om grunderna för ogiltigförklaring av patent anpassas till vad som enligt marknadspatentkonventionen skall gälla i fråga om ogiltigförklaring av europeiskt patent som är marknadspatent. Den europeiska patentkonventionen innehåller inte några regler om verkan av ogiltigförklaring av patent. Frågan om ogiltigförklaring av europeiskt patent avgörs enligt den konventionen av de fördragsslutande staternas domstolar med verkan endast för ifrågavarande stat. Några särskilda bestämmelser om verkan av att europeiskt patent förklarats ogiltigt behöver därför inte införas i svensk rätt för att Sverige skall kunna tillträda konventionen.

Kommittén har lagt fram förslag till reglering av det fall att ett europeiskt patent som omfattar Sverige helt eller delvis upphävs av det europeiska patentverket. Ett sådant upphävande skall enligt förslaget ha samma rättsverkan som om patentet hade förklarats ogiltigt av svensk domstol. Detta är enligt min mening en lämplig lösning. Jag instämmer vidare i vad kommittén har uttalat beträffande gällande svensk rätt i fråga om rättsverkan av att patent förklaras ogiltigt.

I fråga om beslut av det europeiska patentverket att avslå europeisk patentansökan har kommittén föreslagit att detta beslut skall ha samma verkan som sådant lagakraftvunnet beslut om avslag på svensk nationell patentansökan som har meddelats av den svenska patentmyndigheten, patentverkets besvärsavdelning eller regeringsrätten. Vidare har föreslagits

Rättelse: Texten på sidorna 307-308 byter plats.

att återkallelse av europeisk patentansökan såvitt avser Sverige skall ha samma rättsverkan som återkallelse av svensk nationell patentansökan. Enligt min mening bör kommitténs förslag till reglering i dessa avseenden genomföras. Jag delar kommitténs uppfattning att det liksom hittills bör överlämnas till rättstillämpningen att finna lämpliga lösningar på de spörsmål som kan uppkomma om rättsverkan av återkallelse av patentansökan.

Slutligen har kommittén föreslagit att i den svenska lagstiftningen skall tas in en bestämmelse av innebörd att beslut av det europeiska patentverket att enligt artikel 122 i den europeiska patentkonventionen godta en för sent vidtagen åtgärd skall ha verkan i Sverige. Här avses det fall att beslut av det europeiska patentverket om upphävande av europeiskt patent eller om avslag på europeisk patentansökan eller beslut om att europeisk patentansökan skall anses återkallad upphävs, trots att besvär mot beslutet inte har anförts inom föreskriven frist. I likhet med kommittén anser jag att en bestämmelse med denna innebörd måste tas in i den svenska lagstiftningen.

11.19 Omvandling av europeisk patentansökan

11.19.1 Den europeiska patentkonventionen

Enligt den europeiska patentkonventionen kan en europeisk patentansökan omvandlas till nationell patentansökan för stat som har designerats i ansökningen. Artikel 135.1 i konventionen innehåller närmare bestämmelser om när sådan omvandling får ske. Enligt denna bestämmelse får patentmyndigheten i designerad stat inleda nationellt förfarande som syftar till meddelande av nationellt patent bara på begäran av den som sökt europeiskt patent eller av innehavare av sådant patent. Vidare föreskrivs att omvandling bara får ske i vissa närmare uppräknade fall. I uppräkningen nämns först det fall att ansökan enligt artikel 77.5 anses återkallad därför att den inte i tid har kommit in till det europeiska patentverket från nationell patentmyndighet som har mottagit ansökningen för vidarebefordran till det europeiska patentverket. Därefter nämns det fall att ansökan enligt artikel 162.4 skall anses återkallad därför att det europeiska patentverket ännu inte har börjat att fullständigt pröva ansökningar avseende det tekniska område till vilket ifrågavarande ansökan hör. Slutligen nämns i uppräkningen övriga i nationell lag angivna fall i vilka enligt konventionen ansökan har avslagits, återkallats eller anses återkallad eller europeiskt patent har upphävts.

11.19.2 Kommittén

Kommittén anser att artikel 135.1 innebär skyldighet för fördragsslutande stat att medge omvandling i de fall då den europeiska patentansökning-

en skall anses återkallad enligt artikel 77.5 eller 162.4 och uttalar därför inledningsvis att ett svenskt tillträde till konventionen förutsätter att det i den svenska lagstiftningen tas in bestämmelser som ger sökanden rätt till omvandling i dessa fall.

Vad angår de övriga fall då en europeisk patentansökan enligt konventionen skall anses återkallad påpekar kommittén att en rätt till omvandling i dessa fall skulle få betydelse bara om sökanden har försummat att iaktta en föreskriven frist. Genom att omvandla den europeiska patentansökningen till svensk nationell ansökan skulle sökanden i så fall trots försummelsen kunna få patent för Sverige. Detsamma gäller för det fall att ett europeiskt patent har upphävts på grund av att patenthavaren under invändningsförfarandet har försummat att iaktta en frist. Kommittén framhåller att konventionens artikel 122 ger en sökande eller patenthavare, som har iakttagit all omsorg som har betingats av omständigheterna men trots detta inte har varit i stånd att iaktta frist, möjlighet att företa erforderlig åtgärd efter fristens utgång. Med hänsyn härtill saknas enligt kommittén anledning att medge omvandling i dessa fall. När det gäller de fall då europeisk patentansökan har avslagits eller europeiskt patent har upphävts av annan anledning än att patenthavaren har försummat att iaktta en frist, rör det sig om ansökningar eller patent som enligt det europeiska patentverkets uppfattning inte uppfyller de patenterbarhetsvillkor som föreskrivs i konventionen. En rätt till omvandling i dessa fall skulle enligt kommittén i praktiken leda till att den svenska patentmyndigheten kommer att ompröva det europeiska patentverkets beslut. En sådan ordning synes enligt kommittén inte lämplig. Kommittén anser därför att omvandling inte bör tillåtas i dessa fall. Omvandling av europeisk patentansökan till svensk patentansökan bör sålunda få ske endast i de två fall i vilka Sverige enligt kommitténs tolkning av konventionen är skyldigt att medge sådan omvandling.

11.19.3 Remissyttrandena

Kommitténs förslag på denna punkt har inte föranlett erinran under remissbehandlingen.

11.19.4 Föredragandens

Kommittén har föreslagit att det i den svenska lagstiftningen tas in bestämmelser om omvandling av europeisk patentansökan till nationell svensk patentansökan i två fall, nämligen om ansökan enligt artikel 77.5 i den europeiska patentkonventionen anses återkallad därför att den inte i tid har kommit in till det europeiska patentverket från nationell patentmyndighet som har tagit emot ansökningen för vidarebefordran till det europeiska patentverket och om ansökan enligt artikel 162.4 skall anses återkallad därför att det europeiska patentverket ännu inte har börjat att full-

ständigt pröva ansökningar avseende det tekniska område till vilket ifrågavarande ansökan hör. Kommittén har därvid utgått från att konventionen innebär skyldighet för fördragsslutande stat att medge omvandling i dessa fall.

Enligt min mening är det lämpligt att sökanden får möjlighet att omvandla en europeisk ansökan till nationell svensk ansökan om Sverige är designerad stat och den europeiska ansökningen skall anses återkallad därför att mottagande myndighet inte i tid har vidarebefordrat den till det europeiska patentverket. Detsamma gäller om ansökningen enligt artikel 77.5 skall anses återkallad därför att det europeiska patentverket ännu inte har börjat att fullständigt pröva ansökningar av ifrågavarande slag. Lydelsen av artikel 135.1 synes för övrigt förutsätta att nationell lag alltid skall medge omvandling i dessa fall. Även om konventionen inte innehåller någon uttrycklig bestämmelse om skyldighet för fördragsslutande stat att medge omvandling om den europeiska patentansökningen skall anses återkallad enligt artikel 77.5 eller 162.4 finns det därför starka skäl att i likhet med kommittén tolka konventionen såsom innefattande en sådan skyldighet. Jag delar därför kommitténs bedömning i detta hänseende. Utöver dessa två fall i vilka sålunda möjlighet till omvandling bör ges får fördragsslutande stat medge omvandling i åtskilliga andra fall. Jag instämmer emellertid med kommittén att det inte finns anledning för Sverige att medge omvandling i andra fall än de nyss nämnda.

11.20 Försvarsuppfinningar

11.20.1 Gällande rätt

Beträffande uppfinningar som särskilt avser krigsmateriel, s. k. försvarsuppfinningar, finns bestämmelser i lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar. Regeringen bemyndigas i lagen att meddela föreskrifter om vad som skall anses som krigsmateriel (1 §). Sådana föreskrifter finns i kungörelsen (1973:721) om vad som avses med krigsmateriel i lagen om försvarsuppfinningar.

I lagen skiljs mellan svensk försvarsuppfinning och utländsk försvarsuppfinning. Med svensk försvarsuppfinning avses uppfinning som har tillkommit i Sverige eller tillhör här bosatt fysisk person eller tillhör svensk juridisk person. Svensk försvarsuppfinning får inte offentliggöras eller på annat sätt obehörigen yppas innan en särskild nämnd, granskningsnämnden för försvarsuppfinningar, har prövat om uppfinningen skall hållas hemlig (4 §).

Såsom obehörigt yppande anses inte ansökan om patent på uppfinningen hos den svenska patentmyndigheten. Inkommer till patentmyndigheten patentansökan som avser svensk försvarsuppfinning, skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning huruvida

ansökningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning som inte har patentsökts hos den svenska patentmyndigheten skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas skall själv hos granskningsnämnden begära prövning huruvida uppfinningen skall hållas hemlig (5 §).

Finner granskningsnämnden vid sin prövning att det är av väsentlig betydelse för försvaret att svensk försvarsuppfinning hålls hemlig, skall nämnden förordna att uppfinningen inte får offentliggöras eller på annat sätt obehörigen yppas (6 §). Om ärendet har underställts nämnden av patentmyndigheten, måste förordnande om hemlighållande meddelas inom tre månader efter den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska har inkommit till patentmyndigheten. Sker inte det, upphör uppfinningen att vara hemlig (7 §). Har nämndens prövning begärts av enskild, gäller inte någon bestämd tid inom vilken beslut om hemlighållande måste meddelas.

Har uppfinning förklarats hemlig av granskningsnämnden, får uppfinnaren eller hans rättsinnehavare ansöka om att staten övertar uppfinningen. Ansökan härom görs hos granskningsnämnden. Har staten inte övertagit uppfinningen inom fyra månader från det att ansökan därom inkom till nämnden, upphör förordnandet om hemlighållande att gälla (11 §). Om särskilda skäl föreligger, kan fristen för staten att överta uppfinningen av regeringen förlängas med två månader. Är svensk försvarsuppfinning av väsentlig betydelse för försvaret, kan regeringen förordna att uppfinningen får utnyttjas för statens räkning eller av den som regeringen bestämmer eller att uppfinningen skall avstås till staten (13 §).

Har ansökan om patent på sådan uppfinning som avses med förordnande om hemlighållande godkänts för utläggning, skall patentansökningen förklaras vilande i avbidan på att förordnandet upphör att gälla. Bestämmelserna i patentlagen om när handlingarna i patentansökningsärende skall hållas allmänt tillgängliga skall inte tillämpas på patentansökan som omfattas av sådant förordnande så länge förordnandet består.

Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning som skall hållas hemlig får inte göras i främmande stat utan att särskilt medgivande därtill har lämnats av regeringen. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålls även i den främmande staten (10 §).

För skada som uppstår genom förordnande att uppfinning skall hållas hemlig utgår skälig ersättning av allmänna medel (14 §).

Även utländsk försvarsuppfinning som patentsöks hos den svenska patentmyndigheten kan förklaras hemlig av granskningsnämnden. Inkommer ansökan om patent på utländsk försvarsuppfinning, skall patentmyndigheten liksom beträffande svensk försvarsuppfinning hänskjuta ärendet till granskningsnämnden. Rör ansökningen sådan uppfinning som är hemlig enligt lag i främmande stat och får enligt överenskommelse mellan Sverige och den främmande staten patent på uppfinningen sökas i Sverige under

förutsättning att uppfinningen hålls hemlig här, skall granskningsnämnden förordna om hemlighållande. Om sådan överenskommelse saknas men uppfinningen är hemlig enligt lag i främmande stat, skall beslut om hemlighållande meddelas om granskningsnämnden finner det vara av väsentlig betydelse för försvaret att uppfinningen hemlighålls i Sverige (16 §).

Beträffande utländsk försvarsuppfinning som har förklarats hemlig här gäller i huvudsak samma bestämmelser som beträffande svensk försvarsuppfinning som har förklarats hemlig av granskningsnämnden. Sökanden kan dock inte påkalla att staten övertar uppfinningen.

Yppande av försvarsuppfinning som enligt lagen om försvarsuppfinningar eller enligt förordnande av granskningsnämnden skall hållas hemlig medför straffansvar enligt 20 kap. 3 § brottsbalken (jfr prop. 1975:78 s. 266). Ansökan om skydd i främmande stat i strid med förbudet i 10 § medför straffansvar även om 20 kap. 3 § brottsbalken inte är tillämplig (19 §).

11.20.2 Konventionerna

Fördragsslutande stat är såväl enligt samarbetskonventionen som enligt den europeiska patentkonventionen oförhindrad att låta hemlighålla sådana uppfinningar som avses i lagen om försvarsuppfinningar. I samarbetskonventionen föreskrivs sålunda att konventionen inte inskränker fördragsslutande stats rätt att vidta de åtgärder som den anser erforderliga för att skydda sin nationella säkerhet (art. 27.8). Enligt den europeiska patentkonventionen (art. 75.2) är fördragsslutande stat oförhindrad att tillämpa bestämmelser om att vissa slags uppfinningar inte får yppas utomlands utan att tillstånd därtill har lämnats i förväg av behörig myndighet. Fördragsslutande stat får vidare föreskriva att europeisk patentansökan måste ges in till nationell myndighet eller får ges in direkt till annan myndighet endast efter särskilt tillstånd.

Internationell patentansökan skall som tidigare nämnts ges in antingen till den nationella patentmyndigheten i den stat där sökanden har sitt hemvist eller till den nationella patentmyndigheten i den stat i vilken han är medborgare. Sökande med medborgarskap eller hemvist i stat som har tillträtt både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kan också lämna in internationell ansökan till det europeiska patentverket. Myndighet eller internationell organisation som är behörig att ta emot internationell patentansökan kallas i samarbetskonventionen mottagande myndighet. Sådan myndighet skall enligt vad som föreskrivs i konventionen företa en formell granskning av ansökningen. Om ansökningen uppfyller vissa grundläggande formkrav skall ett exemplar av denna, det s. k. arkivexemplaret, sändas till internationella byrån. Det åligger i princip den mottagande myndigheten att göra detta. Myndigheten får dock tillåta att sökanden, om han så önskar, själv sänder in arkivexemplaret till internationella byrån.

Om internationella byrån inte har mottagit arkivexemplaret före utgången av viss frist, skall den internationella ansökningen anses återkallad (art. 12.3). Denna frist är 14 månader från prioritetsdagen, om översändandet skall ombesörjas av den mottagande myndigheten, och 13 månader från nämnda dag, om sökanden har begärt att själv få svara för översändandet (regel 22.3). Med prioritetsdag avses ansökningens internationella ingivningsdag eller, om prioritet yrkas, den dag då den prioritetsgrundande ansökningen gjordes. Yrkas prioritet från flera ansökningar, är prioritetsdagen den dag då den äldsta av dessa ansökningar gjordes (art. 2 x.i).

Om den mottagande myndigheten skall svara för att arkivexemplaret sänds till internationella byrån, skall åtgärden ske snarast efter det att ansökningen ingavs (regel 22.1). Myndigheten har dock rätt att först utföra den kontroll som kan föranledas av behovet av skydd för nationell säkerhet.

Myndigheten skall i vart fall sända arkivexemplaret till internationella byrån i så god tid att detta kommer byrån tillhanda inom 13 månader från prioritetsdagen. Sänds arkivexemplaret därvid med posten, skall avsändandet ske senast fem dagar före utgången av nämnda frist. Överskrider den mottagande myndigheten trettonmånadersfristen, har sökanden rätt att själv få arkivexemplaret eller kopia av ansökningen för att sända in som arkivexemplar.

Tillåter vederbörande mottagande myndighet att sökanden själv ser till att arkivexemplaret av ansökningen kommer internationella byrån tillhanda, skall sökande som önskar göra detta skriftligen underrätta den mottagande myndigheten härom samtidigt med att ansökningen ges in (regel 22.2). I så fall skall myndigheten hålla arkivexemplaret tillgängligt för honom så snart den undersökning som kan erfordras med hänsyn till behovet av skydd för nationell säkerhet har utförts och i vart fall inte senare än tio dagar före utgången av en frist på 13 månader från prioritetsdagen. På begäran av sökanden skall den mottagande myndigheten sända arkivexemplaret till honom med posten. Samma förfaringssätt skall användas om sökanden inte har meddelat hur han önskar få tillgång till detta exemplar. Den mottagande myndigheten skall i så fall sända arkivexemplaret till honom senast 15 dagar före trettonmånadersfristens utgång.

Europeisk patentansökan skall som tidigare nämnts ges in antingen direkt till det europeiska patentverket eller, om det medges av vederbörande stats lag, till myndighet i fördragsslutande stat som skall vidarebefordra den till det europeiska patentverket. Ansökan som har tagits emot av nationell myndighet skall enligt konventionen vidarebefordras till det europeiska patentverket snarast möjligt (art. 77). Om ansökningen inte skall underkastas granskning för att utröna om den skall hållas hemlig med hänsyn till statens intresse, skall den sändas vidare inom sex veckor. Ansökan som underkastas sådan granskning skall, om den inte skall hemlighållas, vidarebefordras så tidigt att den kommer det europeiska patentverket till-

handa inom fyra månader från ingivandet eller, om prioritet yrkas, inom 14 månader från prioritetsdagen. Ansökan som skall hållas hemlig skall inte översändas till det europeiska patentverket. Kommer ansökningen inte det europeiska patentverket tillhanda inom 14 månader från ingivandet resp. prioritetsdagen, skall den anses återkallad. I sådant fall kan den europeiska patentansökningen på begäran av sökanden omvandlas till nationella patentansökningar i de stater som omfattas av ansökningen (art. 135).

11.20.3 Kommittén

Om Sverige tillträder samarbetskonventionen, kommer internationella patentansökningar enligt vad kommittén påpekar att kunna ges in till den svenska patentmyndigheten såsom mottagande myndighet. Kommittén föreslår att också europeiska patentansökningar skall kunna ges in till den svenska patentmyndigheten om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. Eftersom det svenska patentverket sålunda kan komma att ta emot andra än nationella patentansökningar tar kommittén upp frågan om behov av ändringar i lagen om försvarsuppfinningar.

Enligt 10 § lagen om försvarsuppfinningar får patent på svensk försvarsuppfinning inte sökas i utlandet utan tillstånd. Kommittén anser att förbudet i 10 § också måste innebära förbud att hos internationell organisation eller internationell myndighet söka patent på svensk försvarsuppfinning.

Kommittén framhåller att lagen om försvarsuppfinningar inte har tillkommit under hänsynstagande till att den svenska patentmyndigheten kunde komma att fullgöra de uppgifter enligt samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen som nyss nämnts. Av lagens ordalydelse framgår enligt kommittén inte huruvida internationell patentansökan eller europeisk patentansökan som avser svensk försvarsuppfinning får ges in till den svenska patentmyndigheten. Kommittén anser därför att vid tillträde till konventionerna lagen bör ändras så att det klart framgår vad som i detta avseende gäller beträffande internationell och europeisk patentansökan.

Kommittén har övervägt huruvida det är lämpligt att ålägga den svenska patentmyndigheten att svara för att också internationella patentansökningar som den tar emot i sin egenskap av mottagande myndighet och europeiska patentansökningar som ges in dit för vidarebefordran till det europeiska patentverket blir föremål för granskningsnämndens prövning, om ansökningen avser försvarsuppfinning. De tidsfrister inom vilka nationell patentmyndighet enligt konventionerna måste vidarebefordra sådana ansökningar kan emellertid enligt kommittén ofta bli så korta, att granskningsnämnden inte skulle hinna handlägga ärendena. Vidarebefordras inte patentansökningarna inom föreskriven tid, inträder rättsförlust för sökanden. Enligt kommittén måste därför erforderlig prövning av huruvida en försvarsuppfinning skall hållas hemlig göras innan uppfinningen patentsöks

genom internationell eller europeisk patentansökan. Kommittén anser att det i så fall får ankomma på den som avser att söka patent genom internationell eller europeisk patentansökan att själv sörja för att uppfinningen, om den är en försvarsuppfinning, underställs granskningsnämnden för sådan prövning.

En sådan ordning kan enligt kommittén inte medföra några påtagliga nackdelar för sökanden, eftersom kommittén inte föreslår någon ändring i den nuvarande ordningen såvitt gäller försvarsuppfinning som söks skyddad genom ansökan om nationellt svenskt patent. Sökanden har således möjlighet att först göra nationell svensk patentansökan och under handläggningen av denna få utrett om den patentsökta uppfinningen får yppas. Om granskningsnämnden inte förordnar att uppfinningen skall hållas hemlig, kan sökanden göra europeisk eller internationell patentansökan och därvid åberopa prioritet från den svenska patentansökningen.

Kommittén nämner att lagen om försvarsuppfinningar i praktiken tillämpas på förhållandevis få uppfinningar. Beslut om hemlighållande har under senare år meddelats i endast fem till tio fall om året. Härtill kommer enligt kommittén att ansökningar om patent på försvarsuppfinning kommer från en begränsad krets av sökande.

Av nu anförda skäl föreslår kommittén att i lagen om försvarsuppfinningar tas in bestämmelser av innebörd att patentmyndigheten inte skall underställa granskningsnämnden ansökan om patent på försvarsuppfinning, om uppfinningen söks skyddad genom europeisk eller internationell patentansökan som ges in till patentmyndigheten. Vidare bör enligt kommittén föreskrivas att den som vill söka patent på svensk försvarsuppfinning genom internationell eller europeisk patentansökan själv skall begära att granskningsnämnden prövar om uppfinningen skall hållas hemlig.

I detta sammanhang framhåller kommittén att medgivande enligt 10 § lagen om försvarsuppfinningar att göra patentansökan i utlandet på svensk försvarsuppfinning som skall hållas hemlig aldrig kan avse tillåtelse att göra internationell eller europeisk patentansökan. Som förutsättning för tillstånd uppställs nämligen i lagen att uppfinningen hemlighålls i den främmande staten. Eftersom uppfinning som söks skyddad genom internationell eller europeisk patentansökan efter viss tid offentliggörs genom WIPO:s internationella byrå resp. det europeiska patentverket, kan enligt kommittén denna förutsättning inte uppfyllas såvitt avser sådana ansökningar.

När det gäller utländska försvarsuppfinningar framhåller kommittén att sådana uppfinningar endast i mycket sällsynta undantagsfall torde komma att sökas skyddade i Sverige genom internationell eller europeisk patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten. Vidare torde en sådan ansökan knappast omfatta enbart Sverige. Enligt kommittén blir det därför i allmänhet inte något särskilt svenskt intresse att hemlighålla uppfinning som söks skyddad genom sådan ansökan, i motsats till vad som är

fallet om uppfinningen söks skyddad i Sverige genom nationell patentansökan. Kommittén anser det därför inte befogat att införa särskilda bestämmelser som gör det möjligt att hemlighålla utländsk försvarsuppfinning som söks skyddad genom internationell eller europeisk patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten.

11.20.4 Remissyttrandena

Kommitténs förslag att patentmyndigheten inte skall sörja för att internationella eller europeiska patentansökningar som ges in till myndigheten kommer under granskningsnämndens prövning har kritiserats av *överbefälhavaren, försvarets civilförvaltning, försvarets forskningsanstalt, granskningsnämnden för försvarsuppfinningar, SACO/SR,* och *Sveriges civilingenjörsförbund. Svea hovrätt* anser att möjligheten att låta patentmyndigheten underställa granskningsnämnden även internationella och europeiska patentansökningar bör övervägas ytterligare. *Försvarets materielverk* godtar däremot kommitténs förslag.

De remissinstanser som framför kritik mot kommitténs förslag hävdar att det medför risk för misstag om olika regler kommer att gälla för olika patentansökningar som lämnas in till den svenska patentmyndigheten. Därigenom skulle enligt deras mening risken öka för obehörigt yppande av försvarsuppfinning.

Svea hovrätt ifrågasätter riktigheten av kommitténs påstående att tidsfristerna för att vidarebefordra internationella och europeiska patentansökningar ofta skulle bli så korta att granskningsnämnden inte skulle hinna handlägga ärendena. *Granskningsnämnden för försvarsuppfinningar* anser att risken för överskridande av frister inte är stor även om internationella och europeiska patentansökningar skulle underställas nämnden. Nämnden framhåller vidare att om sådan frist skulle överskridas i fråga om europeisk patentansökan, sökanden har rätt att få ansökningen omvandlad till nationell patentansökan.

11.20.5 Föredraganden

Enligt gällande rätt får svensk försvarsuppfinning inte offentliggöras eller på annat sätt obehörigen yppas innan granskningsnämnden för försvarsuppfinningar har prövat om uppfinningen skall hållas hemlig. Som obehörigt yppande anses inte ansökan om patent på uppfinningen hos den svenska patentmyndigheten. Inkommer patentansökan som avser svensk försvarsuppfinning till patentmyndigheten, skall enligt gällande rätt patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning huruvida denna skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning som inte har patentsökts hos den svenska patentmyndigheten skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas skall själv hos granskningsnämn-

den begära prövning huruvida ansökningen skall hållas hemlig. Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning som skall hållas hemlig får inte göras i främmande stat utan att särskilt medgivande därtill har lämnats av regeringen. Som kommittén har påpekat måste detta förbud också innebära förbud att hos internationell organisation eller internationell myndighet söka patent eller ansöka om nyhetsgranskning eller annan prövning av försvarsuppfinning som skall hållas hemlig. Kommittén har emellertid erinrat om att av lagens ordalydelse inte framgår huruvida internationell eller europeisk patentansökan som avser svensk försvarsuppfinning får ges in till den svenska patentmyndigheten.

Kommittén har föreslagit att det skall ankomma på den som avser att söka patent genom internationell eller europeisk patentansökan att själv ta ställning till om ifrågavarande uppfinning är av sådant slag att den bör underställas granskningsnämndens prövning. Kommitténs förslag på denna punkt har blivit föremål för kritik under remissbehandlingen.

För egen del är jag benägen att instämma i denna kritik. Enligt min uppfattning skulle det medföra risk för misstag, om olika regler kom att gälla i detta avseende för nationella svenska patentansökningar, å ena, samt internationella och europeiska patentansökningar å andra sidan. Detta skulle i sin tur medföra att risken för obehörigt yppande av försvarsuppfinningar ökas. Jag anser också att den föreslagna lösningen i praktiken skulle tvinga den som önskar söka patent på uppfinning som kan tänkas vara svensk försvarsuppfinning att alltid göra detta i form av nationell svensk patentansökan. Det är nämligen ofta väsentligt för patentsökanden att erhålla tidigast möjliga prioritetsdag för sin ansökan. Han är då i regel inte villig att spilla tid på att först låta ansökningen bli föremål för granskningsnämndens prövning innan han ger in den första ansökningen om skydd för uppfinningen.

Jag vill också framhålla att jag inte delar kommitténs uppfattning att de frister inom vilka nationell patentmyndighet enligt konventionerna måste vidarebefordra sådana ansökningar ofta blir så korta att granskningsnämnden inte skulle hinna handlägga ärendena. Det bör i detta sammanhang framhållas att under de senaste åren i genomsnitt endast ca 75 ansökningar har underställts nämnden.

När det gäller internationell patentansökan torde några svårigheter för granskningsnämnden inte uppkomma, om prioritet inte yrkas från tidigare ansökan. I så fall har nämnden något mer än ett år på sig att utföra granskning. Åberopas prioritet, vilket ofta torde bli fallet, kan däremot den tid som nämnden har till sitt förfogande bli tämligen kort. Ansökningar för vilka prioritet åberopas ges vanligen in när mycket kort tid återstår av prioritetsåret. Om internationell patentansökan, för vilken prioritet åberopas, ges in då endast få dagar återstår av prioritetsåret, får den mottagande myndigheten en knapp månad på sig att sända ansökningen till internationella byrån, om denna myndighet skall sända arkivexemplaret dit. Vill sö-

kanden själv sända arkivexemplaret till internationella byrån och skall den mottagande myndigheten sända detta exemplar till sökanden med posten, står endast ca två veckor till granskningsnämndens förfogande. Med hänsyn till det mycket ringa antal ansökningar per år som det kommer att röra sig om anser jag dock att nämnden kommer att kunna utföra erforderlig prövning så snabbt att ansökningarna kan vidarebefordras till internationella byrån inom föreskriven tid.

När det gäller europeisk patentansökan har kommittén föreslagit att sådan ansökan får ges in till det svenska patentverket i den utsträckning detta är tillåtet enligt den europeiska patentkonventionen. Jag delar kommitténs uppfattning att det svenska patentverket bör ge sökandena den service detta innebär. Enligt kommitténs förslag skall envar som söker europeiskt patent ha rätt att ge in ansökningen till den svenska patentmyndigheten. Någon begränsning grundad på nationalitet eller hemvist har sålunda inte föreslagits av kommittén. Inte heller jag anser någon dylik begränsning erforderlig. En sådan ordning kan leda till att europeisk patentansökan som inte omfattar Sverige ges in till den svenska patentmyndigheten.

Nationell patentmyndighet som tar emot europeisk patentansökan skall inte granska ansökningen, vare sig från formell eller materiell synpunkt. Såtillvida fungerar den nationella myndigheten endast som brevlåda. Däremot kan denna myndighet pröva huruvida uppfinningen skall hållas hemlig med hänsyn till statens intresse.

Den tid som står till buds för sådan granskning är olika beroende på om prioritet åberopas för den europeiska patentansökningen eller ej. Åberopas inte prioritet, skall ansökningen vara det europeiska patentverket till handa inom fyra månader från ingivandet. Åberopas däremot prioritet, skall ansökningen vara inkommen inom 14 månader från prioritetsdagen. Har europeisk patentansökan inte inkommit till det europeiska patentverket inom 14 månader från ingivningsdagen eller, om prioritet har yrkats, från prioritetsdagen, skall ansökningen anses återkallad.

Liksom när det är fråga om internationell patentansökan bör enligt min mening det inte vara några svårigheter för granskningsnämnden att företa granskning enligt lagen om försvarsuppfinningar av europeisk patentansökan, om prioritet inte yrkas. Det kan emellertid antas att prioritet från tidigare ansökan ofta kommer att åberopas för europeisk patentansökan. Eftersom ansökan om europeiskt patent kan väntas bli förenad med förhållandevis höga kostnader, är det nämligen troligt att den som vill ha patent på en uppfinning kommer att försöka få utrett om nyhetshinder föreligger genom att först söka nationellt patent. Han kommer i så fall oftast att ge in den europeiska patentansökningen kort före prioritetsårets utgång och åberopa prioritet från den tidigare ansökningen. Även i sådana fall kommer emellertid granskningsnämnden att ha nära två månader till förfogande för granskning av ansökningen. Enligt min uppfattning bör nämnden utan större svårighet hinna utföra erforderlig granskning inom denna tid.

Varken när det gäller internationella eller europeiska patentansökningar anser jag att språksvårigheter behöver befaras för granskningsnämnden. Den svenska patentmyndigheten kommer förmodligen att ta emot internationella patentansökningar endast på nordiskt språk samt på engelska, franska och tyska. Europeiska patentansökningar kommer nästan alltid att vara avfattade på något av det europeiska patentverkets officiella språk, som är engelska, franska och tyska. Sökande som är medborgare i eller har hemvist i stat med annat officiellt språk får visserligen lämna in ansökan på detta språk, men enligt min mening kommer europeiska patentansökningar som ges in till den svenska patentmyndigheten endast i sällsynta undantagsfall att vara avfattade på annat språk än något av de nordiska eller engelska, franska eller tyska.

Granskningsnämnden har vid förfrågan förklarat, att den anser sig kunna pröva det fåtal internationella och europeiska patentansökningar som det blir fråga om så snabbt, att den svenska patentmyndigheten kommer att kunna iaktta föreskrivna frister för vidarebefordran av ansökningarna till internationella byrån resp. till det europeiska patentverket.

Mot bakgrund av vad jag nu har anfört föreslår jag att den svenska patentmyndigheten skall underställa granskningsnämnden för försvarsuppfinningar också internationella patentansökningar som ges in till denna myndighet i dess egenskap av mottagande myndighet och europeiska patentansökningar som ges in till den svenska patentmyndigheten för vidare befordran till det europeiska patentverket i de fall sådan ansökan avser svensk försvarsuppfinning.

Det kan möjligen ifrågasättas att undanta de fall då prioritet åberopas från tidigare nationell svensk patentansökan. Om den svenska ansökningen avsåg försvarsuppfinning, borde ju denna redan tidigare ha underkastats nämndens prövning. Det är emellertid tänkbart att en internationell eller europeisk patentansökan endast till en del motsvaras av den svenska patentansökningen. Mot bakgrund härav anser jag det inte lämpligt att göra något undantag för de fall som nu avses.

När det gäller utländska försvarsuppfinningar delar jag kommitténs uppfattning att det inte är befogat att införa särskilda bestämmelser i lagen om försvarsuppfinningar som gör det möjligt att hemlighålla utländsk försvarsuppfinning som söks skyddad genom internationell eller europeisk patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten. Som kommittén har framhållit torde det nämligen endast i mycket sällsynta undantagsfall förekomma att sådana uppfinningar söks skyddade i Sverige genom internationell eller europeisk patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten, och dylika ansökningar torde i dessa sällsynta fall knappast omfatta enbart Sverige.

12 Upprättade lagförslag

I enlighet med det anförda har inom justitiedepartementet upprättats förslag till

1. lag om ändring i patentlagen (1967: 837),
2. lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område, m. m.,
3. lag om ändring i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol,
4. lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar,
5. lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

Förslagen torde få fogas till regeringsprotokollet i detta ärende som *bilaga 2*.

13 Specialmotivering

13.1 Förslaget till lag om ändring i patentlagen

1 §

I denna paragraf behandlas patenträttens subjekt och objekt samt anges patenträttens principiella innehåll. I förhållande till 1 § i kommitténs förslag har gjorts endast redaktionella ändringar.

I *första stycket* i dess nuvarande lydelse föreskrivs att den som har gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt har övergått äger efter ansökan få patent på uppfinningen. Vidare förklaras att patent innebär ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt patentlagen.

Om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen och samarbetskonventionen, kommer patent för Sverige att kunna meddelas dels av den svenska patentmyndigheten, dels av det europeiska patentverket. Den svenska patentmyndigheten kommer att kunna meddela patent såväl på grund av patentansökan som görs enligt 2 kap. patentlagen (nationell patentansökan) som på grund av ansökan som görs enligt samarbetskonventionen (internationell patentansökan). Oavsett om ansökningen är nationell eller internationell måste förutsättningarna för att få patent för Sverige anges i svensk lag. Såvitt gäller patent som meddelas av det europeiska patentverket regleras däremot förutsättningarna för att få patent uteslutande i den europeiska patentkonventionen. I nationell lag får sålunda inte ges några bestämmelser om villkoren för att få europeiskt patent.

På grund av det nu anförda har det ansetts lämpligt att i paragrafens första stycke ta in en erinran om att de där angivna förutsättningarna för att få patent avser endast patent som meddelas av den svenska patentmyndigheten. Detta har skett genom att det i lagtexten anges att uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare under angivna förutsättningar äger erhålla patent på uppfinningen *hos patentmyndigheten här i riket*.

Som framgår av vad som tidigare anförts (avsnitt 11.1.3) har de särskilda bestämmelserna i patentlagen rörande europeiska patent och europeiska patentansökningar sammanförts i ett särskilt kapitel (11 kap.). Ingen bestämmelse utanför detta kapitel är omedelbart tillämplig i fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent. Denna systematik har ansetts böra komma till uttryck i lagens inledningsparagraf. På grund härav har som en andra punkt till första stycket fogats en erinran om att i fråga om europeiska patent särskilda bestämmelser ges i 11 kap. Det är emellertid att märka att genom föreskrifter i detta kapitel åtskilliga bestämmelser i patentlagens övriga kapitel blir tillämpliga på europeiska patent och europeiska patentansökningar.

Såsom tidigare har nämnts (avsnitt 11.2.5) torde, bortsett från vissa metoder för behandling av människor och djur, det patenterbara området enligt svensk rätt och enligt den europeiska patentkonventionen vara det-

samma. Av skäl som tidigare angivits har det emellertid ansetts lämpligt att också den redaktionella utformningen av de patenterbarhetsvillkor som regleras i förevarande paragraf anpassas till den europeiska patentkonventionen. En sådan anpassning av patentlagen till nyssnämnda konvention när det gäller avgränsningen av det patenterbara området har skett genom de nya andra och tredje styckena. Bestämmelserna i dessa lagrum innebär i allt väsentligt endast en kodifiering av vad som redan anses gälla i svensk rätt.

I det nya *andra stycket* ges vissa exempel på sådant som inte i sig skall anses som uppfinning i patenträttslig mening. Exemplen har sammanförts i grupper på samma sätt som i artikel 52.2 i den europeiska patentkonventionen. Det är att märka att uppräkningen i lagtexten inte är uttömmande.

Första gruppen omfattar upptäckter, vetenskapliga teorier och matematiska metoder. Enligt 1963 års betänkande föll dessa utanför det patenträttsliga området till följd av kravet att en uppfinning skall ha teknisk karaktär (NU 1963:6 s. 96 f).

I andra gruppen tas upp konstnärliga skapelser. För att en konstnärlig skapelse skall uteslutas från patenterbarhet är det utan betydelse om denna skapelse har sådan kvalitet att den kan komma i åtnjutande av annat upphovsrättsligt skydd eller ej. Med konstnärliga skapelser avses inte bara sådana alster som tavlor och skulpturer utan även t. ex. musik. Den omständigheten att en uppfinning vid sidan av sin tekniska karaktär har konstnärliga värden utesluter givetvis inte patenterbarhet. Det är sålunda den konstnärliga skapelsen som sådan som inte kan patenteras.

Tredje gruppen omfattar vad som kan sammanfattas som rena anvisningar för det mänskliga intellektet. I lagtexten anges sålunda att patent inte får meddelas på planer, regler eller metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet och inte heller på datorprogram. Bortsett från datorprogram överensstämmer också dessa undantag med vad som sedan länge har ansetts gälla i nordisk rätt (NU 1963:6 s. 97). I fråga om datorprogram har rättsläget tidigare inte varit helt klart. Som tidigare nämnts har emellertid regeringsrätten år 1974 avgjort ett ärende som rörde datorprogram (Regeringsrättens årsbok 1974 s. 19). Genom detta avgörande får anses fastslaget att datorprogram har samma karaktär som anvisningar för det mänskliga intellektet och att patent därför inte kan meddelas på ett datorprogram som sådant.

I detta sammanhang bör påpekas att under förarbetet till den europeiska patentkonventionen diskuterades huruvida det var lämpligt att i konventionen ange vad som i patenträttsligt sammanhang skall anses som datorprogram. Med hänsyn bl. a. till att det i flertalet av de stater som deltog i förarbetet inte fanns någon praxis på detta område avstod man emellertid från en sådan reglering. Det europeiska patentverket kommer därigenom att stå tämligen fritt vid utbildandet av sin praxis. Undantaget för datorprogram har dock i konventionstexten avsiktligt placerats tillsammans

med de undantag som avser anvisningar för det mänskliga intellektet. Härav framgår att datorprogram undantas från patenterbarhet av samma skäl som sådana anvisningar, nämligen därför att de inte har teknisk karaktär. Under förarbetet till konventionen har också rått enighet om att bestämmelsen syftar till att undanta endast datorprogram som sådana. Den utesluter sålunda inte att patent meddelas på uppfinning som hänför sig till eller utnyttjar datorprogram eller som avser metoder för att styra datorer.

Som framgår av vad som förut har sagts om 1974 års regeringsrättsavgörande råder god överensstämmelse mellan detta avgörande och konventionens reglering från principiell synpunkt, nämligen att datorprogram som sådana inte är patenterbara. Vid utveckling av svensk rättspraxis på denna punkt bör den praxis som kommer att utvecklas vid det europeiska patentverket tillmätas stor betydelse.

Som en fjärde grupp av undantag från det patenterbara området har tagits upp framläggande av information. I kommitténs förslag användes uttrycket "återgivande av information". "Framläggande av information" har emellertid ansetts tydligare ange bestämmelsens innebörd. Det som åsyftas är sålunda sätt att disponera ett informationsmaterial. Det kan gälla exempelvis en viss grafisk utformning av en tabell som gör den mera lättläst. Detta undantag ligger således nära den andra gruppen undantag, dvs. den som avser anvisningar för det mänskliga intellektet. Undantaget avser däremot inte hjälpmedel för att sprida information såsom ljudanläggningar och projektorer.

I paragrafens *tredje stycke* görs ytterligare begränsningar av det patenterbara området. Som uppfinning skall enligt *första punkten* inte anses sådant förfarande för kirurgisk eller terapeutisk behandling som skall utövas på människor eller djur. Som framgått av redogörelsen för gällande rätt på denna punkt (avsnitt 11.2.1) innebär denna bestämmelse en kodifiering av vad som enligt förarbetena till patentlagen är gällande svensk rätt. Enligt denna punkt skall inte heller sådant förfarande för diagnostisering som skall utövas på människor eller djur anses som patenterbar uppfinning. Detta innebär viss ändring i förhållande till gällande rätt. Även om behandling av människor och djur i princip har ansetts falla utanför det patenterbara området, har patent meddelats på vissa förfaranden för diagnostisering. Sålunda har patent meddelats bl. a. på förfarande för röntgenfotografering med användning av kontrastmedel. I fråga om skälen för denna inskränkning av det patenterbara området hänvisas till vad som anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.2.5).

I den europeiska patentkonventionen finns en uttrycklig föreskrift om att hinder inte föreligger att meddela patent på alster, särskilt ämnen och blandningar, för användning vid sådana medicinska förfaranden som enligt vad nyss har sagts inte är patenterbara (art. 52.4). Detta överensstämmer med vad som gäller enligt svensk rätt. Patent kan sålunda meddelas på

operationsinstrument och kemiska produkter avsedda att användas vid dylika förfaranden. Mot bakgrund härav föreskrivs i *tredje stycket andra punkten* att bestämmelsen i styckets första punkt inte hindrar att patent meddelas på alster, däribland ämnen och blandningar, för användning vid sådana förfaranden som har angivits i första punkten. Ämnen och blandningar har nämnts särskilt i lagtexten för att få överensstämmelse med den europeiska patentkonventionen i detta avseende.

Paragrafens nuvarande andra stycke har med oförändrat innehåll placerats som *fjärde stycke*.

2 §

I paragrafen behandlas kraven på nyhet och uppfinningshöjd och i samband därmed frågan om förhållandet till tidigare ansökningar.

I första stycket i dess nu gällande lydelse föreskrivs att patent meddelas endast på uppfinning som väsentligen skiljer sig från vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Kravet att uppfinningen skall väsentligen skilja sig från vad som är känt innebär krav på både nyhet och uppfinningshöjd.

Andra stycket i dess nuvarande lydelse innehåller bestämmelser om vad som skall anses känt. Som känt anses allt som har blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta har skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i tidigare gjorda patentansökningar som inte har blivit offentliga innan uppfinningen patentsöks anses som känt, dock endast om dessa ansökningar sedermera blir allmänt tillgängliga enligt 22 §.

Enligt paragrafens nuvarande avfattning måste alltså en uppfinning för att vara patenterbar både vara ny och ha uppfinningshöjd i förhållande till allt som enligt lagen skall anses känt. Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.2.5) bör för patenterbarhet i fortsättningen inte krävas att uppfinning har uppfinningshöjd gentemot innehållet i tidigare gjorda patentansökningar som inte har blivit allmänt tillgängliga innan uppfinningen patentsökts även om de sedermera blir det. Med anledning härav har vissa ändringar gjorts i första och andra styckena.

I *första stycket* har gjorts den ändringen att kravet på nyhet och kravet på uppfinningshöjd har uttryckts var för sig. Sålunda föreskrivs att patent meddelas endast på uppfinning som är ny i förhållande till vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen och tillika väsentligen skiljer sig därifrån. Denna uppdelning av kraven på nyhet och uppfinningshöjd har gjorts för att det skall bli möjligt att på ett enkelt sätt i andra stycket skilja mellan vad som skall anses som känt vid avgörande huruvida uppfinningen är ny och vad som skall anses som känt vid bedömning huruvida uppfinningshöjd föreligger.

I *andra stycket* behålls den nuvarande regleringen av vad som skall anses känt. Till detta stycke har emellertid lagts en *tredje punkt* av innebörd att villkoret i första stycket att uppfinningen väsentligen skall skilja sig från

vad som är känt, dvs. ha uppfinningshöjd i förhållande till vad som är känt, inte gäller i förhållande till innehållet i sådan ansökan som visserligen har gjorts tidigare men som inte har blivit allmänt tillgänglig dagen före den då uppfinningen patentsöks.

I detta sammanhang bör påpekas att enligt motsvarande bestämmelse (2 § andra stycket andra punkten) i mönsterskyddslagen (1970:485) skall beaktas inte blott mönster som framgår av tidigare ansökan om mönsterregistrering som inte är allmänt tillgänglig utan även mönster som framgår av tidigare patentansökan som inte är allmänt tillgänglig, om dessa ansökningar sedermera blir allmänt tillgängliga (jfr prop. 1969:168 s. 148 f). Det kan i och för sig finnas skäl att tidigare ansökningar om registrering av mönster skall beaktas i de fall som avses i 2 § andra stycket andra punkten patentlagen. Av artikel 139.2 i den europeiska patentkonventionen följer emellertid att innehållet i ansökan om registrering av mönster inte i något fall gentemot europeiskt patent och europeisk patentansökan får den verkan som nationell patentansökan med tidigare ingivningsdag eller nationellt patent grundat på sådan ansökan har. På grund härav bör innehållet i tidigare mönsteransökan, som inte har blivit allmänt tillgänglig när patentansökan görs, inte anses som känt i förhållande till patentansökningen.

Om en patentansökan åtnjuter prioritet enligt 6 §, inträder verkan som nyhetshinder av det slag som avses i andra stycket andra punkten i förevarande paragraf från prioritetsdagen. Av sistnämnda lagrum torde emellertid även följa, att sådan verkan uppkommer endast om prioritetsyrkande föreligger när ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Skulle prioritetsyrkandet återkallas efter denna tidpunkt, kvarstår ändå ansökningens verkan som nyhetshinder från prioritetsdagen.

Det är att märka att enligt gällande rätt begärd prioritet behöver styrkas genom ingivande av kopia av den prioritetsgrundande ansökningen endast efter föreläggande av patentmyndigheten. Om sökanden inte efterkommer sådant föreläggande får prioritet inte åtnjutas (10 § patentkungörelsen). Skulle fristen för att ge in sådan kopia gå ut efter det att 18 månader har förflutit från prioritetsdagen och ansökningen har blivit allmänt tillgänglig utan att prioriteten är styrkt, kan vissa svårigheter uppstå vid tillämpning av andra stycket andra punkten. Som framgår av vad som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.5.5) föreslås emellertid att sökande som har yrkat prioritet i princip utan särskild anmaning skall till patentmyndigheten ge in kopia av den prioritetsgrundande ansökningen. Liksom enligt den europeiska patentkonventionen bör i svensk rätt krävas att sådan kopia ges in inom 16 månader från priotitetsdagen. Underlåter sökanden att ge in kopia av prioritetshandlingen inom nämnda tid bör givetvis prioritet inte få åtnjutas. En reglering med sådant innehåll bör tas in i patentkungörelsen. Med en sådan reglering kommer begärd prioritet i regel att vara styrkt när ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Härigenom undviks nämnda svårighet

vid tillämpning av andra stycket andra punkten i förevarande paragraf.

Vid prövning av huruvida nyhetshinder föreligger skall internationell patentansökan och europeisk patentansökan under vissa förutsättningar ha samma rättsverkan som svensk nationell patentansökan som har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 §. Bestämmelser härom finns i de särskilda kapitel som reglerar internationell patentansökan (3 kap.) och europeiskt patent (11 kap.). Sådana ansökningar kan alltså, liksom svenska patentansökningar, få verkan som nyhetshinder från en tidpunkt innan de har blivit allmänt tillgängliga. Det har ansetts lämpligt att ta in en erinran härom i förevarande paragraf. Detta har skett i ett nyinsatt *tredje stycke*. Där erinras om de särskilda bestämmelser i 29 och 88 §§ enligt vilka internationell resp. europeisk patentansökan i vissa fall utgör nyhetshinder redan från den dag då ansökningen gjordes.

Av skäl som tidigare anförts (avsnitt 11.2.5) har i förevarande paragraf tagits in en särskild reglering av kravet på nyhet när det gäller uppfinning som avser känt ämne eller känd blandning för användning vid sådana medicinska förfaranden som anges i 1 § tredje stycket. I ett nytt *fjärde stycke* i förevarande paragraf föreskrivs sålunda att villkoret i paragrafens första stycke att uppfinning skall vara ny inte utgör hinder för att patent meddelas på känt ämne eller känd blandning för användning vid dylikt medicinskt förfarande, om användning av ämnet eller blandningen inte är känd vid något förfarande som anges i 1 § tredje stycket. Bestämmelsen svarar mot artikel 54.5 i den europeiska patentkonventionen.

Patent på sådana kända ämnen eller kända blandningar som nu avses bör meddelas i form av användningsbundet produktpatent. Det är att märka att sedan en enda användning av ämnet eller blandningen vid något förfarande som avses i 1 § tredje stycket är känd, vidare patentering av ämnet eller blandningen för annat sådant ändamål är utesluten.

Paragrafens nuvarande tredje stycke har i sak oförändrat placerats som *femte stycke*. Här föreskrivs bl. a. att patent får meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes har blivit allmänt tillgänglig genom att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt har förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning. Enligt 1963 års nordiska betänkande skall vid tillämpning av denna bestämmelse beaktas endast utställningar som avses i den i Paris den 22 november 1928 avslutade konventionen om internationella utställningar (NU 1963:6 s. 137). I den europeiska patentkonventionen (art. 55.1.b) har uttryckligen angivits att det endast är fråga om utställningar som avses i 1928 års konvention. För att undvika missförstånd har det ansetts lämpligt att göra motsvarande precisering i den svenska lagtexten.

3 §

I denna paragraf behandlas patenträttens innehåll.

Paragrafen har i sin nuvarande lydelse tre stycken. Som huvudregel anges i första stycket att annan än patenthavaren inte utan patenthavarens lov får utnyttja patentskyddad uppfinning yrkesmässigt genom att använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt. Genom den generella utformningen av bestämmelsen har avsetts att i princip täcka alla tänkbara former av yrkesmässigt utnyttjande (prop. 1966:40 s. 94). De särskilt nämnda formerna utgör sålunda endast exempel. Andra stycket innehåller en bestämmelse om s. k. indirekt produktskydd. Här föreskrivs sålunda att i fråga om uppfinning som avser förfarande för tillverkning av alster, ensamrätten omfattar också alster som har tillverkats enligt förfarandet. I tredje stycket görs undantag från huvudregeln i första stycket såvitt gäller utnyttjande av alster som i strid mot ensamrätten i Sverige har sålts i butik eller på därmed jämförligt sätt till godtroende köpare, dvs. till den som vid köpet inte ägde eller hade bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes.

Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.4.5) har bestämmelserna i förevarande paragraf om ensamrättens omfattning ändrats i två principiellt viktiga hänseenden. Sålunda har det tidigare sättet att genom en generellt avfattad bestämmelse ange ensamrättens innehåll ersatts med en uttömmande uppräkning av vilka former av utnyttjande som omfattas av ensamrätten. Vidare har i paragrafen tagits in bestämmelser om s. k. medelbart patentintrång, dvs. vissa förfaranden som främjar annans direkta patentintrång.

I *första stycket* regleras det direkta patentintrånget. Där anges vilka åtgärder som i fråga om patentskyddad uppfinning inte får vidtas *yrkesmässigt* utan patenthavarens lov. Bestämmelsen har delats upp i tre numrerade punkter. Såvitt avser patentskyddat alster fordras sålunda patenthavarens lov för att tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda alstret eller införa eller inneha alstret i syfte att förfara med det på sådant sätt (punkt 1). När det gäller patentskyddat förfarande (punkt 2) fordras patenthavarens lov för att använda förfarandet. Annan än patenthavaren får inte heller utan dennes lov utbjuda patentskyddat förfarande för användning i Sverige, om han visste eller det med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att användningen av förfarandet inte fick ske utan patenthavarens lov.

I punkt 3 i första stycket regleras ensamrätten till alster som har tillverkats enligt patentskyddat förfarande (det s. k. indirekta produktskyddet). Annan än patenthavaren får sålunda inte utan dennes lov utbjuda, bringa i omsättning eller använda alster som har tillverkats enligt patentskyddat förfarande. Det är inte heller tillåtet att utan patenthavarens lov införa eller inneha sådant alster i syfte att förfara med det på sätt som nu har sagts. Det indirekta produktskyddet regleras som nyss nämnts f. n. i paragrafens andra stycke. Någon skillnad i sak mellan den nuvarande och den nya bestämmelsen föreligger inte. Med den nya utformningen uppnås överensstäm-

melse med marknadspatentkonventionen i redaktionellt avseende även när det gäller det indirekta produktskyddet.

Med det i punkterna 1 och 3 använda uttrycket "bringa i omsättning" avses såväl försäljning som uthyrning och lån. För att ett alster skall anses ha bringats i omsättning är det i förevarande sammanhang inte nödvändigt att försäljning, uthyrning eller lån verkligen har kommit till stånd. Det bör anses tillräckligt att åtgärder med syfte att få till stånd försäljning, uthyrning eller lån har vidtagits. Denna innebörd av begreppet "bringa i omsättning" torde i allt väsentligt överensstämma med innebörden av det i tysk patenträtt förekommande begreppet "in Verkehr bringen" (jfr NU 1963:6 s. 146). Detta begrepp används f. ö. också i den tyska texten i den bestämmelse i konventionen om marknadspatent (art. 29) som har tjänat som förebild vid utformningen av förevarande stycke.

Bestämmelser om medelbart patentintrång har tagits in i ett nytt *andra stycke* i förevarande paragraf. Sålunda föreskrivs i *första punkten* att ensamrätten innebär, utöver vad som framgår av första stycket, att annan än patenthavaren inte utan dennes lov yrkesmässigt får erbjuda eller tillhandahålla annan än den som är berättigad att utnyttja uppfinningen medel för att utöva denna i Sverige, om medlet hänför sig till något väsentligt i uppfinningen. Som ytterligare förutsättning för att erbjudandet eller tillhandahållandet skall vara otillåtet gäller, att den som erbjuder eller tillhandahåller medlet visste eller det med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att medlet var lämpat och avsett att användas vid utövande av uppfinningen.

I andra stycket *andra punkten* görs vissa begränsningar av ensamrätten enligt styckets första punkt för det fall att medlet är en i handeln allmänt förekommande vara. Erbjudande eller tillhandahållande av sådan vara utgör medelbart patentintrång endast om den som erbjuder eller tillhandahåller varan också uppmanar mottagaren till handling som innebär intrång i patenthavarens ensamrätt enligt första stycket.

När det gäller det i lagtexten använda ordet "uppmanar" bör anmärkas att det har visat sig svårt att finna något lämpligt ord för att ange hur aktiv den som erbjuder eller tillhandahåller medlet måste vara för att medelbart patentintrång skall föreligga i fråga om en i handeln allmänt förekommande vara. I marknadspatentkonventionen (art. 30.2) används i de engelska, franska, tyska och danska texterna uttrycken "induce", "incite", "bewusst veranlasst" resp. "tilskynder". Som exempel på medelbart patentintrång har under förarbetet till marknadspatentkonventionen nämnts att den som erbjuder eller tillhandahåller varan har försett denna med en bruksanvisning i vilken anges en användning av varan som objektivt sett är patentintrång. Medelbart patentintrång bör därför anses föreligga i fråga om varor av det slag som nu avses om den som erbjuder eller tillhandahåller varan genom sina åtgärder fäster mottagarens uppmärksamhet på möjligheten att använda varan på sätt som objektivt sett utgör direkt patentintrång.

Enligt andra stycket första punkten utgör det alltså medelbart patentintrång att erbjuda eller tillhandahålla medel av det slag som anges i lagtexten för att utöva en uppfinning, om mottagaren inte är berättigad att utöva uppfinningen. Kretsen av personer som får erbjudas eller tillhandahållas sådana medel som nu avses begränsas emellertid ytterligare i andra stycket *tredje punkten*. Där föreskrivs sålunda att erbjudande eller tillhandahållande som nu avses inte heller får ske till den som utnyttjar uppfinning för enskilt bruk eller på sätt som avses i tredje stycket 2 eller 3. Att utnyttjande för enskilt bruk i princip inte omfattas av ensamrätten framgår av både första och andra styckena. Ensamrätten beskrivs där som innebärande förbud för annan än patenthavaren att *yrkesmässigt* utnyttja patentskyddad uppfinning. I tredje stycket 2 görs undantag från ensamrätten för den som utnyttjar uppfinning för experiment med den, och i tredje stycket 3 undantas från ensamrätten tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall eller åtgärder med sålunda tillrett läkemedel. En bestämmelse som svarar mot andra stycket tredje punkten finns i marknadspatentkonventionen (art. 30.3). Den syftar till att förhindra att annan än patenthavaren yrkesmässigt tillgodogör sig uppfinningen genom att exempelvis tillhandahålla en nyckeldel till ett patentskyddat alster som frånsett denna komponent lätt kan framställas av enskilda personer för deras privata bruk.

I fråga om det i första och tredje styckena använda uttrycket "visste eller det med hänsyn till omständigheterna var uppenbart" bör anmärkas följande. Lagrummen har i detta avseende utformats efter förebild av marknadspatentkonventionen (art. 29. b. resp. art. 30.1). I konventionens engelska text används uttrycket "when the third party knows, or it is obvious in the circumstances". I ett utkast till konventionen förekom i stället uttrycket "when the third party knows or ought to have known". Bestämmelserna ändrades emellertid i den slutligt antagna konventionstexten, eftersom de i sin tidigare lydelse ansågs ställa alltför stora krav på bl. a. underleverantörer inom industrin. Patentintrång borde sålunda föreligga endast om leverantören kände till att en levererad vara användes för otillåtet utnyttjande av uppfinningen eller det var uppenbart att så skedde. Det i den svenska lagtexten använda uttrycket bör tolkas mot bakgrund av vad som nu har anförts.

I paragrafens *tredje stycke* görs vissa begränsningar i den ensamrätt som eljest skulle gälla. Stycket har endast delvis motsvarighet i kommitténs förslag.

I tredje stycket föreskrivs under *punkten 1* att ensamrätten inte omfattar utnyttjande av patentskyddat alster som har bringats i omsättning i Sverige av patenthavaren eller med dennes samtycke. Bestämmelsen utgör endast kodifiering av gällande rätt. Den innebär sålunda att sedan ett visst exemplar av ett patentskyddat alster har bringats i omsättning på sådant sätt att tredje man fått rådighet över det, ensamrätten till utnyttjande av det ex-

emplaret är uttömd. Det är att märka att i lagtexten inte regleras huruvida konsumtion av ensamrätten uppkommer genom att patentskyddat alster bringas i omsättning i utlandet av patenthavaren eller med dennes samtycke. Som anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.4.5) anses av patenträttens territoriella begränsning följa att någon konsumtion av ensamrätten inte inträder i dylika fall. Någon ändring av gällande rätt i detta hänseende har inte avsetts.

I tredje stycket föreskrivs vidare (punkt 2) att ensamrätten inte omfattar utnyttjande av uppfinning för experiment med den. Även denna föreskrift utgör en kodifiering av gällande rätt. Såsom framhålls i förarbetena till patentlagen (NU 1963:6 s. 145) gäller undantaget endast sådana experiment som avser själva uppfinningen. Det är sålunda inte tillåtet att utan patenthavarens tillstånd exempelvis utnyttja en patenterad mätapparat i ett laboratorium för experiment i allmänhet.

Som *punkt 3* i tredje stycket har tagits in en bestämmelse om undantag från ensamrätten såvitt avser tillredning av läkemedel på apotek. Denna bestämmelse fanns med i kommitténs förslag. Av skäl som har angivits i den allmänna motiveringen (avsnitt 11.4.5) har efter förebild från marknadspatentkonventionen i förevarande stycke gjorts undantag från ensamrätten såvitt gäller tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall samt åtgärder med sålunda tillrett läkemedel.

Bestämmelsen innebär att läkemedel alltid kan expedieras på apotek enligt recept utan att apotekspersonal behöver riskera att göra sig skyldig till patentintrång. Det bör emellertid framhållas att undantaget från ensamrätten avser endast tillredning i enskilda fall enligt läkarrecept utfärdat för viss person. Det är sålunda inte tillåtet att tillreda patenterat läkemedel för lagerhållning på apoteket eller att försälja sålunda tillredda läkemedel.

I fråga om lagrummets utformning bör anmärkas att i den bestämmelse i marknadspatentkonventionen (art. 31.c) som har tjänat som förebild undantaget från ensamrätten anges avse *oförberedd* tillverkning i enskilda fall (''extemporaneous preparation for individual cases''). Det har inte ansetts erforderligt att i lagtexten uttryckligen ange att tillverkningen skall vara oförberedd, eftersom detta måste anses framgå av uttrycket ''tillredning enligt läkares förskrivning i enskilda fall''.

Av skäl som tidigare anförts (avsnitt 11.4.5) har den hittillsvarande bestämmelsen i paragrafens tredje stycke om undantag från ensamrätten som gäller utnyttjande av alster som har sålts i butik eller på därmed jämförligt sätt utgått.

Det bör anmärkas att omfattningen av den ensamrätt som enligt patentlagen tillkommer patenthavaren kan inskränkas enligt konkurrensbegränsningslagstiftning. I 1966 års proposition berördes denna fråga i anslutning till bestämmelsen i 47 § om att tvångslicens kan meddelas, om hänsyn till allmänt intresse av synnerlig vikt kräver det. Föredragande departementschefen yttrade därvid (prop. 1966:40 s. 179) att patenträttigheter i det en-

skilda fallet kunde utnyttjas på ett sätt som kommer i strid mot fundamentala samhällsintressen och att det i ett sådant läge måste finnas möjlighet för samhället att ingripa. I vissa fall kunde därvid enligt departementschefen rättelse åstadkommas genom en tillämpning av lagbestämmelser som *mera allmänt var riktade mot osunda företeelser inom näringslivet*, såsom bestämmelser rörande prisövervakning, förhindrande av konkurrensbegränsning o. d. Det bör även påpekas att marknadsrådet (numera marknadsdomstolen) har intagit den ståndpunkten, att det principiellt är möjligt att ingripa med stöd av konkurrensbegränsningslagstiftningen också mot sådana konkurrensbegränsningar som faller inom patenträttens ram (marknadsrådets avgörande 1972 nr 7; det s. k. däckdubbsmålet). När det gäller konkurrensbegränsningslagstiftningens tillämplighet föreligger det sålunda enligt marknadsrådet inte någon absolut principskillnad mellan konkurrensbegränsande åtgärder som har sin grund i den legala ensamrätten och konkurrensbegränsande åtgärder utanför ramen för ensamrätten.

6 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om rätt att räkna prioritet från tidigare ansökan om patent eller liknande skydd för en uppfinning.

I paragrafens första stycke i dess nu gällande lydelse ges regeringen rätt att förordna att ansökan om patent på uppfinning, vilken tidigare har angivits i ansökan om skydd i utlandet, i vissa avseenden, nämligen vid tillämpning av bestämmelserna om nyhet och uppfinningshöjd i 2 § samt vid tillämpning av bestämmelserna om föranvändarrätt i 4 §, skall anses gjord samtidigt med ansökningen i utlandet, om sökanden yrkar det. Enligt paragrafens andra stycke skall regeringen i förordnandet ange de närmare villkor under vilka sådan konventionsprioritet får åtnjutas.

I sin nuvarande lydelse ger sålunda paragrafen regeringen en tämligen vid fullmakt att bestämma de materiella villkoren för att få åtnjuta prioritet. Av skäl som tidigare har angivits (avsnitt 11.5.5) bör dessa villkor anges i lag. Paragrafen innehåller därför i sin nya lydelse de grundläggande materiella villkoren för att prioritet skall få åtnjutas.

Enligt paragrafens nuvarande lydelse får prioritet grundas endast på tidigare ansökan om skydd utom riket. I 9 § patentkungörelsen föreskrivs som huvudregel att prioritet får grundas på sådana ansökningar om patent, uppfinnarcertifikat och skydd som nyttighetsmodell vilka avser främmande stat som är ansluten till 1883 års Pariskonvention. Rätt att grunda prioritet på annan ansökan om skydd utom riket förutsätter att patentmyndigheten finner särskilda skäl att jämställa ansökningen med ansökan i stat som är ansluten till Pariskonventionen. I 9 § patentkungörelsen föreskrivs vidare som villkor för prioritet att patent söks i Sverige inom tolv månader från ansökningsdagen i den främmande staten.

Av skäl som tidigare anförts (avsnitt 11.5.5) upphävs begränsningen att endast ansökan om skydd utom Sverige kan vara prioritetsgrundande.

Prioritet får sålunda i fortsättningen grundas också på ansökan om patent för Sverige. Med ansökan om patent för Sverige avses nationell svensk patentansökan, internationell patentansökan som omfattar Sverige och europeisk patentansökan som omfattar Sverige.

Såvitt gäller ansökan om skydd utom Sverige har anledning inte ansetts föreligga att frångå den nu gällande ordningen att rätt till prioritet föreligger endast om den prioritetsgrundande ansökningen avser skydd i stat som är ansluten till Pariskonventionen.

Den nu gällande föreskriften i 9 § patentkungörelsen att ansökan för att få åtnjuta prioritet måste göras inom tolv månader från det att den tidigare ansökningen gjordes grundar sig på Pariskonventionen. Detta viktiga villkor har tagits in i förevarande paragraf.

I *första stycket första punkten* regleras rätten att åtnjuta prioritet från tidigare ansökan om patent i Sverige eller från tidigare ansökan om patent eller vissa andra skyddsformer i främmande stat som är ansluten till Pariskonventionen. Sålunda föreskrivs att ansökan om patent på uppfinning, vilken inom tolv månader före ansökningsdagen har angivits i ansökan som avser patent här i riket eller patent, uppfinnarcertifikat eller skydd som nyttighetsmodell i främmande stat som är ansluten till Pariskonventionen, vid tillämpning av 2 § första, andra och fjärde styckena samt 4 § skall anses gjord samtidigt med den tidigare ansökningen, om sökanden yrkar det.

I *första stycket andra punkten* behandlas möjligheten att grunda prioritet på ansökan om skydd som inte avser stat som är ansluten till Pariskonventionen. Liksom hittills bör det ankomma på patentmyndigheten att i det enskilda fallet avgöra om prioritet skall få grundas på sådan ansökan. Därvid har dock gjorts den begränsningen att prioritet får medges endast om motsvarande prioritet från svensk patentansökan medges där den ifrågavarande ansökningen har gjorts.

Andra stycket första punkten innehåller bemyndigande för regeringen att föreskriva i vilken ordning prioritetsyrkande skall framställas och vilka handlingar som skall ges in till stöd för prioritetsyrkande. Regeringen bemyndigas att delegera till patentmyndigheten att utfärda föreskrifter i de nu nämnda hänseendena. Enligt *andra punkten* får prioritet inte åtnjutas, om de föreskrifter som regeringen eller patentmyndigheten har utfärdat inte iakttas.

Beträffande verkan av att begäran om prioritet återkallas hänvisas till vad som har anförts i anslutning till 2 §.

7 §

Denna paragraf, som överensstämmer med 7 § i kommitténs förslag, motsvarar närmast nuvarande 8 § vari föreskrivs att patentmyndighet för Sverige är patent- och registreringsverket.

Efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen kommer patent för Sverige att kunna meddelas dels av det svenska patentver-

ket, dels av det europeiska patentverket. Detta innebär att två myndigheter blir behöriga att meddela patent för Sverige. I patentlagen finns emellertid åtskilliga bestämmelser som avser enbart den svenska patentmyndigheten. För att inte lagtexten skall behöva tyngas med att detta varje gång uttryckligen anges, föreskrivs i *första punkten* att med "patentmyndigheten" avses patentmyndigheten här i riket, om inte annat sägs.

Den nuvarande bestämmelsen i 8 § att patentverket är patentmyndighet för Sverige blir missvisande efter tillträde till den europeiska patentkonventionen. Denna bestämmelse har i förevarande paragrafs *andra punkt* ersatts med en föreskrift om att patentverket är patentmyndighet här i riket.

8 §

I denna paragraf behandlas de frågor som enligt patentlagen i dess nu gällande lydelse regleras i 9 §.

Den nu gällande 9 § innehåller bestämmelser om var patentansökan skall göras och om ansökans innehåll. Bestämmelser härom återfinns i förevarande paragraf.

I 9 § första stycket i dess nu gällande lydelse föreskrivs att ansökan om patent skall göras skriftligen hos patentmyndigheten. Om Sverige tillträder samarbetskonventionen, kommer patentansökningar som slutligen skall prövas av den svenska patentmyndigheten att kunna ges in även till annan patentmyndighet och, under vissa förutsättningar, till internationell organisation. Denna bestämmelse har därför inte kunnat överföras oförändrad till förevarande paragraf utan har kompletterats med hänsyn till de internationella patentansökningarna. Detta har skett genom ett tillägg av innebörd att ansökan om patent i de fall som avses i kapitlet om internationell patentansökan (3 kap.) får göras hos patentmyndighet i annan stat eller hos internationell organisation. Den sålunda ändrade bestämmelsen utgör *första stycket* i förevarande paragraf.

Enligt nuvarande 9 § andra stycket skall ansökan innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande ritningar om sådana behövs, samt bestämd uppgift om vad som söks skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig att en fackman med ledning av den kan utöva uppfinningen. Dessa bestämmelser har oförändrade överförts till förevarande paragraf som *andra stycket första och tredje punkterna*.

Till dessa bestämmelser har i andra stycket som andra och fjärde punkt fogats en föreskrift angående utformning av patentkravet när ansökan avser kemisk förening samt föreskrift om skyldighet att i vissa fall deponera mikrobiologisk kultur.

Enligt gällande rätt meddelas patent på alster som är kemisk förening endast som användningsbundet produktpatent. I patentkravet måste sålunda anges bestämd användning av föreningen. Därmed blir patentskyddet begränsat till denna användning. Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt

11.3.5) framfalles nu principen att produktpatent på kemisk förening alltid är användningsbundet. Denna förändring anges genom att i *andra stycket andra punkten* i förevarande paragraf har tagits in en föreskrift om att enbart den omständigheten att uppfinningen avser kemisk förening inte medför att bestämd användning måste anges i patentkravet.

I andra stycket andra punkten regleras endast i vad mån användning måste anges i patentkravet när produktpatent söks på alster som är kemisk förening. Som framgår av lagtexten regleras däremot inte i vad mån användning måste anges i patentkravet när produktpatent söks på alster som inte är kemisk förening. Som anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.3.5) ankommer det på rättstillämpningen att avgöra i vad mån bestämd användning måste anges för andra alster än kemiska föreningar.

Kravet på deposition av mikrobiologisk kultur i vissa fall har tillkommit efter mönster från den europeiska patentkonventionen. I fråga om de överväganden som ligger till grund för införandet av detta krav hänvisas till vad som tidigare har anförts i detta avseende (avsnitt 11.7.4).

Enligt konventionen (regel 28) skall deposition ske om uppfinning som avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande omfattar användning av mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig. Depositionen skall göras hos en för ändamålet godkänd institution senast när patentansökningen ges in. Sökanden skall också inom viss tid till det europeiska patentverket inkomma med intyg om depositionen.

Det har inte ansetts lämpligt att i patentlagen närmare reglera *i vilken ordning* deposition skall ske. Föreskrifter härom bör meddelas i administrativ ordning. I överensstämmelse härmed föreskrivs i *andra stycket fjärde punkten* endast i vilka fall deposition skall ske, nämligen om uppfinning avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och mikroorganism som inte är allmänt tillgänglig skall användas vid utövande av uppfinningen. I dessa fall skall uppfinningen inte anses tillräckligt tydligt angiven med mindre en kultur av denna mikroorganism lämnas i förvar i den ordning regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver. För att en mikroorganism skall anses allmänt tillgänglig bör det fordras att den kan erhållas utan större svårigheter eller kostnad.

Av skäl som tidigare angivits (avsnitt 11.7.4) har införts krav på sammandrag av innehållet i beskrivning och patentkrav. En bestämmelse om att ansökningen skall innehålla sådant sammandrag har tagits upp som *tredje stycke* i förevarande paragraf. Sammandraget skall ge teknisk information om innehållet i patentansökningen. Det skall därför spegla vad som framgår av ansökningen när den görs. Omläggningar av patentkrav och andra ändringar av ansökningen under handläggningens gång medför sålunda inte att sammandraget skall ändras. Med hänsyn till att en patentansökan i praktiken kan vara mycket ofullständig när den görs och då också

vara avfattad endast på främmande språk torde det vara lämpligt att sammandraget baseras på innehållet i de handlingar som enligt 19 § patentkungörelsen utgör grundhandlingar.

I förevarande stycke har också tagits in en särskild föreskrift om att sammandraget skall tjäna enbart som teknisk information och inte får tillmätas betydelse i annat avseende. Sammandraget har sålunda inte någon egentlig rättslig betydelse. Det får alltså inte beaktas t. ex. när det gäller att avgöra vad som framgår av ansökningen eller vid bestämmande av patentets skyddsomfång. Inte heller får det beaktas när det gäller att avgöra vad som skall anses känt enligt 2 § andra stycket andra punkten. Det är dock att märka att om ansökningen har blivit allmänt tillgänglig enligt 22 §, sammandragets innehåll givetvis anses som känt enligt 2 § andra stycket första punkten.

De nuvarande tredje och fjärde styckena i 9 § har oförändrade placerats som *fjärde* respektive *femte stycket* i förevarande paragraf.

9 §

Paragrafen, som saknar motsvarighet i gällande rätt, innehåller en bestämmelse om internationell nyhetsgranskning av *nationella* patentansökningar (s. k. international-type search). Den grundar sig på artikel 15.5 i samarbetskonventionen och överensstämmer med 9 § i kommitténs förslag.

I paragrafen föreskrivs, att patentmyndigheten på begäran av sökanden skall låta nationell patentansökan bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet under förutsättning att sökanden erlägger särskild avgift och i övrigt uppfyller de villkor som bestäms av regeringen. I fråga om de överväganden som ligger till grund för denna paragraf hänvisas till vad som anförts i avsnitt 11.8.5.

13 §

I denna paragraf, som överensstämmer med 13 § i kommitténs förslag, behandlas möjligheten att ändra patentansökan. I paragrafen har gjorts den ändringen att uttrycket "ansökningshandlingarna" har bytts mot uttrycket "ansökningen".

Ändringen, som innebär en återgång till den terminologi som förordades i 1963 års nordiska betänkande, föranleds främst av att enligt 8 § andra stycket i förslaget en kultur av mikroorganism i vissa fall utgör del av patentansökan.

15 §

I denna paragraf, som överensstämmer med 15 § i kommitténs förslag, ges regler rörande handläggning av ansökan, om hinder mot patent föreligger. Bestämmelserna avser såväl formella som materiella brister. Har sökanden inte iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller finner pa-

tentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall patentmyndigheten enligt första stycket förelägga sökanden att inom viss tid avge yttrande eller vidta rättelse. Underlåter sökanden att inom förelagd tid inkomma med yttrande eller vidta åtgärd för att avhjälpa anmärkt brist, skall enligt andra stycket ansökningen avskrivas. Mot särskild avgift kan avskriven ansökan återupptas inom fyra månader från den ursprungliga fristens utgång, om sökanden vidtar den begärda åtgärden eller avhjälper bristen inom denna fyramånadersfrist.

Brister i patentansökan kan således enligt gällande rätt avhjälpas endast av sökanden. Såsom tidigare har framhållits (avsnitt 11.8.5) kan denna ordning inte alltid upprätthållas när det gäller brister i sammandraget, eftersom sammandragets slutliga lydelse som regel bör föreligga när patentansökningen blir allmänt tillgänglig. I *första stycket* har därför som *andra punkt* tagits in en ny bestämmelse av innebörd att patentmyndigheten får göra erforderliga ändringar i sammandraget utan att höra sökanden.

Med den valda formuleringen av första stycket andra punkten ges patentmyndigheten möjlighet att välja mellan att utfärda föreläggande i vanlig ordning, med de följder detta har enligt förevarande paragrafs andra stycke och 16 §, och att själv göra de ändringar i sammandraget som den finner nödvändiga. Har sökanden underlåtit att ge in sammandrag eller är ingivet sammandrag otjänligt för sitt ändamål, bör alltid föreläggande enligt första stycket första punkten utfärdas. Om det däremot är fråga om endast smärre ändringar eller justeringar i det av sökanden ingivna sammandraget, bör patentmyndigheten i regel göra dessa med stöd av första stycket andra punkten. När patentmyndigheten skall ta ställning till om föreläggande skall utfärdas bör den beakta, att möjligheten för myndigheten att ändra sammandraget utan att höra sökanden har tillkommit främst för att sammandragets slutliga lydelse skall kunna fastställas innan ansökningen skall hållas allmänt tillgänglig enligt 22 § andra stycket.

I övrigt är paragrafen oförändrad.

19 §

I paragrafen, som överensstämmer med 19 § i kommitténs förslag, regleras villkoren för att en ansökan skall godkännas för utläggning och verkan av sådant godkännande när det gäller sökandens möjlighet att ändra patentkraven.

I paragrafens första stycke föreskrivs att om ansökningshandlingarna är fullständiga och hinder för patent inte finnes föreligga, ansökningen skall godkännas för utläggning enligt 21 §. Häri föreslås inte någon ändring.

I *andra stycket* föreskrivs f. n. att patentkraven inte får utvidgas och att yrkande enligt 14 § (begäran om s. k. löpdagsförskjutning) inte får framställas sedan ansökningen har godkänts för utläggning. Såvitt gäller patentkraven innebär detta att kraven efter beslutet om godkännande inte får ändras så att skyddet kommer att omfatta något som inte täckes av kraven i

den lydelse de hade vid tidpunkten för godkännandet.

Som tidigare har anförts (avsnitt 11.12.5) föreslås att utvidgning av patentskyddets omfattning efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning skall vara grund för att förklara patentet ogiltigt. Åsidosättande av förbudet i förevarande paragraf att ändra patentkraven så att skyddsomfånget utvidgas utgör alltså en ogiltighetsgrund. Det har ansetts lämpligt att uttryckssätten i 19 och 52 §§ korresponderar med varandra. I förevarande paragraf har därför uttrycket att patentkraven inte får utvidgas bytts ut mot uttrycket att patentkraven inte får ändras så att patenskyddets omfattning utvidgas.

20 §

Denna paragraf innehåller i sin nu gällande lydelse bestämmelser om tryckningsavgift och om befrielse från sådan avgift. De ändringar som har gjorts i paragrafen överensstämmer med kommitténs förslag.

I första stycket föreskrivs att sökanden inom två månader efter det att ansökningen har godkänts för utläggning skall erlägga fastställd tryckningsavgift. Avgiften hänför sig till den tryckning av ansökningshandlingarna som enligt 21 § skall ske i samband med att ansökningen utläggs. Erlägger inte sökanden denna avgift inom föreskriven tid, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptas, om sökanden inom fyra månader från det att tvåmånadersfristen för betalning har gått ut erlägger tryckningsavgiften och fastställd återupptagningsavgift.

Vid det europeiska patentverket kommer att tillämpas ett system där ansökningsavgiftens storlek är beroende av antalet patentkrav i ansökningen (regel 31.1). Om en europeisk patentansökan vid ingivandet innehåller mer än tio patentkrav, skall sålunda erläggas avgift för varje patentkrav utöver tio. Även om en ansökan med fler patentkrav inte alltid orsakar mera arbete för patentmyndigheten än en med färre krav, blir dock ofta en ansökan med många krav mera tidskrävande än en ansökan med få krav. Det måste vidare anses lämpligt att i detta hänseende samma reglering gäller för nationella och europeiska patentansökningar. Avgiftsbestämmelserna, som finns intagna i patentkungörelsen, bör därför ändras så att utöver den fasta ansökningsavgiften en tilläggsavgift tas ut för varje patentkrav utöver tio som ansökan innehåller vid ingivandet.

Om emellertid endast den ansökningsavgift som tas ut i samband med att ansökningen görs till sin storlek är beroende av antalet patentkrav, skulle sökanden kunna undgå att betala den förhöjda avgiften genom att begränsa antalet patentkrav i den ursprungligen ingivna ansökningen till tio och senare ge in ytterligare krav. I den europeiska patentkonventionen föreskrivs därför att, om europeisk patentansökan vid den tidpunkt då det europeiska patentverket underrättar sökanden om att det är berett att meddela patent innehåller fler avgiftsbelagda patentkrav än när den gavs in eller först då innehåller mer än tio patentkrav, sökanden skall betala tilläggsav-

gift för dessa ytterligare krav (regel 31.2).

Det synes lämpligt att en motsvarande reglering införs i svensk rätt. Såvitt gäller svenska nationella patentansökningar bör tilläggsavgiftens storlek avgöras med hänsyn till antalet patentkrav vid den tidpunkt då ansökan godkänns för utläggning. Patentmyndigheten är då beredd att meddela patent på grund av ansökningen i föreliggande skick. Det torde vara mycket ovanligt att antalet patentkrav utökas efter utläggningen. Det är att märka att enligt 19 § andra stycket sådan ändring av patentkraven som innebär utvidgning av skyddsomfånget inte är tillåten efter det att ansökan har godkänts för utläggning.

Med hänsyn till vad nu har sagts bör därför i samband med godkännandet för utläggning tas ut dels en avgift som i princip täcker kostnaderna för tryckning av ansökningen, dels en avgift som utgår om ansökningen vid denna tidpunkt innehåller ett större antal patentkrav än det antal för vilka ansökningsavgift har betalats. Därför har i förevarande paragrafs *första stycke* ordet "tryckningsavgift" ersatts med "utläggningsavgift".

Enligt paragrafen i dess nu gällande lydelse ankommer det på regeringen att bestämma tryckningsavgiftens storlek. Detsamma bör gälla beträffande utläggningsavgiften. Någon ändring av bestämmelserna om påföljd av underlåtenhet att erlägga avgift och om rätt att få avskriven ansökan återupptagen har inte gjorts. Inte heller har det gjorts någon ändring i bestämmelsen att föreskriven avgift skall erläggas inom två månader efter det att ansökningen har godkänts för utläggning.

Om patent söks av uppfinnaren, har patentmyndigheten enligt förevarande paragrafs *andra stycke* i dess nu gällande lydelse möjlighet att under vissa förutsättningar medge befrielse från tryckningsavgiften. I detta lagrum har gjorts endast den ändringen att ordet "tryckningsavgiften" har ersatts med "utläggningsavgiften". Detta innebär att sökanden i sådana fall kan få befrielse inte bara från den del av utläggningsavgiften som avser att täcka tryckningskostnaden utan även från den del av utläggningsavgiften vars storlek är beroende av antalet patentkrav.

21 §

Denna paragraf, som överensstämmer med 21 § i kommitténs förslag, innehåller bestämmelser om utläggning av patentansökan och om invändning mot patentansökan som har utlagts.

Enligt paragrafens *första stycke* i dess nu gällande lydelse skall patentmyndigheten, sedan tryckningsavgift har erlagts eller befrielse från tryckningsavgiften medgivits, utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. I denna bestämmelse har som en följd av ändringen i 20 § ordet "tryckningsavgift" ersatts med "utläggningsavgift".

I andra stycket har inte gjorts någon ändring.

Från och med den dag då ansökningen utläggs skall enligt *tredje stycket* i

dess nu gällande lydelse tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten. I denna bestämmelse har gjorts endast den ändringen att även sammandraget har tagits upp bland de handlingar som skall tryckas vid utläggningen.

22 §

I paragrafen behandlas offentliggörande av patentansökan.

I sin nu gällande lydelse innehåller paragrafen fem stycken. Av dessa har endast *andra stycket* ändrats. Sålunda har där ordet "konventionsprioritet" bytts ut mot "prioritet" i överensstämmelse med den nya lydelsen av 6 §. Vidare har gjorts ett tillägg rörande ett nytt fall då handlingarna skall hållas tillgängliga i ärende i vilket patentansökan har avskrivits eller avslagits.

Som närmare kommer att beröras i anslutning till 72 § införs möjlighet att under vissa villkor få en för sent vidtagen åtgärd betraktad såsom vidtagen inom föreskriven frist. Nämnda paragraf avser överskridande av vissa frister som har fastställts i patentlagen eller med stöd av den. Bifall till framställning om att en åtgärd som har företagits för sent skall anses vidtagen i rätt tid kan innebära att patentansökan som har avskrivits eller avslagits tas upp till fortsatt handläggning. I så fall skall det anses som om beslut om avskrivning eller avslag inte hade meddelats. Om patentansökningen har avskrivits eller avslagits innan 18 månader har förflutit från ansökningsdagen resp. prioritetsdagen men sökanden sedermera gör framställning enligt 72 § om att en försutten frist skall anses iakttagen bör denna framställning, liksom begäran om återupptagande eller besvär, medföra att ansökningen hålls allmänt tillgänglig när 18 månader har förflutit från ingivnings- resp. prioritetsdagen. En föreskrift av denna innebörd har tagits in i andra stycket i förevarande paragraf. Föreskriften innebär att om 18 månader har förflutit från nämnda dag när framställning görs enligt 72 §, handlingarna i ärendet blir offentliga den dag som denna framställning görs.

De fem stycken som paragrafen innehåller i sin nu gällande lydelse avser samtliga offentliggörande av *handlingarna* i ärende om patentansökan. I 8 § har tagits upp krav på deposition av mikrobiologisk kultur i vissa fall. Som tidigare har framhållits (avsnitt 11.9.5) utgör deponerad kultur en viktig del av ansökningen. Kulturen bör därför i princip hållas allmänt tillgänglig i samma utsträckning som övriga delar av ansökningen. En deponerad kultur kan emellertid inte anses falla under begreppet "handlingar". Av skäl som tidigare anförts har det vidare ansetts befogat att ställa upp vissa villkor för att tredje man skall få tillgång till deponerad kultur. En bestämmelse om tillhandahållande av deponerad kultur har tagits upp som ett *sjätte stycke* i paragrafen.

Enligt sjätte stycket skall kultur av deponerad mikroorganism hållas till-

gänglig för envar från och med den tidpunkt då handlingarna i ärendet blir tillgängliga för envar. Till skillnad från vad som gäller beträffande handlingarna i ärendet föreskrivs såvitt gäller deponerad kultur att den skall hållas allmänt tillgänglig för den som gör skriftlig framställning därom och förbinder sig att iaktta vad regeringen föreskriver till förebyggande av missbruk av kulturen. Närmare bestämmelser om vad framställningen och sådan förbindelse skall innehålla bör meddelas i administrativ ordning, i första hand i patentkungörelsen. Dessa bestämmelser bör som tidigare anförts överensstämma med motsvarande föreskrifter i den europeiska patentkonventionen (regel 28).

28 §

Denna paragraf, som inleder kapitlet om internationell patentansökan, innehåller en definition av begreppet internationell patentansökan. I paragrafen regleras vidare var sådan ansökan skall ges in samt avgiftsskyldigheten såvitt avser internationell patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten. Slutligen regleras i vilken mån vissa efterföljande paragrafer är tillämpliga på sådan internationell patentansökan som omfattar Sverige.

Paragrafen överensstämmer i huvudsak med kommitténs förslag till 28 §. Det har emellertid ansetts lämpligt att bygga ut bestämmelserna om var internationell patentansökan skall ges in.

I paragrafens *första stycke* anges att med "internationell patentansökan" avses ansökan som görs enligt samarbetskonventionen. En motsvarande definition finns i samarbetskonventionens artikel 2.vii.

Enligt samarbetskonventionen skall internationell patentansökan ges in till en s.k. mottagande myndighet (art. 10). Som mottagande myndigheter tjänstgör i första hand de nationella patentmyndigheterna i de stater som har tillträtt konventionen. Enligt tillämpningsföreskrifterna till konventionen kan sökanden i regel välja mellan att ge in sin ansökan till patentmyndigheten i den fördragsslutande stat där han har hemvist eller till patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han är medborgare (regel 19.1.a). Tillämpningsföreskrifterna (regel 18) innehåller vissa bestämmelser om hur sökandens hemvist eller medborgarskap skall fastställas. Fördragsslutande stat får avtala med annan fördragsslutande stat att patentmyndigheten i den staten helt eller delvis skall tjänstgöra som mottagande myndighet för internationella patentansökningar som ges in av den som är medborgare i eller har hemvist i förstnämnda stat. Fördragsslutande stat får också träffa motsvarande avtal med mellanstatlig organisation (regel 19.1.b).

I enlighet med konventionen anges i *andra stycket första punkten* att internationell patentansökan skall ges in till patentmyndighet eller internationell organisation som enligt samarbetskonventionen är behörig att ta

emot sådan ansökan. Det bör anmärkas att stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen enligt en bestämmelse i den konventionen måste medge att det europeiska patentverket jämsides med vederbörande nationella patentmyndighet är mottagande myndighet för internationella patentansökningar. Den som är medborgare i eller har hemvist i stat som har tillträtt både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen kan alltså fritt välja om han vill ge in internationell patentansökan till vederbörande nationella patentmyndighet eller till det europeiska patentverket.

Eftersom Sverige enligt regel 19 kan ställa den svenska patentmyndigheten till förfogande som mottagande myndighet även för den som inte vare sig är svensk medborgare eller har hemvist i Sverige, har det ansetts lämpligt att närmare bestämmelser om vem som får ge in internationell patentansökan till den svenska patentmyndigheten utfärdas av regeringen. I *andra stycket andra punkten* föreskrivs därför att den svenska patentmyndigheten är mottagande myndighet i enlighet med vad regeringen föreskriver.

Enligt samarbetskonventionen får mottagande myndighet ta ut en avgift av sökanden för sin befattning med internationell patentansökan (regel 14). Denna rätt bör utnyttjas för den svenska patentmyndighetens del. I *andra stycket tredje punkten* föreskrivs därför att sökanden skall erlägga fastställda avgifter för internationell patentansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten. Härmed åsyftas endast sådana avgifter som skall erläggas till patentmyndigheten i dess egenskap av mottagande myndighet, däremot inte de avgifter som den mottagande myndigheten enligt samarbetskonventionen skall uppbära för internationella byråns räkning. I likhet med vad som gäller i fråga om övriga avgifter enligt patentlagen bör det ankomma på regeringen att fastställa avgiftens storlek.

Till den svenska patentmyndigheten kan komma att ges in patentansökan som inte omfattar Sverige, dvs. inte tar upp Sverige som designerad stat. Förevarande paragrafs första och andra stycken gäller internationell patentansökan utan hänsyn till huruvida ansökningen omfattar Sverige eller inte. De följande paragraferna i 3 kap., dvs. 29–38 §§, gäller däremot endast internationella ansökningar som omfattar Sverige. En föreskrift härom ges i *tredje stycket första punkten* i förevarande paragraf. Det bör påpekas att 29–38 §§ är tillämpliga även på ansökan som har ingivits till annan mottagande myndighet än den svenska patentmyndigheten, om ansökningen omfattar Sverige.

Europeiskt patent för Sverige kan sökas också genom internationell patentansökan enligt samarbetskonventionen. Enligt artikel 150.3 i den europeiska patentkonventionen skall internationell patentansökan till den del ansökningen avser europeiskt patent anses som europeisk patentansökan. På grund härav har till *tredje stycket* som *andra punkt* fogats en bestämmelse av innebörd att om europeiskt patent söks för Sverige genom inter-

nationell patentansökan, bestämmelserna i 11 kap., dvs. bestämmelserna om europeisk patentansökan, skall gälla beträffande sådan ansökan.

29 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om rättsverkan av internationell patentansökan. Bestämmelserna grundar sig på artikel 11.3 i samarbetskonventionen. Paragrafen överensstämmer i sak med 29 § i kommitténs förslag. Vissa redaktionella ändringar har dock gjorts.

I paragrafens *första punkt* föreskrivs att internationell patentansökan, som har givits in till mottagande myndighet, skall anses ingiven i Sverige den dag som av den mottagande myndigheten har angivits som internationell ingivningsdag och ha samma verkan som patentansökan som har givits in till den svenska patentmyndigheten för att avgöras där.

Vad som förstås med mottagande myndighet framgår av 28 § andra stycket första punkten. Enligt artikel 11.3 i samarbetskonventionen skall internationell patentansökan som har åsatts internationell ingivningsdag jämställas med en "vanlig nationell patentansökan". Detta uttryck har inte ansetts lämpligt i lagtexten. I stället har valts uttrycket "patentansökan som har ingivits till den svenska patentmyndigheten för att avgöras där". Därmed åsyftas en ansökan som har ingivits till patentmyndigheten för att där omedelbart handläggas enligt 2 kap. patentlagen. Genom bestämmelsen i förevarande punkt får internationell patentansökan som omfattar Sverige redan från den internationella ingivningsdagen samma verkan som om den då hade kommit in till den svenska patentmyndigheten för omedelbar prövning enligt 2 kap. patentlagen.

Enligt 2 § andra stycket andra punkten har en i Sverige gjord patentansökan verkan som nyhetshinder gentemot senare ansökningar från den dag ansökningen gjordes, under förutsättning att den sedermera blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.16.5) bör internationell patentansökan här i landet inte få sådan verkan från ansökningsdagen, om inte sökanden har fullgjort vad som krävs för att fullfölja ansökningen i Sverige. I 31 § föreskrivs att sökande som vill fullfölja internationell ansökan i Sverige skall till patentmyndigheten ge in avskrift av ansökningen och översättning av denna samt betala fastställd avgift.

I överensstämmelse med vad som nu har sagts föreskrivs i förevarande paragrafs *andra punkt* att 2 § andra stycket andra punkten skall gälla internationell ansökan bara om sökanden har fullgjort vad som föreskrivs i 31 §, dvs. om han har givit in avskrift och översättning av ansökningen samt betalat avgift.

I detta sammanhang bör nämnas att internationell patentansökan som omfattar Sverige kan komma att anses återkallad såvitt avser Sverige redan innan den har kommit in till den svenska patentmyndigheten för att fullföljas där. Rättsverkan av sådan återkallelse regleras i 30 §.

30 §

Paragrafen innehåller bestämmelser om att en internationell ansökan i vissa fall skall anses återkallad såvitt avser Sverige. Den grundar sig på artikel 24 i samarbetskonventionen. Paragrafen överensstämmer med 30 § i kommitténs förslag.

Internationell patentansökan som av mottagande myndighet har åsatts internationell ingivningsdag skall enligt samarbetskonventionens artikel 11.3 i varje designerad stat från nämnda dag ha samma rättsverkan som en vanlig nationell ansökan. Enligt artikel 24 upphör emellertid denna rättsverkan under vissa omständigheter med samma rättsföljd som uppkommer genom återkallelse av en nationell ansökan i vederbörande stat. Detta är sålunda fallet om sökanden återkallar den internationella ansökningen eller återkallar designeringen av den staten. Detsamma gäller om ansökningen skall anses återkallad enligt vissa bestämmelser i konventionen, nämligen på grund av att ansökningen inte har kommit internationella byrån tillhanda inom föreskriven tid (art. 12.3), att sökanden inte efterkommer anmodan av den mottagande myndigheten att rätta vissa brister i ansökningen (art. 14.1.b), att ansökningen vid viss tidpunkt var bristfällig i vissa grundläggande avseenden (art. 14.4) eller att sökanden försummar att i tid betala föreskrivna avgifter (art. 14.3.a). Motsvarande gäller om designeringen av vederbörande stat skall anses återkallad på grund av bristande avgiftsbetalning (art. 14.3.b).

Designerad myndighet är enligt konventionen oförhindrad att i samtliga nämnda fall låta en internationell ansökan behålla den rättsverkan som avses i artikel 11.3. Det kan för svensk del inte anses föreligga någon anledning att begagna sig av denna möjlighet.

Konventionens bestämmelser angående de fall i vilka en internationell patentansökan skall anses återkallad under den internationella handläggningsfasen är omfångsrika. För att inte tynga lagtexten har kommittén föreslagit att lagtexten på denna punkt utformas som en hänvisning till samarbetskonventionen. *Svenska patentombudsföreningen* har under remissbehandlingen ansett att den av kommittén föreslagna lösningen är mindre tillfredsställande och att bättre överskådlighet erhålls om konventionsbestämmelserna återges i lagtexten.

I princip bör visserligen förutsättningarna för en rättsföljd anges direkt i lagtexten. I förevarande fall skulle lagtexten emellertid bli förhållandevis omfattande. På grund härav och med hänsyn till bestämmelsens art har kommitténs förslag godtagits. I förevarande paragraf föreskrivs sålunda att internationell patentansökan, som har givits in till mottagande myndighet men ännu inte har kommit in till den svenska patentmyndigheten, skall anses återkallad såvitt avser Sverige i de fall som avses i artikel 24.1.i och ii i konventionen.

Om en internationell patentansökan anses återkallad i de fall som nu avses, upphör den enligt konventionen att ha den rättsverkan som föreskrivs

i artikel 11.3, dvs. den rättsverkan som har tillagts internationell patentansökan genom 29 §. Någon uttrycklig bestämmelse härom torde inte erfordras. Som nämnts i anslutning till 29 § får en internationell patentansökan verkan som nyhetshinder enligt 2 § andra stycket andra punkten patentlagen endast om sökanden har fullgjort allt som krävs för att fullfölja ansökningen i Sverige. Återkallas en internationell patentansökan dessförinnan, får den alltså inte någon verkan enligt nämnda lagrum, även om den skulle ha blivit allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Enligt artikel 25 i konventionen har sökanden i vissa fall rätt att hos designerad myndighet få omprövat beslut varigenom mottagande myndighet eller internationella byrån har förklarat att internationell patentansökan skall anses återkallad. I detta avseende hänvisas till vad som anförs i anslutning till 38 §.

31 §

Paragrafen innehåller bestämmelser om hur en internationell patentansökan skall fullföljas för erhållande av patent för Sverige. Den grundar sig på artiklarna 22, 24.1.iii och 39 i samarbetskonventionen. Paragrafen överensstämmer med 31 § i kommitténs förslag.

Enligt artikel 22 i konventionen åligger det sökanden att inom viss tid, i regel 20 månader från prioritetsdagen, till patentmyndigheten i designerad stat ge in avskrift av den internationella ansökningen (om sådan avskrift inte tidigare har tillställts denna myndighet enligt artikel 20) och översättning av denna, om sådan krävs, samt att betala föreskriven avgift. Fördragsslutande stat har rätt att föreskriva längre frist än som anges i konventionen. Det torde inte finnas anledning för Sverige att utnyttja denna rätt.

Uttrycket "den internationella ansökningen" omfattar i detta sammanhang inte bara ansökningen i dess lydelse då den gavs in till den mottagande myndigheten utan även de ändringar i ansökningen som kan ha givits in till internationella byrån eller till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 19.1 resp. artikel 34.2. Om sökanden ändrar patentkraven hos internationella byrån, har han möjlighet att i ett särskilt yttrande förklara ändringen och den inverkan ändringen har på beskrivning och ritningar. Även detta yttrande anses ingå i ansökningen (regel 49.3 och regel 76.3). Däremot ingår inte vare sig nyhetsgranskningsrapport eller rapport över förberedande patenterbarhetsprövning i ansökningen.

Enligt artikel 20 åligger det internationella byrån att sända avskrift av den internationella ansökningen jämte eventuella ändringar i denna samt den internationella nyhetsgranskningsrapporten till patentmyndigheten i varje designerad stat. Nationell patentmyndighet har dock möjlighet att avstå från sin rätt att få dessa handlingar eller vissa av dem översända till sig från internationella byrån. Det är angeläget att den svenska patentmyndigheten inte belastas med att ta emot handlingar i ärenden rörande inter-

nationella ansökningar som inte fullföljs i Sverige. Sannolikt kommer Sverige att tas upp som designerad stat i ett avsevärt antal ansökningar som sedan inte kommer att fullföljas här. Eftersom en sökande som fullföljer sin ansökan i Sverige är skyldig att till den svenska patentmyndigheten ge in avskrift av den internationella ansökningen jämte eventuella ändringar, bör den svenska patentmyndigheten avstå från att få de nu nämnda handlingarna översända från internationella byrån. Sökanden är däremot inte skyldig att tillhandahålla avskrift av den internationella nyhetsgranskningsrapporten, varför den svenska patentmyndigheten inte bör avstå från att få denna rapport från internationella byrån. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall enligt artikel 36.3 utan särskild begäran tillställas varje utvald myndighet, dvs. patentmyndighet i stat som omfattas av ansökningen och beträffande vilken sökanden har uppgivit att han avser att använda resultatet av den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen.

Enligt gällande rätt skall handlingarna i ett patentärende i princip föreligga på svenska, men i viss utsträckning godtas handlingar som är avfattade på annat språk. Bestämmelser härom finns i 3 § patentkungörelsen. Det bör ankomma på regeringen att bestämma, i vilka fall en internationell patentansökan skall godtas även om den är avfattad på annat språk än svenska eller när översättning skall krävas endast av del av ansökningen.

Mot bakgrund av vad nu har anförts föreskrivs i förevarande paragrafs *första stycke* att sökanden inom 20 månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begärs skall till patentmyndigheten ge in avskrift av den internationella ansökningen och, i den omfattning regeringen förordnar, översättning av denna till svenska samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

I *andra stycket* behandlas det fall att den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har beslutat att internationell nyhetsgranskningsrapport inte skall upprättas (art. 22.2). Detta kan bero på att denna myndighet anser ansökningen vara så bristfällig att någon meningsfull nyhetsgranskning inte kan utföras eller att ansökningen hänför sig till sådant som myndigheten inte är skyldig att granska, t. ex. växtsorter, djurraser eller metoder för behandling av människokroppen (art. 17.2). Önskar sökanden likväl fullfölja ansökningen såvitt avser Sverige, skall han fullgöra vad som åligger honom enligt första stycket inom viss tidsfrist efter den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens beslut. Denna tidsfrist är enligt konventionen två månader och räknas från den dag då det meddelande om beslutet, som internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall sända till sökanden, är dagtecknat. Stat får dock medge längre frist än vad som föreskrivs i konventionen. Om sökanden kan visa att meddelandet har avsänts senare än den dag som meddelandet är dagtecknat, skall emellertid enligt regel 80.6 fristen räknas från dagen för avsändandet. Det har ansetts lämpligare att för svensk rätts del föreskriva att dagen för avsändandet alltid skall va-

ra utgångspunkt för beräkningen av denna frist. En sådan reglering är i vart fall inte mindre fördelaktig för sökanden än vad som föreskrivs i konventionen och tillämpningsföreskrifterna på denna punkt.

Beträffande internationell patentansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har sökanden enligt konventionen under vissa förutsättningar längre tid på sig för att fullfölja ansökningen. Om sökanden har begärt internationell förberedande patenterbarhetsprövning och inom 19 månader från prioritetsdagen utvalt viss stat, skall enligt artikel 39.1 den frist som anges i artikel 22 (i regel 20 månader från prioritetsdagen) inte gälla beträffande denna stat, utan fristen förlängs till 25 månader från nämnda dag. Enligt artikel 64.2 får fördragsslutande stat dock avge reservation av innebörd att staten inte skall vara bunden av bestämmelsen i artikel 39.1 såvitt avser sökandens skyldighet att ge in avskrift av den internationella ansökningen och översättning av denna. I fråga om utvald stat som har avgivit sådan reservation gäller alltså den i artikel 22 angivna fristen såvitt avser sökandens skyldighet att ge in avskrift av ansökningen jämte översättning. Däremot har sökanden även i fråga om sådan stat rätt att betala föreskriven avgift intill dess 25 månader har förflutit från prioritetsdagen under förutsättning att staten har utvalts inom 19 månader från den dagen.

Som tidigare framhållits har sökanden i regel intresse av att ge in översättning av ansökningen till de nationella patentmyndigheterna så sent som möjligt. Det är nämligen fördelaktigt för honom att kunna besluta i vilka stater ansökningen skall fullföljas, innan han låter utföra översättningar och därigenom ådrar sig kostnader. När det gäller de stater i vilka sökanden avser att utnyttja resultatet av den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen, dvs. de utvalda staterna, önskar han i regel få del av prövningsrapporten innan han fattar sitt beslut. Denna rapport torde ofta inte vara färdig inom 20 månader från prioritetsdagen men skall i regel föreligga före utgången av nämnda frist på 25 månader. Vid sådant förhållande kan det vara av värde för en sökande, som önskar begagna sig av möjligheten att få sin ansökan underkastad internationell förberedande patenterbarhetsprövning, att kunna ge in översättning av ansökningen i utvald stat intill dess 25 månader har förflutit från prioritetsdagen. Sverige bör därför inte begagna sig av nämnda reservationsmöjlighet.

Fördragsslutande stat har rätt att ge sökanden längre frist än 25 månader från prioritetsdagen för att fullgöra de åligganden som nu avses. Denna möjlighet bör inte utnyttjas för Sveriges del.

Bestämmelserna i paragrafens *tredje stycke* avser det fall att sökanden vill använda rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning när han fullföljer ansökningen i Sverige. Om sökanden inom 19 månader från den internationella ingivningsdagen resp. prioritetsdagen har utvalt Sverige, har han enligt förevarande stycke en frist om 25 månader från nämnda dag för att vidtaga de åtgärder som enligt första stycket krävs för att fullfölja ansökningen.

Underlåter sökanden att inom föreskriven tid i viss stat fullgöra nu nämnda åligganden, har detta enligt konventionen samma rättsverkan som en återkallelse av en nationell ansökan i den staten. Detta gäller både i fråga om ansökningar som endast är föremål för internationell nyhetsgranskning och i fråga om ansökningar som underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning (art. 24.1.iii resp. art. 39.2). Designerad resp. utvald myndighet har dock rätt att låta den rättsverkan som avses i artikel 11.3 bestå, även om sökanden inte fullgör dessa åligganden inom föreskriven tid. Det torde för svensk del inte finnas någon anledning att utnyttja denna möjlighet.

I paragrafens *fjärde stycke* föreskrivs i enlighet härmed att om sökanden inte fullgör vad som åligger honom enligt första, andra eller tredje stycket, ansökningen skall anses återkallad såvitt avser Sverige.

32 §

Paragrafen behandlar det fall att sökanden har återkallat begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller förklaring att han ämnar använda resultatet av sådan prövning vid fullföljd av ansökan om patent för Sverige. Den grundar sig på artikel 37.4 i samarbetskonventionen. Paragrafen överensstämmer med 32 § i kommitténs förslag.

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall framställas särskilt hos den myndighet som skall utföra prövningen (art. 31.3–31.6). I begäran eller särskild förklaring skall sökanden ange den eller de designerade stater i vilka han avser att utnyttja resultatet av prövningen (utvalda stater). Sökanden får återkalla sin begäran om patenterbarhetsprövning eller sitt val av viss stat eller vissa stater. Återkallelse skall meddelas till internationella byrån. Avser återkallelsen alla utvalda stater, skall begäran om förberedande patenterbarhetsprövning anses återkallad. Om inte annat föreskrivs i viss stats lag, medför återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller återkallelse av val av denna stat att den internationella ansökningen skall anses återkallad såvitt avser den staten. Återkallas sådan begäran eller val av viss stat före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22, dvs. fristen för att fullfölja internationell patentansökan i fall då rapport över förberedande patenterbarhetsprövning inte åberopas, skall den internationella ansökningen dock inte anses återkallad. Fördragsslutande stat får emellertid föreskriva, att den internationella ansökningen i sistnämnda fall skall anses återkallad såvitt avser den staten, om dess nationella patentmyndighet inte inom den nämnda tidsfristen har tagit emot avskrift av ansökningen jämte föreskriven översättning och fastställd avgift.

För Sveriges del bör krävas att sökande, som återkallar begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller förklaring att Sverige skall vara utvald stat, skall ge in avskrift av ansökningen och översättning av denna samt betala föreskriven avgift för utgången av den frist som

gäller enligt 31 § första eller andra stycket (i regel senast 20 månader från prioritetsdagen) för att undgå att ansökningen anses återkallad. Sker däremot återkallelse av sådan begäran eller förklaring efter utgången av nämnda frist, bör ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige.

Mot bakgrund härav har i förevarande paragraf tagits in en bestämmelse av innebörd att, om sökanden återkallar begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller förklaring att han avser att använda resultatet av sådan prövning vid ansökan om patent för Sverige, den internationella patentansökningen skall anses återkallad såvitt avser Sverige. Detta gäller dock inte om återkallelse görs före utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket och sökanden före fristens utgång har fullgjort vad som åligger honom enligt 31 § första stycket, nämligen att till den svenska patentmyndigheten ge in avskrift av ansökningen och översättning av denna samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

33 §

I denna paragraf behandlas handläggningen vid den svenska patentmyndigheten av internationella patentansökningar som i behörig ordning har fullföljts i Sverige. Paragrafen överensstämmer, frånsett ett par mindre ändringar i första stycket, med 33 § i kommitténs förslag.

De grundläggande bestämmelserna om handläggning av nationella patentansökningar ges i 2 kap. patentlagen. Det synes lämpligt att internationella patentansökningar i största möjliga utsträckning handläggs vid den svenska patentmyndigheten enligt samma regler som gäller för handläggningen av nationella patentansökningar. Det är dock inte möjligt att utan vidare göra samtliga bestämmelser i 2 kap. tillämpliga på handläggning av internationella ansökningar. Såväl i förevarande paragraf som i 34–38 §§ finns vissa särbestämmelser rörande internationell patentansökan. Dessa bestämmelser är betingade av föreskrifter i samarbetskonventionen. I övrigt torde bestämmelserna i 2 kap. utan ändring kunna tillämpas på internationella ansökningar.

Mot bakgrund av vad som nu har anförts föreskrivs i *första stycket första punkten* i förevarande paragraf att, sedan internationell patentansökan har kommit in till patentmyndigheten enligt 31 §, 2 kap. skall gälla i fråga om ansökningen och dess handläggning, om inte annat sägs i förevarande paragraf eller 34–38 §§.

Det har ansetts överflödigt att särskilt ange att den föreslagna 9 §, som behandlar internationell nyhetsgranskning av *nationella* patentansökningar, inte är tillämplig på internationella ansökningar. Det bör vidare märkas att internationell patentansökan som fullföljs i Sverige alltid har åsatts internationell ingivningsdag. I 29 § föreskrivs att internationell patentansökan skall anses ingiven i Sverige den dag som ansökningen har åsatts som internationell ingivningsdag. På grund härav kan löpdagsförskjutning enligt 14 § inte komma i fråga beträffande internationell patentansökan.

Enligt samarbetskonventionen (art. 23) får patentmyndigheten i designerad stat inte handlägga eller pröva internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22 (i regel 20 månader från prioritetsdagen). På uttrycklig begäran av sökanden får dock handläggning och prövning av ansökningen påbörjas tidigare. I fråga om internationella ansökningar som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning innehåller konventionen särskilda bestämmelser i detta avseende (art. 40). Har sökanden inom 19 månader från prioritetsdagen utvalt viss stat, får prövning eller annan handläggning av ansökningen vid den statens nationella patentmyndighet inte äga rum tidigare än 25 månader från prioritetsdagen, om inte sökanden uttryckligen begär att prövning eller handläggning skall ske tidigare. Det torde ofta bli aktuellt att enligt 22 § patentlagen hålla internationell patentansökan tillgänglig för envar innan fristen om 20 resp. 25 månader har löpt ut. När ansökan hålls allmänt tillgänglig före utläggningen, skall kungörelse utfärdas därom. Utfärdande av sådan kungörelse kan emellertid inte anses utgöra prövning eller handläggning i den mening i vilken dessa uttryck används i artiklarna 23 och 40.

I enlighet med artiklarna 23 och 40 föreskrivs i *första stycket andra punkten* i förevarande paragraf att en internationell patentansökan endast på framställning av sökanden får tas upp till prövning före utgången av frist som gäller enligt 31 §.

I 12 § föreskrivs att sökande som inte har hemvist i Sverige skall ha ett här bosatt ombud, som äger företräda honom i allt som rör ansökningen. Enligt artikel 27.7 i konventionen får sökanden åläggas att ställa ombud först från den tidpunkt då handläggningen av internationell ansökan har påbörjats vid patentmyndigheten i designerad stat. Med anledning därav har i *andra stycket första punkten* i förevarande paragraf tagits in en bestämmelse om att 12 § skall gälla först från den tidpunkt då patentmyndigheten har rätt att ta upp den internationella ansökningen till prövning.

Enligt 22 § skall handlingarna i patentärende hållas tillgängliga för envar från och med den dag då ansökningen utläggs. Handlingarna blir offentliga när 18 månader har förflutit från ansökningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen även om ansökningen då ännu inte har utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skall handlingarna dock hållas tillgängliga för envar endast om sökanden begär att ansökningen återupptas eller anför besvär. På framställning av sökanden skall handlingarna hållas tillgängliga tidigare än vad som nu sagts.

När en patentansökan blir allmänt tillgänglig, får den enligt 60 § s. k. provisoriskt skydd i skadeståndsrättsligt avseende. Detta skydd innebär att sökanden kan ha rätt till skadestånd av den som, efter det att handlingarna i ärendet har blivit allmänt tillgängliga, yrkesmässigt utnyttjar den uppfinning för vilken skydd söks i den mån ansökningen leder till patent. Av skäl som tidigare har angivits (avsnitt 11.16.5) bör en internationell ansökan inte få skadeståndsrättsligt skydd förrän översättning av ansökning-

en till svenska blir tillgänglig för allmänheten hos den svenska patentmyndigheten. Detta resultat uppnås lämpligen genom en föreskrift att handlingarna i ärende om internationell patentansökan skall hållas tillgängliga för envar enligt 22 § först när sökanden har fullgjort sin skyldighet enligt 31 § att ge in översättning av ansökningen. En sådan föreskrift har tagits in i *andra stycket andra punkten* i förevarande paragraf.

Det bör påpekas att sökanden inte har fullgjort nämnda skyldighet, om översättning har givits in först efter utgången av den frist som gäller enligt 31 §. I så fall skall ansökningen enligt nämnda paragrafs fjärde stycke anses återkallad såvitt avser Sverige och handlingarna i ärendet blir inte allmänt tillgängliga, om inte sökanden begär att ansökningen återupptas, anför besvär över patentmyndighetens beslut att ansökningen skall avskrivas eller gör framställning enligt 72 § (22 § andra stycket andra punkten).

Enligt konventionen får fördragsslutande stat i sin lag inte ställa upp krav beträffande internationell ansökans form eller innehåll som skiljer sig från eller går utöver vad som i dessa avseenden föreskrivs i konventionen och i tillämpningsföreskrifterna (art. 27.1). Fördragsslutande stat får dock tillämpa från konventionen avvikande nationell lag till den del denna lag uppställer krav beträffande form och innehåll som från sökandens synpunkt är förmånligare än vad som gäller enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna (art. 27.4). Detta gäller dock inte om sökanden fordrar att bestämmelserna i konventionen och tillämpningsföreskrifterna skall tillämpas på hans ansökan.

Av skäl som tidigare har angivits (avsnitt 11.1.3) bör den svenska lagstiftningen rörande patentansökans form och innehåll i princip anpassas till samarbetskonventionens och den europeiska patentkonventionens reglering. Sedan de ändringar som nu föreslås har genomförts torde i patentlagen inte föreskrivas något krav beträffande ansökans form eller innehåll som skiljer sig från eller går utöver de krav som föreskrivs i samarbetskonventionen. Däremot blir det nödvändigt att i patentkungörelsen meddela särbestämmelser för internationell patentansökan i vissa frågor som har samband med begäran om prioritet, nämligen när det gäller ingivande av s. k. prioritetshandlingar och när det gäller tidpunkten för att begära prioritet. Skulle emellertid den svenska lagstiftningen rörande ansökans form och innehåll komma att avvika från bestämmelserna i konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna, måste en internationell patentansökan som uppfyller dessa bestämmelser godtas även om den inte uppfyller den svenska lagstiftningens krav i dessa avseenden.

Mot bakgrund av vad nu anförts har i förevarande paragrafs *tredje stycke* tagits in en bestämmelse av innebörd att internationell patentansökan skall godtas såvitt gäller ansökans form och innehåll, om sökanden har iakttagit vad som i dessa avseenden föreskrivs i samarbetskonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna. Det bör emellertid understrykas, att internationell patentansökan som fullföljs i Sverige skall godtas av den

svenska patentmyndigheten om den uppfyller den svenska lagstiftningens bestämmelser rörande ansökans form och innehåll, även om ansökningen i det enskilda fallet inte skulle uppfylla de krav som ställs upp i konventionen och tillämpningsföreskrifterna.

34 §

Paragrafen innehåller bestämmelser som avser att tillförsäkra sökanden den rätt att ändra internationell ansökan som han har enligt samarbetskonventionen. Den överensstämmer med 34 § i kommitténs förslag.

Bestämmelserna i samarbetskonventionen om sökandens rätt att ändra ansökningen hos nationell myndighet (art. 28 och 41 samt reglerna 52 och 78) är tämligen komplicerade. De innebär i huvudsak följande.

Ändring av internationell patentansökan får inte gå utöver vad som framgick av ansökningen i den lydelse den hade när den ingavs till den mottagande myndigheten, om inte fördragsslutande stat för sitt vidkommande tillåter mera omfattande ändringar.

Inom den ram som anges av den internationella ansökningen i dess lydelse vid ingivandet har sökanden rätt att hos designerad patentmyndighet ändra patentkrav, beskrivning och ritningar intill dess en månad har förflutit från det att han har fullgjort sina åligganden enligt artikel 22, dvs. att till vederbörande nationella patentmyndighet ge in avskrift av ansökningen jämte översättning och betala föreskriven avgift. Denna frist utgår sålunda i regel senast 21 månader från prioritetsdagen. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har beslutat att inte upprätta nyhetsgranskningsrapport, skall sökanden fullgöra dessa åligganden inom två månader från dagen för det meddelande om detta beslut som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall sända till honom. Som nämnts i redogörelsen för samarbetskonventionens innehåll skall nyhetsgranskningsrapporten vara färdig senast 16 månader från prioritetsdagen.[1] Beslut att inte upprätta nyhetsgranskningsrapport kan därför inte fattas senare än 16 månader från prioritetsdagen. I de fall sådant beslut fattas, utgår sålunda den frist inom vilken ändring får göras kort tid efter det att 18 månader har förflutit från prioritetsdagen. Har emellertid internationella byrån inte sänt avskrift av ansökningen samt nyhetsgranskningsrapporten resp. beslutet att inte upprätta sådan rapport till designerad patentmyndighet före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22, får sökanden utöva sin rätt att ändra ansökningen intill dess fyra månader har förflutit från fristens utgång, dvs. i regel inom 24 månader från prioritetsdagen. Ansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får änd-

[1] Under vissa förutsättningar (regel 23.1.a jämförd med regel 22.1.a) kan det förekomma att avskrift av den internationella ansökningen kommer den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten till handa något senare än 13 månader från prioritetsdagen. Fristen för upprättande av nyhetsgranskningsrapport förlängs då i motsvarande mån. Från detta fall bortses dock här.

ras intill dess 25 månader har förflutit från prioritetsdagen såvitt avser stat som har utvalts senast 19 månader från nämnda dag. Nationell patentmyndighet får inte meddela patent eller avslå internationell ansökan före utgången av den frist inom vilken sökanden enligt konventionen har rätt att ändra ansökningen, om inte sökanden uttryckligen medger detta.

Samarbetskonventionens reglering avser sålunda dels den ram inom vilken sökanden har rätt att ändra internationell patentansökan, dels den tidsfrist inom vilken ändring får äga rum.

Konventionens huvudregel i vad avser ramen för ändring, nämligen att ändringen inte får gå utöver vad som framgick av den internationella patentansökningen i dess lydelse när den ingavs till den mottagande myndigheten, överensstämmer i sak med vad som gäller enligt 13 § patentlagen. Där föreskrivs att ansökan om patent inte får ändras så att patent söks på något som inte framgick av ansökningen när den gjordes. Som framgår av vad som tidigare anförts föreslås att 52 § patentlagen ändras så att åsidosättande av föreskriften i 13 § utgör grund för ogiltigförklaring. På grund härav bör Sverige inte utnyttja den möjlighet som konventionen ger fördragsslutande stat att tillåta mera omfattande ändringar av internationell patentansökan än som nu sagts.

En reglering av de frister inom vilka ändring får ske som helt överensstämmer med samarbetskonventionen blir tämligen svåröverskådlig. Fördragsslutande stat har emellertid rätt att tillåta att sökanden ändrar sin ansökan senare än som följer av konventionsbestämmelserna. I den mån bestämmelserna rörande nationella ansökningar i detta avseende är förmånligare för sökanden än konventionens bestämmelser kan alltså samma bestämmelser gälla för både nationella och internationella patentansökningar.

När det gäller nationella ansökningar förutsätts i 2 kap. att dessa får ändras när som helst under handläggningen. Avslås en ansökan får sökanden ändra ansökningen under besvärsförfarandet. Denna möjlighet lär utnyttjas i flertalet fall i vilka en ansökan har avslagits av patentmyndigheten. Enligt 19 § får patentkraven dock inte ändras sedan ansökningen har godkänts för utläggning så att patentskyddets omfattning utvidgas. Denna reglering beträffande nationella patentansökningar kan därför göras tillämplig också på internationella patentansökningar, om bestämmelser införs som hindrar att internationell patentansökan godkänns för utläggning innan den frist för ändring som anges i samarbetskonventionen har gått ut.

Eftersom ett avslagsbeslut som meddelas av den svenska patentmyndigheten inte berövar sökanden hans rätt att ändra ansökningen, torde samarbetskonventionen i och för sig inte förbjuda att sådant beslut meddelas före utgången av den frist inom vilken sökanden enligt konventionen har rätt att ändra ansökningen. Konventionens bestämmelser förefaller nämligen snarast avse slutligt beslut att vägra patent. Sökanden torde dock ofta ha intresse av att kunna ändra ansökningen innan ärendet avgörs i första in-

stans. Det synes därför rimligt att ansökningen inte får avslås av patentmyndigheten innan den frist för ändring som anges i konventionen har gått ut, om inte sökanden uttryckligen medger det.

På grund av vad sålunda anförts har i förevarande paragrafs *första stycke* tagits in en bestämmelse om att internationell patentansökan inte får godkännas för utläggning eller avslås innan fyra månader har förflutit från utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket. I *andra stycket* ges en särskild bestämmelse för vissa internationella patentansökningar som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Om sökanden inom 19 månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begärs har förklarat att han avser att använda resultatet av denna prövning vid ansökan om patent för Sverige (dvs. angivit Sverige som utvald stat), får sålunda enligt andra stycket ansökningen inte godkännas för utläggning eller avslås förrän 25 månader har förflutit från prioritetsdagen. Har däremot Sverige utvalts senare än 19 månader från den internationella ingivningsdagen resp. prioritetsdagen, blir bestämmelsen i första stycket tillämplig.

Som framgår av vad som nyss har anförts får patentmyndigheten enligt konventionen meddela patent eller avslå internationell ansökan före utgången av den frist inom vilken sökanden har rätt att ändra ansökningen, om sökanden uttryckligen medger detta. I paragrafens *tredje stycke* föreskrivs därför, att ansökningen får godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist som gäller enligt första eller andra stycket om sökanden samtycker till att ansökningen avgörs dessförinnan.

35 §

I paragrafen regleras vid vilken tidpunkt den svenska patentmyndigheten tidigast får utlägga eller publicera internationell patentansökan. Bestämmelsen överensstämmer med 35 § i kommitténs förslag.

Enligt artikel 30.2.a i samarbetskonventionen får nationell patentmyndighet inte låta tredje man få tillgång till internationell patentansökan före den tidigaste av följande tidpunkter, nämligen den dag då ansökningen publiceras av internationella byrån (”internationell publicering”, vilken enligt artikel 21 skall äga rum snarast efter det att 18 månader har förflutit från prioritetsdagen), den dag då den nationella patentmyndigheten tar emot avskrift av ansökningen från internationella byrån enligt artikel 20 och den dag då den nationella patentmyndigheten tar emot avskrift av ansökningen från sökanden enligt artikel 22. Ansökningen får dock hållas tillgänglig för tredje man tidigare, om sökanden medger detta. Vidare gäller enligt artikel 30.4 att nationell patentmyndighet inte får ”publicera” en internationell patentansökan eller översättning av denna innan den internationella publiceringen har ägt rum. Med publicera avses här offentliggöra i tryck. Om den internationella publiceringen inte har ägt rum inom 20 må-

nader från prioritetsdagen, får den nationella myndigheten emellertid publicera ansökningen.

Artikel 30.4 innebär sålunda förbud för nationella patentmyndigheter att i tryckt skrift offentliggöra den internationella ansökningen eller översättning av denna innan den internationella publiceringen har ägt rum eller 20 månader har förflutit från prioritetsdagen. Bestämmelsen i artikel 30.2.a måste däremot ges den tolkningen, att nationell patentmyndighet har rätt att från och med den tidigaste av de i bestämmelsen nämnda tidpunkterna göra ansökningen allmänt tillgänglig på annat sätt än genom publicering i tryckt skrift. Detta innebär att i de fall som nämns i artikel 30.2.a internationell patentansökan kan hållas allmänt tillgänglig enligt 22 §. Som framgår av vad som har anförts i anslutning till 33 § skall internationell patentansökan hållas tillgänglig för envar enligt 22 § först när sökanden har ingivit översättning av den fullföljda ansökningen. Därmed är de förutsättningar som anges i artikel 30.2.a uppfyllda och ansökningen får sålunda hållas tillgänglig för envar.

I artikel 30.4 sägs inte uttryckligen att den nationella publiceringen får äga rum innan den internationella publiceringen har ägt rum eller tjugomånadersfristen har gått ut, om sökanden medger detta. Bestämmelserna om inskränkning i rätten att offentliggöra ansökningen är emellertid tillkomna i sökandens intresse. Härtill kommer att artikel 30.4 måste läsas i samband med artikel 30.2.a. På grund härav måste nationell patentmyndighet vara oförhindrad att låta nationell publicering äga rum tidigare än som föreskrivs i artikel 30.4, om sökanden medger detta.

Har sökanden inom 19 månader från prioritetsdagen utvalt viss stat, får som nämnts i anslutning till 33 § prövning eller annan handläggning av ansökningen vid den nationella patentmyndigheten i den staten inte äga rum tidigare än 25 månader från prioritetsdagen, om inte sökanden uttryckligen begär att prövning eller handläggning skall äga rum tidigare (art. 40). Fördragsslutande stat får avge reservation av innebörd, att denna bestämmelse inte betar dess patentmyndighet rätten att publicera den internationella ansökningen eller översättning av denna tidigare än 25 månader från ansökningsdagen (art. 64.2.a.ii). Sådan reservation befriar dock inte fördragsslutande stat från skyldigheten att iaktta vad som föreskrivs i artikel 30.

Enligt 21 § tredje stycket skall tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav finnas att tillgå hos patentmyndigheten från och med den dag då ansökningen utläggs. Som förut har nämnts (avsnitt 11.9.1) låter emellertid patentverket, när det gäller ansökningar som blir tillgängliga för envar före utläggningen, publicera ett patentkrav (i regel huvudkravet) och en figur ur ritningarna redan när ifrågavarande ansökan blir offentlig. Som tidigare har anförts (avsnitt 11.9.5) föreslås att i svensk rätt införs obligatorisk publicering av sammandraget när ansökningen blir allmänt tillgänglig.

Patentmyndigheten föreslås få möjlighet att publicera andra delar av an-

sökningen tillsammans med sammandraget. Denna publicering införs bl. a. för att tillgodose näringslivets informationsbehov. Det synes angeläget att möjligheten till publicering inte inskränks mera än som är nödvändigt enligt samarbetskonventionen. Detta får särskild betydelse när det gäller internationell patentansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Om Sverige har utvalts inom 19 månader från prioritetsdagen, får nämligen som nyss nämnts sådan publicering i princip inte äga rum förrän 25 månader har förflutit från nämnda dag. För att undgå fördröjning av publiceringen utöver vad som föranleds av artikel 30.4 bör Sverige avge reservation enligt artikel 64.2.a.ii.

Enligt samarbetskonventionen är det som nyss nämnts inte tillåtet att publicera internationell ansökan eller del därav i utläggningsskrift eller annan tryckt skrift före utgången av den frist som anges i artikel 30.4. För att förhindra att publicering av internationell ansökan äger rum i strid mot artikel 30.4 föreskrivs i förevarande paragraf, att internationell patentansökan inte får utläggas eller publiceras av patentmyndigheten förrän den har publicerats av internationella byrån eller 20 månader har förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begärs, om inte sökanden medger detta.

I detta sammanhang bör nämnas en föreskrift i konventionens artikel 30.2.c om att bestämmelserna i artikel 30.2.a inte utgör hinder för patentmyndigheten i designerad stat att låta "judiciell myndighet" ("judicial authorities", "autorités judiciaires") få tillgång till internationell ansökan. Uttrycket "judiciell myndighet" omfattar inte bara domstolar utan i vart fall även åklagar- och polismyndigheter samt exekutiva myndigheter.

För svensk rätts del är myndighets rätt att få tillgång till icke offentliga handlingar till större delen oreglerad. I 38 § andra stycket lagen (1937: 249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar, den s. k. sekretesslagen, föreskrivs emellertid att om handling som inte får utlämnas till envar kan antas vara av betydelse som bevis i rättegång eller för förundersökning i brottmål, domstol får förordna att handlingen skall tillhandahållas domstolen eller undersökningsledaren. Denna regel är försedd med vissa undantag. Dessutom gäller bl. a. att handling inte utan att synnerlig anledning förekommer därtill får företes i rättegång eller vid förundersökning, om yrkeshemlighet därigenom skulle röjas.

36 och 37 §§

I dessa paragrafer regleras det fall att en internationell patentansökan fullföljs i Sverige även såvitt avser en del som inte har varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Paragraferna överensstämmer med 36 och 37 §§ i kommitténs förslag, bortsett från en redaktionell ändring i 37 §.

Bestämmelserna i förevarande två paragrafer grundas på artiklarna 17.3 och 34.3 i samarbetskonventionen. I dessa artiklar finns bestämmelser om

fullföljande av sådan internationell patentansökan som nyhetsgranskningsmyndigheten eller myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har ansett omfatta mera än som enligt samarbetskonventionen får tas upp i en och samma ansökan.

En internationell patentansökan skall enligt samarbetskonventionen uppfylla vissa föreskrifter rörande uppfinningens enhet. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten anser att en internationell ansökan inte uppfyller dessa föreskrifter, skall myndigheten anmoda sökanden att inom viss tid betala tilläggsavgift. Myndigheten skall upprätta nyhetsgranskningsrapport rörande de delar av ansökningen som hänför sig till den uppfinning som anges först i patentkraven (huvuduppfinningen). Efterkommer sökanden helt eller delvis anmodan, skall rapport upprättas även beträffande de delar av ansökningen som hänför sig till de uppfinningar för vilka tilläggsavgift har betalats inom förelagd tid.

Sökanden har rätt att i designerad stat fullfölja även de delar av ansökningen som inte har varit föremål för internationell nyhetsgranskning på grund av att tilläggsavgift inte har betalats. Fördragsslutande stat får emellertid föreskriva att, om dess nationella patentmyndighet delar den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens uppfattning att ansökningen inte uppfyller kravet på uppfinningens enhet, de delar av ansökningen som inte har varit föremål för internationell nyhetsgranskning skall anses återkallade såvitt avser den staten, om inte sökanden betalar en särskild avgift till den statens patentmyndighet (art. 17.3).

Även den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall pröva huruvida enhetskravet är uppfyllt. Om prövningsmyndigheten anser att ansökningen inte uppfyller bestämmelserna i konventionen rörande uppfinningens enhet, får myndigheten anmoda sökanden att antingen inskränka patentkraven så att ansökningen kommer att uppfylla dessa bestämmelser eller betala tilläggsavgift. Efterkommes inte anmodan, skall myndigheten upprätta prövningsrapport beträffande endast de delar av ansökningen som hänför sig till vad som förefaller vara huvuduppfinningen.

Fördragsslutande stat får föreskriva att, om sökanden efter anmodan av prövningsmyndigheten väljer att inskränka patentkraven, de delar av den internationella ansökningen som till följd härav inte blir föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall anses återkallade såvitt avser den staten, om inte sökanden betalar en särskild avgift till den statens patentmyndighet. För det fall att sökanden inte har efterkommit den internationella prövningsmyndighetens anmodan att inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift får föreskrivas att, om den nationella patentmyndigheten i utvald stat delar den internationella prövningsmyndighetens uppfattning att ansökningen inte uppfyller kravet på uppfinningens enhet, de delar av ansökningen som inte hänför sig till huvuduppfinningen och som därför inte omfattas av prövningsrapporten skall anses återkalla-

de såvitt avser den staten, om inte sökanden betalar en särskild avgift till den statens patentmyndighet (art. 34.3).

I *36 §* behandlas det fall att en del av en internationell patentansökan inte har varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att ansökningen har ansetts omfatta flera av varandra oberoende uppfinningar och att sökanden inte inom föreskriven tid har erlagt tilläggsavgift till vederbörande nyhetsgranskningsmyndighet resp. myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Patentmyndigheten skall i sådant fall pröva om ansökningen omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar. Finner patentmyndigheten att så är fallet, skall den del av ansökningen som inte har granskats eller prövats av den internationella myndigheten anses återkallad såvitt avser Sverige, om inte sökanden erlägger föreskriven tilläggsavgift inom två månader från det att patentmyndigheten har avsänt underrättelse till honom om att patentmyndigheten delar den internationella myndighetens uppfattning beträffande uppfinningens enhet. Finner patentmyndigheten däremot att ansökningen inte omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar, skall myndigheten fortsätta behandlingen av ansökningen.

Det fall att sökanden på anmodan av den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning har inskränkt patentkraven behandlas i *37 §*. I sådant fall skall den del av ansökningen som på grund av inskränkningen inte har prövats anses återkallad såvitt avser Sverige, om inte sökanden betalar föreskriven tilläggsavgift inom två månader från det att patentmyndigheten har avsänt underrättelse till honom härom.

I anslutning till 36 och 37 §§ bör erinras om att patentlagen och patentkungörelsen innehåller bestämmelser om "uppfinningens enhet". I samma ansökan får enligt 10 § patentlagen inte sökas patent på två eller flera uppfinningar som är oberoende av varandra. Frågan i vad mån uppfinningar skall anses enhetliga på sådant sätt att de får tas upp i samma patentansökan behandlas i 14 och 15 §§ patentkungörelsen. Som framgår av vad som tidigare har anförts (avsnitt 11.7.4) bör sådana ändringar göras i patentkungörelsen, att regleringen i kungörelsen av uppfinningens enhet blir förenlig med samarbetskonventionen. Omfattar en ansökan flera uppfinningar som inte får tas upp i samma ansökan, blir samtliga uppfinningar föremål för prövning endast om sökanden enligt 20 § patentkungörelsen delar ansökningen i flera ansökningar. Ansökningsavgift skall erläggas för varje ny ansökan som uppkommer vid sådan delning. Bestämmelserna om delning gäller också i fråga om internationell patentansökan, och detta även om sökanden har betalat sådana tilläggsavgifter som avses i förevarande paragrafer.

Regeringsrätten har i sitt remissyttrande tagit upp frågan om talan mot den svenska patentmyndighetens beslut i fall när patentmyndigheten enligt 36 § omprövar beslut som har meddelats av internationell nyhetsgransk-

ningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Bestämmelserna om talan mot patentmyndighetens beslut enligt patentlagen finns f. n. i 24, 25 och 72 §§.

I 24 § första stycket regleras talan mot slutligt beslut på patentavdelningen i ärende angående ansökan om patent. I 24 § andra stycket regleras talan mot beslut varigenom begäran om återupptagning av patentansökan har avslagits och talan mot beslut varigenom begäran om överföring av patentansökan har bifallits. I paragrafens tredje stycke regleras talan mot beslut om hemlighållandet av vissa handlingar i patentansökningsärende. I 25 § anges hur talan skall föras i fall som avses i 24 §.

I 72 § behandlas talan mot slutligt beslut av patentmyndigheten i andra fall än som avses i 24 §. Härmed åsyftas beslut rörande meddelade patent. Enligt föreliggande lagförslag placeras bestämmelserna i nuvarande 72 § som 75 §. I den nya 75 § har också tagits in bestämmelser om talan mot beslut enligt nya 72 §.

Slutligt beslut är beslut varigenom patentmyndigheten skiljer sig från saken. Förutom avgörande på materiella grunder räknas som slutligt beslut också avvisnings- och avskrivningsbeslut.

Sådant beslut rörande uppfinnings enhet som avses i 36 § kan inte i något fall anses som slutligt. Finner patentmyndigheten den internationella myndighetens avgörande oriktigt, skall myndigheten fortsätta handläggningen av ansökningen i dess helhet. Skulle patentmyndigheten finna att ansökningen omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar, innebär inte heller detta att någon del av ärendet avgörs. Först sedan fristen för att betala tilläggsavgift har löpt ut, kan beslut om avskrivning fattas. 24 § första stycket är sålunda inte tillämpligt på det beslut i vilket patentmyndigheten fastslår att enhetskravet inte är uppfyllt. Inte heller någon av de andra bestämmelserna om fullföljd är tillämpliga på beslut enligt 36 §. Det kan emellertid inte anses föreligga skäl att medge särskild talan mot beslut som avses i 36 §. Om sökanden bestrider riktigheten i patentmyndighetens bedömning att ansökningen är oenhetlig och myndigheten efter bestridandet vidhåller sin uppfattning, måste patentansökningen avslås. Detta följer av den grundläggande principen att patent inte får meddelas i annan form än den med vilken sökanden är införstådd. Över detta avslagsbeslut kan sökanden föra besvär i vanlig ordning. Har sökanden överklagat avslagsbeslutet och finner därefter högre instans att ansökningen är oenhetlig, synes beslutet i högre instans få anses ersätta patentmyndighetens underrättelse till sökanden såsom utgångspunkt för fristen att betala tilläggsavgift. Det torde vara lämpligt att patentmyndigheten i sin underrättelse till sökanden anmodar denne att komma in med bestridande, om han inte delar patentmyndighetens uppfattning om ansökningens enhet. Om sökanden enbart underlåter att betala tilläggsavgiften, avskrivs nämligen ansökningen på formell grund och det torde inte vara möjligt att i besvär över avskrivningsbeslutet föra in den materiella frågan om ansökningens enhetlighet.

38 §

I denna paragraf behandlas vissa fall, i vilka den svenska patentmyndigheten skall ompröva beslut av mottagande myndighet eller internationella byrån. Paragrafen grundas på samarbetskonventionens artikel 25 och regel 51 i tillämpningsföreskrifterna. Vissa ändringar har gjorts i paragrafen i förhållande till 38 § i kommitténs förslag. Ändringarna består huvudsakligen i att förutsättningarna för omprövning har angivits i lagtexten samt att en uttrycklig föreskrift har tagits in om att 2 kap. är tillämpligt på ansökan som har kommit in till patentmyndigheten enligt förevarande paragraf.

Som nämnts i redogörelsen för konventionens innehåll (avsnitt 4.2) har sökanden rätt att i vissa fall få beslut som har meddelats av mottagande myndighet eller internationella byrån omprövat av den nationella patentmyndigheten i designerad stat (art. 25.1 och 25.2). Detta är fallet om den mottagande myndigheten har vägrat att åsätta ansökningen internationell ingivningsdag eller förklarat att ansökningen skall anses återkallad. Detsamma gäller om internationella byrån har förklarat att ansökningen skall anses återkallad på grund av att arkivexemplaret av ansökningen inte har kommit byrån till handa inom föreskriven tid. Slutligen gäller detta om den mottagande myndigheten har förklarat att designeringen av viss stat skall anses återkallad.

Begäran om omprövning av sådant beslut skall framställas hos internationella byrån inom två månader från den dag då den underrättelse om ifrågavarande beslut som sändes till sökanden dagtecknats (regel 51). Framställs sådan begäran inom föreskriven tid, skall internationella byrån sända avskrift av samtliga handlingar i ärendet till de designerade myndigheter som sökanden anger. I det fall att den mottagande myndigheten har förklarat att designeringen av viss stat skall anses återkallad, skall handlingarna sändas till den nationella patentmyndigheten i ifrågavarande stat. Sökanden måste inom nämnda tvåmånadersfrist tillställa varje patentmyndighet, som han önskar skall ompröva beslutet, översättning av ansökningen om sådan erfordras och betala den avgift som föreskrivs i nationell lag. Har sökanden i fråga om viss stat iakttagit dessa bestämmelser, skall den statens patentmyndighet ompröva beslutet. Om denna myndighet finner att den mottagande myndighetens resp. internationella byråns beslut var felaktigt, skall den internationella ansökningen i den staten behandlas som om ifrågavarande beslut inte hade meddelats. Den nationella patentmyndigheten skall i sådant fall underrätta internationella byrån om sitt ställningstagande.

För att sökanden skall såvitt gäller Sverige få till stånd sådan omprövning som nu avses bör krävas att han ger in översättning och betalar ansökningsavgift såsom vid fullföljd. Begäran om omprövning syftar ju till att få ansökningen upptagen till nationell behandling.

I förevarande paragrafs *första stycke* föreskrivs att, om mottagande myndighet har vägrat att fastställa internationell ingivningsdag för interna-

tionell patentansökan eller förklarat att ansökningen skall anses återkallad eller förklarat att yrkande om att ansökningen skall omfatta Sverige skall anses återkallat, patentmyndigheten skall på begäran av sökanden ompröva detta beslut (*första punkten*). Detsamma skall gälla i fråga om beslut av internationella byrån att ansökningen skall anses återkallad (*andra punkten*).

I första stycket ställs vidare upp vissa förutsättningar för att begäran om omprövning skall tas upp av patentmyndigheten. I enlighet med artikel 25.1 och regel 51 föreskrivs sålunda att sådan begäran skall framställas till internationella byrån inom två månader från det att underrättelse om den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut avsänts till sökanden (*tredje punkten*). Med stöd av artikel 25.2 uppställs som ytterligare villkor att sökanden inom samma tid till patentmyndigheten ger in översättning av ansökningen i den omfattning regeringen förordnar och betalar fastställd ansökningsavgift (*fjärde punkten*). I fråga om utgångspunkten för beräkning av fristen hänvisas till vad som har anförts i anslutning till 31 § andra stycket.

Finner patentmyndigheten att den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut är oriktigt, skall patentmyndigheten enligt *andra stycket första punkten* fastställa internationell ingivningsdag för ansökningen, om detta inte har skett, samt fortsätta behandlingen av ansökningen. Motsättningsvis gäller givetvis att om patentmyndigheten finner beslutet riktigt, någon fortsatt behandling av ansökningen inte skall ske.

I kommitténs förslag berörs inte frågan i vad mån 2 kap. patentlagen är tillämpligt på ansökan som tas upp till omprövning enligt förevarande paragraf. Detta har under remissbehandlingen kritiserats av regeringsrätten. I princip bör sådan ansökan handläggas enligt samma ordning som internationell patentansökan som fullföljs enligt 31 §. På grund härav har i förevarande paragraf i *andra stycket andra punkten* tagits in en föreskrift av innebörd att, frånsett de särskilda bestämmelserna om omprövning som finns i paragrafen, 2 kap. gäller beträffande ansökan som har kommit in till patentmyndigheten enligt denna paragraf.

Till följd av denna föreskrift blir bl. a. bestämmelserna i 24 § om besvär i patentansökningsärende tillämpliga. Beslut efter sådan omprövning som avses i förevarande paragraf blir alltid slutligt beslut, om patentmyndigheten finner den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut riktigt. Talan mot sådant beslut kan därmed föras av sökanden enligt 24 § första stycket.

Det kan ifrågasättas om tredje man skall ha rätt att föra talan mot beslut varigenom patentmyndigheten vid prövning enligt förevarande paragraf förklarar den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut oriktigt. I 1966 års proposition berördes ett liknande fall, nämligen beslut om återupprättande av patent. Enligt föredragande departementschefen (prop. 1966: 40 s.249) kunde det tänkas att annan än sökanden i vissa fall ägde överklaga beslut om att återupprätta patent. Det borde emellertid en-

ligt hans mening överlämnas åt praxis att avgöra frågan om talerätt med hänsyn till beslutets natur och omständigheterna i det enskilda fallet. Detsamma synes böra gälla i fråga om talerätt för tredje man vid beslut enligt förevarande paragraf.

40 §

I paragrafen regleras patenttiden. Någon ändring har inte gjorts i förhållande till kommitténs förslag.

Enligt paragrafens *första stycke* i dess nu gällande lydelse kan ett patent upprätthållas intill 17 år från den dag då patentansökningen gjordes. Av skäl som tidigare anförts (avsnitt 11.10.5) har tiden förlängts till 20 år från nämnda dag.

I sin nu gällande lydelse innehåller paragrafen i *andra stycket* en föreskrift om tilläggspatent. Eftersom systemet med tilläggspatent föreslås upphöra (jfr avsnitt 11.6.4), har detta stycke fått utgå. I fråga om giltighetstiden för tilläggspatent som har meddelats före lagändringens ikraftträdande eller som enligt övergångsbestämmelserna till de föreslagna lagändringarna meddelas därefter hänvisas till vad som anförs i anslutning till punkt 9 i övergångsbestämmelserna.

41 §

Paragrafen innehåller bestämmelser om skyldighet att betala årsavgift för patent. De nu föreslagna ändringarna i paragrafen föranleds av att systemet med tilläggspatent föreslås avskaffat. Sålunda har *första stycket* ändrats och *andra stycket* utgått.

Bestämmelserna i nuvarande 73 § föreslås utgöra 76 §. Med anledning därav har hänvisningen till 73 § i det nuvarande första stycket ändrats till att avse en hänvisning till 76 §.

Förslaget till ny lydelse av förevarande paragraf överensstämmer med 41 § i kommitténs förslag.

51 §

Paragrafen innehåller i sin nuvarande lydelse bestämmelser om påföljd av försummelse att erlägga årsavgift. Någon ändring har inte gjorts i förhållande till kommitténs förslag.

I det nuvarande första stycket föreskrivs att om årsavgift inte erläggs enligt 41 och 42 §§, patent är förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgiften inte har erlagts. Någon ändring i denna bestämmelse görs inte. Det bör emellertid framhållas att 41 § inte är tillämplig på europeiskt patent. I fråga om sådant patent ges en motsvarande bestämmelse i 86 § första stycket. Genom särskild föreskrift i 86 § andra stycket blir 51 § tillämplig också på europeiskt patent, om årsavgift för sådant patent inte erläggs enligt 86 § första stycket och 42 §.

I paragrafens nuvarande *andra stycke* finns bestämmelser om återupp-

rättande av patent som har förfallit på grund av bristande betalning av årsavgifter. I det nuvarande *tredje stycket* ges föreskrifter om föranvändarrätt i samband med att patent återupprättas. Dessa båda stycken har utgått. De har i sak ersatts av bestämmelser i 72 § andra stycket och 74 § andra och tredje styckena. Beträffande dessa bestämmelser hänvisas till vad som anförs i anslutning till nämnda paragrafer.

52 §

I denna paragraf regleras ogiltigförklaring av patent. Någon ändring har inte gjorts i förhållande till kommitténs förslag.

Enligt första stycket i dess nu gällande lydelse skall patent på talan därom förklaras ogiltigt, om det har meddelats i strid mot 1 eller 2 §. Hänvisningen till dessa paragrafer innebär att grund för ogiltigförklaring föreligger, om patent har meddelats på något som ligger utanför det patenterbara området eller i strid mot villkoren om nyhet och uppfinningshöjd. Sådan grund föreligger vidare om patent har meddelats annan än uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Patent får dock enligt uttrycklig föreskrift inte förklaras ogiltigt på den grund att den som har fått patentet varit berättigad till endast viss andel i det.

I enlighet med vad som anförs i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.12.5) har antalet ogiltighetsgrunder utökats. Samtliga grunder kan åberopas såväl mot patent som har meddelats av den svenska patentmyndigheten som mot europeiskt patent för Sverige. De olika grunderna har tagits upp under fyra numrerade punkter i förevarande paragrafs *första stycke*.

De ogiltighetsgrunder som har tagits upp under *punkt 1* motsvarar i sak de ogiltighetsgrunder som f. n. anges i förevarande paragraf. Eftersom bestämmelsen skall tillämpas även i fråga om europeiskt patent, kan den nu gällande lydelsen, att patent skall förklaras ogiltigt om det har meddelats i strid mot 1 eller 2 §, dock inte behållas. Europeiskt patent meddelas nämligen inte enligt patentlagens bestämmelser utan enligt bestämmelserna i den europeiska patentkonventionen. Meddelas europeiskt patent i strid mot konventionens patenterbarhetsvillkor och dess bestämmelser om verkan av äldre rättighet, får det enligt konventionen förklaras ogiltigt (art. 138.1.a och 139.2). Patenterbarhetsvillkoren enligt 1 och 2 §§ patentlagen i deras nu föreslagna lydelse överensstämmer emellertid i sak med konventionens reglering i nu nämnda hänseende. Följaktligen kan i patentlagen föreskrivas att patent som gäller för Sverige skall förklaras ogiltigt, om det har meddelats oaktat villkoren i 1 och 2 §§ inte är uppfyllda. Avgörande huruvida europeiskt patent är ogiltigt skall sålunda, i fall som nu avses, ske med tillämpning av enbart patentlagen och inte med tillämpning av konventionens bestämmelser.

Under *punkt 2* tas upp en bestämmelse om att patent får förklaras ogiltigt om det har meddelats fastän uppfinningen inte är så tydligt angiven i

patentet att en fackman med ledning därav kan utöva den. Denna ogiltighetsgrund har införts efter förebild från den europeiska patentkonventionen (art. 138.1.b) och konventionen om marknadspatent (art. 57.1.b). Bestämmelsen innebär att patent kan förklaras ogiltigt om kravet på tydlighet i beskrivningen av uppfinningen i patentansökningen (8 § andra stycket tredje punkten enligt förslaget, 9 § andra stycket andra punkten enligt gällande rätt) inte är uppfyllt. Såsom tidigare har framhållits (avsnitt 11.12.5) måste det emellertid vara fråga om en avsevärd brist för att det skall kunna göras gällande att en fackman inte med ledning av beskrivningen kan utöva uppfinningen. För att undvika osäkerhet för patenthavarna bör bestämmelsen tillämpas med stor försiktighet. Den omständigheten att beskrivningen är behäftad med brist eller otydlighet som borde ha föranlett patentmyndigheten att under handläggningen av ansökningen kräva förtydligande eller komplettering behöver därför inte innebära att tillräcklig grund för ogiltigförklaring föreligger. Som också har anförts i det föregående torde denna ogiltighetsgrund i praktiken sällan bli tillämplig.

Punkt 3 avser det fall att ett patent omfattar något som inte framgick av ansökningen när den gjordes. Även denna ogiltighetsgrund har införts efter mönster från den europeiska patentkonventionen (art. 138.1.c) och konventionen om marknadspatent (art. 57.1.c). Den innebär att patent kan förklaras ogiltigt, om sökanden i strid mot förbudet i 13 § har ändrat ansökningen så att patent söks på något som inte framgick av ansökningen när den gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord. Har löpdagsförskjutning enligt 14 § ägt rum, skall sålunda detta beaktas vid tillämpning av förevarande punkt. Med uttrycket "vad som framgick av ansökningen" åsyftas sakinnehållet, inte ansökningens redaktionella utformning.

Under *punkt 4* anges att grund för ogiltigförklaring föreligger om patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att patentansökningen har godkänts för utläggning.

Sedan patentansökan har godkänts för utläggning, får enligt 19 § andra stycket i dess nu föreslagna lydelse patentkraven inte ändras så att patentskyddets omfattning utvidgas. Som nämnts i det föregående (avsnitt 11.12.3) har förbudet mot att ändra patentkraven så att skyddsomfånget utvidgas efter det att ansökan har godkänts för utläggning tillkommit bl. a. av hänsyn till rättssäkerheten för tredje man (jfr. prop. 1966:40 s. 118).

Denna ogiltighetsgrund har, såsom förut nämnts (avsnitt 11.12.5), införts efter förebild från den europeiska patentkonventionen (art. 138.1.d) och konventionen om marknadspatent (art. 57.1.d). Bestämmelserna i dessa konventioner utgår emellertid från ett system där utläggning av patentansökan inte finns utan där patent meddelas före invändningsförfarandet. Rätten att ändra ansökan så att skyddsomfånget i något avseende utvidgas upphör här i och med att patent meddelas. I fråga om europeiskt patent gäller sålunda att det får förklaras ogiltigt om skyddsomfånget har utvidgats efter det att patentet har meddelats. Förevarande bestämmelse kan

därför inte omedelbart tillämpas på europeiskt patent för Sverige. En särskild reglering i detta avseende har tagits in i 84 §.

I fråga om möjligheten till partiell ogiltigförklaring hänvisas till vad som anförts därom i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.12.5).

Bestämmelsen i nuvarande första stycket andra punkten om att patent inte får förklaras ogiltigt därför att den som har fått patentet varit berättigad till endast viss andel i det har brutits ut och placerats som ett *andra stycke*.

Tredje och *fjärde styckena* överensstämmer med nuvarande andra resp. tredje stycket bortsett från en redaktionell ändring i tredje stycket.

53 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om överföring av patent. Med anledning av ändringarna i 52 § har den nuvarande hänvisningen i förevarande paragrafs första stycke till 52 § tredje stycket bytts ut mot en hänvisning till 52 § fjärde stycket. I övrigt är paragrafen oförändrad.

55 §

I denna paragraf finns föreskrifter om att patentmyndigheten skall utfärda kungörelse när patent har förfallit eller förklarats upphört, när patent genom lagakraftvunnen dom har förklarats ogiltigt eller överförts och när ansökan om återupprättande av patent har blivit prövad genom lagakraftvunnet beslut. Eftersom bestämmelserna om återupprättande av patent (51 § andra och tredje styckena) föreslås upphävda, har föreskriften om kungörelse rörande beslut om återupprättande utgått (jfr dock 74 § första stycket).

60 §

I förevarande paragraf regleras skyddet för en patentsökt uppfinning under tiden fram till patentmeddelandet, det s. k. provisoriska skyddet.

Enligt *första stycket första punkten* i dess nuvarande lydelse skall, om någon yrkesmässigt utnyttjar patentsökt uppfinning efter det att handlingarna i ansökningsärendet har blivit allmänt tillgängliga, bestämmelserna om patentintrång äga motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent. Denna föreskrift innebär att patentskyddets omfattning under ansökningstiden bestäms av det meddelade patentet. Patentkravens lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig är sålunda principiellt utan betydelse för skyddsomfånget under ansökningstiden.

Denna reglering har ändrats genom en ny *andra punkt* i första stycket. Rörande skälen för denna ändring hänvisas till vad som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.14.5). Enligt den nya bestämmelsen gäller sålunda att för tiden innan utläggningen av patentansökningen har kungjorts enligt 21 §, patentskyddet omfattar

endast vad som framgår såväl av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet. Motsättningsvis gäller att patentkraven enligt patentet retroaktivt bestämmer patentskyddets omfattning under den del av ansökningstiden som ligger efter kungörandet om utläggningen.

Den nya andra punkten medför att patentskyddet under tiden före kungörandet om utläggningen aldrig kan omfatta något som inte framgår av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig. Skyddsomfånget kan däremot bli mindre, om patentkraven i denna lydelse inte får motsvarighet i det meddelade patentet. Skulle det meddelade patentet ge skydd för något som inte framgår av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig, kan skyddet i den delen gälla först från och med att utläggningen av patentansökningen har kungjorts.

Enligt *första stycket tredje punkten* – som motsvarar styckets nuvarande andra punkt – gäller att vid intrång under ansökningstiden inte får dömas till straff. Vidare gäller att skadestånd för intrång under tiden innan utläggning av patentansökningen har kungjorts bara kan utgå i form av sådan ersättning för utnyttjandet av uppfinningen som anses skälig.

I andra stycket har inte gjorts någon ändring.

Förevarande paragraf är tillämplig endast på patent som har meddelats av den svenska patentmyndigheten. Såvitt gäller europeiska patent finns särskilda bestämmelser om det provisoriska skyddet i 89 § andra stycket.

72 §

I denna paragraf ges bestämmelser för det fall att en patentsökande eller patenthavare har förhindrats att gentemot patentmyndigheten iaktta frist som har fastställts i patentlagen eller med stöd av denna. Paragrafen är en motsvarighet till artikel 122 i den europeiska patentkonventionen. I fråga om de överväganden som ligger till grund för bestämmelserna hänvisas till vad som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.15.5). Paragrafen överensstämmer i sak med 72 § i kommitténs förslag.

I förevarande paragrafs *första stycke* behandlas det fall att en patentsökande, fastän han har gjort allt som skäligen kunnat krävas av honom, inte har kunnat gentemot patentmyndigheten iaktta sådan frist för att vidta viss åtgärd som har fastställts i patentlagen eller med stöd av denna och till följd därav har lidit rättsförlust. I sådant fall skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om han inom två månader från det att hindret upphörde, dock senast ett år från fristens utgång, både har vidtagit åtgärden och gjort skriftlig framställning om att åtgärden skall gälla som vidtagen i rätt tid.

Som framgår av lagtexten är bestämmelsen tillämplig endast när en *patentsökande* har underlåtit att iaktta frist. Lagrummet är sålunda inte tillämpligt om någon har försuttit fristen enligt 21 § andra stycket för att göra

invändning mot patentansökan. Vidare avser bestämmelsen endast frist som skall iakttas *gentemot patentmyndigheten*. Bestämmelsen är därför inte tillämplig på frist som skall iakttas i förhållande till regeringsrätten eller allmän domstol. I prop. 1976/77:96 föreslås att patentverkets besvärsavdelning ombildas till en fristående förvaltningsdomstol, patentbesvärsrätten. Eftersom patentbesvärsrätten, i motsats till den nuvarande besvärsavdelningen, inte kommer att utgöra del av patentmyndigheten, blir förevarande bestämmelse inte heller tillämplig på frist som skall iakttas i förhållande till patentbesvärsrätten.

Som förutsättning för att första stycket skall vara tillämpligt gäller, att sökanden har gjort allt vad som skäligen har kunnat krävas av honom för att iaktta fristen. Lagrummet har på denna punkt utformats i nära anslutning till konventionstexten. Det har övervägts att i stället använda den formulering som finns i 32 kap. 8 § första stycket rättegångsbalken för att ange när laga förfall skall anses ha förelegat. Där föreskrivs att laga förfall föreligger, då någon genom avbrott i allmänna samfärdseln, sjukdom eller annan omständighet som han inte hade bort förutse eller rätten eljest finner utgöra giltig ursäkt, har hindrats att fullgöra vad som har ålegat honom. Från danskt och norskt håll har emellertid anförts, att en sådan avfattning i dansk och norsk rätt inte skulle ge bestämmelsen samma innebörd som konventionstexten. För att få till stånd överensstämmelse mellan lagtexterna i de nordiska länderna har därför valts att utforma den svenska lagtexten i nära anslutning till konventionstexten. Som utgångspunkt bör emellertid gälla att bedömningen av vad som skall anses vara godtagbart förfall enligt förevarande paragraf skall ske enligt samma normer som vid prövning huruvida laga förfall föreligger enligt 32 kap. 8 § rättegångsbalken. Det bör påpekas att enligt uttalanden vid den diplomatiska konferens vid vilken den europeiska patentkonventionen antogs artikel 122 bör tolkas restriktivt. Detsamma bör gälla i fråga om förevarande lagrum.

En patentsökande utför vanligen inte själv de åtgärder som måste vidtas i ett patentärende utan anlitar ombud för detta. Kravet att sökanden skall ha gjort allt vad som skäligen har kunnat krävas av honom för att iaktta fristen är emellertid uppfyllt om sökandens ombud inte har varit i stånd att iaktta fristen, trots att ombudet har gjort allt vad som skäligen har kunnat krävas av honom för att iaktta denna (jfr 32 kap. 8 § andra stycket rättegångsbalken). Någon uttrycklig föreskrift härom har inte ansetts erforderlig. Har däremot ombudet varit försumligt, får sökanden inte fullgöra sina åligganden efter fristens utgång under åberopande av att han själv inte har varit försumlig.

Lagrummets tillämplighet är inte begränsad till fall då en frist har överskridits till följd av oregelbundenheter eller avbrott i förbindelserna mellan sökanden eller dennes ombud å ena sidan och patentmyndigheten å andra sidan (jfr avsnitt 11.15.5). Lagrummet kan sålunda vara tillämpligt även om överskridandet beror på oregelbundenheter eller avbrott i förbindelser-

na mellan en sökande och hans ombud.

Som förutsättning för att en för sent vidtagen åtgärd skall kunna förklaras gälla såsom vidtagen i rätt tid föreskrivs också att sökanden genom sin underlåtenhet att iaktta fristen har lidit rättsförlust. Motsvarande villkor finns i den europeiska patentkonventionen. I konventionens artikel 122 anges sålunda som förutsättning för artikelns tillämplighet att sökandens underlåtenhet att iaktta en frist har till omedelbar följd att rättighet eller rätt att föra besvärstalan går förlorad. Som exempel på att rättighet går förlorad nämns i konventionen att ett yrkande avslås, en europeisk patentansökan avslås eller anses återkallad eller ett europeiskt patent upphävs. Dessa rättsföljder täcks av det i lagtexten använda uttrycket rättsförlust. Det bör påpekas att i det fall en ansökan har avskrivits enligt 15 § andra stycket eller 20 § första stycket någon rättighet inte kan anses ha gått förlorad så länge ansökningen kan återupptas.

I förevarande paragrafs *andra stycke* ges föreskrifter för det fall att en patenthavare har förhindrats att erlägga årsavgift i rätt tid.

Enligt 42 § första stycket förfaller årsavgift till betalning första dagen av det patentår som den avser. Årsavgift för patentår som börjar innan patentet meddelades eller inom två månader därefter förfaller dock först den dag då två månader har förflutit från patentets meddelande. Uppfinnare som har avsevärd svårighet att erlägga årsavgift kan enligt andra stycket medges anstånd av patentmyndigheten under högst tre år från patentets meddelande, om han begär detta senast den dag då årsavgift förfaller första gången. Avslås sådan begäran, skall avgift som erläggs inom två månader från avslagsbeslutet anses erlagd i rätt tid. Vidare har patenthavaren enligt tredje stycket en frist på sex månader från ordinarie förfallodag att med den förhöjning som kan vara fastställd (enligt 50 § andra stycket patentkungörelsen 20 %) betala avgiften. Har sökanden medgivits anstånd med att erlägga årsavgiften, räknas fristen från den tidpunkt till vilken anstånd har erhållits.

I förevarande paragrafs andra stycke föreskrivs att första stycket äger motsvarande tillämpning såvitt avser patenthavare som inte har erlagt årsavgift inom den frist som anges i 42 § tredje stycket, dvs. inom sex månader från den ordinarie förfallodagen. För att patenthavaren i de fall som avses i förevarande paragraf inte skall kunna betala årsavgift mer än ett år från den ordinarie förfallodagen föreskrivs emellertid, att avgiften skall vara erlagd och framställningen ingiven senast sex månader från utgången av den sexmånadersfrist som anges i 42 § tredje stycket. Det bör påpekas att en rättighet inte kan anses ha gått förlorad, om den ordinarie förfallodagen har överskridits men årsavgiften ännu, utan särskilt medgivande, kan erläggas mot en extra avgift.

Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.15.5) bör den möjlighet att få för sent vidtagen åtgärd godtagen som ges i förevarande paragraf inte omfatta den tolvmånadersfrist inom vilken en patentansökan måste göras för

att få åtnjuta prioritet från tidigare ansökan. I paragrafens *tredje stycke* ges sålunda en föreskrift av innebörd att första stycket inte gäller prioritetsfristen.

Kommitténs förslag innehåller i förevarande paragrafs tredje stycke en uttrycklig föreskrift att första stycket inte gäller frist som anges i 25 eller 75 §, dvs. besvärsfrister. Av skäl som nyss har anförts följer av förevarande paragrafs första stycke att bestämmelserna om möjligheten att få för sent vidtagen åtgärd godtagen inte är tillämpliga på frist som skall iakttas i förhållande till patentbesvärsrätten. Någon uttrycklig bestämmelse härom behövs därför inte i paragrafens tredje stycke. I detta sammanhang bör erinras om att i fråga om försutten besvärsfrist i vissa fall möjlighet finns att utnyttja det särskilda rättsmedlet återställande av försutten tid (jfr avsnitt 11.15.1).

Det måste anses uppenbart att första stycket i förevarande paragraf inte gäller frist för att göra framställning som avses där eller i andra stycket. Någon uttrycklig föreskrift härom har inte ansetts nödvändig.

73 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser som föranleds av regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen rörande möjlighet för den som har gjort internationell patentansökan att i vissa fall få för sent vidtagen åtgärd godtagen. Paragrafen överensstämmer med 73 § i kommitténs förslag.

Som nämnts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.15.3) har bestämmelserna i förevarande paragraf ansetts nödvändiga för att den svenska lagstiftningen skall uppfylla de krav som uppställs i samarbetskonventionen. Av skäl som där anförts har paragrafen gjorts tillämplig enbart på de frister i fråga om vilka Sverige enligt samarbetskonventionen är skyldig att införa bestämmelser som svarar mot regel 82. Detta är fallet endast såvitt avser frist som anges i 31 §, dvs. frist för sökanden att fullfölja internationell patentansökan för att erhålla patent för Sverige genom att till den svenska patentmyndigheten ge in avskrift av den internationella patentansökningen och översättning av ansökningen till svenska samt betala fastställd ansökningsavgift.

I överensstämmelse med regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen har sålunda i förevarande paragraf tagits in bestämmelser av innebörd att i vissa fall av postförsening eller avbrott i postgången åtgärd som avses i 31 § skall anses vidtagen inom den frist som där anges. Någon bevisning om att sökanden faktiskt har gjort allt vad som skäligen har kunnat krävas av honom får sålunda inte fordras i dessa fall.

Det första fallet avser avbrott i postgången på grund av force majeure. Patentmyndigheten skall sålunda förklara att åtgärd enligt 31 § skall anses vidtagen i rätt tid, om avbrott har ägt rum i postförbindelserna på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande om-

ständighet på den ort där avsändaren vistas eller har sin rörelse. Som förutsättning härför gäller dock att avbrottet har förekommit någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång samt att den handling eller avgift som avses i 31 § har avsänts till patentmyndigheten inom fem dagar från det att postförbindelserna har återupptagits.

Det andra fallet gäller andra oregelbundenheter i postgången. Patentmyndigheten skall sålunda likaså förklara att åtgärd enligt 31 § skall anses vidtagen i rätt tid, om handlingen eller avgiften har avsänts till patentmyndigheten i rekommenderad försändelse senast fem dagar före fristens utgång. Detta gäller dock endast om försändelsen har sänts med flygpost där så har varit möjligt eller avsändaren har haft anledning anta att försändelsen vid ytledes befordran skulle ha anlänt till patentmyndigheten inom två dagar från avsändningsdagen.

I motsats till vad som är fallet i artikel 122 i den europeiska patentkonventionen uppställs i regel 82 inte något krav på att underlåtenheten att iaktta frist har medfört rättsförlust. Försummelse att iaktta frist som anges i 31 § leder dock alltid till rättsförlust för sökanden, eftersom han i så fall förlorar rätten att fullfölja ansökningen i Sverige. Det föreligger därför inte något hinder mot att låta kravet på att underlåtenhet att iaktta frist skall ha medfört rättsförlust gälla även i de fall som avses i förevarande paragraf.

Det är att märka att förevarande paragraf är tillämplig endast vid fall av försening eller förlust av försändelse eller avgift som av sökanden eller hans ombud har sänts till den svenska patentmyndigheten. Den är sålunda i motsats till 72 § inte tillämplig på oregelbundenheter eller avbrott i postgången mellan en huvudman och hans ombud. Det bör emellertid framhållas att 72 § är tillämplig även i fråga om överskridande av frist som anges i 31 §.

I detta sammanhang bör beröras en bestämmelse i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen om beräkning av tidsfrister. I regel 80.7 föreskrivs, att en tidsfrist som utlöper viss dag går ut vid tjänstetidens slut den dagen hos den nationella patentmyndighet eller internationella organisation, till vilken en handling skall ges in eller en avgift betalas (''at the moment the national Office or intergovernmental organization – – – closes for business on that day''). Sådan myndighet eller internationell organisation får dock utsträcka tidsfristen till kl. 24.00 ifrågavarande dag.

Enligt 7 § första stycket förvaltningslagen (1971: 290) skall en handling anses ha kommit in till myndighet den dag då handlingen eller avi om betald postförsändelse, i vilken handlingen är innesluten, har anlänt till myndigheten eller kommit behörig tjänsteman till handa. Kan det antas att handlingen eller avi om denna viss dag har avlämnats i myndighetens lokal eller avskilts (enligt lagens ursprungliga lydelse ''funnits tillgänglig'') för myndigheten på postanstalt, anses den enligt paragrafens andra stycke ha kommit in den dagen, om den kommer behörig tjänsteman till handa närmast följande arbetsdag. Motsvarande bestämmelser gäller för förvalt-

ningsdomstol (44 § förvaltningsprocesslagen) och allmän domstol (33 kap. 3 § rättegångsbalken).

I motiven till nämnda paragraf i förvaltningslagen uttalade föredragande departementschefen (prop. 1971:30 s. 370), att någon vidlyftig utredning om huruvida handlingen faktiskt hade funnits i myndighetens lokal före kl. 24 viss dag inte skulle behöva företas utan att det normalt borde räcka med att det inte framstod som osannolikt att så hade varit förhållandet. Även när det gällde att avgöra huruvida en handling viss dag hade funnits tillgänglig för myndighet på postanstalt ansåg han att beviskravet borde sättas lågt. Det borde enligt hans uppfattning vara tillräckligt att det med hänsyn till förefintliga uppgifter om t. ex. dag för försändelsens poststämpling, försening av postgången och rutiner vid insortering av försändelser i postfack och postboxar inte framstod som osannolikt att handlingen viss dag hade funnits tillgänglig för myndigheten på postanstalt. I samband med en lagändring varigenom uttrycket "avskilts" ersatte det i lagtexten ursprungligen använda uttrycket "funnits tillgänglig" uttalade departementschefen (prop. 1973:30 s. 80), att avgörande för frågan om när handling eller avi hade kommit en myndighet till handa inte var tidpunkten för handlingens eller avins ankomst till postanstalten utan tidpunkten för insortering i myndighetens postbox eller postfack. Däremot borde det enligt hans mening inte tillmätas någon betydelse huruvida myndigheten vid insorteringsögonblicket faktiskt ägde tillträde eller ej till den lokal där postboxen eller postfacket fanns.

Bestämmelserna i 7 § förvaltningslagen kan inte anses strida mot regel 80.7 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen. Detta gäller även presumtionsregeln i paragrafens andra stycke. Det rör sig nämligen här om en processuell bestämmelse, som tar sikte på det fall att ingivaren gör gällande att handlingen har avlämnats hos myndigheten eller avskilts för myndigheten på postanstalten före fristens utgång och som anger vilken bevisning ingivaren måste förebringa för att hans påstående skall godtas.

74 §

Denna paragraf, som i sak överensstämmer med 74 § i kommitténs förslag, innehåller bestämmelser om utfärdande av kungörelse för det fall framställning som avses i 72 § bifalls samt om föranvändarrätt i sådana fall.

Enligt 72 och 73 §§ kan en sökande, när ordinära rättsmedel inte längre kan användas, under vissa förutsättningar få patentansökan som har avslagits eller avskrivits på nytt upptagen till prövning. Vidare kan patent som har förfallit till följd av att årsavgift inte har erlagts inom föreskriven tid på nytt komma att gälla. Av hänsyn till tredje man bör kungörelse utfärdas om beslutet rör patentansökan som har blivit allmänt tillgänglig eller ett meddelat patent och beslutet innebär att ansökan återupptas till be-

handling eller att patentet åter gäller. Föreskrift om att patentmyndigheten skall utfärda kungörelse i sådana fall har tagits in i förevarande paragrafs *första stycke*.

Kungörelser i patentärenden införs enligt 53 § patentkungörelsen i en av patentverket utgiven publikation, Svensk Patenttidning.

I förevarande paragrafs *andra stycke* har tagits upp bestämmelser om ett slags föranvändarrätt i fall då 72 eller 73 § tillämpas.

Enligt 4 § får den som yrkesmässigt utnyttjade uppfinning i Sverige när ansökan om patent på uppfinningen gjordes utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art, om utnyttjandet inte innefattade uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt, s.k. föranvändarrätt. Sådan rätt tillkommer under motsvarande förutsättningar även den som har vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinningen yrkesmässigt i Sverige. Rätten får övergå till annan endast tillsammans med rörelse, i vilken den har uppkommit eller i vilken utnyttjandet avsetts skola ske.

Om en patentsökande försitter en frist, kan detta leda till att ansökningen avslås eller avskrivs. När beslut om avslag har vunnit laga kraft eller den frist på fyra månader som enligt 15 § tredje stycket eller 20 § första stycket sista punkten gäller för återupptagande av avskriven ansökan har gått ut, står det envar fritt att utnyttja den uppfinning för vilken skydd söktes. Som nyss nämnts kan det emellertid inträffa, att ansökningen på nytt tas upp till prövning på grund av bestämmelserna i 72 eller 73 § och att den därefter leder till patent. Är ansökningen allmänt tillgänglig enligt 22 §, måste det anses obilligt om den som, efter det att avslagsbeslutet har vunnit laga kraft eller nyssnämnda frist på fyra månader gått ut men innan kungörelse har utfärdats om att ansökningen på nytt tas upp till prövning, har börjat att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen inte skulle få fortsätta utnyttjandet.

Den föreslagna regleringen i 72 § andra stycket kan vidare leda till att patent, som har förfallit på grund av att årsavgift inte har erlagts inom föreskriven tid, på nytt kommer att gälla. Det måste också anses obilligt om den som, efter det att patentet har förfallit men innan kungörelse har utfärdats enligt första stycket i förevarande paragraf om att patentet åter är gällande, har börjat att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen inte skulle få fortsätta detta utnyttjande. Det skall i detta sammanhang erinras om att i det fall att ett förfallet patent återupprättas med stöd av de nu gällande bestämmelserna i 51 § andra stycket, samma föranvändarrätt som i 4 § medges den som, efter det att patentet hade förfallit men innan ansökan om återupprättande hade kungjorts, hade börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt i Sverige eller vidtagit väsentliga åtgärder därför.

Som förut nämnts har bestämmelserna i 72 § införts som en motsvarighet till konventionens artikel 122. Om en patentsökande eller patenthavare av det europeiska patentverket återinsätts i sina rättigheter med stöd av

artikel 122, skall detta ha rättsverkan i de fördragsslutande stater som ansökningen eller patentet omfattar. Fördragsslutande stat måste emellertid ge en med föranvändarrätt jämförbar rätt åt den som i den staten, efter det att rättsförlusten har inträtt men innan beslutet om återinsättande i tidigare rättigheter kungjorts, i god tro har utnyttjat uppfinning som omfattas av ifrågavarande ansökan eller patent eller har vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande. Denna typ av föranvändarrätt regleras i 93 § andra stycket.

Förutsättningarna för den föranvändarrätt som föreskrivs i konventionens artikel 122 skiljer sig emellertid i ett avseende från förutsättningarna för den egentliga föranvändarrätt som anges i 4 §. Sålunda är den föranvändarrätt som föreskrivs i konventionen betingad av att den som utnyttjade uppfinningen eller vidtog åtgärder för att utnyttja den var *i god tro*. Som förutsättning för föranvändarrätt enligt 4 § gäller däremot som nyss nämnts endast att utnyttjandet eller åtgärderna inte innefattade *uppenbart missbruk* i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt. Eftersom avsaknad av god tro inte alltid innebär att sådant missbruk föreligger, råder en skillnad mellan förutsättningarna för föranvändarrätt i dessa två fall.

Det har ansetts att förutsättningarna för föranvändarrätt i de fall som kan uppkomma till följd av beslut enligt 72 eller 73 § bör vara desamma som de förutsättningar som enligt den europeiska patentkonventionen måste föreligga för föranvändarrätt i fall då det europeiska patentverket med stöd av artikel 122 återinsätter patentsökanden eller patenthavaren i dennes tidigare rättigheter. Förutsättningarna för den föranvändarrätt som anges i förevarande paragrafs *andra stycke* har utformats i enlighet härmed. Denna föranvändarrätt är således betingad av god tro. Innehållet i rätten är detsamma som i föranvändarrätt enligt 4 §.

Överlåtelse av föranvändarrätten i de fall som nu avses regleras i förevarande paragrafs *tredje stycke*. Denna bestämmelse överensstämmer med 4 § andra stycket.

75 §

Till denna paragraf har överförts de bestämmelser som f. n. finns i 72 §, nämligen bestämmelser om talan mot beslut i ärende rörande meddelat patent.

I *första stycket första punkten* föreskrivs att talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt förevarande lag än som avses i 24 § förs genom beslut hos patentbesvärsrätten inom två månader från beslutets dag. Denna punkt har ändrats så att den även är tillämplig på beslut i anledning av framställning enligt nya 72 §, dvs. beslut i anledning av framställning om att en för sent företagen åtgärd skall anses vidtagen i rätt tid. Sådant beslut kan meddelas både i ärende rörande patentansökan och i ärende rörande meddelat patent. I *andra punkten*, som inte har ändrats, ges föreskrift om besvärsavgift.

Beslut av patentmyndigheten enligt nya 72 eller nya 73 § att för sent vidtagen åtgärd skall anses vidtagen i rätt tid kan givetvis beröra annans rätt. I 1966 års proposition berördes ett liknande fall, nämligen beslut i anledning av ansökan om återupprättande av patent. Enligt föredragande departementschefen (prop. 1966: 40 s. 249) kunde det väl tänkas att annan än sökanden i vissa fall ägde överklaga beslut om återupprättande av patent. Det borde emellertid enligt hans mening lämnas åt praxis att avgöra frågan om talerätt med hänsyn till beslutets natur och omständigheterna i det enskilda fallet. Detsamma synes böra gälla i fråga om beslut över framställning av patentsökande eller patenthavare enligt 72 eller 73 §.

Förevarande paragrafs andra stycke har förts över från nuvarande 72 §.

76 §

Denna paragraf motsvarar nuvarande 73 §.

77 §

Denna paragraf motsvarar i huvudsak nuvarande 74 §. Den överensstämmer med 77 § i kommitténs förslag.

Första och andra styckena i förevarande paragraf är likalydande med första och andra styckena i nuvarande 74 §.

Enligt tredje stycket i nuvarande 74 § får regeringen förordna att granskning av patentansökan efter framställning av patentmyndigheten får äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution. Något sådant förordnande har inte meddelats. Vidare får regeringen förordna att den som i Sverige söker patent på uppfinning som han tidigare har sökt patent på i annan stat är skyldig att redovisa vad patentmyndigheten i den staten har delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet. Genom den senare bestämmelsen öppnas möjlighet att även utan ett i organiserad form bedrivet samarbete mellan olika länder i Sverige utnyttja den granskning som har verkställts i utländska patentverk. Förordnande i enlighet med denna bestämmelse har meddelats i patentkungörelsen (32 §).

Under remissbehandlingen har patentombudsföreningen hävdat att någon generell skyldighet att redovisa granskningsresultat från utlandet inte bör föreligga. Föreningen har föreslagit att sådan skyldighet skall föreligga bara efter föreläggande från patentmyndigheten i varje särskilt fall. En sådan ordning har dock inte ansetts lämplig. Den av föreningen föreslagna ändringen skulle nämligen leda till att handläggningen vid patentmyndigheten blir mera omständlig, vilket i sin tur skulle medföra högre handläggningskostnader.

Bestämmelsen om skyldighet för sökanden att redovisa granskningsresultat från utlandet kommer givetvis att vara tillämplig även i det fall att patent har sökts i utlandet genom internationell patentansökan. I samarbetskonventionens artikel 42 föreskrivs emellertid, att utvald patentmyn-

dighet som tar emot rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning inte får kräva att sökanden skall tillhandahålla avskrift av eller lämna uppgift rörande innehållet i handling som har samband med prövningen av samma internationella ansökan vid patentmyndigheten i annan utvald stat. Med anledning härav har i paragrafens tredje stycke som *andra punkt* tillfogats en bestämmelse av innebörd att regeringen i fråga om internationell patentansökan, som har varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och i fråga om vilken rapport rörande denna prövning har ingivits till patentmyndigheten, inte får meddela förordnande om skyldighet för sökanden att lämna sådan redovisning som avses i tredje stycket första punkten.

Det finns inte anledning att behålla den nuvarande begränsningen av möjligheten att utnyttja resultatet av utländsk granskning till det fall att den utländska ansökningen har ingivits tidigare än den svenska. Utbyte av granskningsresultat bör kunna ske även om den utländska ansökningen har gjorts samtidigt med eller senare än den svenska ansökningen. I tredje stycket *första punkten* har därför ordet "tidigare" fått utgå ur lagtexten.

78 §

Denna paragraf motsvarar nuvarande 75 §.

79 §

Denna paragraf motsvarar nuvarande 76 §.

80 §

Förevarande paragraf, som inleder det särskilda kapitlet om europeiskt patent, innehåller definitioner av begreppen i "europeiskt patent" och "europeisk patentansökan" samt vissa bestämmelser rörande ingivande av europeisk patentansökan. Vidare innehåller paragrafen formföreskrift för överlåtelse av europeisk patentansökan. Slutligen görs viss begränsning i tillämpligheten av följande paragrafer. Bortsett från formföreskriften överensstämmer paragrafen med 80 § i kommitténs förslag.

Definitionerna av begreppen "europeiskt patent" och "europeisk patentansökan" finns i paragrafens *första stycke*. De överensstämmer till innebörd med motsvarande begrepp i den europeiska patentkonventionen.

I *andra stycket första punkten* ges anvisning om att ansökan om europeiskt patent skall göras hos det europeiska patentverket. I *andra punkten* medges att sådan ansökan ges in till den svenska patentmyndigheten för att av denna vidarebefordras till det europeiska patentverket. Detta medgivande grundas på artikel 75.1.b i den europeiska patentkonventionen. Ansökan som har givits in till den svenska patentmyndigheten har enligt nämnda konventionsbestämmelse samma rättsverkan som om den samma dag hade givits in hos det europeiska patentverket. Möjligheten att ge in en europeisk patentansökan till den svenska patentmyndigheten står öppen

för alla och gäller oavsett om ansökningen omfattar Sverige eller ej.

Europeisk patentansökan som har mottagits av nationell patentmyndighet skall enligt konventionen vidarebefordras till det europeiska patentverket snarast möjligt. Om ansökningen inte skall underkastas granskning för att utröna om den skall hållas hemlig med hänsyn till statens intresse, skall den sändas vidare inom sex veckor. Ansökan som underkastas sådan granskning skall, om den inte skall hemlighållas, vidarebefordras så tidigt att den kommer det europeiska patentverket till handa inom fyra månader från ingivandet eller, om prioritet yrkas, inom 14 månader från prioritetsdagen. Kommer ansökningen inte det europeiska patentverket till handa inom 14 månader från ingivandet resp. prioritetsdagen, skall den anses återkallad (art. 77). I sådant fall kan den europeiska patentansökningen på begäran av sökanden omvandlas till nationella patentansökningar i de stater som omfattas av ansökningen (art. 135). Bestämmelser rörande omvandling till nationell svensk patentansökan finns i 94 och 95 §§. Ansökan som skall hållas hemlig skall inte översändas till det europeiska patentverket.

En europeisk patentansökan kan delas upp i flera ansökningar. För den del eller de delar som avskiljs från den ursprungliga ansökningen kan göras s. k. europeisk avdelad ansökan. Enligt konventionen (art. 75.3) måste sådan avdelad ansökan alltid ges in direkt till det europeiska patentverket. En bestämmelse härom har tagits upp i *andra stycket tredje punkten*.

I artikel 74 i den europeiska patentkonventionen föreskrivs att i fråga om europeisk patentansökan såsom förmögenhetsobjekt skall i designerad stat och med rättsverkan där tillämpas vad som enligt den statens lag gäller beträffande nationella patentansökningar, om inte annat föreskrivs i konventionen. Beträffande överlåtelse av europeisk patentansökan föreskrivs i artikel 72 att överlåtelse skall ske skriftligen och underskrivas av de avtalsslutande parterna. Mot bakgrund av dessa konventionsbestämmelser har som *tredje stycke* tagits in föreskrift att överlåtelse av europeisk patentansökan är utan verkan med mindre den sker skriftligen och underskrivs av överlåtaren och förvärvaren.

Överlåtelse av europeisk patentansökan behöver givetvis inte göras i särskild handling. Sålunda är det tillräckligt att överlåtelsen har tagits in i ett avtal som rör även andra frågor, t. ex. ett avtal om överlåtelse av en rörelse, under förutsättning att detta avtal har undertecknats av båda parter.

I 81–95 §§ finns bestämmelser som gäller rättsverkan av och behandling av europeiskt patent för Sverige och europeisk patentansökan som omfattar Sverige. För att det inte skall vara nödvändigt att i varje sådan bestämmelse ange att den avser europeiskt patent för Sverige eller europeisk patentansökan som omfattar Sverige har i förevarande paragrafs *fjärde stycke* tagits in en bestämmelse enligt vilken nämnda paragrafer gäller endast sådana patent och patentansökningar.

81 §

Denna paragraf, som överensstämmer med 81 § i kommitténs förslag, innehåller de grundläggande bestämmelserna om vilken rättsverkan ett för Sverige meddelat europeiskt patent har här i landet och vad som i övrigt gäller i fråga om sådant patent. Den grundar sig på artiklarna 2.2, 64.1 och 97.4 i den europeiska patentkonventionen.

I överensstämmelse med konventionens artikel 97.4 föreskrivs att europeiskt patent är meddelat när det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. Sådant patent har i Sverige samma rättsverkan som patent meddelat av den svenska patentmyndigheten och följer även i övrigt samma bestämmelser som sådant patent, om inte annat sägs i 11 kap. Som tidigare nämnts (avsnitt 11.1.3) har samtliga särbestämmelser rörande europeiskt patent sammanförts i 11 kap. I den mån särskilda bestämmelser inte finns i det kapitlet är bestämmelserna i 1 och 2 samt 4–10 kap. tillämpliga på europeiskt patent.

82 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om vissa villkor för att europeiskt patent skall bli gällande i Sverige, nämligen krav på översättning och avgift. Vidare innehåller paragrafen vissa bestämmelser om patentmyndighetens åtgärder med sådan översättning. I förhållande till kommitténs förslag har vissa redaktionella ändringar gjorts.

Som framgår av vad som tidigare har anförts (avsnitt 11.17.1) får Sverige som villkor för att tillerkänna europeiskt patent rättsverkan här i landet föreskriva att patentsökanden till den svenska patentmyndigheten ger in översättning till svenska av den text som ligger till grund för det europeiska patentverkets beslut att meddela patentet. Som villkor för rättsverkan får dessutom föreskrivas att sökanden betalar kostnaderna för publicering av översättningen (art. 65). Av skäl som har angivits i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.17.4) bör dessa villkor ställas upp för att europeiskt patent skall få rättsverkan här i landet.

I *första stycket första punkten* föreskrivs sålunda att europeiskt patent har verkan i Sverige endast om sökanden inom tid som regeringen bestämmer till patentmyndigheten har givit in översättning till svenska av den text med vilken patentet kommer att meddelas och erlagt fastställd avgift för tryckning av översättningen. Underlåtenhet att inom föreskriven tid ge in översättning och betala avgift medför sålunda att det europeiska patentet anses icke ha meddelats såvitt gäller Sverige.

Den text som skall översättas är den som före patentmeddelandet delges sökanden för godkännande. Som förut nämnts underrättar det europeiska patentverket sökanden om den lydelse i vilken verket avser att meddela patent (art. 97.2 och regel 51.4). Om sökanden önskar få patent i denna lydelse, skall han inom tre månader från det att han erhöll nämnda underrättelse till det europeiska patentverket betala föreskrivna avgifter för paten-

tets meddelande och tryckning av patentskrift samt ge in översättning av patentkraven till de två av det europeiska patentverkets officiella språk som inte har varit handläggningsspråk för ansökningen.

I *första stycket andra punkten* behandlas det fall att det europeiska patentverket efter invändningsförfarandet har beslutat att ett för Sverige meddelat europeiskt patent skall upprätthållas i ändrad avfattning. Innan ett sådant beslut meddelas, underrättas parterna i invändningsförfarandet om den lydelse i vilken det europeiska patentverket avser att patentet skall upprätthållas. Godtar patenthavaren denna lydelse, skall han anmodas att inom viss frist till det europeiska patentverket erlägga avgift för tryckning av ny patentskrift och ge in de översättningar som krävs av det europeiska patentverket (art. 102.3 samt regel 58.4 och 5).

Sverige har rätt att kräva översättning även av sådan ändrad lydelse och ersättning för kostnaden för publiceringen av sådan översättning för att patentet skall bli giltigt i Sverige. I förevarande punkt föreskrivs att om det europeiska patentverket har beslutat att europeiskt patent för Sverige skall upprätthållas i ändrad avfattning, vad som sägs i första punkten gäller även i fråga om den ändrade texten. Underlåtenhet att till den svenska patentmyndigheten ge in översättning av den text som ligger till grund för ändringsbeslutet medför sålunda att patentet anses inte ha gällt ens under tiden mellan patentmeddelandet och ändringsbeslutet.

Enligt första stycket ankommer det på regeringen att fastställa längden av den frist inom vilken sökanden resp. patenthavaren skall komma in till patentmyndigheten med sådana översättningar som avses i förevarande paragraf. Den europeiska patentkonventionen innehåller vissa bestämmelser rörande längden av dessa frister. Om inte vederbörande stat medger längre frist, är fristen tre månader från det att sökanden resp. patenthavaren tog emot underrättelse om att det europeiska patentverket är berett att meddela patent eller låta patent upprätthållas i viss avfattning. Denna minimifrist är densamma som gäller för att betala de avgifter och ge in de översättningar som krävs för att det europeiska patentverket skall meddela patent eller besluta att patent skall upprätthållas i ändrad avfattning. Det torde saknas anledning att medge längre frist än den som gäller för att komma in med översättningar och avgift till det europeiska patentverket. Om samma frist väljs, kommer översättningen till svenska normalt att finnas hos den svenska patentmyndigheten innan det europeiska patentverket har meddelat sitt beslut.

Andra och *tredje styckena* innehåller bestämmelser om offentlighet i fråga om översättning av europeiskt patent som har kommit patentmyndigheten tillhanda och om utfärdande av kungörelse i dylika fall. Dessa bestämmelser motsvarar vad som gäller när utläggning av nationell patentansökan har ägt rum (21 §) eller patent har meddelats av den svenska patentmyndigheten (26 §).

Översättning som avses i förevarande paragraf är sedan den har inkom-

mit till patentmyndigheten allmän handling enligt tryckfrihetsförordningen. Med hänsyn till att sådan översättning avser patentansökan som omfattar Sverige får 23 § sekretesslagen, som rör handlingar i ärenden angående ansökan om patent, anses tillämplig på översättningen. Enligt nämnda lagrum gäller att innan patent har meddelats, handlingarna i ansökningsärendet inte får utlämnas till annan utan sökandens samtycke, om inte annat föranleds av gällande patentlagstiftning. För att sådan översättning skall bli offentlig innan europeiskt patent meddelas måste därför ges särskild föreskrift i patentlagen.

När översättningen ges in till den svenska patentmyndigheten, torde i de flesta fall den europeiska patentansökningen ha publicerats av det europeiska patentverket. Sådan publicering äger i regel rum när 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, prioritetsdagen. Därmed blir handlingarna i ärendet offentliga hos det europeiska patentverket (art. 128.4). Översättningen avser då handlingar som redan är allmänt tillgängliga och bör därför vara offentlig från det att den har inkommit till den svenska patentmyndigheten. Det är emellertid förutsatt i konventionen att patent kan meddelas redan innan ansökningen har publicerats av det europeiska patentverket. Publicering av den europeiska patentansökningen sker då i samband med att patentet meddelas (art. 93.1). I sådant fall kan den översättning som ges in till den svenska patentmyndigheten avse handlingar som när översättningen ges in ännu inte är allmänt tillgängliga vid det europeiska patentverket (art. 128.1). Som nyss nämnts kommer nämligen översättningen i regel att ha givits in till den svenska patentmyndigheten innan det europeiska patentet meddelas. Detta beror på att patentet meddelas tidigast fem månader efter det att sökanden har mottagit underrättelse från det europeiska patentverket att verket är berett att meddela patent i viss avfattning (art. 97.5 och regel 51.4). Det kan inte anses förenligt med konventionen att översättningen skulle bli offentlig här i landet innan ansökningshandlingarna blir allmänt tillgängliga hos det europeiska patentverket.

Mot bakgrund av vad nu sagts föreskrivs i andra stycket som huvudregel att översättning som avses i förevarande paragraf skall hållas tillgänglig för envar. Har den europeiska patentansökningen inte publicerats av det europeiska patentverket när översättningen kommer in, skall översättningen dock inte hållas tillgänglig förrän sådan publicering skett.

I *tredje stycket* ges en bestämmelse om utfärdande av kungörelse i de fall som nu avses. Såvitt avser det europeiska patentverkets beslut att meddela patent föreskrivs att patentmyndigheten skall utfärda kungörelse när översättning har ingivits, under förutsättning att avgift för tryckning har erlagts inom föreskriven tid och att det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. Anledningen till att det europeiska patentverkets kungörelse skall avvaktas i detta fall är att det europeiska patentverkets beslut att meddela patent inte har rättsverkan förrän från

den dag då kungörelsen om beslutet publiceras (art. 64.1). När det gäller beslut att europeiskt patent skall upprätthållas i ändrad avfattning finns inte någon motsvarande bestämmelse i konventionen. I dylika fall skall därför den svenska patentmyndigheten utfärda kungörelse utan att avvakta det europeiska patentverkets kungörelse om beslutet att upprätthålla patentet i ändrad avfattning. Liksom i övrigt då i förevarande kapitel talas om beslut av det europeiska patentverket avses endast beslut som inte längre kan överklagas. Den svenska patentmyndighetens kungörelse skall således inte i något fall utfärdas förrän besvärsfristen för att överklaga beslutet att upprätthålla patentet i ändrad avfattning har gått ut.

Det är att märka att den kungörelse som utfärdas av den svenska patentmyndigheten visserligen har stor praktisk betydelse för allmänheten men likväl saknar rättsverkan. För att europeiskt patent för Sverige skall få rättsverkan krävs sålunda endast att översättningen har ingivits och tryckningsavgiften erlagts.

I tredje stycket åläggs patentmyndigheten vidare att när kungörelse utfärdas så snart ske kan hålla tryckta exemplar av översättningen tillgängliga. Dessa behöver sålunda inte föreligga samma dag som kungörelsen utfärdas men bör föreligga så snart det är möjligt med hänsyn till den tid som åtgår för tryckning.

83 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om möjlighet att få översättning som ges in och avgift som erläggs efter utgången av den frist som avses i 82 § godtagen som ingiven resp. erlagd i rätt tid.

Enligt 72 § första stycket kan under vissa förutsättningar patentsökande som inte har iakttagit frist gentemot den svenska patentmyndigheten få företa åtgärden efter fristens utgång. *Första stycket första punkten* i förevarande paragraf innehåller en föreskrift av innebörd att 72 § första stycket äger motsvarande tillämpning i fråga om frist som avses i 82 §.

Förutsättningarna för att en för sent inkommen översättning eller för sent erlagd avgift skall anses ingiven resp. erlagd i rätt tid har berörts i anslutning till 72 §. Vad angår den i 72 § angivna förutsättningen att försittandet av fristen skall ha lett till rättsförlust är att märka, att detta villkor alltid är uppfyllt om frist som avses i 82 § inte har iakttagits. Underlåtenhet att iaktta denna frist medför nämligen att europeiskt patent anses aldrig ha fått verkan här i landet.

Enligt *första stycket andra punkten* skall patentmyndigheten kungöra beslut som innebär att för sent ingiven översättning eller för sent erlagd avgift skall anses ha inkommit i rätt tid. Det bör framhållas att om patentmyndigheten enligt första punkten har förklarat att översättningen skall anses ingiven eller avgiften skall anses erlagd i rätt tid, 82 § tredje stycket blir tillämpligt. Kungörelse om att översättningen har inkommit skall då utfärdas och översättningen tryckas enligt 82 §.

Andra stycket innehåller bestämmelse om en rätt av samma typ som föranvändarrätt i fall då en för sent ingiven översättning eller för sent erlagd avgift skall anses inkommen resp. erlagd i rätt tid. Bestämmelsen utgör en motsvarighet till 74 § andra och tredje styckena. Detta slag av föranvändarrätt medges sålunda den som, efter det att fristen för att inkomma med översättning och avgift för tryckning har gått ut men innan kungörelse har utfärdats, i god tro har börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt i Sverige eller har vidtagit väsentliga åtgärder därför. Denna föranvändarrätt har samma innehåll som föranvändarrätt enligt 74 § andra och tredje styckena.

84 §

I förevarande paragraf regleras tillämpningen av 52 § första stycket 4 i fråga om europeiskt patent. Paragrafen överensstämmer med kommitténs förslag till 84 §.

Enligt den europeiska patentkonventionen får europeiskt patent förklaras ogiltigt om patentets skyddsomfång har utvidgats efter det att patentet har meddelats (art. 138.1.d). Som förut nämnts är enligt konventionen invändningsförfarandet förlagt efter patentmeddelandet. Invändningsförfarandet kan leda till beslut att det europeiska patentet skall gälla i ändrad avfattning. Därvid skall dock beaktas att sedan patent har meddelats sökanden inte får ändra patentkraven så att skyddsomfånget utvidgas (art. 123.3). Genom förbiseende från det europeiska patentverkets sida kan emellertid skyddsomfånget efter patentmeddelandet komma att utvidgas till att omfatta något som inte omfattades av det ursprungligen meddelade patentet.

Av skäl som tidigare har angivits (avsnitt 11.12.5) har såvitt avser patent meddelade av den svenska patentmyndigheten motsvarande ogiltighetsgrund utformats så att den svenska patentmyndighetens beslut att godkänna patentansökan för utläggning jämställs med det europeiska patentverkets beslut att meddela patent. Enligt 52 § första stycket 4 skall sålunda patent förklaras ogiltigt, om det har meddelats trots att patentskyddets omfattning har utvidgats efter det att ansökningen har godkänts för utläggning. Eftersom någon utläggning av europeisk patentansökan inte äger rum, kan 52 § första stycket 4 inte tillämpas direkt när det gäller europeiskt patent. I förevarande paragraf föreskrivs därför i fråga om europeiskt patent att vad i 52 § första stycket 4 sägs om utvidgning av patentskyddet skall avse utvidgning efter det att patentet har meddelats.

85 §

I denna paragraf regleras rättsverkan i Sverige av det europeiska patentverkets beslut att upphäva europeiskt patent. Paragrafen överensstämmer med 85 § i kommitténs förslag.

Enligt 81 § har det europeiska patentverkets beslut att meddela europeiskt patent för Sverige rättsverkan här i landet. Som framgår av det föregå-

ende kan emellertid det europeiska patentverket efter invändningsförfarandet upphäva europeiskt patent helt eller delvis (art. 102). Av 81 § följer inte att också det europeiska patentverkets beslut att upphäva europeiskt patent har rättsverkan i Sverige.

Förevarande paragraf innehåller i *första punkten* en bestämmelse om verkan av sådant beslut. Där föreskrivs att om det europeiska patentverket helt eller delvis upphäver europeiskt patent, detta har samma verkan som om patentet i Sverige i motsvarande mån hade förklarats ogiltigt. I fråga om rättsverkan enligt gällande rätt av att ett patent förklaras ogiltigt hänvisas till vad som har anförts i avsnitt 11.18. I förevarande bestämmelse avses endast sådant beslut av det europeiska patentverket som har blivit slutligt gällande, dvs. beslut som inte kan överklagas eller för vilket besvärstiden har gått ut. Det har inte ansetts nödvändigt att uttryckligen ange detta i lagtexten. Beslut om upphävande som inte längre kan överklagas kan emellertid komma att undanröjas av det europeiska patentverket med stöd av artikel 122 (återinsättande i tidigare rättigheter). I 93 § har tagits in bestämmelser om verkan i Sverige av att det europeiska patentverket med stöd av artikel 122 förklarar att rättsförlust inte skall anses ha uppkommit.

Enligt 55 § gäller att om patent som har meddelats av den svenska patentmyndigheten genom lagakraftvunnen dom har förklarats ogiltigt, patentmyndigheten skall utfärda kungörelse därom. Sådan kungörelse bör också utfärdas, om europeiskt patent för Sverige av det europeiska patentverket har upphävts helt eller delvis. Föreskrift härom har tagits in i förevarande paragrafs *andra punkt*.

86 §

Paragrafen, som överensstämmer med 86 § i kommitténs förslag, innehåller föreskrifter om årsavgifter för europeiskt patent.

Enligt 41 § första stycket skall för patent erläggas fastställd årsavgift för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (s. k. patentår), om annat inte har bestämts med stöd av nu gällande 73 § (76 § enligt lagförslaget). Enligt sistnämnda paragraf får regeringen förordna att ett eller flera av de första patentåren skall vara avgiftsfria. Sådant förordnande har inte meddelats. Enligt 42 § första stycket förfaller årsavgift till betalning första dagen av det patentår den avser. Årsavgift för patentår som har börjat före patentmeddelandet eller inom två månader därefter förfaller dock först två månader efter det att patentet har meddelats.

Enligt artikel 141.1 i den europeiska patentkonventionen får nationella årsavgifter för europeiskt patent inte tas ut förrän fr. o. m. det patentår som följer efter det varunder det europeiska patentverket har utfärdat kungörelse om att patentet är meddelat. Under ansökningstiden skall nämligen årsavgift erläggas till det europeiska patentverket. Bestämmelsen i 41 § första stycket att årsavgift skall erläggas för varje år från det patentansökningen gjordes kan sålunda inte göras tillämplig i fråga om europeiskt

patent. I förevarande paragraf har därför tagits upp särskilda bestämmelser som i fråga om europeiskt patent gäller i stället för 41 §.

I *första stycket* föreskrivs att för europeiskt patent årsavgift skall erläggas till den svenska patentmyndigheten för varje patentår efter det under vilket det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. Det är att märka att årsavgiftens storlek är beroende av hur många patentår som har förflutit från det att patentansökningen gjordes (jfr 50 § patentkungörelsen). Är sålunda det patentår från och med vilket avgifter får tas ut av den svenska patentmyndigheten det femte, utgår den första årsavgiften med det belopp som har fastställts som årsavgift för det femte patentåret.

I 42 § finns som nyss nämnts bestämmelser om när årsavgift förfaller till betalning och om anstånd med betalning av årsavgift. Vidare ges patenthavaren där i enlighet med Pariskonventionen rätt att med den förhöjning som regeringen kan ha bestämt (enligt 50 § patentkungörelsen 20 %) betala årsavgiften inom sex månader från förfallodagen eller från den dag till vilken anstånd med betalningen har medgivits.

Den europeiska patentkonventionen innehåller bestämmelser om förfallodag för årsavgifter till nationell patentmyndighet i endast ett avseende. Enligt artikel 141.2 gäller sålunda att om sådan årsavgift förfaller till betalning inom två månader från det att det europeiska patentverket har publicerat kungörelse om att patentet har meddelats, patenthavaren har rätt att utan förhöjning betala avgiften intill dess två månader har förflutit från publiceringen av nämnda kungörelse. Bestämmelserna i 42 § första stycket överensstämmer med konventionen i fråga om den första årsavgiften. Som nyss nämnts innehåller konventionen inte någon reglering av de övriga frågor som behandlas i 42 §. Denna paragraf kan därför göras tillämplig i fråga om europeiskt patent.

I 51 § patentlagen föreskrivs att om årsavgift inte erläggs enligt 41 och 42 §§, patentet är förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgift inte har erlagts. På grund av att den innehåller en hänvisning till 41 § kan 51 § inte göras direkt tillämplig i fråga om europeiskt patent. På grund härav har i förevarande paragrafs *andra stycke* tagits upp en bestämmelse om att 51 § skall ha motsvarande tillämpning i fråga om europeiskt patent, om årsavgift inte erläggs enligt vad som sägs i första stycket och i 42 §.

87 §

Denna paragraf innehåller en bestämmelse om vilandeförklaring av patentmål i vissa fall. Den överensstämmer med 87 § i kommitténs förslag.

Det europeiska patentverkets befattning med ett patentärende upphör inte i och med att patent har meddelats. Först sedan invändningstiden har gått ut och, om invändning gjorts, invändningsförfarandet har avslutats, har det europeiska patentverket skilt sig från ärendet. Skulle talan om intrång i europeiskt patent eller om sådant patents ogiltighet väckas dessför-

innan, bör den materiella prövningen anstå till dess patentärendet har slutbehandlats av det europeiska patentverket. Detsamma gäller om sådan fastställelsetalan som avses i 63 § väcks. Däremot finns oftast inte någon anledning att avvakta det europeiska patentverkets slutliga avgörande, om det anhängiggjorda målet kan avgöras utan prövning i sak.

Av nu angivna skäl har i förevarande paragraf tagits upp en bestämmelse för det fall talan om intrång eller ogiltighet eller fastställelsetalan enligt 63 § patentlagen föres såvitt gäller europeiskt patent medan detta patent ännu kan upphävas av det europeiska patentverket. I sådant fall skall rätten, om inte särskilda skäl föreligger däremot, förklara målet vilande i avbidan på att det europeiska patentverket skiljer sig från ärendet. Rätten är härvid inte beroende av parts yrkande utan äger ta upp frågan ex officio.

88 §

I denna paragraf, som överensstämmer med 88 § i kommitténs förslag, ges grundläggande bestämmelser om rättsverkan av europeisk patentansökan i Sverige. Paragrafen grundas på artiklarna 66 och 139.1 i den europeiska patentkonventionen.

Enligt paragrafens *första stycke* skall europeisk patentansökan för vilken det europeiska patentverket har fastställt ingivningsdag ha samma rättsverkan i Sverige som om den samma dag hade gjorts här. Vidare föreskrivs att om den europeiska patentansökningen enligt den europeiska patentkonventionen åtnjuter prioritet från tidigare dag än ingivningsdagen, sådan prioritet skall beaktas.

Enligt 2 § meddelas patent endast på uppfinning som är ny i förhållande till vad som har blivit känt före dagen för patentansökningen. Som känt anses därvid enligt 2 § andra stycket andra punkten, förutom allt som före nämnda dag har blivit allmänt tillgängligt, även innehållet i patentansökan som har gjorts före nämnda dag men då ännu inte har blivit offentlig, om denna ansökan sedermera blir allmänt tillgänglig.

Såsom tidigare har anförts (avsnitt 11.17.2 och 4) kan konventionens krav på jämställdhet mellan nationella patentansökningar och europeiska patentansökningar (art. 66) inte anses uppfyllt, om inte europeiska patentansökningar som omfattar Sverige och som har publicerats av det europeiska patentverket får verkan som nyhetshinder från ingivningsdagen. I *andra stycket första punkten* i förevarande paragraf har därför tagits in föreskrift om att vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten publicering enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen skall jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Enligt artikel 93 skall europeisk patentansökan publiceras snarast efter det att 18 månader har förflutit från ingivningsdagen eller, i förekommande fall, prioritetsdagen. På sökandens begäran skall publicering dock ske tidigare.

Det bör anmärkas att som förutsättning för att rättsverkan av det slag som här avses skall uppkomma gäller, att ansökningen omfattar Sverige

när den publiceras av det europeiska patentverket. Detta följer av 80 § fjärde stycket. Denna rättsverkan kvarstår även om sökanden därefter återkallar designeringen av Sverige. Omfattar ansökningen Sverige när den publiceras av det europeiska patentverket, skall detta som nyss sagts jämställas med att en nationell svensk patentansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Liksom när det gäller nationell patentansökan är det utan betydelse vad som därefter händer med ansökningen.

Såvitt gäller internationella patentansökningar för vilka det europeiska patentverket är s. k. designerad myndighet, dvs. ansökningar i vilka sökanden har förklarat sig önska få europeiskt patent, föreskrivs i den europeiska patentkonventionen att publicering enligt artikel 21 i samarbetskonventionen skall ersätta publicering enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen (art. 158). Publicering av internationell ansökan enligt samarbetskonventionen ger dock inte verkan som nyhetshinder i de fall som här avses, om inte sökanden till det europeiska patentverket har givit in översättning av ansökningen till ett av verkets officiella språk och erlagt fastställd ansökningsavgift. I *andra stycket andra punkten* regleras därför det fall att sådan publicering enligt samarbetskonventionen vid fullföljd av ansökningen hos det europeiska patentverket ersätter publicering enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen. I sådant fall skall, såvitt avser den europeiska patentansökningen, också här i landet publiceringen enligt samarbetskonventionen jämställas med att ansökningen blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.

89 §

Paragrafen innehåller bestämmelser om skydd under ansökningstiden (s. k. provisoriskt skydd) för det fall att en europeisk patentansökan leder till patent för Sverige. Den grundas på artikel 67 i den europeiska patentkonventionen. Paragrafen överensstämmer med 89 § i kommitténs förslag.

I paragrafens första stycke anges vissa förutsättningar för att provisoriskt skydd skall uppkomma och i andra stycket anges omfattningen av detta skydd. I tredje stycket ges en bestämmelse om preskription av ersättningsanspråk till följd av intrång under ansökningstiden.

I *första stycket* föreskrivs att om europeisk patentansökan har publicerats enligt den europeiska patentkonventionen och översättning till svenska av patentkraven i deras lydelse när de publicerades har ingivits till patentmyndigheten, patentmyndigheten skall hålla översättningen tillgänglig för envar och utfärda kungörelse om detta. Av andra stycket framgår att något skydd för ansökningen inte uppkommer förrän översättning har inkommit och kungörelse utfärdats.

Det bör anmärkas att även om patentmyndigheten inte åläggs att trycka inkomna översättningar, något hinder mot sådan tryckning givetvis inte föreligger, i den mån översättningarna är offentliga.

Enligt *andra stycket första punkten* har kungörelse enligt första stycket den verkan att bestämmelserna om patentintrång äger motsvarande till-

lämpning om någon, efter det att kungörelse har utfärdats om att översättningen har inkommit, yrkesmässigt utnyttjar uppfinning som söks skyddad i den europeiska patentansökningen. Som förutsättning härför gäller dock att ansökningen leder till patent för Sverige. I *andra punkten* begränsas emellertid skyddet till att omfatta endast vad som framgår såväl av patentkraven i den lydelse de publicerades som av patentkraven enligt patentet. Som framgår av vad som har anförts i anslutning till 60 § motsvarar detta vad som nu föreslås gälla också för nationella patentansökningar såvitt avser tiden från offentliggörandet fram till kungörandet om utläggningen.

I detta sammanhang bör påpekas att enligt 91 § skyddsomfånget för europeisk patentansökan i vissa fall blir mindre än som följer av andra stycket andra punkten i förevarande paragraf. I detta avseende hänvisas till vad som anförs i anslutning till 91 §.

I *andra stycket tredje punkten* i förevarande paragraf görs en begränsning såvitt avser arten av skydd. Där föreskrivs att straff inte får ådömas för intrång under ansökningstiden samt att rätten till skadestånd är begränsad på samma sätt som i 58 § andra stycket, vilket innebär att skadestånd utgår endast i form av ersättning för utnyttjande av uppfinningen, och detta bara om och i den mån det är skäligt. Detta överensstämmer med vad som gäller för svensk patentansökan under tiden efter det att ansökningen har blivit allmänt tillgänglig men innan utläggningen av den har kungjorts.

Tredje stycket utgör en motsvarighet till 60 § andra stycket. Enligt 58 § tredje stycket, som i princip är tillämpligt också i fråga om europeiskt patent, får talan om patentintrång avse skada endast under de fem senaste åren innan talan väcktes. För skada under tid dessförinnan är rätten till ersättning förlorad. Enligt 60 § andra stycket gäller detta dock inte, om ersättningstalan väcks senast ett år efter patentets meddelande. Ett motsvarande undantag för talan som avser intrång under ansökningstiden görs i förevarande stycke såvitt gäller europeiskt patent. Bestämmelserna i 58 § tredje stycket skall sålunda inte äga tillämpning i fråga om uppfinning som omfattas av europeisk patentansökan såvitt gäller intrång under ansökningstiden, om talan väcks inom viss tid. Tidsfristen har satts till ett år från det att tiden för invändning mot det europeiska patentet har gått ut eller, om invändning har gjorts, ett år från det att det europeiska patentverket har beslutat att patentet skall upprätthållas. Bestämmelsen innebär att ersättningstalan kan komma att avse avsevärd tid. Det har emellertid ansetts rimligt att patenthavaren inte avskärs från möjligheten att väcka talan förrän ett år har förflutit från det att patentärendet har slutligt avgjorts av det europeiska patentverket.

90 §

Denna paragraf, som överensstämmer med 90 § i kommitténs förslag, innehåller bestämmelser om verkan i Sverige av att en europeisk patentansökan avslås eller återkallas.

Om europeisk patentansökan enligt konventionen skall anses återkallad,

kan sökanden enligt artikel 121 under vissa förutsättningar inom viss kortare frist och mot särskild avgift få ansökningen återupptagen till fortsatt handläggning. Detta gäller om ansökningen skall avslås, har avslagits eller skall anses återkallad därför att en av det europeiska patentverket bestämd frist inte har iakttagits. Tiden för att begära återupptagande är två månader från det att sökanden har delgivits avslagsbeslut eller har underrättats om att ansökningen anses återkallad.

I *första stycket* behandlas det fall att europeisk patentansökan återkallas eller att designering av Sverige, dvs. yrkande att ansökningen skall omfatta Sverige, återkallas. Där föreskrivs att detta skall ha samma verkan som återkallelse av patentansökan hos den svenska patentmyndigheten. Detsamma gäller om ansökan eller designering enligt den europeiska patentkonventionen skall anses återkallad. För att undvika upprepade ändringar i rättsläget föreskrivs som villkor för rättsverkan enligt första stycket att den europeiska patentansökningen inte återupptas enligt artikel 121. Någon verkan av återkallelse inträder sålunda inte förrän fristen för återupptagande har gått ut.

Som förut nämnts (avsnitt 11.18.2 och 4) är återkallelse av patentansökan hos den svenska patentmyndigheten inte reglerad i lag eller annan författning. Av allmänna förvaltningsrättsliga grundsatser följer emellertid att sökanden kan återkalla sin ansökan om patent. I 1966 års proposition uttalar sålunda föredragande departementschefen att patentansökan kan återkallas av sökanden och att en återkallad ansökan skall avskrivas (prop. 1966:40 s. 128). Ansökningen förlorar därmed inte varje rättsverkan. Har ansökningen blivit allmänt tillgänglig, utgör den från sin ingivningsdag, eller i förekommande fall prioritetsdag, även efter återkallelsen nyhetshinder gentemot senare ansökningar. Återkallad ansökan kan också utgöra grund för prioritet.

I *andra stycket* behandlas det fall att europeisk patentansökan avslås av det europeiska patentverket. Sådant avslag har samma verkan som om patentansökningen hade avslagits av den svenska patentmyndigheten. Bestämmelsen är tillämplig endast om avslagsbeslutet är slutligt bestående, dvs. om fristen för att begära återupptagande enligt artikel 121 eller för att anföra besvär har gått ut. Fristen är i båda fallen två månader från delgivningen av avslagsbeslutet. Någon uttrycklig föreskrift om att bara slutligt bestående beslut avses har inte ansetts erforderlig.

Beslut av det europeiska patentverket att avslå europeisk patentansökan eller att sådan ansökan skall anses återkallad kan enligt konventionens artikel 122 under vissa förutsättningar komma att undanröjas. Bestämmelser om verkan i Sverige av att det europeiska patentverket tillämpar denna artikel finns i 93 §.

91 §

I denna paragraf regleras vilken lydelse av europeiskt patent eller euro-

peisk patentansökan som äger vitsord i Sverige. Paragrafen överensstämmer med 91 § i kommitténs förslag.

Som förut nämnts har Sverige enligt den europeiska patentkonventionen rätt att, som villkor för att europeiskt patent och europeisk patentansökan skall få rättsverkan här, kräva att sökanden ger in översättning av patentet resp. ansökningen. Därmed har Sverige också rätt att tillägga sådan översättning visst vitsord. Krav på översättning som villkor för rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan har tagits in i 82 § resp. 89 §. Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.17) bör Sverige utnyttja möjligheten att tillägga sådan översättning vitsord i den omfattning detta är tillåtet enligt konventionen.

I paragrafen behandlas det fall att en till den svenska patentmyndigheten ingiven översättning av europeiskt patent eller av patentkrav i europeisk patentansökan (dvs. översättning som avses i 82 resp. 89 §) inte överensstämmer med lydelse på det språk som har varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket. I *första stycket* föreskrivs med stöd av konventionens artikel 70.3 att i sådant fall patentskyddet omfattar endast vad som framgår såväl av lydelsen på handläggningsspråket som av översättningen.

Patentverket har i sitt remissyttrande över kommitténs förslag anfört att avfattningen av första stycket inte är tillfredsställande. Verket anser sålunda att en föreskrift om att skyddet omfattar endast vad som framgår av båda texterna kan uppfattas som en utvidgning av skyddet. Av den föreslagna lagtexten framgår emellertid klart att skydd föreligger endast för det som har täckning i båda texterna. Innehåller texten på handläggningsspråket något som inte också återfinns i översättningen, föreligger alltså inte något skydd för patentet resp. ansökningen i denna del. Det är vidare uppenbart att om översättningen skulle gå utöver texten på handläggningsspråket, något skydd inte kan uppkomma för den del av översättningen som saknar motsvarighet i texten på handläggningsspråket.

Andra stycket innehåller ett undantag från regeln i första stycket. I undantagsregeln föreskrivs att texten på det språk som har varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket ensam äger vitsord i mål om ogiltighet. Denna föreskrift är föranledd av en tvingande bestämmelse i konventionen (art. 70.3 sista punkten).

92 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om rättelse av översättning som avses i 82 § och 89 §.

Genom 91 § har översättning av europeiskt patent eller av patentkraven i europeisk patentansökan i den omfattning detta är tillåtet enligt konventionen tillagts vitsord vid bestämmande av patentskyddets omfattning. Enligt artikel 70.4 i den europeiska patentkonventionen måste emellertid fördragsslutande stat som har givit översättning sådant vitsord låta sökan-

Rättelse: Texten på sidorna 397-398 byter plats.

de och patenthavare rätta oriktig översättning. Har fördragsslutande stat med stöd av konventionen föreskrivit vissa villkor för att den ursprungliga översättningen skall få rättsverkan, får staten föreskriva motsvarande villkor för att rättelse av sådan översättning skall få rättsverkan.

I paragrafens *första stycke* behandlas rättelse av översättning som avses i 82 §, dvs. översättning av den text med vilken patentet meddelas resp. den ändrade text med vilken patentet upprätthålles. I överensstämmelse med artikel 70.4 föreskrivs i *första punkten*, att rättelse av sådan översättning blir gällande sedan den har inkommit till patentmyndigheten och fastställd avgift har erlagts. Som framgår av 82 § skall den ursprungliga översättningen hållas tillgänglig för envar hos patentmyndigheten, om den europeiska patentansökningen har publicerats av det europeiska patentverket och handlingarna i ansökningsärendet därigenom blivit offentliga. I annat fall skall översättningen hållas hemlig till dess den europeiska patentansökningen har publicerats av det europeiska patentverket. Detsamma måste gälla beträffande rättelse av översättningen. I *andra punkten* i förevarande paragraf föreskrivs därför att rättad översättning skall hållas tillgänglig för envar, om den ursprungliga översättningen hålls tillgänglig.

Som *tredje punkt* har tagits in bestämmelse om att patentmyndigheten skall utfärda kungörelse när rättelse har blivit gällande och så snart ske kan hålla tryckta exemplar av den rättade översättningen tillgängliga. Rättelse av översättning kan givetvis inte bli gällande innan den ursprungliga översättningen har blivit offentlig. Kungörelse kan därför inte komma i fråga beträffande rättelse som ännu inte är allmänt tillgänglig. Det bör anmärkas att sådan kungörelse som nu avses, i motsats till kungörelse som behandlas i förevarande paragrafs andra stycke, inte har någon rättsverkan.

Rättelse av översättning som avses i 89 §, dvs. översättning av patentkrav i publicerad europeisk patentansökan, regleras i förevarande paragrafs *andra stycke*. Har sökanden kommit in med sådan rättelse, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och hålla den rättade översättningen tillgänglig för envar. När detta har skett blir rättelsen gällande i Sverige.

Om sökanden, i förlitande på att han vet vilken lydelse patentkraven kommer att publiceras i, ger in översättning innan ansökningen har publicerats enligt den europeiska patentkonventionen, skall översättningen enligt 89 § inte hållas tillgänglig för envar eller kungöras av det svenska patentverket förrän det europeiska patentverket har publicerat ansökningen. Skulle det inträffa att sökanden innan det europeiska patentverket har publicerat ansökningen hinner komma in också med rättelse av den i förväg ingivna ursprungliga översättningen, skall givetvis inte heller rättelsen hållas tillgänglig för envar eller kungöras förrän ansökningen har publicerats av det europeiska patentverket. Någon särskild bestämmelse härom har inte ansetts nödvändig.

Det bör framhållas att rättelse kan göras mer än en gång. I fråga om varje

rättelse måste dock för att den skall få rättsverkan iakttas vad som föreskrivs i förevarande paragrafs första eller andra stycke.

I paragrafens *tredje stycke* ges föreskrift om en rätt av samma typ som föranvändarrätt. Sådan rätt tillkommer i vissa fall den som då rättelse av översättning blev gällande utnyttjade uppfinning yrkesmässigt i Sverige på sätt som enligt tidigare översättning inte utgjorde intrång i sökandens eller patenthavarens rätt. Detsamma gäller den som vid nämnda tidpunkt hade vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande. Denna föranvändarrätt förutsätter god tro. Den har samma innehåll som föranvändarrätt enligt 74 § andra och tredje styckena. Bestämmelsen grundas på artikel 70.4.b i den europeiska patentkonventionen.

93 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om verkan i Sverige av att det europeiska patentverket med stöd av artikel 122 i den europeiska patentkonventionen återinsätter en sökande eller patenthavare, som har lidit rättsförlust till följd av underlåtenhet att iaktta frist, i hans tidigare rättigheter. I förhållande till 93 § i kommitténs förslag har endast en viss redaktionell jämkning gjorts.

Beslut om återinsättande enligt artikel 122 meddelas om sökanden eller patenthavaren, trots att han har iakttagit all omsorg som har betingats av omständigheterna, inte har varit i stånd att iaktta viss frist i förhållande till det europeiska patentverket och detta har haft till omedelbar följd att rättsförlust uppkommit för honom. Framställning om återinsättande skall göras senast två månader från det att hindret upphörde, och inom samma tid måste den försummade åtgärden ha vidtagits. Framställning får inte i något fall göras senare än ett år efter den försuttna fristens utgång.

Om det europeiska patentverket sålunda återinsätter en sökande eller en patenthavare i hans tidigare rättigheter, skall detta ha rättsverkan i fördragsslutande stat som omfattas av den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet. I *första stycket* har därför tagits in en föreskrift av innebörd att om det beträffande europeisk patentansökan eller europeiskt patent för sökanden eller patenthavaren har uppkommit rättsförlust som avses i artikel 122.1 i konventionen, denna rättsförlust skall anses inte ha uppkommit i Sverige, om det europeiska patentverket med stöd av nämnda artikel förklarar att rättsförlusten inte skall anses ha uppkommit.

Svensk myndighet får inte pröva riktigheten av det europeiska patentverkets beslut enligt artikel 122, utan sådant beslut skall alltid gälla i Sverige. Beslutet kungörs av det europeiska patentverket.

I överensstämmelse med konventionen (art. 122.6) ges i paragrafens *andra stycke* ett slag av föranvändarrätt åt den som har börjat yrkesmässigt utnyttja uppfinning i Sverige under tiden från det att rättsförlust har uppkommit för sökanden eller patenthavaren och till dess kungörelse utfärdas om att vederbörande har återinsatts i sina tidigare rättigheter. Sådan

rätt tillkommer också den som under nämnda tid har vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande. Denna föranvändarrätt förutsätter god tro. Den har samma innehåll som föranvändarrätt enligt 74 § andra och tredje styckena.

94 §

I denna paragraf och den följande behandlas omvandling av europeisk patentansökan till svensk nationell patentansökan. I förevarande paragraf, som överensstämmer med 94 § i kommitténs förslag, anges när sådan omvandling får ske, var begäran om omvandling skall ges in och inom vilken tid sådan begäran skall ha inkommit till den svenska patentmyndigheten. Bestämmelser om omvandling i vissa fall som endast kommer i fråga under en övergångstid efter det att den europeiska patentkonventionen trätt i kraft har tagits upp i punkterna 12 och 13 i övergångsbestämmelserna.

Enligt *första stycket* får omvandling ske i fall då europeisk patentansökan som omfattar Sverige anses återkallad därför att den inte inom föreskriven tid har inkommit till det europeiska patentverket från nationell patentmyndighet som har tagit emot den för vidarebefordran till det europeiska patentverket. Som förut nämnts föreskrivs i den europeiska patentkonventionen (art. 77.5) att europeisk patentansökan som har ingivits till nationell myndighet skall anses återkallad, om den inte har inkommit till det europeiska patentverket inom fjorton månader från ingivningsdagen eller i förekommande fall prioritetsdagen. I överensstämmelse med vad som föreskrivs i konventionen (art. 135.2) måste sökanden enligt förevarande lagrum begära omvandling inom tre månader från det att han av det europeiska patentverket har underrättats om att ansökningen anses återkallad. Begäran om omvandling skall ges in till den myndighet som har tagit emot den europeiska patentansökningen (art. 136.2). Inges inte sådan begäran inom föreskriven tid, upphör den europeiska patentansökningen att ha den rättsverkan i Sverige som den eljest skulle ha haft enligt 88 §, dvs. samma rättsverkan som en svensk nationell patentansökan. Eftersom begäran om omvandling skall ges in till den myndighet som har tagit emot den europeiska patentansökningen, prövas frågor om förlängning och återställande av frist för begäran om omvandling enligt lagen i den stat där denna myndighet är belägen.

I den europeiska patentkonventionen (art. 136.2) föreskrivs att nationell myndighet som har tagit emot europeisk patentansökan och sedermera får ta emot begäran om omvandling av ansökningen skall sända denna begäran jämte avskrift av den europeiska patentansökningen till patentmyndigheterna i de fördragsslutande stater för vilka omvandling begärs. Har sådan begäran och avskrift inte översänts inom 20 månader från ingivningsdagen eller, i förekommande fall, prioritetsdagen, skall den europeiska patentansökningen upphöra att i dessa stater ha den rättsverkan som europeisk patentansökan ger.

I överensstämmelse med dessa konventionsbestämmelser föreskrivs i förevarande paragrafs *andra stycke* att den europeiska patentansökningen skall upphöra att ha den verkan som anges i 88 §, om begäran om omvandling inte har inkommit till den svenska patentmyndigheten inom 20 månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkats, prioritetsdagen. Denna föreskrift avser frist som skall iakttas av nationell myndighet som har tagit emot begäran om omvandling och inte frist som skall iakttas av sökanden. På grund härav är 72 § inte tillämplig på denna frist.

95 §

I denna paragraf, som överensstämmer med 95 § i kommitténs förslag, regleras handläggningen vid det svenska patentverket av begäran om omvandling.

I *första stycket* föreskrivs att om europeisk patentansökan har begärts omvandlad såvitt gäller Sverige och ansökningen har överlämnats till den svenska patentmyndigheten, ansökningen skall tas upp till prövning av denna myndighet. Som förutsättning härför gäller att ansökningen inte enligt 94 § har blivit utan verkan i Sverige. Sökanden måste vidare inom frist som regeringen bestämmer betala fastställd ansökningsavgift och ge in översättning till svenska av patentansökningen (jfr art. 137.2).

I överensstämmelse med konventionen (art. 137.1) föreskrivs i paragrafens *andra stycke* att om sökanden har iakttagit konventionens bestämmelser rörande ansökans form, ansökningen skall godtas i detta avseende. Det är att märka att denna bestämmelse inte hindrar att, om patent söks av annan än uppfinnaren, patentmyndigheten med stöd av 8 § fjärde stycket kräver att sökanden styrker sin rätt till uppfinningen. Kravet att sökanden skall styrka sin rätt till uppfinningen är nämligen ett materiellt krav och inte ett formkrav.

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

Punkt 1

De föreslagna lagändringarna föranleds av Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. De är avsedda att sättas i kraft i samband med att konventionerna träder i kraft för Sveriges del. Det bör därför ankomma på regeringen att förordna om ikraftträdandet.

Som framgår av vad som förut sagts (avsnitt 10) är det möjligt att de två konventionerna inte kommer att träda i kraft samtidigt för Sveriges del. De bestämmelser som direkt föranleds av konventionerna, i första hand 3 kap. såvitt avser samarbetskonventionen och 11 kap. såvitt avser den europeiska patentkonventionen, bör givetvis inte träda i kraft förrän resp. konvention träder i kraft för Sveriges del. Övriga ändringar har till övervägande del föreslagits i syfte att anpassa den svenska patentlagstiftningen till den

europeiska patentkonventionen. Om samarbetskonventionen träder i kraft för Sveriges del före den europeiska patentkonventionen, torde det dock inte finnas anledning att låta ikraftträdandet av dessa ändringar avvakta även den europeiska patentkonventionens ikraftträdande. På de flesta punkter rör det sig nämligen om anpassning till vad som inom kort kommer att allmänt gälla i Västeuropa. Det kan dock visa sig nödvändigt att uppskjuta ikraftträdandet av de bestämmelser som rör deposition av mikroorganismer (8 § andra stycket fjärde punkten och 22 § sjätte stycket), om erforderliga avtal med de institutioner som skall ta emot sådana depositioner inte har hunnit träffas när lagstiftningen i övrigt träder i kraft.

I fråga om den lagstiftning som har tagits in i det särskilda kapitlet om internationella patentansökningar är att märka att vissa bestämmelser (31 § tredje stycket, 32 §, 34 § andra stycket och 37 §) rör endast internationella patentansökningar som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Som tidigare har nämnts (avsnitt 10) är det möjligt för stat som tillträder samarbetskonventionen att genom reservation uppnå att den del av konventionen som behandlar internationell förberedande patenterbarhetsprövning (kap. II) inte blir bindande för den staten. Det är därför inte säkert att konventionen i den delen kommer att träda i kraft samtidigt med konventionen i övrigt. I så fall bör nyssnämnda lagrum inte sättas i kraft förrän konventionens kapitel II träder i kraft för Sverige.

Mot bakgrund av vad nu har anförts föreskrivs i förevarande punkt att de föreslagna lagändringarna träder i kraft den dag regeringen bestämmer. I detta bemyndigande ligger en rätt för regeringen att förordna att vissa lagändringar inte skall träda i kraft tills vidare.

Punkt 2

Denna punkt innehåller huvudregeln om de nya bestämmelsernas tillämplighet på patentansökan som är anhängig vid ikraftträdandet.

De nya bestämmelserna är i flera viktiga hänseenden fördelaktigare för sökanden än gällande rätt. Endast på några punkter är den nya lagstiftningen mindre förmånlig för sökanden. På grund härav synes det lämpligt att de nya bestämmelserna i princip tillämpas också på ansökningar som är anhängiga när lagändringarna träder i kraft. En sådan ordning torde också innebära fördelar för patentmyndigheten. Motsvarande ordning valdes vid införandet av patentlagen (punkt 6 i övergångsbestämmelserna). Vissa undantag måste emellertid göras. Dessa undantag anges i punkterna 3–6.

I förevarande punkt föreskrivs sålunda att patentansökan, som är anhängig vid ikraftträdandet, skall behandlas och avgöras enligt de nya bestämmelserna, om inte annat sägs i punkterna 3–6.

Punkt 3

I denna punkt undantas vissa ansökningar helt från tillämpningen av de nya bestämmelserna.

Som förutsättning för att en ansökan skall godkännas för utläggning föreskrivs i 19 § att patentmyndigheten har funnit att ansökningshandlingarna är fullständiga och att hinder för patent inte föreligger. Det torde inte vara lämpligt att göra de nya bestämmelserna tillämpliga på ansökningar beträffande vilka handläggningen vid ikraftträdandet har fortskridit så långt att de har godkänts för utläggning. Samma övervägande låg till grund för övergångsbestämmelserna till patentlagen (punkt 6).

Enligt lagförslaget upphävs bestämmelserna om tilläggspatent. Som framhållits i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.6.4) bör emellertid äldre bestämmelser fortsätta att gälla i fråga om de ansökningar om tilläggspatent som har kommit in när de nya bestämmelserna träder i kraft. Med att ansökan om tilläggspatent har kommit in avses här detsamma som när uttrycket används i den nu gällande 7 §. Såsom framhålls av föredragande departementschefen i 1966 års proposition (prop. 1966: 40 s. 104) är det vid tillämpningen av 7 § utan betydelse om ansökningen från början avsåg tilläggspatent eller självständigt patent. Kravet i 7 § att ansökningen skall ha kommit in innan ansökningen om huvudpatentet blev allmänt tillgänglig hänför sig till den ursprungliga inkomstdagen för den ansökan som sedermera begärs behandlad som ansökan om tilläggspatent. Likaledes är det i förevarande sammanhang tillräckligt att den patentansökan som önskas handlagd såsom avseende tilläggspatent har kommit in innan de nya bestämmelserna träder i kraft. Det är däremot utan betydelse om sökanden redan före ikraftträdandet har begärt att denna ansökan skall behandlas som ansökan om tilläggspatent.

På grund av vad nu har anförts föreskrivs i denna punkt att patentansökan, som har godkänts för utläggning före ikraftträdandet, och ansökan om tilläggspatent, som har kommit in före ikraftträdandet, skall behandlas och avgöras enligt lagen i dess äldre lydelse.

Punkt 4

Denna punkt innehåller föreskrift om att vissa av de nya bestämmelserna inte skall tillämpas på ansökningar som är anhängiga när de föreslagna lagändringarna träder i kraft.

Såsom framgår av vad som har anförts i anslutning till 8 § skall enligt de nya bestämmelserna patentansökan innehålla ett sammandrag av beskrivning och patentkrav. I vissa fall då ansökningen rör uppfinning som avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande skall vidare en kultur av den mikroorganism som kommer till användning vid utövande av uppfinningen lämnas i förvar i särskild ordning.

Såvitt gäller ansökningar som redan har godkänts för utläggning när de nya bestämmelserna träder i kraft skall enligt punkt 3 tillämpas äldre rätt. Därav följer att de nya bestämmelserna om sammandrag och om deposition av mikrobiologisk kultur inte är tillämpliga på dessa ansökningar. Dessa bestämmelser bör emellertid inte heller göras tillämpliga på andra

ansökningar som är anhängiga vid ikraftträdandet. Det har sålunda inte ansetts påkallat att betunga sökandena med att i efterhand komplettera äldre ansökningar med sammandrag. En föreskrift av innebörd att sökanden i fråga om äldre patentansökningar som avser mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande skall i efterhand deponera mikrobiologisk kultur i den ordning som gäller enligt de nya bestämmelserna skulle ofta orsaka stora svårigheter för sökandena. Det bör framhållas att deposition i regel redan f. n. görs frivilligt, om ansökningen avser kultur som är okänd eller av ovanligt slag. Patentmyndigheten har för övrigt enligt nu gällande rätt möjlighet att förelägga sökanden att deponera kultur, om beskrivningen inte ensam kan anses ange uppfinningen tillräckligt tydligt. Det torde inte vara rimligt att om deposition har gjorts före ikraftträdandet kräva, att sökanden gör ny deposition i den ordning som föreskrivs i de nya bestämmelserna.

Av de skäl som nu har anförts föreskrivs i förevarande punkt att de nya bestämmelserna om sammandrag och om skyldighet att i vissa fall lämna mikrobiologisk kultur i förvar inte i något fall skall tillämpas i fråga om ansökan som är anhängig vid ikraftträdandet.

Såsom har anförts i anslutning till 20 § föreslås ansökningsavgiften bli beroende av antalet patentkrav när ansökningen ges in. Bestämmelser härom kommer att ges i administrativ ordning. Vidare föreslås att de nuvarande bestämmelserna i 20 § om tryckningsavgift i samband med godkännande för utläggning ersätts med bestämmelser om utläggningsavgift. Denna nya avgift skall utgöras av dels en avgift för att täcka kostnaderna för tryckning av utläggningsskrift, dels tilläggsavgift för patentkrav som har tillkommit efter det att ansökningen givits in, i den mån antalet krav har blivit fler än som svarar mot den erlagda ansökningsavgiften.

Det bör givetvis inte komma i fråga att tillämpa de nya bestämmelserna om ansökningsavgift på ansökningar som har givits in före de nya bestämmelsernas ikraftträdande. Därmed bör inte heller 20 § i sin nya lydelse tillämpas på sådana ansökningar. I stället bör de nu gällande bestämmelserna om tryckningsavgift fortsätta att gälla i fråga om dessa ansökningar. På grund av vad nu har sagts föreskrivs i förevarande punkt att 20 § i sin nya lydelse inte i något fall skall tillämpas på ansökningar som är anhängiga när de föreslagna lagändringarna träder i kraft.

Punkt 5

Genom de föreslagna lagändringarna upphävs det förbud mot produktpatent på livs- och läkemedel som föreskrivs i punkt 1 i övergångsbestämmelserna till patentlagen. I fråga om skälen härför hänvisas till vad som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.2.5). Sådant produktpatent bör inte få meddelas på grund av ansökan som har gjorts innan den nya lagstiftningen träder i kraft.

Av nu angivna skäl ges i förevarande punkt en föreskrift av innebörd att

förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel fortsätter att gälla i fråga om ansökningar som är anhängiga när de nya bestämmelserna träder i kraft.

Punkt 6

Som har nämnts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.3.5) och i anslutning till 8 § frångås genom ett tillägg till den nya 8 § det nu gällande kravet att patent på kemisk förening alltid måste begränsas till viss användning. Det blir därmed möjligt att få patent på kemisk förening som medför oinskränkt produktskydd.

Enligt 8 § andra stycket andra punkten i dess nya lydelse skall enbart den omständigheten att uppfinning avser kemisk förening inte medföra att bestämd användning måste anges i patentkravet. Av skäl som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen bör denna bestämmelse gälla endast i fråga om ansökningar som görs efter ikraftträdandet. En föreskrift med denna innebörd har tagits upp i förevarande punkt.

Punkt 7

I denna punkt ges huvudregeln om de nya bestämmelsernas tillämplighet i fråga om redan meddelade patent.

I likhet med vad som föreskrivs i övergångsbestämmelserna till patentlagen (punkt 2) bör de nya bestämmelserna i princip gälla också i fråga om patent som har meddelats före ikraftträdandet eller som meddelas på grund av ansökan som har givits in dessförinnan. För fall då en tillämpning av denna huvudregel skulle kunna leda till obilliga resultat bör särskilda regler ges. I förevarande punkt föreskrivs därför att de nya bestämmelserna skall tillämpas även i fråga om patent som har meddelats innan dessa bestämmelser träder i kraft eller meddelats på grund av ansökan som har ingivits dessförinnan, om inte annat sägs i punkterna 8–11.

Punkt 8

I denna punkt görs undantag från huvudregeln i punkt 7 såvitt avser giltighetstiden för vissa patent som har meddelats innan de nya bestämmelserna träder i kraft.

Av skäl som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.10) bör den längre patenttid på 20 år som införs genom de nya bestämmelserna inte gälla i fråga om sådana äldre patent för vilka vid lagändringens ikraftträdande återstår mindre än fem år av den nuvarande kortare giltighetstiden. I förevarande punkt föreskrivs därför att giltighetstiden för patent som har meddelats på grund av patentansökan som har gjorts mer än tolv år före ikraftträdandet bestäms enligt 40 § i dess äldre lydelse. Detta innebär att sådant patent inte kan upprätthållas mer än sjutton år från den dag då patentansökningen gjordes.

Punkt 9

Denna punkt innehåller särskilda bestämmelser rörande tilläggspatent.

Genom de föreslagna ändringarna i patentlagen upphävs institutet tilläggspatent. Enligt punkt 3 i övergångsbestämmelserna kan tilläggspatent meddelas även efter de nya bestämmelsernas ikraftträdande på grund av ansökan om tilläggspatent som har kommit in före ikraftträdandet. Beträffande tilläggspatent som har meddelats före de nya bestämmelsernas ikraftträdande eller som meddelas enligt punkt 3 i övergångsbestämmelserna bör nu gällande bestämmelser om tilläggspatent fortsätta att gälla. Föreskrift härom har tagits in i förevarande punkt.

Det bör framhållas att patenttiden för ett tilläggspatent är densamma som patenttiden för huvudpatentet (40 § andra stycket i dess nu gällande lydelse jämfört med 7 § andra och tredje styckena i deras nu gällande lydelse). Detta innebär att om ett patent utgör tilläggspatent till patent i fråga om vilket patenttiden förlängs till 20 år, den längre patenttiden gäller även i fråga om tilläggspatentet.

Punkt 10

I 60 § regleras skyddet för en patentsökt uppfinning under tiden fram till patentmeddelandet, det s.k. provisoriska skyddet. Provisoriskt skydd uppkommer endast i den mån ansökningen leder till patent. Enligt gällande rätt bestäms patentskyddets omfattning under ansökningstiden av det meddelade patentet. Patentkravens lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig är sålunda principiellt utan betydelse för skyddsomfånget under ansökningstiden. Genom ändring i 60 § första stycket kommer patentskyddet under tiden från det att ansökningen blir allmänt tillgänglig till dess att utläggningen av ansökningen har kungjorts att omfatta endast vad som framgår av såväl patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet.

Det bör inte komma i fråga att genom lagändring göra inskränkning i rätt som har uppkommit för patenthavaren innan lagändringen träder i kraft. Som förutsättning för att provisoriskt skydd skall uppkomma gäller att patent meddelas. Den inskränkning av patentskyddets omfattning under ansökningstiden som ändringen i 60 § innebär bör därför inte tillämpas beträffande patent som har meddelats före ikraftträdandet. I förevarande punkt föreskrivs därför att 60 § i dess äldre lydelse gäller beträffande patent som har meddelats före de nya bestämmelsernas ikraftträdande.

Punkt 11

Vissa villkor för en uppfinnings patenterbarhet och grunderna för ogiltigförklaring av patent ändras genom det nu framlagda förslaget till lagändringar. Ändringarna medför i vissa avseenden att patenterbarhetsvillkoren skärps. Vidare ökas genom ändringarna möjligheterna till ogiltigförklaring av patent. Det skulle därför vara obilligt mot patenthavaren att tillåta ogil-

tigförklaring enligt de nya bestämmelserna av sådana patent som har meddelats enligt nu gällande bestämmelser och som inte kan ogiltigförklaras enligt nu gällande rätt. På grund härav föreskrivs i förevarande punkt att fråga om ogiltigförklaring av patent som har meddelats eller meddelas enligt lagen i dess äldre lydelse skall bedömas enligt lagen i den lydelsen. Motsvarande reglering finns i övergångsbestämmelserna till patentlagen (punkt 3).

Punkterna 12 och 13

Europeisk patentansökan kan enligt artikel 135 i den europeiska patentkonventionen i vissa fall omvandlas till nationell ansökan för stat som omfattas av den europeiska patentansökningen. Av skäl som anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.19.4) bör för Sveriges del omvandling medges i två fall. Det ena av dessa fall regleras i 94 och 95 §§. Det andra fallet, som kan komma i fråga endast under en övergångstid, behandlas i förevarande två punkter.

När det europeiska patentverket inleder sin verksamhet kommer det inte att omedelbart kunna utföra fullständig prövning av europeiska patentansökningar inom alla tekniska områden, utan verksamheten skall byggas ut stegvis. Skulle under denna uppbyggnadsperiod ges in europeisk patentansökan som avser ett tekniskt område inom vilket verket ännu inte har börjat att utföra fullständig prövning, skall det europeiska patentverket underrätta sökanden om att fullständig prövning inte kan ske. Sedan sökanden har mottagit sådan underrättelse, skall ansökningen enligt artikel 162.4 anses återkallad. För detta fall innehåller konventionen bestämmelser som gör det möjligt för sökanden att få den europeiska patentansökningen omvandlad till nationell ansökan i stat som omfattas av den europeiska patentansökningen. Begäran om omvandling skall ges in till det europeiska patentverket inom tre månader från det att sökanden har underrättats om att ansökningen anses återkallad. I *punkt 12* har tagits in bestämmelser som svarar mot konventionens reglering i detta avseende.

I punkt 12 regleras också verkan av att sökanden försummar att inom föreskriven tid begära omvandling. I enlighet med konventionen föreskrivs sålunda, att ansökningen i sådant fall upphör att här i Sverige ha sådan verkan som anges i 88 §, dvs. samma verkan som nationell patentansökan.

Sedan europeisk patentansökan som har begärts omvandlad enligt punkt 12 har överlämnats till den svenska patentmyndigheten, skall denna ansökan handläggas på samma sätt som en europeisk patentansökan som har begärts omvandlad i det fall som avses i 94 och 95 §§. Sålunda föreskrivs i punkt 12 att 95 § äger motsvarande tillämpning på ansökan som har begärts omvandlad enligt denna punkt. Detta innebär bl. a. att de bestämmelser rörande skyldighet att betala ansökningsavgift och ge in översättning som regeringen meddelar med stöd av 95 § också är tillämpliga i fråga om omvandling som avses i förevarande punkt.

Bestämmelserna i 95 § har dock ansetts böra kompletteras i ett hänseende såvitt gäller omvandling enligt punkt 12. Enligt 95 § skall sökanden ge in översättning av den europeiska patentansökningen. Detta gäller också vid omvandling enligt punkt 12. I fråga om europeisk patentansökan som har handlagts vid det europeiska patentverket kan emellertid sökanden ha gjort ändring i ansökningen. Sverige bör därför utnyttja den möjlighet som konventionen ger fördragsslutande stat att kräva att sökanden för att få åberopa sådan ändring vid den nationella patentmyndigheten skall ge in översättning även av ändringen (art. 137.2.b). I punkt 12 fjärde meningen har därför tagits in en föreskrift av innebörd att, i de fall som nu avses, översättningen skall avse, förutom den europeiska patentansökningen i dess ursprungliga lydelse, även de ändringar som har gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar åberopa.

Av hänvisningen i punkt 12 till 95 § följer att sökanden även i fall som avses i nämnda punkt skall inkomma med översättning och erlägga avgift inom en viss frist. Försummas det, skall ansökningen avskrivas. Patentmyndigheten kan dock under vissa förutsättningar med stöd av 72 § förklara att för sent ingiven översättning eller för sent erlagd avgift skall anses inkommen i rätt tid. Av hänsyn till tredje man bör kungörelse utfärdas om sådan förklaring leder till omvandling av europeisk patentansökan som har publicerats av det europeiska patentverket. Föreskrift om att patentmyndigheten skall utfärda kungörelse i detta fall har tagits in i *punkt 13*.

Punkt 13 innehåller också bestämmelse om en rätt av samma typ som föranvändarrätt för den som, efter det att fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift har gått ut men innan kungörelse har utfärdats, har börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt i Sverige eller vidtagit väsentliga åtgärder för sådant utnyttjande. Denna föranvändarrätt förutsätter god tro. Den har samma innehåll som föranvändarrätt enligt 74 § andra och tredje styckena.

13.2 Förslaget till lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.

I det till den europeiska patentkonventionen hörande erkännandeprotokollet finns bestämmelser om behörig domstol i mål i vilka talan om rätt till europeiskt patent förs mot den som söker sådant patent. Protokollet innehåller också föreskrifter om erkännande av avgöranden i sådana mål. I själva konventionen (art. 9) finns vissa bestämmelser om behörig domstol och tillämplig lag i mål i vilka talan förs mot den europeiska patentorganisationen. Vidare innehåller konventionen regler om tillämplig lag i tvist om rätt att få europeiskt patent på uppfinning gjord av arbetstagare (art. 60). De bestämmelser som föranleds av protokollet och nämnda artiklar tas

upp i förevarande lag. Förslaget överensstämmer i sak helt med kommitténs förslag.

1 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om erkännande av vissa avgöranden som har meddelats i främmande stat.

Bestämmelserna grundas på artiklarna 9 och 10 i erkännandeprotokollet. Som huvudregel gäller enligt artikel 9 att lagakraftvunnet avgörande i fördragsslutande stat rörande rätten att få europeiskt patent för stat som har designerats i europeisk patentansökan skall utan särskilt förfarande erkännas i övriga fördragsslutande stater. Omprövning av rättens behörighet får inte ske i annan fördragsslutande stat och inte heller ny prövning i sak.

Med fördragsslutande stat avses i erkännandeprotokollet endast stat som är bunden av protokollet (art. 1.3). Genom reservation vid tillträdet till den europeiska patentkonventionen kan nämligen fördragsslutande stat undgå att bli bunden av protokollet för en övergångstid på högst tio år från det att konventionen har trätt i kraft.

Från huvudregeln om skyldighet att erkänna avgöranden av det slag som avses i protokollet görs i artikel 10 två undantag. Det ena avser det fall att patentsökande, som inte har ingått i svaromål, visar antingen att han inte har delgivits käromålet i föreskriven ordning eller att han delgivits käromålet så sent att han inte har haft rådrum för att svara i saken. Det andra undantaget avser det fall att avgörandet är oförenligt med annat avgörande som har meddelats i fördragsslutande stat i tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter.

I enlighet med protokollets huvudregel föreskrivs i paragrafens *första stycke* att lagakraftvunnet avgörande om rätt att få europeiskt patent för stat som är bunden av protokollet och som omfattas av ansökan om sådant patent, gäller i Sverige om det har meddelats i stat som är bunden av protokollet.

I paragrafens *andra stycke* görs i överensstämmelse med protokollet två undantag från den skyldighet att erkänna avgörande som föreskrivs i första stycket. Avgörande som avses i första stycket gäller sålunda inte i Sverige, om det har meddelats mot patentsökande, som inte har ingått i svaromål, och den handling varigenom talan väcktes inte har delgivits honom i föreskriven ordning eller han inte har fått tillräcklig tid att svara i saken. Det räcker sålunda att brist föreligger i ett av de hänseenden som nu nämnts för att avgörandet inte skall erkännas i Sverige. Avgörandet gäller inte heller i Sverige, om det är oförenligt med annat avgörande som i ett tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter har meddelats i stat som är bunden av erkännandeprotokollet.

2 §

Paragrafen innehåller vissa bestämmelser om när svensk domstol är behörig att ta upp talan om rätt att få patent som avses i 1 §.

Om det inte är fråga om tvist mellan en arbetstagare och dennes arbetsgivare angående arbetstagarens uppfinning, gäller enligt erkännandeprotokollet följande forumregler. Har den patentsökande hemvist eller säte i fördragsslutande stat som är bunden av protokollet, skall talan väckas vid domstol i den staten (art. 2). Om den patentsökande inte har hemvist eller säte i fördragsslutande stat men käranden har det, skall talan väckas vid domstol i den stat där käranden har hemvist eller säte (art. 3). Dessa forumregler är i princip dispositiva. Har parterna avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att en domstol i viss fördragsslutande stat eller viss fördragsslutande stats domstolar skall avgöra tvisten, får sålunda talan prövas endast av den domstolen eller den statens domstolar (art. 5). Finns inte behörig domstol enligt dessa bestämmelser, får talan prövas endast av domstol i Förbundsrepubliken Tyskland (art. 6).

I enlighet med de nu återgivna bestämmelserna i erkännandeprotokollet föreskrivs i förevarande paragraf att svensk domstol är behörig att ta upp talan om rätt att få patent som avses i 1 § i tre fall. Behörighet föreligger sålunda, om svaranden har hemvist i Sverige. Svensk domstol är vidare behörig, om käranden har hemvist i Sverige och svaranden inte har hemvist i stat som är bunden av protokollet. Slutligen tillkommer behörighet svensk domstol, om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan skall väckas vid svensk domstol.

En juridisk person har enligt svensk lag i processrättsligt sammanhang hemvist i Sverige om den har sitt säte eller sin förvaltning här i landet. Enligt 10 kap. 1 § tredje stycket rättegångsbalken gäller för juridisk person som hemvist den ort där styrelsen har sitt säte eller, om säte för styrelsen inte är bestämt eller styrelse inte finns, den ort där förvaltningen förs. Detsamma gäller i fråga om kommun eller annan menighet. Dessa bestämmelser om hemvist för juridisk person kan tillämpas även i fall som avses i förevarande paragraf. Någon särbestämmelse om när talan som här avses får tas upp mot juridisk person behövs därför inte.

Förevarande paragraf är inte tillämplig, om tvisten gäller en arbetstagares uppfinning och parterna är arbetstagaren och dennes arbetsgivare. I sådant fall gäller i stället 3 §.

Enligt artikel 7 i erkännandeprotokollet skall domstol i mål som avses i protokollet alltid självmant pröva sin behörighet. Med hänsyn till den avfattning som förevarande paragraf har givits har någon uttrycklig föreskrift härom inte ansetts erforderlig.

3 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om svensk domstols behörighet att ta upp talan om rätt att få patent som avses i 1 §, om denna talan rör en arbetstagares uppfinning och fråga är om tvist mellan arbetstagaren och dennes arbetsgivare.

Om europeisk patentansökan rör uppfinning gjord av arbetstagare, skall

enligt artikel 4 i erkännandeprotokollet talan i mål som nu avses mellan arbetsgivaren och arbetstagaren prövas av domstol i den stat enligt vars lag frågan om rätten till arbetstagarens uppfinning skall avgöras. Enligt artikel 60.1 i den europeiska patentkonventionen skall rätten till europeiskt patent på sådan uppfinning avgöras enligt lagen i den stat i vilken arbetstagaren huvudsakligen är sysselsatt. Kan det inte fastställas i vilken stat arbetstagaren är huvudsakligen sysselsatt, skall tillämpas lagen i den stat i vilken det driftsställe, till vilket arbetstagaren är knuten, är beläget. Även när det är fråga om tvist mellan en arbetstagare och dennes arbetsgivare angående rätten att få europeiskt patent på arbetstagarens uppfinning får parterna enligt erkännandeprotokollet träffa avtal om behörig domstol. Detta gäller dock endast i den mån sådant avtal är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet (art. 5.2). Om i mål som nu avses behörig domstol inte finns enligt dessa bestämmelser, får talan prövas endast av domstol i Förbundsrepubliken Tyskland (art. 6).

I överensstämmelse med de nu återgivna bestämmelserna i erkännandeprotokollet regleras i förevarande paragrafs *första stycke* när svensk domstol är behörig att ta upp tvist mellan en arbetstagare och dennes arbetsgivare rörande rätten att få europeiskt patent på arbetstagarens uppfinning. I fråga om sådan tvist gäller förevarande paragraf i stället för 2 §. Svensk domstol är sålunda behörig, om arbetstagaren när uppfinningen gjordes huvudsakligen var sysselsatt i Sverige. Kan det inte avgöras var arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt när uppfinningen gjordes, är svensk domstol behörig om han då var knuten till driftsställe i Sverige. Vidare är svensk domstol behörig om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan skall väckas vid svensk domstol och sådant avtal är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet.

Som nyss har nämnts får enligt erkännandeprotokollet parterna i mål som avses i förevarande paragraf träffa avtal om behörig domstol endast i den mån detta är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet. Om svensk lag är tillämplig på anställningsavtalet, torde fråga om rätten att få europeiskt patent på arbetstagarens uppfinning i allmänhet också vara att avgöra enligt svensk lag. Det har ansetts att tillämpning av svensk lag rörande rätten till arbetstagares uppfinning så långt möjligt bör äga rum vid svensk domstol. I paragrafens *andra stycke* föreskrivs därför att, om svensk lag är tillämplig på anställningsavtalet, avtal mellan arbetsgivare och arbetstagare om att talan skall väckas vid utländsk domstol är utan verkan.

Såsom har anmärkts i anslutning till 2 § skall domstol i mål som avses i erkännandeprotokollet självmant pröva sin behörighet. Detta gäller således även i mål som avses i förevarande paragraf. Någon uttrycklig föreskrift härom har inte ansetts erforderlig.

4 §

I denna paragraf ges i överensstämmelse med artikel 60.1 i den europeiska patentkonventionen bestämmelser om tillämplig lag när svensk domstol tar upp mål som avses i 3 §, dvs. tvist mellan arbetsgivare och arbetstagare rörande rätt att få europeiskt patent på arbetstagarens uppfinning.

I förevarande paragrafs *första stycke* behandlas det fall att svensk domstol är behörig enligt 3 § första stycket 1. Svensk domstols behörighet grundas då på anställningens anknytning till Sverige. I dylika fall skall svensk lag tillämpas.

Om svensk domstol är behörig enligt 3 § första stycket 2, dvs. på grund av avtal mellan parterna, skall enligt *andra stycket* i förevarande paragraf rätten att få europeiskt patent på uppfinningen avgöras enligt lagen i den stat där arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt när uppfinningen gjordes. Kan det inte avgöras var arbetstagaren då var huvudsakligen sysselsatt, skall domstolen tillämpa lagen i den stat där det driftsställe var beläget till vilket arbetstagaren var knuten.

5 §

I erkännandeprotokollet (art. 8) föreskrivs att, om talan mellan samma parter avseende samma sak har väckts vid domstolar i olika fördragsslutande stater, den domstol vid vilken talan väcktes senare självmant skall förklara sig inte vara behörig till förmån för den domstol vid vilken talan väcktes tidigare. Härifrån görs dock det undantaget att, om invändning har gjorts mot behörigheten för den domstol där talan först väcktes, målet vid den domstol där talan väckts senare skall förklaras vilande till dess den förstnämnda domstolens avgörande har vunnit laga kraft.

I förevarande paragraf har, såvitt gäller svensk domstol, meddelats föreskrifter i saklig överensstämmelse med de nu nämnda bestämmelserna i erkännandeprotokollet. Om tvist mellan samma parter rörande samma sak tidigare har anhängiggjorts vid domstol i annan fördragsslutande stat som är bunden av protokollet och den tvisten ännu inte har avgjorts, utgör detta rättegångshinder i Sverige. Har vid den utländska domstolen gjorts invändning mot dennas behörighet, skall dock den svenska domstolen förklara det mål som har anhängiggjorts i Sverige vilande, till dess att frågan om den utländska domstolens behörighet har avgjorts genom beslut som har vunnit laga kraft. Sedan tvisten har avgjorts och det utländska avgörandet vunnit laga kraft, skall avgörandet enligt 1 § erkännas i Sverige. Detta avgörande kommer att utgöra hinder mot att ny talan mellan samma parter rörande samma sak prövas av svensk domstol.

6 §

I förevarande paragraf, som grundas på artikel 9 i den europeiska patentkonventionen, ges vissa bestämmelser om svensk domstols behörighet att pröva talan mot den europeiska patentorganisationen.

Enligt paragrafens *första stycke* får svensk domstol ta upp talan mot den europeiska patentorganisationen om fullgörande av avtal eller skadestånd på grund av avtalsbrott endast om det i avtalet föreskrivs att sådan talan skall prövas av svensk domstol. Av artikel 9.4.a i konventionen framgår att sådan talan skall prövas av domstol i Förbundsrepubliken Tyskland, om parterna inte i avtalet har föreskrivit att tvisten skall prövas av domstol i annan stat.

Andra stycket innehåller föreskrift om svensk domstols behörighet i mål rörande utomobligatoriskt skadeståndsansvar för den europeiska patentorganisationen. Talan mot organisationen rörande sådant ansvar får tas upp av svensk domstol endast om skadan har uppkommit i samband med verksamhet som har bedrivits vid det europeiska patentverkets kontor i Sverige eller om skadan har orsakats av tjänsteman vid sådant kontor. Föreskriften föranleds av att det i konventionen förutsätts att det europeiska patentverket kan komma att upprätta informationskontor i fördragsslutande stat (art. 7). Av artikel 9.4.b i konventionen framgår, att talan i dessa fall också får väckas vid domstol i Förbundsrepubliken Tyskland.

I artikel 9 i den europeiska patentkonventionen ges också vissa bestämmelser om tillämplig lag i sådana mål som avses i förevarande paragraf. Enligt artikel 9.1 skall sålunda organisationens kontraktsrättsliga ansvar avgöras enligt den lag som är tillämplig på avtalet i fråga. Detta överensstämmer med svensk internationell privaträtt och föranleder därför inte någon särskild bestämmelse. I de fall då talan rörande utomobligatoriskt skadeståndsansvar för organisationen med stöd av förevarande paragraf kan prövas av svensk domstol, följer av artikel 9.2 att svensk lag skall tillämpas. Även detta torde överensstämma med svensk internationell privaträtt. Någon särskild föreskrift synes därför inte erforderlig i detta avseende.

13.3 Förslaget till lag om ändring i lagen om bevisupptagning åt utländsk domstol

Enligt artikel 131.2 i den europeiska patentkonventionen skall domstolar och andra behöriga myndigheter i de fördragsslutande staterna på begäran av det europeiska patentverket för detta verks räkning ta upp bevisning och vidta andra rättsliga åtgärder. Vid förfarandet inför det europeiska patentverket kan enligt artikel 117.1 bevisning ske genom bl. a. hörande av part, inhämtande av upplysningar, företeende av handlingar, hörande av vittnen, sakkunnigutlåtande, syn och beedigat skriftligt utlåtande.

Om det europeiska patentverket finner att muntligt förhör med part, vittne eller sakkunnig erfordras, kan verket antingen kalla vederbörande att inställa sig inför verket eller med stöd av artikel 131.2 begära att domstol i den stat där den som skall höras har hemvist tar upp bevisningen (art. 117.3). Den som har kallats att inställa sig inför det europeiska patentver-

ket kan begära att i stället bli hörd vid domstol i den stat där han har hemvist (art. 117.4). Har part, vittne eller sakkunnig hörts vid det europeiska patentverket, får verket begära att han hörs på nytt under ed eller i lika bindande form vid domstol i den stat där den hörde har hemvist (art. 117.5). När det europeiska patentverket begär bevisupptagning vid domstol i fördragsslutande stat, får det begära att bevisupptagningen skall ske under ed eller i lika bindande form. Vidare får verket begära att en ledamot av det organ vid det europeiska patentverket som handlägger ärendet skall få vara närvarande och ställa frågor till part, vittne eller sakkunnig, antingen direkt eller genom domstolen (art. 117.6).

I regel 99 i tillämpningsföreskrifterna till konventionen finns närmare bestämmelser rörande rättshjälp åt det europeiska patentverket.

Varje fördragsslutande stat skall utse ett centralorgan, som skall ta emot begäran om rättshjälp från det europeiska patentverket och vidarebefordra sådan begäran till behörig myndighet (regel 99.1). Begäran skall vara avfattad på eller översatt till det språk som används vid denna myndighet (regel 99.2). Är den myndighet till vilken begäran har överlämnats inte behörig, skall den återställa begäran till centralorganet. Detta skall, om det finns behörig myndighet i den staten, översända begäran dit och i annat fall återsända begäran till det europeiska patentverket (regel 99.4).

I den mån särskilda bestämmelser inte ges i regel 99.5 eller 99.6, skall den nationella myndigheten tillämpa lagen i sin stat vid handläggning av ärendet (regel 99.3). Enligt regel 99.5 skall det europeiska patentverket underrättas om tid och plats för bevisupptagning eller annan åtgärd för att i sin tur underrätta parter, vittnen och sakkunniga härom. Regel 99.6 innehåller föreskrift om att den myndighet som handlägger ärendet måste tillåta företrädare för berört organ vid det europeiska patentverket att närvara och ställa frågor till parter, vittnen och sakkunniga.

I fråga om kostnaderna för rättshjälp föreskrivs i regel 99.7 att avgift eller ersättning inte får tas ut. Vederbörande stat får dock av det europeiska patentverket kräva ersättning för arvode till sakkunnig och tolk samt för kostnader som har uppstått till följd av att företrädare för det europeiska patentverket har varit närvarande.

I förevarande lag i dess nu gällande lydelse behandlas bevisupptagning åt utländsk domstol eller annan utländsk judiciell myndighet. I lagen har gjorts de tillägg som krävs för att bevisupptagning åt det europeiska patentverket skall kunna äga rum vid svensk domstol i enlighet med vad som föreskrivs i konventionen. I fråga om de kostnader som uppkommer vid bevisupptagning för det europeiska patentverket bör föreskrifter meddelas i administrativ ordning.

1 §

Av förevarande paragrafs *första stycke* följer att utländsk domstol, som i visst mål eller ärende gör framställning hos svensk domstol om vidtagande

av åtgärd som hör till rättegången vid den utländska domstolen, skall lämna sin framställning till utrikesdepartementet. Sådan åtgärd kan avse upptagande av ed, anställande av förhör med part eller upptagande av bevis genom vittne, sakkunnig eller syn eller av skriftligt bevis. Utrikesdepartementet skall vidarebefordra framställningen till den domstol som enligt lagen är behörig att vidta åtgärden. Som nyss nämnts skall enligt den europeiska patentkonventionen fördragsslutande stat utse ett centralorgan, som skall ta emot framställning om bevisupptagning. Utrikesdepartementet är enligt första stycket i förevarande paragraf sådan myndighet i förhållande till utländsk domstol. Enligt den i Haag den 18 mars 1970 dagtecknade konventionen om bevisupptagning i utlandet i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur skall de fördragsslutande staterna utse ett centralorgan för att ta emot framställning om bevisupptagning. Utrikesdepartementet är svenskt centralorgan enligt den konventionen. Det har ansetts lämpligt att utrikesdepartementet har denna uppgift också i förhållande till det europeiska patentverket. Detta kräver inte någon ändring i första stycket.

Enligt paragrafens *andra stycke* skall i förevarande lag annan utländsk judiciell myndighet anses lika med utländsk domstol. Denna bestämmelse har ändrats så att även det europeiska patentverket i denna lag skall anses lika med utländsk domstol.

3 §

Denna paragraf innehåller bestämmelser om vad svensk domstol skall göra, om den finner sig inte kunna vidta den åtgärd som har begärts av den utländska domstolen.

Regel 99.4 i tillämpningsföreskrifterna till den europeiska patentkonventionen innehåller bestämmelser rörande vad som skall iakttas, om den domstol som har mottagit begäran om rättshjälp finner sig inte vara behörig. Dessa bestämmelser avviker från vad som gäller enligt förevarande paragraf. Särskilda bestämmelser för det fall att bevisupptagning eller annan åtgärd har begärts av det europeiska patentverket har tagits in som tredje och fjärde styckena i förevarande paragraf.

I *tredje stycket* anges vad den svenska domstolen skall göra om den finner att den begärda åtgärden inte kan vidtas eller att åtgärden enligt forumreglerna i 2 § andra stycket ankommer på annan domstol. Domstolen skall då meddela utrikesdepartementet sitt beslut och dit återställa de handlingar som har erhållits i ärendet.

I *fjärde stycket* regleras vad som åligger utrikesdepartementet, om rätten har meddelat beslut som avses i tredje stycket. Har rätten funnit att begärd åtgärd över huvud taget inte kan vidtas, skall utrikesdepartementet underrätta det europeiska patentverket därom. Om rätten däremot har funnit att åtgärden ankommer på annan domstol, skall departementet, om annan svensk domstol är behörig, överlämna framställningen dit. Är svensk

domstol inte behörig, skall det europeiska patentverket underrättas om rättens beslut.

4 §

I paragrafens första stycke föreskrivs att om hinder inte möter för den äskade åtgärden, rätten skall sätta ut dag för ärendets företagande. I detta stycke görs inte någon ändring.

Enligt andra stycket i dess nu gällande lydelse är rätten skyldig att underrätta den utländska domstolen om dagen för ärendets företagande endast i vissa angivna fall. Det skall sålunda alltid ske om åtgärden avser brottmål (första punkten). I annat fall skall det ske endast om den utländska domstolen har begärt det (andra punkten).

Som nyss nämnts skall i fall då bevisupptagning eller annan åtgärd har begärts av det europeiska patentverket, detta verk alltid underrättas om tid och plats för åtgärden. På grund härav har *andra stycket andra punkten* ändrats så att underrättelse om vilken dag ärendet skall förekomma skall lämnas om den utländska domstolen har gjort framställning om det eller om åtgärden har begärts av det europeiska patentverket. Någon särskild föreskrift om att även plats för åtgärden skall anges torde inte erfordras. Det får anses självklart att uppgift härom tas in i underrättelsen.

5 §

Paragrafen innehåller bestämmelser om handläggning av ärende rörande bevisupptagning åt utländsk domstol.

I första stycket föreskrivs att om inte annat föranleds av föreskrifterna i förevarande lag, bestämmelserna om rättegång vid svensk domstol skall gälla. Ärendet skall anses som bevisupptagning utom huvudförhandling. Part som inte skall höras eller själv fullgöra något behöver dock inte kallas. I detta stycke görs inte någon ändring.

I förevarande paragrafs andra stycke i dess nu gällande lydelse föreskrivs att domare vid den utländska domstolen har rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan åtgärd som avses i 1 §. Såsom förut har nämnts måste rätten enligt den europeiska patentkonventionen ge företrädare för verket rätt att vara närvarande när förhör hålls eller annan åtgärd vidtas på begäran av det europeiska patentverket (regel 99.6). Vidare har sådan företrädare enligt konventionen rätt att ställa frågor till part, vittne och sakkunnig. På grund härav har till *andra stycket* som *andra och tredje punkter* lagts bestämmelser om rätt för företrädare för det europeiska patentverket att närvara vid bevisupptagning eller annan åtgärd som avses i 1 § samt att ställa frågor till part, vittne eller sakkunnig som hörs.

Det bör i detta sammanhang framhållas att den omständigheten att företrädare för det europeiska patentverket får närvara och ställa frågor inte får föranleda att förhandling hålls på annat språk än svenska. Om företrädare för det europeiska patentverket inte behärskar svenska, måste alltså tolk anlitas (jfr 5 kap. 6 § rättegångsbalken).

Som tidigare har nämnts skall enligt regel 99.3 i tillämpningsföreskrifterna till den europeiska patentkonventionen domstolen vid handläggning av ärende om rättshjälp åt det europeiska patentverket tillämpa nationell lag. Domstolen skall dock under alla förhållanden underrätta det europeiska patentverket om tid och plats för åtgärden för att detta i sin tur skall meddela parter, vittnen och sakkunniga.

Kommittén har ansett att regel 99.5 bör tolkas på det sättet att det inte ankommer på domstolen att kalla till bevisupptagning eller annan åtgärd. I kommitténs förslag har därför som 5 a § tagits in en föreskrift om att utfärdande av kallelse till bevisupptagning eller annan åtgärd som vidtas på begäran av det europeiska patentverket ankommer på detta patentverk. Vidare finns i kommittéförslaget en bestämmelse att vad som föreskrivs i svensk lag om kallelse inte är tillämpligt.

Eftersom rätten enligt kommitténs förslag inte skulle utfärda kallelse, skulle detta bl. a. medföra att vite inte kan föreläggas och hämtning inte kan komma i fråga vid utevaro. Detta skulle motverka syftet med bestämmelserna i konventionen om bevisupptagning vid nationell domstol. I regel 99.3 anges i anslutning till huvudregeln att nationell lag skall tillämpas vid bevisupptagning hos nationell myndighet och att detta särskilt gäller tvångsmedel. Det är att märka att det europeiska patentverket inte har något tvångsmedel till förfogande gentemot den som inte efterkommer verkets kallelse till förhör. Mot bakgrund av vad sålunda har anförts kan regel 99.5 inte anses innebära hinder mot att tillämpa svensk rätt även när det gäller kallelse till bevisupptagning eller annan åtgärd som vidtas på det europeiska patentverkets begäran. Någon motsvarighet till 5 a § i kommitténs förslag har därför inte tagits upp i det remitterade förslaget. Att domstolen skall underrätta det europeiska patentverket om tid för åtgärden föreskrivs i 4 § andra stycket. Det europeiska patentverket kommer därför att få möjlighet att underrätta parter, vittnen och sakkunniga.

13.4 Förslaget till lag om ändring i lagen om försvarsuppfinningar

5 §

Enligt lagen om försvarsuppfinningar prövas fråga huruvida svensk försvarsuppfinning skall hållas hemlig av granskningsnämnden för försvarsuppfinningar. I förevarande paragraf regleras hur sådan fråga skall bringas under granskningsnämndens prövning.

Enligt paragrafen i dess nu gällande lydelse åligger det patentmyndigheten att underställa granskningsnämnden patentansökan som avser svensk försvarsuppfinning för prövning huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning som inte har patentsökts skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas skall däremot själv begära prövning hos granskningsnämnden. Med "ansökan om patent" avses här uppenbarligen endast det fall att uppfinningen har patentsökts hos den svens-

ka patentmyndigheten. Av paragrafen framgår att det inte utgör obehörigt yppande att hos den svenska patentmyndigheten söka patent på svensk försvarsuppfinning.

Paragrafen har delats upp i två stycken.

I *första stycket* regleras den svenska patentmyndighetens skyldighet att svara för att frågan huruvida svensk försvarsuppfinning skall hållas hemlig blir föremål för granskningsnämndens prövning. Där föreskrivs att den svenska patentmyndigheten skall underställa granskningsnämnden sådan ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning som ges in till myndigheten. Bestämmelsen innebär att det åligger patentmyndigheten att ex officio underställa nämnden inte bara svenska nationella patentansökningar utan också sådana internationella och europeiska patentansökningar som ges in till myndigheten för vidare befordran till handläggning enligt samarbetskonventionen resp. den europeiska patentkonventionen. Däremot omfattas inte det fall att internationell patentansökan kommer in till den svenska patentmyndigheten för att fullföljas där.

Andra stycket innehåller bestämmelser om hur granskningsnämndens prövning beträffande svensk försvarsuppfinning erhålls när uppfinningen inte patentsöks genom ansökan som ges in till den svenska patentmyndigheten. Skyldighet att själv begära granskningsnämndens prövning gäller sålunda för den som vill offentliggöra eller på annat sätt yppa svensk försvarsuppfinning som inte har patentsökts. Detsamma gäller för den som vill söka patent på svensk försvarsuppfinning genom att ge in internationell eller europeisk patentansökan annorstädes än hos den svenska patentmyndigheten. Det är sålunda inte tillåtet att direkt hos det europeiska patentverket ge in ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning innan granskningsnämnden har prövat huruvida uppfinningen skall hållas hemlig enligt förevarande lag.

Prövning enligt andra stycket kan begäras inte enbart av uppfinnaren utan även av tredje man, om hans rätt är berörd (jfr prop. 1971:138 s. 50 f.).

7 §

Enligt denna paragraf i dess nu gällande lydelse gäller en viss frist för prövning av sådan fråga om hemlighållande som har underställts nämnden av patentmyndigheten. Meddelas inte förordnande om hemlighållande inom denna frist, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt förevarande lag. Fristen är tre månader från den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkom till patentmyndigheten. När det gäller ärende som har hänskjutits till granskningsnämnden av annan än patentmyndigheten, dvs. av enskild part, föreskrivs i lagen i dess nuvarande lydelse inte någon frist.

Paragrafen har delats upp i tre stycken.

I *första stycket* föreskrivs att om granskningsnämnden inte inom viss frist har meddelat beslut i sådana ärenden som har underställts nämnden

av patentmyndigheten, uppfinningen upphör att vara hemlig enligt förevarande lag.

I *andra stycket* anges den frist inom vilken granskningsnämnden har att meddela beslut i ärende som har underställts nämnden av patentmyndigheten. Fristen varierar beroende på vilket fall som föreligger.

Under *punkten 1* behandlas internationell patentansökan som har kommit in till patentmyndigheten i dess egenskap av mottagande myndighet. Om prioritet inte har åberopats är fristen tre månader från ansökningens ingivningsdag. Har prioritet begärts, är fristen dock högst tolv månader tio dagar från ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilka prioritet har begärts. I de fall då sökanden utnyttjar prioritetsåret fullt ut blir alltså den tid som står till granskningsnämndens förfogande mycket kort. I fråga om de överväganden som ligger till grund för regleringen i detta hänseende hänvisas till vad som har anförts i redogörelsen för huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen (avsnitt 11.20.5).

Punkten 2 avser europeisk patentansökan som patentmyndigheten har tagit emot för vidare befordran till det europeiska patentverket. Om prioritet inte har åberopats, är fristen tre månader från det att ansökningen kom in till patentmyndigheten. Har prioritet åberopats, är fristen dock högst tretton månader från ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilka prioritet har åberopats. Utnyttjar sökanden hela prioritetsåret, blir den tid som står till granskningsnämndens förfogande sålunda endast omkring en månad.

Punkten 3 gäller ansökan om patent som skall handläggas enbart av patentmyndigheten, dvs. nationell svensk patentansökan. Beträffande sådan ansökan görs inte någon ändring i gällande rätt. Fristen för granskningsnämnden att avgöra ärendet är alltså tre månader från den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska kom in till patentmyndigheten.

I ett nytt *tredje stycke* i paragrafen föreskrivs bestämd frist även för avgörande av ärenden som har anhängiggjorts av enskild part. Denna frist är tre månader från den dag då ansökan om nämndens prövning och samtliga de handlingar vilka sökanden önskar åberopa kom in till nämnden. Har i sådant fall beslut om hemlighållande inte meddelats inom denna frist, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt förevarande lag.

Rörande utgångspunkten för den tidsfrist som anges i tredje stycket bör anmärkas följande. Med uttrycket "samtliga de handlingar vilka sökanden önskar åberopa" avses inte bara handlingar som sökanden självmant ger in till granskningsnämnden utan även handlingar som sökanden ger in efter begäran om komplettering från nämnden. Om nämnden begär komplettering, flyttas alltså utgångspunkten för beräkningen av fristen fram till dess att sökanden har givit in de handlingar som nämnden har begärt. Skulle sökanden inte efterkomma begäran om komplettering, torde fristen få räknas från den tidpunkt vid vilken den av nämnden sist medgivna fristen för att komplettera ärendet löpte ut.

10 §

Paragrafen innehåller i sin nu gällande lydelse bestämmelser rörande ansökan i utlandet om patent på hemlig svensk försvarsuppfinning. Bestämmelserna gäller både uppfinningar som är hemliga enligt 4 § och uppfinningar som omfattas av förordnande som har meddelats av granskningsnämnden enligt 6 §. När det gäller svensk försvarsuppfinning som skall hållas hemlig får sålunda enligt första punkten ansökan om patent eller annan skyddsrätt inte göras i främmande stat, om inte regeringen medger det. Enligt andra punkten får regeringen lämna sådant medgivande endast under förutsättning att uppfinningen hålls hemlig även i den främmande staten.

Sedan Sverige har tillträtt samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen, kan patentansökan som avser främmande stat ges in även till den svenska patentmyndigheten. På grund härav har *första punkten* i paragrafen givits den avfattningen att ansökan om patent eller annan skyddsrätt i främmande stat på svensk försvarsuppfinning som skall hållas hemlig får göras endast om regeringen medger det. Av lydelsen framgår att detta gäller oavsett var ansökningen faktiskt inlämnas.

I andra punkten har inte gjorts någon ändring. Det bör emellertid i detta sammanhang framhållas att medgivande till ansökan om skydd i främmande stat på svensk försvarsuppfinning inte kan innefatta medgivande till att ansökan görs i form av internationell eller europeisk patentansökan. Varken internationell eller europeisk patentansökan kan nämligen hållas hemlig på sätt som förutsätts i förevarande paragraf.

12 §

Paragrafen innehåller i sin nu gällande lydelse bestämmelser om handläggningen vid patentmyndigheten av ansökan om patent på sådan uppfinning som skall hållas hemlig enligt granskningsnämndens förordnande. I dessa bestämmelser görs inte någon ändring.

Till paragrafen har emellertid fogats ett *andra stycke* i vilket regleras hur patentmyndigheten skall förfara med sådan internationell eller europeisk patentansökan som har tagits emot av patentmyndigheten för vidare befordran till handläggning enligt samarbetskonventionen resp. den europeiska patentkonventionen, om ansökningen skall hållas hemlig enligt förordnande av granskningsnämnden. Har granskningsnämnden meddelat förordnande enligt 6 § beträffande sådan ansökan, får sålunda denna enligt förevarande stycke inte vidarebefordras för fortsatt handläggning som internationell eller europeisk patentansökan.

15 §

I denna paragraf i dess nu gällande lydelse föreskrivs att, om patent i Sverige söks på utländsk försvarsuppfinning, patentmyndigheten skall underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning huruvida uppfinningen skall hållas hemlig.

Av skäl som tidigare har anförts (avsnitt 11.20.5) finns det inte anledning att i Sverige hemlighålla utländsk försvarsuppfinning som söks skyddad genom internationell eller europeisk patentansökan. Till förevarande paragraf har i enlighet härmed som en andra punkt fogats en bestämmelse av innebörd att patentmyndigheten inte skall underställa granskningsnämnden internationell eller europeisk patentansökan som avser utländsk försvarsuppfinning.

13.5 Förslaget till lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Till den europeiska patentkonventionen hör, som förut nämnts, ett protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet. Detta protokoll utgör en del av konventionen. I protokollet regleras frågan om immunitet och privilegier för den europeiska patentorganisationen, för medlemmarnas representanter i förvaltningsrådet, för personalen vid det europeiska patentverket samt för personer med uppdrag av organisationen.

Bestämmelserna i protokollet innebär i huvudsak följande. Organisationens lokaler och arkiv skall vara okränkbara. Organisationen skall åtnjuta immunitet mot rättsliga och exekutiva åtgärder och dess egendom och inkomster skall vara befriade från skatter, tullar o. d. Den skall vidare åtnjuta vissa lättnader i förekommande valutarestriktioner. Vissa undantag finns dock från dessa regler.

Medlemsstaternas ombud i förvaltningsrådet och deras ersättare, rådgivare och experter skall vid fullgörandet av sina uppgifter inom organisationen åtnjuta immunitet och privilegier i vissa närmare angivna hänseenden. Även dessa personers makar åtnjuter vissa privilegier. Immunitet och privilegier tillkommer också verkets president och övriga anställda vid verket och i viss utsträckning deras familjer samt personer med uppdrag för organisationen. Det är att märka att immuniteten inte omfattar talan som gäller ansvar för trafikbrott eller skadestånd på grund av trafikolycka. Befattningshavare vid det europeiska patentverket skall vara befriad från nationell inkomstskatt på lön som beskattas av den europeiska patentorganisationen. Omfattningen av dessa förmåner överensstämmer med vad som är brukligt i fråga om andra internationella organisationer av motsvarande slag.

I protokollet förklaras att immunitet och privilegier inte har införts för att ge någon personliga fördelar utan för att säkerställa att organisationens verksamhet kan bedrivas utan hinder och för att de personer som omfattas av förmånerna skall vara fullständigt oberoende vid utförandet av sina uppgifter. Immuniteten skall därför hävas i de fall då den skulle hindra rättvisans gång och den kan hävas utan förfång för det ändamål för vilket immuniteten har medgivits.

Det är att märka att i fråga om befattningshavare vid det europeiska patentverket och personer som utför uppdrag åt organisationen det närmare innehållet i privilegierna och immuniteten avgörs av den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd.

Fördragsslutande stat har rätt att undanta egna medborgare från vissa förmåner enligt protokollet. Detsamma gäller i fråga om person som vid den tidpunkt då han tillträder sin tjänst vid den europeiska patentorganisationen har hemvist i vederbörande stat och inte är anställd vid annan mellanstatlig organisation vars personal övertas av förstnämnda organisation. Det har inte ansetts påkallat att göra sådant undantag för Sveriges del.

Enligt 4 § i förevarande lag åtnjuter vissa i bilaga till lagen uppräknade internationella organ och personer med anknytning till sådana organ immunitet och privilegier enligt vad som har bestämts i stadga eller avtal som är i kraft i förhållande till Sverige. Som tidigare har nämnts förutsätter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen att protokollets bestämmelser om immunitet och privilegier införlivas med svensk rätt. Detta bör ske genom tillägg till uppräkningen i bilagan av dem som är berättigade till förmåner enligt 4 § i lagen. Organisationen samt medlemmarnas representanter i förvaltningsrådet och sådana representanters makar, personer med tjänst hos det europeiska patentverket och dessa personers familjer samt personer med uppdrag av organisationen har sålunda – under en ny punkt 28 – förts in i den uppräkning av förmånsberättigade som finns i bilagan. Med medlemmarnas representanter i förvaltningsrådet avses medlemsstaternas ombud i rådet och ombudens ersättare, experter och rådgivare.

Den föreslagna lagändringen bör träda i kraft omgående. Konventionens bestämmelser om immunitet och privilegier blir enligt 4 § förevarande lag tillämpliga som svensk lag först från den dag då konventionen träder i kraft i förhållande till Sverige (jfr prop. 1975/76: 205 s. 18 f.). Det åligger regeringen att kungöra tidpunkten då avtal eller stadga har trätt i kraft i förhållande till Sverige.

14 Hemställan

Jag hemställer att lagrådets yttrande inhämtas över förslagen till

1. lag om ändring i patentlagen (1967: 837),
2. lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.,
3. lag om ändring i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol,
4. lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar,
5. lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

15 Beslut

Regeringen beslutar i enlighet med föredragandens hemställan.

Bilaga 1
Kommitténs förslag

1 Förslag till
Lag om ändring i patentlagen (1967:837)

Härigenom föreskrives i fråga om patentlagen (1967: 837)
dels att punkt 1 andra meningen i lagens ikraftträdande- och övergångsbestämmelser skall upphöra att gälla,
dels att i 5, 11, 45, 68 och 71 §§ ordet "Konungen" skall bytas ut mot "regeringen",
dels att 1—3, 6—9, 13, 15, 19—22, 28—38, 40, 41, 44, 51, 52, 60 och 72—76 §§ samt rubriken närmast före 28 § skall ha nedan angivna lydelse,
dels att rubriken närmast före 8 § skall sättas närmast före 7 §,
dels att i lagen skall införas 19 nya paragrafer, 77—95 §§, samt närmast före 80 § en ny rubrik av nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger efter ansökan erhålla patent på uppfinningen och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt denna lag.	Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger efter ansökan erhålla patent på uppfinningen *hos patentmyndigheten här i riket* och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt denna lag. *Om europeiskt patent stadgas särskilt i 11 kap.* *Såsom uppfinning anses icke* *1. upptäckter, vetenskapliga teorier eller matematiska metoder,* *2. konstnärliga skapelser,* *3. planer, regler eller metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet eller datorprogram,*

4. återgivande av information.

Såsom uppfinning anses ej heller sådant förfarande för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnostisering som skall utövas på människor eller djur. Vad nu sagts utgör dock ej hinder för att patent meddelas på alster för användning vid sådana förfaranden som nu angivits.

Patent meddelas icke på

1. uppfinning vars nyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning,

2. växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; patent må dock meddelas på mikrobiologiskt förfarande och alster av sådant förfarande.

2 §

Patent meddelas endast på uppfinning som väsentligen skiljer sig från vad som blivit känt före dagen för patentansökningen.

Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Patent meddelas endast på uppfinning som *är ny i förhållande till* vad som blivit känt före dagen för patentansökningen *och tillika väsentligen skiljer sig därifrån.*

Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. *Villkoret i första stycket att uppfinningen väsentligen skall skilja sig från vad som blivit känt före dagen för patentansökningen gäller dock icke i förhållande till innehållet i sådan ansökan.*

Bestämmelser om att ansökan som avses i 3 eller 11 kap. vid tillämpning av andra stycket i vissa fall äger samma rättsverkan som en här i riket gjord patentansökan finnas i 29 och 88 §§.

Uppfinning som avser ämne eller blandning för användning vid förfarande som avses i 1 § tredje stycket anses icke som ny, om an-

vändning av ämnet eller blandningen vid något sådant förfarande är känd.

Patent må *dock* meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig

1. till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller

2. genom att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning.

Patent må meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig

1. till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller

2. genom att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på *sådan* officiell eller officiellt erkänd internationell utställning som avses i den i Paris den 22 november 1928 avslutade konventionen om internationella utställningar.

3 §

Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att *använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt.*

Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att

1. tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda patentskyddat alster eller införa eller inneha sådant alster i syfte att förfara med det på sätt som nu sagts,

2. använda patentskyddat förfarande eller, om han visste eller det med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att användning icke fick ske utan patenthavarens lov, utbjuda sådant förfarande för användning här i riket.

Avser uppfinningen förfarande för tillverkning av alster, omfattar ensamrätten även alster som tillverkats enligt förfarandet.

Ensamrätten innebär även att annan än patenthavaren ej må utan dennes lov erbjuda eller tillhandahålla annan än den som är berättigad att utnyttja uppfinning-

en medel för att utöva denna här i riket, om medlet hänför sig till något väsentligt i uppfinningen och han visste eller det eljest med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att medlet var lämpat och avsett att användas vid utövande av uppfinningen. Är medlet en i handeln allmänt förekommande vara, gäller vad nu sagts dock endast om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet uppmanar mottagaren till handling som avses i första eller andra stycket.

Ensamrätten omfattar icke utnyttjande av alster, som sålts här i riket i butik eller på därmed jämförligt sätt i strid mot ensamrätten, om köparen vid köpet icke ägde eller bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes.

Ensamrätten omfattar icke tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall eller åtgärder med sålunda tillrett läkemedel.

6 §

Konungen äger förordna, att ansökan om patent på uppfinning, vilken tidigare angivits i ansökan *om* skydd utom riket, skall vid tillämpning av 2 § första och andra styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med ansökningen *utom riket* om sökanden yrkar det.

Regeringen äger förordna, att ansökan om patent på uppfinning, vilken tidigare angivits i ansökan *som avser patent här i riket eller* skydd utom riket, skall vid tillämpning av 2 § första, andra och fjärde styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med *den tidigare* ansökningen, om sökanden yrkar det.

I förordnande skola anges de närmare villkor, under vilka sådan *konventionsprioritet* må åtnjutas.

I förordnande skola anges de närmare villkor, under vilka sådan *prioritet* må åtnjutas.

7 §

Innehavare av patent äger erhålla tilläggspatent på utveckling av uppfinningen, om ansökan härom inkommit innan ansökningen om huvudpatentet blev allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Tilläggspatent meddelas utan hinder av att villkoret enligt 2 § första stycket icke är uppfyllt i

Med patentmyndigheten avses i denna lag patentmyndigheten här i riket, om ej annat sägs. Patentmyndighet här i riket är patent- och registreringsverket.

förhållande till innehållet i ansökningen om huvudpatentet. Tilläggspatent upphör att gälla samtidigt med huvudpatentet, om annat ej följer av tredje stycket, och må övergå till annan endast tillsammans med huvudpatentet.

Upphör huvudpatentet på grund av att patenthavaren avstår från patentet eller förklaras patentet ogiltigt, utgör tilläggspatentet självständigt patent för återstoden av patenttiden. Finnas flera tilläggspatent till huvudpatentet, gäller det först meddelade tilläggspatentet som huvudpatent och de övriga som tilläggspatent till detta.

8 §

Patentmyndighet för Sverige är patent- och registeringsverket.

Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten eller, i fall som avses i 3 kap., hos patentmyndighet i annan stat eller hos internationell organisation.

Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen. Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande, skall uppfinningen icke anses tillräckligt tydligt angiven, med mindre en kultur av den mikroorganism som kommer till användning vid utövande av uppfinningen lämnas i förvar i de fall och i den ordning regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver.

Ansökningen skall dessutom innehålla ett sammandrag av beskrivningen och patentkraven sådana de föreligga då ansökan gö-

res. Sammandraget skall tjäna enbart som teknisk information och må icke tillmätas betydelse i annat avseende.

I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.

Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.

9 §

Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten.

Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen.

I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.

Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.

På begäran av sökanden och mot erläggande av särskild avgift skall patentmyndigheten på de villkor regeringen bestämmer låta ansökningen bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt artikel 15.5 i den i Washington den 19 juni 1970 avslutade konventionen om patentsamarbete.

13 §

Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningshandlingarna* när *ansökningen* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.

Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningen* när *den* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.

15 §

Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse.

Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan eller finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse. *Föreligger brist med avseende på sammandraget, må patentmyndigheten dock, utan att höra sökanden, göra de ändringar i sammandraget som den finner nödvändiga.*

Underlåter sökanden att inom förelagd tid inkomma med yttrande eller vidtaga åtgärd för att avhjälpa anmärkt brist, skall ansökningen avskrivas. Underrättelse därom skall intagas i föreläggandet.

Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av förelagd tid inkommer med yttrande eller vidtager åtgärd för att avhjälpa brist och inom samma tid erlägger fastställd återupptagningsavgift.

19 §

Äro ansökningshandlingarna fullständiga och finnes ej hinder för patent föreligga, skall ansökningen godkännas för utläggning enligt 21 §.

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *patentkraven icke utvidgas eller yrkande enligt 14 § framställas.*

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *yrkande enligt 14 § ej framställas eller patentkraven ändras så att patentskyddets omfattning utvidgas.*

20 §

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *tryckningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *tryckningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *utläggningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *utläggningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *tryckningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *utläggningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts

för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses erlagd i rätt tid.

för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses erlagd i rätt tid.

21 §

Sedan *tryckningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *tryckningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Sedan *utläggningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *utläggningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Invändning göres skriftligen hos patentmyndigheten inom tre månader från kungörelsedagen.

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning *och* patentkrav, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning, patentkrav *och sammandrag,* med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

22 §

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola handlingarna i ärendet hållas tillgängliga för envar.

När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *konventionsprioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages eller anför besvär.

När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *prioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages eller anför besvär.

På framställning av sökanden skola handlingarna hållas tillgängliga tidigare än som följer av första och andra styckena.

När handlingarna bli tillgängliga enligt andra eller tredje stycket, skall kungörelse därom utfärdas.

Innehåller handling företagshemlighet och rör den icke uppfinning varå patent sökes, äger patentmyndigheten, om särskilda skäl föreligga, på yrkande förordna att handlingen icke må utlämnas. Har sådant yrkande framställts, må handlingen icke utlämnas förrän yrkandet ogillats genom beslut som vunnit laga kraft.

Kultur av mikroorganism som lämnats i förvar enligt 8 § andra stycket skall, sedan handlingarna i ärendet blivit allmänt tillgängliga, hållas tillgänglig för den som gör skriftlig framställning därom och förbinder sig att iakttaga vad regeringen föreskriver till förebyggande av missbruk av kulturen.

3 KAP.

Internationell patentansökan

28 §

Konungen äger efter överenskommelse med Danmark, Finland och Norge om att patent på uppfinning skall kunna erhållas för Sverige, Danmark, Finland och Norge eller för tre av dessa stater efter ansökan om patenten i en av de stater som ansökningen omfattar (nordisk patentansökan) förordna, att bestämmelserna i 29—38 §§ skola lända till efterrättelse.

Med internationell patentansökan avses ansökan som göres enligt konventionen om patentsamarbete.

Sådan patentansökan må inges till patentmyndigheten i enlighet med bestämmelser som utfärdas av regeringen. Sökanden skall till patentmyndigheten erlägga för sådan ansökan fastställd avgift.

Bestämmelserna i 29—38 §§ gälla internationell patentansökan som omfattar Sverige. Sökes genom sådan ansökan europeiskt patent för Sverige gäller dock 11 kap.

29 §

Nordisk patentansökan här i riket skall avse patent, förutom för Sverige, antingen för Danmark, Finland och Norge eller för två av dessa stater.

Internationell patentansökan, som ingivits till sådan nationell patentmyndighet eller internationell organisation som enligt konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna är behörig att mottaga sådan ansökan (mottagande myndighet), skall anses ingiven här i riket den dag som av den mottagande myndigheten angivits som internationell ingivningsdag och skall ha samma verkan som annan i Sverige ingiven patentansökan. Vad i 2 § andra stycket andra punkten sägs skall dock gälla internationell patentansökan endast om sökanden fullgjort vad som föreskrives i 31 §.

Sådan ansökan behandlas och prövas, med iakttagande av bestämmelserna i detta kapitel, enligt vad som gäller för patentansökan i allmänhet. Patent, som meddelats på grund av sådan ansökan, äger samma giltighet här i riket som annat här meddelat patent.

Meddelas på grund av nordisk patentansökan i Danmark, Finland eller Norge patent för Sverige, gäller patentet här i riket som om det meddelats här.

Föreligga i fråga om patent som meddelats i Finland beskrivning och patentkrav på såväl svenska som finska språket och råder icke överensstämmelse mellan texterna, omfattar patentskyddet här i riket endast vad som framgår av båda texterna. Patentskyddet bestämmes dock enbart med hänsyn till den svenska texten, om denna är avgörande i Finland.

30 §

I fråga om nordisk patentansökan här i riket äger bestämmelsen

Internationell patentansökan, som ingivits till mottagande myn-

i 2 § andra stycket sista punkten motsvarande tillämpning med avseende på tidigare patentansökan i annan stat som omfattas av ansökningen. Beträffande ansökan om patent enbart för Sverige äger nämnda bestämmelse motsvarande tillämpning med avseende på nordisk patentansökan som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige.

dighet men ännu icke inkommit till patentmyndigheten, skall anses återkallad såvitt avser Sverige i de fall som avses i artikel 24.1. i och ii i konventionen om patentsamarbete.

31 §

Avser nordisk patentansökan här i riket även Finland, må patentansökningen godkännas för utläggning endast om beskrivning och patentkrav föreligga även på finska språket.

Sökanden skall inom tjugo månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres till patentmyndigheten inge avskrift av den internationella patentansökningen och, i den omfattning regeringen förordnar, översättning av denna till svenska samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

Har internationell nyhetsgranskningsmyndighet beslutat att internationell nyhetsgranskningsrapport ej skall upprättas och önskar sökanden likväl fullfölja ansökningen såvitt avser Sverige, skall han fullgöra vad som åligger honom enligt första stycket inom två månader från det denna myndighet avsänt underrättelse till honom om beslutet.

Har sökanden begärt att den internationella ansökningen skall underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning och har han inom nitton månader från den i första stycket angivna dagen i överensstämmelse med konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna avgivit förklaring att han avser att använda resultatet av denna prövning vid ansökan om patent för Sverige, skall han full-

göra vad som åligger honom enligt första stycket inom tjugofem månader från nämnda dag.

Fullgör sökanden ej vad som åligger honom enligt första, andra eller tredje stycket, skall ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige.

32 §

I fråga om nordisk patentansökan här i riket skola tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav som avses i 21 § tredje stycket innehålla uppgift om vilka stater ansökningen omfattar. När ansökningen godkännes för utläggning, skola sådana exemplar översändas till patentmyndigheterna i övriga stater som omfattas av ansökningen, för att i dessa hållas tillgängliga för allmänheten enligt vad därom stadgat.

Återkallar sökanden sådan begäran eller sådan förklaring som avses i 31 § tredje stycket, skall den internationella patentansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej återkallelsen göres före utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket och sökanden före fristens utgång fullgjort vad som åligger honom enligt 31 § första stycket.

33 §

När nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige, utlägges i den andra staten, skall den samtidigt utläggas hos patentmyndigheten här i riket. Utläggningen skall kungöras.

Tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav skola finnas att tillgå hos patentmyndigheten här i riket.

Sedan internationell patentansökan inkommit till patentmyndigheten enligt 31 §, gäller i fråga om ansökningen och dess handläggning 2 kap. Ansökningen må dock endast på framställning av sökanden upptagas till prövning före utgången av den frist som gäller enligt 31 § första, andra eller tredje stycket.

Föreskriften i 12 § skall gälla först från den tidpunkt då patentmyndigheten sålunda äger upptaga ansökningen till prövning. Handlingarna i ärendet skola hållas tillgängliga för envar enligt 22 § först då sökanden fullgjort sin skyldighet enligt 31 § att inge översättning av ansökningen.

Har sökanden iakttagit vad som föreskrives i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna rörande an-

sökans form och innehåll, skall ansökningen godtagas i dessa avseenden.

34 §

Invändning mot nordisk patentansökan här i riket må göras, förutom hos patentmyndigheten här i riket, hos patentmyndigheten i annan stat som omfattas av ansökningen.

Inkommer till patentmyndigheten här i riket invändning mot nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige, skall patentmyndigheten ofördröjligen översända handlingen till patentmyndigheten i den andra staten. Därvid skall dagen då handlingen inkom anges.

Internationell patentansökan må ej godkännas för utläggning eller avslås innan fyra månader förflutit från utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket.

Har sökanden inom nitton månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres avgivit sådan förklaring som avses i 31 § tredje stycket, må ansökningen ej godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist om tjugofem månader som anges i nämnda lagrum.

Ansökan må dock godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist som gäller enligt första eller andra stycket, om sökanden samtycker till att ansökningen avgöres dessförinnan.

35 §

Nordisk patentansökan, som gjorts här i riket och som omfattar Sverige, Danmark, Finland och Norge, må ändras till nordisk patentansökan för Sverige och två av de övriga staterna.

Internationell patentansökan må ej utläggas eller publiceras av patentmyndigheten förrän den publicerats av världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå eller tjugo månader förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, om ej sökanden medger detta.

Nordisk patentansökan, som gjorts här i riket, må ändras till särskild patentansökan för Sverige.

Företages ändring som avses i andra stycket eller återkallas ansökan hos patentmyndigheten här

i riket, må sökanden enligt vad därom är stadgat fullfölja den som särskild ansökan i annan stat, som omfattas av ansökningen. Vill sökanden sålunda fullfölja ansökningen, skall han samtidigt med ändringen eller återkallelsen avge förklaring därom till patentmyndigheten här i riket.

Hållas handlingarna i ansökningsärendet tillgängliga enligt 22 §, skall om ändring, återkallelse och förklaring som avses i första—tredje styckena utfärdas kungörelse. Förklaring skall även intagas i kungörelse enligt 21 § första stycket.

36 §

Ändras nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige, till ansökan för den staten eller återkallas ansökningen och har sökanden enligt 35 § avgivit förklaring att han vill fullfölja ansökningen som särskild patentansökan för Sverige, skall ansökningen upptagas och prövningen fortsättas av patentmyndigheten här i riket, om sökanden gör anmälan härom hos denna myndighet inom två månader från ändringen eller återkallelsen. Hållas handlingarna i ärendet tillgängliga enligt 22 §, skall anmälningen kungöras.

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att ansökningen ansetts omfatta flera av varandra oberoende uppfinningar och att sökanden ej inom föreskriven tid erlagt tilläggsavgift som avses i artikel 17.3.a eller artikel 34.3.a i konventionen om patentsamarbete, skall patentmyndigheten pröva om ansökningen omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar. Finnes detta vara fallet, skall den del av ansökningen som icke varit föremål för sådan granskning eller prövning anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej sökanden erlägger föreskriven tilläggsavgift inom två månader från det patentmyndigheten avsänt underrättelse till honom om myndighetens ställningstagande. Finner patentmyndigheten att ansökningen ej omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar, skall myndigheten fortsätta behandlingen av ansökningen.

Ansökan som upptages enligt första stycket skall behandlas och prövas som om den ursprungligen gjorts här i riket som patentansökan för Sverige. Sökanden skall dock erlägga fastställd ansökningsavgift här i riket, även om han erlagt ansökningsavgift i den stat där ansökningen gjordes.

37 §

Bifalles nordisk patentansökan, som gjorts här i riket, skall patentbrevet utvisa för vilka stater patent meddelats.

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att sökanden inskränkt patentkraven enligt artikel 34.3.a i konventionen om patentsamarbete, skall den icke prövade delen av ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej sökanden erlägger föreskriven tilläggsavgift inom två månader från det patentmyndigheten avsänt underrättelse till honom med erinran om begränsningen i den företagna prövningen.

38 §

Konungen äger, efter avtal därom med berörd stat, förordna, att nordiska patentansökningar som göras här i riket skola överlämnas till patentmyndigheten i annan stat, som omfattas av ansökningarna, enligt närmare bestämmelser i förordnandet. Förordnande som nu sagts må icke avse ansökan av den som är bosatt här i riket.

Har mottagande myndighet vägrat att fastställa internationell ingivningsdag för internationell patentansökan eller förklarat att ansökningen skall anses återkallad eller förklarat att yrkande om att ansökningen skall omfatta Sverige skall anses återkallat, skall patentmyndigheten, på begäran av sökanden och på de villkor som anges i artikel 25.2 i konventionen om patentsamarbete, ompröva detta beslut. Detsamma skall gälla i fråga om beslut av den internationella byrån att ansökningen skall anses återkallad. Finner patentmyndigheten att den mottagande myndighetens eller den internationella byråns beslut är orik-

tigt, skall patentmyndigheten fastställa internationell ingivningsdag för ansökningen, om detta ej skett, samt fortsätta behandlingen av ansökningen.

Konungen äger även, efter avtal därom med berörd stat, förordna att nordiska patentansökningar, som gjorts i annan stat och som avser Sverige, må överlämnas till patentmyndigheten här i riket. Ansökan, som överlämnas enligt sådant förordnande, skall behandlas och prövas som om den ursprungligen gjorts här i riket.

40 §

Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *sjutton* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.

Om upprätthållande av tilläggspatent stadgas i 7 §.

Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *tjugo* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.

41 §

För patent, *som icke är tilläggspatent*, skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *73 §*.

Har tilläggspatent övergått till självständigt patent enligt bestämmelserna i 7 § tredje stycket, skall från och med närmast följande patentår erläggas årsavgift med belopp, som skulle ha utgått för huvudpatentet om det alltjämt varit gällande.

För patent skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *76 §*.

44 §

Har patent övergått på annan eller licens upplåtits, skall på begäran anteckning därom göras i patentregistret.

Visas att i registret antecknad licens upphört att gälla, skall anteckningen om licensen avföras.

Bestämmelserna i första och andra styckena äga motsvarande tillämpning beträffande tvångslicens och rätt som avses i 53 § andra stycket.

I mål eller ärende angående patent anses den som patenthavare, vilken senast blivit införd i patentregistret i sådan egenskap.

Har patent överlåtits eller licens upplåtits till flera var för sig, har det förvärv som först anmälts för anteckning i patentregistret företräde, om förvärvaren vid sin anmälan var i god tro.

51 §

Erlägges icke årsavgift enligt föreskrifterna i 41 och 42 §§, är patentet förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgiften icke erlagts.

Patent, som förfallit enligt första stycket, må återupprättas av patentmyndigheten, om patenthavaren har godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet. Ansökan om återupprättande skall göras skriftligen hos patentmyndigheten senast sex månader från den dag, då avgiften senast skolat erläggas. Inom samma tid skall årsavgiften med den förhöjning, som må vara bestämd, och fastställd återupprättningsavgift erläggas. Behörigen gjord ansökan skall kungöras.

Den som efter det att patent förfallit men innan ansökan om återupprättande kungjorts börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 4 §, om patentet återupprättas.

52 §

Har patent meddelats i strid mot 1 eller 2 §, skall rätten förklara patentet ogiltigt, *om talan föres därom*. Patent må *dock* ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.

På talan därom skall rätten förklara patent ogiltigt, *om det*

1. meddelats oaktat villkoren i 1 och 2 §§ icke äro uppfyllda,

2. meddelats oaktat uppfinningen icke är så tydligt angiven att en fackman med ledning därav kan utöva den,

3. omfattar något som ej framgick av ansökningen när den gjordes, eller

4. meddelats oaktat patentskyddets omfattning utvidgats efter det ansökningen godkänts för utläggning.

Patent må ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.

Utom i fall som avses i *tredje* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som *Konungen* bestämmer.

Utom i fall som avses i *fjärde* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som *regeringen* bestämmer.

Talan, som grundas på att patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, må föras endast av den som påstår sig berättigad till patentet. Talan skall väckas inom ett år efter erhållen kännedom om patentets meddelande och de övriga omständigheter på vilka talan grundas. Var patenthavaren i god tro när patentet meddelades eller när det övergick på honom, må talan ej väckas senare än tre år efter patentets meddelande.

60 §

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning *i den mån* ansökningen leder till patent. Till straff må *dock* ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan utläggning av patentansökningen kungjorts enligt 21 § må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning *om* ansökningen leder till patent. *I sådant fall omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet.* Till straff må ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan utläggning av patentansökningen kungjorts enligt 21 § må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter patentets meddelande.

72 §

Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt

Har patentsökande, ehuru han gjort allt vad som skäligen kunnat

denna lag än som avses i 24 §, föres genom besvär hos patent- och registreringsverkets besvärsavdelning inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptagas till prövning.

Mot besvärsavdelningens beslut föres talan genom besvär hos regeringsrätten inom två månader från beslutets dag.

krävas av honom, ej kunnat gentemot patentmyndigheten iakttaga sådan frist för att vidtaga viss åtgärd som fastställts i denna lag eller med stöd därav, och har han till följd därav lidit rättsförlust, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om sökanden inom två månader från det hindret upphörde, dock senast ett år från fristens utgång, vidtagit åtgärden och gjort skriftlig framställning om att den skall gälla såsom vidtagen i rätt tid.

Vad som sägs i första stycket äger motsvarande tillämpning såvitt avser patenthavare som icke erlagt årsavgift för patent inom frist som anges i 42 § tredje stycket. I sådant fall skall dock avgiften vara erlagd och framställningen ingiven senast sex månader från utgången av frist som avses i 42 § tredje stycket.

Första stycket gäller ej frist inom vilken ansökan skall göras för att komma i åtnjutande av prioritet enligt 6 § eller frist som anges i 25 eller 75 §.

73 §

Avgifter enligt denna lag fastställas av Konungen. Därvid äger Konungen, såvitt avser årsavgifter, förordna att ett eller flera av de första patentåren skola vara avgiftsfria.

Avser framställning enligt 72 § frist som anges i 31 §, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om

1. avbrott i postförbindelserna förekommit under någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där avsändaren vistas eller har sin rörelse, samt handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten inom fem dagar från det postförbindelserna återupptagits, eller

2. handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten i rekommenderad försändelse senast fem dagar före fristens utgång, dock endast om försändelsen sänts med flygpost där så varit möjligt eller avsändaren haft anledning antaga att försändelsen vid ytledes befordran skulle ha anlänt till patentmyndigheten inom två dagar från avsändningsdagen.

74 §

Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av Konungen eller i den omfattning Konungen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos patentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning Konungen bestämmer

Konungen äger förordna, att handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Konungen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han tidigare sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att

Har enligt 72 § meddelats beslut om att viss åtgärd skall anses vidtagen i rätt tid och skall till följd därav patentansökan som blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § och som avskrivits eller avslagits företagas till fortsatt handläggning eller skall patent som förfallit anses ha bestått, skall kungörelse därom utfärdas.

Den som i fall som avses i första stycket, efter det tiden för återupptagande av avskriven ansökan utgått eller beslut om avslag vunnit laga kraft eller patent förfallit men innan kungörelse utfärdats, börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför må utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art, om han, när utnyttjandet inleddes eller när åtgärderna vidtogos, var i god tro.

Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med den rörelse, vari den uppkommit eller utnyttjandet avsetts skola ske.

redovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet.

75 §

Befinner sig riket i krig eller krigsfara äger Konungen, om det finnes nödvändigt ur allmän synpunkt, förordna, att rätt till viss uppfinning skall avstås till staten eller till annan som Konungen bestämmer. För rätt till uppfinning, som sålunda tages i anspråk, skall skälig ersättning utges. Träffas icke överenskommelse om ersättningen med den ersättningsberättigade, bestämmes ersättningen av rätten.

Har rätt till uppfinning tagits i anspråk av annan än staten till följd av förordnande enligt första stycket och fullgör denne icke sin ersättningsskyldighet, är staten pliktig att på ansökan av den ersättningsberättigade genast utge ersättningen.

Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt denna lag än som avses i 24 § samt talan mot beslut enligt 72 § föres genom besvär hos patent- och registreringsverkets besvärsavdelning inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptages till prövning.

Mot besvärsavdelningens beslut föres talan hos regeringsrätten genom besvär inom två månader från beslutets dag.

76 §[1]

Om uppfinningar av betydelse för rikets försvar gälla särskilda bestämmelser.

Avgifter enligt denna lag fastställas av regeringen. Därvid äger regeringen, såvitt avser årsavgifter, förordna att ett eller flera av de första patentåren skola vara avgiftsfria.

77 §[2]

Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av regeringen eller i den omfattning regeringen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos pa-

[1] Motsvarar nuvarande 73 §.
[2] Motsvarar nuvarande 74 §.

tentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning regeringen bestämmer.

Regeringen äger förordna, att handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Regeringen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att redovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet. Förordnande om sådan redovisningsskyldighet som sist nämnts må dock ej ges i fråga om patentansökan som avses i 3 kap., vilken varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och i fråga om vilken rapport rörande denna prövning ingivits till patentmyndigheten.

78 §[1]

Befinner sig riket i krig eller krigsfara äger regeringen, om det finnes nödvändigt ur allmän synpunkt, förordna, att rätt till viss uppfinning skall avstås till staten eller till annan som regeringen bestämmer. För rätt till uppfinning, som sålunda tages i anspråk, skall skälig ersättning utges. Träffas icke överenskommelse om ersättningen med den ersättningsberättigade, bestämmes ersättningen av rätten.

Har rätt till uppfinning tagits i anspråk av annan än staten till

[1] Motsvarar nuvarande 75 §.

följd av förordnande enligt första stycket och fullgör denne icke sin ersättningsskyldighet, är staten pliktig att på ansökan av den ersättningsberättigade genast utge ersättningen.

79 §[1]

Om uppfinningar av betydelse för rikets försvar gälla särskilda bestämmelser.

11 KAP.

Europeiskt patent

80 §

Med europeiskt patent avses patent som meddelas av det europeiska patentverket enligt den i München den 5 oktober 1973 avslutade europeiska patentkonventionen. Med europeisk patentansökan avses patentansökan som göres enligt nämnda konvention.

Ansökan om europeiskt patent göres hos det europeiska patentverket. Sådan ansökan må inges till patentmyndigheten för att av denna vidarebefordras till det europeiska patentverket. Ansökan som avses i artikel 76 i nämnda konvention (europeisk avdelad ansökan) skall dock inges direkt till det europeiska patentverket.

Bestämmelserna i 81—95 §§ gälla europeiskt patent för Sverige och europeisk patentansökan som omfattar Sverige.

[1] Motsvarar nuvarande 76 §.

81 §

Europeiskt patent är meddelat när det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. Det har samma rättsverkan som patent meddelat av patentmyndigheten och följer även i övrigt samma bestämmelser som sådant patent, om ej annat sägs i detta kapitel.

82 §

Europeiskt patent är utan verkan här i riket, om icke sökanden inom tid som regeringen bestämmer till patentmyndigheten ingivit översättning till svenska av den text som ligger till grund för beslutet att meddela patent och erlagt fastställd avgift för tryckning av översättningen. Har det europeiska patentverket beslutat att europeiskt patent skall upprätthållas i ändrad avfattning, gäller vad nu sagts även i fråga om den ändrade texten.

Översättning skall hållas tillgänglig för envar. Detta gäller dock icke om den europeiska patentansökningen ej har publicerats enligt den europeiska patentkonventionen.

Har översättning ingivits och avgift erlagts inom föreskriven tid och har det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att meddela patentet eller beslutat att upprätthålla det i ändrad avfattning, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och så snart ske kan hålla tryckta exemplar av översättningen tillgängliga.

83 §

Vid ingivande av översättning enligt 82 § äger 72 § första styck-

et motsvarande tillämpning. Förklaras med stöd av 72 § att översättningen skall anses ha inkommit i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

Den som, efter det fristen för att inkomma med översättning enligt 82 § utgått men innan kungörelse utfärdats, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

84 §

I fråga om europeiskt patent skall vad i 52 § första stycket 4 sägs om utvidgning av patentskyddet avse utvidgning efter det patentet meddelats.

85 §

Upphäver det europeiska patentverket helt eller delvis europeiskt patent, har detta samma verkan som om patentet i motsvarande mån här i riket förklarats ogiltigt. I sådant fall äger 55 § motsvarande tillämpning.

86 §

För europeiskt patent skall årsavgift erläggas till patentmyndigheten för varje patentår efter det under vilket det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att meddela patentet.

Erlägges icke årsavgift för europeiskt patent enligt vad i första stycket och i 42 § sägs, äger 51 § motsvarande tillämpning.

87 §

Föres talan om intrång i europeiskt patent eller om sådant pa-

tents ogiltighet och kan patentet ännu upphävas av det europeiska patentverket, skall rätten, om ej särskilda skäl föreligga däremot, förklara målet vilande i avbidan på att det europeiska patentverket skiljer sig från ärendet. Vad nu sagts gäller även talan enligt 63 §.

88 §

Europeisk patentansökan, för vilken det europeiska patentverket fastställt ingivningsdag, skall här i riket ha samma verkan som patentansökan som nämnda dag gjorts här. Åtnjuter ansökningen enligt den europeiska patentkonventionen prioritet från tidigare dag än ingivningsdagen, skall sådan prioritet beaktas.

Vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten skall publicering enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Vad nu sagts gäller även publicering som avses i artikel 158.1 i konventionen, om sökanden fullgjort vad som föreskrives i artikel 158.2 i konventionen.

89 §

Har europeisk patentansökan publicerats enligt den europeiska patentkonventionen och har översättning till svenska av patentkraven i den lydelse de publicerades ingivits till patentmyndigheten, skall patentmyndigheten hålla översättningen tillgänglig för envar och utfärda kungörelse därom.

Utnyttjar någon yrkesmässigt uppfinning som sökes skyddad i europeisk patentansökan efter det att kungörelse utfärdats enligt första stycket, äger vad som sägs

om patentintrång motsvarande tillämpning om ansökningen leder till patent för Sverige. I sådant fall omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i den lydelse de publicerades som av patentkraven enligt patentet. Till straff må ej dömas och ersättning för skada må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter det tiden för invändning mot patentet utgått eller, om invändning gjorts, senast ett år efter det att det europeiska patentverket beslutat att patentet skall upprätthållas.

90 §

Återkallas europeisk patentansökan eller återkallas yrkande om att ansökan skall omfatta Sverige eller skall enligt den europeiska patentkonventionen sådan återkallelse anses ha skett och återupptages icke ansökningen enligt artikel 121 i konventionen, har detta samma verkan som återkallelse av patentansökan hos patentmyndigheten.

Avslås europeisk patentansökan, har detta samma verkan som om patentansökan avslagits här i riket.

91 §

Överensstämmer icke sådan översättning som avses i 82 eller 89 § med lydelsen på det språk som varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket, omfattar patentskyddet endast vad som framgår av båda texterna.

I mål om ogiltighet äger texten på handläggningsspråket ensam vitsord.

92 §

Inkommer sökanden eller patenthavaren till patentmyndigheten med rättelse av översättning som avses i 82 § och erlägger han fastställd avgift, gäller den rättade översättningen i stället för tidigare ingiven översättning. Har rättelse av sådan översättning blivit gällande, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

Inkommer sökanden med rättelse som avses i 89 §, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Sedan så skett gäller den rättade översättningen i stället för den tidigare.

Den som då rättelse av översättning blev gällande i god tro utnyttjade uppfinningen yrkesmässigt här i riket på sätt som enligt tidigare översättning icke utgjorde intrång i sökandens eller patenthavarens rätt eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

93 §

Har beträffande sådan europeisk patentansökan eller sådant europeiskt patent som medför skydd i Sverige för sökanden eller patenthavaren uppkommit rättsförlust som avses i artikel 122.1 i den europeiska patentkonventionen och förklarar det europeiska patentverket enligt nämnda artikel att rättsförlust skall anses ej ha uppkommit, gäller det även här i riket.

Den som efter det rättsförlusten

uppkommit, men innan det europeiska patentverket utfärdat kungörelse om förklaring som avses i första stycket, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

94 §

Skall europeisk patentansökan anses återkallad därför att den icke inom föreskriven tid inkommit till det europeiska patentverket från nationell myndighet som mottagit ansökningen, må den på begäran av sökanden omvandlas till ansökan om patent hos patentmyndigheten. Begäran om omvandling skall inom tre månader från det sökanden underrättats om att ansökningen anses återkallad inges till den myndighet som mottagit ansökningen. Försummas det, upphör ansökningen att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §.

Har begäran om omvandling samt avskrift av den europeiska patentansökningen icke inkommit till patentmyndigheten inom tjugo månader från den dag ansökningen ingavs eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skall likaledes ansökningen upphöra att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §.

95 §

Har europeisk patentansökan som begärts omvandlad enligt 94 § överlämnats till patentmyndigheten och skall den icke anses utan verkan, skall patentmyndigheten upptaga den till prövning, om sökanden inom tid som regeringen

bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av patentansökningen.

Har sökanden iakttagit vad som föreskrives i den europeiska patentkonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna rörande ansökans form, skall ansökningen godtagas i detta avseende.

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2. Patentansökan, som är anhängig vid ikraftträdandet, behandlas och avgöres enligt de nya bestämmelserna, om ej annat sägs i punkterna 3—6.

3. Patentansökan, som godkänts för utläggning före ikraftträdandet, och ansökan om tilläggspatent, som har gjorts före ikraftträdandet, behandlas och avgöres enligt lagen i dess äldre lydelse.

4. De nya bestämmelserna om skyldighet i vissa fall att lämna mikrobiologisk kultur i förvar och om sammandrag liksom 20 § i sin nya lydelse skall icke i något fall tillämpas i fråga om ansökan som är anhängig vid ikraftträdandet.

5. I fråga om uppfinning som avser livs- eller läkemedel får patent på själva alstret meddelas endast på grund av patentansökan som göres efter ikraftträdandet.

6. Patent på uppfinning som avser alster för vilket bestämd användning icke har angivits i patentkraven eller kan anses framgå av alstrets i patentkraven angivna egenskaper får meddelas endast på grund av patentansökan som göres efter ikraftträdandet.

7. De nya bestämmelserna skall tillämpas även på patent som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas på grund av ansökan som har ingivits dessförinnan, om ej annat sägs i punkterna 8—10.

8. Giltighetstiden för patent som har meddelats på grund av patentansökan som har gjorts mer än tolv år före ikraftträdandet bestämmes enligt 40 § i dess äldre lydelse.

9. Äldre bestämmelser om tilläggspatent fortsätter att gälla i fråga om tilläggspatent som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas enligt punkt 3.

10. Fråga om ogiltigförklaring av patent som har meddelats eller meddelas enligt lagen i dess äldre lydelse bedömes enligt lagen i den lydelsen.

11. Vad som sägs i 44 § femte stycket gäller endast sådan anteckning i patentregistret som har begärts efter ikraftträdandet. Verkan som anges i nämnda lagrum inträder icke mot den till vilken patent har överlåtits eller licens upplåtits före ikraftträdandet.

12. Skall europeisk patentansökan som omfattar Sverige enligt artikel

162.4 i den europeiska patentkonventionen anses återkallad, får ansökningen på begäran av sökanden omvandlas till ansökan om patent hos patentmyndigheten. Begäran om omvandling skall inges till det europeiska patentverket inom tre månader från det att sökanden har underrättats om att ansökningen anses återkallad. Försummas det upphör ansökningen att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §. Vad som sägs i 95 § äger motsvarande tillämpning på ansökan som har begärts omvandlad enligt förevarande bestämmelse. Därvid gäller dock att översättningen skall avse dels patentansökningen i dess ursprungliga lydelse, dels de ändringar som gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar åberopa.

13. Har ansökan som begärts omvandlad enligt punkt 12 blivit publicerad enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen och förklaras med tillämpning av 72 § att översättning och avgift som avses i 95 § första stycket och som har inkommit för sent skall anses inkommen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Den som i fall som nu avses, efter det att fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift har utgått men innan kungörelse har utfärdats, i god tro har börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

2 Förslag till
Lag om erkännande av utländskt avgörande m.m. med anledning av Sveriges tillträde till den europeiska patentkonventionen

Härigenom föreskrives följande.

1 §

Har i främmande stat, som är bunden av det till den europeiska patentkonventionen hörande erkännandeprotokollet, meddelats avgörande rörande rätten att erhålla europeiskt patent för stat, som är bunden av protokollet och omfattas av ansökan om sådant patent, gäller avgörandet här i riket sedan det har vunnit laga kraft i den främmande staten. Första stycket är dock ej tillämpligt, om

1. patentsökande, som icke har ingått i svaromål, icke har delgivits kärandens talan enligt föreskrifterna i den stat där avgörandet har meddelats eller icke har givits tillräcklig tid att svara i saken, eller

2. avgörandet icke är förenligt med annat avgörande som har meddelats i stat som är bunden av erkännandeprotokollet i ett tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter.

2 §

Svensk domstol är behörig att upptaga talan om sådan rätt som avses i 1 §, om

1. svaranden har sitt hemvist i Sverige, eller

2. käranden har sitt hemvist i Sverige och svaranden ej har sitt hemvist i stat som är bunden av erkännandeprotokollet, eller

3. parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan som här avses skall väckas vid svensk domstol.

3 §

Rör talan om sådan rätt som avses i 1 § ansökan om patent på uppfinning gjord av arbetstagare och är fråga om tvist mellan arbetstagaren och dennes arbetsgivare är svensk domstol behörig, om

1. uppfinningen har gjorts i samband med anställning i vilken arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt i Sverige eller, om det ej kan avgöras var arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt, i samband med anställning i vilken han var knuten till arbetsplats i Sverige, eller

2. parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan som här avses skall väckas vid svensk domstol och sådant avtal är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet.

Är svensk lag tillämplig på anställningsavtalet, är avtal mellan arbetsgivare och arbetstagare om att talan som nu avses skall väckas vid utländsk domstol utan verkan.

4 §

I mål som enligt 3 § första stycket 1 skall upptagas av svensk domstol skall svensk lag tillämpas.

Upptager svensk domstol mål med stöd av 3 § första stycket 2, skall rätten att få europeiskt patent på uppfinningen avgöras enligt lagen i den stat där arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt när uppfinningen gjordes, eller, om det ej kan avgöras var arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt, där den arbetsplats till vilken arbetstagaren var knuten är belägen.

5 §

Talan om sådan rätt som avses i 1 § får icke upptagas till prövning av svensk domstol, om tvist mellan samma parter rörande samma sak tidigare har anhänggjorts vid domstol i främmande stat som är bunden av erkännandeprotokollet och den tvisten ännu är anhängig. Har vid den utländska domstolen invändning gjorts mot dennas behörighet, skall dock den svenska domstolen förklara det här anhängiggjorda målet vilande till dess frågan om den utländska domstolens behörighet har avgjorts genom beslut som vunnit laga kraft.

6 §

Talan mot den europeiska patentorganisationen om fullgörande av avtal eller om skadestånd på grund av brott mot avtal får upptagas av svensk domstol endast om i avtalet föreskrives att sådan talan skall prövas av svensk domstol.

Talan mot den europeiska patentorganisationen om skadestånd i annat fall än som avses i första stycket får upptagas av svensk domstol endast om skadan har uppkommit i samband med verksamhet som har bedrivits vid det europeiska patentverkets kontor i Sverige eller om sådan skada har orsakats av tjänsteman vid sådant kontor.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

3 Förslag till
Lag om ändring i lagen (1937:249) om inskränkningar i rätten att utbekomma allmänna handlingar

Härigenom föreskrives att 23 § lagen (1937: 249) om inskränkningar i rätten att utbekomma handlingar skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
Handlingar i ärenden angående ansökning om patent må icke utan sökandens samtycke till annan utlämnas i vidare mån än som föranledes av gällande lagstiftning rörande patent. I vad sådana handlingar angå uppfinning därå patent beviljats, skola de utlämnas, såframt ej annat är stadgat i nämnda lagstiftning.	*Handlingar angående ansökning om europeiskt patent vilka mottagits från det europeiska patentverket må icke utan sökandens samtycke utlämnas till annan innan ansökningen publicerats av det europeiska patentverket. Vad nu sagts gäller dock ej i förhållande till den som kan visa att europeisk patentansökan åberopats mot honom och ej heller såvitt avser sådana uppgifter i handlingarna som offentliggjorts av det europeiska patentverket innan ansökningen publicerats. Har ansökningen delats eller ersatts av ny ansökan och har den avdelade eller nya ansökningen publicerats av det europeiska patentverket, gäller ej heller vad som sägs i första punkten.*

Har i ansökan om registrering av mönster begärts, att handling som visar mönstret skall hållas hemlig, får handlingen icke utan sökandens samtycke utlämnas till annan i vidare mån än som följer av gällande lagstiftning om mönsterskydd.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

4 Förslag till
Lag om ändring i lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol

Härigenom föreskrives i fråga om lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol

dels att i 11 och 12 §§ ordet "Konungen" i olika böjningsformer skall bytas ut mot "regeringen" i motsvarande böjningsformer,

dels att 1, 3—5 och 10 §§ skall ha nedan angivna lydelse,

dels att i lagen skall införas två nya paragrafer, 3 a och 5 a §§, av nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Har i visst mål eller ärende utländsk domstol gjort framställning hos domstol här i riket om vidtagande av någon till rättegången hörande åtgärd, såsom upptagande av ed, anställande av förhör med part eller upptagande av bevis genom vittne, sakkunnig eller syn eller av skriftligt bevis, och varder framställningen genom utrikesdepartementet överlämnad till den svenska domstolen, skall den äskade åtgärden vidtagas efter vad i denna lag sägs. Vad sålunda stadgats äge dock ej tillämpning, där fråga är om ansvar för gärning som har karaktär av politiskt brott eller som icke är i svensk lag belagd med straff. Ej heller må i mål om ansvar för brottslig gärning part höras på ed eller under sanningsförsäkran.	
Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet.	Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet *och det europeiska patentverket.*
	3 §
Prövar rätten att begärd åtgärd ej kan vidtagas, meddele rätten den utländska domstolen underrättelse därom med uppgift om skälen för beslutet.	
Finner rätten att det jämlikt 2 § andra stycket tillkommer annan rätt att vidtaga åtgärd varom fråga är, skall framställningen översändas till den rätten och meddelande därom tillställas den utländska domstolen.	
	Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket, gäller i stället för första och andra styckena bestämmelserna i 3 a §.
	3 a §
	Finner rätten att åtgärd som begärts av det europeiska patentverket icke kan vidtagas eller att åt-

gärden enligt 2 § andra stycket ankommer på annan domstol, skall rätten meddela utrikesdepartementet detta beslut och till utrikesdepartementet återställa de handlingar som i ärendet erhållits därifrån.

Har rätten funnit att begärd åtgärd icke kan vidtagas, skall utrikesdepartementet underrätta det europeiska patentverket härom. Har rätten funnit att åtgärden ankommer på annan domstol, skall utrikesdepartementet, om annan svensk domstol är behörig, överlämna framställningen dit och i annat fall underrätta det europeiska patentverket om rättens beslut.

4 §

Möter ej för äskad åtgärd laga hinder, utsätte rätten dag för ärendets företagande.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom *eller om åtgärden äskats av det europeiska patentverket.*

5 §

I fråga om ärendets behandling vid rätten skall, där ej annat föranledes av föreskrifterna i denna lag, lända till efterrättelse vad om rättegång vid svensk domstol finnes stadgat. Ärendet skall anses såsom bevisupptagning utom huvudförhandling; dock vare ej nödigt att part kallas, där han ej själv skall höras eller fullgöra något.

Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd.

Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd. *Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket, äger företrädare för detta*

patentverk samma rätt. Företrädare för det europeiska patentverket får även ställa frågor till part, vittne eller sakkunnig som höres.

5 a §

Utfärdande av kallelse till bevisupptagning eller annan åtgärd som vidtages på begäran av det europeiska patentverket ankommer på detta patentverk. Vad i svensk lag föreskrives om kallelse är icke tillämpligt.

10 §

Sedan ärendet blivit fört till slut, låte rätten protokoll över vad däri förekommit tillställas den utländska domstolen; foge ock därvid särskild skrivelse, upptagande de kostnader den äskade åtgärden enligt 9 § eller eljest medfört.

Har *Konungen* efter avtal med främmande stat förordnat, att visst slag av kostnader som föranletts av framställning från domstol i den staten ej skall utkrävas, vare sådan kostnad ej för den utländska domstolen uppgiven.

Har *regeringen* efter avtal med främmande stat förordnat, att visst slag av kostnader som föranletts av framställning från domstol i den staten ej skall utkrävas, vare sådan kostnad ej för den utländska domstolen uppgiven.

Har åtgärden vidtagits på begäran av det europeiska patentverket, skall uppgivas endast ersättning som utgått till tolk och sakkunnig samt särskild kostnad som uppkommit genom att företrädare för det europeiska patentverket varit närvarande. Övriga kostnader i sådant ärende skall stanna på statsverket.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

5 Förslag till
Lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar

Härigenom föreskrives i fråga om lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar att 5, 7, 10 och 15 §§ skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
5 §	
Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning skall av patentmyndigheten underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas, skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning.	Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning skall av patentmyndigheten underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. *Vad nu sagts gäller dock ej internationell patentansökan som avses i 3 kap. patentlagen (1967: 837) eller europeisk patentansökan som avses i 11 kap. samma lag.* Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas *eller den som vill söka patent på sådan uppfinning genom internationell eller europeisk patentansökan*, skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning *som avses i första stycket.*
7 §	
Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom tre månader efter den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkommit till patentmyndigheten, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag.	Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom tre månader efter den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkommit till patentmyndigheten, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag. *Detsamma gäller om, i ärende som anhängiggjorts hos granskningsnämnden enligt 5 § andra stycket, sådant förordnande ej meddelats*

inom tre månader efter den dag då ansökan om nämndens prövning och samtliga de handlingar vilka sökanden önskar åberopa inkommit till nämnden.

10 §

Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får ej göras i främmande stat, om ej* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.

Ansökan om patent eller annan skyddsrätt *i främmande stat* på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får göras endast om* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.

15 §

Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § (utländsk försvarsuppfinning), skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig.

Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § (utländsk försvarsuppfinning), skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. *Vad nu sagts gäller dock ej internationell patentansökan eller europeisk patentansökan.*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

Bilaga 2
De remitterade förslagen

1 Förslag till

Lag om ändring i patentlagen (1967: 837)

Härigenom föreskrives i fråga om patentlagen (1967: 837)

dels att punkt 1 andra meningen i lagens ikraftträdande och övergångsbestämmelser skall upphöra att gälla,

dels att 1–3, 6–9, 13, 15, 19–22, 28–38, 40, 41, 51–53, 55, 60 och 72–76 §§ samt rubriken närmast före 28 § skall ha nedan angivna lydelse,

dels att rubriken närmast före 8 § skall sättas närmast före 7 §,

dels att i lagen skall införas 19 nya paragrafer, 77–95 §§, samt närmast före 80 § en ny rubrik av nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse[1]	*Föreslagen lydelse*
	1 §
Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger efter ansökan erhålla patent på uppfinningen och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt denna lag.	Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger efter ansökan erhålla patent på uppfinningen *hos patentmyndigheten här i riket* och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen enligt denna lag. *Om europeiskt patent stadgas i 11 kap.* *Såsom uppfinning anses särskilt icke* *1. upptäckter, vetenskapliga teorier eller matematiska metoder,* *2. konstnärliga skapelser,* *3. planer, regler eller metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet eller datorprogram,* *4. framläggande av information.* *Såsom uppfinning anses ej heller sådant förfarande för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnostisering som skall utövas på människor eller djur. Vad nu sagts utgör dock ej hinder för att patent meddelas på alster, däribland ämnen och blandningar, för användning vid sådana förfaranden som nu angivits.*

[1] I prop. 1976/77: 63 föreslås ändringar i patentlagen bl. a. innebärande att i 6, 28, 38, 52 och 73–75 §§ ordet "Konungen" byts ut mot "regeringen". I prop. 1976/77: 96 föreslås ändringar i patentlagen bl. a. innebärande att i 72 § patent- och registreringsverkets besvärsavdelning ersätts av patentbesvärsrätten. Med nuvarande lydelse avses såvitt gäller dessa paragrafer lydelsen enligt propositionerna.

Patent meddelas icke på

1. uppfinning vars nyttjande skulle strida mot goda seder eller allmän ordning.

2. växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; patent må dock meddelas på mikrobiologiskt förfarande och alster av sådant förfarande.

2 §

Patent meddelas endast på uppfinning som *väsentligen skiljer sig från* vad som blivit känt före dagen för patentansökningen.

Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Patent meddelas endast på uppfinning som *är ny i förhållande till* vad som blivit känt före dagen för patentansökningen *och tillika väsentligen skiljer sig därifrån.*

Som känt anses allt som blivit allmänt tillgängligt, vare sig detta skett genom skrift, föredrag, utnyttjande eller på annat sätt. Även innehållet i patentansökan som före nämnda dag gjorts här i riket anses som känt, om denna ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. *Villkoret i första stycket att uppfinningen väsentligen skall skilja sig från vad som blivit känt före dagen för patentansökningen gäller dock icke i förhållande till innehållet i sådan ansökan.*

Bestämmelser om att ansökan som avses i 3 eller 11 kap. vid tillämpning av andra stycket i vissa fall äger samma rättsverkan som en här i riket gjord patentansökan finnas i 29 och 88 §§.

Villkoret i första stycket att uppfinningen skall vara ny utgör ej hinder för att patent meddelas på känt ämne eller känd blandning för användning vid förfarande som avses i 1 § tredje stycket, om användning av ämnet eller blandningen icke är känd vid något förfarande som där avses.

Patent må *dock* meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig

1. till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller

2. genom att sökanden eller nå-

Patent må meddelas utan hinder av att uppfinningen inom sex månader innan patentansökningen gjordes blivit allmänt tillgänglig

1. till följd av uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt eller

2. genom att sökanden eller nå-

gon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på officiell eller officiellt erkänd internationell utställning.

gon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfinningen på *sådan* officiell eller officiellt erkänd internationell utställning *som avses i den i Paris den 22 november 1928 avslutade konventionen om internationella utställningar.*

3 §

Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att *använda patentskyddat förfarande, genom att tillverka, införa, använda eller till försäljning, uthyrning eller utlåning utbjuda patentskyddat alster eller på annat sätt.*

Avser uppfinningen förfarande för tillverkning av alster, omfattar ensamrätten även alster som tillverkats enligt förfarandet.

Den genom patent förvärvade ensamrätten innebär att, med de undantag som anges nedan, annan än patenthavaren ej må utan dennes lov utnyttja uppfinningen yrkesmässigt genom att

1. tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda patentskyddat alster eller införa eller inneha sådant alster i syfte att förfara med det på sätt som nu sagts,

2. använda patentskyddat förfarande eller, om han visste eller det med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att användningen icke fick ske utan patenthavarens lov, utbjuda sådant förfarande för användning här i riket,

3. utbjuda, bringa i omsättning eller använda alster som tillverkats enligt patentskyddat förfarande eller införa eller inneha alstret i syfte att förfara med det på sätt som nu sagts.

Ensamrätten innebär även att annan än patenthavaren ej må utan dennes lov yrkesmässigt erbjuda eller tillhandahålla annan än den som är berättigad att utnyttja uppfinningen medel för att utöva denna här i riket, om medlet hänför sig till något väsentligt i uppfinningen och den som erbjuder eller tillhandahåller medlet visste eller det eljest med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att medlet var lämpat och avsett att användas vid utövande av uppfinningen. Är medlet en i handeln allmänt förekommande vara, gäller vad nu sagts dock endast om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet uppmanar mottagaren till handling som avses i första stycket. Erbjudande

eller tillhandahållande som avses i detta stycke får ej heller ske till den som utnyttjar uppfinning för enskilt bruk eller på sätt som avses i tredje stycket 2 eller 3.

Ensamrätten omfattar icke utnyttjande av alster, som sålts här i riket i butik eller på därmed jämförligt sätt i strid mot ensamrätten, om köparen vid köpet icke ägde eller bort äga kännedom om att ensamrätten kränktes.

Ensamrätten omfattar icke

1. utnyttjande av patentskyddat alster som bringats i omsättning här i riket av patenthavaren eller med dennes samtycke,

2. utnyttjande av uppfinning för experiment med den,

3. tillredning på apotek av läkemedel enligt läkares förskrivning i enskilda fall eller åtgärder med sålunda tillrett läkemedel.

6 §

Regeringen äger förordna, att ansökan om patent på uppfinning, vilken *tidigare* angivits i ansökan *om skydd utom riket*, skall vid tillämpning av 2 § första *och* andra styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med ansökningen *utom riket* om sökanden yrkar det.

Ansökan om patent på uppfinning, vilken *inom tolv månader före ansökningsdagen* angivits i ansökan *som avser patent här i riket eller patent, uppfinnarcertifikat eller skydd som nyttighetsmodell i främmande stat som är ansluten till Pariskonventionen den 20 mars 1883 för skydd av den industriella äganderätten*, skall vid tillämpning av 2 § första, andra *och fjärde* styckena samt 4 § anses gjord samtidigt med *den tidigare* ansökningen, om sökanden yrkar det. *Sådan prioritet må, efter patentmyndighetens bestämmande, åtnjutas även från ansökan om skydd som icke avser stat som är ansluten till Pariskonventionen, om motsvarande prioritet från svensk patentansökan medges där den tidigare ansökningen gjorts.*

I förordnande skola anges de närmare villkor, under vilka sådan konventionsprioritet må åtnjutas.

Regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver i vilken ordning yrkande om prioritet skall framställas och vilka handlingar sökanden skall inge till stöd för sitt yrkande. Iakttages ej vad sålunda föreskrivits, får prioritet icke åtnjutas.

7 §

Innehavare av patent äger erhålla tilläggspatent på utveckling av uppfinningen, om ansökan härom

Med patentmyndigheten avses i denna lag patentmyndigheten här i riket, om ej annat sägs. Patent-

inkommit innan ansökningen om huvudpatentet blev allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Tilläggspatent meddelas utan hinder av att villkoret enligt 2 § första stycket icke är uppfyllt i förhållande till innehållet i ansökningen om huvudpatentet. Tilläggspatent upphör att gälla samtidigt med huvudpatentet, om annat ej följer av tredje stycket, och må övergå till annan endast tillsammans med huvudpatentet.

Upphör huvudpatentet på grund av att patenthavaren avstår från patentet eller förklaras patentet ogiltigt, utgör tilläggspatentet självständigt patent för återstoden av patenttiden. Finnas flera tilläggspatent till huvudpatentet, gäller det först meddelade tilläggspatentet som huvudpatent och de övriga som tilläggspatent till detta.

8 §

Patentmyndighet för Sverige är patent- och registreringsverket.

Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten eller, i fall som avses i 3 kap., hos patentmyndighet i annan stat eller hos internationell organisation.

Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). Enbart den omständigheten att uppfinningen avser kemisk förening medför icke att bestämd användning måste anges i patentkravet. Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen. Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och skall mikroorganism som icke är allmänt tillgänglig användas vid utövande av uppfinningen, anses uppfinningen icke tillräckligt tydligt angiven, med mindre en kultur av denna mikroorganism lämnas i förvar i den ordning regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver.

Ansökningen skall dessutom innehålla ett sammandrag av beskrivningen och patentkraven. Sammandraget skall tjäna enbart som teknisk information och må icke tillmätas betydelse i annat avseende.

I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.

Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.

9 §

Ansökan om patent göres skriftligen hos patentmyndigheten.

På begäran av sökanden och mot erläggande av särskild avgift skall patentmyndigheten på de villkor regeringen bestämmer låta ansökningen bli föremål för nyhetsgranskning vid internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt artikel 15.5 i den i Washington den 19 juni 1970 avslutade konventionen om patentsamarbete.

Ansökningen skall innehålla beskrivning av uppfinningen, innefattande även ritningar om sådana behövas, samt bestämd uppgift om vad som sökes skyddat genom patentet (patentkrav). Beskrivningen skall vara så tydlig, att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen.

I ansökningen skall uppfinnarens namn anges. Sökes patent av annan än uppfinnaren, skall sökanden styrka sin rätt till uppfinningen.

Sökanden skall erlägga fastställd ansökningsavgift.

13 §

Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningshandlingarna* när *ansökningen* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.

Ansökan om patent må icke ändras så, att patent sökes på något som ej framgick av *ansökningen* när *den* gjordes eller enligt 14 § skall anses gjord.

15 §

Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan el-

Har sökanden icke iakttagit vad som är föreskrivet om ansökan el-

ler finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse.

ler finner patentmyndigheten annat hinder föreligga för bifall till ansökningen, skall sökanden föreläggas att inom viss tid avge yttrande eller vidtaga rättelse. *Föreligger brist med avseende på sammandraget, må patentmyndigheten dock, utan att höra sökanden, göra de ändringar i sammandraget som den finner nödvändiga.*

Underlåter sökanden att inom förelagd tid inkomma med yttrande eller vidtaga åtgärd för att avhjälpa anmärkt brist, skall ansökningen avskrivas. Underrättelse därom skall intagas i föreläggandet.

Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av förelagd tid inkommer med yttrande eller vidtager åtgärd för att avhjälpa brist och inom samma tid erlägger fastställd återupptagningsavgift.

19 §

Äro ansökningshandlingarna fullständiga och finnes ej hinder för patent föreligga, skall ansökningen godkännas för utläggning enligt 21 §.

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *patentkraven icke utvidgas eller yrkande enligt 14 § framställas.*

Sedan ansökningen godkänts för utläggning, må *yrkande enligt 14 § ej framställas eller patentkraven ändras så att patentskyddets omfattning utvidgas.*

20 §

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *tryckningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *tryckningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *tryckningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses *erlagd i rätt tid.*

Inom två månader efter det ansökningen godkänts för utläggning skall sökanden erlägga fastställd *utläggningsavgift*. Sker det ej, skall ansökningen avskrivas. Avskriven ansökan återupptages, om sökanden inom fyra månader efter utgången av sagda tid erlägger *utläggningsavgiften* jämte fastställd återupptagningsavgift.

Sökes patent av uppfinnaren och begär han befrielse från *utläggningsavgiften* inom två månader efter det att ansökningen godkänts för utläggning, må patentmyndigheten medge honom sådan befrielse, om han har avsevärd svårighet att erlägga avgiften. Avslås framställningen, skall avgift som erlägges inom två månader därefter anses *erlagd i rätt tid.*

21 §

Sedan *tryckningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *tryckningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Sedan *utläggningsavgift* enligt 20 § erlagts eller befrielse från *utläggningsavgiften* medgivits, skall patentmyndigheten utlägga ansökningen för att bereda allmänheten tillfälle att inkomma med invändning mot ansökningen. Utläggningen skall kungöras.

Invändning göres skriftligen hos patentmyndigheten inom tre månader från kungörelsedagen.

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning *och* patentkrav, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola tryckta exemplar av beskrivning, patentkrav *och sammandrag*, med uppgift om sökanden och uppfinnaren, finnas att tillgå hos patentmyndigheten.

22 §

Från och med den dag då ansökningen utlägges skola handlingarna i ärendet hållas tillgängliga för envar.

När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *konventionsprioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages *eller* anför besvär.

När aderton månader förflutit från den dag då patentansökningen gjordes, eller, om *prioritet* yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skola handlingarna hållas tillgängliga för envar, även om ansökningen icke utlagts. Har beslut fattats om avskrivning eller avslag, skola handlingarna dock hållas tillgängliga endast om sökanden begär att ansökningen återupptages, anför besvär *eller gör framställning enligt 72 §*.

På framställning av sökanden skola handlingarna hållas tillgängliga tidigare än som följer av första och andra styckena.

När handlingarna bli tillgängliga enligt andra eller tredje stycket, skall kungörelse därom utfärdas.

Innehåller handling företagshemlighet och rör den icke uppfinning varå patent sökes, äger patentmyndigheten, om särskilda skäl föreligga, på yrkande förordna att handlingen icke må utlämnas. Har sådant yrkande framställts, må handlingen icke utlämnas förrän yrkandet ogillats genom beslut som vunnit laga kraft.

Kultur av mikroorganism som lämnas i förvar enligt 8 § andra stycket skall, sedan handlingarna i ärendet blivit tillgängliga för envar, hållas tillgänglig för den som gör skriftlig framställning därom

och förbinder sig att iakttaga vad regeringen föreskriver till förebyggande av missbruk av kulturen.

3 KAP.

Internationell patentansökan

28 §

Regeringen äger efter överenskommelse med Danmark, Finland och Norge om att patent på uppfinning skall kunna erhållas för Sverige, Danmark, Finland och Norge eller för tre av dessa stater efter ansökan om patenten i en av de stater som ansökningen omfattar (nordisk patentansökan) förordna, att bestämmelserna i 29–38 §§ skola lända till efterrättelse.

Med internationell patentansökan avses ansökan som göres enligt konventionen om patentsamarbete.

Internationell patentansökan skall inges till patentmyndighet eller internationell organisation som enligt konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna är behörig att mottaga sådan ansökan (mottagande myndighet). Den svenska patentmyndigheten är mottagande myndighet i enlighet med vad regeringen föreskriver. För internationell patentansökan som inges till den svenska patentmyndigheten skall sökanden erlägga fastställda avgifter.

Bestämmelserna i 29–38 §§ gälla internationell patentansökan som omfattar Sverige. Sökes genom sådan ansökan europeiskt patent för Sverige gäller dock 11 kap.

29 §

Nordisk patentansökan här i riket skall avse patent, förutom för Sverige, antingen för Danmark, Finland och Norge eller för två av dessa stater.

Internationell patentansökan, som ingivits till mottagande myndighet, skall anses ingiven här i riket den dag som av den mottagande myndigheten angivits som internationell ingivningsdag och skall ha samma verkan som patentansökan som ingivits till den svenska patentmyndigheten för att avgöras där. Vad i 2 § andra stycket andra

punkten sägs skall dock gälla internationell patentansökan endast om sökanden fullgjort vad som föreskrives i 31 §.

Sådan ansökan behandlas och prövas, med iakttagande av bestämmelserna i detta kapitel, enligt vad som gäller för patentansökan i allmänhet. Patent, som meddelats på grund av sådan ansökan, äger samma giltighet här i riket som annat här meddelat patent.

Meddelas på grund av nordisk patentansökan i Danmark, Finland eller Norge patent för Sverige, gäller patentet här i riket som om det meddelats här.

Föreligga i fråga om patent som meddelats i Finland beskrivning och patentkrav på såväl svenska som finska språket och råder icke överensstämmelse mellan texterna, omfattar patentskyddet här i riket endast vad som framgår av båda texterna. Patentskyddet bestämmes dock enbart med hänsyn till den svenska texten, om denna är avgörande i Finland.

30 §

I fråga om nordisk patentansökan här i riket äger bestämmelsen i 2 § andra stycket sista punkten motsvarande tillämpning med avseende på tidigare patentansökan i annan stat som omfattas av ansökningen. Beträffande ansökan om patent enbart för Sverige äger nämnda bestämmelse motsvarande tillämpning med avseende på nordisk patentansökan som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige.

Internationell patentansökan, som ingivits till mottagande myndighet men ännu icke inkommit till patentmyndigheten, skall anses återkallad såvitt avser Sverige i de fall som avses i artikel 24.1 i och ii i konventionen om patentsamarbete.

31 §

Avser nordisk patentansökan här i riket även Finland, må patentansökningen godkännas för utläggning endast om beskrivning och patentkrav föreligga även på finska språket.

Sökanden skall inom tjugo månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres till patentmyndigheten inge avskrift av den internationella patentansökningen och, i den omfattning regeringen förordnar, översättning av denna till svenska

samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

Har internationell nyhetsgranskningsmyndighet beslutat att internationell nyhetsgranskningsrapport ej skall upprättas och önskar sökanden likväl fullfölja ansökningen såvitt avser Sverige, skall han fullgöra vad som åligger honom enligt första stycket inom två månader från det denna myndighet avsänt underrättelse till honom om beslutet.

Har sökanden begärt att den internationella ansökningen skall underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning och har han inom nitton månader från den i första stycket angivna dagen i överensstämmelse med konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna avgivit förklaring att han avser att använda resultatet av denna prövning vid ansökan om patent för Sverige, skall han fullgöra vad som åligger honom enligt första stycket inom tjugofem månader från nämnda dag.

Fullgör sökanden ej vad som åligger honom enligt första, andra eller tredje stycket, skall ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige.

32 §

I fråga om nordisk patentansökan här i riket skola tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav som avses i 21 § tredje stycket innehålla uppgift om vilka stater ansökningen omfattar. När ansökningen godkännes för utläggning, skola sådana exemplar översändas till patentmyndigheterna i övriga stater som omfattas av ansökningen, för att i dessa hållas tillgängliga för allmänheten enligt vad därom är stadgat.

Återkallar sökanden sådan begäran eller sådan förklaring som avses i 31 § tredje stycket, skall den internationella patentansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej återkallelsen göres före utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket och sökanden före fristens utgång fullgjort vad som åligger honom enligt 31 § första stycket.

33 §

När nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfat-

Sedan internationell patentansökan inkommit till patentmyndighe-

tar Sverige, utlägges i den andra staten, skall den samtidigt utläggas hos patentmyndigheten här i riket. Utläggningen skall kungöras.

Tryckta exemplar av beskrivning och patentkrav skola finnas att tillgå hos patentmyndigheten här i riket.

ten enligt 31 §, gäller i fråga om ansökningen och dess handläggning 2 kap., om ej annat sägs i denna paragraf eller 34—38 §§. Ansökningen må dock endast på framställning av sökanden upptagas till prövning före utgången av frist som gäller enligt 31 §.

Föreskriften i 12 § skall gälla först från den tidpunkt då patentmyndigheten sålunda äger upptaga ansökningen till prövning. Handlingarna i ärendet skola hållas tillgängliga för envar enligt 22 § först då sökanden fullgjort sin skyldighet enligt 31 § att inge översättning av ansökningen.

Har sökanden iakttagit vad som föreskrives i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna rörande ansökans form och innehåll, skall ansökningen godtagas i dessa avseenden.

34 §

Invändning mot nordisk patentansökan här i riket må göras, förutom hos patentmyndigheten här i riket, hos patentmyndigheten i annan stat som omfattas av ansökningen.

Inkommer till patentmyndigheten här i riket invändning mot nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige, skall patentmyndigheten oförd röjligen översända handlingen till patentmyndigheten i den andra staten. Därvid skall dagen då handlingen inkom anges.

Internationell patentansökan må ej godkännas för utläggning eller avslås innan fyra månader förflutit från utgången av den frist som gäller enligt 31 § första eller andra stycket.

Har sökanden inom nitton månader från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres avgivit sådan förklaring som avses i 31 § tredje stycket, må ansökningen ej godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist om tjugofem månader som anges i nämnda lagrum.

Ansökan må dock godkännas för utläggning eller avslås före utgången av den frist som gäller enligt första eller andra stycket, om sökanden samtycker till att ansökningen avgöres dessförinnan.

35 §

Nordisk patentansökan, som gjorts här i riket och som omfattar Sverige, Danmark, Finland och

Internationell patentansökan må ej utläggas eller publiceras av patentmyndigheten förrän den publi-

Norge, må ändras till nordisk patentansökan för Sverige och två av de övriga staterna.

Nordisk patentansökan, som gjorts här i riket, må ändras till särskild patentansökan för Sverige.

Företages ändring som avses i andra stycket eller återkallas ansökan hos patentmyndigheten här i riket, må sökanden enligt vad därom är stadgat fullfölja den som särskild ansökan i annan stat, som omfattas av ansökningen. Vill sökanden sålunda fullfölja ansökningen, skall han samtidigt med ändringen eller återkallelsen avge förklaring därom till patentmyndigheten här i riket.

Hållas handlingarna i ansökningsärendet tillgängliga enligt 22 §, skall om ändring, återkallelse och förklaring som avses i första–tredje styckena utfärdas kungörelse. Förklaring skall även intagas i kungörelse enligt 21 § första stycket.

cerats av världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå eller tjugo månader förflutit från den internationella ingivningsdagen eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, om ej sökanden medger detta.

36 §

Ändras nordisk patentansökan, som gjorts i annan stat och som omfattar Sverige, till ansökan för den staten eller återkallas ansökningen och har sökanden enligt 35 § avgivit förklaring att han vill fullfölja ansökningen som särskild patentansökan för Sverige, skall ansökningen upptagas och prövningen fortsättas av patentmyndigheten här i riket, om sökanden gör anmälan härom hos denna myndighet inom två månader från ändringen eller återkallelsen. Hållas handlingarna i ärendet tillgängliga enligt 22 §, skall anmälningen kungöras.

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att ansökningen ansetts omfatta flera av varandra oberoende uppfinningar och att sökanden ej inom föreskriven tid erlagt tilläggsavgift som avses i artikel 17.3.a eller artikel 34.3.a i konventionen om patentsamarbete, skall patentmyndigheten pröva om ansökningen omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar. Finnes detta vara fallet, skall den del av ansökningen som icke varit föremål för sådan granskning eller prövning anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej sökanden erlägger föreskriven

tilläggsavgift inom två månader från det patentmyndigheten avsänt underrättelse till honom om myndighetens ställningstagande. Finner patentmyndigheten att ansökningen ej omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar, skall myndigheten fortsätta behandlingen av ansökningen.

Ansökan som upptages enligt första stycket skall behandlas och prövas som om den ursprungligen gjorts här i riket som patentansökan för Sverige. Sökanden skall dock erlägga fastställd ansökningsavgift här i riket, även om han erlagt ansökningsavgift i den stat där ansökningen gjordes.

37 §

Bifalles nordisk patentansökan, som gjorts här i riket, skall patentbrevet utvisa för vilka stater patent meddelats.

Har del av internationell patentansökan icke varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning på grund av att sökanden inskränkt patentkraven enligt artikel 34.3.a i konventionen om patentsamarbete, skall den icke prövade delen av ansökningen anses återkallad såvitt avser Sverige, om ej sökanden erlägger föreskriven tilläggsavgift inom två månader från det patentmyndigheten avsänt underrättelse till honom härom.

38 §

Regeringen äger, efter avtal därom med berörd stat, förordna, att nordiska patentansökningar som göras här i riket skola överlämnas till patentmyndigheten i annan stat, som omfattas av ansökningarna, enligt närmare bestämmelser i förordnandet. Förordnande som nu sagts må icke avse ansökan av den som är bosatt här i riket.

Har mottagande myndighet vägrat att fastställa internationell ingivningsdag för internationell patentansökan eller förklarat att ansökningen skall anses återkallad eller förklarat att yrkande om att ansökningen skall omfatta Sverige skall anses återkallat, skall patentmyndigheten på begäran av sökanden ompröva detta beslut. Detsamma skall gälla i fråga om beslut av den internationella byrån att ansökningen skall anses återkallad. Begäran om omprövning skall

framställas till internationella byrån inom två månader från det underrättelse om den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut avsänts till sökanden. Sökanden skall inom samma tid till patentmyndigheten inge översättning av ansökningen i den omfattning regeringen förordnar samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

Regeringen äger även, efter avtal därom med berörd stat, förordna att nordiska patentansökningar, som gjorts i annan stat och som avser Sverige, må överlämnas till patentmyndigheten här i riket. Ansökan, som överlämnas enligt sådant förordnande, skall behandlas och prövas som om den ursprungligen gjorts här i riket.

Finner patentmyndigheten att den mottagande myndighetens eller den internationella byråns beslut är oriktigt, skall patentmyndigheten fastställa internationell ingivningsdag för ansökningen, om detta ej skett, samt fortsätta behandlingen av ansökningen. I fråga om ansökan som inkommit enligt denna paragraf gäller i övrigt 2 kap.

40 §

Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *sjutton* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.

Om upprätthållande av tilläggspatent stadgas i 7 §.

Meddelat patent kan upprätthållas intill dess *tjugo* år förflutit från den dag då patentansökningen gjordes.

41 §

För patent, *som icke är tilläggspatent*, skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *73 §*.

Har tilläggspatent övergått till självständigt patent enligt bestämmelserna i 7 § tredje stycket, skall från och med närmast följande patentår erläggas årsavgift med belopp, som skulle ha utgått för huvudpatentet om det alltjämt varit gällande.

För patent skall för varje år räknat från den dag patentansökningen gjordes (patentår) erläggas fastställd årsavgift, om annat icke bestämts med stöd av *76 §*.

51 §

Erlägges icke årsavgift enligt föreskrifterna i 41 och 42 §§, är patentet förfallet från och med ingången av det patentår för vilket avgiften icke erlagts.

Patent, som förfallit enligt första stycket, må återupprättas av patentmyndigheten, om patenthavaren har godtagbar ursäkt för sin underlåtenhet. Ansökan om återupprättande skall göras skriftligen hos patentmyndigheten senast sex månader från den dag, då avgiften senast skolat erläggas. Inom samma tid skall årsavgiften med den förhöjning, som må vara bestämd, och fastställd återupprättningsavgift erläggas. Behörigen gjord ansökan skall kungöras.

Den som efter det att patent förfallit men innan ansökan om återupprättande kungjorts börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 4 §, om patentet återupprättas.

52 §

Har patent meddelats i strid mot 1 eller 2 §, skall rätten förklara patentet ogiltigt, *om talan föres därom*. Patent må *dock* ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.

På talan därom skall rätten förklara patent ogiltigt, *om det*

1. meddelats oaktat villkoren i 1 och 2 §§ icke äro uppfyllda,

2. meddelats oaktat uppfinningen icke är så tydligt angiven att en fackman med ledning därav kan utöva den,

3. omfattar något som ej framgick av ansökningen när den gjordes, eller

4. meddelats oaktat patentskyddets omfattning utvidgats efter det ansökningen godkänts för utläggning.

Patent må ej förklaras ogiltigt på den grund att den som erhållit patentet varit berättigad till blott viss andel däri.

Utom i fall som avses i *tredje* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som regeringen bestämmer.

Utom i fall som avses i *fjärde* stycket må talan föras av envar som lider förfång av patentet och, om det finnes påkallat ur allmän synpunkt, av myndighet som regeringen bestämmer.

Talan, som grundas på att patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, må föras endast av den som påstår sig berättigad till patentet. Talan skall väckas inom ett år efter erhållen kännedom om patentets meddelande och de övriga omständigheter på vilka talan grundas. Var patenthavaren i god tro när patentet meddelades eller när det övergick på honom, må talan ej väckas senare än tre år efter patentets meddelande.

53 §

Har patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, skall rätten på talan av den berättigade överföra patentet på honom. I fråga om den tid inom vilken talan skall väckas äga bestämmelserna i 52 § *tredje* stycket tillämpning.

Har patent meddelats annan än den som är berättigad till patentet enligt 1 §, skall rätten på talan av den berättigade överföra patentet på honom. I fråga om den tid inom vilken talan skall väckas äga bestämmelserna i 52 § *fjärde* stycket tillämpning.

Har den som fråntänkes patentet i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han mot skäligt vederlag och på skäliga villkor i övrigt fortsätta det påbörjade eller igångsätta det tillämnade utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art. Sådan rätt tillkommer under motsvarande förutsättningar även innehavare av licens som är antecknad i patentregistret.

Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med rörelse, vari den utnyttjas eller utnyttjandet avsetts skola ske.

55 §

Har patent förfallit eller förklarats upphört eller har genom lagakraftvunnen dom patent förklarats ogiltigt eller blivit överfört, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. *Kungörelse skall även utfärdas, när ansökan om återupprättande blivit prövad genom lagakraftvunnet beslut.*

Har patent förfallit eller förklarats upphört eller har genom lagakraftvunnen dom patent förklarats ogiltigt eller blivit överfört, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

60 §

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent. Till straff må *dock* ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan *utläggning* av patentansökningen kungjorts *enligt 21 §* må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent. *För tiden innan utläggningen av patentansökningen kungjorts enligt 21 § omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev allmänt tillgänglig som av patentkraven enligt patentet.* Till straff må ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan *utläggningen*

av patentansökningen kungjorts må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter patentets meddelande.

72 §

Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt denna lag än som avses i 24 §, föres genom besvär hos patentbesvärsrätten inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptagas till prövning.

Mot patentbesvärsrättens slutliga beslut föres talan genom besvär hos regeringsrätten inom två månader från beslutets dag.

Har patentsökande, ehuru han gjort allt vad som skäligen kunnat krävas av honom, ej kunnat gentemot patentmyndigheten iakttaga sådan frist för att vidtaga viss åtgärd som fastställts i denna lag eller med stöd därav, och har han till följd därav lidit rättsförlust, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om sökanden inom två månader från det hindret upphörde, dock senast ett år från fristens utgång, vidtagit åtgärden och gjort skriftlig framställning om att den skall gälla såsom vidtagen i rätt tid.

Vad som sägs i första stycket äger motsvarande tillämpning såvitt avser patenthavare som icke erlagt årsavgift för patent inom frist som anges i 42 § tredje stycket. I sådant fall skall dock avgiften vara erlagd och framställningen ingiven senast sex månader från utgången av frist som avses i nämnda lagrum.

Första stycket gäller ej frist inom vilken ansökan skall göras för att komma i åtnjutande av prioritet enligt 6 §.

73 §

Avgifter enligt denna lag fastställas av regeringen. Därvid äger regeringen, såvitt avser årsavgifter, förordna att ett eller flera av de första patentåren skola vara avgiftsfria.

Avser framställning enligt 72 § frist som anges i 31 §, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om

1. avbrott i postförbindelserna förekommit under någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där avsändaren vistas

eller har sin rörelse, samt handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten inom fem dagar från det postförbindelserna återupptagits, eller

2. handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten i rekommenderad försändelse senast fem dagar före fristens utgång, dock endast om försändelsen sänts med flygpost där så varit möjligt eller avsändaren haft anledning antaga att försändelsen vid ytledes befordran skulle ha anlänt till patentmyndigheten inom två dagar från avsändningsdagen.

74 §

Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av regeringen eller i den omfattning regeringen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos patentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning regeringen bestämmer.

Regeringen äger förordna, att handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Regeringen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han tidigare sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att re-

Har framställning enligt 72 § bifallits och skall till följd därav patentansökan som blivit allmänt tillgänglig enligt 22 § och som avskrivits eller avslagits företagas till fortsatt handläggning eller skall patent som förfallit anses ha bestått, skall kungörelse därom utfärdas.

Den som i fall som avses i första stycket, efter det tiden för återupptagande av avskriven ansökan utgått eller beslut om avslag vunnit laga kraft eller patent förfallit men innan kungörelse utfärdats, börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför må utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art, om han, när utnyttjandet inleddes eller när åtgärderna vidtogos, var i god tro.

Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med rörelse, vari den uppkommit eller utnyttjandet avsetts skola ske.

dovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet.

75 §

Befinner sig riket i krig eller krigsfara äger regeringen, om det finnes nödvändigt ur allmän synpunkt, förordna, att rätt till viss uppfinning skall avstås till staten eller till annan som regeringen bestämmer. För rätt till uppfinning, som sålunda tages i anspråk, skall skälig ersättning utges. Träffas icke överenskommelse om ersättningen med den ersättningsberättigade, bestämmes ersättningen av rätten.

Har rätt till uppfinning tagits i anspråk av annan än staten till följd av förordnande enligt första stycket och fullgör denne icke sin ersättningsskyldighet, är staten pliktig att på ansökan av den ersättningsberättigade genast utge ersättningen.

Talan mot annat slutligt beslut av patentmyndigheten enligt denna lag än som avses i 24 § samt talan mot beslut i anledning av framställning enligt 72 § föres genom besvär hos patentbesvärsrätten inom två månader från beslutets dag. Den som vill anföra besvär skall erlägga fastställd besvärsavgift inom samma tid vid påföljd att besvären icke upptagas till prövning.

Mot patentbesvärsrättens slutliga beslut föres talan hos regeringsrätten genom besvär inom två månader från beslutets dag.

76 §[1]

Om uppfinningar av betydelse för rikets försvar gälla särskilda bestämmelser.

Avgifter enligt denna lag fastställas av regeringen. Därvid äger regeringen, såvitt avser årsavgifter, förordna att ett eller flera av de första patentåren skola vara avgiftsfria.

77 §[2]

Närmare bestämmelser angående ansökan om patent, kungörelser i patentärende, tryckning av ansökningshandlingarna, patentregistret och dess förande samt patentmyndigheten utfärdas av regeringen eller i den omfattning regeringen bestämmer av patentmyndigheten. Diarier hos patentmyndigheten skola vara tillgängliga för allmänheten i den utsträckning regeringen bestämmer.

Regeringen äger förordna, att

[1] Motsvarar nuvarande 73 §.
[2] Motsvarar nuvarande 74 §.

handlingar i ärenden angående ansökan om patent må utlämnas till myndighet i annan stat.

Regeringen äger även förordna att granskning av ansökningar om patent, efter framställning av patentmyndigheten, må äga rum hos myndighet i annan stat eller hos internationell institution samt att den som söker patent på uppfinning, varå han sökt patent i annan stat, skall vara skyldig att redovisa vad patentmyndigheten i den staten delgivit honom rörande prövningen av uppfinningens patenterbarhet. Förordnande om sådan redovisningsskyldighet som sist nämnts må dock ej ges i fråga om patentansökan som avses i 3 kap., vilken varit föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och i fråga om vilken rapport rörande denna prövning ingivits till patentmyndigheten.

78 §[1]

Befinner sig riket i krig eller krigsfara äger regeringen, om det finnes nödvändigt ur allmän synpunkt, förordna, att rätt till viss uppfinning skall avstås till staten eller till annan som regeringen bestämmer. För rätt till uppfinning, som sålunda tages i anspråk, skall skälig ersättning utges. Träffas icke överenskommelse om ersättningen med den ersättningsberättigade, bestämmes ersättningen av rätten.

Har rätt till uppfinning tagits i anspråk av annan än staten till följd av förordnande enligt första stycket och fullgör denne icke sin ersättningsskyldighet, är staten pliktig att på ansökan av den ersättningsberättigade genast utge ersättningen.

79 §[2]

Om uppfinningar av betydelse för rikets försvar gälla särskilda bestämmelser.

[1] Motsvarar nuvarande 75 §.
[2] Motsvarar nuvarande 76 §.

11 KAP.

Europeiskt patent

80 §

Med europeiskt patent avses patent som meddelas av det europeiska patentverket enligt den i München den 5 oktober 1973 avslutade europeiska patentkonventionen. Med europeisk patentansökan avses patentansökan som göres enligt nämnda konvention.

Ansökan om europeiskt patent göres hos det europeiska patentverket. Sådan ansökan må inges till patentmyndigheten för att av denna vidarebefordras till det europeiska patentverket. Ansökan som avses i artikel 76 i nämnda konvention (europeisk avdelad ansökan) skall dock inges direkt till det europeiska patentverket.

Överlåtelse av europeisk patentansökan är utan verkan med mindre den sker skriftligen och underskrives av överlåtaren och förvärvaren.

Bestämmelserna i 81–95 §§ gälla europeiskt patent för Sverige och europeisk patentansökan som omfattar Sverige.

81 §

Europeiskt patent är meddelat när det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. Det har samma rättsverkan som patent meddelat av patentmyndigheten och följer även i övrigt samma bestämmelser som sådant patent, om ej annat sägs i detta kapitel.

82 §

Europeiskt patent har verkan här i riket endast om sökanden inom tid som regeringen bestämmer till patentmyndigheten ingivit översättning till svenska av den text med vilken patentet kommer att medde-

las och erlagt fastställd avgift för tryckning av översättningen. Har det europeiska patentverket beslutat att europeiskt patent skall upprätthållas i ändrad avfattning, gäller vad nu sagts även i fråga om den ändrade texten.

Översättning skall hållas tillgänglig för envar. Har den europeiska patentansökningen icke publicerats av det europeiska patentverket när översättningen inkommer, skall dock översättningen ej hållas tillgänglig förrän sådan publicering skett.

Har översättning ingivits och avgift erlagts inom föreskriven tid och har det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att meddela patentet eller beslutat att det skall upprätthållas i ändrad avfattning, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och så snart ske kan hålla tryckta exemplar av översättningen tillgängliga.

83 §

Vid ingivande av översättning och erläggande av avgift enligt 82 § äger 72 § första stycket motsvarande tillämpning. Förklaras med stöd av 72 § att översättningen eller avgiften skall anses ha inkommit i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom.

Den som, efter det fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift enligt 82 § utgått men innan kungörelse utfärdats, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

84 §

I fråga om europeiskt patent skall vad i 52 § första stycket 4 sägs om utvidgning av patentskyddet avse utvidgning efter det patentet meddelats.

85 §

Upphäver det europeiska patentverket helt eller delvis europeiskt patent, har detta samma verkan som om patentet i motsvarande mån här i riket förklarats ogiltigt. I sådant fall äger 55 § motsvarande tillämpning.

86 §

För europeiskt patent skall årsavgift erläggas till patentmyndigheten för varje patentår efter det under vilket det europeiska patentverket kungjort sitt beslut att meddela patentet.

Erlägges icke årsavgift för europeiskt patent enligt vad i första stycket och i 42 § sägs, äger 51 § motsvarande tillämpning.

87 §

Föres talan om intrång i europeiskt patent eller om sådant patents ogiltighet och kan patentet ännu upphävas av det europeiska patentverket, skall rätten, om ej särskilda skäl föreligga däremot, förklara målet vilande i avbidan på att det europeiska patentverket skiljer sig från ärendet. Vad nu sagts gäller även talan enligt 63 §.

88 §

Europeisk patentansökan, för vilken det europeiska patentverket fastställt ingivningsdag, skall här i riket ha samma verkan som patentansökan som nämnda dag gjorts här. Åtnjuter ansökningen enligt den europeiska patentkonventionen prioritet från tidigare dag än ingivningsdagen, skall sådan prioritet beaktas.

Vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten skall publicering enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §. Vad nu sagts gäller även publicering som avses i artikel 158.1 i konventionen,

om sökanden fullgjort vad som föreskrives i artikel 158.2 i konventionen.

89 §

Har europeisk patentansökan publicerats enligt den europeiska patentkonventionen och har översättning till svenska av patentkraven i den lydelse de publicerades ingivits till patentmyndigheten, skall patentmyndigheten hålla översättningen tillgänglig för envar och utfärda kungörelse därom.

Utnyttjar någon yrkesmässigt uppfinning som sökes skyddad i europeisk patentansökan efter det att kungörelse utfärdats enligt första stycket, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning om ansökningen leder till patent för Sverige. I sådant fall omfattar patentskyddet dock endast vad som framgår såväl av patentkraven i den lydelse de publicerades som av patentkraven enligt patentet. Till straff må ej dömas och ersättning för skada må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket.

Bestämmelserna i 58 § tredje stycket äga ej tillämpning, om ersättningstalan väckes senast ett år efter det tiden för invändning mot patentet utgått eller, om invändning gjorts, senast ett år efter det att det europeiska patentverket beslutat att patentet skall upprätthållas.

90 §

Återkallas europeisk patentansökan eller återkallas yrkande om att ansökan skall omfatta Sverige eller skall enligt den europeiska patentkonventionen sådan återkallelse anses ha skett och återupptages icke ansökningen enligt artikel 121 i konventionen, har detta samma verkan som återkallelse av patentansökan hos patentmyndigheten.

Avslås europeisk patentansökan, har detta samma verkan som om patentansökan avslagits här i riket.

91 §

Överensstämmer icke sådan översättning som avses i 82 eller 89 § med lydelsen på det språk som varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket, omfattar patentskyddet endast vad som framgår av båda texterna.

I mål om ogiltighet äger texten på handläggningsspråket ensam vitsord.

92 §

Inkommer sökanden eller patenthavaren till patentmyndigheten med rättelse av översättning som avses i 82 § och erlägger han fastställd avgift, gäller den rättade översättningen i stället för tidigare ingiven översättning. Rättad översättning skall hållas tillgänglig för envar, om den ursprungliga översättningen hålles tillgänglig. Har rättelse av sådan översättning blivit gällande, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och så snart ske kan hålla tryckta exemplar av den rättade översättningen tillgängliga.

Inkommer sökanden med rättelse av översättning som avses i 89 §, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom och hålla den rättade översättningen tillgänglig för envar. Sedan så skett gäller den rättade översättningen i stället för den tidigare.

Den som då rättelse av översättning blev gällande i god tro utnyttjade uppfinningen yrkesmässigt här i riket på sätt som enligt tidigare översättning icke utgjorde intrång i sökandens eller patenthavarens rätt eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

93 §

Har beträffande europeisk patentansökan eller europeiskt patent för sökanden eller patenthavaren uppkommit rättsförlust som avses i

artikel 122.1 i den europeiska patentkonventionen och förklarar det europeiska patentverket enligt nämnda artikel att rättsförlust skall anses ej ha uppkommit, gäller det även här i riket.

Den som efter det rättsförlusten uppkommit, men innan det europeiska patentverket utfärdat kungörelse om förklaring som avses i första stycket, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

94 §

Skall europeisk patentansökan anses återkallad därför att den icke inom föreskriven tid inkommit till det europeiska patentverket från nationell myndighet som mottagit ansökningen, må den på begäran av sökanden omvandlas till ansökan om patent hos patentmyndigheten. Begäran om omvandling skall inom tre månader från det sökanden underrättats om att ansökningen anses återkallad inges till den myndighet som mottagit ansökningen. Försummas det, upphör ansökningen att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §.

Har begäran om omvandling icke inkommit till patentmyndigheten inom tjugo månader från den dag ansökningen ingavs eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioriteten begäres, skall likaledes ansökningen upphöra att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §.

95 §

Har europeisk patentansökan som begärts omvandlad enligt 94 § överlämnats till patentmyndigheten och skall den icke anses utan verkan, skall patentmyndigheten upptaga den till prövning, om sökanden inom tid som regeringen

bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av patentansökningen.

Har sökanden iakttagit vad som föreskrives i den europeiska patentkonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna rörande ansökans form, skall ansökningen godtagas i detta avseende.

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

1. Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

2. Patentansökan, som är anhängig vid ikraftträdandet, behandlas och avgöres enligt de nya bestämmelserna, om ej annat sägs i punkterna 3–6.

3. Patentansökan, som godkänts för utläggning före ikraftträdandet, och ansökan om tilläggspatent, som har inkommit före ikraftträdandet, behandlas och avgöres enligt lagen i dess äldre lydelse.

4. De nya bestämmelserna om skyldighet i vissa fall att lämna mikrobiologisk kultur i förvar och om sammandrag liksom 20 § i sin nya lydelse skall icke i något fall tillämpas i fråga om ansökan som är anhängig vid ikraftträdandet.

5. I fråga om uppfinning som avser livs- eller läkemedel får patent på själva alstret meddelas endast på grund av patentansökan som göres efter ikraftträdandet.

6. Vad som sägs i 8 § andra stycket andra punkten i dess nya lydelse gäller endast fråga om patentansökan som göres efter ikraftträdandet.

7. De nya bestämmelserna skall tillämpas även på patent som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas på grund av ansökan som har ingivits dessförinnan, om ej annat sägs i punkterna 8–11.

8. Giltighetstiden för patent som har meddelats på grund av patentansökan som har gjorts mer än tolv år före ikraftträdandet bestämmes enligt 40 § i dess äldre lydelse.

9. Äldre bestämmelser om tilläggspatent fortsätter att gälla i fråga om tilläggspatent som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas enligt punkt 3.

10. Beträffande patent som har meddelats före ikraftträdande gäller 60 § i dess äldre lydelse.

11. Fråga om ogiltigförklaring av patent som har meddelats eller meddelas enligt lagen i dess äldre lydelse bedömes enligt lagen i den lydelsen.

12. Skall europeisk patentansökan som omfattar Sverige enligt artikel 162.4 i den europeiska patentkonventionen anses återkallad, får ansökningen på begäran av sökanden omvandlas till ansökan om patent hos patentmyndigheten. Begäran om omvandling skall inges till det europeiska patentverket inom tre månader från det att sökanden har underrättats om att ansökningen anses återkallad. Försummas det, upphör ansökningen att här i riket ha sådan verkan som anges i 88 §. Vad som sägs i 95 § äger motsvarande tillämpning på ansökan som har begärts omvandlad enligt förevarande bestämmelse. Därvid gäller dock att översättningen skall avse dels patentansökningen i dess ursprungliga lydelse, dels de ändringar som

gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar åberopa.

13. Har ansökan som begärts omvandlad enligt punkt 12 blivit publicerad enligt artikel 93 i den europeiska patentkonventionen och förklaras med tillämpning av 72 § att översättning och avgift som avses i 95 § första stycket och som har inkommit för sent skall anses inkommen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Den som i fall som nu avses, efter det att fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift har utgått men innan kungörelse har utfärdats, i god tro har börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför äger den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena.

2 Förslag till

Lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.

Härigenom föreskrives följande.

1 § Lagakraftvunnet avgörande om rätt att få europeiskt patent för stat, som är bunden av det till den europeiska patentkonventionen den 5 oktober 1973 hörande erkännandeprotokollet och som omfattas av ansökan om sådant patent, gäller här i riket, om avgörandet har meddelats i stat som är bunden av protokollet.

Avgörande gäller dock ej här i riket

1. om det har meddelats mot patentsökande, som ej har ingått i svaromål, och den handling varigenom talan väckes ej har delgivits honom i föreskriven ordning, eller han icke har fått tillräcklig tid att svara i saken,

2. om det är oförenligt med annat avgörande som i ett tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter har meddelats i stat som är bunden av erkännandeprotokollet.

2 § Svensk domstol är behörig att upptaga talan om rätt att få patent som avses i 1 §,

1. om svaranden har hemvist i Sverige,

2. om käranden har hemvist i Sverige och svaranden ej har hemvist i stat som är bunden av erkännandeprotokollet,

3. om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan som nu avses skall väckas vid svensk domstol.

3 § Rör talan om rätt att få patent som avses i 1 § ansökan om patent på uppfinning gjord av arbetstagare och är fråga om tvist mellan arbetstagaren och dennes arbetsgivare, gäller i stället för 2 § att svensk domstol är behörig,

1. om arbetstagaren när uppfinningen gjordes huvudsakligen var sysselsatt i Sverige eller, om det ej kan avgöras var han huvudsakligen var sysselsatt, han var knuten till driftställe i Sverige,

2. om parterna har avtalat, skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att talan som nu avses skall väckas vid svensk domstol och sådant avtal är tillåtet enligt den stats lag som är tillämplig på anställningsavtalet.

Är svensk lag tillämplig på anställningsavtalet, är avtal mellan arbetsgivare och arbetstagare om att talan som nu avses skall väckas vid utländsk domstol utan verkan.

4 § I mål som enligt 3 § första stycket 1 skall upptagas av svensk domstol skall svensk lag tillämpas.

Upptager svensk domstol mål med stöd av 3 § första stycket 2, skall rätten att få europeiskt patent på uppfinningen avgöras enligt lagen i den stat där arbetstagaren huvudsakligen var sysselsatt när uppfinningen gjordes, eller, om det ej kan avgöras var han huvudsakligen var sysselsatt, där det driftställe var beläget till vilket arbetstagaren var knuten.

5 § Talan om rätt att få patent som avses i 1 § får icke upptagas till prövning av svensk domstol, om tvist mellan samma parter rörande samma sak tidigare har anhängiggjorts vid domstol i annan stat som är bunden av erkännandeprotokollet och den tvisten ännu ej har avgjorts. Har vid den utländska domstolen gjorts invändning mot dennas behörighet, skall dock den svenska domstolen förklara det här anhängiggjorda målet vilande, till dess frågan om den utländska domstolens behörighet har avgjorts genom beslut som vunnit laga kraft.

6 § Talan mot den europeiska patentorganisationen om fullgörande av avtal eller om skadestånd på grund av brott mot avtal får upptagas av svensk domstol endast om i avtalet föreskrives att sådan talan skall prövas av svensk domstol.

Talan mot den europeiska patentorganisationen om skadestånd i annat fall än som avses i första stycket får upptagas av svensk domstol endast om skadan har uppkommit i samband med verksamhet som har bedrivits vid det europeiska patentverkets kontor i Sverige eller om sådan skada har orsakats av tjänsteman vid sådant kontor.

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

3 Förslag till

Lag om ändring i lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol

Härigenom föreskrives i fråga om lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol att 1 och 3–5 §§ skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse[1]	*Föreslagen lydelse*
1 §	
Har i visst mål eller ärende utländsk domstol gjort framställning hos domstol här i riket om vidtagande av någon till rättegången hörande åtgärd, såsom upptagande av ed, anställande av förhör med part eller upptagande av bevis genom vittne, sakkunnig eller syn eller av skriftligt bevis, och varder framställningen genom utrikesdepartementet överlämnad till den svenska domstolen, skall den äskade åtgärden vidtagas efter vad i denna lag sägs. Vad sålunda stadgats äge dock ej tillämpning, där fråga är om ansvar för gärning som icke är i svensk lag belagd med straff. Ej heller må i mål om ansvar för brottslig gärning part höras på ed eller under sanningsförsäkran.	
Avser framställning enligt första stycket fråga om ansvar för gärning, som har karaktär av politiskt brott, äger denna lag tillämpning endast om framställningen har gjorts av domstol i stat som har tillträtt den europeiska konventionen den 27 januari 1977 om bekämpande av terrorism och gärningen utgör brott som avses i denna konvention.	
Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet.	Lika med utländsk domstol anses i denna lag annan utländsk judiciell myndighet *och det europeiska patentverket.*
3 §	
Prövar rätten att begärd åtgärd ej kan vidtagas, meddele rätten den utländska domstolen underrättelse därom med uppgift om skälen för beslutet.	
Finner rätten att det jämlikt 2 § andra stycket tillkommer annan rätt att vidtaga åtgärd varom fråga är, skall framställningen översändas till den rätten och meddelande därom tillställas den utländska domstolen.	
	Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket och finner rätten att åtgärden icke kan vidtagas eller att den ankommer på annan domstol, skall rätten i stället för vad som sägs i första och andra styckena meddela utrikesdepartementet detta och till utrikesdepartementet återställa de handlingar som i ärendet erhållits därifrån.

[1] I prop. 1976/77:124 föreslås ändringar i lagen om bevisupptagning åt utländsk domstol. Ändringarna berör bl.a. 1 §. Med nuvarande lydelse avses såvitt gäller denna paragraf lydelsen enligt propositionen.

Har rätten i fall som avses i tredje stycket funnit att begärd åtgärd icke kan vidtagas, skall utrikesdepartementet underrätta det europeiska patentverket därom. Har rätten funnit att åtgärden ankommer på annan domstol, skall utrikesdepartementet, om annan svensk domstol är behörig, överlämna framställningen dit och i annat fall underrätta det europeiska patentverket om rättens beslut.

4 §

Möter ej för äskad åtgärd laga hinder, utsätte rätten dag för ärendets företagande.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom.

Avser mål däri åtgärd äskats ansvar för brottslig gärning, give rätten i god tid den utländska domstolen underrättelse vilken dag ärendet skall förekomma. Sådan underrättelse skall ock eljest lämnas, om den utländska domstolen framställt begäran därom *eller om åtgärden äskats av det europeiska patentverket.*

5 §

I fråga om ärendets behandling vid rätten skall, där ej annat föranledes av föreskrifterna i denna lag, lända till efterrättelse vad om rättegång vid svensk domstol finnes stadgat. Ärendet skall anses såsom bevisupptagning utom huvudförhandling; dock vare ej nödigt att part kallas, där han ej själv skall höras eller fullgöra något.

Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd.

Domare vid den utländska domstolen äger rätt att närvara vid bevisupptagning eller annan i 1 § avsedd åtgärd. *Har åtgärden begärts av det europeiska patentverket, äger företrädare för detta patentverk samma rätt. Företrädare för det europeiska patentverket må ställa frågor till part, vittne eller sakkunnig som höres.*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

4 Förslag till

Lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar

Härigenom föreskrives i fråga om lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar att 5, 7, 10, 12 och 15 §§ skall ha nedan angivna lydelse.

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
5 §	
Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning skall av *patentmyndigheten* underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas, skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning.	Ansökan om patent på svensk försvarsuppfinning, *som inges till patentmyndigheten*, skall av *denna* underställas granskningsnämnden för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. Den som vill att svensk försvarsuppfinning, varå patent icke sökts, skall få offentliggöras eller på annat sätt yppas *eller den som vill söka patent på sådan uppfinning genom att annorstädes än hos patentmyndigheten inge internationell patentansökan som avses i 3 § patentlagen (1967:837) eller europeisk patentansökan som avses i 11 kap. samma lag* skall hos granskningsnämnden ansöka om sådan prövning *som avses i första stycket*.
7 §	
Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom tre månader efter den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkommit till patentmyndigheten, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag.	Har i ärende, som patentmyndigheten underställt granskningsnämnden, förordnande enligt 6 § ej meddelats inom *tid som föreskrives i andra stycket*, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag. *Den i första stycket nämnda tiden utgör* *1. om ärendet avser internationell patentansökan, tre månader från ansökningens ingivningsdag, dock, i fall då prioritet har åberopats, högst tolv månader tio dagar från ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilka prioritet har åberopats,*

Nuvarande lydelse	*Föreslagen lydelse*
	2. om ärendet avser europeisk patentansökan, tre månader från det ansökan inkom till patentmyndigheten, dock, i fall då prioritet har åberopats, högst tretton månader från ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilka prioritet har åberopats,
	3. om ärendet avser ansökan om patent som skall handläggas enbart av patentmyndigheten, tre månader från den dag då beskrivning över uppfinningen med tillhörande ritningar och patentkrav på svenska inkom till patentmyndigheten.
	Har ärende anhängiggjorts hos granskningsnämnden enligt 5 § andra stycket, upphör uppfinningen att vara hemlig enligt denna lag, om förordnande enligt 6 § ej meddelats inom tre månader från den dag då ansökan om nämndens prövning och samtliga de handlingar vilka sökanden önskar åberopa inkom till nämnden
10 §	
Ansökan om patent eller annan skyddsrätt på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får ej göras i främmande stat, om ej* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.	Ansökan om patent eller annan skyddsrätt i *främmande stat* på svensk försvarsuppfinning, som skall hållas hemlig, *får göras endast om* regeringen medger det. Sådant medgivande får lämnas endast under förutsättning att uppfinningen hemlighålles även i den främmande staten.
12 §	
Har ansökan om patent på uppfinning som avses med förordnande enligt 6 § godkänts för utläggning, skall ansökningen förklaras vilande i avbidan på att förordnandet upphör att gälla. Så länge förordnandet består skall 20–22 §§ patentlagen (1967: 837) ej tillämpas på ansökningen. Vid tillämpning därefter av dessa paragrafer skall i 20 § angivna tider räknas från den dag förordnandet upphörde att gälla och får patentmyndigheten icke hålla handlingarna i ärendet tillgängliga förrän tre månader förflutit från nämnda dag, om ej sökanden begär det.	
	Har förordnande enligt 6 § meddelats beträffande internationell eller europeisk patentansökan, får

ansökningen icke vidarebefordras för fortsatt handläggning som internationell eller europeisk patentansökan.

15 §

Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § (utländsk försvarsuppfinning), skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig.

Sökes patent i Sverige på annan försvarsuppfinning än sådan som avses i 4 § (utländsk försvarsuppfinning), skall patentmyndigheten underställa granskningsnämnden ansökningen för prövning, huruvida uppfinningen skall hållas hemlig. *Vad nu sagts gäller dock ej internationell patentansökan eller europeisk patentansökan.*

Denna lag träder i kraft den dag regeringen bestämmer.

5 Förslag till

Lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall

Härigenom föreskrives att bilagan till lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall skall ha nedan angivna lydelse.

Immunitet och/eller privilegier gäller för följande		Tillämplig internationell överenskommelse
Internationella organ	Fysiska personer	
28 Europeiska patentorganisationen	Medlemmarnas representanter i organisationens förvaltningsråd och sådana representanters makar samt personer med tjänst hos det europeiska patentverket och dessa personers familjer ävensom personer med uppdrag av organisationen.	Protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet, vilket utgör del av den europeiska patentkonventionen den 5 oktober 1973.

Denna lag träder i kraft två veckor efter den dag, då lagen enligt uppgift på den utkommit från trycket i Svensk författningssamling.

LAGRÅDET

Utdrag
PROTOKOLL
vid sammanträde
1977-06-29

Närvarande: F. d. justitierådet Edling, regeringsrådet Nordlund samt justitieråden Ulveson och Erik Nyman.

Enligt utdrag av protokoll vid regeringssammanträde den 30 mars 1977 har regeringen på hemställan av statsrådet Romanus beslutat inhämta lagrådets yttrande över förslag till

1. lag om ändring i patentlagen (1967:837),
2. lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.,
3. lag om ändring i lagen (1946:816) om bevisupptagning åt utländsk domstol,
4. lag om ändring i lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar,
5. lag om ändring i lagen (1976:661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

Förslagen, som finns bilagda detta protokoll, har inför lagrådet föredragits av hovrättsassessorn Erik Tersmeden.

Förslagen föranleder följande yttrande av *lagrådet*:

Allmänna synpunkter

Patentväsendet är vitt internationellt förgrenat, och sedan länge har ett samarbete ägt rum över gränserna för att främja dess utveckling. Detta samarbete har lett till ett flertal konventioner, genom vilka patenträtten i vissa avseenden fått en internationell reglering. Ytterligare steg i denna riktning har tagits genom de nu aktuella konventionerna, den s. k. samarbetskonventionen, genom vilken de fördragsslutande staterna bildar en union för samarbete i fråga om handläggning av patentansökningar, och den europeiska patentkonventionen, genom vilken de deltagande staterna förenas i en patentorganisation som äger meddela patent med omedelbar rättsverkan i dessa. Vid tillkomsten av de båda konventionerna har Sverige tagit verksam del. Enligt en i stort sett enhällig remissopinion skulle ett svenskt tillträde till konventionerna innebära övervägande fördelar för vårt patentväsen, åtminstone om en svensk patentmyndighet med tillräckliga resurser består.

En förutsättning för att Sverige skall kunna tillträda konventionerna är, att vissa av konventionernas regler införs i svensk lag. Såvitt gäller samarbetskonventionen behövs regler om rättsverkan i Sverige av internationell patentansökan som omfattar vårt land och om kraven på en sådan ansökan

beträffande form och innehåll. Vidare erfordras bestämmelser om hur en sådan ansökan skall fullföljas och handläggas vid den svenska patentmyndigheten. Vad angår den europeiska patentkonventionen gäller reglerna verkan i Sverige av europeiskt patent och europeisk patentansökan samt omvandling av europeisk patentansökan till nationell patentansökan. Det förslag till lagstiftning, över vilket lagrådet nu har att yttra sig, innehåller också regler i dessa ämnen med samma sakliga innehåll som konventionerna. Vid sin granskning från rättslig synpunkt av förslaget i denna del har lagrådet inte funnit anledning till några avgörande invändningar av principiell natur. Bundenheten till konventionerna har visserligen på några punkter framtvingat lösningar, som ej helt överensstämmer med vad som från intern svensk synpunkt framstår som de lämpligaste. Olägenheten härav är dock av underordnad betydelse. Några rättsliga hinder möter alltså inte mot lagstiftningens genomförande i denna del och därmed ej heller mot ett svenskt tillträde till konventionerna.

Övriga delar av förslaget till lagstiftning är visserligen också de föranledda av en svensk anslutning till konventionerna men de är inte en nödvändig förutsättning härför. I dessa delar innebär förslaget en anpassning till konventionerna – och på ett par punkter även till den s. k. marknadspatentkonventionen – av de svenska rättsreglerna om nationella patent och patentansökningar. En sådan anpassning har, enligt vad som anförs i remissprotokollet, ansetts önskvärd vid ett svenskt tillträde till konventionerna. Som huvudsakligt skäl härför har framhållits, att det måste vara till fördel för näringsliv och uppfinnare, om den svenska lagstiftningen både såvitt avser de materiella rättsreglerna och såvitt avser ansökans form och innehåll överensstämmer med vad som kommer att gälla i de stora industriländerna. Även enligt lagrådets åsikt måste detta skäl tillerkännas betydande vikt. Visserligen har förslaget med denna utgångspunkt i vissa avseenden kommit att innefatta lösningar, som måhända eljest ej hade valts. Detta får emellertid anses vara av mindre betydelse i jämförelse med önskvärdheten av att uppnå rättslikhet med de stora industriländerna även på punkter där en sådan inte redan nu föreligger.

Av det anförda framgår, att den föreslagna lagstiftningen i fråga om sitt sakliga innehåll till viss del är helt bunden vid konventionernas reglering och till annan del av starka skäl ansetts böra anpassas till denna. Vid detta förhållande har lagrådets granskning huvudsakligen kommit att inriktas på de olika lagreglernas formella utformning och sättet för deras inlemmande i den svenska lagstiftningen. Beträffande förstnämnda fråga må till en början anmärkas, att betydande svårigheter är förenade med att överföra konventionernas delvis ganska invecklade regler till en någorlunda lättillgänglig lagtext. I förslaget har ej heller kunnat undvikas, att åtskilliga av dess lagbestämmelser blivit ganska svåra att genomtränga. Beträffande vissa av dem kommer lagrådet i det följande att föreslå ändringar i förenklande eller förtydligande syfte. För att undvika en tyngande omständlighet har i en del

av de föreslagna lagreglerna upptagits hänvisningar till konventionerna eller särskilda bestämmelser i dem i stället för att låta lagreglerna själva direkt ange sitt innehåll. I och för sig är detta självfallet en mindre lämplig lagstiftningsteknik, och lagrådet har på ett par punkter anvisat andra lösningar, medan i andra fall, då ett upptagande i lagtexten av konventionernas bestämmelser skulle lett till en stötande oformlighet, tekniken måst bibehållas.

Enligt remissen skall de föreslagna bestämmelserna rörande internationella patentansökningar, europeiska patentansökningar och europeiska patent tas in i patentlagen. Därvid har bestämmelserna om internationella patentansökningar upptagits i ett särskilt kapitel (Kap. 3) samt reglerna om europeiska patentansökningar och patent i ett annat (Kap. 11), medan systematiken beträffande lagen i övrigt lämnats orubbad. Detta tillvägagångssätt har medfört, att de nya kapitlen kommit att stå ganska oförmedlade mot lagen i övrigt och att lagen blivit svåröverskådlig och tyngd av ett stort antal hänvisningar från paragraf till annan. Lagen hade kunnat göras mera lättillgänglig, om tillfälle hade funnits att i samband med det nya lagmaterialets införande omarbeta den från grunden.

Den nuvarande patentlagen är ett resultat av nordiskt samarbete. I lagen upptas som ett särskilt kapitel regler om nordisk patentansökan. Detta kapitel har emellertid aldrig blivit satt i kraft, och enligt förslaget skall det nu utgå ur lagen. I och för sig är det självfallet beklagligt, att tanken på en nordisk patentenhet nu slopas. Såsom framhålles i remissprotokollet är det emellertid inte realistiskt att i ett läge, då de nordiska länderna är beredda att ingå i större patentgemenskaper, upprätthålla tanken på införande av nordiska patent. På sätt också framhålles i remissen föreligger emellertid goda utsikter att den nordiska rättsenheten skall kunna bestå i vad gäller patenträttens materiella innehåll.

I lagrådsremissen berörs vissa konstitutionella frågor om formerna för Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. Eftersom båda konventionerna föranleder ändringar i patentlagen, kan ingen av dem tillträdas utan riksdagens godkännande. Frågan blir härefter om riksdagens beslut om godkännande kan fattas i samma ordning som gäller för ändring av lag eller om den ordning måste iakttas som är föreskriven i 10 kap. 5 § regeringsformen. Skall den paragrafen tillämpas, uppkommer frågan om den strängare ordningen i första stycket måste följas eller om riksdagsbeslutet kan fattas på det sätt som sägs i andra stycket. Visserligen är det riksdagen som utan förslag utifrån avgör i vilken ordning dess beslut skall fattas. Lagrådet anser sig emellertid, särskilt med anledning av vad som anförts i remissen, böra framföra sina synpunkter på dessa konstitutionella frågor.

Lagrådet delar den i remissen uttalade uppfattningen att 10 kap. 5 § regeringsformen skall tillämpas vid riksdagens godkännande såväl beträffande samarbetskonventionen som beträffande europeiska patentkonventio-

nen samt att riksdagens beslut i fråga om samarbetskonventionen kan fattas enligt paragrafens andra stycke.

Den europeiska patentkonventionens regler innebär, att det europeiska patentverket meddelar slutligt bindande beslut i ärenden om europeisk patentansökan, som omfattar Sverige, och att detta beslut inte kan överprövas av svensk myndighet. Däremot prövas frågor om bättre rätt till patentsökt uppfinning, patents ogiltighet, tvångslicens, överföring av patent, patentintrång och expropriation av patent, såvitt avser Sverige, av svensk domstol även när det gäller europeiskt patent. Av det sist sagda följer, att den beslutanderätt som tillkommer högsta domstolen i patentfrågor inte påverkas av tillträdet till den europeiska patentkonventionen.

Vad beträffar regeringsrättens ställning i detta sammanhang är bilden inte lika klar. Regeringsrätten prövar ju som högsta förvaltningsdomstol mål om meddelande av patent m. m. Dessutom tillkommer det regeringsrätten att bevilja resning eller återställande av försutten tid i sådana ärenden.

Såsom framhålles i remissen kan enligt bestämmelsen i 11 kap. 1 § regeringsformen rätten att få mål prövat av regeringsrätten begränsas genom lag. Denna omständighet åberopas i remissen som grund för att, om i enlighet med den europeiska patentkonventionen det slutliga avgörandet i ärenden om patent för Sverige i viss omfattning äger rum hos internationellt organ, detta inte kan anses innebära en sådan överlåtelse av beslutanderätten som avses i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen. Rätten att fullfölja talan till regeringsrätten i ärenden rörande patent skulle nämligen enligt det förstnämnda lagrummet t. ex. kunna slopas eller prövningen av besvär över besvärsavdelningens (numera patentbesvärsrättens) beslut kunna uppdras åt annan inhemsk myndighet. Lagrådet delar inte denna uppfattning om innebörden av den åberopade bestämmelsen i 11 kap. 1 § regeringsformen. Den bestämmelsen medger visserligen, att fullföljdsrätten till regeringsrätten avskärs, men enligt lagrådets mening kan den inte anföras till stöd för att regeringsrättens uppgift som högsta förvaltningsdomstol överförs vare sig till inhemsk myndighet eller till internationellt organ.

Emellertid innebär den europeiska patentkonventionen, att hela prövningen av europeisk patentansökan från första till sista instans, även i vad den omfattar Sverige, ankommer på det europeiska patentverket. Ett sådant överförande av beslutanderätt rörande patent kan inte anses inkräkta på regeringsrättens befogenhet att som högsta förvaltningsdomstol pröva besvär i patentärenden.

Vore det enbart fråga om denna regeringsrättens befogenhet, skulle alltså enligt lagrådets mening den i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen anvisade ordningen inte behöva tillämpas för riksdagens godkännande av tillträdet till den europeiska patentkonventionen. På de skäl som har anförts i remissen bör dock regeringsformens bestämmelser om resning och återställande av försutten tid föranleda att riksdagens beslut i denna fråga fattas i den i lagrummet angivna ordningen.

Enligt samarbetskonventionen kan nationell patentmyndighet förordnas till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Sådant förordnande förutsätter bl. a., att avtal ingås mellan den nationella patentmyndigheten och internationella byrån inom världsorganisationen för den intellektuella äganderätten (WIPO). I detta avtal skall parternas rättigheter och skyldigheter anges, och det skall innehålla myndighetens uttryckliga åtagande att tillämpa alla de allmänna regler som enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna gäller för internationell nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning.

Om det svenska patentverket utses till myndighet för internationell nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning, kommer dess verksamhet i detta hänseende, enligt vad föredragande departementschefen anför i remissen, att falla utanför ramen för verksamheten som svensk myndighet. Det är visserligen riktigt, att patentverket i dessa funktioner skulle komma att utgöra ett organ inom unionen för det internationella patentsamarbetet. Lagrådet anser emellertid, att verket även i denna roll måste från intern svensk synpunkt betraktas som svensk statsmyndighet. De allmänna regler som gäller för myndighetens verksamhet, allmänna handlingars offentlighet samt statstjänstemäns rättigheter och skyldigheter blir alltså i princip tillämpliga, när patentverket fullgör sina internationella funktioner.

Lagrådet delar i och för sig den i remissen framförda uppfattningen att patentverkets eventuella verksamhet som myndighet för internationell nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning kan regleras direkt av samarbetskonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna samt av det avtal som för ändamålet skall ingås med WIPO:s internationella byrå. Om inga särskilda bestämmelser om handläggningen av dessa ärenden meddelas i lag eller i författning, som beslutats av regeringen, blir emellertid förvaltningslagen fullt ut tillämplig på handläggningen (jfr 1 § andra stycket förvaltningslagen). Eftersom den tänkta regleringen av patentverkets internationella funktioner delvis avviker från förvaltningslagens regler, måste i lag eller förordning föreskrivas, att de särskilda reglerna skall gälla för patentverkets handläggning av ärenden om internationell nyhetsgranskning och förberedande patenterbarhetsprövning. Enligt vad som anförs i remissen kommer frågan om ändringar i lagstiftningen om allmänna handlingars offentlighet med anledning av ett tillträde till konventionerna att upptas senare. I övrigt synes, såvitt kan bedömas med ledning av remissen, någon lagstiftning inte krävas för att patentverket skall kunna åtaga sig de internationella funktionerna.

Som framgår av den tidigare redogörelsen förutsätter samarbetskonventionen, att den nationella patentmyndigheten skall sluta avtalet med WIPO:s internationella byrå. För svenskt vidkommande fordras härför enligt 10 kap. 3 § regeringsformen, att regeringen uppdrar åt patentmyndig-

heten att ingå avtalet. Sådant uppdrag kan inte meddelas, om avtalet föranleder föreskrifter i lag eller eljest kräver behandling i riksdagen (se prop. 1973: 90 s. 360).

Förslaget till lag om ändring i patentlagen (1967: 837)

Den ingress till förslaget vari lagändringarna anges är enligt lagrådets mening inte utformad på ett tillfredsställande sätt. Särskilt gäller detta de ändringar som innebär att paragrafer flyttas och får nya beteckningar, alltså ändringarna beträffande nuvarande 8 och 9 §§ samt nuvarande 72–76 §§. Av ingressen kan över huvud taget inte utläsas, att det här är fråga om flyttning av paragrafer. Detta kan verka vilseledande och bör rättas till. Otillfredsställande är också, att ingressen inte ens antyder att vad som föreslås beträffande 28–38 §§ innebär att nuvarande bestämmelser i dessa paragrafer – om nordisk patentansökan – upphävs och ersätts av nya bestämmelser som gäller ett annat ämne – internationell patentansökan. Även detta bör föranleda ändringar i den föreslagna ingressen.

Omarbetas ingressen i enlighet med vad som nu har förordats, bör samtidigt också vissa andra ändringar göras, bl. a. i ingressens disposition. En lämplig utformning av ingressen kan enligt lagrådets mening vara denna:

"Härigenom föreskrives i fråga om patentlagen (1967: 837)

dels att nuvarande 7 § skall upphöra att gälla, att nuvarande 8 och 9 §§ skall betecknas 7 och 8 §§ och erhålla nedan angivna lydelse, att rubriken närmast före nuvarande 8 § skall sättas närmast före nya 7 § samt att en ny paragraf, betecknad 9 §, av nedan angivna lydelse skall införas,

dels att 28–38 §§ och rubriken närmast före 28 § skall upphöra att gälla samt att i stället skall införas elva nya paragrafer, betecknade 28–38 §§, och en ny rubrik närmast före nya 28 §, av nedan angivna lydelse,

dels att nuvarande 72–76 §§ skall betecknas 75–79 §§, att nya 75 och 77 §§ skall erhålla nedan angivna lydelse samt att tre nya paragrafer, betecknade 72–74 §§, av nedan angivna lydelse skall införas,

dels att 1–3, 6, 13, 15, 19–22, 24, 40, 41, 51–53, 55, 60 och 65 §§ skall ha nedan angivna lydelse,

dels att i lagen skall införas fjorton nya paragrafer, betecknade 80–93 §§, och en rubrik närmast före 80 §, av nedan angivna lydelse,

dels att punkt 1 andra meningen i lagens ikraftträdande- och övergångsbestämmelser skall upphöra att gälla."

Det bör anmärkas, att lagrådet vid angivandet av paragrafer i förslaget till ingress har föregripit ändringar som föreslås i det följande.

Lagrådet vill med anledning av de s. k. parallelltexter som remissen innehåller uttala, att i princip parallellt med varandra bör ställas endast texter som sakligt hör ihop, inte texter som råkar få samma paragrafnummer men är utan inbördes sammanhang.

1 §

Lagrådet har ej något att erinra mot det sakliga innehållet i de ändringar som föreslås i denna paragraf eller mot bestämmelsernas utformning i stort. Endast i vissa detaljer anser sig lagrådet böra förorda jämkningar, huvudsakligen av redaktionell natur.

Den systematik som är avsedd att komma till uttryck i paragrafens första stycke – nämligen uppdelningen av lagen i en avdelning, gällande patent som meddelas här i riket, och en annan, avseende europeiska patent – skulle enligt lagrådets mening anges klarare, om stycket utformades på följande sätt: "Den som gjort en uppfinning, som kan tillgodogöras industriellt, eller den till vilken uppfinnarens rätt övergått äger att, enligt 1–10 kap. denna lag, efter ansökan erhålla patent på uppfinningen här i riket och därigenom förvärva ensamrätt att yrkesmässigt utnyttja uppfinningen. Om europeiskt patent stadgas i 11 kap."

I andra stycket ges efter förebild i den europeiska patentkonventionen exempel på vad som inte anses som uppfinning i patenträttslig mening. Stadgandet innehåller, att såsom uppfinning anses särskilt icke de upptagna exemplen. Uttryckssättet har tydligen valts för att utmärka, att uppräkningen inte är uttömmande. Från språklig synpunkt är stadgandets utformning inte tillfredsställande. Enligt lagrådets uppfattning är det onödigt att genom ordet "särskilt" understryka, att uppräkningen inte anger allt som ej är att hänföra till uppfinning. Vidare bör det under 4 i förslaget upptagna exemplet "framläggande av information" kunna uttryckas på ett mera träffande sätt och så att det bättre anknyter till stadgandets innehåll i övrigt. Lagrådet förordar för sin del, att det föreslagna andra stycket ändras så att det inleds med orden "Till uppfinning hänföras icke" och att exemplet under 4 betecknas "metoder för meddelande av information".

Även de i tredje stycket upptagna reglerna om det patenterbara området bör enligt lagrådets mening jämkas i ett par hänseenden. I första punkten bör sålunda anges, att det är fråga om förfaranden som skall utövas på människokroppen eller på djur, och i andra punkten, att de blandningar som där avses är blandningar av ämnen. Med vissa ytterligare redaktionella jämkningar kan stycket enligt lagrådets mening lämpligen ges följande lydelse: "Till uppfinning hänföras ej heller sådana förfaranden för kirurgisk eller terapeutisk behandling eller för diagnosticering som skola utövas på människokroppen eller på djur. Vad nu sagts utgör ej hinder för att patent meddelas på alster, däribland ämnen och blandningar av ämnen, för användning vid förfaranden av detta slag."

2 §

De jämkningar som lagrådet förordar i 1 § tredje stycket föranleder vissa konsekvensändringar i 2 § fjärde stycket.

3 §

Såsom anförs i motiven talar flera skäl för att patentlagen i fråga om ensamrättens innehåll bringas i överensstämmelse med marknadspatentkonventionen. Det är vidare från tillämpningssynpunkt önskvärt, att bestämmelserna i denna del utformas i nära anslutning till konventionstexten. Förslaget beträffande 3 § ger från dessa utgångspunkter inte anledning till erinringar från lagrådets sida. Lagrådet vill dock framhålla, att bestämmelserna i 3 § för att rätt förstås måste ställas samman med reglerna i 57 och 58 §§ om ansvar för patentintrång och skadeståndsskyldighet vid sådant intrång. I de punkter som anger ensamrättens innehåll förs nu in subjektiva moment, vilka gäller vid sidan av de i ansvars- och skadeståndsbestämmelserna stadgade subjektiva rekvisiten. Detta kan föranleda vissa svårigheter i tillämpningen. Särskilt är det fallet beträffande reglerna om utbjudande av patentskyddat förfarande i 3 § första stycket 2 och reglerna om medelbart patentintrång i paragrafens andra stycke. Sålunda krävs för straffbarhet enligt 57 § alltid uppsåt, medan det enligt föreskrifterna i 3 § för patentintrång fordras antingen att vetskap föreligger eller att vissa förhållanden med hänsyn till omständigheterna är uppenbara. Enligt 58 § räcker det för skadeståndsskyldighet att patentintrång begås av oaktsamhet, och viss ersättning kan också utgå för intrång som sker i god tro. Men det måste vara fråga om ett patentintrång enligt den bestämning av ensamrättens innehåll som görs i 3 §. Brister en där uppställd förutsättning att ett visst förhållande skall vara uppenbart, föreligger inte skadeståndsskyldighet, även om oaktsamhet skulle kunna påvisas.

De föreslagna reglerna om medelbart patentintrång bör också ställas samman med bestämmelserna i 59 § om säkerhetsåtgärder till förebyggande av fortsatt intrång. Dessa bestämmelser är i princip tillämpliga oberoende av de subjektiva omständigheterna vid intrånget och sålunda även vid intrång, som har skett av oaktsamhet eller i god tro. Också för tillämpning av 59 § fordras emellertid, att patentintrång föreligger enligt 3 §, som ju innehåller vissa subjektiva moment. När det har konstaterats, att medelbart patentintrång är för handen och bestämmelserna i 59 § skall tillämpas på fallet, blir det av avgörande betydelse, hur uttrycket "föremål, vars användande skulle innebära patentintrång" är att tolka. Uppenbarligen får uttrycket genom föreskrifterna om medelbart patentintrång i viss mån nytt innehåll, och det är möjligt att även detta förhållande kommer att leda till svårigheter i tillämpningen. Det är till och med möjligt att bestämmelserna i 59 § kommer att visa sig otillräckliga som grund för säkerhetsåtgärder mot vissa former av medelbart patentintrång. Tillräckliga skäl att nu föreslå någon ändring i 59 § föreligger dock inte såvitt lagrådet kan finna.

I fråga om lagtextens utformning vill lagrådet förorda vissa ändringar, huvudsakligen av språklig karaktär.

Lagrådet föreslår beträffande första stycket, *att* under 1 och 3 uttrycket "i syfte att förfara med det på sätt som nu sagts" förkortas till "för ända-

mål som nu sagts" samt *att* under 2 tempus i den inskjutna bisatsen ändras till presens och att i samma sats orden "att användningen icke fick ske utan patenthavarens lov, utbjuda sådant förfarande" ändras till "att förfarandet ej får användas utan patenthavarens lov, utbjuda det".

Beträffande andra stycket föreslår lagrådet, *att* i första punkten uttrycket "annan än den som är berättigad" utbyts mot "någon som ej är berättigad" samt *att* i samma punkt orden "medel för att utöva denna här i riket, om medlet hänför sig till något väsentligt i uppfinningen och den som erbjuder eller tillhandahåller medlet visste eller det eljest med hänsyn till omständigheterna var uppenbart att medlet var lämpat" ändras till "sådant medel för att utöva den här i riket som hänför sig till något väsentligt i uppfinningen, om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet vet eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att medlet är lämpat".

Andra stycket andra punkten innehåller en regel om undantag från bestämmelsen om ensamrättens innebörd i första punkten. Undantaget gäller medel, som är en i handeln allmänt förekommande vara. Enligt den föreslagna lagtexten skall i fråga om sådant medel bestämmelsen i första punkten gälla endast om den som erbjuder eller tillhandahåller medlet uppmanar mottagaren till handling som avses i första stycket. Ordet "uppmanar" innefattar enligt lagrådets mening krav på en mer direkt och aktiv påverkan av mottagaren än vad som enligt motiven synes förutsatt för att huvudregeln skall bli tillämplig. I specialmotiveringen uttalas sålunda under hänvisning till konventionstexten, att medelbart patentintrång bör anses föreligga i fråga om varor som nu avses, om den som erbjuder eller tillhandahåller varan genom sina åtgärder fäster mottagarens uppmärksamhet på möjligheten att använda varan på ett sätt som objektivt sett utgör direkt patentintrång. Lagrådet föreslår därför, att "uppmanar" byts ut mot "söker påverka", som bättre motsvarar konventionstexten och uttalandet i remissen.

Enligt lagrådets mening skulle innebörden av andra stycket tredje punkten komma till tydligare uttryck, om punkten erhöll följande lydelse: "Vid tillämpning av bestämmelserna i detta stycke skall såsom berättigad att utnyttja uppfinningen icke anses den som utnyttjar uppfinningen för enskilt bruk eller på sätt som sägs i tredje stycket 2 eller 3."

Beträffande tredje stycket föreslår lagrådet, att under 2 orden "experiment med den" i förtydligande syfte byts ut mot "experiment som avser själva uppfinningen" samt att under 3 orden "tillredning" och "tillrett" ersätts med de terminologiskt riktigare orden "beredning" resp. "berett".

6 §

Utformningen av första styckets andra punkt ger intrycket att det läggs i patentmyndighetens hand att, när reciprocitet föreligger, skönsmässigt från fall till fall avgöra om prioritet skall få åtnjutas. Att ge patentmyndigheten en sådan befogenhet torde emellertid inte böra komma i fråga och är

måhända ej heller avsett. När ömsesidighet föreligger, bör prioritet få åtnjutas, om ej patentmyndighetens bestämmande" utgår.

8 §

Enligt andra stycket fjärde punkten skall deposition av mikrobiologisk kultur ske i den ordning regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten föreskriver. Sådana föreskrifter bör emellertid kunna avse ej endast själva den ordning i vilken deposition skall ske utan även vissa andra förhållanden, t. ex. skyldighet att till patentmyndigheten inge bevis om depositionen. Bestämmelsen torde böra ges innehållet att kulturen skall lämnas i förvar enligt föreskrifter som regeringen eller, efter regeringens bestämmande, patentmyndigheten meddelar. Ett så utformat bemyndigande kan inte anses medföra befogenhet att meddela föreskrifter om förnyelse av deposition av mikrobiologisk kultur. Om de överläggningar som omnämns i remissen leder fram till att förnyad deposition skall äga rum i vissa fall, fordras alltså en ändring i paragrafen.

19 §

I likhet med vad som skett i 13 § torde "ansökningshandlingarna" böra bytas ut mot "ansökningen".

29 §

Paragrafen innehåller i första punkten såsom huvudregel, att internationell patentansökan, som ingivits till mottagande myndighet, skall ha samma verkan som svensk patentansökan gjord samma dag. Härifrån görs därefter i andra punkten det undantaget att internationell patentansökan får nyhetshindrande verkan enligt 2 § andra stycket andra punkten endast om sökanden fullgjort vad som föreskrivs i 31 §.

Även i ett par andra hänseenden gäller emellertid, att verkan av internationell patentansökan inte blir helt densamma som verkan av svensk patentansökan. Så är fallet beträffande bestämmelserna om tvångslicens enligt 48 §, om uppgiftsskyldighet enligt 56 § och om provisoriskt skydd enligt 60 §. Nämnda bestämmelser har tidsmässigt anknutits till att handlingarna i ansökningsärendet hålls tillgängliga enligt 22 §. Även om utläggning inte skett, skall enligt andra stycket i sistnämnda paragraf handlingarna i regel hållas tillgängliga när 18 månader förflutit från den dag ansökningen gjordes. Enligt tredje stycket skall handlingarna hållas tillgängliga tidigare, om sökanden gör framställning därom. I fråga om internationell patentansökan gäller dock enligt föreskrift i 33 §, att handlingarna i ärendet inte hålls tillgängliga enligt 22 § andra och tredje styckena förrän sökanden ingivit översättning av ansökningen; detta behöver enligt 31 § inte ske tidigare än 20 månader från prioritetsdagen. Den olikhet i förhållande till svensk

patentansökan som detta medför vid tillämpning av 48, 56 och 60 §§ bör enligt lagrådet, liksom olikheten i fråga om ansökningens nyhetshindrande verkan, komma till uttryck genom bestämmelser om undantag från huvudregeln.

Om så sker, bör paragrafen lämpligen delas upp så, att huvudregeln och undantagen bildar särskilda stycken.

När det gäller bestämmelsen i första punkten i det remitterade förslaget kan anmärkas, att den har utformats på ett annat sätt än motsvarande bestämmelse i 88 § beträffande europeisk patentansökan. Lagrådet vill föreslå, att bestämmelserna ges en likartad utformning och att därvid 29 § ändras till överensstämmelse med 88 §.

Med hänsyn till vad sålunda anförts och till vad lagrådet senare föreslår om indelning av 33 § i stycken skulle 29 § kunna utformas på följande sätt:

"Internationell patentansökan, för vilken den mottagande myndigheten fastställt internationell ingivningsdag, skall här i riket ha samma verkan som svensk patentansökan som gjorts nämnda dag, om ej annat följer av vad som föreskrives i andra och tredje styckena.

Vad i 2 § andra stycket andra punkten sägs skall gälla endast om ansökningen fullföljts enligt 31 §.

Vid tillämpning av 48, 56 och 60 §§ skall iakttagas att handlingarna i ansökningsärendet enligt 33 § tredje stycket hallas tillgängliga först då sökanden ingivit översättning av ansökningen till patentmyndigheten."

30 och 31 §§

30 § skulle vinna i tydlighet, om det som innefattas i hänvisningen till artikel 24.1. i och ii i konventionen om patentsamarbete skrevs in i lagtexten. Paragrafen skulle i så fall kunna ges följande lydelse:

"Har internationell patentansökan eller yrkande att ansökningen skall omfatta Sverige återkallats eller skall enligt konventionen om patentsamarbete sådan återkallelse anses ha skett och har ansökningen icke fullföljts hos patentmyndigheten enligt 31 §, skall detta ha samma verkan som återkallelse av patentansökan hos patentmyndigheten i motsvarande fall."

Om 30 § utformas på det sätt som nu har föreslagits, vinner man också att bestämmelsen i 31 § sista stycket i det remitterade förslaget kan utgå.

33 §

Enligt den särskilda motiveringen behandlas i paragrafen handläggningen av internationell patentansökan, som i behörig ordning har fullföljts i Sverige. Detta kan uppfattas så, att någon handläggning inte kommer i fråga förrän sökanden fullgjort allt vad som föreskrivs i 31 §. Den föreslagna lagtexten torde emellertid få anses innebära, att ansökningen skall kunna bli föremål för viss handläggning hos patentmyndigheten så snart ansökan inkommit till denna och således innan sökanden i övrigt har fullgjort vad som föreskrivs i 31 §. En sådan ordning får anses ändamålsenlig och ger in-

te anledning till erinran från lagrådets sida. Vad som åsyftas skulle emellertid framgå tydligare, om paragrafen inleddes på följande sätt: "Har sökanden enligt 31 § ingivit avskrift av internationell patentansökan, gäller – – –." Med en sådan inledning skulle också markeras, att fråga skall vara om en ansökan som inkommit från sökanden.

Bestämmelsen i andra stycket andra punkten synes böra skiljas ut till ett nytt tredje stycke. Hänvisningen till 22 § torde vidare böra preciseras till att avse 22 § andra eller tredje stycket.

Lagrådet vill i övrigt föreslå, att andra stycket första punkten i det remitterade förslaget får bilda ett andra stycke av följande lydelse: "Skyldighet enligt 12 § att ha ett här bosatt ombud inträder först då ansökningen må upptagas till prövning."

Slutligen föreslår lagrådet, att sista stycket ges följande utformning: "Uppfyller patentansökningen de formkrav som föreskrivas i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den även som svensk patentansökan godtagas såsom upprättad i laga form."

35 §

Uttrycket "publiceras av patentmyndigheten" har enligt lagrådets mening inte någon alldeles klar innebörd. Lagrådet förordar, att det byts ut mot "offentliggöras av patentmyndigheten i tryckt skrift eller på annat liknande sätt".

36 §

Enligt paragrafen äger den svenska patentmyndigheten ompröva, huruvida internationell myndighet rätt bedömt frågan om ansökningen skall anses omfatta flera av varandra oberoende uppfinningar eller ej. Lagrådet delar den i remissprotokollet uttalade uppfattningen att patentmyndighetens avgörande i detta hänseende ej kan anses innefatta ett slutligt beslut och alltså ej kan fristående överklagas. Finner patentmyndigheten den internationella myndighetens bedömning ej vara riktig, skall ju patentmyndigheten fortsätta handläggningen av ansökningen i dess helhet, och finner den bedömningen vara riktig, skiljer den därmed inte till någon del ärendet från sig; frågan om ansökningens vidare behandling är ju i detta läge beroende av om sökanden inom viss tid erlägger föreskriven tilläggsavgift, och först efter fristens utgång kan bedömas om ansökningen i hela sin vidd kan upptagas till fortsatt handläggning av patentmyndigheten eller ej.

Om sökanden erlägger avgiften inom fristen, skall patentmyndigheten självfallet fortsätta handläggningen av ansökningen i dess helhet. För den händelse åter att sökanden ej betalar avgiften skall patentmyndigheten, enligt vad som sägs i remissprotokollet, förfara olika beroende på om sökanden bestritt att patentmyndighetens bedömning av frågan om ansökningens enhetlighet var riktig eller om han enbart underlåtit att erlägga avgif-

ten. I det förra fallet skulle patentmyndigheten avslå ansökningen i dess helhet; enligt vad som framhålles skulle detta följa av den grundläggande principen att patent inte får meddelas i annan form än den med vilken sökanden är införstådd. Vad angår det senare fallet skulle däremot patentmyndigheten ha att avskriva ansökningen i den del den ej varit föremål för internationell nyhetsgranskning eller patenterbarhetsprövning. Den uppfattning som sålunda kommit till uttryck i remissprotokollet kan lagrådet inte dela. I båda fallen – och alltså oberoende av om sökanden bestritt riktigheten av bedömningen eller ej – skall enligt samarbetskonventionen ansökningen till den del den ej underkastats sådan granskning eller prövning anses återkallad. Patentmyndighetens konstaterande härav skall ske genom avskrivning av ansökningen i denna del. Vid sådan avskrivning är återupptagning inte möjlig.

Genom avskrivningsbeslutet skiljer sig patentmyndigheten från ärendet i den avskrivna delen, och beslutet är alltså ett slutligt beslut, som kan överklagas enligt 24 §. Efter anförda besvär har, enligt lagrådets mening, överinstansen att pröva om patentmyndighetens bedömning rörande enhetskravet var riktig. Avskrivningsbeslutet grundas ju inte på någon verklig återkallelse, och det hade i och för sig kunnat ifrågasättas om inte sökanden bort få särskilt överklaga redan patentmyndighetens godtagande av den internationella myndighetens bedömning.

Skulle högre instans finna bedömningen riktig, uppkommer frågan om utgångspunkt för den frist inom vilken sökanden skall betala tilläggsavgift, om han vill ha hela ansökningen prövad. Det bör i administrativ ordning föreskrivas, att patentmyndigheten skall underrätta sökanden om den högre instansens avgörande. Lagrådet anser det kunna vara en godtagbar lösning att avsändandet av sådan underrättelse utan särskild föreskrift i lagen får utgöra utgångspunkt för beräkning av fristen.

38 §

Enligt artikel 25 i konventionen om patentsamarbete skall den nationella patentmyndigheten i fall som avses i paragrafen avgöra, om den mottagande myndighetens eller internationella byråns bedömning var befogad enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna. Om bedömningen kan anses bottna i fel eller försummelse, skall patentmyndigheten behandla den internationella patentansökningen med bortseende från nämnda internationella myndigheters beslut.

Syftet med patentmyndighetens prövning skulle enligt lagrådets mening komma till bättre uttryck, om det i första styckets första punkt utsades, att patentmyndigheten på begäran av sökanden skall pröva om den mottagande myndighetens beslut var riktigt. Vidare skulle det vara till fördel, om första styckets tredje och fjärde punkter, som handlar om förutsättningarna för patentmyndighetens prövning enligt paragrafen, fick bilda ett särskilt stycke.

I paragrafen sägs i övrigt, att patentmyndigheten, om den finner att den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut är oriktigt, skall fastställa internationell ingivningsdag – om så ej redan skett – och fortsätta behandlingen av ansökningen med tillämpning av 2 kap. Emellertid finns i lagen ingen föreskrift om vilken verkan patentmyndighetens fastställande av internationell ingivningsdag har. Den åsyftade regleringen torde vinnas genom att i sista stycket i stället anges, att patentmyndigheten, om den finner att den internationella myndighetens beslut ej var riktigt, skall handlägga ansökningen enligt 2 kap. samt att ansökningen därvid, om internationell ingivningsdag ej fastställts av mottagande myndighet, skall anses gjord den dag som patentmyndigheten anser borde ha fastställts som internationell ingivningsdag. För att sökanden inte skall bli sämre ställd än om den internationella myndigheten handlat riktigt bör göras ett tillägg motsvarande det i 33 § sista stycket av innebörd, att ansökningen skall godtagas som upprättad i laga form, om den uppfyller formkraven i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna.

Med beaktande av vad sålunda anförts kan 38 § förslagsvis ges följande lydelse:

"Har mottagande myndighet vägrat att fastställa internationell ingivningsdag för internationell patentansökan eller förklarat att ansökningen skall anses återkallad eller att yrkande om att ansökningen skall omfatta Sverige skall anses återkallat, skall patentmyndigheten på begäran av sökanden pröva om detta beslut var riktigt. Detsamma skall gälla i fråga om beslut av internationella byrån att ansökningen skall anses återkallad.

Begäran om prövning enligt första stycket skall framställas till internationella byrån inom två månader från det underrättelse om den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut avsändes till sökanden. Sökanden skall inom samma tid till patentmyndigheten inge översättning av ansökningen i den omfattning regeringen förordnar samt erlägga fastställd ansökningsavgift.

Finner patentmyndigheten att den mottagande myndighetens eller internationella byråns beslut ej var riktigt, skall patentmyndigheten handlägga ansökningen enligt 2 kap. Har internationell ingivningsdag ej fastställts av mottagande myndighet, skall ansökningen anses gjord den dag som patentmyndigheten finner borde ha fastställts såsom internationell ingivningsdag. Uppfyller ansökningen de formkrav som föreskrivas i konventionen om patentsamarbete och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den godtagas såsom upprättad i laga form."

I remissen konstateras, att talan mot patentmyndighetens beslut enligt förevarande paragraf kan föras av sökanden enligt 24 §. Huruvida talerätt skall tillkomma annan än sökanden i det fallet att patentmyndigheten finner den internationella myndighetens beslut oriktigt bör enligt remissen överlämnas åt praxis att avgöra. Emellertid är talerätten enligt den tillämpliga bestämmelsen i 24 § uttryckligen begränsad till sökanden. För att an-

nan skall kunna föra talan mot patentmyndighetens beslut enligt 38 § fordras alltså en särskild bestämmelse härom. Lagrådet anser dock att tillräckliga skäl inte finns att ge annan än sökanden talerätt mot beslut enligt denna paragraf. Patentmyndighetens konstaterande att den internationella myndighetens beslut var oriktigt torde för övrigt i vissa fall inte föranleda något formligt beslut utan endast vidtagande av åtgärd enligt 2 kap.

60 §

Lagrådet har inte någon erinran i sak mot den i första styckets andra punkt föreslagna ändringen i fråga om det provisoriska patentskyddets omfattning under tiden innan utläggningen av patentansökningen har kungjorts enligt 21 §. Mot bestämmelsen kan emellertid från formell synpunkt riktas den anmärkningen att dess uttryckssätt inte direkt anknyter till ordalagen i första punkten, i vilken ju andra punkten gör en inskränkning. Vidare synes det överflödigt att i andra punkten upprepa vad som redan framgår av huvudregeln i första punkten eller att det provisoriska skyddet aldrig kan ha större omfattning än vad som följer av det meddelade patentet. Enligt lagrådets mening skulle första stycket klarare återge innebörden, om det fick följande lydelse: "Utnyttjar någon yrkesmässigt patentsökt uppfinning efter det handlingarna i ansökningsärendet blivit tillgängliga enligt 22 §, äger vad som sägs om patentintrång motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent och, såvitt avser tiden innan utläggningen av patentansökningen kungjorts, patentkraven enligt patentet dessutom sammanfaller med patentkraven i deras lydelse när ansökningen blev tillgänglig enligt 22 § andra eller tredje stycket. Till straff må dock ej dömas och ersättning för skada på grund av utnyttjande som sker innan utläggningen av patentansökningen kungjorts må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket."

72 och 73 §§

Om föreskriven frist för att vidta åtgärd hos patentmyndigheten inte iakttas, medför detta i olika fall enligt patentlagen att patentansökan avskrivs eller avslås eller att patent förfaller. Påföljden inträder oberoende av anledningen till att fristen inte iakttagits. Är anledningen att söka i förhållanden, som patentsökanden eller patenthavaren inte kunnat råda över, och fullgör han så snart förhållandena ändrats vad som ålegat honom, öppnar förevarande paragrafer möjlighet för patentsökanden eller patenthavaren att efter framställning hos patentmyndigheten vinna förklaring att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid. Förklaringen medför, att ansökan, som har avskrivits eller avslagits, skall upptas till fortsatt handläggning eller att patent, som har förfallit, skall anses upprätthållet.

Genom de föreslagna bestämmelserna vidgas alltså möjligheterna att ta hänsyn till för sent vidtagen åtgärd utöver vad som följer av allmänna regler om återställande av försutten tid. Patentlagen utgör emellertid en lag-

stiftning av speciell karaktär, som även i andra hänseenden avviker från vad som eljest gäller. Såsom framhålls i motiven innehåller för övrigt nuvarande 51 § redan en möjlighet att återupprätta förfallet patent, vilken i princip inte skiljer sig från vad som nu föreslås. Regleringen kan också väntas få motsvarighet i de övriga nordiska länderna. Lagrådet finner därför inte anledning till erinran mot den föreslagna ordningen.

Såsom framhållits inledningsvis i lagrådets yttrande präglas det remitterade förslaget av det nödvändiga hänsynstagandet till konventionerna. Regleringen beträffande överskridande av frister är ett exempel härpå. Bestämmelserna i 72 § har sålunda utformats för att motsvara vad som föreskrivs i artikel 122 i den europeiska patentkonventionen, medan bestämmelserna i 73 § medtagits för att uppfylla de krav som följer av regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till samarbetskonventionen. Regleringen har fördelats på två paragrafer, som i vissa fall kan utnyttjas alternativt av en patentsökande. Detta torde inte behöva medföra några svårigheter i praktiken. Det kan dock vara anledning att framhålla att 73 § inte är sekundär i förhållande till 72 § utan är att tillämpa fristående från denna. Patentsökande som avses i 73 § kan sålunda, om de förutsättningar som anges i paragrafen föreligger, vinna förklaring enligt denna oberoende av om han gjort vad han kunnat för att iaktta den föreskrivna fristen. Har han gjort vad som skäligen kan begäras av honom för att iaktta denna, står å andra sidan möjligheten att utnyttja 72 § öppen oberoende av om förklaring enligt 73 § kan erhållas eller ej.

När det gäller förutsättningarna för förklaring enligt 72 § hade det från svensk synpunkt varit en fördel, om de kunnat utformas i närmare anslutning till rättegångsbalkens regler om laga förfall. Denna fördel måste emellertid såsom har skett i motiven vägas mot önskvärdheten av att erhålla enhetliga nordiska bestämmelser. Förslaget föranleder därför inte heller i detta hänseende någon erinran från lagrådets sida.

När det gäller utformningen av paragraferna vill lagrådet föreslå vissa ändringar.

Första stycket i 72 § innehåller två led, det ena att sökande inte har iakttagit föreskriven frist men dock efter utgången därav vidtar avsedd åtgärd och det andra att han för att få åtgärden godkänd såsom vidtagen i rätt tid har att göra framställning därom. Båda leden har sammanförts i en mening. Denna bör dock lämpligen delas upp så att vartdera ledet får bilda en mening. Därvid bör förutsättningen att åtgärden faktiskt har vidtagits, låt vara för sent, tas med i det första ledet.

Tidsberäkningen enligt den senare delen av första stycket har till utgångspunkt att "hindret upphörde". Uttrycket täcker inte på ett tillfredsställande sätt de förfallssituationer som avses i styckets första led. Det är också svårt att finna ett lämpligt uttryck. Enligt lagrådets mening skulle dock ordet "förfall" bättre än ordet "hinder" kunna tjäna som sammanfattning av de situationer, inbegripande faktiska omständigheter och sub-

jektiva moment, som avses. Att det svenska institutet "laga förfall" av förut anförda skäl inte skall utnyttjas i regleringen bör inte utesluta en sådan lösning. Lagrådet vill därför föreslå, att uttrycket "hindret upphörde" utbyts mot "förfallet upphörde".

Att sökanden *lidit* rättsförlust är en förutsättning för att förklaring skall kunna erhållas enligt första stycket. Från tillämpning av detta avses därigenom att undantaga det fallet att sökanden redan genom att erlägga en ytterligare avgift kan få avskriven ansökan återupptagen. Denna begränsning av tillämpningsområdet för första stycket synes hellre böra göras genom ett tillägg i tredje stycket av innehåll att första stycket ej gäller frist som avses i 20 § första stycket första punkten.

När det gäller 72 § andra stycket synes detta lämpligen kunna utformas efter mönster av första stycket. Därigenom skulle också undvikas den tvekan som kan uppkomma beträffande syftningen i uttrycket "vad som sägs i första stycket äger motsvarande tillämpning". Lagrådet föreslår därför, att stycket ändras i enlighet med det anförda.

Med beaktande av lagrådets nu framförda förslag och med vissa språkliga justeringar skulle 72 § kunna ges följande lydelse:

"Har patentsökande ej vidtagit åtgärd hos patentmyndigheten inom tid, som föreskrives i denna lag eller med stöd därav, men har han gjort allt vad som skäligen kunde krävas av honom för att iakttaga fristen och vidtar han åtgärden inom två månader från det förfallet upphörde, dock senast inom ett år från fristens utgång, må patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid. Vill patentsökanden vinna sådan förklaring, skall han göra skriftlig framställning därom hos patentmyndigheten inom tid som nu föreskrivits för åtgärden.

Har patenthavare icke erlagt årsavgift inom frist som föreskrives i 42 § tredje stycket, skola bestämmelserna i första stycket äga motsvarande tillämpning, dock att avgiften skall vara erlagd och framställningen gjord senast inom sex månader från fristens utgång.

Första stycket gäller ej frist som avses i 6 § första stycket eller 20 § första stycket första punkten."

Vad gäller utformningen av 73 § är att anmärka att den inledande hänvisningen till 72 § inte kan anses helt klar till sin omfattning och att den därför skulle behöva förtydligas. Det finns emellertid med hänsyn till paragrafens sidoordnade ställning i förhållande till 72 § skäl att helt avstå från hänvisning till denna paragraf. Lagrådet vill därför föreslå, att 73 § utformas så att samtliga förutsättningar för tillämpningen direkt framgår av paragrafen. Därvid bör 72 § tjäna som mönster. Från sådana utgångspunkter skulle paragrafen kunna få följande lydelse:

"Har, i fall som avses i 31 §, *handling* eller avgift som avsänts med posten icke inkommit till patentmyndigheten inom föreskriven tid men blir den med försändelsen avsedda åtgärden vidtagen inom två månader från det sökanden insåg eller bort inse att fristen överskridits, dock senast inom

ett år från fristens utgång, skall patentmyndigheten förklara att åtgärden skall anses vidtagen i rätt tid, om

1. avbrott i postförbindelserna förekommit under någon av de tio dagarna närmast före fristens utgång på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där avsändaren vistas eller har sin rörelse, samt handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten inom fem dagar från det postförbindelserna återupptagits, eller

2. handlingen eller avgiften avsänts till patentmyndigheten i rekommenderad försändelse senast fem dagar före fristens utgång, dock endast om försändelsen sänts med flygpost där så varit möjligt eller avsändaren haft anledning antaga att försändelsen vid ytledes befordran skulle ha anlänt till patentmyndigheten inom två dagar från avsändningsdagen.

Vill patentsökanden vinna förklaring enligt första stycket, skall han göra skriftlig framställning därom hos patentmyndigheten inom tid som där föreskrivits för åtgärden."

74 §

Det sakliga innehållet i paragrafen ger inte anledning till erinran från lagrådets sida. I redaktionellt hänseende vill dock lagrådet föreslå vissa ändringar, som framgår av följande lydelse:

"Har framställning enligt 72 eller 73 § bifallits och skall till följd därav patentansökan, som avskrivits eller avslagits efter det den blivit tillgänglig enligt 22 §, företagas till fortsatt handläggning eller patent, som förfallit, anses upprätthållet, skall kungörelse därom utfärdas.

Har någon, efter det tiden för återupptagande av den avskrivna ansökningen utgått eller beslutet om avslag vunnit laga kraft eller patentet förfallit men innan kungörelsen utfärdades, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket, må han utan hinder av patentet fortsätta utnyttjandet med bibehållande av dess allmänna art. Sådan rätt till utnyttjande tillkommer under motsvarande förutsättningar även den som vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket.

Rätt enligt andra stycket må övergå till annan endast tillsammans med rörelse, vari den uppkommit eller utnyttjandet avsetts skola ske."

75 §

Patentlagens besvärsregler är nu disponerade så, att 24 § (med fortsättning i 25 §) innehåller regler om talan mot beslut i ärende angående ansökan om patent, medan 72 § behandlar talan mot beslut rörande beviljat patent. Enligt remissen skall nu bestämmelserna i 72 § flyttas över till 75 § och i samband därmed ändras så, att de kommer att omfatta även talan mot beslut enligt de nya 72 och 73 §§. Därvid bör emellertid uppmärksammas, att sådan talan kan avse både beslut i ärende om patentansökan och beslut rörande beviljat patent. Detta bör enligt lagrådets mening föranleda att i 24 § tilläggs ett fjärde stycke av följande lydelse:

"Om talan mot beslut enligt 72 eller 73 § föreskrives i 75 §."

78 §

Denna paragraf motsvarar nuvarande 75 §. Den i 65 § 6 gjorda hänvisningen till 75 § bör ändras till att avse 78 §.

80 §

I svensk rätt finns inte några särskilda regler om överlåtelse av rätt till patentsökt uppfinning eller överlåtelse av patent utan gäller i det hänseendet allmänna kontraktsrättsliga bestämmelser och principer.

Enligt 80 § tredje stycket i förslaget skall överlåtelse av europeisk patentansökan vara utan verkan, om den inte sker skriftligen och underskrivs av både överlåtaren och förvärvaren. Som motiv för att införa ett sådant formkrav åberopas i remissprotokollet, att artikel 72 i den europeiska patentkonventionen föreskriver att överlåtelse av europeisk patentansökan skall ske på det sättet. Det anmärks också att, enligt artikel 74 i samma konvention, i fråga om europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt skall i stat, som avses med ansökningen, och med rättsverkan där tillämpas vad som enligt den statens lag gäller beträffande nationella patentansökningar, om inte annat föreskrivs i konventionen.

Lagrådet kan för sin del inte finna det nödvändigt att införa en sådan regel som den nu föreslagna. Det i artikel 72 stadgade formkravet utgör enligt lagrådets uppfattning ett krav, som gäller överlåtelsens giltighet i förhållande till det europeiska patentverket (jfr regel 20.3 i tillämpningsföreskrifterna). Den sidan av saken behöver uppenbarligen inte regleras i svensk lag. Och frågan, vilka verkningar det enligt svensk rätt skall ha om ett överlåtelseavtal avseende den rätt som följer av europeisk patentansökan ingås utan att konventionens formkrav iakttas, torde kunna överlämnas åt praxis att lösa enligt allmänna principer. Konventionsföreskriften bör inte heller i det hänseendet anses påkalla någon svensk lagregel.

Lagrådet förordar alltså, att tredje stycket i paragrafen får utgå.

83 §

Om sökande av europeiskt patent för Sverige underlåter att inom föreskriven tid vidta åtgärd, som avses i 82 § första stycket första punkten, äger 72 § första stycket tillämpning redan på grund av de allmänna föreskrifterna i 81 § andra punkten och 88 § första stycket. En särskild regel om att 72 § första stycket skall äga motsvarande tillämpning behövs alltså endast för det i 82 § första stycket andra punkten avsedda fallet. Lagrådet förordar, att denna regel utformas på följande sätt: "Har patenthavare icke inom föreskriven tid vidtagit åtgärd som avses i 82 § första stycket andra punkten, skall vad i 72 § första stycket sägs om patentsökande äga motsvarande tillämpning."

Följs detta lagrådets förslag, torde stadgandet i första stycket andra

punkten av förevarande paragraf böra brytas ut till ett särskilt stycke och ges följande lydelse: "Förklaras med stöd av 72 § att åtgärd som avses i 82 § första stycket skall anses vidtagen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom." Den i paragrafens andra stycke föreslagna regeln bör då bli ett tredje stycke; den bör utformas på motsvarande sätt som lagrådet har förordat beträffande 74 § andra stycket.

87 §

Den föreslagna bestämmelsen om vilandeförklaring av mål om europeiskt patent tar sikte på fall, då invändning mot patentet är under prövning hos det europeiska patentverket eller tiden för sådan invändning ännu inte gått ut. I sådant fall skall enligt bestämmelsen målet, om ej särskilda skäl föreligger däremot, förklaras vilande i avbidan på att det europeiska patentverket skiljer sig från ärendet. Förslaget motiveras inte närmare i remissprotokollet. Det slås bara fast, att den materiella prövningen av målet i sådant fall bör anstå till dess patentärendet har slutbehandlats av det europeiska patentverket. Och som enda exempel på undantag från huvudregeln om vilandeförklaring anges, att det oftast inte finns någon anledning att avvakta det europeiska patentverkets slutliga avgörande, om målet kan avgöras utan prövning i sak.

Den föreslagna regleringen är, särskilt om den tillämpas på det sätt de angivna motivuttalandena anvisar, mycket stel och, enligt lagrådets mening, i sak otillfredsställande. Omständigheterna i ett mål om europeiskt patent kan otvivelaktigt vara sådana att den förda talan bör ogillas utan den tidsutdräkt som en vilandeförklaring innebär; grund för ogillande kan exempelvis föreligga oavsett om det europeiska patentet står sig eller ej. Om grund för bifall till en talan om ogiltighet föreligger, kan en vilandeförklaring innebära en onödig fördröjning då ju en svensk dom varigenom patentet förklaras ogiltigt alltid blir gällande här. Det är inte ens uteslutet att det av speciella skäl kan finnas anledning att bifalla t. ex. en intrångstalan, trots att invändningsförfarandet hos det europeiska patentverket ännu inte är avslutat.

Mot bakgrunden av det nu anförda bör den frågan ställas, om det över huvud taget är motiverat att ha en specialbestämmelse för mål om europeiskt patent vid sidan av den allmänna regeln om vilandeförklaring i 32 kap. 5 § rättegångsbalken. Om det för prövning av ett mål är av synnerlig vikt att fråga, som är föremål för annan rättegång eller behandling i annan ordning, först avgörs, kan rätten enligt denna regel förordna, att målet skall vila. Som exempel på fall då regeln är tillämplig brukar nämnas, att målet rör intrång i patent och att annan rättegång samtidigt pågår om patentets giltighet. Om patentet förklaras ogiltigt genom dom, som vinner laga kraft, kan ju den domen få rättskraftsverkan av avgörande betydelse i intrångsmålet. Starka skäl talar alltså för att detta senare mål bör förklaras vilande i avbidan på domen i målet om ogiltigförklaring.

Innan invändningsfristen för ett europeiskt patent, som omfattar Sveri-

ge, har gått ut och, om invändning görs, invändningsförfarandet vid det europeiska patentverket har avslutats, får patentet anses vara föremål för behandling i annan ordning än den i målet vid svensk domstol. Om en invändning tas upp till prövning, skall det europeiska patentverkets prövningsavdelning enligt artikel 101 i den europeiska patentkonventionen ex officio pröva även sådana invändningsgrunder som inte har åberopats av invändaren. Och om det europeiska patentverket helt eller delvis upphäver patentet, skall detta enligt den föreslagna 85 § ha samma verkan som om patentet här i riket – genom domstols lagakraftvunna dom – förklarats i motsvarande mån ogiltigt.

I de situationer då den föreslagna 87 § är avsedd att tillämpas synes alltså som regel de i 32 kap. 5 § rättegångsbalken angivna förutsättningarna för en vilandeförklaring föreligga. Å andra sidan är rättegångsbalkens bestämmelse fakultativ och ger domstolen möjlighet att med hänsyn till omständigheterna i det särskilda fallet avgöra, om målet skall vilandeförklaras eller ej. Den drabbas därför inte av den kritik för stelhet som lagrådet har riktat mot den föreslagna specialbestämmelsen om vilandeförklaring av mål om europeiskt patent.

Sammanfattningsvis får lagrådet uttala som sin mening, att den allmänna regeln om vilandeförklaring i 32 kap. 5 § rättegångsbalken bör få gälla även i mål om europeiskt patent och att 87 § i det remitterade förslaget därför bör utgå.

Bifalles detta förslag, får efterföljande paragrafer omnumreras och den ändrade numreringen iakttas vid hänvisning.

88 §

Det synes inte erforderligt att i andra stycket särskilt hänvisa till de artiklar i den europeiska patentkonventionen som behandlar publicering av ansökan. Enligt lagrådets mening kan stadgandet i stället med fördel utformas på följande sätt:

"Vid tillämpning av 2 § andra stycket andra punkten skall publicering av europeisk patentansökan som sker enligt den europeiska patentkonventionen jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §."

Även av en så utformad bestämmelse får anses framgå, att publicering av internationell patentansökan som avser europeiskt patent för Sverige kan ersätta publicering av europeisk patentansökan i vanlig ordning endast om förutsättningarna härför är uppfyllda enligt den europeiska patentkonventionens föreskrifter.

89 §

Lagrådet får, under hänvisning till vad lagrådet anfört beträffande utformningen av 60 §, föreslå att andra stycket i 89 § ges följande lydelse: "Utnyttjar någon yrkesmässigt uppfinning som sökes skyddad i europeisk patentansökan efter det att kungörelse utfärdats enligt första stycket, äger

vad som sägs om patentintrang motsvarande tillämpning i den mån ansökningen leder till patent för Sverige och patentkraven enligt patentet dessutom sammanfaller med patentkraven i den lydelse de publicerades. Till straff må dock ej dömas och ersättning för skada må bestämmas endast enligt 58 § andra stycket."

91 §

Det avsedda innehållet i första stycket skulle enligt lagrådets mening komma till bättre uttryck genom en omformulering. Stycket kan, med iakttagande av den ändrade paragrafnumrering som följer av lagrådets förslag beträffande 87 §, lämpligen ges följande lydelse: "Överensstämmer icke översättning av handling som avses i 82 eller 88 § med handlingens lydelse på det språk som varit handläggningsspråk vid det europeiska patentverket, begränsas skyddsomfånget till vad som framgår av båda lydelserna."

Genomförs denna ändring i första stycket, bör ordet "texten" i andra stycket bytas ut mot "lydelsen".

92 §

I första stycket första punkten torde böra anges, att den avgift som där avses är avgift för tryckning av den rättade översättningen. Den i samma styckes tredje punkt uppställda förutsättningen att rättelse av översättningen blivit gällande synes innefatta inte bara att rättelse har inkommit och avgift erlagts utan också att patentmyndigheten enligt 82 § tredje stycket har kungjort den ursprungliga översättningen. Detta bör klart framgå av lagtexten.

Med hänsyn till vad nu har sagts förordar lagrådet, att första stycket ges följande lydelse: "Inkommer sökanden eller patenthavaren till patentmyndigheten med rättelse av översättning som avses i 82 § och erlägger han fastställd avgift för tryckning av den rättade översättningen, gäller denna i stället för den tidigare. Rättad översättning skall hållas tillgänglig för envar, om den ursprungliga översättningen hålles tillgänglig. Har rättelse inkommit och avgift erlagts och har patentmyndigheten enligt 82 § tredje stycket kungjort den ursprungliga översättningen, skall myndigheten utfärda kungörelse även om rättelsen. Så snart ske kan skola tryckta exemplar av den rättade översättningen finnas att tillgå hos myndigheten."

Tredje stycket torde böra utformas på motsvarande sätt som lagrådet har förordat beträffande 74 § andra stycket och 83 § andra stycket.

94 och 95 §§

Dessa båda paragrafer behandlar förutsättningarna för att en europeisk patentansökan, som omfattar Sverige, i ett speciellt fall skall få omvandlas så, att den får verkan av ansökan om nationellt svenskt patent. Bestämmelserna bildar sakligt sett en enhet. Enligt lagrådets mening kan de med fördel sammanföras till en paragraf och därvid – utan ändring i sak – inte

oväsentligt förkortas och förenklas. Lagrådet förordar, att denna nya paragraf utformas på följande sätt:

"Är europeisk patentansökan, som ingivits till nationell patentmyndighet, att anse som återkallad därför att den icke inkommit till det europeiska patentverket inom föreskriven tid, skall patentmyndigheten på framställning av sökanden upptaga den som omvandlad till ansökan om svenskt patent under förutsättning

1. att framställningen inges till den nationella myndighet som mottog patentansökningen inom tre månader från det sökanden underrättades om att ansökningen ansågs återkallad och dessutom inkommer till patentmyndigheten inom tjugo månader från den dag då ansökningen ingavs eller, om prioritet yrkas, den dag från vilken prioritet begäres, samt

2. att sökanden inom tid som regeringen bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av patentansökningen.

Uppfyller patentansökningen de formkrav som föreskrives i den europeiska patentkonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna, skall den även som svensk patentansökan godtagas såsom upprättad i laga form."

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

Att ny lag i princip skall tillämpas även vid behandling av patentansökan, som har gjorts före ikraftträdandet, ansågs vid tillkomsten av gällande patentlag så självklart att det inte behövde uttryckligen föreskrivas. Endast undantagen från denna princip angavs då i övergångsbestämmelserna. Enligt lagrådets mening bör samma metod användas vid de nu aktuella ändringarna i lagen. Punkt 2 i de föreslagna övergångsbestämmelserna bör alltså utgå.

De undantag från den angivna principen som måste göras har upptagits i punkterna 3–6 i förslaget. Av dessa bör föreskrifterna i punkt 3 – avseende fall som helt undantas från tillämpning av de nya bestämmelserna – bli punkt 2. Innehållet i punkterna 4–6 kan enligt lagrådets mening med fördel arbetas samman till en punkt, betecknad som punkt 3, av följande lydelse:

"I fråga om annan före ikraftträdandet gjord patentansökan än sådan som sägs under 2 skall gälla följande.

9 § i sin äldre lydelse skall tillämpas i stället för 8 § i dess nya lydelse.

20 § skall alltjämt tillämpas i sin äldre lydelse.

Avser uppfinningen livs- eller läkemedel, får patent icke meddelas på själva ämnet."

I punkt 7 upptar förslaget – liksom punkt 2 i övergangsbestämmelserna till gällande lag – som huvudregel att de nya bestämmelserna skall tillämpas även på patent, som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas på grund av dessförinnan gjord ansökan. Därefter stadgas undantag från

denna huvudregel i punkterna 8–11. Enligt lagrådets mening kan även innehållet i punkterna 7–11 med fördel arbetas samman till en punkt. Under denna torde vidare böra upptas en övergångsbestämmelse beträffande patent, som före ikraftträdandet har förfallit enligt 51 § första stycket. Lagrådet förordar, att punkten i fråga, betecknad som punkt 4, utformas på följande sätt:

"De nya bestämmelserna skall tillämpas även på patent, som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas på grund av ansökan som har gjorts dessförinnan, i den mån ej annat följer av vad som föreskrives nedan.

Giltighetstiden för patent, som har meddelats på grund av ansökan som har gjorts mer än tolv år före ikraftträdandet, skall bestämmas enligt 40 § i dess äldre lydelse.

Har före ikraftträdandet patent förfallit enligt 51 § första stycket, skall 51 § andra och tredje styckena samt 55 § andra punkten fortfarande tillämpas.

Beträffande patent, som har meddelats före ikraftträdandet, skall 60 § tillämpas i sin äldre lydelse.

Äldre bestämmelser om tilläggspatent skall alltjämt gälla i fråga om tilläggspatent, som har meddelats före ikraftträdandet eller meddelas enligt punkt 2.

Fråga om ogiltigförklaring av patent, som har meddelats eller meddelas enligt lagen i dess äldre lydelse, bedömes enligt lagen i den lydelsen."

Punkt 12 i det remitterade förslaget bör, om nu förordade ändringar genomförs, bli punkt 5. Den bör utformas på motsvarande sätt som lagrådet har föreslagit i fråga om 94 § (enligt lagrådets förslag betecknad 93 §). Enligt lagrådets mening kan denna nya punkt 5 alltså lämpligen få följande lydelse:

"Är europeisk patentansökan, som omfattar Sverige, enligt artikel 162.4 i den europeiska patentkonventionen att anse som återkallad, skall patentmyndigheten på framställning av sökanden upptaga den som omvandlad till ansökan om svenskt patent under förutsättning *dels* att framställningen inges till det europeiska patentverket inom tre månader från det sökanden underrättades om att patentansökningen ansågs återkallad *dels* att sökanden inom tid som regeringen bestämmer erlägger fastställd ansökningsavgift och inger översättning till svenska av ansökningen i dess ursprungliga lydelse samt av de ändringar som gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar åberopa. Beträffande patentansökningens form skall vad i 93 § andra stycket sägs äga motsvarande tillämpning."

Det remitterade förslagets punkt 13 bör i konsekvens med vad som tidigare har anförts bli punkt 6. Dess utformning bör jämkas något med hänsyn bl. a. till vad lagrådet har föreslagit i fråga om 74, 94 och 95 §§ i remissen. Följande lydelse kan vara lämplig:

"Har patentansökan, som begärts omvandlad enligt punkt 5, blivit publicerad enligt den europeiska patentkonventionen och förklaras med tilllämpning av 72 § att översättning eller avgift, som har inkommit för sent, skall anses inkommen i rätt tid, skall patentmyndigheten utfärda kungörelse därom. Har någon, efter det att fristen för att inkomma med översättning och erlägga avgift har utgått men innan kungörelsen utfärdades, i god tro börjat utnyttja uppfinningen yrkesmässigt här i riket eller vidtagit väsentliga åtgärder därför, äger han den rätt som anges i 74 § andra och tredje styckena."

En fråga som över huvud ej berörts i remissen gäller om den nya bestämmelsen i 3 § andra stycket om utvidgning av patenthavarens ensamrätt skulle kunna ge anledning till övergångsbestämmelser. Lagrådet saknar underlag för att bedöma om behov finns av någon övergängsreglering i denna del.

Förslaget till lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.

I det till den europeiska patentkonventionen hörande erkännandeprotokollet upptas först åtta artiklar om behörig domstol och sedan två artiklar om erkännande av utländska avgöranden. Huvuddelen av innehållet gäller alltså frågor om domstols behörighet. Från logisk synpunkt förefaller det också mest motiverat att som protokollet gör behandla dessa frågor först. Lagrådet föreslår därför, att den svenska lagen disponeras på samma sätt som erkännandeprotokollet och att lagens rubrik ändras till "Lag om svensk domstols behörighet i vissa mål på patenträttens område, m. m."

1 §

Den ändring av lagens disposition som nyss har föreslagits bör föranleda, att i 1 § upptas en definition av de mål och den form av talan som avses i lagens regler om domstols behörighet. I erkännandeprotokollet används begreppet "talan mot sökande av europeiskt patent angående rätten att få sådant patent för en eller flera av de fördragsslutande stater som designerats i europeisk patentansökan". Även det remitterade lagförslaget använder uttrycket "talan om rätt att få europeiskt patent". I svensk rätt får emellertid det uttryck som närmast motsvarar protokollets begrepp anses vara "talan om bättre rätt till patentsökt uppfinning" (jfr 65 § 1 och 17 § patentlagen). Det bör användas även i detta sammanhang.

Lagrådet har övervägt, om i 1 § också borde upptas en föreskrift motsvarande erkännandeprotkollets regel att med utländsk domstol skall jämställas annan myndighet som enligt den utländska statens lag är behörig att pröva talan av ifrågavarande slag. Detta har emellertid inte ansetts erforderligt: förhållandet bör även utan särskilt stadgande anses klart.

Däremot finner lagrådet det lämpligt, att i 1 § anges vad som avses med fördragsslutande stat.

I enlighet med vad som nu har anförts kan 1 § lämpligen ges följande utformning:

"Beträffande mål vari talan föres mot sökande av europeiskt patent om bättre rätt till den patentsökta uppfinningen såvitt avser Sverige eller annan stat, som är bunden av det till den europeiska patentkonventionen hörande erkännandeprotokollet, gäller bestämmelserna i 2–6 §§. Med fördragsslutande stat avses därvid stat, som är bunden av nämnda protokoll."

Utformas 1 § på detta sätt, bör bestämmelserna om erkännande av utländska avgöranden upptas som 6 §. Denna senare paragraf kan då lämpligen ges följande lydelse:

"Lagakraftvunnet avgörande, som i annan fördragsslutande stat har meddelats i mål som avses i 1 §, gäller även här i riket. Avgörandet gäller dock icke,

1. om det har meddelats mot patentsökande, som ej har ingått i svaromål, och den handling varigenom talan väcktes ej hade delgivits honom i föreskriven ordning eller han icke fått tillräcklig tid att svara i saken,

2. om det är oförenligt med annat avgörande, som i ett tidigare anhängiggjort mål mellan samma parter har meddelats i fördragsslutande stat."

6 §

Om lagens disposition ändras på sätt lagrådet har föreslagit, blir denna paragraf 7 §.

Förslaget till lag om ändring i lagen (1971:1078) om försvarsuppfinningar

7 §

Enligt tredje stycket skall utgångspunkten för den där angivna fristen vara den dag då ansökan om nämndens prövning och samtliga de handlingar vilka sökanden önskar åberopa inkom till nämnden. Lagrådet anser det mindre lämpligt att på detta sätt låta utgångspunkten för fristen bestämmas av en sådan omständighet som sökandens önskemål beträffande utredningens omfattning. Enligt lagrådets mening bör bestämmelsen i stället ges det innehåll att fristen börjar löpa den dag då ansökan om nämndens prövning och för prövningen erforderliga handlingar inkommit till nämnden.

12 §

Lagrådet har ej något att erinra mot den ändring som föreslås i denna paragraf. Om inte 18 § samtidigt ändras, blir emellertid det nya andra stycket i 12 § formellt tillämpligt också i fråga om internationell eller europeisk patentansökan som avser utländsk försvarsuppfinning. Detta vore meningslöst, eftersom ju sådan ansökan över huvud taget inte skall underställas granskningsnämndens prövning. Lagrådet förordrar därför, att 18 § ändras så att den där upptagna hänvisningen får avse – utom 13 och 14 §§ – endast 12 § första stycket.

Övergångsbestämmelse

I lagen i dess nuvarande lydelse har inte föreskrivits någon frist för granskningsnämndens prövning av ärende som anhängiggjorts enligt 5 § andra punkten, dvs. av enskild part. Enligt förslaget införs i 7 § tredje stycket en sådan frist även för dessa ärenden. Den föreslagna fristen kan emellertid inte med säkerhet tillämpas på ärenden som kommit in till nämnden före ikraftträdandet. Det synes lämpligast att sådana ärenden undantas från tillämpningen av den föreslagna bestämmelsen i 7 § tredje stycket. Lagrådet förordar därför, att till regeln om lagens ikraftträdande fogas en övergångsbestämmelse av följande lydelse: "Bestämmelsen i 7 § tredje stycket skall dock ej gälla ärende, som före ikraftträdandet anhängiggjorts hos granskningsnämnden enligt 5 § andra punkten i lagens nuvarande lydelse."

Övriga lagförslag

Lagrådet lämnar förslagen utan erinran.

JUSTITIEDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1977-09-29

Närvarande: statsministern Fälldin, ordförande, och statsråden Ahlmark, Romanus, Turesson, Antonsson, Mogård, Dahlgren, Asling, Troedsson, Mundebo, Krönmark, Ullsten, Burenstam Linder, Wikström

Föredragande: statsråden Romanus och Burenstam Linder

Proposition om ändring i patentlagen (1967:837), m. m.

Statsråden anmäler sina förslag i fråga om Sveriges tillträde till 1970 års konvention om patentsamarbete, 1973 års europeiska patentkonvention och 1963 års konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten samt de förslag som inom resp. justitie- och handelsdepartementens verksamhetsområden föranleds av ställningstagandet i tillträdesfrågan. Anförandena och förslagen redovisas i underprotokollen för resp. departement.

Statsrådet Romanus hemställer att regeringen i gemensam proposition föreslår riksdagen

att antaga de förslag som föredragandena har lagt fram.

Regeringen ansluter sig till föredragandenas överväganden och beslutar att genom proposition föreslå riksdagen att antaga de förslag som föredragandena har lagt fram.

Regeringen föreskriver att de anföranden och de förslag som redovisas i underprotokollen skall bifogas propositionen som bilagor A och B.

Bilaga A till regeringens proposition nr 1 år 1977/78

JUSTITIEDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1977-09-29

Föredragande: Statsrådet Romanus

Anmälan till proposition om ändring i patentlagen (1967: 837) m. m. såvitt avser justitiedepartementets verksamhetsområde.

Föredraganden anmäler lagrådets yttrande[1] över förslag till

1. lag om ändring i patentlagen (1967: 837),
2. lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.,
3. lag om ändring i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol,
4. lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar,
5. lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall.

Föredraganden redogör för lagrådets yttrande samt anför.

Innan jag går närmare in på lagrådets yttrande skall jag lämna några kompletterande uppgifter rörande utsikterna för att 1970 års konvention om patentsamarbete (samarbetskonventionen) och 1973 års europeiska patentkonvention skall träda i kraft. Jag skall också på nytt ta upp frågan om Sverige bör tillträda dessa konventioner.

1 Utsikterna för konventionernas ikraftträdande

Vad först angår samarbetskonventionen har läget förändrats i förhållande till vad jag anförde vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977. Konventionen har numera tillträtts av Förbundsrepubliken Tyskland, Schweiz och USA samt nio andra stater, samtliga afrikanska. Danmark, Finland och Norge torde komma att tillträda samarbetskonventionen under år 1978. I Danmark lades en proposition om tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen fram för folketinget i mars

[1] Beslut om lagrådsremiss fattat vid regeringssammanträde den 30 mars 1977.

1977. I propositionen föreslogs också att Danmark skall tillträda 1975 års marknadspatentkonvention och 1963 års konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten. Propositionen hann emellertid inte behandlas under folketingets vårsession och kommer därför att läggas fram på nytt i oktober 1977. När det gäller Finland och Norge torde proposition angående tillträde till samarbetskonventionen komma att läggas fram under år 1978. I Frankrike har nationalförsamlingens samtycke till ratifikation inhämtats. Övriga EG-stater avser att ratificera samarbetskonventionen, men dessa stater har inte angivit när tillträdet kommer att äga rum. Det förtjänar också nämnas att Sovjetunionen och Japan väntas tillträda konventionen under år 1978. Vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 uttalade jag att samarbetskonventionen troligen skulle komma att träda i kraft under senare delen av år 1977. Mot bakgrund av de upplysningar som f. n. föreligger är det troligt att konventionen kommer att träda i kraft under första halvåret 1978. Det förtjänar påpekas att ett svenskt tillträde till konventionen, efter de tillträden som redan har ägt rum, skulle leda till att konventionen träder i kraft.

I samband med samarbetskonventionens ikraftträdande skall unionens generalförsamling avgöra när internationella patentansökningar tidigast får göras. Denna tidpunkt får inte förläggas senare än sex månader efter konventionens ikraftträdande. Det kan därför väntas att samarbetet enligt konventionen kan inledas i mitten av år 1978.

Vad angår utsikterna för att den del av samarbetskonventionen som rör internationell förberedande patenterbarhetsprövning (kap. II) skall träda i kraft har, som jag nämnde vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977, Förbundsrepubliken Tyskland tillträtt konventionen utan att göra undantag för detta kapitel. Schweiz och USA har däremot gjort sådant undantag. Det har emellertid upplysts att USA nu överväger att återta sin reservation. Skulle USA återta sin reservation, ökar givetvis utsikterna för att konventionens kap. II skall träda i kraft inom en nära framtid.

När det gäller den europeiska patentkonventionen är tidpunkten för ikraftträdandet klar. Konventionen har numera tillträtts av sju stater, Belgien, Frankrike, Förbundsrepubliken Tyskland, Luxemburg, Nederländerna, Schweiz och Storbritannien. Förutsättningarna för konventionens ikraftträdande är därmed uppfyllda och konventionen träder i kraft den 7 oktober 1977. Avsikten är att den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd skall hålla sitt första sammanträde den 19–21 oktober 1977 i München. Enligt beslut av interimskommittén för den europeiska patentorganisationen skall det europeiska patentverket inleda sin verksamhet den 1 juni 1978.

Som jag nyss nämnt kommer proposition med förslag om att Danmark skall tillträda bl. a. den europeiska patentkonventionen att föreläggas folketinget i oktober 1977. I Norge har regeringen ännu inte tagit ställning i tillträdesfrågan, men den norska kommittén har med instämmande av en

praktiskt taget enhällig remissopinion avstyrkt att Norge nu tillträder konventionen. Den finska kommittén avgav betänkande angående den europeiska patentkonventionen i slutet av augusti 1977. I betänkandet föreslås att Finland inte skall tillträda konventionen, och med största sannolikhet kommer kommitténs förslag att följas i detta avseende. I Italien har förslag om tillträde förelagts parlamentet. Bland övriga stater som kan väntas tillträda den europeiska patentkonventionen är Grekland, Irland, Liechtenstein, Monaco och Österrike. Beträffande dessa stater föreligger inte några närmare uppgifter om när de kan komma att tillträda konventionen.

2 Frågan om Sveriges tillträde till konventionerna

Vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 anförde jag (avsnitt 10.1.2) att det enligt min uppfattning var av väsentligt intresse för svenska uppfinnare och svenskt näringsliv att Sverige tillträdde samarbetskonventionen och därigenom gav svenska patentsökande möjlighet att dra nytta av de fördelar som konventionen erbjuder. Det har inte framkommit några omständigheter som föranleder mig att ändra inställning på denna punkt. Jag föreslår därför att Sverige tillträder samarbetskonventionen. Vad angår tidpunkten för Sveriges tillträde bör enligt min mening Sveriges ratifikationsinstrument deponeras så att samarbetskonventionen om möjligt träder i kraft för Sveriges del samtidigt med att det europeiska patentverket inleder sin verksamhet, dvs. den 1 juni 1978.

Av skäl som jag redogjorde för vid nyssnämnda regeringssammanträde (avsnitt 10.1.6) anser jag att Sverige inte bör avge reservation mot samarbetskonventionens bestämmelser rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Beträffande de övriga reservationer som är tillåtna enligt konventionen förordar jag, liksom vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977, att Sverige skall utnyttja endast möjligheten till reservation såvitt avser tidpunkten för nationell publicering av internationella patentansökningar (art. 64.2.a.ii).

När det gäller frågan om Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen anförde jag vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 (avsnitt 10.2.8) att de omständigheter som jag då redovisat pekade mot att de fördelar som ett tillträde till den europeiska patentkonventionen skulle ge Sverige och svenska intressen klart kommer att överväga nackdelarna. Jag framhöll emellertid också att de förhandlingar som återstod rörande det svenska patentverkets ställning inom ramen för samarbetskonventionen rörde spörsmål som kunde bli av betydelse för bedömningen av tillträdesfrågan. På grund härav ansåg jag att det slutliga ställningstagandet borde anstå till dess resultatet av dessa förhandlingar kunde överblickas med större säkerhet. De förhandlingar som jag då avsåg gällde dels det svenska patentverkets möjligheter att utföra internationell nyhetsgranskning och

patenterbarhetsprövning åt patentmyndigheter i utvecklingsländer, dels frågan om utformningen av det avtal som skall ingås mellan de svenska och europeiska patentverken, om Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen och det svenska patentverket blir internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Som jag nämnde vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 har samarbetskonventionen till syfte bl. a. att främja den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna. Det har ansetts att Sverige inom ramen för samarbetskonventionen skulle kunna hjälpa utvecklingsländerna genom att efter överenskommelse låta det svenska patentverket utföra nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning åt patentmyndigheter i sådana länder. Det har emellertid ifrågasatts om det mot bakgrund av centraliseringsprotokollets ordalydelse skulle vara tillåtet för det svenska patentverket att efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen utföra internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning för utvecklingsländer. Under våren 1977 har inom interimskommittén pågått förhandlingar för att klarlägga denna fråga. Därvid har följande uppgörelse träffats.

Det europeiska patentverket skall samarbeta med det svenska patentverket i dess egenskap av internationell myndighet enligt samarbetskonventionen genom att överlåta åt det svenska patentverket att självständigt utföra internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning för utvecklingsländer som har träffat avtal med Sverige om sådan granskning eller prövning. Om den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd finner att det svenska patentverkets verksamhet i dessa avseenden skadar det europeiska patentverket, kan förvaltningsrådet dock besluta att överlåtelse av sådan granskning eller prövning inte längre skall äga rum.

Vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 uttalade jag, att jag ansåg det vara väsentligt att få till stånd en lösning som gav tillfredsställande möjligheter för det svenska patentverket att tjänstgöra som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen till förmån för utvecklingsländer. Enligt min uppfattning ger den överenskommelse som nu har träffats Sverige tillfredsställande möjligheter att ge bistånd åt utvecklingsländer inom ramen för samarbetskonventionen även sedan Sverige tillträtt den europeiska patentkonventionen.

När det gäller frågan om utformningen av samarbetsavtalet mellan det svenska patentverket och det europeiska patentverket vill jag först erinra om att jag vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 uttalade att Sverige bör låta sitt patentverk ata sig att utföra nyhetsgranskning av internationella ansökningar från sökande i de nordiska länderna. Ingenting har framkommit som ger mig anledning att ändra detta ställningstagande. Skulle samarbetskonventionens kap. II träda i kraft, bör Sverige låta patentver-

ket åta sig att utföra även förberedande patenterbarhetsprövning beträffande ansökningar från sökande i de nordiska länderna.

Liksom tidigare räknar jag med att det svenska patentverket kommer att utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om detta begärs från svensk sida. Visserligen medger det s. k. centraliseringsprotokollet enligt sin ordalydelse endast att Sverige utför sådan granskning resp. prövning såvitt avser ansökningar som görs av den som är medborgare i eller har hemvist i Sverige eller i angränsande stat som har tillträtt den europeiska patentkonventionen. Som jag tidigare anfört har emellertid den europeiska patentorganisationens interimskommitté på svensk begäran enhälligt uttalat, att centraliseringsprotokollet inte torde hindra att det svenska patentverket tar emot och handlägger ansökningar från Danmark, Finland och Norge, även om inte alla dessa stater ännu har tillträtt den europeiska patentkonventionen. Detta uttalande kvarstår oförändrat. Vid förhandlingarna inom interimskommittén har invändning inte rests mot en svensk förklaring att Island i nu nämnda hänseende bör jämställas med övriga nordiska länder.

Ett förslag till samarbetsavtal mellan det svenska patentverket och det europeiska patentverket rörande det svenska patentverkets verksamhet som internationell nyhetsgranskningsmyndighet har utarbetats inom interimskommittén. Det är så utformat att det kan väntas säkerställa att nyhetsgranskningen vid de båda myndigheterna blir av samma kvalitet. Någon kompletterande nyhetsgranskning vid det europeiska patentverket bör därför inte bli nödvändig såvitt gäller internationella patentansökningar som har varit föremål för internationell nyhetsgranskning vid det svenska patentverket. Avtalets utformning öppnar sålunda vägen för en reducering av det europeiska patentverkets nyhetsgranskningsavgift för sådana ansökningar.

Min bedömning att fördelarna av att tillträda den europeiska patentkonventionen i Sveriges fall överväger nackdelarna av ett sådant tillträde har inte rubbats. Frågan om det svenska patentverkets ställning inom ramen för samarbetskonventionen efter ett svenskt tillträde till den europeiska patentkonventionen anser jag numera ha fått en lösning som är godtagbar från svensk synpunkt. Mot bakgrund härav förordar jag att Sverige tillträder den europeiska patentkonventionen. I likhet med vad jag anförde vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 (avsnitt 10.2.9) anser jag att Sverige inte bör utnyttja någon av de reservationsmöjligheter som den europeiska patentkonventionen ger.

Av de skäl som jag anförde vid regeringssammanträdet den 30 mars 1977 (avsnitt 10.2.8) anser jag att Sverige bör tillträda den europeiska patentkonventionen snarast möjligt. Om riksdagen behandlar propositionen under hösten innevarande år, skulle en svensk ratifikation kunna ske före årsskiftet 1977–78. Konventionen skulle då för Sveriges del träda i kraft

den 1 mars 1978. Sverige skulle i så fall vara fördragsslutande stat när det europeiska patentverket inleder sin verksamhet den 1 juni 1978. Av vad jag tidigare har anfört framgår att avsikten är att samordna tillträdet till samarbetskonventionen med tillträdet till den europeiska patentkonventionen så att de två konventionerna om möjligt träder i kraft samtidigt för Sveriges del.

Som jag också anförde vid nyssnämnda regeringssammanträde bör Sverige samtidigt med ratifikationen av den europeiska patentkonventionen ratificera 1963 års konvention om förenhetligande av vissa delar av patenträtten, den s. k. lagkonventionen. Den konventionen har visserligen godkänts av riksdagen år 1967. Eftersom frågan om tillträde blir aktuell först mer än tio år efter godkännandet, anser jag emellertid att riksdagen på nytt bör ta ställning i tillträdesfrågan.

Lagkonventionen innehåller vissa regler om patenterbarhet, nyhetshinder, uppfinningshöjd och patentkrav. Enligt konventionen skall sålunda fördragsslutande stat meddela patent på alla uppfinningar, som kan tillgodogöras industriellt, är nya och har uppfinningshöjd. Fördragsslutande stat förbinder sig att inte meddela patent på uppfinning som inte uppfyller dessa krav. Från de fördragsslutande staternas skyldighet att meddela patent görs undantag för uppfinning som strider mot goda seder eller "ordre public" samt för växtsorter och djurraser. I konventionen anges innebörden av kravet på att en uppfinning skall kunna tillgodogöras industriellt. Konventionen innehåller också vissa regler rörande innebörden av kraven på nyhet och uppfinningshöjd. Slutligen ges bestämmelser rörande patentansökans innehåll samt patentskyddets omfattning. Lagkonventionen är i alla avseenden förenlig med samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen.

Som jag nyss nämnde godkände riksdagen lagkonventionen år 1967 (prop. 1966:40, LU 1967:53, rskr 1967:325), men Sverige har inte ratificerat den. Detta beror på vissa bestämmelser i konventionen rörande patent på livs- och läkemedel. Om en uppfinning avser livs- eller läkemedel, får enligt övergångsbestämmelserna till patentlagen, till dess regeringen förordnar annat, patent inte meddelas på själva alstret. Motsvarande bestämmelser finns i de andra nordiska ländernas patentlagar. Lagkonventionen ålägger de fördragsslutande staterna att i fråga om dylika uppfinningar efter en övergångstid på högst tio år tillåta patent på själva alstret. Danmark och Norge har hittills inte ansett sig böra upphäva det övergångsvis gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel och har därför inte kunnat ratificera konventionen. För att bibehålla rättslikheten i Norden på det patenträttsliga området har Sverige hittills avstått från att tillträda lagkonventionen.

Genom 1967 års patentlag bringades den svenska lagstiftningen i överensstämmelse med lagkonventionen bortsett från det övergångsvis gällande förbudet mot produktpatent på livs- och läkemedel. Detta förbud före-

slås nu upphävt. På grund härav kräver ett tillträde till lagkonventionen inte några lagändringar utöver dem som genomförs i anledning av Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen. Såsom framgår av vad jag förut sagt kommer i Danmark förslag om tillträde till lagkonventionen att föreläggas folketinget i oktober 1977.

3 Lagrådets yttrande

Jag går härefter över till att behandla lagrådets yttrande. I anledning av detta yttrande vill jag för egen del anföra följande.

3.1 Allmänna synpunkter

Eftersom den föreslagna lagstiftningen i fråga om sitt sakliga innehåll till viss del är helt bunden vid konventionernas reglering, har lagrådets granskning huvudsakligen kommit att inriktas på de olika lagreglernas formella utformning och sättet för deras inlemmande i den svenska lagstiftningen. Lagrådet föreslår bl. a. åtskilliga ändringar i de remitterade lagförslagen i syfte att göra lagtexten enklare och tydligare.

I de flesta fall kan jag ansluta mig till vad lagrådet har anfört. I några fall förordar jag emellertid andra lösningar än lagrådet har föreslagit eller att vissa justeringar skall göras i lagrådets förslag. I ytterligare några fall har jag ansett det påkallat med klarlägganden eller egna uttalanden i anslutning till vad lagrådet har anfört. Jag skall i det följande lämna en redogörelse för dessa fall.

Utöver vad lagrådet har föreslagit bör vissa ändringar av redaktionell och språklig natur göras i de remitterade lagförslagen. Förutom vad jag kommer att redovisa i det följande har sådana ändringar gjorts i 9, 15, 22, 74, 77, 82, 84, 85 och 86 §§ samt i den paragraf som i det nu föreliggande förslaget betecknas 89 §.

Det bör påpekas att 87 § i det remitterade förslaget till lag om ändring i patentlagen på lagrådets förslag har utgått. Som en följd härav har de efterföljande paragraferna i detta lagförslag omnumrerats.

3.2 Konstitutionella frågor

I yttrandet tar lagrådet upp vissa uttalanden i remissen som jag har gjort i anslutning till behandlingen av frågan om den ordning i vilken riksdagen bör fatta sitt beslut att godkänna konventionerna. I detta sammanhang anförde jag, att beslut om godkännande av den europeiska patentkonventionen borde fattas i den ordning som föreskrivs i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen medan beslut att godkänna samarbetskonventionen enligt min mening borde fattas med tillämpning av 10 kap. 5 § andra stycket regeringsformen.

Lagrådet instämmer i och för sig i den slutsats som jag har kommit till när det gäller den ordning i vilken riksdagen bör fatta beslut om att godkänna konventionerna. I remissen anlade jag emellertid vid behandlingen av denna fråga en synpunkt som lagrådet finner sig inte kunna dela. Sålunda anförde jag, att beslut som har meddelats av det europeiska patentverket visserligen inte kan omprövas av svensk myndighet men att detta ändå inte kunde anses innebära överlåtelse av den beslutanderätt som enligt regeringsformen tillkommer regeringrätten, eftersom rätten att fullfölja ärenden dit kan begränsas genom lag. Rätten att fullfölja talan till regeringsrätten i patentärenden kan sålunda slopas. Vidare kan prövningen av besvär över beslut av patentverkets besvärsavdelning uppdras åt annan inhemsk myndighet.

I anledning av detta uttalande anför lagrådet att 11 kap. 1 § regeringsformen visserligen medger att fullföljdsrätten till regeringsrätten avskärs. Enligt lagrådet kan dock bestämmelsen inte anföras till stöd för att regeringsrättens uppgift som högsta förvaltningsdomstol överförs vare sig till inhemsk myndighet eller till internationellt organ. Lagrådet papekar emellertid, att det ändå inte i förevarande fall blir fråga om att inkräkta på regeringsrättens befogenhet att som högsta förvaltningsdomstol pröva besvär i patentärenden, eftersom hela prövningen av europeisk patentansökan från första till sista instans ankommer på det europeiska patentverket.

Frågan om innebörden av 11 kap. 1 § regeringsformen är givetvis i och för sig av stort intresse. Enligt min mening är det dock inte påkallat att här ta upp denna fråga i hela dess vidd. Jag vill sålunda erinra om att lagrådet delar den mening som jag uttalade i remissen att regeringsformens bestämmelser om resning och återställande av försutten tid föranleder att riksdagens beslut att godkänna den europeiska patentkonventionen bör fattas i den ordning som föreskrivs i 10 kap. 5 § första stycket regeringsformen. Beslut i denna ordning krävs alltså oberoende av om tillträde till den europeiska patentkonventionen innebär ett sadant överförande av beslutanderätt rörande patent att det kan anses inkräkta på regeringsrättens befogenhet att som högsta förvaltningsdomstol pröva besvär i patentärenden. Endast i den man riksdagen inte skulle dela denna uppfattning blir sålunda frågan om innebörden av 11 kap. 1 § regeringsformen aktuell. För det fallet gäller emellertid enligt lagrådets uppfattning, att ett tillträde till den europeiska patentkonventionen i vart fall inte kan anses inkräkta på regeringsrättens nyssnämnda befogenheter, eftersom hela prövningsförfarandet ankommer på det europeiska patentverket. På grund av vad sålunda anförts ser jag inte skäl att nu gå närmare in på vad som kan anses utgöra överförande av regeringsrättens befogenheter som högsta förvaltningsdomstol.

Lagrådet tar upp också en annan fråga av intresse från konstitutionell synpunkt. Det gäller det svenska patentverkets ställning, om det kommer att verka som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Verksamheten

som sådan internationell myndighet kommer att utföras med stöd av förordnande av den union för patentsamarbete som bildas av de stater som har tillträtt samarbetskonventionen. Förordnande förutsätter enligt konventionen att avtal angående verksamheten har ingåtts mellan WIPO:s internationella byrå och vederbörande myndighet. I avtalet skall den tilltänkta internationella myndigheten förbinda sig att vid utförande av de uppgifter som ankommer på den tillämpa alla de allmänna regler som gäller för internationell nyhetsgranskning resp. internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Om Sverige ingår en internationell överenskommelse som innehåller bestämmelser vilka skall tillämpas av andra svenska myndigheter än de högsta statsorganen, fordras enligt gängse uppfattning att dessa bestämmelser införlivas med svensk rätt genom lag eller annan författning. Vid behandlingen av frågan huruvida patentverkets verksamhet som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning borde regleras i svensk lagstiftning anförde jag i remissen, att patentverkets verksamhet som sådan myndighet enligt min mening borde regleras direkt av konventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna samt av det avtal som skall ingås mellan patentverket och WIPO:s internationella byrå. Konventionens och tillämpningsföreskrifternas bestämmelser i dessa hänseenden skulle med andra ord inte behöva införlivas med svensk rätt. Som skäl härför anförde jag att patentverkets verksamhet som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning utgjorde "internationella funktioner", som föll utanför ramen för verkets verksamhet som svensk myndighet.

Lagrådet delar i och för sig min uppfattning att patentverkets eventuella verksamhet som myndighet för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning kan regleras direkt av samarbetskonventionen och tillämpningsföreskrifterna till denna samt av det avtal som för ändamålet skall ingås med WIPO:s internationella byrå. Samtidigt anser emellertid lagrådet att verket även i sin roll som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen måste från intern svensk synpunkt betraktas som svensk statsmyndighet. De allmänna regler som gäller för myndighetens verksamhet, allmänna handlingars offentlighet samt statstjänstemäns rättigheter och skyldigheter blir enligt lagrådet i princip tillämpliga, när patentverket fullgör sina internationella funktioner. Detta medför enligt lagrådet att, om inga särskilda bestämmelser meddelas beträffande handläggningen av de internationella ärendena, förvaltningslagen (1971:290) blir tillämplig på patentverkets handläggning i dess egenskap av internationell myndighet enligt samarbetskonventionen. Förvaltningslagen avviker i vissa avseenden från konventionens regler om handläggningen. Enligt lagrådet måste därför i lag eller i författning som beslutas av regeringen föreskrivas att särskilda regler skall gälla för patentver-

kets handläggning av ärenden som avser internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

I likhet med lagrådet anser jag att de allmänna regler som gäller för patentverkets verksamhet, allmänna handlingars offentlighet samt statstjänstemäns rättigheter och skyldigheter bör gälla, även när verket fullgör sina internationella funktioner, savida inte bestämmelserna i konventionen, tillämpningsföreskrifterna till denna eller avtalet med WIPO:s internationella byra föranleder annat. Mot bakgrund av vad lagrådet anför har jag kommit till slutsatsen att frågan om vad som skall gälla för patentverket då det fullgör internationella funktioner av ifrågavarande slag bör regleras uttömmande i svensk författning.

Om patentverket kommer att fungera som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning bör i enlighet med vad jag nu sagt utfärdas föreskrifter av innebörd att patentverket skall fullgöra sådana funktioner och därvid iaktta vad som i detta hänseende föreskrivs i konventionen, tillämpningsföreskrifterna till denna samt avtalet med WIPO:s internationella byra. Vidare bör ges föreskrifter av innebörd att patentverket i övrigt skall iaktta de allmänna regler som gäller för myndighetens verksamhet, allmänna handlingars offentlighet samt statstjänstemäns rättigheter och skyldigheter när det fullgör ifrågavarande internationella funktioner. Några särskilda bestämmelser rörande handlingssekretess synes inte erforderliga i detta sammanhang. Internationella patentansökningar, som inkommer till det svenska patentverket i dess egenskap av internationell myndighet, torde falla under begreppet "handlingar i ärenden angående ansökan om patent" i 23 § sekretesslagen. Sådana ansökningar kommer därmed att vara hemliga. Bestämmelserna i 2 kap. patentlagen om undantag från sekretessen i patentansökningsärenden kan däremot inte anses tillämpliga på dessa internationella ansökningar, eftersom de hos patentverket i dess egenskap av internationell myndighet över huvud taget inte är föremål för handläggning enligt patentlagen. Eftersom det inte krävs nya regler om handlingssekretess, torde bestämmelserna rörande patentverkets uppgifter som internationell myndighet enligt samarbetskonventionen kunna utfärdas av regeringen. Sådana bestämmelser bör dock inte utfärdas förrän erforderligt avtal har slutits med WIPO.

3.3 Förslaget till lag om ändring i patentlagen

Sedan lagrådets yttrande avgivits, har ytterligare överläggningar mellan berörda departement i de nordiska länderna rörande ändringarna i patentlagen hållits i Oslo den 31 augusti – 2 september 1977. Jag har ansett, att vid dessa överläggningar mycket stor vikt borde läggas vid att upprätthålla den nordiska rättslikhet som har funnits på patenträttens område sedan år 1968. För svenskt vidkommande har detta medfört att i vissa fall, då det i

och för sig hade funnits skäl att följa lagrådets förslag, andra lösningar än de som lagrådet föreslår ändå har valts.

Ingressen

Mot bakgrund av vad lagrådet anför rörande ingressen anser jag att denna bör utformas på det sätt som lagrådet föreslår. I samband härmed har också parallellställningen av lagtexterna ändrats i enlighet med vad lagrådet förordar.

1 §

Lagrådet har inte haft något att erinra mot det sakliga innehållet i de ändringar som föreslås i denna paragraf. I vissa detaljer förordar lagrådet dock vissa jämkningar, huvudsakligen av redaktionell natur.

De jämkningar av rent redaktionellt slag som lagrådet föreslår i paragrafens första stycke anser jag bör genomföras.

Såvitt gäller andra stycket föreslår lagrådet två jämkningar av texten. För det första hävdar lagrådet, att det är onödigt att i styckets inledning genom ordet "särskilt" understryka att den följande uppräkningen inte är uttömmande. Lagrådet föreslår att stycket i stället inleds med orden "till uppfinning hänföras icke". För det andra anser lagrådet, att uttrycket "framläggande av information" bör bytas mot uttrycket "metoder för meddelande av information". Det senare uttrycket visar enligt lagrådet på ett mer träffande sätt vad det är fråga om och anknyter bättre till stadgandets innehåll i övrigt.

Vad gäller den första frågan vill jag till en början erinra om att ordet "särskilt" inte förekom i patentpolicykommitténs förslag till lagtext. Det infördes i den svenska lagtexten sedan enighet hade nåtts vid nordiska departementsöverläggningar om att det i lagtexterna borde klart markeras att uppräkningen inte är uttömmande. Jag är inte beredd att för svensk del frångå denna överenskommelse. Den av lagrådet föreslagna lagtexten anger enligt min mening inte tillräckligt tydligt att det är fråga om en icke uttömmande uppräkning. Såsom lagrådet anför är emellertid den text, som för svensk del blev följden av nyssnämnda överenskommelse, inte tillfredsställande från språklig synpunkt. Lagrådets invändning bör därför tillgodoses utan att man för den skull frångår överenskommelsen att uppräkningens karaktär skall framgå av lagtexten. Det kan enligt min mening bäst ske genom att andra stycket inleds med orden: "Såsom uppfinning anses aldrig vad som utgör enbart". Genom en sådan utformning av texten görs också klart att de i andra stycket angivna exemplen på fall då patent inte får meddelas bara gäller de i uppräkningen upptagna ämnesområdena och verksamheterna som sådana. En bestämmelse av denna innebörd finns också i den europeiska patentkonventionen (art. 52.3).

När det gäller lagrådets förslag till avfattning av det exempel på undantag från det patenterbara området som anges under 4 delar jag inte lagrå-

dets uppfattning att uttrycket "metoder för meddelande av information" skulle på ett mer träffande sätt visa vad det är fråga om. Enligt min mening kan ordet "metoder" snarare leda till missuppfattning av undantagets innebörd. Som framhålls i lagrådsremissen asyftas här sätt att disponera ett informationsmaterial vid förmedlande av information. Detta återges enligt min uppfattning bäst med uttrycket "ett framläggande av information".

Som en följd av vad jag nu har föreslagit bör någon ändring inte göras i inledningen till tredje stycket. Jag är inte heller beredd att följa lagrådets förslag att i tredje stycket första punkten ange att det är fråga om förfaranden som skall utövas på "människokroppen". Det har nämligen visat sig att en sådan ändring av språkliga skäl inte är möjlig på danska och norska. Jag anser att en överensstämmelse mellan de nordiska lagarna på denna punkt är önskvärd. Däremot bör den ändring som lagrådet föreslår i tredje stycket andra punkten genomföras.

Utöver vad jag nu har anfört bör vissa språkliga justeringar göras i den föreslagna lagtexten.

2 §

I tredje stycket har tagits in en hänvisning till 38 § i anledning av den ändring som föreslås beträffande den paragrafen. Härutöver föreslår jag en redaktionell justering av stycket.

De jämkningar som föreslås i 1 § tredje stycket andra punkten föranleder vissa följdändringar i förevarande paragrafs fjärde stycke.

3 §

Lagrådet delar den uppfattning som jag uttalade i remissen att flera skäl talar för att patentlagen i fråga om ensamrättens innehåll bringas i överensstämmelse med marknadspatentkonventionen. Vidare delar lagrådet uppfattningen att bestämmelserna i denna del bör utformas i nära anslutning till konventionstexten. Från dessa utgångspunkter finner lagrådet inte anledning till erinran mot förslaget beträffande 3 §. Lagrådet föreslår emellertid vissa justeringar av lagtexten, huvudsakligen av språklig karaktär. Jag anser att lagrådets förslag till justeringar bör följas. Därjämte bör som lagrådet föreslår i tredje stycket under 3 orden "tillredning" och "tillrett" bytas ut mot de från farmaceutisk facksynpunkt riktigare orden "beredning" och "berett".

Vid de nordiska departementsöverläggningar, som har ägt rum efter det att lagrådet avgav sitt yttrande, har överenskommelse träffats om att i redaktionellt hänseende ytterligare anpassa bestämmelserna i förevarande paragraf till marknadspatentkonventionen. Överenskommelsen innebär att begränsningen i patenthavarens ensamrätt till yrkesmässiga förfaranden skall anges genom ett undantag i tredje stycket för icke yrkesmässiga förfaranden. En sådan utformning av paragrafen underlättar också förståelsen av bestämmelsen i andra stycket andra punkten. Undantaget för utnyttjan-

de som inte sker yrkesmässigt bör tas in som punkt 1 i tredje stycket. Övriga punkter i tredje stycket bör numreras 2–4.

I överensstämmelse härmed bör i andra stycket sista punkten föreskrivas att vid tillämpning av bestämmelserna i sagda stycke såsom berättigad att utnyttja uppfinningen inte skall anses den som utnyttjar uppfinningen på sätt som sägs i tredje stycket 1, 3 eller 4.

I anslutning till 3 § framhåller lagrådet, att bestämmelserna i paragrafen rörande ensamrättens innehåll för att rätt förstås måste ställas samman med reglerna i 57 och 58 §§ om ansvar för patentintrång och skadeståndsskyldighet vid sådant intrång. Påpekandet föranleds av att i beskrivningen i 3 § av ensamrättens innehåll nu förs in subjektiva moment, vilka gäller vid sidan av de subjektiva rekvisit som föreskrivs i ansvars- och skadeståndsbestämmelserna. Lagrådet anser att detta kan föranleda svårigheter i tillämpningen.

Lagrådet berör på denna punkt en viktig fråga. Jag är medveten om att bestämmelserna om patentintrång blir något mera svårtillgängliga i och med att subjektiva rekvisit förs in i de punkter som anger ensamrättens innehåll vid sidan av de subjektiva rekvisit som föreskrivs i ansvars- och skadeståndsbestämmelserna. Detta är oundvikligt, om den svenska lagstiftningen rörande ensamrättens innehåll skall bringas i överensstämmelse med vad som kommer att gälla i de viktigaste industriländerna i Västeuropa. Lagrådet delar också som jag nyss nämnde min uppfattning att det är väsentligt att få till stånd rättslikhet i Västeuropa på denna punkt.

I anledning av vad lagrådet uttalar i denna fråga vill jag ytterligare anföra följande. Också enligt gällande lagstiftning måste man hålla isär ensamrättens innehåll och vad som är sådant patentintrång som medför straffansvar eller skadeståndsskyldighet. Som lagrådet påpekar krävs för straffbarhet alltid uppsåt. Detta medför att patentintrång kan föreligga utan att straffansvar uppkommer. Även när det gäller förutsättningarna för skadeståndsskyldighet krävs naturligtvis alltid att patentintrång har begåtts. Om det objektivt sett föreligger patentintrång, kan skadestånd komma i fråga trots att oaktsamhet inte föreligger. Detta senare förhållande blir emellertid, såsom framgår av lagrådets påpekande, utan betydelse i fall då det redan för att patentintrång skall uppkomma fordras att vetskap föreligger eller att ett visst förhållande är uppenbart. Med de påpekanden som lagrådet har gjort och som jag ansluter mig till anser jag att några nämnvärda svårigheter inte bör uppkomma vid tillämpningen av bestämmelsen.

Lagrådet anför vidare, att till följd av de nya bestämmelserna om medelbart patentintrång vissa tillämpningssvårigheter kan uppkomma i fråga om 59 §. Enligt 59 § kan säkerhetsåtgärd komma i fråga bl. a. beträffande föremål vars användande skulle innebära patentintrång. Nämnda lagrum är som lagrådet påpekar i princip tillämpligt oberoende av de subjektiva omständigheterna vid intrånget och sålunda även vid intrång som har skett av oaktsamhet eller i god tro. Lagrådet understryker emellertid att för till-

lämpning av 59 § fordras att patentintrång föreligger enligt 3 §, som enligt den föreslagna lydelsen innehåller vissa subjektiva moment. När det har konstaterats att medelbart patentintrång föreligger, blir det som lagrådet framhåller av avgörande betydelse hur uttrycket "föremål, vars användande skulle innebära patentintrång" skall tolkas. Enligt lagrådet får detta uttryck genom de nya föreskrifterna om medelbart patentintrång i viss mån nytt innehåll. Lagrådet anser att det är möjligt att detta förhållande kommer att leda till svårigheter i tillämpningen av 59 §. Enligt lagrådet är det t. o. m. möjligt att bestämmelserna i 59 § kommer att visa sig otillräckliga som grund för säkerhetsåtgärder mot vissa former av medelbart patentintrång. Lagrådet finner dock inte tillräckliga skäl att nu föreslå någon ändring i 59 §.

Det påpekande som lagrådet har gjort är enligt min mening helt riktigt. För egen del anser jag emellertid, att de praktiska erfarenheterna bör få utvisa om det finns behov av en ändring av 59 § till följd av de nya bestämmelserna om ensamrättens innehåll.

6 §

Lagrådet anmärker att första styckets andra punkt ger intrycket att det läggs i patentmyndighetens hand att, när reciprocitet föreligger, skönsmässigt från fall till fall avgöra om prioritet skall få åtnjutas. Enligt lagrådet bör det inte komma i fråga att ge patentmyndigheten sådan befogenhet. Lagrådet anmärker att detta måhända inte heller är avsett. När ömsesidighet föreligger, bör enligt lagrådet prioritet få åtnjutas, om inte patenttekniska skäl talar däremot. Lagrådet föreslår därför att orden "efter patentmyndighetens bestämmande" utgår.

Såsom lagrådet antar är avsikten inte att ge patentmyndigheten befogenhet att från fall till fall skönsmässigt avgöra om prioritet skall få åtnjutas. Liksom hittills bör det dock ankomma på patentmyndigheten att avgöra om reciprocitet faktiskt föreligger i förhållande till ett visst land. Formuleringen i den remitterade lagtexten hade valts för att markera detta förhållande. Med hänsyn till vad lagrådet anför tillstyrker jag emellertid att orden "efter patentmyndighetens bestämmande" utgår.

Frågan om rätten till prioritet i hithörande fall har behandlats på nytt vid de nordiska departementsöverläggningar som ägt rum efter det att lagrådet avgav sitt yttrande. Därvid har enighet nåtts om att prioritet inte bör få åtnjutas från tidigare ansökan, som inte avser stat som tillträtt Pariskonventionen, enbart därför att det råder reciprocitet i prioritetshänseende. Dessutom bör krävas att lagstiftningen där den ansökan som åberopas som grund för prioritet har gjorts i huvudsak överensstämmer med Pariskonventionen. Vad som då främst kommer i blickpunkten är reglerna om lika behandling av inhemska och utländska sökande (art. 2). Även övriga bestämmelser i konventionen, t. ex. de som rör patentskyddets omfattning eller inskränkningar i möjligheten att meddela tvångslicens, bör emellertid

beaktas vid patentmyndighetens bedömning av om prioritet skall få grundas på sådan ansökan. Mot bakgrund av vad jag nu anfört har i paragrafens andra punkt tagits upp, utöver kravet på reciprocitet, krav som avser innehållet i lagstiftningen där den för prioritet åberopade ansökningen har gjorts.

I övrigt bör göras några redaktionella ändringar i paragrafen.

8 §

Vad lagrådet anmärker beträffande utformningen av andra stycket fjärde punkten anser jag vara riktigt. Lagtexten bör därför avfattas på det sätt som lagrådet föreslår.

Som jag nämnde i lagrådsremissen (avsnitt 11.7.4) uppkommer vissa problem om en deponerad kultur skulle dö eller om tredje man inte längre kan få tillgång till kulturen. Fråga uppkommer därvid om förnyad deposition skall få göras i dylika fall. Jag delar lagrådets uppfattning att den föreslagna lagtexten inte kan anses medföra befogenhet för regeringen att meddela föreskrifter om förnyelse av deposition av mikrobiologisk kultur. I detta sammanhang vill jag nämna att en överenskommelse om erkännande av deposition av mikroorganismer i samband med patentärenden avslutades i Budapest den 27 april 1977. Enligt denna överenskommelse får den som har gjort en deposition av mikroorganism i vissa fall göra förnyad deposition. Spörsmålet hur de problem som sammanhänger med förnyad deposition skall regleras i svensk rätt bör enligt min uppfattning behandlas samtidigt med att ställning tas till om Sverige skall tillträda Budapestöverenskommelsen. Jag vill erinra om att patentpolicykommittén den 15 september 1977 har fått i uppdrag att utarbeta förslag till den lagstiftning som skulle föranledas av ett svenskt tillträde till överenskommelsen.

Enligt andra stycket andra punkten i den remitterade lagtexten skall enbart den omständigheten att uppfinningen avser kemisk förening inte medföra att bestämd användning måste anges i patentkravet. I lagrådsremissen (avsnitt 11.3.5) uttalade jag, att det genom en så utformad lagregel görs klart, att det får ankomma på rättspraxis att från fall till fall avgöra i vad mån bestämd användning måste anges för andra alster än kemiska föreningar för att patent på själva alstret skall kunna meddelas. Vid överarbetningen av den lagtext som remitterats till lagrådet har jag funnit att bestämmelsen från språklig synpunkt skulle vinna på att ordet "enbart" utgår och att detta kan ske utan att innebörden ändras. Jag föreslår därför att ordet "enbart" utgår. Som framgår av vad jag nyss har sagt är någon ändring av bestämmelsens innebörd i sak inte avsedd.

Dessutom bör en mindre språklig justering göras i tredje stycket.

19 §

I denna paragraf har, som lagrådet föreslår, i första stycket gjorts den ändringen i förhållande till förslaget i lagrådsremissen att uttrycket "an-

sökningshandlingarna" har bytts ut mot uttrycket "ansökningen". Detta föranleds av att enligt 8 § andra stycket i förslaget en kultur av mikroorganism i vissa fall utgör del av patentansökan.

24 §

Förevarande paragraf innehåller i sin nu gällande lydelse bestämmelser om talan mot patentmyndighetens beslut i ärende angående patentansökan. Bestämmelser om talan mot patentmyndighetens beslut i ärende rörande meddelat patent finns i nu gällande 72 §. Innehållet i nuvarande 72 § har förts över till nya 75 §. Till dessa äldre bestämmelser har i nya 75 § lagts bestämmelser om talan mot beslut som avses i nya 72 och 73 §§. Sådana beslut kan meddelas både i ärende om patentansökan och i ärende rörande meddelat patent.

Lagrådet föreslår i anslutning till nya 75 § att till förevarande paragraf läggs ett fjärde stycke med erinran om att talan mot beslut som avses i nya 72 och 73 §§ regleras enbart i nya 75 §. Jag anser att lagrådets förslag bör följas.

28 §

Det har ansetts lämpligt att i denna paragraf, som inleder kapitlet om internationell patentansökan, använda den fullständiga benämningen på samarbetskonventionen, trots att denna benämning förekommer tidigare i lagen (9 §). Härutöver har gjorts några mindre redaktionella justeringar i paragrafens andra stycke.

29 §

Enligt första stycket första punkten förevarande paragraf skall internationell patentansökan som har åsatts internationell ingivningsdag och som omfattar Sverige i princip ha samma verkan som en svensk nationell patentansökan gjord samma dag. Från denna huvudregel görs i andra punkten det undantaget att internationell patentansökan får verkan som nyhetshinder enligt 2 § andra stycket andra punkten endast om sökanden har fullgjort vad som föreskrivs i 31 §, dvs. har till den svenska patentmyndigheten givit in avskrift av ansökningen och översättning av denna samt erlagt fastställd avgift.

Lagrådet anför att verkan av internationell patentansökan även i ett par andra hänseenden inte blir helt densamma som verkan av svensk patentansökan. Enligt lagrådet är detta fallet i fråga om 48, 56 och 60 §§. Lagrådet framhåller att dessa bestämmelser tidsmässigt har anknutits till att handlingarna i ärendet hålls tillgängliga enligt 22 §. Vidare påpekar lagrådet att internationell patentansökan enligt 33 § inte skall hållas tillgänglig enligt 22 § andra och tredje styckena förrän sökanden har givit in översättning av ansökningen. Lagrådet anser att undantag från huvudregeln i förevarande paragraf bör göras även såvitt avser de förstnämnda tre paragraferna.

Jag kan inte helt dela lagrådets uppfattning i detta avseende. Det är visserligen riktigt att 48, 56 och 60 §§ för sin tillämpning kräver att ifrågavarande ansökan har blivit tillgänglig enligt 22 §. Till följd av den föreslagna bestämmelsen i 33 § tredje stycket (33 § andra stycket andra punkten i lagrådsremissen) blir emellertid handlingarna i ärende beträffande internationell patentansökan inte tillgängliga enligt 22 § förrän sökanden har givit in översättning av ansökningen. Det kan därför ifrågasättas om någon särskild föreskrift i förevarande hänseende är nödvändig. Beträffande samtliga bestämmelser i 1, 2 och 4–10 kap. gäller nämligen att de är tillämpliga på internationella patentansökningar endast i den mån avvikande bestämmelser inte ges i 3 kap. Emellertid kan det för att förebygga misstag vara lämpligt att i lagtexten ta in en bestämmelse av det slag som lagrådet föreslår. Denna bör emellertid enligt min mening i stället placeras i 33 §.

Lagrådet föreslår också vissa redaktionella ändringar i förevarande paragraf. I dessa avseenden har paragrafen avfattats i enlighet med lagrådets förslag. I lagtexten har sålunda använts uttrycket ”svensk patentansökan”. Med svensk patentansökan avses ansökan som inte är internationell och som har givits in till den svenska patentmyndigheten för att där handläggas endast enligt 2 kap.

30 §

Lagrådet föreslår ändrad lydelse av förevarande paragraf för att undvika hänvisning i lagtexten till artikel 24 i samarbetskonventionen. Lagrådets ändringsförslag innebär att det fall att en ansökan inte i rätt tid fullföljs till den svenska patentmyndigheten faller under paragrafens tillämpningsområde. Föreskriften i 31 § fjärde stycket i den till lagrådet remitterade lagtexten skulle därmed bli överflödig. Vid de nordiska överläggningar, som hållits efter det att lagrådet avgav sitt yttrande, har emellertid enighet nåtts om att det är önskvärt att följden för sökanden av att inte iaktta bestämmelserna i 31 § om fullföljd anges tydligt genom en uttrycklig regel i 31 §. Föreskriften i 30 § bör därför begränsas till att avse de fall när ansökan under den internationella handläggningen återkallas eller skall anses återkallad. Vid sådant förhållande bör paragrafen enligt min mening lämpligen utformas som en hänvisning till artikel 24.1. i och ii i samarbetskonventionen. Paragrafen har jämkats i redaktionellt avseende i förhållande till förslaget i lagrådsremissen.

31 §

Som en följd av vad jag anfört beträffande 30 § har den särskilda bestämmelsen i fjärde stycket om följden av att internationell patentansökan inte fullföljs i behörig ordning behållits i förevarande paragraf.

I övrigt har paragrafen undergått vissa redaktionella ändringar.

32 §

Paragrafens avfattning har jämkats för att minska antalet hänvisningar till andra lagrum.

33 §

Lagrådet anmärker att vad som anförs i den särskilda motiveringen till denna paragraf kan uppfattas så att någon handläggning vid den svenska patentmyndigheten inte kommer i fråga förrän sökanden har fullgjort allt vad som föreskrivs i 31 §. Enligt lagrådet torde emellertid den föreslagna lagtexten få anses innebära att ansökningen skall kunna bli föremål för viss handläggning hos patentmyndigheten så snart ansökan har inkommit till denna och således innan sökanden har fullgjort allt vad som föreskrivs i 31 §. Lagrådet uttalar vidare att en sådan ordning också får anses ändamålsenlig. För att denna ordning skall framgå tydligare av lagtexten föreslår lagrådet en ändrad avfattning av förevarande paragrafs första stycke.

Såsom lagrådet påpekar innebär förevarande paragraf, i den lydelse som förelades lagrådet, att 2 kap. i princip skulle bli tillämpligt på internationell patentansökan så snart ansökningen hade kommit in till den svenska patentmyndigheten. Denna ordning hade också asyftats.

Förevarande paragraf har emellertid tagits upp till ny diskussion vid de nordiska departementsöverläggningar som har hållits efter det att lagrådet avgav sitt yttrande. Därvid ansågs övervägande skäl tala för att första stycket i förevarande paragraf ändrades så att internationell patentansökan får tas upp till handläggning enligt 2 kap. först sedan den har fullföljts i behörig ordning. Frågan måste anses ha liten praktisk betydelse, eftersom det i praktiken inte kan bli tal om någon egentlig handläggning enligt 2 kap. innan ansökningen har fullföljts. Med hänsyn till önskemålet om enhetlighet mellan de nordiska lagarna på denna punkt förordar jag att paragrafen avfattas så som vid de nordiska överläggningarna ansågs lämpligast. Från systematisk synpunkt är det enligt min mening dessutom en fördel om bestämmelserna angående fullföljd i 31 § följs av föreskrifter om vad som skall ske med en fullföljd ansökan.

På grund av vad jag nu har anfört föreslår jag att handläggning av internationell patentansökan skall inledas först när ansökningen har fullföljts enligt 31 §, dvs. när sökanden har givit in avskrift av ansökningen och erforderlig översättning till svenska samt erlagt föreskriven avgift. I förevarande paragraf bör därför föreskrivas att om internationell patentansökan har fullföljts enligt 31 §, 2 kap. skall gälla i fråga om ansökningen och dess handläggning, om inte annat sägs i förevarande paragraf eller i 34–37 §§.

Med denna lösning får bestämmelsen i förevarande paragraf om offentliggörande enligt 22 § (andra stycket andra punkten i lagrådsremissen) utformas som ett undantag från huvudregeln. Det provisoriska skyddet i skadeståndsrättsligt avseende omfattar nämligen, även vid internationell patentansökan, enbart tiden efter det att ansökningen har blivit allmänt till-

gänglig enligt 22 §. Enligt samarbetskonventionen får som villkor för provisoriskt skydd krävas att översättning har ingivits. Däremot får inte krävas att avgift har erlagts. I förevarande paragraf bör därför bestämmelsen om offentliggörande av internationell patentansökan ges den utformningen att bestämmelserna i 22 § andra och tredje styckena blir tillämpliga så snart sökanden har fullgjort sin skyldighet att ge in översättning av ansökningen.

Lagrådet föreslår i övrigt beträffande förevarande paragraf att texten delas upp i fyra stycken samt att vissa redaktionella ändringar görs. Jag anser att lagrådets förslag bör följas i dessa hänseenden. I sista stycket bör dock i stället för det av lagrådet föreslagna uttrycket "formkrav" användas det uttryck som förekommer i konventionstexten, "krav rörande form och innehåll". Även i övrigt bör vissa jämkningar göras i den text som lagrådet föreslår.

I enlighet med vad jag har anfört i anslutning till 29 § bör i förevarande paragraf även tas in en erinran om att, i fråga om internationell patentansökan, vad i 48, 56 och 60 §§ sägs om att handlingarna i ansökningsärendet har blivit tillgängliga enligt 22 § i stället skall avse att handlingarna har blivit tillgängliga enligt 22 § med iakttagande av bestämmelsen i tredje stycket, dvs. att handlingarna skall hållas tillgängliga enligt 22 § andra eller tredje stycket endast om sökanden har fullgjort sin skyldighet enligt 31 § att ge in översättning av ansökningen. Denna bestämmelse bör, med den styckeindelning som lagrådet föreslår, tas in i förevarande paragraf som ett nytt fjärde stycke. Bestämmelsen rörande ansökans form och innehåll kommer då att utgöra paragrafens femte stycke.

35 §

Jag ansluter mig till vad lagrådet anför rörande uttrycket "publiceras av patentmyndigheten". Paragrafen har därför justerats i enlighet med lagrådets förslag. Vidare har en mindre redaktionell ändring gjorts.

36 §

Lagrådet riktar kritik mot vad som i remissprotokollet har anförts i den särskilda motiveringen till förevarande paragraf. Finner den svenska patentmyndigheten att den internationella myndighetens bedömning att enhetskravet inte är uppfyllt var riktig och betalar inte sökanden tilläggsavgiften inom föreskriven tid, skall ansökningen enligt lagrådet avskrivas till den del den inte har varit föremål för internationell nyhetsgranskning resp. internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Enligt lagrådet gäller detta även om sökanden har bestritt riktigheten av patentmyndighetens bedömning att enhetskravet inte är uppfyllt. Ett sådant avskrivningsbeslut är som lagrådet påpekar ett slutligt beslut, som kan överklagas enligt 24 §. Om beslutet överklagas, skall enligt lagrådet överinstansen pröva om patentmyndighetens bedömning rörande enhetskravet var riktig.

Mot bakgrund av vad lagrådet anför har jag för egen del kommit till den

slutsatsen att den bästa lösningen är att ge sökanden rätt att särskilt överklaga redan det beslut varigenom patentmyndigheten godtar den internationella myndighetens bedömning. Jag föreslår därför att en bestämmelse om rätt för sökanden att föra talan särskilt mot sådant beslut tas in som ett nytt andra stycke i förevarande paragraf. Bestämmelserna i 25 § första och andra styckena rörande sättet för besvärstalan bör genom hänvisning göras tillämpliga på besvär enligt förevarande paragrafs andra stycke.

Med den lösning som jag sålunda förordar bör också ges en uttrycklig föreskrift rörande utgångspunkten för den frist inom vilken sökanden skall betala tilläggsavgift, om överinstansen (dvs. patentbesvärsrätten eller regeringsrätten) finner att patentmyndighetens beslut är riktigt. Enligt min mening bör denna frist räknas från det att patentmyndigheten avsände underrättelse till sökanden om rättens lagakraftvunna beslut. En bestämmelse av denna innebörd kan lämpligen tas in som ett nytt tredje stycke i förevarande paragraf. Föreskrift om att patentmyndigheten skall underrätta sökanden om den högre instansens avgörande kan ges i administrativ ordning.

Utöver vad jag nu anfört har vissa justeringar gjorts i förevarande paragrafs första stycke. Hänvisningarna i lagtexten till artiklar i samarbetskonventionen har sålunda utgått. Vidare har uttrycket "skall patentmyndigheten pröva om ansökningen omfattar flera av varandra oberoende uppfinningar" i första punkten bytts ut mot "skall patentmyndigheten pröva, om bedömningen var riktig". Av den nya formuleringen torde klart framgå att vad den svenska patentmyndigheten skall ompröva är huruvida den internationella myndigheten bedömde saken riktigt med hänsyn till de bestämmelser som den internationella myndigheten hade att tillämpa. Motsvarande ändring har gjorts i tredje punkten. I första stycket har även gjorts vissa andra redaktionella justeringar.

37 §

Paragrafens text har jämkats så att hänvisningen till artikel 34.3.a i samarbetskonventionen har kunnat utgå. Därjämte har gjorts vissa redaktionella justeringar.

38 §

Lagrådet föreslår vissa ändringar i paragrafens avfattning för att syftet med patentmyndighetens prövning skall framgå tydligare. Jag anser att detta förslag utgör en förbättring och att det därför bör följas. Detsamma gäller lagrådets förslag att dela upp det som i remissen är paragrafens första stycke i två stycken.

Lagrådet föreslår vidare ändringar i de bestämmelser som gäller patentmyndighetens handläggning av ärende i vilket sökanden har begärt sådan omprövning som avses i paragrafen. Jag biträder de synpunkter som lagrådet framför. Även i denna del anser jag därför att lagrådets förslag bör föl-

jas. Den föreskrift rörande ansökans form som lagrådet föreslagit har dock utformats på samma sätt som 33 § sista stycket.

Utöver vad lagrådet föreslår bör i paragrafen också tas in en föreskrift om att 2 § andra stycket andra punkten är tillämplig på ansökan som har tagits upp till handläggning enligt förevarande paragrafs tredje stycke under samma förutsättningar som gäller för svenska patentansökningar, dvs. att ifrågavarande ansökan blir tillgänglig enligt 22 §. Denna föreskrift kan lämpligen placeras som ett nytt fjärde stycke.

Lagrådet tar också upp de uttalanden som görs i den särskilda motiveringen till förevarande paragraf rörande talan mot sådant beslut som avses i paragrafen. Lagrådet anmärker därvid att talan mot beslutet föres med stöd av 24 § och att talerätten enligt den tillämpliga bestämmelsen i 24 § är uttryckligen begränsad till sökanden. För att annan än sökanden skall kunna föra talan mot beslut enligt förevarande paragraf fordras enligt lagrådet en särskild bestämmelse härom. Lagrådets påpekande är riktigt. I likhet med lagrådet anser jag att det inte finns skäl att genom särskild bestämmelse ge annan än sökanden rätt att föra talan mot beslut enligt förevarande paragraf.

60 §

Lagrådet har inte något att erinra i sak mot den ändring i fråga om det provisoriska skyddets omfattning som har föreslagits såvitt avser tiden innan utläggningen av patentansökningen har kungjorts. Emellertid anser lagrådet att uttryckssättet i den nya andra punkten inte direkt anknyter till ordalagen i första punkten samt att den nya andra punkten innehåller en onödig upprepning av vad som framgår av huvudregeln i första punkten.

Från formell synpunkt föreligger visst fog för lagrådets anmärkning. Den ändring av lagtexten som lagrådet föreslår innebär dock enligt min mening att paragrafens första punkt blir mera svårtillgänglig. Den av lagrådet föreslagna formuleringen medför också viss risk för att bestämmelsens innebörd missförstås. Jag anser att den formulering som föreslås i lagrådsremissen bättre ger uttryck för vad som avses, nämligen att skyddet för den tid som avhandlas i andra punkten är begränsat till vad som framgår av båda lydelserna.

65 §

I förevarande paragraf i dess nu gällande lydelse hänvisas till bl. a. 75 §. Eftersom 75 § enligt de nu föreslagna ändringarna betecknas 78 §, måste ändring av hänvisningen göras.

72 och 73 §§

Genom bestämmelserna i förevarande paragrafer vidgas möjligheterna att ta hänsyn till för sent vidtagen åtgärd utöver vad som följer av allmänna regler om återställande av försutten tid. Lagrådet finner, bl. a. med hänsyn

till patentlagstiftningens speciella karaktär, inte anledning till erinran mot den föreslagna ordningen. Däremot föreslår lagrådet avsevärda ändringar i paragrafernas utformning. De ändringar som lagrådet förordar innebär betydande förbättringar i utformningen av dessa tämligen komplicerade bestämmelser. Förslagen har i allt väsentligt följts. I ett principiellt betydelsefullt hänseende har jag emellertid frångått lagrådets förslag. Det gäller bruket av uttrycket "rättsförlust" i 72 § första stycket.

Jag delar i och för sig lagrådets uppfattning att det hade varit en fördel, om det till sin innebörd inte helt klara uttrycket "rättsförlust" hade kunnat undvikas. Om något krav på rättsförlust inte ställs upp i lagtexten, medför emellertid detta vissa svårigheter när det gäller att avgränsa paragrafens tillämpningsområde. 72 § bör inte vara tillämplig på överskridande av frist som tas in i föreläggande enligt 15 §. Detta bör gälla oberoende av om fristen fastställs av patentmyndigheten i det enskilda fallet eller om fristen är fastställd i de av patentmyndigheten utfärdade patentbestämmelserna. Sökande som överskrider sådan frist har nämligen möjlighet att mot erläggande av särskild avgift få ansökningen återupptagen. Om kravet på rättsförlust behålls i lagtexten, leder detta till att sådan frist inte i något fall omfattas av 72 §. Någon rättighet kan nämligen inte anses förlorad så länge ansökningen kan återupptas. Vid de nordiska departementsöverläggningar som har hållits efter det att lagrådet avgav sitt yttrande har från de nordiska patentmyndigheterna framhållits det önskvärda i att fristerna i förelägganden i viss utsträckning kan bestämmas generellt i patentbestämmelserna. Det ansågs vidare att 72 § inte bör vara tillämplig på frist som avses i 14 §, dvs. fristen för att begära s. k. löpdagsförskjutning. Den önskvärda avgränsningen av tillämpningsområdet för 72 § hade i och för sig kunnat uppnås genom en uttrycklig bestämmelse att de frister som jag nu har nämnt inte omfattas av paragrafen. Enligt min mening uppnås emellertid den sökta avgränsningen enklast genom ett krav på att patentsökanden skall ha lidit rättsförlust. Jag vill i detta sammanhang erinra om att även den frist på två månader för att betala utläggningsavgift som föreskrivs i 20 § första stycket faller utanför tillämpningsområdet för 72 § genom kravet på rättsförlust. Återupptagande kan nämligen ske om fristen överskrids.

Mot bakgrund av vad jag nu anfört har kravet på att överskridandet av fristen har medfört rättsförlust behållits som förutsättning för att 72 § skall vara tillämplig. Med denna lösning behöver i 72 § tredje stycket göras undantag från paragrafens tillämpningsområde endast såvitt avser prioritetsfristen i 6 § första stycket.

Vid de nordiska departementsöverläggningarna har från övriga nordiska länder framförts farhågor för att 72 § skulle leda till ett stort antal ogrundade framställningar. Överenskommelse träffades därför om att införa en bestämmelse som gör det möjligt att föreskriva avgift för sådan framställning. Bestämmelsen om sådan avgift har förts in i paragrafens första stycke and-

ra punkten. Detta har föranlett en redaktionell ändring i paragrafens andra stycke.

Det är att märka att enligt artikel 122.3 i den europeiska patentkonventionen avgift kommer att krävas för återinsättande i tidigare rättigheter hos det europeiska patentverket. Samarbetskonventionen tillåter däremot inte att avgift krävs i de fall som avses i regel 82 i tillämpningsföreskrifterna till den konventionen. Något krav på avgift har därför inte tagits upp i 73 §.

75 §

I denna paragraf har, till följd av ändringarna i 72 §, uttrycket "beslut i anledning av framställning enligt 72 §" bytts ut mot "beslut enligt 72 eller 73 §".

80 §

Enligt lagrådet är det formkrav som anges i artikel 72 i den europeiska patentkonventionen ett krav som avser överlåtelsens giltighet i förhållande till det europeiska patentverket. Denna fråga behöver därför enligt lagrådet inte regleras i svensk lag. På grund härav föreslår lagrådet att bestämmelsen rörande formkrav vid överlåtelse av europeisk patentansökan (80 § tredje stycket i lagrådsremissen) skall utgå.

Enligt min uppfattning kan det ifrågasättas om bestämmelsen i artikel 72 avser att reglera endast vilka formkrav som krävs för att överlåtelse av europeisk patentansökan skall vara giltig i förhållande till det europeiska patentverket. Förarbetena till konventionen ger inte någon ledning i detta hänseende. Bestämmelsens placering i samma kapitel som artikel 74 och under kapitelrubriken "Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt" leder närmast till motsatt tolkning. Enligt artikel 74 skall sålunda i fråga om europeisk patentansökan såsom förmögenhetsobjekt i designerad stat och med rättsverkan i den staten tillämpas vad som enligt den statens lag gäller beträffande nationella patentansökningar, om inte annat föreskrivs i konventionen. Det kan sålunda hävdas att artikel 72 är en sådan föreskrift som skall gälla i varje designerad stat. Det bör å andra sidan påpekas att något formkrav inte ställs upp i konventionen när det gäller överlåtelse av uppfinning innan europeisk patentansökan görs och inte heller när det gäller överlåtelse av europeiskt patent. Mot bakgrund härav anser jag mig kunna godta lagrådets tolkning av konventionen och förordar därför att lagrådets förslag på denna punkt följs.

I övrigt har vidtagits några smärre redaktionella jämkningar i paragrafen.

81 §

I denna paragrafs första punkt föreskrivs enligt förslaget i lagrådsremissen att europeiskt patent är meddelat när det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att meddela patentet. För att få bättre överensstämmel-

se med 26 § första stycket har denna föreskrift i stället givits den avfattningen att europeiskt patent är meddelat när det europeiska patentverket har kungjort sitt beslut att bifalla ansökningen.

I förevarande paragrafs andra punkt har gjorts vissa redaktionella ändringar.

83 §

Lagrådet anmärker beträffande förslaget i lagrådsremissen till förevarande paragraf, att en särskild regel om att 72 § första stycket skall äga motsvarande tillämpning behövs endast för det fall som avses i 82 § första stycket andra punkten. Såvitt gäller det fall som avses i 82 § första stycket första punkten blir enligt lagrådet 72 § tillämplig redan på grund av de allmänna föreskrifterna i 81 § andra punkten och 88 § första stycket (enligt lagrådsremissens paragrafnumrering). Lagrådet föreslår därför att bestämmelsen i förevarande paragrafs första stycke inskränks till att avse det fall som avses i 82 § första stycket andra punkten.

Jag har varit medveten om att bestämmelsen sådan den har utformats i lagrådsremissen i viss mån inneburit en dubbel täckning. Jag anser emellertid att den i remissen föreslagna formuleringen trots den dubbla täckningen är att föredra, eftersom det då direkt och i ett sammanhang står klart att 72 § är tillämplig på båda de frister som föreskrivs i 82 § första stycket. På grund härav är jag inte beredd att följa lagrådets förslag på denna punkt.

Vid sådant förhållande saknas enligt min mening anledning att göra den utbrytning av första stycket andra punkten till ett nytt andra stycke som lagrådet föreslår. Däremot anser jag att första stycket i redaktionellt avseende bör utformas i huvudsak i enlighet med lagrådets förslag.

Beträffande förevarande paragrafs andra stycke föreslår lagrådet att det utformas i enlighet med vad lagrådet förordar beträffande 74 § andra stycket. Jag anser att lagrådets förslag bör följas på denna punkt.

87 §

I lagrådsremissen tas i 87 § upp en bestämmelse om vilandeförklaring av patentmål avseende sådana patent som ännu kan upphävas av det europeiska patentverket. Enligt denna bestämmelse skall sådant mål, om inte särskilda skäl föreligger däremot, förklaras vilande i avbidan på att det europeiska patentverket skiljer sig från ärendet. Lagrådet anser att den föreslagna regleringen är mycket stel och i sak otillfredsställande. Därvid fäster lagrådet uppmärksamheten främst vid ett uttalande i remissprotokollet, som enligt lagrådet syntes ge föga utrymme för undantag från huvudregeln i paragrafen. Lagrådet synes emellertid mena att den föreslagna regeln är alltför stel, även om den inte tillämpas på det sätt som motivuttalandena anvisar. Lagrådet anger exempel på fall då vilandeförklaring enligt lagrådets mening ter sig onödig, fastän invändning mot patentet är under prov-

ning hos det europeiska patentverket eller tiden för sådan invändning ännu inte har gått ut. Mot bakgrund härav ifrågasätter lagrådet, om det över huvud taget är motiverat att ha en specialbestämmelse för mål om europeiskt patent vid sidan av den allmänna regeln om vilandeförklaring i 32 kap. 5 § rättegångsbalken. Lagrådet besvarar frågan nekande.

Jag kan hålla med om att det angivna uttalandet i remissprotokollet antyder en alltför stel tillämpning av bestämmelsen. Som lagrådet påpekar kan det finnas andra fall än det som nämns i remissprotokollet, då vilandeförklaring ter sig onödig. Enligt min mening medger dock den lagtext som föreslogs i lagrådsremissen att målet inte förklaras vilande i dessa fall.

När jag i det remitterade förslaget tog med en särskild bestämmelse om vilandeförklaring, var detta främst betingat av ett önskemål att få en klar och otvetydig bestämmelse i detta avseende. Jag ansåg nämligen att tvivel kunde uppstå om tillämpligheten av den allmänna regeln om vilandeförklaring i 32 kap. 5 § rättegångsbalken i fall då någon invändning mot ett patent inte har gjorts vid det europeiska patentverket men tiden för sådan invändning ännu inte gått ut. I sådana fall har ju det europeiska patentverket redan meddelat patent och behandling på invändningsavdelning kommer att äga rum endast om invändning mot patentet görs.

Mot bakgrund av lagrådets uttalande att 32 kap. 5 § rättegångsbalken synes vara tillämplig i dessa fall och vad lagrådet har anfört angående risken för att den bestämmelse som föreslogs i lagrådsremissen skulle leda till en alltför stel reglering vill jag inte motsätta mig lagrådets förslag att låta 87 § i det remitterade förslaget utgå.

Som en följd av den ändring som nu förordas kommer den paragraf som i lagrådsremissen betecknades 88 § att bli 87 §. Denna paragraf har i förhållande till förslaget i lagrådsremissen undergått viss redaktionell jämkning i första stycket första punkten.

Beträffande andra stycket i ifrågavarande paragraf anför lagrådet att det inte synes erforderligt att hänvisa till de artiklar i den europeiska patentkonventionen som behandlar publicering av europeisk patentansökan. Lagrådet föreslår en ändrad lydelse av stycket. Enligt lagrådets förslag skall andra stycket andra punkten i det remitterade förslaget utgå. Av en bestämmelse med den utformning som lagrådet föreslår får enligt lagrådet anses framgå, att publicering enligt samarbetskonventionen av internationell patentansökan som avses leda till europeiskt patent kan ersätta publicering av europeisk patentansökan enligt den europeiska patentkonventionen endast om de förutsättningar som föreskrivs härför i sistnämnda konvention är uppfyllda.

Jag anser det inte riktigt att stryka bestämmelsen i andra stycket andra punkten, i vilken det föreskrivs att publicering enligt samarbetskonventionen av ansökan, som tar upp det europeiska patentverket som designerad myndighet för ansökan om patent för Sverige, endast under vissa förutsättningar skall jämställas med att ansökan blir allmänt tillgänglig enligt 22 §.

Innebörden av bestämmelserna i artikel 158.1 i den europeiska patentkonventionen är nämligen att publicering enligt samarbetskonventionen under de förutsättningar som anges i nämnda artikel ersätter publicering enligt den europeiska patentkonventionen. Trots att den internationella publiceringen sålunda ersätter den europeiska får den emellertid enligt den europeiska patentkonventionen i ett avseende samma verkan som en publicering genom det europeiska patentverket endast om vissa ytterligare villkor är uppfyllda. Sålunda uppkommer verkan som nyhetshinder från ingivningsdagen gentemot andra europeiska patentansökningar endast om den ansökan som har publicerats enligt samarbetskonventionen också fullföljs vid det europeiska patentverket. Jag delar inte heller lagrådets uppfattning att hänvisningen i andra stycket första punkten till artikel 93 i den europeiska patentkonventionen bör slopas.

Av de skäl som jag nu har anfört anser jag att förevarande paragrafs andra stycke i princip bör utformas i enlighet med mitt ursprungliga förslag. Vissa justeringar bör dock göras i lagtexten.

88 §

Denna paragraf motsvarar 89 § i lagrådsremissen.

Lagrådet föreslår beträffande bestämmelserna om det s. k. provisoriska skyddet i paragrafens andra stycke en omformulering av samma slag som förordas i fråga om 60 §. Av i huvudsak de skäl som jag har anfört i anslutning till 60 § anser jag mig emellertid inte heller på denna punkt böra biträda lagrådets förslag.

I övrigt har i förevarande paragraf vissa redaktionella ändringar gjorts i första och tredje styckena.

90 §

Denna paragraf motsvarar 91 § i lagrådsremissen.

Lagrådet föreslår en annan avfattning av första stycket. Enligt lagrådet kommer det avsedda innehållet i bestämmelsen till bättre uttryck med den ändrade formuleringen. Jag delar lagrådets uppfattning och föreslår därför att första stycket avfattas i enlighet med lagrådets förslag. Dock bör uttrycket "begränsas skyddsomfånget" i den av lagrådet föreslagna texten bytas ut mot "omfattar patentskyddet endast".

Som en följd av den nya avfattningen av första stycket bör den redaktionella ändring i andra stycket som lagrådet föreslår genomföras.

91 §

Denna paragraf motsvarar 92 § i lagrådsremissen.

Lagrådet anför, att enligt remissen förutsättningen i första stycket tredje punkten att rättelsen av översättningen har blivit gällande synes innefatta inte bara att rättelse har inkommit och avgift erlagts utan också att den ursprungliga översättningen har kungjorts. Lagrådet föreslår mot bakgrund av denna uppfattning en annan formulering av nämnda punkt.

För att rättelse av sådan översättning som avses i 82 §, dvs. översättning av europeiskt patent, skall bli gällande kan inte krävas att den svenska patentmyndigheten har kungjort den ursprungliga översättningen. Av den särskilda motiveringen till 82 § torde framgå att kungörandet om sådan översättning som där avses inte har någon rättsverkan. I det remitterade förslaget har inte heller avsetts att rättelse av översättning skulle bli gällande endast om kungörelse har utfärdats rörande den ursprungliga översättningen. Som framgår av uttalanden i lagrådsremissen i den särskilda motiveringen till 92 § blir däremot rättelse av översättning inte gällande innan den ursprungliga översättningen har blivit offentlig. Mot bakgrund av lagrådets kritik har jag ansett det erforderligt att i första stycket tredje punkten i förevarande paragraf ta in en uttrycklig föreskrift av innebörd att kungörelse inte skall utfärdas förrän, förutom att rättelse har inkommit och avgift erlagts, den ursprungliga översättningen är tillgänglig för envar.

De ändringar som lagrådet i övrigt föreslår beträffande första stycket, nämligen att det bör anges att den avgift som avses där är avgift för tryckning av den rättade översättningen samt vissa redaktionella justeringar, anser jag bör genomföras.

Förevarande paragrafs andra stycke har justerats med hänsyn till ändringen av paragrafnumren fr. o. m. 87 §, och dessutom har en mindre redaktionell ändring gjorts i det stycket. Eftersom lagrådets förslag till omformulering av 74 § andra stycket och 83 § andra stycket har följts, bör också tredje stycket i förevarande paragraf jämkas redaktionellt.

92 §

Denna paragraf motsvarar 93 § i lagrådsremissen.

Paragrafens första stycke har omarbetats i redaktionellt avseende. Sålunda har en hänvisning till en artikel i den europeiska patentkonventionen och uttrycket "rättsförlust" utmönstrats ur texten till förmån för en enklare och tydligare avfattning. Paragrafens andra stycke har omarbetats i redaktionellt avseende på samma sätt som 74 § andra stycket, 83 § andra stycket och 91 § tredje stycket.

93 §

Denna paragraf motsvarar 94 och 95 §§ i lagrådsremissen.

Lagrådet anför beträffande 94 och 95 §§ i lagrådsremissen, att de däri upptagna bestämmelserna sakligt sett bildar en enhet och att de därför med fördel kan sammanföras till en paragraf. Paragrafen har avfattats i enlighet med lagrådets förslag. I sista stycket har dock vissa jämkningar gjorts i den text som lagrådet föreslår.

Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser

I lagrådsremissen tas som punkt 2 i övergångsbestämmelserna upp en föreskrift om att patentansökan, som är anhängig vid ikraftträdandet, skall

behandlas och avgöras enligt de nya bestämmelserna, om inte annat sägs i vissa efterföljande punkter. Lagrådet anför i anledning härav, att det vid patentlagens tillkomst ansågs så självklart att ny lag i princip skulle tillämpas även vid behandling av ansökningar som har gjorts före ikraftträdandet, att detta inte uttryckligen behövde föreskrivas och att endast undantagen från principen angavs i övergångsbestämmelserna. Lagrådet anser att samma metod bör användas också nu och att punkt 2 alltså bör utgå.

Det har inte från min sida varit meningen att med den punkt 2 som föreslås i lagrådsremissen antyda att huvudprincipen skulle vara att inneliggande ansökningar skulle behandlas enligt äldre bestämmelser. Den rimliga huvudprincipen är här, liksom i de flesta andra motsvarande fall, att de nya bestämmelserna kommer att gälla även i fråga om ansökningar som är anhängiga vid ikraftträdandet. Punkt 2 var däremot avsedd som en utgångspunkt för de följande undantagen. Mot bakgrund av risken för att föreskriften i punkt 2 skulle kunna komma att tilläggas en annan innebörd än den avsedda ansluter jag mig emellertid till lagrådets förslag att denna föreskrift skall utgå. Liksom vid patentlagens tillkomst får det anses självklart att de nya bestämmelserna gäller också i fråga om handläggningen av patentansökningar som är anhängiga när den nya lagstiftningen träder i kraft, om inte undantag föreskrivs i övergångsbestämmelserna.

Undantagen från regeln att de nya bestämmelserna skall tillämpas också på ansökningar som är anhängiga när den nya lagstiftningen träder i kraft anges i lagrådsremissen under punkterna 3–6. Punkt 3 i lagrådsremissen kommer att betecknas punkt 2. Denna punkt är oförändrad frånsett några språkliga justeringar. Beträffande punkterna 4–6 i lagrådsremissen föreslår lagrådet att innehållet i dessa förs samman till en punkt, betecknad 3. Jag anser att lagrådets förslag till omarbetning av dessa bestämmelser bör följas. Det bör emellertid framhållas att omarbetningen inte innefattar någon ändring i sak.

Såvitt gäller punkterna 7–11 i lagrådsremissen föreslår lagrådet att de arbetas samman till en punkt betecknad 4. Jag anser att lagrådets förslag bör följas även i detta avseende. Utformningen av undantagen från huvudregeln om att ny lag skall tillämpas även på patent som har meddelats innan den nya lagstiftningen träder i kraft har i enlighet med lagrådets förslag undergått vissa redaktionella justeringar.

Såvitt angår den övergångsbestämmelse som rör 60 § har gjorts en ändring i sak i förhållande till förslaget i lagrådsremissen. Enligt det förslaget skulle 60 § tillämpas i sin äldre lydelse beträffande patent som har meddelats före ikraftträdandet. Visserligen gäller som förutsättning för provisoriskt skydd att patent meddelas. Det provisoriska skyddet under tiden från det att ansökningen blir allmänt tillgänglig till dess att utläggningen av patentansökningen har kungjorts blir emellertid enligt 60 § i dess nya lydelse beroende av patentkraven i dess lydelse när ansökningen blir allmänt tillgänglig. Sökandena bör därför ges rimlig tid att anpassa sina ansökningar

till den nya lagstiftningen. På grund härav bör 60 § tillämpas i sin äldre lydelse på alla patent som har meddelats på grund av ansökan som har gjorts före ikraftträdandet.

Lagrådet föreslår också att en övergångsbestämmelse införs beträffande patent, som före ikraftträdandet har förfallit enligt 51 § första stycket. I fråga om denna bestämmelses sakliga innehåll förordar lagrådet att 51 § andra och tredje styckena samt 55 § andra punkten fortfarande skall tillämpas, när det gäller sådana patent. Jag ansluter mig till lagrådets förslag i detta avseende. Det bör märkas att den fortsatta tillämpningen av bestämmelserna om återupprättande av patent i och för sig inte utesluter tillämpning av nya 72 § andra stycket i fall då patent har förfallit före ikraftträdandet.

De övergångsbestämmelser som i lagrådsremissen tas upp som punkterna 12 och 13 kommer att motsvaras av punkterna 5 och 6. Med hänsyn till de jämkningar som lagrådet har föreslagit beträffande 74 § andra stycket samt 94 och 95 §§ i lagrådsremissen föreslår lagrådet en annan redaktionell utformning av ifrågavarande punkter. Liksom när det gäller lagrådets förslag beträffande dessa paragrafer anser jag att lagrådets förslag bör följas såvitt avser ifrågavarande punkter i övergångsbestämmelserna. Punkt 6 har emellertid givits en avfattning som överensstämmer med mitt förslag rörande 87 § andra stycket.

I sitt yttrande påpekar lagrådet, att i lagrådsremissen inte har tagits upp frågan om övergångsbestämmelser i samband med den utvidgning av patenthavarens ensamrätt som följer av det nya andra stycket i 3 §. Lagrådet föreslår dock inte några regler, eftersom lagrådet har ansett sig sakna underlag för att bedöma om det finns behov av övergångsreglering i denna del.

Enligt min mening är det inte påkallat med övergångsreglering i detta sammanhang. Jag vill då först framhålla att den nya lagstiftningen givetvis inte skall tillämpas på åtgärd som har vidtagits före ikraftträdandet. Såvitt avser straffansvar får detta anses följa av 5 § lagen om införande av brottsbalken. Detsamma torde utan särskild föreskrift gälla i fråga om skadeståndsskyldighet enligt patentlagen. Den enda övergångsreglering som skulle kunna komma i fråga vid en utvidgning av patentskyddet är därför bestämmelser om rätt att fortsätta sådan verksamhet som enligt äldre rätt inte i och för sig omfattas av patenthavarens ensamrätt. I förevarande fall är det emellertid enligt min mening inte rimligt att generellt ge sådan rätt. I betydande omfattning innefattar nämligen verksamhet som kommer att utgöra medelbart patentintrång enligt den nya lagstiftningen åtgärder som utgör upptakten till annans direkta patentintrång. I den mån ett direkt patentintrång kommer till stånd kan sådana åtgärder därför i vissa fall föranleda straffansvar för medverkan i annans patentintrång. Det är givetvis uteslutet att ge någon form av föranvändarrätt för verksamhet som redan enligt gällande rätt kan medföra straffansvar.

I de fall då hjälpmedel att utnyttja patentskyddad uppfinning erbjuds eller tillhandahalls för utnyttjande som får ske utan patenthavarens lov, kan något ansvar inte inträda enligt gällande rätt. Enligt 3 § andra stycket i dess nya lydelse blir erbjudande eller tillhandahållande av hjälpmedel under vissa betingelser otillåtet också i en del fall när det riktar sig till mottagare, som skall använda hjälpmedlen vid ett utnyttjande som får ske utan patenthavarens lov, t. ex. utnyttjande för enskilt bruk. I dylika fall är det dock alltid fråga om ett medvetet kringgående av patenthavarens ensamrätt. Enligt min mening finns det därför inte någon anledning att medge någon form av föranvändarrätt i dylika fall. Jag vill i detta sammanhang erinra om att erbjudande eller tillhandahållande av varor, som är allmänt förekommande i handeln, inte kommer att utgöra medelbart patentintrång i annat fall än då den som erbjuder eller tillhandahåller varan söker påverka mottagaren att använda varan för att utnyttja patentskyddad uppfinning.

3.4 Förslaget till lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m.

Lagrådet föreslår beträffande denna lag en ändrad inbördes ordningsföljd mellan bestämmelserna. Sålunda bör enligt lagrådet de bestämmelser som rör behörig domstol komma före bestämmelserna om erkännande av utländska avgöranden. Lagrådet föreslår också att lagens rubrik ändras till "Lag om svensk domstols behörighet i vissa mål på patenträttens område m. m.", eftersom flertalet bestämmelser i lagen gäller frågor om domstols behörighet.

Enligt min uppfattning medför den föreslagna omdisponeringen vissa fördelar från redaktionell synpunkt och jag ansluter mig därför till lagrådets förslag i detta avseende. Det blir med denna omdisponering naturligt att också ändra lagens rubrik i enlighet med lagrådets förslag.

Som en följd av omdisponeringen föreslår lagrådet vissa ändringar i lagtexten. Sålunda föreslås en inledande paragraf, i vilken anges tillämpningsområdet för vissa efterföljande bestämmelser. Vidare förordas några redaktionella jämkningar i de bestämmelser som har tagits upp i 6 § i lagrådsremissen. Jag anser att lagrådets förslag bör följas. Härutöver vill jag för egen del föreslå vissa ytterligare redaktionella jämkningar i 2, 3, 4 och 5 §§ samt i nya 7 §.

Som lagrådet påpekar finns i erkännandeprotokollet en bestämmelse (art. 1.2) som saknar motsvarighet i lagförslaget, nämligen att med domstol skall jämställas annan myndighet som enligt fördragsslutande stats nationella lag är behörig att pröva talan av det slag som här avses. Jag delar lagrådets uppfattning att någon särskild bestämmelse i detta avseende inte behövs.

3.5 Förslaget till lag om ändring i lagen om bevisupptagning at utländsk domstol

Lagrådet har lämnat förslaget utan erinran. Jag vill emellertid förorda vissa justeringar av lagtexten. Sålunda föreslås att de nya tredje och fjärde styckena i 3 § slås samman till ett stycke. Texten bör i samband därmed justeras redaktionellt. Vidare förordas smärre redaktionella justeringar i 4 § andra stycket och 5 § andra stycket.

3.6 Förslaget till lag om ändring i lagen om försvarsuppfinningar

Jag ansluter mig till vad lagrådet anför beträffande denna lag. 7 § tredje stycket och 18 § bör därför ändras samt en övergångsbestämmelse fogas till lagen, allt i enlighet med lagrådets förslag. Vad angår utgångspunkten för den frist som anges i 7 § tredje stycket vill jag påpeka, att utgångspunkten är den tidpunkt då samtliga de handlingar som granskningsnämnden finner erforderliga har kommit in till nämnden.

I samband med dessa ändringar vill jag också föreslå vissa redaktionella jämkningar i 5 § andra stycket, 7 § andra stycket och 10 §.

3.7 Förslaget till lag om ändring i lagen om immunitet och privilegier i vissa fall

Förslaget har lämnats utan erinran av lagrådet och är oförändrat i förhållande till lagrådsremissen.

4 Hemställan

Med hänvisning till vad jag nu har anfört hemställer jag att regeringen föreslår riksdagen att

dels antaga de av lagrådet granskade lagförslagen med vidtagna ändringar,

dels godkänna

1. den i Washington den 19 juni 1970 avslutade konventionen om patentsamarbete med därtill hörande tillämpningsföreskrifter,

2. den i München den 5 oktober 1973 avslutade konventionen om meddelande av europeiska patent (den europeiska patentkonventionen) med därtill hörande tillämpningsföreskrifter och protokoll,

dels förnya sitt godkännande av den i Strasbourg den 27 november 1963 avslutade konventionen om förenhetligande av vissa delar av patenträtten.

Bilaga B till regeringens proposition nr 1 år 1977/78

HANDELSDEPARTEMENTET

Utdrag
PROTOKOLL
vid regeringssammanträde
1977-09-29

Föredragande: Statsrådet Burenstam Linder

Anmälan till proposition om ändring i patentlagen (1967: 837) m. m. såvitt avser handelsdepartementets verksamhetsområde.

Föredraganden anför.

Chefen för justitiedepartementet har i lagrådsremissen under avsnittet Statsfinansiella frågor (avsnitt 10.2.7) redovisat de ekonomiska följderna för Sverige vid ett tillträde till den europeiska patentkonventionen. Den europeiska patentorganisationens verksamhet skall som där nämnts finansieras genom de avgifter som tas ut av patentsökande och andra parter samt av en andel i de årsavgifter som de fördragsslutande staterna tar ut för europeiska patent. Sålunda skall till den europeiska patentorganisationen överföras en andel i de årsavgifter som uppbärs i Sverige för europeiska patent. Andelen, vars storlek bestäms av organisationens förvaltningsråd, får utgöra högst 75 % av årsavgiften. Ett visst minimibelopp per patent skall dock fastställas.

Det europeiska patentverket skall sålunda i princip vara självbärande ekonomiskt. Enligt de beräkningar som har gjorts rörande det europeiska patentverkets ekonomi kommer detta dock inte att vara möjligt under en uppbyggnadstid på tio år. De fördragsslutande staterna skall därför under denna tid genom lån ställa medel till den europeiska patentorganisationens förfogande. Lånen jämte marknadsmässig ränta skall därefter återbetalas under en femtonårsperiod.

Enligt de senaste beräkningar som har utförts av en arbetsgrupp som har tillsatts av interimskommittén för den europeiska patentorganisationen skulle det ankomma på Sverige att bidra med sammanlagt ca 18 milj. kr. av erforderligt lånebelopp förutsatt att alla de stater som har undertecknat konventionen ratificerar denna. Sverige kommer inte att tillträda den europeiska patentkonventionen förrän 1978. Sveriges andel i lånen till verksamheten under det året beräknas till 2 200 000 kr. Den tolkning av konventionen (art. 170) som man har enats om inom interimskommittén innebär att stat som tillträder konventionen under ett räkenskapsår skall bidra med

lån som om tillträde skett från räkenskapsårets början. Första räkenskapsåret skall omfatta tiden från det verksamheten inleds under år 1977 till utgången av kalenderåret 1978. Sverige skall därför bidra med lån till verksamheten från det att den inleds, dvs. som om Sverige hade varit bundet av konventionen när den trädde i kraft. För 1977, som blir det första verksamhetsåret, beräknas Sveriges andel i lånen till 600 000 kr.

Jag beräknar medelsbehovet för de lån som Sverige skall ställa till den europeiska patentorganisationens förfogande under budgetåret 1977/78 till 2 800 000 kr. och hemställer att regeringen föreslår riksdagen

att under ett nytt anslag *Lån till den europeiska patentorganisationen* för 1977/78 anvisa ett investeringsanslag av 2 800 000 kr.

Innehåll

Propositionen ... 3
Propositionens huvudsakliga innehåll ... 3
Lagförslag
1. Förslag till lag om ändring i patentlagen (1967: 837) ... 5
2. Förslag till lag om svensk domstols behörighet i vissa mål på patenträttens område m. m. ... 32
3. Förslag till lag om ändring i lagen (1946: 816) om bevisupptagning åt utländsk domstol ... 34
4. Förslag till lag om ändring i lagen (1971: 1078) om försvarsuppfinningar ... 36
5. Förslag till lag om ändring i lagen (1976: 661) om immunitet och privilegier i vissa fall ... 39

Utdrag av protokoll vid regeringssammanträde den 30 mars 1977 .. 41

1 Inledning ... 41

2 Internationellt samarbete på patentområdet ... 44
2.1 Internationella konventioner ... 44
2.2 Nordiskt patentsamarbete ... 48

3 Huvuddragen av gällande rätt ... 51

4 Samarbetskonventionen ... 59
4.1 Samarbetskonventionens tillkomst ... 59
4.2 Samarbetskonventionens innehåll i huvuddrag ... 60

5 Den europeiska patentkonventionen och marknadspatentkonventionen ... 66
5.1 Konventionernas tillkomst ... 66
5.2 Den europeiska patentkonventionens innehåll i huvuddrag 67
5.3 Marknadspatentkonventionens innehåll i huvuddrag ... 77

6 Kommitténs synpunkter på följderna av tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ... 82
6.1 Det svenska patentverkets arbetsbelastning och personalbehov ... 82
6.1.1 Allmänna synpunkter ... 82
6.1.2 Verkan av tillträde till endast samarbetskonventionen ... 82
6.1.3 Verkan av tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ... 84

6.2 Det svenska patentverkets ekonomi ... 89
6.2.1 Verkan av tillträde till endast samarbetskonventionen ... 89
6.2.2 Verkan av tillträde till både samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen ... 91
6.3 Direkta kostnader för statsverket ... 93
6.3.1 Tillträde till samarbetskonventionen ... 93
6.3.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen 94

6.4 Vissa följder för svenska patentombud av ett tillträde till den europeiska patentkonventionen 96

7 Kommitténs beräkningar av kostnaderna för sökanden vid internationell resp. europeisk patentansökan 99
7.1 Internationell patentansökan 99
7.2 Europeisk patentansökan 100

8 Kommitténs överväganden i tillträdesfrågan 103
8.1 Tillträde till samarbetskonventionen 103
8.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen 106
8.3 Förhållandet till vissa andra konventioner 111

9 Remissyttranden rörande frågan om Sveriges tillträde till samarbetskonventionen och den europeiska patentkonventionen 112
9.1 Tillträde till samarbetskonventionen 112
9.2 Tillträde till den europeiska patentkonventionen 114

10 Föredraganden i tillträdesfrågan 122
10.1 Tillträde till samarbetskonventionen 122
10.1.1 Inledning 122
10.1.2 Verkningar för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare 123
10.1.3 Verkningar för patentverket 125
10.1.4 Patenträttsliga synpunkter 126
10.1.5 Utsikterna att konventionen skall träda i kraft 127
10.1.6 Reservationer 128
10.2. Tillträde till den europeiska patentkonventionen 130
10.2.1 Inledning 130
10.2.2 Verkningar för svenskt näringsliv och svenska uppfinnare 131
10.2.3 Verkningar för patentverket 137
10.2.4 Det svenska patentverkets möjligheter att ge bistånd till utvecklingsländerna 139
10.2.5 Patenträttsliga synpunkter 140
10.2.6 Utsikterna för att konventionen skall träda i kraft .. 143
10.2.7 Statsfinansiella frågor 144
10.2.8 Slutsatser i tillträdesfrågan 145
10.2.9 Reservationer 146
10.3 Förhållandet till vissa andra konventioner 147
10.4 Konstitutionella frågor 148

11 Huvuddragen av den föreslagna lagstiftningen 153
11.1 Allmänna synpunkter 153
11.1.1 Kommittén 153
11.1.2 Remissyttrandena 156
11.1.3 Föredraganden 158
11.2 Patenterbarhetsvillkoren 161
11.2.1 Gällande rätt 161
11.2.2 Konventionerna 164
11.2.3 Kommittén 166
11.2.4 Remissyttrandena 170
11.2.5 Föredraganden 174

11.3 Produktskyddets omfattning ... 179
11.3.1 Gällande rätt ... 179
11.3.2 Konventionerna ... 180
11.3.3 Kommittén ... 180
11.3.4 Remissyttrandena ... 183
11.3.5 Föredraganden ... 186
11.4 Ensamrätten ... 191
11.4.1 Gällande rätt ... 191
11.4.2 Konventionerna ... 193
11.4.3 Kommittén ... 195
11.4.4 Remissyttrandena ... 198
11.4.5 Föredraganden ... 198
11.5 Prioritetsrätten ... 202
11.5.1 Gällande rätt ... 202
11.5.2 Konventionerna ... 203
11.5.3 Kommittén ... 204
11.5.4 Remissyttrandena ... 206
11.5.5 Föredraganden ... 207
11.6 Tilläggspatent ... 208
11.6.1 Gällande rätt ... 208
11.6.2 Kommittén ... 209
11.6.3 Remissyttrandena ... 210
11.6.4 Föredraganden ... 211
11.7 Ansökans form och innehåll ... 212
11.7.1 Konventionerna ... 212
11.7.2 Kommittén ... 212
11.7.3 Remissyttrandena ... 216
11.7.4 Föredraganden ... 218
11.8 Handläggningsordningen ... 223
11.8.1 Gällande rätt ... 223
11.8.2 Konventionerna ... 224
11.8.3 Kommittén ... 227
11.8.4 Remissyttrandena ... 229
11.8.5 Föredraganden ... 230
11.9 Offentlighet i patentärenden ... 232
11.9.1 Gällande rätt ... 232
11.9.2 Konventionerna ... 234
11.9.3 Kommittén ... 235
11.9.4 Remissyttrandena ... 237
11.9.5 Föredraganden ... 238
11.10 Giltighetstiden ... 240
11.10.1 Gällande rätt ... 240
11.10.2 Den europeiska patentkonventionen ... 240
11.10.3 Kommittén ... 240
11.10.4 Remissyttrandena ... 241
11.10.5 Föredraganden ... 242
11.11 Rättsverkan av anteckning i patentregistret ... 243
11.11.1 Gällande rätt ... 243
11.11.2 Konventionerna ... 245
11.11.3 Kommittén ... 245
11.11.4 Remissyttrandena ... 246
11.11.5 Föredraganden ... 247
11.12 Ogiltigförklaring av patent ... 248

11.12.1 Gällande rätt ... 248
11.12.2 Konventionerna ... 248
11.12.3 Kommittén ... 250
11.12.4 Remissyttrandena ... 258
11.12.5 Föredraganden ... 261
11.13 Tillämpning av 56 § patentlagen såvitt avser internationell patentansökan ... 267
11.13.1 Gällande rätt ... 267
11.13.2 Konventionerna ... 268
11.13.3 Kommittén ... 268
11.13.4 Remissyttrandena ... 271
11.13.5 Föredraganden ... 271
11.14 Skydd under tiden före patentmeddelandet ... 272
11.14.1 Gällande rätt ... 272
11.14.2 Den europeiska patentkonventionen ... 273
11.14.3 Kommittén ... 273
11.14.4 Remissyttrandena ... 274
11.14.5 Föredraganden ... 275
11.15 Överskridande av frister ... 277
11.15.1 Gällande rätt ... 277
11.15.2 Konventionerna ... 279
11.15.3 Kommittén ... 281
11.15.4 Remissyttrandena ... 285
11.15.5 Föredraganden ... 286
11.16 Rättsverkan av internationell patentansökan ... 288
11.16.1 Vissa rättsverkningar av patentansökan enligt gällande rätt ... 288
11.16.2 Samarbetskonventionen ... 289
11.16.3 Kommittén ... 289
11.16.4 Remissyttrandena ... 292
11.16.5 Föredraganden ... 294
11.17 Rättsverkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan ... 296
11.17.1 Den europeiska patentkonventionen ... 296
11.17.2 Kommittén ... 298
11.17.3 Remissyttrandena ... 302
11.17.4 Föredraganden ... 302
11.18 Rättsverkan av att europeiskt patent upphävs eller ogiltigförklaras och av att europeisk patentansökan återkallas eller avslås ... 303
11.18.1 Den europeiska patentkonventionen ... 303
11.18.2 Kommittén ... 304
11.18.3 Remissyttrandena ... 307
11.18.4 Föredraganden ... 307
11.19 Omvandling av europeisk patentansökan ... 308
11.19.1 Den europeiska patentkonventionen ... 308
11.19.2 Kommittén ... 308
11.19.3 Remissyttrandena ... 309
11.19.4 Föredraganden ... 309
11.20 Försvarsuppfinningar ... 310
11.20.1 Gällande rätt ... 310
11.20.2 Konventionerna ... 312
11.20.3 Kommittén ... 314

11.20.4 Remissyttrandena 316
11.20.5 Föredraganden 316

12 Upprättade lagförslag 320

13 Specialmotivering 321
13.1 Förslaget till lag om ändring i patentlagen 321
13.2 Förslaget till lag om erkännande av vissa utländska avgöranden på patenträttens område m. m. 398
13.3 Förslaget till lag om ändring i lagen om bevisupptagning åt utländsk domstol 403
13.4 Förslaget till lag om ändring i lagen om försvarsuppfinningar 407
13.5 Förslaget till lag om ändring i lagen om immunitet och privilegier i vissa fall 411

14 Hemställan 413

15 Beslut 413

Bilaga 1 Kommitténs förslag 415
Bilaga 2 De remitterade förslagen 455

Utdrag av lagrådets protokoll den 29 juni 1977 493
Utdrag av protokoll vid regeringssammanträde den 29 september 1977 521
Bilaga A till protokoll vid regeringssammanträde den 29 september 1977 522
Bilaga B till protokoll vid regeringssammanträde den 29 september 1977 553

Bilagor 3–4 till lagrådsremissen, Del B
Bilagor 5–11 till lagrådsremissen, Del C

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1977

Innehåll

(Bilagor till statsrådsprotokollet den 30 mars 1977)

Bilaga 3
Konvention om patentsamarbete 5

Bilaga 4
Tillämpningsföreskrifter till konventionen om patentsamarbete 133

Konvention om patentsamarbete

Table of contents

PREAMBLE

INTRODUCTORY PROVISIONS

Art. 1 *Establishment of a Union*
Art. 2 *Definitions*

CHAPTER I CHAPITRE I KAPITEL I — INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL SEARCH

Art. 3 *The Internal Application*
Art. 4 *The Request*
Art. 5 *The Description*
Art. 6 *The Claims*
Art. 7 *The Drawings*
Art. 8 *Claiming Priority*
Art. 9 *The Applicant*
Art. 10 *The Receiving Office*
Art. 11 *Filing Date and Effects of the International Application*
Art. 12 *Transmittal of the International Application to the International Bureau and the International Searching Authority*
Art. 13 *Availability of Copy of the International Application to Designated Offices*
Art. 14 *Certain Defects in the International Application*
Art. 15 *The International Search*
Art. 16 *The International Searching Authority*
Art. 17 *Procedure Before the International Searching Authority*
Art. 18 *The International Search Report*
Art. 19 *Amendment of the Claims Before the International Bureau*
Art. 20 *Communication to Designated Offices*
Art. 21 *International Publication*
Art. 22 *Copy, Translation, and Fee, to Designated Offices*
Art. 23 *Delaying of National Procedure*
Art. 24 *Possible Loss of Effect in Designated States*
Art. 25 *Review By Designated Offices*
Art. 26 *Opportunity to Correct Before Designated Offices*
Art. 27 *National Requirements*
Art. 28 *Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices*

Table des matières

PRÉAMBULE

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES
Etablissement d'une union
Définitions

DEMANDE INTERNATIONALE ET RECHERCHE INTERNATIONALE

Demande internationale
Requête
Description
Revendications
Dessins
Revendication de priorité
Déposant
Office récepteur
Date du dépôt et effets de la demande internationale
Transmission de la demande internationale au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale
Possibilité pour les offices désignés de recevoir copie de la demande internationale
Irrégularités dans la demande internationale

Recherche internationale
Administration chargée de la recherche internationale
Procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale
Rapport de recherche internationale

Modification des revendications auprès du Bureau international
Communication aux offices désignés
Publication internationale
Copies, traductions et taxes pour les offices désignés
Suspension de la procédure nationale
Perte possible des effets dans des Etats désignés
Revision par des offices désignés
Occasion de corriger auprès des offices désignés
Exigences nationales
Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés

Innehållsförteckning

PREAMBEL

INLEDANDE BESTÄMMELSER
Upprättande av en union
Definitioner

INTERNATIONELL ANSÖKAN OCH INTERNATIONELL NYHETSGRANSKNING
Internationell ansökan
Anhållan
Beskrivning
Patentkrav
Ritningar
Yrkande om prioritet
Sökanden
Mottagande myndighet
Ingivningsdag för och rättsverkan av internationell ansökan
Översändande av internationell ansökan till internationella byrån och internationella nyhetsgranskningsmyndigheten
Möjlighet för designerad myndighet att få tillgång till internationell ansökan
Vissa brister i internationell ansökan

Internationell nyhetsgranskning
Internationell nyhetsgranskningsmyndighet

Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet
Den internationella nyhetsgranskningsrapporten

Ändring av patentkrav hos internationella byrån
Översändande till designerad myndighet
Internationell publicering
Avskrift, översättning och avgift till designerad myndighet
Uppskov med nationell handläggning
Förlust av rättsverkan i designerad stat

Omprövning hos designerad myndighet
Möjlighet att vidtaga rättelse hos designerad myndighet
Nationella krav
Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet

Art. 29 *Effects of the International Publication*
Art. 30 *Confidential Nature of the International Application*

CHAPTER II CHAPITRE II KAPITEL II INTERNATIONAL PRELIMINARY EXAMINATION

Art. 31 *Demand for International Preliminary Examination*
Art. 32 *The International Preliminary Examination Authority*
Art. 33 *The International Preliminary Examination*
Art. 34 *Procedure Before the International Preliminary Examination Authority*
Art. 35 *The International Preliminary Examination Report*
Art. 36 *Transmittal, Translation, and Communication, of the International Preliminary Examination Report*
Art. 37 *Withdrawal of Demand or Election*
Art. 38 *Confidential Nature of the International Preliminary Examination*
Art. 39 *Copy, Translation, and Fee, to Elected Offices*
Art. 40 *Delaying of National Examination and Other Processing*
Art. 41 *Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices*
Art. 42 *Results of National Examination in Elected Offices*

CHAPTER III CHAPITRE III KAPITEL III COMMON PROVISIONS

Art. 43 *Seeking Certain Kinds of Protection*
Art. 44 *Seeking Two Kinds of Protection*
Art. 45 *Regional Patent Treaties*
Art. 46 *Incorrect Translation of the International Application*
Art. 47 *Time Limits*
Art. 48 *Delay in Meeting Certain Time Limits*
Art. 49 *Right to Practice Before International Authorities*

Effets de la publication internationale	*Verkan av internationell publicering*
Caractère confidentiel de la demande internationale	*Sekretess i fråga om internationell ansökan*
EXAMEN PRÉLIMINAIRE INTERNATIONAL	INTERNATIONELL FÖRBEREDANDE PATENTERBARHETSPRÖVNING
Demande d'examen préliminaire international	*Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Administration chargée de l'examen préliminaire international	*Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Examen préliminaire international	*Internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international	*Förfarande inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Rapport d'examen préliminaire international	*Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Transmission, traduction et communication du rapport d'examen préliminaire international	*Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt översättning av sådan rapport*
Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections	*Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val av stat*
Caractère confidentiel de l'examen préliminaire international	*Sekretess i fråga om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Copies, traductions et taxes pour les offices élus	*Översändande av avskrift och översättning samt erläggande av avgift till utvald myndighet*
Suspension de l'examen national et des autres procédures	*Uppskov med nationell prövning och annan handläggning*
Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus	*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet*
Résultat de l'examen national des offices élus	*Resultat av nationell prövning hos utvald myndighet*
DISPOSITIONS COMMUNES	GEMENSAMMA BESTÄMMELSER
Recherche de certains titres de protection	*Ansökan om vissa former av skydd*
Recherche de deux titres de protection	*Ansökan om två former av skydd*
Traité de brevet régional	*Regionala patentfördrag*
Traduction incorrecte de la demande internationale	*Oriktig översättning av internationell ansökan*
Délais	*Tidsfrister*
Retards dans l'observation de certains délais	*Underlåtenhet att iakttaga vissa frister*
Droit d'exercer auprès d'administrations internationales	*Rätt att uppträda inför internationell myndighet*

CHAPTER IV CHAPITRE IV TECHNICAL SERVICES
KAPITEL IV

Art. 50 *Patent Information Services*
Art. 51 *Technical Assistance*
Art. 52 *Relations with Other Provisions of the Treaty*

CHAPTER V CHAPITRE V ADMINISTRATIVE PROVISIONS
KAPITEL V

Art. 53 *Assembly*
Art. 54 *Executive Committee*
Art. 55 *International Bureau*
Art. 56 *Committee for Technical Cooperation*
Art. 57 *Finances*
Art. 58 *Regulations*

CHAPTER VI CHAPITRE VI DISPUTES
KAPITEL VI

Art. 59 *Disputes*

CHAPTER VII CHAPITRE VII REVISION AND AMENDMENT
KAPITEL VII

Art. 60 *Revision of the Treaty*
Art. 61 *Amendment of Certain Provisions of the Treaty*

CHAPTER VIII CHAPITRE VIII FINAL PROVISIONS
KAPITEL VIII

Art. 62 *Becoming Party to the Treaty*

Art. 63 *Entry into Force of the Treaty*
Art. 64 *Reservations*
Art. 65 *Gradual Application*
Art. 66 *Denunciation*
Art. 67 *Signature and Languages*
Art. 68 *Depositary Functions*
Art. 69 *Notifications*

SERVICES TECHNIQUES	TEKNISKA TJÄNSTER
Services d'information sur les brevets	*Informationsverksamhet rörande patent*
Assistance technique	*Tekniskt bistånd*
Rapports avec les autres dispositions du traité	*Förhållande till andra bestämmelser i konventionen*
DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES	ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER
Assemblée	*Församlingen*
Comité exécutif	*Exekutivkommittén*
Bureau international	*Internationella byrån*
Comité de coopération technique	*Kommittén för tekniskt samarbete*
Finances	*Finanser*
Règlement d'exécution	*Tillämpningsföreskrifter*
DIFFÉRENDS	TVISTER
Différends	*Tvister*
REVISION ET MODIFICATIONS	REVISION OCH ÄNDRING
Revision du traité	*Revision av konventionen*
Modification de certaines dispositions du traité	*Ändring av vissa bestämmelser i konventionen*
CLAUSES FINALES	SLUTBESTÄMMELSER
Modalités selon lesquelles les Etats peuvent devenir parties au traité	*Tillträde till konventionen*
Entrée en vigueur du traité	*Konventionens ikraftträdande*
Réserves	*Förbehåll*
Application progressive	*Successiv tillämpning*
Dénonciation	*Uppsägning*
Signature et langues	*Undertecknande och språk*
Fonctions du dépositaire	*Depositariens uppgifter*
Notifications	*Meddelanden*

Patent Cooperation Treaty

Done at Washington June 19, 1970

The Contracting States,

Desiring to make a contribution to the progress of science and technology,

Desiring to perfect the legal protection of inventions,

Desiring to simplify and render more economical the obtaining of protection for inventions where protection is sought in several countries,

Desiring to facilitate and accelerate access by the public to the technical information contained in documents describing new inventions,

Desiring to foster and accelerate the economic development of developing countries through the adoption of measures designed to increase the efficiency of their legal systems, whether national or regional, instituted for the protection of inventions by providing easily accessible information on the availability of technological solutions applicable to their special needs and by facilitating access to the ever expanding volume of modern technology,

Convinced that cooperation among nations will greatly facilitate the attainment of these aims,

Have concluded the present Treaty.

INTRODUCTORY PROVISIONS

Article 1

Establishment of a Union

(1) The States party to this Treaty (hereinafter called "the Contracting States") constitute a Union for cooperation in the filing, searching, and examination, of applications for the protection of inventions, and for rendering special technical services. The Union shall be known as the International Patent Cooperation Union.

(2) No provision of this Treaty shall be interpreted as diminishing the rights under

Traité de coopération en matière de brevets

fait à Washington le 19 juin 1970

Les Etats contractants,

Désireux de contribuer au développement de la science et de la technologie,

Désireux de perfectionner la protection légale des inventions,

Désireux de simplifier et de rendre plus économique l'obtention de la protection des inventions lorsqu'elle est désirée dans plusieurs pays,

Désireux de faciliter et de hâter l'accès de tous aux informations techniques contenues dans les documents qui décrivent les inventions nouvelles,

Désireux de stimuler et d'accélérer le progrès économique des pays en voie de développement en adoptant des mesures de nature à accroître l'efficacité de leurs systèmes légaux de protection des inventions, qu'ils soient nationaux ou régionaux, en leur permettant d'avoir facilement accès aux informations relatives à l'obtention de solutions techniques adaptées à leurs besoins spécifiques et en leur facilitant l'accès au volume toujours croissant de la technologie moderne,

Convaincus que la coopération internationale facilitera grandement la réalisation de ces buts,

Ont conclu le présent traité :

DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

Article premier

Etablissement d'une union

1) Les Etats parties au présent traité (ci-après dénommés « Etats contractants ») sont constitués à l'état d'union pour la coopération dans le domaine du dépôt, de la recherche et de l'examen des demandes de protection des inventions, ainsi que pour la prestation de services techniques spéciaux. Cette union est dénommée Union internationale de coopération en matière de brevets.

2) Aucune disposition du présent traité ne peut être interprétée comme restreignant

(Översättning)

Konvention om patentsamarbete

avslutad i Washington den 19 juni 1970

De fördragsslutande staterna,

vilka önskar bidraga till vetenskapens och teknologins utveckling,

vilka önskar förbättra rättsskyddet för uppfinningar,

vilka önskar göra det enklare och billigare att erhålla skydd för uppfinningar när sådant skydd sökes i flera länder,

vilka önskar underlätta för allmänheten att snabbt få tillgång till den tekniska information som finns i handlingar vilka beskriver nya uppfinningar,

vilka önskar främja och påskynda den ekonomiska utvecklingen i utvecklingsländerna genom att vidtaga åtgärder som är ägnade att göra skyddet för uppfinningar i deras rättssystem — nationella såväl som regionala — mera effektivt, genom att på ett enkelt sätt ge dessa länder tillgång till information angående tekniska lösningar som kan tillämpas på deras speciella behov och genom att underlätta för dem att få tillgång till den ständigt ökande mängden av modern teknologi,

vilka är övertygade om att internationellt samarbete i hög grad kommer att underlätta att dessa mål uppnås,

har avslutat denna konvention.

INLEDANDE BESTÄMMELSER

Artikel 1

Upprättande av en union

1. De stater som tillträtt denna konvention (i det följande benämnda "de fördragsslutande staterna"), bildar en union för samarbete i fråga om ingivande, nyhetsgranskning och patenterbarhetsprövning av ansökningar om skydd för uppfinningar och för tillhandahållande av särskilda tekniska tjänster. Denna union kallas Unionen för internationellt patentsamarbete.

2. Bestämmelserna i denna konvention får icke tolkas som innebärande inskränk-

the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of any national or resident of any country party to that Convention.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations and unless expressly stated otherwise:

(i) "application" means an application for the protection of an invention; references to an "application" shall be construed as references to applications for patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(ii) references to a "patent" shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;

(iii) "national patent" means a patent granted by a national authority;

(iv) "regional patent" means a patent granted by a national or an intergovernmental authority having the power to grant patents effective in more than one State;

(v) "regional application" means an application for a regional patent;

(vi) references to a "national application" shall be construed as references to applications for national patents and regional patents, other than applications filed under this Treaty;

(vii) "international application" means an application filed under this Treaty;

(viii) references to an "application" shall be construed as references to international

les droits prévus par la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle en faveur des nationaux des pays parties à cette convention ou des personnes domiciliées dans ces pays.

Article 2

Définitions

Au sens du présent traité et du règlement d'exécution, et sauf lorsqu'un sens différent est expressément indiqué :

i) on entend par « demande » une demande de protection d'une invention; toute référence à une « demande » s'entend comme une référence aux demandes de brevets d'invention, de certificats d'auteur d'invention, de certificats d'utilité, de modèles d'utilité, de brevets ou certificats d'addition, de certificats d'auteur d'invention additionnels et de certificats d'utilité additionnels;

ii) toute référence à un « brevet » s'entend comme une référence aux brevets d'invention, aux certificats d'auteur d'invention, aux certificats d'utilité, aux modèles d'utilité, aux brevets ou certificats d'addition, aux certificats d'auteur d'invention additionnels et aux certificats d'utilité additionnels;

iii) on entend par « brevet national » un brevet délivré par une administration nationale;

iv) on entend par « brevet régional » un brevet délivré par une administration nationale ou intergouvernementale habilitée à délivrer des brevets ayant effet dans plus d'un Etat;

v) on entend par « demande régionale » une demande de brevet régional;

vi) toute référence à une « demande nationale » s'entend comme une référence aux demandes de brevets nationaux et de brevets régionaux, autres que les demandes déposées conformément au présent traité;

vii) on entend par « demande internationale » une demande déposée conformément au présent traité;

viii) toute référence à une « demande » s'entend comme une référence aux de-

ning i de rättigheter som enligt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd tillkommer den som är medborgare i eller har hemvist i något av de länder som har tillträtt den konventionen.

Artikel 2

Definitioner

I denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna har följande uttryck nedan angivna betydelse om annat ej uttryckligen anges:

i) "ansökan": ansökan om skydd för en uppfinning; uttrycket "ansökan" omfattar ansökan om patent, uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat och tilläggscertifikat för nyttighetsmodell;

ii) "patent": med uttrycket avses — förutom patent — uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat och tilläggscertifikat för nyttighetsmodell;

iii) "nationellt patent": patent meddelat av nationell myndighet;

iv) "regionalt patent": patent meddelat av nationell eller mellanstatlig myndighet som är behörig att meddela patent med verkan i mer än en stat;

v) "regional ansökan": ansökan om regionalt patent;

vi) "nationell ansökan": annan ansökan om nationellt patent eller regionalt patent än sådan som ingivits enligt denna konvention;

vii) "internationell ansökan": ansökan som ingivits enligt denna konvention;

viii) "ansökan": med uttrycket avses såväl internationella som nationella ansök-

applications and national applications;

(ix) references to a "patent" shall be construed as references to national patents and regional patents;

(x) references to "national law" shall be construed as references to the national law of a Contracting State or, where a regional application or a regional patent is involved, to the treaty providing for the filing of regional applications or the granting of regional patents;

(xi) "priority date," for the purposes of computing time limits, means:

(*a*) where the international application contains a priority claim under Article 8, the filing date of the application whose priority is so claimed;

(*b*) where the international application contains several priority claims under Article 8, the filing date of the earliest application whose priority is so claimed;

(*c*) where the international application does not contain any priority claim under Article 8, the international filing date of such application;

(xii) "national Office" means the government authority of a Contracting State entrusted with the granting of patents; references to a "national Office" shall be construed as referring also to any intergovernmental authority which several States have entrusted with the task of granting regional patents, provided that at least one of those States is a Contracting State, and provided that the said States have authorized that authority to assume the obligations and exercise the powers which this Treaty and the Regulations provide for in respect of national Offices;

(xiii) "designated Office" means the national Office of or acting for the State designated by the applicant under Chapter I of this Treaty;

(xiv) "elected Office" means the national Office of or acting for the State elected by the applicant under Chapter II of this Treaty;

mandes internationales et nationales;

ix) toute référence à un « brevet » s'entend comme une référence aux brevets nationaux et régionaux;

x) toute référence à la « législation nationale » s'entend comme une référence à la législation nationale d'un Etat contractant ou, lorsqu'il s'agit d'une demande régionale ou d'un brevet régional, au traité qui prévoit le dépôt de demandes régionales ou la délivrance de brevets régionaux;

xi) on entend par « date de priorité », aux fins du calcul des délais :

a) lorsque la demande internationale comporte une revendication de priorité selon l'article 8, la date du dépôt de la demande dont la priorité est ainsi revendiquée;

b) lorsque la demande internationale comporte plusieurs revendications de priorité selon l'article 8, la date du dépôt de la demande la plus ancienne dont la priorité est ainsi revendiquée;

c) lorsque la demande internationale ne comporte aucune revendication de priorité selon l'article 8, la date du dépôt international de cette demande;

xii) on entend par « office national » l'administration gouvernementale d'un Etat contractant chargée de délivrer des brevets; toute référence à un « office national » s'entend également comme une référence à toute administration intergouvernementale chargée par plusieurs Etats de délivrer des brevets régionaux, à condition que l'un de ces Etats au moins soit un Etat contractant et que ces Etats aient autorisé ladite administration à assumer les obligations et à exercer les pouvoirs que le présent traité et le règlement d'exécution attribuent aux offices nationaux;

xiii) on entend par « office désigné » l'office national de l'Etat désigné par le déposant conformément au chapitre I du présent traité, ainsi que tout office agissant pour cet Etat;

xiv) on entend par « office élu » l'office national de l'Etat élu par le déposant conformément au chapitre II du présent traité, ainsi que tout office agissant pour cet Etat;

ningar;

ix) "patent": med uttrycket avses såväl nationella som regionala patent;

x) "nationell lag": den nationella lagen i fördragsslutande stat eller, i fråga om regional ansökan eller regionalt patent, det fördrag som reglerar ingivandet av regionala ansökningar och meddelandet av regionala patent;

xi) "prioritetsdag": vid beräkning av tidsfrister,

a) när internationell ansökan innehåller yrkande om prioritet enligt artikel 8, ingivningsdagen för den ansökan från vilken prioritet åberopas;

b) när internationell ansökan innehåller flera yrkanden om prioritet enligt artikel 8, ingivningsdagen för den tidigaste av de ansökningar från vilken prioritet åberopas;

c) när internationell ansökan icke innehåller prioritetsyrkande enligt artikel 8, ansökningens internationella ingivningsdag;

xii) "nationell patentmyndighet": den statliga myndighet i fördragsslutande stat som har till uppgift att meddela patent; med "nationell patentmyndighet" förstås även mellanstatlig myndighet åt vilken flera stater uppdragit att meddela regionala patent, under förutsättning att åtminstone en av dessa stater är fördragsslutande stat och att dessa stater uppdragit åt den myndigheten att åtaga sig de skyldigheter och utöva de befogenheter som enligt denna konvention och tillämpningsföreskrifterna tillkommer nationella patentmyndigheter;

xiii) "designerad myndighet": den nationella patentmyndigheten i stat, som designerats av sökanden enligt kapitel I i denna konvention, eller den nationella patentmyndighet som verkar för sådan stat;

xiv) "utvald myndighet": den nationella patentmyndigheten i stat, som valts av sökanden enligt kapitel II i denna konvention, eller den nationella patentmyndighet som verkar för en sådan stat;

(xv) "receiving Office" means the national Office or the intergovernmental organization with which the international application has been filed;

(xvi) "Union" means the International Patent Cooperation Union;

(xvii) "Assembly" means the Assembly of the Union;

(xviii) "Organization" means the World Intellectual Property Organization;

(xix) "International Bureau" means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);

(xx) "Director General" means the Director General of the Organization and, as long as BIRPI subsists, the Director of BIRPI.

xv) on entend par « office récepteur » l'office national ou l'organisation intergouvernementale où la demande internationale a été déposée;

xvi) on entend par « Union » l'Union internationale de coopération en matière de brevets;

xvii) on entend par « Assemblée » l'Assemblée de l'Union;

xviii) on entend par « Organisation » l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle;

xix) on entend par «Bureau international » le Bureau international de l'Organisation et, tant qu'ils existeront, les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété intellectuelle (BIRPI);

xx) on entend par « Directeur général » le Directeur général de l'Organisation et, tant que les BIRPI existeront, le Directeur des BIRPI.

CHAPTER I
INTERNATIONAL APPLICATION AND INTERNATIONAL SEARCH

Article 3

The International Application

(1) Applications for the protection of inventions in any of the Contracting States may be filed as international applications under this Treaty.

(2) An international application shall contain, as specified in this Treaty and the Regulations, a request, a description, one or more claims, one or more drawings (where required), and an abstract.

(3) The abstract merely serves the purpose of technical information and cannot be taken into account for any other purpose, particularly not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought.

(4) The international application shall:

(i) be in a prescribed language;

CHAPITRE I
DEMANDE INTERNATIONALE ET RECHERCHE INTERNATIONALE

Article 3

Demande internationale

1) Les demandes de protection des inventions dans tout Etat contractant peuvent être déposées en tant que demandes internationales au sens du présent traité.

2) Une demande internationale doit comporter, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, une requête, une description, une ou plusieurs revendications, un ou plusieurs dessins (lorsqu'ils sont requis) et un abrégé.

3) L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée.

4) La demande internationale :

i) doit être redigée dans une des langues prescrites;

xv) "mottagande myndighet": den nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation till vilken internationell ansökan ingivits;

xvi) "unionen": Unionen för internationellt patentsamarbete;

xvii) "församlingen": unionens församling;

xviii) "organisationen": Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten;

xix) "internationella byrån": organisationens internationella byrå och, så länge de består, De förenade internationella byråerna för skydd av den intellektuella äganderätten (BIRPI);

xx) "generaldirektören": organisationens generaldirektör och, så länge BIRPI består, direktören för BIRPI.

KAPITEL I
INTERNATIONELL ANSÖKAN OCH INTERNATIONELL NYHETSGRANSKNING

Artikel 3

Internationell ansökan

1. Ansökan om skydd för uppfinning i fördragsslutande stat får inges som internationell ansökan enligt denna konvention.

2. Internationell ansökan skall i enlighet med vad som närmare anges i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna innehålla en anhållan, en beskrivning, ett eller flera patentkrav, en eller flera ritningar (om så erfordras) och ett sammandrag.

3. Sammandraget tjänar enbart som teknisk information och får icke tillmätas betydelse för något annat ändamål, i synnerhet ej för tolkning av det begärda skyddets omfattning.

4. I fråga om internationell ansökan gäller att

i) ansökningen skall vara avfattad på föreskrivet språk;

(ii) comply with the prescribed physical requirements;

(iii) comply with the prescribed requirement of unity of invention;

(iv) be subject to the payment of the prescribed fees.

Article 4

The Request

(1) The request shall contain:

(i) a petition to the effect that the international application be processed according to this Treaty;

(ii) the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired on the basis of the international application ("designated States"); if for any designated State a regional patent is available and the applicant wishes to obtain a regional patent rather than a national patent, the request shall so indicate; if, under a treaty concerning a regional patent, the applicant cannot limit his application to certain of the States party to that treaty, designation of one of those States and the indication of the wish to obtain the regional patent shall be treated as designation of all the States party to that treaty; if, under the national law of the designated State, the designation of that State has the effect of an application for a regional patent, the designation of the said State shall be treated as an indication of the wish to obtain the regional patent;

(iii) the name of and other prescribed data concerning the applicant and the agent (if any);

(iv) the title of the invention;

(v) the name of and other prescribed data concerning the inventor where the national law of at least one of the designated States requires that these indications be furnished at the time of filing a national application. Otherwise, the said indications may be furnished either in the request or in separate notices addressed to each designated Office whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they

ii) doit remplir les conditions matérielles prescrites;

iii) doit satisfaire à l'exigence prescrite d'unité de l'invention;

iv) est soumise au paiement des taxes prescrites.

Article 4

Requête

1) La requête doit comporter :

i) une pétition selon laquelle la demande internationale doit être traitée conformément au présent traité;

ii) la désignation du ou des Etats contractants où la protection de l'invention est demandée sur la base de la demande internationale (« Etats désignés »); si le déposant peut et désire, pour tout Etat désigné, obtenir un brevet régional au lieu d'un brevet national, la requête doit l'indiquer; si le déposant ne peut, en vertu d'un traité relatif à un brevet régional, limiter sa demande à certains des Etats parties audit traité, la désignation de l'un de ces Etats et l'indication du désir d'obtenir un brevet régional doivent être assimilées à une désignation de tous ces Etats; si, selon la législation nationale de l'Etat désigné, la désignation de cet Etat a les effets d'une demande régionale, cette désignation doit être assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet régional;

iii) le nom et les autres renseignements prescrits relatifs au déposant et au mandataire (le cas échéant);

iv) le titre de l'invention;

v) le nom de l'inventeur et les autres renseignements prescrits le concernant, dans le cas où la législation d'au moins l'un des Etats désignés exige que ces indications soient fournies dès le dépôt d'une demande nationale; dans les autres cas, lesdites indications peuvent figurer soit dans la requête soit dans des notices distinctes adressées à chaque office désigné dont la législation nationale exige ces indications mais permet

ii) ansökningen skall uppfylla de krav som uppställes i formellt avseende;

iii) ansökningen skall uppfylla vad som föreskrives om uppfinningens enhet;

iv) för ansökningen skall betalas föreskrivna avgifter.

Artikel 4

Anhållan

1. Anhållan skall innehålla:

i) framställning om att den internationella ansökningen skall handläggas enligt denna konvention;

ii) angivande (designering) av den eller de fördragsslutande stater i vilka skydd för uppfinningen begäres på grundval av den internationella ansökningen ("designerade stater"); om regionalt patent kan erhållas för designerad stat och sökanden önskar erhålla sådant patent i stället för nationellt patent, skall detta anges i anhållan; om sökanden enligt fördrag rörande regionalt patent icke kan begränsa sin ansökan till att avse endast vissa av de stater som tillträtt detta fördrag, skall designering av en av dessa stater och begäran att få regionalt patent anses innebära designering av alla stater som tillträtt nämnda fördrag; om enligt den nationella lagen i designerad stat designering av den staten har samma verkan som ansökan om regionalt patent, skall designering av nämnda stat anses innebära begäran om att få regionalt patent;

iii) sökandens namn och andra föreskrivna uppgifter om honom och, i förekommande fall, motsvarande uppgifter om hans ombud;

iv) benämning på uppfinningen;

v) uppfinnarens namn och andra föreskrivna uppgifter om honom, om enligt den nationella lagen i minst en av de designerade staterna dessa uppgifter skall lämnas när en nationell ansökan inges; i annat fall får dessa uppgifter lämnas antingen i anhållan eller i särskilt meddelande till den designerade myndigheten i varje stat vars nationella lag kräver att nämnda uppgifter lämnas men tillåter att detta sker senare

be furnished at a time later than that of the filing of a national application.

(2) Every designation shall be subject to the payment of the prescribed fee within the prescribed time limit.

(3) Unless the applicant asks for any of the other kinds of protection referred to in Article 43, designation shall mean that the desired protection consists of the grant of a patent by or for the designated State. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

(4) Failure to indicate in the request the name and other prescribed data concerning the inventor shall have no consequence in any designated State whose national law requires the furnishing of the said indications but allows that they be furnished at a time later than that of the filing of a national application. Failure to furnish the said indications in a separate notice shall have no consequence in any designated State whose national law does not require the furnishing of the said indications.

qu'elles ne soient données qu'après le dépôt de la demande nationale.

2) Toute désignation est soumise au paiement, dans le délai prescrit, des taxes prescrites.

3) Si le déposant ne demande pas d'autres titres de protection visés à l'article 43, la désignation signifie que la protection demandée consiste en la délivrance d'un brevet par ou pour l'Etat désigné. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

4) L'absence, dans la requête, du nom de l'inventeur et des autres renseignements concernant l'inventeur n'entraîne aucune conséquence dans les Etats désignés dont la législation nationale exige ces indications mais permet qu'elles ne soient données qu'après le dépôt de la demande nationale. L'absence de ces indications dans une notice distincte n'entraîne aucune conséquence dans les Etats désignés où ces indications ne sont pas exigées par la législation nationale.

Article 5

The Description

The description shall disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for the invention to be carried out by a person skilled in the art.

Article 5

Description

La description doit exposer l'invention d'une manière suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

Article 6

The Claims

The claim or claims shall define the matter for which protection is sought. Claims shall be clear and concise. They shall be fully supported by the description.

Article 6

Revendications

La ou les revendications doivent définir l'objet de la protection demandée. Les revendications doivent être claires et concises. Elles doivent se fonder entièrement sur la description.

Article 7

The Drawings

(1) Subject to the provisions of paragraph (2)(ii), drawings shall be required when they are necessary for the understanding of the invention.

(2) Where, without being necessary for

Article 7

Dessins

1) Sous réserve de l'alinéa 2)ii), des dessins doivent être fournis lorsqu'ils sont nécessaires à l'intelligence de l'invention.

2) Si l'invention est d'une nature telle

än vid ingivandet av nationell ansökan.

2. För varje designering skall inom föreskriven tid betalas föreskriven avgift.

3. Om sökanden icke begär någon av de andra former av skydd som avses i artikel 43, innebär designering begäran om skydd i form av patent meddelat av den designerade staten eller med verkan för denna. Vid tillämpning av detta stycke gäller icke artikel 2.ii.

4. Underlåtenhet att i anhållan uppge uppfinnarens namn och lämna andra föreskrivna uppgifter rörande uppfinnaren skall ej medföra rättsverkan i sådan designerad stat vars nationella lag kräver att dessa uppgifter lämnas men tillåter att detta sker senare än vid ingivandet av nationell ansökan. Underlåtenhet att lämna dessa uppgifter i särskilt meddelande skall ej medföra rättsverkan i sådan designerad stat vars nationella lag icke kräver att dessa uppgifter lämnas.

Artikel 5

Beskrivning

Beskrivningen skall vara så tydlig och fullständig att en fackman med ledning därav kan utöva uppfinningen.

Artikel 6

Patentkrav

Patentkravet eller patentkraven skall ange vad som sökes skyddat. Patentkrav skall vara tydliga och kortfattade. De skall ha fullt stöd i beskrivningen.

Artikel 7

Ritningar

1. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2.ii skall ritningar inges när sådana är nödvändiga för förståelsen av uppfinningen.

2. Är ritningar ej nödvändiga för förstå-

the understanding of the invention, the nature of the invention admits of illustration by drawings:

(i) the applicant may include such drawings in the international application when filed,

(ii) any designated Office may require that the applicant file such drawings with it within the prescribed time limit.

qu'elle peut être illustrée par des dessins, même s'ils ne sont pas nécessaires à son intelligence :

i) le déposant peut inclure de tels dessins dans la demande internationale lors de son dépôt;

ii) tout office désigné peut exiger que le déposant lui fournisse de tels dessins dans le délai prescrit.

Article 8

Claiming Priority

(1) The international application may contain a declaration, as prescribed in the Regulations, claiming the priority of one or more earlier applications filed in or for any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(2)(*a*) Subject to the provisions of subparagraph (*b*), the conditions for, and the effect of, any priority claim declared under paragraph (1) shall be as provided in Article 4 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(*b*) The international application for which the priority of one or more earlier applications filed in or for a Contracting State is claimed may contain the designation of that State. Where, in the international application, the priority of one or more national applications filed in or for a designated State is claimed, or where the priority of an international application having designated only one State is claimed, the conditions for, and the effect of, the priority claim in that State shall be governed by the national law of that State.

Article 8

Revendication de priorité

1) La demande internationale peut comporter une déclaration, conforme aux prescriptions du règlement d'exécution, revendiquant la priorité d'une ou de plusieurs demandes antérieures déposées dans ou pour tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

2)*a)* Sous réserve du sous-alinéa *b*), les conditions et les effets de toute revendication de priorité présentée conformément à l'alinéa 1) sont ceux que prévoit l'article 4 de l'Acte de Stockholm de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

b) La demande internationale qui revendique la priorité d'une ou plusieurs demandes antérieures déposées dans ou pour un Etat contractant peut désigner cet Etat. Si la demande internationale revendique la priorité d'une ou de plusieurs demandes nationales déposées dans ou pour un Etat désigné ou la priorité d'une demande internationale qui avait désigné un seul Etat, les conditions et les effets produits par la revendication de priorité dans cet Etat sont ceux que prévoit la législation nationale de ce dernier.

Article 9

The Applicant

(1) Any resident or national of a Contracting State may file an international application.

Article 9

Déposant

1) Toute personne domiciliée dans un Etat contractant et tout national d'un tel Etat peuvent déposer une demande internationale.

elsen av uppfinningen men är uppfinningen av sådant slag att den kan belysas med ritningar,

i) får sökanden låta sådana ritningar ingå i den internationella ansökningen när denna inges,

ii) får varje designerad myndighet kräva att sökanden till denna myndighet inger sådana ritningar inom föreskriven tid.

Artikel 8

Yrkande om prioritet

1. Internationell ansökan får enligt vad som föreskrives i tillämpningsbestämmelserna innehålla förklaring, i vilken yrkas prioritet från en eller flera tidigare ansökningar som ingivits i eller för land vilket är anslutet till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

2. a) I fråga om villkoren för och verkan av yrkande om prioritet som framställts enligt bestämmelsen under 1 gäller vad som sägs i artikel 4 i Stockholmsakten av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd, om ej annat följer av vad som föreskrives under b.

b) Internationell ansökan, i vilken yrkas prioritet från en eller flera tidigare ansökningar som ingivits i eller för en fördragsslutande stat, får innehålla designering av denna stat. Om i internationell ansökan prioritet yrkas från en eller flera nationella ansökningar som ingivits i eller för en designerad stat, eller om prioritet yrkas från internationell ansökan i vilken endast en stat designerats, skall villkoren för och verkan av yrkande om prioritet i den staten bestämmas av den statens nationella lag.

Artikel 9

Sökanden

1. Internationell ansökan får inges av den som har hemvist i eller är medborgare i fördragsslutande stat.

(2) The Assembly may decide to allow the residents and the nationals of any country party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property which is not party to this Treaty to file international applications.

(3) The concepts of residence and nationality, and the application of those concepts in cases where there are several applicants or where the applicants are not the same for all the designated States, are defined in the Regulations.

2) L'Assemblée peut décider de permettre aux personnes domiciliées dans tout pays partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle qui n'est pas partie au présent traité, ainsi qu'aux nationaux de ce pays, de déposer des demandes internationales.

3) Les notions de domicile et de nationalité, ainsi que l'application de ces notions lorsqu'il y a plusieurs déposants ou lorsque les déposants ne sont pas les mêmes pour tous les Etats désignés, sont définies dans le règlement d'exécution.

Article 10

The Receiving Office

The international application shall be filed with the prescribed receiving Office, which will check and process it as provided in this Treaty and the Regulations.

Article 10

Office récepteur

La demande internationale doit être déposée auprès de l'office récepteur prescrit, qui la contrôle et la traite conformément au présent traité et au règlement d'exécution.

Article 11

Filing Date and Effects of the International Application

(1) The receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the international application, provided that that Office has found that, at the time of receipt:

(i) the applicant does not obviously lack, for reasons of residence or nationality, the right to file an international application with the receiving Office,

(ii) the international application is in the prescribed language,

(iii) the international application contains at least the following elements:

(*a*) an indication that it is intended as an international application,

(*b*) the designation of at least one Contracting State,

(*c*) the name of the applicant, as prescribed,

Article 11

Date du dépôt et effets de la demande internationale

1) L'office récepteur accorde, en tant que date du dépôt international, la date de réception de la demande internationale pour autant qu'il constate, lors de cette réception, que :

i) le déposant n'est pas dépourvu manifestement, pour des raisons de domicile ou de nationalité, du droit de déposer une demande internationale auprès de l'office récepteur;

ii) la demande internationale est rédigée dans la langue prescrite;

iii) la demande internationale comporte au moins les éléments suivants :

a) une indication selon laquelle elle a été déposée à titre de demande internationale;

b) la désignation d'un Etat contractant au moins;

c) le nom du déposant, indiqué de la manière prescrite;

2. Församlingen får besluta att internationell ansökan får inges av den som har hemvist i eller är medborgare i land som tillträtt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd men icke tillträtt denna konvention.

3. I tillämpningsföreskrifterna definieras begreppen hemvist och medborgarskap samt regleras tillämpningen av dessa begrepp när det finns flera sökande eller när det ej är samma sökande för alla designerade stater.

Artikel 10

Mottagande myndighet

Internationell ansökan skall inges till föreskriven mottagande myndighet, som skall kontrollera och handlägga den i enlighet med vad som stadgas i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 11

Ingivningsdag för och rättsverkan av internationell ansökan

1. Mottagande myndighet skall som internationell ingivningsdag fastställa den dag då myndigheten mottog den internationella ansökningen, under förutsättning att myndigheten finner att vid tidpunkten för mottagandet

i) det icke är uppenbart att sökanden på grund av sitt hemvist eller sitt medborgarskap ej har rätt att inge internationell ansökan till den mottagande myndigheten;

ii) den internationella ansökningen är avfattad på föreskrivet språk;

iii) den internationella ansökningen innehåller åtminstone följande uppgifter:

a) uppgift om att den är avsedd som internationell ansökan;

b) designering av minst en fördragsslutande stat;

c) sökandens namn angivet på föreskrivet sätt;

(*d*) a part which on the face of it appears to be a description,

(*e*) a part which on the face of it appears to be a claim or claims.

(2)(*a*) If the receiving Office finds that the international application did not, at the time of receipt, fulfill the requirements listed in paragraph (1), it shall, as provided in the Regulations, invite the applicant to file the required correction.

(*b*) If the applicant complies with the invitation, as provided in the Regulations, the receiving Office shall accord as the international filing date the date of receipt of the required correction.

(3) Subject to Article 64(4), any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of paragraph (1) and accorded an international filing date shall have the effect of a regular national application in each designated State as of the international filing date, which date shall be considered to be the actual filing date in each designated State.

(4) Any international application fulfilling the requirements listed in items (i) to (iii) of paragraph (1) shall be equivalent to a regular national filing within the meaning of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

d) une partie qui, à première vue, semble constituer une description;

e) une partie qui, à première vue, semble constituer une ou des revendications.

2)*a*) Si l'office récepteur constate que la demande internationale ne remplit pas, lors de sa réception, les conditions énumérées à l'alinéa 1), il invite le déposant, conformément au règlement d'exécution, à faire la correction nécessaire.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation, conformément au règlement d'exécution, l'office récepteur accorde, en tant que date du dépôt international, la date de recéption de la correction exigée.

3) Sous réserve de l'article 64.4), toute demande internationale remplissant les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'alinéa 1) et à laquelle une date de dépôt international a été accordée a, dès la date du dépôt international, les effets d'un dépôt national régulier dans chaque Etat désigné; cette date est considerée comme date de dépôt effectif dans chaque Etat désigné.

4) Toute demande internationale remplissant les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'alinéa 1) est considérée comme ayant la valeur d'un dépôt national régulier au sens de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

Article 12

Transmittal of the International Application to the International Bureau and the International Searching Authority

(1) One copy of the international application shall be kept by the receiving Office ("home copy"), one copy ("record copy") shall be transmitted to the International Bureau, and another copy ("search copy") shall be transmitted to the competent International Searching Authority referred to in Article 16, as provided in the Regulations.

(2) The record copy shall be considered

Article 12

Transmission de la demande internationale au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale

1) Un exemplaire de la demande internationale est conservé par l'office récepteur (« copie pour l'office récepteur »), un exemplaire (« exemplaire original ») est transmis au Bureau international et un autre exemplaire (« copie de recherche ») est transmis à l'administration compétente chargée de la recherche internationale visée à l'article 16, conformément au règlement d'exécution.

2) L'exemplaire original est considéré

d) en del som vid ett ytligt betraktande förefaller vara en beskrivning;

e) en del som vid ett ytligt betraktande förefaller vara ett eller flera patentkrav.

2. a) Finner den mottagande myndigheten att den internationella ansökningen vid tidpunkten för mottagandet ej uppfyllde de krav som anges under 1, skall myndigheten i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna anmoda sökanden att vidtaga erforderlig rättelse.

b) Efterkommer sökanden denna anmodan i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, skall den mottagande myndigheten som internationell ingivningsdag fastställa den dag då begärd rättelse mottogs.

3. Om ej annat följer av vad som sägs i artikel 64.4, skall internationell ansökan, som uppfyller under 1. i—iii angivna krav och som erhållit internationell ingivningsdag, från den internationella ingivningsdagen ha samma verkan som en vanlig nationell ansökan i varje designerad stat. Denna dag skall anses såsom faktisk ingivningsdag i varje designerad stat.

4. Internationell ansökan som uppfyller under 1. i—iii angivna krav skall vid tillämpning av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd jämställas med en vanlig nationell ansökan.

Artikel 12

Översändande av internationell ansökan till internationella byrån och internationella nyhetsgranskningsmyndigheten

1. Ett exemplar av den internationella ansökningen skall behållas av den mottagande myndigheten ("mottagande myndighetens exemplar"), ett exemplar ("arkivexemplaret") skall sändas till internationella byrån och ett exemplar ("granskningsexemplaret") skall i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna sändas till den behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndighet som avses i artikel 16.

2. Arkivexemplaret skall anses vara ori-

the true copy of the international application.

(3) The international application shall be considered withdrawn if the record copy has not been received by the International Bureau within the prescribed time limit.

comme l'exemplaire authentique de la demande internationale.

3) La demande internationale est considérée comme retirée si le Bureau international ne reçoit pas l'exemplaire original dans le délai prescrit.

Article 13

Availability of Copy of the International Application to Designated Offices

(1) Any designated Office may ask the International Bureau to transmit to it a copy of the international application prior to the communication provided for in Article 20, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible after the expiration of one year from the priority date.

Article 13

Possibilité pour les offices désignés de recevoir copie de la demande internationale

1) Tout office désigné peut demander au Bureau international une copie de la demande internationale avant la communication prévue à l'article 20; le Bureau international lui remet cette copie dès que possible après l'expiration d'un délai d'une année à compter de la date de priorité.

(2)(*a*) The applicant may, at any time, transmit a copy of his international application to any designated Office.

(*b*) The applicant may, at any time, ask the International Bureau to transmit a copy of his international application to any designated Office, and the International Bureau shall transmit such copy to the designated Office as soon as possible.

(*c*) Any national Office may notify the International Bureau that it does not wish to receive copies as provided for in subparagraph (*b*), in which case that subparagraph shall not be applicable in respect of that Office.

2)*a*) Le déposant peut, en tout temps, remettre à tout office désigné une copie de sa demande internationale.

b) Le déposant peut, en tout temps, demander au Bureau international de remettre à tout office désigné une copie de sa demande internationale; le Bureau international remet dès que possible cette copie audit office.

c) Tout office national peut notifier au Bureau international qu'il ne désire pas recevoir les copies visées au sous-alinéa *b*); dans ce cas, ledit sous-alinéa ne s'applique pas pour cet office.

Article 14

Certain Defects in the International Application

(1)(*a*) The receiving Office shall check whether the international application contains any of the following defects, that is to say:

(i) it is not signed as provided in the Regulations;

(ii) it does not contain the prescribed indications concerning the applicant;

(iii) it does not contain a title;

Article 14

Irrégularités dans la demande internationale

1)*a*) L'office récepteur vérifie si la demande internationale :

i) est signée conformément au règlement d'exécution;

ii) comporte les indications prescrites au sujet du déposant;

iii) comporte un titre;

ginalexemplar av den internationella ansökningen.

3. Den internationella ansökningen skall anses återkallad om arkivexemplaret icke har kommit internationella byrån tillhanda inom föreskriven tid.

Artikel 13

Möjlighet för designerad myndighet att få tillgång till internationell ansökan

1. Designerad patentmyndighet får begära att internationella byrån skall tillställa myndigheten avskrift av den internationella ansökningen innan sådant översändande som föreskrives i artikel 20 ägt rum. Internationella byrån skall i så fall sända denna avskrift till den designerade myndigheten snarast efter det att ett år förflutit från prioritetsdagen.

2.a) Sökanden får när som helst sända avskrift av sin internationella ansökan till designerad myndighet.

b) Sökanden får när som helst begära att internationella byrån skall sända avskrift av hans internationella ansökan till designerad myndighet. Internationella byrån skall i så fall så snart som möjligt sända denna avskrift till nämnda myndighet.

c) Nationell patentmyndighet får meddela internationella byrån att den icke önskar mottaga avskrift enligt b. I sådant fall skall nämnda punkt icke gälla i fråga om den myndigheten.

Artikel 14

Vissa brister i internationell ansökan

1.a) Mottagande myndighet skall undersöka om den internationella ansökningen

i) är undertecknad enligt tillämpningsföreskrifterna;

ii) innehåller föreskrivna uppgifter rörande sökanden;

iii) innehåller benämning på uppfinningen;

(iv) it does not contain an abstract;

(v) it does not comply to the extent provided in the Regulations with the prescribed physical requirements.

iv) comporte un abrégé;

v) remplit, dans la mesure prévue par le règlement d'exécution, les conditions matérielles prescrites.

(*b*) If the receiving Office finds any of the said defects, it shall invite the applicant to correct the international application within the prescribed time limit, failing which that application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

b) Si l'office récepteur constate que l'une de ces prescriptions n'est pas observée, il invite le déposant à corriger la demande internationale dans le délai prescrit; à défaut, cette demande est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

(2) If the international application refers to drawings which, in fact, are not included in that application, the receiving Office shall notify the applicant accordingly and he may furnish them within the prescribed time limit and, if he does, the international filing date shall be the date on which the drawings are received by the receiving Office. Otherwise, any reference to the said drawings shall be considered non-existent.

2) Si la demande internationale se réfère à des dessins bien que ceux-ci ne soient pas inclus dans la demande, l'office récepteur le notifie au déposant, qui peut remettre ces dessins dans le délai prescrit; la date du dépôt international est alors la date de réception desdits dessins par l'office récepteur. Sinon, toute référence à de tels dessins est considérée comme inexistante.

(3)(*a*) If the receiving Office finds that, within the prescribed time limits, the fees prescribed under Article 3(4)(iv) have not been paid, or no fee prescribed under Article 4(2) has been paid in respect of any of the designated States, the international application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

3)*a*) Si l'office récepteur constate que les taxes prescrites par l'article 3.4)iv) n'ont pas été payées dans le délai prescrit ou que la taxe prescrite par l'article 4.2) n'a été payée pour aucun des Etats désignés, la demande internationale est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

(*b*) If the receiving Office finds that the fee prescribed under Article 4(2) has been paid in respect of one or more (but less than all) designated States within the prescribed time limit, the designation of those States in respect of which it has not been paid within the prescribed time limit shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

b) Si l'office récepteur constate que la taxe prescrite par l'article 4.2) a été payée dans le délai prescrit pour un ou plusieurs Etats désignés (mais non pour tous ces Etats), la désignation de ceux desdits Etats pour lesquels la taxe n'a pas été payée dans le délai prescrit est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

(4) If, after having accorded an international filing date to the international application, the receiving Office finds, within the prescribed time limit, that any of the requirements listed in items (i) to (iii) of Article 11(1) was not complied with at that date, the said application shall be considered withdrawn and the receiving Office shall so declare.

4) Si, après qu'il a accordé à la demande internationale une date de dépôt international, l'office récepteur constate, dans le délai prescrit, que l'une quelconque des conditions énumérées aux points i) à iii) de l'article 11.1) n'était pas remplie à cette date, cette demande est considérée comme retirée et l'office récepteur le déclare.

iv) innehåller sammandrag;

v) i den utsträckning som anges i tillämpningsföreskrifterna uppfyller de krav som uppställes i fråga om ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende.

b) Finner mottagande myndighet att dessa krav ej är uppfyllda, skall myndigheten anmoda sökanden att inom föreskriven tid avhjälpa bristerna i den internationella ansökningen. Efterkommes ej denna anmodan skall ansökningen anses återkallad, och den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

2. Hänvisas i den internationella ansökningen till ritningar, fastän dessa icke ingår i ansökningen, skall den mottagande myndigheten underrätta sökanden härom. Denne får i så fall inge dessa ritningar inom föreskriven tid. Gör sökanden detta, blir den internationella ingivningsdagen den dag då dessa ritningar kom den mottagande myndigheten tillhanda. I annat fall lämnas hänvisningen till sådana ritningar utan avseende.

3.a) Finner mottagande myndighet att de avgifter som föreskrives i artikel 3.4.iv icke betalats inom föreskriven tid eller att avgift som föreskrives i artikel 4.2 icke erlagts för minst en av de designerade staterna, skall den internationella ansökningen anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

b) Finner mottagande myndighet att avgift som föreskrives i artikel 4.2 betalats inom föreskriven tid för en eller flera (men ej för alla) designerade stater, skall designeringen av de stater för vilka avgift ej erlagts inom föreskriven tid anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

4. Om mottagande myndighet, efter det att internationell ansökan åsatts internationell ingivningsdag, inom föreskriven tid finner att något av de krav som anges i artikel 11.1. i—iii icke var uppfyllda nämnda dag, skall ansökningen anses återkallad. Den mottagande myndigheten skall avge förklaring härom.

Article 15

The International Search

(1) Each international application shall be the subject of international search.

(2) The objective of the international search is to discover relevant prior art.

(3) International search shall be made on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings (if any).

(4) The International Searching Authority referred to in Article 16 shall endeavor to discover as much of the relevant prior art as its facilities permit, and shall, in any case, consult the documentation specified in the Regulations.

(5)(*a*) If the national law of the Contracting State so permits, the applicant who files a national application with the national Office of or acting for such State may, subject to the conditions provided for in such law, request that a search similar to an international search ("international-type search") be carried out on such application.

(*b*) If the national law of the Contracting State so permits, the national Office of or acting for such State may subject any national application filed with it to an international-type search.

(*c*) The international-type search shall be carried out by the International Searching Authority referred to in Article 16 which would be competent for an international search if the national application were an international application and were filed with the Office referred to in subparagraphs (*a*) and (*b*). If the national application is in a language which the International Searching Authority considers it is not equipped to handle, the international-type search shall be carried out on a translation prepared

Article 15

Recherche internationale

1) Chaque demande internationale fait l'objet d'une recherche internationale.

2) La recherche internationale a pour objet de découvrir l'état de la technique pertinent.

3) La recherche internationale s'effectue sur la base des revendications, compte tenu de la description et des dessins (le cas échéant).

4) L'administration chargée de la recherche internationale visée à l'article 16 s'efforce de découvrir l'état de la technique pertinent dans toute la mesure où ses moyens le lui permettent et doit, en tout cas, consulter la documentation spécifiée par le règlement d'exécution.

5)*a*) Le titulaire d'une demande nationale deposée auprès de l'office national d'un Etat contractant ou de l'office agissant pour un tel Etat peut, si la législation nationale de cet Etat le permet, et aux conditions prévues par cette législation, demander qu'une recherche semblable à une recherche internationale (« recherche de type international ») soit effectuée sur cette demande.

b) L'office national d'un Etat contractant ou l'office agissant pour un tel Etat peut, si la législation nationale de cet Etat le permet, soumettre à une recherche de type international toute demande nationale déposée auprès de lui.

c) La recherche de type international est effectuée par l'administration chargée de la recherche internationale, visée à l'article 16, qui serait compétente pour procéder à la recherche internationale si la demande nationale était une demande internationale déposée auprès de l'office visé aux sous-alinéas *a*) et *b*). Si la demande nationale est rédigée dans une langue dans laquelle l'administration chargée de la recherche internationale estime n'être pas à même de traiter la demande, la recherche de type international

Artikel 15

Internationell nyhetsgranskning

1. Internationell ansökan skall underkastas internationell nyhetsgranskning.

2. Den internationella nyhetsgranskningen har till syfte att klarlägga teknikens ståndpunkt på vederbörande område.

3. Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras på grundval av patentkraven med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivningen samt till ritningarna, om sådana finnes.

4. Den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som anges i artikel 16 skall sträva efter att klarlägga teknikens ståndpunkt på vederbörande område i så stor utsträckning som dess resurser medger. Myndigheten skall i vart fall genomgå den dokumentation som anges i tillämpningsföreskrifterna.

5.a) Om fördragsslutande stats nationella lag tillåter det, får sökande som inger nationell ansökan till den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten, under de förutsättningar som anges i nämnda lag, begära att denna ansökan skall bli föremål för nyhetsgranskning som motsvarar internationell nyhetsgranskning ("nyhetsgranskning av internationellt slag").

b) Om fördragsslutande stats nationella lag tillåter det, får den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten låta varje nationell ansökan som inges till myndigheten bli föremål för nyhetsgranskning av internationellt slag.

c) Nyhetsgranskning av internationellt slag utföres av den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som avses i artikel 16, vilken skulle ha varit behörig att utföra internationell nyhetsgranskning om den nationella ansökningen hade varit internationell ansökan och hade ingivits till den patentmyndighet som anges under a och b. Om den nationella ansökningen är avfattad på språk som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten anser sig icke ha resurser att behandla, skall nyhetsgransk-

by the applicant in a language prescribed for international applications and which the International Searching Authority has undertaken to accept for international applications. The national application and the translation, when required, shall be presented in the form prescribed for international applications.

Article 16

The International Searching Authority

(1) International search shall be carried out by an International Searching Authority, which may be either a national Office or an intergovernmental organization, such as the International Patent Institute, whose tasks include the establishing of documentary search reports on prior art with respect to inventions which are the subject of applications.

(2) If, pending the establishment of a single International Searching Authority, there are several International Searching Authorities, each receiving Office shall, in accordance with the provisions of the applicable agreement referred to in paragraph (3)(*b*), specify the International Searching Authority or Authorities competent for the searching of international applications filed with such Office.

(3)(*a*) International Searching Authorities shall be appointed by the Assembly. Any national Office and any intergovernmental organization satisfying the requirements referred to in subparagraph (*c*) may be appointed as International Searching Authority.

(*b*) Appointment shall be conditional on the consent of the national Office or intergovernmental organization to be appointed and the conclusion of an agreement, subject to approval by the Assembly, between such Office or organization and the International

est effectuée sur la base d'une traduction préparée par le déposant dans une des langues prescrites pour les demandes internationales que ladite administration s'est engagée à accepter pour les demandes internationales. La demande nationale et la traduction, lorsqu'elle est exigée, doivent être présentées dans la forme prescrite pour les demandes internationales.

Article 16

Administration chargée de la recherche internationale

1) La recherche internationale est effectuée par une administration chargée de la recherche internationale; celle-ci peut être soit un office national, soit une organisation intergouvernementale, telle que l'Institut international des brevets, dont les attributions comportent l'établissement de rapports de recherche documentaire sur l'état de la technique relatif à des inventions objet de demandes de brevets.

2) Si, en attendant l'institution d'une seule administration chargée de la recherche internationale, il existe plusieurs administrations chargées de la recherche internationale, chaque office récepteur spécifie, conformément aux dispositions de l'accord applicable mentionné à l'alinéa 3)*b*), celle ou celles de ces administrations qui seront compétentes pour procéder à la recherche pour les demandes internationales déposées auprès de cet office.

3)*a*) Les administrations chargées de la recherche internationale sont nommées par l'Assemblée. Tout office national et toute organisation intergouvernementale qui satisfont aux exigences visées au sous-alinéa *c*) peuvent être nommés en qualité d'administration chargée de la recherche internationale.

b) La nomination dépend du consentement de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale en cause et de la conclusion d'un accord, qui doit être approuvé par l'Assemblée, entre cet office ou cette organisation et le Bureau interna-

ning av internationellt slag utföras på en av sökanden utarbetad översättning till ett språk, som föreskrives för internationella ansökningar och som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten åtagit sig att godtaga för internationella ansökningar. Den nationella ansökningen och översättningen, om sådan erfordras, skall uppfylla de krav i formellt avseende som föreskrives för internationella ansökningar.

Artikel 16

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet

1. Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras av internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Denna myndighet kan vara antingen nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, såsom internationella patentinstitutet, i vars uppgifter ingår att upprätta nyhetsgranskningsrapporter beträffande teknikens ståndpunkt med avseende på uppfinningar som är föremål för ansökningar om patent.

2. Om det, till dess en enda internationell nyhetsgranskningsmyndighet har upprättats, finns flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter, skall varje mottagande myndighet i enlighet med bestämmelserna i sådant tillämpligt avtal som avses under 3.b ange den eller de nyhetsgranskningsmyndigheter som är behöriga att utföra nyhetsgranskning av internationell ansökan som ingivits till den mottagande myndigheten.

3.a) De internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna förordnas av församlingen. Nationell patentmyndighet och mellanstatlig organisation som uppfyller de krav som anges under c kan förordnas till internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Sådant förordnande förutsätter att vederbörande nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation ger sitt samtycke och att avtal, som skall godkännas av församlingen, ingås mellan nämnda myndighet eller organisation och internationella

Bureau. The agreement shall specify the rights and obligations of the parties, in particular, the formal undertaking by the said Office or organization to apply and observe all the common rules of international search.

(*c*) The Regulations prescribe the minimum requirements, particularly as to manpower and documentation, which any Office or organization must satisfy before it can be appointed and must continue to satisfy while it remains appointed.

(*d*) Appointment shall be for a fixed period of time and may be extended for further periods.

(*e*) Before the Assembly makes a decision on the appointment of any national Office or intergovernmental organization, or on the extension of its appointment, or before it allows any such appointment to lapse, the Assembly shall hear the interested Office or organization and seek the advice of the Committee for Technical Cooperation referred to in Article 56 once that Committee has been established.

tional. Cet accord spécifie les droits et obligations des parties et contient en particulier l'engagement formel dudit office ou de ladite organisation d'appliquer et d'observer toutes les règles communes de la recherche internationale.

c) Le règlement d'exécution prescrit les exigences minimales, particulièrement en ce qui concerne le personnel et la documentation, auxquelles chaque office ou organisation doit satisfaire avant qu'il puisse être nommé et auxquelles il doit continuer de satisfaire tant qu'il demeure nommé.

d) La nomination est faite pour une période déterminée, qui est susceptible de prolongation.

e) Avant de prendre une décision quant à la nomination d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale ou quant à la prolongation d'une telle nomination, de même qu'avant de laisser une telle nomination prendre fin, l'Assemblée entend l'office ou l'organisation en cause et prend l'avis du Comité de coopération technique visé à l'article 56, une fois ce Comité établi.

Article 17

Procedure Before the International Searching Authority

(1) Procedure before the International Searching Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2)(*a*) If the International Searching Authority considers

(i) that the international application relates to a subject matter which the International Searching Authority is not required, under the Regulations, to search, and in the particular case decides not to search, or

(ii) that the description, the claims, or the drawings, fail to comply with the prescribed

Article 17

Procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale

1) La procédure au sein de l'administration chargée de la recherche internationale est déterminée par le présent traité, le règlement d'exécution et l'accord que le Bureau international conclut, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, avec cette administration.

2)*a*) Si l'administration chargée de la recherche internationale estime :

i) que la demande internationale concerne un objet à l'égard duquel elle n'est pas tenue, selon le règlement d'exécution, de procéder à la recherche, et décide en l'espèce ne pas procéder à la recherche, ou

ii) que la description, les revendications ou les dessins ne remplissent pas les condi-

byrån. I detta avtal skall parternas rättigheter och skyldigheter anges, och det skall i synnerhet innehålla myndighetens eller organisationens uttryckliga åtagande att tillämpa och iakttaga alla de allmänna regler som gäller för internationell nyhetsgranskning.

c) I tillämpningsföreskrifterna anges de minimikrav, särskilt i fråga om personal och dokumentation, vilka myndighet eller organisation måste uppfylla innan den kan förordnas och vilka den måste uppfylla så länge förordnandet består.

d) Förordnande skall ges för viss tid. Det kan förlängas.

e) Innan församlingen fattar beslut rörande förordnande av nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation eller rörande förlängning av sådant förordnande samt innan den låter sådant förordnande upphöra, skall församlingen höra vederbörande myndighet eller organisation och inhämta yttrande från den kommitté för tekniskt samarbete som nämns i artikel 56, om denna kommitté upprättats.

Artikel 17

Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet

1. Förfarandet inför internationell nyhetsgranskningsmyndighet regleras av denna konvention, av tillämpningsföreskrifterna och av det avtal som internationella byrån enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna sluter med nämnda myndighet.

2. a) Finner den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten

i) att en internationell ansökan hänför sig till sådant som den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten enligt tillämpningsföreskrifterna icke är skyldig att granska och i ifrågavarande fall beslutar att icke granska, eller

ii) att beskrivning, patentkrav eller ritningar ej uppfyller föreskrivna krav och att

requirements to such an extent that a meaningful search could not be carried out,

the said Authority shall so declare and shall notify the applicant and the International Bureau that no international search report will be established.

(*b*) If any of the situations referred to in subparagraph (*a*) is found to exist in connection with certain claims only, the international search report shall so indicate in respect of such claims, whereas, for the other claims, the said report shall be established as provided in Article 18.

(3)(*a*) If the International Searching Authority considers that the international application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it shall invite the applicant to pay additional fees. The International Searching Authority shall establish the international search report on those parts of the international application which relate to the invention first mentioned in the claims ("main invention") and, provided the required additional fees have been paid within the prescribed time limit, on those parts of the international application which relate to inventions in respect of which the said fees were paid.

(*b*) The national law of any designated State may provide that, where the national Office of that State finds the invitation, referred to in subparagraph (*a*), of the International Searching Authority justified and where the applicant has not paid all additional fees, those parts of the international application which consequently have not been searched shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

tions prescrites, dans une mesure telle qu'une recherche significative ne peut pas être effectuée,

elle le déclare et notifie au déposant et au Bureau international qu'un rapport de recherche ne sera pas établi.

b) Si l'une des situations mentionnées au sous-alinéa *a*) n'existe qu'en relation avec certaines revendications, le rapport de recherche internationale l'indique pour ces revendications et il est établi, pour les autres revendications, conformément à l'article 18.

3)*a*) Si l'administration chargée de la recherche internationale estime que la demande internationale ne satisfait pas à l'exigence d'unité de l'invention telle qu'elle est définie dans le règlement d'exécution, elle invite le déposant à payer des taxes additionnelles. L'administration chargée de la recherche internationale établit le rapport de recherche internationale sur les parties de la demande internationale qui ont trait à l'invention mentionnée en premier lieu dans les revendications (« invention principale ») et, si les taxes additionnelles requises ont été payées dans le délai prescrit, sur les parties de la demande internationale qui ont trait aux inventions pour lesquelles lesdites taxes ont été payées.

b) La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que, lorsque l'office national de cet Etat estime justifiée l'invitation, mentionnée au sous-alinéa *a*), de l'administration chargée de la recherche internationale et lorsque le déposant n'a pas payé toutes les taxes additionnelles, les parties de la demande internationale qui n'ont par conséquent pas fait l'objet d'une recherche sont considérées comme retirées pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, à moins qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à l'office national dudit Etat.

bristerna är av sådan omfattning att någon meningsfull granskning icke kan utföras,

skall nyhetsgranskningsmyndigheten avge förklaring härom samt underrätta sökanden och internationella byrån om att internationell nyhetsgranskningsrapport icke kommer att upprättas.

b) Föreligger någon av de omständigheter som anges under a endast i fråga om vissa patentkrav, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten ange detta beträffande dessa patentkrav. I fråga om övriga patentkrav skall rapporten upprättas enligt artikel 18.

3.a) Anser internationell nyhetsgranskningsmyndighet att internationell ansökan icke uppfyller kravet på uppfinningens enhet, som detta krav är utformat i tillämpningsföreskrifterna, skall den anmoda sökanden att betala tilläggsavgifter. Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall upprätta internationell nyhetsgranskningsrapport rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till den uppfinning som anges först i patentkraven ("huvuduppfinningen") och, om erforderliga tilläggsavgifter betalats inom föreskriven tid, rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till de uppfinningar för vilka sådana avgifter betalats.

b) I designerad stats nationella lag får föreskrivas att, om den statens nationella patentmyndighet finner sådan anmodan av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten som avses under a befogad och sökanden icke erlagt alla tilläggsavgifter, de delar av den internationella ansökningen vilka till följd härav icke varit föremål för nyhetsgranskning skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till den statens nationella patentmyndighet.

Article 18

The International Search Report

(1) The international search report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.

(2) The international search report shall, as soon as it has been established, be transmitted by the International Searching Authority to the applicant and the International Bureau.

(3) The international search report of the declaration referred to in Article 17(2)(*a*) shall be translated as provided in the Regulations. The translations shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau.

Article 18

Rapport de recherche internationale

1) Le rapport de recherche internationale est établi dans le délai prescrit et dans la forme prescrite.

2) Le rapport de recherche internationale est, dès qu'il a été établi, transmis par l'administration chargée de la recherche internationale au déposant et au Bureau international.

3) Le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2)*a*) est traduit conformément au règlement d'exécution. Les traductions sont préparées par le Bureau international ou sous sa responsabilité.

Article 19

Amendment of the Claims Before the International Bureau

(1) The applicant shall, after having received the international search report, be entitled to one opportunity to amend the claims of the international application by filing amendments with the International Bureau within the prescribed time limit. He may, at the same time, file a brief statement, as provided in the Regulations, explaining the amendments and indicating any impact that such amendments might have on the description and the drawings.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.

(3) If the national law of any designated State permits amendments to go beyond the said disclosure, failure to comply with paragraph (2) shall have no consequence in that State.

Article 19

Modification des revendications auprès du Bureau international

1) Le déposant, après réception du rapport de recherche internationale, a le droit de modifier une fois les revendications de la demande internationale en déposant des modifications, dans le délai prescrit, auprès du Bureau international. Il peut y joindre une brève déclaration, conformément au règlement d'exécution, expliquant les modifications et précisant les effets que ces dernières peuvent avoir sur la description et sur les dessins.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée.

3) L'inobservation des dispositions de l'alinéa 2) n'a pas de conséquence dans les Etats désignés dont la législation nationale permet que les modifications aillent au-delà de l'exposé de l'invention.

Article 20

Communication to Designated Offices

(1)(*a*) The international application, together with the international search report (including any indication referred to in Ar-

Article 20

Communication aux offices désignés

1)*a*) La demande internationale, avec le rapport de recherche internationale (y compris toute indication visée à l'article 17.2)*b*))

Artikel 18

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten

1. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall upprättas inom föreskriven tid och på föreskrivet sätt.

2. Så snart den internationella nyhetsgranskningsrapporten upprättats, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten sända den till sökanden och till internationella byrån.

3. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller sådan förklaring som avses i artikel 17.2.a skall översättas enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna. Översättningen skall utföras av internationella byrån eller på dess ansvar.

Artikel 19

Ändring av patentkrav hos internationella byrån

1. Sedan sökanden mottagit den internationella nyhetsgranskningsrapporten, har han rätt att en gång ändra kraven i den internationella ansökningen genom att inom föreskriven tid inge ändringar till internationella byrån. Han får samtidigt, i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, inge ett kort yttrande i vilket ändringarna förklaras och den inverkan som dessa kan ha på beskrivning och ritningar anges.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

3. Tillåter designerad stats nationella lag ändring som går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i nämnda lydelse skall underlåtenhet att iakttaga vad som föreskrives under 2 ej medföra rättsverkan i den staten.

Artikel 20

Översändande till designerad myndighet

1.a) Den internationella ansökningen och den internationella nyhetsgranskningsrapporten (däri inbegripet uppgift som avses i

ticle 17(2)(*b*)) or the declaration referred to in Article 17(2)(*a*), shall be communicated to each designated Office, as provided in the Regulations, unless the designated Office waives such requirement in its entirety or in part.

(*b*) The communication shall include the translation (as prescribed) of the said report or declaration.

(2) If the claims have been amended by virtue of Article 19(1), the communication shall either contain the full text of the claims both as filed and as amended or shall contain the full text of the claims as filed and specify the amendments, and shall include the statement, if any, referred to in Article 19(1).

(3) At the request of the designated Office or the applicant, the International Searching Authority shall send to the said Office or the applicant, respectively, copies of the documents cited in the international search report, as provided in the Regulations.

ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2)*a*), est communiquée, conformément au règlement d'exécution, à tout office désigné qui n'a pas renoncé, totalement ou partiellement, à cette communication.

b) La communication comprend la traduction (telle qu'elle est prescrite) dudit rapport ou de ladite déclaration.

2) Si les revendications ont été modifiées selon l'article 19.1), la communication doit soit comporter le texte intégral des revendications telles qu'elles ont été déposées et telles qu'elles ont été modifiées, soit comporter le texte intégral des revendications telles qu'elles ont été déposées et préciser les modifications apportées; elle doit en outre, le cas échéant, comporter la déclaration visée à l'article 19.1).

3) Sur requête de l'office désigné ou du déposant, l'administration chargée de la recherche internationale leur adresse, conformément au règlement d'exécution, copie des documents cités dans le rapport de recherche internationale.

Article 21

International Publication

(1) The International Bureau shall publish international applications.

(2)(*a*) Subject to the exceptions provided for in subparagraph (*b*) and in Article 64(3), the international publication of the international application shall be effected promptly after the expiration of 18 months from the priority date of that application.

(*b*) The applicant may ask the International Bureau to publish his international application any time before the expiration of the time limit referred to in subparagraph (*a*). The International Bureau shall proceed accordingly, as provided in the Regulations.

(3) The international search report or the declaration referred to in Article 17(2)(*a*) shall be published as prescribed in the Regulations.

Article 21

Publication internationale

1) Le Bureau international procède à la publication de demandes internationales.

2)*a*) Sous réserve des exceptions prévues au sous-alinéa *b*) et à l'article 64.3), la publication internationale de la demande internationale a lieu à bref délai après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité de cette demande.

b) Le déposant peut demander au Bureau international de publier sa demande internationale en tout temps avant l'expiration du délai mentionné au sous-alinéa *a*). Le Bureau international procède en conséquence, conformément au règlement d'exécution.

3) Le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2)*a*) est publié conformément au règlement d'exécution.

artikel 17.2.b) eller förklaring som avses i artikel 17.2.a skall i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna sändas till varje designerad myndighet, om icke denna helt eller delvis avstår från att få dessa handlingar översända.

b) Föreskriven översättning av nämnda rapport eller förklaring skall ingå i de översända handlingarna.

2. Har patentkraven ändrats enligt artikel 19.1 skall översändas antingen den fullständiga texten av patentkraven både i den först ingivna lydelsen och i den ändrade lydelsen eller den fullständiga texten av patentkraven i den först ingivna lydelsen med angivande av de företagna ändringarna. Dessutom skall yttrande som avses i artikel 19.1 översändas, om sådant föreligger.

3. På begäran av designerad myndighet eller av sökanden skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med tillämpningsföreskrifterna sända den designerade myndigheten respektive sökanden avskrift av de handlingar som nämns i den internationella nyhetsgranskningsrapporten.

Artikel 21

Internationell publicering

1. Internationella byrån skall publicera internationella ansökningar.

2.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b eller i artikel 64.3 skall internationell publicering av internationell ansökan äga rum snarast efter det att 18 månader förflutit från ansökningens prioritetsdag.

b) Sökanden får begära att internationella byrån skall publicera hans internationella ansökan när som helst före utgången av den tidsfrist som anges under a. Internationella byrån skall efterkomma sådan begäran och därvid förfara enligt tillämpningsföreskrifterna.

3. Den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller förklaring som avses i artikel 17.2.a skall publiceras enligt tillämpningsföreskrifterna.

(4) The language and form of the international publication and other details are governed by the Regulations.

4) La langue et la forme de la publication internationale, ainsi que d'autres détails, sont fixés par le règlement d'exécution.

(5) There shall be no international publication if the international application is withdrawn or is considered withdrawn before the technical preparations for publication have been completed.

5) Il n'est procédé à aucune publication internationale si la demande internationale est retirée ou considérée comme retirée avant l'achèvement de la préparation technique de la publication.

(6) If the international application contains expressions or drawings which, in the opinion of the International Bureau, are contrary to morality or public order, or if, in its opinion, the international application contains desparaging statements as defined in the Regulations, it may omit such expressions, drawings, and statements, from its publications, indicating the place and number of words or drawings omitted, and furnishing, upon request, individual copies of the passages omitted.

6) Si le Bureau international estime que la demande internationale contient des expressions ou des dessins contraires aux bonnes moeurs ou à l'ordre public, ou des déclarations dénigrantes au sens du règlement d'exécution, il peut les omettre de ses publications, en indiquant la place et le nombre des mots ou des dessins omis. Il fournit, sur demande, des copies spéciales des passages ainsi omis.

Article 22

Copy, Translation, and Fee, to Designated Offices

(1) The applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication provided for in Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each designated Office not later than at the expiration of 20 months from the priority date. Where the national law of the designated State requires the indication of the name of and other prescribed data concerning the inventor but allows that these indications be furnished at a time later than that of the filing of a national application, the applicant shall, unless they were contained in the request, furnish the said indications to the national Office of or acting for that State not later than at the expiration of 20 months from the priority date.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), where the International Search Authority makes a declaration,

Article 22

Copies, traductions et taxes pour les offices désignés

1) Le déposant remet à chaque office désigné une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité. Dans le cas où le nom de l'inventeur et les autres renseignements, prescrits par la législation de l'Etat désigné, relatifs à l'inventeur ne sont pas exigés dès le dépôt d'une demande nationale, le déposant doit, s'ils ne figurent pas déjà dans la requête, les communiquer à l'office national de cet Etat ou à l'office agissant pour ce dernier au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), lorsque l'administration chargée de la recherche internationale déclare, conformé-

4. Det språk på vilket internationell publicering skall ske samt formen för sådan publicering bestämmes i tillämpningsföreskrifterna, som även i övrigt ger närmare bestämmelser om publiceringen.

5. Internationell publicering äger ej rum om den internationella ansökningen återkallas eller skall anses återkallad innan de tekniska förberedelserna för publicering har avslutats.

6. Innehåller internationell ansökan uttryck eller ritningar, som internationella byrån anser strida mot goda seder eller allmän ordning, eller uttalanden som enligt byråns uppfattning är nedsättande i den mening detta ord ges i tillämpningsföreskrifterna, får byrån i sina publikationer utelämna sådana uttryck, ritningar och uttalanden med angivande av platsen för de ord eller ritningar som utelämnats och antalet sådana ord eller ritningar. På begäran skall byrån tillhandahålla särskild avskrift av vad som utelämnats.

Artikel 22

Avskrift, översättning och avgift till designerad myndighet

1. Sökanden skall inom tjugo månader från prioritetsdagen till varje designerad myndighet inge avskrift av den internationella ansökningen (om denna icke redan översänts enligt artikel 20) och föreskriven översättning av denna samt i förekommande fall betala nationell avgift. Skall enligt designerad stats nationella lag lämnas uppgift om uppfinnarens namn och andra uppgifter om uppfinnaren men får detta ske senare än då en nationell ansökan inges, skall sökanden, om dessa uppgifter icke finnes i anhållan, inom tjugo månader från prioritetsdagen lämna dessa uppgifter till den statens nationella patentmyndighet eller till den nationella patentmyndighet som verkar för den staten.

2. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten enligt artikel 17.2.a avgivit förklaring att internationell nyhetsgransk-

under Article 17(2)(*a*), that no international search report will be established, the time limit for performing the acts referred to in paragraph (1) of this Article shall be two months from the date of the notification sent to the applicant of the said declaration.

(3) Any national law may, for performing the acts referred to in paragraphs (1) or (2), fix time limits which expire later than the time limit provided for in those paragraphs.

ment à l'article 17.2)*a*), qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, le délai pour l'accomplissement des actes mentionnés à l'alinéa 1) du présent article est de deux mois à compter de la date de la notification de ladite déclaration au déposant.

3) La législation de tout Etat contractant peut, pour l'accomplissement des actes visés aux linéas 1) et 2), fixer des délais expirant après ceux qui figurent auxdits alinéas.

Article 23

Delaying of National Procedure

(1) No designated Office shall process or examine the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may, on the express request of the applicant, process or examine the international application at any time.

Article 23

Suspension de la procédure nationale

1) Aucun office désigné ne traite ni n'examine la demande internationale avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office désigné peut, sur requête expresse du déposant, traiter ou examiner en tout temps la demande internationale.

Article 24

Possible Loss of Effect in Designated States

(1) Subject, in case (ii) below, to the provisions of Article 25, the effect of the international application provided for in Article 11(3) shall cease in any designated State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State:

(i) if the applicant withdraws his international application or the designation of that State;

(ii) if the international application is considered withdrawn by virtue of Articles 12(3), 14(1)(*b*), 14(3)(*a*), or 14(4), or if the designation of that State is considered withdrawn by virtue of Article 14(3)(*b*);

(iii) if the applicant fails to perform the acts referred to in Article 22 within the applicable time limit.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any designated Office may

Article 24

Perte possible des effets dans des Etats désignés

1) Sous réserve de l'article 25 dans le cas visé au point ii) ci-après, les effets de la demande internationale prévus à l'article 11.3) cessent dans tout Etat désigné et cette cessation a les mêmes conséquences que le retrait d'une demande nationale dans cet Etat :

i) si le déposant retire sa demande internationale ou la désignation de cet Etat;

ii) si la demande internationale est considérée comme retirée en raison des articles 12.3), 14.1)*b*), 14.3)*a*) ou 14.4), ou si la désignation de cet Etat est considérée comme retirée selon l'article 14.3)*b*);

iii) si le déposant n'accomplit pas, dans le délai applicable, les actes mentionnés à l'article 22.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office désigné peut maintenir les

ningsrapport icke kommer att upprättas, är utan hinder av vad som sägs under 1 tidsfristen för att fullgöra vad som där föreskrives två månader från dagen för det meddelande om denna förklaring som sändes till sökanden.

3. För fullgörande av vad som sägs under 1 eller 2 får i nationell lag föreskrivas frister, som är längre än de frister som där anges.

Artikel 23

Uppskov med nationell handläggning

1. Designerad myndighet får ej handlägga eller pröva internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får designerad myndighet på sökandens uttryckliga begäran när som helst handlägga eller pröva den internationella ansökningen.

Artikel 24

Förlust av rättsverkan i designerad stat

1. Den verkan av internationell ansökan som föreskrives i artikel 11.3 upphör i designerad stat med samma rättsföljd som en återkallelse av en nationell ansökan i den staten, i fall som avses under ii dock endast om ej annat följer av artikel 25:

i) om sökanden återkallar sin internationella ansökan eller återkallar designeringen av den staten;

ii) om den internationella ansökningen skall anses återkallad enligt artiklarna 12.3, 14.1.b, 14.3.a eller 14.4, eller om designeringen av den staten skall anses återkallad enligt artikel 14.3.b;

iii) om sökanden underlåter att inom tillämplig frist fullgöra vad som åligger honom enligt artikel 22.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får designerad myndighet låta den verkan

maintain the effect provided for in Article 11(3) even where such effect is not required to be maintained by virtue of Article 25(2).

Article 25

Review By Designated Offices

(1)(*a*) Where the receiving Office has refused to accord an international filing date or has declared that the international application is considered withdrawn, or where the International Bureau has made a finding under Article 12(3), the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any document in the file to any of the designated Offices named by the applicant.

(*b*) Where the receiving Office has declared that the designation of any given State is considered withdrawn, the International Bureau shall promptly send, at the request of the applicant, copies of any documents in the file to the national Office of such State.

(*c*) The request under subparagraphs (*a*) or (*b*) shall be presented within the prescribed time limit.

(2)(*a*) Subject to the provisions of subparagraph (*b*), each designated Office shall, provided that the national fee (if any) has been paid and the appropriate translation (as prescribed) has been furnished within the prescribed time limit, decide whether the refusal, declaration, or finding, referred to in paragraph (1) was justified under the provisions of this Treaty and the Regulations, and, if it finds that the refusal or declaration was the result of an error or omission on the part of the receiving Office or that the finding was the result of an error or omission on the part of the International Bureau, it shall, as far as effects in the State of the designated Office are concerned, treat the international application as if such error or omission had not occurred.

(*b*) Where the record copy has reached the International Bureau after the expiration of the time limit prescribed under Article 12(3) on account of any error or omission on the part of the applicant, the provisions

effets prévus à l'article 11.3) même lorsqu'il n'est pas exigé que de tels effets soient maintenus en raison de l'article 25.2).

Article 25

Revision par des offices désignés

1)*a*) Lorsque l'office récepteur refuse d'accorder une date de dépôt international ou déclare que la demande internationale est considérée comme retirée, ou lorsque le Bureau international fait une constatation selon l'article 12.3), ce Bureau adresse à bref délai, sur requête du déposant, à tout office désigné indiqué par celui-ci, copie de tout document contenu dans le dossier.

b) Lorsque l'office récepteur déclare que la désignation d'un Etat est considérée comme retirée, le Bureau international, sur requête du requérant, adresse à bref délai à l'office national de cet Etat copie de tout document contenu dans le dossier.

c) Les requêtes fondées sur les sous-alinéas *a*) ou *b*) doivent être présentées dans le délai prescrit.

2)*a*) Sous réserve des dispositions du sous-alinéa *b*), tout office désigné, si la taxe nationale (le cas échéant) a été payée et si la traduction appropriée (telle qu'elle est prescrite) a été remise dans le délai prescrit, décide si le refus, la déclaration ou la constatation mentionnés à l'alinéa 1) étaient justifiés au sens du présent traité et du règlement d'exécution; s'il constate que le refus ou la déclaration est le résultat d'une erreur ou d'une omission de l'office récepteur, ou que la constatation est le résultat d'une erreur ou d'une omission du Bureau international, pour ce qui concerne ses effets dans l'Etat de l'office désigné, comme si une telle erreur ou omission ne s'était pas produite.

b) Lorsque l'exemplaire original parvient au Bureau international après l'expiration du délai prescrit à l'article 12.3) en raison d'une erreur ou d'une omission du déposant, le sous-alinéa *a*) ne s'applique que dans

som föreskrives i artikel 11.3 bestå, även om det ej enligt artikel 25.2 är nödvändigt att sådan verkan består.

Artikel 25

Omprövning hos designerad myndighet

1.a) Om mottagande myndighet har vägrat att åsätta ansökan internationell ingivningsdag eller har förklarat att den internationella ansökningen skall anses återkallad, eller om internationella byrån har funnit sådant förhållande föreligga som avses i artikel 12.3, skall internationella byrån på begäran av sökanden snarast sända avskrift av varje handling i akten till varje designerad myndighet som anges av denne.

b) Har mottagande myndighet förklarat att designering av viss stat skall anses återkallad, skall internationella byrån på begäran av sökanden snarast sända avskrift av varje handling i akten till den statens nationella patentmyndighet.

c) Begäran som avses under a eller b skall framställas inom föreskriven tidsfrist.

2.a) Om ej annat föreskrives under b skall varje designerad myndighet, under förutsättning av att den nationella avgiften i förekommande fall erlagts och vederbörlig översättning ingivits inom föreskriven tidsfrist, avgöra om vägran, förklaring eller bedömning som avses under 1 var befogad enligt konventionen och tillämpningsföreskrifterna. Anser myndigheten att sådan vägran eller förklaring var följden av fel eller försummelse av den mottagande myndigheten eller att internationella byråns bedömning var följden av fel eller försummelse av byrån, skall den designerade myndigheten, såvitt gäller verkan i den stat som den designerade myndigheten tillhör, behandla den internationella ansökningen som om sådant fel eller sådan försummelse ej förekommit.

b) Om arkivexemplaret på grund av fel eller försummelse av sökanden kommer internationella byrån tillhanda efter utgången av den frist som föreskrives i artikel 12.3, gäller vad som sägs under a endast i de

of subparagraph (*a*) shall apply only under the circumstances referred to in Article 48(2).

Article 26

Opportunity to Correct Before Designated Offices

No designated Office shall reject an international application on the grounds of non-compliance with the requirements of this Treaty and the Regulations without first giving the applicant the opportunity to correct the said application to the extent and according to the procedure provided by the national law for the same or comparable situations in respect of national applications.

Article 27

National Requirements

(1) No national law shall require compliance with requirements relating to the form or contents of the international application different from or additional to those which are provided for in this Treaty and the Regulations.

(2) The provisions of paragraph (1) neither affect the application of the provisions of Article 7(2) nor preclude any national law from requiring, once the processing of the international application has started in the designated Office, the furnishing:

(i) when the applicant is a legal entity, of the name of an officer entitled to represent such legal entity,

(ii) of documents not part of the international application but which constitute proof of allegations or statements made in that application, including the confirmation of the international application by the signature of the applicant when that application, as filed, was signed by his representative or agent.

(3) Where the applicant, for the purposes of any designated State, is not qualified

les circonstances mentionnées à l'article 48.2).

Article 26

Occasion de corriger auprès des offices désignés

Aucun office désigné ne peut rejeter une demande internationale pour le motif que cette dernière ne remplit pas les conditions du présent traité et du règlement d'exécution sans donner d'abord au déposant l'occasion de corriger ladite demande dans la mesure et selon la procédure prévues par la législation nationale pour des situations identiques ou comparables se présentant à propos de demandes nationales.

Article 27

Exigences nationales

1) Aucune législation nationale ne peut exiger que la demande internationale satisfasse, quant à sa forme ou son contenu, à des exigences différentes de celles qui sont prévues dans le présent traité et dans le règlement d'exécution ou à des exigences supplémentaires.

2) Les dispositions de l'alinéa 1) ne sauraient affecter l'application de l'article 7.2) ni empêcher aucune législation nationale d'exiger, une fois que le traitement de la demande internationale a commencé au sein de l'office désigné :

i) lorsque le déposant est une personne morale, l'indication du nom d'un dirigeant de cette dernière autorisé à la représenter;

ii) la remise de documents qui n'appartiennent pas à la demande internationale mais qui constituent la preuve d'allégations ou de déclarations figurant dans cette demande, y compris la confirmation de la demande internationale par signature du déposant lorsque cette demande, telle qu'elle avait été déposée, était signée de son représentant ou de son mandataire.

3) Lorsque le déposant, aux fins de tout Etat désigné, n'a pas qualité selon la législa-

fall som avses i artikel 48.2.

Artikel 26

Möjlighet att vidtaga rättelse hos designerad myndighet

Designerad myndighet får ej avslå internationell ansökan på grund av att ansökningen icke uppfyller de krav som uppställes i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna utan att dessförinnan ha berett sökanden tillfälle att rätta ansökningen i den utsträckning och på det sätt som föreskrives i nationell lag för nationella ansökningar i fråga om samma eller jämförliga förhållanden.

Artikel 27

Nationella krav

1. I nationell lag får ej uppställas krav i fråga om internationell ansökans form eller innehåll som skiljer sig från eller går utöver de krav som föreskrives i denna konvention och tillämpningsföreskrifterna.

2. Vad som sägs under 1 inverkar icke på tillämpningen av artikel 7.2 och utgör ej heller hinder mot att nationell lag kräver att, sedan handläggningen av den internationella ansökningen påbörjats vid designerad myndighet,

i) uppgift skall lämnas om namnet på tjänsteman som är behörig att företräda sökanden, om denne är juridisk person,

ii) sökanden skall inge handlingar som icke ingår i den internationella ansökningen men som utgör bevisning rörande påståenden som gjorts eller förklaringar som lämnats i ansökningen, däri inbegripet bekräftelse av den internationella ansökningen med sökandens underskrift, om ansökningen vid ingivandet var undertecknad av ställföreträdare eller ombud.

3. Är sökanden i fråga om viss designerad stat enligt den statens nationella lag icke

according to the national law of that State to file a national application because he is not the inventor, the international application may be rejected by the designated Office.

(4) Where the national law provides, in respect of the form or contents of national applications, for requirements which, from the viewpoint of applicants, are more favorable than the requirements provided for by this Treaty and the Regulations in respect of international applications, the national Office, the courts and any other competent organs of or acting for the designated State may apply the former requirements, instead of the latter requirements, to international applications, except where the applicant insists that the requirements provided for by this Treaty and the Regulations be applied to his international application.

(5) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of each Contracting State to prescribe such substantive conditions of patentability as it desires. In particular, any provision in this Treaty and the Regulations concerning the definition of prior art is exclusively for the purposes of the international procedure and, consequently, any Contracting State is free to apply, when determining the patentability of an invention claimed in an international application, the criteria of its national law in respect of prior art and other conditions of patentability not constituting requirements as to the form and contents of applications.

(6) The national law may require that the applicant furnish evidence in respect of any substantive condition of patentability prescribed by such law.

(7) Any receiving Office or, once the processing of the international application has started in the designated Office, that Office may apply the national law as far as it relates to any requirement that the applicant be represented by an agent having the right to represent applicants before the said Office

tion nationale de cet Etat pour procéder au dépôt d'une demande nationale pour la raison qu'il n'est pas l'inventeur, la demande internationale peut être rejetée par l'office désigné.

4) Lorsque la législation nationale prévoit, pour ce qui concerne la forme ou le contenu des demandes nationales, des exigences qui, du point de vue des déposants, sont plus favorables que celles que prévoient le présent traité et le règlement d'exécution pour les demandes internationales, l'office national, les tribunaux et tous autres organes compétents de l'Etat désigné ou agissant pour ce dernier peuvent appliquer les premières exigences, en lieu et place des dernières, aux demandes internationales, sauf si le déposant requiert que les exigences prévues par le présent traité et par le règlement d'exécution soient appliquées à sa demande internationale.

5) Rien dans le présent traité ni dans le règlement d'exécution ne peut être compris comme pouvant limiter la liberté d'aucun Etat contractant de prescrire toutes conditions matérielles de brevetabilité qu'il désire. En particulier, toute disposition du présent traité et du règlement d'exécution concernant la définition de l'état de la technique doit s'entendre exclusivement aux fins de la procédure internationale; par conséquent, tout Etat contractant est libre d'appliquer, lorsqu'il détermine la brevetabilité d'une invention faisant l'objet d'une demande internationale, les critères de sa législation nationale relatifs à l'état de la technique et d'autres conditions de brevetabilité qui ne constituent pas des exigences relatives à la forme et au contenu des demandes.

6) La législation nationale peut exiger du déposant qu'il fournisse des preuves quant à toute condition de droit matériel de brevetabilité qu'elle prescrit.

7) Tout office récepteur, de même que tout office désigné qui a commencé à traiter la demande internationale, peut appliquer toute disposition de sa législation nationale relative à la représentation obligatoire du déposant par un mandataire habilité auprès de cet office et à l'indication obligatoire

behörig att inge nationell ansökan på grund av att han ej är uppfinnaren, får den internationella ansökningen avslås av den designerade myndigheten.

4. Uppställes i nationell lag i fråga om nationella ansökningars form eller innehåll krav som från sökandens synpunkt är förmånligare än de krav som i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna uppställes i fråga om internationella ansökningar, får nationell patentmyndighet, domstolar och andra behöriga myndigheter i designerad stat eller som verkar för sådan stat i fråga om internationella ansökningar tillämpa förstnämnda krav i stället för sistnämnda krav, om icke sökanden fordrar att de krav som uppställes i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna skall tillämpas på hans internationella ansökan.

5. Vad som sägs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna får icke tolkas såsom innebärande inskränkning i fördragsslutande stats frihet att uppställa de materiella villkor för patenterbarhet som den önskar. I synnerhet gäller, att de bestämmelser i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna som rör innebörden av begreppet teknikens ståndpunkt uteslutande avser det internationella förfarandet. Fördragsslutande stat har således rätt att, när den bedömer patenterbarheten av uppfinning som är föremål för internationell ansökan, tillämpa nationell lag i fråga om teknikens ståndpunkt och andra villkor för patenterbarhet som icke utgör krav i fråga om ansökans form och innehåll.

6. I nationell lag får föreskrivas att sökanden skall förebringa bevisning i fråga om materiellt villkor för patenterbarhet som uppställes i den lagen.

7. Mottagande myndighet samt designerad myndighet, sedan handläggning av internationell ansökan har påbörjats vid denna, får tillämpa nationell lag såvitt gäller krav att sökanden skall ha ombud som äger företräda honom inför myndigheten och att sökanden skall ange en adress i designerad

and/or that the applicant have an address in the designated State for the purpose of receiving notifications.

(8) Nothing in this Treaty and the Regulations is intended to be construed as limiting the freedom of any Contracting State to apply measures deemed necessary for the preservation of its national security or to limit, for the protection of the general economic interests of that State, the right of its own residents or nationals to file international applications.

d'une adresse de service dans l'Etat désigné aux fins de la réception de notifications.

8) Rien dans le présent traité ni dans le règlement d'exécution ne peut être compris comme pouvant limiter la liberté d'aucun Etat contractant d'appliquer les mesures qu'il considère nécessaires en matière de défense nationale ou de limiter, pour protéger ses intérêts économiques, le droit de ses nationaux ou des personnes qui sont domiciliées sur son territoire de déposer des demandes internationales.

Article 28

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each designated Office within the prescribed time limit. No designated Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international application as filed unless the national law of the designated State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the designated State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where the designated Office requires a translation of the international application, the amendments shall be in the language of the translation.

Article 28

Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés

1) Le déposant doit avoir l'occasion de modifier les revendications, la description et les dessins, dans le délai prescrit, auprès de chaque office désigné. Aucun office désigné ne peut délivrer de brevet ni refuser d'en délivrer avant l'expiration de ce délai, sauf accord exprès du déposant.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, sauf si la législation nationale de l'Etat désigné le permet expressément.

3) Les modifications doivent être conformes à la législation nationale de l'Etat désigné pour tout ce qui n'est pas fixé par le présent traité ou par le règlement d'exécution.

4) Lorsque l'office désigné exige une traduction de la demande internationale, les modifications doivent être établies dans la langue de la traduction.

Article 29

Effects of the International Publication

(1) As far as the protection of any rights of the applicant in a designated State is concerned, the effects, in that State, of the

Article 29

Effets de la publication internationale

1) Pour ce qui concerne la protection de tout droit du déposant dans un Etat désigné, la publication internationale d'une demande

stat under vilken meddelanden kan sändas.

8. Vad som sägs i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna får ej tolkas såsom innebärande inskränkning i fördragsslutande stats frihet att vidtaga de åtgärder som den anser erforderliga för att skydda sin nationella säkerhet eller att, i syfte att skydda sina allmänna ekonomiska intressen, begränsa rätten för dem som har hemvist i eller är medborgare i den staten att inge internationell ansökan.

Artikel 28

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet

1. Sökanden skall ges tillfälle att inom föreskriven tid ändra patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet. Designerad myndighet får icke meddela patent eller avslå ansökan före utgången av denna tid utom med sökandens uttryckliga medgivande.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, om icke den nationella lagen i designerad stat uttryckligen medger detta.

3. Ändring skall stå i överensstämmelse med den nationella lagen i designerad stat i alla hänseenden som icke regleras i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna.

4. Om designerad myndighet kräver översättning av internationell ansökan, skall ändring avfattas på samma språk som översättningen.

Artikel 29

Verkan av internationell publicering

1. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2 och 4 skall den internationella publiceringen av internationell ansö-

international publication of an international application shall, subject to the provisions of paragraphs (2) to (4), be the same as those which the national law of the designated State provides for the compulsory national publication of unexamined national applications as such.

(2) If the language in which the international publication has been effected is different from the language in which publications under the national law are effected in the designated State, the said national law may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from such time as:

(i) a translation into the latter language has been published as provided by the national law, or

(ii) a translation into the latter language has been made available to the public, by laying open for public inspection as provided by the national law, or

(iii) a translation into the latter language has been transmitted by the applicant to the actual or prospective unauthorized user of the invention claimed in the international application, or

(iv) both the acts described in (i) and (iii), or both the acts described in (ii) and (iii), have taken place.

(3) The national law of any designated State may provide that, where the international publication has been effected, on the request of the applicant, before the expiration of 18 months from the priority date, the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the expiration of 18 months from the priority date.

(4) The national law of any designated State may provide that the effects provided for in paragraph (1) shall be applicable only from the date on which a copy of the international application as published under Article 21 has been received in the national Office of or acting for such State. The said Office shall publish the date of receipts in its gazette as soon as possible.

internationale a, dans cet Etat, sous réserve des dispositions des alinéas 2) à 4), les mêmes effets que ceux qui sont attachés par la législation nationale de cet Etat à la publication nationale obligatoire de demandes nationales non examinées comme telles.

2) Si la langue de la publication internationale diffère de celle des publications requises par la législation nationale de l'Etat désigné, ladite législation nationale peut prévoir que les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de la date où :

i) une traduction dans cette dernière langue est publiée conformément à la législation nationale; ou

ii) une traduction dans cette dernière langue est mise à la disposition du public pour inspection, conformément à la législation nationale; ou

iii) une traduction dans cette dernière langue est transmise par le déposant à l'utilisateur non autorisé, effectif ou éventuel, de l'invention faisant l'objet de la demande internationale; ou

iv) les deux actes visés aux points i) et iii), ou les deux actes visés aux points ii) et iii), ont été accomplis.

3) La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que, lorsque la publication internationale a été effectuée, sur requête du déposant, avant l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité.

4) La législation nationale de tout Etat désigné peut prévoir que les effets prévus à l'alinéa 1) ne se produisent qu'à partir de la date de réception, par son office national ou par l'office agissant pour cet Etat, d'un exemplaire de la publication, effectuée conformément à l'article 21, de la demande internationale. Cet office public, dès que possible, la date de réception dans sa gazette.

kan ha samma verkan i designerad stat när det gäller skyddet av sökandens rättigheter i den staten som den verkan som uppkommer enligt den nationella lagen i nämnda stat genom den obligatoriska nationella publiceringen av icke prövade nationella ansökningar.

2. Om det språk på vilket den internationella publiceringen ägt rum är ett annat än det språk på vilket publicering enligt den nationella lagen sker i designerad stat får i nämnda nationella lag föreskrivas att den verkan som anges under 1 uppkommer först från den tidpunkt då

i) översättning till sistnämnda språk publicerats enligt vad som föreskrives i den nationella lagen eller

ii) översättning till sistnämnda språk gjorts tillgänglig för allmänheten genom utläggning enligt vad som föreskrives i den nationella lagen, eller

iii) översättning till sistnämnda språk av sökanden tillställts den som obehörigen utnyttjar eller kan förväntas att obehörigen utnyttja den uppfinning som är föremål för den internationella ansökningen, eller

iv) vad som föreskrives i både punkt i och punkt iii eller i både punkt ii och punkt iii har fullgjorts.

3. I designerad stats nationella lag får föreskrivas att, om den internationella publiceringen på sökandens begäran ägt rum innan 18 månader förflutit från prioritetsdagen, den verkan som avses under 1 uppkommer först när 18 månader förflutit från prioritetsdagen.

4. I designerad stats nationella lag får föreskrivas, att den verkan som avses under 1 uppkommer först från den dag då den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten mottagit ett exemplar av den publicering av den internationella ansökningen som ägt rum enligt artikel 21. Denna myndighet skall så snart som möjligt i sin tidskrift för officiella meddelanden offentliggöra uppgift om dagen för mottagandet.

Article 30

Confidential Nature of the International Application

(1)(*a*) Subject to the provisions of subparagraph (*b*), the International Bureau and the International Searching Authorities shall not allow access by any person or authority to the international application before the international publication of that application, unless requested or authorized by the applicant.

(*b*) The provisions of subparagraph (*a*) shall not apply to any transmittal to the competent International Searching Authority, to transmittals provided for under Article 13, and to communications provided for under Article 20.

(2)(*a*) No national Office shall allow access to the international application by third parties, unless requested or authorized by the applicant, before the earliest of the following dates:

(i) date of the international publication of the international application,

(ii) date of the receipt of the communication of the international application under Article 20,

(iii) date of the receipt of a copy of the international application under Article 22.

(*b*) The provisions of subparagraph (*a*) shall not prevent any national Office from informing third parties that it has been designated, or from publishing that fact. Such information or publication may, however, contain only the following data: identification of the receiving Office, name of the applicant, international filing date, international application number, and title of the invention.

(*c*) The provisions of subparagraph (*a*) shall not prevent any designated Office from allowing access to the international application for the purposes of the judicial authorities.

(3) The provisions of paragraph (2)(*a*) shall apply to any receiving Office except as far as transmittals provided for under Article 12(1) are concerned.

Article 30

Caractère confidentiel de la demande internationale

1)*a*) Sous réserve du sous-alinéa *b*), le Bureau international et les administrations chargées de la recherche internationale ne doivent permettre à aucune personne ou administration d'avoir accès à la demande internationale avant sa publication internationale, sauf requête ou autorisation du déposant.

b) Le sous-alinéa *a*) ne s'applique pas aux transmissions à l'administration compétente chargée de la recherche internationale, aux transmissions prévues à l'article 13 ni aux communications prévues à l'article 20.

2)*a*) Aucun office national ne peut permettre à des tiers d'avoir accès à la demande internationale, sauf requête ou autorisation du déposant, avant celle des dates suivantes qui intervient la première :

i) date de la publication internationale de la demande internationale;

ii) date de réception de la communication de la demande internationale selon l'article 20;

iii) date de réception d'une copie de la demande internationale selon l'article 22.

b) Le sous-alinéa *a*) ne saurait empêcher un office national d'informer des tiers qu'il a été désigné, ni de publier ce fait. Une telle information ou publication ne peut toutefois contenir que les indications suivantes : identification de l'office récepteur, nom du déposant, date du dépôt international, numéro de la demande internationale et titre de l'invention.

c) Le sous-alinéa *a*) ne saurait empêcher un office désigné de permettre aux autorités judiciaires d'avoir accès à la demande internationale.

3) L'alinéa 2)*a*) s'applique à tout office récepteur, sauf pour les transmissions prévues à l'article 12.1).

Artikel 30

Sekretess i fråga om internationell ansökan

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under b, får internationella byrån och de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna icke låta någon person eller myndighet få tillgång till internationell ansökan innan den internationella publiceringen av ansökningen ägt rum, om icke sökanden begär eller tillåter detta.

b) Vad som sägs under a gäller icke i fråga om översändande till vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet, översändande enligt artikel 13 och översändande enligt artikel 20.

2.a) Nationell patentmyndighet får icke låta tredje man få tillgång till internationell ansökan, om icke sökanden begär eller tillåter detta, före den tidigaste av följande tidpunkter:

i) dagen för den internationella publiceringen av den internationella ansökningen;

ii) dagen för mottagandet av den internationella ansökningen, om denna översänts enligt artikel 20;

iii) dagen för mottagandet av avskrift av den internationella ansökningen enligt artikel 22.

b) Vad som föreskrives under a hindrar icke nationell patentmyndighet från att upplysa tredje man om att den blivit designerad eller från att publicera detta förhållande. Sådan upplysning eller sådan publicering får dock innehålla endast följande uppgifter: mottagande myndighet, sökandens namn, internationell ingivningsdag, internationellt ansökningsnummer och benämning på uppfinningen.

c) Vad som föreskrives under a hindrar icke designerad myndighet från att låta judiciell myndighet få tillgång till internationell ansökan.

3. Vad som föreskrives under 2.a gäller för varje mottagande myndighet utom i fråga om sådant översändande som avses i artikel 12.1.

(4) For the purposes of this Article, the term "access" covers any means by which third parties may acquire cognizance, including individual communication and general publication, provided, however, that no national Office shall generally publish an international application or its translation before the international publication or, if international publication has not taken place by the expiration of 20 months from the priority date, before the expiration of 20 months from the said priority date.

4) Au sens du présent article, l'expression « avoir accès » comprend tout moyen par lequel des tiers peuvent prendre connaissance, et comprend donc la communication individuelle et la publication générale; toutefois, aucun office national ne peut publier une demande internationale ou sa traduction avant la publication internationale ou avant l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité si la publication internationale n'a pas eu lieu à l'expiration de ce délai.

CHAPTER II

INTERNATIONAL PRELIMINARY EXAMINATION

Article 31

Demand for International Preliminary Examination

(1) On the demand of the applicant, his international application shall be the subject of an international preliminary examination as provided in the following provisions and the Regulations.

(2)(*a*) Any applicant who is a resident or national, as defined in the Regulations, of a Contracting State bound by Chapter II, and whose international application has been filed with the receiving Office of or acting for such State, may make a demand for international preliminary examination.

(*b*) The Assembly may decide to allow persons entitled to file international applications to make a demand for international preliminary examination even if they are residents or nationals of a State not party to this Treaty or not bound by Chapter II.

(3) The demand for international preliminary examination shall be made separately from the international application. The demand shall contain the prescribed particulars and shall be in the prescribed language.

CHAPITRE II

EXAMEN PRÉLIMINAIRE INTERNATIONAL

Article 31

Demande d'examen préliminaire international

1) Sur demande du déposant, la demande internationale fait l'objet d'un examen préliminaire international conformément aux dispositions ci-après et au règlement d'exécution.

2)*a*) Tout déposant qui, au sens du règlement d'exécution, est domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II ou est le national d'un tel Etat et dont la demande internationale a été déposée auprès de l'office récepteur de cet Etat ou agissant pour le compte de cet Etat, peut présenter une demande d'examen préliminaire international.

b) L'Assemblée peut décider de permettre aux personnes autorisées à déposer des demandes internationales de présenter des demandes d'examen préliminaire international même si elles sont domiciliées dans un Etat non contractant ou non lié par le chapitre II ou ont la nationalité d'un tel Etat.

3) La demande d'examen préliminaire international doit être établie indépendamment de la demande internationale. Elle doit contenir les indications prescrites et être établie dans la langue et dans la forme prescrites.

4. Vid tillämpning av denna artikel omfattar uttrycket "få tillgång" varje förfarande varigenom tredje man kan få kännedom, däri inbegripet enskilt meddelande och allmän publicering. Nationell patentmyndighet får emellertid icke publicera internationell ansökan eller översättning av sådan ansökan innan den internationella publiceringen ägt rum eller 20 månader förflutit från prioritetsdagen, om den internationella publiceringen ej ägt rum vid utgången av denna frist.

KAPITEL II

INTERNATIONELL FÖRBEREDANDE PATENTERBARHETSPRÖVNING

Artikel 31

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. På begäran av sökanden skall internationell ansökan underkastas internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt vad som sägs i följande bestämmelser och i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Sökande som enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna har hemvist i eller är medborgare i en av kapitel II bunden fördragsslutande stat och vars internationella ansökan har ingivits till den statens mottagande myndighet eller mottagande myndighet som verkar för den staten, får begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Församlingen får besluta att den som har rätt att inge internationell ansökan skall få begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning, även om han har hemvist i eller är medborgare i icke fördragsslutande stat eller i stat som icke är bunden av kapitel II.

3. Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras fristående från den internationella ansökningen. Begäran skall innehålla föreskrivna uppgifter, vara avfattad på föreskrivet språk och uppfylla föreskrivna krav i formellt avseende.

(4)(*a*) The demand shall indicate the Contracting State or States in which the applicant intends to use the results of the international preliminary examination ("elected States"). Additional Contracting States may be elected later. Election may relate only to Contracting States already designated under Article 4.

(*b*) Applicants referred to in paragraph (2)(*a*) may elect any Contracting State bound by Chapter II. Applicants referred to in paragraph (2)(*b*) may elect only such Contracting States bound by Chapter II as have declared that they are prepared to be elected by such applicants.

(5) The demand shall be subject to the payment of the prescribed fees within the prescribed time limit.

(6)(*a*) The demand shall be submitted to the competent International Preliminary Examining Authority referred to in Article 32.

(*b*) Any later election shall be submitted to the International Bureau.

(7) Each elected Office shall be notified of its election.

4)*a*) La demande d'examen préliminaire international doit indiquer celui ou ceux des Etats contractants où le déposant a l'intention d'utiliser les résultats de l'examen préliminaire international (« Etats élus »). Des Etats contractants additionnels peuvent être élus ultérieurement. Les élections ne peuvent porter que sur des Etats contractants déjà désignés conformément à l'article 4.

b) Les déposants visés à l'alinéa 2)*a*) peuvent élire tout Etat contractant lié par le chapitre II. Les déposants visés à l'alinéa 2)*b*) ne peuvent élire que les Etats contractants liés par le chapitre II qui se sont déclarés disposés à être élus par de tels déposants.

5) La demande d'examen préliminaire international donne lieu au paiement des taxes prescrites dans le délai prescrit.

6)*a*) La demande d'examen préliminaire international doit être présentée à l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international mentionnée à l'article 32.

b) Toute élection ultérieure doit être soumise au Bureau international.

7) Chaque office élu reçoit notification de son élection.

Article 32

The International Preliminary Examining Authority

(1) International preliminary examination shall be carried out by the International Preliminary Examining Authority.

(2) In the case of demands referred to in Article 31(2)(*a*), the receiving Office, and, in the case of demands referred to in Article 31(2)(*b*), the Assembly, shall, in accordance with the applicable agreement between the interested International Preliminary Examining Authority or Authorities and the International Bureau, specify the International Preliminary Examination Authority or Authorities competent for the preliminary examination.

(3) The provisions of Article 16(3) shall apply, *mutatis mutandis,* in respect of In-

Article 32

Administration chargée de l'examen préliminaire international

1) L'examen préliminaire international est effectué par l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

2) Pour les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)*a*) et à l'article 31.2)*b*), l'office récepteur ou l'Assemblée, respectivement, précise, conformément aux dispositions de l'accord applicable conclu entre l'administration ou les administrations intéressées chargées de l'examen préliminaire international et le Bureau international, celle ou celles de ces administrations qui seront compétentes pour procéder à l'examen préliminaire.

3) Les dispositions de l'article 16.3) s'appliquent, *mutatis mutandis,* aux admi-

4.a) I begäran skall anges den fördragsslutande stat eller de fördragsslutande stater i vilka sökanden avser att utnyttja resultatet av den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen ("utvalda stater"). Ytterligare fördragsslutande stater får väljas senare. Endast sådana stater som redan designerats enligt artikel 4 får väljas.

b) Sökande som avses under 2.a får välja varje fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II. Sökande som avses under 2.b får välja endast sådan av kapitel II bunden fördragsslutande stat som förklarat sig beredd att väljas av dylik sökande.

5. För begäran skall erläggas föreskrivna avgifter inom föreskriven tid.

6.a) Begäran skall inges till den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som avses i artikel 32.

b) Val av ytterligare stat skall göras hos internationella byrån.

7. Varje utvald myndighet skall underrättas om att den blivit vald.

Artikel 32

Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. Internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall utföras av myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

2. Mottagande myndighet, såvitt gäller begäran som avses i artikel 31.2.a, och församlingen, såvitt gäller begäran som avses i artikel 31.2.b, skall i enlighet med sådant tillämpligt avtal som slutits mellan den eller de berörda myndigheterna för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån ange vilken eller vilka av dessa myndigheter som är behöriga att utföra den förberedande patenterbarhetsprövningen.

3. Bestämmelserna i artikel 16.3 äger motsvarande tillämpning i fråga om myn-

ternational Preliminary Examining Authorities.

Article 33

The International Preliminary Examination

(1) The objective of the international preliminary examination is to formulate a preliminary and non-binding opinion on the questions whether the claimed invention appears to be novel, to involve an inventive step (to be non-obvious), and to be industrially applicable.

(2) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered novel if it is not anticipated by the prior art as defined in the Regulations.

(3) For the purposes of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered to involve an inventive step if, having regard to the prior art as defined in the Regulations, it is not, at the prescribed relevant date, obvious to a person skilled in the art.

(4) For the purpose of the international preliminary examination, a claimed invention shall be considered industrially applicable if, according to its nature, it can be made or used (in the technological sense) in any kind of industry. "Industry" shall be understood in its broadest sense, as in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(5) The criteria described above merely serve the purposes of international preliminary examination. Any Contracting State may apply additional or different criteria for the purposes of deciding whether, in that State, the claimed invention is patentable or not.

(6) The international preliminary examination shall take into consideration all the

nistrations chargées de l'examen préliminaire international.

Article 33

Examen préliminaire international

1) L'examen préliminaire international a pour objet de formuler une opinion préliminaire et sans engagement sur les questions de savoir si l'invention dont la protection est demandée semble être nouvelle, impliquer une activité inventive (n'être pas évidente) et être susceptible d'application industrielle.

2) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme nouvelle s'il n'est pas trouvé d'antériorité dans l'état de la technique tel qu'il est défini dans le règlement d'exécution.

3) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme impliquant une activité inventive si, compte tenu de l'état de la technique tel qu'il est défini dans le règlement d'exécution, elle n'est pas, à la date pertinente prescrite, évidente pour un homme du métier.

4) Aux fins de l'examen préliminaire international, l'invention dont la protection est demandée est considérée comme susceptible d'application industrielle si, conformément à sa nature, elle peut être produite ou utilisée (au sens technologique) dans tout genre d'industrie. Le terme « industrie » doit être compris dans son sense le plus large, comme dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

5) Les critères qui précèdent ne servent qu'aux fins de l'examen préliminaire international. Tout Etat contractant peut appliquer des critères additionnels ou différents afin de décider si, dans cet Etat, l'invention est brevetable ou non.

6) L'examen préliminaire international doit prendre en considération tous les do-

dighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Artikel 33

Internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. Syftet med den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen är att få ett preliminärt, icke bindande utlåtande om huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes förefaller vara ny, ha uppfinningshöjd (icke vara närliggande) och kunna tillgodogöras industriellt.

2. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses som ny om den icke redan utgör del av teknikens ståndpunkt såsom detta begrepp bestämmes i tillämpningsföreskrifterna.

3. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses ha uppfinningshöjd, om uppfinningen icke vid den föreskrivna avgörande tidpunkten för en fackman var närliggande i förhållande till teknikens ståndpunkt såsom detta begrepp bestämmes i tillämpningsföreskrifterna.

4. Såvitt avser den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall uppfinning för vilken skydd sökes anses kunna tillgodogöras industriellt om den, enligt sin natur, kan tillverkas eller användas (i teknisk mening) i någon form av industriell verksamhet. Begreppet "industriell verksamhet" skall förstås i sin vidaste bemärkelse liksom i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

5. De kriterier som anges ovan gäller endast såvitt avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Fördragsslutande stat får tillämpa ytterligare eller andra kriterier när det gäller att avgöra om uppfinning för vilken skydd sökes är patenterbar i den staten eller icke.

6. Vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall beaktas alla de

documents cited in the international search report. It may take into consideration any additional documents considered to be relevant in the particular case.

cuments cités dans le rapport de recherche internationale. Il peut prendre en considération tous documents additionnels considérés comme pertinents dans le cas d'espèce.

Article 34

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

(1) Procedure before the International Preliminary Examining Authority shall be governed by the provisions of this Treaty, the Regulations, and the agreement which the International Bureau shall conclude, subject to this Treaty and the Regulations, with the said Authority.

(2)(*a*) The applicant shall have a right to communicate orally and in writing with the International Preliminary Examining Authority.

(*b*) The applicant shall have a right to amend the claims, the description, and the drawings, in the prescribed manner and within the prescribed time limit, before the international preliminary examination report is established. The amendment shall not go beyond the disclosure in the international application as filed.

(*c*) The applicant shall receive at least one written opinion from the International Preliminary Examining Authority unless such Authority considers that all of the following conditions are fulfilled:

(i) the invention satisfies the criteria set forth in Article 33(1),

(ii) the international application complies with the requirements of this Treaty and the Regulations in so far as checked by that Authority,

(iii) no observations are intended to be made under Article 35(2), last sentence.

(*d*) The applicant may respond to the written opinion.

(3)(*a*) If the International Preliminary Examining Authority considers that the in-

Article 34

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

1) La procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international est déterminée par le présent traité, le règlement d'exécution et l'accord que le Bureau international conclut, conformément au présent traité et au règlement d'exécution, avec cette administration.

2)*a*) Le déposant a le droit de communiquer, verbalement et par écrit, avec l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) Le déposant a le droit de modifier les revendications, la description et les dessins, de la manière prescrite et dans le délai prescrit, avant l'établissement du rapport d'examen préliminaire international. Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée.

c) Le déposant reçoit de l'administration chargée de l'examen préliminaire international au moins un avis écrit, sauf si ladite administration estime que toutes les conditions suivantes sont remplies :

i) l'invention répond aux critères figurant à l'article 33.1);

ii) la demande internationale remplit les conditions du présent traité et du règlement d'exécution dans la mesure où elles sont contrôlées par ladite administration;

iii) il n'est pas envisagé de présenter des observations au sens de l'article 35.2), dernière phrase.

d) Le déposant peut répondre à l'avis écrit.

3)*a*) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime que la

handlingar som nämns i den internationella nyhetsgranskningsrapporten. Vid prövningen får beaktas de ytterligare handlingar som anses ha betydelse i det enskilda fallet.

Artikel 34

Förfarande inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. Förfarandet inför myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning regleras av denna konvention, av tillämpningsföreskrifterna och av det avtal som internationella byrån enligt denna konvention och tillämpningsföreskrifterna ingår med denna myndighet.

2.a) Sökanden har rätt att meddela sig muntligen och skriftligen med den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Sökanden har rätt att ändra patentkrav, beskrivning och ritningar på föreskrivet sätt och inom föreskriven tid innan rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättas. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

c) Sökanden skall erhålla minst ett skriftligt utlåtande från den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om icke denna myndighet anser att samtliga följande villkor är uppfyllda:

i) uppfinningen uppfyller de krav som anges i artikel 33.1,

ii) den internationella ansökningen uppfyller de krav som uppställes i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna i den utsträckning myndigheten kontrollerat detta,

iii) myndigheten avser ej att framställa erinringar enligt artikel 35.2 sista punkten.

d) Sökanden får yttra sig över det skriftliga utlåtandet.

3.a) Om den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetspröv-

ternational application does not comply with the requirement of unity of invention as set forth in the Regulations, it may invite the applicant, at his option, to restrict the claims so as to comply with the requirement or to pay additional fees.

(*b*) The national law of any elected State may provide that, where the applicant chooses to restrict the claims under subparagraph (*a*), those parts of the international application which, as a consequence of the restriction, are not to be the subject of international preliminary examination shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to the national Office of that State.

(*c*) If the applicant does not comply with the invitation referred to in subparagraph (*a*) within the prescribed time limit, the International Preliminary Examining Authority shall establish an international preliminary examination report on those parts of the international application which relate to what appears to be the main invention and shall indicate the relevant facts in the said report. The national law of any elected State may provide that, where its national Office finds the invitation of the International Preliminary Examining Authority justified, those parts of the international application which do not relate to the main invention shall, as far as effects in that State are concerned, be considered withdrawn unless a special fee is paid by the applicant to that Office.

(4)(*a*) If the International Preliminary Examining Authority considers

(i) that the international application relates to a subject matter on which the International Preliminary Examining Authority is not required, under the Regulations, to carry out an international preliminary examination, and in the particular case decides not to carry out such examination, or

(ii) that the description, the claims, or

demande internationale ne satisfait pas à l'exigence d'unité de l'invention telle qu'elle est définie dans le règlement d'exécution, elle peut inviter le déposant, au choix de ce dernier, soit à limiter les revendications de manière à satisfaire à cette exigence, soit à payer des taxes additionnelles.

b) La législation nationale de tout Etat élu peut prévoir que, lorsque le déposant choisit de limiter les revendications au sens du sous-alinéa *a*), les parties de la demande internationale qui, en conséquence de la limitation, ne font pas l'objet d'un examen préliminaire international sont, pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, considérées comme retirées, à mois qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à l'office national dudit Etat.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation mentionnée au sous-alinéa *a*) dans le délai prescrit, l'administration chargée de l'examen préliminaire international établit un rapport d'examen préliminaire international sur les parties de la demande internationale qui ont trait à ce qui semble constituer l'invention principale et donne sur ce point des indications dans le rapport. La législation nationale de tout Etat élu peut prévoir que, lorsque l'office national de cet Etat estime justifiée l'invitation de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, les parties de la demande internationale qui n'ont pas trait à l'invention principale sont, pour ce qui concerne les effets dans cet Etat, considérées comme retirées, à moins qu'une taxe particulière ne soit payée par le déposant à cet office.

4)*a)* Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime :

i) que la demande internationale concerne un objet à l'égard duquel elle n'est pas tenue, selon le règlement d'exécution, d'effecteur un examen préliminaire international et décide en l'espèce de ne pas effectuer un tel examen, ou

ii) que la description, les revendications

ning anser att internationell ansökan icke uppfyller kravet på uppfinningens enhet, som detta krav är utformat i tillämpningsföreskrifterna, får den anmoda sökanden att, enligt dennes val, antingen inskränka patentkraven så att detta krav uppfylles eller betala tilläggsavgifter.

b) I utvald stats nationella lag får föreskrivas att, om sökanden väljer att inskränka patentkraven enligt a, de delar av den internationella ansökningen, vilka till följd av inskränkningen icke blir föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till den statens nationella patentmyndighet.

c) Efterkommer icke sökanden inom föreskriven tid anmodan som avses under a, skall den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprätta rapport över sådan prövning rörande de delar av den internationella ansökningen som hänför sig till vad som förefaller vara huvuduppfinningen och i rapporten lämna uppgifter på denna punkt. I utvald stats nationella lag får föreskrivas att, om den statens nationella patentmyndighet finner anmodan av den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning befogad, de delar av den internationella ansökningen som icke hänför sig till huvuduppfinningen skall anses återkallade såvitt gäller ansökningens verkan i den staten, om icke sökanden betalar en särskild avgift till denna patentmyndighet.

4.a) Finner myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning

i) att den internationella ansökningen hänför sig till sådant i fråga om vilket myndigheten enligt tillämpningsföreskrifterna icke är skyldig att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning och i ifrågavarande fall beslutar att icke utföra sådan prövning, eller

ii) att beskrivning, patentkrav eller rit-

the drawings, are so unclear, or the claims are so inadequately supported by the description, that no meaningful opinion can be formed on the novelty, inventive step (non-obviousness), or industrial applicability, of the claimed invention,

the said Authority shall not go into the questions referred to in Article 33(1) and shall inform the applicant of this opinion and the reasons therefor.

(*b*) If any of the situations referred to in subparagraph (*a*) is found to exist in, or in connection with, certain claims only, the provisions of that subparagraph shall apply only to the said claims.

ou les dessins ne sont pas clairs, ou que les revendications ne se fondent pas de façon adéquate sur la description, de sorte qu'une opinion valable ne peut être formée au sujet de la nouveauté, de l'activité inventive (non-évidence) ou de l'application industrielle de l'invention dont la protection est demandée,

elle n'aborde pas les questions mentionnées à l'article 33.1) et fait connaître au déposant cette opinion et ses motifs.

b) Si l'une des situations mentionnées au sous-alinéa *a*) n'existe qu'à l'égard de certaines revendications ou en relation avec certaines revendications, les dispositions dudit sous-alina *a*) ne s'appliquent qu'à l'égard de ces revendications.

Article 35

The International Preliminary Examination Report

(1) The international preliminary examination report shall be established within the prescribed time limit and in the prescribed form.

(2) The international preliminary examination report shall not contain any statement on the question whether the claimed invention is or seems to be patentable or unpatentable according to any national law. It shall state, subject to the provisions of paragraph (3), in relation to each claim, whether the claim appears to satisfy the criteria of novelty, inventive step (non-obviousness), and industrial applicability, as defined for the purposes of the international preliminary examination in Article 33(1) to (4). The statement shall be accompanied by the citation of the documents believed to support the stated conclusion with such explanations as the circumstances of the case may require. The statement shall also be accompanied by such other observations as the Regulations provide for.

(3)(*a*) If, at the time of establishing the international preliminary examination re-

Article 35

Rapport d'examen préliminaire international

1) Le rapport d'examen préliminaire international est établi dans le délai prescrit et dans la forme prescrite.

2) Le rapport d'examen préliminaire international ne contient aucune déclaration quant à la question de savoir si l'invention dont la protection est demandée est ou semble être brevetable ou non au regard d'une législation nationale quelconque. Il déclare, sous réserve de l'alinéa 3), en relation avec chaque revendication, si cette revendication semble répondre aux critères de nouveauté, d'activité inventive (non-évidence) et d'application industrielle, tels que ces critères son définis, aux fins de l'examen préliminaire international, à l'article 33.1) à 4). Cette déclaration doit être accompagnée de la citation des documents qui semblent étayer la conclusion déclarée, et de toutes explications qui peuvent s'imposer en l'espèce. A cette déclaration doivent également être jointes les autres observations prévues par le règlement d'exécution.

3)*a*) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime, lors

ningar är så otydliga eller patentkraven har ett så otillräckligt stöd i beskrivningen att någon meningsfull bedömning icke kan göras av huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är ny, har uppfinningshöjd (icke är närliggande) eller kan tillgodogöras industriellt,

skall nämnda myndighet ej taga ställning till de frågor som avses i artikel 33.1 utan underrätta sökanden om myndighetens uppfattning och om skälen härför.

b) Föreligger någon av de omständigheter som anges under a endast i fråga om eller i samband med vissa patentkrav, skall vad där sägs gälla endast i fråga om dessa patentkrav.

Artikel 35

Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall upprättas inom föreskriven tid och på föreskrivet sätt.

2. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke innehålla något uttalande om huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är eller förefaller vara patenterbar eller icke patenterbar enligt viss nationell lag. Om ej annat följer av vad som sägs under 3, skall rapporten i fråga om varje patentkrav innehålla utlåtande om huruvida detta patentkrav förefaller uppfylla kriterierna för nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande, såsom dessa kriterier bestämmes i artikel 33.1—4 såvitt avser internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Utlåtandet skall åtföljas av hänvisning till de handlingar som anses stödja den uttalade slutsatsen och av sådana förklaringar som kan vara erforderliga i det föreliggande fallet. Till utlåtandet skall också fogas ytterligare anmärkningar enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna.

3.a) Om den myndighet som har att upprätta rapport över internationell förberedan-

port, the International Preliminary Examining Authority considers that any of the situations referred to in Article 34(4)(*a*) exist, that report shall state this opinion and the reasons therefor. It shall not contain any statement as provided in paragraph (2).

(*b*) If a situation under Article 34(4)(*b*) is found to exist, the international preliminary examination report shall, in relation to the claims in question, contain the statement as provided in subparagraph (*a*), whereas, in relation to the other claims, it shall contain the statement as provided in paragraph 2).

de l'établissement du rapport d'examen préliminaire international, que l'une quelconque des situations mentionnées à l'article 34.4)*a*) existe, le rapport en fait état et indique les motifs. Il ne doit contenir aucune déclaration au sens de l'alinéa 2).

b) Si l'une des situations mentionnées à l'article 34.4)*b*)existe, le rapport d'examen préliminaire international contient, pour les revendications en question, l'indication prévue au sous-alinéa *a*) et, pour les autres revendications, la déclaration indiquée à l'alinéa 2).

Article 36

Transmittal, Translation, and Communication, of the International Preliminary Examination Report

(1) **The international preliminary exam**ination report, together with the prescribed annexes, shall be transmitted to the applicant and to the International Bureau.

(2)(*a*) The international preliminary examination report and its annexes shall be translated into the prescribed languages.

(*b*) Any translation of the said report shall be prepared by or under the responsibility of the International Bureau, whereas any translation of the said annexes shall be prepared by the applicant.

(3)(*a*) The international preliminary examination report, together with its translation (as prescribed) and its annexes (in the original language), shall be communicated by the International Bureau to each elected Office.

(*b*) The prescribed translation of the annexes shall be transmitted within the prescribed time limit by the applicant to the elected Offices.

(4) The provisions of Article 20(3) shall apply, *mutatis mutandis,* to copies of any document which is cited in the international preliminary examination report and which was not cited in the international search report.

Article 36

Transmission, traduction et communication du rapport d'examen préliminaire international

1) Le rapport d'examen préliminaire international est, avec les annexes prescrites, transmis au déposant et au Bureau international.

2)*a*) Le rapport d'examen préliminaire international et ses annexes sont traduits dans les langues prescrites.

b) Toute traduction dudit rapport est préparée par le Bureau international ou sous sa responsabilité; toute traduction de ses annexes est préparée par le déposant.

3)*a*) Le rapport d'examen préliminaire international, avec sa traduction (telle qu'elle est prescrite) et ses annexes (dans la langue d'origine), est communiqué par le Bureau international à chaque office élu.

b) La traduction prescrite des annexes est transmise, dans le délai prescrit, par le déposant aux offices élus.

4) L'article 20.3) s'applique, *mutatis mutandis,* aux copies de tout document qui est cité dans le rapport d'examen préliminaire international et qui n'a pas été cité dans le rapport de recherche internationale.

de patenterbarhetsprövning vid rapportens upprättande anser, att något av de fall som avses i artikel 34.4.a föreligger, skall detta anges i rapporten jämte skälen för myndighetens bedömning. Rapporten skall icke innehålla sådant utlåtande som avses under 2.

b) Anses fall som avses i artikel 34.4.b föreligga, skall rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning såvitt avser ifrågavarande patentkrav innehålla sådant utlåtande som avses under a, medan den såvitt avser övriga patentkrav skall innehålla sådant utlåtande som avses under 2.

Artikel 36

Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt översättning av sådan rapport

1. Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte föreskrivna bilagor skall översändas till sökanden och till internationella byrån.

2.a) Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte bilagor skall översättas till föreskrivna språk.

b) Översättning av nämnda rapport skall utföras av internationella byrån eller på dess ansvar, medan översättning av bilagorna skall utföras av sökanden.

3.a) Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning jämte föreskriven översättning samt bilagor (på originalspråket) skall av internationella byrån sändas till varje utvald myndighet.

b) Föreskriven översättning av bilagorna skall inom föreskriven tid av sökanden sändas till de utvalda myndigheterna.

4. Bestämmelserna i artikel 20.3 äger motsvarande tillämpning i fråga om avskrift av handling som nämns i rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning men icke nämnts i den internationella nyhetsgranskningsrapporten.

Article 37

Withdrawal of Demand or Election

(1) The applicant may withdraw any or all elections.

(2) If the election of all elected States is withdrawn, the demand shall be considered withdrawn.

(3)(*a*) Any withdrawal shall be notified to the International Bureau.

(*b*) The elected Offices concerned and the International Preliminary Examining Authority concerned shall be notified accordingly by the International Bureau.

(4)(*a*) Subject to the provisions of subparagraph (*b*), withdrawal of the demand or of the election of a Contracting State shall, unless the national law of that State provides otherwise, be considered to be withdrawal of the international application as far as that State is concerned.

(*b*) Withdrawal of the demand or of the election shall not be considered to be withdrawal of the international application if such withdrawal is effected prior to the expiration of the applicable time limit under Article 22; however, any Contracting State may provide in its national law that the aforesaid shall apply only if its national Office has received, within the said time limit, a copy of the international application, together with a translation (as prescribed), and the national fee.

Article 37

Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections

1) Le déposant peut retirer tout ou partie des élections.

2) Si l'élection de tous les Etats élus est retirée, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme retirée.

3)*a*) Tout retrait doit être notifié au Bureau international.

b) Le Bureau international le notifie aux offices élus intéressés et à l'administration intéressée chargée de l'examen préliminaire international.

4)*a*) Sous réserve du sous-alinéa *b*), le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de l'élection d'un Etat contractant est, si la législation nationale de cet Etat n'en dispose pas autrement, considéré comme un retrait de la demande internationale pour ce qui concerne cet Etat.

b) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de l'élection n'est pas considéré comme un retrait de la demande internationale s'il est effectué avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22; toutefois, tout Etat contractant peut prévoir dans sa législation nationale, qu'il n'en ira ainsi que si son office national reçoit, dans ce délai, copie de la demande internationale, une traduction (telle qu'elle est prescrite) de ladite demande et la taxe nationale.

Article 38

Confidential Nature of the International Preliminary Examination

(1) Neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, allow access within the meaning, and with the proviso, of Article 30(4) to the file of the international

Article 38

Caractère confidentiel de l'examen préliminaire international

1) Sauf requête ou autorisation du déposant, le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international ne peuvent permettre à aucun moment, à aucune personne ou administration — à l'exception des offices élus, après

Artikel 37

Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val av stat

1. Sökanden får återkalla sitt val såvitt avser viss utvald stat, vissa utvalda stater eller alla utvalda stater.

2. Sker återkallelse av val beträffande alla utvalda stater, skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses återkallad.

3.a) Återkallelse skall meddelas till internationella byrån.

b) Internationella byrån skall underrätta berörda utvalda myndigheter och vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att återkallelse skett.

4.a) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall, såvida icke annat föreskrives i fördragsslutande stats nationella lag, återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller återkallelse av val av fördragsslutande stat innebära återkallelse av den internationella ansökningen såvitt gäller den staten.

b) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller återkallelse av val av stat skall icke anses innebära återkallelse av den internationella ansökningen, om återkallelsen äger rum före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22. Fördragsslutande stat får dock i sin nationella lag föreskriva att vad nu sagts skall gälla endast om dess nationella patentmyndighet inom nämnda frist mottagit avskrift av den internationella ansökningen jämte föreskriven översättning samt den nationella avgiften.

Artikel 38

Sekretess i fråga om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

1. Internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke vid någon tidpunkt låta någon person eller myndighet — utom de utvalda myndigheterna sedan rapport över internationell förberedande patenterbarhets-

preliminary examination by any person or authority at any time, except by the elected Offices once the international preliminary examination report has been established.

(2) Subject to the provisions of paragraph (1) and Articles 36(1) and (3) and 37(3)(*b*), neither the International Bureau nor the International Preliminary Examining Authority shall, unless requested or authorized by the applicant, give information on the issuance or non-issuance of an international preliminary examination report and on the withdrawal or non-withdrawal of the demand or of any election.

l'établissement du rapport d'examen préliminaire international — d'avoir accès, au sens et aux conditions de l'article 30.4), au dossier de l'examen préliminaire international.

2) Sous réserve de l'alinéa 1) et des articles 36.1) et 3) et 37.3)*b*), le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international ne peuvent donner, sauf requête ou autorisation du déposant, aucune information relative à la délivrance ou au refus de délivrance d'un rapport d'examen préliminaire international, ou encore au retrait ou au maintien de la demande d'examen préliminaire international ou d'une élection quelconque.

Article 39

Copy, Translation, and Fee, to Elected Offices

(1)(*a*) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 22 shall not apply to such State and the applicant shall furnish a copy of the international application (unless the communication under Article 20 has already taken place) and a translation thereof (as prescribed), and pay the national fee (if any), to each elected Office not later than at the expiration of 25 months from the priority date.

(*b*) Any national law may, for performing the acts referred to in subparagraph (*a*), fix time limits which expire later than the time limit provided for in that subparagraph.

(2) The effect provided for in Article 11(3) shall cease in the elected State with the same consequences as the withdrawal of any national application in that State if the applicant fails to perform the acts referred to in paragraph (1)(*a*) within the time limit applicable under paragraph (1)(*a*) or (*b*).

(3) Any elected Office may maintain the effect provided for in Article 11(3) even where the applicant does not comply with

Article 39

Copies, traductions et taxes pour les offices élus

1)*a*) Si l'élection d'un Etat contractant a été effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 22 ne s'applique pas à cet Etat; le déposant remet à chaque office élu une copie de la demande internationale (sauf si la communication visée à l'article 20 a déjà eu lieu) et une traduction (telle qu'elle est prescrite) de cette demande et lui paie (le cas échéant) la taxe nationale au plus tard à l'expiration d'un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité.

b) Toute législation nationale peut, pour l'accomplissement des actes mentionnés au sous-alinéa a), fixer des délais expirant après celui qui figure audit sous-alinéa.

2) Les effets prévus à l'article 11.3) cessent dans l'Etat élu avec les mêmes conséquences que celles qui découlent du retrait d'une demande nationale dans cet Etat si le déposant n'exécute pas les actes mentionnés à l'alinéa 1)*a*) dans le délai applicable selon l'alinéa 1)*a*) ou *b*).

3) Tout office élu peut maintenir les effets prévus à l'article 11.3) même lorsque le déposant ne remplit pas les conditions pré-

prövning upprättats — få tillgång, i den mening och på de villkor som anges i artikel 30.4, till handlingarna i ärende rörande internationell förberedande patenterbarhetsprövning, såvida icke sökanden begär eller tillåter detta.

2. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 1 och i artiklarna 36.1, 36.3 och 37.3.b. får internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning icke upplysa om huruvida rapport över sådan prövning upprättats eller upprättande av sådan rapport vägrats eller huruvida begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller val av viss stat återkallats eller vidhålles, såvida icke sökanden begär eller tillåter detta.

Artikel 39

Översändande av avskrift och översättning samt erläggande av avgift till utvald myndighet

1.a) Har val av fördragsslutande stat gjorts innan 19 månader förflutit från prioritetsdagen, gäller bestämmelserna i artikel 22 icke i fråga om sådan stat. Sökanden skall i sådant fall innan 25 månader förflutit från prioritetsdagen till varje utvald myndighet inge avskrift av den internationella ansökningen (om denna icke redan översänts enligt artikel 20) och föreskriven översättning av denna samt i förekommande fall betala nationell avgift.

b) För fullgörande av vad som sägs under a får i nationell lag föreskrivas längre frister än som där anges.

2. Den verkan som föreskrives i artikel 11.3 upphör i utvald stat med samma rättsföljd som en återkallelse av nationell ansökan i den staten, om sökanden underlåter att fullgöra vad som åligger honom enligt 1.a inom den frist som gäller enligt 1.a eller b.

3. Utvald myndighet får låta den verkan som föreskrives i artikel 11.3 bestå, även om sökanden icke fullgör vad som sägs un-

the requirements provided for in paragraph (1)(*a*) or (*b*).

Article 40

Delaying of National Examination and Other Processing

(1) If the election of any Contracting State has been effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the provisions of Article 23 shall not apply to such State and the national Office of or acting for that State shall not proceed, subject to the provisions of paragraph (2), to the examination and other processing of the international application prior to the expiration of the applicable time limit under Article 39.

(2) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), any elected Office may, on the express request of the applicant, proceed to the examininations and other processing of the international application at any time.

Article 41

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices

(1) The applicant shall be given the opportunity to amend the claims, the description, and the drawings, before each elected Office within the prescribed time limit. No elected Office shall grant a patent, or refuse the grant of a patent, before such time limit has expired, except with the express consent of the applicant.

(2) The amendments shall not go beyond the disclosure in the international applications as filed, unless the national law of the elected State permits them to go beyond the said disclosure.

(3) The amendments shall be in accordance with the national law of the elected State in all respects not provided for in this Treaty and the Regulations.

(4) Where an elected Office requires a translation of the international application,

vues à l'alinéa 1)*a*) ou *b*).

Article 40

Suspension de l'examen national et des autres procédures

1) Si l'élection d'un Etat contractant est effectuée avant l'expiration du dix-neuvième mois à compter de la date de priorité, l'article 23 ne s'applique pas à cet Etat et son office national, ou tout office agissant pour cet Etat, n'effectue pas l'examen et n'engage aucune autre procédure relative à la demande internationale, sous réserve de l'alinéa 2), avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39.

2) Nonobstant les dispositions de l'alinéa 1), tout office élu peut, sur requête expresse du déposant, en tout temps procéder à l'examen et engager toute autre procédure relative à la demande internationale.

Article 41

Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus

1) Le déposant doit avoir l'occasion de modifier les revendications, la description et les dessins, dans le délai prescrit, auprès de chaque office élu. Aucun office élu ne peut délivrer de brevet ni refuser d'en délivrer avant l'expiration de ce délai, sauf accord exprès du déposant.

2) Les modifications ne doivent pas aller au-delà de l'exposé de l'invention qui figure dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, sauf si la législation nationale de l'Etat élu le permet expressément.

3) Les modifications doivent être conformes à la législation nationale de l'Etat élu pour tout ce qui n'est pas fixé par le présent traité ou par le règlement d'exécution.

4) Lorsque l'office élu exige une traduction de la demande internationale, les mo-

der 1.a eller b.

Artikel 40

Uppskov med nationell prövning och annan handläggning

1. Har val av fördragsslutande stat gjorts innan 19 månader förflutit från prioritetsdagen, gäller icke bestämmelserna i artikel 23 i fråga om sådan stat. Om ej annat följer av vad som föreskrives under 2, får den statens nationella patentmyndighet eller den nationella patentmyndighet som verkar för den staten icke utföra prövning eller företaga annan handläggning av internationell ansökan före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39.

2. Utan hinder av vad som sägs under 1 får utvald myndighet på sökandens uttryckliga begäran när som helst utföra prövning eller företaga annan handläggning av internationell ansökan.

Artikel 41

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet

1. Sökanden skall ges tillfälle att inom föreskriven frist ändra patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet. Utvald myndighet får icke meddela patent eller avslå ansökan före utgången av denna tid utom med sökandens uttryckliga medgivande.

2. Ändring får icke gå utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, om icke den nationella lagen i utvald stat uttryckligen medger detta.

3. Ändring skall stå i överensstämmelse med den nationella lagen i utvald stat i alla avseenden som icke regleras i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna.

4. Om utvald patentmyndighet kräver översättning av internationell ansökan, skall

the amendments shall be in the language of the translation.

Article 42

Results of National Examination in Elected Offices

No elected Office receiving the international preliminary examination report may require that the applicant furnish copies, or information on the contents, of any papers connected with the examination relating to the same international application in any other elected Office.

difications doivent être établies dans la langue de la traduction.

Article 42

Résultat de l'examen national des offices élus

Les offices élus recevant le rapport d'examen préliminaire international ne peuvent exiger du déposant qu'il leur remette des documents liés à l'examen relatif à la même demande internationale dans tout autre office élu, ou qu'il leur remette des informations relatives au contenu de tels documents.

CHAPTER III

COMMON PROVISIONS

Article 43

Seeking Certain Kinds of Protection

In respect of any designated or elected State whose law provides for the grant of inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, or utility certificates of addition, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, that his international application is for the grant, as far as that State is concerned, of an inventor's certificate, a utility certificate, or a utility model, rather than a patent, or that it is for the grant of a patent or certificate of addition, an inventor's certificate of addition, or a utility certificate of addition, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's choice. For the purposes of this Article and any Rule thereunder, Article 2(ii) shall not apply.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 43

Recherche de certains titres de protection

Le déposant peut indiquer, conformément au règlement d'exécution, que sa demande internationale tend à la délivrance d'un certificat d'auteur d'invention, d'un certificat d'utilité ou d'un modèle d'utilité et non à celle d'un brevet, ou à la délivrance d'un brevet ou certificat d'addition, d'un certificat d'auteur d'invention additionnel ou d'un certificat d'utilité additionnel, dans tout Etat désigné ou élu dont la législation prévoit la délivrance de certificats d'auteur d'invention, de certificats d'utilité, de modèles d'utilité, de brevets ou certificats d'addition, de certificats d'auteur d'invention additionnels ou de certificats d'utilité additionnels; les effets découlant de cette indication sont déterminés par le choix effectué par le déposant. Aux fins du présent article et de toute règle y relative, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

Article 44

Seeking Two Kinds of Protection

In respect of any designated or elected State whose law permits an application, while being for the grant of a patent or one of the other kinds of protection referred to in Article 43, to be also for the grant of

Article 44

Recherche de deux titres de protection

Pour tout Etat désigné ou élu dont la législation permet qu'une demande tendant à la délivrance d'un brevet ou de l'un des autres titres de protection mentionnés à l'article 43 puisse également viser un autre

ändring avfattas på samma språk som översättningen.

Artikel 42

Resultat av nationell prövning hos utvald myndighet

Utvald myndighet som mottager rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning får icke kräva att sökanden skall tillhandahålla avskrift av eller lämna uppgift rörande innehållet i handling som har samband med prövningen av samma internationella ansökan vid annan utvald myndighet.

KAPITEL III

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Artikel 43

Ansökan om vissa former av skydd

I fråga om designerad eller utvald stat, vars lag medger att uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggscertifikat för nyttighetsmodell meddelas, får sökanden i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna förklara att hans internationella ansökan, såvitt gäller den staten, avser meddelande av uppfinnarcertifikat, nyttighetsmodell eller certifikat för nyttighetsmodell i stället för patent, eller att den avser meddelande av tilläggspatent eller tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggscertifikat för nyttighetsmodell. Verkan av sådan förklaring bestämmes av vad sökanden angivit. Vid tillämpning av denna artikel och därtill hörande tillämpningsföreskrifter gäller icke artikel 2.ii.

Artikel 44

Ansökan om två former av skydd

I fråga om designerad eller utvald stat, vars lag medger att ansökan, som syftar till att leda till patent eller någon av de andra former av skydd som anges i artikel 43, dessutom får avse ytterligare en av de

another of the said kinds of protection, the applicant may indicate, as prescribed in the Regulations, the two kinds of protection he is seeking, and the ensuing effect shall be governed by the applicant's indications. For the purposes of this Article, Article 2(ii) shall not apply.

Article 45

Regional Patent Treaties

(1) Any treaty providing for the grant of regional patents ("regional patent treaty"), and giving to all persons who, according to Article 9, are entitled to file international applications the right to file applications for such patents, may provide that international applications designating or electing a State party to both the regional patent treaty and the present Treaty may be filed as applications for such patents.

(2) The national law of the said designated or elected State may provide that any designation or election of such State in the international application shall have the effect of an indication of the wish to obtain a regional patent under the regional patent treaty.

Article 46

Incorrect Translation of the International Application

If, because of an incorrect translation of the international application, the scope of any patent granted on that application exceeds the scope of the international application in its original language, the competent authorities of the Contracting State concerned may accordingly and retroactively limit the scope of the patent, and declare it null and void to the extent that its scope has exceeded the scope of the international application in its original language.

Article 47

Time Limits

(1) The details for computing time limits

de cet titres de protection, le déposant peut indiquer, conformément au règlement d'exécution, les deux titres de protection dont il demande la délivrance; les effets qui en découlent sont déterminés par les indications du déposant. Aux fins du présent article, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

Article 45

Traité de brevet régional

1) Tout traité prévoyant la délivrance d'un brevet régional (« traité de brevet régional ») et donnant à toute personne, autorisée par l'article 9 à déposer des demandes internationales, le droit de déposer des demandes tendant à la délivrance de tels brevets peut stipuler que les demandes internationales contenant la désignation ou l'élection d'un Etat partie à la fois au traité de brevet régional et au présent traité peuvent être déposées en vue de la délivrance de brevets régionaux.

2) La législation nationale d'un tel Etat désigné ou élu peut prévoir que toute désignation ou élection dudit Etat dans la demande internationale sera considérée comme l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional conformément au traité de brevet régional.

Article 46

Traduction incorrecte de la demande internationale

Si, en raison d'une traduction incorrecte de la demande internationale, l'étendue d'un brevet délivré à la suite de cette demande dépasse l'étendue de la demande internationale dans sa langue d'origine, les autorités compétentes de l'Etat contractant considéré peuvent limiter en conséquence et d'une manière rétroactive l'étendue du brevet et déclare qu'il est nul et non avenu dans la mesure où son étendue dépasse celle de la demande internationale dans sa langue d'origine.

Article 47

Délais

1) Le calcul des délais prévus dans le

nämnda formerna av skydd, får sökanden i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna ange de två former av skydd som han söker. Verkan härav bestämmes av vad sökanden angivit. Vid tillämpning av denna artikel gäller icke artikel 2.ii.

Artikel 45

Regionala patentfördrag

1. I fördrag som innehåller bestämmelser om meddelande av regionala patent ("regionalt patentfördrag") och som berättigar alla som enligt artikel 9 får inge internationell ansökan att inge ansökan om sådant patent får föreskrivas att internationella ansökningar, vilka som designerad eller utvald stat upptager stat som tillträtt både det regionala patentfördraget och denna konvention, får inges som ansökan om sådant regionalt patent.

2. I den nationella lagen i sådan designerad eller utvald stat får föreskrivas, att designering eller val av den staten i internationell ansökan skall anses utgöra förklaring att sökanden önskar erhålla regionalt patent enligt det regionala patentfördraget.

Artikel 46

Oriktig översättning av internationell ansökan

Om på grund av oriktig översättning av internationell ansökan omfattningen av patent som meddelats på grund av denna ansökan går utöver vad den internationella ansökningen på originalspråket omfattar, får behörig myndighet i berörd fördragsslutande stat till följd härav och med retroaktiv verkan inskränka patentets omfattning och förklara patentet ogiltigt till den del patentets omfattning går utöver omfattningen av den internationella ansökningen på originalspråket.

Artikel 47

Tidsfrister

1. Närmare bestämmelser om beräkning

referred to in this Treaty are governed by the Regulations.

(2)(*a*) All limits fixed in Chapters I and II of this Treaty may, outside any revision under Article 60, be modified by a decision of the Contracting States.

(*b*) Such decisions shall be made in the Assembly or through voting by correspondence and must be unanimous.

(*c*) The details of the procedure are governed by the Regulations.

présent traité est fixé par le règlement d'exécution.

2)*a*) Tous les délais fixés dans les chapitres I et II du présent traité peuvent, en dehors de toute revision selon l'article 60, être modifiés par décision des Etats contractants.

b) La décision est prise par l'Assemblée ou par vote par correspondance et doit être unanime.

c) Les détails de la procédure sont fixés par le règlement d'exécution.

Article 48

Delay in Meeting Certain Time Limits

(1) Where any time limit fixed in this Treaty or the Regulations is not met because of interruption in the mail service or unavoidable loss or delay in the mail, the time limit shall be deemed to be met in the cases and subject to the proof and other conditions prescribed in the Regulations.

(2)(*a*) Any Contracting State shall, as far as that State is concerned, excuse, for reasons admitted under its national law, any delay in meeting any time limit.

(*b*) Any Contracting State may, as far as that State is concerned, excuse, for reasons other than those referred to in subparagraph (*a*), any delay in meeting any time limit.

Article 48

Retards dans l'observation de certains délais

1) Lorsqu'un délai, fixé dans le présent traité ou dans le règlement d'exécution, n'est pas observé pour cause d'interruption des services postaux, de perte ou de retard inévitables du courrier, ce délai est considéré comme observé dans les cas précisés au règlement d'exécution et sous réserve que soient remplies les conditions de preuve et autres conditions prescrites dans ledit règlement.

2)*a*) Tout Etat contractant doit, pour ce qui le concerne, excuser pour des motifs admis par sa législation nationale tout retard dans l'observation d'un délai.

b) Tout Etat contractant peut, pour ce qui le concerne, excuser pour des motifs autres que ceux qui figurent au sous-alinéa *a*) tout retard dans l'observation d'un délai.

Article 49

Right to Practice Before International Authorities

Any attorney, patent agent, or other person, having the right to practice before the national Office with which the international application was filed, shall be entitled to practice before the International Bureau and the competent International Searching Authority and competent International Preliminary Examining Authority in respect of that application.

Article 49

Droit d'exercer auprès d'administrations internationales

Tout avocat, agent de brevets ou autre personne, ayant le droit d'exercer auprès de l'office national auprès duquel la demande internationale a été déposée, a le droit d'exercer, en ce qui concerne cette demande, auprès du Bureau international, de l'administration compétente chargée de la recherche international et de l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international.

av de frister som anges i denna konvention ges i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Alla frister som fastställes i kapitlen I och II i denna konvention kan, utom genom revision enligt artikel 60, ändras genom beslut av de fördragsslutande staterna.

b) Sådant beslut skall fattas i församlingen eller genom omröstning per korrespondens och skall vara enhälligt.

c) Närmare bestämmelser om förfarandet ges i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 48

Underlåtenhet att iakttaga vissa frister

1. Om frist som fastställes i denna konvention eller i tillämpningsföreskrifterna icke iakttages på grund av avbrott i postgången eller på grund av sådan förlust eller försening av post som icke kunnat undvikas, skall fristen anses ha iakttagits i de fall som anges i tillämpningsföreskrifterna under förutsättning att de krav på bevisning och de övriga villkor som uppställes i tillämpningsföreskrifterna uppfylles.

2.a) Fördragsslutande stat skall, såvitt gäller den staten, vid överskridande av frist anse att fristen iakttagits i de fall detta medges i dess nationella lag.

b) Fördragsslutande stat får, såvitt gäller den staten, vid överskridande av frist anse att fristen iakttagits även i andra fall än som sägs under a.

Artikel 49

Rätt att uppträda inför internationell myndighet

Advokat, patentombud eller annan, som har rätt att uppträda inför den nationella patentmyndighet till vilken internationell ansökan ingavs, har i fråga om den ansökningen rätt att uppträda inför internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

CHAPTER IV

TECHNICAL SERVICES

Article 50

Patent Information Services

(1) The International Bureau may furnish services by providing technical and any other pertinent information available to it on the basis of published documents, primarily patents and published applications (referred to in this Article as "the information services").

(2) The International Bureau may provide these information services either directly or through one or more International Searching Authority or other national or international specialized institutions, with which the International Bureau may reach agreement.

(3) The information services shall be operated in a way particularly facilitating the acquisition by Contracting States which are developing countries of technical knowledge and technology, including available published know-how.

(4) The information services shall be available to Governments of Contracting States and their nationals and residents. The Assembly may decide to make these services available also to others.

(5)(*a*) Any service to Governments of Contracting States shall be furnished at cost, provided that, when the Government is that of a Contracting State which is a developing country, the service shall be furnished below cost if the difference can be covered from profit made on services furnished to others than Governments of Contracting States or from the sources referred to in Article 51(4).

(*b*) The cost referred to in subparagraph (*a*) is to be understood as cost over and above costs normally incident to the performance of the services of a national Office or the obligations of an International

CHAPITRE IV

SERVICES TECHNIQUES

Article 50

Services d'information sur les brevets

1) Le Bureau international peut fournir des services (dénommés dans le présent article « services d'information »), en donnant des informations techniques ainsi que d'autres informations pertinentes dont il dispose, sur la base de documents publiés, principalement de brevets et de demandes publiées.

2) Le Bureau international peut fournir ces services d'information soit directement, soit par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs administrations chargées de la recherche internationale ou d'autres institutions spécialisées, nationales ou internationales, avec lesquelles il aura pu conclure des accords.

3) Les services d'information fonctionnent de manière à faciliter tout particulièrement, par les Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, des connaissances techniques et de la technologie, y compris le « know-how » publié disponible.

4) Les services d'information peuvent être obtenus par les gouvernements des Etats contractants, par leurs nationaux et par les personnes qui sont domiciliées sur leur territoire. L'Assemblée peut décider d'étendre ces services à d'autres intéressés.

5)*a*) Tout service fourni aux gouvernements des Etats contractants doit l'être à son prix de revient; toutefois, pour les gouvernements des Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, le service est fourni au-dessous de ce prix si la différence peut être couverte par les bénéfices réalisés sur la prestation de services à des destinataires autres que les gouvernements d'Etats contractants ou par les moyens mentionnés à l'article 51.4).

b) Le prix de revient visé au sous-alinéa *a*) doit être entendu comme consistant dans les frais qui s'ajoutent à ceux que l'office national ou l'administration chargée de la recherche internationale doivent engager de

KAPITEL IV

TEKNISKA TJÄNSTER

Artikel 50

Informationsverksamhet rörande patent

1. Internationella byrån får tillhandahålla tjänster genom att lämna sådan teknisk eller annan viktig information som är tillgänglig för byrån på grundval av publicerade handlingar, främst patent och publicerade ansökningar (i denna artikel benämnd "informationsverksamhet").

2. Internationella byrån får bedriva denna informationsverksamhet genom att ge information direkt eller genom en eller flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter eller genom andra nationella eller internationella fackinstitutioner, med vilka internationella byrån kan ha slutit avtal.

3. Informationsverksamheten skall bedrivas på sådant sätt att den särskilt underlättar för sådana fördragsslutande stater som är utvecklingsländer att tillägna sig tekniska kunskaper och teknologi, däri inbegripet tillgänglig publicerad "know-how".

4. Informationsverksamheten får utnyttjas av de fördragsslutande staternas regeringar samt av personer som är medborgare i eller har hemvist i fördragsslutande stat. Församlingen får besluta att dessa tjänster skall få utnyttjas även av andra.

5.a) Till fördragsslutande stats regering lämnas information till självkostnadspris. Regering i fördragsslutande stat som tillhör utvecklingsländerna får dock information till pris som är lägre än självkostnadspriset, om skillnaden kan täckas genom överskott som uppkommer när information ges till andra än fördragsslutande staters regeringar eller genom medel som avses i artikel 51.4.

b) Med uttrycket "självkostnadspris" under a förstås kostnad utöver sådana kostnader som nationell patentmyndighet eller internationell nyhetsgranskningsmyndighet normalt ådrager sig vid fullgörandet av sina

Searching Authority.

(6) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

(7) The Assembly shall, when it considers it necessary, recommend methods of providing financing supplementary to those referred to in paragraph (5).

toute façon pour s'acquitter de leurs tâches.

6) Les détails relatifs à l'application du présent article sont réglementés par décisions de l'Assemblée et, dans les limites fixées par cette dernière, par les groupes de travail qu'elle pourra instituer à cette fin.

7) Si elle l'estime nécssaire, l'Assemblée recommande d'autres modes de financement pour compléter ceux qui sont prévus à l'alinéa 5).

Article 51

Technical Assistance

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Assistance (referred to in this Article as "the Committee").

(2)(*a*) The members of the Committee shall be elected among the Contracting States, with due regard to the representation of developing countries.

(*b*) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of intergovernmental organizations concerned with technical assistance to developing countries to participate in the work of the Committee.

(3)(*a*) The task of the Committee shall be to organize and supervise technical assistance for Contracting States which are developing countries in developing their patent systems individually or on a regional basis.

(*b*) The technical assistance shall comprise, among other things, the training of specialists, the loaning of experts, and the supply of equipment both for demonstration and for operational purposes.

(4) The International Bureau shall seek to enter into agreements, on the one hand, with international financing organizations and intergovernmental organizations, particularly the United Nations, the agencies of the United Nations, and the Specialized Agencies connected with the United Nations

Article 51

Assistance technique

1) L'Assemblée établit un Comité d'assistance technique (dénommé dans le présent article « le Comité »).

2)*a*) Les membres du Comité sont élus parmi les Etats contractants de façon à assurer une représentation appropriée des pays en voie de développement.

b) Le Directeur général invite, de sa propre initiative ou sur la requête du Comité, des représentants des organisations intergouvernementales s'occupant d'assistance technique aux pays en voie de développement à prendre part aux travaux du Comité.

3)*a*) Le Comité a pour tâche l'organisation et la supervision de l'assistance technique accordée aux Etats contractants qui sont des pays en voie de développement, afin de développer leurs systèmes de brevets, soit au niveau national, soit au niveau régional.

b) L'assistance technique comprend notamment la formation de spécialistes, la mise à disposition d'experts et la fourniture d'équipements à des fins de démonstration et de fonctionnement.

4) En vue du financement de projets entrant dans le cadre du présent article, le Bureau international s'efforce de conclure des accords, d'une part avec des organisations internationales de financement et des organisations intergouvernementales, en particulier avec l'Organisation des Nations

uppgifter.

6. Närmare föreskrifter om tillämpningen av denna artikel meddelas genom beslut av församlingen och, inom de gränser som fastställes av församlingen, av sådana arbetsgrupper som församlingen kan komma att tillsätta för detta ändamål.

7. Församlingen skall, då den anser det erforderligt, föreslå andra sätt för finansiering som komplettering till dem som avses under 5.

Artikel 51

Tekniskt bistånd

1. Församlingen skall upprätta en kommitté för tekniskt bistånd (i denna artikel benämnd "kommittén").

2.a) Medlemmarna i kommittén skall väljas bland de fördragsslutande staterna på sådant sätt att utvecklingsländerna tillförsäkras skälig representation.

b) Generaldirektören skall på eget initiativ eller på begäran av kommittén inbjuda företrädare för mellanstatliga organisationer som handhar tekniskt bistånd till utvecklingsländer att deltaga i kommitténs arbete.

3.a) Kommitténs uppgift är att organisera och övervaka det tekniska bistånd som beviljats fördragsslutande stater som är utvecklingsländer för utveckling av deras patentväsen, antingen på nationell eller på regional nivå.

b) Det tekniska biståndet skall omfatta bland annat utbildning och utlåning av experter samt tillhandahållande av utrustning såväl för demonstrationsändamål som för användning i praktisk verksamhet.

4. För finansiering av biståndsprojekt enligt denna artikel skall internationella byrån försöka få till stånd avtal med internationella finansieringsorgan och mellanstatliga organisationer, särskilt Förenta Nationerna samt dess olika organ och fackorgan som handhar tekniskt bistånd, och med

concerned with technical assistance, and, on the other hand, with the Governments of the States receiving the technical assistance, for the financing of projects pursuant to this Article.

(5) The details concerning the implementation of the provisions of this Article shall be governed by decisions of the Assembly and, within the limits to be fixed by the Assembly, such working groups as the Assembly may set up for that purpose.

Unies, les agences des Nations Unies ainsi qu'avec les institutions spécialisées des Nations Unies ayant compétence en matière d'assistance technique, de même que, d'autre part, avec les gouvernements des Etats bénéficaires de l'assistance technique.

5) Les détails relatifs à l'application du présent article sont réglementés par décisions de l'Assemblée et, dans les limites fixées par cette dernière, par les groupes de travail qu'elle pourra instituer à cette fin.

Article 52

Relations with Other Provisions of the Treaty

Nothing in this Chapter shall affect the financial provisions contained in any other Chapter of this Treaty. Such provisions are not applicable to the present Chapter or to its implementation.

Article 52

Rapports avec les autres dispositions du traité

Aucune disposition du présent chapitre n'affecte les dispositions financières figurant dans les autres chapitres du présent traité. Ces dispositions ne sont pas applicables au présent chapitre ni à sa mise en oeuvre.

CHAPTER V

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Article 53

Assembly

(1)(*a*) The Assembly shall, subject to Article 57(8), consist of the Contracting States.

(*b*) The Government of each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(2)(*a*) The Assembly shall:

(i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;

(ii) perform such tasks as are specifically assigned to it under other provisions of this Treaty;

(iii) give directions to the International Bureau concerning the preparation for revision conferences;

(iv) review and approve the reports and activities of the Director General concern-

CHAPITRE V

DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES

Article 53

Assemblée

1)*a*) L'Assemblée est composée des Etats contractants, sous réserve de l'article 57.8).

b) Le gouvernement de chaque Etat contractant est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

2)*a*) L'Assemblée :

i) traite de toutes les questions concernant le maintien et le développement de l'Union et l'application du présent traité;

ii) s'acquitte des tâches qui lui sont expressément assignées dans d'autres dispositions du présent traité;

iii) donne au Bureau international des directives concernant la préparation des conférences de revision;

iv) examine et approuve les rapports et les activités du Directeur général relatifs à

regeringar i de stater som tager emot tekniskt bistånd.

5. Närmare bestämmelser om tillämpningen av denna artikel meddelas av församlingen och, med den begränsning som församlingen bestämmer, av sådana arbetsgrupper som församlingen kan komma att tillsätta för detta ändamål.

Artikel 52

Förhållandet till andra bestämmelser i konventionen

Vad som sägs i detta kapitel inverkar ej på de ekonomiska bestämmelserna i konventionens övriga kapital. Dessa bestämmelser är ej tillämpliga på detta kapitel och ej heller på verksamhet som bedrivs enligt detta kapitel.

KAPITEL V

ADMINISTRATIVA BESTÄMMELSER

Artikel 53

Församlingen

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 57.8 skall församlingen bestå av de fördragsslutande staterna.

b) Varje fördragsslutande stats regering skall företrädas av ett ombud, som kan bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

2.a) Församlingen skall:

i) behandla alla frågor rörande vidmakthållandet och utvecklingen av unionen samt rörande tillämpningen av denna konvention;

ii) fullgöra de uppgifter som uttryckligen åligger den enligt andra bestämmelser i denna konvention;

iii) ge anvisningar åt den internationella byrån rörande förberedandet av revisionskonferenser;

iv) granska och godkänna de verksamhetsberättelser som avges av generaldirek-

ing the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;

(v) review and approve the reports and activities of the Executive Committee established under paragraph (9), and give instructions to such Committee;

(vi) determine the program and adopt the triennial budget of the Union, and approve its final accounts;

(vii) adopt the financial regulations of the Union;

(viii) establish such committees and working groups as it deems appropriate to achieve the objectives of the Union;

(ix) determine which States other than Contracting States and, subject to the provisions of paragraph (8), which intergovernmental and international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers;

(x) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union and perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(*b*) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(4) Each Contracting State shall have one vote.

(5)(*a*) One-half of the Contracting States constitute a quorum.

(*b*) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

(6)(*a*) Subject to the provisions of Arti-

l'Union et lui donne toutes directives utiles concernant les questions de la compétence de l'Union;

v) examine et approuve les rapports et les activités du Comité exécutif établi conformément à l'alinéa 9) et lui donne des directives;

vi) arrête le programme, adopte le budget triennal de l'Union et approuve ses comptes de clôture;

vii) adopte le règlement financier de l'Union;

viii) crée les comités et groupes de travail qu'elle juge utiles à la réalisation des objectifs de l'Union;

ix) décide quels sont les Etats non contractants et, sous réserve de l'alinéa 8), quelles sont les organisations intergouvernementales et internationales non gouvernementales qui peuvent être admis à ses réunions en qualité d'observateurs;

x) entreprend toute autre action appropriée en vue d'atteindre les objectifs de l'Union et s'acquitte de toutes autres fonctions utiles dans le cadre du présent traité.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, l'Assemblée statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

3) Un délégué ne peut représenter qu'un seul Etat et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

4) Chaque Etat contractant dispose d'une voix.

5)*a*) La moitié des Etats contractants constitue le quorum.

b) Si ce quorum n'est pas atteint, l'Assemblée peut prendre des décisions; toutefois, ces décisions, à l'exception de celles qui concernent sa procédure, ne deviennent exécutoires que si le quorum et la majorité requis sont atteints par le moyen du vote par correspondance prévu par le règlement d'exécution.

6)*a*) Sous réserve des articles 47.2)*b*),

tören ävensom dennes åtgärder rörande unionen samt ge honom alla erforderliga instruktioner i frågor som faller inom unionens verksamhetsområde;

v) granska och godkänna den verksamhetsberättelse som upprättats och de åtgärder som vidtagits av den exekutivkommitté som tillsatts enligt vad som sägs under 9 samt ge denna kommitté instruktioner;

vi) fastställa unionens program och antaga dess treårsbudget samt godkänna dess räkenskaper;

vii) antaga unionens ekonomiska reglemente;

viii) tillsätta de kommittéer och arbetsgrupper som den anser erforderliga för att unionens syften skall uppnås;

ix) bestämma vilka icke fördragsslutande stater och, om ej annat följer av vad som föreskrives under 8, vilka mellanstatliga och internationella icke statliga organisationer som skall tillåtas att deltaga som observatörer i församlingens möten;

x) vidtaga varje annan lämplig åtgärd som avser att främja unionens syften samt utföra alla andra uppgifter som erfordras enligt denna konvention.

b) I frågor av intresse även för andra unioner som administreras av organisationen skall församlingen fatta sina beslut efter att ha inhämtat yttrande av organisationens samordningskommitté.

3. Ombud har rätt att företräda och rösta för endast en stat.

4. Varje fördragsslutande stat har en röst.

5.a) Församlingen är beslutmässig när hälften av antalet fördragsslutande stater är representerade.

b) När församlingen icke är beslutmässig får den likväl fatta beslut. Utom såvitt avser beslut i församlingens egna procedurfrågor blir sådana beslut gällande endast om beslutmässighet erhålles och föreskriven majoritet uppnås vid röstning per korrespondens enligt tillämpningsföreskrifterna.

6.a) Om ej annat följer av vad som före-

cles 47(2)(*b*), 58(2)(*b*), 58(3) and 61(2)(*b*), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(*b*) Abstentions shall not be considered as votes.

(7) In connection with matters of exclusive interest to States bound by Chapter II, any reference to Contracting States in paragraphs (4), (5), and (6), shall be considered as applying only to States bound by Chapter II.

(8) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to the Assembly.

(9) When the number of Contracting States exceeds forty, the Assembly shall establish an Executive Committee. Any reference to the Executive Committee in this Treaty and the Regulations shall be construed as references to such Committee once it has been established.

(10) Until the Executive Committee has been established, the Assembly shall approve, within the limits of the program and triennial budget, the annual programs and budgets prepared by the Director General.

(11)(*a*) Until the Executive Committee has been established, the Assembly shall meet once in every calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization.

(*b*) Once the Executive Committee has been established, the Assembly shall meet once only in every third calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same places as the General Assembly of the Organization.

(*c*) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, at the request of the Executive Committee, or at the request of

58.2)*b*), 58.3) et 61.2)*b*), les décisions de l'Assemblée sont prises à la majorité des deux tiers des votes exprimés.

b) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

7) S'il s'agit de questions intéressant exclusivement les Etats liés par le chapitre II, toute référence aux Etats contractants figurant aux alinéas 4), 5) et 6) est considérée comme s'appliquant seulement aux Etats liés par le chapitre II.

8) Toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international est admise en qualité d'observateur aux réunions de l'Assemblée.

9) Lorsque le nombre des Etats contractants dépassera quarante, l'Assemblée établira un Comité exécutif. Toute référence faite au Comité exécutif dans le présent traité ou dans le règlement d'exécution vise l'époque où ce comité aura été établi.

10) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se prononce, dans les limites du programme et du budget triennal, sur les programmes et budgets annuels préparés par le Directeur général.

11)*a*) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se réunit une fois tous les ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que le Comité de coordination de l'Organisation.

b) Après l'établissement du Comité exécutif, l'Assemblée se réunira une fois tous les trois ans en session ordinaire, sur convocation du Directeur général et, sauf cas exceptionnels, pendant la même période et au même lieu que l'Assemblée générale de l'Organisation.

c) L'Assemblée se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général, à la demande du Comité exécutif ou à la demande d''un quart

skrives i artiklarna 47.2.b, 58.2.b, 58.3 och 61.2.b krävs för beslut av församlingen två tredjedels majoritet av de avgivna rösterna.

b) Nedlagda röster skall betraktas som icke avgivna.

7. I frågor som uteslutande rör stater som är bundna av kapitel II skall i bestämmelserna under 4, 5 och 6 med fördragsslutande stat förstås endast stat som är bunden av kapitel II.

8. Mellanstatlig organisation som är utsedd till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall tillåtas deltaga i församlingens möten som observatör.

9. När antalet fördragsslutande stater överstiger fyrtio skall församlingen upprätta en exekutivkommitté. Hänvisning till exekutivkommittén i denna konvention och i tillämpningsföreskrifterna avser tiden efter det att denna kommitté upprättats.

10. Till dess exekutivkommittén upprättats skall församlingen inom ramen för programmet och treårsbudgeten fastställa årsprogram och antaga årsbudgetar som har förberetts av generaldirektören.

11.a) Till dess exekutivkommittén upprättats skall församlingen sammanträda till ordinarie möte en gång om året på kallelse av generaldirektören och, om ej särskilda skäl föranleder annat, under samma tid och på samma plats som organisationens samordningskommitté.

b) Sedan exekutivkommittén upprättats skall församlingen på kallelse av generaldirektören sammanträda till ordinarie möte endast vart tredje kalenderår och, om ej särskilda skäl föranleder annat, under samma tid och på samma plats som organisationens generalförsamling.

c) Extra möte med församlingen skall sammankallas av generaldirektören på begäran av exekutivkommittén eller av en fjärdedel av de fördragsslutande staterna.

one-fourth of the Contracting States.

(12) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 54

Executive Committee

(1) When the Assembly has established an Executive Committee, that Committee shall be subject to the provisions set forth hereinafter.

(2)(*a*) The Executive Committee shall, subject to Article 57(8), consist of States elected by the Assembly from among States members of the Assembly.

(*b*) The Government of each State member of the Executive Committee shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(3) The number of States members of the Executive Committee shall correspond to one-fourth of the number of States members of the Assembly. In establishing the number of seats to be filled, remainders after division by four shall be disregarded.

(4) In electing the members of the Executive Committee, the Assembly shall have due regard to an equitable geographical distribution.

(5)(*a*) Each member of the Executive Committee shall serve from the close of the session of the Assembly which elected it to the close of the next ordinary session of the Assembly.

(*b*) Members of the Executive Committee may be reelected but only up to a maximum of two-thirds of such members.

(*c*) The Assembly shall establish the details of the rules governing the election and possible re-election of the members of the Executive Committee.

(6)(*a*) The Executive Committee shall:

(i) prepare the draft agenda of the Assembly;

(ii) submit proposals to the Assembly in respect of the draft program and triennial budget of the Union prepared by the Director General;

des Etats contractants.

12) L'Assemblée adopte son règlement intérieur.

Article 54

Comité exécutif

1) Lorsque l'Assemblée aura établi un Comité exécutif, il sera soumis aux dispositions suivantes.

2)*a*) Sous réserve de l'article 57.8), le Comité exécutif est composé des Etats élus par l'Assemblée parmi les Etats membres de celle-ci.

b) Le gouvernement de chaque Etat membre du Comité exécutif est représenté par un délégué, qui peut être assisté de suppléants, de conseillers et d'experts.

3) Le nombre des Etats membres du Comité exécutif correspond au quart du nombre des Etats membres de l'Assemblée. Dans le calcul des sièges à pourvoir, le reste subsistant après la division par quatre n'est pas pris en considération.

4) Lors de l'élection des membres du Comité exécutif, l'Assemblée tient compte d'une répartition géographique équitable.

5)*a*) Les membres du Comité exécutif restent en fonctions à partir de la clôture de la session de l'Assemblée au cours de laquelle ils ont été élus jusqu'au terme de la session ordinaire suivante de l'Assemblée.

b) Les membres du Comité exécutif sont rééligibles dans la limite maximale des deux tiers d'entre eux.

c) L'Assemblée réglemente les modalités de l'élection et de la réélection éventuelle des membres du Comité exécutif.

6)*a*) Le Comité exécutif :

i) prépare le projet d'ordre du jour de l'Assemblée;

ii) soumet à l'Assemblée des propositions relatives aux projets de programme et de budget triennal de l'Union préparés par le Directeur général;

12. Församlingen skall antaga sin egen arbetsordning.

Artikel 54

Exekutivkommittén

1. När församlingen upprättat en exekutivkommitté gäller följande bestämmelser för denna kommitté.

2.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 57.8 skall exekutivkommittén bestå av stater valda av församlingen bland dess medlemsstater.

b) Regeringen i varje stat som är medlem av exekutivkommittén skall företrädas av ett ombud, som kan bistås av biträdande ombud, rådgivare och sakkunniga.

3. Antalet stater som är medlemmar av exekutivkommittén skall motsvara en fjärdedel av antalet stater som är medlemmar av församlingen. Vid beräkning av det antal platser som skall besättas skall hänsyn ej tagas till den rest som erhålles vid delning med fyra.

4. Vid val av medlemmar till exekutivkommittén skall församlingen tillse att en rättvis geografisk fördelning erhålles.

5.a) Medlemmarna av exekutivkommittén skall tjänstgöra från avslutandet av det möte med församlingen vid vilket de valdes till avslutandet av nästa ordinarie församlingsmöte.

b) Högst två tredjedelar av exekutivkommitténs medlemmar får omväljas.

c) Församlingen skall fastställa närmare regler för val och eventuella omval av exekutivkommitténs medlemmar.

6.a) Exekutivkommittén skall

i) upprätta förslag till dagordning för församlingen;

ii) för församlingen framlägga förslag till unionens program och treårsbudget, vilka förberetts av generaldirektören;

(iii) approve, within the limits of the program and triennial budget, the specific yearly budgets and programs prepared by the Director General;

(iv) submit, with appropriate comments, to the Assembly the periodical reports of the Director General and the yearly audit reports on the accounts;

(v) take all necessary measures to ensure the execution of the program of the Union by the Director General, in accordance with the decisions of the Assembly and having regard to circumstances arising between two ordinary sessions of the Assembly;

(vi) perform such other functions as are allocated to it under this Treaty.

(*b*) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Executive Committee shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(7)(*a*) The Executive Committee shall meet once a year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the Coordination Committee of the Organization.

(*b*) The Executive Committee shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of its Chairman or one-fourth of its members.

(8)(*a*) Each State member of the Executive Committee shall have one vote.

(*b*) One-half of the members of the Executive Committee shall constitute a quorum.

(*c*) Decisions shall be made by a simple majority of the votes cast.

(*d*) Abstentions shall not be considered as votes.

(*e*) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

(9) Contracting States not members of the Executive Committee shall be admitted

iii) se prononce, dans les limites du programme et du budget triennal, sur les programmes et budgets annuels préparés par le Directeur général;

iv) soumet à l'Assemblée, avec les commentaires appropriés, les rapports périodiques du Directeur général et les rapports annuels de vérification des comptes;

v) prend toutes mesures utiles en vue de l'exécution du programme de l'Union par le Directeur général, conformément aux décisions de l'Assemblée et en tenant compte des circonstances survenant entre deux sessions ordinaires de ladite Assemblée;

vi) s'acquitte de toutes autres tâches qui lui sont attribuées dans le cadre du présent traité.

b) Sur les questions qui intéressent également d'autres unions administrées par l'Organisation, le Comité exécutif statue après avoir pris connaissance de l'avis du Comité de coordination de l'Organisation.

7)*a*) Le Comité exécutif se réunit une fois par an en session ordinaire, sur convocation du Directeur général, autant que possible pendant la même période et au même lieu que le Comité de coordination de l'Organisation.

b) Le Comité exécutif se réunit en session extraordinaire sur convocation adressée par le Directeur général soit à l'initiative de celui-ci, soit à la demande de son président ou d'un quart de ses membres.

8)*a*) Chaque Etat membre du Comité exécutif dispose d'une voix.

b) La moitié des Etats membres du Comité exécutif constitue le quorum.

c) Les décisions sont prises à la majorité simple des votes exprimés.

d) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

e) Un délégué ne peut représenter qu'un seul Etat et ne peut voter qu'au nom de celui-ci.

9) Les Etats contractants qui ne sont pas membres du Comité exécutif sont admis à

iii) inom ramen för programmet och treårsbudgeten fastställa de särskilda årsbudgetar och årsprogram som förberetts av generaldirektören;

iv) med erforderliga kommentarer för församlingen framlägga generaldirektörens periodiska verksamhetsberättelser och de årliga revisionsberättelserna;

v) i enlighet med församlingens beslut och med beaktande av vad som inträffat mellan två ordinarie möten med församlingen vidtaga alla de åtgärder som erfordras för att generaldirektören skall kunna fullgöra unionens program;

vi) utföra sådana andra uppgifter som åligger den enligt denna konvention.

b) I frågor av intresse även för andra unioner som administreras av organisationen skall exekutivkommittén fatta sina beslut efter att ha inhämtat yttrande av organisationens samordningskommitté.

7.a) Exekutivkommittén skall på kallelse av generaldirektören sammanträda till ordinarie möte en gång om året, företrädesvis under samma tid och på samma plats som organisationens samordningskommitté.

b) Exekutivkommittén skall sammanträda till extra ordinarie möte på kallelse av generaldirektören. Kallelse till sådant möte utfärdas antingen på generaldirektörens eget initiativ eller på begäran av kommitténs ordförande eller av en fjärdedel av kommitténs medlemmar.

8.a) Varje stat som är medlem av exekutivkommittén har en röst.

b) Exekutivkommittén är beslutmässig, när hälften av dess medlemmar är representerade.

c) Beslut fattas med enkel majoritet av de avgivna rösterna.

d) Nedlagda röster skall betraktas som icke avgivna.

e) Ombud har rätt att företräda och rösta för endast en stat.

9. Fördragsslutande stat som ej är medlem av exekutivkommittén har rätt att del-

to its meetings as observers, as well as any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority.

(10) The Executive Committee shall adopt its own rules of procedure.

Article 55

International Bureau

(1) Administrative tasks concerning the Union shall be performed by the International Bureau.

(2) The International Bureau shall provide the secretariat of the various organs of the Union.

(3) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

(4) The International Bureau shall publish a Gazette and other publications provided for by the Regulations or required by the Assembly.

(5) The Regulations shall specify the services that national Offices shall perform in order to assist the International Bureau and the International Searching and Preliminary Examinining Authorities in carrying out their tasks under this Treaty.

(6) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the Executive Committee and any other committee or working group established under this Treaty or the Regulations. The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of these bodies.

(7)(*a*) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly and in cooperation with the Executive Committee, make the preparations for the revision conferences.

(*b*) The International Bureau may consult with intergovernmental and international

ses réunions en qualité d'observateurs, de même que toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international.

10) Le Comité exécutif adopte son règlement intérieur.

Article 55

Bureau international

1) Les tâches administratives incombant à l'Union sont assurées par le Bureau international.

2) Le Bureau international assure le secrétariat des divers organes de l'Union.

3) Le Directeur général est le plus haut fonctionnaire de l'Union et la représente.

4) Le Bureau international publie une gazette et les autres publications indiqués par le règlement d'exécution ou l'Assemblée.

5) Le règlement d'exécution précise les services que les offices nationaux doivent rendre en vue d'assister le Bureau international, les administrations chargées de la recherche internationale et les administrations chargées de l'examen préliminaire international à accomplir les tâches prévues par le présent traité.

6) Le Directeur général et tout membre du personnel désigné par lui prennent part, sans droit de vote, à toutes les réunions de l'Assemblée, du Comité exécutif et de tout autre comité ou groupe de travail établi en application du présent traité ou du règlement d'exécution. Le Directeur général, ou un membre du personnel désigné par lui, est d'office secrétaire de ces organes.

7)*a*) Le Bureau international prépare les conférences de revision selon les directives de l'Assemblée et en coopération avec le Comité exécutif.

b) Le Bureau international peut consulter des organisations intergouvernementales et

taga i exekutivkommitténs möten såsom observatör. Detsamma gäller mellanstatlig organisation som utsetts till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

10. Exekutivkommittén skall antaga sin egen arbetsordning.

Artikel 55

Internationella byrån

1. Administrativa uppgifter som åligger unionen skall fullgöras av internationella byrån.

2. Internationella byrån skall utgöra sekretariat för unionens olika organ.

3. Generaldirektören är unionens högste verkställande tjänsteman och företräder unionen.

4. Internationella byrån skall utge en officiell tidning och de andra publikationer som anges i tillämpningsföreskrifterna eller beslutas av församlingen.

5. I tillämpningsföreskrifterna skall anges vilka tjänster som de nationella patentmyndigheterna skall tillhandahålla för att bistå internationella byrån och de myndigheter som utför internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning i deras uppgifter enligt denna konvention.

6. Generaldirektören och varje av honom utsedd tjänsteman skall utan rösträtt deltaga i alla möten som hålles av församlingen, exekutivkommittén och annan kommitté eller arbetsgrupp som tillsatts enligt denna konvention eller tillämpningsföreskrifterna. Generaldirektören eller av honom utsedd tjänsteman skall ex officio vara dessa organs sekreterare.

7.a) Internationella byrån skall i enlighet med församlingens anvisningar och i samarbete med exekutivkommittén förbereda revisionskonferenser.

b) Internationella byrån får rådgöra med mellanstatliga organisationer och interna-

tional non-governmental organizations concerning preparations for revision conferences.

(*c*) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(8) The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it.

Article 56

Committee for Technical Cooperation

(1) The Assembly shall establish a Committee for Technical Cooperation (referred to in this Article as "the Committee").

(2)(*a*) The Assembly shall determine the composition of the Committee and appoint its members, with due regard to an equitable representation of developing countries.

(*b*) The International Searching and Preliminary Examining Authorities shall be ex officio members of the Committee. In the case where such an Authority is the national Office of a Contracting State, that State shall not be additionally represented on the Committee.

(*c*) If the number of Contracting States so allows, the total number of members of the Committee shall be more than double the number of ex officio members.

(*d*) The Director General shall, on his own initiative or at the request of the Committee, invite representatives of interested organizations to participate in discussions of interest to them.

(3) The aim of the Committee shall be to contribute, by advice and recommendation:

(i) to the constant improvement of the services provided for under this Treaty,

(ii) to the securing, so long as there are several International Searching Authorities and several International Preliminary Examining Authorities, of the maximum degree of uniformity in their documentation and working methods and the maximum

internationales non gouvernementales sur la préparation des conférences de revision.

c) Le Directeur général et les personnes désignées par lui prennent part, sans droit de vote, aux délibérations dans les conférences de revision.

8) Le Bureau international exécute toutes autres tâches qui lui sont attribuées.

Article 56

Comité de coopération technique

1) L'Assemblée établit un Comité de coopération technique (dénommé dans le présent article « le Comité »).

2)*a*) L'Assemblée détermine la composition du Comité et en nomme les membres, compte tenu d'une représentation équitable des pays en voie de développement.

b) Les administrations chargées de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international sont *ex officio* membres du Comité. Lorsqu'une telle administration est l'office national d'un Etat contractant, celui-ci ne peut avoir d'autre représentation au Comité.

c) Si le nombre des Etats contractants le permet, le nombre total des membres du Comité est supérieur au double du nombre des membres *ex officio*.

d) Le Directeur général, de sa propre initiative ou à la requête du Comité, invite des représentants des organisations intéressées à prendre part aux discussions qui les intéressent.

3) Le Comité a pour but de contribuer, par le moyen d'avis et de recommandations :

i) à améliorer constamment les services prévus par le présent traité;

ii) à obtenir, tant qu'il y a plusieurs administrations chargées de la recherche internationale et plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international, que leur documentation et leurs méthodes de travail soient aussi uniformes

tionella icke statliga organisationer rörande förberedelsearbetet för revisionskonferenser.

c) Generaldirektören och av honom utsedda personer skall utan rösträtt deltaga i överläggningarna vid revisionskonferenser.

8. Internationella byrån skall utföra alla andra uppgifter som tilldelas den.

Artikel 56

Kommittén för tekniskt samarbete

1. Församlingen skall upprätta en kommitté för tekniskt samarbete (i denna artikel benämnd "kommittén").

2.a) Församlingen skall bestämma kommitténs sammansättning och utse dess medlemmar, varvid församlingen skall tillse att utvecklingsländerna får en rättvis representation.

b) Myndighet som utsetts till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning är självskriven medlem i kommittén. Är sådan myndighet fördragsslutande stats nationella patentmyndighet, skall den staten ej ha ytterligare företrädare i kommittén.

c) Om antalet fördragsslutande stater medger detta, skall det sammanlagda antalet medlemmar i kommittén vara större än dubbla antalet självskrivna medlemmar.

d) Generaldirektören skall på eget initiativ eller på begäran av kommittén inbjuda företrädare för berörda organisationer att deltaga i överläggningar som är av intresse för dem.

3. Kommitténs ändamål är att med råd och rekommendationer

i) bidraga till en ständig förbättring av den verksamhet som bedrivs enligt denna konvention;

ii) bidraga till att, så länge det finns flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och flera myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, dessa myndigheter i största möjliga utsträckning har enhetlig dokumentation och till-

degree of uniformly high quality in their reports, and

(iii) on the initiative of the Assembly or the Executive Committee, to the solution of the technical problems specifically involved in the establishment of a single International Searching Authority.

(4) Any Contracting State and any interested international organization may approach the Committee in writing on questions which fall within the competence of the Committee.

(5) The Committee may address its advice and recommendations to the Director General or, through him, to the Assembly, the Executive Committee, all or some of the International Searching and Preliminary Examining Authorities, and all or some of the receiving Offices.

(6)(*a*) In any case, the Director General shall transmit to the Executive Committee the texts of all the advice and recommendations of the Committee. He may comment on such texts.

(*b*) The Executive Committee may express its views on any advice, recommendation, or other activity of the Committee, and may invite the Committee to study and report on questions falling within its competence. The Executive Committee may submit to the Assembly, with appropriate comments, the advice, recommendations and report of the Committee.

(7) Until the Executive Committee has been established, references in paragraph (6) to the Executive Committee shall be construed as references to the Assembly.

(8) The details of the procedure of the Committee shall be governed by the decisions of the Assembly.

Article 57

Finances

(1)(*a*) The Union shall have a budget.

(*b*) The budget of the Union shall include

que possible et que leurs rapports soient uniformément de la plus haute qualité possible;

iii) sur l'invitation de l'Assemblée ou du Comité exécutif, à résoudre les problèmes techniques spécialement posés par l'institution d'une seule administration chargée de la recherche internationale.

4) Tout Etat contractant et toute organisation internationale intéressée peuvent saisir le Comité, par écrit, de questions de sa compétence.

5) Le Comité peut adresser ses avis et ses recommandations au Directeur général ou, par l'intermédiaire de ce dernier, à l'Assemblée, au Comité exécutif, à toutes les administrations chargées de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international ou à certaines d'entre elles et à tous les offices récepteurs ou à certains d'entre eux.

6)*a*) Le Directeur général remet dans tous les cas au Comité exécutif le texte de tous les avis et recommandations du Comité. Il peut y joindre ses commentaires.

b) Le Comité exécutif peut exprimer ses opinions quant à tout avis ou recommandation ou à toute autre activité du Comité et peut inviter ce dernier à étudier des questions relevant de sa compétence et à faire rapport à leur sujet. Le Comité exécutif peut soumettre à l'Assemblée, avec des commentaires appropriés, les avis, recommandations et rapports du Comité.

7) Jusqu'à l'établissement du Comité exécutif, les références à ce dernier qui figurent à l'alinéa 6) sont considérées comme se rapportant à l'Assemblée.

8) L'Assemblée arrête les détails relatifs à la procédure du Comité.

Article 57

Finances

1)*a*) L'Union a un budget.

b) Le budget de l'Union comprend les

lämpar enhetliga arbetsmetoder samt att deras rapporter i största möjliga utsträckning håller en enhetligt hög kvalitet, och

iii) på församlingens eller exekutivkommitténs initiativ bidraga till lösningen av de tekniska problem som upprättandet av en enda internationell nyhetsgranskningsmyndighet medför.

4. Varje fördragsslutande stat och berörd internationell organisation får skriftligen vända sig till kommittén i frågor som faller inom kommitténs verksamhetsområde.

5. Kommittén kan ge råd och avge rekommendationer till generaldirektören eller, genom honom, till församlingen, exekutivkommittén eller de myndigheter som utsetts att utföra internationell nyhetsgranskning eller internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller några av dem samt till de mottagande myndigheterna eller några av dem.

6.a) Generaldirektören skall under alla förhållanden tillställa exekutivkommittén texterna till alla kommitténs råd och rekommendationer. Han får även framföra synpunkter på sådana texter.

b) Exekutivkommittén får framföra synpunkter på kommitténs råd och rekommendationer eller på annan åtgärd av kommittén. Den får anmoda kommittén att undersöka frågor som faller inom dennas verksamhetsområde och avge rapport över sådan undersökning. Exekutivkommittén får överlämna kommitténs råd, rekommendationer och rapporter jämte egna kommentarer till församlingen.

7. Till dess exekutivkommittén upprättats skall hänvisningen under 6 till exekutivkommittén avse församlingen.

8. Närmare bestämmelser om förfarandet i kommittén utfärdas av församlingen.

Artikel 57

Finanser

1.a) Unionen skall ha en budget.

b) Unionens budget skall upptaga unio-

clude the income and expenses proper to the Union and its contribution to the budget of expenses common to the Unions administered by the Organization.

(*c*) Expenses not attributable exclusively to the Union but also to one or more other Unions administered by the Organization shall be considered as expenses common to the Unions. The share of the Union in such common expenses shall be in proportion to the interest the Union has in them.

(2) The budget of the Union shall be established with due regard to the requirements of coordination with the budgets of the other Unions administered by the Organization.

(3) Subject to the provisions of paragraph (5), the budget of the Union shall be financed from the following sources:

(i) fees and charges due for services rendered by the International Bureau in relation to the Union;

(ii) sale of, or royalties on, the publications of the International Bureau concerning the Union;

(iii) gifts, bequests, and subventions;

(iv) rents, interests, and other miscellaneous income.

(4) The amounts of fees and charges due to the International Bureau and the prices of its publications shall be so fixed that they should, under normal circumstances, be sufficient to cover all the expenses of the International Bureau connected with the administration of this Treaty.

(5)(*a*) Should any financial year close with a deficit, the Contracting States shall, subject to the provisions of subparagraphs (*b*) and (*c*), pay contributions to cover such deficit.

(*b*) The amount of the contribution of each Contracting State shall be decided by the Assembly with due regard to the number of international applications which has emanated from each of them in the relevant year.

(*c*) If other means of provisionally covering any deficit or any part thereof are secured, the Assembly may decide that such

recettes et les dépenses propres à l'Union ainsi que sa contribution au budget des dépenses communes aux unions administrées par l'Organisation.

c) Sont considérées comme dépenses communes aux unions les dépenses qui ne sont pas attribuées exclusivement à l'Union, mais également à une ou plusieurs autres unions administrées par l'Organisation. La part de l'Union dans ces dépenses communes est proportionnelle à l'intérêt que ces dépenses présentent pour elle.

2) Le budget de l'Union est arrêté compte tenu des exigences de coordination avec les budgets des autres unions administrées par l'Organisation.

3) Sous réserve de l'alinéa 5), le budget de l'Union est financé par les ressources suivantes :

i) les taxes et sommes dues pour les services rendus par le Bureau international au titre de l'Union;

ii) le produit de la vente des publications du Bureau international concernant l'Union et les droits afférents à ces publications;

iii) les dons, legs et subventions;

iv) les loyers, intérêts et autres revenus divers.

4) Le montant des taxes et sommes dues au Bureau international ainsi que le prix de vente de ses publications sont fixés de manière à couvrir normalement toutes les dépenses occasionnées au Bureau international par l'administration du présent traité.

5)*a*) Si un exercice budgétaire se clôt avec un déficit, les Etats membres, sous réserve des sous-alinéas *b*) et *c*), versent des contributions afin de couvrir ce déficit.

b) L'Assemblée arrête la contribution de chaque Etat contractant, en tenant dûment compte du nombre des demandes internationales qui sont parvenues de chacun d'eux au cours de l'année considérée.

c) Si le déficit peut être couvert provisoirement en tout ou en partie par d'autres moyens, l'Assemblée peut, dans cette

nens egna inkomster och utgifter samt dess bidrag till den gemensamma utgiftsbudgeten för de unioner som administreras av organisationen.

c) Utgifter, som ej uteslutande kan hänföras till unionen utan även till en eller flera andra unioner som administreras av organisationen, skall anses som gemensamma för unionerna. Unionens andel i sådana gemensamma utgifter skall stå i förhållande till det intresse som dessa utgifter har för unionen.

2. Unionens budget skall fastställas under vederbörligt hänsynstagande till behovet av samordning med budgetarna för de övriga unioner som administreras av organisationen.

3. Om ej annat följer av vad som sägs under 5 skall unionens budget finansieras genom följande inkomster:

i) avgifter och pålagor som uttages för tjänster utförda av internationella byrån för unionens räkning;

ii) försäljning av eller royalties från internationella byråns publikationer rörande unionen;

iii) gåvor, legat och subventioner;

iv) hyror, räntor och diverse andra intäkter.

4. Storleken av de avgifter och andra pålagor som uttages av internationella byrån och priset på dess publikationer skall bestämmas så att de under normala förhållanden täcker alla utgifter för internationella byrån som har samband med verksamheten enligt denna konvention.

5.a) Uppkommer under något räkenskapsår underskott, skall de fördragsslutande staterna erlägga bidrag för att täcka detta underskott, om ej annat följer av vad som föreskrives under b och c.

b) Storleken av varje fördragsslutande stats bidrag bestämmes av församlingen under vederbörligt hänsynstagande till det antal internationella ansökningar som härrörde från envar av dem under ifrågavarande år.

c) Om andra medel finns tillgängliga för att tillfälligt täcka sådant underskott eller del därav, får församlingen bestämma att detta

deficit be carried forward and that the Contracting States should not be asked to pay contributions.

(*d*) If the financial situation of the Union so permits, the Assembly may decide that any contributions paid under subparagraph (*a*) be reimbursed to the Contracting States which have paid them.

(*e*) A Contracting State which has not paid, within two years of the due date as established by the Assembly, its contribution under subparagraph (*b*) may not exercise its right to vote in any of the organs of the Union. However, any organ of the Union may allow such a State to continue to exercise its right to vote in that organ so long as it is satisfied that the delay in payment is due to exceptional and unavoidable circumstances.

(6) If the budget is not adopted before the beginning of a new financial period, it shall be at the same level as the budget of the previous year, as provided in the financial regulations.

(7)(*a*) The Union shall have a working capital fund which shall be constituted by a single payment made by each Contracting State. If the fund becomes insufficient, the Assembly shall arrange to increase it. If part of the fund is no longer needed, it shall be reimbursed.

(*b*) The amount of the initial payment of each Contracting State to the said fund or of its participation in the increase thereof shall be decided by the Assembly on the basis of principles similar to those provided for under paragraph (5)(*b*).

(*c*) The terms of payment shall be fixed by the Assembly on the proposal of the Director General and after it has heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

(*d*) Any reimbursement shall be proportionate to the amounts paid by each Contracting State, taking into account the dates at which they were paid.

(8)(*a*) In the headquarters agreement concluded with the State on the territory of

mesure, décider de le reporter et de ne pas demander de contributions aux Etats contractants.

d) Si la situation financière de l'Union le permet, l'Assemblée peut décider que toutes contributions versées conformément au sous-alinéa *a*) seront remboursées aux Etats contractants qui les ont versées.

e) Si un Etat contractant n'a pas versé sa contribution selon le sous-alinéa *b*) dans un délai de deux années à compter de la date à laquelle elle était exigible selon la décision de l'Assemblée, il ne peut exercer son droit de vote dans aucun des organes de l'Union. Cependant, tout organe de l'Union peut autoriser un tel Etat à conserver l'exercice de son droit de vote au sein dudit organe aussi longtemps que ce dernier estime que le retard résulte de circonstances exceptionnelles et inévitables.

6) Dans le cas où le budget n'est pas adopté avant le début d'un nouvel exercice, le budget de l'année précédente est reconduit selon les modalités prévues par le règlement financier.

7)*a*) L'Union possède un fonds de roulement constitué par un versement unique effectué par chaque Etat contractant. Si le fonds devient insuffisant, l'Assemblée prend les mesures nécessaires à son augmentation. Si une partie de ce fonds n'est plus nécessaire, elle est remboursée aux Etats contractants.

b) Le montant du versement initial de chaque Etat contractant au fonds précité ou de sa participation à l'augmentation de celui-ci est fixé par l'Assemblée sur la base de principes semblables à ceux qui sont prévus à l'alinéa 5)*b*).

c) Les modalités de versement sont arrêtées par l'Assemblée sur proposition du Directeur général et après avis du Comité de coordination de l'Organisation.

d) Tout remboursement est proportionnel aux montants versés par chaque Etat contractant, compte tenu des dates de ces versements.

8)*a*) L'accord de siège conclu avec l'Etat sur le territoire duquel l'Organisation a son

underskott skall överföras till följande räkenskapsår och att de fördragsslutande staterna icke skall åläggas att erlägga bidrag.

d) Om unionens finansiella läge tillåter detta, får församlingen bestämma att bidrag som erlagts enligt a skall återbetalas till de fördragsslutande stater som erlagt dem.

e) Fördragsslutande stat, som icke inom två år från den av församlingen fastställda förfallodagen betalat sitt bidrag enligt b), får ej utöva rösträtt i något av unionens organ. Sådant organ får emellertid låta dylik stat behålla sin rösträtt i detta organ så länge som detta organ anser att dröjsmålet med betalningen beror på utomordentliga och oundvikliga omständigheter.

6. Antages ej budgeten före början av en ny budgetperiod, skall budgeten motsvara budgeten för närmast föregående år på sätt föreskrives i det ekonomiska reglementet.

7.a) Unionen skall ha en kapitalfond som bildas genom en engångsbetalning av varje fördragsslutande stat. Om fonden blir otillräcklig, skall församlingen vidtaga erforderliga åtgärder för att öka den. Om del av fonden icke längre erfordras, skall den återbetalas till de fördragsslutande staterna.

b) Storleken av fördragsslutande stats första inbetalning till denna fond eller av dess andel i en ökning av fonden bestämmes av församlingen på grundval av principer motsvarande de som anges under 5.b.

c) Sättet för betalning fastställes av församlingen på förslag av generaldirektören efter det att församlingen inhämtat yttrande från organisationens samordningskommitté.

d) Varje återbetalning skall vara proportionell mot de belopp som betalats av ifrågavarande fördragsslutande stat med beaktande av tidpunkten för dessa betalningar.

8.a) I det särskilda avtal, som slutes med den stat inom vars område organisationen

which the Organization has its headquarters, it shall be provided that, whenever the working capital fund is insufficient, such State shall grant advances. The amount of these advances and the conditions on which they are granted shall be the subject of separate agreements, in each case, between such State and the Organization. As long as it remains under the obligation to grant advances, such State shall have an ex officio seat in the Assembly and on the Executive Committee.

(*b*) The State referred to in subparagraph (*a*) and the Organization shall each have the right to denounce the obligation to grant advances, by written notification. Denunciation shall take effect three years after the end of the year in which it has been notified.

(9) The auditing of the accounts shall be effected by one or more of the Contracting States or by external auditors, as provided in the financial regulations. They shall be designated, with their agreement, by the Assembly.

siège prévoit que, si le fonds de roulement est insuffisant, cet Etat accorde des avances. Le montant de ces avances et les conditions dans lesquelles elles sont accordées font l'objet, dans chaque cas, d'accords séparés entre l'Etat en cause et l'Organisation. Aussi longtemps qu'il est tenu d'accorder des avances, cet Etat dispose *ex officio* d'un siège à l'Assemblée et au Comité exécutif.

b) L'Etat visé au sous-alinéa *a*) et l'Organisation ont chacun le droit de dénoncer l'engagement d'accorder des avances moyennant notification par écrit. La dénonciation prend effet trois ans après la fin de l'année au cours de laquelle elle a été notifiée.

9) La vérification des comptes est assurée, selon les modalités prévues par le règlement financier, par un ou plusieurs Etats contractants ou par des contrôleurs extérieurs. Ils sont, avec leur consentement, désignés par l'Assemblée.

Article 58

Regulations

(1) The Regulations annexed to this Treaty provide Rules:

(i) concerning matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed,

(ii) concerning any administrative requirements, matters, or procedures,

(iii) concerning any details useful in the implementation of the provisions of this Treaty.

(2)(*a*) The Assembly may amend the Regulations.

(*b*) Subject to the provisions of paragraph (3), amendments shall require three-fourths of the votes cast.

(3)(*a*) The Regulations specify the Rules which may be amended

(i) only by unanimous consent, or

Article 58

Règlement d'exécution

1) Le règlement d'exécution annexé au présent traité contient des règles relatives :

i) aux questions au sujet desquelles le présent traité renvoie expressément au règlement d'exécution ou prévoit expressément qu'elles sont ou seront l'objet de prescriptions;

ii) à toutes conditions, questions ou procédures d'ordre administratif;

iii) à tout détails utiles en vue de l'exécution des dispositions du présent traité.

2)*a*) L'Assemblée peut modifier le règlement d'exécution.

b) Sous réserve de l'alinéa 3), les modifications exigent la majorité des trois quarts des votes exprimés.

3)*a*) Le règlement d'exécution précise les règles qui ne peuvent être modifiées que :

i) par décision unanime, ou

har sitt säte (headquarters agreement), skall föreskrivas att, om kapitalfonden blir otillräcklig, denna stat skall bevilja förskott. Storleken av dessa förskott samt de villkor på vilka de beviljas skall göras till föremål för särskilda överenskommelser i varje enskilt fall mellan vederbörande stat och organisationen. Så länge denna stat är skyldig att bevilja förskott, är den självskriven medlem av församlingen och exekutivkommittén.

b) Såväl den stat som avses under a som organisationen har rätt att genom skriftligt meddelande uppsäga skyldigheten att bevilja förskott. Uppsägningen träder i kraft tre år efter utgången av det år under vilket den mottogs.

9. Revision av räkenskaperna skall verkställas av en eller flera fördragsslutande stater eller av utifrån tillkallade revisorer på sätt som föreskrives i det ekonomiska reglementet. Revisorerna skall efter eget samtycke utses av församlingen.

Artikel 58

Tillämpningsföreskrifter

1. De tillämpningsföreskrifter som fogats vid denna konvention innehåller regler

i) beträffande frågor rörande vilka denna konvention uttryckligen hänvisar till tillämpningsföreskrifterna eller uttryckligen anger att föreskrifter finns eller skall utfärdas,

ii) beträffande administrativa krav, frågor eller förfaranden;

iii) beträffande andra frågor som är av betydelse för genomförandet av bestämmelserna i denna konvention.

2.a) Församlingen får ändra tillämpningsföreskrifterna.

b) Om ej annat följer av vad som föreskrives under 3, krävs för ändring tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.

3.a) I tillämpningsföreskrifterna anges vilka regler som får ändras

i) endast enhälligt beslut, eller

(ii) only if none of the Contracting States whose national Office acts as an International Searching or Preliminary Examining Authority dissents, and, where such Authority is an intergovernmental organization, if the Contracting State member of that organization authorized for that purpose by the other member States within the competent body of such organization does not dissent.

ii) à la condition qu'un désaccord ne soit manifesté ni par un des Etats contractants dont l'office national fonctionne en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international, ni, lorsqu'une telle administration est une organisation intergouvernementale, par l'Etat contractant membre de cette organisation mandaté à cet effet par les autres Etats membres réunis au sein de l'organisme compétent de cette organisation.

(*b*) Exclusion, for the future, of any such Rules from the applicable requirement shall require the fulfilment of the conditions referred to in subparagraph (*a*)(i) or (*a*)(ii), respectively.

(*c*) Inclusion, for the future, of any Rule in one or the other of the requirements referred to in subparagraph (*a*) shall require unanimous consent.

(4) The Regulations provide for the establishment, under the control of the Assembly, of Administrative Instructions by the Director General.

(5) In the case of conflict between the provisions of the Treaty and those of the Regulations, the provisions of the Treaty shall prevail.

b) Pour que l'une quelconque de ces règles puisse, à l'avenir, être soustraite aux exigences indiquées, il faut que les conditions mentionnées au sous-alinéa *a*)i) ou *a*)ii), selon le cas, soient remplies.

c) Pour qu'une règle quelconque puisse être, à l'avenir, incluse dans l'une ou l'autre des catégories mentionnées au sous-alinéa *a*), un consentement unanime est nécessaire.

4) Le règlement d'exécution prévoit que le Directeur général établit des instructions administratives sous le contrôle de l'Assemblée.

5) En cas de divergence entre le texte du traité et celui du règlement d'exécution, le premier fait foi.

CHAPTER VI
DISPUTES

Article 59

Disputes

Subject to Article 64(5), any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of this Treaty or the Regulations, not settled by negotiation, may, by any one of the States concerned, be brought before the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court, unless the States concerned agree on some other method of settlement. The Contracting State bringing the dispute before the Court shall inform the International Bureau; the International Bureau shall bring the matter to the attention of the other Contracting States.

CHAPITRE VI
DIFFÉRENDS

Article 59

Différends

Sous réserve de l'article 64.5), tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants concernant l'interprétation ou l'application du présent traité et du règlement d'exécution qui ne sera pas réglé par voie de négociation peut être porté par l'un quelconque des Etats en cause devant la Cour internationale de Justice par voie de requête conforme au Statut de la Cour, à moins que les Etats en cause ne conviennent d'un autre mode de règlement. Le Bureau international sera informé par l'Etat contractant requérant du différend soumis à la Cour et en donnera connaissance aux autres Etats contractants.

ii) endast om avvikande mening icke framföres vare sig av sådan fördragsslutande stat vars nationella patentmyndighet tjänstgör som internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller, om sådan myndighet är mellanstatlig organisation, av den fördragsslutande stat som är medlem av denna organisation och i organisationens behöriga organ befullmäktigats för detta ändamål av övriga medlemsstater.

b) Sådant krav får framdeles slopas i fråga om sådan regel endast om de villkor som anges under a.i respektive a.ii är uppfyllda.

c) För att en regel framdeles skall tillhöra någon av de grupper som avses under a krävs enhälligt beslut.

4. Enligt tillämpningsföreskrifterna skall generaldirektören under församlingens överinseende utfärda administrativa föreskrifter.

5. Vid bristande överensstämmelse mellan konventionen och tillämpningsföreskrifterna skall konventionens bestämmelser gälla.

KAPITEL VI
TVISTER

Artikel 59

Tvister

Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 64.5 kan varje tvist mellan två eller flera fördragsslutande stater angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som ej kunnat lösas genom förhandling, hänskjutas till Internationella domstolen genom ansökan enligt domstolens stadga från någon av de berörda staterna, om de berörda staterna icke överenskommer om annat sätt för tvistens biläggande. Den stat som hänskjutit tvisten till domstolen skall underrätta internationella byrån härom, och internationella byrån skall i sin tur underrätta övriga fördragsslutande stater.

CHAPTER VII
REVISION AND AMENDMENT

Article 60

Revision of the Treaty

(1) This Treaty may be revised from time to time by a special conference of the Contracting States.

(2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(3) Any intergovernmental organization appointed as International Searching or Preliminary Examining Authority shall be admitted as observer to any revision conference.

(4) Articles 53(5), (9) and (11), 54, 55(4) to (8), 56, and 57, may be amended either by a revision conference or according to the provisions of Article 61.

Article 61

Amendment of Certain Provisions of the Treaty

(1)(*a*) Proposals for the amendment of Articles 53(5), (9) and (11), 54, 55(4) to (8), 56, and 57, may be initiated by any State member of the Assembly, by the Executive Committee, or by the Director General.

(*b*) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(2)(*a*) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(*b*) Adoption shall require three-fourths of the votes cast.

(3)(*a*) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with the respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the States members of the Assembly at the time it adopted the amendment.

CHAPITRE VII
REVISION ET MODIFICATIONS

Article 60

Revision du traité

1) Le présent traité peut être soumis à des revisions périodiques, par le moyen de conférences spéciales des Etats contractants.

2) La convocation d'une conférence de revision est décidée par l'Assemblée.

3) Toute organisation intergouvernementale nommée en tant qu'administration chargée de la recherche internationale ou en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international est admise en qualité d'observateur à toute conférence de revision.

4) Les articles 53.5), 9) et 11), 54, 55.4) à 8), 56 et 57 peuvent être modifiés soit par une conférence de revision, soit d'après les dispositions de l'article 61.

Article 61

Modification de certaines dispositions du traité

1)*a*) Des propositions de modification des articles 53.5), 9) et 11), 54, 55.4) à 8), 56 et 57 peuvent être présentées par tout Etat membre de l'Assemblée, par le Comité exécutif ou par le Directeur général.

b) Ces propositions sont communiquées par le Directeur général aux Etats contractants six mois au moins avant d'être soumises à l'examen de l'Assemblée.

2)*a*) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) est adoptée par l'Assemblée.

b) L'adoption requiert les trois quarts des votes exprimés.

3)*a*) Toute modification des articles visés à l'alinéa 1) entre en vigueur un mois après la réception par le Directeur général des notifications écrites d'acceptation, effectuée en conformité avec leurs règles constitutionnelles respectives, de la part des trois quarts des Etats qui étaient membres de l'Assemblée au moment où la modification a été adoptée.

KAPITEL VII
REVISION OCH ÄNDRING

Artikel 60

Revision av konventionen

1. Denna konvention kan revideras genom särskilda konferenser bestående av de fördragsslutande staterna.

2. Om sammankallande av revisionskonferens beslutar församlingen.

3. Mellanstatlig organisation som är utsedd till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har rätt att deltaga i revisionskonferens som observatör.

4. Artiklarna 53.5, 53.9 och 53.11, 54, 55.4—55.8, 56 och 57 kan ändras antingen vid revisionskonferens eller i enlighet med bestämmelserna i artikel 61.

Artikel 61

Ändring av vissa bestämmelser i konventionen

1.a) Förslag till ändring av artiklarna 53.5, 53.9 och 53.11, 54, 55.4—55.8, 56 och 57 får framläggas av varje stat som är medlem av församlingen samt av exekutivkommittén och generaldirektören.

b) Sådant förslag skall av generaldirektören tillställas de fördragsslutande staterna minst sex månader innan det skall behandlas av församlingen.

2.a) Ändring av de artiklar som avses under 1 skall antagas av församlingen.

b) Antagandet kräver tre fjärdedels majoritet av de avgivna rösterna.

3.a) Ändring av artikel som avses under 1 träder i kraft en månad efter det att generaldirektören från tre fjärdedelar av de stater som var medlemmar av församlingen när ändringen antogs mottagit skriftligt meddelande om att ändringen godkänts i enlighet med vederbörande stats konstitutionella bestämmelser.

(*b*) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the States which are members of the Assembly at the time the amendment enters into force, provided that any amendment increasing the financial obligations of the Contracting States shall bind only those States which have notified their acceptance of such amendment.

(*c*) Any amendment accepted in accordance with the provisions of subparagraph (*a*) shall bind all States which become members of the Assembly after the date on which the amendment entered into force in accordance with the provisions of subparagraph (*a*).

b) Toute modification de ces articles ainsi acceptée lie tous les Etats qui sont membres de l'Assemblée au moment où la modification entre en vigueur, étant entendu que toute modification qui augmente les obligations financières des Etats contractants ne lie que ceux d'entre eux qui ont notifié leur acceptation de ladite modification.

c) Toute modification acceptée conformément au sous-alinéa *a*) lie tous les Etats qui deviennent membres de l'Assemblée après la date à laquelle la modification est entrée en vigueur conformément au sous-alinéa *a*).

CHAPTER VIII
FINAL PROVISIONS

Article 62

Becoming Party to the Treaty

(1) Any State member of the International Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

(i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or

(ii) deposit of an instrument of accession.

(2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

(3) The provisions of Article 24 of the Stockholm Act of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property shall apply to this Treaty.

(4) Paragraph (3) shall in no way be understood as implying the recognition or tacit acceptance by a Contracting State of the factual situation concerning a territory to which this Treaty is made applicable by another Contracting State by virtue of the said paragraph.

CHAPITRE VIII
CLAUSES FINALES

Article 62

Modalités selon lesquelles les Etats peuvent devenir parties au traité

1) Tout Etat membre de l'Union internationale pour la protection de la propriété industrielle peut devenir partie au présent traité par :

i) sa signature suivie du dépôt d'un instrument de ratification, ou

ii) le dépôt d'un instrument d'adhésion.

2) Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Directeur général.

3) Les dispositions de l'article 24 de l'Acte de Stockholm de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle s'appliquent au présent traité.

4) L'alinéa 3) ne saurait en aucun cas être interprété comme impliquant la reconnaissance ou l'acceptation tacite par l'un quelconque des Etats contractants de la situation de fait de tout territoire auquel le présent traité est rendu applicable par un autre Etat contractant en vertu dudit alinéa.

b) Ändring av dessa artiklar som sålunda godkänts är bindande för alla stater som är medlemmar av församlingen när ändringen träder i kraft. Ändring som ökar de fördragsslutande staternas ekonomiska förpliktelser är dock bindande endast för de stater som meddelat att de godkänt ändringen.

c) Ändring som godkänts på sätt som föreskrives under a är bindande för alla stater som blir medlemmar av församlingen efter den dag då ändringen trätt i kraft enligt vad som sägs under a.

KAPITEL VIII
SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 62

Tillträde till konventionen

1. Stat som är medlem av internationella unionen för industriellt rättsskydd kan tillträda denna konvention genom

i) undertecknande följt av deponering av ratifikationsinstrument, eller
ii) deponering av anslutningsinstrument.

2. Ratifikations- eller anslutningsinstrument skall deponeras hos generaldirektören.

3. Bestämmelserna i artikel 24 i Stockholmsakten av Pariskonventionen för industriellt rättsskydd äger tillämpning på denna konvention.

4. Bestämmelsen under 3 får ej i något fall tolkas som ett erkännande eller tyst godtagande från fördragsslutande stats sida av den faktiska situationen i område för vilket konventionen av annan fördragsslutande stat göres tillämplig med stöd av nämnda bestämmelse.

Article 63

Entry into Force of the Treaty

(1)(*a*) Subject to the provisions of paragraph (3), this Treaty shall enter into force three months after eight States have deposited their instruments of ratification or accession, provided that at least four of those States each fulfill any of the following conditions:

(i) the number of applications filed in the State has exceeded 40,000 according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(ii) the nationals or residents of the State have filed at least 1,000 applications in one foreign country according to the most recent annual statistics published by the International Bureau,

(iii) the national Office of the State has received at least 10,000 applications from nationals or residents of foreign countries according to the most recent annual statistics published by the International Bureau.

(*b*) For the purposes of this paragraph, the term "applications" does not include applications for utility models.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3), any State which does not become party to this Treaty upon entry into force under paragraph (1) shall become bound by this Treaty three months after the date on which such State has deposited its instrument of ratification or accession.

(3) The provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations annexed to this Treaty shall become applicable, however, only on the date on which three States each of which fulfill at least one of the three requirements specified in paragraph (1) have become party to this Treaty without declaring, as provided in Article 64(1), that they do not intend to be bound by the provisions of Chapter II. That date shall not, however, be prior to that of the initial entry into force under paragraph (1).

Article 63

Entrée en vigueur du traité

1)*a*) Sous réserve des dispositions de l'alinéa 3), le présent traité entre en vigueur trois mois après que huit Etats on déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, à condition que quatre au moins de ces Etats remplissent l'une des conditions suivantes :

i) le nombre des demandes déposées dans l'Etat en cause est supérieur à quarante mille selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international;

ii) les nationaux de l'Etat en cause ou les personnes qui y sont domiciliées ont, selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international, déposé dans un pays étranger au moins mille demandes;

iii) l'office national de l'Etat en cause a reçu de nationaux de pays étrangers ou de personnes domiciliées dans de tels pays, selon les statistiques annuelles les plus récentes publiées par le Bureau international, au moins dix mille demandes.

b) Aux fins du présent alinéa, l'expression « demandes » n'englobe pas les demandes de modèles d'utilité.

2) Sous réserve de l'alinéa 3), tout Etat qui ne devient pas partie au présent traité au moment de l'entrée en vigueur selon l'alinéa 1) est lié par le présent traité trois mois après la date à laquelle il a déposé son instrument de ratification ou d'adhésion.

3) Les dispositions du chapitre II et les règles correspondantes du règlement d'exécution annexé au présent traité ne sont toutefois applicables qu'à la date à laquelle trois Etats remplissant l'une au moins des conditions énumérées à l'alinéa 1) sont devenus parties au présent traité sans déclarer, selon l'article 64.1), qu'ils n'entendent pas être liés par les dispositions du chapitre II. Cette date ne peut toutefois être antérieure à celle de l'entrée en vigueur initiale selon l'alinéa 1).

Artikel 63

Konventionens ikraftträdande

1.a) Om ej annat följer av vad som föreskrives under 3, träder denna konvention i kraft tre månader efter det att åtta stater har deponerat sina ratifikations- eller anslutningsinstrument, under förutsättning att minst fyra av dessa stater uppfyller ett av följande krav:

i) antalet i vederbörande stat ingivna ansökningar översteg 40 000 enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån;

ii) medborgare i vederbörande stat eller personer som har hemvist där ingav minst 1 000 ansökningar i ett främmande land enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån;

iii) den nationella patentmyndigheten i vederbörande stat mottog minst 10 000 ansökningar från medborgare i främmande länder eller personer som har hemvist i sådana länder enligt den senaste årsstatistik som publicerats av internationella byrån.

b) Vid tillämpning av bestämmelsen under 1 skall ordet "ansökningar" icke omfatta ansökningar om skydd för nyttighetsmodeller.

2. Om ej annat följer av vad som sägs under 3 blir stat, som icke blir bunden av denna konvention när denna träder i kraft enligt 1, bunden av konventionen tre månader efter den dag då staten deponerade sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument.

3. Bestämmelserna i kapitel II och därtill hörande bestämmelser i de tillämpningsföreskrifter som fogats vid denna konvention blir emellertid tillämpliga först från den dag då tre stater, vilka envar uppfyller minst ett av de krav som anges under 1, tillträtt konventionen utan att ha avgivit förklaring enligt artikel 64.1 att de icke avser att bli bundna av bestämmelserna i kapitel II. Nämnda dag kan dock icke infalla tidigare än den dag då konventionen träder i kraft enligt 1.

Article 64

Reservations

(1)(*a*) Any State may declare that it shall not be bound by the provisions of Chapter II.

(*b*) States making a declaration under subparagraph (*a*) shall not be bound by the provisions of Chapter II and the corresponding provisions of the Regulations.

(2)(*a*) Any State not having made a declaration under paragraph (1)(*a*) may declare that:

(i) it shall not be bound by the provisions of Article 39(1) with respect to the furnishing of a copy of the international application and a translation thereof (as prescribed),

(ii) the obligation to delay national processing, as provided for under Article 40, shall not prevent publication, by or through its national Office, of the international application or a translation thereof, it being understood, however, that it is not exempted from the limitations provided for in Articles 30 and 38.

(*b*) States making such a declaration shall be bound accordingly.

(3)(*a*) Any State may declare that, as far as it is concerned, international publication of international applications is not required.

(*b*) Where, at the expiration of 18 months from the priority date, the international application contains the designation only of such States as have made declarations under subparagraph (*a*), the international application shall not be published by virtue of Article 21(2).

(*c*) Where the provisions of subparagraph (*b*) apply, the international application shall nevertheless be published by the International Bureau:

(i) at the request of the applicant, as provided in the Regulations,

(ii) when a national application or a patent based on the international application is published by or on behalf of the national

Article 64

Réserves

1)*a*) Tout Etat peut déclarer qu'il n'est pas lié par les dispositions du chapitre II.

b) Les Etats faisant une déclaration selon le sous-alinéa *a*) ne sont pas liés par les dispositions du chapitre II et par les dispositions correspondantes du règlement d'exécution.

2)*a*) Tout Etat qui n'a pas fait une déclaration selon l'alinéa 1)*a*) peut déclarer que :

i) il n'est pas lié par les dispositions de l'article 39.1) concernant la remise d'une copie de la demande internationale et d'une traduction (telle qu'elle est exigée) de cette dernière;

ii) l'obligation de suspendre le traitement national, figurant à l'article 40, n'empêche pas la publication, par son office national ou par l'intermédiaire de ce dernier, de la demande internationale ou d'une traduction de cette dernière, étant toutefois entendu que cet Etat n'est pas dispensé des obligations prévues aux articles 30 et 38.

b) Les Etats procédant à une telle déclaration ne sont liés qu'en conséquence.

3)*a*) Tout Etat peut déclarer que, pour ce qui le concerne, la publication internationale de demandes internationales n'est pas exigée.

b) Lorsque, à l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de priorité, la demande internationale ne comporte que la désignation d'Etats ayant fait des déclarations selon le sous-alinéa *a*), la demande internationale n'est pas publiée conformément à l'article 21.2).

c) En cas d'application des dispositions du sous-alinéa *b*), la demande internationale est cependant publiée par le Bureau international :

i) sur requête du déposant, conformément au règlement d'exécution;

ii) lorsqu'une demande nationale ou un brevet basés sur la demande internationale sont publiés par l'office national de tout

Artikel 64

Förbehåll

1.a) Stat har rätt att förklara att den icke skall vara bunden av bestämmelserna i kapitel II.

b) Stat som avger förklaring enligt a är icke bunden av bestämmelserna i kapitel II och därtill hörande bestämmelser i tillämpningsföreskrifterna.

2.a) Stat som ej avgivit förklaring enligt 1.a får förklara att

i) den icke skall vara bunden av bestämmelserna i artikel 39.1 såvitt avser skyldigheten att inge avskrift av den internationella ansökningen och föreskriven översättning av denna;

ii) förpliktelsen enligt artikel 40 att uppskjuta nationell handläggning icke skall hindra dess nationella patentmyndighet att publicera eller medverka vid publicering av den internationella ansökningen eller översättning av denna; sådan stat är emellertid icke därmed befriad från att iakttaga vad som föreskrives i artiklarna 30 och 38.

b) Stat som avger sådan förklaring är bunden av denna.

3.a) Stat får förklara att, såvitt gäller den staten, internationell publicering av internationella ansökningar icke kräves.

b) Om vid utgången av en frist på aderton månader från prioritetsdagen den internationella ansökan innehåller designering endast av sådana stater som avgivit förklaring enligt a, skall den internationella ansökningen icke publiceras enligt artikel 21.2.

c) Även om bestämmelsen under b är tillämplig, skall den internationella ansökningen publiceras av internationella byrån

i) enligt vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna om sökanden begär sådan publicering;

ii) om nationell ansökan grundad på den internationella ansökningen eller patent grundat på den internationella ansökningen

Office of any designated State having made a declaration under subparagraph (*a*), promptly after such publication but not before the expiration of 18 months from the priority date.

(4)(*a*) Any State whose national law provides for prior art effect of its patents as from a date before publication, but does not equate for prior art purposes the priority date claimed under the Paris Convention for the Protection of Industrial Property to the actual filing date in that State, may declare that the filing outside that State of an international application designating that State is not equated to an actual filing in that State for prior art purposes.

(*b*) Any State making a declaration under subparagraph (*a*) shall to that extent not be bound by the provisions of Article 11(3).

(*c*) Any State making a declaration under subparagraph (*a*) shall, at the same time, state in writing the date from which, and the conditions under which, the prior art effect of any international application designating that State becomes effective in that State. This statement may be modified at any time by notification addressed to the Director General.

(5) Each State may declare that it does not consider itself bound by Article 59. With regard to any dispute between any Contracting State having made such a declaration and any other Contracting State, the provisions of Article 59 shall not apply.

(6)(*a*) Any declaration made under this Article shall be made in writing. It may be made at the time of signing this Treaty, at the time of depositing the instrument of ratification or accession, or, except in the case referred to in paragraph (5), at any later time by notification addressed to the Director General. In the case of the said notification, the declaration shall take effect six months after the day on which the Director General has received the notification, and shall not affect international appli-

Etat désigné qui a fait une déclaration selon le sous-alinéa *a*) ou pour le compte d'un tel office : à bref délai après cette publication mais au plus tôt dix-huit mois après la date de priorité.

4)*a*) Tout Etat dont la législation nationale reconnaît à ses brevets un effet sur l'état de la technique à compter d'une date antérieure à celle de la publication mais n'assimile pas, aux fins de l'état de la technique, la date de priorité revendiquée selon la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle à la date du dépôt effectif dans cet Etat peut déclarer que le dépôt hors de son territoire d'une demande internationale le désignant n'est pas assimilé à un dépôt effectif sur son territoire aux fins de l'état de la technique.

b) Tout Etat faisant la déclaration mentionnée au sous-alinéa *a*) ne sera pas, dans cette mesure, lié par l'article 11.3).

c) Tout Etat faisant la déclaration mentionnée au sous-alinéa *a*) doit, en même temps, déclarer par écrit la date à partir de laquelle et les conditions auxquelles l'effet sur l'état de la technique de toute demande internationale le désignant se produit sur son territoire. Cette déclaration peut être modifiée en tout temps par notification adressée au Directeur général.

5) Tout Etat peut déclarer qu'il ne se considère pas lié par l'article 59. En ce qui concerne tout différend entre un Etat contractant qui a fait une telle déclaration et tout autre Etat contractant, les dispositions de l'article 59 ne sont pas applicables.

6)*a*) Toute déclaration faite selon le présent article doit l'être par écrit. Elle peut l'être lors de la signature du présent traité, lors du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, ou, sauf dans le cas visé à l'alinéa 5), ultérieurement en tout temps par notification adressée au Directeur général. Dans le cas de ladite notification, la déclaration produit effet six mois après la date de réception de la notification par le Directeur général et n'affecte pas les demandes internationales déposées avant

publiceras av nationell patentmyndighet i sådan designerad stat som avgivit förklaring enligt a eller på sådan nationell patentmyndighets vägnar, omedelbart efter denna publicering men ej innan aderton månader förflutit från prioritetsdagen.

4.a) Stat vars nationella lag föreskriver att dess patent skall anses utgöra del av teknikens ståndpunkt från en tidpunkt som ligger före publiceringen men som ej, såvitt avser verkan som nyhetshinder, jämställer prioritetsdag som yrkas enligt Pariskonventionen för industriellt rättsskydd med den faktiska ingivningsdagen i den staten får förklara att, såvitt avser verkan som nyhetshinder, ingivande utomlands av internationell ansökan i vilken den staten är designerad icke skall jämställas med ett faktiskt ingivande i den staten.

b) Stat som avger förklaring enligt a är i den utsträckning som framgår av förklaringen icke bunden av artikel 11.3.

c) Stat som avger förklaring enligt a skall samtidigt skriftligen ange från vilken tidpunkt och under vilka villkor som internationell ansökan i vilken den staten designeras får verkan som nyhetshinder i nämnda stat. Denna uppgift får ändras när som helst genom meddelande till generaldirektören.

5. Stat får förklara att den icke anser sig bunden av artikel 59. I fråga om tvist mellan fördragsslutande stat som avgivit sådan förklaring och annan fördragsslutande stat skall bestämmelserna i artikel 59 icke äga tillämpning.

6.a) Förklaring som avges enligt denna artikel skall vara skriftlig. Den kan avges vid undertecknandet av denna konvention, vid deponeringen av ratifikations- eller anslutningsinstrument eller, utom i det fall som avses under 5, vid senare tidpunkt genom meddelande till generaldirektören. Avges förklaring genom sådant meddelande träder den i kraft sex månader efter den dag då generaldirektören mottagit meddelandet; dylik förklaring har ej verkan i fråga om internationella ansökningar som

cations filed prior to the expiration of the said six-month period.

(*b*) Any declaration made under this Article may be withdrawn at any time by notification addressed to the Director General. Such withdrawal shall take effect three months after the day on which the Director General has received the notification and, in the case of the withdrawal of a declaration made under paragraph (3), shall not affect international applications filed prior to the expiration of the said three-month period.

(7) No reservations to this Treaty other than the reservations under paragraphs (1) to (5) are permitted.

Article 65

Gradual Application

(1) If the agreement with any International Searching or Preliminary Examining Authority provides, transitionally, for limits on the number or kind of international applications that such Authority undertakes to process, the Assembly shall adopt the measures necessary for the gradual application of this Treaty and the Regulations in respect of given categories of international applications. This provision shall also apply to requests for an international-type search under Article 15(5).

(2) The Assembly shall fix the dates from which, subject to the provision of paragraph (1), international applications may be filed and demands for international preliminary examination may be submitted. Such dates shall not be later than six months after this Treaty has entered into force according to the provisions of Article 62(1), or after Chapter II has become applicable under Article 63(3), respectively.

Article 66

Denunciation

(1) Any Contracting State may denounce

l'expiration de cette période de six mois.

b) Toute déclaration faite selon le présent article peut être retirée en tout temps par notification adressée au Directeur général. Un tel retrait devient effectif trois mois après la date de réception de la notification par le Directeur général et, lorsqu'il s'agit du retrait d'une déclaration selon l'alinéa 3), n'affecte pas les demandes internationales déposées avant l'expiration de cette période de trois mois.

7) Aucune réserve autre que celles qui sont autorisées aux alinéas 1) à 5) n'est admise au présent traité.

Article 65

Application progressive

1) Si l'accord conclu avec une administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international prévoit, à titre transitoire, une limitation du nombre ou du type des demandes internationales que cette administration s'engage à traiter, l'Assemblée prend les mesures nécessaires à l'application progressive du présent traité et du règlement d'exécution à des catégories déterminées de demandes internationales. Cette disposition est aussi applicable aux demandes de recherche de type international selon l'article 15.5).

2) L'Assemblée fixe les dates à partir desquelles, sous réserve de l'alinéa 1), les demandes internationales peuvent être déposées et les demandes d'examen préliminaire international peuvent être présentées. Ces dates ne peuvent être postérieures au sixième mois suivant, selon le cas, l'entrée en vigueur du présent traité conformément aux dispositions de l'article 63.1) ou l'application du chapitre II conformément à l'article 63.3).

Article 66

Dénonciation

1) Tout Etat contractant peut dénoncer

ingivits före utgången av denna sexmånadersfrist.

b) Förklaring som avgivits enligt denna artikel får återkallas när som helst genom meddelande till generaldirektören. Återkallelsen träder i kraft tre månader efter den dag då generaldirektören mottog meddelandet. Såvitt gäller återkallelse av förklaring enligt 3 har återkallelsen ej verkan i fråga om internationella ansökningar som ingivits före utgången av denna tremånadersfrist.

7. Andra förbehåll mot denna konvention än de som angivits under 1—5 är icke tillåtna.

Artikel 65

Successiv tillämpning

1. Om det i avtal med internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning finns övergångsbestämmelse angående begränsning av det antal eller de slag av internationella ansökningar som myndigheten åtager sig att handlägga, skall församlingen vidtaga erforderliga åtgärder för successiv tillämpning av denna konvention och tillämpningsföreskrifterna såvitt gäller vissa grupper internationella ansökningar. Denna bestämmelse gäller också i fråga om begäran om nyhetsgranskning av internationellt slag enligt artikel 15.5.

2. Församlingen skall besluta från vilka tidpunkter internationella ansökningar och begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning får inges. Sådant beslut inverkar ej på vad som följer av bestämmelsen under 1. Den angivna tidpunkten får ej infalla senare än sex månader efter det att denna konvention trätt i kraft enligt artikel 63.1 resp. efter det att kapitel II blivit tillämpligt enligt artikel 63.3.

Artikel 66

Uppsägning

1. Fördragsslutande stat får uppsäga

this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) Denunciation shall take effect six months after receipt of the said notification by the Director General. It shall not affect the effects of the international application in the denouncing State if the international applications was filed, and, where the denouncing State has been elected, the election was made, prior to the expiration of the said six-month period.

le présent traité par notification adressée au Directeur général.

2) La dénonciation prend effet six mois après la date de réception de la notification par le Directeur général. Cette dénonciation n'altère pas les effets de la demande internationale dans l'Etat qui procède à la dénonciation si c'est avant l'expiration de cette période de six mois que la demande a été déposée et que, si l'Etat en cause a été élu, l'élection a été effectuée.

Article 67

Signature and Languages

(1)(*a*) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(*b*) Official texts shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the German, Japanese, Portuguese, Russian and Spanish languages, and such other languages as the Assembly may designate.

(2) This Treaty shall remain open for signature at Washington until December 31, 1970.

Article 67

Signature et langues

1)*a*) Le présent traité est signé en un seul exemplaire original en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi.

b) Des textes officiels sont établis par le Directeur général, après consultation des gouvernements intéressés, dans les langues allemande, espagnole, japonaise, portugaise et russe, et dans les autres langues que l'Assemblée peut indiquer.

2) Le présent traité reste ouvert à la signature, à Washington, jusqu'au 31 décembre 1970.

Article 68

Depositary Functions

(1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.

(2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations annexed hereto to the Governments of all States party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property and, on request, to the Government of any other State.

(3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

(4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and the Regulations to

Article 68

Fonctions du dépositaire

1) L'exemplaire original du présent traité, lorsqu'il n'est plus ouvert à la signature, est déposé auprès du Directeur général.

2) Le Directeur général certifie et transmet deux copies du présent traité et du règlement d'exécution qui y est annexé aux gouvernements de tous les Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle et, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat.

3) Le Directeur général fait enregistrer le présent traité auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

4) Le Directeur général certifie et transmet deux copies de toute modification du présent traité et du règlement d'exécution

denna konvention genom meddelande till generaldirektören.

2. En uppsägning träder i kraft sex månader efter den dag då meddelandet mottogs av generaldirektören. Uppsägning inverkar ej på rättsverkan av internationell ansökan i den stat som verkställt uppsägningen, om den internationella ansökningen ingivits och, för det fall den uppsägande staten blivit utvald, jämväl valet av denna stat gjorts före utgången av nämnda sexmånadersperiod.

Artikel 67

Undertecknande och språk

1.a) Denna konvention skall undertecknas i ett exemplar på engelska och franska språken, vilka båda texter äger lika vitsord.

b) Officiella texter skall efter samråd med vederbörande regeringar upprättas av generaldirektören på japanska, portugisiska, ryska, spanska och tyska språken samt på de andra språk som församlingen kan komma att bestämma.

2. Denna konvention är öppen för undertecknande i Washington till och med den 31 december 1970.

Artikel 68

Depositariens uppgifter

1. När denna konvention icke längre är öppen för undertecknande, skall originalet till konventionen deponeras hos generaldirektören.

2. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av denna konvention och de vid konventionen fogade tillämpningsföreskrifterna till regeringarna i alla stater som är anslutna till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd och, på begäran, till regeringen i annan stat.

3. Generaldirektören skall låta registrera denna konvention hos Förenta Nationernas sekretariat.

4. Generaldirektören skall överlämna två av honom bestyrkta avskrifter av varje ändring i konventionen och tillämpningsföre-

the Governments of all Contracting States and, on request, to the Government of any other State.

Article 69

Notifications

The Director General shall notify the Governments of all States party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property of:

(i) signatures under Article 62,

(ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 62,

(iii) the date of entry into force of this Treaty and the date from which Chapter II is applicable in accordance with Article 63(3),

(iv) any declarations made under Article 64(1) to (5),

(v) withdrawals of any declarations made under Article 64(6)(*b*),

(vi) denunciations received under Article 66, and

(vii) any declarations made under Article 31(4).

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Treaty.

DONE at Washington, on June 19, 1970.

aux gouvernements de tous les Etats contractants et, sur demande, au gouvernement de tout autre Etat.

Article 69

Notifications

Le Directeur général notifie aux gouvernements de tous les Etats parties à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle :

i) les signatures apposées selon l'article 62;

ii) le dépôt d'instruments de ratification ou d'adhésion selon l'article 62;

iii) la date d'entrée en vigueur du présent traité et la date à partir de laquelle le chapitre II est applicable selon l'article 63.3);

iv) les déclarations faites en vertu de l'article 64.1) à 5);

v) les retraits de toutes déclarations effectués en vertu de l'article 64.6)*b*);

vi) les dénonciations reçues en application de l'article 66;

vii) les déclarations faites en vertu de l'article 31.4).

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent traité.

FAIT à Washington le dix-neuf juin mil neuf cent soixante-dix.

skrifterna till regeringarna i alla fördragsslutande stater och, på begäran, till regeringen i annan stat.

Artikel 69

Meddelanden

Generaldirektören skall underrätta regeringarna i alla stater som är anslutna till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd angående

i) undertecknanden enligt artikel 62,

ii) deposition av ratifikations- eller anslutningsinstrument enligt artikel 62,

iii) dagen för denna konventions ikraftträdande och den dag från vilken kapitel II är tillämpligt enligt artikel 63.3,

iv) förklaringar enligt artikel 64.1—64.5,

v) återkallelse enligt artikel 64.6.b av avgiven förklaring,

vi) uppsägningar enligt artikel 66,

vii) förklaringar enligt artikel 31.4.

TILL BEKRÄFTELSE härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

SOM SKEDDE i Washington den 19 juni 1970.

Bilaga 4

Tillämpningsföreskrifter till konventionen om patentsamarbete

Table of Contents

PART A/PARTIE A/DEL A		INTRODUCTORY RULES
Rule/Règle/Regel	1	*Abbreviated Expressions*
	2	*Interpretation of Certain Words*
PART B/PARTIE B/DEL B		RULES CONCERNING CHAPTER I OF THE TREATY
Rule/Règle/Regel	3	*The Request (Form)*
	4	*The Request (Contents)*
	5	*The Description*
	6	*The Claims*
	7	*The Drawings*
	8	*The Abstract*
	9	*Expressions, Etc., Not To Be Used*
	10	*Terminology and Signs*
	11	*Physical Requirements of the International Application*
	12	*Language of the International Application*
	13	*Unity of Invention*
	14	*The Transmittal Fee*
	15	*The International Fee*
	16	*The Search Fee*
	17	*The Priority Document*
	18	*The Applicant*
	19	*The Competent Receiving Office*
	20	*Receipt of the International Application*
	21	*Preparation of Copies*
	22	*Transmittal of the Record Copy*
	23	*Transmittal of the Search Copy*
	24	*Receipt of the Record Copy by the International Bureau*
	25	*Receipt of the Search Copy by the International Searching Authority*
	26	*Checking and Correcting Certain Elements of the International Application*
	27	*Lack of Payment of Fees*
	28	*Defects Noted by the International Bureau or the International Searching Authority*
	29	*International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14(1), (3) or (4)*
	30	*Time Limit under Article 14(4)*
	31	*Copies Required under Article 13*
	32	*Withdrawal of the International Application or of Designations*

Table des matières

RÈGLES INTRODUCTIVES

Expressions abrégées
Interprétation de certains mots

RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE I DU TRAITÉ
Requête (forme)
Requête (contenu)
Description
Revendications
Dessins
Abrégé
Expressions, etc., à ne pas utiliser
Terminologie et signes
Conditions matérielles de la demande internationale
Langue de la demande internationale
Unité de l'invention
Taxe de transmission
Taxe internationale
Taxe de recherche
Document de priorité
Déposant
Office récepteur compétent
Réception de la demande internationale
Préparation de copies
Transmission de l'exemplaire original
Transmission de la copie de recherche
Réception de l'exemplaire original par le Bureau international
Réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale
Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale

Défaut de paiement de taxes
Irrégularités relevées par le Bureau international ou par l'administration chargée de la recherche internationale
Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1), 3) ou 4)
Délai selon l'article 14.4)
Copies visées à l'article 13
Retrait de la demande internationale ou de désignations

Innehållsförteckning

INLEDANDE REGLER

Förkortade uttryck
Tolkning av vissa uttryck

REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL I
Anhållan (form)
Anhållan (innehåll)
Beskrivning
Patentkrav
Ritningar
Sammandrag
Uttryck m. m. som icke får användas
Terminologi och tecken
Ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende
Den internationella ansökningens språk
Uppfinningens enhet
Vidarebefordringsavgift
Internationell avgift
Nyhetsgranskningsavgift
Prioritetshandling
Sökanden
Behörig mottagande myndighet
Mottagande av internationell ansökan
Framställning av avskrifter
Översändande av arkivexemplar
Översändande av granskningsexemplar
Internationella byråns mottagande av arkivexemplar
Den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens mottagande av granskningsexemplar
Kontroll av internationell ansökan i vissa avseenden samt avhjälpande av vissa brister i sådan ansökan
Otillräcklig betalning av avgifter
Brister som uppmärksammats av internationella byrån eller av internationell nyhetsgranskningsmyndighet
Internationell ansökan eller designering som anses återkallad enligt artikel 14.1, 3 eller 4

Frist som avses i artikel 14.4
Begäran om avskrift enligt artikel 13
Återkallelse av internationell ansökan eller av designering

	33	*Relevant Prior Art for the International Search*
	34	*Minimum Documentation*
	35	*The Competent International Searching Authority*
	36	*Minimum Requirements for International Searching Authorities*
	37	*Missing or Defective Title*
	38	*Missing Abstract*
	39	*Subject Matter under Article 17(2)(a)(i)*
	40	*Lack of Unity of Invention (International Search)*
	41	*The International-Type Search*
	42	*Time Limit for International Search*
	43	*The International Search Report*
	44	*Transmittal of the International Search Report, Etc.*
	45	*Translation of the International Search Report*
	46	*Amendment of Claims Before the International Bureau*
	47	*Communication to Designated Offices*
	48	*International Publication*
	49	*Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)*
	50	*Faculty under Article 22(3)*
	51	*Review by Designated Offices*
	52	*Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices*
PART C/PARTIE C/DEL C		RULES CONCERNING CHAPTER II OF THE TREATY
Rule/Règle/Regel	53	*The Demand*
	54	*The Applicant Entitled to Make a Demand*
	55	*Languages (International Preliminary Examination)*
	56	*Later Elections*
	57	*The Handling Fee*
	58	*The Preliminary Examination Fee*
	59	*The Competent International Preliminary Examining Authority*

Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale	*Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning*
Documentation minimale	*Minimidokumentation*
Administration compétente chargée de la recherche internationale	*Behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet*
Exigences minimales pour les administrations chargées de la recherche internationale	*Minimikrav för internationell nyhetsgranskningsmyndighet*
Titre manquant ou défectueux	*Avsaknad av benämning eller bristfällig sådan*
Abrégé manquant ou défectueux	*Avsaknad av sammandrag eller bristfälligt sådant*
Objet selon l'article 17.2)a)i)	*Ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i*
Absence d'unité de l'invention (recherche internationale)	*Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell nyhetsgranskning)*
Recherche de type international	*Nyhetsgranskning av internationellt slag*
Délai pour la recherche internationale	*Tidsfrist för internationell nyhetsgranskning*
Rapport de recherche internationale	*Den internationella nyhetsgranskningsrapporten*
Transmission du rapport de recherche internationale, etc.	*Översändande av den internationella nyhetsgranskningsrapporten m. m.*
Traduction du rapport de recherche internationale	*Översättning av den internationella nyhetsgranskningsrapporten*
Modification des revendications auprès du Bureau international	*Ändring av patentkrav hos internationella byrån*
Communication aux offices désignés	*Översändande till designerade myndigheter*
Publication internationale	*Internationell publicering*
Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)	*Översättning och avgifter enligt artikel 22.1 och 2*
Faculté selon l'article 22.3)	*Förlängning av frist enligt artikel 22.3*
Revision par des offices désignés	*Omprövning av designerad myndighet*
Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés	*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet*

RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE II DU TRAITÉ	REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL II
Demande d'examen préliminaire international	*Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international	*Sökande berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Langues (examen préliminaire international)	*Språk (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)*
Elections ultérieures	*Val av ytterligare stater*
Taxe de traitement	*Handläggningsavgift*
Taxe d'examen préliminaire	*Avgift för förberedande patenterbarhetsprövning*
Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international	*Behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

60	*Certain Defects in the Demand or Elections*
61	*Notification of the Demand and Elections*
62	*Copy for the International Preliminary Examining Authority*
63	*Minimum Requirements for International Preliminary Examining Authorities*
64	*Prior Art for International Preliminary Examination*
65	*Inventive Step or Non-Obviousness*
66	*Procedure Before the International Preliminary Examining Authority*
67	*Subject Matter under Article 34(4)(a)(i)*
68	*Lack of Unity of Invention (International Preliminary Examination)*
69	*Time Limit for International Preliminary Examination*
70	*The International Preliminary Examination Report*
71	*Transmittal of the International Preliminary Examination Report*
72	*Translation of the International Preliminary Examination Report*
73	*Communication of the International Preliminary Examination Report*
74	*Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof*
75	*Withdrawal of the Demand, or of Elections*
76	*Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document*
77	*Faculty under Article 39(1)(b)*
78	*Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices*

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections	*Vissa brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller vid angivande av utvald stat*
Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections	*Underrättelse om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning och angivande av utvald stat*
Copie pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international	*Avskrift till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Exigences minimales pour les administrations chargées de l'examen préliminaire international	*Minimikrav för myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Etat de la technique aux fins de l'examen préliminaire international	*Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Activité inventive ou non-évidence	*Kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande)*
Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international	*Förfarande vid myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Objet selon l'article 34.4)a)i)	*Ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i*
Absence d'unité de l'invention (examen préliminaire international)	*Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)*
Délai pour l'examen préliminaire international	*Tidsfrist för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Rapport d'examen préliminaire international	*Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Transmission du rapport d'examen préliminaire international	*Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Traduction du rapport d'examen préliminaire international	*Översättning av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Communication du rapport d'examen préliminaire international	*Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Traduction et transmission des annexes au rapport d'examen préliminaire international	*Översättning av och översändande av bilagor till rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections	*Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val*
Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité	*Översättning och avgifter enligt artikel 39.1; översättning av prioritetshandling*
Faculté selon l'article 39.1)b)	*Förlängning av frist enligt artikel 39.1.b*
Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus	*Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet*

PART D/PARTIE D/DEL D		RULES CONCERNING CHAPTER III OF THE TREATY
Rule/Règle/Regel	79	*Calendar*
	80	*Computation of Time Limits*
	81	*Modification of Time Limits Fixed in the Treaty*
	82	*Irregularities in the Mail Service*
	83	*Right to Practice Before International Authorities*
PART E/PARTIE E/DEL E		RULES CONCERNING CHAPTER V OF THE TREATY
Rule/Règle/Regel	84	*Expenses of Delegations*
	85	*Absence of Quorum in the Assembly*
	86	*The Gazette*
	87	*Copies of Publications*
	88	*Amendment of the Regulations*
	89	*Administrative Instructions*
PART F/PARTIE F/DEL F		RULES CONCERNING SEVERAL CHAPTERS OF THE TREATY
Rule/Règle/Regel	90	*Representation*
	91	*Obvious Errors of Transcription*
	92	*Correspondence*
	93	*Keeping of Records and Files*
	94	*Furnishing of Copies by the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority*
	95	*Availability of Translations*

RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE III DU TRAITÉ	REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL III
Calendrier	*Tideräkning*
Calcul des délais	*Beräkning av frister*
Modification des délais fixés par le traité	*Ändring av i konventionen fastställda frister*
Irrégularités dans le service postal	*Oregelbundenheter i postgången*
Droit d'exercer auprès d'administrations internationales	*Rätt att uppträda inför internationell myndighet*
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE V DU TRAITÉ	REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL V
Dépenses des délégations	*Delegationernas utgifter*
Quorum non atteint à l'Assemblée	*Församlingen ej beslutsmässig*
Gazette	*Den officiella tidningen*
Exemplaires de publications	*Rätt att få exemplar av publikationer*
Modification du règlement d'exécution	*Ändring av tillämpningsföreskrifterna*
Instructions administratives	*Administrativa föreskrifter*
RÈGLES RELATIVES A PLUSIEURS CHAPITRES DU TRAITÉ	REGLER RÖRANDE FLERA KAPITEL I KONVENTIONEN
Représentation	*Representation*
Erreurs évidentes de transcription	*Uppenbara skrivfel*
Correspondance	*Skriftväxling*
Doissiers et registres	*Arkivering*
Délivrance de copies par le Bureau international et par l'administration chargée de l'examen préliminaire international	*Skyldighet för internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att tillhandahålla avskrift*
Obtention de copies de traductions	*Avskrift av översättning*

Regulations under the Patent Cooperation Treaty

PART A
INTRODUCTORY RULES

Rule 1

Abbreviated Expressions

1.1 *Meaning of Abbreviated Expressions*

(a) In these Regulations, the word "Treaty" means the Patent Cooperation Treaty.

(b) In these Regulations, the words "Chapter" and "Article" refer to the specified Chapter or Article of the Treaty.

Rule 2

Interpretation of Certain Words

2.1 *"Applicant"*

Whenever the word "applicant" is used, it shall be construed as meaning also the agent or other representative of the applicant, except where the contrary clearly follows from the wording or the nature of the provision, or the context in which the word is used, such as, in particular, where the provision refers to the residence or nationality of the applicant.

2.2 *"Agent"*

Whenever the word "agent" is used, it shall be construed as meaning any person who has the right to practice before international authorities as defined in Article 49 and, unless the contrary clearly follows from the wording or the nature of the provision, or the context in which the word is used, also the common representative referred to in Rule 4.8.

2.3 *"Signature"*

Whenever the word "signature" is used, it shall be understood that, if the national law applied by the receiving Office or the competent International Searching or Prelimi-

Règlement d'exécution du Traité de coopération en matière de brevets

PARTIE A
RÈGLES INTRODUCTIVES

Règle 1

Expressions abrégées

1.1 *Sens des expressions abrégées*

a) Au sens du présent règlement d'exécution, il faut entendre par « traité » le Traité de coopération en matière de brevets.

b) Au sens du présent règlement d'exécution, les mots « chapitre » et « article » se réfèrent au chapitre ou à l'article indiqué du traité.

Règle 2

Interprétation de certains mots

2.1 *« Déposant »*

Le terme « déposant » doit être compris comme signifiant également le mandataire ou un autre représentant du déposant, sauf si le contraire découle clairement du libellé ou de la nature de la disposition, ou du contexte dans lequel ce mot est utilisé, comme c'est le cas, en particulier, lorsque la disposition se réfère au domicile ou à la nationalité du déposant.

2.2 *« Mandataire »*

Le terme « mandataire » doit être compris comme signifiant toute personne autorisée à exercer, auprès des administrations internationales, de la manière définie à l'article 49; sauf si le contraire découle clairement du libellé ou de la nature de la disposition, ou du contexte dans lequel ce mot est utilisé, il doit être compris comme signifiant également le représentant commun mentionné à la règle 4.8.

2.3 *« Signature »*

Si la législation nationale appliquée par l'office récepteur ou par l'administration compétente chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire inter-

(Översättning)

Tillämpningsföreskrifter till konventionen om patentsamarbete

DEL A
INLEDANDE REGLER

Regel 1

Förkortade uttryck

1.1 *Innebörd av förkortade uttryck*

a) I dessa tillämpningsföreskrifter avses med uttrycket "konvention" konventionen om patentsamarbete.

b) I dessa tillämpningsföreskrifter hänför sig uttrycken "kapitel" och "artikel" till angivet kapitel eller angiven artikel i konventionen.

Regel 2

Tolkning av vissa uttryck

2.1 *"Sökande"*

Med ordet "sökande" avses även ombud eller annan företrädare för sökanden, om icke motsatsen tydligt framgår av bestämmelsens ordalydelse eller karaktär eller av det sammanhang i vilket ordet användes, vilket särskilt är fallet när bestämmelsen hänför sig till sökandens hemvist eller medborgarskap.

2.2 *"Ombud"*

Med ordet "ombud" avses person som enligt vad som sägs i artikel 49 har rätt att uppträda inför internationell myndighet. Om icke motsatsen tydligt framgår av bestämmelsens ordalydelse eller karaktär eller av det sammanhang i vilket ordet användes, avses med detta ord även den gemensamma representant som nämnes i regel 4.8.

2.3 *"Underskrift"*

Om i den nationella lag, som tillämpas av den mottagande myndigheten eller av behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller behörig myndighet för internatio-

nary Examining Authority requires the use of a seal instead of a signature, the word, for the purposes of that Office or Authority, shall mean seal.

national requiert l'utilisation d'un sceau au lieu d'une signature, le terme « signature » signifie « sceau » pour cet office ou cette administration.

PART B
RULES CONCERNING CHAPTER I OF THE TREATY

Rule 3

The Request (Form)

3.1 *Printed Form*

The request shall be made on a printed form.

3.2 *Availability of Forms*

Copies of the printed form shall be furnished free of charge to the applicants by the receiving Office, or, if the receiving Office so desires, by the International Bureau.

3.3 *Check List*

(a) The printed form shall contain a list which, when filled in, will show:

(i) the total number of sheets constituting the international application and the number of the sheets of each element of the international application (request, description, claims, drawings, abstract);

(ii) whether or not the international application as field is accompanied by a power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative), a priority document, a receipt for the fees paid or a check for the payment of the fees, an international or an international-type search report, a document in evidence of the fact that the applicant is the successor in title of the inventor, and any other document (to be specified in the check list);

(iii) the number of that figure of the drawings which the applicant suggests should accompany the abstract when the abstract is published on the front page of the pamphlet and in the Gazette; in exceptional cases, the applicant may suggest more than one figure.

PARTIE B
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE I DU TRAITÉ

Règle 3

Requête (forme)

3.1 *Formulaire imprimé*

La requête doit être établie sur un formulaire imprimé.

3.2 *Possibilité d'obtenir des formulaires*

Des exemplaires du formulaire imprimé sont délivrés gratuitement aux déposants par l'office récepteur ou, si ce dernier le désire, par le Bureau international.

3.3 *Bordereau*

a) Le formulaire imprimé contient un bordereau qui, une fois rempli, indiquera:

i) le nombre total des feuilles de la demande internationale et le nombre des feuilles de chaque élément de cette demande (requête, description, revendications, dessins, abrégé);

ii) si à la demande internationale telle que déposée sont ou non joints un pouvoir (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun), un document de priorité, un reçu pour les taxes payées ou un chèque destiné au paiement des taxes, un rapport de recherche internationale ou un rapport de recherche de type international, un document ayant pour objet de prouver que le déposant est l'ayant cause de l'inventeur, ainsi que tout autre document (à préciser dans le bordereau);

iii) le numéro de la figure des dessins que le déposant propose de faire publier avec l'abrégé lors de la publication de ce dernier sur la page de couverture de la brochure et dans la gazette; dans des cas exceptionnels, le déposant peut proposer plus d'une figure.

nell förberedande patenterbarhetsprövning, föreskrives att stämpel skall användas i stället för underskrift, förstås med uttrycket "underskrift" såvitt avser denna myndighet stämpel.

DEL B
REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL I

Regel 3

Anhållan (form)

3.1 *Tryckt formulär*

Anhållan skall göras på tryckt formulär.

3.2 *Erhållande av formulär*

Exemplar av det tryckta formuläret skall kostnadsfritt tillhandahållas sökande av mottagande myndighet eller, om denna myndighet så önskar, av internationella byrån.

3.3 *Förteckning*

a) Det tryckta formuläret skall innehålla en förteckning som sedan den ifyllts anger

i) det sammanlagda antalet blad i den internationella ansökningen och antalet blad i varje del av denna ansökan (anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar, sammandrag),

ii) huruvida till den internationella ansökningen vid ingivandet fogats fullmakt (d. v. s. handling varigenom ombud eller gemensam företrädare förordnas), prioritetshandling, kvitto på erlagda avgifter eller check avsedd för erläggande av avgifterna, internationell nyhetsgranskningsrapport eller rapport över nyhetsgranskning av internationellt slag, handling som visar att sökanden är uppfinnarens rättsinnehavare och andra handlingar (vilka skall anges i förteckningen),

iii) numret på den figur i ritningarna som sökanden föreslår skall publiceras tillsammans med sammandraget på omslaget av det häfte i vilket ansökningen publiceras samt i den officiella tidningen; i undantagsfall får sökanden föreslå flera figurer.

(b) The list shall be filled in by the applicant, failing which the receiving Office shall fill it in and make the necessary annotations, except that the number referred to in paragraph *(a)*(iii) shall not be filled in by the receiving Office.

3.4 *Particulars*

Subject to Rule 3.3, particulars of the printed form shall be prescribed by the Administrative Instructions.

b) Le bordereau doit être rempli par le déposant, faute de quoi l'office récepteur le remplira lui-même et y portera les mentions nécessaires; toutefois, l'office récepteur n'inscrira pas le numéro mentionné à l'alinéa *a)*iii).

3.4 *Détails*

Sous réserve de la règle 3.3, des détails relatifs au formulaire imprimé sont prescrits dans les instructions administratives.

Rule 4

The Request (Contents)

4.1 *Mandatory and Optional Contents; Signature*

(a) The request shall contain:

(i) a petition,

(ii) the title of the invention,

(iii) indications concerning the applicant and the agent, if there is an agent,

(iv) the designation of States,

(v) indications concerning the inventor where the national law of at least one of the designated States requires that the name of the inventor be furnished at the time of filing a national application.

(b) The request shall, where applicable, contain:

(i) a priority claim,

(ii) a reference to any earlier international search or to any earlier international-type search,

(iii) choices of certain kinds of protection,

(iv) an indication that the applicant wishes to obtain a regional patent and the names of the designated States for which he wishes to obtain such a patent,

(v) a reference to a parent application or parent patent.

(c) The request may contain indications concerning the inventor where the national law of none of the designated States requires that the name of the inventor be furnished at the time of filing a national application.

Règle 4

Requête (contenu)

4.1 *Contenu obligatoire et contenu facultatif; signature*

a) La requête doit comporter:

i) une pétition;

ii) le titre de l'invention;

iii) des indications concernant le déposant et, le cas échéant, le mandataire;

iv) la désignation d'Etats;

v) des indications relatives à l'inventeur, lorsque la législation nationale d'un Etat désigné au moins exige la communication du nom de l'inventeur lors du dépôt d'une demande nationale.

b) La requête doit comporter, le cas échéant:

i) une revendication de priorité;

ii) une référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international;

iii) le choix de certains titres de protection;

iv) l'indication que le déposant désire obtenir un brevet régional et le nom des Etats désignés pour lesquels il désire obtenir un tel brevet;

v) une référence à une demande principale ou à un brevet principal.

c) La requête peut comporter des indications relatives à l'inventeur lorsque la législation nationale d'aucun Etat désigné n'exige la communication du nom de l'inventeur lors du dépôt d'une demande nationale.

b) Förteckningen skall ifyllas av sökanden. Om denne underlåter att göra detta skall förteckningen ifyllas av den mottagande myndigheten, som skall införa erforderliga uppgifter. Den mottagande myndigheten skall dock icke ifylla det nummer som nämns under a. iii.

3.4 *Närmare bestämmelser*

Om ej annat följer av vad som sägs i regel 3.3, skall närmare bestämmelser rörande det tryckta formuläret ges i de administrativa föreskrifterna.

Regel 4

Anhållan (innehåll)

4.1 *Obligatoriskt och fakultativt innehåll samt undertecknande*

a) Anhållan skall innehålla:

i) framställning,

ii) benämning på uppfinningen,

iii) uppgifter rörande sökanden och i förekommande fall rörande hans ombud,

iv) designering av stater,

v) uppgifter rörande uppfinnaren, om enligt den nationella lagen i minst en av de designerade staterna uppfinnarens namn skall meddelas när nationell ansökan inges.

b) Anhållan skall i förekommande fall innehålla:

i) yrkande om prioritet,

ii) hänvisning till tidigare internationell nyhetsgranskning eller tidigare nyhetsgranskning av internationellt slag,

iii) val av vissa former av skydd,

iv) förklaring att sökanden önskar erhålla regionalt patent samt namnen på de designerade stater för vilka han önskar erhålla sådant patent,

v) hänvisning till huvudansökan eller huvudpatent.

c) Anhållan får innehålla uppgifter rörande uppfinnaren även om icke någon designerad stat i sin nationella lag kräver att uppfinnarens namn skall meddelas när nationell ansökan inges.

(d) The request shall be signed.

4.2 *The Petition*

The petition shall be to the following effect and shall preferably be worded as follows: "The undersigned requests that the present international application be processed according to the Patent Cooperation Treaty."

4.3 *Title of the Invention*

The title of the invention shall be short (preferably from two to seven words when in English or translated into English) and precise.

4.4 *Names and Addresses*

(a) Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s).

(b) Names of legal entities shall be indicated by their full, official designations.

(c) Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address and, in any case, shall consist of all the relevant administrative units up to, and including, the house number, if any. Where the national law of the designated State does not require the indication of the house number, failure to indicate such number shall have no effect in that State. It is recommended to indicate any telegraphic and teletype address and telephone number.

(d) For each applicant, inventor, or agent, only one address may be indicated.

4.5 *The Applicant*

(a) The request shall indicate the name, adress, nationality and residence of the applicant or, if there are several applicants, of each of them.

(b) The applicant's nationality shall be indicated by the name of the State of which he is a national.

d) La requête doit être signée.

4.2 *Pétition*

La pétition doit tendre à l'effet qui suit et être rédigée de préférence comme suit: « Le soussigné requiert que la présente demande internationale soit traitée conformément au Traité de coopération en matière de brevets ».

4.3 *Titre de l'invention*

Le titre de l'invention doit être bref (de préférence de deux à sept mots lorsqu'il est établi ou traduit en anglais) et précis.

4.4 *Noms et adresses*

a) Les personnes physiques doivent être nommées par leurs patronymes et prénoms, les patronymes précédant les prénoms.

b) Les personnes morales doivent être nommées par leurs désignations officielles complètes.

c) Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée et, en tout cas, doivent comprendre toutes les unités administratives pertinentes jusques et y compris le numéro de la maison, s'il y en a un. Lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas l'indication du numéro de la maison, le fait de ne pas indiquer ce numéro n'a pas d'effet dans cet Etat. Il est recommandé de mentionner l'adresse télégraphique et de télétype et le numéro de téléphone éventuels.

d) Une seule adresse peut être indiquée pour chaque déposant, inventeur on mandataire.

4.5 *Déposant*

a) La requête doit indiquer le nom, l'adresse, la nationalité et le domicile du déposant ou, s'il y a plusieurs déposants, de chacun d'eux.

b) La nationalité du déposant doit être indiquée par le nom de l'Etat dont il est le national.

d) Anhållan skall vara undertecknad.

4.2 *Framställningen*

Framställningen skall ange att den internationella ansökningen skall handläggas enligt konventionen och skall helst ha följande ordalydelse: "Undertecknad anhåller att denna internationella ansökan skall handläggas enligt konventionen om patentsamarbete."

4.3 *Benämning på uppfinningen*

Benämningen på uppfinningen skall vara kort (helst två till sju ord på engelska eller i översättning till detta språk) och exakt.

4.4 *Namn och adresser*

a) För fysiska personer skall efternamn och förnamn anges, varvid efternamn skall stå före förnamn.

b) För juridiska personer skall fullständigt officiellt namn anges.

c) Adress skall anges på sådant sätt att den uppfyller de sedvanliga krav som uppställes för att möjliggöra snabb postutdelning till angiven adress. Den skall i varje fall innehålla alla administrativa enheter av betydelse inklusive husnummer, om sådant finns. När designerad stats nationella lag icke kräver uppgift om husnummer, skall underlåtenhet att ange sådant nummer ej medföra rättsverkan i den staten. Telegram- och telexadress samt telefonnummer bör anges.

d) För varje sökande, uppfinnare eller ombud får anges endast en adress.

4.5 *Sökanden*

a) I anhållan skall uppges sökandens namn, adress, nationalitet och hemvist. Är det fråga om flera sökande, skall dessa uppgifter lämnas för envar av dem.

b) Sökandens nationalitet skall anges med namnet på den stat, i vilken han är medborgare.

(c) The applicant's residence shall be indicated by the name of the State of which he is a resident.

4.6 *The Inventor*

(a) Where Rule 4.1*(a)*(v) applies, the request shall indicate the name and address of the inventor or, if there are several inventors, of each of them.

(b) If the applicant is the inventor, the request, in lieu of the indication under paragraph *(a)*, shall contain a statement to that effect or shall repeat the applicant's name in the space reserved for indicating the inventor.

(c) The request may, for different designated States, indicate different persons as inventors where, in this respect, the requirements of the national laws of the designated States are not the same. In such a case, the request shall contain a separate statement for each designated State or group of States in which a particular person, or the same person, is to be considered the inventor, or in which particular persons, or the same persons, are to be considered the inventors.

4.7 *The Agent*

If agents are designated, the request shall so indicate, and shall state their names and addresses.

4.8 *Representation of Several Applicants Not Having a Common Agent*

(a) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants ("a common agent"), the request shall designate one of the applicants who is entitled to file an international application according to Article 9 as their common representative.

(b) If there is more than one applicant and the request does not refer to an agent representing all the applicants and it does not comply with the requirement of designating one of the applicants as provided in paragraph *(a)*, the applicant first named in the request who is entitled to file an international application according to Article 9

c) Le domicile du déposant doit être indiqué par le nom de l'Etat où il a son domicile.

4.6 *Inventeur*

a) La requête doit, en cas d'application de la règle 4.1*a)*v), indiquer le nom et l'adresse de l'inventeur ou, s'il y a plusieurs inventeurs, de chacun d'eux.

b) Si le déposant est l'inventeur, la requête doit, au lieu de l'indication mentionnée à l'alinéa *a)*, contenir une déclaration à cet effet ou répéter le nom du déposant dans l'espace réservé à l'indication de l'inventeur.

c) Lorsque les exigences, en la matière, des législations nationales des Etats désignés diffèrent, la requête peut, pour des Etats désignés différents, indiquer différentes personnes en tant qu'inventeurs. Dans un tel cas, la requête doit contenir une déclaration distincte pour chaque Etat désigné ou pour chaque groupe d'Etats désignés où une ou plusieurs personnes données, ou la ou les mêmes personnes, doivent être considérées comme l'inventeur ou les inventeurs.

4.7 *Mandataire*

S'il y a constitution de mandataires, la requête doit le déclarer et indiquer leurs noms et adresses.

4.8 *Représentation de plusieurs déposants n'ayant pas de mandataire commun*

a) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire représentant tous les déposants (« mandataire commun »), elle doit désigner comme représentant commun l'un des déposants autorisés à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

b) S'il y a plusieurs déposants et si la requête n'indique pas de mandataire commun ni de représentant commun conformément à l'alinéa *a)*, le déposant nommé en premier lieu dans la requête qui est autorisé à déposer une demande internationale conformément à l'article 9 est considéré comme représentant commun.

c) Sökandens hemvist skall anges med namnet på den stat, i vilken han har hemvist.

4.6 *Uppfinnaren*

a) Om regel 4.1.a.v är tillämplig skall uppfinnarens namn och adress anges i anhållan. Är det fråga om flera uppfinnare, skall dessa uppgifter lämnas för envar av dem.

b) Om sökanden är uppfinnaren, skall anhållan i stället för den uppgift som avses under a innehålla förklaring härom eller upprepning av sökandens namn på den plats där uppfinnarens namn skall anges.

c) Om de designerade staternas nationella lagar innehåller bestämmelser som i detta avseende är olika, får i anhållan som uppfinnare anges skilda personer för olika designerade stater. I sådant fall skall anhållan innehålla en särskild förklaring för varje designerad stat eller grupp designerade stater, för vilka en angiven person eller flera angivna personer eller samma person eller personer skall anses som uppfinnare.

4.7 *Ombudet*

Om ombud förordnats, skall detta anges i anhållan, som skall innehålla uppgift om hans namn och adress.

4.8 *Företrädare för flera sökande, som icke har gemensamt ombud*

a) Göres ansökan av flera sökande och anges icke i anhållan ombud som företräder samtliga sökande ("gemensamt ombud"), skall i anhållan en av de sökande som enligt artikel 9 är berättigad att inge internationell ansökan anges som gemensam företrädare.

b) Göres ansökan av flera sökande och anges icke i anhållan vare sig ombud som företräder samtliga sökande eller gemensam företrädare enligt vad som sägs under a, skall den i anhållan först nämnde sökande, som enligt artikel 9 är berättigad att inge internationell ansökan, anses som gemensam företrädare.

shall be considered the common representative.

4.9 *Designation of States*

Contracting States shall be designated in the request by their names.

4.10 *Priority Claim*

(a) The declaration referred to in Article 8(1) shall be made in the request; it shall consist of a statement to the effect that the priority of an earlier application is claimed and shall indicate:

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, the country or countries for which it was filed,

(ii) the date on which it was filed,

(iii) the number under which it was filed, and

(iv) when the earlier application is a regional or an international application, the national Office or intergovernmental organization with which it was filed.

(b) If the request does not indicate both

(i) when the earlier application is not a regional or an international application, the country in which it was filed; when the earlier application is a regional or an international application, at least one country for which it was filed, and

(ii) the date on which it was filed,

the priority claim shall, for the purposes of the procedure under the Treaty, be considered not to have been made.

(c) If the application number of the earlier application is not indicated in the request but is furnished by the applicant to the International Bureau prior to the expiration of the 16th month from the priority date, it shall be considered by all designated States to have been furnished in time. If it is furnished after the expiration of that time limit, the International Bureau shall inform the applicant and the designated Offices of the date on which the said number was furnished to it. The International Bureau shall

4.9 *Désignation d'Etats*

Les Etats contractants doivent être désignés, dans la requête, par leurs noms.

4.10 *Revendication de priorité*

a) La déclaration visée à l'article 8.1) doit figurer dans la requête; elle consiste en une déclaration de revendication de la priorité d'une demande antérieure et elle doit indiquer:

i) lorsque la demande antérieure n'est pas une demande régionale ou internationale, le nom du pays où elle a été déposée; lorsque la demande antérieure est une demande régionale ou internationale, le nom du ou des pays pour lesquels elle a été déposée;

ii) la date du dépôt;

iii) le numéro du dépôt;

iv) lorsque la demande antérieure est une demande régionale ou internationale, l'office national ou l'organisation intergouvernementale où elle a été déposée.

b) Si la requête n'indique pas à la fois:

i) le nom du pays où la demande antérieure a été déposée, lorsque cette dernière n'est pas une demande régionale ou internationale, ou le nom d'au moins un pays pour lequel elle a été déposée lorsqu'elle est une demande régionale ou internationale, et

ii) la date du dépôt,

la revendication de priorité est, aux fins de la procédure selon le traité, considérée comme n'ayant pas été présentée.

c) Si le numéro de la demande antérieure n'est pas indiqué dans la requête mais est communiqué par le déposant au Bureau international avant l'expiration du seizième mois à compter de la date de priorité, ce numéro est considéré par tous les Etats désignés comme ayant été communiqué à temps. S'il est communiqué après l'expiration de ce délai, le Bureau international informe le déposant et les offices désignés de la date à laquelle il a été communiqué. Le Bureau international indique cette date dans

4.9 *Designering av stater*

Fördragsslutande stat skall i anhållan designeras genom att statens namn anges.

4.10 *Yrkande om prioritet*

a) Den förklaring som avses i artikel 8.1 skall avges i anhållan. Förklaringen skall innehålla yrkande om prioritet från tidigare ansökan och skall innehålla uppgift om

i) i vilket land den tidigare ansökningen ingavs, om den icke är en regional eller internationell ansökan respektive vilket land eller vilka länder den omfattade, om den är en regional eller internationell ansökan,

ii) ingivningsdag,

iii) ansökningsnummer,

iv) till vilken nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation den tidigare ansökningen ingavs, om den är en regional eller internationell ansökan.

b) Uppges icke i anhållan

i) det land i vilket den tidigare ansökningen ingavs, om den icke är en regional eller internationell ansökan, respektive minst ett land som den omfattade, om den är en regional eller internationell ansökan, och

ii) ingivningsdagen,

skall såvitt avser förfarandet enligt konventionen det anses som om prioritetsyrkandet icke hade framställts.

c) Om den tidigare ansökningens nummer icke anges i anhållan men sökanden meddelar detta nummer till internationella byrån inom 16 månader från prioritetsdagen, skall denna uppgift av samtliga designerade stater anses vara lämnad i tid. Om numret meddelas efter utgången av nämnda frist, skall internationella byrån underrätta sökanden och de designerade myndigheterna om vilken dag uppgift om detta nummer lämnades till byrån. Internationella byrån skall ange denna tidpunkt i den internatio-

indicate that date in the international publication of the international application, or, if, at the time of the international publication, the said number has not been furnished to it, shall indicate that fact in the international publication.

(d) If the filing date of the earlier application as indicated in the request precedes the international filing date by more than one year, the receiving Office, or, if the receiving Office has failed to do so, the International Bureau, shall invite the applicant to ask either for the cancellation of the declaration made under Article 8(1) or, if the date of the earlier application was indicated erroneously, for the correction of the date so indicated. If the applicant fails to act accordingly within 1 month from the date of the invitation, the declaration made under Article 8(1) shall be cancelled ex officio. The receiving Office effecting the correction or cancellation shall notify the applicant accordingly and, if copies of the international application have already been sent to the International Bureau and the International Searching Authority, that Bureau and that Authority. If the correction or cancellation is effected by the International Bureau, the latter shall notify the applicant and the International Searching Authority accordingly.

(e) Where the priorities of several earlier applications are claimed, the provisions of paragraphs *(a)* to *(d)* shall apply to each of them.

4.11 *Reference to Earlier International or International-Type Search*

If an international or international-type search has been requested on an application under Article 15(5), the request may state that fact and identify the application (or its translation, as the case may be) by country, date and number, and the request for the said search by date and, if available, number.

la publication internationale de la demande internationale ou, si ce numéro ne lui a pas été communiqué à la date de cette publication, indique ce fait dans la publication internationale.

d) Si la date du dépôt de la demande antérieure, telle qu'elle est indiquée dans la requête, est antérieure de plus d'une année à la date du dépôt international, l'office récepteur ou, à défaut, le Bureau international invite le déposant soit à annuler la déclaration présentée selon l'article 8.1), soit, si la date de la demande antérieure a été indiquée d'une façon erronée, à corriger la date ainsi indiquée. Si le déposant n'agit pas en conséquence dans un délai d'un mois à compter de cette invitation, la déclaration visée à l'article 8.1) est annulée d'office. L'office récepteur effectuant la correction ou l'annulation la notifie au déposant; si des exemplaires ou des copies de la demande internationale ont déjà été adressés au Bureau international et à l'administration chargée de la recherche internationale, cette notification est également faite audit Bureau et à ladite administration. Si la correction ou l'annulation est effectuée par le Bureau international, ce dernier notifie ce fait au déposant et à l'administration chargée de la recherche internationale.

e) Lorsque les priorités de plusieurs demandes antérieures sont revendiquées, les alinéas *a)* à *d)* s'appliquent à chacune d'elles.

4.11 *Référence à une recherche internationale antérieure ou à une recherche antérieure de type international*

Si une recherche internationale ou une recherche de type international a été demandée sur la base d'une demande, conformément à l'article 15.5), la requête peut indiquer ce fait et identifier la demande (ou sa traduction, selon le cas) en indiquant son pays, sa date et son numéro, et identifier la demande de recherche en indiquant sa date et, s'il est disponible, son numéro.

nella publiceringen av den internationella ansökningen eller, om numret i fråga icke meddelats när den internationella publiceringen äger rum, ange detta förhållande i samband med publiceringen.

d) Har den tidigare ansökningens ingivningsdag enligt vad som angivits i anhållan infallit mer än ett år före den internationella ingivningsdagen, skall den mottagande myndigheten eller, om denna har underlåtit att göra detta, internationella byrån anmoda sökanden att antingen återkalla den förklaring som avgivits enligt artikel 8.1 eller, om dagen för den tidigare ansökningen angivits felaktigt, rätta ifrågavarande uppgift. Om sökanden underlåter att inom en månad efter dagen för denna anmodan vidtaga åtgärder i enlighet med vad nu sagts, skall den förklaring som avgivits enligt artikel 8.1 förklaras ogiltig. Den mottagande myndighet som verkställt rättelsen eller meddelat beslutet om ogiltigförklaring skall underrätta sökanden härom och, om avskrifter av den internationella ansökningen redan sänts till internationella byrån och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, även dessa. Om rättelsen verkställts eller beslutet meddelats av internationella byrån, skall denna underrätta sökanden och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

e) Om prioritet yrkas från flera tidigare ansökningar, skall vad som sägs under a—d äga tillämpning på envar av dessa.

4.11 *Hänvisning till tidigare internationell nyhetsgranskning eller nyhetsgranskning av internationellt slag*

Om internationell nyhetsgranskning eller nyhetsgranskning av internationellt slag av en ansökan har begärts enligt artikel 15.5, får detta anges i anhållan, som därjämte i fråga om ansökningen (eller, i förekommande fall, översättningen av denna) får innehålla uppgifter om land, datum och nummer samt i fråga om anhållan om sådan granskning uppgifter om datum och, om möjligt, nummer.

4.12 *Choice of Certain Kinds of Protection*

(a) If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application not for a patent but for the grant of any of the other kinds of protection specified in Article 43, he shall so indicate in the request. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

(b) In the case provided for in Article 44, the applicant shall indicate the two kinds of protection sought, or, if one of two kinds of protection is primarily sought, he shall indicate which kind is sought primarily and which kind is sought subsidiarily.

4.13 *Identification of Parent Application or Parent Grant*

If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application for a patent or certificate of addition, inventor's certificate of addition, or utility certificate of addition, he shall identify the parent application or the parent patent, parent inventor's certificate, or parent utility certificate to which the patent or certificate of addition, inventor's certificate of addition, or utility certificate of addition, if granted, relates. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

4.14 *Continuation or Continuation in Part*

If the applicant wishes his international application to be treated, in any designated State, as an application for a continuation or a continuation-in-part of an earlier application, he shall so indicate in the request and shall identify the parent application involved.

4.15 *Signature*

The request shall be signed by the applicant.

4.16 *Transliteration or Translation of Certain Words*

(a) Where any name or address is written

4.12 *Choix de certains titres de protection*

a) Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, non comme une demande de brevet mais comme une demande tendant à la délivrance de l'un des titres de protection mentionnés à l'article 43, il doit le déclarer dans la requête. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

b) Dans le cas prévu à l'article 44, le déposant doit indiquer les deux titres de protection demandés et doit spécifier, s'il y a lieu, le titre de protection demandé à titre principal et celui demandé à titre subsidiaire.

4.13 *Identification de la demande principale ou du brevet principal*

Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, comme une demande de brevet ou certificat d'addition, de certificat d'auteur d'invention additionnel ou de certificat d'utilité additionnel, il doit identifier la demande principale, le brevet principal, le certificat d'auteur d'invention principal ou le certificat d'utilité principal auquel se référera, s'il est accordé, le brevet ou certificat d'addition, le certificat d'auteur d'invention additionnel ou le certificat d'utilité additionnel. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

4.14 « *Continuation* » *ou* « *Continuation in part* »

Si le déposant désire voir sa demande internationale traitée, dans tout Etat désigné, comme une demande de « continuation » ou de « continuation in part » d'une demande antérieure, il doit le déclarer dans la requête et identifier la demande principale en cause.

4.15 *Signature*

La requête doit être signée par le déposant.

4.16 *Translittération et traduction de certains mots*

a) Lorsqu'un nom ou une adresse ne sont

4.12 *Val av vissa former av skydd*

a) Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas icke som ansökan om patent utan som ansökan om någon av de andra former av skydd som avses i artikel 43, skall han ange detta i anhållan. Vid tillämpningen av denna bestämmelse gäller icke artikel 2.ii.

b) I det fall som avses i artikel 44 skall sökanden ange de två former av skydd som han söker och i förekommande fall ange vilken form av skydd som begäres i första hand och vilken form av skydd som begäres i andra hand.

4.13 *Angivande av huvudansökan eller huvudpatent*

Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas som ansökan om tilläggspatent, tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat eller tilläggscertifikat för nyttighetsmodell, skall han ange den huvudansökan, det huvudpatent, det huvuduppfinnarcertifikat eller det huvudcertifikat för nyttighetsmodell som patentet eller tilläggscertifikatet, tilläggsuppfinnarcertifikatet eller tilläggscertifikatet för nyttighetsmodell skall hänföras till om det beviljas. Vid tillämpningen av denna bestämmelse gäller icke artikel 2. ii.

4.14 *Fortsättning eller delvis fortsättning*

Önskar sökanden att hans internationella ansökan i någon designerad stat skall behandlas som ansökan om fortsättning eller delvis fortsättning på tidigare ansökan, skall han förklara detta i anhållan och ange ifrågavarande huvudansökan.

4.15 *Undertecknande*

Anhållan skall undertecknas av sökanden.

4.16 *Transkribering och översättning av vissa ord*

a) Är namn ej angivet eller adress ej angi-

in characters other than those of the Latin alphabet, the same shall also be indicated in characters of the Latin alphabet either as a mere transliteration or through translation into English. The applicant shall decide which words will be merely transliterated and which words will be so translated.

(b) The name of any country written in characters other than those of the Latin alphabet shall also be indicated in English.

4.17 *No Additional Matter*

(a) The request shall contain no matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16.

(b) If the request contains matter other than that specified in Rules 4.1 to 4.16, the receiving Office shall ex officio delete the additional matter.

Rule 5

The Description

5.1 *Manner of the Description*

(a) The description shall first state the title of the invention as appearing in the request and shall:

(i) specify the technical field to which the invention relates;

(ii) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for the understanding, searching and examination of the invention, and, preferably, cite the documents reflecting such art;

(iii) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state the advantageous effects, if any, of the invention with reference to the background art;

(iv) briefly describe the figures in the drawings, if any;

(v) set forth at least the best mode contemplated by the applicant for carrying out

pas écrits en caractères latins, ils doivent également être reproduits en caractères latins, soit par translittération, soit par traduction anglaise. Il appartient au déposant de décider quels mots seront simplement translittérés et quels mots seront traduits.

b) Lorsque le nom d'un pays n'est pas écrit en caractères latins, il doit être également indiqué en anglais.

4.17 *Exclusion d'indications additionnelles*

a) La requête ne doit contenir aucune indication autre que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16.

b) Si la requête contient des indications autres que celles qui sont mentionnées aux règles 4.1 à 4.16, l'office récepteur biffe d'office les indications additionnelles.

Règle 5

Description

5.1 *Manière de rédiger la description*

a) La description doit commencer par indiquer le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête et doit:

i) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

ii) indiquer la technique antérieure qui, dans la mesure où le déposant la connaît, peut être considérée comme utile pour l'intelligence, la recherche et l'examen de l'invention, et doit, de préférence, citer les documents reflétant ladite technique;

iii) exposer l'invention dont la protection est demandée en des termes permettant la compréhension du problème technique (même s'il n'est pas expressément désigné comme tel) et de sa solution, et exposer les effets avantageux, s'il y en a, de l'invention en se référant à la technique antérieure;

iv) décrire brièvement les figures contenues dans les dessins, s'il y en a;

v) indiquer au moins la meilleure manière envisagée par le déposant de réaliser l'inven-

ven med det latinska alfabetet, skall namnet eller adressen dessutom anges med det latinska alfabetet antingen genom transkribering eller genom översättning till engelska. Sökanden får själv avgöra vilka ord som endast skall transkriberas och vilka som skall översättas.

b) Är namnet på ett land ej angivet med det latinska alfabetet, skall det dessutom anges på engelska.

4.17 *Uteslutande av tilläggsuppgifter*

a) Anhållan får icke innehålla uppgift som ej anges i reglerna 4.1—4.16.

b) Innehåller anhållan uppgift som ej anges i reglerna 4.1—4.16, skall den mottagande myndigheten ex officio utesluta denna tilläggsuppgift.

Regel 5

Beskrivning

5.1 *Uppställning av beskrivningen*

a) I beskrivningen skall först anges benämningen på uppfinningen sådan denna angivits i anhållan. Beskrivningen skall därutöver innehålla

i) uppgift om det tekniska område till vilket uppfinningen är att hänföra,

ii) sådana uppgifter om teknikens ståndpunkt som, i den mån sökanden äger kännedom därom, kan anses bidraga till att klargöra uppfinningen eller vara till nytta för nyhetsgranskningen och patenterbarhetsprövningen av denna samt helst även uppgift om den litteratur varav den angivna tekniken framgår,

iii) redogörelse för den uppfinning som sökes skyddad på sätt som bidrar till att klargöra det tekniska problemet (även om det icke uttryckligen betecknas som ett sådant) och lösningen av detta samt redogörelse för de eventuella fördelar som uppfinningen innebär i förhållande till teknikens ståndpunkt,

iv) kort beskrivning av figurerna i eventuella ritningar,

v) uppgift om i vart fall den enligt sökandens uppfattning bästa utföringsformen av

the invention claimed; this shall be done in terms of examples, where appropriate, and with reference to the drawings, if any; where the national law of the designated State does not require the description of the best mode but is satisfied with the description of any mode (whether it is the best contemplated or not), failure to describe the best mode contemplated shall have no effect in that State;

(vi) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry and the way in which it can be made and used, or, if it can only be used, the way in which it can be used; the term "industry" is to be understood in its broadest sense as in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

(b) The manner and order specified in paragraph *(a)* shall be followed except when, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would result in a better understanding and a more economic presentation.

(c) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, each of the parts referred to in paragraph *(a)* shall preferably be preceded by an appropriate heading as suggested in the Administrative Instructions.

tion dont la protection est demandée; cette indication doit se faire en utilisant des exemples, lorsque cela est adéquat, et des références aux dessins, s'il y en a; lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas de description de la meilleure manière de réaliser l'invention, mais se contente de la description d'une manière quelconque de la réaliser (que cette manière soit ou non la meilleure que le déposant ait pu envisager), le fait de ne pas décrire la meilleure manière envisagée n'a pas d'effet dans cet Etat;

vi) indiquer, d'une façon explicite, dans le cas où cela ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont l'objet de l'invention est susceptible d'exploitation dans l'industrie et la manière dont il peut être produit et utilisé, ou, s'il peut être seulement utilisé, la manière dont il peut être utilisé; le terme « industrie » doit être entendu dans son sens le plus large, comme dans la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

b) Il y a lieu de suivre la manière et l'ordre indiqués à l'alinéa *a)* sauf lorsqu'en raison de la nature de l'invention, une manière différente ou un ordre différent entraînerait une meilleure intelligence et une présentation plus économique.

c) Sous réserve de l'alinéa *b)*, chaque élément énuméré à l'alinéa *a)* doit de préférence être précédé d'un titre approprié, conformément aux recommandations figurant dans les instructions administratives.

Rule 6

The Claims

6.1 *Number and Numbering of Claims*

(a) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed.

(b) If there are several claims, they shall be numbered consecutively in arabic numerals.

(c) The method of numbering in the case

Règle 6

Revendications

6.1 *Nombre et numérotation des revendications*

a) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est demandée.

b) S'il y a plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue, en chiffres arabes.

c) Le système de numérotation, en cas de

den uppfinning som sökes skyddad; därvid skall ges exempel då detta är lämpligt och lämnas hänvisningar till eventuella ritningar; om i designerad stats nationella lag icke kräves uppgift om bästa utföringsform utan endast beskrivning av någon utföringsform (oavsett om den enligt sökandens uppfattning är den bästa utföringsformen eller ej) skall underlåtenhet att beskriva bästa tänkbara utföringsform ej medföra rättsverkan i den staten,

vi) om detta icke klart framgår av beskrivningen eller av uppfinningens art, uttryckligt angivande av det sätt på vilket uppfinningen kan tillgodogöras industriellt och det sätt på vilket den kan tillverkas och användas eller, om den endast kan användas, på vilket sätt den kan användas; begreppet "industriell verksamhet" skall förstås i sin vidaste bemärkelse liksom i Pariskonventionen för industriellt rättsskydd.

b) Den uppställning och den ordning som anges under a skall iakttagas utom i de fall då på grund av uppfinningens art annan uppställning eller annan ordning skulle underlätta förståelsen och vara mera ekonomisk.

c) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall envar av de punkter som anges under a helst föregås av lämplig rubrik i enlighet med vad som föreslås i de administrativa föreskrifterna.

Regel 6

Patentkrav

6.1 *Antal och numrering av patentkrav*

a) Antalet patentkrav skall vara rimligt med hänsyn till det slag av uppfinning för vilken skydd sökes.

b) Finns flera patentkrav, skall dessa vara fortlöpande numrerade med arabiska siffror.

c) Systemet för numrering vid ändring av

of the amendment of claims shall be governed by the Administrative Instructions.

6.2 *References to Other Parts of the International Application*

(a) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part ... of the description," or "as illustrated in figure ... of the drawings."

(b) Where the international application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably be followed by the reference signs relating to such features. When used, the reference signs shall preferably be placed between parentheses. If inclusion of reference signs does not particularly facilitate quicker understanding of a claim, it should not be made. Reference signs may be removed by a designated Office for the purposes of publication by such Office.

6.3 *Manner of Claiming*

(a) The definition of the matter for which protection is sought shall be in terms of the technical features of the invention.

(b) Whenever appropriate, claims shall contain:

(i) a statement indicating those technical features of the invention which are necessary for the definition of the claimed subject matter but which, in combination, are part of the prior art,

(ii) a characterizing portion — preceded by the words "characterized in that," "characterized by," "wherein the improvement comprises," or any other words to the same effect — stating concisely the technical features which, in combination with the features stated under (i), it is desired to protect.

modification des revendications, est fixé dans les instructions administratives.

6.2 *Références à d'autres parties de la demande internationale*

a) Les revendications ne doivent pas, sauf lorsque cela est absolument nécessaire, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins. En particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que « comme décrit dans la partie ... de la description » ou « comme illustré dans la figure ... des dessins ».

b) Lorsque la demande internationale contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent de préférence être suivies de signes de référence relatifs à ces caractéristiques. Lorsqu'ils sont utilisés, les signes de référence doivent, de préférence, être placés entre parenthèses. Si l'inclusion de signes de référence ne facilite pas particulièrement une compréhension plus rapide d'une revendication, elle ne doit pas être faite. Des signes de référence peuvent être retirés par un office désigné, aux fins de publication par cet office.

6.3 *Manière de rédiger les revendications*

a) La définition de l'objet pour lequel la protection est demandée doit être faite en termes de caractéristiques techniques de l'invention.

b) Chaque fois que cela est approprié, les revendications doivent contenir:

i) un préambule indiquant les caractéristiques techniques de l'invention qui sont nécessaires à la définition de l'objet revendiqué mais qui, en étant combinées, font partie de l'état de la technique;

ii) une partie caractérisante — précédée des mots « caractérisé en », « caractérisé par », « où l'amélioration comprend », ou tous autres mots tendant au même effet — exposant d'une manière concise les caractéristiques techniques que, conjointement avec les caractéristiques techniques mentionnés au point i), l'on désire protéger.

patentkrav skall regleras i de administrativa föreskrifterna.

6.2 *Hänvisningar till andra delar av internationell ansökan*

a) När det gäller uppfinningens tekniska särdrag skall patentkrav icke grundas på hänvisningar till beskrivning eller ritningar, om detta ej är absolut nödvändigt. Framför allt skall de icke grundas på hänvisningar av typen "såsom framgår av del ... i beskrivningen" eller "såsom framgår av figur .... i ritningarna".

b) Om den internationella ansökningen innehåller ritningar, skall de tekniska element som nämnes i patentkraven helst följas av hänvisningsbeteckningar för dessa element. När hänvisningsbeteckningar användes, skall de helst sättas inom parentes. Hänvisningsbeteckningar skall ej utsättas om sådana beteckningar ej särskilt bidrager till en snabbare förståelse av ett patentkrav. Hänvisningsbeteckningar får uteslutas av designerad myndighet vid den publicering som verkställes av myndigheten.

6.3 *Uppställning av patentkrav*

a) Angivandet av vad som sökes skyddat skall innehålla uppgift om uppfinningens tekniska särdrag.

b) När så befinnes lämpligt, skall patentkrav innehålla:

i) en inledning, vari anges de tekniska särdrag beträffande uppfinningen som erfordras för att ange det som sökes skyddat men som tillsammans utgör del av teknikens ståndpunkt,

ii) en kännetecknande del, vilken skall föregås av orden "kännetecknad av", "kännetecknad genom", "där förbättringen innebär", eller av annat liknande uttryck och vilken skall innehålla en kortfattad redogörelse för de tekniska särdrag vilka sökes skyddade tillsammans med de tekniska särdrag, som anges under i.

(c) Where the national law of the designated State does not require the manner of claiming provided for in paragraph *(b)*, failure to use that manner of claiming shall have no effect in that State provided the manner of claiming actually used satisfies the national law of that State.

6.4 *Dependent Claims*

(a) Any claim which includes all the features of one or more other claims (claim in dependent form, hereinafter referred to as "dependent claim") shall do so by a reference, if possible at the beginning, to the other claim or claims and shall then state the additional features claimed. Any dependent claim which refers to more than one other claim ("multiple dependent claim") shall refer to such claims in the alternative only. Multiple dependent claims shall not serve as a basis for any other multiple dependent claim.

(b) Any dependent claim shall be construed as including all the limitations contained in the claim to which it refers or, if the dependent claim is a multiple dependent claim, all the limitations contained in the particular claim in relation to which it is considered.

(c) All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most practical way possible.

6.5 *Utility Models*

Any designated State in which the grant of a utility model is sought on the basis of an international application may, instead of Rules 6.1 to 6.4, apply in respect of the matters regulated in those Rules the provisions of its national law concerning utility models once the processing of the inter-

c) Lorsque la législation nationale de l'Etat désigné n'exige pas que les revendications soient rédigées de la manière prévue à l'alinéa *b)*, le fait de ne pas rédiger les revendications de cette manière n'a pas d'effet dans cet Etat si les revendications ont été rédigées d'une manière conforme à la législation nationale de cet Etat.

6.4 *Revendications dépendantes*

a) Toute revendication qui comprend toutes les caractéristiques d'une ou de plusieurs autres revendications (revendications de forme dépendante, ci-après appelées « revendications dépendantes ») doit le faire par une référence, si possible au commencement, à cette ou à ces autres revendications, et doit préciser les caractéristiques additionnelles revendiquées. Toute revendication dépendante qui se réfère à plus d'une autre revendication (« revendication dépendante multiple ») ne doit se référer à ces autres revendications que dans le cadre d'une alternative. Les revendications dépendantes multiples ne doivent servir de base à aucune autre revendication dépendante multiple.

b) Toute revendication dépendante doit être conçue de manière à inclure toutes les limitations contenues dans la revendication à laquelle elle se réfère ou, si elle est une revendication dépendante multiple, à inclure toutes les limitations figurant dans celle des revendications avec laquelle elle est prise en considération.

c) Toutes les revendications dépendantes se référant à une revendication antérieure unique et toutes les revendications dépendantes se référant à plusieurs revendications antérieures doivent être groupées autant que possible et de la manière la plus pratique possible.

6.5 *Modèles d'utilité*

Au lieu et place des règles 6.1 à 6.4, tout Etat désigné dans lequel un modèle d'utilité est demandé sur la base d'une demande internationale peut appliquer, après que le traitement de la demande internationale a commencé dans cet Etat, les dispositions en la matière de sa législation nationale; dans

c) Om i designerad stats nationella lag icke kräves att patentkraven skall vara uppställda på sätt som anges under b, skall underlåtenhet att uppställa patentkraven på detta sätt ej medföra rättsverkan i den staten, om patentkraven uppställts enligt vad som föreskrives i denna stats nationella lag.

6.4 *Beroende patentkrav*

a) Om patentkrav omfattar samtliga särdrag som upptages i ett eller flera andra patentkrav (patentkrav av beroende slag, i det följande benämnda "beroende patentkrav"), skall detta anges genom hänvisning, helst i början av det beroende kravet, till detta eller dessa andra patentkrav med angivande av de ytterligare särdrag som kravet gäller. I beroende patentkrav som hänför sig till mer än ett annat krav ("mångfaldigt beroende patentkrav") får hänvisning göras till dessa krav endast i form av alternativ. Mångfaldigt beroende krav får icke utgöra grund för annat mångfaldigt beroende krav.

b) Beroende patentkrav skall anses omfatta alla de begränsningar som de krav till vilket det hänvisar innehåller eller, såvitt avser ett mångfaldigt beroende patentkrav, alla de begränsningar som det krav, i förhållande till vilket det beroende patentkravet betraktas, innehåller.

c) Alla beroende patentkrav som hänvisar till ett enstaka tidigare patentkrav och alla beroende patentkrav som hänvisar till flera tidigare patentkrav skall hållas samlade i så stor utsträckning som möjligt och på ett så praktiskt sätt som möjligt.

6.5 *Nyttighetsmodeller*

Designerad stat för vilken skydd för nyttighetsmodell sökes på grundval av internationell ansökan får i stället för reglerna 6.1—6.4 tillämpa sin nationella lags bestämmelser på detta område, sedan handläggningen av den internationella ansökningen har påbörjats i den staten. I detta fall skall

national application has started in that State, provided that the applicant shall be allowed at least 2 months from the expiration of the time limit applicable under Article 22 to adapt his application to the requirements of the said provisions of the national law.

ce cas, le déposant dispose, pour adapter sa demande internationale aux exigences desdites dispositions de la législation nationale, d'un délai de deux mois au moins à compter de l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

Rule 7

The Drawings

7.1 *Flow Sheets and Diagrams*

Flow sheets and diagrams are considered drawings.

Règle 7

Dessins

7.1 *Schémas d'étapes de processus et diagrammes*

Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

7.2 *Time Limit*

The time limit referred to in Article 7(2)(ii) shall be reasonable under the circumstances of the case and shall, in no case, be shorter than 2 months from the date of the written invitation requiring the filing of drawings or additional drawings under the said provision.

7.2 *Délai*

Le délai mentionné à l'article 7.2)ii) doit être raisonnable, compte tenu du cas d'espèce, et ne doit en tout cas pas être inférieur à deux mois à compter de la date de l'invitation écrite à procéder au dépôt de dessins ou de dessins additionnels conformément à ladite disposition.

Rule 8

The Abstract

8.1 *Contents and Form of the Abstract*

(a) The abstract shall consist of the following:

(i) a summary of the disclosure as contained in the description, the claims, and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention, and the principal use or uses of the invention;

(ii) where applicable, the chemical formula which, among all the formulae contained in the international application, best characterizes the invention.

(b) The abstract shall be as concise as the disclosure permits (preferably 50 to 150 words if it is in English or when translated into English).

Règle 8

Abrégé

8.1 *Contenu et forme de l'abrégé*

a) L'abrégé doit comprendre:

i) un résumé de ce qui est exposé dans la description, les revendications et tous dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention;

ii) le cas échéant, la formule chimique qui, parmi toutes les formules figurant dans la demande internationale, caractérise le mieux l'invention.

b) L'abrégé doit être aussi concis que l'exposé le permet (de préférence de cinquante à cent cinquante mots lorsqu'il est établi ou traduit en anglais).

sökanden ges en frist på minst två månader, räknat från den dag då den frist som gäller enligt artikel 22 utgår, för att anpassa ansökningen till de krav som uppställes i dessa nationella bestämmelser.

Regel 7

Ritningar

7.1 *Flödesscheman och diagram*

Flödesscheman och diagram anses som ritningar.

7.2 *Tidsfrist*

Den frist som anges i artikel 7.2.ii skall vara skälig med hänsyn till omständigheterna i det föreliggande fallet och får i vart fall icke vara kortare än två månader räknat från dagen för den skriftliga anmodan i vilken kräves att ritningar eller tilläggsritningar inges enligt nämnda bestämmelse.

Regel 8

Sammandrag

8.1 *Sammandragets innehåll och form*

a) Sammandraget skall innehålla

i) en sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och samtliga ritningar; i sammanfattningen skall anges till vilket tekniskt område uppfinningen hör; sammanfattningen skall uppställas så, att den på ett lättfattligt sätt anger det tekniska problem som uppfinningen behandlar, grundprincipen för den lösning som uppfinningen innebär och den huvudsakliga användningen eller de huvudsakliga användningarna av uppfinningen,

ii) i förekommande fall den kemiska formel som av alla de formler som förekommer i den internationella ansökningen bäst karakteriserar uppfinningen.

b) Sammandraget skall vara så kortfattat som är möjligt med hänsyn till ansökningens omfattning (helst 50 till 150 ord om det är avfattat på engelska eller i översättning till detta språk).

(c) The abstract shall not contain statements on the alleged merits or value of the claimed invention or on its speculative application.

(d) Each main technical feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing in the international application shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

c) L'abrégé ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention dont la protection est demandée ni à ses applications supputées.

d) Chacune des principales caractéristiques techniques mentionnées dans l'abrégé et illustrées par un dessin figurant dans la demande internationale doit être suivie d'un signe de référence figurant entre parenthèses.

8.2 *Failure to Suggest a Figure to be Published with the Abstract*

If the applicant fails to make the indication referred to in Rule 3.3*(a)*(iii), or if the International Searching Authority finds that a figure or figures other than that figure or those figures suggested by the applicant would among all the figures of all the drawings, better characterize the invention, it shall indicate the figure or figures which it so considers. Publications by the International Bureau shall then use the figure or figures so indicated by the International Searching Authority. Otherwise, the figure or figures suggested by the applicant shall be used in the said publications.

8.2 *Absence d'indication de la figure à publier avec l'abrégé*

Si le déposant ne fournit pas l'indication mentionnée à la règle 3.3*a)*iii) ou si l'administration chargée de la recherche internationale considère qu'une ou des figures autres que celles qui sont proposées par le déposant pourraient, parmi toutes les figures de tous les dessins, caractériser mieux l'invention, elle indique la ou les figures en question. Les publications effectuées par le Bureau international utiliseront la ou les figures ainsi indiquées par l'administration chargée de la recherche internationale. Sinon, la ou les figures proposées par le déposant seront utilisées pour ces publications.

8.3 *Guiding Principles in Drafting*

The abstract shall be so drafted that it can efficiently serve as a scanning tool for purposes of searching in the particular art, especially by assisting the scientist, engineer or researcher in formulating an opinion on whether there is a need for consulting the international application itself.

8.3 *Principes de rédaction*

L'abrégé doit être rédigé de manière à pouvoir servir efficacement d'instrument de sélection aux fins de la recherche dans le domaine technique particulier, spécialement en aidant le scientifique, l'ingénieur ou le chercheur quant à la question de savoir s'il y a lieu de consulter la demande internationale elle-même.

Rule 9

Expressions, Etc., Not To Be Used

9.1 *Definition*

The international application shall not contain:

(i) expressions or drawings contrary to morality;

Règle 9

Expressions, etc., à ne pas utiliser

9.1 *Définition*

La demande internationale ne doit pas contenir:

i) d'expressions ou de dessins contraires aux bonnes mœurs;

c) Sammandraget får icke innehålla påståenden rörande fördelar med eller värdet av den uppfinning som sökes skyddad eller rörande förväntad användning av denna.

d) Vart och ett av de tekniska huvuddrag som angivits i sammandraget och belysts med ritning som ingår i den internationella ansökningen skall följas av hänvisningsbeteckningar, som skall sättas inom parentes.

8.2 *Underlåtenhet att ange figur som skall publiceras tillsammans med sammandraget*

Om sökanden icke lämnar den uppgift som avses i regel 3.3.a.iii eller om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten anser att annan figur eller andra figurer än den eller de som föreslagits av sökanden skulle karakterisera uppfinningen bäst av alla figurer i samtliga ritningar, skall nämnda myndighet ange den figur beträffande vilken eller de figurer beträffande vilka den hyser nämnda uppfattning. Vid internationella byråns publicering skall användas den figur eller de figurer som sålunda angivits av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten. I annat fall skall vid denna publicering användas den figur eller de figurer som föreslagits av sökanden.

8.3 *Principer för uppställningen*

Sammandraget skall vara uppställt så att det på ett effektivt sätt kan tjäna som hjälpmedel för nyhetsgranskning inom ifrågavarande tekniska område, framför allt genom att hjälpa vetenskapsmän, ingenjörer och forskare att bilda sig en uppfattning om huruvida behov föreligger att taga del av själva den internationella ansökningen.

Regel 9

Uttryck m. m. som icke får användas

9.1 *Definition*

Den internationella ansökningen får icke innehålla

i) uttryck eller ritningar som strider mot goda seder;

(ii) expressions or drawings contrary to public order;

(iii) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person (mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*);

(iv) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

ii) d'expressions ou de dessins contraires à l'ordre public;

iii) de déclarations dénigrantes quant à des produits ou procédés d'un tiers ou quant aux mérites ou à la validité de demandes ou de brevets d'un tiers (de simples comparaisons avec l'état de la technique ne sont pas considérées comme dénigrantes en soi);

iv) de déclarations ou d'autres éléments manifestement non pertinents ou superflus en l'espèce.

9.2 *Noting of Lack of Compliance*

The receiving Office and the International Searching Authority may note lack of compliance with the prescriptions of Rule 9.1 and may suggest to the applicant that he voluntarily correct his international application accordingly. If the lack of compliance was noted by the receiving Office, that Office shall inform the competent International Searching Authority and the International Bureau; if the lack of compliance was noted by the International Searching Authority, that Authority shall inform the receiving Office and the International Bureau.

9.2 *Observation quant aux irrégularités*

L'office récepteur et l'administration chargée de la recherche internationale peuvent faire observer que la demande internationale ne répond pas aux prescriptions de la règle 9.1 et proposer au déposant de la corriger volontairement en conséquence. Si l'observation a été faite par l'office récepteur, ce dernier en informe l'administration compétente chargée de la recherche internationale et le Bureau international. Si l'observation a été faite par l'administration chargée de la recherche internationale, cette dernière en informe l'office récepteur et le Bureau international.

9.3 *Reference to Article 21(6)*

"Disparaging statements," referred to in Article 21(6), shall have the meaning as defined in Rule 9.1(iii).

9.3 *Référence à l'article 21.6)*

Les « déclarations dénigrantes » mentionnées à l'article 21.6) ont le sens précisé à la règle 9.1iii).

Rule 10

Terminology and Signs

Règle 10

Terminologie et signes

10.1 *Terminology and Signs*

(a) Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system, or also expressed in such terms if first expressed in terms of a different system.

(b) Temperatures shall be expressed in degrees centigrade, or also expressed in degrees centrigrade if first expressed in a different manner.

(c) Density shall be expressed in metric units.

(d) For indications of heat, energy, light,

10.1 *Terminologie et signes*

a) Les unités de poids et de mesures doivent être exprimées selon le système métrique ou exprimées également selon ce système si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.

b) Les températures doivent être exprimées en degrés centigrades ou exprimées également en degrés centigrades si elles sont d'abord exprimées selon un autre système.

c) La densité doit être exprimée en unités métriques.

d) Pour les indications de chaleur, d'éner-

ii) uttryck eller ritningar som strider mot allmän ordning;

iii) uttalanden som är nedsättande för tredje mans alster eller förfarande eller för förtjänst eller värde hos tredje mans ansökningar eller patent (enbart jämförelser med teknikens ståndpunkt anses icke som nedsättande);

iv) uttalanden eller andra uppgifter som är uppenbart ovidkommande eller onödiga i sammanhanget.

9.2 *Påpekande beträffande brist i ansökningen*

Mottagande myndighet och internationell nyhetsgranskningsmyndighet får påpeka att den internationella ansökningen icke uppfyller föreskrifterna i regel 9.1 och föreslå sökanden att i anledning härav frivilligt ändra ansökningen. Om påpekande gjorts av den mottagande myndigheten, skall denna underrätta behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och internationella byrån härom. Har påpekande gjorts av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten, skall denna underrätta den mottagande myndigheten och internationella byrån härom.

9.3 *Hänvisning till artikel 21.6*

Uttrycket "nedsättande uttalanden" i artikel 21.6 skall ha den innebörd som anges i regel 9.1.iii.

Regel 10

Terminologi och tecken

10.1 *Terminologi och tecken*

a) Vikt- och måttenheter skall anges enligt metersystemet eller, om de först anges enligt annat system, dessutom enligt metersystemet.

b) Temperaturer skall anges enligt celciusskalan eller, om de först anges enligt annan skala, dessutom enligt celciusskalan.

c) Täthet skall anges i metriska enheter.

d) Vid angivande av värme, energi, ljus,

sound, and magnetism, as well as for mathematical formulae and electrical units, the rules of international practice shall be observed; for chemical formulae, the symbols, atomic weights, and molecular formulae, in general use, shall be employed.

(e) In general, only such technical terms, signs and symbols should be used as are generally accepted in the art.

(f) When the international application or its translation is in English or Japanese, the beginning of any decimal fraction shall be marked by a period, whereas, when the international application or its translation is in a language other than English or Japanese, it shall be marked by a comma.

10.2 *Consistency*

The terminology and the signs shall be consistent throughout the international application.

gie, de lumière, de son et de magnétisme, ainsi que pour les formules mathématiques et les unités électriques, les prescriptions de la pratique internationale doivent être observées; pour les formules chimiques, il faut utiliser les symboles, poids atomiques et formules moléculaires généralement en usage.

e) En règle générale, il convient de n'utiliser que des termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans la branche.

f) Lorsque la demande internationale est établie ou traduite en anglais ou en japonais, les décimales doivent être indiquées par un point; lorsque la demande internationale est établie ou traduite dans une langue autre que l'anglais ou le japonais, les décimales doivent être indiquées par une virgule.

10.2 *Constance*

La terminologie et les signes de la demande internationale doivent être constants.

Rule 11

Physical Requirements of the International Application

11.1 *Number of Copies*

(a) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, the international application and each of the documents referred to in the check list (Rule 3.3*(a)*(ii)) shall be filed in one copy.

(b) Any receiving Office may require that the international application and any of the documents referred to in the check list (Rule 3.3*(a)*(ii)), except the receipt for the fees paid or the check for the payment of the fees, be filed in two or three copies. In that case, the receiving Office shall be responsible for verifying the identity of the second and the third copies with the record copy.

11.2 *Fitness for Reproduction*

(a) All elements of the international application (i.e., the request, the description, the claims, the drawings, and the abstract) shall be so presented as to admit of direct

Règle 11

Conditions matérielles de la demande internationale

11.1 *Nombre d'exemplaires*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, la demande internationale et chacun des documents mentionnés dans le bordereau (règle 3.3*a)* ii)) doivent être déposés en un seul exemplaire.

b) Tout office récepteur peut exiger que la demande internationale et chacun des documents mentionnés dans le bordereau (règle 3.3*a)*ii)), à l'exclusion du reçu pour les taxes payées ou du chèque destiné au paiement des taxes, soient déposés en deux ou trois exemplaires. Dans ce cas, l'office récepteur a la responsabilité de vérifier que chaque copie est identique à l'exemplaire original.

11.2 *Possibilité de reproduction*

a) Tous les éléments de la demande internationale (à savoir: la requête, la description, les revendications, les dessins et l'abrégé) doivent être présentés de manière à pou-

ljud och magnetism samt vid användning av matematiska formler och elektriska enheter skall internationell praxis följas. I kemiska formler skall allmänt förekommande symboler, atomvikter och molekylformler användas.

e) I allmänhet bör endast sådana tekniska termer, tecken och symboler som är allmänt godtagna på vederbörande område användas.

f) Är internationell ansökan avfattad på eller översatt till engelska eller japanska, skall decimaltecken anges med en punkt. Är internationell ansökan avfattad på eller översatt till annat språk, skall decimaltecken anges med ett komma.

10.2 *Konsekvens*

Användning av terminologi och tecken i internationell ansökan skall vara konsekvent.

Regel 11

Ansökningshandlingarnas utformning i formellt avseende

11.1 *Antal exemplar*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b skall internationell ansökan och varje handling som angivits i förteckningen (regel 3.3.a.ii) inges i ett enda exemplar.

b) Mottagande myndighet får kräva att internationell ansökan och varje handling som angivits i förteckningen (regel 3.3.a.ii) med undantag av kvitto på erlagda avgifter eller check för betalning av avgifter skall inges i två eller tre exemplar. I sådant fall åligger det den mottagande myndigheten att kontrollera att varje avskrift överensstämmer med originalet.

11.2 *Lämplighet för reproduktion*

a) Alla delar av internationell ansökan (d. v. s. anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag) skall inges i sådant skick att de kan reproduceras direkt

reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset, and microfilming, in any number of copies.

(b) All sheets shall be free from creases and cracks; they shall not be folded.

(c) Only one side of each sheet shall be used.

(d) Subject to Rule 11.13*(j)*, each sheet shall be used in an upright position (i.e., the short sides at the top and bottom).

11.3 *Material to be Used*

All elements of the international application shall be on paper which shall be flexible, strong, white, smooth, non-shiny, and durable.

11.4 *Separate Sheets, Etc.*

(a) Each element (request, description, claims, drawings, abstract) of the international application shall commence on a new sheet.

(b) All sheets of the international application shall be so connected that they can be easily turned when consulted, and easily separated and joined again if they have been separated for reproduction purposes.

11.5 *Size of Sheets*

The size of the sheets shall be A4 (29.7 cm × 21 cm). However, any receiving Office may accept international applications on sheets of other sizes provided that the record copy, as transmitted to the International Bureau, and, if the competent International Searching Authority so desires, the search copy, shall be of A4 size.

11.6 *Margins*

(a) The minimum margins of the sheets containing the request, the description, the claims, and the abstract, shall be as follows:

voir être reproduits directement par le moyen de la photographie, de procédés électrostatiques, de l'offset et du microfilm, en un nombre indéterminé d'exemplaires.

b) Aucune feuille ne doit être froissée ni déchirée; aucune feuille ne doit être pliée.

c) Un côté seulement de chaque feuille doit être utilisé.

d) Sous réserve de la règle 11.13*j)*, chaque feuille doit être utilisée dans le sens vertical (c'est-à-dire que ses petits côtés doivent être en haut et en bas).

11.3 *Matière à utiliser*

Tous les éléments de la demande internationale doivent figurer sur du papier flexible, fort, blanc, lisse, non brillant et durable.

11.4 *Feuilles séparées, etc.*

a) Chaque élément (requête, description, revendications, dessins, abrégé) de la demande internationale doit commencer sur une nouvelle feuille.

b) Toutes les feuilles de la demande internationale doivent être réunies de manière à pouvoir être facilement tournées lors de leur consultation et de manière à pouvoir facilement être séparées et réunies de nouveau lorsqu'il y a lieu de les séparer à des fins de reproduction.

11.5 *Format des feuilles*

Les feuilles doivent être de format A4 (29,7 cm. × 21 cm.). Cependant, tout office récepteur peut accepter des demandes internationales présentées sur des feuilles d'un autre format, à condition que l'exemplaire original, tel qu'il est transmis au Bureau international, ainsi que, si l'administration compétente chargée de la recherche internationale le désire, la copie de recherche, soient de format A4.

11.6 *Marges*

a) Les marges minimales des feuilles contenant la requête, la description, les revendications et l'abrégé doivent être les suivantes:

genom fotografering, elektrostatiska metoder, offset och mikrofilm i obegränsat antal exemplar.

b) Blad får icke vara skrynkligt eller söndrigt och får ej heller vara vikt.

c) Endast en sida av varje blad får användas.

d) Om ej annat följer av regel 11.13.j skall bladen användas i stående format (d. v. s. med de korta sidorna upptill och nedtill).

11.3 *Material*

Internationell ansökan skall i sin helhet vara upprättad på smidigt, starkt, vitt, glatt, hållbart, icke glansigt papper.

11.4 *Särskilda blad m. m.*

a) Varje del av internationell ansökan (anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar, och sammandrag) skall börja på nytt blad.

b) Alla blad som ingår i internationell ansökan skall vara hopfästade på sådant sätt att de lätt kan vändas vid genomläsning samt lätt skiljas åt och fästas ihop på nytt om de tages isär för att reproduceras.

11.5 *Bladens format*

Bladen skall vara av format A4 (29,7 cm × 21 cm). Mottagande myndighet får emellertid godtaga internationell ansökan som upprättats på blad av annat format under förutsättning att arkivexemplaret i det skick detta exemplar sändes till internationella byrån samt, om den behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheten önskar detta, även granskningsexemplaret är av format A4.

11.6 *Marginaler*

a) Minsta marginalbredd för blad som innehåller anhållan, beskrivning, patentkrav och sammandrag är:

— top of first sheet, except that of the request: 8 cm

— top of other sheets: 2 cm

— left side: 2.5 cm
— right side: 2 cm
— bottom: 2 cm

(b) The recommended maximum, for the margins provided for in paragraph *(a)*, is as follows:

— top of first sheet, except that of the request: 9 cm

— top of other sheets: 4 cm

— left side: 4 cm
— right side: 3 cm
— bottom: 3 cm

(c) On sheets containing drawings, the surface usable shall not exceed 26.2 cm × 17.0 cm. The sheets shall not contain frames around the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

— top: 2.5 cm
— left side: 2.5 cm
— right side: 1.5 cm
— bottom: 1.0 cm

(d) The margins referred to in paragraphs *(a)* to *(c)* apply to A4-size sheets, so that, even if the receiving Office accepts other sizes, the A4-size record copy and, when so required, the A4-size search copy shall leave the aforesaid margins.

(e) The margins of the international application, when submitted, must be completely blank.

11.7 *Numbering of Sheets*

(a) All the sheets contained in the international application shall be numbered in consecutive arabic numerals.

(b) The numbers shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the margin.

11.8 *Numbering of Lines*

(a) It is strongly recommended to number

— marge du haut de la première feuille, sauf celle de la requête : 8 cm.

— marge du haut des autres feuilles: 2 cm.
— marge de gauche: 2,5 cm.
— marge de droite: 2 cm.
— marge du bas: 2 cm.

b) Le maximum recommandé, pour les marges visées à l'alinéa *a)*, est le suivant:

— marge du haut de la première feuille, sauf celle de la requête: 9 cm.

— marge du haut des autres feuilles: 4 cm.
— marge de gauche: 4 cm.
— marge de droite: 3 cm.
— marge du bas: 3 cm.

c) Sur les feuilles contenant des dessins, la surface utilisable ne doit pas excéder 26,2 cm. × 17,0 cm. Ces feuilles ne doivent pas contenir de cadre entourant la surface utilisable ou utilisée. Les marges minimales doivent être les suivantes:

— marge du haut: 2,5 cm.
— marge de gauche: 2,5 cm.
— marge de droite: 1,5 cm.
— marge du bas: 1,0 cm.

d) Les marges visées aux alinéas *a)* à *c)* sont prévues pour des feuilles de format A4; il en résulte que, même si l'office récepteur accepte d'autres formats, l'exemplaire original de format A4 et, lorsqu'elle est exigée, la copie de recherche de format A4 doivent avoir les marges ci-dessus.

e) Les marges de la demande internationale, lors de son dépôt, doivent être totalement vierges.

11.7 *Numérotation des feuilles*

a) Toutes les feuilles contenues dans la demande internationale doivent être numérotées consécutivement, en chiffres arabes.

b) Les numéros doivent être inscrits au haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

11.8 *Numérotation des lignes*

a) Il est vivement recommandé de numé-

— marginal upptill på det första bladet, med undantag av första bladet i anhållan: 8 cm
— marginal upptill på övriga sidor: 2 cm

— vänstermarginal: 2,5 cm
— högermarginal: 2 cm
— marginal nedtill: 2 cm.

b) Rekommenderad högsta bredd för de marginaler som avses under a är:

— marginal upptill på det första bladet, med undantag av första bladet i anhållan: 9 cm
— marginal upptill på övriga sidor: 4 cm

— vänstermarginal: 4 cm
— högermarginal: 3 cm
— marginal nedtill: 3 cm.

c) På blad som innehåller ritningar får använd yta icke vara större än 26,2 cm×17,0 cm. Dessa blad får icke vara försedda med ram omkring den yta som får användas eller som användes. Minsta marginalbredd är:
— marginal upptill: 2,5 cm
— vänstermarginal: 2,5 cm
— högermarginal: 1,5 cm
— marginal nedtill: 1,0 cm.

d) De marginaler som avses under a—c gäller blad av A4-format. Följaktligen skall arkivexemplar av A4-format samt, då så erfordras, granskningsexemplar av A4-format vara försedda med ovannämnda marginaler, även om den mottagande myndigheten godtager annat format.

e) Marginaler i internationell ansökan skall vara helt blanka när ansökningen inges.

11.7 *Numrering av blad*

a) Samtliga blad som ingår i internationell ansökan skall vara numrerade i löpande följd med arabiska siffror.

b) Numren skall skrivas upptill i mitten på bladen, dock icke i marginalen.

11.8 *Numrering av rader*

a) Det är synnerligen önskvärt att var

every fifth line of each sheet of the description, and of each sheet of claims.

(b) The numbers should appear on the left side, to the right of the margin.

11.9 *Writing of Text Matter*

(a) The request, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed.

(b) Only graphic symbols and characters, chemical or mathematical formulae, and certain characters in the Japanese language may, when necessary, be written by hand or drawn.

(c) The typing shall be 1½-spaced.

(d) All text matter shall be in characters the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible color, satisfying the requirements specified in Rule 11.2.

(e) As far as the spacing of the typing and the size of the characters are concerned, paragraphs *(c)* and *(d)* shall not apply to texts in the Japanese language.

11.10 *Drawings, Formulae, and Tables, in Text Matter*

(a) The request, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings.

(b) The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae.

(c) The description and the abstract may contain tables; any claim may contain tables only if the subject matter of the claim makes the use of tables desirable.

11.11 *Words in Drawings*

(a) The drawings shall not contain text matter, except a single word or words, when absolutely indispensable, such as "water," "steam," "open," "closed," "section on AB," and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams,

roter chaque feuille de la description et chaque feuille de revendications de cinq en cinq lignes.

b) Les numéros devraient apparaître sur le côté gauche, à droite de la marge.

11.9 *Modes d'écriture des textes*

a) La requête, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés.

b) Seuls, les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques et certains caractères en graphie japonaise peuvent, lorsque cela est nécessaire, être manuscrits ou dessinés.

c) Pour les documents dactylographiés, l'interligne doit être de 1½.

d) Tous les textes doivent être établis en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm. de haut et doivent être reproduits en une couleur noire et indélébile et être conformes aux conditions figurant à la règle 11.2.

e) Pour ce qui concerne l'interligne à utiliser en dactylographie et la taille des caractères, les alinéas *c)* et *d)* ne s'appliquent pas aux textes établis en langue japonaise.

11.10 *Dessins, formules et tableaux dans les textes*

a) La requête, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas contenir de dessins.

b) La description, les revendications et l'abrégé peuvent contenir des formules chimiques ou mathématiques.

c) La description et l'abrégé peuvent contenir des tableaux; les revendications ne peuvent contenir de tableaux que si leur objet en rend l'utilisation souhaitable.

11.11 *Textes dans les dessins*

a) Les dessins ne doivent pas contenir de textes, à l'exception d'un mot ou de mots isolés — lorsque cela est absolument nécessaire — tels que « eau », « vapeur », « ouvert », « fermé », « coupe suivant AB » et, pour les schémas de circuits électriques, les

femte rad på varje blad som innehåller beskrivning och patentkrav numreras.

b) Numren bör anbringas på vänstra sidan, till höger om marginalen.

11.9 *Skrivsätt såvitt avser text*

a) Anhållan, beskrivning, patentkrav och sammandrag skall vara maskinskrivna eller tryckta.

b) Endast grafiska symboler och skrivtecken, kemiska eller matematiska formler och vissa japanska skrivtecken får skrivas för hand eller tecknas när detta är nödvändigt.

c) Radavståndet i maskinskriven text skall vara 1 1/2.

d) Alla texter skall skrivas med bokstäver vars versaler är minst 0,21 cm höga. De skall vara framställda i svart, beständig färg och uppfylla de villkor som anges i regel 11.2.

e) Såvitt avser det radavstånd som skall användas i maskinskrift samt bokstävernas storlek skall vad som sägs under c och d icke tillämpas på texter som är avfattade på japanska.

11.10 *Ritningar, formler och tabeller i texterna*

a) Anhållan, beskrivning, patentkrav och sammandrag får icke innehålla ritningar.

b) Beskrivning, patentkrav och sammandrag får innehålla kemiska och matematiska formler.

c) Beskrivning och sammandrag får innehålla tabeller. Patentkrav får innehålla tabeller endast om användning av tabeller är önskvärd på grund av vad som anges i kravet.

11.11 *Text i ritningar*

a) Ritning får icke innehålla text. Om det är absolut nödvändigt får ritning dock innehålla ett eller flera enstaka ord, såsom "vatten", "ånga", "öppen", "stängd", "snitt AB". När det gäller diagram över strömkretsar, schematiska blockdiagram och flö-

a few short catch words indispensable for understanding.

(b) Any words used shall be so placed that, if translated, they may be pasted over without interfering with any lines of the drawings.

11.12 *Alterations, Etc.*

Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this Rule may be authorized, in exceptional cases, if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

11.13 *Special Requirements for Drawings*

(a) Drawings shall be executed in durable, black or blue, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colorings.

(b) Cross-sections shall be indicated by oblique hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty.

(d) When, in exceptional cases, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(e) All numbers, letters and reference lines, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(f) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(g) Each element of each figure shall be in proper proportion to each of the other

diagrammes d'installations schématiques et les diagrammes schématisant les étapes d'un processus, de quelques mots-clés indispensables à leur intelligence.

b) Chaque mot utilisé doit être placé de manière que, s'il est traduit, sa traduction puisse être collée sur lui sans cacher une seule ligne des dessins.

11.12 *Corrections, etc.*

Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni contenir de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées, dans des cas exceptionnels, si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

11.13 *Conditions spécalies pour les dessins*

a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs ou bleus, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes doivent être indiqués par des hachures obliques qui ne doivent pas empêcher de lire facilement les signes de référence et les lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails.

d) Lorsque, dans des cas exceptionnels, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

e) Tous les chiffres, lettres et lignes de références figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. On ne doit utiliser, en association avec des chiffres ou des lettres, ni parenthèses, ni cercles, ni guillemets.

f) Toutes les lignes des dessins doivent normalement être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

g) Chaque élément de chaque figure doit être en proportion de chacun des autres

desscheman får ritning innehålla några nyckelord som är nödvändiga för att klargöra diagrammet eller schemat.

b) Varje ord som användes skall placeras så att eventuell översättning kan klistras över ordet utan att någon linje i ritningen döljes.

11.12 *Rättelser m. m.*

Blad får ha varit föremål för radering endast i skälig omfattning. Rättelser, överskrivna ord och text skriven mellan raderna får icke förekomma. Avvikelser från denna regel får tillåtas i undantagsfall, om innehållets äkthet icke ifrågasättes och förutsättningarna för en god reproduktion icke minskas.

11.13 *Särskilda krav i fråga om ritningar*

a) Ritningarna skall utföras med varaktiga, svarta eller blå, tillräckligt täta och mörka, väl markerade linjer och streck av enhetlig tjocklek. De får icke färgläggas.

b) Snittytor skall anges genom skraffering, som icke får göra hänvisningsbeteckningar och huvudlinjer mindre lättlästa.

c) Ritningar skall vara utförda i sådan skala och deras grafiska utförande skall vara så tydligt, att alla detaljer kan urskiljas utan svårighet även efter fotografisk reproduktion med två tredjedels linjär förminskning.

d) Om skalan i undantagsfall anges på en ritning, skall den vara grafiskt angiven.

e) Siffror, bokstäver och hänvisningsbeteckningar som förekommer på ritningarna skall vara enkla och tydliga. Parenteser, cirklar och anföringstecken får icke användas i samband med siffror och bokstäver.

f) Alla linjer i ritningarna skall normalt dragas med hjälp av ritinstrument.

g) Varje del i en figur skall vara utförd i proportion till envar av de övriga delarna i

elements in the figure, except where the use of a different proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(h) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(i) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures on two or more sheets form in effect a single complete figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the complete figure can be assembled without concealing any part of any of the figures appearing on the various sheets.

(j) The different figures shall be arranged on a sheet or sheets without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another.

(k) The different figures shall be numbered in arabic numerals consecutively and independently of the numbering of the sheets.

(l) Reference signs not mentioned in the description shall not appear in the drawings, and vice versa.

(m) The same features, when denoted by reference signs, shall, throughout the international application, be denoted by the same signs.

(n) If the drawings contain a large number of reference signs, it is strongly recommended to attach a separate sheet listing all reference signs and the features denoted by them.

11.14 *Later Documents*

Rules 10, and 11.1 to 11.13, also apply to any document — for example, corrected pages, amended claims — submitted after the filing of the international application.

11.15 *Translations*

No designated Office shall require that the translation of an international application filed with it comply with requirements

éléments de la figure, sauf lorsque l'utilisation d'une proportion différente est indispensable pour la clarté de la figure.

h) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin doit être utilisé pour les dessins; lorsque cela est usuel, l'alphabet grec peut être également utilisé.

i) Une même feuille de dessins peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures apparaissant sur deux feuilles ou plus constituent une seule figure complète, elles doivent être présentées de telle sorte que l'on puisse assembler la figure complète sans cacher aucune partie d'aucune desdites figures.

j) Les différentes figures doivent être disposées sur une ou plusieurs feuilles, de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue.

k) Indépendamment de la numérotation des feuilles, les différentes figures doivent être numérotées consécutivement, en chiffres arabes.

l) Des signes de référence non mentionnés dans la description ne doivent pas apparaître dans les dessins, et vice versa.

m) Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande internationale.

n) Si les dessins contiennent un grand nombre de signes de référence, il est vivement recommandé de joindre à la demande internationale une feuille distincte qui énumère tous les signes de référence et tous les éléments qui les portent.

11.14 *Documents ultérieurs*

Les règles 10 et 11.1 à 11.13 s'appliquent également à tous documents — par exemple: pages corrigées, revendications modifiées — présentés après le dépôt de la demande internationale.

11.15 *Traductions*

Aucun office désigné ne peut exiger que la traduction d'une demande internationale déposée auprès de lui remplisse des condi-

figuren, om det ej är nödvändigt att använda annan proportion för att klargöra figuren.

h) Siffrors och bokstävers höjd får icke vara mindre än 0,32 cm. Det latinska alfabetet skall användas i ritningar. Då så är brukligt får dock det grekiska alfabetet användas.

i) Ett och samma blad med ritningar får innehålla flera figurer. Om figurer på två eller flera blad tillsammans bildar en enda fullständig figur, skall de uppställas på sådant sätt att den fullständiga figuren kan sammanställas utan att någon del av någon av de nämnda figurerna döljes.

j) De olika figurerna skall uppställas på ett eller flera blad, helst med bladet i stående format, och vara tydligt åtskilda från varandra utan att onödiga tomrum uppstår.

k) De olika figurerna skall numreras med arabiska siffror i löpande följd oberoende av bladens numrering.

l) Hänvisningsbeteckningar som icke anges i beskrivningen får icke förekomma på ritningarna och vice versa.

m) För ett och samma element skall samma hänvisningsbeteckning användas genomgående i hela den internationella ansökningen.

n) Om ritningarna innehåller ett stort antal hänvisningsbeteckningar är det synnerligen önskvärt att till den internationella ansökningen fogas en särskild förteckning över dessa beteckningar med angivande av vad de betecknar.

11.14 *Senare ingivna handlingar*

Reglerna 10 och 11.1—11.13 skall tillämpas även på handlingar — t. ex. rättade sidor och ändrade patentkrav — som inges efter det att den internationella ansökningen ingavs.

11.15 *Översättningar*

Designerad myndighet får ej kräva att översättning av internationell ansökan som ingivits till denna myndighet skall uppfylla

other than those prescribed for the international application as filed.

Rule 12

Language of the International Application

12.1 *The International Application*

Any international application shall be filed in the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Searching Authority competent for the international searching of that application, provided that, if the agreement specifies several languages, the receiving Office may prescribe among the specified languages that language in which or those languages in one of which the international application must be filed.

12.2 *Changes in the International Application*

Any changes in the international application, such as amendments and corrections, shall be in the same language as the said application (cf. Rule 66.5).

Rule 13

Unity of Invention

13.1 *Requirement*

The international application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept ("requirement of unity of invention").

13.2 *Claims of Different Categories*

Rule 13.1 shall be construed as permitting, in particular, either of the following two possibilities:

(i) in addition to an independent claim for a given product, the inclusion in the same international application of one independent claim for one process specially adapted for the manufacture of the said product, and the inclusion in the same international ap-

tions autres que celles qui sont prescrites pour la demande internationale telle que déposée.

Règle 12

Langue de la demande internationale

12.1 *Demande internationale*

Toute demande internationale doit être déposée dans la langue ou dans l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de la recherche internationale qui est compétente à l'égard de cette demande, étant entendu que si cet accord mentionne plusieurs langues, l'office récepteur peut prescrire celle des langues ainsi mentionnées dans laquelle ou celles de ces langues dans l'une desquelles la demande internationale doit être déposée.

12.2 *Changements apportés à la demande internationale*

Tous les changements apportés à la demande internationale, tels que modifications et corrections, doivent être établis dans la langue de cette demande (cf. règle 66.5).

Règle 13

Unité de l'invention

13.1 *Exigence*

La demande internationale ne peut porter que sur une invention ou sur une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général (« exigence d'unité de l'invention »).

13.2 *Revendications de catégories différentes*

La règle 13.1 doit être comprise comme permettant en particulier l'une ou l'autre des deux possibilités suivantes:

i) outre une revendication indépendante pour un produit donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un procédé spécialement conçu pour la fabrication dudit produit et l'inclusion dans la même de-

andra krav än de som gäller för den internationella ansökningen vid ingivandet.

Regel 12

Den internationella ansökningens språk

12.1 *Den internationella ansökningen*

Internationell ansökan skall vara avfattad på det språk eller på något av de språk som anges i det avtal som ingåtts mellan internationella byrån och den myndighet som är behörig att utföra nyhetsgranskning av ifrågavarande ansökan. Om flera språk är angivna i detta avtal, får den mottagande myndigheten föreskriva på vilket eller vilka av dessa språk den internationella ansökningen får vara avfattad.

12.2 *Ändring i internationell ansökan*

Ändring av och rättelse i internationell ansökan skall avfattas på samma språk som ansökningen (jfr regel 66.5).

Regel 13

Uppfinningens enhet

13.1 *Krav*

Internationell ansökan skall hänföra sig till endast en uppfinning eller till en grupp uppfinningar som har sådant samband att de ger uttryck för samma uppfinningsidé ("kravet på uppfinningens enhet").

13.2 *Patentkrav av olika kategorier*

Regel 13.1 skall tolkas så att åtminstone endera av följande två möjligheter är tillåtna:

i) i en och samma internationella ansökan får upptagas, utöver ett oberoende krav avseende visst alster, ett oberoende krav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en användning av

plication of one independent claim for one use of the said product, or

(ii) in addition to an independent claim for a given process, the inclusion in the same international application of one independent claim for one apparatus or means specifically designed for carrying out the said process.

mande internationale d'une revendication indépendante pour une utilisation dudit produit; ou

ii) outre une revendication indépendante pour un procédé donné, l'inclusion dans la même demande internationale d'une revendication indépendante pour un appareil ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre dudit procédé.

13.3 *Claims of One and the Same Category*

Subject to Rule 13.1, it shall be permitted to include in the same international application two or more independent claims of the same category (i.e., product, process, apparatus, or use) which cannot readily be covered by a single generic claim.

13.3 *Revendications d'une seule et même catégorie*

Sous réserve de la règle 13.1, il est permis d'inclure dans la même demande internationale deux revendications indépendantes de la même catégorie ou plus (à savoir: produit, procédé, appareil ou utilisation) qui ne peuvent pas facilement être couvertes par une seule revendication générique.

13.4 *Dependent Claims*

Subject to Rule 13.1, it shall be permitted to include in the same international application a reasonable number of dependent claims, claiming specific forms of the invention claimed in an independent claim, even where the features of any dependent claim could be considered as constituting in themselves an invention.

13.4 *Revendications dépendantes*

Sous réserve de la règle 13.1, il est permis d'inclure dans la même demande internationale un nombre raisonnable de revendications dépendantes, concernant des formes spécifiques de l'invention objet d'une revendication indépendante, même lorsque les caractéristiques d'une ou de plusieurs revendications dépendantes peuvent être considérées comme constituant en elles-mêmes une invention.

13.5 *Utility Models*

Any designated State in which the grant of a utility model is sought on the basis of an international application may, instead of Rules 13.1 to 13.4, apply in respect of the matters regulated in those Rules the provisions of its national law concerning utility models once the processing of the international application has started in that State, provided that the applicant shall be allowed at least 2 months from the expiration of the time limit applicable under Article 22 to adapt his application to the requirements of the said provisions of the national law.

13.5 *Modèles d'utilité*

Au lieu et place des règles 13.1 à 13.4, tout Etat désigné dans lequel un modèle d'utilité est demandé sur la base d'une demande internationale peut appliquer, après que le traitement de la demande internationale a commencé dans cet Etat, les dispositions en la matière de sa législation nationale; dans ce cas, le déposant dispose, pour adapter sa demande internationale aux exigences desdites dispositions de la législation nationale, d'un délai de deux mois au moins à compter de l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

alstret, eller

ii) i en och samma internationella ansökan får upptagas, utöver ett oberoende krav avseende visst förfarande, ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utformad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet.

13.3 *Patentkrav av samma kategori*

Om ej annat följer av regel 13.1 är det tillåtet att i en och samma internationella ansökan upptaga två eller flera oberoende krav av samma kategori (t. ex. alster, förfarande, anordning eller användning) som icke lämpligen kan täckas av ett enda allmänt krav.

13.4 *Beroende patentkrav*

Om ej annat följer av regel 13.1 är det tillåtet att i en och samma internationella ansökan upptaga ett rimligt antal beroende krav, i vilka skydd sökes för särskilda former av den uppfinning som omfattas av det oberoende kravet, även om ett eller flera beroende krav omfattar sådant som, taget för sig, skulle kunna anses utgöra en uppfinning.

13.5 *Nyttighetsmodeller*

Designerad stat för vilken skydd för nyttighetsmodell sökes med stöd av internationell ansökan får i stället för reglerna 13.1—13.4 tillämpa sin nationella lags bestämmelser på detta område, sedan handläggningen av den internationella ansökningen påbörjats i den staten. I detta fall skall sökanden ges en frist på minst två månader, räknat från den dag då den frist som gäller enligt artikel 22 utgår, för att anpassa ansökningen till de krav som uppställes i dessa nationella bestämmelser.

Rule 14

The Transmittal Fee

14.1 *The Transmittal Fee*

(a) Any receiving Office may require that the applicant pay a fee to it, for its own benefit, for receiving the international application, transmitting copies to the International Bureau and the competent International Searching Authority, and performing all the other tasks which it must perform in connection with the international application in its capacity of receiving Office ("transmittal fee").

(b) The amount and the due date of the transmittal fee, if any, shall be fixed by the receiving Office.

Règle 14

Taxe de transmission

14.1 *Taxe de transmission*

a) Tout office récepteur peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe pour la réception de la demande internationale, la transmission de copies au Bureau international et à l'administration compétente chargée de la recherche internationale, et l'accomplissement de toutes les autres tâches dont est chargé cet office en relation avec la demande internationale en sa qualité d'office récepteur (« taxe de transmission »).

b) Le montant de la taxe de transmission, s'il y en a une, et la date à laquelle elle est due sont fixés par l'office récepteur.

Rule 15

The International Fee

15.1 *Basic Fee and Designation Fee*

Each international application shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("international fee") consisting of

(i) a "basic fee," and

(ii) as many "designation fees" as there are States designated in the international application, provided that, where a regional patent is sought for certain designated States, only one designation fee shall be due for those States.

15.2 *Amounts*

(a) The amount of the basic fee shall be:

(i) if the international application contains not more than 30 sheets: US $45.00 or 194 Swiss francs,

(ii) if the international application contains more than 30 sheets: US $45.00 or 194 Swiss francs plus US $1.00 or 4.30 Swiss francs per sheet in excess of 30 sheets.

(b) The amount of the designation fee shall be:

(i) for each designated State or each group

Règle 15

Taxe internationale

15.1 *Taxe de base et taxes de désignation*

Toute demande internationale est soumise au paiement d'une taxe au profit du Bureau international (« taxe internationale ») comprenant:

i) une « taxe de base » et

ii) autant de « taxes de désignation » que la demande internationale comporte d'Etats désignés; toutefois, lorsqu'un brevet régional est demandé pour certains Etats désignés, une seule taxe de désignation est due pour l'ensemble de ces Etats.

15.2 *Montants*

a) Le montant de la taxe de base est de:

i) si la demande internationale ne comporte pas plus de trente feuilles: 45 dollars des Etats-Unis ou 194 francs suisses;

ii) si la demande internationale comporte plus de trente feuilles: 45 dollars des Etat-Unis ou 194 francs suisses plus un dollar des Etats-Unis ou 4,30 francs suisses par feuille à compter de la trente et unième.

b) Le montant de la taxe de désignation est de:

i) pour chaque Etat désigné ou chaque

Regel 14

Vidarebefordringsavgift

14.1 *Vidarebefordringsavgift*

a) Mottagande myndighet får taga ut avgift av sökanden för mottagandet av den internationella ansökningen, för översändandet av exemplar till internationella byrån och till den behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheten samt för utförandet av alla andra uppgifter som åligger den mottagande myndigheten i denna egenskap i samband med den internationella ansökningen ("vidarebefordringsavgift").

b) Skall vidarebefordringsavgift utgå, fastställer den mottagande myndigheten avgiftens storlek och den tidpunkt då avgiften skall betalas.

Regel 15

Internationell avgift

15.1 *Grundavgift och designeringsavgift*

För internationell ansökan skall avgift erläggas till internationella byrån ("internationell avgift"). Denna avgift består av

i) "grundavgift",

ii) så många "designeringsavgifter" som motsvarar det antal stater som designeras i den internationella ansökningen; begäres regionalt patent för vissa designerade stater skall emellertid endast en designeringsavgift utgå för samtliga dessa stater.

15.2 *Belopp*

a) Grundavgiften uppgår till

i) 45 amerikanska dollar eller 194 schweizerfrancs, om den internationella ansökningen icke innehåller mer än trettio blad,

ii) 45 amerikanska dollar eller 194 schweizerfrancs jämte en amerikansk dollar eller 4,30 schweizerfrancs per blad från och med det trettioförsta, om den internationella ansökningen innehåller mer än trettio blad.

b) Designeringsavgiften uppgår till

i) 12 amerikanska dollar eller 52 schwei-

of designated States for which the same regional patent is sought which does not require the furnishing of a copy under Article 13: US $12.00 or 52 Swiss francs,

(ii) for each designated State or each group of designated States for which the same regional patent is sought which requires the furnishing of a copy under Article 13: US $14.00 or 60 Swiss francs.

15.3 *Mode of Payment*

(a) The international fee shall be collected by the receiving Office.

(b) The international fee shall be payable in the currency prescribed by the receiving Office, it being understood that, when transferred by the receiving Office to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency.

15.4 *Time of Payment*

(a) The basic fee shall be due on the date of receipt of the international application. However, any receiving Office may, at its discretion, notify the applicant of any lack of receipt or insufficiency of any amount received, and permit applicants to pay the basic fee later, without loss of the international filing date, provided that:

(i) permission shall not be given to pay later than 1 month after the date of receipt of the international application;

(ii) permission may not be subject to any extra charge.

(b) The designation fee may be paid on the date of receipt of the international application or on any later date but, at the latest, it must be paid before the expiration of one year from the priority date.

15.5 *Partial Payment*

(a) If the applicant specifies the States to which he wishes any amount paid to be applied as designation fee, the amount shall

groupe d'Etats désignés pour lesquels le même brevet régional est demandé, qui ne demande pas la transmission d'une copie selon l'article 13: 12 dollars des Etats-Unis ou 52 francs suisses;

ii) pour chaque Etat désigné ou chaque groupe d'Etats désignés pour lesquels le même brevet régional est demandé, qui demande la transmission d'une copie selon l'article 13: 14 dollars des Etats-Unis ou 60 francs suisses.

15.3 *Mode de paiement*

a) La taxe internationale est perçue par l'office récepteur.

b) La taxe internationale doit être payée dans la monnaie prescrite par l'office récepteur, étant entendu que, lors de son transfert par cet office au Bureau international, elle doit être librement convertible en monnaie suisse.

15.4 *Date du paiement*

a) La taxe de base est due à la date de réception de la demande internationale. Toutefois, tout office récepteur peut, à sa discrétion, notifier au déposant qu'il n'a pas reçu cette taxe ou que le montant reçu est insuffisant, et l'autoriser à la payer plus tard, sans perte de la date du dépôt international, à condition que:

i) l'autorisation ne soit pas donnée d'effectuer un paiement après l'expiration d'un mois à compter de la date de réception de la demande internationale;

ii) l'autorisation ne soit pas assujettie à une surtaxe.

b) La taxe de désignation peut être payée à la date de réception de la demande internationale ou à toute autre date ultérieure, mais elle doit être payée au plus tard avant l'expiration d'une année à compter de la date de priorité.

15.5 *Paiement partiel*

a) Si le déposant précise ceux des Etats pour lesquels il désire que toute somme versée par lui soit considérée comme taxe

zerfrancs för varje sådan designerad stat eller grupp designerade stater för vilka samma regionala patent sökes och som icke kräver att få tillgång till avskrift enligt artikel 13,

ii) 14 amerikanska dollar eller 60 schweizerfrancs för varje sådan designerad stat eller grupp designerade stater för vilka samma regionala patent sökes och som kräver att få tillgång till avskrift enligt artikel 13.

15.3 *Betalningssätt*

a) Den internationella avgiften skall betalas till den mottagande myndigheten.

b) Den internationella avgiften skall erläggas i den valuta som den mottagande myndigheten föreskriver. Denna valuta skall vara fritt konvertibel till schweizerfrancs när den överföres från den mottagande myndigheten till internationella byrån.

15.4 *Tidpunkt för betalning*

a) Grundavgiften förfaller till betalning den dag då den internationella ansökningen mottages. Mottagande myndighet får dock efter eget gottfinnande underrätta sökanden om att myndigheten icke erhållit avgiften eller att det erhållna beloppet är otillräckligt samt ge sökanden tillstånd att erlägga avgiften senare utan att den internationella ingivningsdagen går förlorad, varvid dock

i) tillstånd icke får ges att betala avgiften senare än en månad från den dag då den internationella ansökningen mottogs,

ii) någon ytterligare avgift icke får uttagas för sådant tillstånd.

b) Designeringsavgiften får betalas den dag då internationella ansökningen mottogs eller senare, men den skall betalas senast ett år från prioritetsdagen.

15.5 *Otillräcklig betalning*

a) Om sökanden lämnar uppgift på de stater för vilka han önskar att av honom erlagt belopp skall anses vara designeringsavgift,

be applied accordingly to the number of States which are covered by the amount in the order specified by the applicant.

(b) If the applicant does not specify any such wish and if the amount or amounts received by the receiving Office are higher than the basic fee and one designation fee but lower than what is due according to the number of the designated States, any amount in excess of the basic fee and one designation fee shall be treated as designation fees for the States following the State first named in the request and in the order in which the States are designated in the request up to and including that designated State for which the total amount of the designation fee is covered by the amount or amounts received.

(c) The designation fee for the first mentioned State belonging to a group of States for which the same regional patent is sought and which is specified under paragraph *(a)* or which is reached under paragraph *(b)* shall, for the purposes of the said paragraphs, be considered as covering also the other States of the said group.

15.6 *Refund*

(a) The international fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11(1) is negative.

(b) In no other case shall the international fee be refunded.

Rule 16

The Search Fee

16.1 *Right to Ask for a Fee*

(a) Each International Searching Authority may require that the applicant pay a fee ("search fee") for its own benefit for carrying out the international search and for performing all other tasks entrusted to International Searching Authorities by the Treaty and these Regulations.

de désignation, cette somme est ventilée en conséquence, dans l'ordre indiqué par le déposant, entre ceux des Etats dont la taxe de désignation est couverte par le montant versé.

b) Si le déposant ne fournit pas une telle précision et si la somme reçue par l'office récepteur est supérieure à la taxe de base et à une taxe de désignation, mais inférieure au montant qui serait dû suivant le nombre des Etats désignés, le montant excédant le total de la taxe de base et d'une taxe de désignation est considéré comme taxe de désignation pour les Etats suivant l'Etat nommé en premier lieu dans la requête et dans l'ordre de désignation de ces Etats dans la requête, jusques et y compris celui des Etats désignés pour lequel le montant intégral de la taxe de désignation est encore couvert par la somme versée.

c) Tous les Etats d'un groupe d'Etats désignés pour lesquels le même brevet régional est demandé sont considérés comme couverts par la taxe de désignation afférente à celui de ces Etats qui est mentionné en premier lieu, si cet Etat est précisé au sens de l'alinéa *a)* ou si le montant de la taxe est couvert pour cet Etat au sens de l'alinéa *b)*.

15.6 *Remboursement*

a) La taxe internationale est remboursée au déposant si la constatation mentionée à l'article 11.1) est négative.

b) La taxe internationale n'est remboursée en aucun autre cas.

Règle 16

Taxe de recherche

16.1 *Droit de demander une taxe*

a) Toute administration chargée de la recherche internationale peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe pour l'exécution de la recherche internationale et pour l'accomplissement de toutes les autres tâches confiées aux administrations chargées de la recherche internationale par le traité et par le présent règlement d'exécution (« taxe de recherche »).

skall detta belopp i enlighet med sökandens uppgift och i den ordning han angivit fördelas mellan de stater vilkas designeringsavgift täckes av det inbetalade beloppet.

b) Om sökanden icke lämnar sådan uppgift och om det belopp som den mottagande myndigheten erhållit är större än grundavgiften och en designeringsavgift men mindre än det belopp som hade bort erläggas med hänsyn till antalet designerade stater, skall det belopp som överstiger summan av grundavgiften och en designeringsavgift anses utgöra designeringsavgift för de stater som följer efter den stat som nämnts först i anhållan, i den ordning dessa stater designerats i anhållan, till och med den designerade stat för vilken hela designeringsavgiften täckes av det inbetalade beloppet.

c) Samtliga designerade stater som tillhör en grupp stater för vilka samma regionala patent sökes skall anses täckta av designeringsavgiften för den först nämnda av dessa stater, om denna stat anges på sätt sägs under a eller om avgiften för denna stat täckes enligt vad som sägs under b.

15.6 *Återbetalning*

a) Den internationella avgiften skall återbetalas till sökanden om den mottagande myndigheten vid prövning enligt artikel 11.1 finner att ansökningen inte uppfyller de krav som anges i nämnda artikel.

b) Den internationella avgiften skall icke återbetalas i något annat fall.

Regel 16

Nyhetsgranskningsavgift

16.1 *Rätt att taga ut avgift*

a) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får taga ut avgift av sökanden för nyhetsgranskningen och för utförandet av alla andra uppgifter som enligt konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter åligger internationell nyhetsgranskningsmyndighet ("nyhetsgranskningsavgift").

(b) The search fee shall be collected by the receiving Office. It shall be payable in the currency prescribed by that Office, it being understood that, if that currency is not the same as the currency of the State in which the International Searching Authority is located, the search fee, when transferred by the receiving Office to that Authority, shall be freely convertible into the currency of the said State. As to the time of payment of the search fee, Rule 15.4*(a)* shall apply.

b) La taxe de recherche est perçue par l'office récepteur. Elle doit être payée dans la monnaie prescrite par cet office; toutefois, si cette monnaie n'est pas celle de l'Etat où l'administration chargée de la recherche internationale a son siège, la taxe de recherche doit, lors de son transfert par l'office récepteur à cette administration, être librement convertible en la monnaie de cet Etat. La règle 15.4*a)* s'applique pour le délai de paiement de la taxe de recherche.

16.2 *Refund*

The search fee shall be refunded to the applicant if the determination under Article 11(1) is negative.

16.2 *Remboursement*

La taxe de recherche est remboursée au déposant si la constatation mentionné à l'article 11.1) est négative.

16.3 *Partial Refund*

Where the international application claims the priority of an earlier international application which has been the subject of an international search by the same International Searching Authority, that Authority shall refund the search fee paid in connection with the later international application to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 16(3)*(b)*, if the international search report on the later international application could wholly or partly be based on the results of the international search effected on the earlier international application.

16.3 *Remboursement partiel*

Lorsque la demande internationale revendique la priorité d'une demande internationale antérieure pour laquelle une recherche internationale a été effectuée par la même administration chargée de la recherche internationale, et lorsque le rapport de recherche internationale relatif à la demande internationale postérieure peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de la recherche internationale antérieure, ladite administration rembourse la taxe de recherche qui a été payée en relation avec la demande internationale postérieure, dans la mesure et aux conditions établies dans l'accord mentionné à l'article 16.3)*b)*.

Rule 17

The Priority Document

17.1 *Obligation to Submit Copy of Earlier National Application*

(a) Where the priority of an earlier national application is claimed under Article 8 in the international application, a copy of the said national application, certified by the authority with which it was filed ("the priority document"), shall, unless already filed with the receiving Office, together with

Règle 17

Document de priorité

17.1 *Obligation de présenter une copie d'une demande nationale antérieure*

a) Si la demande internationale revendique selon l'article 8 la priorité d'une demande nationale antérieure, une copie de cette demande nationale, certifiée conforme par l'administration auprès de laquelle elle a été déposée (« document de priorité »), doit, si elle n'a pas déjà été déposée auprès

b) Nyhetsgranskningsavgiften skall uppbäras av den mottagande myndigheten. Den skall erläggas i den valuta som denna myndighet föreskriver. Är den föreskrivna valutan icke valuta i den stat i vilken den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har sitt säte, skall avgiften vara fritt konvertibel till den statens valuta vid överföring från den mottagande myndigheten till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten. I fråga om tidpunkt för betalningen av nyhetsgranskningsavgiften gäller regel 15.4.a.

16.2 *Återbetalning*

Nyhetsgranskningsavgiften skall återbetalas till sökanden om den mottagande myndigheten vid prövning enligt artikel 11.1 finner att ansökningen icke uppfyller de krav som anges i nämnda artikel.

16.3 *Återbetalning av del av avgiften*

Om den internationella ansökningen innehåller yrkande om prioritet från tidigare internationell ansökan, som har varit föremål för nyhetsgranskning vid samma internationella nyhetsgranskningsmyndighet, och den internationella nyhetsgranskningsrapporten rörande den senare internationella ansökningen kan helt eller delvis grundas på resultaten av den föregående internationella nyhetsgranskningen, skall denna myndighet återbetala den nyhetsgranskningsavgift som betalats i samband med den senare internationella ansökningen i den utsträckning och på de villkor som föreskrives i den överenskommelse som avses i artikel 16.3.b.

Regel 17

Prioritetshandling

17.1 *Skyldighet att inge avskrift av tidigare nationell ansökan*

a) Yrkas i internationell ansökan prioritet från tidigare nationell ansökan enligt artikel 8, skall sökanden inom 16 månader från prioritetsdagen eller, i det fall som avses i artikel 23.2, senast då ansökningen enligt begäran skall handläggas eller prövas till internationella byrån inge en av den myndig-

the international application, be submitted by the applicant to the International Bureau not later than 16 months after the priority date or, in the case referred to in Article 23(2), not later than at the time processing or examination is requested.

(b) If the applicant fails to comply with the requirement under paragraph *(a)*, any designated State may disregard the priority claim.

(c) The International Bureau shall record the date on which it received the priority document and shall notify the applicant and the designated Offices accordingly.

de l'office récepteur avec la demande internationale, être présentée par le déposant au Bureau international au plus tard à l'expiration d'un délai de seize mois à compter de la date de priorité ou, dans le cas mentionné à l'article 23.2), au plus tard à la date où il est demandé qu'il soit procédé au traitement ou à l'examen de la demande.

b) Si le déposant ne se conforme pas à la prescription de l'alinéa *a)*, tout Etat désigné peut ne pas tenir compte de la revendication de priorité.

c) Le Bureau international inscrit la date de réception du document de priorité et la notifie au déposant et aux offices désignés.

17.2 *Availability of Copies*

(a) The International Bureau shall, at the specific request of the designated Office, promptly but not before the expiration of the time limit fixed in Rule 17.1*(a)*, furnish a copy of the priority document to that Office. No such Office shall ask the applicant himself to furnish it with a copy, except where it requires the furnishing of a copy of the priority document together with a certified translation thereof. The applicant shall not be required to furnish a certified translation to the designated Office before the expiration of the applicable time limit under Article 22.

(b) The International Bureau shall not make copies of the priority document available to the public prior to the international publication of the international application.

(c) Paragraphs *(a)* and *(b)* shall apply also to any earlier international application whose priority is claimed in the subsequent international application.

17.2 *Obtention de copies*

a) Le Bureau international, sur demande expresse de l'office désigné, adresse, dès que possible après l'expiration du délai fixé dans la règle 17.1*a)*, une copie du document de priorité à cet office. Aucun office désigné ne doit demander de copie au déposant, sauf lorsqu'il demande la remise d'une copie du document de priorité avec une traduction certifiée conforme de ce document. Le déposant n'a pas l'obligation de remettre une traduction certifiée conforme à l'office désigné avant l'expiration du délai applicable selon l'article 22.

b) Le Bureau international ne met pas à la disposition du public des copies du document de priorité avant la publication internationale de la demande internationale.

c) Les alinéas *a)* et *b)* s'appliquent également à toute demande internationale antérieure dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale postérieure.

Rule 18

The Applicant

18.1 *Residence*

(a) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, the question whether an applicant is a resident of the Contracting State

Règle 18

Déposant

18.1 *Domicile*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, la détermination du domicile du déposant dépend de la législation nationale de l'Etat contrac-

het till vilken den nationella ansökningen ingavs bestyrkt avskrift av denna ansökan ("prioritetshandling"), om sådan avskrift icke ingivits till den mottagande myndigheten samtidigt med den internationella ansökningen.

b) Iakttager sökanden icke vad som sägs under a, får designerad stat bortse från prioritetsyrkandet.

c) Internationella byrån skall anteckna dagen för mottagandet av prioritetshandlingen och meddela sökanden och de designerade myndigheterna vilken dag handlingen mottogs.

17.2 *Möjlighet att erhålla avskrifter*

a) Internationella byrån skall på uttrycklig begäran av designerad myndighet snarast efter utgången av den i regel 17.1.a fastställda fristen tillställa denna myndighet avskrift av prioritetshandlingen. Designerad myndighet får ej begära att sökanden själv skall inge sådan avskrift utom om myndigheten begär att avskrift av prioritetshandlingen skall inges tillsammans med bestyrkt översättning av denna handling. Sökanden är icke skyldig att inge bestyrkt översättning till designerad myndighet före utgången av den frist som gäller enligt artikel 22.

b) Internationella byrån får ej tillhandahålla allmänheten avskrifter av prioritetshandling innan den internationella publiceringen av den internationella ansökningen ägt rum.

c) Vad som sägs under a och b gäller även i fråga om tidigare internationell ansökan från vilken prioritet begäres i den senare internationella ansökningen.

Regel 18

Sökanden

18.1 *Hemvist*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall frågan om sökanden har hemvist i den fördragsslutande stat i vilken han

of which he claims to be a resident shall depend on the national law of that State and shall be decided by the receiving Office.

(b) In any case, possession of a real and effective industrial or commercial establishment in a Contracting State shall be considered residence in that State.

18.2 *Nationality*

(a) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, the question whether an applicant is a national of the Contracting State of which he claims to be a national shall depend on the national law of that State and shall be decided by the receiving Office.

(b) In any case, a legal entity constituted according to the national law of a Contracting State shall be considered a national of that State.

18.3 *Several Applicants: Same for All Designated States*

If all the applicants are applicants for the purposes of all designated States, the right to file an international application shall exist if at least one of them is entitled to file an international application according to Article 9.

18.4 *Several Applicants: Different for Different Designated States*

(a) The international application may indicate different applicants for the purposes of different designated States, provided that, in respect of each designated State, at least one of the applicants indicated for the purposes of that State is entitled to file an international application according to Article 9.

(b) If the condition referred to in paragraph *(a)* is not fulfilled in respect of any designated State, the designation of that State shall be considered not to have been made.

(c) The International Bureau shall, from time to time, publish information on the various national laws in respect of the question who is qualified (inventor, successor in title of the inventor, owner of the

tant où il prétend être domicilé et est tranchée par l'office récepteur.

b) De toute façon, la possession d'un établissement industriel ou commercial effectif et sérieux dans un Etat contractant est considérée comme constituant domicile dans cet Etat.

18.2 *Nationalité*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, la détermination de la nationalité du déposant dépend de la législation nationale de l'Etat contractant dont il prétend être le national et est tranchée par l'office récepteur.

b) De toute façon, une personne morale constituée conformément à la législation d'un Etat contractant est considérée comme ayant la nationalité de cet Etat.

18.3 *Plusieurs déposants: les mêmes pour tous les Etats désignés*

S'il y a plusieurs déposants et s'ils sont tous déposants pour tous les Etats désignés, le droit de déposer une demande internationale existe si l'un au moins d'entre eux est habilité à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

18.4 *Plusieurs déposants: différents pour différents Etats désignés*

a) La demande internationale peut indiquer différents déposants pour différents Etats désignés si, pour chaque Etat désigné, l'un au moins des déposants indiqués pour cet Etat est habilité à déposer une demande internationale conformément à l'article 9.

b) Si la condition figurant à l'alinéa *a)* n'est pas remplie à l'égard d'un Etat désigné, la désignation de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

c) Le Bureau international publie de temps à autre des informations relatives aux diverses législations nationales, précisant qui, aux termes de ces législations, a qualité (inventeur, ayant cause de l'inventeur, titu-

påstår sig ha hemvist avgöras av den mottagande myndigheten med tillämpning av nämnda stats nationella lag.

b) Den som faktiskt driver industriell eller kommersiell rörelse i en fördragsslutande stat skall i vart fall anses ha hemvist i den staten.

18.2 *Nationalitet*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall frågan om sökanden är medborgare i den fördragsslutande stat i vilken han påstår sig vara medborgare avgöras av den mottagande myndigheten med tillämpning av nämnda stats nationella lag.

b) Juridisk person som bildats enligt en fördragsslutande stats nationella lag skall i vart fall anses vara medborgare i den staten.

18.3 *Flera sökande; samma för alla designerade stater*

Om ansökan göres av flera sökande och samtliga är sökande såvitt avser alla designerade stater, föreligger rätt att inge internationell ansökan om minst en av sökandena enligt artikel 9 är berättigad att inge sådan ansökan.

18.4 *Flera sökande; olika för olika designerade stater*

a) I internationell ansökan får anges olika sökande såvitt avser olika designerade stater. I fråga om varje designerad stat måste dock minst en av de sökande som angivits för denna stat enligt artikel 9 vara berättigad att inge internationell ansökan.

b) Är det villkor som avses under a icke uppfyllt i fråga om viss designerad stat, skall anses som om designering av denna stat icke ägt rum.

c) Internationella byrån skall fortlöpande publicera upplysningar rörande olika nationella lagars föreskrifter om vem som är berättigad att inge nationell ansökan (uppfinnare, uppfinnarens rättsinnehavare, den

invention, or other) to file a national application and shall accompany such information by a warning that the effect of the international application in any designated State may depend on whether the person designated in the international application as applicant for the purposes of that State is a person who, under the national law of that State, is qualified to file a national application.

18.5 *Change in the Person or Name of the Applicant*

Any change in the person or name of the applicant shall, on the request of the applicant or the receiving Office, be recorded by the International Bureau, which shall notify the interested International Searching Authority and the designated Offices accordingly.

Rule 19

The Competent Receiving Office

19.1 *Where to File*

(a) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, the international application shall be filed, at the option of the applicant, with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a resident or with the national Office of or acting for the Contracting State of which the applicant is a national.

(b) Any Contracting State may agree with another Contracting State or any intergovernmental organization that the national Office of the latter State or the intergovernmental organization shall, for all or some purposes, act instead of the national Office of the former State as receiving Office for applicants who are residents or nationals of that former State. Notwithstanding such agreement, the national Office of the former State shall be considered the competent receiving Office for the purposes of Article 15(5).

(c) In connection with any decision made under Article 9(2), the Assembly shall ap-

laire de l'invention, etc.) pour déposer une demande nationale; il joint à ces informations l'avertissement que les effets de la demande internationale dans un Etat désigné peuvent dépendre de la question de savoir si la personne indiquée dans la demande internationale en tant que déposant aux fins de cet Etat est habilitée, selon la législation nationale de cet Etat, à déposer une demande nationale.

18.5 *Changement quant à la personne ou au nom du déposant*

Tout changement quant à la personne ou au nom du déposant est, sur requête du déposant ou de l'office récepteur, enregistré par le Bureau international, qui le notifie à l'administration intéressée chargée de la recherche internationale et aux offices désignés.

Règle 19

Office récepteur compétent

19.1 *Où déposer*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, la demande internationale est déposée, au choix du déposant, soit auprès de l'office national de l'Etat contractant où il est domicilié ou de l'office agissant pour ce dernier, soit auprès de l'office national de l'Etat contractant dont il est le national ou de l'office agissant pour cet Etat.

b) Tout Etat contractant peut convenir avec un autre Etat contractant ou avec toute organisation intergouvernementale que l'office national de ce dernier Etat ou cette organisation intergouvernementale peut, à toutes les fins ou à certaines d'entre elles, agir, à la place de l'office national du premier Etat, en tant qu'office récepteur pour les déposants qui sont domiciliés dans ce premier Etat ou en sont les nationaux. Nonobstant cet accord, l'office national du premier Etat est considéré comme étant l'office récepteur compétent pour l'application de l'article 15.5).

c) En relation avec toute décision selon l'article 9.2), l'Assemblée désigne l'office

som har äganderätt till uppfinningen, m. fl.) jämte en erinran om att rättsverkan av internationell ansökan i en designerad stat kan vara beroende av huruvida den som i den internationella ansökningen anges som sökande såvitt avser denna stat enligt den statens nationella lag är berättigad att inge nationell ansökan.

18.5 *Byte av sökande eller ändring av dennes namn*

Byte av sökande eller ändring av dennes namn skall på begäran av sökanden eller den mottagande myndigheten antecknas av internationella byrån, som skall underrätta berörd internationell nyhetsgranskningsmyndighet samt designerade myndigheter om bytet eller ändringen.

Regel 19

Behörig mottagande myndighet

19.1 *Plats för ingivande av ansökan*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall internationell ansökan enligt sökandens val inges till den nationella patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han har hemvist eller den patentmyndighet som verkar för den staten eller till patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han är medborgare eller den patentmyndighet som verkar för den staten.

b) Fördragsslutande stat får avtala med annan fördragsslutande stat eller med mellanstatlig organisation att sistnämnda stats nationella patentmyndighet eller den mellanstatliga organisationen skall helt eller delvis i stället för den förstnämnda statens nationella patentmyndighet tjänstgöra som mottagande myndighet för sökande som har hemvist i eller är medborgare i förstnämnda stat. Även om sådan överenskommelse träffats, skall förstnämnda stats nationella patentmyndighet anses vara behörig mottagande myndighet vid tillämpning av artikel 15.5.

c) I samband med beslut enligt artikel 9.2 skall församlingen utse den nationella

point the national Office or the intergovernmental organization which will act as receiving Office for applications of residents or nationals of States specified by the Assembly. Such appointment shall require the previous consent of the said national Office or intergovernmental organization.

national ou l'organisation intergouvernementale qui agira en tant qu'office récepteur pour les demandes déposées par des personnes domiciliées dans les Etats déterminés par l'Assemblée ou par des nationaux de ces Etats. Cette désignation exige l'accord préalable de cet office national ou de cette organisation intergouvernementale.

19.2 *Several Applicants*

(a) If there are several applicants and they have no common agent, their common representative within the meaning of Rule 4.8 shall, for the purposes of the application of Rule 19.1, be considered the applicant.

(b) If there are several applicants and they have a common agent, the applicant first named in the request who is entitled to file an international application according to Article 9 shall, for the purposes of the application of Rule 19.1, be considered the applicant.

19.2 *Plusieurs déposants*

a) S'il y a plusieurs déposants qui n'ont pas de mandataire commun, leur représentant commun au sens de la règle 4.8 est, aux fins de l'application de la règle 19.1, considéré comme le déposant.

b) S'il y a plusieurs déposants qui ont un mandataire commun, le déposant nommé en premier lieu dans la requête qui est habilité à déposer une demande internationale conformément à l'article 9 est, aux fins de l'application de la règle 19.1, considéré comme le déposant.

19.3 *Publication of Fact of Delegation of Duties of Receiving Office*

(a) Any agreement referred to in Rule 19.1*(b)* shall be promptly notified to the International Bureau by the Contracting State which delegates the duties of the receiving Office to the national Office of or acting for another Contracting State or an intergovernmental organization.

(b) The International Bureau shall, promptly upon receipt, publish the notification in the Gazette.

19.3 *Publication du fait de la délégation des tâches de l'office récepteur*

a) Tout accord visé à la règle 19.1*b)* est notifié à bref délai au Bureau international par l'Etat contractant qui délègue les tâches d'office récepteur à l'office national d'un autre Etat contractant ou à l'office agissant pour ce dernier, ou encore à une organisation intergouvernementale.

b) Le Bureau international publie à bref délai la notification dans la gazette.

Rule 20

Receipt of the International Application

20.1 *Date and Number*

(a) Upon receipt of papers purporting to be an international application, the receiving Office shall indelibly mark the date of actual receipt in the space provided for that purpose in the request form of each copy received and one of the numbers assigned by the International Bureau to that Office

Règle 20

Réception de la demande internationale

20.1 *Date et numéro*

a) A la réception des documents constituant prétendument une demande internationale, l'office récepteur appose, d'une manière indélébile, dans l'espace prévu à cet effet dans le formulaire de requête de chaque exemplaire reçu et de chaque copie reçue, la date de réception effective et, sur

patentmyndighet eller den mellanstatliga organisation som skall tjänstgöra som mottagande myndighet för ansökningar som inges av sökande som har hemvist i en av församlingen angiven stat eller är medborgare i sådan stat. Nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation får utses att tjänstgöra som mottagande myndighet för sådana ansökningar endast om den i förväg samtyckt härtill.

19.2 *Flera sökande*

a) Göres ansökan av flera sökande och har de ej gemensamt ombud, skall vid tillämpning av regel 19.1 som sökande anses den som enligt regel 4.8 är deras gemensamma företrädare.

b) Göres ansökan av flera sökande och har de gemensamt ombud, skall vid tillämpning av regel 19.1 som sökande anses den i anhållan först nämnde sökande, som enligt artikel 9 är berättigad att inge internationell ansökan.

19.3 *Publicering av att mottagande myndighets uppgifter överlåtits*

a) Fördragsslutande stat som överlåter de uppgifter som ankommer på mottagande myndighet till annan fördragsslutande stats nationella patentmyndighet eller patentmyndighet som verkar för denna stat eller till mellanstatlig organisation skall omgående underrätta internationella byrån om överenskommelse som avses i regel 19.1.b.

b) Internationella byrån skall omgående publicera underrättelsen i sin officiella tidning.

Regel 20

Mottagande av internationell ansökan

20.1 *Datum och nummer*

a) Vid mottagandet av handlingar som utges för att utgöra en internationell ansökan skall den mottagande myndigheten på därför avsedd plats i varje mottaget exemplar av formulär för anhållan med beständig skrift ange dagen för det faktiska mottagandet samt på varje blad i varje mottaget

on each sheet of each copy received.

(b) The place on each sheet where the date or number shall be marked, and other details, shall be specified in the Administrative Instructions.

20.2 *Receipt on Different Days*

(a) In cases where all the sheets pertaining to the same purported international application are not received on the same day by the receiving Office, that Office shall correct the date marked on the request (still leaving legible, however, the earlier date or dates already marked) so that it indicates the day on which the papers completing the international application were received, provided that

(i) where no invitation under Article 11 (2)*(a)* to correct was sent to the applicant, the said papers are received within 30 days from the date on which sheets were first received;

(ii) where an invitation under Article 11 (2)*(a)* to correct was sent to the applicant, the said papers are received within the applicable time limit under Rule 20.6;

(iii) in the case of Article 14(2), the missing drawings are received within 30 days from the date on which the incomplete papers were filed;

(iv) the absence or later receipt of any sheet containing the abstract or part thereof shall not, in itself, require any correction of the date marked on the request.

(b) Any sheet received on a date later than the date on which sheets were first received shall be marked by the receiving Office with the date on which it was received.

20.3 *Corrected International Application*

In the case referred to in Article 11(2)*(b)*, the receiving Office shall correct the date marked on the request (still leaving legible,

chaque feuille de chaque exemplaire reçu et de chaque copie reçue, l'un des numéros assignés par le Bureau international à cet office.

b) La place où, sur chaque feuille, la date ou le numéro doivent être apposés, ainsi que d'autres détails, sont spécifiés dans les instructions administratives.

20.2 *Réception à des jours différents*

a) Dans les cas où toutes les feuilles appartenant à une même prétendue demande internationale ne sont pas reçues le même jour par l'office récepteur, ce dernier corrige la date apposée sur la requête (en laissant toutefois lisibles la ou les dates antérieures déjà apposées) en indiquant la date de réception des documents complétant la demande internationale, à condition que:

i) lorsqu'aucune invitation à corriger selon l'article 11.2)*a)* n'a été envoyée au déposant, lesdits documents soient reçus dans les trente jours à compter de la date à laquelle des feuilles ont été reçues pour la première fois;

ii) lorsqu'une invitation à corriger selon l'article 11.2)*a)* a été envoyée au déposant, lesdits documents soient reçus dans le délai applicable selon la règle 20.6;

iii) dans le cas de l'article 14.2), les dessins manquants soient reçus dans les trente jours à compter de la date à laquelle les documents incomplets ont été déposés;

iv) le fait qu'une feuille contenant l'abrégé ou une partie de l'abrégé manque, ou qu'elle est reçue en retard, n'exige pas la correction de la date indiquée sur la requête.

b) L'office récepteur appose, sur toute feuille reçue à une date postérieure à celle où des feuilles ont été reçues pour la première fois, la date de la réception de ladite feuille.

20.3 *Demande internationale corrigée*

Dans le cas visé à l'article 11.2)*b)*, l'office récepteur corrige la date apposée sur la requête (en laissant toutefois lisibles la ou

exemplar av ansökningshandlingarna anbringa ett av de nummer som myndigheten fått sig tilldelade av internationella byrån.

b) Bestämmelser om var datum och nummer skall anges på bladen samt andra närmare bestämmelser ges i de administrativa föreskrifterna.

20.2 *Mottagande olika dagar*

a) I de fall samtliga blad i vad som utges för att vara en internationell ansökan icke inkommer till den mottagande myndigheten samma dag, skall denna myndighet ändra det datum som angivits på anhållan (varvid dock tidigare angivet datum eller tidigare angivna data skall kvarstå läsbara) till att avse dagen för mottagandet av de handlingar som kompletterar den internationella ansökningen, under förutsättning att,

i) om anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2.a icke har sänts till sökanden, nämnda handlingar mottages inom trettio dagar från den dag då handlingar först mottagits,

ii) om anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2.a har sänts till sökanden, nämnda handlingar mottages inom den frist som gäller enligt regel 20.6,

iii) i det fall som avses i artikel 14.2, de saknade ritningarna mottages inom trettio dagar från den dag då de ofullständiga handlingarna ingavs,

varvid dock,

iv) om blad som innehåller sammandrag eller del av sammandrag saknas eller mottages för sent, detta icke skall medföra att det datum som angivits på anhållan skall ändras.

b) Den mottagande myndigheten skall på varje blad som mottages efter den dag då blad först mottagits ange dagen för mottagandet av detta blad.

20.3 *Rättad internationell ansökan*

I fall som avses i artikel 11.2.b skall den mottagande myndigheten ändra det datum som angivits på anhållan (varvid dock tidi-

however, the earlier date or dates already marked) so that it indicates the day on which the last required correction was received.

20.4 *Determination under Article 11(1)*

(a) Promptly after receipt of the papers purporting to be an international application, the receiving Office shall determine whether the papers comply with the requirements of Article 11(1).

(b) For the purposes of Article 11(1)(iii) *(c)*, it shall be sufficient to indicate the name of the applicant in a way which allows his identity to be established even if the name is misspelled, the given names are not fully indicated, or, in the case of legal entities, the indication of the name is abbreviated or incomplete.

20.5 *Positive Determination*

(a) If the determination under Article 11(1) is positive, the receiving Office shall stamp in the space provided for that purpose in the request form the name of the receiving Office and the words "PCT International Application," or "Demande internationale PCT." If the official language of the receiving Office is neither English nor French, the words "International Application" or "Demande internationale" may be accompanied by a translation of these words in the official language of the receiving Office.

(b) The copy whose request sheet has been so stamped shall be the record copy of the international application.

(c) The receiving Office shall promptly notify the applicant of the international application number and the international filing date.

20.6 *Invitation to Correct*

(a) The invitation to correct under Article 11(2) shall specify the requirement provided for under Article 11(1) which, in the opinion

les dates antérieures déjà apposées) en indiquant la date de réception de la dernière correction exigée.

20.4 *Constatation au sens de l'article 11.1)*

a) A bref délai après réception des documents constituant prétendument une demande internationale, l'office récepteur constate si ces documents remplissent les conditions de l'article 11.1).

b) Aux fins de l'article 11.1)iii)*c)*, il suffit d'indiquer le nom du déposant de manière à permettre d'en établir l'identité, même si ce nom est mal orthographié, si les prénoms ne sont pas complets ou, dans le cas d'une personne morale, si l'indication du nom est abrégée ou incomplète.

20.5 *Constatation positive*

a) Si la constation au sens de l'article 11.1) est positive, l'office récepteur appose, dans l'espace prévu à cet effet dans le formulaire de requête, son timbre et les mots « Demande internationale PCT » ou « PCT International Application ». Si la langue officielle de l'office récepteur n'est ni le français ni l'anglais, les mots « Demande internationale » ou « International Application » peuvent être accompagnés de leur traduction dans la langue officielle de cet office.

b) L'exemplaire sur la requête duquel ce timbre a été apposé constitue l'exemplaire original de la demande internationale.

c) L'office récepteur notifie à bref délai au déposant le numéro de la demande internationale et la date du dépôt international.

20.6 *Invitation à corriger*

a) L'invitation à corriger selon l'article 11.2) doit préciser quelle condition figurant à l'article 11.1) n'a pas, de l'avis de l'office

gare angivet datum eller tidigare angivna data skall kvarstå läsbara) till att avse dagen för mottagandet av den sista begärda rättelsen.

20.4 *Avgörande enligt artikel 11.1*

a) Efter att ha mottagit handlingar som utges för att utgöra en internationell ansökan, skall den mottagande myndigheten utan dröjsmål avgöra huruvida dessa handlingar uppfyller de krav som anges i artikel 11.1.

b) Vid tillämpning av artikel 11.1.iii.c är det tillfyllest att sökandens namn anges så att hans identitet kan fastställas, även om namnet är felstavat, förnamnen icke är fullständigt angivna eller, såvitt avser juridisk person, namnet angivits i förkortad form eller denna uppgift är ofullständig.

20.5 *Ansökningen uppfyller de krav som anges i artikel 11.1*

a) Finner den mottagande myndigheten att internationell ansökan uppfyller de krav som anges i artikel 11.1, skall denna myndighet på härför avsedd plats i formuläret för anhållan medelst stämpel införa myndighetens namn samt orden "PCT International Application" eller "Demande internationale PCT" (Internationell ansökan PCT). Om den mottagande myndighetens officiella språk icke är engelska eller franska, får orden "International Application" eller "Demande internationale" följas av en översättning av dessa ord till den mottagande myndighetens officiella språk.

b) Det exemplar i vilket dessa uppgifter införts i anhållan utgör originalexemplaret av den internationella ansökningen.

c) Den mottagande myndigheten skall utan dröjsmål lämna sökanden uppgift om det nummer och den internationella ingivningsdag som åsatts den internationella ansökningen.

20.6 *Anmodan att vidtaga rättelse*

a) I anmodan att vidtaga rättelse i enlighet med artikel 11.2 skall anges vilket av de i artikel 11.1 uppställda kraven som enligt

of the receiving Office, has not been fulfilled.

(b) The receiving Office shall promptly mail the invitation to the applicant and shall fix a time limit, reasonable under the circumstances of the case, for filing the correction. The time limit shall not be less than 10 days, and shall not exceed 1 month, from the date of the invitation. If such time limit expires after the expiration of 1 year from the filing date of any application whose priority is claimed, the receiving Office may call this circumstance to the attention of the applicant.

20.7 *Negative Determination*

If the receiving Office does not, within the prescribed time limit, receive a reply to its invitation to correct, or if the correction offered by the applicant still does not fulfill the requirements provided for under Article 11(1), it shall:

(i) promptly notify the applicant that his application is not and will not be treated as an international application and shall indicate the reasons therefor,

(ii) notify the International Bureau that the number it has marked on the papers will not be used as an international application number,

(iii) keep the papers constituting the purported international application and any correspondence relating thereto as provided in Rule 93.1, and

(iv) send a copy of the said papers to the International Bureau where, pursuant to a request by the applicant under Article 25(1), the International Bureau needs such a copy and specially asks for it.

20.8 *Error by the Receiving Office*

If the receiving Office later discovers, or on the basis of the applicant's reply realizes, that it has erred in issuing an invitation to correct since the requirements provided for

récepteur, été remplie.

b) L'office récepteur adresse à bref délai l'invitation au déposant et fixe un délai, raisonnable en l'espèce, pour le dépôt de la correction. Ce délai ne doit pas être inférieur à dix jours, ni supérieur à un mois, à compter de la date de l'invitation. Si ce délai expire après l'expiration d'une année à compter de la date du dépôt de toute demande dont la priorité est revendiquée, l'office récepteur peut porter cette circonstance à l'attention du déposant.

20.7 *Constatation négative*

Si l'office récepteur ne reçoit pas, dans le délai prescrit, de réponse à son invitation à corriger, ou si la correction présentée par le déposant ne remplit toujours pas les conditions figurant à l'article 11.1):

i) il notifie à bref délai au déposant que sa demande n'est pas et ne sera pas traitée comme une demande internationale et indique les motifs de cette décision;

ii) il notifie au Bureau international que le numéro qu'il a apposé sur les documents ne sera pas utilisé en tant que numéro de demande internationale;

iii) il conserve les documents constituant la prétendue demande internationale et toute correspondance y relative conformément à la règle 93.1;

iv) il adresse une copie desdits documents au Bureau international si, en raison d'une requête du déposant selon l'article 25.1), ce Bureau a besoin d'une telle copie et en demande expressément une.

20.8 *Erreur de l'office récepteur*

Si ultérieurement, l'office récepteur découvre, ou constate sur la base de la réponse du déposant, qu'il a commis une erreur en adressant une invitation à corriger, puisque

den mottagande myndighetens uppfattning icke är uppfyllt.

b) Den mottagande myndigheten skall utan dröjsmål sända denna anmodan till sökanden och fastställa en med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet skälig tidsfrist för ingivande av rättelse. Denna frist får icke vara kortare än tio dagar från dagen för anmodan och ej heller längre än en månad från nämnda dag. Om denna frist utgår efter det att ett år förflutit från dagen för ingivandet av ansökan från vilken prioritet yrkas, får den mottagande myndigheten fästa sökandens uppmärksamhet på detta.

20.7 *Ansökningen uppfyller ej de krav som anges i artikel 11.1*

Om den mottagande myndigheten icke inom föreskriven tid får svar på sin anmodan om rättelse eller om internationell ansökan trots den av sökanden ingivna rättelsen fortfarande icke uppfyller de krav som anges i artikel 11.1, skall myndigheten

i) utan dröjsmål underrätta sökanden om att hans ansökan icke behandlas och icke kommer att behandlas som en internationell ansökan samt ange skälen för myndighetens ställningstagande,

ii) meddela internationella byrån att det nummer som myndigheten angivit på handlingarna icke kommer att användas som internationellt ansökningsnummer,

iii) enligt vad som föreskrives i regel 93.1 bevara de handlingar som ingår i vad som utgivits för att utgöra en internationell ansökan samt all skriftväxling som hänför sig till dessa handlingar,

iv) sända avskrift av nämnda handlingar till internationella byrån, om byrån i anledning av begäran av sökanden enligt artikel 25.1 behöver få tillgång till sådan avskrift och uttryckligen begär att få tillgång till dylik avskrift.

20.8 *Misstag från mottagande myndighets sida*

Om den mottagande myndigheten senare upptäcker eller i anledning av sökandens svar finner att den felaktigt anmodat sökanden att vidtaga rättelse, eftersom de krav

under Article 11(1) were fulfilled when the papers were received, it shall proceed as provided in Rule 20.5.

20.9 *Certified Copy for the Applicant*

Against payment of a fee, the receiving Office shall furnish to the applicant, on request, certified copies of the international application as filed and of any corrections thereto.

Rule 21

Preparation of Copies

21.1 *Responsibility of the Receiving Office*

(a) Where the international application is required to be filed in one copy, the receiving Office shall be responsible for preparing the home copy and the search copy required under Article 12(1).

(b) Where the international application is required to be filed in two copies, the receiving Office shall be responsible for preparing the home copy.

(c) If the international application is filed in less than the number of copies required under Rule 11.1*(b)*, the receiving Office shall be responsible for the prompt preparation of the number of copies required, and shall have the right to fix a fee for performing that task and to collect such fee from the applicant.

Rule 22

Transmittal of the Record Copy

22.1 *Procedure*

(a) If the determination under Article 11(1) is positive, and unless prescriptions concerning national security prevent the international application from being treated as such, the receiving Office shall transmit the record copy to the International Bureau. Such transmittal shall be effected promptly after receipt of the international application or, if a check to preserve national security

les conditions figurant à l'article 11.1) étaient remplies lors de la réception des documents, il procède de la manière prévue à la règle 20.5.

20.9 *Copie certifiée conforme pour le déposant*

Contre paiement d'une taxe, l'office récepteur fournit au déposant, sur demande, des copies certifiées conformes de la demande internationale, telle qu'elle a été déposée, ainsi que de toutes corrections y relatives.

Règle 21

Préparation de copies

21.1 *Responsabilité de l'office récepteur*

a) Lorsqu'il est exigé que la demande internationale soit déposée en un seul exemplaire, l'office récepteur a la responsabilité de la préparation de sa propre copie et de la copie de recherche requises selon l'article 12.1).

b) Lorsqu'il est exigé que la demande internationale soit déposée en deux exemplaires, l'office récepteur a la responsabilité de la préparation de sa propre copie.

c) Si la demande internationale est déposée en un nombre d'exemplaires inférieur à celui prévu à la règle 11.1*b)*, l'office récepteur a la responsabilité de la prompte préparation du nombre requis de copies; il a le droit de fixer une taxe pour l'exécution de cette tâche et de percevoir cette taxe du déposant.

Règle 22

Transmission de l'exemplaire original

22.1 *Procédure*

a) Si la constatation prévue à l'article 11.1) est positive et si les prescriptions relatives à la défence nationale n'empêchent pas la demande internationale d'être traitée comme telle, l'office récepteur transmet l'exemplaire original au Bureau international. Une telle transmission doit se faire à bref délai après réception de la demande internationale ou, si un contrôle doit être

som anges i artikel 11.1 var uppfyllda när handlingarna mottogs, skall myndigheten förfara i enlighet med vad som sägs i regel 20.5.

20.9 *Bestyrkt avskrift till sökanden*

Mot erläggande av avgift skall den mottagande myndigheten på begäran av sökanden tillställa denne bestyrkta avskrifter av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet samt av alla rättelser som vidtagits i ansökningen.

Regel 21

Framställning av avskrifter

21.1 *Mottagande myndighets uppgifter*

a) Skall internationell ansökan inges i ett exemplar, svarar den mottagande myndigheten för framställning av det för denna myndighet avsedda exemplaret och av granskningsexemplaret, vilka exemplar erfordras enligt artikel 12.1.

b) Skall internationell ansökan inges i två exemplar, svarar den mottagande myndigheten för framställning av det för denna myndighet avsedda exemplaret.

c) Inges internationell ansökan i mindre antal exemplar än som kräves enligt regel 11.1.b, skall den mottagande myndigheten svara för att erforderligt antal avskrifter framställes utan dröjsmål. Myndigheten har rätt att fastställa en avgift för utförandet av denna uppgift samt att uttaga denna avgift av sökanden.

Regel 22

Översändande av arkivexemplar

22.1 *Förfarande*

a) Finner den mottagande myndigheten att internationell ansökan uppfyller de krav som anges i artikel 11.1 och hindrar icke bestämmelser rörande nationell säkerhet att den internationella ansökningen behandlas som sådan, skall den mottagande myndigheten sända arkivexemplaret till internationella byrån. Översändandet skall ske snarast efter det att den internationella ansökningen

must be performed, as soon as the necessary clearance has been obtained. In any case, the receiving Office shall transmit the record copy in time for it to reach the International Bureau by the expiration of the 13th month from the priority date. If the transmittal is effected by mail, the receiving Office shall mail the record copy not later than 5 days prior to the expiration of the 13th month from the priority date.

effectué du point de vue de la défense nationale, dès que l'autorisation nécessaire a été obtenue. En tout cas, l'office récepteur doit transmettre l'exemplaire original suffisamment à temps pour qu'il parvienne au Bureau international à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité. Si la transmission se fait par voie postale, l'office récepteur doit procéder à l'expédition de l'exemplaire original cinq jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité.

(b) If the applicant is not in possession of the notification of receipt sent by the International Bureau under Rule 24.2*(a)* by the expiration of 13 months and 10 days from the priority date, he shall have the right to ask the receiving Office to give him the record copy or, should the receiving Office allege that it has transmitted the record copy to the International Bureau, a certified copy based on the home copy.

b) Si le déposant n'est pas en possession, à l'expiration de treize mois et dix jours à compter de la date de priorité, de la notification de réception adressée par le Bureau international selon la règle 24.2*a*), il a le droit de demander à l'office récepteur qu'il lui remette l'exemplaire original ou une copie certifiée conforme de l'exemplaire en question établie sur la base de la copie pour l'office récepteur ci celui-ci prétend avoir déjà transmis l'exemplaire original au Bureau international.

(c) The applicant may transmit the copy he has received under paragraph *(b)* to the International Bureau. Unless the record copy transmitted by the receiving Office has been received by the International Bureau before the receipt by that Bureau of the copy transmitted by the applicant, the latter copy shall be considered the record copy.

c) Le déposant peut transmettre au Bureau international la copie qu'il a reçue conformément à l'alinéa *b)*. Si l'exemplaire original transmis par l'office récepteur n'a pas été reçu par le Bureau international avant la réception, par ce Bureau, de la copie transmise par le déposant, cette dernière est considérée comme constituant l'exemplaire original.

22.2 *Alternative Procedure*

(a) Notwithstanding the provisions of Rule 22.1, any receiving Office may provide that the record copy of any international application filed with it shall be transmitted, at the option of the applicant, by the receiving Office or through the applicant. The receiving Office shall inform the International Bureau of the existence of any such provision.

(b) The applicant shall exercise the option through a written notice, which he shall file together with the international application. If he fails to exercise the said option, the applicant shall be considered to have opted

22.2 *Procédure alternative*

a) Nonobstant les dispositions de la règle 22.1, tout office récepteur peut prévoir que l'exemplaire original de toute demande internationale déposée auprès de lui est transmis, au choix du déposant, par l'office récepteur ou par le déposant. L'office récepteur informe le Bureau international de l'existence d'une telle disposition.

b) Le déposant exerce son choix par le moyen d'une notice écrite qu'il dépose avec la demande internationale. S'il n'exerce pas ce choix, il est considéré comme ayant choisi la transmission par l'office récepteur.

mottagits eller, om kontroll med hänsyn till behovet av skyddet för nationell säkerhet måste utföras, så snart erforderligt tillstånd erhållits. Den mottagande myndigheten får i vart fall icke avsända arkivexemplaret senare än att det kommer internationella byrån tillhanda inom tretton månader från prioritetsdagen. Sker översändandet med posten, skall den mottagande myndigheten avsända arkivexemplaret senast fem dagar innan tretton månader har förflutit från prioritetsdagen.

b) Har sökanden, när tretton månader tio dagar förflutit från prioritetsdagen, ej erhållit av internationella byrån enligt regel 24.2.a sänd underrättelse om mottagandet, har han rätt att hos den mottagande myndigheten begära att få arkivexemplaret eller, om denna myndighet gör gällande att den sänt arkivexemplaret till internationella byrån, bestyrkt avskrift av den mottagande myndighetens exemplar.

c) Sökanden får till internationella byrån sända det exemplar han mottagit enligt vad som sägs under b. Har det av den mottagande myndigheten översända arkivexemplaret ej mottagits av internationella byrån innan byrån mottager det exemplar som sänts av sökanden, skall sistnämnda exemplar anses vara arkivexemplar.

22.2 *Alternativt förfarande*

a) Utan hinder av vad som sägs i regel 22.1 får mottagande myndighet föreskriva att arkivexemplar av sådan internationell ansökan som ingivits till denna myndighet enligt sökandens val skall översändas av den mottagande myndigheten eller av sökanden. Den mottagande myndigheten skall underrätta internationella byrån om att sådan valmöjlighet finns.

b) Sökanden skall utnyttja denna valmöjlighet genom att ange sitt val i skrivelse som skall inges samtidigt med den internationella ansökningen. Underlåter sökanden att utnyttja valmöjligheten, skall han

for transmittal by the receiving Office.

(c) Where the applicant opts for transmittal by the receiving Office, the procedure shall be the same as that provided for in Rule 22.1.

(d) Where the applicant opts for transmittal through him, he shall indicate in the notice referred to in paragraph *(b)* whether he wishes to collect the record copy at the receiving Office or wishes the receiving Office to mail the record copy to him. If the applicant expresses the wish to collect the record copy, the receiving Office shall hold that copy at the disposal of the applicant as soon as the clearance referred to in Rule 22.1*(a)* has been obtained and, in any case, including the case where a check for such clearance must be performed, not later than 10 days before the expiration of 13 months from the priority date. If, by the expiration of the time limit for receipt of the record copy by the International Bureau, the applicant has not collected that copy, the receiving Office shall notify the International Bureau accordingly. If the applicant expresses the wish that the receiving Office mail the record copy to him or fails to express the wish to collect the record copy, the receiving Office shall mail that copy to the applicant as soon as the clearance referred to in Rule 22.1*(a)* has been obtained and, in any case, including the case where a check for such clearance must be performed, not later than 15 days before the expiration of 13 months from the priority date.

(e) Where the receiving Office does not hold the record copy at the disposal of the applicant by the date fixed in paragraph *(d)*, or where, after having asked for the record copy to be mailed to him, the applicant has not received that copy at least 10 days before the expiration of 13 months from the priority date, the applicant may transmit a copy of his international application to the International Bureau. This copy ("provisional record copy") shall be replaced by the record copy or, if the record copy has been lost, by a substitute record

c) Lorsque le déposant choisit la transmission par l'office récepteur, la procédure est la même que celle qui est prévue à la règle 22.1.

d) Lorsque le déposant chosit de procéder lui-même à la transmission, il indique dans la notice mentionnée à l'alinéa *b)* s'il désire retirer l'exemplaire original auprès de l'office récepteur ou s'il désire que ce dernier lui envoie ledit exemplaire original par voie postale. Si le déposant choisit de retirer l'exemplaire original, l'office récepteur tient cet exemplaire à sa disposition dès que l'autorisation mentionnée à la règle 22.1*a)* a été obtenue et, dans tous les cas, y compris le cas où un contrôle en vue de cette autorisation doit être effectué, dix jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité. Si le délai de réception de l'exemplaire original par le Bureau international expire sans que le déposant ait retiré cet exemplaire, l'office récepteur le notifie au Bureau international. Si le déposant désire que l'office récepteur lui envoie l'exemplaire original par voie postale ou s'il n'exprime pas le désir de retirer ledit exemplaire original, l'office récepteur lui envoie cet exemplaire par voie postale dès que l'autorisation mentionnée à la règle 22.1*a)* a été obtenue et, dans tous les cas, y compris le cas où un contrôle en vue de cette autorisation doit être effectué, quinze jours au plus tard avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité.

e) Lorsque l'office récepteur ne tient pas l'exemplaire original à la disposition du déposant à la date indiquée à l'alinéa *d)* ou lorsque le déposant, ayant demandé que l'exemplaire original lui soit adressé par voie postale, ne l'a pas reçu dix jours au moins avant l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le déposant peut transmettre une copie de sa demande internationale au Bureau international. Cette copie (« exemplaire original provisoire ») est remplacée par l'exemplaire original ou, si ce dernier est perdu, par une

anses ha valt översändande genom den mottagande myndighetens försorg.

c) Väljer sökanden översändande genom den mottagande myndighetens försorg, skall det förfarande som föreskrives i regel 22.1 tillämpas.

d) Väljer sökanden att själv ombesörja översändandet, skall han i den skrivelse som avses under b ange om han önskar hämta arkivexemplaret hos den mottagande myndigheten eller önskar att denna myndighet översänder det till honom med posten. Om sökanden väljer att hämta arkivexemplaret, skall den mottagande myndigheten hålla det tillgängligt för honom så snart det tillstånd som avses i regel 22.1.a erhållits och i vart fall — även om kontroll måste utföras innan sådant tillstånd kan ges — senast tio dagar innan tretton månader förflutit från prioritetsdagen. Har sökanden ej hämtat arkivexemplaret vid utgången av den frist inom vilken internationella byrån skall ha mottagit detta exemplar, skall den mottagande myndigheten underrätta internationella byrån härom. Om sökanden önskar att den mottagande myndigheten skall skicka arkivexemplaret till honom med posten eller underlåter att meddela att han önskar hämta arkivexemplaret, skall den mottagande myndigheten sända det till honom med posten så snart det tillstånd som avses i regel 22.1.a erhållits och i vart fall — även om kontroll måste utföras innan sådant tillstånd kan ges — senast femton dagar innan tretton månader förflutit från prioritetsdagen.

e) Håller den mottagande myndigheten ej arkivexemplaret tillgängligt för sökanden den dag som anges under d eller har sökande som begärt att arkivexemplaret skall skickas till honom med posten ej mottagit detta exemplar senast tio dagar innan tretton månader förflutit från prioritetsdagen, får sökanden sända avskrift av den internationella ansökningen till internationella byrån. Denna avskrift ("provisoriskt arkivexemplar") skall snarast möjligt, och i vart fall inom fjorton månader från prioritetsdagen, ersättas av arkivexemplaret eller, om

copy certified by the receiving Office on the basis of the home copy, as soon as practicable and, in any case, before the expiration of 14 months from the priority date.

22.3 *Time Limit under Article 12(3)*

(a) The time limit referred to in Article 12(3) shall be:

(i) where the procedure under Rule 22.1 or Rule 22.2*(c)* applies, 14 months from the priority date;

(ii) where the procedure under Rule 22.2*(d)* applies, 13 months from the priority date, except that, where a provisional record copy is filed under Rule 22.2*(e)*, it shall be 13 months from the priority date for the filing of the provisional record copy, and 14 months from the priority date for the filing of the record copy.

(b) Article 48(1) and Rule 82 shall not apply to the transmittal of the record copy. Article 48(2) remains applicable.

22.4 *Statistics Concerning Non-Compliance with Rules 22.1 and 22.2*

The number of instances in which, according to the knowledge of the International Bureau, any receiving Office has not complied with the requirements of Rules 22.1 and/or 22.2 shall be indicated, once a year, in the Gazette.

22.5 *Documents Filed with the International Application*

For the purposes of the present Rule, the term "record copy" shall include also any document filed with the international application referred to in Rule 3.3*(a)*(ii). If any document referred to in Rule 3.3*(a)*(ii) which is indicated in the check list as accompanying the international application is not, in fact, filed at the latest by the time the record copy leaves the receiving Office, that Office shall so note on the check list

copie de l'exemplaire original établie sur la base de la copie pour l'office récepteur et certifiée conforme par cet office, dès que cela est possible et, en tout cas, avant l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité.

22.3 *Délai prévu à l'article 12.3)*

a) Le délai prévu à l'article 12.3) est:

i) en cas d'application de la procédure prévue aux règles 22.1 ou 22.2*c)*, de quatorze mois à compter de la date de priorité;

ii) en cas d'application de la procédure prévue à la règle 22.2*d)*, de treize mois à compter de la date de priorité, étant toutefois entendu que, en cas de dépôt d'un exemplaire original provisoire selon la règle 22.2*e)*, ce délai est de treize mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original provisoire et de quatorze mois à compter de la date de priorité pour le dépôt de l'exemplaire original.

b) L'article 48.1) et la règle 82 ne s'appliquent pas à la transmission de l'exemplaire original. Les dispositions de l'article 48.2) demeurent applicables.

22.4 *Statistiques relatives à l'inobservation des règles 22.1 et 22.2*

Le nombre des cas dans lesquels, à la connaissance du Bureau international, un office récepteur ne s'est pas conformé aux exigences des règles 22.1 et 22.2 est indiqué, une fois par an, dans la gazette.

22.5 *Documents déposés avec la demande internationale*

Aux fins de la présente règle, l'expression « exemplaire original » s'applique également à tout document déposé avec la demande internationale et visé à la règle 3.3*a)*ii). Si l'un des documents visés à la règle 3.3*a)*ii) qui, selon le bordereau, devrait accompagner la demande internationale n'est pas déposé au plus tard au moment où l'exemplaire original est transmis au Bureau international par l'office récepteur, ce dernier le note sur

detta gått förlorat, av en på grundval av den mottagande myndighetens exemplar framställd avskrift av arkivexemplaret, vilken avskrift skall vara bestyrkt av denna myndighet.

22.3 *Frist enligt artikel 12.3*

a) Den frist som avses i artikel 12.3 är

i) fjorton månader från prioritetsdagen om förfarande enligt regel 22.1 eller regel 22.2.c skall tillämpas,

ii) tretton månader från prioritetsdagen om förfarande enligt regel 22.2.d skall tillämpas; har provisoriskt arkivexemplar ingivits enligt regel 22.2.e är fristen tretton månader från prioritetsdagen för ingivande av provisoriskt arkivexemplar och fjorton månader från prioritetsdagen för ingivande av arkivexemplar.

b) Artikel 48.1 och regel 82 är ej tillämpliga på översändande av arkivexemplar. Artikel 48.2 förblir tillämplig.

22.4 *Statistik angående underlåtenhet att iakttaga bestämmelserna i reglerna 22.1 och 22.2*

Antalet fall i vilka en mottagande myndighet, enligt vad som kommit till internationella byråns kännedom, ej uppfyllt de krav som uppställes i regel 22.1 eller 22.2 skall redovisas en gång om året i unionens officiella tidning.

22.5 *Handlingar som ingivits tillsammans med internationell ansökan*

Med "arkivexemplar" avses i denna regel även i regel 3.3.a.ii nämnd handling som ingivits tillsammans med internationell ansökan. Har handling, som avses i regel 3.3.a.ii och som enligt förteckningen ingivits tillsammans med den internationella ansökningen, ej ingivits senast när den mottagande myndigheten avsänder arkivexemplaret till internationella byrån, skall denna myndighet anteckna detta på förteckningen, och

and the said indications shall be considered as if it had not been made.

le bordereau, qui est considéré ne pas faire mention dudit document.

Rule 23

Transmittal of the Search Copy

23.1 *Procedure*

(a) The search copy shall be transmitted by the receiving Office to the International Searching Authority at the latest on the same day as the record copy is transmitted to the International Bureau or, under Rule 22.2*(d)*, to the applicant.

(b) If the International Bureau has not received, within 10 days from the receipt of the record copy, information from the International Searching Authority that that Authority is in possession of the search copy, the International Bureau shall promptly transmit a copy of the international application to the International Searching Authority. Unless the International Searching Authority has erred in alleging that it was not in possession of the search copy by the expiration of the 13th month from the priority date, the cost of making a copy for that Authority shall be reimbursed by the receiving Office to the International Bureau.

(c) The number of instances in which, according to the knowledge of the International Bureau, any receiving Office has not complied with the requirement of Rule 23.1*(a)* shall be indicated, once a year, in the Gazette.

Règle 23

Transmission de la copie de recherche

23.1 *Procédure*

a) La copie de recherche est transmise par l'office récepteur à l'administration chargée de la recherche internationale au plus tard le jour où l'exemplaire original est transmis au Bureau international ou, conformément à la règle 22.2*d)*, au déposant.

b) Si le Bureau international n'a pas reçu de l'administration chargée de la recherche internationale, dans les dix jours suivant la réception de l'exemplaire original, l'information que cette administration est en possession de la copie de recherche, il transmet à bref délai une copie de la demande internationale à cette administration. Si cette administration ne s'est pas trompée en affirmant qu'elle n'était pas en possession de la copie de recherche à l'expiration du treizième mois à compter de la date de priorité, le coût de l'établissement d'une copie pour cette administration est remboursé par l'office récepteur au Bureau international.

c) Le nombre des cas dans lesquels, à la connaissance du Bureau international, un office récepteur ne s'est pas conformé à l'exigence de la règle 23.1*a)* est indiqué, une fois par an, dans la gazette.

Rule 24

Receipt of the Record Copy by the International Bureau

24.1 *Recording of Date of Receipt of the Record Copy*

The International Bureau shall, upon receipt of the record copy, mark on the request sheet the date of receipt and on all sheets of the international application the stamp of the International Bureau.

Règle 24

Réception de l'exemplaire original par le Bureau international

24.1 *Inscription de la date de réception de l'exemplaire original*

A la réception de l'exemplaire original, le Bureau international appose la date de réception sur la requête et son timbre sur chaque feuille de la demande internationale.

skall i sådant fall anses som om denna handling ej nämnts i förteckningen.

Regel 23

Översändande av granskningsexemplar

23.1 *Förfarande*

a) Den mottagande myndigheten skall sända granskningsexemplaret till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten senast samma dag som arkivexemplaret sändes till internationella byrån eller, enligt regel 22.2.d, till sökanden.

b) Har internationella byrån ej inom tio dagar efter mottagandet av arkivexemplaret mottagit meddelande från den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att denna myndighet är i besittning av granskningsexemplaret, skall internationella byrån omgående sända avskrift av den internationella ansökningen till denna myndighet. Om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten ej förfarit felaktigt då den gjort gällande att den ej var i besittning av granskningsexemplaret när tretton månader förflutit från prioritetsdagen, skall den mottagande myndigheten ersätta internationella byrån dess kostnader för framställning av avskrift åt den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

c) Antalet fall i vilka en mottagande myndighet, enligt vad som kommit till internationella byråns kännedom, ej uppfyllt de krav som uppställes i regel 23.1.a skall redovisas en gång om året i unionens officiella tidning.

Regel 24

Internationella byråns mottagande av arkivexemplar

24.1 *Anteckning om datum för mottagande av arkivexemplar*

Då arkivexemplaret mottages, skall internationella byrån på anhållan anteckna dagen för mottagandet samt sätta sin stämpel på varje blad av den internationella ansökningen.

24.2 *Notification of Receipt of the Record Copy*

(a) Subject to the provisions of paragraph *(b)*, the International Bureau shall promptly notify the applicant, the receiving Office, the International Searching Authority, and all designated Offices, of the fact and the date of receipt of the record copy. The notification shall identify the international application by its number, the international filing date, the name of the applicant, and the name of the receiving Office, and shall indicate the filing date of any earlier application whose priority is claimed. The notification sent to the applicant shall also contain the list of the designated Offices which have been notified under this paragraph, and shall, in respect of each designated Office, indicate any applicable time limit under Article 22(3).

(b) If the record copy is received after the expiration of the time limit fixed in Rule 22.3, the International Bureau shall promptly notify the applicant, the receiving Office, and the International Searching Authority, accordingly.

24.2 *Notification de la réception de l'exemplaire original*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, le Bureau international notifie à bref délai au déposant, à l'office récepteur, à l'administration chargée de la recherche internationale et à tous les offices désignés, la réception de l'exemplaire original et la date de cette réception. La notification doit identifier la demande internationale par son numéro, par la date du dépôt international, par le nom du déposant et par le nom de l'office récepteur et doit indiquer la date du dépôt de toute demande antérieure dont la priorité est revendiquée. La notification adressée au déposant doit également contenir la liste des offices désignés auxquels a été adressée la notification visée au présent alinéa et doit indiquer, pour chaque office désigné, tout délai applicable selon l'article 22.3).

b) Si le Bureau international reçoit l'exemplaire original après l'expiration du délai fixé à la règle 22.3, il le notifie à bref délai au déposant, à l'office récepteur et à l'administration chargée de la recherche internationale.

Rule 25

Receipt of the Search Copy by the International Searching Authority

25.1 *Notification of Receipt of the Search Copy*

The International Searching Authority shall promptly notify the International Bureau, the applicant, and — unless the International Searching Authority is the same as the receiving Office — the receiving Office, of the fact and the date of receipt of the search copy.

Règle 25

Réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale

25.1 *Notification de la réception de la copie de recherche*

L'administration chargée de la recherche internationale notifie à bref délai au Bureau international, au déposant et — sauf si cette administration est l'office récepteur — à l'office récepteur la réception de la copie de recherche et la date de cette réception.

Rule 26

Checking and Correcting Certain Elements of the International Application

26.1 *Time Limit for Check*

(a) The receiving Office shall issue the

Règle 26

Contrôle et correction de certains éléments de la demande internationale

26.1 *Délai pour le contrôle*

a) L'office récepteur adresse l'invitation à

24.2 *Underrättelse om mottagande av arkivexemplar*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall internationella byrån omgående underrätta sökanden, den mottagande myndigheten, internationella nyhetsgranskningsmyndigheten och alla designerade myndigheter om att arkivexemplaret mottagits och om dagen för mottagande. I underättelsen skall anges den internationella ansökningens nummer, den internationella ingivningsdagen, sökandens namn och namnet på den mottagande myndigheten. Vidare skall anges ingivningsdagen för varje tidigare ansökan från vilken prioritet yrkas. Den underrättelse som sändes till sökanden skall även innehålla uppgift om de designerade myndigheter vilka underrättas enligt detta stycke och, beträffande varje designerad myndighet, uppgift om den frist som gäller enligt artikel 22.3.

b) Mottager internationella byrån arkivexemplaret efter utgången av den frist som gäller enligt regel 22.3, skall den omgående underrätta sökanden, den mottagande myndigheten och den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

Regel 25

Den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens mottagande av granskningsexemplar

25.1 *Underrättelse om mottagande av granskningsexemplar*

Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall omgående underrätta internationella byrån, sökanden och — om den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten ej är mottagande myndighet — den mottagande myndigheten om att granskningsexemplaret mottagits och om dagen för mottagandet.

Regel 26

Kontroll av internationell ansökan i vissa avseenden samt avhjälpande av vissa brister i sådan ansökan

26.1 *Frist för kontroll*

a) Den mottagande myndigheten skall

invitation to correct provided for in Article 14(1)*(b)* as soon as possible, preferably within 1 month from the receipt of the international application.

(b) If the receiving Office issues an invitation to correct the defect referred to in Article 14(1)*(a)*(iii) or (iv) (missing title or missing abstract), it shall notify the International Searching Authority accordingly.

corriger, prévue à l'article 14.1)*b)*, dès que possible et de préférence dans un délai d'un mois à compter de la réception de la demande internationale.

b) Si l'office récepteur adresse une invitation à corriger l'irrégularité visée à l'article 14.1)*a)*iii) ou iv) (titre manquant ou abrégé manquant), il le notifie à l'administration chargée de la recherche internationale.

26.2 *Time Limit for Correction*

The time limit referred to in Article 14(1) *(b)* shall be reasonable under the circumstances of the particular case and shall be fixed in each case by the receiving Office. It shall not be less than 1 month and normally not more than 2 months from the date of the invitation to correct.

26.2 *Délai pour la correction*

Le délai prévu à l'article 14.1)*b)* doit être raisonnable, compte tenu des circonstances du cas d'espèce, et est fixé, dans chaque cas, par l'office récepteur. Il est d'un mois au moins et, normalement, de deux mois au plus à compter de la date de l'invitation à corriger.

26.3 *Checking of Physical Requirements under Article 14(1)(a)(v)*

The physical requirements referred to in Rule 11 shall be checked to the extent that compliance therewith is necessary for the purpose of reasonably uniform international publication.

26.3 *Contrôle des conditions matérielles au sens de l'article 14.1)a)v)*

Les conditions matérielles mentionnées à la règle 11 sont contrôlées dans la mesure où elles doivent être remplies aux fins d'une publication internationale raisonnablement uniforme.

26.4 *Procedure*

(a) Any correction offered to the receiving Office may be stated in a letter addressed to that Office if the correction is of such a nature that it can be transferred from the letter to the record copy without adversely affecting the clarity and the direct reproducibility of the sheet on to which the correction is to be transferred; otherwise, the applicant shall be required to submit a replacement sheet embodying the correction and the letter accompanying the replacement sheet shall draw attention to the differences between the replaced sheet and the replacement sheet.

(b) The receiving Office shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the Of-

26.4 *Procédure*

a) Toute correction soumise à l'office récepteur peut figurer dans une lettre adressée à cet office si elle est de nature à pouvoir être reportée sur l'exemplaire original sans porter atteinte à la clarté et à la possibilité de reproduction directe de la feuille sur laquelle la correction doit être reportée. Si tel n'est pas le cas, le déposant doit soumettre une feuille de remplacement comprenant la correction; la lettre d'accompagnement devra attirer l'attention sur les différences entre la feuille remplacée et la feuille de remplacement.

b) L'office récepteur appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Il garde

snarast, helst inom en månad från det den internationella ansökningen mottogs, enligt artikel 14.1.b anmoda sökanden att avhjälpa bristerna i ansökningen.

b) Anmodar den mottagande myndigheten sökanden att avhjälpa brist som avses i artikel 14.1.a.iii eller iv (benämning på uppfinningen eller sammandrag saknas) skall den underrätta den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten härom.

26.2 *Frist för rättelse*

Den frist som avses i artikel 14.1.b skall vara rimlig med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet och skall fastställas av den mottagande myndigheten för varje särskilt fall. Fristen får icke vara kortare än en månad och i regel ej längre än två månader från dagen för anmodan att avhjälpa bristen.

26.3 *Kontroll enligt artikel 14.1.a.v av ansökningshandlingarnas utformning*

De krav rörande ansökningshandlingarnas utformning som anges i regel 11 skall kontrolleras i den mån dessa krav måste uppfyllas för att en rimlig grad av enhetlighet skall uppnås i fråga om den internationella publiceringen.

26.4 *Förfarande*

a) Rättelse hos den mottagande myndigheten får göras genom att rättelsen anges i skrivelse till denna myndighet, om rättelsen är av sådant slag att den kan överföras från skrivelsen till arkivexemplaret utan att detta gör det blad till vilket rättelsen skall överföras mindre tydligt eller försämrar möjligheten till direkt reproduktion av detsamma. I annat fall skall sökanden inge ersättningsblad som innehåller rättelsen. Ersättningsbladet skall i så fall åtföljas av skrivelse i vilken påpekas skillnaderna mellan det blad som skall ersättas och ersättningsbladet.

b) Den mottagande myndigheten skall på varje ersättningsblad anteckna den internationella ansökningens nummer och dagen för mottagandet av nämnda blad samt an-

fice. It shall keep in its files a copy of the letter containing the correction or, when the correction is contained in a replacement sheet, the replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet, and a copy of the replacement sheet.

(c) The receiving Office shall promptly transmit the letter and any replacement sheet to the International Bureau. The International Bureau shall transfer to the record copy the corrections requested in a letter, together with the indication of the date of its receipt by the receiving Office, and shall insert any replacement sheet in the record copy. The letter and any replaced sheet shall be kept in the files of the International Bureau.

(d) The receiving Office shall promptly transmit a copy of the letter and any replacement sheet to the International Searching Authority.

26.5 *Correction of Certain Elements*

(a) The receiving Office shall decide whether the applicant has submitted the correction within the prescribed time limit. If the correction has been sumbitted within the prescribed time limit, the receiving Office shall decide whether the international application so corrected is or is not to be considered withdrawn.

(b) The receiving Office shall mark on the papers containing the correction the date on which it received such papers.

26.6 *Missing Drawings*

(a) If, as provided in Article 14(2), the international application refers to drawings which in fact are not included in that application, the receiving Office shall so indicate in the said application.

(b) The date on which the applicant receives the notification provided for in Article 14(2) shall have no effect on the time limit fixed under Rule 20.2*(a)*(iii).

dans ses dossiers une copie de la lettre contenant la correction ou, lorsque cette dernière figure sur une feuille de remplacement, la feuille remplacée, une copie de la feuille de remplacement et la lettre d'accompagnement.

c) L'office récepteur transmet à bref délai la lettre de correction et toute feuille de remplacement au Bureau international. Le Bureau international reporte dans l'exemplaire original les corrections demandées par lettre, avec l'indication de la date de réception de cette dernière par l'office récepteur, et y insère toute feuille de remplacement. La lettre de correction et toute feuille remplacée sont conservées dans les dossiers du Bureau international.

d) L'office récepteur transmet à bref délai à l'administration chargée de la recherche internationale une copie de la lettre de correction et de chaque feuille de remplacement.

26.5 *Correction de certains éléments*

a) L'office récepteur décide si le déposant a présenté la correction dans le délai prescrit. Si la correction a été présentée dans le délai prescrit, il décide si la demande internationale ainsi corrigée doit ou non être considérée comme retirée.

b) L'office récepteur appose sur les documents contenant la correction la date de leur réception.

26.6 *Dessins manquants*

a) Si, conformément à l'article 14.2), la demande internationale se réfère à des dessins qui ne sont pas effectivement compris dans la demande, l'office récepteur indique ce fait dans ladite demande.

b) La date de réception, par le déposant, de la notification prévue à l'article 14.2) n'a pas d'effet sur le délai fixé à la règle 20.2*a)*iii).

bringa sin stämpel på varje sådant blad. Myndigheten skall i sin akt bevara en avskrift av den skrivelse som innehåller rättelsen eller, om rättelsen anges på ersättningsblad, det blad som ersatts, avskrift av ersättningsbladet samt den åtföljande skrivelsen.

c) Den mottagande myndigheten skall omgående sända skrivelse som innehåller rättelse samt ersättningsblad till internationella byrån. Internationella byrån skall överföra de i skrivelsen begärda rättelserna till arkivexemplaret med angivande av den dag då skrivelsen kom den mottagande myndigheten tillhanda samt sätta in varje ersättningsblad i arkivexemplaret. Skrivelse som innehåller rättelse och varje blad som ersättes skall bevaras i internationella byråns akt.

d) Den mottagande myndigheten skall omgående sända avskrift av skrivelse som innehåller rättelse och av varje ersättningsblad till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

26.5 *Avhjälpande av vissa brister*

a) Den mottagande myndigheten skall avgöra om sökanden inkommit med rättelse inom föreskriven tid. Har rättelsen inkommit inom föreskriven tid, skall den mottagande myndigheten avgöra huruvida den sålunda rättade internationella ansökningen skall anses återkallad eller ej.

b) Den mottagande myndigheten skall på handling som innehåller rättelse ange den dag handlingen kom myndigheten tillhanda.

26.6 *Felande ritningar*

a) Hänvisas, på sätt som sägs i artikel 14.2, i internationell ansökan till ritningar fastän dessa icke ingår i ansökningen, skall den mottagande myndigheten anteckna detta på ansökningen.

b) Den dag då sökanden mottager underrättelse enligt artikel 14.2 inverkar ej på längden av den frist som anges i regel 20.2. a.iii.

Rule 27

Lack of Payment of Fees

27.1 *Fees*

(a) For the purposes of Article 14(3)*(a)*, "fees prescribed under Article 3(4)(iv)" means: the transmittal fee (Rule 14), the basic fee part of the international fee (Rule 15.1(i)), and the search fee (Rule 16).

(b) For the purposes of Article 14(3)*(a)* and *(b)*, "the fee prescribed under Article 4(2)" means the designation fee part of the international fee (Rule 15.1(ii)).

Règle 27

Défaut de paiement de taxes

27.1 *Taxes*

a) Aux fins de l'article 14.3)*a)*, on entend par « taxes prescrites par l'article 3.4)iv) » la taxe de transmission (règle 14), la partie de la taxe internationale constituant la taxe de base (règle 15.1i)) et la taxe de recherche (règle 16).

b) Aux fins de l'article 14.3)*a)* et *b)*, on entend par « taxe prescrite par l'article 4.2) » la partie de la taxe internationale constituant la taxe de désignation (règle 15.1ii)).

Rule 28

Defects Noted by the International Bureau or the International Searching Authority

28.1 *Note on Certain Defects*

(a) If, in the opinion of the International Bureau or of the International Searching Authority, the international application contains any of the defects referred to in Article 14(1)*(a)*(i), (ii), or (v), the International Bureau or the International Searching Authority, respectively, shall bring such defects to the attention of the receiving Office.

(b) The receiving Office shall, unless it disagrees with the said opinion, proceed as provided in Article 14(1)*(b)* and Rule 26.

Règle 28

Irrégularités relevées par le Bureau international ou par l'administration chargée de la recherche internationale

28.1 *Note relative à certaines irrégularités*

a) Si le Bureau international ou l'administration chargée de la recherche internationale est d'avis que la demande internationale ne répond pas à l'une des prescriptions de l'article 14.1)*a)*i), ii) ou v), ce Bureau ou cette administration, selon le cas, en informe l'office récepteur.

b) L'office récepteur, sauf s'il ne partage pas cet avis, procède de la manière prévue à l'article 14.1)*b)* et à la règle 26.

Rule 29

International Applications or Designations Considered Withdrawn under Article 14(1), (3) or (4)

29.1 *Finding by Receiving Office*

(a) If the receiving Office declares, under Article 14(1)*(b)* and Rule 26.5 (failure to correct certain defects), or under Article 14(3)*(a)* (failure to pay the prescribed fees under Rule 27.1*(a)*), or under Article 14(4) (later finding of non-compliance with the requirements listed in items (i) to (iii) of Article 11(1)), that the international application is considered withdrawn:

Règle 29

Demandes internationales ou désignations considérées comme retirées au sens de l'article 14.1), 3) ou 4)

29.1 *Constatations de l'office récepteur*

a) Si l'office récepteur déclare, selon l'article 14.1)*b)* et la règle 26.5 (défaut de correction de certaines irrégularités), ou conformément à l'article 14.3)*a)* (défaut de paiement des taxes prescrites par la règle 27.1)*a)*), ou encore conformément à l'article 14.4) (constatation ultérieure que les conditions énumérées aux points i) à iii) de l'article 11.1) ne sont pas remplies), que la demande internationale est considérée comme retirée:

Regel 27

Otillräcklig betalning av avgifter

27.1 *Avgifter*

a) Vid tillämpning av artikel 14.3.a förstås med "avgifter som föreskrives i artikel 3.4.iv" vidarebefordringsavgift (regel 14), den del av den internationella avgiften som utgör grundavgift (regel 15.1.i) och nyhetsgranskningsavgift (regel 16).

b) Vid tillämpning av artikel 14.3.a och b förstås med "avgift som föreskrives i artikel 4.2" den del av den internationella avgiften som utgör designeringsavgift (regel 15.1.ii).

Regel 28

Brister som uppmärksammats av internationella byrån eller av internationell nyhetsgranskningsmyndighet

28.1 *Anmärkning beträffande vissa brister*

a) Anser internationella byrån eller den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att internationell ansökan icke uppfyller de krav som anges i artikel 14.1.a.i, ii eller v, skall byrån eller nyhetsgranskningsmyndigheten underrätta den mottagande myndigheten därom.

b) Om den mottagande myndigheten icke är av annan uppfattning, skall den förfara i enlighet med artikel 14.1.b och regel 26.

Regel 29

Internationell ansökan eller designering som anses återkallad enligt artikel 14.1, 3 eller 4

29.1 *Förklaring av mottagande myndighet*

a) Förklarar den mottagande myndigheten enligt artikel 14.1.b och regel 26.5 (underlåtenhet att avhjälpa brister), enligt artikel 14.3.a (underlåtenhet att erlägga avgift som avses i regel 27.1.a) eller enligt artikel 14.4 (det befinnes senare att de krav som anges i artikel 11.1.i—iii icke var uppfyllda) att den internationella ansökningen skall anses återkallad:

(i) the receiving Office shall transmit the record copy (unless already transmitted), and any correction offered by the applicant, to the International Bureau;

(ii) the receiving Office shall promptly notify both the applicant and the International Bureau of the said declaration, and the International Bureau shall in turn notify the interested designated Offices;

(iii) the receiving Office shall not transmit the search copy as provided in Rule 23, or, if such copy has already been transmitted, it shall notify the International Searching Authority of the said declaration;

(iv) the International Bureau shall not be required to notify the applicant of the receipt of the record copy.

(b) If the receiving Office declares under Article 14(3)*(b)* (failure to pay the prescribed designation fee under Rule 27.1*(b)*) that the designation of any given State is considered withdrawn, the receiving Office shall promptly notify both the applicant and the International Bureau of the said declaration. The International Bureau shall in turn notify the interested national Office.

29.2 *Finding by Designated Office*

Where the effect of the international application ceases in any designated State by virtue of Article 24(1)(iii), or where such effect is maintained in any designated State by virtue of Article 24(2), the competent designated Office shall promptly notify the International Bureau accordingly.

29.3 *Calling Certain Facts to the Attention of the Receiving Office*

If the International Bureau or the International Searching Authority considers that the receiving Office should make a finding under Article 14(4), it shall call the relevant facts to the attention of the receiving Office.

i) il transmet au Bureau international l'exemplaire original (si cela n'a pas déjà été fait) et toute correction présentée par le déposant;

ii) il notifie à bref délai cette déclaration au déposant et au Bureau international, et ce dernier la notifie aux offices désignés intéressés;

iii) il ne transmet pas la copie de recherche de la manière prescrite à la règle 23 ou, si une telle copie a déjà été transmise, il notifie cette déclaration à l'administration chargée de la recherche internationale;

iv) le Bureau international n'a pas l'obligation de notifier au déposant la réception de l'exemplaire original.

b) Si l'office récepteur déclare, selon l'article 14.3)*b)* (défaut de paiement de la taxe de désignation prescrite par la règle 27.1)*b)*), que la désignation d'un Etat donné est considérée comme retirée, l'office récepteur le notifie à bref délai au déposant et au Bureau international. Ce dernier le notifie à son tour à l'office national intéressé.

29.2 *Constatation de l'office récepteur*

Lorsque les effets de la demande internationale cessent dans un Etat désigné en raison de l'article 24.1iii) ou y subsistent en raison de l'article 24.2), l'office désigné compétent le notifie à bref délai au Bureau international.

29.3 *Indication de certains faits à l'office récepteur*

Lorsque le Bureau international ou l'administration chargée de la recherche internationale estime que l'office récepteur devrait faire une constatation au sens de l'article 14.4), il indique à ce dernier les faits pertinents.

i) skall den mottagande myndigheten till internationella byrån sända arkivexemplaret (om detta ej redan översänts) samt varje rättelse som ingivits av sökanden;

ii) skall den mottagande myndigheten omgående underrätta sökanden och internationella byrån om denna förklaring, varefter internationella byrån skall underrätta berörda designerade myndigheter om förklaringen;

iii) skall den mottagande myndigheten ej sända granskningsexemplaret i enlighet med vad som sägs i regel 23; har detta exemplar redan översänts, skall den mottagande myndigheten underrätta den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om förklaringen;

iv) behöver internationella byrån ej underrätta sökanden om att arkivexemplaret mottagits.

b) Förklarar den mottagande myndigheten enligt artikel 14.3.b (underlåtenhet att erlägga designeringsavgift som avses i regel 27.1.b) att designeringen av viss stat skall anses återkallad, skall den mottagande myndigheten omgående underrätta sökanden och internationella byrån om denna förklaring, varefter internationella byrån skall underrätta berörd nationell myndighet om förklaringen.

29.2 *Förklaring av designerad myndighet*

Upphör verkan av internationell ansökan i designerad stat enligt artikel 24.1.iii eller består denna verkan enligt artikel 24.2, skall behörig designerad myndighet omgående underrätta internationella byrån härom.

29.3 *Uppgift till mottagande myndighet beträffande vissa fakta*

Anser internationella byrån eller den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten att den mottagande myndigheten bör avge förklaring enligt artikel 14.4, skall byrån eller nyhetsgranskningsmyndigheten för den mottagande myndigheten påpeka de omständigheter som bör föranleda sådan förklaring.

29.4 *Notification of Intent to Make Declaration under Article 14(4)*

Before the receiving Office issues any declaration under Article 14(4), it shall notify the applicant of its intent to issue such declaration and the reasons therefor. The applicant may, if he disagrees with the tentative finding of the receiving Office, submit arguments to that effeect within 1 month from the notification.

29.4 *Notification de l'intention de faire une déclaration selon l'article 14.4)*

Avant de faire une déclaration selon l'article 14.4), l'office récepteur notifie au déposant son intention et ses motifs. Le déposant peut, s'il n'est pas d'accord avec la constatation provisoire de l'office récepteur, présenter ses observations dans un délai d'un mois à compter de la notification.

Rule 30

Time Limit under Article 14(4)

30.1 *Time Limit*

The time limit referred to in Article 14(4) shall be 6 months from the international filing date.

Règle 30

Délai selon l'article 14.4)

30.1 *Délai*

Le délai mentionné à l'article 14.4) est de six mois à compter de la date du dépôt international.

Rule 31

Copies Required under Article 13

31.1 *Request for Copies*

(a) Requests under Article 13(1) may relate to all, some kinds of, or individual international applications in which the national Office making the request is designated. Requests for all or some kinds of such international applications must be renewed for each year by means of a notification addressed by that Office before November 30 of the preceding year to the International Bureau.

(b) Requests under Article 13(2)*(b)* shall be subject to the payment of a fee covering the cost of preparing and mailing the copy.

31.2 *Preparation of Copies*

The preparation of copies required under Article 13 shall be the responsibility of the International Bureau.

Règle 31

Copies visées à l'article 13

31.1 *Demande de copies*

a) Les demandes de copies selon l'article 13.1) peuvent viser toutes les demandes internationales, certains types de demandes internationales, ou des demandes internationales déterminées, qui désignent l'office national qui présente cette demande de copies. De telles demandes de copies doivent être renouvelées pour chaque année par notification adressée avant le 30 novembre de l'année précédente au Bureau international par ledit office.

b) Les demandes de remise de copies selon l'article 13.2)*b)* sont sujettes au paiement d'une taxe couvrant les frais de préparation et d'expédition des copies.

31.2 *Préparation de copies*

Le Bureau international est responsable de la préparation des copies visées à l'article 13.

29.4 *Underrättelse om avsikt att avge förklaring enligt artikel 14.4*

Innan mottagande myndighet avger förklaring enligt artikel 14.4, skall den underrätta sökanden om sin avsikt att göra detta och om skälen härför. Sökanden får, om han ej instämmer i den mottagande myndighetens preliminära ställningstagande, inkomma med yttrande inom en månad från dagen för underrättelsen.

Regel 30

Frist som avses i artikel 14.4

30.1 *Frist*

Den frist som avses i artikel 14.4 är sex månader från den internationella ingivningsdagen.

Regel 31

Begäran om avskrift enligt artikel 13

31.1 *Begäran om avskrift*

a) Begäran att få tillgång till internationell ansökan enligt artikel 13.1 får avse alla internationella ansökningar, vissa slags internationella ansökningar eller särskilt angivna internationella ansökningar som designerar den nationella patentmyndighet, vilken framställer begäran. Begäran att få tillgång till alla internationella ansökningar eller vissa slags internationella ansökningar skall förnyas för varje år genom att nämnda myndighet före den 30 november året dessförinnan sänder skrivelse härom till internationella byrån.

b) För översändande av avskrift enligt artikel 13.2.b skall erläggas en avgift som täcker kostnaderna för framställning och postbefordran av avskriften.

31.2 *Framställning av avskrift*

Internationella byrån skall svara för framställning av sådan avskrift som avses i artikel 13.

Rule 32

Withdrawal of the International Application or of Designations

32.1 *Withdrawals*

(a) The applicant may withdraw the international application prior to the expiration of 20 months from the priority date except as to any designated State in which national processing or examination has already started. He may withdraw the designation of any designated State prior to the date on which processing or examination may start in that State.

(b) Withdrawal of the designation of all designated States shall be treated as withdrawal of the international application.

(c) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau or, if the record copy has not yet been sent to the International Bureau, to the receiving Office. In the case of Rule 4.8*(b)*, the notice shall require the signature of all the applicants.

(d) Where the record copy has already been sent to the International Bureau, the fact of withdrawal, together with the date of receipt of the notice effecting withdrawal, shall be recorded by the International Bureau and promptly notified by it to the receiving Office, the applicant, the designated Offices affected by the withdrawal, and, where the withdrawal concerns the international application and where the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)*(a)* has not yet issued, the International Searching Authority.

Règle 32

Retrait de la demande internationale ou de désignations

32.1 *Retraits*

a) Le déposant peut retirer la demande internationale avant l'expiration d'un délai de vingt mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat désigné où le traitement ou l'examen national a déjà commencé. Il peut retirer la désignation de tout Etat désigné avant la date à laquelle le traitement ou l'examen peut commencer dans cet Etat.

b) Le retrait de la désignation de tous les Etats désignés est traité comme un retrait de la demande internationale.

c) Le retrait doit être effectué par le moyen d'une notice signée, adressée par le déposant au Bureau international, ou à l'office récepteur si l'exemplaire original n'a pas encore été adressé audit Bureau. Dans le cas de la règle 4.8)*b)*, la notice de retrait doit être signée par tous les déposants.

d) Lorsque l'exemplaire original a déjà été adressé au Bureau international, le retrait et la date de réception de ce retrait sont enregistrés par le Bureau international, qui les notifie à bref délai à l'office récepteur, au déposant et aux offices désignés affectés par le retrait; si la demande internationale est retirée et si le rapport de recherche internationale ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2)*a)* n'a pas encore été établi, la notification est également faite à l'administration chargée de la recherche internationale.

Rule 33

Relevant Prior Art for the International Search

33.1 *Relevant Prior Art for the International Search*

(a) For the purposes of Article 15(2), relevant prior art shall consist of everything which has been made available to the public anywhere in the world by means of written disclosure (including drawings and other

Règle 33

Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale

33.1 *Etat de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale*

a) Aux fins de l'article 15.2), l'état de la technique pertinent comprend tout ce qui a été rendu accessible au public en tous lieux du monde par une divulgation écrite (y compris des dessins et autres illustrations)

Regel 32

Återkallelse av internationell ansökan eller av designering

32.1 *Återkallelse*

a) Sökanden får återkalla internationell ansökan inom tjugo månader från prioritetsdagen, utom såvitt avser designerad stat i vilken nationell handläggning eller prövning redan påbörjats. Han får återkalla designeringen av viss designerad stat före den dag då handläggning eller prövning får börja i den staten.

b) Återkallelse av designering av alla designerade stater skall behandlas som återkallelse av den internationella ansökningen.

c) Återkallelse skall ske genom undertecknad skrivelse från sökanden till internationella byrån eller, om arkivexemplaret ännu ej sänts till internationella byrån, till den mottagande myndigheten. I fall som avses i regel 4.8.b skall skrivelsen vara undertecknad av samtliga sökande.

d) Har arkivexemplaret redan sänts till internationella byrån, skall internationella byrån anteckna att återkallelse ägt rum samt dessutom anteckna dagen då den skrivelse som innehåller återkallelsen kom byrån tillhanda. Internationella byrån skall omgående underrätta den mottagande myndigheten, sökanden och de designerade myndigheter som berörs av återkallelsen. Återkallas den internationella ansökningen och har den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej upprättats eller förklaring som avses i artikel 17.2.a ännu ej avgivits, skall även den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten underrättas.

Regel 33

Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning

33.1 *Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning*

a) Vid tillämpning av artikel 15.2 skall teknikens ståndpunkt omfatta allt som har offentliggjorts i skrift (däri inbegripet ritningar och andra illustrationer), var detta än

illustrations) and which is capable of being of assistance in determining that the claimed invention is or is not new and that it does or does not involve an inventive step (i.e., that it is or is not obvious), provided that the making available to the public occurred prior to the international filing date.

(b) When any written disclosure refers to an oral disclosure, use, exhibition, or other means whereby the contents of the written disclosure were made available to the public, and such making available to the public occurred on a date prior to the international filing date, the international search report shall separately mention that fact and the date on which it occurred if the making available to the public of the written disclosure occurred on a date posterior to the international filing date.

(c) Any published application or any patent whose publication date is later but whose filing date, or, where applicable, claimed priority date, is earlier than the international filing date of the international application searched, and which would constitute relevant prior art for the purposes of Article 15(2) had it been published prior to the international filing date, shall be specially mentioned in the international search report.

et qui est susceptible d'aider à déterminer si l'invention dont la protection est demandée est nouvelle ou non et si elle implique ou non une activité inventive (c'est-à-dire si elle est évidente ou non), à condition que la mise à la disposition du public ait eu lieu avant la date du dépôt international.

b) Lorsqu'une divulgation écrite se réfère à une divulgation orale, à un usage, à une exposition, ou à tous autres moyens par lesquels le contenu de la divulgation écrite a été rendu accessible au public, et lorsque cette mise à la disposition du public a eu lieu à une date antérieure à celle du dépôt international, le rapport de recherche internationale mentionne séparément ce fait et la date à laquelle il a eu lieu, si la mise à la disposition du public de la divulgation écrite a eu lieu à une date postérieure à celle du dépôt international.

c) Toute demande publiée ainsi que tout brevet dont la date de publication est postérieure, mais dont la date de dépôt — ou, le cas échéant, la date de la priorité revendiquée — est antérieure à la date du dépôt international de la demande internationale faisant l'objet de la recherche, et qui feraient partie de l'état de la technique pertinent aux fins de l'article 15.2) s'ils avaient été publiés avant la date du dépôt international, sont spécialement mentionnés dans le rapport de recherche internationale.

33.2 *Fields to be Covered by the International Search*

(a) The international search shall cover all those technical fields, and shall be carried out on the basis of all those search files, which may contain material pertinent to the invention.

(b) Consequently, not only shall the art in which the invention is classifiable be searched but also analogous arts regardless of where classified.

33.2 *Domaines que la recherche internationale doit couvrir*

a) La recherche internationale doit couvrir tous les domaines techniques qui peuvent contenir des éléments pertinents vis-à-vis de l'objet de l'invention et doit être effectuée dans toutes les classes de la documentation qui peuvent contenir de tels éléments.

b) Par conséquent, la recherche ne doit pas porter seulement sur le domaine de la technique dans lequel l'invention peut être classée mais également sur des domaines analogues, sans tenir compte de leur classement.

ägt rum, och som kan vara av betydelse vid avgörandet av huruvida den uppfinning för vilken skydd sökes är ny och har uppfinningshöjd (icke är närliggande), under förutsättning att offentliggörandet i skrift ägt rum före den internationella ingivningsdagen.

b) Hänför sig innehållet i offentliggjord skrift till något som före den internationella ingivningsdagen offentliggjorts genom muntlig framställning, användning, utställning eller på annat sätt, skall detta förhållande nämnas särskilt i den internationella nyhetsgranskningsrapporten med angivande av den dag då det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum, om offentliggörandet i skrift ägde rum efter den internationella ingivningsdagen.

c) Sådan publicerad ansökan eller sådant patent, vars publiceringsdag infaller senare men vars ingivningsdag — eller, i förekommande fall, den dag från vilken prioritet yrkas — infaller tidigare än den internationella ingivningsdag som gäller för den internationella ansökan vilken är föremål för nyhetsgranskning, skall nämnas särskilt i den internationella nyhetsgranskningsrapporten för det fall den publicerade ansökningen eller patentet vid tillämpning av artikel 15.2 skulle utgöra del av teknikens ståndpunkt på vederbörande område, om ansökningen eller patentet publicerats före den internationella ansökningsdagen.

33.2 *Områden som skall omfattas av internationell nyhetsgranskning*

a) Den internationella nyhetsgranskningen skall omfatta alla tekniska områden inom vilka kan finnas material av betydelse i förhållande till uppfinningen. Granskningen skall ske på grundval av den dokumentation som kan innehålla sådant material.

b) Nyhetsgranskningen får alltså icke begränsas till det tekniska område inom vilket uppfinningen kan klassificeras utan skall även omfatta likartade områden oberoende av klassificeringen.

(c) The question what arts are, in any given case, to be regarded as analogous shall be considered in the light of what appears to be the necessary essential function or use of the invention and not only the specific functions expressly indicated in the international application.

(d) The international search shall embrace all subject matter that is generally recognized as equivalent to the subject matter of the claimed invention for all or certain of its features, even though, in its specifics, the invention as described in the international application is different.

33.3 *Orientation of the International Search*

(a) International search shall be made on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings (if any) and with particular emphasis on the inventive concept towards which the claims are directed.

(b) In so far as possible and reasonable, the international search shall cover the entire subject matter to which the claims are directed or to which they might reasonably be expected to be directed after they have been amended.

Rule 34

Minimum Documentation

34.1 *Definition*

(a) The definitions contained in Article 2(i) and (ii) shall not apply for the purposes of this Rule.

(b) The documentation referred to in Article 15(4) ("minimum documentation") shall consist of:

(i) the "national patent documents" as specified in paragraph *(c)*,

(ii) the published international (PCT) applications, the published regional applications for patents and inventors' certificates,

c) La détermination des domaines de la technique qui doivent, dans un cas donné, être considérés comme analogues, doit être étudiée à la lumière de ce qui semble constituer la fonction ou l'utilisation nécessaires essentielles de l'invention, et non pas en tenant seulement compte des fonctions spécifiques expressément indiquées dans la demande internationale.

d) La recherche internationale doit embrasser tous les éléments que l'on considère généralement comme équivalant aux éléments de l'invention dont la protection est demandée pour toutes ou certaines de ses caractéristiques, même si, dans ses détails, l'invention telle que décrite dans la demande internationale est différente.

33.3 *Orientation de la recherche internationale*

a) La recherche internationale s'effectue sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et des dessins (s'il y en a) et en insistant plus particulièrement sur le concept inventif qu'impliquent les revendications.

b) Dans toute la mesure où cela est possible et raisonnable, la recherche internationale doit couvrir la totalité des éléments qu'impliquent les revendications ou dont on peut raisonnablement s'attendre qu'ils y seront impliqués une fois lesdites revendications modifiées.

Règle 34

Documentation minimale

34.1 *Définition*

a) Les définitions figurant à l'article 2.i) et ii) ne s'appliquent pas aux fins de la présente règle.

b) La documentation mentionnée à l'article 15.4) (« documentation minimale ») consiste en:

i) les « documents nationaux de brevets » définis à l'alinéa *c)*;

ii) les demandes internationales (PCT) publiées, les demandes régionales publiées de brevets et de certificats d'auteur d'inven-

c) Frågan om vilka tekniska områden som i visst fall skall anses likartade skall avgöras mot bakgrund av vad som förefaller vara uppfinningens nödvändiga och huvudsakliga funktion eller användning och ej endast mot bakgrund av de särskilda funktioner som uttryckligen anges i den internationella ansökningen.

d) Den internationella nyhetsgranskningen skall omfatta alla områden som i allmänhet anses likvärdiga med det område till vilket den uppfinning för vilken skydd sökes är att hänföra såvitt avser alla uppfinningens särdrag eller vissa av dem, även om uppfinningen sådan den beskrives i den internationella ansökningen avviker i fråga om detaljer.

33.3 *Den internationella nyhetsgranskningens inriktning*

a) Den internationella nyhetsgranskningen skall utföras på grundval av patentkraven med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivning och ritningar (om sådana finnes) och med särskilt beaktande av det uppfinningsbegrepp som patentkraven är inriktade på.

b) I den mån det är möjligt och rimligt skall den internationella nyhetsgranskningen omfatta allt som anges av patentkraven eller som patentkraven efter ändring skäligen kan förväntas komma att ange.

Regel 34

Minimidokumentation

34.1 *Definition*

a) Definitionerna i artikel 2.i och ii gäller ej vid tillämpning av denna regel.

b) Den dokumentation som avses i artikel 15.4 ("minimidokumentation") omfattar:

i) de "nationella patentskrifter" som anges under c;

ii) publicerade internationella (PCT) ansökningar, publicerade regionala ansökningar om patent och uppfinnarcertifikat samt

and the published regional patents and inventors' certificates,

(iii) such other published items of non-patent literature as the International Searching Authorities shall agree upon and which shall be published in a list by the International Bureau when agreed upon for the first time and whenever changed.

(c) Subject to paragraphs *(d)* and *(e)*, the "national patent documents" shall be the following:

(i) the patents issued in and after 1920 by France, the former *Reichspatentamt* of Germany, Japan, the Soviet Union, Switzerland (in French and German languages only), the United Kingdom, and the United States of America,

(ii) the patents issued by the Federal Republic of Germany,

(iii) the patent applications, if any, published in and after 1920 in the countries referred to in items (i) and (ii),

(iv) the inventors' certificates issued by the Soviet Union,

(v) the utility certificates issued by, and the published applications for utility certificates of, France,

(vi) such patents issued by, and such patent applications published in, any other country after 1920 as are in the English, French, or German language and in which no priority is claimed, provided that the national Office of the interested country sorts out these documents and places them at the disposal of each International Searching Authority.

(d) Where an application is republished once (for example, an *Offenlegungschrift* as an *Auslegeschrift)* or more than once, no International Searching Authority shall be obliged to keep all versions in its documentation; consequently, each such Authority shall be entitled not to keep more than one version. Furthermore, where an application is granted and is issued in the form of a patent or a utility certificate (France), no International Searching Authority shall

tion ainsi que les brevets et certificats d'auteur d'invention régionaux publiés;

iii) tous autres éléments, constituant la littérature autre que celle des brevets, convenus entre les administrations chargées de la recherche internationale et dont la liste est publiée par le Bureau international après le premier accord à leur sujet et après chaque modification.

c) Sous réserve des alinéas *d)* et *e)*, sont considérés comme « documents nationaux de brevets »:

i) les brevets délivrés à partir de 1920 par l'ancien *Reichspatentamt* allemand, les Etats-Unis d'Amérique, la France, le Japon, le Royaume-Uni, la Suisse (en langues allemande et française seulement) et l'Union soviétique;

ii) les brevets délivrés par la République fédérale d'Allemagne;

iii) les demandes de brevets, s'il y en a, publiées à partir de 1920 dans les pays mentionnés aux points i) et ii);

iv) les certificats d'auteur d'invention délivrés par l'Union soviétique;

v) les certificats d'utilité délivrés par la France ainsi que les demandes publiées de tels certificats;

vi) les brevets délivrés après 1920 par tout autre pays, s'ils sont rédigés en allemand, en anglais ou en français et s'ils ne contiennent aucune revendication de priorité, ainsi que les demandes de tels brevets publiées après 1920, à condition que l'office national du pays en cause trie ces brevets et ces demandes et les mette à la disposition de chaque administration chargée de la recherche internationale.

d) Lorsqu'une demande est publiée à nouveau (par exemple, publication d'une *Offenlegungschrift* en tant qu'*Auslegeschrift*) une ou plusieurs fois, aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation d'en conserver toutes les versions dans sa documentation; par conséquent, chaque administration chargée de la recherche internationale est autorisée à n'en conserver qu'une version. Par ailleurs, lorsqu'une demande est acceptée et aboutit

publicerade regionala patent och uppfinnarcertifikat;

iii) annan litteratur än patentlitteratur i den omfattning de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna överenskommer härom; internationella byrån skall publicera en förteckning över den litteratur som omfattas av överenskommelsen när sådan överenskommelse träffas första gången och varje gång överenskommelsen ändras.

c) Om ej annat gäller på grund av vad som sägs under d och e avses med "nationella patentskrifter":

i) patent som meddelats från och med år 1920 av det tidigare tyska *Reichspatentamt*, Amerikas Förenta Stater, Frankrike, Japan, Schweiz (endast de som är avfattade på franska eller tyska), Sovjetunionen och Storbritannien;

ii) patent som meddelats av Förbundsrepubliken Tyskland;

iii) patentansökningar som publicerats från och med år 1920 i de länder som nämns under i och ii;

iv) uppfinnarcertifikat som meddelats av Sovjetunionen;

v) certifikat för nyttighetsmodell som meddelats av Frankrike och publicerade ansökningar om sådant certifikat;

vi) sådana patent som meddelats och patentansökningar som publicerats i annat land efter år 1920, vilka är avfattade på engelska, franska eller tyska och icke innehåller yrkande om prioritet, under förutsättning att ifrågavarande lands nationella patentmyndighet sorterar ut dessa handlingar och ställer dem till förfogande för varje internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

d) Publiceras ansökan på nytt (till exempel publicering av en *Offenlegungschrift* som *Auslegeschrift*) en eller flera gånger, är internationell nyhetsgranskningsmyndighet icke skyldig att ha alla versioner i sin dokumentation. Internationell nyhetsgranskningsmyndighet har alltså rätt att ha endast en version. Har ansökan bifallits och patent eller (såvitt avser Frankrike) certifikat för nyttighetsmodell meddelats, är internationell nyhetsgranskningsmyndig-

be obliged to keep both the application and the patent or utility certificate (France) in its documentation; consequently, each such Authority shall be entitled to keep either the application only or the patent or utility certificate (France) only.

(e) Any International Searching Authority whose official language, or one of whose official languages, is not Japanese or Russian is entitled not to include in its documentation those patent documents of Japan and the Soviet Union, respectively, for which no abstracts in the English language are generally available. English abstracts becoming generally available after the date of entry into force of these Regulations shall require the inclusion of the patent documents to which the abstracts refer no later than 6 months after such abstracts become generally available. In case of the interruption of abstracting services in English in technical fields in which English abstracts were formerly generally available, the Assembly shall take appropriate measures to provide for the prompt restoration of such services in the said fields.

(f) For the purposes of this Rule, applications which have only been laid open for public inspection are not considered published applications.

à la délivrance d'un brevet ou d'un certificat d'utilité (France), aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation de conserver dans sa documentation à la fois la demande et le brevet ou le certificat d'utilité (France); par conséquent, chaque administration chargée de la recherche internationale est autorisée à garder dans ses dossiers soit la demande, soit le brevet ou le certificat d'utilité (France).

e) Chaque administration chargée de la recherche internationale dont la langue officielle ou l'une des langues officielles n'est pas le japonais ou le russe est autorisée à ne pas faire figurer dans sa documentation les éléments de la documentation de brevets du Japon et de l'Union soviétique, respectivement, pour lesquels des abrégés anglais ne sont pas généralement disponibles. Si des abrégés anglais deviennent généralement disponibles après la date d'entrée en vigueur du présent règlement d'exécution, les éléments que ces abrégés concernent seront insérés dans la documentation dans les six mois suivant la date à laquelle ces abrégés deviennent généralement disponibles. En cas d'interruption de services d'abrégés anglais dans les domaines techniques où des abrégés anglais étaient généralement disponibles, l'Assemblée prend les mesures appropriées en vue de rétablir promptement de tels services dans ces domaines techniques.

f) Aux fins de la présente règle, les demandes qui ont seulement été mises à la disposition du public pour inspection ne sont pas considérées comme des demandes publiées.

Rule 35

The Competent International Searching Authority

35.1 *When Only One International Searching Authority is Competent*

Each receiving Office shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 16(3)*(b)*, inform the International Bureau which International Searching Authority is competent for the

Règle 35

Administration compétente chargée de la recherche internationale

35.1 *Lorsqu'une seule administration chargée de la recherche internationale est compétente*

Chaque office récepteur indique au Bureau international, conformément aux termes de l'accord applicable mentionné à l'article 16.3)*b)*, quelle est l'administration chargée de la recherche internationale qui est

het ej skyldig att ha både ansökningen och patentet eller certifikatet för nyttighetsmodell (Frankrike) i sin dokumentation. Internationell nyhetsgranskningsmyndighet har alltså rätt att i sin dokumentation ha endast ansökningen eller endast patentet eller (såvitt avser Frankrike) certifikatet för nyttighetsmodell.

e) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet vars officiella språk ej är japanska eller ryska behöver icke låta sin dokumentation omfatta sådana patenthandlingar från Japan respektive Sovjetunionen av vilka sammandrag på engelska ej finns allmänt tillgängliga. Blir sammandrag på engelska allmänt tillgängliga efter den dag då dessa tillämpningsföreskrifter träder i kraft, skall de patenthandlingar som sammandragen hänför sig till ingå i dokumentationen senast sex månader efter den dag då dessa sammandrag blir allmänt tillgängliga. Inträffar avbrott i tillhandahållandet av sammandrag på engelska såvitt avser tekniska områden inom vilka sammandrag på engelska tidigare var allmänt tillgängliga, skall församlingen vidtaga lämpliga åtgärder för att denna service åter skall kunna lämnas såvitt avser dessa tekniska områden.

f) Vid tillämpning av denna regel skall ansökningar som endast hållits allmänt tillgängliga icke anses som publicerade ansökningar.

Regel 35

Behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet

35.1 *Endast en behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet.*

Varje mottagande myndighet skall i enlighet med sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 16.3.b meddela internationella byrån vilken internationell nyhetsgranskningsmyndighet som är behörig att utföra

searching of the international applications filed with it, and the International Bureau shall promptly publish such information.

35.2 *When Several International Searching Authorities are Competent*

(a) Any receiving Office may, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 16(3)*(b)*, specify several International Searching Authorities:

(i) by declaring all of them competent for any international application filed with it, and leaving the choice to the applicant, or

(ii) by declaring one or more competent for certain kinds of international applications filed with it, and declaring one or more others competent for other kinds of international applications filed with it, provided that, for those kinds of international applications for which several International Searching Authorities are declared to be competent, the choice shall be left to the applicant.

(b) Any receiving Office availing itself of the faculty provided in paragraph *(a)* shall promptly inform the International Bureau, and the International Bureau shall promptly publish such information.

Rule 36

Minimum Requirements for International Searching Authorities

36.1 *Definition of Minimum Requirements*

The minimum requirements referred to in Article 16(3)*(c)* shall be the following:

(i) the national Office or intergovernmental organization must have at least 100 full-time employees with sufficient technical qualifications to carry out searches;

compétente pour procéder à la recherche à l'égard des demandes internationales déposées auprès dudit office; le Bureau international publie cette information à bref délai.

35.2 *Lorsque plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont compétentes*

a) Tout office récepteur peut, conformément aux termes de l'accord applicable mentionné à l'article 16.3)*b)*, désigner plusieurs administrations chargées de la recherche internationale:

i) en déclarant toutes ces administrations compétentes pour toute demande internationale déposée auprès de lui et en laissant le choix entre ces administrations au déposant, ou

ii) en déclarant une ou plusieurs de ces administrations compétentes pour certains types de demandes internationales déposées auprès de lui et en déclarant une ou plusieurs autres administrations compétentes pour d'autres types de demandes internationales déposées auprès de lui, étant entendu que, pour les types de demandes internationales pour lesquelles plusieurs administrations chargées de la recherche internationale sont déclarées compétentes, le choix appartiendra au déposant.

b) Tout office récepteur faisant usage de la faculté indiquée à l'alinéa *a)* en informe à bref délai le Bureau international et ce dernier publie cette information à bref délai.

Règle 36

Exigences minimales pour les administrations chargées de la recherche internationale

36.1 *Définition des exigences minimales*

Les exigences minimales mentionnées à l'article 16.3)*c)* sont les suivantes:

i) l'office national ou l'organisation intergouvernementale doit avoir au moins cent employés à plein temps possédant des qualifications techniques suffisantes pour procéder aux recherches;

nyhetsgranskning av de internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet. Internationella byrån skall omgående publicera sådant meddelande.

35.2 *Flera behöriga internationella nyhetsgranskningsmyndigheter*

a) Mottagande myndighet får i enlighet med sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 16.3.b ange flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och därvid

i) förklara samtliga dessa nyhetsgranskningsmyndigheter behöriga för varje internationell ansökan som inges till denna mottagande myndighet samt överlåta åt sökanden att välja mellan dem, eller

ii) förklara en eller flera av dem behöriga för vissa slags internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet och en eller flera andra nyhetsgranskningsmyndigheter behöriga för andra slags internationella ansökningar som inges till denna mottagande myndighet, varvid det skall överlåtas åt sökanden att, såvitt gäller de slags internationella ansökningar för vilka flera internationella nyhetsgranskningsmyndigheter förklarats behöriga, välja nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Mottagande myndighet som utnyttjar den möjlighet som anges under a skall omgående underrätta internationella byrån härom. Internationella byrån skall omgående publicera sådan underrättelse.

Regel 36

Minimikrav för internationell nyhetsgranskningsmyndighet

36.1 *Definition av minimikrav*

De minimikrav som avses i artikel 16.3.c är följande:

i) den nationella patentmyndigheten eller den mellanstatliga organisationen skall ha minst etthundra heltidsanställda tjänstemän som har tillräckliga tekniska kvalifikationer för att utföra nyhetsgranskning;

(ii) that Office or organization must have in its possession at least the minimum documentation referred to in Rule 34, properly arranged for search purposes;

(iii) that Office or organization must have a staff which is capable of searching the required technical fields and which has the language facilities to understand at least those languages in which the minimum documentation referred to in Rule 34 is written or is translated.

ii) cet office ou cette organisation doit avoir en sa possession au moins la documentation minimale de la règle 34 disposée d'une manière adéquate aux fins de la recherche;

iii) cet office ou cette organisation doit disposer d'un personnel capable de procéder à la recherche dans les domaines techniques sur lesquels la recherche doit porter et possédant les connaissances linguistiques nécessaires à la compréhension au moins des langues dans lesquelles la documentation minimale de la règle 34 est rédigée ou traduite.

Rule 37

Missing or Defective Title

37.1 *Lack of Title*

If the international application does not contain a title and the receiving Office has notified the International Searching Authority that it has invited the applicant to correct such defect, the International Searching Authority shall proceed with the international search unless and until it receives notification that the said application is considered withdrawn.

37.2 *Establishment of Title*

If the international application does not contain a title and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish a title, or if the said Authority finds that the title does not comply with Rule 4.3, it shall itself establish a title.

Règle 37

Titre manquant ou défectueux

37.1 *Titre manquant*

Lorsque la demande internationale ne contient pas de titre et que l'office récepteur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale que le déposant a été invité à réparer cette omission, cette administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification que ladite demande internationale doit être considérée comme retirée.

37.2 *Etablissement du titre*

Lorsque la demande internationale ne contient pas de titre et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification l'avisant que le déposant a été invité à fournir un titre, ou si ladite administration constate que le titre n'est pas conforme aux dispositions de la règle 4.3, cette administration établit elle-même un titre.

Rule 38

Missing Abstract

38.1 *Lack of Abstract*

If the international application does not contain an abstract and the receiving Office

Règle 38

Abrégé manquant ou défectueux

38.1 *Abrégé manquant*

Lorsque la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'office récep-

ii) myndigheten eller organisationen skall förfoga över åtminstone den minimidokumentation som anges i regel 34, anordnad på ett för nyhetsgranskning lämpligt sätt;

iii) myndigheten eller organisationen skall ha personal som kan utföra nyhetsgranskning inom de tekniska områden denna granskning skall omfatta och som har tillräckliga språkkunskaper för att kunna förstå åtminstone det språk till vilket eller de språk till vilka den minimidokumentation som avses i regel 34 är avfattad.

Regel 37

Avsaknad av benämning eller bristfällig sådan

37.1 *Benämning saknas*

Innehåller internationell ansökan icke benämning på uppfinningen och har den mottagande myndigheten underrättat den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om att sökanden anmodats att avhjälpa denna brist, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten fortsätta den internationella nyhetsgranskningen, såvida den icke får meddelande om att den internationella ansökningen skall anses återkallad.

37.2 *Åsättande av benämnnig*

Innehåller internationell ansökan icke benämning på uppfinningen och har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten icke mottagit underrättelse från den mottagande myndigheten om att sökanden anmodats att ange benämning, eller anser nyhetsgranskningsmyndigheten att benämningen ej uppfyller vad som föreskrives i regel 4.3, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten själv åsätta uppfinningen benämning.

Regel 38

Avsaknad av sammandrag eller bristfälligt sådant

38.1 *Sammandrag saknas*

Innehåller internationell ansökan icke sammandrag och har den mottagande myn-

has notified the International Searching Authority that it has invited the applicant to correct such defect, the International Searching Authority shall proceed with the international search unless and until it receives notification that the said application is considered withdrawn.

38.2 *Establishment of Abstract*

(a) If the international application does not contain an abstract and the International Searching Authority has not received a notification from the receiving Office to the effect that the applicant has been invited to furnish an abstract, or if the said Authority finds that the abstract does not comply with Rule 8, it shall itself establish an abstract (in the language in which the international application is published). In the latter case, it shall invite the applicant to comment on the abstract established by it within 1 month from the date of the invitation.

(b) The definitive contents of the abstract shall be determined by the International Searching Authority.

Rule 39

Subject Matter under Article 17(2)(a)(i)

39.1 *Definition*

No International Searching Authority shall be required to search an international application if, and to the extent to which, its subject matter is any of the following:

(i) scientific and mathematical theories,

(ii) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants and animals, other than microbiological processes and the products of such processes,

(iii) schemes, rules or methods of doing business, performing purely mental acts or playing games,

(iv) methods for treatment of the human

teur a notifié à l'administration chargée de la recherche internationale qu'il a invité le déposant à réparer cette omission, cette administration procède à la recherche internationale, à moins qu'elle ne reçoive notification que la demande internationale doit être considérée comme retirée.

38.2 *Etablissement de l'abrégé*

a) Lorsque la demande internationale ne contient pas d'abrégé et que l'administration chargée de la recherche internationale n'a pas reçu de l'office récepteur une notification l'avisant que le déposant a été invité à fournir un abrégé, ou si ladite administration constate que l'abrégé n'est pas conforme aux dispositions de la règle 8, elle établit elle-même un abrégé (dans la langue de publication de la demande internationale). Dans ce dernier cas, eller invite le déposant à présenter ses commentaires au sujet de l'abrégé qu'elle a établi dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Le contenu définitif de l'abrégé est déterminé par l'administration chargée de la recherche internationale.

Règle 39

Objet selon l'article 17.2)a)i)

39.1 *Définition*

Aucune administration chargée de la recherche internationale n'a l'obligation de procéder à la recherche à l'égard d'une demande internationale dont l'objet, et dans la mesure où l'objet, est l'un des suivants:

i) théories scientifiques et mathématiques;

ii) variétés végétales, races animales, procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, autres que procédés microbiologiques et produits obtenus par ces procédés;

iii) plans, principes ou méthodes en vue de faire des affaires, de réaliser des actions purement intellectuelles ou de jouer;

iv) méthodes de traitement du corps hu-

digheten underrättat den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten om att sökanden anmodats att avhjälpa denna brist, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten fortsätta den internationella nyhetsgranskningen, såvida den icke får meddelande om att den internationella ansökningen skall anses återkallad.

38.2 *Upprättande av sammandrag*

a) Innehåller internationell ansökan icke sammandrag och har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten icke mottagit underrättelse från den mottagande myndigheten om att sökanden anmodats att inge sammandrag, eller anser nyhetsgranskningsmyndigheten att sammandraget ej uppfyller vad som föreskrives i regel 8, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten själv upprätta sammandrag (på det språk som användes vid publiceringen av den internationella ansökningen). I sistnämnda fall skall nyhetsgranskningsmyndigheten anmoda sökanden att inom en månad från dagen för anmodan framföra synpunkter på det sammandrag som upprättats av myndigheten.

b) Sammandragets slutliga innehåll fastställes av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

Regel 39

Ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i.

39.1 *Definition*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet är ej skyldig att utföra nyhetsgranskning av internationell ansökan om och i den mån ansökningen hänför sig till

i) vetenskapliga och matematiska teorier;

ii) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; skyldighet att granska föreligger dock i fråga om mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden;

iii) planer, regler eller metoder för affärsverksamhet, för intellektuella handlingar eller för spel;

iv) metoder för kirurgisk eller terapeutisk

or animal body by surgery or therapy, as well as diagnostic methods,

(v) mere presentations of information,

(vi) computer programs to the extent that the International Searching Authority is not equipped to search prior art concerning such programs.

main ou animal par la chirurgie ou la thérapie, ainsi que méthodes de diagnostic;

v) simples présentations d'informations;

vi) programmes d'ordinateurs dans la mesure où l'administration chargée de la recherche internationale n'est pas outillée pour procéder à la recherche de l'état de la technique au sujet de tels programmes.

Rule 40

Lack of Unity of Invention (International Search)

40.1 *Invitation to Pay*

The invitation to pay additional fees provided for in Article 17(3)*(a)* shall specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention and shall indicate the amount to be paid.

40.2 *Additional Fees*

(a) The amount of the additional fee due for searching under Article 17(3)*(a)* shall be determined by the competent International Searching Authority.

(b) The additional fee due for searching under Article 17(3)*(a)* shall be payable direct to the International Searching Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fee under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fee is excessive. Such protest shall be examined by a three-member board or other special instance of the International Searching Authority or any competent higher authority, which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fee. On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the designated Offices together with the international search report. The applicant shall submit any translation thereof with the furnishing of the translation of the international application required under Article 22.

Règle 40

Absence d'unité de l'invention (recherche internationale)

40.1 *Invitation à payer*

L'invitation à payer prévue à l'article 17.3)*a)* indique le montant des taxes additionnelles à payer et précise les raisons pour lesquelles il est considéré que la demande internationale ne satisfait pas à l'exigence applicable d'unité de l'invention.

40.2 *Taxes additionnelles*

a) Le montant des taxes additionnelles pour la recherche, prévues à l'article 17.3)*a)*, est fixé par l'administration compétente chargée de la recherche internationale.

b) Les taxes additionnelles pour la recherche, prévues à l'article 17.3)*a)*, doivent être payées directement à l'administration chargée de la recherche internationale.

c) Tout déposant peut payer les taxes additionnelles sous réserve, c'est-à-dire en y joignant une déclaration motivée tendant à démontrer que la demande internationale remplit la condition d'unité de l'invention ou que le montant des taxes additionnelles demandées est excessif. Un comité de trois membres — ou toute autre instance spéciale — de l'administration chargée de la recherche internationale, ou toute autorité supérieure compétente, examine la réserve et, dans la mesure où il estime que la réserve est justifiée, ordonne le remboursement total ou partiel, des taxes additionnelles au déposant. Sur requête du déposant, le texte de sa réserve et celui de la décision sont notifiés aux offices désignés, avec le rapport de recherche internationale. Le déposant doit remettre la traduction de sa réserve avec celle de la demande internationale exigée à l'article 22.

behandling av människokroppen eller av djur samt metoder för diagnoser;

v) enbart uppställning av information;

vi) datorprogram i den utsträckning vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet ej är i stånd att utföra nyhetsgranskning på detta område.

Regel 40

Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell nyhetsgranskning)

40.1 *Anmodan att erlägga tilläggsavgift*

I den anmodan att erlägga tilläggsavgift som avses i artikel 17.3.a skall anges det belopp som skall betalas samt skälen till att den internationella ansökningen icke ansetts uppfylla kravet på uppfinningens enhet.

40.2 *Tilläggsavgifter*

a) Storleken på den tilläggsavgift som enligt artikel 17.3.a skall utgå för nyhetsgranskningen bestämmes av vederbörande internationella nyhetsgranskningsmyndighet.

b) Den tilläggsavgift som enligt artikel 17.3.a skall utgå för nyhetsgranskningen skall erläggas direkt till den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

c) Sökanden får betala tilläggsavgift under protest, d. v. s. genom att i samband med betalningen inge en motiverad förklaring som avser att visa, att den internationella ansökningen uppfyller kravet på uppfinningens enhet eller att den tilläggsavgift som begärts är orimligt hög. Protesten skall prövas av en nämnd bestående av tre ledamöter, av annan särskild avdelning inom den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten eller av annan behörig högre myndighet. I den mån protesten vid sådan prövning anses befogad, skall förordnas att tilläggsavgiften skall helt eller delvis återbetalas till sökanden. På sökandens begäran skall de designerade myndigheterna tillställas protesten och det beslut som fattas i anledning av denna tillsammans med den internationella nyhetsgranskningsrapporten. Sökanden skall inge översättning av nämnda handlingar samtidigt som han inger den

(d) The three-member board, special instance or competent higher authority, referred to in paragraph *(c)*, shall not comprise any person who made the decision which is the subject of the protest.

40.3 *Time Limit*

The time limit provided for in Article 17(3)*(a)* shall be fixed, in each case, according to the circumstances of the case, by the International Searching Authority; it shall not be shorter than 15 or 30 days, respectively, depending on whether the applicant's address is in the same country as or in a different country from that in which the International Searching Authority is located, and it shall not be longer than 45 days, from the date of the invitation.

d) Le comité de trois membres, l'instance spéciale ou l'autorité supérieure mentionné à l'alinéa *c)* ne doit pas comprendre le fonctionnaire qui a pris la décision qui fait l'objet de la réserve.

40.3 *Délai*

Le délai prévu à l'article 17.3)*a)* est fixé, dans chaque cas et compte tenu des circonstances du cas d'espèce, par l'administration chargée de la recherche internationale; il ne peut être inférieur à quinze ou trente jours, respectivement, selon que le déposant est domicilié ou non dans le pays de l'administration chargée de la recherche internationale, ni supérieur à quarante-cinq jours à compter de la date de l'invitation.

Rule 41

The International-Type Search

41.1 *Obligation to Use Results; Refund of Fee*

If reference has been made in the request, in the form provided for in Rule 4.11, to an international-type search carried out under the conditions set out in Article 15(5), the International Searching Authority shall, to the extent possible, use the results of the said search in establishing the international search report on the international application. The International Searching Authority shall refund the search fee, to the extent and under the conditions provided for in the agreement under Article 15(3)*(b)*, if the international search report could wholly or partly be based on the results of the international-type search.

Règle 41

Recherche de type international

41.1 *Obligation d'utiliser les résultats; remboursement de la taxe*

Si, dans la requête, il a été fait référence, dans la forme prévue à la règle 4.11, à une recherche de type international effectuée dans les conditions figurant à l'article 15.5), l'administration chargée de la recherche internationale utilise, dans la mesure du possible, les résultats de cette recherche pour l'établissement du rapport de recherche internationale relatif à la demande internationale. Cette administration rembourse la taxe de recherche, dans la mesure et aux conditions prévues dans l'accord visé à l'article 16.3)*b)*, si le rapport de recherche internationale peut se baser, en tout ou en partie, sur les résultats de la recherche de type international.

Rule 42

Time Limit for International Search

42.1 *Time Limit for International Search*

All agreements concluded with Interna-

Règle 42

Délai pour la recherche internationale

42.1 *Délai pour la recherche internationale*

Tous les accords conclus avec les admi-

översättning av den internationella ansökningen som kräves enligt artikel 22.

d) I den tremannanämnd, den särskilda avdelning eller den högre myndighet som avses under c får icke ingå någon som deltagit i det beslut som protesten avser.

40.3 *Tidsfrist*

Den frist som avses i artikel 17.3.a skall fastställas av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten för varje enskilt fall under hänsynstagande till omständigheterna i ifrågavarande fall. Fristen får ej vara kortare än femton respektive trettio dagar från dagen för anmodan, beroende på om sökanden har adress i det land där den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten har sitt säte eller i annat land, och ej längre än fyrtiofem dagar från nämnda dag.

Regel 41

Nyhetsgranskning av internationellt slag

41.1 *Skyldighet att använda resultat; återbetalning av avgift*

Har på sätt som sägs i regel 4.11 i anhållan hänvisats till nyhetsgranskning av internationellt slag som utförts enligt artikel 15.5, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i största möjliga utsträckning använda resultaten av denna nyhetsgranskning när nyhetsgranskningsrapport upprättas beträffande den internationella ansökningen. Denna myndighet skall i den utsträckning och under de förutsättningar som anges i det i artikel 16.3.b nämnda avtalet återbetala nyhetsgranskningsavgiften, om den internationella nyhetsgranskningsrapporten helt eller delvis kunde grundas på resultaten av nyhetsgranskningen av internationellt slag.

Regel 42

Tidsfrist för internationell nyhetsgranskning

42.1 *Tidsfrist för internationell nyhetsgranskning*

I samtliga avtal som ingås med interna-

tional Searching Authorities shall provide for the same time limit for establishing the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)*(a)*. This time limit shall not exceed 3 months from the receipt of the search copy by the International Searching Authority, or 9 months from the priority date, whichever time limit expires later. For a transitional period of 3 years from the entry into force of the Treaty, time limits for the agreement with any International Searching Authority may be individually negotiated, provided that such time limits shall not extend by more than 2 months the time limits referred to in the preceding sentence and in any case shall not go beyond the expiration of the 18th month after the priority date.

nistrations chargées de la recherche internationale doivent prévoir le même délai pour l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration mentionnée à l'article 17.2)*a)*. Ce délai ne doit pas excéder celle des deux périodes suivantes qui expirera en dernier lieu: trois mois à compter de la réception de la copie de recherche par l'administration chargée de la recherche internationale, ou neuf mois à compter de la date de priorité. Pendant une période transitoire de trois ans à compter de l'entrée en vigueur du traité, les délais que figurent dans les accords conclus avec les administrations chargées de la recherche internationale peuvent être négociés individuellement, mais ne peuvent toutefois pas excéder de plus de deux mois ceux qui sont visés à la phrase qui précède et ne peuvent en tout cas pas aller au-delà du dix-huitième mois suivant la date de priorité.

Rule 43

The International Search Report

Règle 43

Rapport de recherche internationale

43.1 *Identifications*

The international search report shall identify the International Searching Authority which established it by indicating the name of such Authority, and the international application by indicating the international application number, the name of the applicant, the name of the receiving Office, and the international filing date.

43.1 *Identifications*

Le rapport de recherche internationale identifie d'une part l'administration chargée de la recherche internationale qui l'a établi en indiquant le nom de cette administration, et d'autre part la demande internationale par le numéro de cette demande, le nom du déposant, le nom de l'office récepteur et la date du dépôt international.

43.2 *Dates*

The international search report shall be dated and shall indicate the date on which the international search was actually completed. It shall also indicate the filing date of any earlier application whose priority is claimed.

43.2 *Dates*

Le rapport de recherche internationale est daté et indique la date à laquelle la recherche internationale a été effectivement achevée. Il doit également indiquer la date du dépôt de toute demande antérieure dont la priorité est revendiquée.

43.3 *Classification*

(a) The international search report shall contain the classification of the subject matter at least according to the Interna-

43.3 *Classification*

a) Le rapport de recherche internationale indique la classe dans laquelle entre l'invention, au minimum selon la Classification

tionella nyhetsgranskningsmyndigheter skall föreskrivas samma tidsfrist för upprättande av internationell nyhetsgranskningsrapport eller avgivande av förklaring som avses i artikel 17.2.a. Denna frist får icke utgå efter den senaste av följande två tidpunkter, nämligen tre månader från den dag då nyhetsgranskningsmyndigheten mottog avskrift av ansökningen och nio månader från prioritetsdagen. För en övergångstid på tre år från dagen för konventionens ikraftträdande får tidsfristen bestämmas individuellt i det avtal som ingås med varje internationell nyhetsgranskningsmyndighet. Fristen får dock ej bestämmas så att den utlöper mer än två månader efter den tidpunkt som sagts i det föregående och ej heller så att den utlöper senare än 18 månader från prioritetsdagen.

Regel 43

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten

43.1 *Identifieringsuppgifter*

I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges namnet på den internationella nyhetsgranskningsmyndighet som har upprättat rapporten. Vidare skall den internationella ansökningen identifieras genom att det internationella ansökningsnumret, sökandens namn, den mottagande myndighetens namn och den internationella ingivningsdagen anges i rapporten.

43.2 *Data*

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall vara dagtecknad och innehålla uppgift om vilken dag den internationella nyhetsgranskningen faktiskt avslutades. Den skall även innehålla uppgift om ingivningsdag för tidigare ansökan, från vilken prioritet åberopas.

43.3 *Klassificering*

a) Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall innehålla uppgift om till vilken klass uppfinningen är att hän-

tional Patent Classification.

(b) Such classification shall be effected by the International Searching Authority.

43.4 *Language*

Every international search report and any declaration made under Article 17(2)*(a)* shall be in the language in which the international application to which it relates is published.

43.5 *Citations*

(a) The international search report shall contain the citations of the documents considered to be relevant.

(b) The method of identifying any cited document shall be regulated by the Administrative Instructions.

(c) Citations of particular relevance shall be specially indicated.

(d) Citations which are not relevant to all the claims shall be cited in relation to the claim or claims to which they are relevant.

(e) If only certain passages of the cited document are relevant or particularly relevant, they shall be identified, for example, by indicating the page, the column, or the lines, where the passage appears.

43.6 *Fields Searched*

(a) The international search report shall list the classification identification of the fields searched. If that identification is effected on the basis of a classification other than the International Patent Classification, the International Searching Authority shall publish the classification used.

(b) If the international search extended to patents, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of

internationale des brevets.

b) Ce classement est effectué par l'administration chargée de la recherche internationale.

43.4 *Langue*

Tout rapport de recherche internationale et toute déclaration faite selon l'article 17.2)*a)* sont établis dans la langue de publication de la demande internationale à laquelle ils se rapportent.

43.5 *Citations*

a) Le rapport de recherche internationale cite les documents considérés comme pertinents.

b) La méthode d'identification de chaque document cité est fixée dans les instructions administratives.

c) Les citations particulièrement pertinentes sont indiquées spécialement.

d) Si des citations ne sont pas pertinentes à l'égard de toutes les revendications, elles sont indiquées en relation avec celle ou celles des revendications qu'elles concernent.

e) Si certains passages seulement du document cité sont pertinents ou particulièrement pertinents, ces passages sont identifiés — par exemple en indiquant la page, la colonne ou les lignes où figure le passage considéré.

43.6 *Domaines sur lesquels la recherche a porté*

a) Le rapport de recherche internationale contient l'identification par symboles de classification des domaines sur lesquels la recherche a porté. Si cette identification est effectuée sur la base d'une classification autre que la Classification internationale des brevets, l'administration chargée de la recherche internationale publie la classification utilisée.

b) Si la recherche internationale a porté sur des brevets, des certificats d'auteur d'invention, des certificats d'utilité, des modèles d'utilité, des brevets ou certificats d'addi-

föra, åtminstone enligt det internationella patentklassificeringssystemet.

b) Klassificeringen skall utföras av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

43.4 *Språk*

Internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring enligt artikel 17.2.a skall avfattas på det språk, på vilket den internationella ansökan som rapporten respektive förklaringen hänför sig till publiceras.

43.5 *Hänvisningar*

a) I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges de handlingar som anses ha betydelse.

b) I de administrativa föreskrifterna skall närmare stadgas hur handling till vilken hänvisning göres skall anges.

c) Hänvisningar som har särskild betydelse skall anges särskilt.

d) Hänvisningar som icke har betydelse i fråga om samtliga patentkrav skall anges i samband med det krav eller de krav i förhållande till vilket eller vilka de har betydelse.

e) Om endast vissa avsnitt av den handling till vilken hänvisning göres har betydelse eller särskilt stor betydelse, skall dessa avsnitt preciseras, t. ex. genom angivande av sida, kolumn eller rader där ifrågavarande avsnitt finns.

43.6 *Områden som nyhetsgranskning omfattar*

a) I den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall anges klassificeringsbeteckningarna för de områden som omfattats av nyhetsgranskningen. Sker klassificering på grundval av annat klassificeringssystem än det internationella patentklassificeringssystemet, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten publicera det klassificeringssystem som användes.

b) Har internationell nyhetsgranskning omfattat patent, uppfinnarcertifikat, certifikat för nyttighetsmodell, tilläggspatent, tilläggscertifikat, tilläggsuppfinnarcertifikat,

addition, utility certificates of addition, or published applications for any of those kinds of protection, of States, periods, or languages, not included in the minimum documentation as defined in Rule 34, the international search report shall, when practicable, identify the kinds of documents, the States, the periods, and the languages to which it extended. For the purposes of this paragraph, Article 2(ii) shall not apply.

tion, des certificats d'auteur d'invention additionnels, des certificats d'utilité additionnels ou des demandes publiées pour l'un des titres de protection qui précèdent, relatifs à des Etats, des époques ou des langues qui ne sont pas compris dans la documentation minimale telle que définie dans la règle 34, le rapport de recherche internationale identifie, lorsque cela est possible, les types de documents, les Etats, les époques et les langues sur lesquels elle a porté. Aux fins du présent alinéa, l'article 2.ii) ne s'applique pas.

43.7 *Remarks Concerning Unity of Invention*

If the applicant paid additional fees for the international search, the international search report shall so indicate. Furthermore, where the international search was made on the main invention only (Article 17(3)*(a)*), the international search report shall indicate what parts of the international application were and what parts were not searched.

43.7 *Remarques concernant l'unité de l'invention*

Si le déposant a payé des taxes additionnelles pour la recherche internationale, le rapport de recherche internationale en fait mention. En outre, lorsque la recherche internationale a été faite sur l'invention principale seulement (article 17.3)*a)*), le rapport de recherche internationale précise les parties de la demande internationale sur lesquelles la recherche a porté.

43.8 *Signature*

The international search report shall be signed by an authorized officer of the International Searching Authority.

43.8 *Signature*

Le rapport de recherche internationale est signé par un fonctionnaire autorisé de l'administration chargée de la recherche internationale.

43.9 *No Other Matter*

The international search report shall contain no matter other than that enumerated in Rules 33.1*(b)* and *(c)*, 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 and 8, and 44.2*(a)* and *(b)*, and the indication referred to in Article 17(2)*(b)*. In particular, it shall contain no expressions of opinion, reasoning, arguments, or explanations.

43.9 *Limitation du contenu*

Le rapport de recherche internationale ne contient pas d'autres éléments que ceux qui sont énumérés aux règles 33.1*b)* et *c)*, 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 et 8 et 44.2*a)* et *b)*, ou l'indication mentionnée à l'article 17.2)*b)*. En particulier, il ne contient aucune manifestation d'opinion, ni raisonnement, argument ou explication.

43.10 *Form*

The physical requirements as to the form of the international search report shall be prescribed by the Administrative Instructions.

43.10 *Forme*

Les conditions matérielles de forme du rapport de recherche internationale sont fixées dans les instructions administratives.

tilläggscertifikat för nyttighetsmodell eller publicerade ansökningar om något av dessa slags skydd för stater, tidsperioder eller språk som icke ingår i minimidokumentationen enligt den definition av detta begrepp som ges i regel 34, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten om möjligt närmare ange vilka slags handlingar respektive vilka stater, tidsperioder och språk som nyhetsgranskningen utsträckts att omfatta. Vid tillämpning av detta stycke gäller icke artikel 2.ii.

43.7 *Anmärkningar angående uppfinningens enhet*

Om sökanden har erlagt tilläggsavgift för den internationella nyhetsgranskningen, skall detta anges i den internationella nyhetsgranskningsrapporten. Har internationell nyhetsgranskning utförts endast rörande huvuduppfinningen (artikel 17.3.a), skall i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges vilka delar av den internationella ansökningen som nyhetsgranskningen omfattat.

43.8 *Undertecknande*

Den internationella nyhetsgranskningsrapporten skall undertecknas av därtill bemyndigad tjänsteman vid den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten.

43.9 *Begränsning av innehållet*

Internationell nyhetsgranskningsrapport får ej innehålla uppgift som ej anges i reglerna 33.1.b och c, 43.1, 2, 3, 5, 6, 7 och 8 samt 44.2.a och b eller uppgift som avses i artikel 17.2.b. Särskilt gäller att rapporten icke får innehålla åsikter, skäl, argumentering eller förklaringar.

43.10 *Form*

Den internationella nyhetsgranskningsrapportens utformning i formellt avseende regleras i de administrativa föreskrifterna.

Rule 44

Transmittal of the International Search Report, Etc.

44.1 *Copies of Report or Declaration*

The International Searching Authority shall, on the same day, transmit one copy of the international search report or the declaration referred to in Article 17(2)*(a)* to the International Bureau and one copy to the applicant.

44.2 *Title or Abstract*

(a) Subject to paragraphs *(b)* and *(c)*, the international search report shall either state that the International Searching Authority approves the title and the abstract as submitted by the applicant or be accompanied by the text of the title and/or abstract as established by the International Searching Authority under Rules 37 and 38.

(b) If, at the time the international search is completed, the time limit allowed for the applicant to comment on any suggestion of the International Searching Authority in respect of the abstract has not expired, the international search report shall indicate that it is incomplete as far as the abstract is concerned.

(c) As soon as the time limit referred to in paragraph *(b)* has expired, the International Searching Authority shall notify the abstract approved or established by it to the International Bureau and to the applicant.

44.3 *Copies of Cited Documents*

(a) The request referred to in Article 20(3) may be presented any time during 7 years from the international filing date of the international application to which the international search report relates.

(b) The International Searching Authority may require that the party (applicant or

Règle 44

Transmission du rapport de recherche internationale, etc.

44.1 *Copies du rapport ou de la déclaration*

L'administration chargée de la recherche internationale transmet, le même jour, au Bureau international et au déposant une copie du rapport de recherche internationale ou de la déclaration visée à l'article 17.2)*a)*.

44.2 *Titre ou abrégé*

a) Sous réserve des alinéas *b)* et *c)*, ou bien le rapport de recherche internationale indique que l'administration chargée de la recherche internationale approuve le titre et l'abrégé soumis par le déposant, ou bien il est accompagné du titre et de l'abrégé que cette dernière a établis selon les règles 37 et 38.

b) Si, lorsque la recherche internationale est achevée, le délai accordé au déposant pour commenter toute suggestion, relative à l'abrégé, de l'administration chargée de la recherche internationale n'est pas expiré, le rapport de recherche internationale indique qu'il est incomplet pour ce qui concerne l'abrégé.

c) Dès l'expiration du délai visé à l'alinéa *b)*, l'administration chargée de la recherche internationale notifie au Bureau international et au déposant l'abrégé approuvé ou établi par elle.

44.3 *Copies de documents cités*

a) La requête visée à l'article 20.3) peut être formée en tout temps pendant sept années à compter de la date du dépôt international de la demande internationale à laquelle le rapport de recherche internationale a trait.

b) L'administration chargée de la recherche internationale peut exiger du déposant

Regel 44

Översändande av den internationella nyhetsgranskningsrapporten m. m.

44.1 *Avskrifter av rapport eller förklaring*

Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall samma dag tillställa internationella byrån och sökanden avskrift av den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller av den förklaring som avses i artikel 17.2.a.

44.2 *Benämning och sammandrag*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b och c skall antingen i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges att den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten godkänner den benämning på uppfinningen som sökanden angivit och det sammandrag som sökanden ingivit eller till rapporten fogas benämning på uppfinningen som fastställts av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med regel 37 och/eller sammandrag som upprättats av denna myndighet i enlighet med regel 38.

b) Har den frist inom vilken sökanden får framföra synpunkter på förslag av den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten rörande sammandraget icke utlöpt när den internationella nyhetsgranskningen avslutas, skall i den internationella nyhetsgranskningsrapporten anges att rapporten är ofullständig såvitt avser sammandraget.

c) Så snart den frist som avses under b har utlöpt, skall den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten tillställa internationella byrån och sökanden det sammandrag som den godkänt eller upprättat.

44.3 *Avskrift av handling till vilken hänvisning gjorts*

a) Begäran som avses i artikel 20.3 får framställas när som helst inom sju år från den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan till vilken den internationella nyhetsgranskningsrapporten hänför sig.

b) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får kräva att sökande eller designe-

designated Office) presenting the request pay to it the cost of preparing and mailing the copies. The level of the cost of preparing copies shall be provided for in the agreements referred to in Article 16(3)*(b)* between the International Searching Authorities and the International Bureau.

(c) Any International Searching Authority not wishing to send copies direct to any designated Office shall send a copy to the International Bureau and the International Bureau shall then proceed as provided in paragraphs *(a)* and *(b)*.

(d) Any International Searching Authority may perform the obligations referred to in *(a)* to *(c)* through another agency responsible to it.

Rule 45

Translation of the International Search Report

45.1 *Languages*

International search reports and declarations referred to in Article 17(2)*(a)* shall, when not in English, be translated into English.

Rule 46

Amendment of Claims Before the International Bureau

46.1 *Time Limit*

The time limit referred to in Article 19 shall be 2 months from the date of transmittal of the international search report to the International Bureau and to the applicant by the International Searching Authority or, when such transmittal takes place before the expiration of 14 months from the priority date, 3 months from the date of such transmittal.

46.2 *Dating of Amendments*

The date of receipt of any amendment shall be recorded by the International Bureau and shall be indicated by it in any publication or copy issued by it.

ou de l'office désigné qui lui a adressé la requête le paiement du coût de la préparation et de l'expédition des copies. Le montant de ce coût sera établi dans les accords visés à l'article 16.3)*b)*, conclus entre les administrations chargées de la recherche internationale et le Bureau international.

c) Toute administration chargée de la recherche internationale qui ne désire pas adresser les copies directement à un office désigné envoie une copie au Bureau international, qui procédera conformément aux alinéas *a)* et *b)*.

d) Toute administration chargée de la recherche internationale peut confier la tâche visée aux alinéas *a)* à *c)* à un autre organisme qui sera responsable devant elle.

Règle 45

Traduction du rapport de recherche internationale

45.1 *Langues*

Les rapports de recherche internationale et les déclarations visées à l'article 17.2)*a)* qui ne sont pas établis en anglais sont traduits en cette langue.

Règle 46

Modification des revendications auprès du Bureau international

46.1 *Délai*

Le délai mentionné à l'article 19 est de deux mois à compter de la date de transmission du rapport de recherche internationale au Bureau international et au déposant par l'administration chargée de la recherche internationale; lorsque cette transmission est effectuée avant l'expiration du quatorzième mois à compter de la date de priorité, ce délai est de trois mois à compter de la date de transmission.

46.2 *Date des modifications*

La date de réception de toute modification est enregistrée par le Bureau international et indiquée par ce dernier dans toute publication ou copie qu'il établit.

rad myndighet som framställt begäran skall betala kostnaderna för framställning av avskrifter och översändande av dessa. Vilka belopp som får uttagas för avskrifter skall fastställas i de i artikel 16.3.b nämnda avtal som ingås mellan de internationella nyhetsgranskningsmyndigheterna och internationella byrån.

c) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet som ej önskar sända avskrift direkt till designerad myndighet skall sända en avskrift till internationella byrån, som skall förfara i enlighet med vad som sägs under a och b.

d) Internationell nyhetsgranskningsmyndighet får låta de åligganden som avses under a—c fullgöras av annat organ, som är ansvarigt inför myndigheten.

Regel 45
Översättning av den internationella nyhetsgranskningsrapporten

45.1 *Språk*

Internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring enligt artikel 17.2.a, som icke är avfattad på engelska, skall översättas till detta språk.

Regel 46

Ändring av patentkrav hos internationella byrån

46.1 *Tidsfrist*

Den frist som avses i artikel 19 utgår två månader från den dag då den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten sänder den internationella nyhetsgranskningsrapporten till internationella byrån och till sökanden. Sker detta översändande inom fjorton månader från prioritetsdagen, utgår fristen tre månader från dagen för översändandet.

46.2 *Datering av ändringar*

Internationella byrån skall anteckna den dag då den mottager ändring samt ange denna dag vid publicering genom byråns försorg av den ändrade handlingen och på av byrån utfärdad avskrift av densamma.

46.3 *Language of Amendments*

If the international application has been filed in a language other than the language in which it is published by the International Bureau, any amendment made under Article 19 shall be both in the language in which the international application has been filed and in that in which it is published.

46.4 *Statement*

(a) The statement referred to in Article 19(1) shall be in the language in which the international application is published and shall not exceed 500 words if in the English language or if translated into that language.

(b) The statement shall contain no comments on the international search report or the relevance of the citations contained in the report. The statement may refer to a citation contained in the international search report only in order to indicate that a specific amendment of the claims is intended to avoid the document cited.

46.5 *Form of Amendments*

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the claims which, on account of an amendment or amendments under Article 19, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) The International Bureau shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the International Bureau. It shall keep in its files any replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet or sheets, and any letter referred to in the last sentence of paragraph *(a)*.

(c) The International Bureau shall insert any replacement sheet in the record copy

46.3 *Langue des modifications*

Si la demande internationale a été déposée dans une langue autre que celle de sa publication par le Bureau international, toute modification selon l'article 19 doit être effectuée dans la langue du dépôt et dans la langue de la publication.

46.4 *Déclaration*

a) La déclaration mentionnée à l'article 19.1) doit être établie dans la langue de publication de la demande internationale et ne doit pas excéder cinq cents mots si elle est établie ou traduite en anglais.

b) La déclaration ne doit contenir aucun commentaire relatif au rapport de recherche internationale ou à la pertinence des citations que ce dernier contient. La déclaration ne peut se référer à une citation contenue dans le rapport de recherche internationale qu'afin d'indiquer qu'une modification déterminée des revendications a pour objet d'écarter le document cité.

46.5 *Forme des modifications*

a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de revendications qui, en raison de modifications effectuées conformément à l'article 19, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) Le Bureau international appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Il garde dans ses dossiers chaque feuille remplacée, la lettre d'accompagnement de la feuille ou des feuilles de remplacement et toute lettre visée à la dernière phrase de l'alinéa *a)*.

c) Le Bureau international insère dans l'exemplaire original chaque feuille de rem-

46.3 *Språk såvitt avser ändring*

Ingavs internationell ansökan avfattad på annat språk än det på vilket den publiceras av internationella byrån, skall ändring enligt artikel 19 avfattas både på det språk på vilket den internationella ansökningen var avfattad vid ingivandet och på det språk på vilket ansökningen publiceras.

46.4 *Yttrande*

a) Yttrande som avses i artikel 19.1 skall vara avfattat på det språk på vilket den internationella ansökningen publiceras. Yttrandet får icke vara längre än 500 ord om det är avfattat på engelska eller översatt till detta språk.

b) Yttrandet får icke innehålla några synpunkter i fråga om den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller betydelsen av hänvisning som finns i rapporten. Yttrandet får beröra en hänvisning i den internationella nyhetsgranskningsrapporten endast för att ange att viss ändring av patentkraven syftar till att undanröja betydelsen av den handling som hänvisningen avser.

46.5 *Form för ändring*

a) Sökanden skall inge ersättningsblad för varje blad som upptager patentkrav och som till följd av ändring som gjorts enligt artikel 19 skiljer sig från det ursprungligen ingivna bladet. I den skrivelse som åtföljer ersättningsbladen skall påpekas skillnaderna mellan de ersatta bladen och ersättningsbladen. I den mån ändring medför att helt blad utgår, skall ändringen meddelas genom skrivelse.

b) Internationella byrån skall på varje ersättningsblad anteckna det internationella ansökningsnumret och dagen för mottagandet av detta blad samt anbringa sin stämpel på varje sådant blad. Internationella byrån skall i akten bevara ersatta blad, skrivelse som åtföljt ersättningsblad samt skrivelse som avses i sista meningen under a.

c) Internationella byrån skall insätta ersättningsblad i arkivexemplaret och, i fall

and, in the case referred to in the last sentence of paragraph *(a)*, shall indicate the cancellations in the record copy.

Rule 47

Communication to Designated Offices

47.1 *Procedure*

(a) The communication provided for in Article 20 shall be effected by the International Bureau.

(b) Such communication shall be effected promptly after the International Bureau has received amendments from the applicant, or a declaration that the applicant does not wish to make amendments before the International Bureau, or, in any case, when the time limit provided for in Rule 46.1 has expired. Where, under Article 17(2)*(a)*, the International Searching Authority has made a declaration that no international search report will be established, the communication provided for in Article 20 shall be effected, unless the international application is withdrawn, within 1 month from the date on which the International Bureau has been notified of the said declaration by the International Searching Authority; such communication shall be accompanied by an indication of the date of the notification sent to the applicant under Article 17(2)*(a)*.

(c) The International Bureau shall send a notice to the applicant indicating the designated Offices to which the communication has been effected and the date of such communication. Such notice shall be sent on the same day as the communication.

(d) Each designated Office shall, when it so requires, receive the international search reports and the declarations referred to in Article 17(2)*(a)* also in the translation referred to in Rule 45.1.

(e) Where any designated Office has waived the requirement provided under Article 20, the copies of the documents which otherwise would have been sent to that Office shall, at the request of that Office or the applicant, be sent to the applicant at the time of the notice referred to in paragraph *(c)*.

placement et, dans le cas visé à la dernière phrase de l'alinéa *a)*, indique les suppressions dans l'exemplaire original.

Règle 47

Communication aux offices désignés

47.1 *Procédure*

a) La communication prévue à l'article 20 est effectuée par le Bureau international.

b) Cette communication est effectuée à bref délai après que le Bureau international a reçu du déposant des modifications ou la déclaration qu'il ne désire pas présenter de modifications au Bureau international, et au plus tard à l'expiration du délai prévu à la règle 46.1. Lorsque, conformément à l'article 17.2)*a)*, l'administration chargée de la recherche internationale a déclaré qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi, la communication prévue à l'article 20 est effectuée, sauf retrait de la demande internationale, dans un délai d'un mois à compter de la réception par le Bureau international de la notification relative à cette déclaration; cette communication doit comporter la date de la notification adressée au déposant conformément à l'article 17.2)*a)*.

c) Le Bureau international adresse au déposant une notice indiquant les offices désignés auxquels la communication a été effectuée et la date de cette communication. Cette notice est envoyée le même jour que la communication.

d) Chaque office désigné reçoit, sur sa demande, les rapports de recherche internationale et les déclarations visées à l'article 17.2)*a)* également dans leur traduction selon la règle 45.1.

e) Si un office désigné a renoncé à l'exigence de l'article 20, les copies de documents qui devraient normalement lui être adressées sont, sur requête dudit office ou du déposant, adressées à ce dernier en même temps que la notice visée à l'alinéa *c)*.

som avses i sista meningen under a, ange vad som utgått ur detta.

Regel 47

Översändande till designerade myndigheter

47.1 *Förfarande*

a) Översändande enligt artikel 20 skall ombesörjas av internationella byrån.

b) Översändandet skall äga rum omgående efter det att internationella byrån från sökanden mottagit ändring eller förklaring att denne icke önskar ändra ansökningen hos internationella byrån, dock senast vid utgången av den frist som avses i regel 46.1. Har den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten i enlighet med artikel 17.2.a avgivit förklaring om att internationell nyhetsgranskningsrapport icke kommer att upprättas, skall översändande enligt artikel 20 ske inom en månad från den dag då internationella byrån mottagit underrättelse om denna förklaring, såvida icke den internationella ansökningen återkallats. I samband med översändandet skall lämnas uppgift om dagen för den underrättelse som tillställts sökanden enligt artikel 17.2.a.

c) Internationella byrån skall underrätta sökanden om till vilka designerade myndigheter handlingar översänts samt om dagen för detta översändande. Underrättelsen skall sändas samma dag som översändandet äger rum.

d) Designerad myndighet skall på begäran erhålla internationell nyhetsgranskningsrapport och förklaring som avses i artikel 17.2.a även i översättning upprättad enligt regel 45.1.

e) Har designerad myndighet avstått från att få handlingar översända enligt artikel 20, skall de avskrifter av handlingar som i annat fall skulle ha sänts till denna myndighet på begäran av myndigheten eller sökanden sändas till sökanden samtidigt med det meddelande som avses under c.

47.2 *Copies*

(a) The copies required for communication shall be prepared by the International Bureau.

(b) They shall be on sheets of A4 size.

47.2 *Copies*

a) Les copies requises pour les communications sont préparées par le Bureau international.

b) Ces copies sont de format A4.

47.3 *Languages*

The international application communicated under Article 20 shall be in the language in which it is published provided that if that language is different from the language in which it was filed it shall, on the request of the designated Office, be communicated in either or both of these languages.

47.3 *Langues*

La demande internationale communiquée selon l'article 20 doit l'être dans sa langue de publication; si cette langue n'est pas celle dans laquelle la demande a été déposée, cette dernière sera, sur requête de l'office désigné, communiquée dans l'une ou l'autre de ces langues, ou dans les deux.

Rule 48

International Publication

48.1 *Form*

(a) The international application shall be published in the form of a pamphlet.

(b) The particulars regarding the form of the pamphlet and the method of reproduction shall be governed by the Administrative Instructions.

Règle 48

Publication internationale

48.1 *Forme*

a) La demande internationale est publiée sous forme de brochure.

b) Les détails relatifs à la forme de la brochure et à son mode de reproduction sont fixés dans les instructions administratives.

48.2 *Contents*

(a) The pamphlet shall contain:

(i) a standardized front page,

(ii) the description,

(iii) the claims,

(iv) the drawings, if any,

(v) subject to paragraph *(g)*, the international search report or the declaration under Article 17(2)*(a)*,

(vi) any statement filed under Article 19(1), unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

(b) Subject to paragraph *(c)*, the front page shall include:

(i) data taken from the request sheet and such other data as are prescribed by the Administrative Instructions,

(ii) a figure or figures where the international application contains drawings,

48.2 *Contenu*

a) La brochure contient:

i) une page normalisée de couverture;

ii) la description;

iii) les revendications;

iv) les dessins, s'il y en a;

v) sous réserve de l'alinéa *g)*, le rapport de recherche internationale ou la déclaration mentionnée à l'article 17.2)*a)*;

vi) toute déclaration déposée selon l'article 19.1), sauf si le Bureau international considère que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

b) Sous réserve de l'alinéa *c)*, la page de couverture comprend:

i) des indications reprises de la requête et toutes autres indications déterminées par les instructions administratives;

ii) une ou plusieurs figures lorsque la demande internationale comporte des dessins;

47.2 *Avskrifter*

a) De avskrifter som behöves för översändandet skall framställas av internationella byrån.

b) Dessa avskrifter skall vara av format A 4.

47.3 *Språk*

Internationell ansökan skall översändas enligt artikel 20 i dess avfattning på det språk på vilket den publiceras. Är detta språk icke samma språk som ansökningen var avfattad på vid ingivandet, skall ansökningen på den designerade myndighetens begäran översändas på ett av dessa språk eller på båda dessa språk.

Regel 48

Internationell publicering

48.1 *Form*

a) Internationell ansökan skall publiceras i form av ett häfte.

b) Närmare bestämmelser om häftets form och om reproduceringsmetod ges i de administrativa föreskrifterna.

48.2 *Innehåll*

a) Häftet skall innehålla:

i) försättsblad i standardutförande,

ii) beskrivningen,

iii) patentkraven,

iv) ritningar, om sådana finns,

v) om ej annat följer av vad som sägs under g, den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller förklaring som avses i artikel 17.2.a,

vi) yttrande som ingivits enligt artikel 19.1, utom i de fall internationella byrån anser att yttrandet icke uppfyller föreskrifterna i regel 46.4.

b) Om ej annat följer av vad som sägs under c skall försättsbladet innehålla:

i) uppgifter som hämtats från anhållan samt de andra uppgifter som anges i de administrativa föreskrifterna,

ii) en eller flera figurer, om den internationella ansökningen innehåller ritningar,

(iii) the abstract; if the abstract is both in English and in another language, the English text shall appear first.

(c) Where a declaration under Article 17(2)*(a)* has issued, the front page shall conspicuously refer to that fact and need include neither a drawing nor an abstract.

(d) The figure or figures referred to in paragraph *(b)*(ii) shall be selected as provided in Rule 8.2. Reproduction of such figure or figures on the front page may be in a reduced form.

(e) If there is not enough room on the front page for the totality of the abstract referred to in paragraph *(b)*(iii), the said abstract shall appear on the back of the front page. The same shall apply to the translation of the abstract when such translation is required to be published under Rule 48.3*(c)*.

(f) If the claims have been amended under Article 19, the publication shall contain either the full text of the claims both as filed and as amended or the full text of the claims as filed and specify the amendments. Any statement referred to in Article 19(1) shall be included as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4. The date of receipt of the amended claims by the International Bureau shall be indicated.

(g) If, at the time when publication is due, the international search report is not yet available (for example, because of publication on the request of the applicant as provided in Articles 21(2)*(b)* and 64(3)*(c)*(i), the pamphlet shall contain, in place of the international search report, an indication to the effect that that report was not available and that either the pamphlet (then also including the international search report) will be republished or the international search report (when it becomes available) will be separately published.

(h) If, at the time when publication is due, the time limit for amending the claims under Article 19 has not expired, the pam-

iii) l'abrégé; si l'abrégé est établi en anglais et dans une autre langue, le texte anglais doit apparaître en premier.

c) Lorsqu'une déclaration selon l'article 17.2)*a)* a été faite, la page de couverture le spécifie et ne comporte ni dessin ni abrégé.

d) La ou les figures mentionnées à l'alinéa *b)*ii) sont choisies de la manière prévue à la règle 8.2. La reproduction de cette figure ou de ces figures sur la page de couverture peut être une reproduction en format réduit.

e) Si l'abrégé mentionné à l'alinéa *b)*iii) ne peut tenir sur la page de couverture, il doit être inséré au verso de cette page. Il en va de même pour la traduction de l'abrégé, lorsqu'il y a lieu d'en publier une conformément à la règle 48.3*c)*.

f) Si les revendications ont été modifiées conformément à l'article 19, la publication contient soit le texte intégral des revendications telles que déposées et telles que modifiées soit le texte intégral des revendications, telles que déposées, avec l'indication des modifications. Toute déclaration visée à l'article 19.1) est également incluse, à moins que le Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4. La date de réception par le Bureau international des revendications modifiées doit être indiquée.

g) Si, à la date prévue pour la publication le rapport de recherche internationale n'est pas encore disponible (par exemple pour motif de publication sur demande du déposant selon les articles 21.2)*b)* et 64.3)*c)*i)), la brochure contient, à la place du rapport de recherche internationale, l'indication que ce rapport n'est pas encore disponible et que la brochure (comprenant alors le rapport de recherche internationale) sera publiée à nouveau ou que le rapport de recherche internationale (lorsqu'il sera disponible) sera publié séparément.

h) Si, à la date prévue pour la publication, le délai de modification des revendications prévu à l'article 19 n'est pas expiré,

iii) sammandraget; finns sammandraget både på engelska och på annat språk, skall den engelska texten stå först.

c) Har förklaring avgivits enligt artikel 17.2.a skall detta anges på försättsbladet, som då icke behöver innehålla vare sig ritning eller sammandrag.

d) Den figur eller de figurer som nämnes under b.ii skall väljas på sätt anges i regel 8.2. Denna figur eller dessa figurer får på försättsbladet återges i förminskad storlek.

e) Om det sammandrag som nämnes under b.iii icke får rum på försättsbladet, skall det införas på baksidan av detta blad. Detsamma gäller översättningen av sammandraget, om sådan översättning skall publiceras enligt regel 48.3.c.

f) Har patentkraven ändrats enligt artikel 19, skall häftet innehålla antingen patentkravens text i dess helhet, både i dess avfattning vid ingivandet och i den ändrade lydelsen, eller patentkravens text i dess helhet i dess avfattning vid ingivandet jämte uppgift om ändringarna. Yttrande som avses i artikel 19.1 skall också medtagas, om icke internationella byrån anser att yttrandet icke uppfyller föreskrifterna i regel 46.4. Den dag då internationella byrån mottagit de ändrade patentkraven skall också anges.

g) Är den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej tillgänglig när publicering skall äga rum (exempelvis på grund av att publiceringen äger rum på begäran av sökanden enligt artiklarna 21.2.b och 64.3.c.i), skall häftet i stället för den internationella nyhetsgranskningsrapporten innehålla uppgift om att rapporten ej var tillgänglig och att häftet (då innehållande den internationella nyhetsgranskningsrapporten) kommer att publiceras på nytt eller att den internationella nyhetsgranskningsrapporten kommer att publiceras särskilt (när den blir tillgänglig).

h) Har den frist för ändring av patentkraven som avses i artikel 19 ej utgått när publicering skall äga rum, skall detta anges

phlet shall refer to that fact and indicate that, should the claims be amended under Article 19, then, promptly after such amendments, either the pamphlet (containing the claims as amended) will be republished or a statement reflecting all the amendments will be published. In the latter case, at least the front page and the claims shall be republished and, if a statement under Article 19(1) has been filed, that statement shall be published as well, unless the International Bureau finds that the statement does not comply with the provisions of Rule 46.4.

(i) The Administrative Instructions shall determine the cases in which the various alternatives referred to in paragraphs *(g)* and *(h)* shall apply. Such determination shall depend on the volume and complexity of the amendments and/or the volume of the international application and the cost factors.

la brochure indique ce fait et précise que, si les revendications devaient être modifiées selon l'article 19, il y aurait, à bref délai après ces modifications, soit une nouvelle publication de la brochure (avec les revendications telles que modifiées), soit la publication d'une déclaration indiquant toutes les modifications. Dans ce dernier cas, il y aura une nouvelle publication d'au moins la page de couverture et des revendications et, en cas de dépôt d'une déclaration selon l'article 19.1), publication de cette déclaration, à moins que le Bureau international n'estime que la déclaration n'est pas conforme aux dispositions de la règle 46.4.

i) Les instructions administratives déterminent les cas où les diverses variantes mentionnées aux alinéas *g)* et *h)* seront appliquées. Cette détermination dépend du volume et de la complexité des modifications et du volume de la demande internationale ainsi que des frais y relatifs.

48.3 *Language*

(a) If the international application is filed in English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be published in the language in which it was filed.

(b) If the international application is filed in a language other than English, French, German, Japanese, or Russian, that application shall be published in English translation. The translation shall be prepared under the responsibility of the International Searching Authority, which shall be obliged to have it ready in time to permit the communication under Article 20 by the prescribed date, or, if the international publication is due at an earlier date than the said communication, to permit international publication by the prescribed date. Notwithstanding Rule 16.1*(a)*, the International Searching Authority may charge a fee for the translation to the applicant. The International Searching Authority shall give the applicant an opportunity to comment on the draft translation. The International

48.3 *Langues*

a) Si la demande internationale est déposée en allemand, en anglais, en français, en japonais ou en russe, elle est publiée dans la langue dans laquelle elle a été déposée.

b) Si la demande internationale est déposé dans une langue autre que l'allemand, l'anglais, le français, le japonais ou le russe, elle est publiée en traduction anglaise. La traduction est préparée sous la responsabilité de l'administration chargée de la recherche internationale, qui doit la tenir prête suffisamment à temps pour que la communication prévue à l'article 20 ou, si la publication internationale doit être effectuée à une date antérieure à ladite communication, pour que la publication internationale puisse être effectuée à la date prévue. Nonobstant les dispositions de la règle 16.1*a)*, l'administration chargée de la recherche internationale peut percevoir une taxe du déposant pour la traduction. L'administration chargée de la recherche internationale doit donner au déposant la possi-

i häftet. Vidare skall anges att om patentkraven skulle ändras enligt artikel 19, häftet (med de ändrade patentkraven) kommer att publiceras på nytt eller en förklaring som innehåller alla ändringar kommer att publiceras omgående efter det att sådana ändringar gjorts. I det senare fallet skall åtminstone försättsbladet och patentkraven publiceras på nytt; har yttrande enligt artikel 19.1 ingivits, skall även detta yttrande publiceras, om icke internationella byrån anser att yttrandet ej uppfyller föreskrifterna i regel 46.4.

i) I de administrativa föreskrifterna skall anges i vilka fall de olika alternativ som nämnes under g och h skall tillämpas. Avgörande för vilket alternativ som skall gälla skall vara omfattningen av ändringarna, hur invecklade ändringarna är, omfattningen av den internationella ansökningen och de kostnader som uppkommer vid publicering.

48.3 *Språk*

a) Inges internationell ansökan på engelska, franska, japanska, ryska eller tyska, skall den publiceras på det språk på vilket den ingavs.

b) Inges internationell ansökan på annat språk än engelska, franska, japanska, ryska eller tyska, skall den publiceras i engelsk översättning. Översättningen skall utföras på den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens ansvar. Myndigheten skall ha översättningen färdig vid sådan tidpunkt att det översändande som avses i artikel 20 kan äga rum vid föreskriven tidpunkt eller att internationell publicering kan ske vid föreskriven tidpunkt, om den internationella publiceringen skall ske före detta översändande. Utan hinder av bestämmelserna i regel 16.1.a får den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten uttaga avgift av sökanden för översättningen. Den internationella nyhetsgranskningsmyndigheten skall ge sökanden tillfälle att framföra synpunkter på utkast till översättning. Myndigheten

Searching Authority shall fix a time limit reasonable under the circumstances of the case for such comments. If there is no time to take the comments of the applicant into account before the translation is communicated or if there is a difference of opinion between the applicant and the said Authority as to the correct translation, the applicant may send a copy of his comments, or what remains of them, to the International Bureau and each designated Office to which the translation was communicated. The International Bureau shall publish the essence of the comments together with the translation of the International Searching Authority or subsequently to the publication of such translation.

(c) If the international application is published in a language other than English, the international search report, or the declaration referred to in Article 17(2)*(a)*, and the abstract shall be published both in that language and in English. The translations shall be prepared under the responsibility of the International Bureau.

48.4 *Earlier Publication on the Applicant's Request*

(a) Where the applicant asks for publication under Articles 21(2)*(b)* and 64(3)*(c)*(i) and the international search report, or the declaration referred to in Article 17(2)*(a)*, is not yet available for publication together with the international application, the International Bureau shall collect a special publication fee whose amount shall be fixed in the Administrative Instructions.

(b) Publication under Articles 21(2)*(b)* and 64(3)*(c)*(i) shall be effected by the International Bureau promptly after the applicant has asked for it and, where a special fee is due under paragraph *(a)*, after receipt of such fee.

48.5 *Notification of National Publication*

Where the publication of the international application by the International Bureau is governed by Article 64(3)*(c)*(ii), the national Office concerned shall, promptly

bilité de commenter le projet de traduction. Cette administration doit fixer un délai, raisonnable en l'espèce, pour ce commentaire. Si le temps manque pour prendre en considération le commentaire avant la communication de la traduction ou si le déposant et ladite administration sont en désaccord au sujet de la traduction correcte, le déposant peut adresser une copie de son commentaire ou de ce qu'il en reste au Bureau international et à chacun des offices désignés auxquels la traduction a été adressée. Le Bureau international publie l'essentiel du commentaire avec la traduction de l'administration chargée de la recherche internationale ou après la publication de cette traduction.

c) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'anglais, le rapport de recherche internationale, ou la déclaration visée à l'article 17.2)*a)*, et l'abrégé sont publiés dans cette autre langue et en anglais. Les traductions sont préparées sous la responsabilité du Bureau international.

48.4 *Publication anticipée à la demande du déposant*

a) Lorsque le déposant demande la publication selon les articles 21.2)*b)* et 64.3)*c)*i) et lorsque le rapport de recherche internationale ou la déclaration visée à l'article 17.2)*a)* n'est pas encore disponible pour la publication avec la demande internationale, le Bureau international perçoit une taxe spéciale de publication, dont le montant est fixé dans les instructions administratives.

b) La publication selon les articles 21.2)*b)* et 64.3)*c)*i) est effectuée par le Bureau international à bref délai après que le déposant a demandé cette publication et, lorsqu'une taxe spéciale est due selon l'alinéa *a)*, après réception de cette taxe.

48.5 *Notification de la publication nationale*

Lorsque la publication de la demande internationale par le Bureau international est réglementée par l'article 64.3)*c)*ii), l'office national, à bref délai après avoir ef-

skall fastställa en med hänsyn till omständigheterna i det enskilda fallet skälig frist för framförande av sådana synpunkter. Medger ej tiden att hänsyn tages till sökandens synpunkter innan översättningen översändes eller har sökanden och myndigheten olika uppfattning om hur en riktig översättning bör avfattas, får sökanden sända avskrift av sina synpunkter, eller av det som återstår av dessa synpunkter, till internationella byrån och till varje designerad myndighet till vilken översättningen översänts. Internationella byrån skall publicera det huvudsakliga innehållet i synpunkterna tillsammans med den internationella nyhetsgranskningsmyndighetens översättning eller efter det att denna översättning publicerats.

c) Publiceras internationell ansökan på annat språk än engelska, skall den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller den förklaring som avses i artikel 17.2.a samt sammandraget publiceras både på detta språk och på engelska. Översättningarna skall utföras på internationella byråns ansvar.

48.4 *Tidigare publicering på sökandens begäran*

a) Begär sökanden publicering enligt artikel 21.2.b och artikel 64.3.c.i och är den internationella nyhetsgranskningsrapporten ännu ej tillgänglig eller det yttrande som avses i artikel 17.2.a ännu ej tillgängligt för publicering tillsammans med den internationella ansökningen, skall internationella byrån uttaga en särskild publiceringsavgift, vars storlek skall fastställas i de administrativa föreskrifterna.

b) Publicering enligt artikel 21.2.b och artikel 64.3.c.i sker genom internationella byråns försorg omedelbart efter det att sökanden begärt sådan publicering och, om särskild avgift uttages enligt vad som sägs under a, efter det att denna avgift mottagits.

48.5 *Underrättelse om nationell publicering*

Gäller artikel 64.3.c.ii i fråga om internationella byråns publicering av internationell ansökan, skall vederbörande nationella patentmyndighet underrätta internationella

after effecting the national publication referred to in the said provision, notify the International Bureau of the fact of such national publication.

48.6 *Announcing of Certain Facts*

(a) If any notification under Rule 29.1*(a)* (ii) reaches the International Bureau at a time later than that at which it was able to prevent the international publication of the international application, the International Bureau shall promptly publish a notice in the Gazette reproducing the essence of such notification.

(b) The essence of any notification under Rule 29.2 or 51.4 shall be published in the Gazette and, if the notification reaches the International Bureau before preparations for the publication of the pamphlet have been completed, also in the pamphlet.

(c) If the international application is withdrawn after its international publication, this fact shall be published in the Gazette.

Rule 49

Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 22(1) and (2)

49.1 *Notification*

(a) Any Contracting State requiring the furnishing of a translation or the payment of a national fee, or both, under Article 22, shall notify the International Bureau of:

(i) the languages from which and the language into which it requires translation,

(ii) the amount of the national fee.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph *(a)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette

(c) If the requirements under paragraph *(a)* change later, such changes shall be notified by the Contracting State to the International Bureau and that Bureau shall promptly publish the notification in the Gazette. If the change means that translafectué la publication nationale mentionnée dans cette disposition, le notifie au Bureau international.

48.6 *Publication de certains faits*

a) Si une notification selon la règle 29.1*a)* ii) parvient au Bureau international à une date où ce dernier ne peut plus suspendre la publication internationale de la demande internationale, le Bureau international publie à bref délai dans la gazette une notice reproduisant l'essentiel de la notification.

b) L'essentiel d'une notification selon les règles 29.2 ou 51.4 est publié dans la gazette; si la notification parvient au Bureau international avant l'achèvement des préparatifs de publication de la brochure, l'essentiel de la notification est également publié dans la brochure.

c) Si la demande internationale est retirée après sa publication internationale, ce fait est publié dans la gazette.

Règle 49

Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 22.1) et 2)

49.1 *Notification*

a) Tout Etat contractant exigeant la remise d'une traduction ou le paiement d'une taxe nationale, ou les deux, selon l'article 22, doit notifier au Bureau international:

i) les langues pour lesquelles il exige une traduction et la langue de cette dernière;

ii) le montant de la taxe nationale.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa *a)* est publiée à bref délai par ce Bureau dans la gazette.

c) Si les exigences visées à l'alinéa *a)* sont ultérieurement modifiées, ces modifications doivent être notifiées par l'Etat contractant au Bureau international, qui publie à bref délai la notification dans la gazette. Si cette modification a pour effet qu'une traduction

byrån omedelbart efter det att den nationella publicering som avses i nämnda artikel ägt rum.

48.6 *Publicering av vissa uppgifter*

a) Kommer underrättelse enligt regel 29.1.a.ii internationella byrån tillhanda så sent att byrån ej längre kan förhindra den internationella publiceringen av internationell ansökan, skall internationella byrån omgående i den officiella tidningen publicera ett meddelande som återger underrättelsens huvudsakliga innehåll.

b) Det huvudsakliga innehållet i underrättelse enligt regel 29.2 eller regel 51.4 skall publiceras i den officiella tidningen; om underrättelsen kommer internationella byrån tillhanda innan förberedelserna för publicering av häftet avslutats, skall underrättelsens huvudsakliga innehåll publiceras även i häftet.

c) Återkallas internationell ansökan efter det att den internationella publiceringen ägt rum, skall detta meddelas i den officiella tidningen.

Regel 49

Översättning och avgifter enligt artikel 22.1 och 2

49.1 *Underrättelse*

a) Fördragsslutande stat, som kräver översättning eller betalning av nationell avgift enligt artikel 22 eller kräver både översättning och avgift, skall underrätta internationella byrån om

i) de språk från vilka och det språk till vilket översättning kräves,

ii) den nationella avgiftens storlek.

b) Underrättelse som mottagits av internationella byrån enligt a skall omgående publiceras av internationella byrån i den officiella tidningen.

c) Ändras därefter krav som avses under a, skall fördragsslutande stat meddela ändringen till internationella byrån, som omgående skall publicera meddelandet i den officiella tidningen. Innebär ändring att översättning kräves till språk, till vilket över-

tion is required into a language which, before the change, was not required, such change shall be effective only with respect to international applications filed later than 2 months after the publication of the notification in the Gazette. Otherwise, the effective date of any change shall be determined by the Contracting State.

49.2 *Languages*

The language into which translation may be required must be an official language of the designated Office. If there are several of such languages, no translation may be required if the international application is in one of them. If there are several official languages and a translation must be furnished, the applicant may choose any of those languages. Notwithstanding the foregoing provisions of this paragraph, if there are several official languages but the national law prescribes the use of one such language for foreigners, a translation into that language may be required.

49.3 *Statements under Article 19*

For the purposes of Article 22 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) shall be considered part of the international application.

Rule 50

Faculty under Article 22(3)

50.1 *Exercise of Faculty*

(a) Any Contracting State allowing a time limit expiring later than the time limits provided for in Article 22(1) or (2) shall notify the International Bureau of the time limits so fixed.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph *(a)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) Notifications concerning the shortening of the previously fixed time limit shall be effective in relation to international applications filed after the expiration of 3 months computed from the date on which the notification was published.

est exigée dans une langue qui n'était pas prévue auparavant, ce changement n'a d'effet qu'à l'égard des demandes internationales déposées plus de deux mois après la publication de la notification dans la gazette. Sinon, la date d'application de tout changement est déterminée par l'Etat contractant.

49.2 *Langues*

La langue dans laquelle une traduction peut être exigée doit être une langue officielle de l'office désigné. S'il y a plusieurs langues officielles, aucune traduction ne peut être exigée si la demande internationale est rédigée dans l'une de ces langues. S'il y a plusieurs langues officielles et si une traduction doit être fournie, le déposant peut choisir l'une quelconque de ces langues. Nonobstant les dispositions du présent alinéa qui précèdent, s'il y a plusieurs langues officielles mais si la législation nationale prescrit l'utilisation de l'une de ces langues par les étrangers, une traduction dans cette langue peut être exigée.

49.3 *Déclaration selon l'article 19*

Aux fins de l'article 22 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) est considérée comme faisant partie de la demande internationale.

Règle 50

Faculté selon l'article 22.3)

50.1 *Exercise de la faculté*

a) Tout Etat contractant accordant des délais expirant après ceux qui sont prévus à l'article 22.1) ou 2) doit notifier au Bureau international les délais ainsi fixés.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa *a)* est publiée à bref délai dans la gazette.

c) Les notifications relatives à la réduction d'un délai précédemment fixé ont effet pour les demandes internationales qui sont déposées plus de trois mois après la date de publication de la notification.

sättning tidigare ej erfordrats, skall ändringen gälla endast i fråga om internationella ansökningar som ingivits sedan två månader förflutit från det meddelandet publicerades i den officiella tidningen. I annat fall skall den dag från vilken ändringen gäller fastställas av den fördragsslutande staten.

49.2 *Språk*

Det språk till vilket översättning får krävas måste vara officiellt språk vid den designerade myndigheten. Finns flera officiella språk får översättning ej krävas, om den internationella ansökningen är avfattad på något av dessa språk. Finns flera officiella språk och skall översättning inges, får sökanden välja vilket som helst av dessa språk. Om det finns flera officiella språk men nationell lag föreskriver att ett av dessa skall användas av utlänningar, får utan hinder av vad nu sagts översättning krävas till detta språk.

49.3 *Yttrande enligt artikel 19*

Vid tillämpning av artikel 22 och denna regel skall yttrande som avgivits enligt artikel 19.1 anses utgöra del av den internationella ansökningen.

Regel 50

Förlängning av frist enligt artikel 22.3

50.1 *Utövande av rättighet*

a) Fördragsslutande stat som låter frist utlöpa senare än som gäller enligt artikel 22.1 eller 2 skall underrätta internationella byrån om sålunda fastställda frister.

b) Underrättelse som internationella byrån mottager enligt a skall omgående publiceras i den officiella tidningen.

c) Underrättelse angående förkortning av tidigare fastställd frist skall gälla i fråga om internationella ansökningar som ingivits mer än tre månader efter den dag då underrättelsen publicerades.

fication was published by the International Bureau.

(d) Notifications concerning the lengthening of the previously fixed time limit shall become effective upon publication by the International Bureau in the Gazette in respect of international applications pending at the time or filed after the date of such publication, or, if the Contracting State effecting the notification fixes some later date, as from the latter date.

Rule 51

Review by Designated Offices

51.1 *Time Limit for Presenting the Request to Send Copies*

The time limit referred to in Article 25(1)*(c)* shall be 2 months computed from the date of the notification sent to the applicant under Rules 20.7(i), 24.2*(b)*, 29.1*(a)* (ii), or 29.1*(b)*.

51.2 *Copy of the Notice*

Where the applicant, after having received a negative determination under Article 11(1), requests the International Bureau, under Article 25(1), to send copies of the file of the purported international application to any of the named Offices he has attempted to designate, he shall attach to his request a copy of the notice referred to in Rule 20.7(i).

51.3 *Time Limit for Paying National Fee and Furnishing Translation*

The time limit referred to in Article 25(2) *(a)* shall expire at the same time as the time limit prescribed in Rule 51.1.

51.4 *Notification to the International Bureau*

Where, under Article 25(2), the competent designated Office decides that the refusal, declaration or finding referred to in Article 25(1) was not justified, it shall promptly notify the International Bureau that it will treat the international application as if the error or omission referred to in Article 25(2) had not occurred.

d) Les notifications relatives à la prolongation d'un délai précédemment fixé ont effet dès leur publication dans la gazette pour les demandes internationales pendantes à la date de cette publication ou déposées après cette date ou, si l'Etat contractant procédant à la notification fixe une date ultérieure, à cette date ultérieure.

Règle 51

Revision par des offices désignés

51.1 *Délai pour présenter la requête d'envoi de copies*

Le délai visé à l'article 25.1)*c)* est de deux mois à compter de la date de la notification adressée au déposant conformément aux règles 20.7i), 24.2*b)*, 29.1*a)*ii) ou 29.1*b)*.

51.2 *Copie de la notification*

Lorsque le déposant, après réception d'une notification de constatation négative selon l'article 11.1), demande au Bureau international, conformément à l'article 25.1), d'adresser des copies du dossier de la prétendue demande internationale à un office indiqué par lui qui était désigné dans cette dernière, il doit joindre à cette demande copie de la notification visée à la règle 20.7i).

51.3 *Délai pour payer la taxe nationale et pour remettre une traduction*

Le délai visé à l'article 25.2)*a)* expire en même temps que le délai fixé à la règle 51.1.

51.4 *Notification au Bureau international*

Lorsque, conformément à l'article 25.2), l'office désigné compétent décide que le refus, la déclaration ou la constatation visé à l'article 25.1) n'était pas justifié, il notifie à bref délai au Bureau international qu'il traitera la demande internationale comme s'il n'y avait pas eu l'erreur ou l'ommission visée à l'article 25.2).

d) Underrättelse angående förlängning av tidigare fastställd frist skall från och med publiceringen i den officiella tidningen gälla i fråga om internationella ansökningar som då är anhängiga eller som inges efter denna dag eller, om den fördragsslutande stat som lämnar underrättelsen fastställer senare tidpunkt, från denna tidpunkt.

Regel 51

Omprövning av designerad myndighet

51.1 *Tidsfrist för att begära avskrifter*

Den frist som avses i artikel 25.1.c är två månader från dagen för den underrättelse som sändes till sökanden enligt reglerna 20.7.i, 24.2.b, 29.1.a.ii eller 29.1.b.

51.2 *Avskrift av underrättelse*

Begär sökanden, efter att ha mottagit underrättelse om att den internationella ansökningen icke uppfyller de krav som anges i artikel 11.1, att internationella byrån enligt artikel 25.1 skall sända avskrift av handlingarna i akt rörande det som uppges vara en internationell ansökan till viss myndighet som designerats i ansökningen, skall han till sin begäran foga avskrift av den underrättelse som avses i regel 20.7.i.

51.3 *Frist för erläggande av nationell avgift och för ingivande av översättning*

Den frist som avses i artikel 25.2.a utlöper samtidigt med den i regel 51.1 fastställda fristen.

51.4 *Underrättelse till internationella byrån*

Beslutar behörig designerad myndighet att sådan vägran, förklaring eller bedömning som avses i artikel 25.1 ej var befogad, skall den omgående underrätta internationella byrån om att den kommer att behandla den internationella ansökningen som om sådant fel eller sådan försummelse som avses i artikel 25.2 ej förekommit.

Rule 52

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Designated Offices

52.1 *Time Limit*

(a) In any designated State in which processing or examination starts without special request, the applicant shall, if he so wishes, exercise the right under Article 28 within one month from the fulfillment of the requirements under Article 22, provided that, if the communication under Rule 47.1 has not been effected by the expiration of the time limit applicable under Article 22, he shall exercise the said right not later than 4 months after such expiration date. In either case, the applicant may exercise the said right at any other time if so permitted by the national law of the said State.

(b) In any designated State in which the national law provides that examination starts only on special request, the time limit within or the time at which the applicant may exercise the right under Article 28 shall be the same as the provided by the national law for the filing of amendments in the case of the examination, on special request, of national applications, provided that such time limit shall not expire prior to, or such time shall not come before, the expiration of the time limit applicable under paragraph *(a)*.

Règle 52

Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices désignés

52.1 *Délai*

a) Dans tout Etat désigné où le traitement ou l'examen de la demande internationale commence sans requête spéciale, le déposant doit, s'il désire exercer le droit accordé par l'article 28, le faire dans un délai d'un mois à compter de l'accomplissement des actes visés à l'article 22; toutefois, si la communication visée à la règle 47.1 n'a pas été effectuée à l'expiration du délai applicable selon l'article 22, il doit exercer ce droit au plus tard quatre mois après la date de cette expiration. Dans les deux cas, le déposant peut exercer ce droit à toute date ultérieure si la législation nationale de cet Etat le permet.

b) Dans tout Etat désigné dont la législation nationale prévoit que l'examen ne commence que sur requête spéciale, le délai pendant lequel ou le moment auquel le déposant peut exercer le droit accordé par l'article 28 est le même que celui qui est prévu par la législation nationale pour le dépôt de modifications en cas d'examen, sur requête spéciale, de demandes nationales, pour autant que ce délai n'expire pas avant l'expiration du délai applicable selon l'alinéa *a)* ou que ce moment n'arrive pas avant l'expiration du même délai.

PART C
RULES CONCERNING CHAPTER II OF THE TREATY

Rule 53

The Demand

53.1 *Form*

(a) The demand shall be made on a printed form.

(b) Copies of printed forms shall be furnished free of charge by the receiving Offices to the applicants.

PARTIE C
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE II DU TRAITÉ

Règle 53

Demande d'examen préliminaire international

53.1 *Forme*

a) La demande d'examen préliminaire international doit être établie sur un formulaire imprimé.

b) Des exemplaires du formulaire imprimé sont délivrés gratuitement aux déposants par les offices récepteurs.

Regel 52

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos designerad myndighet

52.1 *Frist*

a) Såvitt avser designerad stat i vilken handläggning eller prövning av internationell ansökan påbörjas utan att särskild begäran behöver göras, skall sökanden, om han önskar utöva den rätt som avses i artikel 28, göra detta inom en månad från fullgörandet av de åligganden som avses i artikel 22. Har översändande som avses i regel 47.1 ej ägt rum vid utgången av den frist som gäller enligt artikel 22, skall han dock utöva denna rätt inom fyra månader från den dag då nämnda frist utlöper. I båda fallen får sökanden utöva denna rätt vid vilken senare tidpunkt som helst, om vederbörande stats nationella lag medger detta.

b) Såvitt avser designerad stat, vars nationella lag föreskriver att prövning påbörjas endast på särskild begäran, skall den frist inom vilken eller den tidpunkt vid vilken sökanden får utöva den rätt som avses i artikel 28 vara densamma som den frist eller tidpunkt som i ifrågavarande nationella lag föreskrives för ingivande av ändring vid prövning på särskild begäran av nationell ansökan, varvid dock fristen ej får utgå eller tidpunkten infalla före utgången av den frist som gäller enligt a.

DEL C
REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL II

Regel 53

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning

53.1 *Form*

a) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras på tryckt formulär.

b) Exemplar av det tryckta formuläret skall kostnadsfritt tillhandahållas sökande av mottagande myndighet.

(c) The particulars of the forms shall be prescribed by the Administrative Instructions.

(d) The demand shall be submitted in two identical copies.

53.2 *Contents*

(a) The demand shall contain:

(i) a petition,

(ii) indications concerning the applicant and the agent if there is an agent,

(iii) indications concerning the international application to which it relates,

(iv) election of States.

(b) The demand shall be signed.

53.3 *The Petition*

The petition shall be to the following effect and shall preferably be worded as follows: "Demand under Article 31 of the Patent Cooperation Treaty: The undersigned requests that the international application specified below be the subject of international preliminary examination according to the Patent Cooperation Treaty."

53.4 *The Applicant*

As to the indications concerning the applicant, Rules 4.4 and 4.16 shall apply, and Rule 4.5 shall apply *mutatis mutandis*.

53.5 *The Agent*

If an agent is designated, Rules 4.4, 4.7, and 4.16 shall apply, and Rule 4.8 shall apply *mutatis mutandis*.

53.6 *Identification of the International Application*

The international application shall be identified by the name of the receiving Office with which the international application was filed, the name and address of the

c) Les détails relatifs au formulaire imprimé sont prescrits dans les instructions administratives.

d) La demande d'examen préliminaire international doit être présentée en deux exemplaires identiques.

53.2 *Contenu*

a) La demande d'examen préliminaire international doit comporter:

i) une pétition;

ii) des indications concernant le déposant et, le cas échéant, le mandataire;

iii) des indications concernant la demande internationale à laquelle elle a trait;

iv) l'élection d'Etats.

b) La demande d'examen préliminaire international doit être signée.

53.3 *Pétition*

La pétition doit tendre à l'effet qui suit et être rédigée de préférence comme suit: « Demande d'examen préliminaire international selon l'article 31 du Traité de coopération en matière de brevets — Le soussigné requiert que la demande internationale spécifiée ci-après fasse l'objet d'un examen préliminaire international conformément au Traité de coopération en matière de brevets ».

53.4 *Déposant*

Pour ce qui concerne les indications relatives au déposant, les règles 4.4 et 4.16 s'appliquent et la règle 4.5 s'applique *mutatis mutandis*.

53.5 *Mandataire*

S'il y a constitution de mandataire, les règles 4.4, 4.7 et 4.16 s'appliquent et la règle 4.8 s'applique *mutatis mutandis*.

53.6 *Identification de la demande internationale*

La demande internationale doit être identifiée par le nom de l'office récepteur auprès duquel elle a été déposée, par le nom et l'adresse du déposant, par le titre de

c) I de administrativa föreskrifterna ges närmare bestämmelser angående formuläret.

d) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall inges i två likalydande exemplar.

53.2 *Innehåll*

a) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall innehålla:

i) framställning,

ii) uppgifter rörande sökanden och i förekommande fall rörande hans ombud,

iii) uppgifter om den internationella ansökan till vilken begäran hänför sig,

iv) val av stater.

b) Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall vara undertecknad.

53.3 Framställningen skall ha följande innebörd och skall helst ha följande ordalydelse: "Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31 i konventionen om patentsamarbete: Undertecknad anhåller att den internationella ansökan som anges nedan skall bli föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt konventionen om patentsamarbete."

53.4 *Sökanden*

Såvitt avser uppgifter om sökanden gäller reglerna 4.4 och 4.16 och äger regel 4.5 motsvarande tillämpning.

53.5 *Ombudet*

Har ombud förordnats gäller reglerna 4.4, 4.7 och 4.16 och äger regel 4.8 motsvarande tillämpning.

53.6 *Identifiering av den internationella ansökningen*

Den internationella ansökningen skall identifieras genom att följande uppgifter lämnas: namnet på den mottagande myndighet till vilken ansökningen ingivits, sökan-

applicant, the title of the invention, and, where the international filing date and the international application number are known to the applicant, that date and that number.

53.7 *Election of States*

The demand shall name, among the designated States, at least one Contracting State bound by Chapter II of the Treaty as elected State.

53.8 *Signature*

The demand shall be signed by the applicant.

Rule 54

The Applicant Entitled to Make a Demand

54.1 *Residence and Nationality*

The residence or nationality of the applicant shall, for the purposes of Article 31(2), be determined according to Rules 18.1 and 18.2.

54.2 *Several Applicants: Same for All Elected States*

If all the applicants are applicants for the purposes of all elected States, the right to make a demand under Article 31(2) shall exist if at least one of them is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in Article 31(2)*(a)*, or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)*(b)* and the international application has been filed as provided in the decision of the Assembly.

54.3 *Several Applicants: Different for Different Elected States*

(a) For the purposes of different elected States, different applicants may be indicated, provided that, in respect of each elected State, at least one of the applicants

l'invention et, lorsque le déposant les connaît, par la date du dépôt international et par le numéro de la demande internationale.

53.7 *Election d'Etats*

Dans la demande d'examen préliminaire international, au moins un Etat contractant lié par le chapitre II du traité doit, parmi les Etats désignés, être mentionné en tant qu'Etat élu.

53.8 *Signature*

La demande d'examen préliminaire international doit être signée par le déposant.

Règle 54

Déposant autorisé à présenter une demande d'examen préliminaire international

54.1 *Domicile et nationalité*

Le domicile et la nationalité du déposant sont, aux fins de l'article 31.2), déterminés conformément aux règles 18.1 et 18.2.

54.2 *Plusieurs déposants: les mêmes pour tous les Etats élus*

S'il y a plusieurs déposants et s'ils sont tous déposants pour tous les Etats élus, le droit de présenter une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2) existe si l'un au moins d'entre eux est:

i) domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II ou est le national d'un tel Etat, et si la demande internationale a été déposée conformément à l'article 31.2)*a)*; ou

ii) une personne autorisée à déposer une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2)*b)*, et si la demande internationale a été déposée conformément à la décision de l'Assemblée.

54.3 *Plusieurs déposants: différents pour différents Etats élus*

a) Différents déposants peuvent être indiqués pour différents Etats élus si, pour chaque Etat élu, l'un au moins des déposants indiqués pour cet Etat est:

dens namn och adress, benämningen på uppfinningen och, om sökanden känner till den internationella ingivningsdagen och numret på den internationella ansökningen, även denna dag och detta nummer.

53.7 *Val av stater*

I begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall av de designerade staterna som utvald stat anges minst en fördragsslutande stat som är bunden av konventionens kapitel II.

53.8 *Undertecknande*

Begäran skall undertecknas av sökanden.

Regel 54

Sökande berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning

54.1 *Hemvist och nationalitet*

Vid tillämpning av artikel 31.2 skall sökandens hemvist och nationalitet avgöras i enlighet med reglerna 18.1 och 18.2.

54.2 *Flera sökande; samma för alla utvalda stater*

Om ansökan göres av flera sökande och samtliga är sökande såvitt avser alla utvalda stater, föreligger rätt att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2 om minst en av sökandena

i) har hemvist i fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II eller är medborgare i sådan stat och den internationella ansökningen ingivits enligt artikel 31.2.a, eller

ii) är berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b och den internationella ansökningen ingivits i enlighet med vad som föreskrives i församlingens beslut.

54.3 *Flera sökande; olika för olika utvalda stater*

a) Olika sökande får anges såvitt avser olika utvalda stater under förutsättning att i fråga om varje utvald stat minst en av de sökande som angivits för den staten

indicated for the purposes of that State is

(i) a resident or national of a Contracting State bound by Chapter II and the international application has been filed as provided in Article 31(2)*(a)*, or

(ii) a person entitled to make a demand under Article 31(2)*(b)* and the international application has been filed as provided in the decision of the Assembly.

(b) If the requirement under paragraph *(a)* is not fulfilled in respect of any elected State, the election of that State shall be considered not to have been made.

54.4 *Change in the Person or Name of the Applicant*

Any change in the person or name of the applicant shall, on the request of the applicant or the receiving Office, be recorded by the International Bureau, which shall notify the interested International Preliminary Examining Authority and the elected Offices accordingly.

Rule 55

Languages (International Preliminary Examination)

55.1 *The Demand*

The demand shall be in the language of the international application or, when a translation is required under Rule 55.2, in the language of that translation.

55.2 *The International Application*

(a) If the competent International Preliminary Examining Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, and if the international application is in a language other than the language, or one of the languages, specified in the agreement concluded between the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority competent for the international pre-

i) domicilié dans un Etat contractant lié par le chapitre II, ou est le national d'un tel Etat, et si la demande internationale a été déposée conformément à l'article 31.2)*a)*; ou

ii) une personne autorisée à déposer une demande d'examen préliminaire international selon l'article 31.2)*b)*, et si la demande internationale a été déposée conformément à la décision de l'Assemblée.

b) Si la condition figurant à l'alinéa *a)* n'est pas remplie à l'égard d'un Etat élu, l'élection de cet Etat est considérée comme n'ayant pas été faite.

54.4 *Changement quant à la personne ou au nom du déposant*

Tout changement quant à la personne ou au nom du déposant est, sur requête du déposant ou de l'office récepteur, enregistré par le Bureau international, qui le notifie à l'administration intéressée chargée de l'examen préliminaire international et aux offices élus.

Règle 55

Langues (examen préliminaire international)

55.1 *Demande d'examen préliminaire international*

La demande d'examen préliminaire international doit être présentée dans la langue de la demande internationale ou, lorsqu'une traduction est exigée dans une autre langue selon la règle 55.2, dans cette langue.

55.2 *Demande internationale*

a) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international ne fait pas partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, et si la demande internationale est déposée dans une langue autre que la langue ou l'une des langues mentionnées dans l'accord conclu entre le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire

i) har hemvist i fördragsslutande stat som är bunden av kapitel II eller är medborgare i sådan stat och den internationella ansökningen ingivits enligt artikel 31.2.a, eller

ii) är berättigad att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b och den internationella ansökningen ingivits i enlighet med vad som föreskrives i församlingens beslut.

b) Är det villkor som avses under a ej uppfyllt i fråga om viss utvald stat, skall anses som om valet av denna stat icke ägt rum.

54.4 *Byte av sökande eller ändring av dennes namn*

Byte av sökande eller ändring av dennes namn skall på begäran av sökanden eller den mottagande myndigheten antecknas av internationella byrån, som skall underrätta berörd myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning samt utvalda myndigheter om bytet eller ändringen.

Regel 55

Språk (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)

55.1 *Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Begäran skall vara avfattad på det språk på vilket den internationella ansökningen är avfattad eller, om enligt regel 55.2 översättning till annat språk kräves, på detta språk.

55.2 *Den internationella ansökningen*

a) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej del av samma nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra den internationella nyhetsgranskningen och är den internationella ansökningen icke avfattad på språk som anges i avtalet mellan internationella byrån och den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning, får sistnämnda myn-

liminary examination, the latter may require that the applicant submit a translation of that application.

(b) The translation shall be submitted not later than the later of the following two dates:

(i) the date on which the time limit under Rule 46.1 expires,

(ii) the date on which the demand is submitted.

(c) The translation shall contain a statement that, to the best of the applicant's knowledge, it is complete and faithful. This statement shall be signed by the applicant.

(d) If the provisions of paragraphs *(b)* and *(c)* are not complied with, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to comply with them within 1 month from the date of the invitation. If the applicant fails to do so, the demand shall be considered as if it had not been submitted and the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant and the International Bureau accordingly.

international qui est compétente pour procéder à l'examen préliminaire international, cette dernière peut exiger que le déposant lui soumette une traduction de la demande internationale.

b) La traduction doit être fournie au plus tard à la plus tardive des deux dates suivantes:

i) date d'expiration du délai selon la règle 46.1;

ii) date de présentation de la demande d'examen préliminaire international.

c) La traduction doit contenir une déclaration du déposant certifiant qu'à sa connaissance, elle est complète et fidèle. Cette déclaration doit être signée par le déposant.

d) S'il n'est pas donné suite aux dispositions des alinéas *b)* et *c)*, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à y donner suite dans un délai d'un mois à compter de la date de l'invitation. Si le déposant n'y donne pas suite, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée; l'administration chargée de l'examen préliminaire international notifie ce fait au déposant et au Bureau international.

Rule 56

Later Elections

56.1 *Elections Submitted Later Than the Demand*

The election of States not named in the demand shall be effected by a notice signed and submitted by the applicant, and shall identify the international application and the demand.

Règle 56

Elections ultérieures

56.1 *Elections présentées après la demande d'examen préliminaire international*

L'élection d'Etats non mentionnés dans la demande d'examen préliminaire international doit être effectuée par le déposant au moyen d'une notice signée identifiant la demande internationale et la demande d'examen préliminaire international.

56.2 *Identification of the International Application*

The international application shall be identified as provided in Rule 53.6.

56.2 *Identification de la demande internationale*

La demande internationale doit être identifiée de la manière prévue à la règle 53.6.

dighet kräva att sökanden inger översättning av ansökningen.

b) Översättningen skall inges senast vid den av följande två tidpunkter som infaller senast:

i) den dag då den frist som avses i regel 46.1 utlöper,

ii) den dag då begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning inges.

c) Översättningen skall innehålla förklaring av sökanden att översättningen enligt vad han kan bedöma är fullständig och överensstämmer med originalet. Sådan förklaring skall vara undertecknad av sökanden.

d) Har vad som sägs under b och c ej iakttagits, skall den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan. Efterkommer sökanden ej sådan anmodan, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej ingivits, och myndigheten för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall underrätta sökanden och internationella byrån härom.

Regel 56

Val av ytterligare stater

56.1 *Val som göres senare än begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Val av stater som ej angivits i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall göras genom ingivande av en av sökanden undertecknad handling, i vilken skall anges den internationella ansökan och den begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken handlingen hänför sig.

56.2 *Identifiering av den internationella ansökningen*

Den internationella ansökningen skall identifieras på sätt som sägs i regel 53.6.

56.3 *Identification of the Demand*

The demand shall be identified by the date on which it was submitted and by the name of the International Preliminary Examining Authority to which it was submitted.

56.4 *Form of Later Elections*

The later election shall preferably be made on a printed form furnished free of charge to applicants. If it is not made on such a form, it shall preferably be worded as follows: "In relation to the international application filed with ... on ... under No. ... by ... (applicant) (and the demand for international preliminary examination submitted on ... to ...), the undersigned elects the following additional State(s) under Article 31 of the Patent Cooperation Treaty: ..."

56.5 *Language of Later Elections*

The later election shall be in the language of the demand.

Rule 57

The Handling Fee

57.1 *Requirement to Pay*

Each demand for international prelimnary examination shall be subject to the payment of a fee for the benefit of the International Bureau ("handling fee").

57.2 *Amount*

(a) The amount of the handling fee shall be US $14.00 or 60 Swiss francs augmented by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau.

(b) Where, because of a later election or elections, the international preliminary ex-

56.3 *Identification de la demande d'examen préliminaire international*

La demande d'examen préliminaire international doit être identifiée par la date à laquelle elle a été présentée et par le nom de l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle elle a été présentée.

56.4 *Forme des élections ultérieures*

L'élection ultérieure doit, de préférence, figurer sur un formulaire imprimé remis gratuitement aux déposants. Si elle ne figure pas sur un tel formulaire, elle doit de préférence être rédigée comme suit: « En relation avec la demande internationale déposée auprès de ... le ... sous No ... par ... (déposant) (et en relation avec la demande d'examen préliminaire international présentée le ... à ...), le soussigné élit l'Etat (les Etats) additionnel(s) suivant(s) au sens de l'article 31 du Traité de coopération en matière de brevets: ... ».

56.5 *Langue de l'élection ultérieure*

L'élection ultérieure doit se faire dans la langue de la demande d'examen préliminaire international.

Règle 57

Taxe de traitement

57.1 *Obligation de payer*

Toute demande d'examen préliminaire international est soumise au paiement d'une taxe au profit du Bureau international (« taxe de traitement »).

57.2 *Montant*

a) Le montant de la taxe de traitement est de 14 dollars des Etats-Unis ou 60 francs suisses, augmentés d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2), être traduit par le Bureau international.

b) Lorsque, en raison d'une élection ulté-

56.3 *Identifiering av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall identifieras genom att uppgift lämnas om den dag då begäran ingavs och om namnet på den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken den ingavs.

56.4 *Form för senare val*

Senare val skall helst göras på tryckt formulär som kostnadsfritt tillhandahålles sökande. Om valet ej göres på sådant formulär, skall helst följande ordalydelse användas: "I anslutning till den internationella ansökan som ingivits till ..... den ..... med nummer ..... av ..... (sökande) (och den begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ingivits den ..... till .....) väljer undertecknad följande ytterligare stat(er) enligt artikel 31 i konventionen om patentsamarbete: ...."

56.5 *Språk vid senare val*

Senare val skall vara avfattat på det språk på vilket begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning var avfattad.

Regel 57

Handläggningsavgift

57.1 *Skyldighet att betala avgift*

För begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall avgift erläggas till internationella byrån ("handläggningsavgift").

57.2 *Belopp*

a) Handläggningsavgiften uppgår till 14 amerikanska dollar eller 60 schweizerfrancs jämte samma belopp för varje språk till vilket rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 36.2 skall översättas av internationella byrån.

b) Skall rapport över internationell för-

amination report must, in application of Article 36(2), be translated by the International Bureau into one or more additional languages, a supplement to the handling fee shall be payable and shall amount to US $14.00 or 60 Swiss francs for each additional language.

rieure ou d'élections ultérieures, le rapport d'examen préliminaire international doit, en application de l'article 36.2), être traduit par le Bureau international en une ou plusieurs langues additionnelles, un supplément à la taxe de traitement, d'un montant de 14 dollars des Etats-Unis ou 60 francs suisses par langue additionnelle, doit être payé.

57.3 *Mode and Time of Payment*

(a) Subject to paragraph *(b)*, the handling fee shall be collected by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted and shall be due at the time the demand is submitted.

57.3 *Mode et date de paiement*

a) Sous réserve de l'alinéa *b)*, la taxe de traitement est perçue par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande d'examen préliminaire international est présentée et est due à la date de présentation de cette demande.

(b) Any supplement to the handling fee under Rule 57.2*(b)* shall be collected by the International Bureau and shall be due at the time the later election is submitted.

(c) The handling fee shall be payable in the currency prescribed by the International Preliminary Examining Authority to which the demand is submitted, it being understood that, when transferred by that Authority to the International Bureau, it shall be freely convertible into Swiss currency.

b) Tout supplément à la taxe de traitement selon la règle 57.2*b)* est perçu par le Bureau international et est dû à la date de présentation de l'élection ultérieure.

c) La taxe de traitement doit être payée dans la monnaie prescrite par l'administration chargée de l'examen préliminaire international à laquelle la demande d'examen préliminaire international est présentée, étant entendu que, lors de son transfert par cette administration au Bureau international, elle doit être librement convertible en monnaie suisse.

(d) Any supplement to the handling fee shall be payable in Swiss currency.

d) Tout supplément à la taxe de traitement doit être payé en monnaie suisse.

57.4 *Failure to Pay (Handling Fee)*

(a) Where the handling fee is not paid as required by Rules 57.2*(a)* and 57.3*(a)* and *(c)*, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to pay the fee within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Au-

57.4 *Défaut de paiement (taxe de traitement)*

a) Lorsque la taxe de traitement n'est pas payée conformément aux règles 57.2*a)* et 57.3*a)* et *c)*, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à payer la taxe dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée avoir été reçue à la date de réception de la taxe par l'administration chargée

beredande patenterbarhetsprövning enligt artikel 36.2 översättas av internationella byrån till ett eller flera ytterligare språk på grund av att senare val gjorts, skall betalas tillägg till handläggningsavgiften på 14 amerikanska dollar eller 60 schweizerfrancs för varje sådant språk.

57.3 *Betalningssätt och tidpunkt för betalning*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b, skall handläggningsavgiften betalas till den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning till vilken begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning inges; avgiften förfaller till betalning den dag då begäran inges.

b) Tillägg till handläggningsavgiften enligt regel 57.2.b skall betalas till internationella byrån; tillägget förfaller till betalning den dag då senare val göres.

c) Handläggningsavgiften skall erläggas i den valuta som föreskrives av den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, till vilken begäran om sådan prövning inges. Denna valuta skall vara fritt konvertibel till schweizerfrancs när den överföres från denna myndighet till internationella byrån.

d) Tillägg till handläggningsavgiften skall betalas i schweizerfrancs.

57.4 *Underlåtenhet att betala handläggningsavgift*

a) Erlägges ej handläggningsavgift enligt regel 57.2.a och regel 57.3.a och c, skall den myndighet som skall utföra den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen anmoda sökanden att betala avgiften inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses ha ingivits den dag då den myndighet som skall utföra sådan prövning

thority receives the fee, unless, under Rule 60.1 (*b*), a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

57.5 *Failure to Pay (Supplement to the Handling Fee)*

(a) Where the supplement to the handling fee is not paid as required by Rules 57.2*(b)* and 57.3*(b)* and *(d)*, the International Bureau shall invite the applicant to pay the supplement within 1 month from the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the supplement, unless, under Rule 60.2*(b)*, a later date is applicable.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

57.6 *Refund*

In no case shall the handling fee, including any supplement thereto, be refunded.

Rule 58

The Preliminary Examination Fee

58.1 *Right to Ask for a Fee*

(a) Each International Preliminary Examining Authority may require that the applicant pay a fee ("preliminary examination fee") for its own benefit for carrying out the international preliminary examination and for performing all other tasks entrusted to International Preliminary Examining Authorities under the Treaty and these Regulations.

(b) The amount and the due date of the preliminary examination fee, if any, shall be

de l'examen préliminaire international, sauf si une date ultérieure est applicable selon la règle 60.1*b)*.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

57.5 *Défaut de paiement (supplément à la taxe de traitement)*

a) Lorsque le supplément à la taxe de traitement n'est pas payé conformément aux règles 57.2*b)* et 57.3*b)* et *d)*, le Bureau international invite le déposant à payer le supplément dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à cette invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée avoir été reçue à la date de réception du supplément par le Bureau international, sauf si une date ultérieure est applicable selon la règle 60.2*b)*.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme n'ayant pas été faite.

57.6 *Remboursement*

La taxe de traitement et tout supplément à cette taxe ne sont remboursés en aucun cas.

Règle 58

Taxe d'examen préliminaire

58.1 *Droit de demander une taxe*

a) Chaque administration chargée de l'examen préliminaire international peut exiger du déposant le paiement, à son profit, d'une taxe (« taxe d'examen préliminaire ») pour l'exécution de l'examen préliminaire international et pour l'accomplissement de toutes les autres tâches confiées aux administrations chargées de l'examen préliminaire international par le traité et par le présent règlement d'exécution.

b) Le montant de la taxe d'examen préliminaire et la date à laquelle elle est due

mottager avgiften, om ej senare dag skall gälla enligt regel 60.1.b.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej ingivits.

57.5 *Underlåtenhet att betala tillägg till handläggningsavgift*

a) Erlägges ej tillägg till handläggningsavgiften enligt regel 57.2.b och regel 57.3.b och d, skall internationella byrån anmoda sökanden att betala tilläggsavgiften inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall senare val anses ha gjorts den dag då internationella byrån mottog tilläggsavgiften, om ej senare dag skall gälla enligt regel 60.2.b.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om senare val ej ägt rum.

57.6 *Återbetalning*

Handläggningsavgift och tillägg till sådan avgift skall ej återbetalas i något fall.

Regel 58

Avgift för förberedande patenterbarhetsprövning

58.1 *Rätt att taga ut avgift*

a) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får taga ut avgift av sökanden för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen och för utförandet av alla andra uppgifter som enligt konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter åligger sådan myndighet ("avgift för förberedande patenterbarhetsprövning").

b) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall, om

fixed by the International Preliminary Examining Authority, provided that the said due date shall not be earlier than the due date of the handling fee.

(c) The preliminary examination fee shall be payable directly to the International Preliminary Examining Authority. Where that Authority is a national Office, it shall be payable in the currency prescribed by that Office, and where the Authority is an intergovernmental organization, it shall be payable in the currency of the State in which the intergovernmental organization is located or in any other currency which is freely convertible into the currency of the said State.

sont fixés, s'il y a lieu, par l'administration chargée de l'examen préliminaire international; cette date ne sera pas antérieure à celle à laquelle la taxe de traitement est due.

c) La taxe d'examen préliminaire doit être payée directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Lorsque cette administration est un office national, la taxe doit être payée dans la monnaie prescrite par cet office; lorsque cette administration est une organisation intergouvernementale, elle doit être payée dans la monnaie de l'Etat où ladite organisation a son siège ou dans toute autre monnaie librement convertible en la monnaie de cet Etat.

Rule 59

The Competent International Preliminary Examining Authority

59.1 *Demands under Article 31(2)(a)*

For demands made under Article 31(2)*(a)*, each Contracting State bound by the provisions of Chapter II shall, in accordance with the terms of the applicable agreement referred to in Article 32(2) and (3), inform the International Bureau which International Preliminary Examining Authorities are competent for the international preliminary examination of international applications filed with its national Office, or, in the case provided for in Rule 19.1*(b)*, with the national Office of another State or an intergovernmental organization acting for the former Office, and the International Bureau shall promptly publish such information. Where several International Preliminary Examining Authorities are competent, the provisions of Rule 35.2 shall apply *mutatis mutandis*.

Règle 59

Administration compétente chargée de l'examen préliminaire international

59.1 *Demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)a)*

En ce qui concerne les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)*a)*, chaque Etat contractant lié par les dispositions du chapitre II fait connaître au Bureau international, conformément aux dispositions de l'accord applicable mentionné à l'article 32.2) et 3), la ou les administrations chargées de l'examen préliminaire international compétentes pour procéder à l'examen préliminaire international des demandes internationales déposées auprès de son office national ou, dans le cas visé à la règle 19.1*b)*, auprès de l'office national d'un autre Etat ou de l'organisation intergouvernementale agissant pour son propre office national; le Bureau international publie cette information à bref délai. Si plusieurs administrations chargées de l'examen préliminaire international sont compétentes, la règle 35.2 s'applique *mutatis mutandis*.

avgift uttages för sådan prövning, fastställa avgiftens storlek och den tidpunkt då avgiften skall erläggas. Denna tidpunkt får ej infalla tidigare än den tidpunkt då handläggningsavgiften skall erläggas.

c) Avgift för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall erläggas direkt till den myndighet som skall utföra sådan prövning. Är denna myndighet nationell patentmyndighet, skall avgiften erläggas i den valuta som myndigheten föreskriver. Är denna myndighet mellanstatlig organisation, skall avgiften erläggas i valutan i den stat i vilken organisationen har sitt säte eller i annan valuta som är fritt konvertibel till den statens valuta.

Regel 59

Behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

59.1 *Begäran enligt artikel 31.2.a om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Såvitt avser begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.a skall fördragsslutande stat som är bunden av bestämmelserna i kapitel II i enlighet med bestämmelserna i sådant tillämpligt avtal som avses i artikel 32.2 och 3 meddela internationella byrån vilken myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som är behörig eller vilka sådana myndigheter som är behöriga att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning av internationella ansökningar som inges till den statens nationella patentmyndighet eller, i fall som avses i regel 19.1.b, till annan stats nationella patentmyndighet eller till mellanstatlig organisation som verkar för förstnämnda stats nationella patentmyndighet. Internationella byrån skall omgående publicera sådant meddelande. Är flera myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning behöriga, äger regel 35.2 motsvarande tillämpning.

59.2 *Demands under Article 31(2)(b)*

As to demands made under Article 31(2) *(b)*, the Assembly, in specifying the International Preliminary Examining Authority competent for international applications filed with a national Office which is an International Prelimnary Examining Authority, shall give preference to that Authority; if the national Office is not an International Preliminary Examining Authority, the Assembly shall give preference to the International Preliminary Examining Authority recommended by that Office.

59.2 *Demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)b)*

En ce qui concerne les demandes d'examen préliminaire international visées à l'article 31.2)*b)*, l'Assemblée, en spécifiant l'administration chargée de l'examen préliminaire international compétente pour les demandes internationales déposées auprès d'un office national qui est lui-même une administration chargée de l'examen préliminaire international, doit donner la préférence à cette administration; si l'office national n'est pas une administration chargée de l'examen préliminaire international, l'Assemblée donne la préférence à l'administration recommandée par cet office.

Rule 60

Certain Defects in the Demand or Elections

60.1 *Defects in the Demand*

(a) If the demand does not comply with the requirements specified in Rules 53 and 55, the International Preliminary Examining Authority shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had been received on the date on which the International Preliminary Examining Authority receives the correction, or, when the handling fee is received under Rule 57.4*(b)* at a later date, on that date.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the demand shall be considered as if it had not been submitted.

(d) If the defect is noticed by the International Bureau, it shall bring the defect to the attention of the International Prelim-

Règle 60

Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international ou dans les élections

60.1 *Irrégularités dans la demande d'examen préliminaire international*

a) Si la demande d'examen préliminaire international ne remplit pas les conditions spécifiées aux règles 53 et 55, l'administration chargée de l'examen préliminaire international invite le déposant à corriger les irrégularités dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme ayant été reçue à la date de réception de la correction par l'administration chargée de l'examen préliminaire international ou, lorsque la taxe de traitement est reçue conformément à la règle 57.4*b)* à une date ultérieure, à cette date.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, la demande d'examen préliminaire international est considérée comme n'ayant pas été présentée.

d) Si l'irrégularité est constatée par le Bureau international, ce dernier attire l'attention de l'administration chargée de l'exa-

59.2 *Begäran enligt artikel 31.2.b om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Såvitt avser begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt artikel 31.2.b skall församlingen, när den anger behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning för internationella ansökningar som inges till sådan nationell patentmyndighet som själv är myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, ge företräde åt denna myndighet. Är den nationella patentmyndigheten ej myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall församlingen ge företräde åt den myndighet för sådan prövning som rekommenderas av den nationella patentmyndigheten.

Regel 60

Vissa brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller vid angivande av utvald stat

60.1 *Brister i begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Uppfyller begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej de krav som anges i reglerna 53 och 55, skall vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anses ingiven den dag då den myndighet som skall utföra sådan prövning mottager rättelsen eller, om tillägg till handläggningsavgiften betalas senare i enlighet med regel 57.4.b, den dag denna tilläggsavgift betalas.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning icke ingivits.

d) Har brist uppmärksammats av internationella byrån, skall internationella byrån påpeka bristen för vederbörande myndighet

inary Examining Authority, which shall then proceed as provided in paragraphs *(a)* to *(c)*.

60.2 *Defects in Later Elections*

(a) If the later election does not comply with the requirements of Rule 56, the International Bureau shall invite the applicant to correct the defects within 1 month from the date of the invitation.

(b) If the applicant complies with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had been received on the date on which the International Bureau receives the correction, or, where the supplement to the handling fee is received under Rule 57.5*(b)* at a later date, on that date.

(c) If the applicant does not comply with the invitation within the prescribed time limit, the later election shall be considered as if it had not been submitted.

60.3 *Attempted Elections*

If the applicant has attempted to elect a State which is not a designated State or which is not bound by Chapter II, the attempted election shall be considered not to have been made, and the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

men préliminaire international sur cette irrégularité; cette administration procède alors de la manière prévue aux alinéas *a)* à *c)*.

60.2 *Irrégularités dans des élections ultérieures*

a) Si l'élection ultérieure ne remplit pas les conditions spécifiées à la règle 56, le Bureau international invite le déposant à corriger les irrégularités dans un délai d'un mois à compter de la date de cette invitation.

b) Si le déposant donne suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme ayant été reçue à la date de réception par le Bureau international de la correction ou, lorsque le supplément à la taxe de traitement est reçu conformément à la règle 57.5*b)* à une date ultérieure, à cette date.

c) Si le déposant ne donne pas suite à l'invitation dans le délai prescrit, l'élection ultérieure est considérée comme n'ayant pas été présentée.

60.3 *Tentatives d'élections*

Si le déposant a élu un Etat qui n'est pas un Etat désigné ou un Etat qui n'est pas lié par le chapitre II, l'élection est considérée comme n'ayant pas été faite, et le Bureau international le notifie au déposant.

Rule 61

Notification of the Demand and Elections

61.1 *Notifications to the International Bureau, the Applicant, and the International Preliminary Examining Authority*

(a) The International Preliminary Examining Authority shall indicate on both copies of the demand the date of receipt or, where applicable, the date referred to in Rule 60.1*(b)*. The International Preliminary Examining Authority shall promptly send the original copy to the International

Règle 61

Notification de la demande d'examen préliminaire international et des élections

61.1 *Notifications au Bureau international, au déposant et à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international indique, sur les deux exemplaires de la demande d'examen préliminaire international, la date de réception ou, si la règle 60.1*b)* est applicable, la date mentionnée dans cette disposition. Elle adresse à bref délai l'exemplaire original au

för internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Denna myndighet skall då förfara på sätt sägs under a—c.

60.2 *Brister i fråga om senare val*

a) Om vid senare val ej iakttages vad som sägs i regel 56, skall internationella byrån anmoda sökanden att vidtaga rättelse inom en månad från dagen för denna anmodan.

b) Efterkommer sökanden anmodan inom föreskriven tid, skall senare val anses gjort den dag då internationella byrån mottager rättelsen eller, om tillägg till handläggningsavgiften betalas senare i enlighet med regel 57.5.b, den dag denna tilläggsavgift betalas.

c) Efterkommer sökanden ej anmodan inom föreskriven tid, skall anses som om det senare valet ej ägt rum.

60.3 *Val av stat som ej kan vara utvald stat*

Har sökanden valt stat som ej är designerad stat eller stat som ej är bunden av kapitel II, skall anses som om valet icke ägt rum. Internationella byrån skall underrätta sökanden härom.

Regel 61

Underrättelse om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning och om angivande av utvald stat

61.1 *Underrättelse till internationella byrån, sökanden och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall på båda exemplaren av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning anteckna dagen för mottagandet eller, om regel 60.1.b är tillämplig, den dag som avses i nämnda regel. Myndigheten skall

Bureau. It shall keep the other copy in its files.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall promptly inform the applicant in writing of the date of receipt of the demand. Where the demand has been considered under Rules 57.4*(c)* or 60.1*(c)* as if it had not been submitted, the International Preliminary Examining Authority shall notify the applicant accordingly.

(c) The International Bureau shall promptly notify the International Preliminary Examining Authority and the applicant of the receipt, and the date of receipt, of any later election. That date shall be the actual date of receipt by the International Bureau or, where applicable, the date referred to in Rule 60.2*(b)*. Where the later election has been considered under Rules 57.5*(c)* or 60.2*(c)* as if it had not been submitted, the International Bureau shall notify the applicant accordingly.

61.2 *Notifications to the Elected Offices*

(a) The notification provided for in Article 31(7) shall be effected by the International Bureau.

(b) The notification shall indicate the number and filing date of the international application, the name of the applicant, the name of the receiving Office, the filing date of the application whose priority is claimed (where priority is claimed), the date of receipt by the International Preliminary Examining Authority of the demand, and — in the case of later elections — the date of receipt by the International Bureau of the later election.

(c) The notification shall be sent to the elected Office promptly after the expiration of the 18th month from the priority date, or, if the international preliminary examination report is communicated earlier, then, at the same time as the communication of that report. Elections effected after such notification shall be notified promptly after they have been effected.

Bureau international. Elle conserve l'autre exemplaire dans ses dossiers.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international informe par écrit, à bref délai, le déposant de la date de réception de la demande d'examen préliminaire international. Lorsque cette demande est considérée, conformément aux règles 57.4*c)* ou 60.1*c)*, n'avoir pas été présentée, cette administration le notifie au déposant.

c) Le Bureau international notifie à bref délai à l'administration chargée de l'examen préliminaire international et au déposant la réception de toute élection ultérieure et sa date. Cette date doit être la date effective de réception par le Bureau international ou, si la règle 60.2*b)* est applicable, la date mentionnée dans cette disposition. Lorsque l'élection ultérieure est considérée, conformément aux règles 57.5*c)* ou 60.2*c)*, n'avoir pas été présentée, le Bureau international le notifie au déposant.

61.2 *Notifications aux offices élus*

a) La notification prévue à l'article 31.7) est effectuée par le Bureau international.

b) Cette notification doit indiquer le numéro et la date du dépôt de la demande internationale, le nom du déposant, le nom de l'office récepteur, la date du dépôt de la demande dont la priorité est revendiquée (lorsqu'il y a revendication de priorité), la date de réception de la demande d'examen préliminaire international par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, et — *en cas d'élection ultérieure* — la date de réception de l'élection ultérieure par le Bureau international.

c) La notification doit être adressée à l'office élu à bref délai après l'expiration du dix-huitième mois à compter de la date de priorité ou, si le rapport d'examen préliminaire international est communiqué plus tôt, lors de la communication de ce rapport. Les élections effectuées après une telle notification sont notifiées à bref délai après leur présentation.

omgående sända originalexemplaret till internationella byrån och bevara det andra exemplaret i akten.

b) Vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall omgående skriftligen underrätta sökanden om dagen för mottagandet av begäran om sådan prövning. Skall enligt regel 57.4.c eller regel 60.1.c anses som om sådan begäran icke ingivits, skall myndigheten underrätta sökanden därom.

c) Internationella byrån skall omgående underrätta vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och sökanden om varje senare val och dagen härför. Denna dag skall vara den dag då internationella byrån faktiskt mottog valet eller, om regel 60.2.b är tillämplig, den dag som avses i nämnda regel. Skall enligt regel 57.5.c eller regel 60.2.c anses som om senare val icke ägt rum, skall internationella byrån underrätta sökanden därom.

61.2 *Underrättelse till utvald myndighet*

a) Underrättelse som avses i artikel 31.7 skall ombesörjas av internationella byrån.

b) I sådan underrättelse skall anges det internationella ansökningsnumret, den internationella ingivningsdagen, sökandens namn, mottagande myndighets namn, ingivningsdag för den ansökan från vilken prioritet yrkas (om prioritet yrkas), den dag då myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning mottog begäran om sådan prövning och — om senare val ägt rum — den dag då internationella byrån mottog senare val.

c) Underrättelsen skall sändas till utvald myndighet omgående efter det aderton månader förflutit från prioritetsdagen eller, om rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning översändes tidigare, samtidigt med att rapporten översändes. Val som äger rum efter det att sådan underrättelse översänts skall meddelas omgående efter det att valet ägt rum.

61.3 *Information for the Applicant*

The International Bureau shall inform the applicant in writing that it has effected the notification referred to in Rule 61.2. At the same time, it shall indicate to him, in respect of each elected State, any applicable time limit under Article 39(1)*(b)*.

61.3 *Information du déposant*

Le Bureau international informe le déposant par écrit qu'il a effectué la notification visée à la règle 61.2. Il lui indique en même temps tout délai fixé par chaque Etat élu conformément à l'article 39.1)*b)*.

Rule 62

Copy for the International Preliminary Examining Authority

62.1 *The International Application*

(a) Where the competent International Preliminary Examining Authority is part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, the same file shall serve the purposes of international search and international preliminary examination.

(b) Where the competent International Searching Authority is not part of the same national Office or intergovernmental organization as the competent International Preliminary Examining Authority, the International Bureau shall, promptly upon receipt of the international search report or, if the demand was received after the international search report, promptly upon receipt of the demand, send a copy of the international application and the international search report to the said Preliminary Examining Authority. In cases where, instead of the international search report, a declaration under Article 17(2)*(a)* has issued, references in the preceding sentence to the international search report shall be considered references to the said declaration.

Règle 62

Copie pour l'administration chargée de l'examen préliminaire international

62.1 *Demande internationale*

a) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international fait partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, le même dossier sert aux fins de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international.

b) Si l'administration compétente chargée de la recherche internationale ne fait pas partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international, à bref délai après réception du rapport de recherche internationale ou, si la demande d'examen préliminaire international a été reçue après ce rapport, à bref délai après réception de la demande d'examen préliminaire international, adresse une copie de la demande internationale et du rapport de recherche internationale à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Lorsqu'une déclaration selon l'article 17.2)*a)* est établie au lieu du rapport de recherche internationale, les références au rapport de recherche internationale figurant dans la phrase qui précède doivent être considérées comme des références à une telle déclaration.

62.2 *Amendments*

(a) Any amendment filed under Article 19 shall be promptly transmitted by the

62.2 *Modifications*

a) Toute modification déposée selon l'article 19 est transmise à bref délai par le

61.3 *Underrättelse till sökanden*

Internationella byrån skall skriftligen underrätta sökanden om att den har lämnat sådan underrättelse som avses i regel 61.2. Samtidigt skall internationella byrån i fråga om varje utvald stat lämna sökanden uppgift om den frist som gäller enligt artikel 39.1.b.

Regel 62

Avskrift till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

62.1 *Den internationella ansökningen*

a) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning del av samma nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning, skall samma akt användas för internationell nyhetsgranskning och internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Utgör den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning ej del av samma nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall internationella byrån omgående efter att ha mottagit den internationella nyhetsgranskningsrapporten eller, om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning mottagits senare än rapporten, omgående efter att ha mottagit sådan begäran sända avskrift av den internationella ansökningen och den internationella nyhetsgranskningsrapporten till den myndighet som skall utföra den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen. Om förklaring enligt artikel 17.2.a avges i stället för att internationell nyhetsgranskningsrapport upprättas, skall hänvisning till den internationella nyhetsgranskningsrapporten i föregående mening anses som hänvisning till sådan förklaring.

62.2 *Ändringar*

a) Ändring som inges enligt artikel 19 skall av internationella byrån omgående vi-

International Bureau to the International Preliminary Examining Authority. If, at the time of filing such amendments, a demand for international preliminary examination has already been submitted, the applicant shall, at the same time as he files the amendments with the International Bureau, also file a copy of such amendments with the International Preliminary Examining Authority.

(b) If the time limit for filing amendments under Article 19 (see Rule 46.1) has expired without the applicant's having filed amendments under that Article, or if the applicant has declared that he does not wish to make amendments under that Article, the International Bureau shall notify the International Preliminary Examining Authority accordingly.

Bureau international à l'administration chargée de l'examen préliminaire international. Si, au moment du dépôt de telles modifications, une demande d'examen préliminaire international a déjà été présentée, le déposant doit, lors du dépôt des modifications auprès du Bureau international, déposer également une copie de ces modifications auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) Si le délai prévu pour le dépôt des modifications selon l'article 19 (voir règle 46.1) est expiré et si le déposant n'a pas déposé de modifications en vertu de cet article, ou s'il a déclaré qu'il ne désirait pas déposer de modifications en vertu de ce même article, le Bureau international le notifie à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

Rule 63

Minimum Requirements for International Preliminary Examining Authorities

63.1 *Definition of Minimum Requirements*

The minimum requirements referred to in Article 32(3) shall be the following:

(i) the national Office or intergovernmental organization must have at least 100 full-time employees with sufficient technical qualifications to carry out examinations;

(ii) that Office or organization must have at its ready disposal at least the minimum documentation referred to in Rule 34, properly arranged for examination purposes;

(iii) that Office or organization must have a staff which is capable of examining in the required technical fields and which has the language facilities to understand at least those languages in which the minimum documentation referred to in Rule 34 is written or is translated.

Règle 63

Exigences minimales pour les administrations chargées de l'examen préliminaire international

63.1 *Définition des exigences minimales*

Les exigences minimales mentionnées à l'article 32.3) sont les suivantes:

i) l'office national ou l'organisation intergouvernementale doit avoir au moins cent employés à plein temps possédant des qualifications techniques suffisantes pour procéder aux examens;

ii) cet office ou cette organisation doit avoir en sa possession au moins la documentation minimale de la règle 34 disposée d'une manière adéquate aux fins de l'examen;

iii) cet office ou cette organisation doit disposer d'un personnel capable de procéder à l'examen dans les domaines techniques sur lesquels l'examen doit porter et possédant les connaissances linguistiques nécessaires à la compréhension au moins des langues dans lesquelles la documentation minimale de la règle 34 est rédigée ou traduite.

darebefordras till den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Har begäran om sådan prövning redan ingivits när ändring inges, skall sökanden samtidigt med att han inger ändringen till internationella byrån även inge avskrift av ändringen till den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Har frist för ingivande av ändring enligt artikel 19 utgått (se regel 46.1) och har sökanden ej ingivit ändring i enlighet med nämnda artikel eller har han förklarat att han icke önskar inge ändring i enlighet med nämnda artikel, skall internationella byrån underrätta den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning härom.

Regel 63

Minimikrav för myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

63.1 *Definition av minimikrav*

De minimikrav som avses i artikel 32.3 är följande:

i) den nationella patentmyndigheten eller mellanstatliga organisationen skall ha minst etthundra heltidsanställda tjänstemän som har tillräckliga tekniska kvalifikationer för att utföra patenterbarhetsprövning;

ii) myndigheten eller organisationen skall förfoga över åtminstone den minimidokumentation som anges i regel 34, anordnad på ett för patenterbarhetsprövning lämpligt sätt;

iii) myndigheten eller organisationen skall ha personal som kan utföra patenterbarhetsprövning inom de tekniska områden denna prövning skall omfatta och som har tillräckliga språkkunskaper för att kunna förstå åtminstone de språk på vilka den minimidokumentation som anges i regel 34 är avfattad eller de språk till vilka denna dokumentation är översatt.

Rule 64

Prior Art for International Preliminary Examination

64.1 *Prior Art*

(a) For the purposes of Article 33(2) and (3), everything made available to the public anywhere in the world by means of written disclosure (including drawings and other illustrations) shall be considered prior art provided that such making available occurred prior to the relevant date.

(b) For the purposes of paragraph *(a)*, the relevant date will be:

(i) subject to item (ii), the international filing date of the international application under international preliminary examination;

(ii) where the international application under international preliminary examination validly claims the priority of an earlier application, the filing date of such earlier application.

64.2 *Non-Written Disclosures*

In cases where the making available to the public occurred by means of an oral disclosure, use, exhibition or other non-written means ("non-written disclosure") before the relevant date as defined in Rule 64.1*(b)* and the date of such non-written disclosure is indicated in a written disclosure which has been made available to the public after the relevant date, the non-written disclosure shall not be considered part of the prior art for the purposes of Article 33(2) and (3). Nevertheless, the international preliminary examination report shall call attention to such non-written disclosure in the manner provided for in Rule 70.9.

64.3 *Certain Published Documents*

In cases where any application or any patent which would constitute prior art for

Règle 64

Etat de la technique aux fins de l'examen préliminaire international

64.1 *Etat de la technique*

a) Aux fins de l'article 33.2) et 3), est considéré comme faisant partie de l'état de la technique tout ce qui a été rendu accessible au public en tous lieux du monde par une divulgation écrite (y compris des dessins et autres illustrations), pour autant que cette mise à la disposition du public ait eu lieu avant la date pertinente.

b) Aux fins de l'alinéa *a)*, la date pertinente est:

i) sous réserve du sous-alinéa ii), la date du dépôt international de la demande internationale faisant l'objet de l'examen préliminaire international;

ii) lorsque la demande internationale faisant l'objet de l'examen préliminaire international revendique valablement la priorité d'une demande antérieure, la date du dépôt de cette demande antérieure.

64.2 *Divulgations non écrites*

Dans les cas où la mise à la disposition du public a eu lieu par le moyen d'une divulgation orale, d'une utilisation ou d'une exposition, ou par d'autres moyens non écrits (« divulgation non écrite ») avant la date pertinente telle que définie à la règle 64.1*b)*, et où la date de cette divulgation non écrite est indiquée dans une divulgation écrite qui a été rendue accessible au public après la date pertinente, la divulgation non écrite n'est pas considérée comme faisant partie de l'état de la technique aux fins de l'article 33.2) et 3). Toutefois, le rapport d'examen préliminaire international doit mentionner une telle divulgation non écrite de la manière prévue à la règle 70.9.

64.3 *Certains documents publiés*

Lorsqu'une demande ou un brevet, qui ferait partie de l'état de la technique aux

Regel 64

Innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning

64.1 *Teknikens ståndpunkt*

a) Vid tillämpning av artikel 33.2 och 3 skall teknikens ståndpunkt anses omfatta allt som har offentliggjorts i skrift (däri inbegripet ritningar och andra illustrationer), var detta än ägt rum, under förutsättning att offentliggörandet i skrift ägt rum före den dag som anges under b.

b) Den dag som åsyftas under a är,

i) om ej annat följer av vad som sägs under ii den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning,

ii) om i den internationella ansökan som är föremål för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har framställts sådant yrkande om prioritet från tidigare ansökan som kan beaktas, ingivningsdagen för den tidigare ansökningen.

64.2 *Offentliggörande på annat sätt än i skrift*

Har offentliggörande ägt rum genom muntlig framställning, användning eller utställning eller eljest på annat sätt än i skrift ("offentliggörande på annat sätt än i skrift") före den dag som gäller enligt regel 64.1.b och har den dag då detta offentliggörande ägde rum angivits i skriftligt offentliggörande som ägt rum efter den dag som gäller enligt nämnda regel, skall vid tillämpning av artikel 33.2 och 3 detta icke skriftliga offentliggörande ej anses utgöra del av teknikens ståndpunkt. Sådant offentliggörande på annat sätt än i skrift skall dock nämnas särskilt i rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning på sätt sägs i regel 70.9.

64.3 *Vissa publicerade handlingar*

Har ansökan eller patent, som vid tillämpning av artikel 33.2 och 3 skulle ut-

the purposes of Article 33(2) and (3) had it been published prior to the relevant date referred to in Rule 64.1 was published, as such, after the relevant date but was filed earlier than the relevant date or claimed the priority of an earlier application which had been filed prior to the relevant date, such published application or patent shall not be considered part of the prior art for the purposes of Article 33(2) and (3). Nevertheless, the international preliminary examination report shall call attention to such application or patent in the manner provided for in Rule 70.10.

fins de l'article 33.2) et 3) s'il avait été publié avant la date pertinente mentionnée à la règle 64.1, a été publié, en tant que tel, après la date pertinente mais a été déposé avant la date pertinente ou revendique la priorité d'une demande antérieure déposée avant la date pertinente, cette demande publiée ou ce brevet publié n'est pas considéré comme faisant partie de l'état de la technique aux fins de l'article 33.2) et 3). Toutefois, le rapport d'examen préliminaire international doit mentionner une telle demande ou un tel brevet de la manière prévue à la règle 70.10.

Rule 65

Inventive Step or Non-Obviousness

65.1 *Approach to Prior Art*

For the purposes of Article 33(3), the international preliminary examination shall take into consideration the relation of any particular claim to the prior art as a whole. It shall take into consideration the claim's relation not only to individual documents or parts thereof taken separately but also its relation to combinations of such documents or parts of documents, where such combinations are obvious to a person skilled in the art.

65.2 *Relevant Date*

For the purposes of Article 33(3), the relevant date for the consideration of inventive step (non-obviousness) is the date prescribed in Rule 64.1.

Règle 65

Activité inventive ou non-évidence

65.1 *Relation avec l'état de la technique*

Aux fins de l'article 33.3), l'examen préliminaire international doit prendre en considération la relation existant entre une revendication déterminée et l'état de la technique dans son ensemble. Il doit prendre en considération non seulement la relation existant entre la revendication et les documents individuels ou les parties de ces documents considérées individuellement, mais également la relation existant entre la revendication et les combinaisons de tels documents ou parties de documents, lorsque de telles combinaisons sont évidentes pour un homme du métier.

65.2 *Date pertinente*

Aux fins de l'article 33.3), la date pertinente pour l'appréciation de l'activité inventive (non-évidence) est la date prescrite à la règle 64.1.

Rule 66

Procedure Before the International Preliminary Examining Authority

66.1. *Basis of the International Preliminary Examination*

Before the international preliminary examination starts, the applicant may make

Règle 66

Procédure au sein de l'administration chargée de l'examen préliminaire international

66.1 *Base de l'examen préliminaire international*

Le déposant peut effectuer des modifications conformément à l'article 34.2)*b)* avant

göra del av teknikens ståndpunkt om ansökningen eller patentet publicerats före den dag som gäller enligt regel 64.1, publicerats efter nämnda dag men ingivits före denna dag eller yrkas i fråga om sådan ansökan eller sådant patent prioritet från ansökan som ingivits före den dagen, skall, vid tillämpning av artikel 33.2 och 3, sådan publicerad ansökan eller sådant publicerat patent icke anses utgöra del av teknikens ståndpunkt. Sådan ansökan eller sådant patent skall dock nämnas särskilt i rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning på sätt sägs i regel 70.10.

Regel 65

Kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande)

65.1 *Förhållande till teknikens ståndpunkt*

Vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall vid tillämpning av artikel 33.3 hänsyn tagas till förhållandet mellan visst patentkrav och teknikens ståndpunkt i dess helhet. Vid prövningen skall hänsyn tagas ej endast till förhållandet mellan patentkrav och enskilda handlingar som anger teknikens ståndpunkt eller delar av sådana handlingar tagna var för sig utan även till förhållandet mellan patentkrav och sammanställningar av sådana handlingar eller av delar av handlingar, om sammanställningarna är närliggande för en fackman.

65.2 *Avgörande dag*

Vid tillämpning av artikel 33.3 är förhållandet den dag som gäller enligt regel 64.1 avgörande för om kravet på uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) är uppfyllt.

Regel 66

Förfarande vid myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

66.1 *Grundval för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Sökanden får innan den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen på-

amendments according to Article 34(2)*(b)* and the international preliminary examination shall initially be directed to the claims, the description, and the drawings, as contained in the international application at the time the international preliminary examination starts.

66.2 *First Written Opinion of the International Preliminary Examining Authority*

(a) If the International Preliminary Examining Authority

(i) considers that the international application has any of the defects described in Article 34(4),

(ii) considers that the international preliminary examination report should be negative in respect of any of the claims because the invention claimed therein does not appear to be novel, does not appear to involve an inventive step (does not appear to be non-obvious), or does not appear to be industrially applicable,

(iii) notices that there is some defect in the form or contents of the international application under the Treaty or these Regulations,

(iv) considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, or

(v) wishes to accompany the international preliminary examination report by observations on the clarity of the claims, the description, and the drawings, or the question whether the claims are fully supported by the description,

the said Authority shall notify the applicant accordingly in writing.

(b) The notification shall fully state the reasons for the opinion of the International Preliminary Examining Authority.

(c) The notification shall invite the applicant to submit a written reply together, where appropriate, with amendments or corrections.

(d) The notification shall fix a time limit

le commencement de l'examen préliminaire international; cet examen porte initialement sur les revendications, la description et les dessins tels qu'ils sont contenus dans la demande internationale au moment où il commence.

66.2 *Première opinion écrite de l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

a) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) considère que la demande internationale tombe sous le coup de l'article 34.4),

ii) considère que le rapport d'examen préliminaire international devrait être négatif à l'égard de l'une quelconque des revendications pour le motif que l'invention qui en fait l'objet ne semble pas être nouvelle, ne semble pas impliquer une activité inventive (ne semble pas être non évidente), ou ne semble pas être susceptible d'application industrielle,

iii) constate que la demande internationale est incorrecte quant à sa forme ou à son contenu, selon le traité ou le présent règlement d'exécution,

iv) considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, ou

v) désire joindre au rapport d'examen préliminaire international des observations relatives à la clarté des revendications, de la description ou des dessins, ou à la question de savoir si les revendications se basent entièrement sur la description,

ladite administration le notifie par écrit au déposant.

b) Dans la notification, l'administration chargée de l'examen préliminaire international expose en détail les motifs de son opinion.

c) La notification doit inviter le déposant à présenter une réponse écrite accompagnée, le cas échéant, de modifications ou de corrections.

d) La notification doit fixer un délai de

börjas göra ändringar enligt artikel 34.2.b. Denna prövning skall då från början avse patentkraven, beskrivningen och ritningarna enligt den internationella ansökningen i dess lydelse då den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjas.

66.2 *Första skriftliga utlåtande av myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Om myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning

i) anser att den internationella ansökningen är behäftad med brist som avses i artikel 34.4,

ii) anser att rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning skulle innehålla negativt utlåtande beträffande något patentkrav därför att den uppfinning som omfattas av detta krav ej förefaller uppfylla kriterierna för nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande,

iii) finner att den internationella ansökningen i fråga om form eller innehåll icke uppfyller vad som stadgas i konventionen eller tillämpningsföreskrifterna,

iv) anser att ändring går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, eller

v) önskar till rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning foga anmärkningar om tydligheten hos patentkraven, beskrivningen eller ritningarna eller om huruvida patentkraven har fullt stöd i beskrivningen,

skall myndigheten skriftligen underrätta sökanden därom.

b) Den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall i underrättelsen noga ange skälen för sin uppfattning.

c) I underrättelsen skall sökanden anmodas att inge skriftlig svar, vilket i förekommande fall skall innehålla ändringar eller rättelser.

d) I underrättelsen skall anges frist för

for the reply. The time limit shall be reasonable under the circumstances. It shall normally be 2 months after the date of notification. In no case shall it be shorter than 1 month after the said date. It shall be at least 2 months after the said date where the international search report is transmitted at the same time as the notification. In no case shall it be more than 3 months after the said date.

66.3 *Formal Response to the International Preliminary Examining Authority*

(a) The applicant may respond to the invitation referred to in Rule 66.2*(c)* of the International Preliminary Examining Authority by making amendments or corrections or — if he disagrees with the opinion of that Authority — by submitting arguments, as the case may be, or do both.

(b) Any response shall be submitted directly to the International Preliminary Examining Authority.

66.4 *Additional Opportunity for Amendment or Correction*

(a) If the International Preliminary Examining Authority wishes to issue one or more additional written opinions, it may do so, and Rules 66.2 and 66.3 shall apply.

(b) On the request of the applicant, the International Preliminary Examining Authority may give him one or more additional opportunities to submit amendments or corrections.

66.5 *Amendment*

Any change, other than the rectification of obvious errors of transcription, in the claims, the description, or the drawings, including cancellation of claims, omission of passages in the description, or omission of certain drawings, shall be considered an amendment.

réponse. Ce délai doit être raisonnable, compte tenu des circonstances. Il doit être normalement de deux mois à compter de la date de la notification. Il ne doit en aucun cas être inférieur à un mois à compter de cette date. Il doit être d'au moins deux mois à compter de cette date lorsque le rapport de recherche internationale est transmis en même temps que la notification. Il ne doit en aucun cas être supérieur à trois mois à compter de ladite date.

66.3 *Réponse formelle à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

a) Le déposant peut répondre à l'invitation, mentionnée à la règle 66.2*c)*, de l'administration chargée de l'examen préliminaire international par le moyen de modifications ou de corrections ou — s'il n'est pas d'accord avec l'opinion de cette administration — en présentant des arguments, selon le cas, ou par ces deux moyens.

b) Toute réponse doit être présentée directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

66.4 *Possibilité additionnelle de modifier ou de corriger*

a) L'administration chargée de l'examen préliminaire international peut émettre un ou plusieurs avis écrits additionnels; les règles 66.2 et 66.3 s'appliquent.

b) Sur requête du déposant, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut lui donner une ou plusieurs possibilités additionnelles de présenter des modifications ou des corrections.

66.5 *Modifications*

Tout changement — autre qu'une rectification d'erreurs évidentes de transcription — apporté aux revendications, à la description ou aux dessins, y compris toute suppression de revendications, de passages de la description ou de dessins, est considéré comme une modification.

svaret. Denna frist skall vara skälig med hänsyn till föreliggande omständigheter. Fristen skall i regel vara två månader från dagen för underrättelsen. Den får ej i något fall vara kortare än en månad från nämnda dag. Fristen skall vara minst två månader från nämnda dag, om den internationella nyhetsgranskningsrapporten översändes samtidigt som underrättelsen. Den får ej i något fall vara längre än tre månader från nämnda dag.

66.3 *Formellt svar till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) Sökanden får besvara sådan anmodan från myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som avses i regel 66.2.c genom att allt efter omständigheterna antingen inge ändring eller rättelse eller — om sökanden ej delar myndighetens uppfattning — anföra synpunkter, eller genom att utnyttja båda dessa möjligheter.

b) Svar skall inges direkt till den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen.

66.4 *Ytterligare möjlighet att inge ändring eller rättelse*

a) Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning får avge ett eller flera ytterligare skriftliga utlåtanden. I sådant fall gäller reglerna 66.2 och 66.3.

b) På sökandens begäran får den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning ge denne en eller flera ytterligare möjligheter att inge ändring eller rättelse.

66.5 *Ändringar*

Med undantag av rättelse av uppenbara skrivfel skall varje förändring av patentkrav, beskrivning eller ritning, däri inbegripet avstående från patentkrav, utelämnande av avsnitt i beskrivning eller utelämnande av vissa ritningar, anses utgöra en ändring.

66.6 *Informal Communications with the Applicant*

The International Preliminary Examining Authority may, at any time, communicate informally, over the telephone, in writing, or through personal interviews, with the applicant. The said Authority shall, at its discretion, decide whether it wishes to grant more than one personal interview if so requested by the applicant, or whether it wishes to reply to any informal written communication from the applicant.

66.7 *Priority Document*

(a) If the International Preliminary Examining Authority needs a copy of the application whose priority is claimed in the international application, the International Bureau shall, on request, promptly furnish such copy, provided that, where the request is made before the International Bureau has received the priority document under Rule 17.1*(a)*, the applicant shall furnish such copy to the International Bureau and directly to the International Preliminary Examining Authority.

(b) If the application whose priority is claimed is in a language other than the language or one of the languages of the International Preliminary Examining Authority, the applicant shall furnish, on invitation, a translation in the said language or one of the said languages.

(c) The copy to be furnished by the applicant under paragraph *(a)* and the translation referred to in paragraph *(b)* shall be furnished not later than by the expiration of 2 months from the date of the request or invitation. If they are not furnished within that time limit, the international preliminary examination report shall be established as if the priority had not been claimed.

66.8 *Form of Corrections and Amendments*

(a) The applicant shall be required to submit a replacement sheet for every sheet of the international application which, on

66.6 *Communications officieuses avec le déposant*

L'administration chargée de l'examen préliminaire international peut, en tout temps, communiquer officieusement avec le déposant par téléphone, par écrit ou par le moyen d'entrevues. Elle décide à sa discrétion si elle désire accorder plus d'une entrevue lorsque le déposant le demande, ou si elle désire répondre à une communication écrite officieuse du déposant.

66.7 *Document de priorité*

a) Si une copie de la demande dont la priorité est revendiquée dans la demande internationale est nécessaire à l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le Bureau international la lui communique à bref délai, sur requête; lorsque la requête est présentée avant que le Bureau international n'ait reçu le document de priorité selon la règle 17.1*a)*, le déposant doit remettre ladite copie au Bureau international et, directement, à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

b) Si la demande dont la priorité est revendiquée est rédigée dans une langue autre que la ou les langues de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, le déposant communique à cette administration, s'il y est invité, une traduction dans ladite langue ou dans l'une desdites langues.

c) La copie que le déposant doit remettre selon l'alinéa *a)* et la traduction visée à l'alinéa *b)* doivent être communiquées au plus tard à l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date de la requête ou de l'invitation. Si elles ne sont pas communiquées dans ce délai, le rapport d'examen préliminaire international est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée.

66.8 *Forme des corrections et des modifications*

a) Le déposant doit soumettre une feuille de remplacement pour chaque feuille de la demande internationale qui, en raison d'une

66.6 *Informell kontakt med sökanden*

Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning får när som helst informellt ta kontakt med sökanden per telefon eller genom brev eller genom att låta denne inställa sig personligen hos myndigheten. Myndigheten äger efter eget gottfinnande avgöra om den skall medge sökande som så önskar mer än en personlig inställelse eller om den skall besvara informell skrivelse från sökande.

66.7 *Prioritetshandling*

a) Behöver myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning avskrift av ansökan från vilken prioritet yrkas i den internationella ansökningen, skall internationella byrån på begäran omgående tillhandahålla sådan avskrift. Framställes begäran innan internationella byrån mottagit prioritetshandling enligt regel 17.1.a, skall sökanden inge sådan avskrift dels till internationella byrån, dels direkt till den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Är ansökan från vilken prioritet yrkas avfattad på annat språk än det eller de språk som användes av den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall sökanden på anmodan tillställa denna myndighet översättning till detta språk eller till ett av dessa språk.

c) Avskrift som sökanden skall tillhandahålla enligt vad som sägs under a och översättning som avses under b skall inges inom två månader från dagen för begäran eller anmodan. Har avskriften eller översättningen ej ingivits före utgången av denna frist, skall rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättas som om prioritet ej yrkats.

66.8 *Form för rättelser och ändringar*

a) Sökanden skall inge ersättningsblad för varje blad i den internationella ansökningen som, på grund av ändring eller rättelse,

account of a correction or amendment, differs from the sheet originally filed. The letter accompanying the replacement sheets shall draw attention to the differences between the replaced sheets and the replacement sheets. To the extent that any amendment results in the cancellation of an entire sheet, that amendment shall be communicated in a letter.

(b) The International Preliminary Examining Authority shall mark on each replacement sheet the international application number, the date on which it was received, and the stamp identifying the said Authority. It shall keep in its files any replaced sheet, the letter accompanying the replacement sheet or sheets, and any letter referred to in the last sentence of paragraph *(a)*.

Rule 67

Subject Matter under Article 34(4)(a)(i)

67.1 *Definition*

No International Preliminary Examining Authority shall be required to carry out an international preliminary examination on an international application if, and to the extent to which, its subject matter is any of the following:

(i) scientific and mathematical theories,

(ii) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants and animals, other than microbiological processes and the products of such processes,

(iii) schemes, rules or methods of doing business, performing purely mental acts or playing games,

(iv) methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy, as well as diagnostic methods,

(v) mere presentations of information,

(vi) computer programs to the extent that the International Preliminary Examining Authority is not equipped to carry out an international preliminary examination concerning such programs.

modification ou d'une correction, diffère de la feuille primitivement déposée. La lettre d'accompagnement des feuilles de remplacement doit attirer l'attention sur les différences existant entre les feuilles remplacées et les feuilles de remplacement. Dans la mesure où une modification entraîne la suppression d'une feuille entière, la modification doit être communiquée par lettre.

b) L'administration chargée de l'examen préliminaire international appose sur chaque feuille de remplacement son timbre, le numéro de la demande internationale et la date de réception de ladite feuille. Elle garde dans ses dossiers chaque feuille remplacée, la lettre d'accompagnement de la feuille ou des feuilles de remplacement et toute lettre visée à la dernière phrase de l'alinéa *a)*.

Règle 67

Objet selon l'article 34.4)a)i)

67.1 *Définition*

Aucune administration chargée de l'examen préliminaire international n'a l'obligation de procéder à l'examen préliminaire international à l'égard d'une demande internationale dont l'objet, et dans la mesure où l'objet, est l'un des suivants:

i) théories scientifiques et mathématiques;

ii) variétés végétales, races animales, procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, autres que procédés microbiologiques et produits obtenus par ces procédés;

iii) plans, principes ou méthodes en vue de faire des affaires, de réaliser des actions purement intellectuelles ou de jouer;

iv) méthodes de traitement du corps humain ou animal par la chirurgie ou la thérapie, ainsi que méthodes de diagnostic;

v) simples présentations d'informations;

vi) programmes d'ordinateurs dans la mesure où l'administration chargée de l'examen préliminaire international n'est pas outillée pour procéder à un examen préliminaire international au sujet de tels programmes.

skiljer sig från det ursprungligen ingivna bladet. I den skrivelse som åtföljer ersättningsbladen skall påpekas skillnaderna mellan de blad som skall ersättas och ersättningsbladen. I den mån ändring medför att helt blad utgår, skall ändringen meddelas genom skrivelse.

b) Myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall på varje ersättningsblad anteckna det internationella ansökningsnumret och dagen för mottagandet av nämnda blad samt anbringa sin stämpel på varje sådant blad. Myndigheten skall i akten bevara ersatta blad, skrivelse som åtföljt ersättningsblad och skrivelse som avses i sista meningen under a.

Regel 67

Ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i

67.1 *Definition*

Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning är ej skyldig att utföra internationell förberedande patenterbarhetsprövning av internationell ansökan om och i den mån ansökningen hänför sig till

i) vetenskapliga och matematiska teorier;

ii) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; skyldighet att utföra sådan prövning föreligger dock i fråga om mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden;

iii) planer, regler eller metoder för affärsverksamhet, för intellektuella handlingar eller för spel;

iv) metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt metoder för diagnoser;

v) enbart uppställning av information;

vi) datorprogram i den utsträckning vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning ej är i stånd att utföra patenterbarhetsprövning på detta område.

Rule 68

Lack of Unity of Invention (International Preliminary Examination)

68.1 *No Invitation to Restrict or Pay*

Where the International Preliminary Examining Authority finds that the requirement of unity of invention is not complied with and chooses not to invite the applicant to restrict the claims or to pay additional fees, it shall establish the international preliminary examination report, subject to Article 34(4)*(b)*, in respect of the entire international application, but shall indicate, in the said report, that, in its opinion, the requirement of unity of invention is not fulfilled and shall specify the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention.

68.2 *Invitation to Restrict or Pay*

Where the International Preliminary Examining Authority finds that the requirement of unity of invention is not complied with and chooses to invite the applicant, at his option, to restrict the claims or to pay additional fees, it shall specify at least one possibility of restriction which, in the opinion of the International Preliminary Examining Authority, would be in compliance with the applicable requirement, and shall specify the amount of the additional fees and the reasons for which the international application is not considered as complying with the requirement of unity of invention. It shall, at the same time, fix a time limit, with regard to the circumstances of the case, for complying with the invitation; such time limit shall not be shorter than 1 month, and it shall not be longer than 2 months, from the date of the invitation.

68.3 *Additional Fees*

(a) The amount of the additional fee due for international preliminary examination under Article 34(3)*(a)* shall be determined

Règle 68

Absence d'unité de l'invention (examen préliminaire international)

68.1 *Pas d'invitation à limiter ou à payer*

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et décide de ne pas inviter le déposant à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles, elle établit le rapport d'examen préliminaire international, sous réserve de l'article 34.4)*b)*, pour la demande internationale entière, mais elle indique dans ce rapport que, selon son opinion, il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et elle spécifie les motifs pour lesquels elle considère que cette exigence n'est pas satisfaite.

68.2 *Invitation à limiter ou à payer*

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'il n'est pas satisfait à l'exigence d'unité de l'invention et décide d'inviter le déposant, au choix de ce dernier, à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles, elle indique au moins une possibilité de limitation qui, à son avis, satisfait à cette exigence; elle précise le montant des taxes additionnelles et spécifie les motifs pour lesquels elle considère que l'exigence d'unité de l'invention n'est pas satisfaite. Elle fixe en même temps un délai, qui tient compte des circonstances du cas d'espèce, pour donner suite à l'invitation; ce délai ne peut être inférieur à un mois ni supérieur à deux mois à compter de la date de l'invitation.

68.3 *Taxes additionnelles*

a) Le montant des taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, prévues à l'article 34.3)*a)*, est fixé par l'ad-

Regel 68

Brist i fråga om uppfinningens enhet (internationell förberedande patenterbarhetsprövning)

68.1 *Ingen anmodan att inskränka eller betala*

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt och beslutar myndigheten att ej anmoda sökanden att inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift, skall myndigheten, om ej annat följer av vad som sägs i artikel 34.4.b, upprätta rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning som hänför sig till hela den internationella ansökningen. Myndigheten skall dock i rapporten ange att enligt dess uppfattning kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt. Den skall även ange skälen till att den anser att detta krav ej är uppfyllt.

68.2 *Anmodan att inskränka eller betala*

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att kravet på uppfinningens enhet ej är uppfyllt och beslutar myndigheten att anmoda sökanden att, enligt dennes val, inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift, skall den ange minst ett sätt att inskränka patentkraven vilket enligt myndighetens uppfattning skulle leda till att kravet på uppfinningens enhet blev uppfyllt. Myndigheten skall ange tilläggsavgiftens belopp och skälen till att den anser att kravet på uppfinningens enhet icke är uppfyllt. Den skall samtidigt, under hänsynstagande till omständigheterna i det enskilda fallet, fastställa en frist inom vilken anmodan skall efterkommas. Fristen får ej vara kortare än en månad och ej längre än två månader från dagen för anmodan.

68.3 *Tilläggsavgifter*

a) Storleken på tilläggsavgift som enligt artikel 34.3.a skall utgå för den internationella förberedande patenterbarhetspröv-

by the competent International Preliminary Examining Authority.

(b) The additional fee due for international preliminary examination under Article 34(3)*(a)* shall be payable direct to the International Preliminary Examining Authority.

(c) Any applicant may pay the additional fee under protest, that is, accompanied by a reasoned statement to the effect that the international application complies with the requirement of unity of invention or that the amount of the required additional fee is excessive. Such protest shall be examined by a three-member board or other special instance of the International Preliminary Examining Authority, or any competent higher authority, which, to the extent that it finds the protest justified, shall order the total or partial reimbursement to the applicant of the additional fee. On the request of the applicant, the text of both the protest and the decision thereon shall be notified to the elected Offices as an annex to the international preliminary examination report.

(d) The three-member board, special instance or competent higher authority, referred to in paragraph *(c)*, shall not comprise any person who made the decision which is the subject of the protest.

68.4 *Procedure in the Case of Insufficient Restriction of the Claims*

If the applicant restricts the claims but not sufficiently to comply with the requirement of unity of invention, the International Preliminary Examining Authority shall proceed as provided in Article 34(3)*(c)*.

68.5 *Main Invention*

In case of doubt which invention is the main invention for the purposes of Article 34(3)*(c)*, the invention first mentioned in the claims shall be considered the main invention.

ministration compétente chargée de l'examen préliminaire international.

b) Les taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, prévues à l'article 34.3)*a)*, doivent être payées directement à l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

c) Tout déposant peut payer les taxes additionnelles sous réserve, c'est-à-dire en y joignant une déclaration motivée tendant à démontrer que la demande internationale remplit la condition d'unité de l'invention ou que le montant des taxes additionnelles demandées est excessif. Un comité de trois membres — ou toute autre instance spéciale — de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, ou toute autorité supérieure compétente, examine la réserve et, dans la mesure où il estime que la réserve est justifiée, ordonne le remboursement, total ou partiel, des taxes additionnelles au déposant. Sur requête du déposant, le texte de sa réserve et celui de la décision sont annexés au rapport d'examen préliminaire international et notifiés aux offices élus.

d) Le Comité de trois membres, l'instance spéciale ou l'autorité supérieure mentionnée à l'alinéa *c)* ne doit pas comprendre le fonctionnaire qui a pris la décision faisant l'objet de la réserve.

68.4 *Procédure en cas de limitation insuffisante des revendications*

Si le déposant limite les revendications d'une manière qui ne suffit pas pour satisfaire à l'exigence d'unité de l'invention, l'administration chargée de l'examen préliminaire international procède conformément à l'article 34.3)*c)*.

68.5 *Invention principale*

En cas de doute sur la question de savoir quelle est l'invention principale aux fins de l'article 34.3)*c)*, l'invention mentionnée en premier lieu dans les revendications est considérée comme l'invention principale.

ningen bestämmes av vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) Den tilläggsavgift som enligt artikel 34.3.a skall utgå för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall erläggas direkt till den myndighet som utför denna prövning.

c) Sökanden får betala tilläggsavgift under protest, dvs. genom att i samband med betalningen inge en motiverad förklaring som avser att visa, att den internationella ansökningen uppfyller kravet på uppfinningens enhet eller att den tilläggsavgift som begärts är orimligt hög. Protesten skall prövas av en nämnd bestående av tre ledamöter, av annan särskild avdelning inom vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av annan behörig högre myndighet. I den mån protesten vid sådan prövning anses befogad, skall förordnas att tilläggsavgiften skall helt eller delvis återbetalas till sökanden. På sökandens begäran skall de utvalda myndigheterna tillställas protesten och det beslut som fattas i anledning av denna tillsammans med rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

d) I den tremannanämnd, den särskilda avdelning eller den högre myndighet som avses under c får icke ingå någon som deltagit i det beslut som protesten avser.

68.4 *Förfarande i händelse av otillräcklig inskränkning av patentkraven*

Inskränker sökanden patentkraven men är den gjorda inskränkningen ej tillräcklig för att kravet på uppfinningens enhet skall bli uppfyllt, skall den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen förfara i enlighet med artikel 34.3.c.

68.5 *Huvuduppfinning*

Råder vid tillämpning av artikel 34.3.c osäkerhet om vilken uppfinning som är huvuduppfinning, skall den uppfinning som nämnes först i patentkraven anses vara huvuduppfinning.

Rule 69

Time Limit for International Preliminary Examination

69.1 *Time Limit for International Preliminary Examination*

(a) All agreements concluded with International Preliminary Examining Authorities shall provide for the same time limit for the establishment of the international preliminary examination report. This time limit shall not exceed:

(i) 6 months after the start of the international preliminary examination,

(ii) in cases where the International Preliminary Examining Authority issues an invitation to restrict the claims or pay additional fees (Article 34(3)), 8 months after the start of the international preliminary examination.

(b) International preliminary examination shall start upon receipt, by the International Preliminary Examining Authority:

(i) under Rule 62.2*(a)*, of the claims as amended under Article 19, or

(ii) under Rule 62.2*(b)*, of a notice from the International Bureau that no amendments under Article 19 have been filed within the prescribed time limit or that the applicant has declared that he does not wish to make such amendments, or

(iii) of a notice, after the international search report is in the possession of the International Preliminary Examining Authority, from the applicant expressing the wish that the international preliminary examination should start and be directed to the claims as specified in such notice, or

(iv) of a notice of the declaration by the International Searching Authority that no international search report will be established (Article 17(2)*(a)*).

(c) If the competent International Preliminary Examining Authority is part of the

Règle 69

Délai pour l'examen préliminaire international

69.1 *Délai pour l'examen préliminaire international*

a) Tous les accords conclus avec des administrations chargées de l'examen préliminaire international doivent prévoir le même délai pour l'établissement du rapport d'examen préliminaire international. Ce délai ne doit pas excéder:

i) six mois à partir du début de l'examen préliminaire international;

ii) huit mois à partir du début de l'examen préliminaire international lorsque l'administration chargée de l'examen préliminaire international a adressé une invitation à limiter les revendications ou à payer des taxes additionnelles (article 34.3)).

b) L'examen préliminaire international débute dès réception par l'administration chargée de l'examen préliminaire international:

i) des revendications telles que modifiées selon l'article 19, transmises en application de la règle 62.2*a);* ou

ii) d'une notification du Bureau international en application de la règle 62.2*b)* indiquant qu'aucune modification selon l'article 19 n'a été déposée dans le délai prescrit ou que le déposant a déclaré qu'il ne désirait pas déposer de telles modifications; ou

iii) d'une notification, quand le rapport de recherche internationale est en la possession de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, du déposant exprimant le vœu que l'examen préliminaire international débute et porte sur les revendications telles que spécifiées dans cette notification; ou

iv) d'une notification de la déclaration de l'administration chargée de la recherche internationale qu'un rapport de recherche internationale ne sera pas établi (article 17.2)*a)*).

c) Si l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international fait

Regel 69

Tidsfrist för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

69.1 *Tidsfrist för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

a) I samtliga avtal som ingås med myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall föreskrivas samma tidsfrist för upprättande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Denna frist får ej utgå senare än

i) sex månader från det den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjades, eller

ii) om den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen anmodat sökanden att inskränka patentkraven eller betala tilläggsavgift (artikel 34.3), åtta månader från det nämnda prövning påbörjades.

b) Internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall påbörjas när den myndighet som skall utföra denna prövning

i) i enlighet med regel 62.2.a mottagit patentkrav som ändrats enligt artikel 19, eller

ii) i enlighet med regel 62.2.b mottagit underrättelse från internationella byrån att ändring enligt artikel 19 ej ingivits inom föreskriven tid eller att sökanden förklarat att han ej önskar inge sådan ändring, eller

iii) efter det den internationella nyhetsgranskningsrapporten kommit denna myndighet tillhanda, från sökanden mottagit meddelande om att denne önskar att den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen skall påbörjas och avse patentkraven sådana dessa anges i meddelandet, eller

iv) mottagit underrättelse om förklaring av internationell nyhetsgranskningsmyndighet att internationell nyhetsgranskningsrapport ej kommer att upprättas (artikel 17.2.a).

c) Utgör den myndighet som skall utföra internationell förberedande patenterbarhets-

same national Office or intergovernmental organization as the competent International Searching Authority, the international preliminary examination may, if the International Preliminary Examining Authority so wishes, start at the same time as the international search. In such a case, the international preliminary examination report shall be established, notwithstanding the provisions of paragraph *(a)*, no later than 6 months after the expiration of the time limit allowed under Article 19 for amending the claims.

partie de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale auquel appartient l'administration compétente chargée de la recherche internationale, cette administration peut entreprendre l'examen préliminaire international en même temps que la recherche internationale. Dans ce cas, le rapport d'examen préliminaire international doit être établi, nonobstant l'alinéa *a)*, au plus tard six mois après l'expiration du délai accordé selon l'article 19, pour la modification des revendications.

Rule 70

The International Preliminary Examination Report

70.1 *Definition*

For the purposes of this Rule, "report" shall mean international preliminary examination report.

70.2 *Basis of the Report*

(a) If the claims have been amended, the report shall issue on the claims as amended.

(b) If, pursuant to Rule 66.7*(c)*, the report is established as if the priority had not been claimed, the report shall so indicate.

(c) If the International Preliminary Examining Authority considers that any amendment goes beyond the disclosure in the international application as filed, the report shall be established as if such amendment had not been made, and the report shall so indicate. It shall also indicate the reasons why it considers that the amendment goes beyond the said disclosure.

70.3 *Identifications*

The report shall identify the International Preliminary Examining Authority which established it by indicating the name of such Authority, and the international application, by indicating the international application number, the name of the applicant,

Règle 70

Rapport d'examen préliminaire international

70.1 *Définition*

Au sens de la présente règle, il faut entendre par « rapport » le rapport d'examen préliminaire international.

70.2 *Base du rapport*

a) Si les revendications ont été modifiées, le rapport est établi sur la base des revendications telles que modifiées.

b) Si, conformément à la règle 66.7*c)*, le rapport est établi comme si la priorité n'avait pas été revendiquée, le rapport doit le préciser.

c) Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international considère qu'une modification va au-delà de l'exposé de l'invention figurant dans la demande internationale telle qu'elle a été déposée, le rapport est établi comme si cette modification n'avait pas été faite, et le rapport l'indique. Il indique également les raisons pour lesquelles ladite administration considère que la modification va au-delà dudit exposé.

70.3 *Identifications*

Le rapport identifie d'une part l'administration chargée de l'examen préliminaire international qui l'a établi, en indiquant le nom de cette administration, et d'autre part la demande internationale par le numéro de cette demande, le nom du dépo-

prövning del av samma nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation som den myndighet som skall utföra internationell nyhetsgranskning, får den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen påbörjas samtidigt med den internationella nyhetsgranskningen, om den myndighet som skall utföra prövningen önskar detta. I så fall skall, utan hinder av vad som sägs under a, rapporten över den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen upprättas inom sex månader från utgången av den frist som enligt artikel 19 gäller för ändring av patentkraven.

Regel 70

Rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

70.1 *Definition*

Med "rapport" avses i denna regel rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

70.2 *Grundval för rapporten*

a) Har patentkraven ändrats, skall rapporten upprättas på grundval av de ändrade patentkraven.

b) Har rapporten i enlighet med regel 66.7.c upprättats som om prioritet ej yrkats, skall detta anges i rapporten.

c) Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att ändring går utöver vad som framgick av den internationella ansökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet, skall rapporten upprättas som om denna ändring icke hade gjorts. Detta skall anges i rapporten jämte skälen till att myndigheten anser att ändringen går utöver vad som framgick av nämnda lydelse.

70.3 *Identifieringsuppgifter*

I rapporten skall anges namnet på den myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som har upprättat rapporten. Vidare skall den internationella ansökningen identifieras genom att det internationella ansökningsnumret, sökandens

the name of the receiving Office, and the international filing date.

70.4 *Dates*

The report shall indicate:

(i) the date on which the demand was submitted, and

(ii) the date of the report; that date shall be the date on which the report is completed.

70.5 *Classification*

(a) The report shall repeat the classification given under Rule 43.3 if the International Preliminary Examining Authority agrees with such classification.

(b) Otherwise, the International Preliminary Examining Authority shall indicate in the report the classification, at least according to the International Patent Classification, which it considers correct.

70.6 *Statement under Article 35(2)*

(a) The statement referred to in Article 35(2) shall consist of the words "YES" or "NO", or their equivalent in the language of the report, or some appropriate sign provided for in the Administrative Instructions, and shall be accompanied by the citations, explanations and observations, if any, referred to in the last sentence of Article 35(2).

(b) If any of the three criteria referred to in Article 35(2) (that is, novelty, inventive step (non-obviousness), industrial applicability) is not satisfied, the statement shall be negative. If, in such a case, any of the criteria, taken separately, is satisfied, the report shall specify the criterion or criteria so satisfied.

70.7 *Citations under Article 35(2)*

(a) The report shall cite the documents considered to be relevant for supporting the statements made under Article 35(2).

sant, le nom de l'office récepteur et la date du dépôt international.

70.4 *Dates*

Le rapport indique :

i) la date à laquelle la demande d'examen préliminaire international a été présenté;

ii) la date du rapport; cette date est celle de l'achèvement du rapport.

70.5 *Classification*

a) Le rapport répète le classement indiqué selon la règle 43.3 si l'administration chargée de l'examen préliminaire international maintient ce classement.

b) Sinon, l'administration chargée de l'examen préliminaire international indique le classement qu'elle considère comme correct, au minimum selon la Classification internationale des brevets.

70.6 *Déclaration selon l'article 35.2)*

a) La déclaration mentionnée à l'article 35.2) consiste en « OUI » ou « NON », ou l'équivalent de ces mots dans la langue du rapport, ou un signe approprié spécifié dans les instructions administratives, et est, le cas échéant, accompagnée des citations, explications et observations mentionnées à la dernière phrase de l'article 35.2).

b) S'il n'est pas satisfait à l'un quelconque des trois critères mentionnés à l'article 35.2) (à savoir la nouveauté, l'activité inventive (non-évidence) et l'application industrielle), la déclaration est négative. Si, dans un tel cas, il est satisfait à l'un ou à deux de ces critères pris séparément, le rapport précise celui ou ceux auxquels il est ainsi satisfait.

70.7 *Citations selon l'article 35.2)*

a) Le rapport cite les documents considérés comme pertinents pour étayer les déclarations faites selon l'article 35.2).

namn, den mottagande myndighetens namn och den internationella ingivningsdagen anges i rapporten.

70.4 *Data*

Rapporten skall innehålla uppgift om

i) vilken dag begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning ingavs och

ii) rapportens datum, som skall vara den dag då rapporten färdigställts.

70.5 *Klassificering*

a) I rapporten skall anges den klassificering som åsatts i enlighet med regel 43.3, om den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning godtager denna klassificering.

b) I annat fall skall den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning i rapporten ange den klassificering som myndigheten anser vara den riktiga, åtminstone enligt det internationella patentklassificeringssystemet.

70.6 *Utlåtande enligt artikel 35.2*

a) Det utlåtande som avses i artikel 35.2 skall bestå av ordet "JA" eller ordet "NEJ" eller motsvarande ord på det språk på vilket rapporten är upprättad eller av sådant lämpligt tecken som anges i de administrativa föreskrifterna. I förekommande fall skall till utlåtandet fogas hänvisningar, förklaringar och anmärkningar som avses i artikel 35.2, sista meningen.

b) Är något av de tre kriterier som anges i artikel 35.2 (nämligen nyhet, uppfinningshöjd (att icke vara närliggande) och möjlighet till industriellt tillgodogörande) icke uppfyllt, skall utlåtandet vara negativt. Är i sådant fall något av dessa kriterier, taget för sig, uppfyllt, skall i rapporten anges vilket kriterium som är uppfyllt eller vilka kriterier som är uppfyllda.

70.7 *Hänvisning enligt artikel 35.2*

a) Rapporten skall innehålla hänvisning till de handlingar som anses ha betydelse som stöd för utlåtande enligt artikel 35.2.

(b) The provisions of Rule 43.5*(b)* and *(e)* shall apply also to the report.

70.8 *Explanations under Article 35(2)*

The Administrative Instructions shall contain guidelines for cases in which the explanations referred to in Article 35(2) should or should not be given and the form of such explanations. Such guidelines shall be based on the following principles:

(i) explanations shall be given whenever the statement in relation to any claim is negative;

(ii) explanations shall be given whenever the statement is positive unless the reason for citing any document is easy to imagine on the basis of consultation of the cited document;

(iii) generally, explanations shall be given if the case provided for in the last sentence of Rule 70.6*(b)* obtains.

70.9 *Non-Written Disclosures*

Any non-written disclosure referred to in the report by virtue of Rule 64.2 shall be mentioned by indicating its kind, the date on which the written disclosure referring to the non-written disclosure was made available to the public, and the date on which the non-written disclosure occurred in public.

70.10 *Certain Published Documents*

Any published application or any patent referred to in the report by virtue of Rule 64.3 shall be mentioned as such and shall be accompanied by an indication of its date of publication, of its filing date, and its claimed priority date (if any). In respect of the priority date of any such document, the report may indicate that, in the opinion of the International Preliminary Examining Authority, such date has not been validly claimed.

b) Les dispositions de la règle 43.5*b)* et *e)* s'appliquent également au rapport.

70.8 *Explications selon l'article 35.2)*

Les instructions administratives contiennent des principes directeurs pour les cas où les explications mentionnées à l'article 35.2) devraient ou ne devraient pas être données, ainsi que pour la forme de ces explications. Ces principes directeurs doivent se baser sur les principes suivants:

i) des explications doivent être données chaque fois que la déclaration est négative à l'égard d'une revendication quelconque;

ii) des explications doivent être données chaque fois que la déclaration est positive, sauf si les raisons qui ont conduit à citer un document quelconque sont faciles à imaginer sur la base de la consultation du document cité;

iii) en règle générale, des explications doivent être données dans le cas prévu à la dernière phrase de la règle 70.6*b)*.

70.9 *Divulgations non écrites*

Toute divulgation non écrite visée dans le rapport en raison de la règle 64.2 est mentionnée par l'indication de son genre, par la date à laquelle la divulgation écrite qui se réfère à la divulgation non écrite a été rendue accessible au public et par la date à laquelle cette dernière a été faite publiquement.

70.10 *Certains documents publiés*

Toute demande publiée et tout brevet visés dans le rapport en raison de la règle 64.3 sont mentionnés en tant que tels; le rapport indique leur date de publication, leur date de dépôt et leur date de priorité revendiquée (le cas échéant). A l'égard de la date de priorité d'un tel document, le rapport peut indiquer que l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime que cette date n'a pas été valablement revendiquée.

b) Bestämmelserna i regel 43.5.b och c är tillämpliga även på rapporten.

70.8 *Förklaring enligt artikel 35.2*

I de administrativa föreskrifterna skall ges riktlinjer för i vilka fall förklaring som avses i artikel 35.2 skall avges och för utformningen av sådan förklaring. Dessa riktlinjer skall grundas på följande principer:

i) förklaring skall avges när utlåtandet är negativt ifråga om något patentkrav;

ii) förklaring skall avges när utlåtandet är positivt, om ej skälen för hänvisning till viss handling utan svårighet inses av den som tagit del av den handling hänvisningen avser;

iii) förklaring skall i allmänhet avges i fall som avses i regel 70.6.b, sista meningen.

70.9 *Offentliggörande på annat sätt än i skrift*

Sådant offentliggörande på annat sätt än i skrift till vilket hänvisning gjorts i rapporten i enlighet med regel 64.2 skall nämnas. Därvid skall anges sättet för offentliggörandet, den dag då det skriftliga offentliggörande som hänvisar till det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum samt den dag då det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum.

70.10 *Vissa publicerade handlingar*

Publicerad ansökan till vilken hänvisning gjorts i rapporten i enlighet med regel 64.3 och patent till vilket sådan hänvisning gjorts skall nämnas. I rapporten skall anges den dag ansökningen eller patentet publicerades, den dag ansökningen ingavs samt, i förekommande fall, yrkad prioritetsdag. Såvitt avser prioritetsdag för sådan handling får i rapporten anges att den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning anser att yrkandet om prioritet från denna dag icke kan beaktas.

70.11 *Mention of Amendments or Correction of Certain Defects*

If, before the International Preliminary Examining Authority, amendments or corrections have been made, this fact shall be indicated in the report.

70.12 *Mention of Certain Defects*

If the International Preliminary Examining Authority considers that, at the time it prepares the report:

(i) the international application contains any of the defects referred to in Rule 66.2*(a)*(iii), it shall include this opinion and the reasons therefor in the report;

(ii) the international application calls for any of the observations referred to in Rule 66.2*(a)*(v), it may include this opinion in the report and, if it does, it shall also indicate in the report the reasons for such opinion.

70.13 *Remarks Concerning Unity of Invention*

If the applicant paid additional fees for the international preliminary examination, or if the international application or the international preliminary examination was restricted under Article 34(3), the report shall so indicate. Furthermore, where the international preliminary examination was carried out on restricted claims (Article 34(3)*(a)*), or on the main invention only (Article 34(3)*(c)*), the report shall indicate what parts of the international application were and what parts were not the subject of international preliminary examination.

70.14 *Signature*

The report shall be signed by an authorized officer of the International Preliminary Examining Authority.

70.15 *Form*

The physical requirements as to the form of the report shall be prescribed by the Administrative Instructions.

70.11 *Mention de modifications ou de correction de certaines irrégularités*

Il est indiqué dans le rapport si des modifications ou des corrections ont été faites auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

70.12 *Mention de certaines irrégularités*

Si l'administration chargée de l'examen préliminaire international estime qu'au moment où elle prépare le rapport:

i) la demande internationale tombe sous le coup la règle 66.2*a)*iii), elle l'indique dans le rapport en motivant son opinion;

ii) la demande internationale appelle l'une des observations mentionnées à la règle 66.2*a)*v), elle peut l'indiquer dans le rapport et, si elle le fait, elle motive son opinion.

70.13 *Remarques concernant l'unité de l'invention*

Le rapport indique si le déposant a payé des taxes additionnelles pour l'examen préliminaire international, ou si la demande internationale ou l'examen préliminaire international a été limité selon l'article 34.3). En outre, lorsque l'examen préliminaire international a été effectué sur la base de revendications limitées (article 34.3)*a)*) ou de l'invention principale seulement (article 34.3)*c)*), le rapport précise les parties de la demande internationale sur lesquelles l'examen préliminaire international a porté.

70.14 *Signature*

Le rapport est signé par un fonctionnaire autorisé de l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

70.15 *Forme*

Les conditions matérielles de forme du rapport sont fixées dans les instructions administratives.

70.11 *Uppgift om ändring eller rättelse av vissa brister*

Har ändring eller rättelse gjorts hos den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall detta anges i rapporten.

70.12 *Uppgift om vissa brister*

Anser den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning att den internationella ansökningen vid rapportens upprättande

i) är behäftad med brist som avses i regel 66.2.a.iii, skall myndigheten i rapporten ange detta jämte skälen för denna uppfattning,

ii) ger anledning till anmärkning som avses i regel 66.2.a.v, får myndigheten i rapporten ange detta och skall i så fall ange skälen för denna uppfattning.

70.13 *Anmärkningar angående uppfinningens enhet*

I rapporten skall anges om sökanden erlagt tilläggsavgift för den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen eller om den internationella ansökningen inskränkts eller den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen begränsats enligt artikel 34.3. Har den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen utförts på grundval av inskränkta patentkrav (artikel 34.3.a) eller på grundval av enbart huvuduppfinningen (artikel 34.3.c), skall i rapporten anges vilka delar av den internationella ansökningen som den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen omfattat.

70.14 *Undertecknande*

Rapporten skall undertecknas av därtill bemyndigad tjänsteman vid den myndighet som utför den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen.

70.15 *Form*

Rapportens utformning i formellt avseende regleras i de administrativa föreskrifterna.

70.16 *Attachment of Corrections and Amendments*

If the claims, the description, or the drawings, were amended or any part of the international application was corrected before the International Preliminary Examining Authority, each replacement sheet marked as provided in Rule 66.8*(b)* shall be attached to the report as an annex thereto. Replacement sheets superseded by later replacement sheets shall not be attached. If the amendment is communicated in a letter, a copy of such letter shall also be annexed to the report.

70.16 *Modifications et corrections annexées*

Si les revendications, la description ou les dessins ont été modifiés ou si une partie de la demande internationale a été corrigée auprès de l'administration chargée de l'examen préliminaire international, chaque feuille de remplacement sur laquelle ont été apposées les indications mentionnées à la règle 66.8*b)* est annexée au rapport. Les feuilles de remplacement auxquelles d'autres feuilles de remplacement ont été substituées ultérieurement ne sont pas annexées. Si la modification est présentée sous forme de lettre, une copie de cette lettre est également annexée au rapport.

70.17 *Languages of the Report and the Annexes*

(a) The report shall be in the language in which the international application to which it relates is published.

(b) Any annex shall be both in the language in which the international application to which it relates was filed and also, if it is different, in the language in which the international application to which it relates is published.

70.17 *Langue du rapport et des annexes*

a) Le rapport est établi dans la langue de publication de la demande internationale qu'il concerne.

b) Toute annexe doit être établie dans la langue de la demande internationale qu'elle concerne, telle que cette demande a été déposée, ou dans la langue de publication de cette demande s'il s'agit d'une autre langue.

Rule 71

Transmittal of the International Preliminary Examination Report

71.1 *Recipients*

The International Preliminary Examining Authority shall, on the same day, transmit one copy of the international preliminary examination report and its annexes, if any, to the International Bureau, and one copy to the applicant.

Règle 71

Transmission du rapport d'examen préliminaire international

71.1 *Destinataire*

L'administration chargée de l'examen préliminaire international transmet, le même jour, au Bureau international et au déposant une copie du rapport d'examen préliminaire international et, le cas échéant, de ses annexes.

71.2 *Copies of Cited Documents*

(a) The request under Article 36(4) may be presented any time during 7 years from the international filing date of the international application to which the report relates.

(b) The International Preliminary Ex-

71.2 *Copies de documents cités*

a) La requête visée à l'article 36.4) peut être formée en tout temps pendant sept années à compter de la date du dépôt international de la demande internationale à laquelle le rapport international a trait.

b) L'administration chargée de l'examen

70.16 *Bifogande av ändringar och rättelser*

Har patentkraven, beskrivningen eller ritningarna ändrats eller har del av den internationella ansökningen rättats hos den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, skall ersättningsblad som försetts med sådan anteckning eller åsatts sådan stämpel som avses i regel 66.8.b fogas vid rapporten. De ersättningsblad som senare ersatts av andra ersättningsblad skall ej bifogas. Meddelas ändring genom skrivelse, skall även avskrift av skrivelsen fogas vid rapporten.

70.17 *Språk såvitt avser rapport och bilagor*

a) Rapporten skall avfattas på det språk, på vilket den internationella ansökan som rapporten hänför sig till publiceras.

b) Bilaga skall avfattas på det språk på vilket den internationella ansökan som bilagan hänför sig till var avfattad vid ingivandet samt, om denna ansökan publiceras på annat språk, även på det språk på vilket ansökningen publiceras.

Regel 71

Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

71.1 *Mottagare*

Den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall samma dag tillställa internationella byrån och sökanden avskrift av rapporten över den internationella förberedande patenterbarhetsprövningen och, i förekommande fall, avskrift av bilagor till densamma.

71.2 *Avskrifter av handlingar till vilka hänvisning gjorts*

a) Begäran som avses i artikel 36.4 får framställas när som helst inom sju år från den internationella ingivningsdagen för den internationella ansökan till vilken rapporten hänför sig.

b) Myndighet som utför internationell

amining Authority may require that the party (applicant or elected Office) presenting the request pay to it the cost of preparing and mailing the copies. The level of the cost of preparing copies shall be provided for in the agreements referred to in Article 32(2) between the International Preliminary Examining Authorities and the International Bureau.

(c) Any International Preliminary Examining Authority not wishing to send copies direct to any elected Office shall send a copy to the International Bureau and the International Bureau shall then proceed as provided in paragraphs *(a)* and *(b)*.

(d) Any International Preliminary Examining Authority may perform the obligations referred to in *(a)* to *(c)* through another agency responsible to it.

préliminaire international peut exiger du déposant ou de l'office élu qui lui a adressé la requête le paiement du coût de la préparation et de l'expédition des copies. Le montant de ce coût sera établi dans les accords visés à l'article 32.2), conclus entre les administrations chargées de l'examen préliminaire international et le Bureau international.

c) Toute administration chargée de l'examen préliminaire international qui ne désire pas adresser les copies directement à un office élu envoie une copie au Bureau international, qui procédera conformément aux alinéas *a)* et *b)*.

d) Toute administration chargée de l'examen préliminaire international peut confier la tâche visée aux alinéas *a)* à *c)* à un autre organisme qui sera responsable devant elle.

Rule 72

Translation of the International Preliminary Examination Report

72.1 *Languages*

(a) Any elected State may require that the international preliminary examination report, established in any language other than the official language, or one of the official languages, of its national Office, be translated into English, French, German, Japanese, Russian, or Spanish.

(b) Any such requirement shall be notified to the International Bureau, which shall promptly publish it in the Gazette.

72.2 *Copies of Translations for the Applicant*

The International Bureau shall transmit a copy of each translation of the international preliminary examination report to the applicant at the same time as it communicates such translation to the interested elected Office or Offices.

72.3 *Observations on the Translation*

The applicant may make written observations on what, in his opinion, are er-

Règle 72

Traduction du rapport d'examen préliminaire international

72.1 *Langues*

a) Tout Etat élu peut exiger que le rapport d'examen préliminaire international établi dans une langue autre que la langue officielle ou l'une des langues officielles de son office national, soit traduit en allemand, en anglais, en espagnol, en français, en japonais ou en russe.

b) Une telle exigence doit être notifiée au Bureau international, qui la publie à bref délai dans la gazette.

72.2 *Copies de traductions pour le déposant*

Le Bureau international transmet au déposant une copie de chaque traduction du rapport d'examen préliminaire international en même temps qu'il communique cette traduction à l'office ou aux offices élus intéressés.

72.3 *Observations relatives à la traduction*

Le déposant peut faire des observations écrites au sujet des erreurs de traduction qui

förberedande patenterbarhetsprövning får kräva att sökande eller utvald myndighet som framställt sådan begäran skall betala kostnaderna för framställning av avskrifter och översändande av dessa. Vilka belopp som får uttagas för avskrifter skall fastställas i de i artikel 32.2 nämnda avtal som ingås mellan de myndigheter som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån.

c) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ej önskar sända avskrift direkt till utvald myndighet skall sända en avskrift till internationella byrån, som skall förfara i enlighet med vad som sägs under a och b.

d) Myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får låta de åligganden som avses under a—c fullgöras av annat organ, som är ansvarigt inför myndigheten.

Regel 72

Översättning av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

72.1 *Språk*

a) Utvald stat får kräva att rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning, som är avfattad på språk som ej är officiellt språk vid dess nationella patentmyndighet, skall översättas till engelska, franska, japanska, ryska, spanska eller tyska.

b) Internationella byrån skall underrättas om sådant krav. Byrån skall omgående publicera kravet i den officiella tidningen.

72.2 *Avskrift av översättning till sökanden*

Internationella byrån skall sända sökanden avskrift av översättning av rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning samtidigt som byrån sänder översättningen till berörda utvalda myndigheter.

72.3 *Påpekanden beträffande översättning*

Sökanden får skriftligen påpeka översättningsfel som enligt hans uppfattning före-

rors of translation in the translation of the international preliminary examination report and shall send a copy of any such observations to each of the interested elected Offices and a copy to the International Bureau.

sont contenues à son avis dans la traduction du rapport d'examen préliminaire international; il doit adresser une copie de ces observations à chacun des offices élus intéressés et au Bureau international.

Rule 73

Communication of the International Preliminary Examination Report

73.1 *Preparation of Copies*

The International Bureau shall prepare the copies of the documents to be communicated under Article 36(3)*(a)*.

73.2 *Time Limit for Communication*

The communication provided for in Article 36(3)*(a)* shall be effected as promptly as possible.

Règle 73

Communication du rapport d'examen préliminaire international

73.1 *Préparation de copies*

Le Bureau international prépare les copies des documents qui doivent être communiqués selon l'article 36.3)*a)*.

73.2 *Délai de communication*

La communication prévue à l'article 36.3) *a)* doit être effectuée aussi rapidement que possible.

Rule 74

Translations of Annexes of the International Preliminary Examination Report and Transmittal Thereof

74.1 *Time Limit*

Any replacement sheet referred to in Rule 70.16, or any amendment referred to in the last sentence of that Rule which was filed prior to the furnishing of the translation of the international application required under Article 39, or, where the furnishing of such translation is governed by Article 64(2)*(a)*(i), which was filed prior to the furnishing of the translation of the international application required under Article 22, shall be translated and transmitted together with the furnishing under Article 39 or, where applicable, under Article 22, or, if filed less than 1 month before such furnishing or if filed after such furnishing, 1 month after it has been filed.

Règle 74

Traduction et transmission des annexes au rapport d'examen préliminaire international

74.1 *Délai*

Toute feuille de remplacement visée à la règle 70.16 et toute modification visée à la dernière phrase de ladite règle, déposées avant la remise de la traduction de la demande internationale exigée selon l'article 39 ou selon l'article 22 lorsque cette remise est réglementée par l'article 64.2)*a)*i), doivent être traduites et transmises en même temps que la remise mentionnée à l'article 39 ou, le cas échéant, à l'article 22; si elles sont déposées moins d'un mois avant cette remise ou si elles le sont après cette dernière, elles doivent être traduites et transmises un mois après leur dépôt.

kommer i översättningen av rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning. Han skall tillställa varje berörd utvald myndighet samt internationella byrån avskrift av sådant påpekande.

Regel 73

Översändande av rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

73.1 *Framställning av avskrifter*

Internationella byrån skall framställa avskrifter av de handlingar som skall översändas enligt artikel 36.3.a.

73.2 *Tidsfrist för översändande*

Översändande enligt artikel 36.3.a skall äga rum så snart som möjligt.

Regel 74

Översättning av och översändande av bilagor till rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning

74.1 *Tidsfrist*

Ersättningsblad som avses i regel 70.16 eller ändring som avses i nämnda regels sista mening, som ingivits innan sådan översättning av den internationella ansökningen som kräves enligt artikel 39 ingivits, skall översättas och översändas samtidigt med de handlingar som avses i artikel 39. Gäller artikel 64.2.a.i i fråga om ingivande av översättning och har ersättningsblad eller ändring som nyss nämnts ingivits innan den översättning av ansökningen som kräves enligt artikel 22 ingivits, skall översättningsblad eller ändring översättas och översändas samtidigt med de handlingar som avses i artikel 22. Inges sådant ersättningsblad eller sådan ändring mindre än en månad innan nämnda handlingar inges eller efter det dessa handlingar ingavs, skall ersättningsbladet eller ändringen översättas och översändas inom en månad efter det bladet eller ändringen ingavs.

Rule 75

Withdrawal of the Demand, or of Elections

75.1 *Withdrawals*

(a) Withdrawal of the demand or all the elections may be effected prior to the expiration of 25 months from the priority date except as to any elected State in which national processing or examination has already started. Withdrawal of the election of any elected State may be effected prior to the date on which examination and processing may start in that State.

(b) Withdrawal shall be effected by a signed notice from the applicant to the International Bureau. In the case of Rule 4.8*(b)*, the notice shall require the signature of all the applicants.

75.2 *Notification of Elected Offices*

(a) The fact that the demand or all elections have been withdrawn shall be promptly notified by the International Bureau to the national Offices of all States which, up to the time of the withdrawal, were elected States and had been informed of their election.

(b) The fact that any election has been withdrawn and the date of receipt of the withdrawal shall be promptly notified by the International Bureau to the elected Office concerned, except where it has not yet been informed that it had been elected.

75.3 *Notification of the International Preliminary Examining Authority*

The fact that the demand or all elections have been withdrawn shall be promptly notified by the International Bureau to the International Preliminary Examining Authority if, at the time of the withdrawal, the latter had been informed of the existence of the demand.

Règle 75

Retrait de la demande d'examen préliminaire international ou d'élections

75.1 *Retraits*

a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections peut être effectué avant l'expiration d'un délai de vingt-cinq mois à compter de la date de priorité, sauf pour tout Etat élu où le traitement national ou l'examen national a déjà commencé. Le retrait de l'élection d'un Etat élu peut se faire avant la date où le traitement et l'examen peuvent commencer dans cet Etat.

b) Le retrait doit être effectué par le moyen d'une notice signée, adressée par le déposant au Bureau international. Dans le cas de la règle 4.8*b)*, la notice de retrait doit être signée de tous les déposants.

75.2 *Notification aux offices élus*

a) Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections est notifié à bref délai par le Bureau international aux offices nationaux de tous les Etats qui, jusqu'au moment du retrait, étaient des Etats élus et avaient été avisés de leur élection.

b) Le retrait d'une élection et sa date de réception sont notifiés à bref délai par le Bureau international à l'office élu intéressé, sauf s'il n'a pas encore été avisé de son élection.

75.3 *Notification à l'administration chargée de l'examen préliminaire international*

Le retrait de la demande d'examen préliminaire international ou de toutes les élections est notifié à bref délai par le Bureau international à l'administration chargée de l'examen préliminaire international si cette dernière, au moment du retrait, était informée de la demande d'examen préliminaire international.

Regel 75

Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av val

75.1 *Återkallelse*

a) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val får ske inom tjugufem månader från prioritetsdagen, utom såvitt avser utvald stat i vilken nationell handläggning eller prövning redan påbörjats. Återkallelse av val av viss utvald stat får göras före den dag då handläggning och prövning får börja i den staten.

b) Återkallelse skall ske genom undertecknad skrivelse från sökanden till internationella byrån. I fall som avses i regel 4.8.b skall skrivelsen vara undertecknad av samtliga sökande.

75.2 *Meddelande till utvalda myndigheter*

a) Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val skall av internationella byrån omgående meddelas till de nationella patentmyndigheterna i de stater som, innan återkallelsen ägt rum, var utvalda stater och underrättats om att de utvalts.

b) Återkallelse av val och dagen då återkallelsen mottogs skall av internationella byrån omgående meddelas till berörd utvald myndighet, utom i de fall denna myndighet ännu icke underrättats om att den utvalts.

75.3 *Meddelande till myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Återkallelse av begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning eller av samtliga val skall av internationella byrån omgående meddelas till vederbörande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, såvida denna myndighet när återkallelsen ägde rum underrättats om att begäran om sådan prövning ingivits.

75.4 *Faculty under Article 37(4)(b)*

(a) Any Contracting State wishing to take advantage of the faculty provided for in Article 37(4)*(b)* shall notify the International Bureau in writing.

(b) The notification under paragraph *(a)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette, and shall have effect in respect of international applications filed more than 1 month after the publication date of the relevant issue of the Gazette.

75.4 *Faculté selon l'article 37.4)b)*

a) Tout Etat contractant désirant invoquer le bénéfice de la faculté prévue à l'article 37.4)*b)* doit le notifier par écrit au Bureau international.

b) La notification visée à l'alinéa *a)* est publiée à bref délai par le Bureau international dans la gazette et a effet à l'égard des demandes internationales déposées plus d'un mois après la date de cette publication.

Rule 76

Languages of Translations and Amounts of Fees under Article 39(1); Translation of Priority Document

76.1 *Notification*

(a) Any Contracting State requiring the furnishing of a translation or the payment of a national fee, or both, under Article 39(1), shall notify the International Bureau of:

(i) the languages from which and the language into which it requires translation,

(ii) the amount of the national fee.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph *(a)* shall be published by the International Bureau in the Gazette.

(c) If the requirements under paragraph *(a)* change later, such changes shall be notified by the Contracting State to the International Bureau and that Bureau shall promptly publish the notification in the Gazette. If the change means that translation is required into a language which, before the change, was not required, such change shall be effective only with respect to a demand submitted later than 2 months after the publication of the notification in the Gazette. Otherwise, the effective date of any change shall be determined by the Contracting State.

76.2 *Languages*

The language into which translation may be required must be an official language of the elected Office. If there are several of

Règle 76

Langues des traductions et montants des taxes selon l'article 39.1); traduction du document de priorité

76.1 *Notification*

a) Tout Etat contractant exigeant la remise d'une traduction ou le paiement d'une taxe nationale, ou les deux, selon l'article 39.1),doit notifier au Bureau international:

i) les langues pour lesquelles il exige une traduction et la langue de cette dernière;

ii) le montant de la taxe nationale.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa *a)* est publiée par ce Bureau dans la gazette.

c) Si les exigences visées à l'alinéa *a)* sont ultérieurement modifiées, ces modifications doivent être notifiées par l'Etat contractant au Bureau international, qui publie à bref délai la notification dans la gazette. Si cette modification a pour effet qu'une traduction est exigée dans une langue qui n'était pas prévue auparavant, ce changement n'a effet qu'à l'égard des demandes d'examen préliminaire international présentées plus de deux mois après la publication de la notification dans la gazette. Sinon, la date d'application de tout changement est déterminée par l'Etat contractant.

76.2 *Langues*

La langue dans laquelle une traduction peut être exigée doit être une langue officielle de l'office élu. S'il y a plusieurs lan-

75.4 *Möjlighet enligt artikel 37.4.b*

a) Fördragsslutande stat som önskar begagna sig av den möjlighet som avses i artikel 37.4.b skall skriftligen meddela detta till internationella byrån.

b) Meddelande som avses under a skall av internationella byrån omgående publiceras i den officiella tidningen. Sådant meddelande skall ha verkan såvitt avser internationella ansökningar som inges mer än en månad efter den dag då denna publicering ägde rum.

Regel 76

Översättning och avgifter enligt artikel 39.1; översättning av prioritetshandling

76.1 *Underrättelse*

a) Fördragsslutande stat, som kräver översättning eller betalning av nationell avgift enligt artikel 39.1 eller kräver både översättning och avgift, skall underrätta internationella byrån om

i) de språk från vilka och det språk till vilket översättning kräves,

ii) den nationella avgiftens storlek.

b) Underrättelse som mottagits av internationella byrån enligt a skall omgående publiceras av internationella byrån i den officiella tidningen.

c) Ändras därefter krav som avses under a, skall fördragsslutande stat meddela ändringen till internationella byrån, som omgående skall publicera meddelandet i den officiella tidningen. Innebär ändring att översättning kräves till språk, till vilket översättning tidigare ej erfordrats, skall ändringen gälla endast i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ingivits sedan två månader förflutit från det meddelandet publicerades i den officiella tidningen. I annat fall skall den dag från vilken ändringen gäller fastställas av den fördragsslutande staten.

76.2 *Språk*

Det språk till vilket översättning får krävas måste vara officiellt språk vid den utvalda myndigheten. Finns flera officiella

such languages, no translation may be required if the international application is in one of them. If there are several official languages and a translation must be furnished, the applicant may choose any of those languages. Notwithstanding the foregoing provisions of this paragraph, if there are several official languages but the national law prescribes the use of one such language for foreigners, a translation into that language may be required.

76.3 *Statements under Article 19*

For the purposes of Article 39 and the present Rule, any statement made under Article 19(1) shall be considered as part of the international application.

76.4 *Time Limit for Translation of Priority Document*

The applicant shall not be required to furnish to any elected Office a certified translation of the priority document before the expiration of the applicable time limit under Article 39.

Rule 77

Faculty under Article 39(1)(b)

77.1 *Exercise of Faculty*

(a) Any Contracting State allowing a time limit expiring later than the time limit provided for in Article 39(1)*(a)* shall notify the International Bureau of the time limit so fixed.

(b) Any notification received by the International Bureau under paragraph *(a)* shall be promptly published by the International Bureau in the Gazette.

(c) Notifications concerning the shortening of the previously fixed time limit shall be effective in relation to demands submitted after the expiration of 3 months computed from the date on which the notification was published by the International Bureau.

(d) Notifications concerning the lengthening of the previously fixed time limit shall become effective upon publication by

gues officielles, aucune traduction ne peut être exigée si la demande internationale est rédigée dans l'une de ces langues. S'il y a plusieurs langues officielles et si une traduction doit être fournie, le déposant peut choisir l'une quelconque de ces langues. Nonobstant les dispositions qui précèdent du présent alinéa, s'il y a plusieurs langues officielles mais si la législation nationale prescrit l'utilisation de l'une de ces langues par les étrangers, une traduction dans cette langue peut être exigée.

76.3 *Déclarations selon l'article 19*

Aux fins de l'article 39 et de la présente règle, toute déclaration faite selon l'article 19.1) est considérée comme faisant partie de la demande internationale.

76.4 *Délai pour la traduction du document de priorité*

Le déposant n'a pas l'obligation de remettre à un office élu une traduction certifiée conforme du document de priorité avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39.

Règle 77

Faculté selon l'article 39.1)b)

77.1 *Exercice de la faculté*

a) Tout Etat contractant accordant un délai expirant après celui qui est prévu à l'article 39.1)*a)* doit notifier au Bureau international le délai ainsi fixé.

b) Toute notification reçue par le Bureau international selon l'alinéa *a)* est publiée à bref délai dans la gazette.

c) Les notifications relatives à la réduction d'un délai précédemment fixé ont effet pour les demandes d'examen préliminaire international qui sont présentées plus de trois mois après la date de publication de la notification.

d) Les notifications relatives à la prolongation d'un délai précédemment fixé ont effet dès leur publication dans la gazette

språk får översättning ej krävas, om den internationella ansökningen är avfattad på något av dessa språk. Finns flera officiella språk och skall översättning inges, får sökanden välja vilket som helst av dessa språk. Om det finns flera officiella språk men nationell lag föreskriver att ett av dessa skall användas av utlänningar, får utan hinder av vad nu sagts översättning krävas till detta språk.

76.3 *Yttrande enligt artikel 19*

Vid tillämpning av artikel 39 och denna regel skall yttrande som avgivits enligt artikel 19.1 anses utgöra del av den internationella ansökningen.

76.4 *Tidsfrist för översättning av prioritetshandling*

Sökanden får icke åläggas att inge bestyrkt översättning av prioritetshandling till utvald myndighet före utgången av den tidsfrist som gäller enligt artikel 39.

Regel 77

Förlängning av frist enligt artikel 39.1.b

77.1 *Utövande av rättighet*

a) Fördragsslutande stat som låter frist utlöpa senare än som gäller enligt artikel 39.1.a skall underrätta internationella byrån om sålunda fastställd frist.

b) Underrättelse som internationella byrån mottager enligt a skall omgående publiceras i den officiella tidningen.

c) Underrättelse angående förkortning av tidigare fastställd frist skall gälla i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som inges mer än tre månader efter den dag då underrättelsen publicerades.

d) Underrättelse angående förlängning av tidigare fastställd frist skall från och med publiceringen i den officiella tidningen gäl-

the International Bureau in the Gazette in respect of demands pending at the time or submitted after the date of such publication, or, if the Contracting State effecting the notification fixes some later date, as from the latter date.

pour les demandes d'examen préliminaire international pendantes à la date de cette publication ou présentées après cette date ou, si l'Etat contractant procédant à la notification fixe une date ultérieure, à cette date ultérieure.

Rule 78

Amendment of the Claims, the Description, and the Drawings, Before Elected Offices

78.1 *Time Limit Where Election Is Effected Prior to Expiration of 19 Months from Priority Date*

(a) Where the election of any Contracting State is effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, the applicant shall, if he so wishes, exercise the right under Article 41 after the transmittal of the international preliminary examination report under Article 36(1) has been effected and before the time limit applicable under Article 39 expires, provided that, if the said transmittal has not taken place by the expiration of the time limit applicable under Article 39, he shall exercise the said right not later than on such expiration date. In either case, the applicant may exercise the said right at any other time if so permitted by the national law of the said State.

(b) In any elected State in which the national law provides that examination starts only on special request, the national law may provide that the time limit within or the time at which the applicant may exercise the right under Article 41 shall, where the election of any Contracting State is effected prior to the expiration of the 19th month from the priority date, be the same as that provided by the national law for the filing of amendments in the case of the examination, on special request, of national applications, provided that such time limit shall not expire prior to, or such time shall not come before, the expiration of the time limit applicable under Article 39.

Règle 78

Modification des revendications, de la description et des dessins auprès des offices élus

78.1 *Délai lorsque l'élection a lieu avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité*

a) Lorsque l'élection d'un Etat contractant a lieu avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité, le déposant qui désire exercer le droit accordé par l'article 41 doit le faire après la transmission du rapport d'examen préliminaire international selon l'article 36.1) et avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39; si ladite transmission n'a pas été effectuée à l'expiration du délai applicable selon l'article 39, le déposant doit exercer ce droit au plus tard à la date de cette expiration. Dans les deux cas, il peut exercer ce droit à toute date ultérieure si la législation nationale de l'Etat en cause le permet.

b) Dans tout Etat élu dont la législation nationale prévoit que l'examen ne commence que sur requête spéciale, la législation nationale peut prévoir que le délai pendant lequel ou le moment auquel le déposant peut exercer le droit accordé par l'article 41 est, lorsque l'élection d'un Etat contractant est effectuée avant l'expiration d'une période de dixneuf mois à compter de la date de priorité, le même que celui qui est prévu par la législation nationale pour le dépôt de modifications en cas d'examen, sur requête spéciale, de demandes nationales, pour autant que ce délai n'expire pas avant l'expiration du délai applicable selon l'article 39 ou que ce moment n'arrive pas avant l'expiration du même délai.

la i fråga om begäran om internationell förberedande patenterbarhetsprövning som ej är avgjord den dag då denna publicering äger rum eller som inges efter denna dag eller, om den fördragsslutande stat som lämnar underrättelsen fastställer senare tidpunkt, från denna tidpunkt.

Regel 78

Ändring av patentkrav, beskrivning och ritningar hos utvald myndighet

78.1 *Frist om val ägt rum inom nitton månader från prioritetsdagen*

a) Äger val av fördragsslutande stat rum inom nitton månader från prioritetsdagen, skall sökanden, om han önskar utöva den rätt som avses i artikel 41, göra detta efter det rapporten över internationell förberedande patenterbarhetsprövning översänts enligt artikel 36.1 och före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39. Har emellertid nämnda rapport icke översänts vid utgången av den frist som gäller enligt artikel 39, skall sökanden utöva denna rätt före fristens utgång. I båda fallen får sökanden utöva denna rätt vid vilken senare tidpunkt som helst, om vederbörande stats nationella lag medger detta.

b) Såvitt avser utvald stat, vars nationella lag föreskriver att prövning påbörjas endast på särskild begäran, får i nationell lag föreskrivas att, om val av fördragsslutande stat ägt rum inom nitton månader från prioritetsdagen, den frist inom vilken eller den tidpunkt vid vilken sökanden får utöva den rätt som avses i artikel 41 skall vara densamma som den frist eller tidpunkt som i ifrågavarande nationella lag föreskrives för ingivande av ändring vid prövning på särskild begäran av nationell ansökan, varvid dock fristen ej får utgå eller tidpunkten infalla före utgången av den frist som gäller enligt artikel 39.

78.2 *Time Limit Where Election Is Effected After Expiration of 19 Months From Priority Date*

Where the election of any Contracting State has been effected after the expiration of the 19th month from the priority date and the applicant wishes to make amendments under Article 41, the time limit for making amendments under Article 28 shall apply.

78.3 *Utility Models*

The provisions of Rules 6.5 and 13.5 shall apply, *mutatis mutandis,* before elected Offices. If the election was made before the expiration of the 19th month from the priority date, the reference to the time limit applicable under Article 22 is replaced by a reference to the time limit applicable under Article 39.

78.2 *Délai lorsque l'élection a lieu après l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité*

Lorsque l'élection d'un Etat contractant a lieu après l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité et lorsque le déposant désire effectuer des modifications selon l'article 41, le délai pour ces modifications est celui qui est applicable selon l'article 28.

78.3 *Modèles d'utilité*

Les dispositions des règles 6.5 et 13.5 s'appliquent, *mutatis mutandis,* également au sein des offices élus. Si l'élection a été faite avant l'expiration d'une période de dix-neuf mois à compter de la date de priorité, la référence au délai applicable selon l'article 22 est remplacée par une référence au délai applicable selon l'article 39.

PART D
RULES CONCERNING CHAPTER III OF THE TREATY

Rule 79

Calendar

79.1 *Expressing Dates*

Applicants, national Offices, receiving Offices, International Searching and Preliminary Examining Authorities, and the International Bureau, shall, for the purposes of the Treaty and the Regulations, express any date in terms of the Christian era and the Gregorian calendar, or, if they use other eras and calendars, they shall also express any date in terms of the Christian era and the Gregorian calendar.

Rule 80

Computation of Time Limits

80.1 *Periods Expressed in Years*

When a period is expressed as one year or a certain number of years, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the

PARTIE D
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE III DU TRAITÉ

Règle 79

Calendrier

79.1 *Expression des dates*

Les déposants, les offices nationaux, les offices récepteurs, les administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international et le Bureau international doivent exprimer, aux fins du traité et du présent règlement d'exécution, toute date selon l'ère chrétienne et le calendrier grégorien; s'ils utilisent d'autres ères ou d'autres calendriers, ils expriment toute date également selon l'ère chrétienne et le calendrier grégorien.

Règle 80

Calcul des délais

80.1 *Délais exprimés en années*

Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et

78.2 *Frist om val ägt rum mer än nitton månader från prioritetsdagen*

Äger val av fördragsslutande stat rum mer än nitton månader från prioritetsdagen och önskar sökanden ändra ansökningen enligt artikel 41, gäller i fråga om sådan ändring den frist som avses i artikel 28.

78.3 *Nyttighetsmodeller*

Bestämmelserna i regel 6.5 och regel 13.5 äger motsvarande tillämpning såvitt avser utvald myndighet. Har val ägt rum inom nitton månader från prioritetsdagen, skall hänvisning till frist som gäller enligt artikel 22 ersättas av hänvisning till frist som gäller enligt artikel 39.

DEL D
REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL III

Regel 79

Tideräkning

79.1 *Angivande av datum*

Vid tillämpning av konventionen och dessa tillämpningsföreskrifter skall sökande, nationella patentmyndigheter, mottagande myndigheter, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter, myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning och internationella byrån ange datum enligt den kristna tideräkningen och den gregorianska kalendern. Användes annan tideräkning eller kalender, skall samtliga data dessutom anges enligt den kristna tideräkningen och den gregorianska kalendern.

Regel 80

Beräkning av frister

80.1 *Frister uttryckta i år*

Är frist uttryckt i år, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum,

period shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

80.2 *Periods Expressed in Months*

When a period is expressed as one month or a certain number of months, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

80.3 *Periods Expressed in Days*

When a period is expressed as a certain number of days, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire on the day on which the last day of the count has been reached.

80.4 *Local Dates*

(a) The date which is taken into consideration as the starting date of the computation of any period shall be the date which prevails in the locality at the time when the relevant event occurred.

(b) The date on which any period expires shall be the date which prevails in the locality in which the required document must be filed or the required fee must be paid.

80.5 *Expiration on a Non-Working Day*

If the expiration of any period during which any document or fee must reach a national Office or intergovernmental organization falls on a day on which such Office or organization is not open to the public for the purposes of the transaction of official business, or on which ordinary

expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

80.2 *Délais exprimés en mois*

Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

80.3 *Délais exprimés en jours*

Lorsqu'un délai est exprimé en un certain nombre de jours, il part du jour suivant celui où l'événement considéré a eu lieu et expire le jour où l'on atteint le dernier jour du compte.

80.4 *Dates locales*

a) La date à prendre en considération en tant que point de départ pour le calcul d'un délai est la date qui était utilisée dans la localité au moment où l'événement considéré a eu lieu.

b) La date d'expiration d'un délai est la date qui est utilisée dans la localité où le document exigé doit être déposé ou la taxe exigée doit être payée.

80.5 *Expiration un jour chômé*

Si un délai quelconque pendant lequel un document ou une taxe doit parvenir à un office national ou à une organisation intergouvernementale expire un jour où cet office ou cette organisation n'est pas ouvert au public pour traiter d'affaires officielles, ou bien un jour où le courrier ordinaire

och skall fristen utlöpa tillämpligt kommande år under den månad som har samma namn och på den dag som har samma siffra som den månad och den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

80.2 *Frister uttryckta i månader*

Är frist angiven till en månad eller uttryckt i visst antal månader, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum, och skall fristen utlöpa tillämplig kommande månad på den dag som har samma siffra som den dag då nämnda händelse ägde rum. Finns i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

80.3 *Frister uttryckta i dagar*

Är frist uttryckt i visst antal dagar, skall beräkningen börja på den dag som följer närmast efter den, då ifrågavarande händelse ägde rum, och skall fristen utlöpa den dag på vilken beräkningen avslutas.

80.4 *Lokal tid*

a) Som utgångspunkt för beräkning av en frist skall tagas det datum som gällde på platsen när ifrågavarande händelse ägde rum.

b) Datum då frist utgår är det datum som gäller på den plats där föreskriven handling skall inges eller föreskriven avgift betalas.

80.5 *Frist som utlöper arbetsfri dag*

Utlöper frist, inom vilken handling eller avgift skall inkomma till nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, på dag då denna myndighet eller organisation är stängd för allmänheten eller dag då ordinarie postutdelning icke äger rum på den ort där myndigheten eller organisationen är

mail is not delivered in the locality in which such Office or organization is situated, the period shall expire on the next subsequent day on which neither of the said two circumstances exists.

80.6 *Date of Documents*

Where a period starts on the day of the date of a document or letter emanating from a national Office or intergovernmental organization, any interested party may prove that the said document or letter was mailed on a day later than the date it bears, in which case the date of actual mailing shall, for the purposes of computing the period, be considered to be the date on which the period starts.

80.7 *End of Working Day*

(a) A period expiring on a given day shall expire at the moment the national Office or intergovernmental organization with which the document must be filed or to which the fee must be paid closes for business on that day.

(b) Any Office or organization may depart from the provisions of paragraph *(a)* up to midnight on the relevant day.

(c) The International Bureau shall be open for business until 6 p.m.

Rule 81

Modification of Time Limits Fixed in the Treaty

81.1 *Proposal*

(a) Any Contracting State or the Director General may propose a modification under Article 47(2).

(b) Proposals made by a Contracting State shall be presented to the Director General.

81.2 *Decision by the Assembly*

(a) When the proposal is made to the Assembly, its text shall be sent by the Director General to all Contracting States at least 2 months in advance of that session

n'est pas délivré dans la localité où cet office ou cette organisation est situé, le délai prend fin le premier jour suivant auquel aucune de ces deux circonstances n'existe plus.

80.6 *Date de documents*

Lorsqu'un délai court à compter de la date d'un document ou d'une lettre d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale, toute partie intéressée peut prouver que ledit document ou ladite lettre a été posté postérieurement à cette date, auquel cas c'est la date à laquelle cette pièce a été effectivement postée qui est prise en considération aux fins du calcul du délai, en tant que date constituant le point de départ de ce délai.

80.7 *Fin d'un jour ouvrable*

a) Tout délai expirant un jour déterminé expire à l'heure où l'office national ou l'organisation intergouvernementale auprès de qui le document doit être déposé ou à qui la taxe doit être payée ferme ses guichets ce jour-là.

b) Tout office ou toute organisation peut déroger aux dispositions de l'alinéa *a)* en prolongeant le délai jusqu'à minuit le jour considéré.

c) Le Bureau international est ouvert au public jusqu'à 18 heures.

Règle 81

Modification des délais fixés par le traité

81.1 *Propositions*

a) Tout Etat contractant ou le Directeur général peuvent proposer des modifications des délais selon l'article 47.2).

b) Les propositions émanant d'un Etat contractant doivent être présentées au Directeur général.

81.2 *Décision par l'Assemblée*

a) Lorsque la proposition est présentée à l'Assemblée, son texte est adressé par le Directeur général à tous les Etats contractants deux mois au moins avant la session

belägen, skall fristen utlöpa på den därnäst följande dag då ej någon av dessa omständigheter föreligger.

80.6 *Datum på handlingar*

Räknas frist från den dag då handling eller skrivelse från nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation är dagtecknad, får part visa att handlingen eller skrivelsen har postats senare än denna dag. Vid beräkning av frist skall i så fall den dag då försändelsen faktiskt postats vara den dag från vilken fristen räknas.

80.7 *Tjänstetidens slut*

a) Frist som utlöper viss dag skall utgå vid tjänstetidens slut den dagen hos den nationella patentmyndighet eller mellanstatliga organisation till vilken handling skall inges eller avgift betalas.

b) Myndighet eller organisation får avvika från vad som sägs under a genom att låta frist utlöpa först vid midnatt ifrågavarande dag.

c) Internationella byrån är öppen för allmänheten till klockan 18.

Regel 81

Ändring av i konventionen fastställda frister

81.1 *Förslag*

a) Fördragsslutande stat samt generaldirektören får föreslå ändring enligt artikel 47.2.

b) Förslag från fördragsslutande stat skall inges till generaldirektören.

81.2 *Beslut av församlingen*

a) När förslaget framlägges för församlingen, skall generaldirektören sända förslagets text till samtliga fördragsslutande stater minst två månader före det möte

of the Assembly whose agenda includes the proposal.

(b) During the discussion of the proposal in the Assembly, the proposal may be amended or consequential amendments proposed.

(c) The proposal shall be considered adopted if none of the Contracting States present at the time of voting votes against the proposal.

81.3 *Voting by Correspondence*

(a) When voting by correspondence is chosen, the proposal shall be included in a written communication from the Director General to the Contracting States, inviting them to express their vote in writing.

(b) The invitation shall fix the time limit within which the reply containing the vote expressed in writing must reach the International Bureau. That time limit shall not be less than 3 months from the date of the invitation.

(c) Replies must be either positive or negative. Proposals for amendments or mere observations shall not be regarded as votes.

(d) The proposal shall be considered adopted if none of the Contracting States opposes the amendment and if at least one-half of the Contracting States express either approval or indifference or abstention.

de l'Assemblée dont l'ordre du jour comprend cette proposition.

b) Lorsque la proposition est discutée dans l'Assemblée, elle peut être amendée ou des amendements qui en découlent peuvent être proposés.

c) La proposition est considérée comme adoptée si aucun des Etats contractants présents lors du vote ne vote contre elle.

81.3 *Vote par correspondance*

a) Lorsque la procédure du vote par correspondance est choisie, la proposition fait l'objet d'une communication écrite adressée par le Directeur général aux Etats contractants, invitant ces derniers à exprimer leur vote par écrit.

b) L'invitation fixe le délai dans lequel les réponses contenant les votes exprimés par écrit doivent parvenir au Bureau international. Ce délai est de trois mois au moins à compter de la date de l'invitation.

c) Les réponses doivent être affirmatives ou négatives. Les propositions de modification et les simples observations ne sont pas considérées comme des votes.

d) La proposition est considérée comme adoptée si aucun Etat contractant ne s'oppose à la modification et si la moitié au moins desdits Etats expriment soit leur approbation, soit leur indifférence, soit leur abstention.

Rule 82

Irregularities in the Mail Service

82.1 *Delay or Loss in Mail*

(a) Subject to the provisions of Rule 22.3, any interested party may offer evidence that he has mailed the document or letter 5 days prior to the expiration of the time limit. Except in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days of mailing, or where no airmail service is available, such evidence may be offered only if the mailing was by airmail. In any case, evidence may be offered only if the mailing was by mail registered by the postal au-

Règle 82

Irrégularités dans le service postal

82.1 *Retards ou perte du courrier*

a) Sous réserve des dispositions de la règle 22.3, toute partie intéressée peut faire la prevue qu'elle a posté le document ou la lettre cinq jours avant l'expiration du délai. Sauf lorsque le courrier par voie terrestre ou maritime arrive normalement à destination dans les deux jours suivant sa remise à la poste, ou lorsqu'il n'y a pas de courrier par voie aérienne, une telle preuve ne peut être fait que si l'expédition a été faite par voie aérienne. Dans tous les cas, on ne

med församlingen på vars dagordning förslaget finns upptaget.

b) När förslaget behandlas i församlingen, får det ändras och får följdändringar föreslås.

c) Förslaget skall anses antaget, om ej någon av de fördragsslutande stater som är närvarande vid omröstningen röstar emot det.

81.2 *Omröstning per korrespondens*

a) Tillämpas förfarande med omröstning per korrespondens, skall förslaget intagas i skrivelse från generaldirektören till de fördragsslutande staterna, i vilken dessa anmodas att skriftligen avge sin röst.

b) I anmodan skall anges den frist inom vilken svaren med de skriftligen avgivna rösterna skall vara internationella byrån till handa. Fristen får ej vara kortare än tre månader från dagen för anmodan.

c) Svar skall vara antingen jakande eller nekande. Ändringsförslag eller uttalanden som utgör enbart påpekanden anses icke vara röster.

d) Förslaget skall anses antaget, om ej någon fördragsslutande stat motsätter sig ändringen och minst hälften av de fördragsslutande staterna uttalar sitt godkännande, anger att de anser den föreslagna ändringen vara utan intresse för dem eller förklarar att de avstår från att rösta.

Regel 82

Oregelbundenheter i postgången

82.1 *Försening eller förlust av post*

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 22.3, får part visa att han avsänt handling eller brev fem dagar före utgången av viss frist. Utom i fall då ytbefordrad post i regel kommer adressaten tillhanda inom två dagar från avsändningsdagen eller det icke är möjligt att använda flygpost, är sådan bevisning tillåten endast om försändelsen sänts med flygpost. Sådan bevisning är dock ej i något fall tillåten, om ej försändelsen rekommenderats hos post-

thorities.

(b) If such mailing is proven to the satisfaction of the national Office or intergovernmental organization which is the addressee, delay in arrival shall be excused, or, if the document or letter is lost in the mail, substitution for it of a new copy shall be permitted, provided that the interested party proves to the satisfaction of the said Office or organization that the document or letter offered in substitution is identical with the document or letter lost.

(c) In the cases provided for in paragraph *(b)*, evidence of mailing within the prescribed time limit, and, where the document or letter was lost, the substitute document or letter as well, shall be submitted within 1 month after the date on which the interested party noticed — or with due diligence should have noticed — the delay or the loss, and in no case later than 6 months after the expiration of the time limit applicable in the given case.

82.2 *Interruption in the Mail Service*

(a) Subject to the provisions of Rule 22.3, any interested party may offer evidence that on any of the 10 days preceding the day of expiration of the time limit the postal service was interrupted on account of war, revolution, civil disorder, strike, natural calamity, or other like reason, in the locality where the interested party resides or has his place of business or is staying.

(b) If such circumstances are proven to the satisfaction of the national Office or intergovernmental organization which is the addressee, delay in arrival shall be excused, provided that the interested party proves to the satisfaction of the said Office or organization that he effected the mailing within 5 days after the mail service was resumed. The provisions of Rule 82.1*(c)* shall apply *mutatis mutandis*.

peut faire ladite preuve que si l'expedition a eu lieu sous pli recommandé.

b) Si la preuve est faite à la satisfaction de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale destinataire que l'expédition a eu lieu comme il est indiqué ci-dessus, le retard à l'arrivée est excusé ou, si le document ou la lettre a été perdu, son remplacement par un nouvel exemplaire est autorisé, à condition que la partie intéressée fasse la preuve, à la satisfaction dudit office ou de ladite organisation, que le document ou la lettre remis en remplacement est identique au document perdu ou à la lettre perdue.

c) Dans les cas visés à l'alinéa *b)*, la preuve relative à l'expédition postale dans le délai prescrit et, en cas de perte du document ou de la lettre, la preuve relative au document ou à la lettre à remettre en remplacement, doivent être présentées dans un délai d'un mois à compter de la date à laquelle la partie intéressée a constaté — ou aurait dû constater si elle avait été diligente — le retard ou la perte, et en aucun cas plus de six mois après l'expiration du délai applicable en l'espèce.

82.2 *Interruption du service postal*

a) Sous réserve des dispositions de la règle 22.3, toute partie intéressée peut faire la preuve que, lors de l'un quelconque des dix jours qui ont précédé la date d'expiration du délai, le service postal a été interrompu en raison de guerre, de révolution, de désordre civil, de grève, de calamité naturelle ou d'autres raisons semblables, dans la localité où la partie intéressée a son domicile, son siège ou sa résidence.

b) Si la preuve est faite à la satisfaction de l'office national ou de l'organisation intergouvernementale destinataire que de telles circonstances ont existé, le retard à l'arrivée est excusé, à condition que la partie intéressée prouve à la satisfaction dudit office ou de ladite organisation qu'elle a procédé à l'expédition postale dans les cinq jours suivant la reprise du service postal. Les dispositions de la règle 82.1*c)* s'appliquent *mutatis mutandis*.

myndighet.

b) Anser nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation till vilken försändelsen sänts att tillräcklig bevisning förebringats om att försändelsen avsänts enligt vad ovan sagts, skall försändelsen anses inkommen i rätt tid. Har handling eller skrivelse förkommit under postbefordran, får nytt exemplar av denna handling eller skrivelse inges, om vederbörande part visar, på sätt nämnda myndighet eller organisation anser tillfyllest, att detta exemplar är identiskt med den förkomna handlingen eller skrivelsen.

c) I fall som avses under b skall bevisning om att postförsändelse avsänts inom föreskriven tid och, såvitt avser förkommen försändelse, den handling eller skrivelse som ersätter den förkomna inges inom en månad från den dag då parten upptäckt eller borde ha upptäckt försening en eller förlusten, dock högst sex månader efter utgången av den frist som gäller i det enskilda fallet.

82.2 *Avbrott i postgång*

a) Om ej annat följer av vad som föreskrives i regel 22.3, får part visa att avbrott ägt rum i postförbindelserna någon av de tio dagarna närmast före utgången av viss frist på grund av krig, revolution, upplopp, strejk, naturkatastrof eller annan liknande omständighet på den ort där han har sitt hemvist, driver rörelse eller vistas.

b) Anser nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation till vilken försändelsen sänts att tillräcklig bevisning förebringats om att sådan orsak varit för handen, skall försändelsen anses inkommen i rätt tid, om vederbörande part visar, på sätt nämnda myndighet eller organisation anser tillfyllest, att försändelsen avsänts med post inom fem dagar från det postgången återupptogs. Bestämmelserna i regel 82.1.c äger motsvarande tillämpning.

Rule 83

Right to Practice Before International Authorities

83.1 *Proof of Right*

The International Bureau, the competent International Searching Authority, and the competent International Preliminary Examining Authority, may require the production of proof of the right to practice referred to in Article 49.

83.2 *Information*

(a) The national Office or the intergovernmental organization which the interested person is alleged to have a right to practice before shall, upon request, inform the International Bureau, the competent International Searching Authority, or the competent International Preliminary Examining Authority, whether such person has the right to practice before it.

(b) Such information shall be binding upon the International Bureau, the International Searching Authority, or the International Preliminary Examining Authority, as the case may be.

Règle 83

Droit d'exercer auprès d'adminstrations internationales

83.1 *Preuve du droit*

Le Bureau international, l'administration compétente chargée de la recherche internationale et l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international peuvent exiger la preuve du droit d'exercer visé à l'article 49.

83.2 *Information*

a) L'office national ou l'organisation intergouvernementale auprès duquel ou de laquelle il est prétendu que la personne intéressée a le droit d'exercer doit, sur requête, faire savoir au Bureau international, à l'administration compétente chargée de la recherche internationale ou à l'administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, si cette personne a le droit d'exercer auprès d'elle.

b) Une telle information lie le Bureau international, l'administration chargée de la recherche internationale ou l'administration chargée de l'examen préliminaire international, selon le cas.

PART E
RULES CONCERNING CHAPTER V OF THE TREATY

Rule 84

Expenses of Delegations

84.1 *Expenses Borne by Governments*

The expenses of each Delegation participating in any organ established by or under the Treaty shall be borne by the Government which has appointed it.

Rule 85

Absence of Quorum in the Assembly

85.1 *Voting by Correspondence*

In the case provided for in Article 53(5) *(b)*, the International Bureau shall com-

PARTIE E
RÈGLES RELATIVES AU CHAPITRE V DU TRAITÉ

Règle 84

Dépenses des délégations

84.1 *Dépenses supportées par les gouvernements*

Les dépenses de chaque délégation participant à tout organe institué par le traité ou en vertu de celui-ci sont supportées par le gouvernement qui l'a désignée.

Règle 85

Quorum non atteint à l'Assemblée

85.1 *Vote par correspondance*

Dans le cas prévu à l'article 53.5)*b)*, le Bureau international communique les déci-

Regel 83

Rätt att uppträda inför internationell myndighet

83.1 *Bevisning rörande rätten att uppträda*

Internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet och behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får kräva bevisning rörande den rätt att uppträda inför internationell myndighet som avses i artikel 49.

83.2 *Meddelande*

a) Nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, inför vilken viss person påstås ha rätt att uppträda, skall på begäran meddela internationella byrån, behörig internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller behörig myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning huruvida denne har rätt att uppträda inför den nationella patentmyndigheten eller mellanstatliga organisationen.

b) Sådant meddelande är bindande för internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

DEL E
REGLER RÖRANDE KONVENTIONENS KAPITEL V

Regel 84

Delegationernas utgifter

84.1 *Utgifter som skall bestridas av regeringarna*

Utgifter för delegation som deltager i organ vilket upprättats genom konventionen eller med stöd av denna skall bestridas av den regering som utsett delegationen.

Regel 85

Församlingen ej beslutsmässig

85.1 *Omröstning per korrespondens*

I fall som avses i artikel 53.5.b skall internationella byrån underrätta de fördrags-

municate the decisions of the Assembly (other than those concerning the Assembly's own procedure) to the Contracting States which were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of 3 months from the date of the communication. If, at the expiration of that period, the number of Contracting States having thus expressed their vote or abstention attains the number of Contracting States which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.

sions de l'Assemblée (autres que celles qui concernent la procédure de l'Assemblée) aux Etats contractants qui n'étaient pas représentés, en les invitant à exprimer par écrit, dans un délai de trois mois à compter de la date de ladite communication, leur vote ou leur abstention. Si, à l'expiration de ce délai, le nombre des Etats contractants ayant ainsi exprimé leur vote ou leur abstention atteint le nombre d'Etats contractants qui faisait défaut pour que le quorum fût atteint lors de la session, lesdites décisions deviennent exécutoires, pourvu qu'en même temps la majorité nécessaire reste acquise.

Rule 86

The Gazette

86.1 *Contents*

The Gazette referred to in Article 55(4) shall contain:

(i) for each published international application, data specified by the Administrative Instructions taken from the front page of the pamphlet published under Rule 48, the drawing (if any) appearing on the said front page, and the abstract,

(ii) the schedule of all fees payable to the receiving Offices, the International Bureau, and the International Searching and Preliminary Examining Authorities,

(iii) notices the publication of which is required under the Treaty or these Regulations,

(iv) information, if and to the extent furnished to the International Bureau by the designated or elected Offices, on the question whether the requirements provided for in Articles 22 or 39 have been complied with in respect of the international applications designating or electing the Office concerned,

(v) any other useful information prescribed by the Administrative Instructions, provided access to such information is not prohibited under the Treaty or these Regulations.

Règle 86

Gazette

86.1 *Contenu*

La gazette mentionnée à l'article 55.4) contient:

i) pour chaque demande internationale publiée, les indications fixées par les instructions administratives reprises de la page de couverture de la brochure publiée conformément à la règle 48, le dessin (s'il y en a) figurant sur ladite page de couverture et l'abrégé;

ii) le tableau des taxes payables aux offices récepteurs, au Bureau international, aux administrations chargées de la recherche internationale et aux administrations chargées de l'examen préliminaire international;

iii) les notifications dont la publication est exigée par le traité ou le présent règlement d'exécution;

iv) toutes informations fournies au Bureau international par les offices désignés ou élus, relatives à la question de savoir si les actes mentionnés aux articles 22 ou 39 ont été accomplis à l'égard des demandes internationales désignant ou élisant l'office intéressé;

v) toutes autres informations utiles prévues par les instructions administratives, pour autant que l'accès à de telles informations ne soit pas interdit selon le traité ou le présent règlement d'exécution.

slutande stater som ej var representerade om församlingens beslut (andra än sådana som avser församlingens egna procedurfrågor) och anmoda dessa stater att inom tre månader från dagen för underrättelsen skriftligen avge sin röst eller meddela att de avstår från att rösta. Uppgår vid utgången av denna frist antalet fördragsslutande stater som på detta sätt avgivit eller nedlagt sin röst till det antal fördragsslutande stater som saknades för att beslutsmässighet skulle erhållas vid mötet, blir beslutet gällande, om föreskriven majoritet samtidigt uppnås.

Regel 86

Den officiella tidningen

86.1 *Innehåll*

Den tidning som avses i artikel 55.4 skall innehålla

i) för varje publicerad internationell ansökan de uppgifter från försättsbladet av det enligt regel 48 publicerade häftet som anges i de administrativa föreskrifterna, den ritning som återges å nämnda blad (om sådan finnes) samt sammandraget,

ii) uppställning över de avgifter som skall betalas till mottagande myndigheter, internationella byrån, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning,

iii) sådana uppgifter vars publicering föreskrives i konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter,

iv) uppgift som av designerad eller utvald myndighet lämnats till internationella byrån om huruvida krav som uppställes i artikel 22 eller 39 uppfyllts såvitt avser internationella ansökningar i vilka ifrågavarande myndighet designerats eller utvalts,

v) andra uppgifter av betydelse som anges i de administrativa föreskrifterna, i den mån offentliggörande av dessa uppgifter icke är förbjudet enligt konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

86.2 *Languages*

(a) The Gazette shall be published in an English-language edition and a French-language edition. It shall also be published in editions in any other language, provided the cost of publication is assured through sales or subventions.

(b) The Assembly may order the publication of the Gazette in languages other than those referred to in paragraph *(a)*.

86.3 *Frequency*

The Gazette shall be published once a week.

86.4 *Sale*

The subscription and other sale prices of the Gazette shall be fixed in the Administrative Instructions.

86.5 *Title*

The title of the Gazette shall be "Gazette of International Patent Applications," and "Gazette des Demandes internationales de brevets," respectively.

86.6 *Further Details*

Further details concerning the Gazette may be provided for in the Administrative Instructions.

86.2 *Langues*

a) La gazette est publiée en éditions française et anglaise. Des éditions en sont également publiées en toute autre langue, si le coût de la publication est assuré par les ventes ou des subventions.

b) L'Assemblée peut ordonner la publication de la gazette en des langues autres que celles qui sont mentionnées à l'alinéa *a)*.

86.3 *Périodicité*

La gazette est publiée une fois par semaine.

86.4 *Vente*

Les prix de l'abonnement et des autres ventes de la gazette sont fixés dans les instructions administratives.

86.5 *Titre*

Le titre de la gazette est « Gazette des demandes internationales de brevets » et « Gazette of International Patent Applications », respectivement.

86.6 *Autres détails*

D'autres détails relatifs à la gazette peuvent être spécifiés dans les instructions administratives.

Rule 87

Copies of Publications

87.1 *International Searching and Preliminary Examining Authorities*

Any International Searching or Preliminary Examining Authority shall have the right to receive, free of charge, two copies of every published international application, of the Gazette, and of any other publication of general interest published by the International Bureau in connection with the Treaty or these Regulations.

Règle 87

Exemplaires de publications

87.1 *Administrations chargées de la recherche internationale et de l'examen préliminaire international*

Toute administration chargée de la recherche internationale ou de l'examen préliminaire international a le droit de recevoir gratuitement deux exemplaires de chaque demande internationale publiée, de la gazette et de toute autre publication d'intérêt général publiée par le Bureau international en relation avec le traité ou le présent règlement d'exécution.

86.2 *Språk*

a) Tidningen skall utges i en engelsk och en fransk upplaga. Upplagor skall utges även på annat språk, om utgivningskostnaden täckes genom försäljning eller bidrag.

b) Församlingen får besluta att tidningen skall utges på andra språk än de som avses under a.

86.3 *Utgivningstäthet*

Tidningen skall utkomma en gång i veckan.

86.4 *Försäljning*

Prenumerationsavgift och pris vid annan försäljning av tidningen skall fastställas i de administrativa föreskrifterna.

86.5 *Namn*

Tidningens namn skall vara "Gazette of International Patent Applications" och "Gazette des demandes internationales de brevets" ("Tidning för internationella patentansökningar").

86.6 *Övriga föreskrifter*

Närmare föreskrifter rörande tidningen får ges i de administrativa föreskrifterna.

Regel 87

Rätt att få exemplar av publikationer

87.1 *Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning har rätt att kostnadsfritt erhålla två exemplar av varje publicerad internationell ansökan, av den officiella tidningen samt av alla andra publikationer av allmänt intresse som publiceras av internationella byrån och har samband med konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

87.2 *National Offices*

(a) Any national Office shall have the right to receive, free of charge, one copy of every published international application, of the Gazette, and of any other publications of general interest published by the International Bureau in connection with the Treaty or these Regulations.

(b) The publications referred to in paragraph *(a)* shall be sent on special request, which shall be made, in respect of each year, by November 30 of the preceding year. If any publication is available in more than one language, the request shall specify the language in which it is desired.

87.2 *Offices nationaux*

a) Tout office national a le droit de recevoir gratuitement un exemplaire de chaque demande internationale publiée, de la gazette et de toute autre publication d'intérêt général publiée par le Bureau international en relation avec le traité ou le présent règlement d'exécution.

b) Les publications mentionnées à l'alinéa *a)* sont adressées sur requête spéciale présentée, pour chaque année, avant le 30 novembre de l'année précédente. Si une publication est disponible en plusieurs langues, ladite requête précise la langue dans laquelle la publication est demandée.

Rule 88

Amendment of the Regulations

88.1 *Requirement of Unanimity*

Amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

(i) Rule 14.1 (Transmittal Fee),

(ii) Rule 22.2 (Transmittal of the Record Copy; Alternative Procedure),

(iii) Rule 22.3 (Time Limit Under Article 12(3)),

(iv) Rule 33 (Relevant Prior Art for International Search),

(v) Rule 64 (Prior Art for International Preliminary Examination),

(vi) Rule 81 (Modification of Time Limits Fixed in the Treaty),

(vii) the present paragraph (i.e., Rule 88.1).

88.2 *Requirement of Unanimity During a Transitional Period*

During the first 5 years after the entry into force of the Treaty, amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

Règle 88

Modification du règlement d'exécution

88.1 *Exigence de l'unanimité*

La modification des dispositions ci-après du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

i) règle 14.1 (taxe de transmission);

ii) règle 22.2 (transmission de l'exemplaire original; procédure alternative);

iii) règle 22.3 (délai prévu à l'article 12.3));

iv) règle 33 (état de la technique pertinent aux fins de la recherche internationale);

v) règle 64 (état de la technique aux fins de l'examen préliminaire international);

vi) règle 81 (modification des délais fixés par le traité);

vii) le présent alinéa (règle 88.1).

88.2 *Exigence de l'unanimité durant une période transitoire*

Durant les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du traité, la modification des dispositions suivantes du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

87.2 *Nationell patentmyndighet*

a) Nationell patentmyndighet har rätt att kostnadsfritt erhålla ett exemplar av varje publicerad internationell ansökan, av den officiella tidningen samt av alla andra publikationer av allmänt intresse som publiceras av internationella byrån och har samband med konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter.

b) De publikationer som avses under a sändes på särskild framställning, som såvitt avser visst år skall inges före den 30 november föregående år. Utges publikation på flera språk, skall i framställningen anges på vilket språk publikationen önskas.

Regel 88

Ändring av tillämpningsföreskrifterna

88.1 *Krav på enhällighet*

Följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter får ändras endast om ej någon stat som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

i) regel 14.1 (vidarebefordringsavgift),

ii) regel 22.2 (översändande av arkivexemplar; alternativt förfarande),

iii) regel 22.3 (frist enligt artikel 12.3),

iv) regel 33 (innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell nyhetsgranskning),

v) regel 64 (innebörd av begreppet "teknikens ståndpunkt" vid internationell förberedande patenterbarhetsprövning),

vi) regel 81 (ändring av i konventionen fastställda frister),

vii) denna bestämmelse (regel 88.1).

88.2 *Krav på enhällighet under en övergångstid*

Under fem år från konventionens ikraftträdande får följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter ändras endast om ej någon stat som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

(i) Rule 5 (The Description),
(ii) Rule 6 (The Claims),
(iii) the present paragraph (i.e., Rule 88.2).

88.3 *Requirement of Absence of Opposition by Certain States*

Amendment of the following provisions of these Regulations shall require that no State referred to in Article 58(3)*(a)*(ii) and having the right to vote in the Assembly vote against the proposed amendment:

(i) Rule 34 (Minimum Documentation),

(ii) Rule 39 (Subject Matter Under Article 17(2)*(a)*(i)),

(iii) Rule 67 (Subject Matter Under Article 34(4)*(a)*(i)),

(iv) the present paragraph (i.e., Rule 88.3).

88.4 *Procedure*

Any proposal for amending a provision referred to in Rules 88.1, 88.2 or 88,3, shall, if the proposal is to be decided upon in the Assembly, be communicated to all Contracting States at least 2 months prior to the opening of that session of the Assembly which is called upon to make a decision on the proposal.

Rule 89

Administrative Instructions

89.1 *Scope*

(a) The Administrative Instructions shall contain provisions:

(i) concerning matters in respect of which these Regulations expressly refer to such Instructions,

(ii) concerning any details in respect of the application of these Regulations.

(b) The Administrative Instructions shall not be in conflict with the provisions of the Treaty, these Regulations, or any agreement concluded by the International Bureau with and International Searching Authority, or an International Preliminary Examining Authority.

89.2 *Source*

(a) The Administrative Instructions shall be drawn up and promulgated by the Di-

i) règle 5 (description);
ii) règle 6 (revendications);
iii) le présent alinéa (règle 88.2).

88.3 *Exigence d'absence d'opposition de certains Etats*

La modification des dispositions suivantes du présent règlement d'exécution exige qu'aucun Etat visé à l'article 58.3)*a)*ii) et ayant le droit de vote au sein de l'Assemblée ne vote contre la modification proposée:

i) règle 34 (documentation minimum);

ii) règle 39 (objet selon l'article 17.2)*a)*i));

iii) règle 67 (objet selon l'article 34.4)*a)*i));

iv) le présent alinéa (règle 88.3).

88.4 *Procédure*

Toute proposition de modification d'une des dispositions mentionnées aux règles 88.1, 88.2 ou 88.3 doit, s'il appartient à l'Assemblée de se prononcer à son sujet, être communiquée à tous les Etats contractants deux mois au moins avant l'ouverture de la session de l'Assemblée qui doit prendre une décision au sujet de ladite proposition.

Règle 89

Instructions administratives

89.1 *Objet*

a) Les instructions administratives contiennent des dispositions concernant;

i) les questions à l'égard desquelles le présent règlement d'exécution renvoie expressément auxdites instructions;

ii) tous détails relatifs à l'application du présent règlement d'exécution.

b) Les instructions administratives ne peuvent être en contradiction avec le traité, le présent règlement d'exécution ou tout accord conclu par le Bureau international avec une administration chargée de la recherche internationale ou une administration chargée de l'examen préliminaire international.

89.2 *Source*

a) Les instructions administratives sont rédigées et promulguées par le Directeur

i) regel 5 (beskrivning),
ii) regel 6 (patentkrav),
iii) denna bestämmelse (regel 88.2)

88.3 *Krav att vissa stater ej framför avvikande mening*

Följande bestämmelser i dessa tillämpningsföreskrifter får ändras endast om ej någon stat som avses i artikel 58.3.a.ii och som har rösträtt i församlingen röstar mot den föreslagna ändringen:

i) regel 34 (minimidokumentation),
ii) regel 39 (ämnesområde som avses i artikel 17.2.a.i),
iii) regel 67 (ämnesområde som avses i artikel 34.4.a.i),
iv) denna bestämmelse (regel 88.3).

88.4 *Förfarande*

Förslag till ändring av bestämmelse som avses i regel 88.1, 88.2 eller 88.3 skall, om det ankommer på församlingen att besluta i anledning av förslaget, sändas till samtliga fördragsslutande stater minst två månader innan det möte inledes, vid vilket församlingen skall fatta beslut i anledning av förslaget.

Regel 89

Administrativa föreskrifter

89.1 *Innehåll*

a) De administrativa föreskrifterna skall innehålla bestämmelser beträffande

i) frågor rörande vilka dessa tillämpningsföreskrifter uttryckligen hänvisar till de administrativa föreskrifterna,
ii) tillämpningen av dessa tillämpningsföreskrifter.

b) De administrativa föreskrifterna får icke strida mot konventionen, dessa tillämpningsföreskrifter eller avtal som internationella byrån ingått med internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

89.2 *Utfärdande*

a) De administrativa föreskrifterna skall utarbetas och utfärdas av generaldirektören

rector General after consultation with the receiving Offices and the International Searching and Preliminary Examining Authorities.

(b) They may be modified by the Director General after consultation with the Offices or Authorities which have a direct interest in the proposed modification.

(c) The Assembly may invite the Director General to modify the Administrative Instructions, and the Director General shall proceed accordingly.

89.3 *Publication and Entry Into Force*

(a) The Administrative Instructions and any modification thereof shall be published in the Gazette.

(b) Each publication shall specify the date on which the published provisions come into effect. The dates may be different for different provisions, provided that no provision may be declared effective prior to its publication in the Gazette.

général, après consultation des offices récepteurs, des administrations chargées de la recherche internationale et des administrations chargées de l'examen préliminaire international.

b) Elles peuvent être modifiées par le Directeur général après consultation des offices ou administrations directement intéressés.

c) L'Assemblée peut inviter le Directeur général à modifier les instructions administratives et le Directeur général agit en conséquence.

89.3 *Publication et entrée en vigueur*

a) Les instructions administratives et toute modification qui leur est apportée sont publiées dans la gazette.

b) Chaque publication précise la date à laquelle les dispositions publiées entrent en vigueur. Les dates peuvent être différentes pour des dispositions différentes, étant entendu qu'aucune disposition ne peut entrer en vigueur avant sa publication dans la gazette.

PART F
RULES CONCERNING SEVERAL CHAPTERS OF THE TREATY

Rule 90

Representation

90.1 *Definitions*

For the purposes of Rule 90.2 and Rule 90.3:

(i) "agent" means any of the persons referred to in Article 49;

(ii) "common representative" means the applicant referred to in Rule 4.8.

90.2 *Effects*

(a) Any act by or in relation to an agent shall have the effect of an act by or in relation to the applicant or applicants having appointed the agent.

(b) Any act by or in relation to a common representative or his agent shall have

PARTIE F
RÈGLES RELATIVES À PLUSIEURS CHAPITRES DU TRAITÉ

Règle 90

Représentation

90.1 *Définitions*

Aux fins des règles 90.2 et 90.3:

i) on entend par « mandataire » l'une quelconque des personnes mentionnées à l'article 49;

ii) on entend par « représentant commun » le déposant visé à la règle 4.8.

90.2 *Effets*

a) Tout acte effectué par un mandataire ou à son intention a les effets d'un acte effectué par les déposants ayant nommé le mandataire ou à leur intention.

b) Tout acte effectué par un représentant commun ou son mandataire ou à leur in-

efter samråd med mottagande myndigheter, internationella nyhetsgranskningsmyndigheter och myndigheter för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

b) De administrativa föreskrifterna får ändras av generaldirektören efter samråd med de myndigheter som är direkt berörda av den föreslagna ändringen.

c) Församlingen får anmoda generaldirektören att ändra de administrativa föreskrifterna, och generaldirektören skall i sådant fall förfara i enlighet med anmodan.

89.3 *Publicering och ikraftträdande*

a) De administrativa föreskrifterna och varje ändring av dessa skall publiceras i den officiella tidningen.

b) I sådan publicering skall anges vilken dag de publicerade bestämmelserna träder i kraft. För ikraftträdandet kan gälla olika dagar för skilda bestämmelser. En bestämmelse får dock ej träda i kraft innan den publicerats i den officiella tidningen.

DEL F
REGLER RÖRANDE FLERA KAPITEL I KONVENTIONEN

Regel 90

Representation

90.1 *Definitioner*

Vid tillämpning av regel 90.2 och regel 90.3 förstås med

i) "ombud" person som avses i artikel 49,

ii) "gemensam företrädare" den sökande som avses i regel 4.8.

90.2 *Rättsverkan*

a) Handling som företagits av eller gentemot ombud skall ha samma rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot den eller de sökande som förordnat ombudet.

b) Handling som företagits av eller gentemot gemensam företrädare skall ha samma

the effect of an act by or in relation to all the applicants.

(c) If there are several agents appointed by the same applicant or applicants, any act by or in relation to any of the several agents shall have the effect of an act by or in relation to the said applicant or applicants.

(d) The effects described in paragraphs *(a)*, *(b)*, and *(c)*, shall apply to the processing of the international application before the receiving Office, the International Bureau, the International Searching Authority, and the International Preliminary Examining Authority.

90.3 *Appointment*

(a) Appointment of any agent or of any common representative within the meaning of Rule 4.8*(a)*, if the said agent or common representative is not designated in the request signed by all applicants, shall be effected in a separate signed power of attorney (i.e., a document appointing an agent or a common representative).

(b) The power of attorney may be submitted to the receiving Office or the International Bureau. Whichever of the two is the recipient of the power of attorney submitted shall immediately notify the other and the interested International Searching Authority and the interested International Preliminary Examining Authority.

(c) If the separate power of attorney is not signed as provided in paragraph *(a)*, or if the required separate power of attorney is missing, or if the indication of the name or address of the appointed person does not comply with Rule 4.4, the power of attorney shall be considered nonexistent unless the defect is corrected.

90.4 *Revocation*

(a) Any appointment may be revoked by the persons who have made the appointment or their successors in title.

tention a les effets d'un acte effectué par tous les déposants ou à leur intention.

c) Si plusieurs mandataires sont nommés par le même déposant ou par les mêmes déposants, tout acte effectué par l'un quelconque de ces divers mandataires ou à son intention a les effets d'un acte effectué par ledit ou lesdits déposants ou à leur intention.

d) Les alinéas *a)*, *b)* et *c)* ont effet pour le traitement de la demande internationale par l'office récepteur, le Bureau international, l'administration chargée de la recherche internationale et l'administration chargée de l'examen préliminaire international.

90.3 *Nomination*

a) La nomination d'un mandataire ou d'un représentant commun au sens de la règle 4.8*a)*, si ledit mandataire ou représentant commun n'est pas nommé dans la requête signée par tous les déposants, doit être effectuée dans un pouvoir (c'est-à-dire un document désignant un mandataire ou un représentant commun) distinct et signé.

b) Le pouvoir peut être déposé auprès de l'office récepteur ou du Bureau international. Celui des deux auprès duquel le pouvoir est déposé le notifie à bref délai à l'autre ainsi qu'à l'administration intéressée chargée de la recherche internationale et à l'administration intéressée chargée de l'examen préliminaire international.

c) Si le pouvoir distinct n'est pas signé comme prévu à l'alinéa *a)*, ou si le pouvoir distinct exigé manque, ou encore si l'indication du nom ou de l'adresse de la personne nommée n'est pas conforme à la règle 4.4, le pouvoir est considéré comme inexistant sauf si l'irrégularité est corrigée.

90.4 *Révocation*

a) Toute nomination peut être révoquée par les personnes qui ont procédé à la nomination ou par leurs ayants cause.

rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot samtliga sökande.

c) Har samma sökande förordnat flera ombud, skall handling som företagits av eller gentemot något av dessa ombud ha samma rättsverkan som handling vilken företagits av eller gentemot sökanden eller sökandena.

d) Den rättsverkan som avses under a, b och c gäller i fråga om handläggning av internationell ansökan hos mottagande myndighet, internationella byrån, internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

90.3 *Förordnande*

a) Förordnande av ombud eller gemensam företrädare i den mening dessa uttryck ges i regel 4.8.a skall, om ombudet eller den gemensamme företrädaren ej anges i anhållan som undertecknats av samtliga sökande, göras i särskild, undertecknad fullmakt (dvs. handling i vilken ombud eller gemensam företrädare förordnas).

b) Fullmakten får inges till den mottagande myndigheten eller till internationella byrån. Den av dessa som mottagit fullmakten skall omgående underrätta den andra samt berörd internationell nyhetsgranskningsmyndighet och berörd myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning härom.

c) Är särskild fullmakt ej undertecknad enligt vad som föreskrives under a eller saknas erforderlig särskild fullmakt eller anges ej såvitt avser den person som förordnats namn och adress på sätt som föreskrives i regel 4.4, skall fullmakten anses obefintlig, om ej bristen avhjälpes.

90.4 *Återkallelse*

a) Förordnande får återkallas av dem som utfärdat förordnandet eller av deras rättsinnehavare.

(b) Rule 90.3 shall apply, *mutatis mutandis,* to the document containing the revocation.

b) La règle 90.3 s'applique, *mutatis mutandis,* au document contenant la révocation.

Rule 91

Obvious Errors of Transcription

91.1 *Rectification*

(a) Subject to paragraphs *(b)* to *(g),* obvious errors of transcription in the international application or other papers submitted by the applicant may be rectified.

(b) Errors which are due to the fact that something other than what was obviously intended was written in the international application or other paper shall be regarded as obvious errors of transcription. The rectification itself shall be obvious in the sense that anyone would immediately realize that nothing else could have been intended than what is offered as rectification.

(c) Omissions of entire elements or sheets of the international application, even if clearly resulting from inattention, at the stage, for example, of copying or assembling sheets, shall not be rectifiable.

(d) Rectification may be made on the request of the applicant. The authority having discovered what appears to be an obvious error of transcription may invite the applicant to present a request for rectification as provided in paragraphs *(e)* to *(g).*

(e) No rectification shall be made except with the express authorization:

(i) of the receiving Office if the error is in the request,

(ii) of the International Searching Authority if the error is in any part of the international application other than the request or in any paper submitted to that Authority,

(iii) of the International Preliminary Examining Authority if the error is in any part of the international application other than the request or in any paper submitted

Règle 91

Erreurs évidentes de transcription

91.1 *Rectification*

a) Sous réserve des alinéas *b)* à *g),* les erreurs évidentes de transcription, dans la demande internationale ou dans d'autres documents présentés par le déposant, peuvent être rectifiées.

b) Les erreurs qui sont dues au fait que, dans la demande internationale ou dans les autres documents, était écrit quelque chose d'autre que ce qui, de toute évidence, était voulu, sont considérées comme des erreurs évidentes de transcription. La rectification elle-même doit être évidente en ce sens que n'importe qui devrait constater immédiatement que rien d'autre que le texte proposé en tant que rectification n'aurait pu être voulu.

c) Des omissions d'éléments entiers ou de feuilles entières de la demande internationale, même si elles résultent clairement d'une inattention, au stade, par exemple, de la copie ou de l'assemblage des feuilles, ne sont pas rectifiables.

d) Des rectifications peuvent être faites sur requête du déposant. L'administration ayant découvert ce qui semble constituer une erreur évidente de transcription peut inviter le déposant à présenter une requête en rectification, dans les conditions prévues aux alinéas *e)* à *g).*

e) Toute rectification exige l'autorisation expresse:

i) de l'office récepteur si l'erreur se trouve dans la requête;

ii) de l'administration chargée de la recherche internationale si l'erreur figure dans une partie de la demande internationale autre que la requête ou dans un autre document soumis à cette administration;

iii) de l'administration chargée de l'examen préliminaire international si l'erreur figure dans une partie de la demande autre que la requête ou dans un autre document

b) Regel 90.3 äger motsvarande tillämpning såvitt avser handling som innehåller återkallelse.

Regel 91

Uppenbara skrivfel

91.1 *Rättelse*

a) Uppenbara skrivfel i internationell ansökan eller i andra av sökanden ingivna handlingar får rättas, om ej annat följer av vad som sägs under b—g.

b) Fel som består i att i internationell ansökan eller annan handling annat skrivits än vad som uppenbarligen avsågs skall anses som uppenbart skrivfel. Själva rättelsen skall vara uppenbar i den meningen att envar omedelbart bör inse att något annat ej kunde ha avsetts än den lydelse som föreslås som rättelse.

c) Utelämnande av hela element i eller hela blad av internationell ansökan får icke rättas, även om utelämnandet uppenbarligen beror på förbiseende, t. ex. i samband med kopiering eller sortering av blad.

d) Rättelse får ske på sökandens begäran. Myndighet som upptäckt något som synes vara uppenbart skrivfel får anmoda sökanden att inge begäran om rättelse i enlighet med vad som sägs under e—g.

e) För rättelse kräves uttryckligt medgivande av

i) mottagande myndighet, om felet finnes i anhållan,

ii) internationell nyhetsgranskningsmyndighet, om felet finnes i annan del av den internationella ansökningen än anhållan eller i annan handling som ingivits till denna myndighet,

iii) den myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning, om felet finnes i annan del av den internationella ansökningen än anhållan eller i an-

to that Authority, and

(iv) of the International Bureau if the error is in any paper other than the international application or amendments or corrections to that application, submitted to the International Bureau.

(f) The date of the authorization shall be recorded in the files of the international application.

(g) The authorization for rectification referred to in paragraph *(e)* may be given until the following events occur:

(i) in the case of authorization given by the receiving Office and the International Bureau, the communication of the international application under Article 20;

(ii) in the case of authorization given by the International Searching Authority, the establishment of the international search report or the making of a declaration under Article 17(2)*(a)*;

(iii) in the case of authorization given by the International Preliminary Examining Authority, the establishment of the international prelimnary examination report.

(h) Any authority, other than the International Bureau, which authorizes any rectification shall promptly inform the International Bureau of such rectification.

soumis à cette administration;

iv) du Bureau international si l'erreur figure dans un document quelconque, autre que la demande internationale ou des modifications ou corrections à cette demande, soumis au Bureau international.

f) La date de l'autorisation est inscrite dans le dossier de la demande internationale.

g) L'autorisation de rectifier, prévue à l'alinéa *e)*, peut être donnée jusqu'aux termes suivants:

i) si l'autorisation est donnée par l'office récepteur et le Bureau international, jusqu'à la communication de la demande internationale conformément à l'article 20;

ii) si l'autorisation est donnée par l'administration chargée de la recherche internationale, jusqu'à l'établissement du rapport de recherche internationale ou de la déclaration visée à l'article 17.2)*a)*;

iii) si l'autorisation est donnée par l'administration chargée de l'examen préliminaire international, jusqu'à l'établissement du rapport d'examen préliminaire international.

h) Toute administration autre que le Bureau international qui autorise une rectification doit la communiquer à bref délai au Bureau international.

Rule 92

Correspondence

92.1 *Need for Letter and for Signature*

(a) Any paper submitted by the applicant in the course of the international procedure provided for in the Treaty and these Regulations, other than the international application itself, shall, if not itself in the form of a letter, be accompanied by a letter identifying the international application to which it relates. The letter shall be signed by the applicant.

(b) If the requirements provided for in paragraph *(a)* are not complied with, the paper shall be considered not to have been submitted.

Règle 92

Correspondance

92.1 *Lettre d'accompagnement et signature*

a) Tout document, autre que la demande internationale elle-même, soumis par le déposant au cours de la procédure internationale prévue dans le traité et le présent règlement d'exécution, doit — s'il ne constitue pas une lettre — être accompagné d'une lettre identifiant la demande internationale qu'il concerne. La lettre doit être signée du déposant.

b) Si les conditions figurant à l'alinéa *a)* ne sont pas remplies, le document est considéré comme n'ayant pas été soumis.

nan handling som ingivits till denna myndighet,

iv) internationella byrån, om felet finnes i annan handling som ingivits till internationella byrån än den internationella ansökningen eller ändring i eller rättelse av denna ansökan.

f) Dagen för medgivandet skall antecknas i akten rörande den internationella ansökningen.

g) Det medgivande att vidtaga rättelse som avses under e får lämnas

i) till dess den internationella ansökningen översänts enligt artikel 20, om medgivandet lämnas av den mottagande myndigheten eller av internationella byrån,

ii) till dess internationell nyhetsgranskningsrapport upprättats eller förklaring som avses i artikel 17.2.a avgivits, om medgivandet lämnas av internationell nyhetsgranskningsmyndighet,

iii) till dess rapport över internationell förberedande patenterbarhetsprövning upprättats, om medgivandet lämnas av den myndighet som utför sådan prövning.

h) Annan myndighet än internationella byrån som medger rättelse skall omgående meddela rättelsen till internationella byrån.

Regel 92

Skriftväxling

92.1 *Följebrev och undertecknande*

a) Annan handling som ingivits av sökanden under det internationella förfarande som föreskrives i konventionen och i dessa tillämpningsföreskrifter än själva den internationella ansökningen skall, om den icke är i form av en skrivelse, åtföljas av en skrivelse i vilken anges den internationella ansökan till vilken handlingen hänför sig. Skrivelsen skall vara undertecknad av sökanden.

b) Har vad som föreskrives under a icke iakttagits, skall anses som om handlingen icke ingivits.

92.2 *Languages*

(a) Subject to the provisions of paragraphs *(b)* and *(c)*, any letter or document submitted by the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority shall be in the same language as the international application to which it relates.

(b) Any letter from the applicant to the International Searching Authority or the International Preliminary Examining Authority may be in a language other than that of the international application, provided the said Authority authorizes the use of such language.

(c) When a translation is required under Rule 55.2, the International Preliminary Examining Authority may require that any letter from the applicant to the said Authority be in the language of that translation.

(d) Any letter from the applicant to the International Bureau shall be in English or French.

(e) Any letter or notification from the International Bureau to the applicant or to any national Office shall be in English or French.

92.2 *Langues*

a) Sous réserve des alinéas *b)* et *c)*, toute lettre ou tout document soumis par le déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international doit être rédigé dans la même langue que la demande internationale qu'il concerne.

b) Toute lettre du déposant à l'administration chargée de la recherche internationale ou à l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut être rédigée dans une langue autre que celle de la demande internationale si ladite administration autorise l'usage de cette langue.

c) Lorsqu'une traduction est exigée selon la règle 55.2, l'administration chargée de l'examen préliminaire international peut exiger que toute lettre adressée à elle par le déposant soit rédigée dans la langue de cette traduction.

d) Toute lettre du déposant au Bureau international doit être rédigée en français ou en anglais.

e) Toute lettre ou notification du Bureau international au déposant ou à tout office national doit être rédigée en français ou en anglais.

92.3 *Mailings by National Offices and Intergovernmental Organizations*

Any document or letter emanating from or transmitted by a national Office or an intergovernmental organization and constituting an event from the date of which any time limit under the Treaty or these Regulations commences to run shall be sent by registered air mail, provided that surface mail may be used instead of air mail in cases where surface mail normally arrives at its destination within 2 days from mailing or where air mail service is not available.

92.3 *Expéditions postales effectuées par les offices nationaux et les organisations intergouvernementales*

Tout document ou lettre émanant d'un office national ou d'une organisation intergouvernementale ou transmis par eux et constituant un événement à partir duquel court un délai en vertu du traité ou du présent règlement d'exécution doit être expédié par courrier aérien recommandé; le courrier par voie terrestre ou maritime peut être utilisé à la place du courrier aérien, soit lorsque le premier arrive normalement à destination dans les deux jours suivant l'expédition, soit lorsqu'il n'y a pas de courrier aérien.

92.2 *Språk*

a) Om ej annat följer av vad som sägs under b och c, skall skrivelse eller handling som inges av sökanden till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning vara avfattad på samma språk som den internationella ansökan till vilken den hänför sig.

b) Skrivelse från sökanden till internationell nyhetsgranskningsmyndighet eller myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning får vara avfattad på annat språk än det på vilket den internationella ansökningen är avfattad, om ifrågavarande myndighet medger att detta språk användes.

c) Kräves översättning enligt regel 55.2, får ifrågavarande myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning kräva att skrivelse som sökanden tillställer myndigheten skall vara avfattad på samma språk som översättningen.

d) Skrivelse från sökanden till internationella byrån skall vara avfattad på engelska eller franska.

e) Skrivelse eller meddelande från internationella byrån till sökanden eller till nationell patentmyndighet skall vara avfattad på engelska eller franska.

92.3 *Postförsändelser från nationella patentmyndigheter och mellanstatliga organisationer*

Om, enligt konventionen eller dessa tillämpningsföreskrifter, handling eller skrivelse, som härrör från eller vidarebefordras av nationell patentmyndighet eller mellanstatlig organisation, utgör utgångspunkt för beräkning av frist, skall handlingen eller skrivelsen sändas med flygpost och i rekommenderad försändelse. Ytbefordrad post får dock användas i stället för flygpost, om ytbefordrad post i regel kommer adressaten tillhanda inom två dagar från avsändningsdagen eller det icke är möjligt att använda flygpost.

Rule 93

Keeping of Records and Files

93.1 *The Receiving Office*

Each receiving Office shall keep the records relating to each international application or purported international application, including the home copy, for at least 10 years from the international filing date or, where no international filing date is accorded, from the date of receipt.

93.2 *The International Bureau*

(a) The International Bureau shall keep the file, including the record copy, of any international application for at least 30 years from the date of receipt of the record copy.

(b) The basic records of the International Bureau shall be kept indefinitely.

93.3 *The International Searching and Preliminary Examining Authorities*

Each International Searching Authority and each International Preliminary Examining Authority shall keep the file of each international application it receives for at least 10 years from the international filing date.

93.4 *Reproductions*

For the purposes of this Rule, records, copies and files shall also mean photographic reproductions of records, copies, and files, whatever may be the form of such reproductions (microfilms or other).

Règle 93

Dossiers et registres

93.1 *Office récepteur*

Chaque office récepteur conserve les dossiers et registres relatifs à chaque demande internationale ou prétendue demande internationale, y compris la copie pour l'office récepteur, pendant dix années au moins à compter de la date du dépôt international ou, lorsqu'une date de dépôt international n'est pas accordée, à compter de la date de réception.

93.2 *Bureau international*

a) Le Bureau international conserve le dossier, comprenant l'exemplaire original, de toute demande internationale pendant trente années au moins à compter de la date de réception de l'exemplaire original.

b) Les dossiers et registres de base du Bureau international sont conservés indéfiniment.

93.3 *Administrations chargées de la recherche internationale et administrations chargées de l'examen préliminaire international*

Chaque administration chargée de la recherche internationale et chaque administration chargée de l'examen préliminaire international conserve le dossier de chaque demande internationale pendant dix années au moins à compter de la date du dépôt international.

93.4 *Reproductions*

Aux fins de la présente règle, les dossiers, copies et registres comprennent également les reproductions photographiques des dossiers, copies et registres, quelle que soit la forme de ces reproductions (microfilms ou autres).

Regel 93

Arkivering

93.1 *Mottagande myndighet*

Mottagande myndighet skall bevara diarium rörande internationell ansökan eller handling som utges för att vara internationell ansökan samt akt rörande sådan ansökan eller handling, däri inbegripet mottagande myndighetens exemplar, i minst tio år från den internationella ingivningsdagen eller, om internationell ingivningsdag icke åsättes, från dagen för ingivandet.

93.2 *Internationella byrån*

a) Internationella byrån skall bevara akt rörande internationell ansökan, däri inbegripet arkivexemplaret, i minst trettio år från dagen för mottagandet av arkivexemplaret.

b) Internationella byråns grundläggande arkiv och diarier skall bevaras för all framtid.

93.3 *Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*

Internationell nyhetsgranskningsmyndighet och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning skall bevara akt rörande internationell ansökan som den mottager i minst tio år från den internationella ingivningsdagen.

93.4 *Avskrifter*

Vid tillämpning av denna regel skall akter, avskrifter och diarier omfatta även sådana kopior av akter, avskrifter och diarier som framställts genom fotografering, oavsett vilket slags kopior det gäller (mikrofilm m. m.).

Rule 94

Furnishing of Copies by the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority

94.1 *Obligation to Furnish*

At the request of the applicant or any person authorized by the applicant, the International Bureau and the International Preliminary Examining Authority shall furnish, subject to reimbursement of the cost of the service, copies of any document contained in the file of the applicant's international application or purported international application.

Règle 94

Délivrance de copies par le Bureau international et par l'administration chargée de l'examen préliminaire international

94.1 *Obligation de délivrance*

A la requête du déposant ou de toute personne autorisée par le déposant, le Bureau international et l'administration chargée de l'examen préliminaire international délivrent, contre remboursement du coût du service, des copies de tout document contenu dans le dossier de la demande internationale ou de la prétendue demande internationale du déposant.

Rule 95

Availability of Translations

95.1 *Furnishing of Copies of Translations*

(a) At the request of the International Bureau, any designated or elected Office shall provide it with a copy of the translation of the international application furnished by the applicant to that Office.

(b) The International Bureau may, upon request and subject to reimbursement of the cost, furnish to any person copies of the translations received under paragraph *(a)*.

Règle 95

Obtention de copies de traductions

95.1 *Obtention de copies de traductions*

a) Sur requête du Bureau international, tout office désigné ou élu lui délivre une copie de la traduction de la demande internationale communiquée audit office par le déposant.

b) Le Bureau international peut, sur requête et contre remboursement du coût, délivrer à toute personne des copies des traductions reçues conformément à l'alinéa *a)*.

Regel 94

Skyldighet för internationella byrån och myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning att tillhandahålla avskrift

94.1 *Skyldighet att tillhandahålla avskrift*

På begäran av sökanden eller annan som bemyndigats av denne skall internationella byrån och myndighet som utför internationell förberedande patenterbarhetsprövning mot ersättning för härigenom uppkommen kostnad tillhandahålla avskrift av handling i akten rörande sökandens internationella ansökan eller vad som utges vara internationell ansökan från denne sökande.

Regel 95

Avskrift av översättning

95.1 *Avskrift av översättning*

a) På begäran av internationella byrån skall designerad eller utvald myndighet tillställa byrån avskrift av den översättning av internationell ansökan som sökanden tillställt ifrågavarande myndighet.

b) Internationella byrån får, på begäran och mot ersättning för kostnaden, till envar utge avskrift av översättning som mottagits enligt a.

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1977

Innehåll

(Bilagor till statsrådsprotokollet den 30 mars 1977)

Bilaga 5
Konvention om meddelande av europeiska patent (Europeisk patentkonvention) 5

Bilaga 6
Tillämpningsföreskrifter till konventionen om meddelande av europeiska patent 223

Bilaga 7
Protokoll angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokoll) . . 391

Bilaga 8
Protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet (protokoll angående privilegier och immunitet) 401

Bilaga 9
Protokoll rörande centralisering av det europeiska patentsystemet och införandet av detta system (centraliseringsprotokoll) 425

Bilaga 10
Protokoll angående tolkningen av artikel 69 i den europeiska patentkonventionen 443

Bilaga 11
Utdrag ur konvention om europeiskt patent för den gemensamma marknaden (marknadspatentkonvention) 447

Bilaga 5

Konvention om meddelande av europeiska patent (Europeisk patentkonvention)

	GLIEDERUNG	CONTENTS
	PRÄAMBEL	PREAMBLE
ERSTER TEIL PART I PREMIÈRE PARTIE FÖRSTA DELEN	ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN	GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Allgemeine Vorschriften**	**General Provisions**
Art. 1	Europäisches Recht für die Erteilung von Patenten	European law for the grant of patents
Art. 2	Europäisches Patent	European patent
Art. 3	Territoriale Wirkung	Territorial effect
Art. 4	Europäische Patentorganisation	European Patent Organisation
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Die Europäische Patentorganisation**	**The European Patent Organisation**
Art. 5	Rechtsstellung	Legal status
Art. 6	Sitz	Seat
Art. 7	Dienststellen des Europäischen Patentamts	Sub-offices of the European Patent Office
Art. 8	Vorrechte und Immunitäten	Privileges and immunities
Art. 9	Haftung	Liability
Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**	**Das Europäische Patentamt**	**The European Patent Office**
Art. 10	*Leitung*	*Direction*
Art. 11	*Ernennung hoher Beamter*	*Appointment of senior employees*
Art. 12	*Amtspflichten*	*Duties of office*
Art. 13	*Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts*	*Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office*
Art. 14	*Sprachen des Europäischen Patentamts*	*Languages of the European Patent Office*
Art. 15	*Organe im Verfahren*	*The departments charged with the procedure*
Art. 16	*Eingangsstelle*	*Receiving Section*
Art. 17	*Recherchenabteilungen*	*Search Divisions*

SOMMAIRE

PRÉAMBULE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES

Dispositiones générales

Droit européen de délivrance de brevets

Brevet européen
Portée territoriale
Organisation européenne des brevets

L'organisation européenne des brevets

Statut juridique
Siège
Agences de l'Office européen des brevets
Privilèges et immunités
Responsabilité

L'office européen des brevets

Direction
Nomination du personnel supérieur

Devoirs de la fonction
Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets

Langues de l'Office européen des brevets

Instances chargées des procédures

Section de dépôt
Divisions de la recherche

INNEHÅLL

PREAMBLE

ALLMÄNNA OCH ORGANISATORISKA BESTÄMMELSER

Allmänna bestämmelser

Europeisk rätt såvitt avser meddelande av patent
Europeiskt patent
Territoriell omfattning
Europeisk patentorganisation

Den europeiska patentorganisationen

Rättslig ställning
Säte
Det europeiska patentverkets informationskontor
Privilegier och immunitet
Ansvar

Det europeiska patentverket

Ledning
Utnämning av högre tjänstemän

Tjänsteåligganden
Tvister mellan organisationen och det europeiska patentverkets tjänstemän

Det europeiska patentverkets språk

Organ för förfarandet

Mottagningsavdelning
Nyhetsgranskningsavdelningar

Art. 18	*Prüfungsabteilungen*	*Examining Divisions*
Art. 19	*Einspruchsabteilungen*	*Opposition Divisions*
Art. 20	*Rechtsabteilung*	*Legal Divisions*
Art. 21	*Beschwerdekammern*	*Boards of Appeal*
Art. 22	*Große Beschwerdekammer*	*Enlarged Board of Appeal*
Art. 23	*Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern*	*Independence of the members of the Boards*
Art. 24	*Ausschließung und Ablehnung*	*Exclusion and objection*
Art. 25	*Technische Gutachten*	*Technical opinion*
Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**	**Der Verwaltungsrat**	**The Administrative Council**
Art. 26	*Zusammensetzung*	*Membership*
Art. 27	*Vorsitz*	*Chairmanship*
Art. 28	*Präsidium*	*Board*
Art. 29	*Tagungen*	*Meetings*
Art. 30	*Teilnahme von Beobachtern*	*Attendance of observers*
Art. 31	*Sprachen des Verwaltungsrats*	*Languages of the Administrative Council*
Art. 32	*Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung*	*Staff, premises and equipment*
Art. 33	*Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen*	*Competence of the Administrative Council in certain cases*
Art. 34	*Stimmrecht*	*Voting rights*
Art. 35	*Abstimmungen*	*Voting rules*
Art. 36	*Stimmenwägung*	*Weighting of votes*
Kapitel V **Chapter V** **Chapitre V** **Kapitel V**	**Finanzvorschriften**	**Financial Provisions**
Art. 37	*Deckung der Ausgaben*	*Cover for expenditure*
Art. 38	*Eigene Mittel der Organisation*	*The Organisation's own resources*
Art. 39	*Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren*	*Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents*
Art. 40	*Bemessung der Gebühren und Anteile — besondere Finanzbeiträge*	*Level of fees and payments — Special financial contributions*
Art. 41	*Vorschüsse*	*Advances*
Art. 42	*Haushaltsplan*	*Budget*

Divisions d'examen	*Prövningsavdelningar*
Divisions d'opposition	*Invändningsavdelningar*
Division juridique	*Rättsavdelning*
Chambres de recours	*Besvärskamrar*
Grande Chambre de recours	*Den stora besvärskammaren*
Indépendance des membres des chambres	*Kammarledamöternas oavhängighet*
Récusation	*Jäv*
Avis technique	*Tekniskt utlåtande*

Le Conseil d'administration	**Förvaltningsrådet**
Composition	*Sammansättning*
Présidence	*Ordförande*
Bureau	*Presidium*
Sessions	*Sammanträden*
Participation d'observateurs	*Deltagande av observatörer*
Langues du Conseil d'administration	*Förvaltningsrådets språk*
Personnel, locaux et matériel	*Personal, lokaler och utrustning*
Compétence du Conseil d'administration dans certains cas	*Förvaltningsrådets behörighet i vissa fall*
Droit de vote	*Rösträtt*
Votes	*Röstning*
Pondération des voix	*Vägning av röster*

Dispositions financières	**Ekonomiska bestämmelser**
Couverture des dépenses	*Täckning av utgifter*
Ressources propres de l'Organisation	*Organisationens egna medel*
Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens	*Fördragsslutande stats betalning på grundval av avgifter för upprätthållande av europeiska patent*
Niveau des taxes et des versements — Contributions financières exceptionnelles	*Beräkning av avgifter och betalningar; särskilda ekonomiska bidrag*
Avances	*Förskott*
Budget	*Budget*

Art. 43	*Bewilligung der Ausgaben*	*Authorisation for expenditure*
Art. 44	*Mittel für unvorhergesehene Ausgaben*	*Appropriations for unforeseeable expenditure*
Art. 45	*Haushaltsjahr*	*Accounting period*
Art. 46	*Entwurf und Feststellung des Haushaltplans*	*Preparation and adoption of the budget*
Art. 47	*Vorläufige Haushaltsführung*	*Provisional budget*
Art. 48	*Ausführung des Haushaltsplans*	*Budget implementation*
Art. 49	*Rechnungsprüfung*	*Auditing of accounts*
Art. 50	*Finanzordnung*	*Financial Regulations*
Art. 51	*Gebührenordnung*	*Rules relating to Fees*

ZWEITER TEIL PART II DEUXIÈME PARTIE ANDRA DELEN	MATERIELLES PATENTRECHT	SUBSTANTIVE PATENT LAW
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Patentierbarkeit**	**Patentability**
Art. 52	*Patentfähige Erfindungen*	*Patentable inventions*
Art. 53	*Ausnahmen von der Patentierbarkeit*	*Exceptions to patentability*
Art. 54	*Neuheit*	*Novelty*
Art. 55	*Unschädliche Offenbarungen*	*Non-prejudicial disclosures*
Art. 56	*Erfinderische Tätigkeit*	*Inventive step*
Art. 57	*Gewerbliche Anwendbarkeit*	*Industrial application*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Zur Einreichung und Erlangung des Europäischen Patents berechtigte Personen — Erfindernennung**	**Persons entitled to apply for and obtain European patents — mention of the inventor**
Art. 58	*Recht zur Anmeldung europäischer Patente*	*Entitlement to file a European patent application*
Art. 59	*Mehrere Anmelder*	*Multiple applicants*
Art. 60	*Recht auf das europäische Patent*	*Right to a European patent*
Art. 61	*Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte*	*European patent applications by persons not having the right to a European patent*

Autorisations de dépenses	*Anslag till utgifter*
Crédits pour dépenses imprévisibles	*Medel för oförutsedda utgifter*
Exercice budgétaire *Préparation et adoption du budget*	*Räkenskapsår* *Förslag till och antagande av budget*
Budget provisoire	*Provisorisk budget*
Exécution du budget	*Genomförande av budget*
Vérification des comptes *Règlement financier* *Règlement relatif aux taxes*	*Revision* *Finansreglemente* *Avgiftsreglemente*

DROIT DES BREVETS	MATERIELL PATENTRÄTT
Brevetabilité	**Patenterbarhet**
Inventions brevetables *Exceptions à la brevetabilité*	*Patenterbara uppfinningar* *Undantag från patenterbarhet*
Nouveauté *Divulgations non opposables*	*Nyhet* *Offentliggörande som ej utgör nyhetshinder*
Activité inventive *Application industrielle*	*Uppfinningshöjd* *Industriell användbarhet*
Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen — désignation de l'inventeur	**Rätt att söka och erhålla europeiskt patent — omnämnande av uppfinnaren**
Habilitation à déposer une demande de brevet européen	*Rätt att inge ansökan om europeiskt patent*
Pluralité de demandeurs *Droit au brevet européen*	*Flera sökande* *Rätt till europeiskt patent*
Demande de brevet européen par une personne non habilitée	*Europeisk patentansökan gjord av obehörig*

Art. 62	*Anspruch auf Erfindernennung*	*Right of the inventor to be mentioned*
Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**	**Wirkungen des Europäischen Patents und der Europäischen Patentanmeldung**	**Effects of the European patent and the European patent application**
Art. 63	*Laufzeit des europäischen Patents*	*Term of the European patent*
Art. 64	*Rechte aus dem europäischen Patent*	*Rights conferred by a European patent*
Art. 65	*Übersetzung der europäischen Patentschrift*	*Translation of the specification of the European patent*
Art. 66	*Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinderlegung*	*Equivalence of European filing with national filing*
Art. 67	*Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung*	*Rights conferred by a European patent application after publication*
Art. 68	*Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents*	*Effect of revocation of the European patent*
Art. 69	*Schutzbereich*	*Extent of protection*
Art. 70	*Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents*	*Authentic text of a European patent application or European patent*
Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**	**Die Europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens**	**The European patent application as an object of property**
Art. 71	*Übertragung und Bestellung von Rechten*	*Transfer and constitution of rights*
Art. 72	*Rechtsbeschäftliche Übertragung*	*Assignment*
Art. 73	*Vertragliche Lizenzen*	*Contractual licensing*
Art. 74	*Anwendbares Recht*	*Law applicable*
DRITTER TEIL PART III TROISIÈME PARTIE TREDJE DELEN	DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG	APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Einreichung und Erfordernisse der Europäischen Patentanmeldung**	**Filing and requirements of the European patent application**
Art. 75	*Einreichung der europäischen Patentanmeldung*	*Filing of the European patent application*

Droit de l'inventeur à être désigné	*Uppfinnarens rätt att omnämnas*
Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen	**Verkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan**
Durée du brevet européen	*Giltighetstid för europeiskt patent*
Droits conférés par le brevet européen	*Rättsverkan av europeiskt patent*
Traduction du fascicule du brevet européen	*Översättning av den europeiska patentskriften*
Valeur de dépôt national du dépôt européen	*Europeisk patentansökan jämställd med nationell ansökan*
Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication	*Rättsverkan av europeisk patentansökan efter publicering*
Effets de la révocation de brevet européen	*Rättsverkan vid upphävande av europeiskt patent*
Etendue de la protection	*Patentskyddets omfattning*
Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi	*Den lydelse av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som äger vitsord*
De la demande de brevet européen comme objet de propriété	**Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt**
Transfert et constitution de droits	*Överlåtelse och upplåtelse av rättigheter*
Cession	*Överlåtelse*
Licence contractuelle	*Licens på grund av avtal*
Droit applicable	*Tillämplig lag*
LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN	EUROPEISK PATENTANSÖKAN
Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire	**Ingivande av europeisk patentansökan och krav beträffande sådan ansökan**
Dépôt de la demande de brevet européen	***Ingivande av europeisk patentansökan***

Art. 76	*Europäische Teilanmeldung*	*European divisional applications*
Art. 77	*Übermittlung europäischer Patentanmeldungen*	*Forwarding of European patent applications*
Art. 78	*Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung*	*Requirements of the European patent application*
Art. 79	*Benennung von Vertragsstaaten*	*Designation of Contracting States*
Art. 80	*Anmeldetag*	*Date of filing*
Art. 81	*Erfindernennung*	*Designation of the inventor*
Art. 82	*Einheitlichkeit der Erfindung*	*Unity of invention*
Art. 83	*Offenbarung der Erfindung*	*Disclosure of the invention*
Art. 84	*Patentansprüche*	*The claims*
Art. 85	*Zusammenfassung*	*The abstract*
Art. 86	*Jahresgebühren für die europäischen Patentanmeldung*	*Renewal fees for European patent applications*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Priorität**	**Priority**
Art. 87	*Prioritätsrecht*	*Priority right*
Art. 88	*Inanspruchnahme der Priorität*	*Claiming priority*
Art. 89	*Wirkung des Prioritätsrechts*	*Effect of priority right*
VIERTER TEIL PART IV QUATRIÈME PARTIE FJÄRDE DELEN	ERTEILUNGSVERFAHREN	PROCEDURE UP TO GRANT
Art. 90	*Eingangsprüfung*	*Examination on filing*
Art. 91	*Formalprüfung*	*Examination as to formal requirements*
Art. 92	*Erstellung des europäischen Recherchenberichts*	*The drawing up of the European search report*
Art. 93	*Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung*	*Publication of a European patent application*
Art. 94	*Prüfungsantrag*	*Request for examination*
Art. 95	*Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags*	*Extension of the period within which requests for examination may be filed*
Art. 96	*Prüfung der europäischen Patentanmeldung*	*Examination of the European patent application*

Demandes divisionnaires européennes	*Europeisk avdelad ansökan*
Transmission des demandes de brevet européen	*Översändande av europeiska patentansökningar*
Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen	*Krav på europeisk patentansökan*
Désignation des Etats contractants	*Designering av fördragsslutande stater*
Date de dépôt	*Ingivningsdag*
Désignation de l'inventeur	*Angivande av uppfinnaren*
Unité d'invention	*Uppfinningens enhet*
Exposé de l'invention	*Angivande av uppfinningen*
Revendications	*Patentkrav*
Abrégé	*Sammandrag*
Taxes annuelles pour la demande de brevet européen	*Årsavgifter för europeisk patentansökan*
Priorité	**Prioritet**
Droit de priorité	*Rätt till prioritet*
Revendication de priorité	*Yrkande om prioritet*
Effet du droit de priorité	*Verkan av rätt till prioritet*
PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE	HANDLÄGGNING TILL DESS PATENT MEDDELATS
Examen lors du dépôt	*Prövning vid ingivandet*
Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités	*Prövning såvitt avser formkrav*
Établissement du rapport de recherche européenne	*Upprättande av europeisk nyhetsgranskningsrapport*
Publication de la demande de brevet européen	*Publicering av europeisk patentansökan*
Requête en examen	*Begäran om patenterbarhetsprövning*
Prorogation du délai de présentation de la requête en examen	*Förlängning av frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning*
Examen de la demande de brevet européen	*Patenterbarhetsprövning av europeisk patentansökan*

Art. 97	*Zurückweisung oder Erteilung*	*Refusal or grant*
Art. 98	*Veröffentlichung der europäischen Patentschrift*	*Publication of a specification of the European patent*
FÜNFTER TEIL PART V CINQUIÈME PARTIE FEMTE DELEN	EINSPRUCHSVERFAHREN	OPPOSITION PROCEDURE
Art. 99	*Einspruch*	*Opposition*
Art. 100	*Einspruchsgründe*	*Grounds for opposition*
Art. 101	*Prüfung des Einspruchs*	*Examination of the opposition*
Art. 102	*Widerruf oder Aufrechterhaltung des europäischen Patents*	*Revocation or maintenance of the European patent*
Art. 103	*Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift*	*Publication of a new specification of the European patent*
Art. 104	*Kosten*	*Costs*
Art. 105	*Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers*	*Intervention of the assumed infringer*
SECHSTER TEIL PART VI SIXIÈME PARTIE SJÄTTE DELEN	BESCHWERDEVERFAHREN	APPEALS PROCEDURE
Art. 106	*Beschwerdefähige Entscheidungen*	*Decisions subject to appeal*
Art. 107	*Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte*	*Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings*
Art. 108	*Frist und Form*	*Time limit and form of appeal*
Art. 109	*Abhilfe*	*Interlocutory revision*
Art. 110	*Prüfung der Beschwerde*	*Examination of appeals*
Art. 111	*Entscheidung über die Beschwerde*	*Decision in respect of appeals*
Art. 112	*Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer*	*Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal*

Rejet de la demande ou délivrance du brevet	*Avslag på eller bifall till ansökningen*
Publication du fascicule du brevet européen	*Publicering av den europeiska patentskriften*
PROCÉDURE D'OPPOSITION	INVÄNDNINGSFÖRFARANDET
Opposition	*Invändning*
Motifs d'opposition	*Grund för invändning*
Examen de l'opposition	*Prövning av invändning*
Révocation ou maintien du brevet européen	*Upphävande eller upprätthållande av europeiskt patent*
Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen	*Publicering av ny europeisk patentskrift*
Frais	*Kostnader*
Intervention du contrefacteur présumé	*Inträde i invändningsförfarande av den som påstås ha begått patentintrång*
PROCÉDURE DE RECOURS	BESVÄRSFÖRFARANDET
Décisions susceptibles de recours	*Beslut mot vilka talan får föras*
Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure	*Rätt att fullfölja talan och att vara part i besvärsförfarande*
Délai et forme	*Tidsfrist och form för fullföljd av talan*
Révision préjudicielle	*Omprövning*
Examen du recours	*Besvärsprövning*
Décision sur le recours	*Avgörande av besvär*
Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours	*Beslut eller yttrande av den stora besvärskammaren*

SIEBENTER TEIL PART VII SEPTIÈME PARTIE SJUNDE DELEN	GEMEINSAME VORSCHRIFTEN	COMMON PROVISIONS
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Allgemeine Vorschriften für das Verfahren**	**Common provisions governing procedure**
Art. 113	*Rechtliches Gehör*	*Basis of decisions*
Art. 114	*Ermittlung von Amts wegen*	*Examination by the European Patent Office of its own motion*
Art. 115	*Einwendungen Dritter*	*Observations by third parties*
Art. 116	*Mündliche Verhandlung*	*Oral proceedings*
Art. 117	*Beweisaufnahme*	*Taking of evidence*
Art. 118	*Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents*	*Unity of the European patent application of European patent*
Art. 119	*Zustellung*	*Notification*
Art. 120	*Fristen*	*Time limits*
Art. 121	*Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung*	*Further processing of the European patent application*
Art. 122	*Wiedereinsetzung in den vorigen Stand*	*Restitutio in integrum*
Art. 123	*Änderungen*	*Amendments*
Art. 124	*Angaben über nationale Patentanmeldungen*	*Information concerning national patent applications*
Art. 125	*Heranziehung allgemeiner Grundsätze*	*Reference to general principles*
Art. 126	*Beendigung von Zahlungsverpflichtungen*	*Termination of financial obligations*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden**	**Information to the public or official authorities**
Art. 127	*Europäisches Patentregister*	*Register of European Patents*
Art. 128	*Akteneinsicht*	*Inspection of files*
Art. 129	*Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen*	*Periodical publications*
Art. 130	*Gegenseitige Unterrichtung*	*Exchanges of information*
Art. 131	*Amts- und Rechtshilfe*	*Administrative and legal co-operation*
Art. 132	*Austausch von Veröffentlichungen*	*Exchange of publications*

DISPOSITIONS COMMUNES

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Dispositions générales de dispositions générales de procédure

Allmänna bestämmelser om förfarandet

Fondement des décisions
Examen d'office

Underlag för beslut
Officialprövning

Observations des tiers

Erinran från tredje man

Procédure orale
Instruction
Unicité de la demande ou du brevet européen

Muntlig förhandling
Bevisupptagning
Europeisk patentansökans eller europeiskt patents enhetlighet

Signification
Délais
Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen

Delgivning
Tidsfrister
Återupptagande av handläggning av europeisk patentansökan

Restitutio in integrum

Återinsättande i tidigare rättigheter

Modifications
Indications relatives aux demandes de brevet national
Référence aux principes généraux

Ändringar
Uppgifter beträffande nationella patentansökningar
Tillämpning av allmänna principer

Fin des obligations financières

Preskription av betalningsskyldighet

Information du public et des instances officielles

Information till allmänhet och myndigheter

Registre européen des brevets

Europeiskt patentregister

Inspection publique
Publications périodiques

Handlingars offentlighet
Regelbundet utkommande publikationer

Échange d'informations
Coopération administrative et judiciaire

Informationsutbyte
Administrativt och rättsligt samarbete

Échange de publications

Utbyte av publikationer

Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**	**Vertretung**	**Representation**
Art. 133	*Allgemeine Grundsätze der Vertretung*	*General principles of representation*
Art. 134	*Zugelassene Vertreter*	*Professional representatives*
ACHTER TEIL PART VIII HUITIÈME PARTIE ÅTTONDE DELEN	AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT	IMPACT ON NATIONAL LAW
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung**	**Conversion into a national patent application**
Art. 135	*Umwandlungsantrag*	*Request for the application of national procedure*
Art. 136	*Einreichung und Übermittlung des Antrags*	*Submission and transmission of the request*
Art. 137	*Formvorschriften für die Umwandlung*	*Formal requirements for conversion*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Nichtigkeit und ältere Rechte**	**Revocation and prior rights**
Art. 138	*Nichtigkeitsgründe*	*Grounds for revocation*
Art. 139	*Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag*	*Rights of earlier date or the same date*
Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**	**Sonstige Auswirkungen**	**Miscellaneous effects**
art. 140	*Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate*	*National utility models and utility certificates*
Art. 141	*Jahresgebühren für das europäische Patent*	*Renewal fees for European patents*
NEUNTER TEIL PART IX NEUVIÈME PARTIE NIONDE DELEN	BESONDERE ÜBEREINKOMMEN	SPECIAL AGREEMENTS
Art. 142	*Einheitliche Patente*	*Unitary patents*

Représentation	**Representation**
Principes généraux relatifs à la représentation	*Allmänna principer för representation*
Mandataires agréés	*Auktoriserade ombud*
INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL	INVERKAN PÅ NATIONELL RÄTT
Transformation en demande de brevet national	**Omvandling till nationell patentansökan**
Demande d'engagement de la procédure nationale	*Begäran om omvandling*
Présentation et transmission de la requête	*Ingivande och översändande av begäran*
Conditions de forme de la transformation	*Formella krav för omvandling*
Nullité et droits antérieurs	**Ogiltighet och äldre rätt**
Causes de nullité	*Ogiltighetsgrunder*
Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date	*Äldre rätt och rätt vid samma ansöknings- eller prioritetsdag*
Autres incidences sur le droit national	**Övrig inverkan på nationell rätt**
Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux	*Nationella nyttighetsmodeller och certifikat för nyttighetsmodell*
Taxes annuelles pour le brevet européen	*Årsavgifter för europeiskt patent*
ACCORDS PARTICULIERS	SÄRSKILDA ÖVERENSKOMMELSER
Brevet unitaire	*Enhetliga patent*

Art. 143	*Besondere Organe des Europäischen Patentamts*	*Special departments of the European Patent Office*
Art. 144	*Vertretung vor den besonderen Organen*	*Representation before special departments*
Art. 145	*Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats*	*Select committee of the Administrative Council*
Art. 146	*Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben*	*Cover for expenditure for carrying out special tasks*
Art. 147	*Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren*	*Payments in respect of renewal fees for unitary patents*
Art. 148	*Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens*	*The European patent application as an object of property*
Art. 149	*Gemeinsame Benennung*	*Joint designation*
ZEHNTER TEIL PART X DIXIÈME PARTIE	INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS	INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT COOPERATION TREATY
Art. 150	*Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens*	*Application of the Patent Cooperation Treaty*
Art. 151	*Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt*	*The European Patent Office as a receiving Office*
Art. 152	*Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung*	*Filing and transmittal of the international application*
Art. 153	*Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt*	*The European Patent Office as a designated Office*
Art. 154	*Das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde*	*The European Patent Office as an International Searching Authority*
Art. 155	*Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde*	*The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority*
Art. 156	*Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt*	*The European Patent Office as an elected Office*
Art. 157	*Internationaler Recherchenbericht*	*International search report*

Instances spéciales de l'Office européen des brevets	*Särskilda organ inom det europeiska patentverket*
Représentation devant les instances spéciales	*Ombud inför särskilda organ*
Comité restreint du Conseil d'administration	*Särskilt utskott inom förvaltningsrådet*
Couverture des dépenses pour les tâches spéciales	*Täckning av kostnader för särskilda uppgifter*
Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire	*Betalning av årsavgifter för enhetliga patent*
De la demande de brevet européen comme objet de propriété	*Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt*
Désignation conjointe	*Gemensam designering*

DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE BREVETS	INTERNATIONELL ANSÖKAN ENLIGT KONVENTIONEN OM PATENTSAMARBETE
Application du Traité de Coopération en matière de brevets	*Tillämpning av konventionen om patentsamarbete*
L'Office européen des brevets, Office récepteur	*Det europeiska patentverket som mottagande myndighet*
Dépôt et transmission de la demande internationale	*Ingivande och översändande av internationell ansökan*
L'Office européen des brevets, Office désigné	*Det europeiska patentverket som designerad myndighet*
L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale	*Det europeiska patentverket som internationell nyhetsgranskningsmyndighet*
L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international	*Det europeiska patentverket som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning*
L'Office européen des brevets, Office élu	*Det europeiska patentverket som utvald myndighet*
Rapport de recherche internationale	*Internationell nyhetsgranskningsrapport*
Rapport de recherche internationale	

Art. 158	*Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und ihre Übermittlung an das Europäische Patentamt*	*Publication of the international application and its supply to the European Patent Office*
ELFTER TEIL PART XI ONZIÈME PARTIE ELFTE DELEN	ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN	TRANSITIONAL PROVISIONS
Art. 159	*Verwaltungsrat während einer Übergangszeit*	*Administrative Council during a transitional period*
Art. 160	*Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit*	*Appointment of employees during a transitional period*
Art. 161	*Erstes Haushaltsjahr*	*First accounting period*
Art. 162	*Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts*	*Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office*
Art. 163	*Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit*	*Professional representatives during a transitional period*
ZWÖLFTER TEIL PART XII DOUZIÈME PARTIE TOLFTE DELEN	SCHLUSSBESTIMMUNGEN	FINAL PROVISIONS
Art. 164	*Ausführungsordnung und Protokolle*	*Implementing Regulations and Protocols*
Art. 165	*Unterzeichnung — Ratifikation*	*Signature — Ratification*
Art. 166	*Beitritt*	*Accession*
Art. 167	*Vorbehalte*	*Reservations*
Art. 168	*Räumlicher Anwendungsbereich*	*Territorial field of application*
Art. 169	*Inkrafttreten*	*Entry into force*
Art. 170	*Aufnahmebeitrag*	*Initial contribution*
Art. 171	*Geltungsdauer des Übereinkommens*	*Duration of the Convention*
Art. 172	*Revision*	*Revision*
Art. 173	*Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten*	*Disputes between Contracting States*
Art. 174	*Kündigung*	*Denunciation*
Art. 175	*Aufrechterhaltung wohlerworbener Rechte*	*Preservation of acquired rights*

Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets	*Publicering av internationell ansökan och översändande av denna till det europeiska patentverket*
DISPOSITIONS TRANSITOIRES	ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER
Conseil d'administration pendant une période transitoire	*Förvaltningsråd under en övergångstid*
Nominations d'agents durant une période transitoire	*Utnämning av tjänstemän under en övergångstid*
Premier exercice budgétaire	*Det första räkenskapsåret*
Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets	*Stegvis utvidgning av det europeiska patentverkets verksamhetsområde*
Mandataires agréés pendant une période transitoire	*Auktoriserade ombud under en övergångstid*
DISPOSITIONS FINALES	SLUTBESTÄMMELSER
Règlement d'exécution et protocoles	*Tillämpningsföreskrifter och protokoll*
Signature — Ratification	*Undertecknande och ratificering*
Adhésion	*Anslutning*
Réserves	*Förbehåll*
Champ d'application territorial	*Geografiskt tillämpningsområde*
Entrée en vigueur	*Ikraftträdande*
Cotisation initiale	*Tillträdesbidrag*
Durée de la convention	*Konventionens giltighetstid*
Révision	*Revision*
Différends entre Etats contractants	*Tvister mellan fördragsslutande stater*
Dénonciation	*Uppsägning*
Réserve des droits acquis	*Inverkan på uppkomna rättigheter*

Art. 176	*Finanzielle Rechte und Pflichten eines ausgeschiedenen Vertragsstaats*	*Financial rights and obligations of a former Contracting State*
Art. 177	*Sprachen des Übereinkommens*	*Languages of the Convention*
Art. 178	*Übermittlungen und Notifikationen*	*Transmission and notifications*

Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention	*Ekonomiska rättigheter och skyldigheter för stat som frånträtt konventionen*
Langues de la convention	*Konventionens språk*
Transmissions et notifications	*Översändande och underrättelser*

ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE (EUROPÄISCHES PATENTÜBEREINKOMMEN)

PRÄAMBEL

Die Vertragsstaaten —

in dem Bestreben, die Zusammenarbeit zwischen den europäischen Staaten auf dem Gebiet des Schutzes der Erfindungen zu verstärken,

in dem Bestreben, einen solchen Schutz in diesen Staaten durch ein einheitliches Patenterteilungsverfahren und durch die Schaffung bestimmter einheitlicher Vorschrifter für die nach diesem Verfahren erteilten Patente zu erreichen,

in dem Bestreben, zu diesen Zwecken ein Übereinkommen zu schließen, durch das eine Europische Patentorganisation geschaffen wird und das ein Sonderabkommen im Sinn des Artikels 19 der am 20 März 1883 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 14. Juli 1976 revidierten Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums und einen regionalen Patentvertrag im Sinn des Artikels 45 Absatz 1 des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 darstellt —

sind wie folgt übereingekommen:

ERSTER TEIL

ALLGEMEINE UND INSTITUTIONELLE VORSCHRIFTEN

Kapitel I

Allgemeine Vorschriften

Artikel 1

Europäisches Recht für die Erteilung von Patenten

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Recht für die Erteilung von Erfindungspatenten geschaffen.

CONVENTION ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS (EUROPEAN PATENT CONVENTION)

PREAMBLE

The Contracting States,

Desiring to strengthen co-operation between the States of Europe in respect of the protection of inventions,

Desiring that such protection may be obtained in those States by a single procedure for the grant of patents, and by the establishment of certain standard rules governing patents so granted,

Desiring, for this purpose, to conclude a Convention which establishes a European Patent Organisation and which constitutes a special agreement within the meaning of Article 19 of the Convention for the Protection of Industrial Property, signed in Paris on 20 March 1883 and last revised on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970,

Have agreed on the following provisions:

PART I

GENERAL AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

Chapter I

General provisions

Article 1

European law for the grant of patents

A system of law, common to the Contacting States, for the grant of patents for invention is hereby established.

CONVENTION SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS EUROPÉENS (CONVENTION SUR LE BREVET EUROPÉEN)

PRÉAMBULE

Les Etats contractants,

Désireux de renforcer la coopération entre les Etats européens dans le domaine de la protection des inventions,

Désireux qu'une telle protection puisse être obtenue dans ces Etats par une procédure unique de délivrance de brevets et par l'établissemant de certaines règles uniformes régissant les brevets ainsi délivrés,

Désireux, à ces fins, de conclure une convention qui institue une Organisation européenne des brevets et constitue un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention pour la protection de la propriété industrielle signée à Paris le 20 mars 1883 et révisée en dernier lieu le 14 juillet 1967 et un traité de brevet régional au sens de l'article 45, paragraphe 1, du Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970,

sont convenus des dispositions suivantes:

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET INSTITUTIONNELLES

Chapitre I

Dispositions générales

Article premier

Droit européen de délivrance de brevets

Il est institué par la présente convention un droit commun aux Etats contractants en matière de délivrance de brevets d'invention.

(Översättning)

KONVENTION OM MEDDELANDE AV EUROPEISKA PATENT (EUROPEISK PATENT-KONVENTION)

PREAMBEL

De fördragsslutande staterna,

vilka önskar stärka samarbetet mellan Europas stater såvitt avser skyddet för uppfinningar,

vilka önskar att sådant skydd skall kunna erhållas i dessa stater genom ett enda förfarande för meddelande av patent och genom införandet av vissa enhetliga regler rörande patent som meddelats genom detta förfarande,

vilka önskar i detta syfte avsluta en konvention, genom vilken en europeisk patentorganisation upprättas och vilken utgör sådan särskild överenskommelse som avses i artikel 19 i den konvention för industriellt rättsskydd som undertecknats i Paris den 20 mars 1883 och senast reviderats den 14 juli 1967 och sådant regionalt patentfördrag som avses i artikel 45.1 i konventionen om patentsamarbete av den 19 juni 1970,

har överenskommit om följande:

FÖRSTA DELEN

ALLMÄNNA OCH ORGANISATORISKA BESTÄMMELSER

Kapitel I

Allmänna bestämmelser

Artikel 1

Europeisk rätt såvitt avser meddelande av patent

Genom denna konvention skapas en för de fördragsslutande staterna gemensam rätt såvitt avser meddelande av patent på uppfinningar.

Artikel 2

Europäisches Patent

(1) Die nach diesem Übereinkommen erteilten Patente werden als europäische Patente bezeichnet.

(2) Das europäische Patent hat in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Vorschriften wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent, soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt.

Article 2

European patent

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called European patents.

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided in this Convention.

Artikel 3

Territoriale Wirkung

Die Erteilung des europäischen Patents kann für einen, mehrere oder alle Vertragsstaaten beantragt werden.

Article 3

Territorial effect

The grant of a European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

Artikel 4

Europäische Patentorganisation

(1) Durch dieses Übereinkommen wird eine Europäische Patentorganisation gegründet, die nachstehend Organisation genannt wird. Sie ist mit verwaltungsmäßiger und finanzieller Selbständigkeit ausgestattet.

(2) Die organe der Organisation sind:

a) das Europäische Patentamt;

b) der Verwaltungsrat.

(3) Die Organisation hat die Aufgabe, die europäischen Patente zu erteilen. Diese Aufgabe wird vom Europäischen Patentamt durchgeführt, dessen Tätigkeit vom Verwaltungsrat überwacht wird.

Article 4

European Patent Organisation

(1) A European Patent Organisation, hereinafter referred to as the Organisation, is established by this Convention. It shall have administrative and financial autonomy.

(2) The organs of the Organisation shall be:

(a) a European Patent Office;

(b) an Administrative Council.

(3) The task of the Organisation shall be to grant European patents. This shall be carried out by the European Patent Office supervised by the Administrative Council.

Kapitel II

Die Europäische Patentorganisation

Chapter II

The European Patent Organisation

Artikel 5

Rechtsstellung

(1) Die Organisation besitzt Rechtspersönlichkeit.

Article 5

Legal status

(1) The Organistion shall have legal personality.

Article 2

Brevet européen

(1) Les brevets délivrés en vertu de la présente convention sont dénommés brevets européens.

(2) Dans chacun des Etats contractants pour lesquels il est délivré, le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet Etat, pour autant que la présente convention n'en dispose pas autrement.

Article 3

Portée territoriale

La délivrance d'un brevet européen peut être demandée pour tous les Etats contractants, pour plusieurs ou pour l'un d'entre eux seulement.

Article 4

Organisation européenne des brevets

(1) Il est institué par la présente convention une Organisation européenne des brevets, ci-après dénommée l'Organisation. Elle est dotée de l'autonomie administrative et financière.

(2) Les organes de l'Organisation sont:

a) l'Office européen des brevets;
b) Le Conseil d'administration

3) L'Organisation a pour tâche de délivrer les brevets européens. Cette tâche est exécutée par l'Office européen des brevets sous le contrôle du Conseil d'administration.

Artikel 2

Europeiskt patent

(1) Patent som meddelas enligt denna konvention benämnes europeiskt patent.

(2) Europeiskt patent skall i varje fördragsslutande stat för vilken det meddelats ha samma verkan och regleras av samma bestämmelser som ett i den staten meddelat nationellt patent, om ej annat sägs i denna konvention.

Artikel 3

Territoriell omfattning

Europeiskt patent får sökas för en eller flera av de fördragsslutande staterna.

Artikel 4

Europeisk patentorganisation

(1) Genom denna konvention upprättas en europeisk patentorganisation, i det följande benämnd "organisationen". Den skall vara självständig i administrativt och ekonomiskt avseende.

(2) Organisationens organ skall vara:

a) ett europeiskt patentverk;
b) ett förvaltningsråd.

(3) Organisationens uppgift är att meddela europeiska patent. Denna uppgift skall utföras av det europeiska patentverket under tillsyn av förvaltningsrådet.

Chapitre II

L'organisation européenne des brevets

Article 5

Statut juridique

(1) L'Organisation a la personnalité juridique.

Kapitel II

Den europeiska patentorganisationen

Artikel 5

Rättslig ställning

(1) Organisationen är juridisk person.

(2) Die Organisation besitzt in jedem Vetragsstaat die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; sie kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts vertritt die Organisation.

Artikel 6

Sitz

(1) Die Organisation hat ihren Sitz in München.

(2) Das Europäische Patentamt wird in München errichtet. Es hat eine Zweigstelle in Den Haag.

Artikel 7

Dienststellen des Europäischen Patentamts

In den Vertragsstaaten und bei zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes können, soweit erforderlich und vorbehaltlich der Zustimmung des betreffenden Vertragtsstaats oder der betreffenden Organisation, durch Beschluß des Verwaltungsrats Dienststellen des Europäischen Patentamts zu Informations- oder Verbindungszwecken geschaffen werden.

Artikel 8

Vorrechte und Immunitäten

Die Organisation, die Mitglieder des Verwaltungsrats, die Bediensteten des Europäischen Patentamts und die sonstigen Personen, die in dem diesem Übereinkommen beigefügten Protokoll über Vorrechte und Immunitäten bezeichnet sind und an der Arbeit der Organisation teilnehmen, genießen in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorrechte und Immunitäten nach Maßgabe dieses Protokolls.

(2) In each of the Contracting States, the Organisation shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law of that State; it may in particular acquire or dispose of movable and immovable property and may be a party to legal proceedings.

(3) The President of the European Patent Office shall represent the Organisation.

Article 6

Seat

(1) The Organisation shall have its seat at Munich.

(2) The European Patent Office shall be set up at Munich. It shall have a branch at The Hague.

Article 7

Sub-offices of the European Patent Office

By decision of the Administrative Council, sub-offices of the European Patent Office may be created if need be, for the purpose of information and liaison, in the Contracting States and with inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

Article 8

Privileges and immunities

The Protocol on Privileges and Immunities annexed to this Convention shall define the conditions under which the Organisation, the members of the Administrative Council, the employees of the European Patent Office and such other persons specified in that Protocol as take part in the work of the Organisation, shall enjoy, in the territory of each Contracting State, the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

(2) Dans chacun des Etats contractants, l'Organisation possède la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; elle peut notamment acquérir ou aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester en justice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets représente l'Organisation.

Article 6

Siège

(1) L'Organisation a son siège à Munich.

(2) L'Office européen des brevets est situé à Munich. Il a un département à La Haye.

Article 7

Agences de l'Office européen des brevets

Par décision du Conseil d'administration, des agences de l'Office européen des brevets peuvent être créés, en tant que de besoin, dans un but d'information ou de liaison, dans les Etats contractants ou auprès d'organisations intergouvernementales compétentes en matière de propriété industrielle, sous réserve du consentement de l'Etat contractant ou de l'organisation intéressée.

Article 8

Privilèges et immunités

Le protocole sur les privilèges et immunités annexé à la présente convention définit les conditions dans lesquelles l'Organisation, les membres du Conseil d'administration, les agents de l'Office européen des brevets et toutes autres personnes mentionnées dans ce protocole qui participent aux activités de l'Organisation, jouissent, sur le territoire des Etats contractants, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

(2) Organisationen skall i varje fördragsslutande stat åtnjuta den mest omfattande rättskapacitet som enligt den statens rätt tillkommer juridiska personer. Särskilt gäller att organisationen skall kunna förvärva och överlåta fast och lös egendom samt vara part i rättegång.

(3) Det europeiska patentverkets president företräder organisationen.

Artikel 6

Säte

(1) Organisationen skall ha sitt säte i München.

(2) Det europeiska patentverket skall förläggas till München. Det skall ha en filial i Haag.

Artikel 7

Det europeiska patentverkets informationskontor

Under förutsättning av vederbörande stats eller organisations godkännande kan, om så erfordras, genom beslut av förvaltningsrådet inrättas informationskontor för det europeiska patentverket i fördragsslutande stat och hos mellanstatlig organisation på det industriella rättsskyddets område med uppgift att där svara för information och kontakter.

Artikel 8

Privilegier och immunitet

Organisationen, förvaltningsrådets medlemmar, det europeiska patentverkets tjänstemän och de övriga personer, vilka anges i det protokoll angående privilegier och immunitet som fogats vid denna konvention och vilka deltager i organisationens verksamhet, skall, i den omfattning som sägs i protokollet, inom de fördragsslutande staternas områden åtnjuta de privilegier och den immunitet som fordras för att de skall kunna fullgöra sina uppgifter.

Artikel 9

Haftung

(1) Die vertragliche Haftung der Organisation bestimmt sich nach dem Recht, das auf den betreffenden Vertrag anzuwenden ist.

(2) Die außervertragliche Haftung der Organisation für Schäden, die durch sie oder die Bediensteten des Europäischen Patentamts in Ausübung ihrer Amtstätigkeit verursacht worden sind, bestimmt sich nach dem in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Recht. Ist der Schaden durch die Zweigstelle in Den Haag oder eine Dienststelle oder durch Bedienstete, die einer dieser Stellen angehören, verursacht worden, so ist das Recht des Vertragsstaats anzuwenden, in dem sich die betreffende Stelle befindet.

(3) Die persönliche Haftung der Bediensteten des Europäischen Patentamts gegenüber der Organisation bestimmt sich nach den Vorschriften ihres Statuts oder der für sie geltenden Beschäftigungsbedingungen.

(4) Für die Regelung der Streitigkeiten nach den Absätzen 1 und 2 sind folgende Gerichte zuständig:

a) bei einer Streitigkeit nach Absatz 1 das zuständige Gericht der Bundesrepublik Deutschland, sofern in dem von den Parteien geschlossenen Vertrag nicht ein Gericht eines anderen Staats bestimmt worden ist;

b) bei einer Streitigkeit nach Absatz 2, je nach Lage des Falls, entweder das in der Bundesrepublik Deutschland zuständige Gericht oder das zuständige Gericht des Staats, in dem sich die Zweigstelle oder die Dienststelle befindet.

Article 9

Liability

(1) The contractual liability of the Organisation shall be governed by the law applicable to the relevant contract.

(2) The non-contractual liability of the Organisation in respect of any damage caused by it or by the employees of the European Patent Office in the performance of their duties shall be governed by the provisions of the law of the Federal Republic of Germany. Where the damage is caused by the branch at The Hague or a sub-office or employees attached thereto, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch or sub-office is located shall apply.

(3) The personal liability of the employees of the European Patent Office towards the Organisation shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) The courts with jurisdiction to settle disputes under paragraphs 1 and 2 shall be:

(a) for disputes under paragraph 1, the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, unless the contract concluded between the parties designates the courts of another State;

(b) for disputes under paragraph 2, either the courts of competent jurisdiction in the Federal Republic of Germany, or the courts of competent jurisdiction in the State in which the branch or sub-office is located.

Kapitel III

Das Europäische Patentamt

Chapter III

The European Patent Office

Artikel 10

Leitung

(1) Die Leitung des Europäischen Patent-

Article 10

Direction

(1) The European Patent Office shall be

Article 9

Responsabilité

(1) La responsabilité contractuelle de l'Organisation est régie par la loi applicable au contrat en cause.

(2) La responsabilité non contractuelle de l'Organisation en ce qui concerne les dommages causés par elle et par les agents de l'Office européen des brevets dans l'exercice de leurs fonctions est réglementée conformément aux dispositions de la loi en vigueur en République fédérale d'Allemagne. Si les dommages ont été causés par le département de La Haye ou par une agence, ou par des agents relevant du département ou de cette agence, la loi applicable est celle de l'Etat contractant dans lequel le département ou l'agence est situé.

(3) La responsabilité personnelle des agents de l'Office européen des brevets envers l'Organisation est réglée dans les dispositions fixant leur statut ou le régime qui leur est applicable.

(4) Les juridictions compétentes pour régler les litiges visés aux paragraphes 1 et 2 sont:

a) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 1, les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, à défaut de la désignation de la juridiction d'un autre Etat dans le contrat conclu entre les parties;

b) en ce qui concerne les litiges visés au paragraphe 2, selon le cas, soit les juridictions compétentes de la République fédérale d'Allemagne, soit les juridictions compétentes de l'Etat dans lequel le département ou l'agence est situé.

Artikel 9

Ansvar

(1) Organisationens kontraktsrättsliga ansvar avgöres enligt den lag som är tillämplig på ifrågavarande avtal.

(2) Organisationens utomobligatoriska ansvar för skada som orsakats av organisationen eller av det europeiska patentverkets tjänstemän vid fullgörandet av deras uppgifter avgöres enligt gällande rätt i Förbundsrepubliken Tyskland. Har skadan orsakats av filialen i Haag eller av informationskontor eller av tjänsteman vid denna filial eller vid sådant kontor, tillämpas lagen i den fördragsslutande stat, i vilken filialen eller kontoret ligger.

(3) I fråga om det europeiska patentverkets tjänstemäns personliga ansvarighet gentemot organisationen gäller vad som sägs i deras tjänstgöringsreglemente eller i anställningsvillkoren.

(4) Nedan angiven domstol är behörig att pröva tvist i frågor som avses under 1 och 2:

a) tvist i fråga som avses under 1, behörig domstol i Förbundsrepubliken Tyskland, om icke i det mellan parterna ingångna avtalet föreskrivits att tvisten skall prövas av domstol i annan stat;

b) tvist i fråga som avses under 2, antingen behörig domstol i Förbundsrepubliken Tyskland eller i förekommande fall behörig domstol i den stat, i vilken filialen är belägen eller kontoret är beläget.

Chapitre III

L'office européen des brevets

Article 10

Direction

(1) La direction de l'Office européen des

Kapitel III

Det europeiska patentverket

Artikel 10

Ledning

(1) Ledningen av det europeiska patent-

amts obliegt dem Präsidenten, der dem Verwaltungsrat gegenüber für die Tätigkeit des Amts verantwortlich ist.

(2) Zu diesem Zweck hat der Präsident insbesondere folgende Aufgaben und Befugnisse:

a) Er trifft alle für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zweckmäßigen Maßnahmen, einschließlich des Erlasses interner Verwaltungsvorschriften und der Veröffentlichung von Mitteilungen an die Öffentlichkeit;

b) er bestimmt, soweit in diesem Übereinkommen hierüber nichts vorgesehen ist, welche Handlungen beim Europäischen Patentamt in München und welche Handlungen bei seiner Zweigstelle in Den Haag vorzunehmen sind;

c) er kann dem Verwaltungsrat Vorschläge für eine Änderung dieses Übereinkommens sowie Entwürfe für allgemeine Durchführungsbestimmungen und Beschlüsse vorlegen, die zur Zuständigkeit des Verwaltungsrats gehören;

d) er bereitet den Haushaltsplan und etwaige Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne vor und führt sie aus;

e) er legt dem Verwaltungsrat jedes Jahr einen Tätigkeitsbericht vor;

f) er übt das Weisungsrecht und die Aufsicht über das Personal aus;

g) vorbehaltlich Artikel 11 ernennt er die Bediensteten und entscheidet über ihre Beförderung;

h) er übt die Disziplinargewalt über die nicht in Artikel 11 genannten Bediensteten aus und kann dem Verwaltungsrat Disziplinarmaßnahmen gegenüber den in Artikel 11 Absätze 2 und 3 genannten Bediensteten vorschlagen;

i) er kann seine Aufgaben und Befugnisse übertragen.

(3) Der Präsident wird von mehreren Vizepräsidenten unterstützt. Ist der Präsident abwesend oder verhindert, so wird er nach dem vom Verwaltungsrat festgelegten Verfahren von einem der Vizepräsidenten vertreten.

directed by the President who shall be responsible for its activities to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have in particular the following functions and powers:

(a) he shall take all necessary steps, including the adoption of internal administrative instructions and the publication of guidance for the public, to ensure the functioning of the European Patent Office;

(b) in so far as this Convention contains no provisions in this respect, he shall prescribe which transactions are to be carried out at the European Patent Office at Munich and its branch at The Hague respectively;

(c) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions which come within the competence of the Administrative Council;

(d) he shall prepare and implement the budget and any amending or supplementary budget;

(e) he shall submit a management report to the Administrative Council each year;

(f) he shall exercise supervisory authority over the personnel;

(g) subject to the provisions of Article 11, he shall appoint and promote the employees;

(h) he shall exercise disciplinary authority over the employees other than those referred to in Article 11, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to employees referred to in Article 11, paragraphs 2 and 3;

(i) he may delegate his functions and powers.

(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. If the President is absent or indisposed, one of the Vice-Presidents shall take his place in accordance with the procedure laid down by the Administrative Council.

brevets est assurée par le Président, qui est responsable de l'activité de l'Office devant le Conseil d'administration.

(2) À cet effet, le Président a notamment les compétences ci-après:

a) il prend toutes mesures utiles, notamment l'adoption d'instructions administratives internes et la publication d'indications pour le public, en vue d'assurer le fonctionnement de l'Office européen des brevets;

b) il détermine, dans la mesure où la présente convention ne comporte aucune disposition à cet égard, les formalités qui doivent être accomplies respectivement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

c) il peut soumettre au Conseil d'administration tout projet de modification de la présente convention, ainsi que tout projet de réglementation générale ou de décision qui relève de la compétence du Conseil d'administration;

d) il prépare et exécute le budget ainsi que tout budget modificatif ou additionnel;

e) il soumet annuellement au Conseil d'administration un rapport d'activité;

f) il exerce l'autorité hiérarchique sur le personnel;

g) sous réserve des dispositions de l'article 11, il nomme les agents et statue sur leur avancement;

h) il exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents autres que ceux visés à l'article 11 et peut proposer au Conseil d'administration des sanctions disciplinaires à l'encontre des agents visés à l'article 11, paragraphes 2 et 3;

i) il peut déléguer ses pouvoirs.

(3) Le Président est assisté de plusieurs Vice-Présidents. En cas d'absence ou d'empêchement du Président, un des Vice-Présidents assume ses fonctions suivant la procédure fixée par le Conseil d'administration.

verket utövas av presidenten, som är ansvarig för dess verksamhet inför förvaltningsrådet.

(2) För att kunna fullgöra denna uppgift har presidenten särskilt följande uppgifter och befogenheter:

a) han skall vidtaga alla åtgärder som erfordras för att det europeiska patentverkets verksamhet skall kunna bedrivas, däri inbegripet utfärdande av interna administrativa föreskrifter och publicering av anvisningar för allmänheten;

b) han skall, i den utsträckning denna konvention ej innehåller bestämmelser härom, bestämma vilka uppgifter som skall fullgöras vid det europeiska patentverket i München respektive vid filialen i Haag;

c) han får för förvaltningsrådet framlägga förslag om ändring av denna konvention samt sådana förslag till allmänna föreskrifter och beslut, beträffande vilka avgörandet ankommer på förvaltningsrådet;

d) han skall utarbeta förslag till budget, eventuella ändringar i denna och eventuell tilläggsbudget samt svara för att budgeten genomföres;

e) han skall varje år framlägga en verksamhetsberättelse för förvaltningsrådet;

f) han skall vara chef för och utöva tillsyn över personalen;

g) han skall, om ej annat följer av vad som sägs i artikel 11, besluta om anställning och befordran av tjänstemän;

h) han har befogenhet att vidtaga disciplinära åtgärder mot annan tjänsteman än sådan som avses i artikel 11 och får föreslå förvaltningsrådet att vidtaga disciplinära åtgärder mot tjänstemän som avses i artikel 11.2 och 3;

i) han får delegera sina uppgifter och befogenheter.

(3) Presidenten biträdes av flera vicepresidenter. Är presidenten frånvarande eller föreligger eljest förfall för honom, ersättes han av en av vicepresidenterna i enlighet med vad som föreskrives av förvaltningsrådet.

Artikel 11

Ernennung hoher Beamter

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat ernannt.

(2) Die Vizepräsidenten werden nach Anhörung des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammmern und der Großen Beschwerdekammer einschließlich der Vorsitzenden werden auf Vorchlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom Verwaltungsrat ernannt. Sie können vom Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts wiederernannt werden.

(4) Der Verwaltungsrat übt die Disziplinargewalt über die in den Absätzen 1 bis 3 genannten Bediensteten aus.

Article 11

Appointment of senior employees

(1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.

(2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.

(3) The members, including the Chairmen, of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by decision of the Administrative Council, taken on a proposal from the President of the European Patent Office. They may be re-appointed by decision of the Administrative Council after the President of the European Patent Office has been consulted.

(4) The Administrative Council shall exercise disciplinary authority over the employees referred to in paragraphs 1 to 3.

Artikel 12

Amtspflichten

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts sind verpflichet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Kenntnisse, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, weder preiszugeben noch zu verwenden.

Article 12

Duties of office

The employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, neither to disclose nor to make use of information which by its nature is a professional secret.

Artikel 13

Streitsachen zwischen der Organisation und den Bediensteten des Europäischen Patentamts

(1) Die Bediensteten oder ehemaligen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder ihre Rechtsnachfolger haben das Recht, in Streitsachen zwischen ihnen und der Europäischen Patentorganisation das Verwaltungsgericht der Internationalen Arbeitsorganisation nach der Satzung dieses Gerichts und innerhalb der Grenzen und nach Maßgabe der Bedingungen anzurufen, die im Statut der Beamten oder in der Versorgungsordnung festgelegt sind oder sich aus den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten ergeben.

Article 13

Disputes between the Organisation and the employees of the European Patent Office

(1) Employees and former employees of the European Patent Office or their successors in title may apply to the Administrative Tribunal of the International Labour Organisation in the case of disputes with the European Patent Organisation in accordance with the Statute of the Tribunal and within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for permanent employees or the Pension Scheme Regulations or arising from the conditions of employment of other employees.

Article 11

Nomination du personnel supérieur

(1) Le Président de l'Office européen des brevets est nommé par décision du Conseil d'administration.

(2) Les Vice-Présidents sont nommés par décision du Conseil d'administration, le Président entendu.

(3) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours, y compris leurs présidents, sont nommés par décision du Conseil d'administration, prise sur proposition du Président de l'Office européen des brevets. Ils peuvent être reconduits dans leurs fonctions par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

(4) Le Conseil d'administration exerce le pouvoir disciplinaire sur les agents visés aux paragraphes 1 à 3 du présent article.

Artikel 11

Utnämning av högre tjänstemän

(1) Det europeiska patentverkets president utnämnes av förvaltningsrådet.

(2) Vicepresidenterna utnämnes av förvaltningsrådet efter hörande av presidenten.

(3) Besvärskamrarnas och den stora besvärskammarens ledamöter, däri inbegripet deras ordförande, förordnas av förvaltningsrådet på förslag av det europeiska patentverkets president. Förvaltningsrådet kan, efter hörande av det europeiska patentverkets president, ge dem förnyat förordnande.

(4) Förvaltningsrådet har befogenhet att vidtaga disciplinära åtgärder mot tjänstemän som avses under 1—3 ovan.

Article 12

Devoirs de la fonction

Les agents de l'Office européen des brevets sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer ni utiliser les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel.

Artikel 12

Tjänsteåligganden

Det europeiska patentverkets tjänstemän är, även efter det deras anställning upphört, förpliktade att icke röja eller använda sig av något som har sådan karaktär att det utgör yrkeshemlighet.

Article 13

Litiges entre l'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets

(1) Un agent ou un ancien agent de l'Office européen des brevets, ou leurs ayants droit, peuvent recourir au Tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail pour les litiges qui les opposent à l'Organisation européenne des brevets, conformément au statut dudit Tribunal et dans les limites et conditions déterminées par le statut des fonctionnaires, par le règlement des pensions ou résultant du régime applicable aux autres agents.

Artikel 13

Tvister mellan organisationen och det europeiska patentverkets tjänstemän

(1) Med den begränsning och på de villkor som anges i tjänstgörings- eller pensionsreglementet eller som, såvitt avser vissa tjänstemän, framgår av anställningsvillkoren äger den som är eller varit tjänsteman vid det europeiska patentverket eller hans rättsinnehavare i tvist mellan honom och den europeiska patentorganisationen anföra besvär hos Internationella arbetsorganisationens förvaltningsdomstol i enlighet med denna domstols stadga.

(2) Eine Beschwerde ist nur zulässig, wenn der Betreffende alle Beschwerdemöglichkeiten ausgeschöpft hat, die ihn das Statut der Beamten, die Versorgungsordnung oder die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten eröffnen.

(2) An appeal shall only be admissible if the person concerned has exhausted such other means of appeal as are available to him under the Service Regulations, the Pension Scheme Regulations or the conditions of employment, as the case may be.

Artikel 14

Sprachen des Europäischen Patentamts

(1) Die Amtssprachen des Europäischen Patentamts sind Deutsch, Englisch und Französisch. Europäische Patentanmeldungen sind in einer dieser Sprachen einzureichen.

(2) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, in dem eine andere Sprache als Deutsch, Englisch oder Französisch Amtssprache ist, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können europäische Patentanmeldungen in einer Amtssprache dieses Staats einreichen. Sie müssen jedoch eine Übersetzung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist einreichen; diese Übersetzung kann während des gesamten Verfahrens vor dem Europäischen Patentamt mit der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung in Übereinstimmung gebracht werden.

(3) Die Amtssprache des Europäischen Patentamts, in der die europäische Patentanmeldung eingereicht oder in die sie im Fall des Absatzes 2 übersetzt worden ist, ist in allen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt, die diese Anmeldung oder das darauf erteilte Patent betreffen, als Verfahrenssprache zu verwenden, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

(4) Die in Absatz 2 genannten Personen können auch fristgebundene Schriftstücke in einer Amtssprache des betreffenden Vertragsstaats einreichen. Sie müssen jedoch innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist eine Übersetzung in der Verfahrenssprache einrei-

Article 14

Languages of the European Patent Office

(1) The official languages of the European Patent Office shall be English, French and German. European patent applications must be filed in one of these languages.

(2) However, natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of a Contracting State having a language other than English, French or German as an official language, and nationals of that State who are resident abroad, may file European patent applications in an official language of that State. Nevertheless, a translation in one of the official languages of the European Patent Office must be filed within the time limit prescribed in the Implementing Regulations; throughout the proceedings before the European Patent Office, such translation may be brought into conformity with the original text of the application.

(3) The official language of the European Patent Office in which the European patent application is filed or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, shall be used as the language of the proceedings in all proceedings before the European Patent Office concerning the application or the resulting patent, unless otherwise provided in the Implementing Regulations.

(4) The persons referred to in paragraph 2 may also file documents which have to be filed within a time limit in an official language of the Contracting State concerned. They must however file a translation in the language of the proceedings within the time limit prescribed in the Implementing Regu-

(2) Un recours n'est recevable que si l'intéressé a épuisé tous les moyens de recours qui lui sont ouverts par le statut des fonctionnaires, par le règlement des pensions ou par le régime applicable aux autres agents, selon le cas.

(2) Besvär får anföras endast om vederbörande uttömt alla rättsmedel som anges i tjänstgörings- eller pensionsreglementet eller, såvitt avser vissa tjänstemän, i anställningsvillkoren.

Article 14

Langues de l'Office européen des brevets

(1) Les langues officielles de l'Office européen des brevets sont l'allemand, l'anglais et le français. Les demandes de brevet européen sont déposées dans une de ces langues.

(2) Néanmoins, les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat contractant ayant une langue autre que l'allemand, l'anglais ou le français comme langue officielle, et les nationaux de cet Etat ayant leur domicile à l'étranger peuvent déposer des demandes de brevet européen dans une langue officielle de cet Etat. Toutefois, une traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets doit être produite dans le délai prévu par le règlement d'exécution; pendant toute la durée de la procédure devant l'Office européen des brevets, cette traduction peut être rendue conforme au texte orginal de la demande.

(3) La langue officielle de l'Office européen des brevets dans laquelle la demande de brevet européen a été déposée ou celle dans laquelle cette demande a été traduite, dans le cas visé au paragraphe 2, doit être utilisée, sauf s'il en est disposé autrement par le règlement d'exécution, dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets relatives à cette demande ou au brevet délivré à la suite de cette demande.

(4) Les personnes visées au paragraphe 2 peuvent également déposer, dans une langue officielle de l'Etat contractant en question, des pièces devant être produites dans un délai déterminé. Toutefois, elles sont tenues de produire une traduction dans la langue de la procédure dans le délai

Artikel 14

Det europeiska patentverkets språk

(1) Det europeiska patentverkets officiella språk är engelska, franska och tyska. Europeisk patentansökan skall inges på ett av dessa språk.

(2) Fysisk eller juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat, i vilken annat språk än engelska, franska eller tyska är officiellt språk, och medborgare i denna stat som har hemvist utomlands får inge europeisk patentansökan på språk som är officiellt språk i denna stat. Översättning till något av det europeiska patentverkets officiella språk måste dock inges inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna. Denna översättning får när som helst under handläggningen vid det europeiska patentverket bringas i överensstämmelse med ansökningen i dess ursprungliga avfattning.

(3) Det av det europeiska patentverkets officiella språk på vilket den europeiska patentansökningen var avfattad vid ingivandet eller, i fall som avses under 2, till vilket ansökningen översatts, skall användas som handläggningsspråk vid all handläggning vid det europeiska patentverket som rör denna ansökan eller det patent som meddelats i anledning av denna, om ej annat sägs i tillämpningsföreskrifterna.

(4) Person som avses under 2 får även inge handling, som skall inges inom viss frist, på språk som är officiellt språk i ifrågavarande fördragsslutande stat. Han måste dock inge översättning till handläggningsspråket inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna. I fall som anges i

chen; in den in der Ausführungsordnung vorgesehenen Fällen können sie auch eine Übersetzung in einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(5) Wird ein Schriftstück, das nicht zu den Unterlagen der europäischen Patentanmeldung gehört, nicht in der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Sprache eingereicht oder wird eine Übersetzung, die in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist, nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(6) Die europäischen Patentanmeldungen werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht.

(7) Die europäischen Patentschriften werden in der Verfahrenssprache veröffentlicht; sie enthalten eine Übersetzung der Patenansprüche in den beiden anderen Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

(8) In den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts werden veröffentlicht:

a) das Europäische Patentblatt;

b) das Amtsblatt des Europäischen Patentamts.

(9) Die Eintragungen in das europäische Patentregister werden in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung i der Verfahrenssprache maßgebend.

lations; in the cases provided for in the Implementing Regulations, they may file a translation in a different official language of the European Patent Office.

(5) If any document, other than those making up the European patent application, is not filed in the language prescribed by this Convention, or if any translation required by virtue of this Convention is not filed in due time, the document shall be deemed not to have been received.

(6) European patent applications shall be published in the language of the proceedings.

(7) The specifications of European patents shall be published in the language of the proceedings; they shall include a translation of the claims in the two other official languages of the European Patent Office.

(8) There shall be published in the three official languages of the European Patent Office:

(a) the European Patent Bulletin;

(b) the Official Journal of the European Patent Office.

(9) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three official languages of the European Patent Office. In cases of doubt, the entry in the language of the proceeding shall be authentic.

Artikel 15

Organe im Verfahren

Im Europäischen Patentamt werden für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren gebildet:

a) eine Eingangsstelle;
b) Recherchenabteilungen;
c) Prüfungsabteilungen;
d) Einspruchsabteilungen;
e) eine Rechtsabteilung;
f) Beschwerdekammern;
g) eine Große Beschwerdekammer.

Article 15

The departments charged with the procedure

For implementing the procedures laid down in this Convention, there shall be set up within the European Patent Office:

(a) a Receiving Section;
(b) Search Divisions;
(c) Examining Divisions;
(d) Opposition Divisions;
(e) a Legal Division;
(f) Boards of Appeal;
(g) an Enlarged Board of Appeal.

prescrit par le règlement d'exécution; elles peuvent également déposer une traduction dans une autre langue officielle de l'Office européen des brevets.

(5) Si une pièce qui n'est pas comprise dans les pièces de la demande de brevet européen n'est pas produite dans la langue prescrite par la présente convention ou si une traduction requise en application de la présente convention n'est pas produite dans les délais, la pièce est réputée n'avoir pas été reçue.

(6) Les demandes de brevet européen sont publiées dans la langue de la procédure.

(7) Les fascicules de brevet européen sont publiés dans la langue de la procédure; ils comportent une traduction des revendications dans les deux autres languages officielles de l'Office européen des brevets.

(8) Sont publiés dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets:

a) le Bulletin européen des brevets;

b) le Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(9) Les inscriptions au Registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets. En cas de doute, l'inscription dans la langue de la procédure fait foi.

tillämpningsföreskrifterna får han i stället inge översättning till annat språk som är officiellt språk vid det europeiska patentverket.

(5) Inges handling, som ej utgör del av den europeiska patentansökningen, på annat språk än som föreskrives i denna konvention eller inges översättning som kräves enligt denna konvention ej inom föreskriven tid, skall handlingen anses ej ha ingivits.

(6) Europeisk patentansökan skall publiceras på handläggningsspråket.

(7) De europeiska patentskrifterna skall publiceras på handläggningsspråket. De skall innehålla översättning av patentkraven till det europeiska patentverkets båda andra officiella språk.

(8) På det europeiska patentverkets tre officiella språk skall utges:

a) den europeiska patenttidningen,

b) det europeiska patentverkets officiella tidning.

(9) Införing i det europeiska patentregistret skall göras på det europeiska patentverkets tre officiella språk. Vid bristande överensstämmelse äger införingen på handläggningsspråket vitsord.

Article 15

Instances chargées des procédures

Pour l'application des procédures prescrites par la présente convention, il est institué à l'Office européen des brevets:

a) une section de dépôt;
b) des divisions de la recherche;
c) des divisions d'examen;
d) des divisions d'opposition;
e) une division juridique;
f) des chambres de recours;
g) une Grande Chambre de recours.

Artikel 15

Organ för förfarandet

För handläggningen enligt denna konvention skall inom det europeiska patentverket inrättas:

a) en mottagningsavdelning,
b) nyhetsgranskningsavdelningar,
c) prövningsavdelningar,
d) invändningsavdelningar,
e) en rättsavdelning,
f) besvärskamrar,
g) en stor besvärskammare.

Artikel 16

Eingangsstelle

Die Eingangsstelle gehört zur Zweigstelle in Den Haag. Sie ist für die Eingangs- und Formalprüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem Prüfungsantrag gestellt worden ist oder der Anmelder nach Artikel 96 Absatz 1 erklärt hat, daß er die Anmeldung aufrechterhält. Außerdem obliegt ihr die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte.

Article 16

Receiving Section

The Receiving Section shall be in the branch at The Hague. It shall be responsible for the examination on filing and the examination as to formal requirements of each European patent application up to the time when a request for examination has been made or the applicant has indicated under Article 96, paragraph 1, that he desires to proceed further with his application. It shall also be responsible for the publication of the European patent application and of the European search report.

Artikel 17

Recherchenabteilungen

Die Recherchenabteilungen gehören zur Zweigstelle in Den Haag. Sie sind für die Erstellung europäischer Recherchenberichte zuständig.

Article 17

Search Divisions

The Search Divisions shall be in the branch at The Hague. They shall be responsible for drawing up European search reports.

Artikel 18

Prüfungsabteilungen

(1) Die Prüfungsabteilungen sind für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen von dem Zeitpunkt an zuständig, von dem an die Eingangsstelle nicht mehr zuständig ist.

(2) Eine Prüfungsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über die europäische Patentanmeldung wird jedoch in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung mit der Bearbeitung der Anmeldung beauftragt. Die mündliche Verhandlung findet vor der Prüfungsabteilung selbst statt. Hält es die Prüfungsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtkundigen Prüfer ergänzt. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Prüfungsabteilung den Ausschlag.

Article 18

Examining Divisions

(1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each European patent application from the time when the Receiving Section ceases to be responsible.

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. Oral proceedings shall be before the Examining Division itthat the nature of the decision so requires, self. If the Examining Division considers it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

Article 16

Section de dépôt

La section de dépôt fait partie du département de La Haye. Elle est compétente pour examiner la demande de brevet européen lors du dépôt et quant à certaines irrégularités jusqu'à la présentation de la requête en examen ou jusqu'à ce que le demandeur ait déclaré conformément à l'article 96, paragraphe 1, qu'il maintient sa demande. Elle est en outre chargée de publier la demande de brevet européen et le rapport de recherche européenne.

Artikel 16

Mottagningsavdelning

Mottagningsavdelningen ingår i filialen i Haag. Den svarar för prövningen av europeiska patentansökningar i samband med ingivandet och för prövningen av ansökningar i formellt avseende till dess sökanden begärt patenterbarhetsprövning eller enligt artikel 96.1 förklarat att han önskar fullfölja sin ansökan. Den svarar vidare för publiceringen av europeiska patentansökningar och europeiska nyhetsgranskningsrapporter.

Article 17

Divisions de la recherche

Les divisions de la recherche font partie du département de La Haye. Elles sont compétentes pour établir les rapports de recherche européenne.

Artikel 17

Nyhetsgranskningsavdelningar

Nyhetsgranskningsavdelningarna ingår i filialen i Haag. De svarar för upprättandet av europeiska nyhetsgranskningsrapporter.

Article 18

Divisions d'examen

(1) Les divisions d'examen sont compétentes pour examiner les demandes de brevet européen à compter du moment où cesse la compétence de la section de dépôt.

(2) Une division d'examen se compose de trois examinateurs techniciens. Toutefois, l'instruction de la demande est, en règle générale, confiée à l'un des examinateurs de la division. La procédure orale est de la compétence de la division d'examen elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'examen est complétée par un examinateur juriste. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'examen est prépondérante.

Artikel 18

Prövningsavdelningar

(1) Prövningsavdelningarna svarar för handläggningen av europeiska patentansökningar från den tidpunkt då mottagningsavdelningen upphör att vara ansvarig för handläggningen.

(2) Prövningsavdelning består av tre tekniskt kunniga granskare. Den handläggning som föregår det slutliga beslutet skall emellertid i regel utföras av en av avdelningens granskare. Muntlig förhandling skall äga rum inför själva prövningsavdelningen. Anser prövningsavdelningen det erforderligt med hänsyn till beslutets art, skall den utökas med en lagkunnig granskare. Vid lika röstetal har prövningsavdelningens ordförande utslagsröst.

Artikel 19

Einspruchsabteilungen

(1) Die Einspruchsabteilungen sind für die Prüfung von Einsprüchen gegen europäische Patente zuständig.

(2) Eine Einspruchsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen, von denen mindestens zwei in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents, gegen das sich der Einspruch richtet, nicht mitgewirkt haben dürfen. Ein Prüfer, der in dem Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents mitgewirkt hat, kann nicht den Vorsitz führen. Bis zum Erlaß der Entscheidung über den Einspruch kann die Einspruchsabteilung eines ihrer Mitglieder mit der Bearbeitung des Einspruches beauftragen. Die mündliche Verhandlung findet vor der Einspruchsabteilung selbst statt. Hält es die Einspruchsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtkundigen Prüfer ergänzt, der in dem Verfahren zur Erteilung des Patents nicht mitgewirkt haben darf. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Einspruchsabteilung den Ausschlag.

Artikel 20

Rechtsabteilung

(1) Die Rechtsabteilung ist zuständig für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen von Angaben im europäischen Patentregister sowie für Entscheidungen über Eintragungen und Löschungen in der Liste der zugelassenen Vertreter.

(2) Entscheidungen der Rechtsabteilung werden von einem rechtkundigen Mitglied getroffen.

Artikel 21

Beschwerdekammern

(1) Die Beschwerdekammern sind für die Prüfung von Beschwerden gegen Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung zuständig.

Article 19

Opposition Divisions

(1) An Opposition Division shall be responsible for the examination of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, at least two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. An examiner who has taken part in the proceedings for the grant of the European patent shall not be the Chairman. Prior to the taking of a final decision on the opposition, the Opposition Division may entrust the examination of the opposition to one of its members. Oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

Article 20

Legal Division

(1) The Legal Division shall be responsible for decisions in respect of entries in the Register of European Patents and in respect of registration on, and deletion from, the list of professional representatives.

(2) Decisions of the Legal Division shall be taken by one legally qualified member.

Article 21

Boards of Appeal

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for the examination of appeals from the decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and of the Legal Division.

Article 19

Divisions d'opposition

(1) Les divisions d'opposition sont compétentes pour examiner les oppositions aux brevets européens.

(2) Une division d'opposition se compose de trois examinateurs techniciens, dont deux au moins ne doivent pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet qui est l'objet de l'opposition. Un examinateur qui a participé à la procédure de délivrance du brevet européen ne peut assumer la présidence. La division d'opposition peut confier à l'un de ses membres l'instruction de l'opposition. La procédure orale est de la compétence de la division d'opposition elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'opposition est complétée par un examinateur juriste qui ne doit pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet. En cas de partage des voix, la voix du président de la division d'opposition est prépondérante.

Artikel 19

Invändningsavdelningar

(1) Invändningsavdelningarna svarar för prövning av invändningar mot europeiska patent.

(2) Invändningsavdelning består av tre tekniskt kunniga granskare, av vilka åtminstone två ej får ha deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av det europeiska patent som invändningen avser. Granskare som deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av det europeiska patentet får ej vara ordförande. Invändningsavdelningen får uppdraga åt en av sina ledamöter att utföra den handläggning som föregår det slutliga beslutet. Muntlig förhandling skall äga rum inför själva invändningsavdelningen. Anser invändningsavdelningen det erforderligt med hänsyn till beslutets art, skall den utökas med en lagkunnig granskare, som ej får ha deltagit i den handläggning som lett till meddelandet av patentet. Vid lika röstetal har invändningsavdelningens ordförande utslagsröst.

Article 20

Division juridique

(1) La division juridique est compétente pour toute décision relative, d'une part, aux mentions à porter sur le Registre européen des brevets, d'autre part, à l'inscription sur la liste des mandataires agréés et à leur radiation de celle-ci.

(2) Les décisions de la division juridique sont prises par un membre juriste.

Artikel 20

Rättsavdelning

(1) Rättsavdelningen svarar för beslut rörande införing av uppgifter i det europeiska patentregistret samt för beslut rörande införing i eller avförande från förteckningen över auktoriserade ombud.

(2) Rättsavdelningens beslut fattas av en lagkunnig ledamot.

Article 21

Chambres de recours

(1) Les chambres de recours sont compétentes pour examiner les recours formés contre les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique.

Artikel 21

Besvärskamrar

(1) Besvärskamrarna svarar för prövning av besvär över beslut som meddelats av mottagningsavdelningen, prövningsavdelning, invändningsavdelning och rättsavdelningen.

(2) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung der Eingangsstelle und der Rechtsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer aus drei rechtskundigen Mitgliedern zusammen.

(3) Bei Beschtwerden gegen die Entscheidung einer Prüfungsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied, wenn die Entscheidung die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patent betrifft und von einer aus weniger als vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtkundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßt worden ist order die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert;

c) drei rechtkundigen Mitgliedern in allen anderen Fällen.

(4) Bei Beschwerden gegen die Entscheidung einer Einspruchsabteilung setzt sich eine Beschwerdekammer zusammen aus:

a) zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtkundigen Mitglied, wenn die Entscheidung von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist;

b) drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtkundigen Mitgliedern, wenn die Entscheidung von einer aus vier Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßt worden ist oder die Beschwerdekammer der Meinung ist, daß es die Art der Beschwerde erfordert.

(2) For appeals from a decision of the Receiving Section or the Legal Division, a Board of Appeal shall consist of three legally qualified members.

(3) For appeals from a decision of an Examining Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision concerns the refusal of a European patent application or the grant of a European patent and was taken by an Examining Division consisting of less than four members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Examining Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires;

(c) three legally qualified members in all other cases.

(4) For appeals from a decision of an Opposition Division, a Board of Appeal shall consist of:

(a) two technically qualified members and one legally qualified member, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of three members;

(b) three technically qualified members and two legally qualified members, when the decision was taken by an Opposition Division consisting of four members or when the Board of Appeal considers that the nature of the appeal so requires.

Artikel 22

Große Beschwerdekammer

(1) Die Große Beschwerdekammer ist zuständig für:

a) Entscheidungen über Rechtfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden;

Article 22

Enlarged Board of Appeal

(1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:

(a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal;

(2) Dans le cas d'un recours formé contre une décision de la section de dépôt ou de la division juridique, la chambre de recours se compose de trois membres juristes.

(3) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'examen, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision est relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen et qu'elle a été prise par une division d'examen composée de moins de quatre membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'examen composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige;

c) trois membres juristes dans les autres cas.

(4) Dans le cas d'un recours formé contre une décision d'une division d'opposition, la chambre de recours se compose de:

a) deux membres techniciens et un membre juriste lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de trois membres;

b) trois membres techniciens et deux membres juristes lorsque la décision a été prise par une division d'opposition composée de quatre membres ou si la chambre de recours estime que la nature du recours l'exige.

(2) Vid prövning av besvär över beslut av mottagningsavdelningen eller rättsavdelningen består besvärskammaren av tre lagkunniga ledamöter.

(3) Vid prövning av besvär över beslut av prövningsavdelning består besvärskammaren av

a) två tekniskt kunniga ledamöter och en lagkunnig ledamot, om beslutet gäller avslag på europeisk patentansökan eller meddelande av europeiskt patent och beslutet meddelats av prövningsavdelning som bestått av mindre än fyra ledamöter;

b) tre tekniskt kunniga och två lagkunniga ledamöter, om beslutet meddelats av prövningsavdelning som bestått av fyra ledamöter eller besvärskammaren anser det erforderligt med hänsyn till besvärens art;

c) tre lagkunniga ledamöter i övriga fall.

(4) Vid prövning av besvär över beslut av invändningsavdelning består besvärskammaren av

a) två tekniskt kunniga ledamöter och en lagkunnig ledamot, om beslutet meddelats av invändningsavdelning som bestått av tre ledamöter;

b) tre tekniskt kunniga och två lagkunniga ledamöter, om beslutet meddelats av invändningsavdelning som bestått av fyra ledamöter eller besvärskammaren anser det erforderligt med hänsyn till besvärens art.

Article 22

Grande Chambre de recours

(1) La Grande Chambre de recours est compétente pour:

a) statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours;

Artikel 22

Den stora besvärskammaren

(1) Den stora besvärskammaren åligger att

a) avgöra rättsfrågor som hänskjutes till den från besvärskamrarna;

b) die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts nach Artikel 112 vorgelegt werden.

(2) Die Große Beschwerdekammer beschließt in der Besetzung von fünf rechtkundigen Mitgliedern und zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern. Ein rechtskundiges Mitglied führt den Vorsitz.

(b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office under the conditions laid down in Article 112.

(2) For giving decisions or opinions, the Enlarged Boards of Appeal shall consist of five legally qualified members and two technically qualified members. One of the legally qualified members shall be the Chairman.

Artikel 23

Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

(1) Die Mitglieder der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern werden für einen Zeitrum von fünf Jahren ernannt und können während dieses Zeitraums ihrer Funktion nicht enthoben werden, es sei denn, daß schwerwiegende Gründe vorliegen und der Verwaltungsrat auf Vorschlag der Großen Beschwerdekammer einen entsprechenden Beschluß faßt.

(2) Die Mitglieder der Kammern dürfen nicht der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen oder der Rechtsabteilung angehören.

(3) Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden und nur diesem Übereinkommen unterworfen.

(4) Die Verfahrensordnungen der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer werden nach Maßgabe der Ausführungsordnung erlassen. Sie bedürfen der Genehmigung des Verwaltungsrats.

Article 23

Independence of the members of the Boards

(1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term, except if there are serious grounds for such removal and if the Administrative Council, on a proposal from the Enlarged Board of Appeal, takes a decision to this effect.

(2) The members of the Boards may not be members of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions or of the Legal Division.

(3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions and shall comply only with the provisions of this Convention.

(4) The Rules of Procedure of the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be adopted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations. They shall be subject to the approval of the Administrative Council.

Artikel 24

Ausschließung und Ablehnung

(1) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer dürfen nicht an der Erledigung einer Sache mitwirken, an der sie ein persönliches Interesse haben, in der wie vorher als Vertreter eines Beteiligten tätig gewesen sind oder an deren abschließender Entscheidung in der Vorinstanz sie mitgewirkt haben.

Article 24

Exclusion and objection

(1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in any appeal if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.

b) donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets dans les conditions prévues à l'article 112.

(2) Pour statuer ou donner des avis, la Grande Chambre de recours se compose de cinq membres juristes et de deux membres techniciens. La présidence est assurée par l'un des membres juristes.

b) avge utlåtanden i rättsfrågor som enligt artikel 112 hänskjutes till den av det europeiska patentverkets president.

(2) Den stora besvärskammaren är beslutsför med fem lagkunniga och två tekniskt kunniga ledamöter. En av de lagkunniga ledamöterna skall vara ordförande.

Article 23

Indépendance des membres des chambres

(1) Les membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours sont nommés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période, sauf pour motifs graves et si le Conseil d'administration, sur proposition de la Grande Chambre de recours, prend une décision à cet effet.

(2) Les membres des chambres ne peuvent être membres de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition ou de la division juridique.

(3) Dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction et ne doivent se conformer qu'aux seules dispositions de la présente convention.

(4) Les règlements de procédure des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours sont arrêtés conformément aux dispositions du règlement d'exécution. Ils sont soumis à l'approbation du Conseil d'administration.

Artikel 23

Kammarledamöternas oavhängighet

(1) Den stora besvärskammarens och besvärskamrarnas ledamöter förordnas för en tid av fem år. De får under denna tid ej skiljas från sina uppdrag, om ej tungt vägande skäl därför föreligger och förvaltningsrådet på förslag av den stora besvärskammaren beslutar därom.

(2) Kammarledamot får icke vara ledamot i mottagningsavdelningen, prövningsavdelning, invändningsavdelning eller rättsavdelningen.

(3) Kamrarnas ledamöter är vid beslutsfattandet icke bundna av några instruktioner utan endast av bestämmelserna i denna konvention.

(4) Bestämmelser om ärendenas handläggning vid besvärskamrarna och den stora besvärskammaren skall antagas på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna. Dessa bestämmelser skall godkännas av förvaltningsrådet.

Article 24

Récusation

(1) Les membres d'une chambre de recours et de la Grande Chambre de recours ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants de l'une des parties ou s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.

Artikel 24

Jäv

(1) Ledamot av besvärskammare eller av den stora besvärskammaren får ej deltaga i prövning av sak, om han har personligt intresse i saken, tidigare företrätt någon av parterna i saken eller deltagit i det beslut som besvären gäller.

(2) Glaubt ein Mitglied einer Beschwerdekammer oder der Großen Beschwerdekammer aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder aus einem sonstigen Grund an einem Verfahren nicht mitwirken zu können, so teilt es dies der Kammer mit.

(3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer können von jedem Beteiligten aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder wegen Besorgnis der Befangenheit abgelehnt werden. Die Ablehnung ist nicht zulässig, wenn der Beteiligte im Verfahren Anträge gestellt oder Stellungnahmen abgegeben hat, obwohl er bereits den Ablehnungsgrund kannte. Die Ablehnung kann nicht mit der Staatsangehörigkeit der Mitglieder begründet werden.

(4) Die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer entscheiden in den Fällen der Absätze 2 und 3 ohne Mitwirkung des betroffenen Mitglieds. Bei dieser Entscheidung wird das abgelehnte Mitglied durch seinen Vertreter ersetzt.

(2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in any appeal, he shall inform the Board accordingly.

(3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. An objection shall not be admissible if, while being aware of a reason for objection, the party has taken a procedural step. No objection may be based upon the nationality of members.

(4) The Boards of Appeal and the enlarged Board of Appeal shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3 without the participation of the member concerned. For the purposes of taking this decision the member objected to shall be replaced by his alternate.

Artikel 25

Technische Gutachten

Auf Ersuchen des mit einer Verletzungs- oder Nichtigkeitsklage befaßten zuständigen nationalen Gerichts ist das Europäische Patentamt verpflichtet, gegen eine angemessene Gebühr ein technisches Gutachten über das europäsche Patent zu erstatten, das Gegenstand des Rechtsstreits ist. Für die Erstattung der Gutachten sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

Article 25

Technical opinion

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action. The Examining Divisions shall be responsible for the issue of such opinions.

Kapitel IV

Der Verwaltungsrat

Chapter IV

The Administrative Council

Artikel 26

Zusammensetzung

(1) Der Verwaltungsrat besteht aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern. Jeder Vertragsstaat ist be-

Article 26

Membership

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting

(2) Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la chambre.

(3) Les membres d'une chambre de recours ou de la Grande Chambre de recours peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être soupçonnés de partialité. La récusation n'est pas recevable lorsque la partie en cause a fait des actes de procédure, bien qu'elle ait déjà eu connaissance du motif de récusation. Aucune récusation ne peut être fondée sur la nationalité des membres.

(4) Les chambres de recours et la Grande Chambre de recours statuent, dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3, sans la participation du membre intéressé. Pour prendre cette décision, le membre récusé est remplacé, au sein de la chambre, par son suppléant.

(2) Anser ledamot av besvärskammare eller den stora besvärskammaren, på skäl som anges under 1 eller av annan orsak, att han ej kan deltaga i prövningen av viss sak, skall han underrätta kammaren härom.

(3) Invändning om att ledamot i besvärskammare eller den stora besvärskammaren är jävig får framställas av part på skäl som anges under 1 eller på grund av misstanke om partiskhet. Invändning om jäv får ej upptagas till prövning, om parten vidtagit processuell åtgärd trots att han då kände till den omständighet varå jävet grundas. Invändning får ej grundas på ledamots nationalitet.

(4) I fall som avses under 2 och 3 beslutar besvärskammare och den stora besvärskammaren utan att ifrågavarande ledamot deltager i beslutet. Vid prövning av jävsfråga deltager i stället för den ledamot mot vilken invändning om jäv framställts dennes ersättare.

Article 25

Avis technique

A la requête du tribunal national compétent saisi de l'action en contrefaçon ou en nullité, l'Office européen des brevets est tenu de fournir, contre paiement d'une redevance appropriée, un avis technique sur le brevet européen en cause. Les divisions d'examen sont compétentes pour la délivrance de ces avis.

Artikel 25

Tekniskt utlåtande

På begäran av behörig nationell domstol som prövar talan om patentintrång eller om patents ogiltighet skall det europeiska patentverket mot skälig avgift avge tekniskt utlåtande rörande det europeiska patent som tvisten gäller. Det åligger prövningsavdelningarna att avge sådana utlåtanden.

Chapitre IV

Le Conseil d'administration

Article 26

Composition

(1) Le Conseil d'administration se compose des représentants des Etats contractants et de leurs suppléants. Chaque Etat

Kapitel IV

Förvaltningsrådet

Artikel 26

Sammansättning

(1) Förvaltningsrådet skall bestå av de fördragsslutande staternas ombud och ersättare för ombud. Varje fördragsslutande stat

rechtigt einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Verwaltungsrat zu bestellen.

(2) Die Mitglieder des Verwaltungsrats können nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats Berater oder Sachverständige hinzuziehen.

Artikel 27

Vorsitz

(1) Der Verwaltungsrat wählt aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Der Vizepräsident tritt im Fall der Verhinderung des Präsidenten von Amts wegen an dessen Stelle.

(2) Die Amtszeit des Präsidenten und des Vizepräsidenten beträgt drei jahre. Wiederwahl ist zulässig.

Artikel 28

Präsidium

(1) Beträgt die Zahl der Vertragsstaaten mindestens acht, so kann der Verwaltungsrat ein aus fünf seiner Mitglieder bestehendes Präsidium bilden.

(2) Der Präsident und der Vizepräsident des Verwaltungsrats sind von Amts wegen Mitglieder des Präsidiums; die drei übrigen Mitglieder werden vom Verwaltungsrat gewählt.

(3) Die Amtszeit der vom Verwaltungsrat gewählten Präsidiumsmitglieder beträgt drei Jahre. Die Wiederwahl dieser Mitglieder ist nicht zulässig.

(4) Das Präsidium nimmt die Aufgaben wahr, die ihm der Verwaltungsrat nach Maßgabe der Geschäftsordnung zuweist.

Artikel 29

Tagungen

(1) Der Verwaltungsrat wird von seinem Präsidenten einberufen.

States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 27

Chairmanship

(1) The Administrative Council shall elect a Chairman and a Deputy Chairman from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Deputy Chairman shall *ex officio* replace the Chairman in the event of his being prevented from attending to his duties.

(2) The duration of the terms of office of the Chairman and the Deputy Chairman shall be three years. The terms of office shall be renewable.

Article 28

Board

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The Chairman and the Deputy Chairman of the Administrative Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Administrative Council.

(3) The term of office of the members elected by the Administrative Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.

(4) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

Article 29

Meetings

(1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its Chairman.

contractant a le droit de désigner un représentant au Conseil d'administration et un suppléant.

(2) Les membres du Conseil d'administration peuvent se faire assister de conseillers ou d'experts, dans les limites prévues par son règlement intérieur.

Article 27

Présidence

(1) Le Conseil d'administration élit parmi les représentants des Etats contractants et leurs suppléants un Président et un Vice-Président. Le Vice-Président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.

(2) La durée du mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

Article 28

Bureau

(1) Le Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres, dès lors que le nombre des Etats contractants est de huit au minimum.

(2) Le Président et le Vice-Président du Conseil d'administration sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Conseil d'administration.

(3) La durée du mandat des membres élus par le Conseil d'administration est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

(4) Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Conseil d'administration lui confie dans le cadre du règlement intérieur.

Article 29

Sessions

(1) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son président.

har rätt att utse ett ombud i förvaltningsrådet och en ersättare för ombudet.

(2) Förvaltningsrådets medlemmar får bistås av rådgivare eller experter, om ej annat följer av vad som föreskrives i rådets arbetsordning.

Artikel 27

Ordförande

(1) Förvaltningsrådet skall välja en ordförande och en vice ordförande bland de fördragsslutande staternas ombud och ersättare för ombud. Vid förfall för ordföranden är vice ordföranden självskriven ersättare för denne.

(2) Ordföranden och vice ordföranden väljes för en tid av tre år. De får omväljas.

Artikel 28

Presidium

(1) Uppgår antalet fördragsslutande stater till minst åtta, får förvaltningsrådet tillsätta ett presidium, som skall bestå av fem av rådets medlemmar.

(2) Förvaltningsrådets ordförande och vice ordförande är självskrivna medlemmar i presidiet. De tre återstående medlemmarna väljes av förvaltningsrådet.

(3) De av förvaltningsrådet valda medlemmarna i presidiet väljes för en tid av tre år. De får ej omväljas.

(4) Presidiet skall utföra de uppgifter som förvaltningsrådet i enlighet med arbetsordningen tilldelar det.

Artikel 29

Sammanträden

(1) Förvaltningsrådet sammanträder på kallelse av ordföranden.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts nimmt an den Beratungen Teil.

(3) Der Verwaltungsrat hält jährlich eine ordentliche Tagung ab; außerdem tritt er auf Veranlassung seines Präsidenten oder auf Antrag eines Drittels der Vertragsstaaten zusammen.

(4) Der Verwaltungsrat berät aufgrund einer Tagesordnung nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung.

(5) Jede Frage, die auf Antrag eines Vertragsstaats nach Maßgabe der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung gesetzt werden soll, wird in die vorläufige Tagesordnung aufgenommen.

(2) The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

(3) The Administrative Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its Chairman or at the request of one-third of the Contracting States.

(4) The deliberations of the Administrative Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with its Rules of Procedure.

(5) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Artikel 30

Teilnahme von Beobachtern

(1) Die Weltorganisation für geistiges Eigentum ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats nach Maßgabe eines Abkommens vertreten, das die Europäische Patentorganisation mit der Weltorganisation für geistiges Eigentum schließt.

(2) Andere zwischenstaatliche Organisationen, die mit der Durchführung internationaler patentrechtlicher Verfahren beauftragt sind und mit denen die Organisation ein Abkommen geschlossen hat, sind, wenn dieses Abkommen entsprechende Vorschriften enthält, nach Maßgabe dieser Vorschriften auf den Tagungen des Verwaltungsrats vertreten.

(3) Alle anderen zwischenstaatlichen und nichtstaatlichen internationalen Organisationen, die eine die Organisation betreffende Tätigkeit ausüben, können vom Verwaltungsrat eingeladen werden, sich auf seinen Tagungen bei der Erörterung von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind, vertreten zu lassen.

Article 30

Attendance of observers

(1) The World Intellectual Property Organization shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of an agreement to be concluded between the European Patent Organisation and the World Intellectual Property Organization.

(2) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Organisation has concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with any provisions contained in such agreement.

(3) Any other inter-governmental and international non-governmental organisations exercising an activity of interest to the Organisation may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented at its meetings during any discussion of matters of mutual interest.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets prend part aux délibérations.

(3) Le Conseil d'administration tient une session ordinaire une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son Président ou à la demande du tiers des Etats contractants.

(4) Le Conseil d'administration délibère sur un ordre du jour déterminé, conformément à son règlement intérieur.

(5) Toute question dont l'inscription est demandée par un Etat contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

(2) Det europeiska patentverkets president skall deltaga i förvaltningsrådets förhandlingar.

(3) Förvaltningsrådet skall hålla ordinarie sammanträde en gång om året. Det skall dessutom sammanträda om ordföranden finner anledning därtill eller en tredjedel av de fördragsslutande staterna begär det.

(4) Förvaltningsrådets förhandlingar skall följa en dagordning och äga rum i enlighet med rådets arbetsordning.

(5) Varje fråga som fördragsslutande stat, i enlighet med vad som föreskrives i arbetsordningen, begär upptagen på dagordningen skall upptagas på den preliminära dagordningen.

Article 30

Participation d'observateurs

(1) L'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle est représentée aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions d'un accord à conclure entre l'Organisation européenne des brevets et l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(2) D'autres organisations intergouvernementales, qui sont chargées de la mise en œuvre de procédures internationales dans le domaine des brevets avec lesquelles l'Organisation a conclu un accord, sont représentées aux sessions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions figurant éventuellement à cet effet dans ledit accord.

(3) Toute autre organisation intergouvernementale ou internationale non gouvernementale exerçant une activité intéressant l'Organisation peut être invitée par le Conseil d'administration à se faire représenter à ses sessions lors de toute discussion de questions d'intérêt commun.

Artikel 30

Deltagande av observatörer

(1) Världsorganisationen för den intellektuella äganderätten skall vara företrädd vid förvaltningsrådets sammanträden i enlighet med vad som föreskrives i en överenskommelse som skall ingås mellan den europeiska patentorganisationen och världsorganisationen för den intellektuella äganderätten.

(2) Annan mellanstatlig organisation, som har till uppgift att utföra internationell handläggning på det patenträttsliga området och med vilken den europeiska patentorganisationen ingått överenskommelse, skall vara företrädd vid förvaltningsrådets sammanträden i enlighet med vad som i detta avseende kan vara föreskrivet i sådan överenskommelse.

(3) Annan mellanstatlig eller icke statlig internationell organisation, som bedriver verksamhet som är av intresse för den europeiska patentorganisationen, kan av förvaltningsrådet inbjudas att låta sig företrädas vid rådets sammanträden när frågor av gemensamt intresse behandlas.

Artikel 31

Sprachen des Verwaltungsrats

(1) Der Verwaltungsrat bedient sich bei seinen Beratungen der deutschen, englischen und französischen Sprache.

(2) Die dem Verwaltungsrat unterbreiteten Dokumente und die Protokolle über seine Beratungen werden in den drei in Absatz 1 genannten Sprachen erstellt.

Article 31

Languages of the Administrative Council

(1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.

(2) Documents submitted to the Administrative Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

Artikel 32

Personal, Räumlichkeiten und Ausstattung

Das Europäische Patentamt stellt dem Verwaltungsrat sowie den vom Verwaltungsrat eingesetzten Ausschüssen das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung, die sie zur Durchführung ihrer Aufgaben benötigen

Article 32

Staff, premises and equipment

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council and any body established by it such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of their duties.

Artikel 33

Befugnisse des Verwaltungsrats in bestimmten Fällen

(1) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften zu ändern:

a) die Dauer der in diesem Übereinkommen festgesetzten Fristen; dies gilt für die in Artikel 95 festgelegten Voraussetzungen;

b) die Ausführungsordnung.

(2) Der Verwaltungsrat ist befugt, in Übereinstimmung mit diesem Übereinkommen folgende Vorschriften zu erlassen und zu ändern:

a) die Finanzordnung;

b) das Statut der Beamten und die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts, ihre Besoldung sowie die Art der zusätzlichen Vergütungen und die Verfahrensrichtlinien für deren Gewährung;

c) die Versorgungsordnung und Erhöhungen der Versorgungsbezüge entspre-

Article 33

Competence of the Administrative Council in certain cases

(1) The Administrative Council shall be competent to amend the following provisions of this Convention:

(a) the time limits laid down in this Convention; this shall apply to the time limit laid down in Article 94 only in the conditions laid down in Article 95;

(b) the Implementing Regulations.

(2) The Administrative Council shall be competent, in conformity with this convention, to adopt or amend the following provisions:

(a) the Financial Regulations;

(b) the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said permanent and other employees, and also the nature, and rules for the grant, of any supplementary benefits;

(c) the Pension Scheme Regulations and any appropriate increases in existing pen-

Article 31

Langues du Conseil d'administration

(1) Les langues utilisées dans les délibérations du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Les documents soumis au Conseil d'administration et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

Artikel 31

Förvaltningsrådets språk

(1) Vid förvaltningsrådets förhandlingar får engelska, franska och tyska användas.

(2) Handlingar som framlägges för förvaltningsrådet samt protokoll från dess sammanträden skall upprättas på de tre språk som anges under 1.

Article 32

Personnel, locaux et matériel

L'Office européen des brevets met à la disposition du Conseil d'administration et des comités que celui-ci a institués le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

Artikel 32

Personal, lokaler och utrustning

Det europeiska patentverket skall ställa till förfogande för förvaltningsrådet och utskott som tillsatts av rådet den personal, de lokaler och den utrustning som erfordras för att de skall kunna fullgöra sina uppgifter.

Article 33

Compétence du Conseil d'administration dans certains cas

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour modifier les dispositions de la présente convention énumérées ci-après:

a) les articles de la présente convention dans la mesure où ils fixent la durée d'un délai, cette disposition n'étant applicable au délai visé à l'article 94 que s'il est satisfait aux conditions prévues à l'article 95,

b) les dispositions du règlement d'exécution.

(2) Le Conseil d'administration a compétence, conformément aux termes de la présente convention, pour arrêter et modifier:

a) le règlement financier;

b) le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le barème de leurs rémunérations ainsi que la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires;

c) le règlement des pensions et toute augmentation des pensions existantes corres-

Artikel 33

Förvaltningsrådets behörighet i vissa fall

(1) Förvaltningsrådet är behörigt att ändra

a) de tidsfrister som fastställes i denna konvention; i fråga om den frist som anges i artikel 94 gäller detta endast under de förutsättningar som uppställes i artikel 95;

b) tillämpningsföreskrifterna.

(2) Förvaltningsrådet är behörigt att på sätt sägs i denna konvention antaga och ändra

a) finansreglementet;

b) tjänstgöringsreglementet för fast anställda tjänstemän och anställningsvillkoren för övriga anställda vid det europeiska patentverket, löneplaner för de anställda samt bestämmelser om vilka andra förmåner som skall tillkomma de anställda och vilka villkor som skall gälla för att dylika förmåner skall utgå;

c) pensionsreglementet och beslut om sådan höjning av utgående pensioner som

chend einer Erhöhung der Dienstbezüge;

d) die Gebührenordnung;

e) seine Geschäftsordnung.

(3) Der Verwaltungsrat ist befugt zu beschließen, daß abweichend von Artikel 18 Absatz 2 die Prüfungsabteilungen für bestimmte Gruppen von Fällen aus einem technisch vorgebildeten Prüfer bestehen, wenn die Erfahrung dies rechtfertigt. Dieser Beschluß kann rückgängig gemacht werden.

(4) Der Verwaltungsrat ist befugt, den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ermächtigen, Verhandlungen über den Abschluß von Abkommen mit Staaten oder zwischenstaatlichen Organisationen sowie mit Dokumentationszentren, die aufgrund von Vereinbarungen mit solchen Organisationen errichtet worden sind, zu führen und diese Abkommen mit Genehmigung des Verwaltungsrats für die Europäische Patentorganisation zu schließen.

Artikel 34

Stimmrecht

(1) Stimmberechtigt im Verwaltungsrat sind nur die Vertragsstaaten.

(2) Jeder Vertragsstaat verfügt über eine Stimme, soweit nicht Artikel 36 anzuwenden ist.

Artikel 35

Abstimmungen

(1) Der Verwaltungsrat faßt seine Beschlüsse vorbehaltlich Absatz 2 mit der einfachen Mehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben.

(2) Dreiviertelmehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist für die Beschlüsse erforderlich, zu denen der Verwaltungsrat nach den Artikeln 7, 11 Absatz 1, 33, 39 Absatz 1, 40 Absätze 2 und 4, 46, 87, 95, 134, 151 Absatz 3, 154 Absatz 2, 155 Absatz 2, 156, 157 Absätze 2 bis 4, 160 Absatz 1 Satz 2, 162, 163, 166, 167 und 172 befugt ist.

sions to correspond to increases in salaries;

(d) the Rules relating to Fees;

(e) its Rules of Procedure.

(3) Notwithstanding Article 18, paragraph 2, the Administrative Council shall be competent to decide, in the light of experience, that in certain categories of cases Examining Divisions shall consist of one technical examiner. Such decision may be rescinded.

(4) The Administrative Council shall be competent to authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements on behalf of the European Patent Organisation with States, with inter-governmental organisations and with documentation centres set up by virtue of agreements with such organisation.

Article 34

Voting rights

(1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.

(2) Each Contracting State shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 36.

Article 35

Voting rules

(1) The Administrative Council shall take its decisions other than those referred to in paragraph 2 by a simple majority of the Contracting States represented and voting.

(2) A majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting shall be required for the decisions which the Administrative Council is empowered to take under Article 7, Article 11, paragraph 1, Article 33, Article 39, paragraph 1, Article 40, paragraphs 2 and 4, Article 46, Article 87, Article 95, Article 134, Article 151, paragraph 3, Article 154, paragraph 2, Article 155, paragraph 2, Article 156, Article 157, paragraphs 2 to 4,

pondant aux relèvements des traitements;

d) le règlement relatif aux taxes;

e) son règlement intérieur.

(3) Nonobstant les dispositions de l'article 18, paragraphe 2, le Conseil d'administration a compétence pour décider, si l'expérience le justifie, que, dans certaines catégories de cas, les divisions d'examen se composent d'un seul examinateur technicien. Cette décision peut être rapportée.

(4) Le Conseil d'administration a compétence pour autoriser le Président de l'Office européen des brevets à négocier et, sous réserve de son approbation, à conclure, au nom de l'Organisation européenne des brevets, des accords avec des Etats ou des organisations intergouvernementales ainsi qu'avec des centres de documentation créés en vertu d'accords conclus avec ces organisations.

Article 34

Droit de vote

(1) Les Etats contractants ont seuls droit de vote au Conseil d'administration.

(2) Chaque Etat contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 36.

Article 35

Votes

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, le Conseil d'administration prend ses décisions à la majorité simple des Etats contractants représentés et votants.

(2) Requièrent la majorité des trois-quarts des Etats contractants représentés et votants, les décisions que le Conseil d'administration est compétent pour prendre en vertu des articles 7, 11 paragraphe 1, 33, 39 paragraphe 1, 40 paragraphes 2 et 4, 46, 87, 95, 134, 151 paragraphe 3, 154 paragraphe 2, 155 paragraphe 2, 156, 157 paragraphes 2 à 4, 160 paragraphe 1 deuxième phrase, 162, 163, 166, 167 et 172.

är avsedd att motsvara löneförhöjningar;

d) avgiftsreglementet;

e) arbetsordning för rådet.

(3) Om det finnes befogat med hänsyn till vunna erfarenheter är förvaltningsrådet utan hinder av vad som sägs i artikel 18.2 behörigt besluta, att prövningsavdelning i vissa grupper av ärenden skall bestå av en tekniskt kunnig granskare. Sådant beslut får upphävas.

(4) Förvaltningsrådet är behörigt bemyndiga det europeiska patentverkets president att på den europeiska patentorganisationens vägnar förhandla om och, efter rådets godkännande, ingå överenskommelser med stater och mellanstatliga organisationer samt med dokumentationscentraler som upprättats enligt avtal med sådan organisation.

Artikel 34

Rösträtt

(1) Endast de fördragsslutande staterna har rösträtt i förvaltningsrådet.

(2) Varje fördragsslutande stat har en röst, om ej artikel 36 skall tillämpas.

Artikel 35

Röstning

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2, skall förvaltningsrådet fatta sina beslut med enkel majoritet av de företrädda och röstande fördragsslutande staterna.

(2) Tre fjärdedels majoritet av de företrädda och röstande fördragsslutande staterna erfordras för de beslut vilka förvaltningsrådet är behörigt att fatta enligt artikel 7, artikel 11.1, artikel 33, artikel 39.1, artikel 40.2 och 4, artiklarna 46, 87, 95 och 134, artikel 151.3, artikel 154.2, artikel 155.2, artikel 156, artikel 157.2—4, artikel 160.1 andra meningen samt artiklarna 162, 163, 166, 167 och 172.

(3) Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

Artikel 36

Stimmenwägung

(1) Jeder Vertragsstaat kann für die Annahme und Änderung der Gebührenordnung sowie, falls dadurch die finanzielle Belastung der Vertragsstaaten vergrößert wird, für die Feststellung des Haushaltsplans und eines Berichtigungs- oder Nachtragshaushaltsplans der Organisation nach einer ersten Abstimmung, in der jeder Vertragsstaat über eine Stimme verfügt, unabhängig vom Ausgang der Abstimmung verlangen, daß unverzüglich eine zweite Abstimmung vorgenommen wird, in der die Stimmen nach Absatz 2 gewogen werden. Diese zweite Abstimmung ist für den Beschluß maßgebend.

(2) Die Zahl der Stimmen, über die jeder Vertragsstaat in der neuen Abstimmung verfügt, errechnet sich wie folgt:

a) Die sich für jeden Vertragsstaat ergebende Prozentzahl des in Artikel 40 Absätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssels für die besonderen Finanzbeiträge wird mit der Zahl der Vertragsstaaten multipliziert und durch fünf dividiert.

b) Die so errechnete Stimmenzahl wird auf eine ganze Zahl aufgerundet.

c) dieser Stimmenzahl werden fünf weitere Stimmen hinzugezählt.

d) die Zahl der Stimmen eines Vertragsstaats beträgt jedoch höchstens 30.

Kapitel V

Finanzvorschriften

Artikel 37

Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben der Organisation werden gedeckt:

Article 160, paragraph 1, second sentence, Article 162, Article 163, Article 166, Article 167 and Article 172.

(3) Abstentions shall not be considered as votes.

Article 36

Weighting of votes

(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the Organisation and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:

(a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 40, paragraphs 3 and 4, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;

(b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the next higher whole number;

(c) five additional votes shall be added to this number;

(d) nevertheless no Contracting State shall have more than 30 votes.

Chapter V

Financial provisions

Article 37

Cover for expenditure

The expenditure of the Organisation shall be covered:

(3) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 36

Pondération des voix

(1) Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des Etats contractants s'en trouve accrue, pour l'adoption du budget de l'Organisation et des budgets modificatifs ou additionnels, tout Etat contractant peut exiger, après un premier scrutin dans lequel chaque Etat contractant dispose d'une voix et quel que soit le résultat de ce scrutin, qu'il soit procédé immédiatement à un second scrutin dans lequel les voix sont pondérées conformément aux dispositions du paragraphe 2. La décision résulte de ce second scrutin.

(2) Le nombre de voix dont chaque Etat contractant dispose dans le nouveau scrutin se calcule comme suit:

a) le nombre correspondant au pourcentage qui résulte pour chaque Etat contractant de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, est multiplié par le nombre d'Etats contractants et divisé par cinq;

b) le nombre de voix ainsi calculé est arrondi au nombre entier supérieur;

c) à ce nombre de voix s'ajoutent cinq voix supplémentaires;

d) toutefois, aucun Etat contractant ne peut disposer de plus de trente voix.

Chapitre V

Dispositions financières

Article 37

Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Organisation sont couvertes:

(3) Nedlagd röst skall anses som icke avgiven.

Artikel 36

Vägning av röster

(1) Vid fastställande av eller ändring i avgiftsreglementet samt vid fastställande av sådan budget för organisationen eller ändring i denna eller sådan tilläggsbudget som medför ökad ekonomisk belastning för de fördragsslutande staterna, får fördragsslutande stat efter en första omröstning vid vilken varje fördragsslutande stat har en röst, oberoende av resultatet av denna omröstning, kräva att en andra omröstning omedelbart skall äga rum. I denna andra omröstning har de fördragsslutande staterna röstetal enligt vad som sägs under 2. Beslutet avgöres av resultatet av denna andra omröstning.

(2) Det antal röster som fördragsslutande stat har vid den andra omröstningen beräknas enligt följande:

a) det procenttal, som gäller för vederbörande fördragsslutande stat enligt de grunder för fördelning av de särskilda ekonomiska bidragen som avses i artikel 40.3 och 4, multipliceras med antalet fördragsslutande stater och divideras med fem;

b) det sålunda erhållna röstetalet avrundas till närmast högre hela tal;

c) till detta tal lägges ytterligare fem röster;

d) en fördragsslutande stat får dock ha högst 30 röster.

Kapitel V

Ekonomiska bestämmelser

Artikel 37

Täckning av utgifter

Organisationens utgifter skall täckas

a) durch eigene Mittel der Organisation;

b) durch Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente in diesen Staaten erhobenen Gebühren;

c) erforderlichenfalls durch besondere Finanzbeiträge der Vertragsstaaten;

d) gegebenenfalls durch die in Artikel 146 vorgesehenen Einnahmen.

(a) by the Organisation's own resources;

(b) by payments made by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States;

(c) where necessary, by special financial contributions made by the Contracting States;

(d) where appropriate, by the revenue provided for in Article 146.

Artikel 38

Eigene Mittel der Organisation

Eigene Mittel der Organisation sind das Aufkommen an Gebühren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen sind, sowie alle sonstigen Einnahmen.

Article 38

The Organisation's own resources

The Organisation's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention, and also all receipts, whatever their nature.

Artikel 39

Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

(1) Jeder Vertragsstaat zahlt an die Organisation für jedes in diesem Staat aufrechterhaltene europäische Patent einen Betrag in Höhe eines vom Verwaltungsrat festzusetzenden Anteils an der Jahresgebühr, der 75 % nicht übersteigen darf und für alle Vertragsstaaten gleich ist. Liegt der Betrag unter einem vom Verwaltungsrat festgesetzten einheitlichen Mindestbetrag, so hat der betreffende Vertragsstaat der Organisation diesen Mindestbetrag zu zahlen.

(2) Jeder Vertragsstaat teilt der Organisation alle Angaben mit, die der Verwaltungsrat für die Feststellung der Höhe dieser Zahlungen für notwendig erachtet.

(3) Die Fälligkeit der Zahlungen wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

(4) Sind die genannten Zahlungen nicht fristgerecht in voller Höhe geleistet worden, so hat der Vertragsstaat den ausstehenden

Article 39

Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents

(1) Each Contracting State shall pay to the Organisation in respect of each renewal fee received for a European patent in that State an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council; the proportion shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States. However, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the Organisation.

(2) Each Contracting State shall communicate to the Organisation such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.

(3) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(4) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the

a) par les ressources propres de l'Organisation;

b) par les versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens perçues dans ces Etats;

c) éventuellement, par des contributions financières exceptionnelles des Etats contractants; et

d) le cas échéant, par les recettes prévues à l'article 146.

Article 38

Ressources propres de l'Organisation

Les ressources propres de l'Organisation sont constituées par le produit des taxes prévues dans la présente convention ainsi que par les autres recettes de toute nature.

Article 39

Versements des Etats contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

(1) Chaque Etat contractant verse à l'Organisation au titre de chaque taxe perçue pour le maintien en vigueur d'un brevet européen dans cet Etat, une somme dont le montant correspond à un pourcentage de cette taxe, à fixer par le Conseil d' administration, qui ne peut excéder 75 % et est uniforme pour tous les Etats contractants. Si ledit pourcentage correspond à un montant inférieur au minimum uniforme fixé par le Conseil d'administration l'Etat contractant verse ce minimum à l'Organisation.

(2) Chaque Etat contractant communique à l'Organisation tous les éléments jugés nécessaires par le Conseil d'administration pour déterminer le montant de ces versements.

(3) La date à laquelle les versements doivent être effectués est fixée par le Conseil d'administration.

(4) Si un versement n'est pas intégralement effectué à la date fixée, l'Etat contractant est redevable, à compter de cette date,

a) av organisationens egna medel:

b) av betalningar som erläggs av de fördragsslutande staterna på grundval av de avgifter som uttages i dessa stater för upprätthållande av europeiska patent;

c) om så erfordras av särskilda ekonomiska bidrag som lämnas av de fördragsslutande staterna;

d) i förekommande fall av inkomster som avses i artikel 146.

Artikel 38

Organisationens egna medel

Organisationens egna medel utgöres av inkomster av sådana avgifter som anges i denna konvention jämte alla övriga inkomster.

Artikel 39

Fördragsslutande stats betalning på grundval av avgifter för upprätthållande av europeiska patent

(1) Fördragsslutande stat skall av varje avgift som erläggs för upprätthållande av europeiskt patent i denna stat till organisationen betala ett belopp som motsvarar en av förvaltningsrådet fastställd andel av avgiften. Denna andel, som ej får överstiga 75 procent, skall vara densamma för alla fördragsslutande stater. Uppgår detta belopp ej till ett av förvaltningsrådet fastställt enhetligt lägsta belopp, skall vederbörande fördragsslutande stat betala detta lägsta belopp till organisationen.

(2) Fördragsslutande stat skall lämna organisationen de upplysningar som förvaltningsrådet anser erforderliga för att det belopp denna stat skall betala skall kunna fastställas.

(3) Förfallodagen för dessa betalningar fastställes av förvaltningsrådet.

(4) Har betalning ej till fullo erlagts på förfallodagen, skall fördragsslutande stat från och med nämnda dag betala ränta på

Betrag vom Fälligkeitstag an zu verzinsen.

Artikel 40

Bemessung der Gebühren und Anteile — besondere Finanzbeiträge

(1) Die Höhe der Gebühren nach Artikel 38 und der Anteil nach Artikel 39 sind so zu bemessen, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts der Organisation gewährleisten.

(2) Ist die Organisation jedoch nicht in der Lage, den Haushaltsplan nach Maßgabe des Absatzes 1 auszugleichen, so zahlen die Vertragsstaaten der Organisation besondere Finanzbeiträge, deren Höhe der Verwaltungsrat für das betreffende Haushaltsjahr festsetzt.

(3) Die besonderen Finanzbeiträge werden für jeden Vertragsstaat auf der Grundlage der Anzahl der Patentanmeldungen des vorletzten Jahrs vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens nach folgendem Aufbringungsschlüssel festgelegt:

a) zur Hälfte im Verhältnis der Zahl der in dem jeweiligen Vertragsstaat eingereichten Patentanmeldungen;

b) zur Hälfte im Verhältnis der zweithöchsten Zahl von Patentanmeldungen, die von natürlichen oder juristischen Personen mit Wohnsitz oder Sitz in dem jeweiligen Vertragsstaat in den anderen Vertragsstaaten eingereicht worden sind.

Die Beträge, die von den Staaten zu tragen sind, in denen mehr als 25.000 Patentanmeldungen eingereicht worden sind, werden jedoch zusammengefaßt und erneut im Verhältnis der Gesamtzahl der in diesen Staaten eingereichten Patentanmeldungen aufgeteilt.

(4) Kann für einen Vertragsstaat ein Beteiligungssatz nicht nach Absatz 3 ermittelt werden, so legt ihn der Verwaltungsrat im

amount remaining unpaid.

Article 40

Level of fees and payments — Special financial contributions

(1) The amounts of the fees referred to under Article 38 and the proportion referred to under Article 39 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the Organisation to be balanced.

(2) However, if the Organisation is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the Organisation special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the accounting period in question.

(3) These special financial contributions shall be determined in respect of any Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

(a) one half in proportion to the number of patent applications filed in that Contracting State;

(b) one half in proportion to the second highest number of patent applications filed in the other Contracting States by natural or legal persons having their residence or principal place of business in that Contracting State.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications filed exceeds 25,000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States.

(4) Where, in respect of any Contracting State, its scale position cannot be etablished in accordance with paragraph 3, the Admin-

d'un intérêt sur le montant impayé.

Article 40

Niveau des taxes et des versements — Contributions financières exceptionnelles

(1) Le montant des taxes et le pourcentage, visés respectivement aux articles 38 et 39, doivent être déterminés de manière que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Organisation.

(2) Toutefois, lorsque l'Organisation se trouve dans l'impossibilité de réaliser l'équilibre du budget dans les conditions prévues au paragraphe 1, les Etats contractants versent à l'Organisation des contributions financières exceptionnelles, dont le montant est fixé par le Conseil d'administration pour l'exercice budgétaire considéré.

(3) Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées pour chacun des Etats contractants par référence au nombre des demandes de brevet déposées au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente convention et selon la clé de répartition ci-après:

a) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées dans l'Etat contractant concerné;

b) pour moitié, proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées par les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire de cet Etat dans celui des autres Etats contractants placé en seconde position, dans l'ordre décroissant des dépôts effectués par lesdites personnes dans les autres Etats contractants.

Toutefois, les sommes mises à la charge des Etats dans lesquels le nombre des demandes de brevet déposées est supérieur à 25.000 sont reprises globalement et réparties à nouveau proportionnellement au nombre total des demandes de brevet déposées dans ces mêmes Etats.

(4) Lorsque le montant de la contribution d'un Etat contractant ne peut être déterminé dans les conditions visées au paradet utestående beloppet.

Artikel 40

Beräkning av avgifter och betalningar; särskilda ekonomiska bidrag

(1) De avgifter som avses i artikel 38 skall bestämmas till sådana belopp och den andel som avses i artikel 39 skall bestämmas så, att inkomsterna därav blir tillräckliga för att säkerställa att organisationens budget blir balanserad.

(2) Kan emellertid organisationen ej uppnå en balanserad budget på sätt sägs under 1, skall de fördragsslutande staterna betala särskilda ekonomiska bidrag till organisationen. Bidragens storlek fastställes av förvaltningsrådet för ifrågavarande räkenskapsår.

(3) Dessa särskilda ekonomiska bidrag fastställes för varje fördragsslutande stat på grundval av antalet patentansökningar som ingivits under det näst sista året före det år under vilket denna konvention trädde i kraft och enligt följande fördelningsgrunder:

a) hälften av bidraget bestämmes i förhållande till antalet patentansökningar som ingavs i vederbörande fördragsslutande stat;

b) hälften av bidraget bestämmes i förhållande till näst högsta antalet patentansökningar som ingavs i annan fördragsslutande stat av fysiska och juridiska personer med hemvist eller säte i vederbörande fördragsslutande stat.

De belopp som påföres stater i vilka ingavs mer än 25 000 patentansökningar skall emellertid läggas samman och på nytt fördelas i förhållande till det sammanlagda antalet patentansökningar som ingavs i dessa stater.

(4) Kan bidragsbelopp för fördragsslutande stat ej fastställas på sätt sägs under 3, skall förvaltningsrådet i samförstånd med

Einvernehmen mit diesem Staat fest.

(5) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die besonderen Finanzbeiträge entsprechend anzuwenden.

(6) Die besonderen Finanzbeiträge werden mit Zinsen zu einem Satz zurückgezahlt, der für alle Vertragsstaaten einheitlich ist. Die Rückzahlungen erfolgen, soweit zu diesem Zweck Mittel im Haushaltsplan bereitgestellt werden können; der bereitgestellte Betrag wird nach dem in den Absätzen 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel auf die Vertragsstaaten verteilt.

(7) Die in einem bestimmten Haushaltsjahr Gezahlten besonderen Finanzbeiträge müssen in vollem Umfang zurückgezahlt sein, bevor in einem späteren Haushaltsjahr gezahlte besondere Finanzbeiträge ganz oder teilweise zurückgezahlt werden.

istrative Council shall, with the consent of that State, decide its scale position.

(5) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(6) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate which shall be the same for all Contracting States. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget; the amount thus provided skall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraphs 3 and 4 above.

(7) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any such contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

Artikel 41

Vorschüsse

(1) Die Vertragsstaaten gewähren der Organisation auf Antrag des Präsidenten des europäischen Patentamts Vorschüsse auf ihre Zahlungen und Beiträge in der vom Verwaltungsrat festgesetzten Höhe. Diese Vorschüsse werden auf die Vertragsstaaten im Verhältnis der Beträge, die von diesen Staaten für das betreffende Haushaltsjahr zu zahlen sind, aufgeteilt.

(2) Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

Article 41

Advances

(1) At the request of the President of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances to the Organisation, on account of their payments and contributions, within the limit of the amount fixed by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts due by the Contracting States for the accounting period in question.

(2) Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Artikel 42

Haushaltsplan

(1) Alle Einnahmen und Ausgaben der Organisation werden für jedes Haushaltsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingesetzt. Falls erforderlich können Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne festgestellt werden.

Article 42

Budget

(1) Income and expenditure of the Organisation shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget. If necessary, there may be amending or supplementary budgets.

graphe 3, le Conseil d'administration fixe ce montant en accord avec l'Etat intéressé.

(5) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux contributions financières exceptionnelles.

(6) Les contributions financières exceptionnelles sont remboursées avec un intérêt dont le taux est uniforme pour tous les Etats contractants. Les remboursements interviennent dans la mesure où il est possible de prévoir des crédits à cet effet dans le budget et le montant ainsi prévu sera réparti entre les Etats contractants en fonction de la clé de répartition mentionnée aux paragraphes 3 et 4 du présent article.

(7) Les contributions financières exceptionnelles versées au cours d'un exercice déterminé sont intégralement remboursées avant qu'il ne soit procédé au remboursement total ou partiel de toute contribution exceptionnelle versée au cours d'un exercice ultérieur.

denna stat fastställa beloppet.

(5) Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på de särskilda ekonomiska bidragen.

(6) De särskilda ekonomiska bidragen skall återbetalas jämte ränta. Räntefoten skall vara densamma för alla fördragsslutande stater. Återbetalningar skall göras i den mån det är möjligt att avsätta medel härför i budgeten. Det belopp som avsatts härför skall fördelas mellan de fördragsslutande staterna enligt de fördelningsgrunder som anges under 3 och 4.

(7) De särskilda ekonomiska bidrag som betalats under visst räkenskapsår skall till fullo återbetalas innan särskilda bidrag som betalats under senare räkenskapsår helt eller delvis återbetalas.

Article 41

Avances

(1) Sur demande du Président de l'Office européen des brevets, les Etats contractants consentent à l'Organisation des avances de trésorerie, à valoir sur leurs versements et contributions, dans la limite du montant fixé par le Conseil d'administration. Ces avances sont réparties au prorata des sommes dues par les Etats contractants pour l'exercice considéré.

(2) Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, sont applicables aux avances.

Artikel 41

Förskott

(1) De fördragsslutande staterna skall, på begäran av det europeiska patentverkets president, bevilja organisationen förskott på betalningar och bidrag inom ramen för det belopp som fastställes av förvaltningsrådet. Sådana förskott skall fördelas mellan de fördragsslutande staterna i förhållande till de belopp, som dessa stater skall betala för ifrågavarande räkenskapsår.

(2) Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på förskott.

Article 42

Budget

(1) Toutes les recettes et dépenses de l'Organisation doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget. En tant que de besoin, des budgets modificatifs ou additionnels peuvent être établis.

Artikel 42

Budget

(1) Organisationens inkomster och utgifter skall beräknas för varje räkenskapsår och upptagas i budgeten. Om så erfordras, får ändring i budgeten beslutas eller tilläggsbudget antagas.

(2) Der Haushaltsplan ist in Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

(3) Der Haushaltsplan wird in der Rechnungseinheit aufgestellt, die in der Finanzordnung bestimmt wird.

Artikel 43

Bewilligung der Ausgaben

(1) Die in den Haushaltsplan eingesetzten Ausgaben werden für ein Haushaltsjahr bewilligt, soweit die Finanzordnung nichts anderes bestimmt.

(2) Nach Maßgabe der Finanzordnung dürfen Mittel, die bis zum Ende eines Haushaltsjahrs nicht verbraucht worden sind, lediglich auf das nächste Haushaltsjahr übertragen werden; eine Übertragung von Mitteln, die für personelle Ausgaben vorgesehen sind, ist nicht zulässig.

(3) Die vorgesehenen Mittel werden nach Kapiteln gegliedert, in denen die Ausgaben nach Art oder Bestimmung zusammengefaßt sind; soweit erforderlich werden die Kapitel nach der Finanzordnung unterteilt.

Artikel 44

Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

(1) Im Haushaltsplan der Organisation können Mittel für unvorhergesehene Ausgaben veranschlagt werden.

(2) Die Verwendung dieser Mittel durch die Organisation setzt die vorherige Zustimmung des Verwaltungsrats voraus.

Artikel 45

Haushaltsjahr

Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

Artikel 46

Entwurf und Feststellung des Haushaltsplans

(1) Der Präsident des Europäischen Pa-

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

(3) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in the Financial Regulations.

Article 43

Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.

(2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

Article 44

Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the Organisation may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the Organisation shall be subject to the prior approval of the Administrative Council.

Article 45

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

Article 46

Preparation and adoption of the budget

(1) The President of the European Pa-

(2) Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses.

(3) Le budget est établi dans l'unité de compte fixée par le règlement financier.

(2) I budgeten skall inkomster och utgifter balanseras.

(3) I budgeten skall användas den räkneenhet som anges i finansreglementet.

Article 43

Autorisations de dépenses

(1) Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée de l'exercice budgétaire, sauf dispositions contraires du règlement financier.

(2) Dans les conditions qui seront déterminées par le règlement financier, les crédits qui ne sont pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, à l'exception de ceux relatifs aux dépenses de personnel, peuvent faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

(3) Les crédits sont spécialisés par chapitres groupant les dépenses selon leur nature ou leur destination et subdivisés, en tant que de besoin, conformément au règlement financier.

Artikel 43

Anslag till utgifter

(1) Anslag till utgifter som upptages i budgeten beviljas för ett räkenskapsår, om ej annat sägs i finansreglementet.

(2) Under villkor som anges i finansreglementet får anslag som ej förbrukats vid räkenskapsårets utgång, utom anslag som avser personalkostnader, överföras till nästa räkenskapsår men icke längre.

(3) Anslag skall upptagas under olika titlar, under vilka utgifternas slag eller ändamål anges. I den mån ytterligare uppdelning erfordras, skall detta göras enligt vad som sägs i finansreglementet.

Article 44

Crédits pour dépenses imprévisibles

(1) Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de l'Organisation.

(2) L'utilisation de ces crédits par l'Organisation est subordonnée à l'autorisation préalable du Conseil d'administration.

Artikel 44

Medel för oförutsedda utgifter

(1) I organisationens budget får anslås medel för oförutsedda utgifter.

(2) Dessa medel får användas av organisationen endast om förvaltningsrådet dessförinnan medgivit detta.

Article 45

Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1er janvier et s'achève le 31 décembre.

Artikel 45

Räkenskapsår

Räkenskapsåret löper från den 1 januari till den 31 december.

Article 46

Préparation et adoption du budget

(1) Le Président de l'Office européen des

Artikel 46

Förslag till och antagande av budget

(1) Det europeiska patentverkets presi-

tentamts legt dem Verwaltungsrat den Entwurf des Haushaltsplans bis zu dem in der Finanzordnung vorgeschriebenen Zeitpunkt vor.

(2) Der Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne werden vom Verwaltungsrat festgestellt.

Artikel 47

Vorläufige Haushaltsführung

(1) Ist zu Beginn eines Haushaltsjahrs der Haushaltsplan vom Verwaltungsrat noch nicht festgestellt, so können nach der Finanzordnung für jedes Kapitel oder jede sonstige Untergliederung monatliche Ausgaben bis zur Höhe eines Zwölftels der im Haushaltsplan für das vorausgegangene Haushaltsjahr bereitgestellten Mittel vorgenommen werden; der President des Europäischen Patentamts darf jedoch höchstens über ein Zwölftel der Mittel verfügen, die in dem Entwurf des Haushaltsplans vorgesehen sind.

(2) Der Verwaltungsrat kann unter Beachtung der sonstigen Vorschriften des Absatzes 1 Ausgaben genehmigen, die über dieses Zwölftel hinausgehen.

(3) Die in Artikel 37 Buchstabe b genannten Zahlungen werden einstweilen weiter nach Maßgabe der Bedingungen geleistet, die nach Artikel 39 für das vorausgegangene Haushaltsjahr festgelegt worden sind.

(4) Jeden Monat zahlen die Vertragsstaaten einstweilen nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 festgelegten Aufbringungsschlüssel besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung der Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 39 Absatz 4 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

Artikel 48

Ausführung des Haushaltsplans

(1) Im Rahmen der zugewiesenen Mittel führt der Präsident des Europäischen Pa-

tent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council not later than the date prescribed in the Financial Regulations.

(2) The budget and any amending or supplementary budget shall be adopted by the Administrative Council.

Article 47

Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in paragraph 1, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 37, sub-paragraph (b), shall continue to be made, on a provisional basis, under the conditions determined under Article 39 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 40, paragraphs 3 and 4, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 39, paragraph 4, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

Article 48

Budget implementation

(1) The President of the European Patent Office shall implement the budget and

brevets saisit le Conseil d'administration du projet de budget, au plus tard à la date fixée par le règlement financier.

(2) Le budget, ainsi que tout budget modificatif ou additionnel, sont arrêtés par le Conseil d'administration.

Article 47

Budget provisoire

(1) Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil d'administration, les dépenses pourront être effectuées mensuellement par chapitre ou par une autre division, d'après les dispositions du règlement financier, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du Président de l'Office européen des brevets des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet du budget.

(2) Le Conseil d'administration peut, sous réserve que les autres conditions fixées au paragraphe premier soient respectées, autoriser les dépenses excédant le douzième.

(3) A titre provisionnel, les versements visés à l'article 37, lettre b) continueront à être effectués dans les conditions fixées par l'article 39 pour l'exercice précédant celui auquel se rapporte le projet de budget.

(4) Les Etats contractants versent chaque mois, à titre provisionnel et conformément à la clé de répartition mentionnée à l'article 40, paragraphes 3 et 4, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article. L'article 39, paragraphe 4 est applicable à ces contributions.

Article 48

Exécution du budget

(1) Le Président de l'Office européen des brevets exécute le budget ainsi que les budget skall framlägga förslag till budget för förvaltningsrådet senast vid den tidpunkt som föreskrives i finansreglementet.

(2) Budget, ändring i budget samt tilläggsbudget skall antagas av förvaltningsrådet.

Artikel 47

Provisorisk budget

(1) Har vid ett räkenskapsårs början budget ännu icke antagits av förvaltningsrådet, får i enlighet med vad som föreskrives i finansreglementet under varje månad för varje titel eller annan indelning i budgeten bestridas utgifter med ett belopp som uppgår till högst en tolftedel av de medel som anslagits i budgeten för föregående räkenskapsår. Det europeiska patentverkets president får dock förfoga över högst en tolftedel av de medel, som anslagits i budgetförslaget.

(2) Med iakttagande av vad i övrigt sägs under 1 får förvaltningsrådet medge utgifter utöver en tolftedel av dessa medel.

(3) Inbetalningar som avses under b i artikel 37 skall tills vidare fullgöras enligt de bestämmelser som för föregående räkenskapsår fastställts enligt artikel 39.

(4) De fördragsslutande staterna skall tills vidare varje månad, enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40.3 och 4, betala de särskilda bidrag som erfordras för att bestämmelserna under 1 och 2 skall kunna tillämpas. Artikel 39.4 äger motsvarande tillämpning på dessa bidrag.

Artikel 48

Genomförande av budget

(1) Det europeiska patentverkets president skall inom ramen för anvisade medel

tentamts den Haushaltsplan sowie Berichtigungs- und Nachtragshaushaltspläne in eigener Verantwortung aus.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann im Rahmen des Haushaltsplans nach Maßgabe der Finanzordnung Mittel von Kapitel zu Kapitel oder von Untergliederung zu Untergliederung übertragen.

Artikel 49

Rechnungsprüfung

(1) Die Rechnung über alle Einnahmen und Ausgaben des Haushaltsplans sowie eine Übersicht über das Vermögen und die Schulden der Organisation werden von Rechnungsprüfern geprüft, die volle Gewähr für ihre Unabhängigkeit bieten müssen und vom Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren bestellt werden; die Bestellung kann verlängert oder erneuert werden.

(2) Durch die Prüfung, die anhand der Rechnungsunterlagen und erforderlichenfalls an Ort und Stelle erfolgt, wird die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben sowie die Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung festgestellt. Nach Abschluß eines jeden Haushaltsjahrs erstatten die Rechnungsprüfer einen Bericht.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahrs für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht der Rechnungsprüfer vor.

(4) Der Verwaltungsrat genehmigt die Jahresrechnung sowie den Bericht der Rechnungsprüfer und erteilt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung hinsichtlich der Ausführung des Haushaltsplans.

Artikel 50

Finanzordnung

Die Finanzordnung bestimmt insbesondere:

any amending or supplementary budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.

(2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

Article 49

Auditing of accounts

(1) The income and expenditure account and a balance sheet of the Organisation shall be examined by auditors whose independence is beyond doubt, appointed by the Administrative Council for a period of five years, which shall be renewable or extensible.

(2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The auditors shall draw up a report after the end of each accounting period.

(3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the Organisation together with the report of the auditors.

(4) The Administrative Council shall approve the annual accounts together with the report of the auditors and shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 50

Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

gets modificatifs ou additionnels, sous sa propre responsabilité et dans la limite des crédits alloués.

(2) A l'intérieur du budget, le Président de l'Office européen des brevets peut procéder, dans les limites et conditions fixées par le règlement financier, à des virements de crédits, soit de chapitre à chapitre, soit de subdivision à subdivision.

Article 49

Vérification des comptes

(1) Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de l'Organisation sont examinés par des commissaires aux comptes offrant toutes les garanties d'indépendance, nommés par le Conseil d'administration pour une péeriode de cinq ans qui peut être prolongée ou renouvelée.

(2) La vérification, qui a lieu sur pièces, et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. Les commissaires établissent un rapport après la clôture de chaque exercice.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets soumet chaque année au Conseil d'administration les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif de l'Organisation, accompagnés du rapport des commissaires aux comptes.

(4) Le Conseil d'administration approuve le bilan annuel ainsi que le rapport des commissaires aux comptes et donne décharge au Président de l'Office européen des brevets pour l'exécution du budget.

Article 50

Règlement financier

Le règlement financier détermine notamment:

på eget ansvar svara för att budgeten, ändringar i denna samt tilläggsbudget genomföres.

(2) Det europeiska patentverkets president får inom ramen för budgeten överföra medel mellan olika titlar eller underrubriker i budgeten inom de gränser och under de villkor som anges i finansreglementet.

Artikel 49

Revision

(1) Organisationens vinst- och förlusträkning samt balansräkning skall granskas av revisorer vars oberoende ej kan ifrågasättas. Revisorerna utses av förvaltningsrådet för en tid av fem år. Uppdraget kan förlängas eller förnyas.

(2) Revisionen, som skall grundas på verifikationer och vid behov äga rum på platsen, syftar till att kontrollera att alla inkomster erhållits och utbetalningar gjorts lagenligt och i god ordning samt att den ekonomiska förvaltningen skötts på tillfredsställande sätt. Revisorerna skall upprätta en revisionsberättelse efter utgången av varje räkenskapsår.

(3) Det europeiska patentverkets president skall årligen för förvaltningsrådet framlägga räkenskaper för föregående räkenskapsår utvisande budgetutfallet, och balansräkning över organisationens tillgångar och skulder tillsammans med revisorernas berättelse.

(4) Vinst- och förlusträkning, balansräkning och revisorernas berättelse skall godkännas av förvaltningsrådet, som även beviljar det europeiska patentverkets president ansvarsfrihet såvitt avser genomförandet av budgeten.

Artikel 50

Finansreglemente

Finansreglementet skall särskilt innehålla föreskrifter om

a) die Art und Weise der Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sowie der Rechnungslegung und Rechnungsprüfung;

b) die Art und Weise sowie das Verfahren, nach denen die in Artikel 37 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 41 vorgesehenen Vorschüsse von den Vertragsstaaten der Organisation zur Verfügung zu stellen sind;

c) die Vorschriften über die Verantwortung der Anweisungsbefugten und der Rechnungsführer sowie die entsprechenden Kontrollmaßnahmen;

d) die Sätze der in den Artikeln 39, 40 und 47 vorgesehenen Zinsen;

e) die Art und Weise der Berechnung der nach Artikel 146 zu leistenden Beiträge;

f) Zusammensetzung und Aufgaben eines Haushalts- und Finanzausschusses, der vom Verwaltungsrat eingesetzt werden soll.

(a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;

(b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 37 and the advances provided for in Article 41 are to be made available to the Organisation by the Contracting States;

(c) the rules concerning the responsibilities of accounting and paying officers and the arrangements for their supervision;

(d) the rates of interest provided for in Articles 39, 40 and 47;

(e) the method of calculating the contributions payable by virtue of Article 146;

(f) the composition of and duties to be assigned to a Budget and Finance Committee which should be set up by the Administrative Council.

Artikel 51

Gebührenordnung

Die Gebührenordnung bestimmt insbesondere die Höhe der Gebühren und die Art und Weise, wie sie zu entrichten sind.

Article 51

Rules relating to Fees

The Rules relating to Fees shall determine in particular the amounts of the fees and the ways in which they are to be paid.

ZWEITER TEIL

MATERIELLES PATENTRECHT

Kapitel I

Patentierbarkeit

Artikel 52

Patentfähige Erfindungen

(1) Europäische Patente werden für Erfindungen erteilt, die neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.

(2) Als Erfindungen im Sinn des Absatzes 1 werden insbesondere nicht angesehen:

a) Entdeckungen sowie wissenschaftliche

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

Chapter I

Patentability

Article 52

Patentable inventions

(1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.

(2) The following in particular shall not be regarded as inventions within the meaning of paragraph 1:

(a) discoveries, scientific theories and

a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;

b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions prévus à l'article 37, ainsi que les avances prévues à l'article 41, doivent être mis à la disposition de l'Organisation par les Etats contractants;

c) les règles et l'organisation du contrôle et la responsabilité des ordonnateurs et comptables;

d) les taux d'intérêts prévus aux articles 39, 40 et 47;

e) les modalités de calcul des contributions à verser au titre de l'article 146;

f) la composition et les tâches d'une commission du budget et des finances qui devrait être instituée par le Conseil d'administration.

Article 51

Règlement relatif aux taxes

Le règlement relatif aux taxes fixe notamment le montant des taxes et leur mode de perception.

a) hur budgeten skall uppställas och genomföras samt hur redovisning och revision skall ske;

b) på vilket sätt och i vilken ordning de fördragsslutande staterna skall ställa betalningar och bidrag som avses i artikel 37 samt förskott som avses i artikel 41 till organisationens förfogande;

c) ansvar för personal som utför redovisnings- eller kassaarbete samt tillsyn över denna personal;

d) storleken av de räntesatser som avses i artiklarna 39, 40 och 47;

e) sätt för beräkning av de bidrag som skall erläggas enligt artikel 146;

f) sammansättning av ett budget- och ekonomiutskott, som skall tillsättas av förvaltningsrådet, samt detta utskotts uppgifter.

Artikel 51

Avgiftsreglemente

I avgiftsreglementet skall anges särskilt avgifternas storlek och det sätt på vilket de skall erläggas.

DEUXIÈME PARTIE

DROIT DES BREVETS

Chapitre I

Brevetabilité

Article 52

Inventions brevetables

(1) Les brevets européens sont délivrés pour les inventions nouvelles impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle.

(2) Ne sont pas considérés comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment:

a) les découvertes ainsi que les théories

ANDRA DELEN

MATERIELL PATENTRÄTT

Kapitel I

Patenterbarhet

Artikel 52

Patenterbara uppfinningar

(1) Europeiskt patent meddelas på uppfinning som är ny, har uppfinningshöjd och kan tillgodogöras industriellt.

(2) Såsom uppfinning i den mening som avses under 1 anses ej i något fall:

a) upptäckter samt vetenskapliga teorier

Theorien und mathematische Methoden;

b) ästhetische Formschöpfungen;

c) Pläne, Regeln und Verfahren für gedankliche Tätigkeiten, für Spiele oder für geschäftliche Tätigkeiten sowie Programme für Datenverarbeitungsanlagen;

d) die Wiedergabe von Informationen.

(3) Absatz 2 steht der Patentfähigkeit der in dieser Vorschrift genannten Gegenstände oder Tätigkeiten nur insoweit entgegen, als sich die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent auf die genannten Gegenstände oder Tätigkeiten als solche bezieht.

(4) Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen oder tierischen Körpers und Diagnostizierverfahren, die am menschlichen oder tierischen Körper vorgenommen werden, gelten nicht als gewerblich anwendbare Erfindungen im Sinn des Absatzes 1. Dies gilt nicht für Erzeugnisse, insbesondere Stoffe oder Stoffgemische, zur Anwendung in einem der vorstehend genannten Verfahren.

mathematical methods;

(b) aesthetic creations;

(c) schemes, rules and methods for performing mental acts, playing games or doing business, and programs for computers;

(d) presentations of information.

(3) The provisions of paragraph 2 shall exclude patentability of the subject-matter or activities referred to in that provision only to the extent to which a European patent application or European patent relates to such subject-matter or activities as such.

(4) Methods for treatment of the human or animal body by surgery or therapy and diagnostic methods practised on the human or animal body shall not be regarded as inventions which are susceptible of industrial application within the meaning of paragraph 1. This provision shall not apply to products, in particular substances or compositions, for use in any of these methods.

Artikel 53

Ausnahmen von der Patentierbarkeit

Europäische Patente werden nicht erteilt für:

a) Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde; ein solcher Verstoß kann nicht allein aus der Tatsache hergeleitet werden, daß die Verwertung der Erfindung in allen oder einem Teil der Vertragsstaaten durch Gesetz oder Verwaltungsvorschrift verboten ist;

b) Pflanzensorten oder Tierarten sowie für im wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen oder Tieren; diese Vorschrift ist auf mikrobiologische Verfahren und auf die mit Hilfe dieser Verfahren gewonnenen Erzeugnisse nicht anzuwenden.

Article 53

Exceptions to patentability

European patents shall not be granted in respect of:

(a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to "ordre public" or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;

(b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

scientifiques et les méthodes mathématiques;

b) les créations esthétiques;

c) les plans, principes et méthodes dans l'exercice d'activités intellectuelles, en matière de jeu ou dans le domaine des activités économiques, ainsi que les programmes d'ordinateurs;

d) les présentations d'informations.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 n'excluent la brevetabilité des éléments énumérés auxdites dispositions que dans la mesure où la demande de brevet européen ou le brevet européen ne concerne que l'un de ces éléments, considéré en tant que tel.

(4) Ne sont pas considérées comme des inventions susceptibles d'application industrielle au sens du paragraphe 1, les méthodes de traitement chirurgical ou thérapeutique du corps humain ou animal et les méthodes de diagnostic appliquées au corps humain ou animal. Cette disposition ne s'applique pas aux produits, notamment aux substances ou compositions, pour la mise en œuvre d'une de ces méthodes.

och matematiska metoder;

b) konstnärliga skapelser;

c) planer, regler eller metoder för intellektuell verksamhet, för spel eller för affärsverksamhet samt datorprogram;

d) framläggande av information.

(3) Vad som sägs under 2 utesluter patenterbarhet av ämnesområde eller verksamhet som där nämns endast i den mån europeisk patentansökan eller europeiskt patent avser dylikt ämnesområde såsom sådant eller dylik verksamhet såsom sådan.

(4) Metoder för kirurgisk eller terapeutisk behandling av människokroppen eller av djur samt sådana metoder för diagnostiecring som utövas på människokroppen eller på djur anses ej vara uppfinningar som kan tillgodogöras industriellt i den mening som avses under 1. Vad nu sagts gäller ej alster, särskilt ämnen och blandningar, för användning vid utövande av någon av dessa metoder.

Article 53

Exceptions à la brevetabilité

Les brevets européens ne sont pas délivrés pour:

a) les inventions dont la publication ou la mise en œuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, la mise en œuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite, dans tous les Etats contractants ou dans l'un ou plusieurs d'entre eux, par une disposition légale ou réglementaire;

b) les variétés végétales ou les races animales ainsi que les procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, cette disposition ne s'appliquant pas aux procédés microbiologiques et aux produits obtenus par ces procédés.

Artikel 53

Undantag från patenterbarhet

Europeiskt patent meddelas ej på

a) uppfinning vars offentliggörande eller utnyttjande skulle strida mot allmän ordning ("ordre public") eller goda seder; utnyttjande av en uppfinning skall dock ej anses strida mot allmän ordning eller goda seder endast därför att utnyttjandet är förbjudet i lag eller författning i några eller alla fördragsslutande stater;

b) växtsorter eller djurraser eller väsentligen biologiskt förfarande för framställning av växter eller djur; denna bestämmelse gäller ej mikrobiologiska förfaranden och alster av sådana förfaranden.

Artikel 54

Neuheit

(1) Eine Erfindung gilt als neu, wenn sie nicht zum Stand der Technik gehört.

(2) Den Stand der Technik bildet alles, was vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit durch schriftliche oder mündliche Beschreibung, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist.

(3) Als Stand der Technik gilt auch der Inhalt der europäischen Patentanmeldungen in der ursprünglich eingereichten Fassung, deren Anmeldetag vor dem in Absatz 2 genannten Tag liegt und die erst an oder nach diesem Tag nach Artikel 93 veröffentlicht worden sind.

(4) Absatz 3 ist nur insoweit anzuwenden, als ein für die spätere europäische Patentanmeldung benannter Vertragsstaat auch für die veröffentlichte frühere Anmeldung benannt worden ist.

(5) Gehören Stoffe oder Stoffgemische zum Stand der Technik, so wird ihre Patentfähigkeit durch die Absätze 1 bis 4 nicht ausgeschlossen, sofern sie zur Anwendung in einem der in Artikel 52 Absatz 4 genannten Verfahren bestimmt sind und ihre Anwendung zu einem dieser Verfahren nicht zum Stand der Technik gehört.

Article 54

Novelty

(1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.

(2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing of the European patent application.

(3) Additionally, the content of European patent applications as filed, of which the dates of filing are prior to the date referred to in paragraph 2 and which were published under Article 93 on or after that date, shall be considered as comprised in the state of the art.

(4) Paragraph 3 shall be applied only in so far as a Contracting State designated in respect of the later application, was also designated in respect of the earlier application as published.

(5) The provisions of paragraphs 1 to 4 shall not exclude the patentability of any substance or composition, comprised in the state of the art, for use in a method referred to in Article 52, paragraph 4, provided that its use for any method referred to in that paragraph is not comprised in the state of the art.

Artikel 55

Unschädliche Offenbarungen

(1) Für die Anwendung des Artikels 54 bleibt eine Offenbarung der Erfindung außer Betracht, wenn sie nicht früher als sechs Monate vor Einreichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt ist und unmittelbar oder mittelbar zurückgeht:

a) auf einen offensichtlichen Mißbrauch zum Nachteil des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers oder

b) auf die Tatsache, daß der Anmelder oder sein Rechtsvorgänger die Erfindung

Article 55

Non-prejudicial disclosures

(1) For the application of Article 54 a disclosure of the invention shall not be taken into consideration if it occurred no earlier than six months preceding the filing of the European patent application and if it was due to, or in consequence of:

(a) an evident abuse in relation to the applicant or his legal predecessor, or

(b) the fact that the applicant or his legal predecessor has displayed the invention at

Article 54

Nouveauté

(1) Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.

(2) L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant la date de dépôt de la demande de brevet européen par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

(3) Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevet européen telles qu'elles ont été déposées, qui ont une date de dépôt antérieure à celle mentionnée au paragraphe 2 et qui n'ont été publiées, en vertu de l'article 93, qu'à cette date ou qu'à une date postérieure.

(4) Le paragraphe 3 n'est applicable que dans la mesure où un Etat contractant désigné dans la demande ultérieure l'était également dans la demande antérieure publiée.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 à 4 n'excluent pas la brevetabilité, pour la mise en œuvre d'une des méthodes visées à l'article 52, paragraphe 4, d'une substance ou composition exposée dans l'état de la technique, à condition que son utilisation pour toute méthode visée audit paragraphe ne soit pas contenue dans l'état de la technique.

Artikel 54

Nyhet

(1) Uppfinning skall anses vara ny, om den ej utgör del av teknikens ståndpunkt.

(2) Teknikens ståndpunkt omfattar allt som före ingivningsdagen för den europeiska patentansökningen blivit allmänt tillgängligt genom skriftlig eller muntlig beskrivning, genom utnyttjande eller på annat sätt.

(3) Såsom del av teknikens ståndpunkt skall anses även innehållet i sådan europeisk patentansökan, i dess lydelse vid ingivandet, vars ingivningsdag ligger före den dag som avses under 2 och som publicerats enligt artikel 93 den dagen eller senare.

(4) Vad som sägs under 3 gäller endast i den mån fördragsslutande stat, som designerats i den senare europeiska patentansökningen, var designerad även i den tidigare ansökningen när denna publicerades.

(5) Vad som sägs under 1—4 utesluter ej patenterbarhet såvitt avser ämne eller blandning som utgör del av teknikens ståndpunkt, om ämnet är avsett eller blandningen är avsedd för användning vid metod som avses i artikel 52.4 och dess användning vid någon sådan metod ej utgör del av teknikens ståndpunkt.

Article 55

Divulgations non opposables

(1) Pour l'application de l'article 54, une divulgation de l'invention n'est pas prise en considération si elle n'est pas intervenue plus tôt que six mois avant le dépôt de la demande de brevet européen et si elle résulte directement ou indirectement:

a) d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en droit ou

b) du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans

Artikel 55

Offentliggörande som ej utgör nyhetshinder

(1) Vid tillämpning av artikel 54 skall offentliggörande av uppfinningen ej beaktas, om offentliggörandet ej ägt rum mer än sex månader innan den europeiska patentansökningen ingavs och offentliggörandet direkt eller indirekt var en följd av

a) uppenbart missbruk i förhållande till sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt, eller

b) att sökanden eller någon från vilken denne härleder sin rätt förevisat uppfin-

auf amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellungen im Sinn des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt hat.

(2) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe b ist Absatz 1 nur anzuwenden, wenn der Anmelder bei Einrechung der europäischen Patentanmeldung angibt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und innerhalb der Frist und unter den Bedingungen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind, eine entsprechende Bescheinigung einreicht.

Artikel 56

Erfinderische Tätigkeit

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt. Gehören zum Stand der Technik auch Unterlagen im Sinn des Artikels 54 Absatz 3, so werden diese bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht in Betracht gezogen.

Artikel 57

Gewerbliche Anwendbarkeit

Eine Erfindung gilt als gewerblich anwendbar, wenn ihr Gegenstand auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

an official, or officially recognised, international exhibition falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972.

(2) In the case of paragraph 1 (b), paragraph 1 shall apply only if the applicant states, when filing the European patent application, that the invention has been so displayed and files a supporting certificate within the period and under the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Article 56

Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 54, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

Article 57

Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

Kapitel II

Zur Einreichung und Erlangung des Europäischen Patents berechtigte Personen — Erfindernennung

Chapter II

Persons entitled to apply for and obtain European patents — mention of the inventor

Artikel 58

Recht zur Anmeldung europäischer Patente

Jede natürliche oder juristische Person

Article 58

Entitlement to file a European patent application

A European patent application may be

des expositions officielles ou officiellement reconnues au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et revisée en dernier lieu le 30 novembre 1972.

(2) Dans le cas visé sous la lettre b) du paragraphe 1, ce dernier n'est applicable que si le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et produit une attestation à l'appui de sa déclaration dans le délai et dans les conditions prévus par le réglement d'exécution.

ningen på sådan officiell eller officiellt erkänd internationell utställning som avses i konventionen om internationella utställningar, undertecknad i Paris den 22 november 1928 och senast reviderad den 30 november 1972.

(2) I fall som avses under 1.b skall vad som sägs under 1 gälla endast om sökanden, när han inger den europeiska patentansökningen, uppger, att uppfinningen faktiskt förevisats och inger intyg härom inom den frist och under de villkor som anges i tillämpningsföreskrifterna.

Article 56

Activité inventive

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme du métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique. Si l'état de la technique comprend des documents visés à l'article 54, paragraphe 3, ils ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

Artikel 56

Uppfinningshöjd

En uppfinning skall anses ha uppfinningshöjd, om den ej för en fackman är närliggande i förhållande till teknikens ståndpunkt. Utgör även handlingar som avses i artikel 54.3 del av teknikens ståndpunkt, skall dessa ej beaktas vid avgörande av huruvida uppfinningshöjd föreligger.

Article 57

Application industrielle

Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

Artikel 57

Industriell användbarhet

En uppfinning skall anses kunna tillgodogöras industriellt, om den kan tillverkas eller användas i någon form av industriell verksamhet, däri inbegripet jordbruk.

Chapitre II

Personnes habilitées à demander et à obtenir un brevet européen — désignation de l'inventeur

Article 58

Habilitation à déposer une demande de brevet européen

Toute personne physique ou morale et

Kapitel II

Rätt att söka och erhålla europeiskt patent — omnämnande av uppfinnaren

Artikel 58

Rätt att inge ansökan om europeiskt patent

Ansökan om europeiskt patent får göras

und jede einer juristischen Person nach dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellte Gesellschaft kann die Erteilung eines europäischen Patents beantragen.

Artikel 59

Mehrere Anmelder

Die europäische Patentanmeldung kann auch von gemeinsamen Anmeldern oder von mehreren Anmeldern, die verschiedene Vertragsstaaten benennen, eingereicht werden.

Artikel 60

Recht auf das europäische Patent

(1) Das Recht auf das europäische Patent steht dem Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zu. Ist der Erfinder ein Arbeitnehmer, so bestimmt sich das Recht auf das europäische Patent nach dem Recht des Staats, in dem der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist; ist nicht festzustellen, in welchem Staat der Arbeitnehmer überwiegend beschäftigt ist, so ist das Recht des Staats anzuwenden, in dem der Arbeitgeber den Betrieb unterhält, dem der Arbeitnehmer angehört.

(2) Haben mehrere eine Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht auf das europäische Patent demjenigen zu, dessen europäische Patentanmeldung den früheren Anmeldetag hat; dies gilt jedoch nur, wenn diese frühere Anmeldung nach Artikel 93 veröffentlicht worden ist und nur mit Wirkung für die in der veröffentlichten früheren Anmeldung benannten Vertragsstaaten.

(3) Im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt gilt der Anmelder als berechtigt, das Recht auf das europäische Patent geltend zu machen.

Artikel 61

Anmeldung europäischer Patente durch Nichtberechtigte

(1) Wird durch rechtskräftige Entschei-

filed by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

Article 59

Multiple applicants

A European patent application may also be filed either by joint applicants or by two or more applicants designating different Contracting States.

Article 60

Right to a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employee the right to the European patent shall be determined in accordance with the law of the State in which the employee is mainly employed; if the State in which the employee is mainly employed cannot be determined, the law to be applied shall be that of the State in which the employer has his place of business to which the employee is attached.

(2) If two or more persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the person whose European patent application has the earliest date of filing; however, this provision shall apply only if this first application has been published under Article 93 and shall only have effect in respect of the Contracting States designated in that application as published.

(3) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the applicant shall be deemed to be entitled to exercise the right to the European patent.

Article 61

European patent applications by persons not having the right to a European patent

(1) If by a final decision it is adjudged

toute société, assimilée à une personne morale en vertu du droit dont elle relève, peut demander un brevet européen.

av fysisk eller juridisk person samt av samfund eller annan inrättning som enligt den lag som reglerar dess ställning är jämställd med juridisk person.

Article 59

Pluralité de demandeurs

Une demande de brevet européen peut être également déposée soit par des codemandeurs, soit par plusieurs demandeurs qui désignent des Etats contractants différents.

Artikel 59

Flera sökande

Europeisk patentansökan får även göras av flera sökande gemensamt eller av flera sökande som designerar olika fördragsslutande stater.

Article 60

Droit au brevet européen

(1) Le droit au brevet européen appartient à l'inventeur ou à son ayant cause. Si l'inventeur est un employé, le droit au brevet européen est défini selon le droit de l'Etat sur le territoire duquel l'employé exerce son activité principale; si l'Etat sur le territoire duquel s'exerce l'activité principale ne peut être déterminé, le droit applicable est celui de l'Etat sur le territoire duquel se trouve l'établissement de l'employeur auquel l'employé est attaché.

Artikel 60

Rätt till europeiskt patent

(1) Rätten till europeiskt patent tillkommer uppfinnaren eller dennes rättsinnehavare. Är uppfinnaren arbetstagare, avgöres rätten till europeiskt patent enligt lagen i den stat i vilken arbetstagaren är huvudsakligen sysselsatt; kan ej fastställas i vilken stat arbetstagaren är huvudsakligen sysselsatt, tillämpas lagen i den stat i vilken det arbetsgivarens driftsställe, till vilket arbetstagaren är knuten, är beläget.

(2) Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet européen appartient à celle qui a déposé la demande de brevet dont la date de dépôt est la plus ancienne; toutefois, cette disposition n'est applicable que si la première demande a été publiée en vertu de l'article 93 et elle n'a d'effet que dans les Etats contractants désignés dans cette première demande telle qu'elle a été publiée.

(2) Har flera gjort en uppfinning oberoende av varandra, tillkommer rätten till det europeiska patentet den vars europeiska patentansökan åsatts tidigaste ingivningsdag. Vad nu sagts gäller dock endast om denna tidigare ansökan publicerats enligt artikel 93 och i sådant fall endast med verkan såvitt avser de fördragsslutande stater som var designerade i den tidigare ansökningen när denna publicerades.

(3) Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, le demandeur est réputé habilité à exercer le droit au brevet européen.

(3) Såvitt avser handläggningen vid det europeiska patentverket skall sökanden anses berättigad att göra gällande rätten till det europeiska patentet.

Article 61

Demande de brevet européen par une personne non habilitée

(1) Si une décision passée en force de

Artikel 61

Europeisk patentansökan gjord av obehörig

(1) Har genom lagakraftvunnet beslut

dung der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents einer in Artikel 60 Absatz 1 genannten Person, die nicht der Anmelder ist, zugesprochen, so kann diese Person, sofern das europäische Patent noch nicht erteilt worden ist, innerhalb von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung in bezug auf die in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist oder aufgrund des diesem Übereinkommen beigefügten Anerkennungsprotokolls anzuerkennen ist,

a) die europäische Patentanmeldung an Stelle des Anmelders als eigene Anmeldung weiterverfolgen,

b) eine neue europäische Patentanmeldung für dieselbe Erfindung einreichen oder

c) beantragen, daß die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen wird.

(2) Auf eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung ist Artikel 76 Absatz 1 entsprechend anzuwenden.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse für eine nach Absatz 1 eingereichte neue europäische Patentanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchengebühr und der Benennungsgebühren für die neue Anmeldung sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

that a person referred to in Article 60, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the grant of a European patent, that person may, within a period of three months after the decision has become final, provided that the European patent has not yet been granted, in respect of those Contracting States designated in the European patent application in which the decision has been taken or recognised, or has to be recognised on the basis of the Protocol on Recognition annexed to this Convention:

(a) prosecute the application as his own application in place of the applicant,

(b) file a new European patent application in respect of the same invention, or

(c) request that the application be refused.

(2) The provisions of Article 76, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis* to a new application filed under paragraph 1.

(3) The procedure to be followed in carrying out the provisions of paragraph 1, the special conditions applying to a new application filed under paragraph 1 and the time limit for paying the filing, search and designation fees on it are laid down in the Implementing Regulations.

Artikel 62

Anspruch auf Erfindernennung

Der Erfinder hat gegenüber dem Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents das Recht, vor dem Europäischen Patentamt als Erfinder genannt zu werden.

Article 62

Right of the inventor to be mentioned

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

chose jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à une personne visée à l'article 60, paragraphe 1, autre que le demandeur, et à condition que le brevet européen n'ait pas encore été délivré, cette personne peut, dans un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, et en ce qui concerne les Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen dans lesquels la décision a été rendue ou reconnue, ou doit être reconnue en vertu du protocole sur la reconnaissance, annexé à la présente convention:

a) poursuivre, aux lieu et place du demandeur, la procédure relative à la demande, en prenant cette demande à son compte,

b) déposer une nouvelle demande de brevet européen pour la même invention, ou

c) demander le rejet de la demande.

(2) Les dispositions de l'article 76, paragraphe 1, sont applicables à toute nouvelle demande déposée en vertu des dispositions du paragraphe 1.

(3) Les procédures destinées à assurer l'application du paragraphe 1, les dispositions particulières applicables à la nouvelle demande de brevet européen déposée en application du paragraghe 1, ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation exigibles au titre de cette demande sont fixés par le règlement d'exécution.

fastställts att rätten att erhålla europeiskt patent tillkommer annan som avses i artikel 60.1 än sökanden och har europeiskt patent ännu ej meddelats, får den som genom beslutet tillerkänts sådan rätt inom tre månader efter det beslutet vann laga kraft, såvitt avser sådana i den europeiska patentansökningen designerade stater i vilka beslutet meddelats eller erkänts eller i vilka det skall erkännas enligt det protokoll rörande erkännande som fogats vid denna konvention,

a) i sökandens ställe fullfölja ansökningen som egen ansökan,

b) inge ny europeisk patentansökan rörande samma uppfinning, eller

c) yrka att ansökningen skall avslås.

(2) Artikel 76.1 äger motsvarande tillämpning på ny europeisk patentansökan som inges i enlighet med vad som sägs under 1.

(3) Det förfarande som skall iakttagas vid tillämpning av vad som sägs under 1, de särskilda krav som gäller för ny ansökan som inges i enlighet med vad som sägs under 1 och den frist som gäller för erläggande av ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgift för den nya ansökningen anges i tillämpningsförskrifterna.

Article 62

Droit de l'inventeur à être désigné

L'inventeur a le droit, à l'égard du titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen, d'être désigné en tant que tel auprès de l'Office européen des brevets.

Artikel 62

Uppfinnarens rätt att omnämnas

Uppfinnaren är i förhållande till sökanden eller innehavaren av europeiskt patent berättigad att hos det europeiska patentverket anges såsom uppfinnare.

Kapitel III

Wirkungen des Europäischen Patents und der Europäischen Patentanmeldung

Artikel 63

Laufzeit des europäischen Patents

(1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Anmeldetag an.

(2) Absatz 1 läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, die Laufzeit eines europäischen Patents im Kriegsfall oder in einer vergleichbaren Krisenlage dieses Staats zu den gleichen Bedingungen zu verlängern, die für die Laufzeit der nationalen Patente dieses Staats gelten.

Artikel 64

Rechte aus dem europäischen Patent

(1) Das europäische Patent gewährt seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf seine Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, vorbehaltlich Absatz 2 dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde.

(2) Ist Gegenstand des europäischen Patents ein Verfahren, so erstreckt sich der Schutz auch auf die durch das Verfahren unmittelbar hergestellten Erzeugnisse.

(3) Eine Verletzung des europäischen Patents wird nach nationalem Recht behandelt.

Artikel 65

Übersetzung der europäischen Patentschrift

(1) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß die Fassung, in der das Europäische Patentamt für diesen Staat ein europäisches Patent zu erteilen oder in geänderter Fassung aufrechtzuerhalten beabsichtigt, nicht in einer seiner Amtssprachen vorliegt, vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Überset-

Chapter III

Effects of the European patent and the European patent application

Article 63

Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent under the same conditions as those applying to its national patents, in order to take into account a state of war or similar emergency conditions affecting that State.

Article 64

Rights conferred by a European patent

(1) A European patent shall, subject to the provisions of paragraph 2, confer on its proprietor from the date of publication of the mention of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State.

(2) If the subject-matter of the European patent is a process, the protection conferred by the patent shall extend to the products directly obtained by such process.

(3) Any infringement of a European patent shall be dealt with by national law.

Article 65

Translation of the specification of the European patent

(1) Any Contracting State may prescribe that if the text, in which the European Patent Office intends to grant a European patent or maintain a European patent as amended for that State, is not drawn up in one of its official languages, the applicant for or proprietor of the patent shall supply to its central industrial property office a

Chapitre III

Effets du brevet européen et de la demande de brevet européen

Article 63

Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter de la date de dépôt de la demande.

(2) Le paragraphe 1 ne saurait limiter le droit d'un Etat contractant de prolonger la durée d'un brevet européen aux mêmes conditions que celles de ses brevets nationaux, pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état de crise comparable affectant ledit Etat.

Article 64

Droits conférés par le brevet européen

(1) Sous réserve du paragraphe 2, le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de la mention de sa délivrance et dans chacun des Etats contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet Etat.

(2) Si l'objet du brevet européen porte sur un procédé, les droits conférés par ce brevet s'étendent aux produits obtenus directement par ce procédé.

(3) Toute contrefaçon du brevet européen est appréciée conformément aux dispositions de la législation nationale.

Article 65

Traduction du fascicule du brevet européen

(1) Tout Etat contractant peut prescrire, lorsque le texte dans lequel l'Office européen des brevets envisage de délivrer un brevet européen pour cet Etat ou de maintenir pour ledit Etat un brevet européen sous sa forme modifiée n'est pas rédigé dans une des langues officielles de l'Etat considéré, que le demandeur ou le titulaire

Kapitel III

Verkan av europeiskt patent och europeisk patentansökan

Artikel 63

Giltighetstid för europeiskt patent

(1) Giltighetstiden för europeiskt patent är tjugo år från ansökningens ingivningsdag.

(2) Vad som sägs under 1 inskränker ej fördragsslutande stats rätt att, i händelse av krigstillstånd eller jämförbar krissituation som berör denna stat, förlänga giltighetstiden för europeiskt patent under samma villkor som gäller i fråga om förlängning av giltighetstiden för denna stats nationella patent.

Artikel 64

Rättsverkan av europeiskt patent

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2 skall europeiskt patent, från dagen för publicering av kungörelse om att det meddelats, i varje fördragsslutande stat för vilken det meddelats ge patenthavaren samma rättigheter som ett i den staten meddelat nationellt patent.

(2) Avser den uppfinning som skyddas av det europeiska patentet ett förfarande, omfattar skyddet även alster som framställts direkt genom förfarandet.

(3) Intrång i europeiskt patent skall bedömas enligt nationell lag.

Artikel 65

Översättning av den europeiska patentskriften

(1) Är den text enligt vilken det europeiska patentverket avser meddela eller i ändrad lydelse upprätthålla europeiskt patent för fördragsslutande stat ej avfattad på något av den statens officiella språk, får denna stat föreskriva att sökanden eller patenthavaren skall till den statens nationella patentmyndighet inge översättning av denna

zung der Fassung nach seiner Wahl in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat. Die Frist für die Einreichung der Übersetzung beträgt drei Monate nach Beginn der in Artikel 97 Absatz 2 Buchstabe b oder gegebenenfalls in Artikel 102 Absatz 3 Buchstabe b genannten Frist, sofern nicht der betreffende Staat eine längere Frist vorschreibt.

translation of this text in one of its official languages at his option or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language. The period for supplying the translation shall be three months after the start of the time limit referred to in Article 97, paragraph 2(b), or Article 102, paragraph 3(b), unless the State concerned prescribes a longer period.

(2) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 1 erlassen hat, kann vorschreiben, daß der Anmelder oder Patentinhaber innerhalb einer von diesem Staat bestimmten Frist die Kosten für eine Veröffentlichung der Übersetzung ganz oder teilweise zu entrichten hat.

(2) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to paragraph 1 may prescribe that the applicant for or proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation within a period laid down by that State.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß im Fall der Nichtbeachtung einer aufgrund der Absätze 1 und 2 erlassenen Vorschrift die Wirkungen des europäischen Patents in diesem Staat als von Anfang an nicht eingetreten gelten.

(3) Any Contracting State may prescribe that in the event of failure to observe the provisions adopted in accordance with paragraphs 1 and 2, the European patent shall be deemed to be void *ab initio* in that State.

Artikel 66

Wirkung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

Eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, hat in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung, gegebenenfalls mit der für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommenen Priorität.

Article 66

Equivalence of European filing with national filing

A European patent application which has been accorded a date of filing shall, in the designated Contracting States, be equivalent to a regular national filing, where appropriate with the priority claimed for the European patent application.

Artikel 67

Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(1) Die europäische Patentanmeldung gewährt dem Anmelder vom Tag ihrer Veröffentlichung nach Artikel 93 an in den in der Veröffentlichung angegebenen benannten Vertragsstaaten einstweilen den Schutz nach Artikel 64.

Article 67

Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 93, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 64, in the Contracting States designated in the application as published.

du brevet doit fournir au service central de la propriété industrielle une traduction de ce texte dans l'une de ces langues officielles, à son choix, ou, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue. La traduction doit être produite dans un délai de trois mois commençant à courir du point de départ, soit du délai visé à l'article 97, paragraphe 2, lettre b), soit, le cas échéant, du délai visé à l'article 102, paragraphe 3, lettre b), à moins que l'Etat considéré n'accorde un délai plus long.

(2) Tout Etat contractant qui a adopté des dispositions en vertu du paragraphe 1 peut prescrire que le demandeur ou le titulaire du brevet acquitte, dans un délai fixé par cet Etat, tout ou partie des frais de publication de la traduction.

(3) Tout Etat contractant peut prescrire que, si les dispositions adoptées en vertu des paragraphes 1 et 2 ne sont pas observées, le brevet européen est, dès l'origine, réputé sans effet dans cet Etat.

text till det av denna stats officiella språk som han väljer eller, om den staten föreskrivit användning av visst officiellt språk, till detta språk. Översättningen skall inges inom en frist på tre månader från det den frist som avses i artikel 97.2.b eller artikel 102.3.b börjat löpa, om ej vederbörande stat föreskriver längre frist.

(2) Fördragsslutande stat som utfärdat föreskrift som avses under 1 får föreskriva, att sökanden eller patenthavaren inom frist som denna stat bestämmer skall betala hela kostnaden eller del av kostnaden för publicering av översättningen.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva att, om bestämmelser som utfärdats med stöd av vad som sägs under 1 och 2 ej iakttagits, det europeiska patentet skall anses aldrig ha haft rättsverkan i denna stat.

Article 66

Valeur de dépôt national du dépôt européen

La demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier, compte tenu, le cas échéant, du droit de priorité invoqué à l'appui de la demande de brevet européen.

Artikel 66

Europeisk patentansökan jämställd med nationell ansökan

Europeisk patentansökan som åsatts ingivningsdag skall i designerade fördragsslutande stater jämställas med en i föreskriven ordning gjord nationell ansökan, i förekommande fall med den prioritet som yrkats för den europeiska patentansökningen.

Article 67

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

(1) A compter de sa publication en vertu de l'article 93, la demande de brevet européen assure provisoirement au demandeur, dans les Etats contractants désignés dans la demande de brevet telle que publiée, la protection prévue à l'article 64.

Artikel 67

Rättsverkan av europeisk patentansökan efter publicering

(1) Från dagen för publiceringen av den europeiska patentansökningen enligt artikel 93 skall ansökningen tills vidare i de fördragsslutande stater som var designerade i ansökningen när denna publicerades ge sökanden det skydd som anges i artikel 64.

(2) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß die europäische Patentanmeldung nicht den Schutz nach Artikel 64 gewährt. Der Schutz, der mit der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung verbunden ist, darf jedoch nicht geringer sein als der Schutz, der sich aufgrund des Rechts des betreffenden Staats aus der zwingend vorgeschriebenen Veröffentlichung der ungeprüften nationalen Patentanmeldungen ergibt. Zumindest hat jeder Vertragsstaat vorzusehen, daß der Anmelder für die Zeit von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an von demjenigen, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat unter Voraussetzungen benutzt hat, die nach dem nationalen Recht im Fall der Verletzung eines nationalen Patents sein Verschulden begründen würden, eine den Umständen nach angemessene Entschädigung verlangen kann.

(2) Any Contracting State may prescribe that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 64. However, the protection attached to the publication of the European patent application may not be less than that which the laws of the State concerned attach to the compulsory publication of unexamined national patent applications. In any event, every State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim compensation reasonable in the circumstances from any person who has used the invention in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Jeder Vertragsstaat kann für den Fall, daß eine seiner Amtssprachen nicht die Verfahrenssprache ist, vorsehen, daß der einstweilige Schutz nach den Absätzen 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt, an dem eine Übersetzung der Patentansprüche nach Wahl des Anmelders in einer der Amtssprachen dieses Staats oder, soweit der betreffende Staat die Verwendung einer bestimmten Amtssprache vorgeschrieben hat, in dieser Amtssprache

a) der Öffentlichkeit unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist oder

b) demjenigen übermittelt worden ist, der die Erfindung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(3) Any Contracting State which does not have as an official language the language of the proceedings, may prescribe that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as a translation of the claims in one of its official languages at the option of the applicant or, where that State has prescribed the use of one specific official language, in that language:

(a) has been made available to the public in the manner prescribed by national law, or

(b) has been communicated to the person using the invention in the said State.

(4) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung gelten als von Anfang an nicht eingetreten, wenn die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist, als zurückgenommen gilt oder rechtskräftig zurückgewiesen worden ist. Das gleiche gilt für die Wirkungen der europäischen Patentanmeldung in einem Vertragsstaat, dessen Benennung zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

(4) The European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above when it has been withdrawn, deemed to be withdrawn or finally refused. The same shall apply in respect of the effects of the European patent application in a Contracting State the designation of which is withdrawn or deemed to be withdrawn.

(2) Chaque Etat contractant peut prévoir que la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 64. Toutefois, la protection attachée à la publication de la demande de brevet européen ne peut être inférieure à celle que la législation de l'Etat considéré attache à la publication obligatoire des demandes de brevet national non examinées. En tout état de cause, chaque Etat contractant doit, pour le moins, prévoir qu'à partir de la publication de la demande de brevet européen, le demandeur peut exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, dans cet Etat contractant, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen, dans des conditions qui, selon le droit national, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait d'une contrefaçon d'un brevet national.

(2) Fördragsslutande stat får föreskriva att europeisk patentansökan ej skall medföra det skydd som anges i artikel 64. Det skydd som uppkommer genom publiceringen av den europeiska patentansökningen får dock ej vara mindre än det skydd som enligt lagen i vederbörande stat uppkommer genom den obligatoriska publiceringen av icke prövade nationella patentansökningar. Fördragsslutande stat skall emellertid i vart fall tillse, att sökanden från dagen för publiceringen av den europeiska patentansökningen kan kräva en med hänsyn till omständigheterna skälig ersättning av envar som i denna stat utnyttjat uppfinningen under omständigheter som enligt nationell lag i motsvarande fall skulle göra honom ansvarig för intrång i nationellt patent.

(3) Chaque Etat contractant qui n'a pas comme langue officielle la langue de la procédure peut prévoir que la protection provisoire visée aux paragraphes 1 et 2 n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle une traduction des revendications, soit dans l'une des langues officielles de cet Etat, au choix du demandeur, soit, dans la mesure où l'Etat en question a imposé l'utilisation d'une langue officielle déterminée, dans cette dernière langue:

a) a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par sa législation nationale, ou

b) a été remise à la personne exploitant, dans celui-ci, l'invention qui fait l'objet de la demande de brevet européen.

(3) Fördragsslutande stat i vilken handläggningsspråket ej är officiellt språk får föreskriva, att sådant provisoriskt skydd som sägs under 1 och 2 ej skall uppkomma förrän översättning av patentkraven till det av denna stats officiella språk som sökanden väljer eller, om den staten föreskrivet användning av visst officiellt språk, till detta språk

a) har blivit allmänt tillgänglig på sätt föreskrives i nationell lag, eller

b) har tillställts den som utnyttjar uppfinningen i den staten.

(4) Les effets de la demande de brevet européen prévus aux paragraphes 1 et 2 sont réputés nuls et non avenus lorsque la demande de brevet européen a été retirée, ou est réputée retirée, ou a été rejetée en vertu d'une décision passée en force de chose jugée. Il en est de même des effets de la demande de brevet européen dans un Etat contractant dont la désignation a été retirée ou est réputée retirée.

(4) Om europeisk patentansökan har återkallats, skall anses återkallad eller har avslagits genom lagakraftvunnet beslut, skall den rättsverkan som avses under 1 och 2 anses aldrig ha uppkommit. Vad nu sagts gäller även i fråga om rättsverkan av europeisk patentansökan i fördragsslutande stat, om designeringen av denna stat har återkallats eller skall anses återkallad.

Artikel 68

Wirkung des Widerrufs des europäischen Patents

Die in den Artikeln 64 und 67 vorgesehenen Wirkungen der europäische Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gelten in dem Umfang, in dem das Patent im Einspruchsverfahren widerrufen ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

Artikel 69

Schutzbereich

(1) Der Schutzbereich des europäischen Patents und der europäischen Patentanmeldung wird durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Patentansprüche heranzuziehen.

(2) Für den Zeitraum bis zur Erteilung des europäischen Patents wird der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung durch die zuletzt eingereichten Patentansprüche, die in der Veröffentlichung nach Artikel 93 enthalten sind, bestimmt. Jedoch bestimmt das europäische Patent in seiner erteilten oder im Einspruchsverfahren geänderten Fassung rückwirkend den Schutzbereich der Anmeldung, soweit dieser Schutzbereich nicht erweitert wird.

Artikel 70

Verbindliche Fassung einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents

(1) Der Wortlaut einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents in der Verfahrenssprache stellt in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sowie in jedem Vertragsstaat die verbindliche Fassung dar.

(2) Im Fall des Artikels 14 Absatz 2 ist jedoch in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt der ursprüngliche Text für die Feststellung maßgebend, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt

Article 68

Effect of revocation of the European patent

The European patent application and the resulting patent shall be deemed not to have had, as from the outset, the effects specified in Articles 64 and 67, to the extent that the patent has been revoked in opposition proceedings.

Article 69

Extent of protection

(1) The extent of the protection conferred by a European patent or a European patent application shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) For the period up to grant of the European patent, the extent of the protection conferred by the European patent application shall be determined by the latest filed claims contained in the publication under Article 93. However, the European patent as granted or as amended in opposition proceedings shall determine retroactively the protection conferred by the European patent application, in so far as such protection is not thereby extended.

Article 70

Authentic text of a European patent application or European patent

(1) The text of a European patent application or a European patent in the language of the proceedings shall be the authentic text in any proceedings before the European Patent Office and in any Contracting State.

(2) However, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the original text shall, in proceedings before the European Patent Office, constitute the basis for determining whether the subject-matter of the application or patent extends beyond

Article 68

Effets de la révocation du brevet européen

La demande de brevet européen ainsi que le brevet européen auquel elle a donné lieu sont réputés n'avoir pas eu dès l'origine, totalement ou partiellement, les effets prévus aux articles 64 et 67, selon que le brevet a été révoqué en tout ou en partie au cours d'une procédure d'opposition.

Artikel 68

Rättsverkan vid upphävande av europeiskt patent

Europeisk patentansökan och det på denna grundade patentet skall i den mån patentet upphävts vid invändningsförfarande anses aldrig ha haft den rättsverkan som avses i artiklarna 64 och 67.

Article 69

Étendue de la protection

(1) L'étendue de la protection conférée par le brevet européen ou par la demande de brevet européen est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

(2) Pour la période allant jusqu'à la délivrance du brevet européen, l'étendue de la protection conférée par la demande de brevet européen est déterminée par les revendications déposées en dernier lieu contenues dans la publication prévue à l'article 93. Toutefois, le brevet européen tel que délivré ou modifié au cours de la procédure d'opposition détermine rétroactivement cette protection pour autant que celle-ci n'est pas étendue.

Artikel 69

Patentskyddets omfattning

(1) I fråga om europeiskt patent och europeisk patentansökan bestämmes patentskyddets omfattning av patentkravens innehåll. För förståelse av patentkraven får emellertid ledning hämtas från beskrivningen och ritningarna.

(2) För tiden till dess europeiskt patent meddelats bestämmes omfattningen av det skydd som en europeisk patentansökan medför av de senast ingivna patentkrav som publicerats enligt artikel 93. Omfattningen av detta skydd bestämmes dock retroaktivt av det europeiska patentet i den lydelse i vilken det meddelats eller som det erhållit efter ändring under invändningsförfarandet, i den mån skyddets omfattning därigenom ej utvidgas.

Article 70

Texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen faisant foi

(1) Le texte de la demande de brevet européen ou du brevet européen rédigé dans la langue de la procédure est le texte qui fait foi dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets et dans tous les Etats contractants.

(2) Toutefois, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, le texte initialement déposé est pris en considération pour déterminer, dans les procédures devant l'Office européen des brevets, si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen

Artikel 70

Den lydelse av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som äger vitsord

(1) I fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall lydelsen på handläggningsspråket äga vitsord såväl vid handläggning vid det europeiska patentverket som i varje fördragsslutande stat.

(2) Vid handläggning vid det europeiska patentverket skall emellertid i fall som avses i artikel 14.2 lydelsen på originalspråket vara avgörande för huruvida den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet går utöver innehållet i an-

der Anmeldung in der eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorsehen, daß in seinem Staat eine im Übereinkommen vorgeschriebene Übersetzung in einer seiner Amtssprachen für den Fall maßgebend ist, daß der Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents in der Sprache der Übersetzung enger ist als der Schutzbereich in der Verfahrenssprache; dies gilt nicht für Nichtigkeitsverfahren.

(4) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift nach Absatz 4 erläßt,

a) muß dem Anmelder oder Patentinhaber gestatten, eine berichtigte Übersetzung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents einzureichen. Die berichtigte Übersetzung hat erst dann rechtliche Wirkung, wenn die von dem Vertragsstaat in entsprechender Anwendung der Artikel 65 Absatz 2 und Artikel 67 Absatz 3 aufgestellten Voraussetzungen erfüllt sind;

b) kann vorsehen, daß derjenige, der in diesem Staat in gutem Glauben eine Erfindung in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung einer Erfindung getroffen hat, deren Benutzung keine Verletzung der Anmeldung oder des Patents in der Fassung der ursprünglichen Übersetzung darstellen würde, nach Eintritt der rechtlichen Wirkung der berichtigten Übersetzung die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen darf.

the content of the application as filed.

(3) Any Contracting State may provide that a translation, as provided for in this Convention, in an official language of that State, shall in that State be regarded as authentic, except for revocation proceedings, in the event of the application or patent in the language of the translation conferring protection which is narrower than that conferred by it in the language of the proceedings.

(4) Any Contracting State which adopts a provision under paragraph 3:

(a) must allow the applicant for or proprietor of the patent to file a corrected translation of the European patent application or European patent. Such corrected translation shall not have any legal effect until any conditions established by the Contracting State under Article 65, paragraph 2, and Article 67, paragraph 3, have been complied with *mutatis mutandis;*

(b) may prescribe that any person who, in that State, in good faith is using or has made effective and serious preparations for using an invention the use of which would not constitute infringement of the application or patent in the original translation may, after the corrected translation takes effect, continue such use in the course of his business or for the needs thereof without payment.

Kapitel IV

Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

Artikel 71

Übertragung und Bestellung von Rechten

Die europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Ver-

Chapter IV

The European patent application as an object of property

Article 71

Transfer and constitution of rights

A European patent application may be transferred or give rise to rights for one or

n'a pas été étendu au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Tout Etat contractant peut prévoir qu'une traduction dans une langue officielle de cet Etat, ainsi qu'en dispose la présente convention, est considérée dans ledit Etat comme étant le texte qui fait foi, hormis les cas d'actions en nullité, si la demande de brevet européen ou le brevet européen dans la langue de la traduction confère une protection moins étendue que celle conférée par ladite demande ou par ledit brevet dans la langue de la procédure.

(4) Tout Etat contractant qui arrête une disposition en application du paragraphe 3,

a) doit permettre au demandeur ou au titulaire du brevet européen de produire une traduction révisée de la demande ou du brevet. Cette traduction révisée n'a pas d'effet juridique aussi longtemps que les conditions fixées par l'Etat contractant en application de l'article 65, paragraphe 2 et de l'article 67, paragraphe 3, n'ont pas été remplies;

b) peut prévoir que celui qui, dans cet Etat, a, de bonne foi, commencé à exploiter une invention ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux à cette fin, sans que cette exploitation constitue une contrefaçon de la demande ou du brevet dans le texte de la traduction initiale, peut, dès que la traduction révisée a pris effet, poursuivre à titre gratuit son exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de celle-ci.

sökningen i den lydelse ansökningen hade vid ingivandet.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva att översättning varom föreskrives i denna konvention till språk som är officiellt språk i denna stat skall äga vitsord i den staten, om det skydd som den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet medför i sin lydelse på det språk till vilket översättning gjorts är mera begränsat än enligt lydelsen på handläggningsspråket. Vad nu sagts gäller ej vid talan om ogiltighet.

(4) Fördragsslutande stat som utfärdar föreskrifter som avses under 3

a) måste låta sökanden eller patenthavaren inge rättad översättning av den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet; sådan rättad översättning har ej rättsverkan, förrän de villkor som den fördragsslutande staten föreskrivit med motsvarande tillämpning av artikel 65.2 och artikel 67.3 har uppfyllts;

b) får föreskriva att den som i denna stat i god tro utnyttjar uppfinning eller vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja uppfinning utan att sådant utnyttjande skulle innebära patentintrång i förhållande till ansökningen eller patentet i dess lydelse enligt den ursprungliga översättningen, får fortsätta utnyttjandet i sin rörelse eller för dess behov efter det den rättade översättningen fått rättsverkan utan att behöva betala ersättning därför.

Chapitre IV

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

Article 71

Transfert et constitution de droits

La demande de brevet européen peut être transférée ou donner lieu à la constitution

Kapitel IV

Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt

Artikel 71

Överlåtelse och upplåtelse av rättigheter

Europeisk patentansökan kan överlåtas eller vara föremål för rättigheter såvitt av-

tragsstaaten übertragen werden oder Gegenstand von Rechten sein.

Artikel 72

Rechtsgeschäftliche Übertragung

Die rechtsgeschäftliche Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien.

Artikel 73

Vertragliche Lizenzen

Eine europäische Patentanmeldung kann ganz oder teilweise Gegenstand von Lizenzen für alle oder einen Teil der Hoheitsgebiete der benennten Vertragsstaaten sein.

Artikel 74

Anwendbares Recht

Soweit in diesem Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist, unterliegt die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat dem Recht, das in diesem Staat für nationale Patentanmeldungen gilt.

more of the designated Contracting States.

Article 72

Assignment

An assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

Article 73

Contractual licensing

A European patent application may be licensed in whole or in part for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

Article 74

Law applicable

Unless otherwise specified in this Convention, the European patent application as an object of property shall, in each designated Contracting State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that State to national patent applications.

DRITTER TEIL

DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

Kapitel I

Einreichung und Erfordernisse der Europäischen Patentanmeldung

Artikel 75

Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung kann eingereicht werden:

a) beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag oder

PART III

APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

Chapter I

Filing and requirements of the European patent application

Article 75

Filing of the European patent application

(1) A European patent application may be filed:

(a) at the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague, or

de droits pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés.

Article 72

Cession

La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat.

Article 73

Licence contractuelle

Une demande de brevet européen peut faire, en sa totalité ou en partie, l'objet de licences, pour tout ou partie des territoires des Etats contractants désignés.

Article 74

Droit applicable

Sauf dispositions contraires de la présente convention, la demande de brevet européen comme objet de propriété est soumise, dans chaque Etat contractant désigné et avec effet dans cet Etat, à la législation applicable dans ledit Etat aux demandes de brevet national.

ser en eller flera av de designerade fördragsslutande staterna.

Artikel 72

Överlåtelse

Överlåtelse av europeisk patentansökan skall ske skriftligen och kräver underskrift av de avtalsslutande parterna.

Artikel 73

Licens på grund av avtal

I fråga om europeisk patentansökan eller del av sådan ansökan får licens upplåtas för samtliga designerade fördragsslutande staters områden eller för del av dessa områden.

Artikel 74

Tillämplig lag

I fråga om europeisk patentansökan såsom förmögenhetsobjekt skall i designerad fördragsslutande stat och med rättsverkan i denna stat tillämpas den lag som i den staten gäller i fråga om nationella patentansökningar, om ej annat föreskrives i denna konvention.

TROISIÈME PARTIE

LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

Chapitre I

Dépôt de la demande de brevet européen et conditions auxquelles elle doit satisfaire

Article 75

Dépôt de la demande de brevet européen

(1) La demande de brevet européen peut être déposée:

a) soit auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye;

TREDJE DELEN

EUROPEISK PATENTANSÖKAN

Kapitel I

Ingivande av europeisk patentansökan och krav beträffande sådan ansökan

Artikel 75

Ingivande av europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan får inges:

a) till det europeiska patentverket i München eller dess filial i Haag, eller

b) bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Staats es gestattet. Eine in dieser Weise eingereichte Anmeldung hat dieselbe Wirkung, wie wenn sie an demselben Tag beim Europäischen Patentamt eingereicht worden wäre.

(2) Absatz 1 steht der Anwendung der *Rechts- und Verwaltungsvorschriften* nicht entgegen, die in einem Vertragsstaat

a) für Erfindungen gelten, die wegen ihres Gegenstands nicht ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Behörden dieses Staats ins Ausland übermittelt werden dürfen, oder

b) bestimmen, daß Patentanmeldungen zuerst bei einer nationalen Behörde eingereicht werden müssen, oder die die unmittelbare Einreichung bei einer anderen Behörde von einer vorherigen Zustimmung abhängig machen.

(3) Ein Vertragsstaat darf weder vorschreiben noch zulassen, daß europäische Teilanmeldungen bei einer in Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht werden.

(b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if it had been filed on the same date at the European Patent Office.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State:

(a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or

(b) prescribe that each application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

(3) No Contracting State may provide for or allow the filing of European divisional applications with an authority referred to in paragraph 1(b).

Artikel 76

Europäische Teilanmeldung

(1) Eine europäische Teilanmeldung ist unmittelbar beim Europäischen Patentamt in München oder seiner Zweigstelle in Den Haag einzureichen. Sie kann nur für einen Gegenstand eingereicht werden, der nicht über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht; soweit diesem Erfordernis entsprochen wird, gilt die Teilanmeldung als an dem Anmeldetag der früheren Anmeldung eingereicht und genießt deren Prioritätsrecht.

(2) In der europäischen Teilanmeldung dürfen nur Vertragsstaaten benannt werden, die in der früheren Anmeldung benannt worden sind.

(3) Das Verfahren zur Durchführung des

Article 76

European divisional applications

(1) A European divisional application must be filed directly with the European Patent Office at Munich or its branch at The Hague. It may be filed only in respect of subject-matter which does not extend beyond the content of the earlier application as filed; in so far as this provision is complied with, the divisional application shall be deemed to have been filed on the date of filing of the earlier application and shall have the benefit of any right to priority.

(2) The European divisional application shall not designate Contracting States which were not designated in the earlier application.

(3) The procedure to be followed in car-

b) soit, si la législation d'un Etat contractant le permet, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet Etat. Une demande ainsi déposée a les mêmes effets que si elle avait été déposée à la même date à l'Office européen des brevets.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent faire obstacle à l'application des dispositions législatives ou réglementaires qui, dans un Etat contractant:

a) régissent les inventions qui ne peuvent, en raison de leur objet, être communiquées à l'étranger sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'Etat en cause, ou

b) prescrivent que toute demande de brevet doit être initialement déposée auprès d'une autorité nationale, ou soumettent à une autorisation préalable le dépôt direct auprès d'une autre autorité.

(3) Aucun Etat contractant ne peut prévoir ni autoriser le dépôt d'une demande divisionnaire de brevet européen auprès d'une autorité visée au paragraphe 1, lettre b).

b) till den nationella patentmyndigheten eller annan behörig myndighet i fördragsslutande stat, om detta är tillåtet enligt den statens lag; ansökan som ingivits på detta sätt har samma rättsverkan som om den samma dag ingivits till det europeiska patentverket.

(2) Vad som sägs under 1 utgör ej hinder mot att tillämpa lagstiftning eller administrativa bestämmelser som i fördragsslutande stat

a) gäller i fråga om uppfinningar vilka, på grund av vad de avser, ej får yppas i utlandet utan att tillstånd därtill i förväg lämnats av behörig myndighet i denna stat;

b) föreskriver att varje patentansökan först måste inges till nationell myndighet eller att ingivande direkt till annan myndighet får äga rum endast om tillstånd i förväg lämnats därtill.

(3) Fördragsslutande stat får varken föreskriva eller tillåta att europeisk avdelad ansökan inges till myndighet som avses under 1.b.

Article 76

Demandes divisionnaires européennes

(1) Une demande divisionnaire de brevet européen doit être déposée directement auprès de l'Office européen des brevets à Munich ou de son département à La Haye. Elle ne peut être déposée que pour des éléments qui ne s'étendent pas au delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée; dans la mesure où il est satisfait à cette exigence, la demande divisionnaire est considérée comme déposée à la date de dépôt de la demande initiale et bénéficie du droit de priorité.

(2) Une demande divisionnaire de brevet européen ne peut désigner d'autres Etats contractants que ceux qui étaient désignés dans la demande initiale.

(3) La procédure destinée à assurer

Artikel 76

Europeisk avdelad ansökan

(1) Europeisk avdelad ansökan skall inges direkt till det europeiska patentverket i München eller dess filial i Haag. Sådan ansökan får ej omfatta något som ej framgår av innehållet i den tidigare ansökningen i dess lydelse vid ingivandet; i den mån detta villkor är uppfyllt, skall avdelad ansökan anses ingiven den dag som är den tidigare ansökningens ingivningsdag och ha samma rätt till prioritet som denna tidigare ansökan.

(2) I europeisk avdelad ansökan får designeras endast fördragsslutande stater som var designerade i den tidigare ansökningen.

(3) I tillämpningsföreskrifterna ges be-

Absatzes 1, die besonderen Erfordernisse der europäischen Teilanmeldung und die Frist zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchengebühr und der Benennungsgebühren sind in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

rying out the provisions of paragraph 1, the special conditions to be complied with by a divisional application and the time limit for paying the filing, search and designation fees are laid down in the Implementing Regulations.

Artikel 77

Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats hat die bei ihr oder bei anderen zuständigen Behörden dieses Staats eingereichten europäischen Patentanmeldungen innerhalb der kürzesten Frist, die mit der Anwendung der nationalen Vorschriften über die Geheimhaltung von Erfindungen im Intresse des Staats vereinbar ist, an das Europäische Patentamt weiterzuleiten.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen alle geeigneten Maßnahmen, damit die europäischen patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich im Sinn der in Absatz 1 genannten Vorschriften nicht geheimhaltungsbedürftig ist, innerhalb von sechs Wochen nach Einreichung der Anmeldung an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden.

(3) Europäische Patentanmeldungen, bei denen näher geprüft werden muß, ob sie geheimhaltungsbedürftig sind, sind so rechtzeitig weiterzuleiten, daß sie innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, innerhalb von vierzehn Monaten nach dem Prioritätstag beim Europäischen Patentamt eingehen.

(4) Eine europäische Patentanmeldung, deren Gegenstand unter Geheimschutz gestellt worden ist, wird nicht an das Europäische Patentamt weitergeleitet.

(5) Europäische Patentanmeldungen, die nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach Einrichtung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag dem Europäischen Patentamt zugehen, gelten als

Article 77

Forwarding of European patent applications

(1) The central industrial property office of a Contracting State shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any European patent applications which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.

(2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that European patent applications, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within six weeks after filing.

(3) European patent applications which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent office within four months after filing, or, where priority has been claimed, fourteen months after the date of priority.

(4) A European patent application, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) European patent applications which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month after filing or, if priority has been claimed, after the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing, search and designa-

l'application du paragraphe 1, les conditions particulières auxquelles doit satisfaire une demande divisionnaire ainsi que le délai pour le paiement des taxes de dépôt, de recherche et de désignation sont fixés par le règlement d'exécution.

Article 77

Transmission des demandes de brevet européen

(1) Le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant est tenu de transmettre à l'Office européen des brevets, dans le plus court délai compatible avec l'application de la législation nationale relative à la mise au secret des inventions dans l'intérêt de l'Etat, les demandes de brevet européen déposées auprès de lui ou auprès des autres services compétents de cet Etat.

(2) Les Etats contractants prennent toutes mesures utiles pour que les demandes de brevet européen dont l'objet n'est manifestement pas susceptible d'être mis au secret en vertu de la législation visée au paragraphe 1, soient transmises à l'Office européen des brevets dans un délai de six semaines après leur dépôt.

(3) Les demandes de brevet européen pour lesquelles il convient d'examiner si les inventions exigent une mise au secret doivent être transmises suffisamment tôt pour qu'elles parviennent à l'Office européen des brevets dans un délai de quatre mois, à compter du dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, de quatorze mois, à compter de la date de priorité.

(4) Une demande de brevet européen dont l'objet a été mis au secret n'est pas transmise à l'Office européen des brevets.

(5) Les demandes de brevet européen qui ne parviennent pas à l'Office européen des brevets dans un délai de quatorze mois à compter du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité, sont réputées retirées. Les taxes de

stämmelser om förfarandet vid tillämpning av vad som sägs under 1, om de särskilda villkor som europeisk avdelad ansökan skall uppfylla och om den frist inom vilken ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgift skall erläggas.

Artikel 77

Översändande av europeiska patentansökningar

(1) Patentmyndigheten i fördragsslutande stat skall så snart det är möjligt med hänsyn till nationell lagstiftning om hemlighållandet av uppfinningar i statens intresse till det europeiska patentverket vidarebefordra de europeiska patentansökningar som ingivits till denna myndighet eller annan behörig myndighet i den staten.

(2) Fördragsslutande stat skall vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa, att europeisk patentansökan, vars innehåll uppenbarligen ej behöver hemlighållas enligt den lagstiftning som avses under 1, vidarebefordras till det europeiska patentverket inom sex veckor från ingivandet.

(3) Europeisk patentansökan, som behöver underkastas närmare prövning huruvida den skall hemlighållas, skall vidarebefordras så tidigt att den kommer det europeiska patentverket tillhanda inom fyra månader från ingivandet eller, om prioritet yrkats, inom fjorton månader från prioritetsdagen.

(4) Europeisk patentansökan, vars innehåll förklarats hemligt, skall ej vidarebefordras till det europeiska patentverket.

(5) Europeisk patentansökan som ej kommit det europeiska patentverket tillhanda inom fjorton månader från ingivandet eller, om prioritet yrkats, från prioritetsdagen, skall anses återkallad. Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och

zurückgenommen. Die Anmeldegebühr, die Recherchengebühr und die Benennungsgebühren werden zurückgezahlt.

tion fees shall be refunded.

Artikel 78

Erfordernisse der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung muß enthalten:

a) einen Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents;

b) eine Beschreibung der Erfindung;

c) einen oder mehrere Patentansprüche;

d) die Zeichnungen, auf die sich die Beschreibung oder die Patentansprüche beziehen;

e) eine Zusammenfassung.

(2) Für die europäische Patentanmeldung sind die Anmeldegebühr und die Recherchengebühr innerhalb eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(3) Die europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen genügen, die in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind.

Article 78

Requirements of the European patent application

(1) A European patent application shall contain:

(a) a request for the grant of a European patent;

(b) a description of the invention;

(c) one or more claims;

(d) any drawings referred to in the description or the claims;

(e) an abstract.

(2) A European patent application shall be subject to the payment of the filing fee and the search fee within one month after the filing of the application.

(3) A European patent application must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations.

Artikel 79

Benennung von Vertragsstaaten

(1) Im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents sind der Vertragsstaat oder die Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird, zu benennen.

(2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die Benennungsgebühr zu entrichten. Die Benennungsgebühren sind innerhalb von zwölf Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zu entrichten; im letztgenannten Fall kann die Zahlung noch bis zum Ablauf der in Artikel 78 Absatz 2 genannten Frist erfolgen, wenn diese Frist später abläuft.

(3) Die Benennung eines Vertragsstaats kann bis zur Erteilung des europäischen Pa-

Article 79

Designation of Contracting States

(1) The request for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.

(2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the designation fee. The designation fees shall be paid within twelve months after filing the European patent application or, if priority has been claimed, after the date of priority; in the latter case, payment may still be made up to the expiry of the period specified in Article 78, paragraph 2, if that period expires later.

(3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to

dépôt, de recherche et de désignation sont restituées.

Article 78

Conditions auxquelles doit satisfaire la demande de brevet européen

(1) La demande de brevet européen doit contenir:

a) une requête en délivrance d'un brevet européen;

b) une description de l'invention;

c) une ou plusieurs revendications;

d) les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;

e) un abrégé.

(2) La demande de brevet européen donne lieu au paiement de la taxe de dépôt et de la taxe de recherche; ces taxes doivent être acquittées au plus tard un mois après le dépôt de la demande.

(3) La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues par le règlement d'exécution.

Article 79

Désignation des Etats contractants

(1) L'Etat contractant ou les Etats contractants dans lequel ou dans lesquels il est demandé que l'invention soit protégée doivent être désignés dans la requête en délivrance du brevet européen.

(2) La désignation d'un Etat contractant donne lieu au paiement d'une taxe de désignation. La taxe de désignation est acquittée dans un délai de douze mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité; dans ce second cas, le paiement peut encore être effectué jusqu'à l'expiration du délai prévu à l'article 78, paragraphe 2, si celui-ci expire après le délai de douze mois à compter de la date de priorité.

(3) La désignation d'un Etat contractant peut être retirée jusqu'à la délivrance du

designeringsavgift skall återbetalas.

Artikel 78

Krav på europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan skall innehålla:

a) anhållan om att europeiskt patent skall meddelas;

b) beskrivning av uppfinningen;

c) ett eller flera patentkrav;

d) de ritningar till vilka hänvisas i beskrivningen eller patentkraven;

e) sammandrag.

(2) För europeisk patentansökan skall erläggas ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift inom en månad från det ansökningen ingavs.

(3) Europeisk patentansökan skall uppfylla de krav som uppställes i tillämpningsföreskrifterna.

Artikel 79

Designering av fördragsslutande stater

(1) I anhållan om att europeiskt patent skall meddelas skall anges (designeras) den fördragsslutande stat för vilken eller de fördragsslutande stater för vilka skydd för uppfinningen begäres.

(2) För designering av fördragsslutande stat skall erläggas designeringsavgift. Denna avgift skall erläggas inom tolv månader från det den europeiska patentansökningen ingavs eller, om prioritet yrkats, från prioritetsdagen. I sistnämnda fall får dock betalning ske till utgången av den frist som anges i artikel 78.2, om denna frist utgår senare.

(3) Designering av fördragsslutande stat får återkallas intill dess europeiskt patent

tents zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Benennung aller Vertragsstaaten gilt als Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung. Die Benennungsgebühren werden nicht zurückgezahlt.

the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the European patent application. Designation fees shall not be refunded.

Artikel 80

Anmeldetag

Der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung ist der Tag, an dem die vom Anmelder eingereichten Unterlagen enthalten:

a) einen Hinweis, daß ein europäisches Patent beantragt wird;

b) die Benennung mindestens eines Vertragsstaats;

c) Angaben, die es erlauben, die Identität des Anmelders festzustellen;

d) in einer der in Artikel 14 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen eine Beschreibung und einen oder mehrere Patentansprüche, selbst wenn die Beschreibung und die Patentansprüche nicht den übrigen Vorschriften dieses Übereinkommens entsprechen.

Article 80

Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which documents filed by the applicant contain:

a) an indication that a European patent is sought;

b) the designation of at least one Contracting State;

c) information identifying the applicant;

d) a description and one or more claims in one of the languages referred to in Article 14, paragraphs 1 and 2, even though the description and the claims do not comply with the other requirements of this Convention.

Artikel 81

Erfindernennung

In der europäischen Patentanmeldung ist der Erfinder zu nennen. Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so hat die Erfindernennung eine Erklärung darüber zu enthalten, wie der Anmelder das Recht auf das europäische Patent erlangt hat.

Article 81

Designation of the inventor

The European patent application shall designate the inventor. If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall contain a statement indicating the origin of the right to the European patent.

Artikel 82

Einheitlichkeit der Erfindung

Die europäische Patentanmeldung darf nur eine einzige Erfindung enthalten oder eine Gruppe von Erfindungen, die untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

Article 82

Unity of invention

The European patent application shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

brevet européen. Le retrait de la désignation de tous les Etats contractants est réputé être un retrait de la demande de brevet européen. Les taxes de désignation ne sont pas restituées.

Article 80

Date de dépôt

La date de dépôt de la demande de brevet européen est celle à laquelle le demandeur a produit des documents qui contiennent:

a) une indication selon laquelle un brevet européen est demandé;

b) la désignation d'au moins un Etat contractant;

c) les indications qui permettent d'identifier le demandeur;

d) une description et une ou plusieurs revendications dans une des langues visées à l'article 14, paragraphes 1 et 2, même si la description et les revendications ne sont pas conformes aux autres exigences de la présente convention.

Article 81

Désignation de l'inventeur

La demande de brevet européen doit comprendre la désignation de l'inventeur. Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit comporter une déclaration indiquant l'origine de l'acquisition du droit au brevet.

Article 82

Unité d'invention

La demande de brevet européen ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

meddelats. Återkallelse av designering såvitt avser alla fördragsslutande stater skall anses utgöra återkallelse av den europeiska patentansökningen. Designeringsavgifter återbetalas ej.

Artikel 80

Ingivningsdag

Ingivningsdag för europeisk patentansökan skall vara den dag då de handlingar som ingivits av sökanden innehåller:

a) uppgift om att europeiskt patent sökes;

b) designering av minst en fördragsslutande stat;

c) uppgifter som gör det möjligt att fastställa sökandens identitet;

d) beskrivning och ett eller flera patentkrav avfattade på ett av de språk som avses i artikel 14.1 och 2, även om beskrivningen och patentkraven ej uppfyller vad som i övrigt föreskrives i denna konvention.

Artikel 81

Angivande av uppfinnaren

Europeisk patentansökan skall innehålla uppgift om uppfinnaren. Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall uppgiften om uppfinnaren innehålla en förklaring i vilken anges hur sökanden erhållit rätten till europeiskt patent.

Artikel 82

Uppfinningens enhet

Europeisk patentansökan skall hänföra sig till endast en enda uppfinning eller till en grupp uppfinningar som har sådant samband att de ger uttryck för samma uppfinningsidé.

Artikel 83

Offenbarung der Erfindung

Die Erfindung ist in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

Article 83

Disclosure of the invention

The European patent application must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

Artikel 84

Patentansprüche

Die Patentansprüche müssen den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird. Sie müssen deutlich, knapp gefaßt und von der Beschreibung gestützt sein.

Article 84

The claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be supported by the description.

Artikel 85

Zusammenfassung

Die Zusammenfassung dient ausschließlich der technischen Information; sie kann nicht für andere Zwecke, insbesondere nicht für die Bestimmung des Umfangs des begehrten Schutzes und für die Anwendung des Artikels 54 Absatz 3, herangezogen werden.

Article 85

The abstract

The abstract shall merely serve for use as technical information; it may not be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought nor for the purpose of applying Article 54, paragraph 3.

Artikel 86

Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

(1) Für die europäische Patentanmeldung sind nach Maßgabe der Ausführungsordnung Jahresgebühren an das Europäische Patentamt zu entrichten. Sie werden für das dritte und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, geschuldet.

(2) Erfolgt die Zahlung einer Jahresgebühr nicht bis zum Fälligkeitstag, so kann die Jahresgebühr noch innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern gleichzeitig die Zuschlagsgebühr entrichtet wird.

(3) Werden die Jahresgebühr und gegebenenfalls die Zuschlagsgebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen. Das Europäische Patentamt ist allein befugt,

Article 86

Renewal fees for European patent applications

(1) Renewal fees shall be paid to the European Patent Office in accordance with the Implementing Regulations in respect of European patent applications. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.

(2) When a renewal fee has not been paid on or before the due date, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee is paid at the same time.

(3) If the renewal fee and any additional fee have not been paid in due time the European patent application shall be deemed to be withdrawn. The European Patent Office alone shall be competent to decide this.

Article 83

Exposé de l'invention

L'invention doit être exposée dans la demande de brevet européen de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter.

Article 84

Revendications

Les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles doivent être claires et concises et se fonder sur la description.

Article 85

Abrégé

L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée et pour l'application de l'article 54, paragraphe 3.

Article 86

Taxes annuelles pour la demande de brevet européen

(1) Des taxes annuelles doivent, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, être payées à l'Office européen des brevets pour les demandes de brevet européen. Ces taxes sont dues pour la troisième année, calculée du jour anniversaire du dépôt de la demande, et pour chacune des années suivantes.

(2) Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance, cette taxe peut encore être valablement acquittée dans un délai de six mois à compter de l'échéance, sous réserve du paiement simultané d'une surtaxe.

(3) Si la taxe annuelle, et, le cas échéant, la surtaxe n'a pas été acquittée dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée. Seul, l'Office européen des brevets est habilité à prendre cette décision.

Artikel 83

Angivande av uppfinningen

Uppfinningen skall beskrivas så tydligt och fullständigt i den europeiska patentansökningen att en fackman med ledning därav kan utöva den.

Artikel 84

Patentkrav

Patentkraven skall ange vad som sökes skyddat. De skall vara tydliga och kortfattade samt ha stöd i beskrivningen.

Artikel 85

Sammandrag

Sammandraget tjänar enbart som teknisk information och får icke tillmätas betydelse för annat ändamål, i synnerhet ej vid bestämning av det begärda skyddets omfattning eller vid tillämpning av artikel 54.3.

Artikel 86

Årsavgifter för europeisk patentansökan

(1) För europeisk patentansökan skall i enlighet med tillämpningsföreskrifterna erläggas årsavgifter till det europeiska patentverket. Sådana avgifter skall betalas för tredje året från ingivningsdagen för ansökningen och för varje år därefter.

(2) Har årsavgift ej erlagts på förfallodagen, får den erläggas inom sex månader från förfallodagen, om tilläggsavgift samtidigt erlägges.

(3) Har årsavgift och i förekommande fall tilläggsavgift ej erlagts inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad. Det europeiska patentverket är ensamt behörigt att besluta härom.

hierüber zu entscheiden.

(4) Die Verpflichtung zur Zahlung von Jahresgebühren endet mit der Zahlung der Jahresgebühr, die für das Jahr fällig ist, in dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird.

(4) The obligation to pay renewal fees shall terminate with the payment of the renewal fee due in respect of the year in which the mention of the grant of the European patent is published.

Kapitel II

Priorität

Artikel 87

Prioritätsrecht

(1) Jedermann, der in einem oder mit Wirkung für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster, ein Gebrauchszertifikat oder einen Erfinderschein vorschriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht.

(2) Als prioritätsbegründend wird jede Anmeldung anerkannt, der nach dem nationalen Recht des Staats, in dem die Anmeldung eingereicht worden ist, oder nach zwei- oder mehrseitigen Verträgen unter Einschluß dieses Übereinkommens die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung zukommt.

(3) Unter vorschriftsmäßiger nationaler Anmeldung ist jede Anmeldung zu verstehen, die zur Festlegung des Tags ausreicht, an dem die Anmeldung eingereicht worden ist, wobei das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung ist.

(4) Als erste Anmeldung, von deren Einreichung an die Prioritätsfrist läuft, wird auch eine jüngere Anmeldung angesehen, die denselben Gegenstand betrifft wie eine erste ältere in demselben oder für denselben Staat eingereichte Anmeldung, sofern diese ältere Anmeldung bis zur Einreichung der jüngeren Anmeldung zurückgenommen, fallengelassen oder zurückgewiesen worden ist,

Chapter II

Priority

Article 87

Priority right

(1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing a European patent application in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral agreements, including this Convention, shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application and filed in or in respect of the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public in-

(4) Aucune taxe annuelle n'est plus exigible après le paiement de celle qui doit être acquittée au titre de l'année au cours de laquelle est publiée la mention de la délivrance du brevet européen.

(4) Skyldigheten att erlägga årsavgift upphör i och med att betalning fullgjorts av årsavgiften för det år, under vilket kungörelse om att det europeiska patentet meddelats publiceras.

Chapitre II

Priorité

Article 87

Droit de priorité

(1) Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour l'un des Etats partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, une demande de brevet d'invention, de modèle d'utilité, de certificat d'utilité ou de certificat d'inventeur, ou son ayant cause, jouit, pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande.

(2) Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité, tout dépôt ayant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la législation nationale de l'Etat dans lequel il a été effectué ou d'accords bilatéraux ou multilatéraux, y compris la présente convention.

(3) Par dépôt national régulier, on doit entendre tout dépôt qui suffit à établir la date à laquelle la demande a été déposée, quel que soit le sort ultérieur de cette demande.

(4) Est considérée comme première demande, dont la date de dépôt est le point de départ du délai de priorité, une demande ultérieure ayant le même objet qu'une première demande antérieure, déposée dans ou pour le même Etat, à la condition que cette demande antérieure, à la date de dépôt de la demande ultérieure, ait été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été soumise à

Kapitel II

Prioritet

Artikel 87

Rätt till prioritet

(1) Den som i eller med verkan för stat som är ansluten till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd i vederbörlig ordning ingivit ansökan om patent, registrering av nyttighetsmodell, certifikat för nyttighetsmodell eller uppfinnarcertifikat eller dennes rättsinnehavare, åtnjuter vid ingivande av europeisk patentansökan beträffande samma uppfinning prioritet under en tid av tolv månader från den dag då den första ansökningen ingavs.

(2) Prioritetsgrundande är varje ansökan som enligt den nationella lagen i den stat i vilken den ingavs eller enligt bilaterala eller multilaterala överenskommelser, däri inbegripet denna konvention, jämställes med en i vederbörlig ordning gjord nationell ansökan.

(3) Med en i vederbörlig ordning gjord nationell ansökan avses varje ansökan som är tillfyllest för att den dag då ansökningen ingavs skall kunna fastställas, och detta oberoende av vad som sedan sker med ansökningen.

(4) Som första ansökan, vars ingivande utgör utgångspunkt för beräkning av prioritetsfristen, skall även anses en senare ansökan, vilken avser samma uppfinning som en tidigare ansökan som ingivits i eller med verkan för samma stat, om denna tidigare ansökan, då den senare ansökningen inges, har återkallats, förfallit eller avslagits utan att ha blivit allmänt tillgänglig och utan att

und zwar bevor sie öffentlich ausgelegt worden ist und ohne daß Rechte bestehen geblieben sind; ebensowenig darf diese ältere Anmeldung schon Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts gewesen sein. Die ältere Anmeldung kann in diesem Fall nicht mehr als Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts dienen.

(5) Ist die erste Anmeldung in einem nicht zu den Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gehörenden Staat eingereicht worden, so sind die Absätze 1 bis 4 nur insoweit anzuwenden, als dieser Staat nach einer Bekanntmachung des Verwaltungsrats aufgrund einer ersten Anmeldung beim Europäischen Patentamt und aufgrund einer ersten Anmeldung in jedem oder für jeden Vertragsstaat gemäß zwei- oder mehrseitigen Verträgen ein Prioritätsrecht gewährt, und zwar unter Voraussetzungen und mit Wirkungen, die denen der Pariser Verbandsübereinkunft vergleichbar sind.

Artikel 88

Inanspruchnahme der Priorität

(1) Der Anmelder, der die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch nehmen will, hat eine Prioritätserklärung, eine Abschrift der früheren Anmeldung und, wenn die Sprache der früheren Anmeldung nicht eine Amtssprache des Europäischen Patentamts ist, eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen einzureichen. Das Verfahren zur Durchführung dieser Vorschrift ist in der Ausführungsordnung vorgeschrieben.

(2) Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, selbst wenn sie aus verschiedenen Staaten stammen. Für einen Patentanspruch können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden. Werden mehrere Prioritäten in Anspruch genommen, so beginnen Fristen, die vom Prioritätstag an laufen, vom frühesten Prioritätstag an zu laufen.

spection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, paragraphs 1 to 4 shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office as well as on the basis of a first filing made in or for any Contracting State and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

Article 88

Claiming priority

(1) An applicant for a European patent desiring to take advantage of the priority of a previous application shall file a declaration of priority, a copy of the previous application and, if the language of the latter is not one of the official languages of the European Patent Office, a translation of it in one of such official languages. The procedure to be followed in carrying out these provisions is laid down in the Implementing Regulations.

(2) Multiple priorities may be claimed in respect of a European patent application, notwithstanding the fact that they originated in different countries. Where appropriate, multiple priorities may be claimed for any one claim. Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority shall run from the earliest date of priority.

l'inspection publique et sans laisser subsister de droits, et qu'elle n'ait pas encore servi de base pour la revendication du droit de priorité. La demande antérieure ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité.

någon rätt kvarstår på grund av denna ansökan. Denna tidigare ansökan får ej heller dessförinnan ha utgjort grund för yrkande om prioritet. Den tidigare ansökningen får i sådant fall ej därefter utgöra grund för yrkande om prioritet.

(5) Si le premier dépôt a été effectué dans un Etat qui n'est pas partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, les dispositions des paragraphes 1 à 4 ne s'appliquent que dans la mesure où, suivant une communication publique du Conseil d'administration, cet Etat accorde, en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sur la base d'un premier dépôt effectué auprès de l'Office européen des brevets, ainsi que sur la base d'un premier dépôt effectué dans ou pour tout Etat contractant, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention de Paris.

(5) Har den första ansökningen ingivits i stat som ej är ansluten till Pariskonventionen för industriellt rättsskydd, skall vad som sägs under 1—4 gälla endast i den omfattning denna stat, enligt kungörelse utfärdad av förvaltningsrådet och på grund av bilaterala eller multilaterala överenskommelser, medger att — under villkor och med rättsverkningar som motsvarar vad som gäller enligt Pariskonventionen — prioritet får grundas såväl på en första ansökan vilken gjorts vid det europeiska patentverket som på en första ansökan vilken gjorts i eller med verkan för någon fördragsslutande stat.

Article 88

Revendication de priorité

(1) Le demandeur d'un brevet européen qui veut se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur est tenu de produire une déclaration de priorité, une copie de la demande antérieure accompagnée de sa traduction dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets si la langue de la demande antérieure n'est pas une des langues officielles de l'Office. La procédure pour l'application de ces dispositions est prescrite par le règlement d'exécution.

(2) Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen même si elles proviennent d'Etats différents. Le cas échéant, des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une même revendication. Si des priorités multiples sont revendiquées, les délais qui ont pour point de départ la date de priorité sont calculés à compter de la date de la priorité la plus ancienne.

Artikel 88

Yrkande om prioritet

(1) Sökande som i fråga om europeisk patentansökan önskar åberopa prioritet från tidigare ansökan skall inge prioritetsförklaring, avskrift av tidigare ansökan och översättning av den tidigare ansökningen till ett av det europeiska patentverkets officiella språk, om den tidigare ansökningen ej är avfattad på något av dessa språk. I tillämpningsföreskrifterna regleras förfarandet vid tillämpning av denna bestämmelse.

(2) För samma europeiska patentansökan får yrkas prioritet från flera ansökningar, även om dessa ingivits i olika stater. I förekommande fall får för ett och samma patentkrav åberopas prioritet från flera ansökningar. Åberopas prioritet från flera ansökningar, skall tidsfrister för vilkas beräkning prioritetsdagen är utgångspunkt, beräknas från den tidigaste prioritetsdagen.

(3) Werden eine oder mehrere Prioritäten für die europäische Patentanmeldung in Anspruch genommen, so umfaßt das Prioritätsrecht nur die Merkmale der europäischen Patentanmeldung, die in der Anmeldung oder den Anmeldungen enthalten sind, deren Priorität in Anspruch genommen worden ist.

(4) Sind bestimmte Merkmale der Erfindung, für die die Priorität in Anspruch genommen wird, nicht in den in der früheren Anmeldung aufgestellten Patentansprüchen enthalten, so reicht es für die Gewährung der Priorität aus, daß die Gesamtheit der Anmeldungsunterlagen der früheren Anmeldung diese Merkmale deutlich offenbart.

(3) If one or more priorities are claimed in respect of a European patent application, the right of priority shall cover only those elements of the European patent application which are included in the application or applications whose priority is claimed.

(4) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the previous application, priority may nonetheless be granted, provided that the documents of the previous application as a whole specifically disclose such elements.

Artikel 89

Wirkung des Prioritätsrechts

Das Prioritätsrecht hat die Wirkung, daß der Prioritätstag als Tag der europäischen Patentanmeldung für die Anwendung des Artikels 54 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 60 Absatz 2 gilt.

Article 89

Effect of priority right

The right of priority shall have the effect that the date of priority shall count as the date of filing of the European patent application for the purposes of Article 54, paragraphs 2 and 3, and Article 60, paragraph 2.

VIERTER TEIL

ERTEILUNGSVERFAHREN

PART IV

PROCEDURE UP TO GRANT

Artikel 90

Eingangsprüfung

(1) Die Eingangsstelle prüft, ob

(a) die europäische Patentanmeldung den Erfordernissen für die Zuerkennung eines Anmeldetags genügt;

(b) die Anmeldegebühr und die Recherchengebühr rechtzeitig entrichtet worden sind;

(c) im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache rechtzeitig eingereicht worden ist.

(2) Kann ein Anmeldetag nicht zuer-

Article 90

Examination on filing

(1) The Receiving Section shall examine whether:

(a) the European patent application satisfies the requirements for the accordance of a date of filing;

(b) the filing fee and the search fee have been paid in due time;

(c) in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the European patent application in the language of the proceedings has been filed in due time.

(2) If a date of filing cannot be accord-

(3) Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour la demande de brevet européen, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet européen qui sont contenus dans la demande ou dans les demandes dont la priorité est revendiquée.

(4) Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la demande antérieure, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces de la demande antérieure révèle d'une façon précise lesdits éléments.

Article 89

Effet du droit de priorité

Par l'effet du droit de priorité, la date de priorité est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet européen pour l'application de l'article 54, paragraphes 2 et 3, et de l'article 60, paragraphe 2.

(3) Åberopas för europeisk patentansökan prioritet från flera ansökningar, skall rätten till prioritet omfatta endast de element i den europeiska patentansökningen vilka upptages i den ansökan från vilken eller de ansökningar från vilka prioritet yrkas.

(4) Om vissa element av den uppfinning för vilken prioritet yrkas ej upptagits i patentkraven i den tidigare ansökningen, får prioritet dock medges om dessa element tydligt framgår av ansökningshandlingarna, tagna i deras helhet, i den tidigare ansökningen.

Artikel 89

Verkan av rätt till prioritet

Rätt till prioritet skall medföra att prioritetsdagen skall anses som ingivningsdag för den europeiska patentansökningen vid tillämpning av artikel 54.2 och 3 samt artikel 60.2.

QUATRIÈME PARTIE

PROCÉDURE JUSQU'À LA DÉLIVRANCE

Article 90

Examen lors du dépôt

(1) La section de dépôt examine

a) si la demande de brevet européen remplit les conditions pour qu'il lui soit accordé une date de dépôt;

b) si les taxes de dépôt et de recherche ont été acquittées dans les délais et

c) si, dans le cas prévu à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande de brevet européen dans la langue de la procédure a été produite dans les délais.

(2) Si une date de dépôt ne peut être

FJÄRDE DELEN

HANDLÄGGNING TILL DESS PATENT MEDDELATS

Artikel 90

Prövning vid ingivandet

(1) Mottagningsavdelningen prövar huruvida

a) den europeiska patentansökningen uppfyller de krav som uppställes för åsättande av ingivningsdag;

b) ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift erlagts inom föreskriven tid;

c) i fall som avses i artikel 14.2 översättning av den europeiska patentansökningen till handläggningsspråket ingivits inom föreskriven tid.

(2) Kan ansökningen ej åsättas ingiv-

kannt werden, so gibt die Eingangsstelle dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so wird die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt.

(3) Sind die Anmeldegebühr und die Recherchengebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden oder ist im Fall des Artikels 14 Absatz 2 die Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in der Verfahrenssprache nicht rechtzeitig eingereicht worden, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

ed, the Receiving Section shall give the applicant an opportunity to correct the deficiencies in accordance with the Implementing Regulations. If the deficiencies are not remedied in due time, the application shall not be dealt with as a European patent application.

(3) If the filing fee and the search fee have not been paid in due time or, in the case provided for in Article 14, paragraph 2, the translation of the application in the language of the proceedings has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Artikel 91

Formalprüfung

(1) Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 90 Absatz 3 als zurückgenommen, so prüft die Eingangsstelle, ob

a) den Erfordernissen des Artikels 133 Absatz 2 entsprochen worden ist;

b) die Anmeldung den Formerfordernissen genügt, die zur Durchführung dieser Vorschrift in der Ausführungsordnung vorgeschrieben sind;

c) die Zusammenfassung eingereicht worden ist;

d) der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents hinsichtlich seines Inhalts den zwingenden Vorschriften genügt, die in der Ausgeführungsordnung vorgeschrieben sind, und ob gegenbenenfalls den Vorschriften dieses Übereinkommens über die Inanspruchnahme der Priorität entsprochen worden ist;

e) die Benenungsgebühren entrichtet worden sind;

f) die Erfindernennung nach Artikel 81 erfolgt ist;

g) die in Artikel 78 Absatz 1 Buchstabe d genannten Zeichnungen am Anmeldetag eingereicht worden sind.

(2) Stellt die Eingangsstelle behebbare

Article 91

Examination as to formal requirements

(1) If a European patent application has been accorded a date of filing, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Receiving Section shall examine whether:

a) the requirements of Article 133, paragraph 2, have been satisfied;

b) the application meets the physical requirements laid down in the Implementing Regulations for the implementation of this provision;

c) the abstract has been filed;

d) the request for the grant of a European patent satisfies the mandatory provisions of the Implementing Regulations concerning its content and, where appropriate, whether the requirements of this Convention concerning the claim to priority have been satisfied;

e) the designation fees have been paid;

f) the designation of the inventor has been made in accordance with Article 81;

g) the drawings referred to in Article 78, paragraph 1(d), were filed on the date of filing of the application.

(2) Where the Receiving Section notes

accordée, la section de dépôt invite le demandeur à remédier, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, aux irrégularités constatées. S'il n'est pas remédié en temps utile à ces irrégularités, la demande n'est pas traitée en tant que demande de brevet européen.

(3) Si les taxes de dépôt et de recherche n'ont pas été acquittées dans les délais ou si, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, la traduction de la demande dans la langue de la procédure n'a pas été produite dans les délais, la demande de brevet européen est réputée retirée.

ningsdag, skall mottagningsavdelningen bereda sökanden tillfälle att avhjälpa bristerna på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna. Avhjälpes ej bristerna inom föreskriven tid, skall ansökningen ej behandlas som europeisk patentansökan.

(3) Har ansökningsavgift och nyhetsgranskningsavgift ej erlagts inom föreskriven tid eller har, i fall som avses i artikel 14.2, översättning av ansökningen till handläggningsspråket ej ingivits inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Article 91

Examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités

(1) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la section de dépôt examine:

a) s'il est satisfait aux exigences de l'article 133, paragraphe 2;

b) si la demande satisfait aux conditions de forme prévues par le règlement d'exécution pour l'application de la présente disposition;

c) si l'abrégé a été déposé;

d) si la requête en délivrance du brevet européen satisfait, en ce qui concerne son contenu, aux dispositions impératives du règlement d'exécution et, le cas échéant, s'il est satisfait aux exigences de la présente convention concernant la revendication de priorité;

e) si les taxes de désignation ont été acquittées;

f) si la désignation de l'inventeur a été faite conformément à l'article 81;

g) si les dessins auxquels fait référence l'article 78, paragraphe 1, lettre d) ont été déposés à la date de dépôt de la demande.

(2) Lorsque la section de dépôt constate

Artikel 91

Prövning såvitt avser formkrav

(1) Har europeisk patentansökan åsatts ingivningsdag och anses ej ansökningen återkallad enligt artikel 90.3, skall mottagningsavdelningen pröva huruvida

a) de krav som anges i artikel 133.2 uppfyllts;

b) ansökningen uppfyller de krav i formellt avseende som uppställes i tillämpningsföreskrifterna såvitt avser tillämpningen av denna bestämmelse;

c) sammandrag har ingivits;

d) anhållan om att europeiskt patent skall meddelas till sitt innehåll uppfyller de tvingande bestämmelserna i tillämpningsföreskrifterna och, i förekommande fall, huruvida bestämmelserna i denna konvention beträffande prioritetsyrkandet iakttagits;

e) designeringsavgifter erlagts;

f) uppgift om uppfinnaren lämnats i enlighet med artikel 81;

g) de ritningar som avses i artikel 78.1.d ingivits den dag som är ingivningsdag för ifrågavarande ansökan.

(2) Finner mottagningsavdelningen att

Mängel fest, so gibt sie dem Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung Gelegenheit, diese Mängel zu beseitigen.

(3) Werden die in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a bis d festgestellten Mängel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen; betreffen die in Absatz 1 Buchstabe d genannten Vorschriften den Prioritätsanspruch so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(4) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe e die Benennungsgebühr für einen Vertragsstaat nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Benennung dieses Staats als zurückgenommen.

(5) Wird im Fall des Absatzes 1 Buchstabe f die Erfindernennung nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung vorbehaltlich der darin vorgesehenen Ausnahmen innerhalb von sechzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag nachgeholt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(6) Werden im Fall des Absatzes 1 Buchstabe g die Zeichnungen nicht am Anmeldetag eingereicht und wird der Mangel nicht nach Maßgabe der Ausführungsordnung beseitigt, so tritt nach der vom Anmelder aufgrund der Ausführungsordnung getroffenen Wahl die Rechtsfolge ein, daß entweder der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der Anmeldung als gestrichen gelten.

Artikel 92

Erstellung des europäischen Recherchenberichts

(1) Steht der Anmeldetag einer europä-

that there are deficiencies which may be corrected, it shall give the applicant an opportunity to correct them in accordance with the Implementing Regulations.

(3) If any deficiencies noted in the examination under paragraph 1(a) to (d) are not corrected in accordance with the Implementing Regulations, the application shall be refused; where the provisions referred to in paragraph 1(d) concern the right of priority, this right shall be lost for the application.

(4) Where, in the case referred to in paragraph 1(e), the designation fee has not been paid in due time in respect of any designated State, the designation of that State shall be deemed to be withdrawn.

(5) Where, in the case referred to in paragraph 1(f), the omission of the designation of the inventor is not, in accordance with the Implementing Regulations and subject to the exceptions laid down therein, corrected within 16 months after the date of filing of the European patent application or, if priority is claimed, after the date of priority, the application shall be deemed to be withdrawn.

(6) Where, in the case referred to in paragraph 1(g), the drawings were not filed on the date of filing of the application and no steps have been taken to correct the deficiency in accordance with the Implementing Regulations, either the application shall be re-dated to the date of filing of the drawings or any reference to the drawings in the application shall be deemed to be deleted, according to the choice exercised by the applicant in accordance with the Implementing Regulations.

Article 92

The drawing up of the European search report

(1) If a European patent application has

l'existence d'irrégularités auxquelles il peut être remédié, elle donne au demandeur, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la faculté de remédier à ces irrégularités.

(3) Lorsqu'il n'est pas remédié, conformément aux dispositions du règlement d'exécution, aux irrégularités constatées lors de l'examen effectué au titre du paragraphe 1, lettres a) à d), la demande de brevet européen est rejetée; lorsque les dispositions auxquelles il est fait référence au paragraphe 1, lettre d) concernent le droit de priorité, leur inobservation entraîne la perte de ce droit pour la demande.

(4) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre e), la taxe de désignation afférente à un Etat désigné n'a pas été acquittée dans les délais, cette désignation est réputée retirée.

(5) Lorsque, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre f), il n'a pas été remédié au défaut de désignation de l'inventeur conformément aux dispositions du règlement d'exécution et sous réserve des exceptions prévues par celui-ci, dans un délai de seize mois à compter de la date de dépôt de la demande de brevet européen ou, si une priorité est revendiquée, à compter de la date de priorité, la demande de brevet est réputée retirée.

(6) Si, dans le cas visé au paragraphe 1, lettre g), les dessins n'ont pas été déposés à la date de dépôt de la demande et si des mesures n'ont pas été prises dans les conditions prévues par le règlement d'exécution en vue de pallier cette situation, la date de dépôt de la demande sera celle à laquelle les dessins ont été déposés ou les références aux dessins dans la demande seront réputées supprimées, au choix du demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution.

det föreligger sådana brister som får avhjälpas, skall den ge sökanden tillfälle avhjälpa dessa på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Avhjälpes ej på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna de brister som uppmärksammats vid prövning enligt 1.a–d, skall den europeiska patentansökningen avslås. Avser vad som sägs under 1.d prioritetsyrkande, förloras rätten att åtnjuta prioritet såvitt avser denna ansökan.

(4) Har i fall som avses under 1.e designeringsavgift för viss designerad stat ej erlagts inom föreskriven tid, skall designeringen av denna stat anses återkallad.

(5) Har i fall som avses under 1.f uppgift om uppfinnaren ej lämnats och avhjälpes icke bristen i enlighet med tillämpningsföreskrifterna och med förbehåll för de undantag som stadgas i dessa inom sexton månader från ingivningsdagen för den europeiska patentansökningen eller, om prioritet yrkats, från prioritetsdagen, skall ansökningen anses återkallad.

(6) Har i fall som avses under 1.g ritningarna ej ingivits den dag som är ingivningsdag för ifrågavarande ansökan och har bristen ej avhjälpts på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, skall, efter vad sökanden i enlighet med tillämpningsföreskrifterna väljer, ansökningen asättas som ny ingivningsdag den dag da ritningarna ingavs eller hänvisning i ansökningen till ritningarna anses utgå.

Article 92

Établissement du rapport de recherche européenne

(1) Si une date de dépôt a été accordée à

Artikel 92

Upprättande av europeisk nyhetsgranskningsrapport

(1) Har europeisk patentansökan åsatts

ischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 90 Absatz 3 als zurückgenommen, so erstellt die Recherchenabteilung den europäischen Recherchenbericht auf der Grundlage der Patentansprüche unter angemessener Berücksichtigung der Beschreibung und der vorhandenen Zeichnungen in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Form.

(2) Der europäische Recherchenbericht wird unmittelbar nach seiner Erstellung dem Anmelder zusammen mit den Abschriften aller angeführten Schriftstücke übersandt.

been accorded a date of filing and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 90, paragraph 3, the Search Division shall draw up the European search report on the basis of the claims, with due regard to the description and any drawings, in the form prescribed in the Implementing Regulations.

(2) Immediately after it has been drawn up, the European search report shall be transmitted to the applicant together with copies of any cited documents.

Artikel 93

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die europäische Patentanmeldung wird unverzüglich nach Ablauf von achtzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag veröffentlicht. Sie kann jedoch auf Antrag des Anmelders vor Ablauf dieser Frist veröffentlicht werden. Wird die Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt worden ist, vor Ablauf dieser Frist wirksam, so wird die Anmeldung gleichzeitig mit der europäischen Patentschrift veröffentlicht.

(2) Die Veröffentlichung enthält die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen jeweils in der ursprünglich eingereichten Fassung sowie als Anlage den europäischen Recherchenbericht und die Zusammenfassung, sofern diese vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung vorliegen. Sind der europäische Recherchenbericht und die Zusammenfassung nicht mit der Anmeldung veröffentlicht worden, so werden sie gesondert veröffentlicht.

Article 93

Publication of a European patent application

(1) A European patent application shall be published as soon as possible after the expiry of a period of eighteen months from the date of filing or, if priority has been claimed, as from the date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. It shall be published simultaneously with the publication of the specification of the European patent when the grant of the patent has become effective before the expiry of the period referred to above.

(2) The publication shall contain the description, the claims and any drawings as filed and, in an annex, the European search report and the abstract, in so far as the latter are available before the termination of the technical preparations for publication. If the European search report and the abstract have not been published at the same time as the application, they shall be published separately.

Artikel 94

Prüfungsantrag

(1) Das Europäische Patentamt prüft auf schriftlichen Antrag, ob die europäische Pa-

Article 94

Request for examination

(1) The European Patent Office shall examine, on written request, whether a Euro-

une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 90, paragraphe 3, la division de la recherche établit le rapport de recherche européenne dans la forme prescrite par le règlement d'exécution, sur la base des revendications, en tenant dûment compte de la description et, le cas échéant, des dessins existants.

(2) Dès qu'il est établi, le rapport de recherche européenne est notifié au demandeur; il est accompagné de copies de tous les documents cités.

ingivningsdag och skall ansökningen ej enligt artikel 90.3 anses återkallad, skall nyhetsgranskningsavdelningen upprätta europeisk nyhetsgranskningsrapport, i den form som anges i tillämpningsföreskrifterna, på grundval av patentkraven samt med vederbörlig hänsyn tagen till beskrivningen och eventuella ritningar.

(2) Så snart den europeiska nyhetsgranskningsrapporten upprättats, skall den sändas till sökanden tillsammans med avskrift av alla handlingar till vilka hänvisning göres i rapporten.

Article 93

Publication de la demande de brevet européen

(1) Toute demande de brevet européen est publiée dès que possible après l'expiration d'un délai de dix-huit mois à compter de la date de dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de cette priorité. Toutefois, elle peut être publiée avant le terme de ce délai sur requête du demandeur. Cette publication et celle du fascicule du brevet européen sont effectuées simultanément lorsque la décision relative à la délivrance du brevet européen a pris effet avant l'expiration dudit délai.

(2) Cette publication comporte la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins, tels que ces documents ont été déposés, ainsi que, en annexe, le rapport de recherche européenne et l'abrégé, pour autant que ces derniers documents soient disponibles avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication. Si le rapport de recherche européenne et l'abrégé n'ont pas été publiés à la même date que la demande, ils font l'objet d'une publication séparée.

Artikel 93

Publicering av europeisk patentansökan

(1) Europeisk patentansökan skall publiceras snarast efter det aderton månader förflutit från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkats, från prioritetsdagen. På sökandens begäran kan ansökningen dock publiceras före utgången av denna frist. Träder det beslut, genom vilket det europeiska patentet meddelats, i kraft före utgången av denna frist, skall ansökningen publiceras samtidigt med den europeiska patentskriften.

(2) Publiceringen skall omfatta beskrivningen, patentkraven och i förekommande fall ritningarna, samtliga handlingar i deras lydelse vid ingivandet, samt som bilaga den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och sammandraget, i den mån dessa senare handlingar föreligger innan de tekniska förberedelserna för publicering avslutats. Har den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och sammandraget ej publicerats tillsammans med ansökningen, skall de publiceras särskilt.

Article 94

Requête en examen

(1) Sur requête écrite, l'Office européen des brevets examine si la demande de bre-

Artikel 94

Begäran om patenterbarhetsprövning

(1) På skriftlig begäran skall det europeiska patentverket pröva huruvida euro-

tentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen.

(2) Der Prüfungsantrag kann vom Anmelder bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Prüfungsgebühr entrichtet worden ist. Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden.

(3) Wird bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist ein Prüfungsantrag nicht gestellt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 95

Verlängerung der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags

(1) Der Verwaltungsrat kann die Frist zur Stellung des Prüfungsantrag verlängern, wenn feststeht, daß die europäischen Patentanmeldungen nicht in angemessener Zeit geprüft werden können.

(2) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so kann er beschließen, daß auch ein Dritter die Prüfung beantragen kann. In diesem Fall legt der Verwaltungsrat in der Ausführungsordnung die Vorschriften zur Durchführung dieses Beschlusses fest.

(3) Ein Beschluß des Verwaltungsrats, die Frist zu verlängern, ist nur auf die europäischen Patentanmeldungen anzuwenden, die nach der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Amtsblatt des Europäischen Patentamts eingereicht werden.

(4) Verlängert der Verwaltungsrat die Frist, so hat er Maßnahmen zu treffen, um die ursprüngliche Frist so schnell wie möglich wiederherzustellen.

Artikel 96

Prüfung der europäischen Patentanmeldung

(1) Hat der Anmelder den Prüfungsantrag gestellt, bevor ihm der europäische Recherchenbericht zugegangen ist, so fordert

pean patent application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention.

(2) A request for examination may be filed by the applicant up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report. The request shall not be deemed to be filed until after the examination fee has been paid. The request may not be withdrawn.

(3) If no request for examination has been filed by the end of the period referred to in paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

Artikel 95

Extension of the period within which requests for examination may be filed

(1) The Administrative Council may extend the period within which requests for examination may be filed if it is established that European patent applications cannot be examined in due time.

(2) If the Administrative Council extends the period, it may decide that third parties will be entitled to make requests for examination. In such cases, it shall determine the appropriate rules in the Implementing Regulations.

(3) Any decision of the Administrative Council to extend the period shall apply only in respect of applications filed after the publication of such decision in the Official Journal of the European Patent Office.

(4) If the Administrative Council extends the period, it must lay down measures with a view to restoring the original period as soon as possible.

Article 96

Examination of the European patent application

(1) If the applicant for a European patent has filed the request for examination before the European search report has been

vet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention.

(2) La requête en examen peut être formulée par le demandeur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le paiement de la taxe d'examen et ne peut être retirée.

(3) Lorsque la requête n'est pas formulée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 95

Prorogation du délai de présentation de la requête en examen

(1) Le Conseil d'administration peut proroger le délai de présentation de la requête en examen s'il est établi que les demandes de brevet européen ne peuvent être instruites en temps utile.

(2) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il peut décider que les tiers seront habilités à présenter la requête en examen. En pareil cas, il arrête dans le règlement d'exécution les dispositions appropriées.

(3) Toute décision du Conseil d'administration relative à la prorogation du délai n'affecte que les demandes de brevet européen déposées après la publication de cette décision au Journal officiel de l'Office européen des brevets.

(4) Si le Conseil d'administration proroge le délai, il est tenu de prendre des mesures afin de rétablir aussi rapidement que possible le délai initial.

Article 96

Examen de la demande de brevet européen

(1) Si le demandeur d'un brevet européen a présenté la requête en examen avant que le rapport de recherche européenne ne

peisk patentansökan och den uppfinning som ansökningen avser uppfyller de krav som uppställes i denna konvention.

(2) Begäran om prövning får inges av sökanden intill dess sex månader förflutit från den dag då publiceringen av den europeiska nyhetsgranskningsrapporten kungöres i den europeiska patenttidningen. Begäran anses ej ingiven förrän prövningsavgiften erlagts. Begäran kan ej återtagas.

(3) Har begäran om prövning ej ingivits före utgången av frist som avses under 2, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 95

Förlängning av frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning

(1) Förvaltningsrådet får förlänga den frist inom vilken begäran om patenterbarhetsprövning får inges, om det befinnes att europeiska patentansökningar ej kan prövas inom skälig tid.

(2) Förlänger förvaltningsrådet fristen, får det besluta att även tredje man skall ha rätt att begära patenterbarhetsprövning. I sådant fall skall förvaltningsrådet införa erforderliga bestämmelser härom i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Beslut av förvaltningsrådet att förlänga fristen skall gälla endast europeiska patentansökningar som inges efter det beslutet publicerats i det europeiska patentverkets officiella tidning.

(4) Förlänger förvaltningsrådet fristen, skall det vidtaga åtgärder i syfte att kunna snarast möjligt återgå till den ursprungliga fristen.

Artikel 96

Patenterbarhetsprövning av europeisk patentansökan

(1) Har sökanden ingivit begäran om patenterbarhetsprövning innan han erhållit den europeiska nyhetsgranskningsrappor-

ihn das Europäische Patentamt nach Übersendung des Berichts auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die europäische Patentanmeldung aufrechterhält.

(2) Ergibt die Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder nach Maßgabe der Ausführungsordnung so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen.

(3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 oder 2 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

transmitted to him, the European Patent Office shall invite him after the transmission of the report to indicate, within a period to be determined, whether he desires to proceed further with the European patent application.

(2) If the examination of a European patent application reveals that the application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall invite the applicant, in accordance with the Implementing Regulations and as often as necessary, to file his observations within a period to be fixed by the Examining Division.

(3) If the applicant fails to reply in due time to any invitation under paragraph 1 or paragraph 2, the application shall be deemed to be withdrawn.

Artikel 97

Zurückweisung oder Erteilung

(1) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügt, so weist sie die europäische Patentanmeldung zurück, sofern in diesem Übereinkommen nicht eine andere Rechtsfolge vorgeschrieben ist.

(2) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Erteilung des europäischen Patents für die benannten Vertragsstaaten, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Anmelder mit der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, einverstanden ist,

b) die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist ent-

Article 97

Refusal or grant

(1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application or the invention to which it relates does not meet the requirements of this Convention, except where a different sanction is provided for by this Convention.

(2) If the Examining Division is of the opinion that the application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to grant the European patent for the designated Contracting States provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, that the applicant approves the text in which the Examining Division intends to grant the patent;

(b) the fees for grant and printing are paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations;

lui ait été notifié, il est, après la notification du rapport, invité par l'Office européen des brevets à déclarer, dans le délai que celui-ci lui impartit, s'il maintient sa demande.

(2) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente convention, la division d'examen invite le demandeur, dans les conditions prévues par le règlement d'exécution et aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter ses observations dans le délai qu'elle lui impartit.

(3) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas aux invitations qui lui ont été adressées en vertu des paragraphes 1 ou 2, la demande est réputée retirée.

Article 97

Rejet de la demande ou délivrance du brevet

(1) La division d'examen rejette la demande de brevet européen si elle estime que cette demande ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux conditions prévues par la présente convention, à moins que des sanctions différentes du rejet ne soient prévues par la convention.

(2) Lorsque la division d'examen estime que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente convention, elle décide de délivrer le brevet européen pour les Etats désignés si,

a) dans les conditions prévues par le règlement d'exécution, il est établi que le demandeur est d'accord sur le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen;

b) les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet ont été acquittées dans le délai prescrit par le règle-

ten, skall det europeiska patentverket efter det rapporten översänts anmoda honom att, inom frist som fastställes av verket, ange huruvida han önskar fullfölja den europeiska patentansökningen.

(2) Framkommer vid patenterbarhetsprövningen att den europeiska patentansökningen eller den uppfinning som ansökningen avser ej uppfyller de krav som uppställes i denna konvention, skall prövningsavdelningen, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna och så ofta detta erfordras, anmoda sökanden att inkomma med yttrande inom frist som prövningsavdelningen fastställer.

(3) Underlåter sökanden att inom förelagd tid efterkomma anmodan som avses under 1 eller 2, skall ansökningen anses återkallad.

Artikel 97

Avslag på eller bifall till ansökningen

(1) Finner prövningsavdelningen att europeisk patentansökan eller den uppfinning som ansökningen avser ej uppfyller de krav som uppställes i denna konvention, skall den avslå ansökningen, om ej annan rättsföljd föreskrives i konventionen.

(2) Finner prövningsavdelningen att europeisk patentansökan och den uppfinning som ansökningen avser fyller de krav som uppställes i denna konvention, skall den besluta att meddela europeiskt patent för de designerade fördragsslutande staterna, om

a) det utrönts, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, att sökanden godkänner den lydelse i vilken prövningsavdelningen avser att meddela patentet;

b) avgifter för meddelande av patent och tryckning av patentskrift erlagts inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna;

richtet und

c) die bereits fälligen Jahresgebüren und Zuschlagsgebühren entrichtet worden sind.

(3) Werden die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4) Die Entscheidung über die Erteilung des europäischen Patents wird erst an dem Tag wirksam, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Erteilung hingewiesen worden ist. Dieser Hinweis wird frühestens drei Monate nach Beginn der in Absatz 2 Buchstabe b genannten Frist bekanntgemacht.

(5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Anmelder eine Übersetzung der Fassung der Patentansprüche, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen hat, die nicht die Verfahrenssprache sind. In diesem Fall beträgt die in Absatz 4 vorgesehene Frist mindestens fünf Monate. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 98

Veröffentlichung der europäischen Patentschrift

Das Europäische Patentamt gibt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents eine europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen enthalten sind.

(c) the renewal fees and any additional fees already due have been paid.

(3) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

(4) The decision to grant a European patent shall not take effect until the date on which the European Patent Bulletin mentions the grant. This mention shall be published at least 3 months after the start of the time limit referred to in paragraph 2(b).

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the applicant to file a translation, in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings, of the claims appearing in the text in which the Examining Division intends to grant the patent. In such case, the period laid down in paragraph 4 shall be at least five months. If the translation has not been filed in due time, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 98

Publication of a specification of the European patent

At the same time as it publishes the mention of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.

FÜNFTER TEIL

EINSPRUCHSVERFAHREN

Artikel 99

Einspruch

(1) Innerhalb von neun Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die

PART V

OPPOSITION PROCEDURE

Article 99

Opposition

(1) Within nine months from the publication of the mention of the grant of the

ment d'exécution;

c) les taxes annuelles et, le cas échéant, les surtaxes déjà exigibles ont été acquittées.

(3) Si les taxes de délivrance du brevet et d'impression du fascicule du brevet n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée.

(4) La décision relative à la délivrance du brevet européen ne prend effet qu'au jour de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de cette délivrance. Cette mention est publiée au plus tôt trois mois à compter du point de départ du délai visé au paragraphe 2, lettre b).

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le demandeur produira une traduction des revendications figurant dans le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen, dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Dans ce cas, le délai prévu au paragraphe 4 ne peut être inférieur à cinq mois. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, la demande est réputée retirée.

c) redan förfallna årsavgifter och tilläggsavgifter erlagts.

(3) Erlägges ej avgifter för meddelande av patent och tryckning av patentskrift inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

(4) Beslut att meddela europeiskt patent gäller först från den dag då beslutet kungöres i den europeiska patenttidningen. Denna kungörelse skall publiceras tidigast tre månader från den dag då den frist som avses under 2.b börjar löpa.

(5) I tillämpningsföreskrifterna får stadgas, att sökanden skall inge översättning av patentkraven, sådana de lyder i den avfattning i vilken prövningsavdelningen avser att meddela patentet, till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk vilka ej är handläggningsspråk. I sådant fall får den frist som avses under 4 ej understiga fem månader. Inges ej översättningen inom föreskriven tid, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Article 98

Publication du fascicule du brevet européen

L'Office européen des brevets public simultanément la mention de la délivrance du brevet européen et le fascicule du brevet européen contenant la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

Artikel 98

Publicering av den europeiska patentskriften

Samtidigt med att kungörelse om beslutet att meddela europeiskt patent publiceras skall det europeiska patentverket publicera en europeisk patentskrift, som innehåller beskrivningen, patentkraven och i förekommande fall ritningarna.

CINQUIÈME PARTIE

PROCÉDURE D'OPPOSITION

Article 99

Opposition

(1) Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention

FEMTE DELEN

INVÄNDNINGSFÖRFARANDET

Artikel 99

Invändning

(1) Envar får inkomma med invändning mot meddelat europeiskt patent till det eu-

Erteilung des europäischen Patents kann jedermann beim Europäischen Patentamt gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Der Einspruch ist schriftlich einzureichen und zu begründen. Er gilt erst als eingelegt, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist.

(2) Der Einspruch erfaßt das europäische Patent für alle Vertragsstaaten, in denen es Wirkung hat.

(3) Der Einspruch kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(4) Am Einspruchsverfahren sind neben dem Patentinhaber die Einsprechenden beteiligt.

(5) Weist jemand nach, daß er in einem Vertragsstaat aufgrund einer rechtskräftigen Entscheidung anstelle des bisherigen Patentinhabers in das Patentregister dieses Staats eingetragen ist, so tritt er auf Antrag in bezug auf diesen Staat an die Stelle des bisherigen Patentinhabers. Abweichend von Artikel 118 gelten der bisherige Patentinhaber und derjenige, der sein Recht geltend macht, nicht als gemeinsame Inhaber, es sei denn, daß beide dies verlangen.

European patent, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid.

(2) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which that patent has effect.

(3) An opposition may be filed even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(4) Opponents shall be parties to the opposition proceedings as well as the proprietor of the patent.

(5) Where a person provides evidence that in a Contracting State, following a final decision, he has been entered in the patent register of such State instead of the previous proprietor, such person shall, at his request, replace the previous proprietor in respect of such State. By derogation from Article 118, the previous proprietor and the person making the request shall not be deemed to be joint proprietors unless both so request.

Artikel 100

Einspruchgründe

Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden, daß

a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 52 bis 57 nicht patentfähig ist;

b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;

c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentan-

Article 100

Grounds for opposition

Opposition may only be filed on the grounds that:

(a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 52 to 57;

(b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed, or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier

de la délivrance du brevet européen, toute personne peut faire opposition au brevet européen délivré, auprès de l'Office européen des brevets. L'opposition doit être formée par écrit et motivée. Elle n'est réputée formée qu'après paiement de la taxe d'opposition.

(2) L'opposition au brevet européen affecte ce brevet dans tous les Etats contractants dans lesquels il produit ses effets.

(3) L'opposition peut être formée même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(4) Les tiers qui ont fait opposition sont parties, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition.

(5) Si une personne apporte la preuve que, dans un Etat contractant, elle est inscrite au registre des brevets, en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée, aux lieu et place du titulaire précédent, elle est, sur requête, substituée à ce dernier pour ledit Etat. Nonobstant les dispositions de l'article 118, le titulaire précédent du brevet et la personne qui fait ainsi valoir ses droits ne sont pas considérés comme copropriétaires, à moins qu'ils ne demandent tous deux à l'être.

Article 100

Motifs d'opposition

L'opposition ne peut être fondée que sur les motifs selon lesquels:

a) l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, si le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée en vertu de l'article 61, au-delà du contenu de la de-

ropeiska patentverket inom nio månader från det kungörelsen om beslutet att meddela det europeiska patentet publicerades. Invändning skall göras skriftligen och innehålla de skäl på vilka den grundas. Den skall anses ingiven först då invändningsavgiften erlagts.

(2) Invändningen gäller det europeiska patentet för alla fördragsslutande stater i vilka det har rättsverkan.

(3) Invändning får göras även om patenthavaren avstått från det europeiska patentet i samtliga designerade fördragsslutande stater eller om patentet upphört att gälla i alla dessa stater.

(4) Part i invändningsförfarande är förutom patenthavaren den som gjort invändning.

(5) Visar någon att han i fördragsslutande stat till följd av lagakraftvunnet beslut införts i denna stats patentregister i stället för tidigare patenthavare, inträder han i stället för den tidigare patenthavaren såvitt avser denna stat, om han begär att få göra detta. Utan hinder av vad som sägs i artikel 118 skall den tidigare patenthavaren och den som framställer sådan begäran ej anses som gemensamma innehavare, om ej båda begär detta.

Artikel 100

Grund för invändning

Invändning får endast grundas på att

a) det europeiska patentet avser något som ej är patenterbart enligt artiklarna 52—57;

b) det europeiska patentet ej beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den;

c) det europeiska patentet omfattar något som ej framgår av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet eller, om patentet meddelats på grundval av en europeisk avdelad ansökan eller på grundval av en ny europeisk patentansökan som

meldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

Artikel 101

Prüfung des Einspruchs

(1) Ist der Einspruch zulässig, so prüft die Einspruchsabteilung, ob die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

(2) Bei der Prüfung des Einspruchs, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Einspruchsabteilung die Beteiligen so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter erinzureichen.

Artikel 102

Widerruf oder Aufrechterhaltung des europäischen Patent

(1) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genamnten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen, so widerruft sie das Patent.

(2) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 100 genannten Einspruchsgründe der Aufrechterhaltung des europäischen Patents in unveränderter Form nicht entgegenstehen, so weist die den Einspruch zurück.

(3) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß unter Berücksichtigung der vom Patentinhaber im Einspruchsverfahren vorgenommenen Änderungen das europäische Patent und die Erfindung, die es zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so beschließt sie die Aufrechterhaltung des Patents in dem geänderten Umfang, vorausgesetzt, daß

a) gemäß der Ausführungsordnung feststeht, daß der Patentinhaber mit der Fas-

application as filed.

Article 101

Examination of the opposition

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine whether the grounds for opposition laid down in Article 100 prejudice the maintenance of the European patent.

(2) In the examination of the opposition, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Opposition Division shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Opposition Division, on communications from another party or issued by itself.

Article 102

Revocation or maintenance of the European patent

(1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in article 100 prejudice the maintenance of the European patent, it shall revoke the patent.

(2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 100 do not prejudice the maintenance of the patent unamended, it shall reject the opposition.

(3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the patent and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall decide to maintain the patent as amended, provided that:

(a) it is established, in accordance with the provisions of the Implementing Regula-

mande initiale telle qu'elle a été déposée.

ingivits enligt artikel 61, utöver innehållet i den tidigare ansökningen i denna ansökans lydelse vid ingivandet.

Article 101

Examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition examine si les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen.

(2) Au cours de l'examen de l'opposition qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la division d'opposition invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

Artikel 101

Prövning av invändning

(1) Avvisas ej invändning, skall invändningsavdelningen pröva huruvida de grunder för invändning som anges i artikel 100 utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles.

(2) Vid prövning av invändning, vilken prövning skall äga rum i enlighet med tillämpningsföreskrifterna, skall invändningsavdelningen så ofta det erfordras anmoda parterna att inkomma med yttrande över skrivelse från invändningsavdelningen eller inlaga från annan part inom frist som fastställes av avdelningen.

Article 102

Révocation ou maintien du brevet européen

(1) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 s'opposent au maintien du brevet européen, elle révoque le brevet.

(2) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 100 ne s'opposent pas au maintien du brevet européen sans modification, elle rejette l'opposition.

(3) Si la division d'opposition estime que, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet européen au cours de la procédure d'opposition, le brevet et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions de la présente convention, elle décide de maintenir le brevet tel qu'il a été modifié pour autant que:

Artikel 102

Upphävande eller upprätthållande av europeiskt patent

(1) Finner invändningsavdelningen att de grunder för invändning som anges i artikel 100 utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles, skall den upphäva patentet.

(2) Finner invändningsavdelningen att de grunder för invändning som anges i artikel 100 ej utgör hinder mot att det europeiska patentet upprätthålles i oförändrad lydelse, skall den avslå invändningen.

(3) Finner invändningsavdelningen, med hänsyn till de ändringar som patenthavaren vidtagit under invändningsförfarandet, att det europeiska patentet och den uppfinning som patentet avser uppfyller de krav som uppställes i denna konvention, skall den besluta att patentet skall upprätthållas i sin ändrade lydelse, om

a) conformément aux dispositions du règlement d'exécution, il est établi que le ti-

a) det utrönts, på sätt sägs i tillämpningsföreskrifterna, att patenthavaren godkänner

sung, in der die Einspruchsabteilung das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, einverstanden ist, und

b) die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift innerhalb der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist entrichtet worden ist.

(4) Wird die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das europäische Patent widerrufen.

(5) In der Ausführungsordnung kann vorgesehen werden, daß der Patentinhaber eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts, die nicht Verfahrenssprache sind, einzureichen hat. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht, so wird das europäische Patent widerrufen.

Artikel 103

Veröffentlichung einer neuen europäischen Patentschrift

Ist das europäische Patent nach Artikel 102 Absatz 3 geändert worden, so gibt das Europäische Patentamt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Entscheidung über den Einspruch eine neue europäische Patentschrift heraus, in der die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen in der geänderten Form enthalten sind.

Artikel 104

Kosten

(1) Im Einspruchsverfahren trägt jeder Beteiligte die ihm erwachsenen Kosten selbst, soweit nicht die Einspruchsabteilung oder die Beschwerdekammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, nach Maßgabe der Ausführungsordnung anders entscheidet.

(2) Die Geschäftsstelle der Einspruchsabteilung setzt auf Antrag den Betrag der

tions, that the proprietor of the patent approves the text in which the Opposition Division intends to maintain the patent;

(b) the fee for the printing of a new specification of the European patent is paid within the time limit prescribed in the Implementing Regulations.

(4) If the fee for the printing of a new specification is not paid in due time, the patent shall be revoked.

(5) Provision may be made in the Implementing Regulations for the proprietor of the patent to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings. If the translation has not been filed in due time the patent shall be revoked.

Article 103

Publication of a new specification of the European patent

If a European patent is amended under Article 102, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the mention of the opposition decision, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.

Article 104

Costs

(1) Each party to the proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal, for reasons of equity, orders, in accordance with the Implementing Regulations, a different apportionment of costs incurred during taking of evidence or in oral proceedings.

(2) On request, the registry of the Opposition Division shall fix the amount of the

tulaire du brevet est d'accord sur le texte dans lequel la division d'opposition envisage de maintenir le brevet, et que

b) la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet a été acquittée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution.

(4) Si la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen n'est pas acquittée dans les délais, le brevet est révoqué.

(5) Le règlement d'exécution peut prévoir que le titulaire du brevet européen produira une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, le brevet est révoqué.

den lydelse i vilken invändningsavdelningen avser att upprätthålla patentet, och

b) avgift för tryckning av ny europeisk patentskrift erlagts inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna.

(4) Erlägges ej avgift för tryckning av ny europeisk patentskrift inom föreskriven tid, skall patentet upphävas.

(5) I tillämpningsföreskrifterna får stadgas att patenthavaren skall inge översättning av ändrat patentkrav till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk vilka ej är handläggningsspråk. Inges ej översättningen inom föreskriven tid, skall det europeiska patentet upphävas.

Article 103

Publication d'un nouveau fascicule du brevet européen

Lorsque le brevet européen a été modifié en vertu de l'article 102, paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie simultanément la mention de la décision concernant l'opposition et un nouveau fascicule du brevet européen contenant, dans la forme modifiée, la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.

Artikel 103

Publicering av ny europeisk patentskrift

Har europeiskt patent ändrats enligt artikel 102.3, skall det europeiska patentverket, samtidigt med att det publicerar kungörelse om beslutet i anledning av invändningen, publicera en ny europeisk patentskrift, som innehåller beskrivningen, patentkraven och, i förekommande fall, ritningarna sådana de föreligger efter ändringen.

Article 104

Frais

(1) Chacune des parties à la procédure d'opposition supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision de la division d'opposition ou de la chambre de recours, prise conformément au règlement d'exécution, prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition différente des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction.

(2) Sur requête, le greffe de la division d'opposition fixe le montant des frais à

Artikel 104

Kostnader

(1) Part i invändningsförfarande skall bära de kostnader som han ådragit sig, om ej invändningsavdelningen eller besvärskammaren, i den mån det anses skäligt och i enlighet med vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna, beslutar att kostnader som orsakats av muntlig förhandling eller bevisupptagning skall fördelas på annat sätt.

(2) Invändningsavdelningens kansli skall på begäran fastställa vilket belopp som skall

Kosten fest, die aufgrund einer Entscheidung über die Verteilung zu erstatten sind. Gegen die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist der Antrag auf Entscheidung durch die Einspruchsabteilung innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist zulässig.

(3) Jede unanfechtbare Entscheidung des Europäischen Patentamts über die Festsetzung der Kosten wird in jedem Vertragsstaat in bezug auf die Vollstreckung wie ein rechtskräftiges Urteil eines Zivilgerichts des Staats behandelt, in dessen Hoheitsgebiet die Vollstreckung stattfindet. Eine Überprüfung dieser Entscheidung darf sich lediglich auf ihre Echtheit beziehen.

Artikel 105

Beitritt des vermeintlichen Patentverletzers

(1) Ist gegen ein europäisches Patent Einspruch eingelegt worden, so kann jeder Dritte, der nachweist, daß gegen ihn Klage wegen Verletzung dieses Patents erhoben worden ist, nach Ablauf der Einspruchsfrist dem Einspruchsverfahren beitreten, wenn er den Beitritt innerhalb von drei Monaten nach dem Tag erklärt, an dem die Verletzungsklage erhoben worden ist. Das gleiche gilt für jeden Dritten, der nachweist, daß er nach einer Aufforderung des Patentinhabers, eine angebliche Patentverletzung zu unterlassen, gegen diesen Klage auf gerichtliche Feststellung erhoben hat, daß er das Patent nicht verletze.

(2) Der Beitritt ist schriftlich zu erklären und zu begründen. Er ist erst wirksam, wenn die Einspruchsgebühr entrichtet worden ist. Im übrigen wird der Beitritt als Einspruch behandelt, soweit in der Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist.

costs to be paid under a decision apportioning them. The fixing of the costs by the registry may be reviewed by a decision of the Opposition Division on a request filed within the period laid down in the Implementing Regulations.

(3) Any final decision of the European Patent Office fixing the amount of costs shall be dealt with, for the purpose of enforcement in the Contracting States, in the same way as a final decision given by a civil court of the State in the territory of which enforcement is to be carried out. Verification of such decision shall be limited to its authenticity.

Article 105

Intervention of the assumed infringer

(1) In the event of an opposition to a European patent being filed, any third party who proves that proceedings for infringement of the same patent have been instituted against him may, after the opposition period has expired, intervene in the opposition proceedings, if he gives notice of intervention within three months of the date on which the infringement proceedings were instituted. The same shall apply in respect of any third party who proves both that the proprietor of the patent has requested that he cease alleged infringement of the patent and that he has instituted proceedings for a court ruling that he is not infringing the patent.

(2) Notice of intervention shall be filed in a written reasoned statement. It shall not be deemed to have been filed until the opposition fee has been paid. Thereafter the intervention shall, subject to any exceptions laid down in the Implementing Regulations, be treated as an opposition.

rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le montant des frais tels qu'ils ont été fixés par le greffe, sur une requête présentée dans le délai prescrit par le règlement d'exécution, peut être réformé par une décision de la division d'opposition.

betalas på grund av beslut om fördelning av kostnader. Kanslets beslut kan ändras genom beslut av invändningsavdelningen, om begäran därom inges inom frist som anges i tillämpningsföreskrifterna.

(3) Toute décision finale de l'Office européen des brevets fixant le montant des frais est, aux fins de son exécution dans les Etats contractants, réputée être une décision passée en force de chose jugée rendue par une juridiction civile de l'Etat sur le territoire duquel cette exécution doit être poursuivie. Le contrôle d'une telle décision ne peut porter que sur son authenticité.

(3) Slutligt avgörande av det europeiska patentverket i vilket kostnadsbelopp fastställts skall, när det gäller verkställighet i fördragsslutande stat, anses som lagakraftvunnet beslut meddelat av civilrättsdomstol i den stat inom vars område verkställigheten skall äga rum. Prövning av sådant beslut får ske endast såvitt avser beslutets äkthet.

Article 105

Intervention du contrefacteur présumé

Artikel 105

Inträde i invändningsförfarande av den som påstås ha begått patentintrång

(1) Lorsqu'une opposition au brevet européen a été formée, tout tiers qui apporte la preuve qu'une action en contrefaçon fondée sur ce brevet a été introduite à son encontre, peut, après l'expiration du délai d'opposition, intervenir dans la procédure d'opposition à condition qu'il produise une déclaration d'intervention dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle l'action en contrefaçon a été introduite. Cette disposition s'applique à tout tiers qui apporte la preuve, qu'après avoir été requis par le titulaire du brevet de cesser la contrefaçon présumée de ce brevet, il a introduit à l'encontre dudit titulaire une action tendant à faire constater judiciairement qu'il n'est pas contrefacteur.

(1) Har invändning gjorts mot europeiskt patent, får tredje man som visar att talan rörande intrång i detta patent väckts mot honom inträda i invändningsförfarandet sedan fristen att göra invändning utgått, om han inom tre månader från den dag då talan om patentintrång väcktes förklarar att han önskar inträda i förfarandet. Detsamma gäller i fråga om tredje man som visar, att han, sedan patenthavaren anmodat honom att upphöra med föregivet patentintrång, väckt talan mot denne för att få fastställt av domstol att han ej gör intrång i patentet.

(2) La déclaration d'intervention doit être présentée par écrit et motivée. Elle ne prend effet qu'après paiement de la taxe d'opposition. Après l'accomplissement de cette formalité, l'intervention est assimilée à une opposition, sous réserve des dispositions du règlement d'exécution.

(2) Förklaring om inträde i förfarandet skall göras skriftligen och innehålla de skäl på vilka denna grundas. Förklaringen anses ej ingiven förrän invändningsavgift erlagts. Sedan avgiften erlagts skall inträdet jämställas med invändning, om ej annat följer av vad som sägs i tillämpningsföreskrifterna.

SECHSTER TEIL

BESCHWERDEVERFAHREN

Artikel 106

Beschwerdefähige Entscheidungen

(1) Die Entscheidungen der Eingangsstelle, der Prüfungsabteilungen, der Einspruchsabteilungen und der Rechtsabteilung sind mit der Beschwerde anfechtbar. Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.

(2) Beschwerde gegen die Entscheidung der Einspruchsabteilung kann auch eingelegt werden, wenn für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische Patent verzichtet worden ist oder wenn das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen ist.

(3) Eine Entscheidung, die ein Verfahren gegenüber einem Beteiligten nicht abschließt, ist nur zusammen mit der Endentscheidung anfechtbar, sofern nicht in der Entscheidung die gesonderte Beschwerde zugelassen ist.

(4) Die Verteilung der Kosten des Einspruchsverfahrens kann nicht einziger Gegenstand einer Beschwerde sein.

(5) Eine Entscheidung über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Einspruchsverfahrens ist mit der Beschwerde nur anfechtbar, wenn der Betrag eine in der Gebührenordnung bestimmte Höhe übersteigt.

Artikel 107

Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte

Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren beteiligt waren, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind. Die übrigen an diesem Verfahren Beteiligten sind am Beschwerdeverfahren beteiligt.

Artikel 108

Frist und Form

Die Beschwerde ist innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung

PART IV

APPEALS PROCEDURE

Article 106

Decisions subject to appeal

(1) An appeal shall lie from decisions of the Receiving Section, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division. It shall have suspensive effect.

(2) An appeal may be filed against the decision of the Opposition Division even if the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated States.

(3) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be appealed together with the final decision, unless the decision allows separate appeal.

(4) The apportionment of costs of opposition proceedings cannot be the sole subject of an appeal.

(5) A decision fixing the amount of costs of opposition proceedings cannot be appealed unless the amount is in excess of that laid down in the Rules relating to Fees.

Article 107

Persons entitled to appeal and to be parties to appeal proceedings

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. Any other parties to the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right.

Article 108

Time limit and form of appeal

Notice of appeal must be filed in writing at the European Patent Office within two

SIXIÈME PARTIE

PROCÉDURE DE RECOURS

Article 106

Décisions susceptibles de recours

(1) Les décisions de la section de dépôt, des divisions d'examen, des divisions d'opposition et de la division juridique sont susceptibles de recours. Le recours a un effet suspensif.

(2) Un recours peut être formé contre la décision de la division d'opposition même s'il a été renoncé au brevet européen pour tous les Etats désignés ou si celui-ci s'est éteint pour tous ces Etats.

(3) Une décision qui ne met pas fin à une procédure à l'égard d'une des parties ne peut faire l'objet d'un recours qu'avec la décision finale, à moins que ladite décision ne prévoie un recours indépendant.

(4) Aucun recours ne peut avoir pour seul objet la répartition des frais de la procédure d'opposition.

(5) Une décision fixant le montant des frais de la procédure d'opposition ne peut faire l'objet d'un recours que si le montant est supérieur à celui fixé par le règlement relatif aux taxes.

Article 107

Personnes admises à former le recours et à être parties à la procédure

Toute partie à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions. Les autres parties à ladite procédure sont de droit parties à la procédure de recours.

Article 108

Délai et forme

Le recours doit être formé par écrit auprès de l'Office européen des brevets dans un

SJÄTTE DELEN

BESVÄRSFÖRFARANDET

Artikel 106

Beslut mot vilka talan får föras

(1) Besvärstalan får föras mot beslut av mottagningsavdelningen, prövningsavdelningarna, invändningsavdelningarna och rättsavdelningen. Besvär har suspensiv verkan.

(2) Besvärstalan får föras mot beslut av invändningsavdelningen, även om patenthavaren avstått från europeiskt patent såvitt avser samtliga designerade stater eller om europeiskt patent upphört att gälla för alla dessa stater.

(3) Mot beslut som ej avslutar handläggningen för någon part får besvärstalan föras endast i samband med talan mot det slutliga beslutet, om ej i beslutet förordnas att talan får föras särskilt.

(4) Besvärstalan får ej avse endast fördelning av kostnader i invändningsförfarande.

(5) Mot beslut varigenom kostnadsbelopp i invändningsförfarande fastställts får besvärstalan föras endast om beloppet överstiger ett belopp som anges i avgiftsreglementet.

Artikel 107

Rätt att fullfölja talan och att vara part i besvärsförvarande

Besvärsrätt tillkommer envar som var part i det förfarande vilket ledde till beslutet, om beslutet gått honom emot. Övriga parter i detta förfarande är parter i besvärsförfarandet.

Artikel 108

Tidsfrist och form för fullföljd av talan

Besvär skall anföras skriftligen hos det europeiska patentverket inom två månader

schriftlich beim Europäischen Patentamt einzulegen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die Beschwerdegebühr entrichtet worden ist. Innerhalb von vier Monaten nach Zustellung der Entscheidung ist die Beschwerde schriftlich zu begründen.

months after the date of notification of the decision appealed from. The notice shall not be deemed to have been filed until after the fee for appeal has been paid. Within four months after the date of notification of the decision, a written statement setting out the grounds of appeal must be filed.

Artikel 109

Abhilfe

(1) Erachtet das Organ, dessen Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für zulässig und begründet, so hat es ihr abzuhelfen. Dies gilt nicht, wenn dem Beschwerdeführer ein anderer an dem Verfahren Beteiligter gegenübersteht.

(2) Wird der Beschwerde innerhalb eines Monats nach Eingang der Begründung nicht abgeholfen, so ist sie unverzüglich ohne sachliche Stellungnahme der Beschwerdekammer vorzulegen.

Article 109

Interlocutory revision

(1) If the department whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision. This shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings.

(2) If the appeal is not allowed within one month after receipt of the statement of grounds, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.

Artikel 110

Prüfung der Beschwerde

(1) Ist die Beschwerde zulässig, so prüft die Beschwerdekammer, ob die Beschwerde begründet ist.

(2) Bei der Prüfung der Beschwerde, die nach Maßgabe der Ausführungsordnung durchzuführen ist, fordert die Beschwerdekammer die Beteiligten so oft wie erforderlich auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme zu ihren Bescheiden oder zu den Schriftsätzen anderer Beteiligter einzureichen.

(3) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 2 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen, es sei denn, daß die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung von der Rechtsabteilung erlassen worden ist.

Article 110

Examination of appeals

(1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine whether the appeal is allowable.

(2) In the examination of the appeal, which shall be conducted in accordance with the provisions of the Implementing Regulations, the Board of Appeal shall invite the parties, as often as necessary, to file observations, within a period to be fixed by the Board of Appeal, on communications from another party or issued by itself.

(3) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn, unless the decision under appeal was taken by the Legal Division.

Artikel 111

Entscheidung über die Beschwerde

(1) Nach der Prüfung, ob die Be-

Article 111

Decision in respect of appeals

(1) Following the examination as to the

délai de deux mois à compter du jour de la signification de la décision. Le recours n'est considéré comme formé qu'après le paiement de la taxe de recours. Un mémoire exposant les motifs du recours doit être déposé par écrit dans un délai de quatre mois à compter de la date de la signification de la décision.

Article 109

Révision préjudicielle

(1) Si l'instance dont la décision est attaquée considère le recours comme recevable et fondé, elle doit y faire droit. Cette disposition ne s'applique pas lorsque la procédure oppose celui qui a introduit le recours à une autre partie.

(2) S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai d'un mois après réception du mémoire exposant les motifs, le recours doit être immédiatement déféré à la chambre de recours, sans avis sur le fond.

Article 110

Examen du recours

(1) Si le recours est recevable, la chambre de recours examine s'il peut y être fait droit.

(2) Au cours de l'examen du recours qui doit se dérouler conformément aux dispositions du règlement d'exécution, la chambre de recours invite les parties, aussi souvent qu'il est nécessaire, à présenter, dans un délai qu'elle leur impartit, leurs observations sur les notifications qu'elle leur a adressées ou sur les communications qui émanent d'autres parties.

(3) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée, à moins que la décision faisant l'objet du recours n'ait été prise par la division juridique.

Article 111

Décision sur le recours

(1) A la suite de l'examen au fond du re-

från dagen för delgivning av det beslut mot vilket talan föres. Besvär anses ej ha ingivits förrän besvärsavgift erlagts. Grunderna för besvären skall anges skriftligen inom fyra månader från dagen för delgivning av beslutet.

Artikel 109

Omprövning

(1) Anser det organ vars beslut överklagats att besvären ej skall avvisas och att de är befogade, skall organet ändra sitt beslut. Vad nu sagts gäller ej om klaganden har motpart.

(2) Har besvären ej föranlett yrkad ändring inom en månad från det inlagan med angivande av grunderna inkommit, skall besvären omgående och utan yttrande i sak tillställas besvärskammaren.

Artikel 110

Besvärsprövning

(1) Avvisas ej besvärstalan, skall besvärskammaren pröva om besvären är befogade.

(2) Vid prövning av besvär, vilken prövning skall äga rum i enlighet med tillämpningsföreskrifterna, skall besvärskammaren så ofta det erfordras anmoda parterna att avge yttrande över skrivelse från besvärskammaren eller inlaga från annan part inom frist som fastställes av kammaren.

(3) Underlåter sökande att inom förelagd tid efterkomma anmodan som avses under 2, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad, om ej det beslut mot vilket talan föres meddelats av rättsavdelningen.

Artikel 111

Avgörande av besvär

(1) Efter prövning huruvida besvären är

schwerde begründet ist, entscheidet die Beschwerdekammer über die Beschwerde. Die Beschwerdekammer wird entweder im Rahmen der Zuständigkeit des Organs tätig, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, oder verweist die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an dieses Organ zurück.

(2) Verweist die Beschwerdekammer die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an das Organ zurück, das die angefochtene Entscheidung erlassen hat, so ist dieses Organ durch die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer, die der Entscheidung zugrunde gelegt ist, gebunden, soweit der Tatbestand derselbe ist. Ist die angefochtene Entscheidung von der Eingangsstelle erlassen worden, so ist die Prüfungsabteilung ebenfalls an die rechtliche Beurteilung der Beschwerdekammer gebunden.

allowability of the appeal, the Board of Appeal shall decide on the appeal. The Board of Appeal may either exercise any power within the competence of the department which was responsible for the decision appealed or remit the case to that department for further prosecution.

(2) If the Board of Appeal remits the case for further prosecution to the department whose decision was appealed, that department shall be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal, in so far as the facts are the same. If the decision which was appealed emanated from the Receiving Section, the Examining Division shall similarly be bound by the *ratio decidendi* of the Board of Appeal.

Artikel 112

Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer

(1) Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt,

a) befaßt die Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, von Amts wegen oder auf Antrag eines Beteiligten die Große Beschwerdekammer, wenn sie hierzu eine Entscheidung für erforderlich hält. Weist die Beschwerdekammer den Antrag zurück, so hat sie die Zurückweisung in der Endentscheidung zu begründen;

b) kann der Präsident des Europäischen Patentamts der Großen Beschwerdekammer eine Rechtsfrage vorlegen, wenn zwei Beschwerdekammern über diese Frage voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben.

(2) In den Fällen des Absatzes 1 Buchstabe a sind die am Beschwerdeverfahren Beteiligten am Verfahren vor der Großen Beschwerdekammer beteiligt.

(3) Die in Absatz 1 Buchstabe a vorgese-

Article 112

Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case and either of its own motion or following a request from a party to the appeal, refer any question to the Enlarged Board of Appeal if it considers that a decision is required for the above purposes. If the Board of Appeal rejects the request, it shall give the reasons in its final decision;

(b) the President of the European Patent Office may refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) In the cases covered by paragraph 1(a) the parties to the appeal proceedings shall be parties to the proceedings before the Enlarged Board of Appeal.

(3) The decision of the Enlarged Board

cours, la chambre de recours statue sur le recours. Elle peut, soit exercer les compétences de l'instance qui a pris la décision attaquée, soit renvoyer l'affaire à ladite instance pour suite à donner.

(2) Si la chambre de recours renvoie l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a pris la décision attaquée, cette instance est liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours pour autant que les faits de la cause soient les mêmes. Si la décision attaquée a été prise par la section de dépôt, la division d'examen est également liée par les motifs et le dispositif de la décision de la chambre de recours.

befogade skall besvärskammaren avgöra besvären. Besvärskammaren får antingen vidtaga de åtgärder som kunnat vidtagas av det organ som meddelat det överklagade beslutet eller återförvisa saken till detta organ för vidare prövning.

(2) Återförvisar besvärskammaren saken för vidare prövning till det organ som meddelat det överklagade beslutet, är detta organ bundet av den rättsliga bedömning som besvärskammaren lagt till grund för sitt beslut, i den mån sakförhållandena är desamma. Har det överklagade beslutet meddelats av mottagningsavdelningen, är även prövningsavdelningen bunden av besvärskammarens rättsliga bedömning.

Article 112

Décisions ou avis de la Grande Chambre de recours

(1) Afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose:

a) la chambre de recours, soit d'office, soit à la requête de l'une des parties, saisit en cours d'instance la Grande Chambre de recours lorsqu'une décision est nécessaire à ces fins. Lorsque la chambre de recours rejette la requête, elle doit motiver son refus dans sa décision finale;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours lorsque deux chambres de recours ont rendu des décisions divergentes sur cette question.

(2) Dans les cas visés au paragraphe 1, lettre a), les parties à la procédure de recours sont parties à la procédure devant la Grande Chambre de recours.

(3) La décision de la Grande Chambre

Artikel 112

Beslut eller yttrande av den stora besvärskammaren

(1) För att säkerställa en enhetlig rättstillämpning eller i fall då en rättsfråga av grundläggande betydelse uppkommer

a) skall vederbörande besvärskammare, självmant eller om part yrkar detta, hänskjuta fråga till den stora besvärskammaren, om besvärskammaren anser att beslut erfordras av skäl som nyss nämnts; avslår besvärskammaren parts yrkande, skall den ange skälen härför i det slutgiltiga beslutet;

b) får det europeiska patentverkets president hänskjuta rättsfråga till den stora besvärskammaren, om två besvärskamrar meddelat mot varandra stridande beslut i denna fråga.

(2) I fall som avses under 1.a är parterna i besvärsförfarandet parter i förfarandet inför den stora besvärskammaren.

(3) Beslut av den stora besvärskammaren

hene Entscheidung der Großen Beschwerdekammer ist für die Entscheidung der Beschwerdekammer über die anhängige Beschwerde bindend.

of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

SIEBENTER TEIL

GEMEINSAME VORSCHRIFTEN

Kapitel I

Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

Artikel 113

Rechtliches Gehör

(1) Entscheidungen des Europäischen Patentamts dürfen nur auf Gründe gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.

(2) Bei der Prüfung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents und bei den Entscheidungen darüber hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten.

Artikel 114

Ermittlung von Amts wegen

(1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ermittelt das Europäische Patentamt den Sachverhalt von Amts wegen; es ist dabei weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.

(2) Das Europäische Patentamt braucht Tatsachen und Beweismittel, die von den Beteiligten verspätet vorgebracht werden, nicht zu berücksichtigen.

Artikel 115

Einwendungen Dritter

(1) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kann jeder Dritte Einwendungen gegen die Patentier-

PART VII

COMMON PROVISIONS

Chapter I

Common provisions governing procedure

Article 113

Basis of decisions

(1) The decisions of the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.

(2) The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant for or proprietor of the patent.

Article 114

Examination by the European Patent Office of its own motion

(1) In proceedings before it, the European Patent Office shall examine the facts of its own motion; it shall not be restricted in this examination to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.

(2) The European Patent Office may disregard facts or evidence which are not submitted in due time by the parties concerned.

Article 115

Observations by third parties

(1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the paten-

recours pour le recours en instance.
paragraphe 1, lettre a), lie la chambre de de recours à laquelle il est fait référence au

gavarande besvär.
som avses under 1.a är bindande för besvärskammaren vid dess avgörande av ifrå-

SEPTIÈME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES

Chapitre I

Dispositions générales de procédure

Article 113

Fondement des décisions

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets ne peuvent être fondées que sur des motifs au sujet desquels les parties ont pu prendre position.

(2) L'Office européen des brevets n'examine et ne prend de décision sur la demande de brevet européen ou le brevet européen que dans le texte proposé ou accepté par le demandeur ou par le titulaire du brevet.

Article 114

Examen d'office

(1) Au cours de la procédure, l'Office européen des brevets procède à l'examen d'office des faits; cet examen n'est limité ni aux moyens invoqués ni aux demandes présentées par les parties.

(2) L'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des faits que les parties n'ont pas invoqués ou des preuves qu'elles n'ont pas produites en temps utile.

Article 115

Observations des tiers

(1) Après la publication de la demande de brevet européen, tout tiers peut présenter des observations sur la brevetabilité de l'in-

SJUNDE DELEN

GEMENSAMMA BESTÄMMELSER

Kapitel I

Allmänna bestämmelser om förfarandet

Artikel 113

Underlag för beslut

(1) Det europeiska patentverkets beslut får grundas endast på omständigheter över vilka parterna haft tillfälle att yttra sig.

(2) Vid prövning av och beslut i fråga om europeisk patentansökan eller europeiskt patent får det europeiska patentverket beakta endast den lydelse som sökanden eller patenthavaren ingivit eller godkänt.

Artikel 114

Officialprövning

(1) Vid förfarande inför det europeiska patentverket skall verket utan särskilt yrkande pröva sakförhållandena. Prövningen är ej begränsad till vad parterna anfört, åberopat eller yrkat.

(2) Det europeiska patentverket behöver ej beakta omständighet eller bevis, som part ej åberopat eller ingivit inom föreskriven tid.

Artikel 115

Erinran från tredje man

(1) Efter det europeisk patentansökan publicerats får envar göra erinran beträffande patenterbarheten hos den uppfinning

barkeit der angemeldeten Erfindung erheben. Die Einwendungen sind schriftlich einzureichen und zu begründen. Der Dritte ist am Verfahren vor dem Europäischen Patentamt nicht beteiligt.

(2) Die Einwendungen werden dem Anmelder oder Patentinhaber mitgeteilt, der dazu Stellung nehmen kann.

Artikel 116
Mündliche Verhandlung

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag eines Beteiligten oder, sofern das Europäische Patentamt dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt. Das Europäische Patentamt kann jedoch einen Antrag auf erneute mündliche Verhandlung vor demselben Organ ablehnen, wenn die Parteien und der dem Verfahren zugrundeliegende Sachverhalt unverändert geblieben sind.

(2) Vor der Eingangsstelle findet eine mündliche Verhandlung auf Antrag des Anmelders nur statt, wenn die Eingangsstelle dies für sachdienlich erachtet oder beabsichtigt, die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen.

(3) Die mündliche Verhandlung vor der Eingangsstelle, den Prüfungsabteilungen und der Rechtsabteilung ist nicht öffentlich.

(4) Die mündliche Verhandlung, einschließlich der Verkündung der Entscheidung, ist vor den Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung sowie vor der Einspruchsabteilung öffentlich, sofern das angerufene Organ nicht in Fällen anderweitig entscheidet, in denen insbesondere für eine am Verfahren beteiligte Partei die Öffentlichkeit des Verfahrens schwerwiegende und ungerechtfertigte Nachteile zur Folge haben könnte.

Artikel 117
Beweisaufnahme

(1) In den Verfahren vor einer Prüfungs-

tability of the invention in respect of which the application has been filed. Such observations must be filed in writing and must include a statement of the grounds on which they are based. That person shall not be a party to the proceedings before the European Patent Office.

(2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent who may comment on them.

Article 116
Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings. However, the European Patent Office may reject a request for further oral proceedings before the same department where the parties and the subject of the proceedings are the same.

(2) Nevertheless, oral proceedings shall take place before the Receiving Section at the request of the applicant only where the Receiving Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application.

(3) Oral proceedings before the Receiving Section, the Examining Divisions and the Legal Division shall not be public.

(4) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Divisions, in so far as the department before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public could have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Article 117
Taking of evidence

(1) In any proceedings before an Exam-

vention faisant l'objet de la demande. Les observations doivent être faites par écrit et dûment motivées. Les tiers n'acquièrent pas la qualité de parties à la procédure devant l'Office européen des brevets.

som ansökningen avser. Sådan erinran skall göras skriftligen med angivande av de omständigheter på vilka den grundas. Den som gjort erinran är ej part i förfarandet vid det europeiska patentverket.

(2) Les observations visées au paragraphe 1 sont notifées au demandeur ou au titulaire du brevet qui peut prendre position.

(2) Erinran som avses under 1. skall översändas till sökanden eller patenthavaren, som får yttra sig över denna.

Article 116
Procédure orale

(1) Il est recouru à la procédure orale soit d'office lorsque l'Office européen des brevets le juge utile, soit sur requête d'une partie à la procédure. Toutefois, l'Office européen des brevets peut rejeter une requête tendant à recourir à nouveau à la procédure orale devant une même instance pour autant que les parties ainsi que les faits de la cause soient les mêmes.

Artikel 116
Muntlig förhandling

(1) Muntlig förhandling hålles om det europeiska patentverket finner det lämpligt eller om part yrkar det. Det europeiska patentverket får dock avslå yrkande om förnyad muntlig förhandling vid samma organ, om parterna och de sakförhållanden som förfarandet rör är desamma.

(2) Toutefois, il n'est recouru, sur requête du demandeur, à la procédure orale devant la section de dépôt que lorsque celle-ci le juge utile ou lorsqu'elle envisage de rejeter la demande de brevet européen.

(2) Inför mottagningsavdelningen hålles muntlig förhandling på yrkande av sökanden endast om mottagningsavdelningen finner det lämpligt eller avser att avslå den europeiska patentansökningen.

(3) La procédure orale devant la section de dépôt, les divisions d'examen et la division juridique n'est pas publique.

(4) La procédure orale, y compris le prononcé de la décision, est publique devant les chambres de recours et la Grande Chambre de recours après la publication de la demande de brevet européen ainsi que devant les divisions d'opposition, sauf décision contraire de l'instance saisie, au cas où la publicité pourrait présenter, notamment pour une partie à la procédure, des inconvénients graves et injustifiés.

(3) Muntlig förhandling inför mottagningsavdelningen, prövningsavdelning och rättsavdelningen är ej offentlig.

(4) Muntlig förhandling, däri inbegripet avkunnande av beslut, inför besvärskammare eller den stora besvärskammaren efter det den europeiska patentansökningen publicerats eller inför invändningsavdelning är offentlig, om ej det organ vid vilket förhandlingen äger rum beslutar annat i fall då offentlighet skulle kunna, särskilt för part, medföra allvarliga och oskäliga olägenheter.

Article 117
Instruction

(1) Dans toute procédure devant une di-

Artikel 117
Bevisupptagning

(1) Vid förfarande inför prövningsavdel-

abteilung, einer Einspruchsabteilung, der Rechtsabteilung oder einer Beschwerdekammer sind insbesondere folgende Beweismittel zulässig:

a) Vernehmung der Beteiligten;
b) Einholung von Auskünften;
c) Vorlegung von Urkunden;
d) Vernehmung von Zeugen;
e) Begutachtung durch Sachverständige;
f) Einnahme des Augenscheins;
g) Abgabe einer schriftlichen Erklärung unter Eid.

(2) Die Prüfungsabteilung, die Einspruchsabteilung und die Beschwerdekammer können eines ihrer Mitglieder mit der Durchführung der Beweisaufnahme beauftragen.

(3) Hält das Europäische Patentamt die mündliche Vernehmung eines Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen für erforderlich, so wird

a) der Betroffene zu einer Vernehmung vor dem Europäischen Patentamt geladen oder

b) das zuständige Gericht des Staats, in dem der Betroffene seinen Wohnsitz hat, nach Artikel 131 Absatz 2 ersucht, den Betroffenen zu vernehmen.

(4) Ein vor das Europäische Patentamt geladener Beteiligter, Zeuge oder Sachverständiger kann beim Europäischen Patentamt beantragen, daß er vor einem zuständigen Gericht in seinem Wohnsitzstaat vernommen wird. Nach Erhalt eines solchen Antrags oder in dem Fall, daß innerhalb der vom Europäischen Patentamt in der Ladung festgesetzten Frist keine Äußerung auf die Ladung erfolgt ist, kann das Europäische Patentamt nach Artikel 131 Absatz 2 das zuständige Gericht ersuchen, den Betroffenen zu vernehmen.

(5) Hält das Europäische Patentamt die erneute Vernehmung eines von ihm vernommenen Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen under Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form für zweckmäßig, so kann es das zuständige Gericht im

ining Division, an Opposition Division, the Legal Division or a Board of Appeal the means of giving or obtaining evidence shall include the following:

(a) hearing the parties;
(b) requests for information;
(c) the production of documents;
(d) hearing the witnesses;
(e) opinions by experts;
(f) inspection;
(g) sworn statements in writing.

(2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced.

(3) If the European Patent Office considers it necessary for a party, witness or expert to give evidence orally, it shall either:

(a) issue a summons to the person concerned to appear before it, or

(b) request, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, the competent court in the country of residence of the person concerned to take such evidence.

(4) A party, witness or expert who is summoned before the European Patent Office may request the latter to allow his evidence to be heard by a competent court in his country of residence. On receipt of such a request, or if there has been no reply to the summons by the expiry of a period fixed by the European Patent Office in the summons, the European Patent Office may, in accordance with the provisions of Article 131, paragraph 2, request the competent court to hear the person concerned.

(5) If a party, witness or expert gives evidence before the European Patent Office, the latter may, if it considers it advisable for the evidence to be given on oath or in an equally binding form, request the competent court in the country of residence of

vision d'examen, une division d'opposition, la division juridique ou une chambre de recours, les mesures d'instruction suivantes peuvent notamment être prises:

a) l'audition des parties;
b) la demande de renseignements;
c) la production de documents;
d) l'audition de témoins;
e) l'expertise;
f) la descente sur les lieux;
g) les déclarations écrites faites sous la foi du serment.

(2) La division d'examen, la division d'opposition et la chambre de recours peuvent charger un de leurs membres de procéder aux mesures d'instruction.

(3) Si l'Office européen des brevets estime nécessaire qu'une partie, un témoin ou un expert dépose oralement,

a) il cite devant lui la personne concernée ou

b) il demande, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside cette personne, de recueillir sa déposition.

(4) Une partie, un témoin ou un expert cité devant l'Office européen des brevets peut lui demander l'autorisation d'être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside. Après avoir reçu cette requête ou, si aucune suite n'a été donnée à la citation à l'expiration du délai imparti par l'Office européen des brevets dans cette citation, ce dernier peut, conformément aux dispositions de l'article 131, paragraphe 2, demander aux autorités judiciaires compétentes de recueillir la déposition de la personne concernée.

(5) Si une partie, un témoin ou un expert dépose devant l'Office européen des brevets, ce dernier peut, s'il estime souhaitable que la déposition soit recueillie sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante, demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside cette personne, de recueillir sa déposition.

(6) Les mesures prises par les autorités judiciaires compétentes sont exécutées conformément à la législation nationale de l'Etat sur le territoire duquel elles sont prises.

(7) Les frais occasionnés par les mesures d'instruction sont supportés par les parties conformément à la décision de la division d'examen, de la division d'opposition ou de la chambre de recours.

(8) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont nécessaires à la solution du litige.

(9) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(10) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(11) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(12) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(13) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(14) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(15) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(16) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(17) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(18) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(19) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(20) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(21) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(22) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(23) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(24) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(25) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(26) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(27) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(28) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(29) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(30) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(31) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(32) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(33) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(34) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(35) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(36) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(37) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(38) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(39) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(40) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(41) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(42) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(43) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(44) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(45) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(46) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(47) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(48) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(49) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(50) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(51) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(52) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(53) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(54) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(55) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(56) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(57) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(58) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(59) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(60) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(61) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(62) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(63) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(64) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(65) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(66) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(67) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(68) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(69) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(70) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(71) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(72) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(73) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(74) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(75) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(76) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(77) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(78) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(79) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(80) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(81) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(82) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(83) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(84) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(85) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(86) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(87) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(88) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(89) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(90) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(91) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(92) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(93) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(94) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(95) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(96) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(97) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(98) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(99) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(100) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(101) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(102) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(103) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(104) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(105) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(106) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(107) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(108) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(109) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(110) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(111) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(112) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(113) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(114) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(115) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(116) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(117) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(118) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(119) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(120) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(121) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(122) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(123) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(124) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(125) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(126) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(127) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(128) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(129) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(130) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(131) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(132) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(133) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(134) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(135) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(136) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(137) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(138) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(139) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(140) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(141) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(142) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(143) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(144) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(145) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(146) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(147) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(148) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(149) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(150) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(151) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(152) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(153) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(154) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(155) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(156) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(157) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(158) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(159) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(160) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(161) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(162) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(163) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(164) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(165) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(166) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(167) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(168) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(169) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(170) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(171) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(172) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(173) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(174) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(175) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(176) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(177) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(178) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(179) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(180) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(181) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(182) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(183) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(184) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(185) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(186) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(187) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(188) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(189) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(190) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(191) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(192) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(193) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(194) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(195) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(196) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(197) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(198) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(199) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(200) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(201) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(202) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(203) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(204) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(205) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(206) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(207) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(208) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(209) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(210) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(211) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre de recours.

(212) Les mesures d'instruction ne peuvent être prises que si elles sont proposées par les parties ou ordonnées par la division d'examen, la division d'opposition, la division juridique ou la chambre

Wohnsitzstaat des Betroffenen hierum ersuchen.

(6) Ersucht das Europäische Patentamt das zuständige Gericht um Vernehmung, so kann es das Gericht ersuchen, die Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form vorzunehmen und es einem Mitglied des betreffenden Organs zu gestatten, der Vernehmung beizuwohnen und über das Gericht oder unmittelbar Fragen an die Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen zu richten.

Artikel 118

Einheit der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents

Verschiedene Anmelder oder Inhaber eines europäischen Patents für verschiedene benannte Vertragsstaaten gelten im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt als gemensame Anmelder oder gemeinsame Patentinhaber. Die Einheit der Anmeldung oder des Patents im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird nicht beeinträchtigt; insbesondere ist die Fassung der Anmeldung oder des Patents für alle benannten Vertragsstaaten einheitlich, sofern in diesem Übereinkommen nichts anderes vorgeschrieben ist.

Artikel 119

Zustellung

Das Europäische Patentamt stellt von Amts wegen alle Entscheidungen und Ladungen sowie die Bescheide und Mitteilungen zu, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird oder die nach anderen Vorschriften des Übereinkommens zuzustellen sind oder für die der Präsident des Europäischen Patentamts die Zustellung vorgeschrieben hat. Die Zustellungen können, soweit dies außergewöhnliche Umstände erfordern, durch Vermittlung der Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten bewirkt werden.

the person concerned to re-examine his evidence under such conditions.

(6) When the European Patent Office requests a competent court to take evidence, it may request the court to take the evidence on oath or in an equally binding form and to permit a member of the department concerned to attend the hearing and question the party, witness or expert either through the intermediary of the court or directly.

Article 118

Unity of the European patent application or European patent

Where the applicants for or proprietors of a European patent are not the same in respect of different designated Contracting States, they shall be regarded as joint applicants or proprietors for the purposes of proceedings before the European Patent Office. The unity of the application or patent in these proceedings shall not be affected; in particular the text of the application or patent shall be uniform for all designated Contracting States unless otherwise provided for in this Convention.

Article 119

Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under other provisions of this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

rités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel réside la personne concernée, de l'entendre à nouveau dans ces dernières conditions.

(6) Lorsque l'Office européen des brevets demande à une autorité judiciaire compétente de recueillir une déposition, il peut lui demander de recueillir la déposition sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante et d'autoriser un des membres de l'instance intéressée à l'audition de la partie, du témoin ou de l'expert et à l'interroger, soit par l'entremise de ladite autorité, soit directement.

tar om förnyat förhör i sådan form.

(6) Anhåller det europeiska patentverket hos behörig domstol att denna skall upptaga bevisning, får det anhålla att förhör skall äga rum under ed eller i lika bindande form samt att ledamot av berört organ tillåtes att närvara vid förhöret och direkt eller genom domstolen ställa frågor till parter, vittnen och sakkunniga.

Article 118

Unicité de la demande ou du brevet européen

Lorsque les demandeurs ou les titulaires d'un brevet européen ne sont pas les mêmes pour différents Etats contractants désignés, ils sont considérés comme codemandeurs ou comme copropriétaires aux fins de la procédure devant l'Office européen des brevets. L'unicité de la demande ou du brevet au cours de cette procédure n'en est pas affectée; en particulier, le texte de la demande ou du brevet doit être identique pour tous les Etats désignés, à moins que la présente convention n'en dispose autrement.

Artikel 118

Europeisk patentansökans eller europeiskt patents enhetlighet

Finnes olika sökande eller olika innehavare av europeiskt patent för skilda designerade fördragsslutande stater, skall de vid förfarande inför det europeiska patentverket anses som gemensamma sökande eller gemensamma patenthavare. Ansökningens eller patentets enhetlighet vid detta förfarande påverkas ej. Särskilt gäller att ansökningens eller patentets lydelse skall vara densamma i fråga om samtliga designerade stater, om ej annat sägs i denna konvention.

Article 119

Signification

L'Office européen des brevets signifie d'office toutes les décisions et citations ainsi que les notifications qui font courir un délai ou dont la signification est prévue par d'autres dispositions de la présente convention ou prescrite par le Président de l'Office européen des brevets. Les significations peuvent être faites, lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent, par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

Artikel 119

Delgivning

Det åligger det europeiska patentverket att ombesörja delgivning av alla beslut, kallelser, underrättelser och meddelanden som utgör utgångspunkt för beräkning av tidsfrist eller som enligt andra bestämmelser i konventionen skall delges eller beträffande vilka det europeiska patentverkets president beslutat att delgivning skall ske. Om det är påkallat av särskilda omständigheter, kan delgivning ske genom förmedling av de fördragsslutande staternas patentmyndigheter.

Artikel 120

Fristen

In der Ausführungsordnung wird bestimmt:

a) die Art der Berechnung der Fristen sowie die Voraussetzungen, unter denen Fristen verlängert werden können, wenn das Europäische Patentamt oder die in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörden zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet sind oder Postsendungen am Sitz des Europäischen Patentamts oder der genannten Behörden nicht zugestellt werden oder die Postzustellung allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist;

b) die Mindest- und die Höchtsdauer der vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Fristen.

Article 120

Time limits

The Implementing Regulations shall specify:

(a) the manner of computation of time limits and the conditions under which such time limits may be extended, either because the European Patent Office or the authorities referred to in Article 75, paragraph 1(b), are not open to receive documents or because mail is not delivered in the localities in which the European Patent Office or such authorities are situated or because postal services are genereally interrupted or subsequently dislocated;

(b) the minima and maxima for time limits to be determined by the European Patent Office.

Artikel 121

Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung

(1) Ist nach Versäumung einer vom Europäischen Patentamt bestimmten Frist die europäische Patentanmeldung zurückzuweisen oder zurückgewiesen worden oder gilt sie als zurückgenommen, so tritt die vorgesehene Rechtsfolge nicht ein oder wird, falls sie bereits eingetreten ist, rückgängig gemacht, wenn der Anmelder die Weiterbehandlung der Anmeldung beantragt.

(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag, an dem die Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder an dem die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, zugestellt worden ist, schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Weiterbehandlungsgebühr entrichtet worden ist.

(3) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

Article 121

Further processing of the European patent application

(1) If the European patent application is to be refused or is refused or deemed to be withdrawn following failure to reply within a time limit set by the European Patent Office, the legal consequence provided for shall not ensue or, if it has already ensued, shall be retracted if the applicant requests further processing of the application.

(2) The request shall be filed in writing within two months of the date on which either the decision to refuse the application or the communication that the application is deemed to be withdrawn was notified. The omitted act must be completed within this time limit. The request shall not be deemed to have been filed until the fee for further processing has been paid.

(3) The department competent to decide on the omitted act shall decide on the request.

Article 120

Délais

Le règlement d'exécution détermine:

a) le mode de calcul des délais ainsi que les conditions dans lesquelles ils peuvent être prorogés, soit parce que les bureaux de l'Office européen des brevets ou des administrations visées à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), ne sont pas ouverts pour la réception de documents, soit en raison d'un défaut de distribution du courrier dans les localités où l'Office ou ces administrations ont leur siège ou en raison d'une interruption générale du service postal ou bien de la perturbation résultant de cette interruption;

b) la durée minimale et maximale des délais qui sont impartis par l'Office européen des brevets.

Artikel 120

Tidsfrister

I tillämpningsföreskrifterna skall anges:

a) sätt för beräkning av tidsfrister samt de förutsättningar under vilka dessa frister får förlängas, om det europeiska patentverket ej är öppet eller myndighet som avses i artikel 75.1.b ej är öppen för att mottaga handlingar eller om post ej utbäres på den ort där det europeiska patentverket eller sådan myndighet har sitt säte eller fullständigt avbrott i postgången ägt rum eller störning i postgången uppkommit till följd av sådant avbrott;

b) kortaste och längsta tid för de frister som fastställes av det europeiska patentverket.

Article 121

Poursuite de la procédure de la demande de brevet européen

(1) Lorsque la demande de brevet européen doit être ou est rejetée ou est réputée retirée faute de l'observation d'un délai imparti par l'Office européen des brevets, l'effet juridique prévu ne se produit pas ou, s'il s'est produit, se trouve annulé si le demandeur requiert la poursuite de la procédure relative à la demande.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la décision de rejet de la demande de brevet européen a été signifiée, ou à compter de la date à laquelle la notification que la demande est réputée retirée a été signifiée. L'acte non accompli doit l'être dans ces délais. La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de poursuite de la procédure.

(3) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

Artikel 121

Återupptagande av handläggning av europeisk patentansökan

(1) Om europeisk patentansökan skall avslås, har avslagits eller skall anses återkallad till följd av underlåtenhet att iakttaga frist som fastställts av det europeiska patentverket, skall föreskriven rättsföljd ej inträda, eller redan inträdd rättsföljd upphävas, om sökanden yrkar att handläggningen av ansökningen skall återupptagas.

(2) Yrkandet skall framställas skriftligen inom två månader från dagen för delgivning av beslut om avslag på den europeiska patentansökningen eller av underrättelse om att ansökningen anses återkallad. Den åtgärd som försummats måste vidtagas inom denna frist. Yrkandet anses ej ingivet förrän avgift för återupptagande erlagts.

(3) Beslut beträffande yrkandet ankommer på det organ, som är behörigt att besluta i anledning av underlåtenheten att vidtaga åtgärden.

Artikel 122

Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(1) Der Anmelder oder Patentinhaber, der trotz Beachtung aller nach den gegebenen Umständen gebotenen Sorgfalt verhindert worden ist, gegenüber dem Europäischen Patentamt eine Frist einzuhalten, wird auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt, wenn die Verhinderung nach dem Übereinkommen zur unmittelbaren Folge hat, daß die europäische Patentanmeldung oder ein Antrag zurückgewiesen wird, die Anmeldung als zurückgenommen gilt, das europäische Patent widerrufen wird oder der Verlust eines sonstigen Rechts oder eines Rechtsmittels eintritt.

(2) Der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses schriftlich einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag ist nur innerhalb eines Jahrs nach Ablauf der versäumten Frist zulässig. Im Fall der Nichtzahlung einer Jahresgebühr wird die in Artikel 86 Absatz 2 vorgesehene Frist in die Frist von einem Jahr eingerechnet.

(3) Der Antrag ist zu begründen, wobei die zur Begründung dienenden Tatsachen glaubhaft zu machen sind. Er gilt erst als gestellt, wenn die Wiedereinsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Über den Antrag entscheidet das Organ, das über die versäumte Handlung zu entscheiden hat.

(5) Dieser Artikel ist nicht anzuwenden auf die Fristen des Absatzes 2 sowie der Artikel 61 Absatz 3, 76 Absatz 3, 78 Absatz 2, 79 Absatz 2, 87 Absatz 1 und 94 Absatz 2.

(6) Wer in einem benannten Vertragsstaat in gutem Glauben die Erfindung, die Gegenstand einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder eines europäi-

Article 122

Restitutio in integrum

(1) The applicant for or proprietor of a European patent who, in spite of all due care required by the circumstances having been taken, was unable to observe a time limit *vis-à-vis* the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the revocation of the European patent, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The application must be filed in writing within two months from the removal of the cause of noncompliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiry of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 86, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies. It shall not be deemed to be filed until after the fee for re-establishment of rights has been paid.

(4) The department competent to decide on the omitted act shall decide upon the application.

(5) The provisions of this Article shall not be applicable to the time limits referred to in paragraph 2 of this Article, Article 61, paragraph 3, Article 76, paragraph 3, Article 78, paragraph 2, Article 79, paragraph 2, Article 87, paragraph 1, and Article 94, paragraph 2.

(6) Any person who, in a designated Contracting State, in good faith has used or made effective and serious preparations for using an invention which is the subject of a

Article 122

Restitutio in integrum

(1) Le demandeur ou le titulaire d'un brevet européen qui, bien qu'ayant fait preuve de toute la vigilance nécessitée par les circonstances, n'a pas été en mesure d'observer un délai à l'égard de l'Office européen des brevets est, sur requête, rétabli dans ses droits si l'empêchement a pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente convention, le rejet de la demande de brevet européen ou d'une requête, le fait que la demande de brevet européen est réputée retirée, la révocation du brevet européen, la perte de tout autre droit ou celle d'un moyen de recours.

(2) La requête doit être présentée par écrit dans un délai de deux mois à compter de la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an à compter de l'expiration du délai non observé. Dans le cas de non-paiement d'une taxe annuelle, le délai prévu à l'article 86, paragraphe 2, est déduit de la période d'une année.

(3) La requête doit être motivée et indiquer les faits et les justifications invoqués à son appui. Elle n'est réputée présentée qu'à la condition que la taxe de restitutio in integrum ait été acquittée.

(4) L'instance qui est compétente pour statuer sur l'acte non accompli décide sur la requête.

(5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux délais prévus au paragraphe 2 ainsi qu'aux articles 61, paragraphe 3, 76, paragraphe 3, 78, paragraphe 2, 79, paragraphe 2, 87, paragraphe 1 et 94, paragraphe 2.

(6) Quiconque, dans un Etat contractant a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre la perte d'un droit visé au paragraphe 1 et la publication de la men-

Artikel 122

Återinsättande i tidigare rättigheter

(1) Sökande eller patenthavare som, trots att han iakttagit all omsorg som betingats av omständigheterna, ej varit i stånd att iakttaga en frist i förhållande till det europeiska patentverket, skall på framställning därom återinsättas i sina rättigheter, om underlåtenheten enligt konventionen har till omedelbar följd att europeisk patentansökan eller ett yrkande avslås, europeisk patentansökan anses återkallad eller europeiskt patent upphäves eller att annan rättighet eller rätt att föra besvärstalan går förlorad.

(2) Framställningen skall inges skriftligen inom två månader från det hindret upphörde. Den åtgärd som försummats måste vidtagas inom denna frist. Framställningen får ej göras senare än ett år från utgången av den frist som ej iakttagits. Har årsavgift ej erlagts, skall den frist som avses i artikel 86.2 inräknas i fristen på ett år.

(3) I framställningen skall anges grunderna för denna och de omständigheter som åberopas till stöd för densamma. Framställningen anses ej ingiven förrän föreskriven avgift erlagts.

(4) Beslut beträffande framställningen ankommer på det organ, som är behörigt att besluta i anledning av underlåtenheten att vidtaga åtgärden.

(5) Denna artikel gäller ej i fråga om frist som avses under 2 i denna artikel eller i artikel 61.3, 76.3, 78.2, 79.2, 87.1 eller 94.2.

(6) Har någon, under tiden från det rättsförlust inträtt enligt vad som sägs under 1 till dess kungörelse om att åtgärd godtagits trots att den vidtagits efter fristens utgång

schen Patent ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt eines Rechtsverlusts nach Absatz 1 und der Bekanntmachung des Hinweises auf die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, darf die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

(7) Dieser Artikel läßt das Recht eines Vertragsstaats unberührt, Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Fristen zu gewähren, die in diesem Übereinkommen vorgesehen und den Behörden dieses Staats gegenüber einzuhalten sind.

published European patent application or a European patent in the course of the period between the loss of rights referred to in paragraph and publication of the mention of re-establishment of those rights, may without payment continue such use in the course of his business or for the needs thereof.

(7) Nothing in this Article shall limit the right of a Contracting State to grant *restitutio in integrum* in respect of time limits provided for in this Convention and to be observed *vis-à-vis* the authorities of such State.

Artikel 123

Änderungen

(1) Die Voraussetzungen, unter denen eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geändert werden kann, sind in der Ausführungsordnung geregelt. In jedem Fall ist dem Anmelder zumindest einmal Gelegenheit zu geben, von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) Eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent dürfen nicht in der Weise geändert werden, daß ihr Gegenstand über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht.

(3) Im Einspruchsverfahren dürfen die Patentansprüche des europäischen Patents nicht in der Weise geändert werden, daß der Schutzbereich erweitert wird.

Article 123

Amendments

(1) The conditions under which a European patent application or a European patent may be amended in proceedings before the European Patent Office are laid down in the Implementing Regulations. In any case, an applicant shall be allowed at least one opportunity of amending the description, claims and drawings of his own volition.

(2) A European patent application or a European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

(3) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.

Artikel 124

Angaben über nationale Patentanmeldungen

(1) Die Prüfungsabteilung oder die Beschwerdekammer kann den Anmelder auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Staaten anzugeben, in denen er nationale Patentanmeldungen für die Erfindung oder einen Teil der Erfin-

Article 124

Information concerning national patent applications

(1) The Examining Division or the Board of Appeal may invite the applicant to indicate, within a period to be determined by it, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention to which the

tion de rétablissement dudit droit, commencé à exploiter ou a fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'une demande de brevet européen publiée ou d'un brevet européen, peut, à titre gratuit, poursuivre cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise.

(7) Le présent article n'affecte pas le droit pour un Etat contractant d'accorder la restitutio in integrum quant aux délais prévus par la présente convention et qui doivent être observés vis-à-vis des autorités de cet Etat.

publicerats, i designerad fördragsslutande stat i god tro utnyttjat uppfinning som omfattas av publicerad europeisk patentansökan eller europeiskt patent eller vidtagit väsentliga åtgärder för att utnyttja sådan uppfinning, får han fortsätta utnyttjandet i sin rörelse eller för dess behov utan att behöva betala ersättning därför.

(7) Vad som sägs i denna artikel inskränker ej fördragsslutande stats rätt att, i fråga om frister som föreskrives i denna konvention och som skall iakttagas i förhållande till denna stats myndigheter, godtaga att åtgärd vidtages efter fristens utgång.

Article 123

Modifications

(1) Les conditions dans lesquelles une demande de brevet européen ou un brevet européen, au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, peut être modifié sont prévues par le règlement d'exécution. En tout état de cause, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier au moins une fois la description, les revendications et les dessins.

(2) Une demande de brevet européen ou un brevet européen ne peut être modifié de manière que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

(3) Au cours de la procédure d'opposition, les revendications du brevet européen ne peuvent être modifiées de façon à étendre la protection.

Artikel 123

Ändringar

(1) De villkor under vilka europeisk patentansökan eller europeiskt patent får ändras under förfarandet vid det europeiska patentverket anges i tillämpningsföreskrifterna. Sökanden skall i vart fall ges tillfälle att minst en gång enligt egen önskan ändra beskrivning, patentkrav och ritningar.

(2) Europeisk patentansökan och europeiskt patent far ej ändras så att ansökningen eller patentet kommer att omfatta något som går utöver innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet.

(3) Patentkraven i det europeiska patentet får ej ändras under invändningsförfarandet så att skyddsomfånget utvidgas.

Article 124

Indications relatives aux demandes de brevet national

(1) La division d'examen ou la chambre de recours peut inviter le demandeur à indiquer dans un délai qu'elle lui impartit, les pays dans lesquels il a déposé des demandes de brevet national pour tout ou partie de l'invention, objet de la demande de brevet

Artikel 124

Uppgifter beträffande nationella patentansökningar

(1) Prövningsavdelning eller besvärskammare får anmoda sökanden att, inom frist som avdelningen eller kammaren fastställer, ange de stater i vilka han gjort nationell ansökan om patent på den uppfinning eller del av den uppfinning som den europeiska

dung, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, eingereicht hat, und die Aktenzeichen der genannten Anmeldungen mitzuteilen.

(2) Unterläßt es der Anmelder, auf eine Aufforderung nach Absatz 1 rechtzeitig zu antworten, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

European patent application relates, and to give the reference numbers of the said applications.

(2) If the applicant fails to reply in due time to an invitation under paragraph 1, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

Artikel 125

Heranziehung allgemeiner Grundsätze

Soweit dieses Übereinkommen Vorschriften über das Verfahren nicht enthält, berücksichtigt das Europäische Patentamt die in den Vertragsstaaten im allgemeinen anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts.

Article 125

Reference to general principles

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law generally recognised in the Contracting States.

Artikel 126

Beendigung von Zahlungsverpflichtungen

(1) Ansprüche der Organisation auf Zahlung von Gebühren an das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

(2) Ansprüche gegen die Organisation auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zuviel gezahlt worden sind, durch das Europäische Patentamt erlöschen nach vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehene Frist wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Fall des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des anspruchs unterbrochen. Diese Frist beginnt mit der Unterbrechung erneut zu laufen und endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahrs, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat, es sei denn, daß der Anspruch gerichtlich geltend gemacht worden ist; in diesem Fall endet die Frist frühestens ein Jahr nach der Rechtskraft der Entscheidung.

Article 126

Termination of financial obligations

(1) Rights of the Organisation to the payment of a fee to the European Patent Office shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the fee fell due.

(2) Rights against the Organisation for the refunding by the European Patent Office of fees or sums of money paid in excess of a fee shall be extinguished after four years from the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period laid down in paragraphs 1 and 2 shall be interrupted in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. On interruption it shall begin again immediately and shall end at the latest six years after the end, of the year in which it originally began, unless, in the meantime, judicial proceedings to enforce the right have begun; in this case the period shall end at the earliest one year after the judgement enters into force.

européen, ainsi que le numéro desdites demandes.

(2) Si, dans le délai qui lui a été imparti, le demandeur ne défère pas à cette invitation, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 125

Référence aux principes généraux

En l'absence d'une disposition de procédure dans la présente convention, l'Office européen des brevets prend en considération les principes généralement admis en la matière dans les Etats contractants.

Article 126

Fin des obligations financières

(1) Le droit de l'Organisation d'exiger le paiement de taxes au profit de l'Office européen des brevets se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Les droit à l'encontre de l'Organisation en matière de remboursement de taxes ou de trop-perçu par l'Office européen des brevets lors du paiement de taxes se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit a pris naissance.

(3) Le délai prévu aux paragraphes 1 et 2 est interrompu, dans le cas visé au paragraphe 1 par une invitation à acquitter la taxe, et dans le cas visé au paragraphe 2 par une requête écrite en vue de faire valoir le droit. Ce délai recommence à courir à compter de la date de son interruption; il expire au plus tard au terme d'une période de six ans calculée à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle il a commencé à courir initialement, à moins qu'une action en justice n'ait été engagée pour faire valoir le droit; en pareil cas, le délai expire au plus tôt au terme d'une période d'une an-

patentansökningen avser och uppge numret på sådan ansökan.

(2) Underlåter sökanden att inom föreskriven tid efterkomma anmodan som avses under 1, skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 125

Tillämpning av allmänna principer

I den mån denna konvention ej innehåller bestämmelser angående förfarandet, skall det europeiska patentverket beakta processrättsliga principer som är allmänt erkända i de fördragsslutande staterna.

Artikel 126

Preskription av betalningsskyldighet

(1) Organisationens rätt till betalning av avgift till det europeiska patentverket upphör när fyra år förflutit från utgången av det kalenderår under vilket avgiften förföll till betalning.

(2) Rätt till återbetalning av organisationen genom det europeiska patentverket av avgift eller av överskjutande belopp som inbetalats då avgift erlagts upphör, när fyra år förflutit från utgången av det kalenderår under vilket rätten uppkom.

(3) Frist som anges under 1 eller 2 avbrytes i fall som avses under 1 genom anmodan att betala avgiften och i fall som avses under 2 genom skriftligt krav på återbetalning. Efter avbrottet börjar fristen omedelbart löpa på nytt och utgår senast när sex år förflutit från utgången av det år under vilket den ursprungligen började löpa, om ej dessförinnan talan väckts för att göra rätten gällande, i vilket fall fristen upphör tidigast när ett år förflutit från det domen vann laga kraft.

Kapitel II

Unterrichtung der Öffentlichkeit und Behörden

Artikel 127

Europäisches Patentregister

Das Europäische Patentamt führt ein Patentregister mit der Bezeichnung europäisches Patentregister, in dem alle Angaben vermerkt werden, deren Eintragung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt keine Eintragung in das Patentregister. Jedermann kann in das Patentregister Einsicht nehmen.

Artikel 128

Akteneinsicht

(1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen, die noch nicht veröffentlicht worden sind, wird nur mit Zustimmung des Anmelders gewährt.

(2) Wer nachweist, daß der Anmelder sich ihm gegenüber auf seine europäische Patentanmeldung berufen hat, kann vor der Veröffentlichung dieser Anmeldung und ohne Zustimmung des Anmelders Akteneinsicht verlangen.

(3) Nach der Veröffentlichung einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 Absatz 1 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung kann jedermann Einsicht in die Akten der früheren Anmeldung ungeachtet deren Veröffentlichung und ohne Zustimmung des Anmelders verlangen.

(4) Nach der Veröffentlichhung der europäischen Patentanmeldung wird vorbe-

Chapter II

Information to the public or official authorities

Article 127

Register of European Patents

The European Patent Office shall keep a register, to be known as the Register of European Patents, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the Register prior to the publication of the European patent application. The Register shall be open to public inspection.

Article 128

Inspection of files

(1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.

(2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has invoked the rights under the application against him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent of the applicant.

(3) Where a European divisional application or a new European patent application filed under Article 61, paragraph 1, is published, any person may obtain inspection of the files of the earlier application prior to the publication of that application and without the consent of the relevant applicant.

(4) Subsequent to the publication of the European patent application, the files relat-

née calculée à compter de la date à laquelle la décision est passée en force de chose jugée.

Chapitre II

Information du public et des instances officielles

Article 127

Registre européen des brevets

L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé Registre européen des brevets, où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente convention. Aucune inscription n'est portée au registre avant que la demande européenne ait été publiée. Le registre est ouvert à l'inspection publique.

Article 128

Inspection publique

(1) Les dossiers relatifs à des demandes de brevet européen qui n'ont pas encore été publiées ne peuvent être ouverts à l'inspection publique qu'avec l'accord du demandeur.

(2) Quiconque prouve que le demandeur d'un brevet européen s'est prévalu de sa demande à son encontre peut consulter le dossier dès avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(3) Lorsqu'une demande divisionnaire ou une nouvelle demande de brevet européen déposée en vertu des dispositions de l'article 61, paragraphe 1, est publiée, toute personne peut consulter le dossier de la demande initiale avant la publication de cette demande et sans l'accord du demandeur.

(4) Après la publication de la demande de brevet européen, les dossiers d'une telle

Kapitel II

Information till allmänhet och myndigheter

Artikel 127

Europeiskt patentregister

Europeiska patentverket skall föra ett register, som skall betecknas europeiskt patentregister och innehålla alla de uppgifter vilka enligt denna konvention skall antecknas i registret. Anteckning i registret får ej göras innan europeisk patentansökan publicerats. Registret är tillgängligt för allmänheten.

Artikel 128

Handlingars offentlighet

(1) Handlingar i ärende om europeisk patentansökan som ännu ej publicerats är tillgängliga för envar endast om sökanden medger detta.

(2) Den som visar, att sökanden gentemot honom åberopat sin europeiska patentansökan, har rätt att utan sökandens medgivande taga del av handlingarna innan denna ansökan publicerats.

(3) Sedan europeisk avdelad ansökan eller ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61.1 publicerats, har envar rätt att utan sökandens medgivande taga del av handlingarna rörande den tidigare ansökningen innan denna ansökan publicerats.

(4) Sedan europeisk patentansökan publicerats, får envar som begär det taga del

haltlich der in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Beschränkungen auf Antrag Einsicht in die Akten der europäischen Patentanmeldung und des darauf erteilten europäischen Patents gewährt.

(5) Das Europäische Patentamt kann folgende Angaben bereits vor der Veröffentlichung der europäischen Patentamneldung Dritten gegenüber machen oder veröffentlichen:

a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;

b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung und, wenn die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen worden ist, Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung;

c) Name des Anmelders;

d) Bezeichnung der Erfindung;

e) die benannten Vertragsstaaten.

ing to such application and the resulting European patent may be inspected on request, subject to the restrictions laid down in the Implementing Regulations.

(5) Even prior to the publication of the European patent application, the European Patent Office may communicate the following bibliographic data to third parties or publish them:

(a) the number of the European patent application;

(b) the date of filing of the European patent application and, where the priority of a previous application is claimed, the date, State and file number of the previous application;

(c) the name of the applicant;

(d) the title of the invention;

(e) the Contracting States designated.

Artikel 129

Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

Das Europäische Patentamt gibt regelmäßig folgende Veröffentlichungen heraus:

a) ein Europäisches Patentblatt, das die Eintragungen in das europäische Patentregister wiedergibt sowie sonstige Angaben enthält, deren Veröffentlichung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist;

b) ein Amtsblatt des Europäischen Patentamts, das allgemeine Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie sonstige dieses Übereinkommen und seine Anwendung betreffende Veröffentlichungen enthält.

Article 129

Periodical publications

The European Patent Office shall periodically publish:

a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as other particulars the publication of which is prescribed by this Convention;

b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

Artikel 130

Gegenseitige Unterrichtung

(1) Das Europäische Patentamt und vorbehaltlich der Anwendung der in Artikel 75 Absatz 2 genannten Recht- und Verwaltungsvorschriften die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Ver-

Article 130

Exchanges of information

(1) The European Patent Office and, subject to the application of the legislative or regulatory provisions referred to in Article 75, paragraph 2, the central industrial property office of any Contracting State shall,

demande et du brevet auquel elle a donné lieu peuvent, sur requête, être ouverts à l'inspection publique, sous réserve des restrictions prévues par le règlement d'exécution.

(5) L'Office européen des brevets peut, avant même la publication de la demande de brevet européen, communiquer à des tiers et publier les indications suivantes:

a) le numéro de la demande de brevet européen;

b) la date du dépôt de la demande de brevet européen et, si la priorité d'une demande antérieure a été revendiquée, la date, l'Etat et le numéro de la demande antérieure;

c) le nom du demandeur;

d) le titre de l'invention;

e) la mention des Etats contractants désignés.

av handlingarna rörande denna ansökan och det på grundval därav meddelade europeiska patentet, om ej annat följer av de begränsningar som föreskrives i tillämpningsföreskrifterna.

(5) Det europeiska patentverket får redan innan europeisk patentansökan publicerats meddela tredje man följande uppgifter eller publicera dessa;

a) den europeiska patentansökningens nummer;

b) ingivningsdag för den europeiska patentansökningen och, om prioritet yrkats från tidigare ansökan, dag, stat och nummer för den tidigare ansökningen;

c) sökandens namn;

d) benämning på uppfinningen;

e) de designerade fördragsslutande staterna.

Article 129

Publications périodiques

L'Office européen des brevets publie périodiquement:

a) un Bulletin européen des brevets contenant les inscription portées au Registre européen des brevets, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente convention;

b) un Journal officiel de l'Office européen des brevets contenant les communications et les informations d'ordre général émanant du Président de l'Office européen des brevets ainsi que toutes autres informations relatives à la présente convention et à son application.

Artikel 129

Regelbundet utkommande publikationer

Det europeiska patentverket skall regelbundet utge

a) en europeisk patenttidning, som innehåller de uppgifter som antecknats i det europeiska patentregistret och andra uppgifter vars publicering föreskrives i denna konvention;

b) det europeiska patentverkets officiella tidning, som innehåller allmänna upplysningar och meddelanden från det europeiska patentverkets president samt andra upplysningar rörande denna konvention och dess tillämpning.

Article 130

Echange d'informations

(1) L'Office européen des brevets et, sous réserve de l'application des dispositions législatives ou réglementaires visées à l'article 75, paragraphe 2, les services centraux de la propriété industrielle des Etats

Artikel 130

Informationsutbyte

(1) Det europeiska patentverket och, om ej annat följer av lagstiftning eller administrativa bestämmelser som avses i artikel 75.2, patentmyndigheterna i de fördragsslutande staterna skall på begäran lämna var-

tragsstaaten übermitteln einander auf Ersuchen sachdienliche Angaben über die Einreichung europäischer oder nationaler Patentanmeldungen und über Verfahren, die diese Anmeldungen und die darauf erteilten Patente betreffen.

(2) Absatz 1 gilt nach Maßgabe von Arbeitsabkommen auch für die Übermittlung von Angaben zwischen dem Europäischen Patentamt und

a) den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Staaten, die nicht Vertragsstaaten sind,

b) den zwischenstaatlichen Organisationen, die mit der Erteilung von Patenten beauftragt sind, und

c) jeder anderen Organisation.

(3) Die Übermittlung von Angaben nach Absatz 1 und Absatz 2 Buchstaben a und b unterliegt nicht den Beschränkungen des Artikels 128. Der Verwaltungsrat kann beschließen, daß die Übermittlung von Angaben nach Absatz 2 Buchstabe c den genannten Beschränkungen nicht unterliegt, sofern die betreffende Organisation die übermittelten Angaben bis zur Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung vertraulich behandelt.

on request, communicate to each other any useful information regarding the filing of European or national patent applications and regarding any proceedings concerning such applications and the resulting patents.

(2) The provisions of paragraph 1 shall apply to the communication of information by virtue of working agreements between the European Patent Office and:

(a) the central industrial property office of any State which is not a party to this Convention;

(b) any inter-governmental organisation entrusted with the task of granting patents;

(c) any other organisation.

(3) The communications under paragraphs 1 and 2 (a) and (b) shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128. The Administrative Council may decide that communications under paragraph 2(c) shall not be subject to such restrictions, provided that the organisation concerned shall treat the information communicated as confidential until the European patent application has been published.

Artikel 131

Amts- und Rechtshilfe

(1) Das Europäische Patentamt und die Gerichte oder Behörden der Vertragsstaaten unterstützen einander auf Antrag durch die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung von Akteneinsicht, soweit nicht Vorschriften dieses Übereinkommens oder des nationalen Rechts entgegenstehen. Gewährt das Europäische Patentamt Gerichten, Staatsanwaltschaften oder Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz Akteneinsicht, so unterliegt diese nicht den Beschränkungen des Artikels 128.

Article 131

Administrative and legal co-operation

(1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the courts or authorities of Contracting States shall on request give assistance to each other by communicating information or opening files for inspection. Where the European Patent Office lays files open to inspection by courts, Public Prosecutors' Offices or central industrial property offices, the inspection shall not be subject to the restrictions laid down in Article 128.

contractants se communiquent, sur requête, toutes informations utiles sur le dépôt de demandes de brevets européens et nationaux ainsi que sur le déroulement des procédures relatives auxdites demandes et aux brevets à la délivrance desquels elles ont donné lieu.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 sont applicables à l'échange d'informations, en vertu d'accords de travail, entre l'Office européen des brevets, d'une part, et, d'autre part:

a) les services centraux de la propriété industrielle d'Etats qui ne sont pas parties à la présente convention;

b) toute organisation intergouvernementale chargée de la délivrance de brevets;

c) toute autre organisation.

(3) Les communications d'informations faites conformément au paragraphe 1 et au paragraphe 2, lettres a) et b), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128. Le Conseil d'administration peut décider que les communications faites conformément au paragraphe 2 lettre c), ne sont pas soumises aux restrictions prévues à l'article 128, à condition que l'organisation intéressée s'engage à considérer les informations communiquées comme confidentielles jusqu'à la date de publication de la demande de brevet européen.

andra erforderliga uppgifter om ingivandet av europeiska eller nationella patentansökningar samt om handläggningen av sådana ansökningar och de patent som meddelats på grundval av dylika ansökningar.

(2) Vad som sägs under 1 gäller även i fråga om tillhandahållande av uppgifter enligt avtal mellan det europeiska patentverket och

a) patentmyndighet i stat som icke är fördragsslutande stat,

b) mellanstatlig organisation som har till uppgift att meddela patent,

c) annan organisation.

(3) I fråga om uppgifter som lämnats i enlighet med vad som sägs under 1 samt 2.a och b gäller ej de inskränkningar som föreskrives i artikel 128. Förvaltningsrådet får besluta att dessa inskränkningar ej skall gälla i fråga om uppgifter som lämnas i enlighet med vad som sägs under 2.c, om ifrågavarande organisation förpliktar sig att behandla de lämnade uppgifterna som hemliga till dess den europeiska patentansökningen publicerats.

Article 131

Coopération administrative et judiciaire

(1) Sauf dispositions contraires de la présente convention ou des législations nationales, l'Office européen des brevets et les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants s'assistent mutuellement, sur demande, en se communiquant des informations ou des dossiers. Lorsque l'Office européen des brevets communique les dossiers aux juridictions, aux ministères publics ou aux services centraux de la propriété industrielle, la communication n'est pas soumise aux restrictions prévues à l'article 128.

Artikel 131

Administrativt och rättsligt samarbete

(1) Det europeiska patentverket samt domstolar och andra myndigheter i de fördragsslutande staterna skall på begäran biträda varandra genom att lämna uppgifter eller låta varandra taga del av innehållet i handlingar, om ej annat föreskrives i denna konvention eller i nationell lag. Låter det europeiska patentverket domstol, åklagarmyndighet eller nationell patentmyndighet taga del av innehållet i handlingar, gäller ej de inskränkningar som föreskrives i artikel 128.

(2) Die Gerichte oder andere zuständige Behörden der Vertragsstaaten nehmen für das Europäische Patentamt auf dessen Ersuchen um Rechtshilfe Beweisaufnahmen oder andere gerichtliche Handlungen innerhalb ihrer Zuständigkeit vor.

Artikel 132

Austausch von Veröffentlichungen

(1) Das europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln einander auf entsprechendes Ersuchen kostenlos für ihre eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare ihrer Veröffentlichungen.

(2) Das Europäische Patentamt kann Vereinbarungen über den Austausch oder die Übermittlung von Veröffentlichungen treffen.

(2) Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the courts or orther competent authorities of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office and within the limits of their jurisdiction, any necessary enquiries or other legal measures.

Article 132

Exchange of Publications

(1) The European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States shall despatch to each other on request and for their own use one or more copies of their respective publications free of charge.

(2) The European Patent office may conclude agreements relating to the exchange or supply of publications.

Kapitel III

Vertretung

Artikel 133

Allgemeine Grundsätze der Vertretung

(1) Vorbehaltlich Absatz 2 ist niemand verpflichtet sich in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten zu lassen.

(2) Natürliche oder juristische Personen, die weder Wohnsitz noch Sitz in einem Vertragsstaat haben, müssen in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch einen zugelassenen Vertreter vertreten sein und Handlungen mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung durch ihn vornehmen; in der Ausführungsordnung können weitere Ausnahmen zugelassen werden.

(3) Natürliche oder juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat können in jedem durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren durch

Chapter III

Representation

Article 133

General principles of representation

(1) Subject to the provisions of paragraph 2, no person shall be compelled to be represented by a professional representative in proceedings established by this Convention.

(2) Natural or legal persons not having either a residence or their principal place of business within the territory of one of the Contracting States must be represented by a professional representative and act through him in all proceedings established by this Convention, other than in filing the European patent application; the Implementing Regulations may permit other exceptions.

(3) Natural or legal persons having their residence or principal place of business within the territory of one of the Contracting States may be represented in proceedings

(2) Sur commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets, les juridictions ou autres autorités compétentes des Etats contractants procèdent pour ledit Office et dans les limites de leur compétence, aux mesures d'instruction ou autres actes juridictionnels.

Article 132

Échange de publications

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants échangent sur requête, pour leurs propres besoins et gratuitement, un ou plusieurs exemplaires de leurs publications respectives.

(2) L'Office européen des brevets peut conclure des accords portant sur l'échange ou l'envoi de publications.

(2) På begäran av det europeiska patentverket skall domstol eller annan behörig myndighet i fördragsslutande stat i mån av behörighet för det europeiska patentverkets räkning upptaga bevisning eller vidtaga andra rättsliga åtgärder.

Artikel 132

Utbyte av publikationer

(1) Det europeiska patentverket och patentmyndigheterna i de fördragsslutande staterna skall på begäran kostnadsfritt till varandra översända ett eller flera exemplar av sina publikationer att användas inom respektive myndighet.

(2) Det europeiska patentverket får ingå avtal om utbyte eller översändande av publikationer.

Chapitre III

Représentation

Article 133

Principes généraux relatifs à la représentation

(1) Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, nul n'est tenu de se faire représenter par un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention.

(2) Les personnes physiques et morales qui n'ont ni domicile ni siège sur le territoire de l'un des Etats contractants doivent être représentées par un mandataire agréé, et agir par son entremise, dans toute procédure instituée par la présente convention, sauf pour le dépôt d'une demande de brevet européen; d'autres exceptions peuvent être prévues par le règlement d'exécution.

(3) Les personnes physiques et morales qui ont leur domicile ou leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants peuvent agir par l'entremise d'un employé dans

Kapitel III

Representation

Artikel 133

Allmänna principer för representation

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 2 är ingen skyldig att låta sig företrädas av auktoriserat ombud vid handläggning som äger rum enligt denna konvention.

(2) Fysisk eller juridisk person som varken har hemvist eller säte i fördragsslutande stat måste vid handläggning som äger rum enligt denna konvention företrädas av auktoriserat ombud och företaga alla åtgärder genom ombudet utom ingivande av europeisk patentansökan. I tillämpningsföreskrifterna får föreskrivas ytterligare undantag.

(3) Fysisk eller juridisk person som har hemvist eller säte i fördragsslutande stat får vid handläggning som äger rum enligt denna konvention företrädas av anställd.

einen ihrer Angestellten handeln, der kein zugelassener Vertreter zu sein braucht, aber einer Vollmacht nach Maßgabe der Ausführungsordnung bedarf. In der Ausführungsordnung kann vorgeschrieben werden, ob und unter welchen Voraussetzungen Angestellte einer juristischen Person für andere juristische Personen mit Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats, die mit ihr wirtschaftlich verbunden sind, handeln können.

(4) In der Ausführungsordnung können Vorschriften über die gemeinsame Vertretung mehrerer Beteiligter, die gemeinsam handeln, vorgesehen werden.

established by this Convention by an employee, who need not be a professional representative but who must be authorised in accordance with the Implementing Regulations. The Implementing Regulations may provide whether and under what conditions an employee of such a legal person may also represent other legal persons which have their principal place of business within the territory of one of the Contracting States and which have economic connections with the first legal person.

(4) The Implementing Regulations may prescribe special provisions concerning the common representation of parties acting in common.

Artikel 134

Zugelassene Vertreter

(1) Die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden, die in einer beim Europäischen Patentamt geführten Liste eingetragen sind.

(2) In die Liste der Zugelassenen Vertreter kann jede natürliche Person eingetragen werden, die folgende Voraussetzungen erfüllt:

a) Sie muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;

b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats haben;

c) sie muß die europäische Eignungsprüfung bestanden haben.

(3) Die Eintragung erfolgt aufgrund eines Antrags, dem die Bescheinigungen beizufügen sind, aus denen sich die Erfüllung der in Absatz 2, gennannten Voraussetzungen ergibt.

(4) Die Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind, sind berechtigt, in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren aufzutreten.

(5) Jede Person, die in der Liste der zu-

Article 134

Professional representatives

(1) Professional representation of natural or legal persons in proceedings established by this this Convention may only be undertaken by professional representatives whose names appear on a list maintained for this purpose by the European Patent Office.

(2) Any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

(a) he must be a national of one of the Contracting States;

(b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;

(c) he must have passed the European qualifying examination.

(3) Entry shall be effected upon request, accompanied by certificates which must indicate that the conditions laid down in paragraph 2 are fulfilled.

(4) Persons whose names appear on the list of professional representatives shall be entitled to act in all proceedings established by this Convention.

(5) For the purpose of acting as a profes-

toute procédure instituée par la présente convention; cet employé, qui doit disposer d'un pouvoir conformément aux dispositions du règlement d'exécution, n'est pas tenu d'être un mandataire agréé. Le règlement d'exécution peut prévoir si et dans quelles conditions l'employé d'une personne morale visée au présent paragraphe peut également agir pour d'autres personnes morales qui ont leur siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et ont des liens économiques avec elle.

(4) Des dispositions particulières relatives à la représentation commune de parties agissant en commun peuvent être fixées par le règlement d'exécution.

Denne behöver ej vara auktoriserat ombud men måste ha sådan fullmakt som anges i tillämpningsföreskrifterna. I tillämpningsföreskrifterna får anges om och under vilka förutsättningar den som är anställd hos sådan juridisk person får företräda även annan juridisk person som har säte i fördragsslutande stat och har ekonomisk anknytning till den förstnämnda juridiska person.

(4) I tillämpningsföreskrifterna får meddelas särskilda bestämmelser om gemensam företrädare för flera parter som handlar gemensamt.

Article 134

Mandataires agréés

(1) La représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la présente convention ne peut être assurée que par les mandataires agréés inscrits sur une liste tenue à cet effet par l'Office européen des brevets.

(2) Peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés toute personne physique qui:

a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;

c) a satisfait aux épreuves de l'examen européen de qualification.

(3) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'attestation indiquant que les conditions visées au paragraphe 2 sont remplies.

(4) Les personnes qui sont inscrites sur la liste des mandataires agréés sont habilitées à agir dans toute procédure instituée par la présente convention.

(5) Aux fins d'agir en qualité de manda-

Artikel 134

Auktoriserade ombud

(1) Vid handläggning som äger rum enligt denna konvention får fysisk eller juridisk person företrädas endast av auktoriserat ombud som är upptaget i förteckning som föres av det europeiska patentverket.

(2) I förteckningen över auktoriserade ombud får upptagas fysisk person som

a) är medborgare i fördragsslutande stat,

b) driver rörelse i eller har anställning i fördragsslutande stat, och

c) blivit godkänd i den europeiska lämplighetsprövningen.

(3) Införing göres på ansökan, vid vilken fogats intyg av vilka framgår att de krav som anges under 2 är uppfyllda.

(4) Den som upptagits i förteckningen över auktoriserade ombud har rätt att uppträda vid handläggning som äger rum enligt denna konvention.

(5) Den som upptagits i förteckningen

gelassenen Vertreter eingetragen ist, ist berechtigt, zur Ausübung ihrer Tätigkeit als zugelassener Vertreter einen Geschäftssitz in jedem Vertragsstaat zu begründen, in dem die Verfahren durchgeführt werden, die durch dieses Übereinkommen unter Berücksichtigung des dem Übereinkommen beigefügten Zentralisierungsprotokolls geschaffen worden sind. Die Behörden dieses Staats können diese Berechtigung nur im Einzelfall in Anwendung der zum Schutz der öffentlichen Sicherheit und Ordnung erlassenen Rechtsvorschriften entziehen. Vor einer solchen Maßname ist der Präsident des Europäischen Patentamts zu hören.

(6) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann in besonders gelagerten Fällen von der Voraussetzung nach Absatz 2 Buchstabe a Befreiung erteilen.

(7) Die Vertretung in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren kann wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Absatz 5 ist entsprechend anzuwenden.

(8) Der Verwaltungsrat kann folgende Vorschriften erlassen:

a) über die Vorbildung und Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zu der europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden, und die Durchführung dieser Eignungsprüfung;

b) über die Errichtung oder Anerkennung eines Instituts, in dem die aufgrund der europäischen Eignungsprüfung oder nach Artikel 163 Absatz 7 zugelassenen Vertreter zusammengeschlossen sind, und

c) über die Disziplinargewalt, die dieses Institut oder das Europäische Patentamt über diese Personen besitzt.

sional representative, any person whose name appears on the list referred to in paragraph 1 shall be entitled to establish a place of business in any Contracting State in which proceedings established by this Convention may be conducted, having regard to the Protocol on Centralisation annexed to this Convention. The authorities of such State may remove that entitlement in individual cases only in application of legal provisons adopted for the purpose of protecting public security and law and order. Before such action is taken, the President of the European Patent Office shall be consulted.

(6) The President of the European Patent Office may, in special circumstances, grant exemption from the requirement of paragraph 2(a).

(7) Professional representation in proceedings established by this Convention may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his place of business within such State, to the extent that he is entitled, within the said State, to act as a professional representative in patent matters. Paragraph 5 shall apply *mutatis mutandis*.

(8) The Administrative Council may adopt provisions governing:

(a) the qualifications and training required of a person for admission to the European qualifying examination and the conduct of such examination;

(b) the establishment or recognition of an institute constituted by the persons entitled to act as professional representatives by virtue of either the European qualifying examination or the provisions of Article 163, paragraph 7;

(c) any disciplinary power to be exercised by that institute or the European Patent Office on such persons.

taire agréé toute personne inscrite sur la liste visée au paragraphe 1 est habilitée à avoir un domicile professionnel dans un Etat contractant dans lequel se déroulent les procédures instituées par la présente convention, compte tenu du protocole sur la centralisation annexé à la présente convention. Les autorités de cet Etat ne peuvent retirer cette habilitation que dans des cas particuliers et en vertu de la législation nationale relative à l'ordre public et à la sécurité publique. Le Président de l'Office européen des brevets doit être consulté avant qu'une telle mesure soit prise.

över auktoriserade ombud har rätt att ha kontor för att bedriva verksamhet som auktoriserat ombud i varje fördragsslutande stat, i vilken handläggning enligt denna konvention äger rum till följd av vad som föreskrives i det vid konventionen fogade centraliseringsprotokollet. Myndighet i sådan stat får endast i särskilda fall och med tillämpning av lagstiftning om skydd för allmän ordning och säkerhet upphäva denna rättighet. Innan sådan åtgärd vidtages skall det europeiska patentverkets president höras.

(6) Dans des cas tenant à une situation particulière, le Président de l'Office européen des brevets peut consentir une dérogation à la disposition du paragraphe 2, lettre a).

(6) Det europeiska patentverkets president får under särskilda omständigheter medge undantag från vad som sägs under 2.a.

(7) La représentation au même titre qu'un mandataire agréé dans les procédures instituées par la présente convention peut être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention. Les dispositions du paragraphe 5 sont applicables.

(7) Den som är behörig som advokat i fördragsslutande stat och bedriver advokatverksamhet med säte i den staten får, i den omfattning han i denna stat är behörig att vara ombud i patentärenden, på samma sätt som auktoriserat ombud företräda annan vid handläggning som äger rum enligt denna konvention. Vad som sägs under 5 äger motsvarande tillämpning.

(8) Le Conseil d'administration peut prendre des dispositons relatives:

a) à la qualification et à la formation exigées pour l'admission à l'examen européen de qualification et à l'organisation des épreuves de cet examen;

b) à la création ou à l'agrément d'un institut constitué des personnes habilitées à agir en qualité de mandataires agréés soit après avoir satisfait à un examen européen de qualification, soit en application des dispositions de l'article 163, paragraphe 7, et

c) au pouvoir disciplinaire de l'institut ou de l'Office européen des brevets sur ces personnes.

(8) Förvaltningsrådet får utfärda bestämmelser i fråga om

a) de kunskaper och den utbildning som kräves för att få genomgå europeisk lämplighetsprövning samt om det sätt på vilket denna prövning skall anordnas;

b) bildandet eller erkännandet av en sammanslutning i vilken de som är behöriga att uppträda som auktoriserade ombud, antingen efter att ha godkänts i europeisk lämplighetsprövning eller enligt artikel 163.7, är medlemmar;

c) den behörighet i disciplinärt avseende som denna sammanslutning eller det europeiska patentverket får utöva i förhållande till dessa personer.

ACHTER TEIL

AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

Kapitel I

Umwandlung in eine nationale Patentanmeldung

Artikel 135

Umwandlungsantrag

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines benannten Vertragsstaats leitet das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents nur auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents in dem folgenden Fällen ein:

a) wenn die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 oder Artikel 162 Absatz 4 als zurückgenommen gilt;

b) in den sonstigen vom nationalen Recht vorgesehenen Fällen, in denen nach diesem Übereinkommen die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen worden ist.

(2) Der Umwandlungsantrag muß innerhalb von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgenommen worden ist oder die Mitteilung, daß die Anmeldung als zurückgenommen gilt, oder die Entscheidung über die Zurückweisung der Anmeldung oder über den Widerruf des europäischen Patents zugestellt worden ist. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht rechtzeitig eingereicht worden ist.

Artikel 136

Einreichung und Übermittlung des Antrags

(1) Der Umwandlungsantrag ist beim Europäischen Patentamt zu stellen; im Antrag sind die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Vehrfahrens

PART VIII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Chapter I

Conversion into a national patent application

Article 135

Request for the application of national procedure

(1) The central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent only at the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and in the following circumstances:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, or Article 162, paragraph 4;

(b) in such other cases as are provided for by the national law in which the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked under this Convention.

(2) The request for conversion shall be filed within three months after the European patent application has been withdrawn or after notification has been made that the application is deemed to be withdrawn, or after a decision has been notified refusing the application or revoking the European patent. The effect referred to in Article 66 shall lapse if the request is not filed in due time.

Article 136

Submission and transmission of the request

(1) A request for conversion shall be filed with the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the

HUITIÈME PARTIE

INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

Chapitre I

Transformation en demande de brevet national

Article 135

Demande d'engagement de la procédure nationale

(1) Le service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant désigné ne peut engager la procédure de délivrance d'un brevet national que sur requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet européen et dans les cas suivants:

a) si la demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de l'article 77, paragraphe 5 ou de l'article 162, paragraphe 4;

b) dans les autres cas prévus par la législation nationale où, en vertu de la présente convention, la demande de brevet européen est soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée ou le brevet européen révoqué.

(2) La requête doit être présentée dans un délai de trois mois à compter soit du retrait de la demande de brevet, soit de la signification selon laquelle la demande est réputée retirée ou de la signification de la décision de rejet de la demande ou de révocation du brevet européen. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si la requête n'est pas présentée dans ce délai.

Article 136

Présentation et transmission de la requête

(1) La requête en transformation doit être présentée à l'Office européen des brevets; les Etats contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la pro-

ÅTTONDE DELEN

INVERKAN PÅ NATIONELL RÄTT

Kapitel I

Omvandling till nationell patentansökan

Artikel 135

Begäran om omvandling

(1) Patentmyndigheten i designerad fördragsslutande stat får inleda förfarande som syftar till meddelande av nationellt patent endast på begäran av den som sökt europeiskt patent eller av innehavare av sådant patent och i följande fall:

a) om den europeiska patentansökningen anses återkallad enligt artikel 77.5 eller 162.4;

b) i övriga i nationell lag angivna fall i vilka enligt denna konvention europeisk patentansökan avslagits, återkallats eller anses återkallad eller europeiskt patent upphävts.

(2) Begäran om omvandling skall inges inom tre månader från den dag då den europeiska patentansökningen återkallades eller från dagen för delgivning av meddelande om att ansökningen anses återkallad eller av beslut om att ansökningen avslagits eller det europeiska patentet upphävts. Den rättsverkan som avses i artikel 66 upphör om begäran ej inges inom föreskriven tid.

Artikel 136

Ingivande och översändande av begäran

(1) Begäran om omvandling skall inges till det europeiska patentverket. I begäran skall anges de fördragsslutande stater i vilka sökanden önskar anhängiggöra förfarande

zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Umwandlungsgebühr entrichtet worden ist. Das Europäische Patentamt übermittelt den Umwandlungsantrag den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten und fügt eine Kopie der Akten der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents bei.

(2) Ist dem Anmelder die Mitteilung zugestellt worden daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 77 Absatz 5 als zurückgenommen gilt, so ist der Umwandlungsantrag bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz zu stellen, bei der die Anmeldung eingereicht worden ist. Diese Behörde leitet vorbehaltlich der Vorschriften über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der Europäischen Patentanmeldung unmittelbar an die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der vom Anmelder in dem Antrag bezeichneten Vertragtsstaaten weiter. Die in Artikel 66 vorgeschriebene Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Priotitätstag weitergeleitet wird.

grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be filed until the conversion fee has been paid. The European Patent Office shall transmit the request to the central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

(2) However, if the applicant is notified that the European patent application has been deemed to be withdrawn pursuant to Article 77, paragraph 5, the request shall be filed with the central industrial property office with which the application has been filed. That office shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request. The effect referred to in Article 66 shall lapse if such transmission is not made within twenty months after the date of filing or, if a priority has been claimed, after the date of priority.

Artikel 137

Formvorschriften für die Umwandlung

(1) Eine europäische Patentanmeldung, die nach Artikel 136 übermittelt worden ist, darf nicht solchen Formerfordernissen des nationalen rechts unterworfen werden, die von denen abweichen, die im Übereinkommen vorgesehen sind oder über sie hinausgehen.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, der die europäische Patentanmeldung übermittelt worden ist, kann verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als zwei Monate betragen darf,

a) die nationale Anmeldegebühr entrichtet und

Article 137

Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 136 shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within not less than two months:

(a) pay the national application fee;
(b) file a translation in one of the official

cédure de délivrance d'un brevet national sont mentionnés dans la requête. Cette requête n'est réputée présentée qu'après le paiement de la taxe de transformation. L'Office européen des brevets transmet la requête aux services centraux de la propriété industrielle des Etats qui y sont mentionnés et y joint une copie du dossier de la demande de brevets européen ou une copie du dossier du brevet européen.

(2) Toutefois, s'il a été signifié au demandeur que la demande de brevet européen est réputée retirée conformément à l'article 77, paragraphe 5, la requête doit être introduite auprès du service central national de la propriété industrielle auprès duquel ladite demande avait été déposée. Sous réserve des dispositions de la législation nationale relatives à la défense nationale, ce service transmet directement la requête à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen aux services centraux des Etats contractants mentionnés par le requérant dans sa requête. La disposition faisant l'objet de l'article 66 cesse de produire ses effets si cette transmission n'est pas effectuée dans un délai de vingt mois à compter de la date du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité.

som syftar till meddelande av nationellt patent. Begäran anses ingiven först när omvandlingsavgift erlagts. Det europeiska patentverket skall sända begäran om omvandling jämte avskrift av handlingarna rörande ifrågavarande europeiska patentansökan eller europeiska patent till patentmyndigheterna i de designerade fördragsslutande stater som anges i begäran.

(2) Har sökanden underrättats om att den europeiska patentansökningen ansetts återkallad enligt artikel 77.5, skall dock begäran om omvandling inges till den patentmyndighet hos vilken ansökningen ingivits. Om ej annat följer av bestämmelser om nationell säkerhet, skall denna myndighet sända begäran jämte avskrift av den europeiska patentansökningen direkt till patentmyndigheterna i de fördragsslutande stater som sökanden angivit i begäran. Den rättsverkan som avses i artikel 66 upphör om begäran icke översänts inom tjugo månader från ingivningsdagen eller, om prioritet yrkats, prioritetsdagen.

Article 137

Conditions de forme de la transformation

(1) Une demande de brevet européen transmise conformément aux dispositions de l'article 136 ne peut, quant à sa forme, être soumise par la loi nationale à des conditions différentes de celles qui sont prévues par la présente convention ou à des conditions supplémentaires.

(2) Le service central de la propriété industrielle auquel la demande est transmise peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur:

a) acquitte la taxe nationale de dépôt;
b) produise, dans l'une des langues offi-

Artikel 137

Formella krav för omvandling

(1) I fråga om europeisk patentansökan som översänts enligt artikel 136 får ej tillämpas sådana i nationell lag föreskrivna formkrav som avviker från eller går utöver de formkrav som anges i konventionen.

(2) Patentmyndighet till vilken europeisk patentansökan översänts får kräva att sökanden inom frist som ej får vara kortare än två månader

a) erlägger nationell ansökningsavgift,
b) inger översättning till ett av ifrågava-

b) eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in einer der Amtssprachen des betreffenden Staats einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht.

languages of the State in question of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during proceedings before the European Patent Office, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

Kapitel II

Nichtigkeit und ältere Rechte

Artikel 138

Nichtigkeitsgründe

(1) Vorbehaltlich Artikel 139 kann aufgrund des Rechts eines Vertragsstaats das europäische Patent mit Wirkung für das Hoheitsgebeit dieses Staats nur für nichtig erklärt werden, wenn

a) der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikel 52 bis 57 nicht patentfähig ist;

b) das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann;

c) der Gegenstand des europäischen Patents über den Inhalt der Anmeldung in der eingereichten Fassung oder, wenn das Patent auf einer europäischen Teilanmeldung oder einer nach Artikel 61 eingereichten neuen europäischen Patentanmeldung beruht, über den Inhalt der früheren Anmeldung in der ursprünglich eingereichten Fassung hinausgeht;

d) der Schutzbereich des europäischen Patents erweitert worden ist;

e) der Inhaber des europäischen Patents nicht nach Artikel 60 Absatz 1 berechtigt ist.

(2) Betreffen die Nichtigkeitsgründe nur einen Teil des europäischen Patents, so wird die Nichtigkeit durch entsprechende Beschränkung dieses Patents erklärt. Wenn es das nationale Recht zuläßt, kann die Beschränkung in Form einer Änderung der

Chapter II

Revocation and prior rights

Article 138

Ground for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 139, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

(a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Article 52 to 57;

(b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed or, if the patent was granted on a divisional application or on a new application filed in accordance with Article 61, beyond the content of the earlier application as filed;

(d) if the protection conferred by the European patent has been extended;

(e) if the proprietor of the European patent is not entitled under Article 60, paragraph 1.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent in part, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so allows, the limitation may be effected in the form of an amend-

cielles de l'Etat en cause, une traduction du texte original de la demande de brevet européen, ainsi que, le cas échéant, une traduction du texte, modifié au cours de la procédure devant l'Office européen des brevets, sur la base duquel il désire que se déroule la procédure nationale.

rande stats officiella språk av ansökningen i dess ursprungliga lydelse och, i förekommande fall, av ansökningen i den lydelse som denna erhållit till följd av sådana ändringar som gjorts under handläggningen vid det europeiska patentverket och som sökanden önskar skall beaktas vid det nationella förfarandet.

Chapitre II

Nullité et droits antérieurs

Article 138

Causes de nullité

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 139, le brevet européen ne peut être déclaré nul, en vertu de la législation d'un Etat contractant, avec effet sur le territoire de cet Etat, que:

a) si l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 52 à 57;

b) si le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter;

c) si l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée ou, lorsque le brevet a été délivré sur la base d'une demande divisionnaire ou d'une nouvelle demande déposée conformément aux dispositions de l'article 61, si l'objet du brevet s'étend au-delà du contenu de la demande initiale telle qu'elle a été déposée;

d) si la protection conférée par le brevet européen a été étendue;

e) si le titulaire du brevet européen n'avait pas le droit de l'obtenir aux termes de l'article 60, paragraphe 1.

(2) Si les motifs de nullité n'affectent le brevet européen qu'en partie, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante dudit brevet. Si la législation nationale l'admet, la limitation peut être effectuée sous la forme d'une modifica-

Kapitel II

Ogiltighet och äldre rätt

Artikel 138

Ogiltighetsgrunder

(1) Om ej annat följer av vad som föreskrives i artikel 139 får europeiskt patent förklaras ogiltigt enligt fördragsslutande stats lag med verkan för denna stats område endast om

a) det europeiska patentet avser något som ej är patenterbart enligt artiklarna 52—57;

b) det europeiska patentet ej beskriver uppfinningen så tydligt och fullständigt att en fackman med ledning därav kan utöva den;

c) det europeiska patentet omfattar något som ej framgår av innehållet i ansökningen i dess lydelse vid ingivandet eller, om patentet meddelats på grundval av en europeisk avdelad ansökan eller på grundval av en ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61, av innehållet i den tidigare ansökningen i denna ansökans lydelse vid ingivandet;

d) det europeiska patentets skyddsomfång har utvidgats;

e) innehavaren av det europeiska patentet icke är berättigad till patentet enligt artikel 60.1.

(2) Föreligger ogiltighetsgrund endast i fråga om del av europeiskt patent, skall ogiltigförklaring ske genom en motsvarande begränsning av patentet. Begränsningen får göras genom ändring av patentkraven, beskrivningen eller ritningarna, om detta

Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen erfolgen.

Artikel 139

Ältere Rechte und Rechte mit gleichem Anmelde- oder Prioritätstag

(1) In jedem benannten Vertragsstaat haben eine europäische Patentanmeldung und ein europäisches Patent gegenüber einer nationalen Patentanmeldung und einem nationalen Patents die gleiche Wirkung als älteres Recht wie eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent.

(2) Eine nationale Patentanmeldung und ein nationales Patent in einem Vertragsstaat haben gegenüber einem europäischen Patent, soweit dieser Vetragsstaat benannt ist, die gleiche Wirkung als älteres Recht wie gegenüber einem nationalen Patent.

(3) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, ob und unter welchen Voraussetzungen eine Erfindung, die sowohl in einer europäischen Patentanmeldung oder einem europäischen Patent als auch in einer nationalen Patentanmeldung oder einem nationalen Patent mit gleichem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, mit gleichem Prioritätstag offenbart ist, gleichzeitig durch europäische und nationale Anmeldungen oder Patente geschützt werden kann.

ment to the claims, the description or the drawings.

Article 139

Rights of earlier date or the same date

(1) In any designated Contracting State a European patent application and a European patent shall have with regard to a national patent application and a national patent the same prior right effect as a national patent application and a national patent.

(2) A national patent application and a national patent in a Contracting State shall have with regard to a European patent in which that Contracting State is designated the same prior right effect as they have with regard to a national patent.

(3) Any Contracting State may prescribe whether and on what terms an invention disclosed in both a European patent application or patent and a national application or patent having the same date of filing or, where priority is claimed, the same date of priority, may by protected simultaneously by both applications or patents.

Kapitel III

Sonstige Auswirkungen

Artikel 140

Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate

Die Artikel 66, 124, 135 bis 137 und 139 sind in den Vertragsstaaten, deren Recht Gebrauchsmuster oder Gebrauchszertifikate vorsieht, auf diese Schutzrechte und deren Anmeldungen entsprechend anzuwenden.

Chapter III

Miscellaneous effects

Article 140

National utility models and utility certificates

Article 66, Article 124, Articles 135 to 137 and Article 139 shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contract-

tion des revendications, de la description ou des dessins.

Article 139

Droits antérieurs et droits ayant pris naissance à la même date

(1) Dans tout Etat contractant désigné, une demande de brevet européen ou un brevet européen est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à une demande de brevet national ou à un brevet national, de la même manière que s'il s'agissait d'une demande de brevet national ou d'un brevet national.

(2) Une demande de brevet national ou un brevet national d'un Etat contractant est traité du point de vue des droits antérieurs, par rapport à un brevet européen qui désigne cet Etat contractant, de la même manière que si ce brevet européen était un brevet national.

(3) Tout Etat contractant demeure libre de décider si et dans quelles conditions peuvent être cumulées les protections assurées à une invention exposée à la fois dans une demande de brevet ou un brevet européen et dans une demande de brevet ou un brevet national ayant la même date de dépôt ou si une priorité est revendiquée, la même date de priorité.

är tillåtet enligt nationell lag.

Artikel 139

Äldre rätt och rätt vid samma ansöknings- eller prioritetsdag

(1) I varje designerad fördragsslutande stat skall europeisk patentansökan och europeiskt patent i förhållande till nationell patentansökan och nationellt patent ha samma företräde på grund av äldre rätt som nationell patentansökan och nationellt patent.

(2) Nationell patentansökan och nationellt patent i fördragsslutande stat skall i förhållande till europeiskt patent som omfattar denna stat ha samma företräde på grund av äldre rätt som i förhållande till nationellt patent.

(3) Fördragsslutande stat får föreskriva om och under vilka villkor uppfinning som anges både i europeisk patentansökan eller europeiskt patent och i nationell patentansökan eller nationellt patent med samma ingivningsdag eller, om prioritet yrkats, samma prioritetsdag samtidigt får åtnjuta skydd såväl på grund av europeisk patentansökan eller europeiskt patent som på grund av nationell patentansökan eller nationellt patent.

Chapitre III

Autres incidences sur le droit national

Article 140

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

Les articles 66, 124, 135 à 137 et 139 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité ainsi qu'aux demandes correspondantes, dans les Etats contractants dont la législation prévoit de tels titres de

Kapitel III

Övrig inverkan på nationell rätt

Artikel 140

Nationella nyttighetsmodeller och certifikat för nyttighetsmodell

Artiklarna 66, 124, 135—137 och 139 skall i de fördragsslutande stater vars lag innehåller bestämmelser om nyttighetsmodeller eller certifikat för nyttighetsmodell tillämpas på dessa skyddsformer samt på

Artikel 141

Jahresgebühren für das europäische Patent

(1) Jahresgebühren für das europäische Patent können nur für die sich an das in Artikel 86 Absatz 4 genannte Jahr anschließenden Jahre erhoben werden.

(2) Werden Jahresgebühren für das europäische Patent innerhalb von zwei Monaten nach der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents fällig, so gelten diese Jahresgebühren als wirksam entrichtet, wenn sie innerhalb der genannten Frist gezahlt werden. Eine nach nationalem Recht vorgesehene Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben.

ing States whose laws make provision for such models or certificates.

Article 141

Renewal fees for European patents

(1) Renewal fees in respect of a European patent may only be imposed for the years which follow that referred to in Article 86, paragraph 4.

(2) Any renewal fees falling due within two months after the publication of the mention of the grant of the European patent shall be deemed to have been validly paid if they are paid within that period. Any additional fee provided for under national law shall not be charged.

NEUNTER TEIL

BESONDERE ÜBEREINKOMMEN

Artikel 142

Einheitliche Patente

(1) Eine Gruppe von Vertragsstaaten, die in einem besonderen Übereinkommen bestimmt hat, daß die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, kann vorsehen, daß europäische Patente nur für alle diese Staaten gemeinsam erteilt werden können.

(2) Hat eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Absatz 1 Gebrauch gemacht, so sind die Vorschriften dieses Teils anzuwenden.

Artikel 143

Besondere Organe des Europäischen Patentamts

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann dem Europäischen Patentamt zusätzliche Aufgaben übertragen.

(2) Für die Durchführung der in Absatz

PART IX

SPECIAL AGREEMENTS

Article 142

Unitary patents

(1) Any group of Contracting States, which has provided by a special agreement that a European patent granted for those States has a unitary character throughout their territories, may provide that a European patent may only be granted jointly in respect of all those States.

(2) Where any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in paragraph 1, the provisions of this Part shall apply.

Article 143

Special departments of the European Patent Office

(1) The group of Contracting States may give additional tasks to the European Patent Office.

(2) Special departments common to the

protection.

Article 141

Taxes annuelles pour le brevet européen

(1) Les taxes annuelles dues au titre du brevet européen ne peuvent être perçues que pour les années suivant celle qui est visée à l'article 86, paragraphe 4.

(2) Si des taxes annuelles dues au titre du brevet européen viennent à échéance dans les deux mois à compter de la date à laquelle la mention de la délivrance du brevet a été publiée, lesdites taxes annuelles sont réputées avoir été valablement acquittées sous réserve d'être payées dans le délai mentionné. Il n'est perçu aucune surtaxe prévue au titre d'une réglementation nationale.

ansökningar om skydd i sådan form.

Artikel 141

Årsavgift för europeiskt patent

(1) Årsavgift för europeiskt patent får uttagas endast för de år som följer det år som avses i artikel 86.4.

(2) Årsavgift för europeiskt patent som förfaller till betalning inom två månader från den dag då kungörelse om att europeiskt patent meddelats publicerades skall anses erlagd i rätt tid, om den betalas inom nämnda frist. Tilläggsavgift som föreskrives i nationell lag får ej uttagas.

NEUVIÈME PARTIE

ACCORDS PARTICULIERS

Article 142

Brevet unitaire

(1) Tout groupe d'Etats contractants qui, dans un accord particulier, a disposé que les brevets européens délivrés pour ces Etats auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires, peut prévoir que les brevets européens ne pourront être délivrés que conjointement pour tous ces Etats.

(2) Les dispositions de la présente partie sont applicables lorsqu'un groupe d'Etats contractants a fait usage de la faculté visée au paragraphe 1.

Article 143

Instances spéciales de l'Office européen des brevets

(1) Le groupe d'Etats contractants peut confier des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets.

(2) Il peut, pour l'exécution de ces tâches

NIONDE DELEN

SÄRSKILDA ÖVERENSKOMMELSER

Artikel 142

Enhetliga patent

(1) En grupp fördragsslutande stater, som i särskild överenskommelse stadgat att europeiskt patent som meddelas för dessa stater skall vara enhetligt inom samtliga dessa staters områden, får föreskriva att europeiskt patent endast får meddelas gemensamt för alla dessa stater.

(2) Har en grupp fördragsslutande stater utnyttjat den möjlighet som avses under 1, gäller bestämmelserna i denna del av konventionen.

Artikel 143

Särskilda organ inom det europeiska patentverket

(1) Gruppen fördragsslutande stater får uppdraga åt det europeiska patentverket att utföra ytterligare uppgifter.

(2) För att utföra de ytterligare uppgifter

1 genannten zusätzlichen Aufgaben können im Europäischen Patentamt besondere, den Vertragsstaaten der Gruppe gemeinsame Organe gebildet werden. Die Leitung dieser besonderen Organe obliegt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts; Artikel 10 Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 144

Vertretung vor den besonderen Organen

Die Gruppe von Vertragsstaaten kann die Vertretung vor den in Artikel 143 Absatz 2 genannten Organen besonders regeln.

Artikel 145

Engerer Ausschuß des Verwaltungsrats

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann zur Überwachung der Tätigkeit der nach Artikel 143 Absatz 2 gebildeten besonderen Organe einen engeren Ausschuß des Verwaltungsrats einsetzen, dem das Europäische Patentamt das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung zur Verfügung stellt, die er zur Durchführung seiner Aufgaben benötigt. Der Präsident des Europäischen Patentamts ist dem engeren Ausschuß des Verwaltungsrats gegenüber für die Tätigkeit der besonderen Organe verantwortlich.

(2) Die Zusammensetzung, die Zuständigkeit und die Tätigkeit des engeren Ausschusses bestimmt die Gruppe von Vertragsstaaten.

Artikel 146

Deckung der Kosten für die Durchführung besonderer Aufgaben

Sind dem Europäischen Patentamt nach Artikel 143 zusätzliche Aufgaben übertragen worden, so trägt die Gruppe von Vertragsstaaten die der Organisation bei der Durchführung dieser Aufgaben entstehenden Kosten. Sind für die Durchführung dieser Aufgaben im Europäischen Patentamt

Contracting States in the group may be set up within the European Patent Office in order to carry out the additional tasks. The President of the European Patent Office shall direct such special departments; Article 10, paragraphs 2 and 3, shall apply *mutatis mutandis*.

Article 144

Representation before special departments

The group of Contracting States may lay down special provisions to govern representation of parties before the departments referred to in Article 143, paragraph 2.

Article 145

Select committee of the Administrative Council

(1) The group of Contracting States may set up a select committee of the Administrative Council for the purpose of supervising the activities of the special departments set up under Article 143, paragraph 2; the European Patent Office shall place at is disposal such staff, premises and equipment as may be necessary for the performance of its duties. The President of the European Patent Office shall be responsible for the activities of the special departments to the select committee of the Administrative Council.

(2) The composition, powers and functions of the select committee shall be determined by the group of Contracting States.

Article 146

Cover for expenditure for carrying out special tasks

Where additional tasks have been given to the European Patent Office under Article 143, the group of Contracting States shall bear the expenses incurred by the Organisation in carrying out these tasks. Where special departments have been set up in the European Patent Office to carry out these

supplémentaires, être créé à l'Office européen des brevets des instances spéciales communes aux Etats appartenant à ce groupe. Le Président de l'Office européen des brevets assure la direction de ces instances spéciales; les dispositions de l'article 10, paragraphes 2 et 3, sont applicables.

som avses under 1 får inom det europeiska patentverket inrättas särskilda organ som är gemensamma för de fördragsslutande stater som ingår i gruppen. Det europeiska patentverkets president skall leda verksamheten vid sådana särskilda organ. Därvid äger artikel 10.2 och 3 motsvarande tillämpning.

Article 144

Représentation devant les instances spéciales

Le groupe d'Etats contractants peut prévoir une réglementation spéciale pour la représentation des parties devant les instances visées à l'article 143, paragraphe 2.

Artikel 144

Ombud inför särskilda organ

Gruppen fördragsslutande stater får införa särskilda bestämmelser om hur part skall företrädas inför de organ som avses i artikel 143.2.

Article 145

Comité restreint du Conseil d'administration

(1) Le groupe d'Etats contractants peut instituer un Comité restreint du Conseil d'administration afin de contrôler l'activité des instances spéciales créées en vertu de l'article 143, paragraphe 2; l'Office européen des brevets met à la disposition de ce Comité le personnel, les locaux et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Le Président de l'Office européen des brevets est responsable des activités des instances spéciales devant le Comité restreint du Conseil d'administration.

(2) La composition, les compétences et les activités du Comité restreint sont déterminées par le groupe d'Etats contractants.

Artikel 145

Särskilt utskott inom förvaltningsrådet

(1) Gruppen fördragsslutande stater får tillsätta ett särskilt utskott inom förvaltningsrådet för att övervaka verksamheten vid de särskilda organ som inrättats enligt artikel 143.2. Det europeiska patentverket skall ställa till utskottets förfogande den personal, de lokaler och den utrustning som erfordras för att utskottet skall kunna fullgöra sina uppgifter. Det europeiska patentverkets president svarar inför förvaltningsrådets särskilda utskott för de särskilda organens verksamhet.

(2) Det särskilda utskottets sammansättning, behörighet och uppgifter bestämmes av gruppen fördragsslutande stater.

Article 146

Couverture des dépenses pour les tâches spéciales

Pour autant qu'un groupe d'Etats contractants ait attribué des tâches supplémentaires à l'Office européen des brevets au sens de l'article 143, il prend à sa charge les frais qu'entraîne pour l'Organisation l'exécution de ces tâches. Si des instances spéciales ont été instituées au sein de l'Office eu-

Artikel 146

Täckning av kostnader för särskilda uppgifter

Har det europeiska patentverket enligt artikel 143 fått i uppdrag att utföra ytterligare uppgifter, skall gruppen fördragsslutande stater svara för de kostnader som organisationen ådrager sig genom att utföra dessa uppgifter. Har särskilda organ inrättats inom det europeiska patentverket för

besondere Organe gebildet worden, so trägt die Gruppe die diesen Organen zurechenbaren Kosten für das Personal, die Räumlichkeiten und die Ausstattung. Artikel 39 Absätze 3 und 4, Artikel 41 und Artikel 47 sind entsprechend anzuwenden.

Artikel 147

Zahlungen aufgrund der für die Aufrechterhaltung des einheitlichen Patents erhobenen Gebühren

Hat die Gruppe von Vertragsstaaten für das europäische Patent einheitliche Jahresgebühren festgesetzt, so bezieht sich der Anteil nach Artikel 39 Absatz 1 auf diese einheitlichen Gebühren; der Mindestbetrag nach Artikel 39 Absatz 1 bezieht sich auf das einheitliche Patent. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 148

Die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

(1) Artikel 74 ist anzuwenden, wenn die Gruppe von Vertragsstaaten nichts anderes bestimmt hat.

(2) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß die europäische Patentanmeldung, soweit für sie diese Vertragtsstaaten benannt sind, nur für alle diese Vertragsstaaten und nur nach den Vorschriften des besonderen Übereinkommens Gegenstand eines Rechtsübergangs sein sowie belastet oder Zwangsvollstreckungsmaßnahmen unterworfen werden kann.

Artikel 149

Gemeinsame Benennung

(1) Die Gruppe von Vertragsstaaten kann vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines oder mehrerer der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt.

(2) Ist das Europäische Patentamt nach

additional tasks, the group shall bear the expenditure on staff, premises and equipment chargeable in respect of these departments. Article 39, paragraphs 3 and 4, Article 41 and Article 47 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 147

Payments in respect of renewal fees for unitary patents

If the group of Contracting States has fixed a common scale of renewal fees in respect of European patents the proportion referred to in Article 39, paragraph 1, shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in Article 39, paragraph 1, shall apply to the unitary patent. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.

Article 148

The European patent application as an object of property

(1) Article 74 shall apply unless the group of Contracting States has specified otherwise.

(2) The group of Contracting States may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be transferred, mortgaged or subjected to any legal means of execution in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

Article 149

Joint designation

(1) The group of Contracting States may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

(2) Where the European Patent Office

ropéen des brevets pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, le groupe d'Etats contractants prend à sa charge les dépenses de personnel, de locaux et de matériel imputables auxdites instances. Les articles 39, paragraphes 3 et 4, 41 et 47 sont applicables.

att utföra dessa ytterligare uppgifter, skall gruppen svara för de utgifter för personal, lokaler och utrustning som bör påföras dessa organ. Artikel 39.3 och 4 samt artiklarna 41 och 47 äger motsvarande tillämpning.

Article 147

Versements au titre des taxes de maintien en vigueur du brevet unitaire

Si le groupe d'Etats contractants a établi un barème unique pour les taxes annuelles, le pourcentage visé à l'article 39, paragraphe 1, est calculé sur ce barème unique; le minimum visé à l'article 39, paragraphe 1, est également un minimum en ce qui concerne le brevet unitaire. L'article 39, paragraphes 3 et 4, est applicable.

Artikel 147

Betalning av årsavgifter för enhetliga patent

Har gruppen fördragsslutande stater fastställt enhetliga årsavgifter för europeiskt patent, skall den andel som avses i artikel 39.1 beräknas på grundval av dessa enhetliga avgifter. Det lägsta belopp som avses i artikel 39.1 gäller även i fråga om det enhetliga patentet. Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning.

Article 148

De la demande de brevet européen comme objet de propriété

(1) L'article 74 est applicable lorsque le groupe d'Etats contractants n'a pas prévu d'autres dispositions.

(2) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la demande de brevet européen, pour autant que ces Etats contractants sont désignés, ne peut être transférée, faire l'objet d'un nantissement ou d'une exécution forcée que pour tous ces Etats contractants et conformément aux dispositions de l'accord particulier.

Artikel 148

Europeisk patentansökan som förmögenhetsobjekt

(1) Artikel 74 gäller, om ej gruppen fördragsslutande stater bestämt annat.

(2) Gruppen fördragsslutande stater får föreskriva att europeisk patentansökan, i vilken dessa fördragsslutande stater designerats, får överlåtas, pantsättas eller bli föremål för exekutivt förfarande endast för alla de fördragsslutande stater som tillhör gruppen och endast i enlighet med bestämmelserna i den särskilda överenskommelsen.

Article 149

Désignation conjointe

(1) Le groupe d'Etats contractants peut prescrire que la désignation des Etats du groupe ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'un ou de plusieurs Etats dudit groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets

Artikel 149

Gemensam designering

(1) Gruppen fördragsslutande stater får föreskriva, att dessa stater får designeras endast gemensamt och att designering av endast en av de fördragsslutande stater som ingår i gruppen eller av endast vissa av dessa stater skall anses som designering av alla stater som ingår i gruppen.

(2) Är det europeiska patentverket desig-

Artikel 153 Absatz 1 Bestimmungsamt, so ist Absatz 1 anzuwenden, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung mitgeteilt hat, daß er für einen oder mehrere der benannten Staaten der Gruppe ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen dieser Gruppe angehörenden Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

acts as a designated Office under Article 153, paragraph 1, paragraph 1 shall apply if the applicant has indicated in the international application that he wishes to obtain a European patent for one or more of the designated States of the group. The same shall apply if the applicant designates in the international application one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

ZEHNTER TEIL

INTERNATIONALE ANMELDUNG NACH DEM VERTRAG ÜBER DIE INTERNATIONALE ZUSAMMENARBEIT AUF DEM GEBIET DES PATENTWESENS

Artikel 150

Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

(1) Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970, im folgenden Zusammenarbeitsvertrag genannt, ist nach Maßgabe dieses Teils anzuwenden.

(2) Internationale Anmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag können Gegenstand von Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sein. In diesen Verfahren sind der Zusammenarbeitsvertrag und ergänzend dieses Übereinkommen anzuwenden. Stehen die Vorschriften dieses Übereinkommens denen des Zusammenarbeitsvertrags entgegen, so sind die Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags maßgebend. Insbesondere läuft die in Artikel 94 Absatz 2 dieses Übereinkommens genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags für eine internationale Anmeldung nicht vor der in Artikel 22 oder 39 des Zusammenarbeitsvertrages genannten Frist ab.

(3) Eine internationale Anmeldung, für

PART X

INTERNATIONAL APPLICATION PURSUANT TO THE PATENT COOPERATION TREATY

Article 150

Application of the Patent Cooperation Treaty

(1) The Patent Cooperation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as the Cooperation Treaty, shall be applied in accordance with the provisions of this Part.

(2) International applications filed under the Cooperation Treaty may be the subject of proceedings before the European Patent Office. In such proceedings, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention. In case of conflict, the provisions of the Cooperation Treaty shall prevail. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be filed under Article 94, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Cooperation Treaty as the case may be.

(3) An international application, for

est l'Office désigné au sens de l'article 153, paragraphe 1, le paragraphe 1 du présent article est applicable si le demandeur fait connaître dans la demande internationale qu'il entend obtenir un brevet européen pour les Etats du groupe qu'il a désignés ou pour l'un d'entre eux seulement. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné dans la demande internationale un Etat contractant appartenant à ce groupe, si la législation de cet Etat prévoit qu'une désignation dudit Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

nerad myndighet enligt artikel 153.1, gäller vad som sägs under 1 om sökanden i den internationella ansökningen angivit att han önskar erhålla europeiskt patent för en av de designerade stater som ingår i gruppen eller för vissa av dessa stater. Vad nu sagts gäller även om sökanden i den internationella ansökningen designerat en av de fördragsslutande stater som ingår i gruppen och lagen i denna stat föreskriver att sådan designering av den staten har samma verkan som ansökan om europeiskt patent.

DIXIÈME PARTIE

DEMANDE INTERNATIONALE AU SENS DU TRAITÉ DE COOPERATION EN MATIÈRE DE BREVETS

Article 150

Application du Traité de Coopération en matière de brevets

(1) Le Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé Traité de Coopération, s'applique conformément aux dispositions de la présente partie.

(2) Des demandes internationales déposées conformément au Traité de Coopération peuvent faire l'objet de procédures devant l'Office européen des brevets. Dans ces procédures, les dispositions dudit Traité et, à titre complémentaire, les dispositions de la présente convention sont applicables. Les dispositions du Traité de Coopération prévalent en cas de divergence. En particulier, pour une demande internationale, le délai dans lequel la requête en examen présentée en application de l'article 94, paragraphe 2, de la présente convention ne vient pas à expiration avant le délai prescrit, selon le cas, par l'article 22 ou par l'article 39 du Traité de Coopération.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets

TIONDE DELEN

INTERNATIONELL ANSÖKAN ENLIGT KONVENTIONEN OM PATENTSAMARBETE

Artikel 150

Tillämpning av konventionen om patentsamarbete

(1) Konventionen om patentsamarbete av den 19 juni 1970, nedan benämnd samarbetskonventionen, skall tillämpas i enlighet med bestämmelserna i denna del.

(2) Internationella ansökningar enligt samarbetskonventionen får handläggas vid det europeiska patentverket. Vid sådan handläggning skall samarbetskonventionen kompletterad med denna konvention tillämpas. Är bestämmelserna i denna konvention och bestämmelserna i samarbetskonventionen ej förenliga med varandra, gäller samarbetskonventionens bestämmelser. Särskilt gäller i fråga om internationell ansökan att den frist, inom vilken begäran om patenterbarhetsprövning enligt artikel 94.2 i denna konvention skall inges, ej utgår före utgången av den frist som avses i artikel 22 eller, i förekommande fall, artikel 39 i samarbetskonventionen.

(3) Internationell ansökan, för vilken det

die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt tätig wird, gilt als europäische Patentanmeldung.

(4) Soweit in diesem Übereinkommen auf den Zusammenarbeitsvertrag Bezug genommen ist, erstreckt sich die Bezugnahme auch auf dessen Ausführungsordnung.

Artikel 151

Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

(1) Das Europäische Patentamt kann Anmeldeamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xv des Zusammenarbeitsvertrags sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Vertragsstaats dieses Übereinkommens ist für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Das Europäische Patentamt kann auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Vertragsstaat dieses Übereinkommens, jedoch Vertragsstaat des Zusammenarbeitsvertrags ist und der mit der Organisation eine Vereinbarung geschlossen hat, nach der das Europäische Patentamt nach Maßgabe des Zusammenarbeitsvertrags anstelle des nationalen Amts dieses Staats als Anmeldeamt tätig wird; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(3) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Anmeldeamt tätig.

Artikel 152

Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

(1) Wählt der Anmelder das Europäische Patentamt als Anmeldeamt für seine internationale Anmeldung, so kann diese beim Europäischen Patentamt oder bei der zuständigen Behörde eines Vertragsstaats eingereicht werden.

which the European Patent Office acts as designated Office or elected Office, shall be deemed to be a European patent application.

(4) Where reference is made in this Convention to the Cooperation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

Article 151

The European Patent Office as a receiving Office

(1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Cooperation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force.

(2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Cooperation Treaty and which has concluded an agreement with the Organisation whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions of the Cooperation Treaty, in place of the national office of that State.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

Article 152

Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for

agit en qualité d'Office désigné ou d'Office élu pour une demande internationale, cette demande est réputée être une demande de brevet européen.

(4) Dans la mesure où il est fait référence, dans la présente convention, au Traité de Coopération, cette référence s'étend également au règlement d'exécution de ce dernier.

Article 151

L'Office européen des brevets, Office récepteur

(1) L'Office européen des brevets peut être Office récepteur au sens de l'article 2(xv) du Traité de Coopération, lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat partie à la présente convention à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) L'Office européen des brevets peut aussi être Office récepteur lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat qui, n'étant pas partie à la présente convention, est cependant partie au Traité de Coopération et a conclu avec l'Organisation un accord aux termes duquel, conformément aux dispositions dudit traité, l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur aux lieu et place de l'office national; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(3) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'Office récepteur conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

Article 152

Dépôt et transmission de la demande internationale

(1) Si le demandeur choisit l'Office européen des brevets en qualité d'Office récep-

europeiska patentverket tjänstgör som designerad myndighet eller utvald myndighet, skall anses som europeisk patentansökan.

(4) Förekommer i denna konvention hänvisning till samarbetskonventionen, omfattar denna hänvisning även tillämpningsföreskrifterna till den konventionen.

Artikel 151

Det europeiska patentverket som mottagande myndighet

(1) Det europeiska patentverket får tjänstgöra som mottagande myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xv) i samarbetskonventionen, om sökanden är medborgare i eller har hemvist eller säte i sådan stat som tillträtt denna konvention för vilken samarbetskonventionen trätt i kraft.

(2) Det europeiska patentverket får även tjänstgöra som mottagande myndighet, om sökanden är medborgare i eller har hemvist eller säte i stat som ej har tillträtt denna konvention men har tillträtt samarbetskonventionen och har slutit avtal med organisationen om att det europeiska patentverket i enlighet med samarbetskonventionen skall tjänstgöra som mottagande myndighet i stället för denna stats nationella patentmyndighet.

(3) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, får det europeiska patentverket tjänstgöra som mottagande myndighet även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

Artikel 152

Ingivande och översändande av internationell ansökan

(1) Väljer sökande det europeiska patentverket som mottagande myndighet för sin

nationale Anmeldung, so hat er diese unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Artikel 75 Absatz 2 ist jedoch entsprechend anzuwenden.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen im Fall der Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Europäischen Patentamt durch Vermittlung der zuständigen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Anmeldungen so rechtzeitig an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden, daß dieses den Übermittlungspflichten nach dem Zusammenarbeitsvertrag rechtzeitig genügen kann.

(3) Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der Anmeldung zu entrichten ist.

Artikel 153

Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

(1) Das Europäische Patentamt ist Bestimmungsamt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiii des Zusammenarbeitsvertrags für die in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, für die der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung dem Anmeldeamt mitgeteilt hat, daß er für diese Staaten ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

(2) Für Entscheidungen, die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags zu treffen hat, sind die Prüfungsabteilungen zuständig.

his international application, he shall file it directly with the European Patent Office. Article 75, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent central industrial property office, the contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Cooperation Treaty.

(3) Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee, which shall be payable on the filing of the application.

Article 153

The European Patent Office as a designated Office

(1) The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Cooperation Treaty for those Contracting States to this Convention in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force and which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he whishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being for a European patent.

(2) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2(a), of the Cooperation Treaty.

teur de sa demande internationale, il doit déposer cette dernière directement auprès de l'Office européen des brevets. Toutefois, les dispositions de l'article 75, paragraphe 2, sont applicables.

(2) Dans le cas où une demande internationale est déposée auprès de l'Office européen des brevets par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle compétent, les Etats contractants prennent toutes les mesures appropriées pour garantir que les demandes soient transmises à l'Office européen des brevets en temps utile afin que celui-ci puisse satisfaire, dans les délais prescrits, aux obligations qui lui incombent aux termes du Traité de Coopération pour la transmission des demandes internationales.

(3) Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission qui doit être versée au moment du dépôt.

internationella ansökan, skall han inge denna direkt till det europeiska patentverket. Artikel 75.2 äger dock motsvarande tillämpning.

(2) Inges internationell ansökan till det europeiska patentverket genom förmedling av behörig nationell patentmyndighet, skall vederbörande fördragsslutande stat vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa att ansökningen vidarebefordras till det europeiska patentverket i så god tid att detta inom föreskriven tid kan iakttaga vad som föreskrives i samarbetskonventionen om översändande av internationella ansökningar.

(3) För internationell ansökan skall erläggas vidarebefordringsavgift, som skall erläggas samtidigt med att ansökningen inges.

Article 153

L'Office européen des brevets, Office désigné

(1) Au sens de l'article 2(xiii) du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets est Office désigné pour les Etats qui, parties à la présente convention et pour lesquels le Traité de Coopération est entré en vigueur, sont désignés dans la demande internationale, si le demandeur indique à l'Office récepteur, dans cette demande, qu'il entend obtenir pour ces Etats un brevet européen. La présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a désigné, dans la demande internationale, un Etat contractant dont la législation prévoit qu'une désignation de cet Etat a les effets d'une demande de brevet européen.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office désigné, les divisons d'examen sont compétentes pour prendre les décisions prévues à l'article 25, paragraphe 2, lettre a), du Traité de Coopération.

Artikel 153

Det europeiska patentverket som designerad myndighet

(1) Det europeiska patentverket skall tjänstgöra som designerad myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xiii) i samarbetskonventionen, för de fördragsslutande stater som designeras i den internationella ansökningen och för vilka samarbetskonventionen trätt i kraft, om sökanden i den internationella ansökningen underrättat den mottagande myndigheten om att han önskar erhålla europeiskt patent för dessa stater. Vad nu sagts gäller även om sökanden i den internationella ansökningen designerar fördragsslutande stat, i vars nationella lag föreskrives att designering av den staten har samma verkan som ansökan om europeiskt patent.

(2) Tjänstgör det europeiska patentverket som designerad myndighet, ankommer på prövningsavdelning att meddela beslut som avses i artikel 25.2.a i samarbetskonventionen.

Artikel 154

Das Europäische Patentamt als Internationale Recherchenbehörde

(1) Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist, als Internationale Recherchenbehörde im Sinn des Kapitels I des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als Internationale Recherchenbehörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 17 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale Recherche festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

Article 154

The European Patent Office as an International Searching Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Searching Authority within the meaning of Chapter I of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State in respect of which the Cooperation Treaty has entered into force, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Searching Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 17, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

Artikel 155

Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

(1) Vorbehaltlich einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den Kapitel II des Zusammenarbeitsvertrags verbindlich ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Be-

Article 155

The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Cooperation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter, subject to the conclusion of an agreement between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organi-

Article 154

L'Office européen des brevets, administration chargée de la recherche internationale

(1) L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, au sens du Chapitre I du Traité de Coopération, pour les demandeurs ayant la nationalité d'un Etat contractant à l'égard duquel le Traité de Coopération est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de la recherche internationale, conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 17, paragraphe 3, lettre a) du Traité de Coopération.

Artikel 154

Det europeiska patentverket som internationell nyhetsgranskningsmyndighet

(1) Under förutsättning att avtal härom ingås mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet, i den mening som anges i kapitel I i samarbetskonventionen, för sökande som är medborgare i eller har hemvist eller säte i fördragsslutande stat för vilken samarbetskonventionen trätt i kraft.

(2) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som internationell nyhetsgranskningsmyndighet även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

(3) På besvärskamrarna ankommer att meddela beslut i anledning av protest som sökanden anfört mot tilläggsavgift som det europeiska patentverket uttagit enligt artikel 17.3.a i samarbetskonventionen.

Article 155

L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

(1) L'Office européen des brevets agit en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du chapitre II du Traité de Coopération, pour les demandeurs ressortissants d'un Etat contractant à l'égard duquel ce chapitre est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation

Artikel 155

Det europeiska patentverket som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning

(1) Under förutsättning att avtal härom ingås mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning, i den mening som anges i kapitel II i samarbetskonventionen, för sökande som är medborgare i eller har hemvist

hörde im Sinn des Kapitels II des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(2) Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats wird das Europäische Patentamt aufgrund einer zwischen der Organisation und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung auch für andere Anmelder als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde tätig.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale vorläufige Prüfung festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

zation.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for any other applicant, in accordance with an agreement concluded between the Organisation and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(3) The Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3(a), of the Cooperation Treaty.

Artikel 156

Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt

Das Europäische Patentamt wird als Ausgewähltes Amt im Sinn des Artikels 2 Ziffer xiv des Zusammenarbeitsvertrags tätig, wenn der Anmelder einen der benannten Staaten, auf die sich Artikel 153 Absatz 1 oder Artikel 149 Absatz 2 bezieht, ausgewählt hat und für diesen Staat Kapitel II dieses Vertrags verbindlich geworden ist. Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats gilt dies auch dann, wenn der Anmelder in einem Staat seinen Wohnsitz oder Sitz hat oder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II nicht verbindlich ist, sofern er einer Personengruppe angehört, der die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens durch einen Beschluß nach Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b des Zusammenarbeitsvertrags gestattet hat, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung zu stellen.

Article 156

The European Patent Office as an elected Office

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Cooperation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 153, paragraph 1, or Article 149, paragraph 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Cooperation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2(b), of the Cooperation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition est également applicable lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet Etat.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration l'Office européen des brevets agit aussi pour tout autre demandeur en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international conformément à un accord conclu entre l'Organisation et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

(3) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation d'une taxe additionnelle par l'Office européen des brevets, en vertu de l'article 34, paragraphe 3, lettre a), du Traité de Coopération.

eller säte i fördragsslutande stat som är bunden av nämnda kapitel.

(2) Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, skall det europeiska patentverket tjänstgöra som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning även för annan sökande i enlighet med avtal mellan organisationen och världsorganisationens för den intellektuella äganderätten internationella byrå.

(3) På besvärskamrarna ankommer att meddela beslut i anledning av protest som sökanden anfört mot tilläggsavgift som det europeiska patentverket uttagit enligt artikel 34.3.a i samarbetskonventionen.

Article 156

L'Office européen des brevets, Office élu

L'Office européen des brevets agit en qualité d'Office élu au sens de l'article 2(xiv) du Traité de Coopération, si le demandeur a élu l'un des Etats désignés visés à l'article 153, paragraphe 1, ou à l'article 149, paragraphe 2, et à l'égard duquel le chapitre II dudit traité est entré en vigueur. Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, la présente disposition est applicable lorsque le demandeur a la nationalité d'un Etat non contractant ou à l'égard duquel le chapitre II n'est pas entré en vigueur ou lorsqu'il a son domicile ou son siège dans ledit Etat, dans la mesure où il fait partie des personnes auxquelles l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a permis, par une décision prise conformément à l'article 31, paragraphe 2, lettre b), dudit traité, de présenter une demande d'examen préliminaire international.

Artikel 156

Det europeiska patentverket som utvald myndighet

Det europeiska patentverket skall tjänstgöra som utvald myndighet, i den mening som anges i artikel 2 (xiv) i samarbetskonventionen, om sökanden utvalt en av de designerade stater som avses i artikel 153.1 eller 149.2 och denna stat är bunden av kapitel II i samarbetskonventionen. Under förutsättning att förvaltningsrådet dessförinnan godkänt detta, gäller vad nu sagts även såvitt avser sökande som är medborgare i eller har hemvist eller säte i stat som ej tillträtt samarbetskonventionen eller ej är bunden av kapitel II i samarbetskonventionen, om sökanden tillhör dem som församlingen i Unionen för internationellt patentsamarbete genom beslut enligt artikel 31.2.b i samarbetskonventionen givit rätt att begära internationell förberedande patenterbarhetsprövning.

Artikel 157

Internationaler Recherchenbericht

(1) Unbeschadet der nachstehenden Absätze treten der internationale Recherchenbericht nach Artikel 18 des Zusammenarbeitsvertrags oder eine Erklärung nach Artikel 17 Absatz 2 Buchstabe a des Vertrags und deren Veröffentlichung nach Artikel 21 des Vertrags an die Stelle des europäischen Recherchenberichts und des Hinweises auf dessen Veröffentlichung im Europäischen Patentblatt.

(2) Vorbehaltlich der Beschlüsse des Verwaltungsrats nach Absatz 3

a) wird zu jeder internationalen Anmeldung ein ergänzender europäischer Recherchenbericht erstellt;

b) hat der Anmelder die Recherchengebühr zu zahlen, die gleichzeitig mit der nationalen Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags zu entrichten ist. Ist die Recherchengebühr nicht rechtzeitig entrichtet worden, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(3) Der Verwaltungsrat kann beschließen, unter welchen Voraussetzungen und in welchem Umfang

a) auf einen ergänzenden europäischen Recherchenbericht verzichtet wird;

b) die Recherchengebühr herabgesetzt wird.

(4) Der Verwaltungsrat kann die nach Absatz 3 gefaßten Beschlüsse jederzeit rückgängig machen.

Artikel 158

Veröffentlichung der internationalen Anmeldung und ihre Übermittlung an das Europäische Patentamt

(1) Die Veröffentlichung einer internationalen Anmeldung nach Artikel 21 des Zusammenarbeitsvertrags, für die das Europäische Patentamt Bestimmungsamt ist, tritt vorbehaltlich Absatz 3 an die Stelle der

Article 157

International search report

(1) Without prejudice to the provisions of paragraphs 2 to 4, the international search report under Article 18 of the Cooperation Treaty or any declaration under Article 17, paragraph 2(a), of that Treaty and their publication under Article 21 of that Treaty shall take the place of the European search report and the mention of its publication in the European Patent Bulletin.

(2) Subject to the decisions of the Administrative Council referred to in paragraph 3:

(a) a supplementary European search report shall be drawn up in respect of all international applications;

(b) the applicant shall pay the search fee, which shall be paid at the same time as the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty. If the search fee is not paid in due time the application shall be deemed to be withdrawn.

(3) The Administrative Council may decide under what conditions and to what extent:

(a) The supplementary European search report is to be dispensed with;

(b) the search fee is to be reduced.

(4) The Administrative Council may at any time rescind the decisions taken pursuant to paragraph 3.

Article 158

Publication of the international application and its supply to the European Patent Office

(1) Publication under Article 21 of the Cooperation Treaty of an international application for which the European Patent Office is a designated Office shall, subject to paragraph 3, take the place of the publi-

Article 157

Rapport de recherche internationale

(1) Sans préjudice des dispositions des paragraphes suivants, le rapport de recherche internationale prévu à l'article 18 du Traité de Coopération ou toute déclaration faite en vertu de l'article 17, paragraphe 2, lettre a), de ce traité et leur publication en vertu de l'article 21 du même traité remplacent le rapport de recherche européenne et la mention de sa publication au Bulletin européen des brevets.

(2) Sous réserve des décisions du Conseil d'administration visées au paragraphe 3:

a) il est procédé à l'établissement d'un rapport complémentaire de recherche européenne relatif à toute demande internationale;

b) le demandeur est tenu d'acquitter la taxe de recherche; ce paiement et celui de la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1, du Traité de Coopération doivent être effectués simultanément. Si la taxe de recherche n'est pas acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée.

(3) Le Conseil d'administration peut décider des conditions dans lesquelles et de la mesure dans laquelle:

a) il est renoncé au rapport complémentaire de recherche;

b) le montant de la taxe de recherche est réduit.

(4) A tout moment, le Conseil d'administration peut rapporter les décisions prises en vertu du paragraphe 3.

Artikel 157

Internationell nyhetsgranskningsrapport

(1) Med den begränsning som följer av vad som sägs under 2—4 skall internationell nyhetsgranskningsrapport som avses i artikel 18 i samarbetskonventionen eller förklaring som avses i artikel 17.2.a i den konventionen samt publicering enligt artikel 21 i samma konvention av sådan rapport eller förklaring ersätta europeisk nyhetsgranskningsrapport och kungörelse om dess publicering i den europeiska patenttidningen.

(2) Om ej annat följer av sådant beslut av förvaltningsrådet som avses under 3, skall

a) kompletterande europeisk nyhetsgranskningsrapport upprättas i fråga om varje internationell ansökan,

b) sökanden betala nyhetsgranskningsavgift samtidigt med den nationella avgift som föreskrives i artikel 22.1 eller 39.1 i samarbetskonventionen; har nyhetsgranskningsavgiften icke erlagts inom föreskriven tid, skall ansökningen anses återkallad.

(3) Förvaltningsrådet får besluta under vilka villkor och i vilken omfattning

a) kompletterande europeisk nyhetsgranskningsrapport ej skall upprättas,

b) nyhetsgranskningsavgiften skall nedsättas.

(4) Förvaltningsrådet får när som helst upphäva beslut som fattats i enlighet med vad som sägs under 3.

Article 158

Publication de la demande internationale et communication à l'Office européen des brevets

(1) La publication, en vertu de l'article 21 du Traité de Coopération, d'une demande internationale pour laquelle l'Office européen est Office désigné remplace, sous réserve des dispositions du paragraphe 3, la

Artikel 158

Publicering av internationell ansökan och översändande av denna till det europeiska patentverket

(1) Om ej annat följer av vad som sägs under 3, skall publicering enligt artikel 21 i samarbetskonventionen av internationell ansökan, för vilken det europeiska patentverket är designerad myndighet, ersätta pu-

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und wird im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht. Eine solche Anmeldung gilt jedoch nicht als Stand der Technik nach Artikel 54 Absatz 3, wenn die in Absatz 2 genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(2) Die internationale Anmeldung ist dem Europäischen Patentamt in einer seiner Amtssprachen zuzuleiten. Der Anmelder hat die nationale Gebühr nach Artikel 22 Absatz 1 oder Artikel 39 Absatz 1 des Zusammenarbeitsvertrags an das Europäische Patentamt zu entrichten.

(3) Ist die internationale Anmeldung in einer Sprache veröffentlicht, die nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, so veröffentlicht das Europäische Patentamt die ihm nach Absatz 2 Zugeleitete internationale Anmeldung. Vorbehaltlich Artikel 67 Absatz 3 tritt der einstweilige Schutz nach Artikel 67 Absätze 1 und 2 erst von dem Tag dieser Veröffentlichung an ein.

cation of a European patent application and shall be mentioned in the European Patent bulletin. Such an application shall not however be considered as comprised in the state of the art in accordance with Article 54, paragraph 3, if the conditions laid down in paragraph 2 are not fulfilled.

(2) The international application shall be supplied to the European Patent Office in one of its official languages. The applicant shall pay to the European Patent Office the national fee provided for in Article 22, paragraph 1, or Article 39, paragraph 1, of the Cooperation Treaty.

(3) If the international application is published in a language other than one of the official languages of the European Patent Office, that Office shall publish the international application, supplied as specified in paragraph 2. Subject to the provisions of Article 67, paragraph 3, the provisional protection in accordance with Article 67, paragraphs 1 and 2, shall be effective from the date of that publication.

ELFTER TEIL

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 159

Verwaltungsrat während einer Übergangszeit

(1) Die in Artikel 169 Absatz 1 genannten Staaten bestellen ihre Vertreter im Verwaltungsrat; auf Einladung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland tritt der Verwaltungsrat nicht später als zwei Monate nach Inkrafttreten des Übereinkommens zusammen, um insbesondere den Präsidenten des Europäischen Patentamts zu ernennen.

(2) Die Amtszeit des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens ernannten Präsidenten des Verwaltungsrats beträgt vier Jahre.

PART XI

TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 159

Administrative Council during a transitional period

(1) The States referred to in Article 169, paragraph 1, shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government of the Federal Republic of Germany, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.

(2) The duration of the term of office of the first Chairman of the Administrative Council appointed after the entry into force of this Convention shall be four years.

publication de la demande de brevet européen et elle est mentionnée au Bulletin européen des brevets. Toutefois, le contenu de cette demande n'est pas considéré comme compris dans l'état de la technique au sens de l'article 54, paragraphe 3 si les conditions prévues au paragraphe 2 ne sont pas remplies.

(2) La demande internationale doit être remise à l'Office européen des brevets dans l'une de ses langues officielles. Le déposant doit payer à l'Office européen des brevets la taxe nationale prévue par l'article 22, paragraphe 1 ou par l'article 39, paragraphe 1 du Traité de Coopération.

(3) Si la demande internationale est publiée dans une langue autre que l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, celui-ci publie la demande internationale remise dans les conditions prévues au paragraphe 2. Sous réserve des dispositions de l'article 67, paragraphe 3, la protection provisoire visée à l'article 67, paragraphes 1 et 2, n'est assurée qu'à partir de la date de cette publication.

blicering av europeisk patentansökan och kungöras i den europeiska patenttidningen. Innehållet i sådan ansökan skall dock ej anses såsom del av teknikens ståndpunkt enligt artikel 54.3, om de förutsättningar som uppställes under 2 ej uppfylles.

(2) Internationell ansökan skall tillställas det europeiska patentverket avfattad på ett av dess officiella språk. Sökande skall till det europeiska patentverket erlägga den nationella avgift som föreskrives i artikel 22.1 eller 39.1 i samarbetskonventionen.

(3) Har internationell ansökan publicerats på språk som icke är något av det europeiska patentverkets officiella språk, skall det europeiska patentverket publicera den internationella ansökan, som verket mottagit på sätt sägs under 2. Om ej annat följer av artikel 67.3, skall provisoriskt skydd enligt artikel 67.1 och 2 uppkomma först från dagen för denna publicering.

ONZIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 159

Conseil d'administration pendant une période transitoire

(1) Les Etats visés à l'article 169, paragraphe 1, nomment leurs représentants au Conseil d'administration; sur convocation du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Conseil siège au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente convention, notamment à l'effet de nommer le Président de l'Office européen des brevets.

(2) La durée du mandat du premier Président du Conseil d'administration nommé après l'entrée en vigueur de la présente convention est de quatre ans.

ELFTE DELEN

ÖVERGÅNGSBESTÄMMELSER

Artikel 159

Förvaltningsråd under en övergångstid

(1) De stater som avses i artikel 169.1 skall utse sina ombud i förvaltningsrådet. På kallelse av Förbundsrepubliken Tysklands regering skall förvaltningsrådet sammanträda inom två månader från konventionens ikraftträdande särskilt för att utnämna det europeiska patentverkets president.

(2) Den förste ordförande i förvaltningsrådet som utses efter konventionens ikraftträdande väljes för en tid av fyra år.

(3) Die Amtszeit eines gewählten Mitglieds des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens gebildeten Präsidiums des Verwaltungsrats beträgt fünf Jahre und die Amtszeit eines weiteren gewählten Mitglieds dieses Präsidiums vier Jahre.

(3) The term of office of two of the elected members of the first Board of the Administrative Council set up after the entry into force of this convention shall be five and four years respectively.

Artikel 160

Ernennung von Bediensteten während einer Übergangszeit

(1) Bis zum Erlaß des Statuts der Beamten und der für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts geltenden Beschäftigungsbedingungen stellen der Verwaltungsrat und der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen ihrer Zuständigkeit das erforderliche Personal ein und schließen zu diesem Zweck befristete Verträge. Der Verwaltungsrat kann für die Einstellung des Personals allgemeine Grundsätze aufstellen.

(2) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann der Verwaltungsrat nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts zu Mitgliedern der Großen Beschwerdekammer oder der Beschwerdekammern auch technisch vorgebildete oder rechtskundige Mitglieder nationaler Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten ernennen, die ihre Tätigkeit in den nationalen Gerichten oder Behörden weiterhin ausüben können. Sie können für einen Zeitraum ernannt werden, der weniger als fünf Jahre beträgt, jedoch mindestens ein Jahr betragen muß; sie können wiederernannt werden.

Article 160

Appointment of employees during a transitional period

(1) Until such time as the Service Regulations for permanent employees and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office have been adopted, the Administrative Council and the President of the European Patent Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary employees and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.

(2) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the Administrative Council, after consulting the President of the European Patent Office, may appoint as members of the Enlarged Board of Appeal or of the Boards of Appeal technically or legally qualified members of national courts and authorities of Contracting States who may continue their activities in their national courts or authorities. They may be appointed for a term of less than five years, though this shall not be less than one year, and may be reappointed.

Artikel 161

Erstes Haushaltsjahr

(1) Das erste Haushaltsjahr der Organisation beginnt mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und endet am 31. Dezember desselben Jahrs. Beginnt das erste Haushaltsjahr in der zweiten Jahreshälfte, so endet es am 31. Dezember des folgenden Jahrs.

Article 161

First accounting period

(1) The first accounting period of the Organisation shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

(3) La durée du mandat de deux des membres élus du premier bureau du Conseil d'administration institué après l'entrée en vigueur de la présente convention est de cinq et quatre ans respectivement.

(3) Två av de valda medlemmarna i det första presidium för förvaltningsrådet som utses efter konventionens ikraftträdande väljes för en tid av fem respektive fyra år.

Article 160

Nominations d'agents durant une période transitoire

(1) Jusqu'à l'adoption du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le Conseil d'administration et le Président de l'Office européen des brevets, chacun dans le cadre de sa compétence, recrutent le personnel nécessaire et concluent à cet effet des contrats de durée limitée. Le Conseil d'administration peut établir des principes généraux concernant le recrutement.

(2) Durant une période transitoire dont il fixe le terme, le Conseil d'administration peut, le Président de l'Office européen des brevets entendu, nommer en qualité de membres de la Grande Chambre de recours ou des chambres de recours, des techniciens ou des juristes, appartenant aux juridictions nationales ou aux services nationaux des Etats contractants, qui peuvent continuer à assumer leurs fonctions au sein de ces juridictions ou de ces services nationaux. Ils peuvent être nommés pour une période inférieure à cinq ans sans toutefois qu'elle soit inférieure à un an et être renouvelés dans leurs fonctions.

Artikel 160

Utnämning av tjänstemän under en övergångstid

(1) Till dess tjänstgöringsreglemente för fast anställda och anställningsvillkor för övriga anställda vid det europeiska patentverket antagits, skall förvaltningsrådet och det europeiska patentverkets president, envar inom ramen för sin behörighet, anställa erforderlig personal och för detta ändamål ingå anställningsavtal som avser begränsad tid. Förvaltningsrådet får fastställa allmänna principer för anställning av personal.

(2) Under en övergångstid, vars upphörande bestämmes av förvaltningsrådet, får förvaltningsrådet, efter hörande av det europeiska patentverkets president, till ledamöter i den stora besvärskammaren eller besvärskamrarna förordna även tekniskt kunniga och lagkunniga ledamöter som tillhör nationell domstol eller myndighet i fördragsslutande stat. Den som erhållit sådant förordnande får fortsätta att tjänstgöra vid den nationella domstolen eller myndigheten. Förordnande får avse kortare tid än fem år men ej kortare tid än ett år. Förnyat förordnande får meddelas.

Article 161

Premier exercice budgétaire

(1) Le premier exercice budgétaire de l'Organisation s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du deuxième semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

Artikel 161

Det första räkenskapsåret

(1) Organisationens första räkenskapsår skall löpa från den dag då denna konvention träder i kraft till den 31 december samma år. Infaller nämnda dag under årets senare hälft, skall räkenskapsåret löpa till den 31 december följande år.

(2) Der Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr ist baldmöglichst nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens aufzustellen. Bis zum Eingang der in Artikel 40 vorgesehenen Beiträge der Vertragsstaaten im Rahmen des ersten Haushaltsplan zahlen die Vertragsstaaten auf Verlangen des Verwaltungsrats in der von ihm festgesetzten Höhe Vorschüsse, die auf ihre Beiträge für diesen Haushaltsplan angerechnet werden. Die Vorschüsse werden nach dem in Artikel 40 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel festgesetzt. Artikel 39 Absätze 3 und 4 ist auf die Vorschüsse entsprechend anzuwenden.

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 40 due in accordance with the first budget are received by the Organisation, the Contracting States shall, upon the request of and within the limit of the amount fixed by the Administrative Council, make advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 40. Article 39, paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis* to the advances.

Artikel 162

Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts

(1) Europäische Patentanmeldungen können von dem Tag an beim Europäischen Patentamt eingereicht werden, den der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt.

(2) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Präsidenten des europäischen Patentamts die Behandlung europäischer Patentanmeldungen von dem in Absatz 1 genannten Zeitpunkt an beschränken. Die Beschränkung kann sich auf bestimmte Gebiete der Technik beziehen. Jedoch sind die Anmeldungen in jedem Fall daraufhin zu prüfen, ob sie einen Anmeldetag haben.

(3) Ist ein Beschluß nach Absatz 2 ergangen, so kann der Verwaltungsrat die Behandlung europäischer Patentanmeldungen nicht mehr weiter beschränken.

(4) Kann eine europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens nach Absatz 2 nicht weiterbehandelt werden, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß er einen Umwandlungsantrag stellen kann. Mit dieser Mitteilung gilt die

Article 162

Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office

(1) European patent applications may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, decide that, as from the date referred to in paragraph 1, the processing of European patent applications may be restricted. Such restriction may be in respect of certain areas of technology. However, examination shall in any event be made as to whether European patent applications can be accorded a date of filing.

(3) If a decision has been taken under paragraph 2, the Administrative Council may not subsequently further restrict the processing of European patent applications.

(4) Where, as a result of the procedure being restricted under paragraph 2, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall communicate this to the applicant and shall point out that he may make a request for conversion. The European patent applica-

(2) Le budget du premier exercice est établi aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente convention. Dans l'attente du versement des contributions des Etats contractants, prévues à l'article 40 et afférentes au premier budget, ces Etats font, sur requête du Conseil d'administration et dans les limites du montant qu'il fixe, des avances qui viennent en déduction de leurs contributions au titre de ce budget. Le montant de ces avances est déterminé conformément à la clé de répartition visée à l'article 40. Les dispositions de l'article 39, paragraphes 3 et 4, s'appliquent aux avances.

(2) Budget för det första räkenskapsåret skall utarbetas snarast möjligt efter det denna konvention trätt i kraft. Till dess de bidrag från de fördragsslutande staterna som avses i artikel 40 och som hänför sig till den första budgeten inbetalats, skall de fördragsslutande staterna på begäran av förvaltningsrådet erlägga förskott med belopp som rådet fastställer. Dessa förskott avräknas från de bidrag som hänför sig till denna budget. Förskottens storlek bestämmes enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40. Artikel 39.3 och 4 äger motsvarande tillämpning på dessa förskott.

Article 162

Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

(1) Les demandes de brevet européen peuvent être présentées à l'Office européen des brevets à compter de la date fixée par le Conseil d'administration sur proposition du Président de l'Office.

(2) Le Conseil d'administration peut, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, décider qu'à partir de la date visée au paragraphe 1, l'instruction des demandes de brevet européen pourra être limitée. Cette limitation peut n'affecter que certains secteurs de la technique. Toutefois, les demandes de brevet européen doivent, en tout état de cause, faire l'objet d'un examen afin de déterminer si une date de dépôt peut leur être accordée.

(3) Si une décision a été prise en vertu du paragraphe 2, le Conseil d'administration ne peut ultérieurement limiter davantage l'instruction des demandes de brevet européen.

(4) Si l'instruction d'une demande de brevet européen ne peut être poursuivie en raison des limitations apportées à la procédure en vertu du paragraphe 2, l'Office européen des brevets le notifie au demandeur et lui indique qu'il peut présenter une requête en transformation. Dès réception de

Artikel 162

Stegvis utvidgning av det europeiska patentverkets verksamhetsområde

(1) Europeiska patentansökningar får inges till det europeiska patentverket från den dag som förvaltningsrådet bestämmer på förslag av det europeiska patentverkets president.

(2) På förslag av det europeiska patentverkets president får förvaltningsrådet besluta att begränsa handläggningen av europeiska patentansökningar från den dag som avses under 1. Sådan begränsning får avse vissa tekniska områden. I fråga om varje europeisk patentansökan skall emellertid prövning äga rum huruvida ansökningen kan åsättas ingivningsdag.

(3) Har beslut fattats enligt vad som sägs under 2, får förvaltningsrådet ej därefter ytterligare begränsa handläggningen av europeiska patentansökningar.

(4) Kan europeisk patentansökan ej handläggas vidare på grund av att handläggningen begränsats enligt vad som sägs under 2, skall det europeiska patentverket meddela sökanden detta och upplysa honom om att han kan inge begäran om omvandling. När sådant meddelande mottagits,

europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 163

Zugelassene Vertreter während einer Übergangszeit

(1) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, kann in Abweichung von Artikel 134 Absatz 2 in die Liste der zugelassenen Vertreter jede natürliche Person eingetragen werden, die die folgenden Voraussetzungen erfüllt:

a) Die Person muß die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzen;

b) sie muß ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaats haben;

c) sie muß befugt sein, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats zu vertreten, in dem sie ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz hat.

(2) Die Eintragung erfolgt auf Antrag, dem eine Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz beizufügen ist, aus der sich die Erfüllung der in Absatz 1 genannten Voraussetzungen ergibt.

(3) Unterliegt in einem Vertragsstaat die in Absatz 1 Buchstabe c genannte Befugnis nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so muß der Antragsteller die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben. Die Voraussetzung der Berufsausübung ist jedoch nicht erforderlich für Personen, deren berufliche Befähigung, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentwesens vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats zu vertreten, nach den Vorschriften dieses Staats amtlich festgestellt worden ist. Aus der Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz muß hervorgehen, daß die

tion shall be deemed to be withdrawn on receipt of such communication.

Article 163

Professional representatives during a transitional period

(1) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, notwithstanding the provisions of Article 134, paragraph 2, any natural person who fulfils the following conditions may be entered on the list of professional representatives:

(a) he must be a national of a Contracting State;

(b) he must have his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States;

(c) he must be entitled to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of the Contracting State in which he has his place of business or employment.

(2) Entry shall be effected upon request, accompanied by a certificate, furnished by the central industrial property office, which must indicate that the conditions laid down in paragraph 1 are fulfilled.

(3) When, in any Contracting State, the entitlement referred to in paragraph 1(c) is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually so acted for at least five years. However, persons whose professional qualification to represent natural or legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate furnished by the central industrial property office must indicate that the

cette notification, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 163

Mandataires agréés pendant une période transitoire

(1) Durant une période transitoire, dont le terme est fixé par le Conseil d'administration, et par dérogation à l'article 134, paragraphe 2, peut être inscrite sur la liste des mandataires agréés, toute personne physique qui:

a) possède la nationalité de l'un des Etats contractants;

b) a son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants;

c) est habilitée à représenter en matière de brevets d'invention des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel cette personne exerce ou est employée.

(2) L'inscription est faite sur requête accompagnée d'une attestation fournie par le service central de la propriété industrielle indiquant que les conditions visées au paragraphe 1 sont remplies.

(3) Lorsque, dans un Etat contractant, l'habilitation visée au paragraphe 1 lettre c) n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, les personnes demandant leur inscription sur la liste qui agissent en matière de brevets d'invention devant le service central de la propriété industrielle dudit Etat, doivent avoir exercé à titre habituel pendant cinq ans au moins. Toutefois, sont dispensées de la condition d'exercice de la profession, les personnes dont la qualification professionnelle à assurer, en matière de brevets d'invention, la représentation des personnes physiques ou morales devant le service central de la propriété industrielle d'un des Etats contractants, est reconnue officiellement conformément à la réglementation établie par

skall den europeiska patentansökningen anses återkallad.

Artikel 163

Auktoriserade ombud under en övergångstid

(1) Under en övergångstid, vars upphörande bestämmes av förvaltningsrådet, får utan hinder av vad som sägs i artikel 134.2 i förteckningen över auktoriserade ombud upptagas fysisk person som

a) är medborgare i fördragsslutande stat,

b) driver rörelse i eller har anställning i fördragsslutande stat, och

c) är behörig att företräda fysiska eller juridiska personer i patentärenden inför patentmyndigheten i den fördragsslutande stat i vilken han driver rörelse eller är anställd.

(2) Införing göres på ansökan vid vilken fogats intyg av patentmyndigheten av vilket framgår att de krav som anges under 1 är uppfyllda.

(3) Uppställes i fördragsslutande stat ej krav på särskild yrkeskompetens för den behörighet som avses under 1.c, måste den som ansöker om att bli upptagen i förteckningen regelbundet ha företrätt annan i patentärenden inför den statens patentmyndighet under minst fem år. Krav på yrkesutövning får dock ej uppställas i fråga om den vars behörighet att i viss fördragsslutande stat yrkesmässigt företräda fysiska eller juridiska personer i patentärenden inför den statens patentmyndighet officiellt erkänts i enlighet med denna stats bestämmelser. Av det intyg som utfärdas av patentmyndigheten måste framgå, att sökanden uppfyller ett av de krav som anges i detta stycke.

chen Rechtschutz muß sich ergeben, daß der Antragsteller eine der in diesem Absatz genannten Voraussetzungen erfüllt.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Befreiung erteilen:

a) vom Erfordernis nach Absatz 3 Satz 1, wenn der Antragsteller nachweist, daß er die erforderliche Befähigung auf andere Weise erworben hat;

b) in besonders gelagerten Fällen vom Erfordernis nach Absatz 1 Buchstabe a.

(5) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat von dem Erfordernis des Absatzes 1 Buchstabe a Befreiung zu erteilen, wenn der Antragsteller am 5. Oktober 1973 die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstaben b und c erfüllt hat.

(6) Personen, die ihren Geschäftssitz oder Arbeitsplatz in einem Staat haben, der diesem Übereinkommen weniger als ein Jahr vor Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 1 oder nach Ablauf der Übergangszeit beitritt, können während eines Zeitraums von einem Jahr, gerechnet vom Zeitpunkt des Wirksamwerdens des Beitritts des genannten Staats an, unter den Voraussetzungen der Absätze 1 bis 5 in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen werden.

(7) Nach Ablauf der Übergangszeit bleiben unbeschadet der in Anwendung von Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c getroffenen Disziplinarmaßnahmen Personen, die während der Übergangszeit in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen worden sind, in der Liste eingetragen oder werden auf Antrag in die Liste wieder eingetragen, sofern sie die Voraussetzungen des Absatzes 1 Buchstabe b erfüllen.

applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) The President of the European Patent Office may grant exemption from:

(a) the requirement of paragraph 3, first sentence, if the applicant furnishes proof that he has acquired the requisite qualification in another way;

(b) the requirement of paragraph 1(a) in special circumstances.

(5) The President of the European Patent Office shall grant exemption from the requirement of paragraph 1(a) if on 5 October 1973 the applicant fulfilled the requirements of paragraph 1(b) and (c).

(6) Persons having their places of business or employment in a State which acceded to this convention less than one year before the expiry of the transitional period referred to in paragraph 1 or after the expiry of the transitional period may, under the conditions laid down in paragraphs 1 to 5, during a period of one year calculated from the date of entry into force of the accession of that State, be entered on the list of professional representatives.

(7) After the expiry of the transitional period, any person whose name was entered on the list of professional representatives during that period shall, without prejudice to any disciplinary measures taken under Article 134, paragraph 8(c), remain thereon or, on request, be restored thereto, provided that he then fulfils the requirement of paragraph 1(b).

ZWÖLFTER TEIL

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 164

Ausführungsordnung und Protokolle

(1) Die Ausführungsordnung, das Aner-

PART XII

FINAL PROVISIONS

Article 164

Implementing Regulations and Protocols

(1) The Implementing Regulations, the

cet Etat. L'attestation fournie par le service central de la propriété industrielle doit indiquer que le requérant satisfait à l'une des conditions prévues au présent paragraphe.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut accorder une dérogation:

a) à l'exigence visée au paragraphe 3, première phrase, lorsque le requérant fournit la preuve qu'il a acquis la qualification requise d'une autre manière;

b) dans des cas tenant à une situation particulière, à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a).

(5) Le Président de l'Office européen des brevets est tenu d'accorder une dérogation à l'exigence visée au paragraphe 1, lettre a), lorsque, à la date du 5 octobre 1973, le requérant remplissait les conditions visées au paragraphe 1, lettres b) et c).

(6) Les personnes qui ont leur domicile professionnel ou le lieu de leur emploi sur le territoire d'un Etat qui a adhéré à la présente convention moins d'un an avant la date d'expiration de la période transitoire prévue au paragraphe 1 ou postérieurement à cette date, peuvent, dans les conditions prévues aux paragraphes 1 à 5, durant une période d'un an à compter de la date d'effet de l'adhésion dudit Etat, être inscrites sur la liste des mandataires agréés.

(7) Après l'expiration de la période transitoire, et sans préjudice des mesures disciplinaires prises en application de l'article 134, paragraphe 8, lettre c), toute personne qui a été inscrite sur la liste des mandataires agréés pendant ladite période y demeure inscrite ou, sur requête, y est inscrite à nouveau, sous réserve de remplir la condition visée au paragraphe 1, lettre b).

(4) Det europeiska patentverkets president får medge undantag

a) från det krav som anges i första meningen under 3, om sökanden visar att han förvärvat erforderlig kompetens på annat sätt;

b) under särskilda omständigheter från det krav som anges under 1.a.

(5) Det europeiska patentverkets president skall medge undantag från det krav som anges under 1.a, om sökanden den 5 oktober 1973 uppfyllde de krav som anges under 1.b och c.

(6) Den som driver rörelse i eller har anställning i stat, som tillträder denna konvention mindre än ett år före utgången av den övergångstid som avses under 1 eller efter övergångstidens utgång, får under en tid av ett år från det konventionen trädde i kraft för nämnda stat upptagas i förteckningen över auktoriserade ombud under de villkor som anges under 1—5.

(7) Med beaktande av de disciplinära åtgärder som vidtagits enligt artikel 134.8.c skall efter övergångstidens utgång den som under denna tid upptagits i förteckningen över auktoriserade ombud kvarstå i förteckningen eller på begäran på nytt upptagas i denna, om han då uppfyller det krav som anges under 1.b.

DOUZIÈME PARTIE

DISPOSITIONS FINALES

Article 164

Règlement d'exécution et protocoles

(1) Le règlement d'exécution, le protocole

TOLFTE DELEN

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 164

Tillämpningsföreskrifter och protokoll

(1) Tillämpningsföreskrifterna, erkän-

kennungsprotokoll, das Protokoll über Vorrechte und Immunitäten, das Zentralisierungsprotokoll sowie das Protokoll über die Auslegung des Artikels 69 sind Bestandteile des Übereinkommens.

(2) Im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen die Vorschriften des Übereinkommens vor.

Artikel 165

Unterzeichnung — Ratifikation

(1) Dieses Übereinkommen liegt für die Staaten, die an der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens teilgenommen haben oder die über die Abhaltung dieser Konferenz unterrichtet worden sind und denen die Möglichkeit der Teilnahme geboten worden ist, bis zum 5. April 1974 zur Unterzeichnung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 166

Beitritt

(1) Dieses Übereinkommen steht zum Beitritt offen:

a) den in Artikel 165 Absatz 1 genannten Staaten;

b) auf Einladung des Verwaltungsrats jedem anderen europäischen Staat.

(2) Jeder ehemalige Vertragsstaat, der dem Übereinkommen nach Artikel 172 Absatz 4 nicht mehr angehört, kann durch Beitritt erneut Vertragspartei des Übereinkommens werden.

(3) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

Artikel 167

Vorbehalte

(1) Jeder Vertragsstaat kann bei der Un-

Protocol on Recognition, the Protocol on Privileges and Immunities, the Protocol on Centralisation and the Protocol on the Interpretation of Article 69 shall be integral parts of this Convention.

(2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 165

Signature — Ratification

(1) This Convention shall be open for signature until 5 April 1974 by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that conference and offered the option of taking part therein.

(2) This Convention shall be subject to ratification; instruments of ratification shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 166

Accession

(1) This Convention shall be open to accession by:

(a) the States referred to in Article 165, paragraph 1;

(b) any other European State at the invitation of the Administrative Council.

(2) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of Article 172, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(3) Instruments of accession shall be deposited with the Government of the Federal Republic of Germany.

Article 167

Reservations

(1) Each Contracting State may, at the

sur la reconnaissance, le protocole sur les privilèges et immunités, le protocole sur la centralisation et le protocole interprétatif de l'article 69 font partie intégrante de la présente convention.

(2) En cas de divergence entre le texte de la présente convention et le texte du règlement d'exécution, le premier de ces textes fait foi.

nandeprotokollet, protokollet angående privilegier och immunitet, centraliseringsprotokollet samt protokollet angående tolkningen av artikel 69 utgör delar av denna konvention.

(2) Vid bristande överensstämmelse mellan konventionen och tillämpningsföreskrifterna skall konventionens bestämmelser gälla före tillämpningsföreskrifterna.

Article 165

Signature — Ratification

(1) La présente convention est ouverte jusqu'au 5 avril 1974 à la signature des Etats qui ont participé à la Conférence intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets ou qui ont été informés de la tenue de cette conférence et auxquels la faculté d'y participer a été offerte.

(2) La présente convention est soumise à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Artikel 165

Undertecknande och ratificering

(1) Denna konvention är öppen för undertecknande till och med den 5 april 1974 för de stater som deltog i regeringskonferensen rörande införandet av ett europeiskt system för meddelande av patent eller som underrättades om att konferensen skulle äga rum och erbjöds möjlighet att deltaga i denna.

(2) Denna konvention skall ratificeras. Ratifikationsinstrument skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering.

Article 166

Adhésion

(1) La présente convention est ouverte à l'adhésion:

a) des Etats visés à l'article 165, paragraphe 1;

b) de tout autre Etat européen sur invitation du Conseil d'administration.

(2) Tout Etat qui a été partie à la présente convention et qui a cessé de l'être en application de l'article 172, paragraphe 4, peut à nouveau devenir partie à la convention en y adhérant.

(3) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Artikel 166

Anslutning

(1) Denna konvention är öppen för anslutning

a) för de stater som avses i artikel 165.1,

b) på inbjudan av förvaltningsrådet för varje annan europeisk stat.

(2) Stat, som varit fördragsslutande stat men som på sätt sägs i artikel 172.4 frånträtt konventionen, kan ånyo tillträda denna genom att ansluta sig till den.

(3) Anslutningsinstrument skall deponeras hos Förbundsrepubliken Tysklands regering.

Article 167

Réserves

(1) Tout Etat contractant ne peut, lors

Artikel 167

Förbehåll

(1) Fördragsslutande stat får vid under-

terzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde nur die in Absatz 2 vorgesehenen Vorbehalte machen.

(2) Jeder Vertragsstaat kann sich vorbehalten zu bestimmen:

a) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für chemische Erzeugnisse als solche oder für Nahrungs- oder Arzneimittel als solche gewähren; ein solcher Vorbehalt berührt nicht den Schutz aus dem Patent, soweit es ein Verfahren zur Herstellung oder Verwendung eines chemischen Erzeugnisses oder ein Verfahren zur Herstellung eines Nahrungs- oder Arzneimittels betrifft;

b) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können, soweit sie Schutz für landwirtschaftliche oder gartenbauliche Verfahren gewähren, auf die nicht bereits Artikel 53 Buchstabe b anzuwenden ist;

c) daß europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften eine kürzere Laufzeit als zwanzig Jahre haben;

d) daß das Anerkennungsprotokoll für ihn nicht verbindlich sein soll.

(3) Alle von einem Vertragsstaat gemachten Vorbehalte sind für einen Zeitraum von höchstens zehn Jahren vom Inkrafttreten dieses Übereinkommens an wirksam. Hat ein Vertragsstaat Vorbehalte nach Absatz 2 Buchstabe a oder b gemacht, so kann der Verwaltungsrat mit Wirkung für diesen Staat die Frist für alle oder einen Teil der gemachten Vorbehalte um höchstens fünf Jahre verlängern, wenn dieser Staat spätestens ein Jahr vor Ablauf des Zeitraums von zehn Jahren einen begründeten Antrag stellt, der es dem Verwaltungsrat erlaubt zu entscheiden, daß dieser Vertragsstaat am Ende des Zeitraums von zehn Jahren nicht in der Lage ist, den Vorbehalt zurückzunehmen.

time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, make only the reservations specified in paragraph 2.

(2) Each Contracting State may reserve the right to provide that:

(a) European patents, in so far as they confer protection on chemical, pharmaceutical or food products, as such, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable; this reservation shall not affect protection conferred by the patent in so far as it involves a process of manufacture or use of a chemical product or a process of manufacture of a pharmaceutical or food product;

(b) European patents, in so far as they confer protection on agricultural or horticultural processes other than those to which Article 53, sub-paragraph (b), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

(c) European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents;

(d) it shall not be bound by the Protocol on Recognition.

(3) Any reservation made by a Contracting State shall have effect for a period of not more than ten years from the entry into force of this Convention. However, where a Contracting State has made any of the reservations referred to in paragraph 2(a) and (b), the Administrative Council may, in respect of such State, extend the period by not more than five years for all or part of any reservation made, if that State submits, at the latest one year before the end of the ten-year period, a reasoned request which satisfies the Administrative Council that the State is not in a position to dispense with that reservation by the expiry of the ten-year period.

de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, faire que les seules réserves prévues au paragraphe 2.

(2) Tout Etat contractant peut se réserver la faculté de prévoir:

a) que les brevets européens, dans la mesure où ils confèrent la protection à des produits chimiques, pharmaceutiques ou alimentaires en tant que tels, sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux; cette réserve n'affecte pas la protection conférée par le brevet dans la mesure où il concerne soit un procédé de fabrication ou d'utilisation d'un produit chimique, soit un procédé de fabrication d'un produit pharmaceutique ou alimentaire;

b) que les brevets européens, dans la mesure où ils concernent les procédés agricoles ou horticoles autres que ceux auxquels s'applique l'article 53, lettre b), sont sans effet ou peuvent être annulés conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

c) que les brevets européens ont une durée inférieure à vingt ans, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

d) qu'il n'est pas lié par le protocole sur la reconnaissance.

(3) Toute réserve faite par un Etat contractant produit ses effets pendant une période de dix ans au maximum à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention. Toutefois, lorsqu'un Etat contractant a fait des réserves visées au paragraphe 2, lettres a) et b), le Conseil d'administration peut, en ce qui concerne ledit Etat, étendre cette période de cinq ans au plus, pour tout ou partie des réserves faites, à condition que cet Etat présente, au plus tard un an avant l'expiration de la période de dix ans, une demande motivée permettant au Conseil d'administration de décider que cet Etat n'est pas en mesure de renoncer à ladite réserve à l'expiration de la période de dix ans.

tecknandet eller vid deponeringen av ratifikations- eller anslutningsinstrument göra endast de förbehåll som anges under 2.

(2) Fördragsslutande stat får förbehålla sig rätt att föreskriva att

a) europeiskt patent skall vara utan rättsverkan eller kunna upphävas, enligt de bestämmelser som gäller för nationella patent, till den del patentet ger ett skydd som avser kemiska produkter, livsmedel eller läkemedel såsom sådana; sådant förbehåll inverkar ej på patentskyddet till den del patentet avser förfarande för tillverkning eller användning av kemisk produkt eller förfarande för tillverkning av livsmedel eller läkemedel;

b) europeiskt patent skall vara utan rättsverkan eller kunna upphävas, enligt de bestämmelser som gäller för nationella patent, till den del patentet avser sådant förfarande inom jordbruk eller trädgårdsskötsel som ej omfattas av artikel 53.b;

c) europeiskt patent skall ha en giltighetstid som är kortare än tjugo år i enlighet med vad som gäller för nationella patent;

d) den staten ej skall vara bunden av erkännandeprotokollet.

(3) Förbehåll som fördragsslutande stat gjort gäller under en tid av högst tio år från det denna konvention trätt ikraft. Har emellertid fördragsslutande stat gjort förbehåll som avses under 2.a eller b, får förvaltningsrådet i fråga om denna stat förlänga denna tid med högst fem år, såvitt avser alla eller del av de gjorda förbehållen, om ifrågavarande stat senast ett år före tioårsfristens utgång inger ansökan därom och i denna anför sådana skäl att förvaltningsrådet finner, att denna stat ej är i stånd att avstå från förbehållet vid tioårsfristens utgång.

(4) Jeder Vertragsstaat, der einen Vorbehalt gemacht hat, nimmt ihn zurück, sobald es die Umstände gestatten. Die Zurücknahme des Vorbehalts erfolgt durch eine an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gerichtete Notifikation und wird einen Monat nach dem Tag des Eingangs der Notifikation wirksam.

(5) Ein nach Absatz 2 Buchstabe a, b oder c gemachter Vorbehalt erstreckt sich auf die europäischen Patente, die aufgrund von europäischen Patentanmeldungen erteilt worden sind, die während der Wirksamkeit des Vorbehalts eingereicht worden sind. Der Vorbehalt bleibt während der gesamten Geltungsdauer dieser Patente wirksam.

(6) Jeder Vorbehalt wird mit Ablauf des in Absatz 3 Satz 1 erwähnten Zeitraums und, falls der Zeitraum verlängert worden ist, mit Ablauf des verlängerten Zeitraums unwirksam; Absätze 4 und 5 bleiben unberührt.

(4) Any Contracting State that has made a reservation shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to the Government of the Federal Republic of Germany and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(5) Any reservation made in accordance with paragraph 2(a), (b) or (c) shall apply to European patents granted on European patent applications filed during the period in which the reservation has effect. The effect of the reservation shall continue for the term of the patent.

(6) Without prejudice to paragraphs 4 and 5, any reservation shall cease to have effect on expiry of the period referred to in paragraph 3, first sentence, or, if the period is extended, on expiry of the extended period.

Artikel 168

Räumlicher Anwendungsbereich

(1) Jeder Vertragsstaat kann in seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erklären, daß das Übereinkommen auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete anzuwenden ist, für deren auswärtige Beziehungen er verantwortlich ist. Die für den betreffenden Vertragsstaat erteilten europäischen Patente haben auch in den Hoheitsgebieten Wirkung, für die eine solche Erklärung wirksam ist.

(2) Ist die in Absatz 1 genannte Erklärung in der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde enthalten, so wird sie gleichzeitig mit der Ratifikation oder dem Beitritt wirksam; wird die Erklärung nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in einer Notifikation abgegeben, so wird diese Notifikation sechs Monate nach dem Tag ihres Eingangs bei der Regierung der Bundesrepublik Deutschland wirksam.

Article 168

Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of the Federal Republic of Germany by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible. European patents granted for that Contracting State shall also have effect in the territories for which such a declaration has taken effect.

(2) If the declaration referred to in paragraph 1 is contained in the instrument of ratification or accession, it shall take effect on the same date as the ratification or accession; if the declaration is made in a notification after the deposit of the instrument of ratification or accession, such notification shall take effect six months after the date of its receipt by the Government of the Federal Republic of Germany.

(4) Tout Etat contractant qui a fait une réserve la retire aussitôt que les circonstances le permettent. Le retrait de la réserve est effectué par une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne; ce retrait prend effet un mois après la date de la réception par ce gouvernement de ladite notification.

(5) Toute réserve faite en vertu du paragraphe 2, lettres a), b) ou c), s'étend aux brevets européens délivrés sur la base de demandes de brevet européen déposées pendant la période au cours de laquelle la réserve produit ses effets. Les effets de cette réserve subsistent pendant toute la durée de ces brevets.

(6) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 4 et 5, toute réserve cesse de produire ses effets à l'expiration de la période visée au paragraphe 3, première phrase, ou, si cette période a été étendue, au terme de la période d'extension.

(4) Fördragsslutande stat som gjort förbehåll skall återkalla detta så snart omständigheterna medger. Återkallelse skall ske genom meddelande till Förbundsrepubliken Tysklands regering. Återkallelsen träder i kraft en månad efter den dag då nämnda regering mottog meddelandet.

(5) Förbehåll som avses under 2.a, b eller c, gäller i fråga om europeiska patent som meddelas på grund av europeiska patentansökningar vilka ingivits medan förbehållet är i kraft. Rättsverkan av detta förbehåll består under dessa patents giltighetstid.

(6) Om ej annat följer av vad som sägs under 4 och 5, upphör rättsverkan av förbehåll vid utgången av den tid som avses i första meningen under 3 eller, om denna tid förlängts, vid utgången av den förlängda tiden.

Article 168

Champ d'application territorial

(1) Tout Etat contractant peut déclarer, dans son instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, dans une notification adressée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, que la convention est applicable à un ou plusieurs territoires pour lesquels il assume la responsabilité des relations extérieures. Les brevets européens délivrés pour cet Etat ont également effet sur les territoires pour lesquels cette déclaration a pris effet.

(2) Si la déclaration visée au paragraphe 1 est incluse dans l'instrument de ratification ou d'adhésion, elle prend effet à la même date que la ratification ou l'adhésion; si la déclaration est faite dans une notification postérieure au dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, cette notification prend effet six mois après la date de sa réception par le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

Artikel 168

Geografiskt tillämpningsområde

(1) Fördragsslutande stat får i sitt ratifikations- eller anslutningsinstrument eller vid senare tidpunkt i skriftligt meddelande till Förbundsrepubliken Tysklands regering förklara, att denna konvention skall gälla för visst område eller vissa områden för vars utländska förbindelser denna stat svarar. Europeiskt patent som meddelats för den staten skall ha rättsverkan även i de områden i fråga om vilka sådan förklaring trätt i kraft.

(2) Är förklaring som avses under 1 intagen i ratifikations- eller anslutningsinstrumentet, träder den i kraft samtidigt med ratifikationen eller anslutningen. Avges sadan förklaring i meddelande efter det ratifikations- eller anslutningsinstrumentet deponerats, träder förklaringen i kraft sex månader efter den dag då meddelandet mottogs av Förbundsrepubliken Tysklands regering.

(3) Jeder Vertragsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen für alle oder einzelne Hoheitsgebiete, für die er nach Absatz 1 eine Notifikation vorgenommen hat, nicht mehr anzuwenden ist. Diese Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem sie der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert worden ist.

Artikel 169

Inkrafttreten

(1) Dieses Übereinkommen tritt in Kraft drei Monate nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von sechs Staaten, in deren Hoheitsgebiet im Jahre 1970 insgesamt mindestens 180 000 Patentanmeldungen für die Gesamtheit dieser Staaten eingereicht wurden.

(2) Jede Ratifikation oder jeder Beitritt nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens wird am ersten Tag des dritten Monats nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde wirksam.

Artikel 170

Aufnahmebeitrag

(1) Jeder Staat, der nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Übereinkommen ratifiziert oder ihm beitritt, hat der Organisation einen Aufnahmebeitrag zu zahlen, der nicht zurückgezahlt wird.

(2) Der Aufnahmebeitrag beträgt 5 % des Betrags, der sich ergibt, wenn der für den betreffenden Staat nach dem in Artikel 40 Absätze 3 und 4 vorgesehenen Aufbringungsschlüssel ermittelte Prozentsatz, der zu dem Zeitpunkt gilt, zu dem die Ratifikation oder der Beitritt wirksam wird, auf die Summe der von den übrigen Vertragsstaaten bis zum Abschluß des diesem Zeitpunkt vorangehenden Haushaltsjahrs geschuldeten besonderen Finanzbeiträge angewendet wird.

(3) Werden besondere Finanzbeiträge für das Haushaltsjahr, das dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt vorausgeht, nicht

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of the Federal Republic of Germany received notification thereof.

Article 169

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180,000 for all the said States.

(2) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

Article 170

Initial contribution

(1) Any State which ratifies or accedes to this Convention after its entry into force shall pay to the Organisation an initial contribution, which shall not be refunded.

(2) The initial contribution shall be 5 % of an amount calculated by applying the percentage obtained for the State in question, on the date on which ratification or accession takes effect, in accordance with the scale provided for in Article 40, paragraphs 3 and 4, to the sum of the special financial contributions due from the other Contracting States in respect of the accounting periods preceding the date referred to above.

(3) In the event that special financial contributions were not required in respect of the accounting period immediately pre-

(3) Tout Etat contractant peut à tout moment déclarer que la convention cesse d'être applicable à certains ou à l'ensemble des territoires pour lesquels il a fait une déclaration en vertu du paragraphe 1. Cette déclaration prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à compter du jour où le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne en a reçu notification.

Article 169

Entrée en vigueur

(1) La présente convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de six Etats sur le territoire desquels le nombre total de demandes de brevet déposées en 1970 s'est élevé à 180 000 au moins pour l'ensemble desdits Etats.

(2) Toute ratification ou adhésion postérieure à l'entrée en vigueur de la présente convention prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 170

Cotisation initiale

(1) Tout Etat qui ratifie la présente convention ou y adhère après son entrée en vigueur verse à l'Organisation une cotisation initiale qui ne sera pas remboursée.

(2) La cotisation initiale est égale à 5 % du montant qui résulte, pour un tel Etat, de l'application, au montant total des sommes dues par les autres Etats contractants au titre des exercices budgétaires antérieurs, de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles, prévue à l'article 40, paragraphes 3 et 4, telle qu'elle est en vigueur à la date à laquelle la ratification ou l'adhésion dudit Etat prend effet.

(3) Dans le cas où des contributions financières exceptionnelles n'ont pas été exigées pour l'exercice budgétaire qui précède

(3) Fördragsslutande stat kan när som helst förklara, att konventionen skall upphöra att gälla för visst område i fråga om vilket eller för alla områden i fråga om vilka denna stat lämnat meddelande som avses under 1. Sådan förklaring träder i kraft ett år efter den dag då Förbundsrepubliken Tysklands regering mottog meddelande om förklaringen.

Artikel 169

Ikraftträdande

(1) Denna konvention träder i kraft tre månader efter deposition av det sista ratifikations- eller anslutningsinstrumentet från sex stater inom vars områden sammantaget under år 1970 ingavs sammanlagt minst 180 000 patentansökningar.

(2) Ratifikation eller anslutning efter det denna konvention trätt i kraft träder i kraft första dagen i tredje månaden efter depositionen av ratifikations- eller anslutningsinstrumentet.

Artikel 170

Tillträdesbidrag

(1) Stat som ratificerar eller ansluter sig till denna konvention efter det den trätt i kraft skall till organisationen betala ett tillträdesbidrag, som ej återbetalas.

(2) Tillträdesbidraget utgör fem procent av det belopp som erhålles genom att av summan av de särskilda ekonomiska bidrag som övriga fördragsslutande stater varit skyldiga att betala för samtliga tidigare räkenskapsår beräkna den andel som, enligt de fördelningsgrunder som anges i artikel 40.3 och 4, gäller för ifrågavarande stat den dag då denna stats ratifikation eller anslutning träder i kraft.

(3) Påfördes de fördragsslutande staterna ej särskilda ekonomiska bidrag för räkenskapsåret närmast före den tidpunkt som

mehr gefordert, so ist der in Absatz 2 genannte Aufbringungsschlüssel derjenige, der auf den betreffenden Staat auf der Grundlage des letzten Jahrs, für das besondere Finanzbeiträge zu zahlen waren, anzuwenden gewesen wäre.

ceding the date referred to in paragraph 2, the scale of contributions referred to in that paragraph shall be the scale that would have been applicable to the State concerned in respect of the last year for which financial contributions were required.

Artikel 171

Geltungsdauer des Übereinkommens

Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

Article 171

Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

Artikel 172

Revision

(1) Dieses Übereinkommen kann durch Konferenzen der Vertragsstaaten revidiert werden.

(2) Die Konferenz wird vom Verwaltungsrat vorbereitet und einberufen. Sie ist nur beschlußfähig, wenn mindestens drei Viertel der Vertragsstaaten auf ihr vertreten sind. Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Dreiviertelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben. Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

(3) Die revidierte Fassung des Übereinkommens tritt nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch die von der Konferenz festgesetzte Anzahl von Vertragsstaaten und zu dem von der Konferenz bestimmten Zeitpunkt in Kraft.

(4) Die Staaten, die die revidierte Fassung des Übereinkommens im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens weder ratifiziert haben noch ihr beigetreten sind, gehören von diesem Zeitpunkt dem Übereinkommen nicht mehr an.

Article 172

Revision

(1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.

(2) The Conference shall be prepared and convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.

(3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.

(4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to this Convention as from that time.

Artikel 173

Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten

(1) Jede Streitigkeit zwischen Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungsweg beigelegt worden ist, wird

Article 173

Disputes between Contracting States

(1) Any dispute between Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submit-

celui où se situe la date visée au paragraphe 2, la clé de répartition à laquelle ledit paragraphe fait référence est celle qui aurait été applicable à l'Etat en cause pour le dernier exercice budgétaire au titre duquel des contributions financières exceptionnelles ont été appelées.

Article 171

Durée

La présente convention est conclue sans limitation de durée.

Article 172

Révision

(1) La présente convention peut être révisée par une conférence des Etats contractants.

(2) La conférence est préparée et convoquée par le Conseil d'administration. Elle ne délibère valablement que si les trois quarts au moins des Etats parties à la convention y sont représentés. Pour être adopté, le texte révisé de la convention doit être approuvé par les trois quarts des Etats parties représentés à la conférence et votants. L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

(3) Le texte révisé de la convention entre en vigueur après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion d'un nombre d'Etats déterminé par la conférence et à la date qu'elle a fixée.

(4) Les Etats qui, à la date d'entrée en vigueur de la convention révisée, ne l'ont pas ratifiée ou n'y ont pas adhéré, cessent d'être parties à la présente convention à compter de ladite date.

Article 173

Différends entre Etats contractants

(1) Tout différend entre Etats contractants, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente convention et n'a pas été réglé par voie de négociation,

avses under 2, skall de fördelningsgrunder som där avses vara de fördelningsgrunder som skulle ha gällt för ifrågavarande stat för det senaste räkenskapsår för vilket särskilda ekonomiska bidrag påfördes dessa stater.

Artikel 171

Konventionens giltighetstid

Denna konvention gäller för obegränsad tid.

Artikel 172

Revision

(1) Denna konvention kan revideras av en konferens bestående av de fördragsslutande staterna.

(2) Sådan konferens förberedes och sammankallas av förvaltningsrådet. Konferensen är beslutsmässig endast om minst tre fjärdedelar av de fördragsslutande staterna är företrädda vid konferensen. För antagande av reviderad text av konventionen kräves tre fjärdedels majoritet av de fördragsslutande stater som är företrädda vid konferensen och avger sina röster. Nedlagd röst skall anses som icke avgiven.

(3) Konventionens reviderade text träder i kraft sedan ratifikations- eller anslutningsinstrument deponerats av det antal fördragsslutande stater som konferensen fastställt och vid den tidpunkt som konferensen angivit.

(4) Stat som varken ratificerat eller anslutit sig till konventionens reviderade text när denna text träder i kraft upphör från den tidpunkten att vara part till konventionen.

Artikel 173

Tvister mellan fördragsslutande stater

(1) Tvist mellan fördragsslutande stater angående tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, som ej kunnat lösas genom förhandling, skall på begäran av någon

auf Ersuchen eines beteiligten Staats dem Verwaltungsrat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(2) Wird eine solche Einigung nicht innerhalb von sechs Monaten nach dem Tag erzielt, an dem der Verwaltungsrat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so kann jeder beteiligte Staat die Streitigkeit dem Internationalen Gerichtshof zum Erlaß einer bindenden Entscheidung unterbreiten.

ted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, any one of the States concerned may submit the dispute to the International Court of Justice for a binding decision.

Artikel 174

Kündigung

Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird der Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert. Sie wird ein Jahr nach dem Tag dieser Notifikation wirksam.

Article 174

Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of the Federal Republic of Germany. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification.

Artikel 175

Aufrechterhaltung wohlerworbener Rechte

(1) Hört ein Staat nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 auf, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, so berührt dies nicht die nach diesem Übereinkommen bereits erworbenen Rechte.

(2) Die europäischen Patentanmeldungen, die zu dem Zeitpunkt anhängig sind, zu dem ein benannter Staat aufhört, Vertragspartei dieses Übereinkommens zu sein, werden in bezug auf diesen Staat vom Europäischen Patentamt so weiterbehandelt, als ob des Übereinkommen in der nach diesem Zeitpunkt geltenden Fassung auf diesen Staat anzuwenden wäre.

(3) Absatz 2 ist auf europäische Patente anzuwenden, für die zu dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt ein Einspruchsverfahren anhängig oder die Einspruchsfrist noch nicht abgelaufen ist.

(4) Das Recht eines ehemaligen Vertragsstaats, ein europäisches Patent nach der Fassung des Übereinkommens zu behandeln, die auf ihn anzuwenden war, wird

Article 175

Preservation of acquired rights

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text

est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits Etats.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Conseil d'administration a été saisi du différend, l'un quelconque des Etats en cause peut porter le différend devant la Cour internationale de Justice en vue d'une décision liant les parties en cause.

av de berörda staterna hänskjutas till förvaltningsrådet, som skall försöka få till stånd en uppgörelse mellan de berörda staterna.

(2) Kommer ej sådan uppgörelse till stånd inom sex månader från den dag då tvisten hänsköts till förvaltningsrådet, får envar av de berörda staterna hänskjuta tvisten till internationella domstolen för bindande avgörande.

Article 174

Dénonciaton

Tout Etat contractant peut à tout moment dénoncer la présente convention. La dénonciation est notifiée au gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Elle prend effet à l'expiration du délai d'une année à compter de la date de réception de cette notification.

Artikel 174

Uppsägning

Fördragsslutande stat får när som helst uppsäga denna konvention. Meddelande om uppsägning skall tillställas Förbundsrepubliken Tysklands regering. Uppsägning träder i kraft ett år efter den dag då sådant meddelande mottogs.

Article 175

Réserve des droits acquis

(1) Lorsqu'un Etat cesse d'être partie à la convention en vertu de l'article 172, paragraphe 4, ou de l'article 174 il n'est pas porté atteinte aux droits acquis antérieurement en vertu de la présente convention.

(2) Les demandes de brevet européen, en instance à la date à laquelle un Etat désigné cesse d'être partie à la convention, continuent à être instruites par l'Office européen des brevets, en ce qui concerne ledit Etat, comme si la convention, telle qu'elle est en vigueur après cette date, lui était applicable.

Artikel 175

Inverkan på uppkomna rättigheter

(1) Frånträder stat denna konvention enligt artikel 172.4 eller artikel 174, skall detta ej inverka på rättigheter som redan uppkommit enligt denna konvention.

(2) Europeisk patentansökan, som är anhängig när designerad stat upphör att vara fördragsslutande stat, skall såvitt avser denna stat handläggas av det europeiska patentverket som om konventionen i den efter denna tidpunkt gällande lydelsen hade varit tillämplig på den staten.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables aux brevets européens à l'égard desquels, à la date mentionnée audit paragraphe, une opposition est en instance ou le délai d'opposition n'est pas expiré.

(4) Le présent article ne porte pas atteinte au droit d'un Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention d'appliquer aux brevets européens les dispositions du

(3) Vad som sägs under 2 skall tillämpas på europeiska patent i fråga om vilka, vid den tidpunkt som där avses, invändningsförfarande är anhängigt eller invändningsfristen ännu ej utgått.

(4) Bestämmelserna i denna artikel inverkar ej på den rätt som stat, som frånträtt denna konvention, har att i fråga om europeiskt patent tillämpa konventionen i den ly-

durch diesen Artikel nicht berührt.

Artikel 176

Finanzielle Rechte und Pflichten eines ausgeschiedenen Vertragsstaats

(1) Jeder Staat, der nach Artikel 172 Absatz 4 oder Artikel 174 nicht mehr dem Übereinkommen angehört, erhält die von ihm nach Artikel 40 Absatz 2 geleisteten besonderen Finanzbeiträge von der Organisation erst zu dem Zeitpunkt und den Bedingungen zurück, zu denen die Organisation besondere Finanzbeiträge, die im gleichen Haushaltsjahr von anderen Staaten gezahlt worden sind, zurückzahlt.

(2) Der in Absatz 1 bezeichnete Staat hat den in Artikel 39 genannten Anteil an den Jahresgebühren für die in diesem Staat aufrechterhaltenen europäischen Patente auch in der Höhe weiterzuzahlen, die zu dem Zeitpunkt maßgebend war, zu dem er aufgehört hat, Vertragspartei zu sein.

to which it was a party.

Article 176

Financial rights and obligations of a former Contracting State

(1) Any State which has ceased to be a party to this Convention in accordance with Article 172, paragraph 4, or Article 174, shall have the special financial contributions which it has paid pursuant to Article 40, paragraph 2, refunded to it by the Organisation only at the time and under the conditions whereby the Organisation refunds special financial contributions paid by other States during the same accounting period.

(2) The State referred to in paragraph 1 shall, even after ceasing to be a party to this Convention, continue to pay the proportion pursuant to Article 39 of renewal fees in respect of European patents remaining in force in that State, at the rate current on the date on which it ceased to be a party.

Artikel 177

Sprachen des Übereinkommens

(1) Dieses Übereinkommen ist in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, und wird im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt.

(2) Fassungen des Übereinkommens in anderen als den in Absatz 1 genannten Amtssprachen von Vertragsstaaten, die der Verwaltungsrat genehmigt hat, gelten als amtliche Fassungen. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung der verschiedenen Fassungen sind die in Absatz 1 genannten Fassungen maßgebend.

Article 177

Languages of the Convention

(1) This Convention, drawn up in a single original, in the English, French and German languages, shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany, the three texts being equally authentic.

(2) The texts of this Convention drawn up in official languages of Contracting States other than those referred to in paragraph 1 shall, if they have been approved by the Administrative Council, be considered as official texts. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

texte de la convention à laquelle il était partie.

Article 176

Droits et obligations en matière financière d'un Etat contractant ayant cessé d'être partie à la convention

(1) Tout Etat qui a cessé d'être partie à la présente convention, en application de l'article 172, paragraphe 4 ou de l'article 174 n'est remboursé par l'Organisation des contributions financières exceptionnelles qu'il a versées au titre de l'article 40, paragraphe 2, qu'à la date et dans les conditions où l'Organisation rembourse les contributions financières exceptionnelles qui lui ont été versées par d'autres Etats au cours du même exercice budgétaire.

(2) Les sommes dont le montant correspond au pourcentage des taxes perçues pour le maintien en vigueur des brevets européens dans l'Etat visé au paragraphe 1, telles qu'elles sont définies à l'article 39, sont dues par cet Etat, alors même qu'il a cessé d'être partie à la présente convention; le montant de ces sommes est celui qui devait être versé par l'Etat en cause à la date à laquelle il a cessé d'être partie à la présente convention.

Article 177

Langues de la convention

(1) La présente convention est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, qui est déposé aux archives du gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, les trois textes faisant également foi.

(2) Les textes de la présente convention, établis dans des langues officielles des Etats contractants autres que celles visées au paragraphe 1 et agréés par le Conseil d'administration, sont considérés comme textes officiels. En cas de contestation sur l'interprétation des divers textes, les textes visés au paragraphe 1 font foi.

delse som gällde för den staten.

Artikel 176

Ekonomiska rättigheter och skyldigheter för stat som frånträtt konventionen

(1) De särskilda ekonomiska bidrag, som enligt artikel 40.2 betalats av stat som frånträtt denna konvention enligt artikel 172.4 eller artikel 174, skall av organisationen återbetalas till den staten först vid den tidpunkt då och på de villkor under vilka organisationen återbetalar de särskilda ekonomiska bidrag som under samma räkenskapsår betalats av andra stater.

(2) Stat som avses under 1 skall även efter det den frånträtt konventionen fortsätta att för de europeiska patent som upprätthålles i denna stat betala den andel av årsavgifterna som avses i artikel 39 med belopp beräknat enligt vad som gällde då den staten frånträdde konventionen.

Artikel 177

Konventionens språk

(1) Denna konvention, som upprättats i ett enda originalexemplar på engelska, franska och tyska språken, skall deponeras i Förbundsrepubliken Tysklands regerings arkiv. De tre texterna äger lika vitsord.

(2) Har förvaltningsrådet godkänt konventionens text i avfattning på annat officiellt språk i fördragsslutande stat än språk som avses under 1, skall denna text anses som officiell text. Uppkommer tvist rörande tolkningen av de olika texterna, äger de texter som avses under 1 vitsord.

Artikel 178

Übermittlungen und Notifikationen

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland stellt beglaubigte Abschriften des Übereinkommens her und übermittelt sie den Regierungen aller anderen Staaten, die das Übereinkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:

a) jede Unterzeichnung;

b) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde;

c) Vorbehalte und Zurücknahmen von Vorbehalten nach Artikel 167;

d) Erklärungen und Notifikationen nach Artikel 168;

e) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens;

f) Kündigungen nach Artikel 174 und jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kündigungen.

(3) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland läßt dieses Übereinkommen beim Sekretariat der Vereinten Nationen registrieren.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

Geschehen zu München am fünften Oktober neunzehnhundertdreiundsiebzig.

Article 178

Transmission and notifications

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.

(2) The Government of the Federal Republic of Germany shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:

(a) any signature;

(b) the deposit of any instrument of ratification or accession;

(c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 167;

(d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 168;

(e) the date of entry into force of this Convention;

(f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 174 and the date on which such denunciation comes into force.

(3) The Government of the Federal Republic of Germany shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Done at Munich this fifth day of October one thousand nine hundred and seventy-three.

Article 178

Transmissions et notifications

(1) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne établit des copies certifiées conformes de la présente convention et les transmet aux gouvernements des Etats signataires ou adhérents.

(2) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne notifie aux gouvernements des Etats visés au paragraphe 1:

a) les signatures;
b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion;
c) toute réserve et tout retrait de réserve en application des dispositions de l'article 167;
d) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 168;
e) la date d'entrée en vigueur de la présente convention;
f) toute dénonciation reçue en application des dispositions de l'article 174 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

(3) Le gouvernement de la République fédérale d'Allemagne fait enregistrer la présente convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente convention.

Fait à Munich, le cinq octobre mil neuf cent soixante-treize.

Artikel 178

Översändande och underrättelser

(1) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall framställa bestyrkta avskrifter av denna konvention och översända dem till regeringarna i övriga stater som undertecknat konventionen eller anslutit sig till den.

(2) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall underrätta regeringarna i de stater som avses under 1 angående

a) undertecknanden;
b) depositioner av ratifikations- eller anslutningsinstrument;
c) förbehåll och återkallelser av förbehåll enligt artikel 167;
d) förklaringar och meddelanden enligt artikel 168;
e) dagen för denna konventions ikraftträdande;
f) uppsägningar enligt artikel 174 och dagen för varje uppsägnings ikraftträdande.

(3) Förbundsrepubliken Tysklands regering skall låta registrera denna konvention hos Förenta Nationernas sekretariat.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har därtill vederbörligen befullmäktigade ombud, efter att ha företett sina fullmakter vilka befunnits vara i gott och vederbörligt skick, undertecknat denna konvention.

Som skedde i München den femte oktober nittonhundrasjuttiotre.

Bilaga 6

Tillämpningsföreskrifter till konventionen om meddelande av europeiska patent

		GLIEDERUNG	CONTENTS
ERSTER TEIL PART I PREMIÈRE PARTIE FÖRSTA DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**		**Sprachen des europäischen Patentamts**	**Languages of the european patent office**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*1*	*Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren*	*Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings*
	2	*Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren*	*Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings*
	3	*Änderung der Verfahrenssprache*	*Change of language of the proceedings*
	4	*Sprache der europäischen Teilanmeldung*	*Language of a European divisional application*
	5	*Beglaubigung von Übersetzungen*	*Certification of translations*
	6	*Fristen und Gebührenermäßigung*	*Time limits and reduction of fees*
	7	*Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung*	*Legal authenticity of the translation of the European patent application*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**		**Organisation des europäischen Patentamts**	**Organisation of the european patent office**
Regel/Rule	*8*	*Patentklassifikation*	*Patent classification*
Règle/Regel	*9*	*Geschäftsverteilung für die erste Instanz*	*Allocation of duties to the departments of the first instance*
	10	*Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder*	*Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members*
	11	*Verfahrensordnungen für die zweite Instanz*	*Rules of Procedure of the departments of the second instance*
	12	*Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts*	*Administrative structure of the European Patent Office*

SOMMAIRE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION

Langues de l'office européen des brevets

Dérogations aux dispositions relatives à la langue de la procédure dans la procédure écrite

Dérogations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale

Changement de la langue de la procédure

Langue des demandes divisionnaires européennes

Certification de traductions

Délais et réduction des taxes

Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

Organisation de l'office européen des brevets

Classification des brevets

Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres

Règlement de procédure des instances du deuxième degré

Structure administrative de l'Office européen des brevets

INNEHÅLL

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FÖRSTA DEL

Det europeiska patentverkets språk

Avvikelser från bestämmelserna om handläggningsspråk vid skriftligt förfarande

Avvikelser från bestämmelserna om handläggningsspråk vid muntlig förhandling

Byte av handläggningsspråk

Språk i europeisk avdelad ansökan

Bestyrkande av översättning

Frister och nedsättning av avgift

Rättslig betydelse av översättning av europeisk patentansökan

Det europeiska patentverkets organisation

Patentklassificering

Fördelning av uppgifter i första instans

Fördelning av uppgifter i andra instans samt indelning av besvärskamrarnas ledamöter

Bestämmelser om handläggning i andra instans

Det europeiska patentverkets uppbyggnad i administrativt avseende

ZWEITER TEIL PART II DEUXIÈME PARTIE ANDRA DELEN	AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**	**Verfahren bei mangelnder Berechtigung des Anmelders oder Patentinhabers**	**Procedure where the applicant or proprietor is not entitled**
Regel/Rule 13 *Règle/Regel 14*	*Aussetzung des Verfahrens* *Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung*	*Suspension of proceedings* *Limitation of the option to withdraw the European patent application*
15	*Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten*	*Filing of a new European patent application by the person entitled to apply*
16	*Teilweiser Rechtsübergang aufgrund einer Entscheidung*	*Partial transfer of right by virtue of a final decision*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**	**Erfindernennung**	**Mention of the inventor**
Regel/Rule 17 *Règle/Regel*	*Einreichung der Erfindernennung*	*Designation of the inventor*
18	*Bekanntmachung der Erfindernennung*	*Publication of the mention of the inventor*
19	*Berichtigung der Erfindernennung*	*Rectification of the designation of an inventor*
Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**	**Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizenzen und anderen Rechten**	**Registrering transfers, licences and other rights**
Regel/Rule 20 *Règle/Regel*	*Eintragung von Rechtsübergängen*	*Registrering a transfer*
21	*Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten*	*Registrering of licences and other rights*
22	*Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen*	*Special indications for the registration of a licence*

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS ANDRA DEL

Procédures prévues lorsque le demandeur ou le titulaire du brevet n'est pas une personne habilitée

Förfarande då sökanden eller patentinnehavaren är obehörig

Suspension de la procédure
Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen

Avbrytande av handläggningen
Begränsning av möjligheten att återkalla europeisk patentansökan

Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée

Ingivande av ny europeisk patentansökan av behörig sökande

Transfert partiel du droit au brevet européen en vertu d'un jugement

Rätt till del av europeisk patentansökan enligt lagakraftvunnet avgörande

Mention de l'inventeur

Omnämnande av uppfinnaren

Désignation de l'inventeur

Angivande av uppfinnaren

Publication de la désignation de l'inventeur

Publicering av uppfinnarens namn

Rectification de la désignation de l'inventeur

Rättelse av uppgift om uppfinnarens namn

Inscription au registre des transferts, licences et autres droits

Registrering av överlåtelse, licens och annan rättighet

Inscription des transferts

Registrering av överlåtelse

Inscription de licences et d'autres droits

Registrering av licens och annan rättighet

Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

Särskilda uppgifter vid registrering av licens

Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**		**Ausstellungsbescheinigung**	**Certification of exhibition**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*23*	*Ausstellungsbescheinigung*	*Certificate of exhibition*
DRITTER TEIL PART III TROISÈME PARTIE TREDJE DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**		**Einreichung der europäischen Patentanmeldung**	**Filing of the european patent application**
Regel/Rule	*24*	*Allgemeine Vorschriften*	*General provisions*
Règle/Regel	*25*	*Vorschriften für europäische Teilanmeldungen*	*Provisions for European divisional applications*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**		**Anmeldebestimmungen**	**Provisions governing the application**
Regel/Rule	*26*	*Erteilungsantrag*	*Request for grant*
Règle/Regel	*27*	*Inhalt der Beschreibung*	*Content of the description*
	28	*Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen*	*Requirements of European patent applications relating to micro-organisms*
	29	*Form und Inhalt der Patentansprüche*	*Form and content of claims*
	30	*Patentansprüche verschiedener Kategorien*	*Claims in different categories*
	31	*Gebührenpflichtige Patentansprüche*	*Claims incurring fees*
	32	*Form der Zeichnungen*	*Form of the drawings*
	33	*Form und Inhalt der Zusammenfassung*	*Form and content of the abstract*
	34	*Unzulässige Angaben*	*Prohibited matter*
	35	*Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen*	*General provisions governing the presentation of the application documents*
	36	*Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung*	*Documents filed subsequently*

Attestations d'exposition	Utställningsintyg
Attestation d'exposition	*Utställningsintyg*
DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS TREDJE DEL
Dépôt de la demande de brevet européen	**Ingivande av europeisk patentansökan**
Dispositions générales	*Allmänna föreskrifter*
Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne	*Föreskrifter angående europeisk avdelad ansökan*
Dispositions régissant les demandes	**Föreskrifter rörande ansökningen**
Requête en délivrance	*Anhållan om patent*
Contenu de la description	*Beskrivningens innehåll*
Prescriptions régissant les demandes de brevet européen concernant des microorganismes	*Föreskrifter rörande europeiska patentansökningar som avser mikroorganismer*
Forme et contenu des revendications	*Patentkravens form och innehåll*
Revendications de catégories différentes	*Patentkrav av olika kategorier*
Revendications donnant lieu au paiement de taxes	*Avgiftsbelagda patentkrav*
Forme des dessins	*Ritningarnas form*
Forme et contenu de l'abrégé	*Sammandragets form och innehåll*
Elément prohibés	*Icke tillåtna uppgifter*
Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande	*Allmänna bestämmelser angående ansökningshandlingarnas uppställning*
Documents produits ultérieurement	*Senare ingivna handlingar*

Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**		**Jahresgebühren**	**Renewal fees**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*37*	*Fälligkeit*	*Payment of renewal fees*
Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**		**Priorität**	**Priority**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*38*	*Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen*	*Declaration of priority and priority documents*
VIERTER TEIL PART IV QUATRIÈME PARTIE FJÄRDE DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**		**Prüfung durch die Eingangsstelle**	**Examination by the receiving section**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*39*	*Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung*	*Communication following the examination on filing*
	40	*Prüfung bestimmter Formerfordernisse*	*Examination for certain physical requirements*
	41	*Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen*	*Rectification of deficiencies in the application documents*
	42	*Nachholung der Erfindernennung*	*Subsequent identification of the inventor*
	43	*Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen*	*Late-filed or missing drawings*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**		**Europäischer Recherchenbericht**	**European search report**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*44*	*Inhalt des europäischen Recherchenberichts*	*Content of the European search report*
	45	*Unvollständige Recherche*	*Incomplete search*
	46	*Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit*	*European search report where the invention lacks unity*
	47	*Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung*	*Definitive content of the abstract*

Taxes annuelles	**Årsavgifter**
Paiement des taxes annuelles	*Betalning av årsavgifter*
Priorité	**Prioritet**
Déclaration de priorité et documents de priorité	*Prioritetsförklaring och prioritetshandlingar*
DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FJÄRDE DEL
Examen par la section de dépôt	**Prövning vid mottagningsavdelning**
Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt *Examen de certaines conditions de forme*	*Underrättelse i anledning av prövning vid ingivandet* *Prövning avseende vissa formella krav*
Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande	*Avhjälpande av brister i ansökningshandlingarna*
Désignation ultérieure de l'inventeur	*Senare angivande av uppfinnare*
Dessins omis ou déposés tardivement	*För sent ingivna eller icke ingivna ritningar*
Rapport de recherche européenne	**Europeisk nyhetsgranskningsrapport**
Contenu du rapport de recherche européenne *Recherche incomplète* *Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité d'invention*	*Den europeiska nyhetsgranskningsrapportens innehåll* *Ofullständig nyhetsgranskning* *Europeisk nyhetsgranskningsrapport om uppfinning icke uppfyller enhetskravet*
Contenu définitif de l'abrégé	*Sammandragets slutliga innehåll*

Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**		**Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung**	**Publication of the European patent application**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*48*	*Technische Vorbereitungen für die Veröffenlichung*	*Technical preparations for publication*
	49	*Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte*	*Form of the publication of European patent applications and European search reports*
	50	*Mitteilung über die Veröffentlichung*	*Information about publication*
Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**		**Prüfung dur die Prüfungsabteilung**	**Examination by the examining division**
Regel/Rule	*51*	*Prüfungsverfahren*	*Examination procedure*
Règle/Regel	*52*	*Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder*	*Grant of the European patent to different applicants*
Kapitel V **Chapter V** **Chapitre V** **Kapitel V**		**Europäische Patentschrift**	**The European patent specification**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*53*	*Form der europäischen Patentschrift*	*Form of the specification of the European patent*
	54	*Urkunde über das europäische Patent*	*Certificate for a European patent*
FÜNFTER TEIL PART V CINQUIÈME PARTIE FEMTE DELEN		AUSFÜHRUNGSVQRSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION
Regel/Rule *Règle/Regel*	*55*	*Inhalt der Einspruchsschrift*	*Content of the notice of opposition*
	56	*Verwerfung des Einspruchs als unzulässig*	*Rejection of the notice of opposition as inadmissible*
	57	*Vorbereitung der Einspruchsprüfung*	*Preparation of the examination of the opposition*
	58	*Prüfung des Einspruchs*	*Examination of opposition*
	59	*Anforderung von Unterlagen*	*Requests for documents*

Publication de la demande brevet européen	**Publicering av europeisk patentansökan**
Préparatifs techniques en vue de la publication	*Tekniska förberedelser för publicering*
Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne	*Form för publicering av europeiska patentansökningar och europeiska nyhetsgranskningsrapporter*
Renseignements concernant la publication	*Underrättelse om publicering*
Examen par la division d'examen	**Patenterbarhetsprövning utförd av prövningsavdelning**
Procédure d'examen	*Förfarande vid patenterbarhetsprövning*
Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs	*Europeiskt patent för olika sökande*
Fascicule du brevet européen	**Den europeiska patentskriften**
Forme du fascicule du brevet européen	*Den europeiska patentskriftens form*
Certificat de brevet européen	*Bevis om europeiskt patent*
DISPOSITION D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FEMTE DEL
Contenu de l'acte d'opposition	*Invändningsskriftens innehåll*
Rejet de l'opposition pour irrecevabilité	*Avvisande av invändning*
Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition	*Förberedelser för prövning av invändning*
Examen de l'opposition	*Prövning av invändning*
Demande de documents	*Begäran om handlingar*

	60	*Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen*	*Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion*
	61	*Rechtsübergang des europäischen Patents*	*Transfer of the European patent*
	62	*Form der neuen europäischen Patentschrift im Einspruchsverfahren*	*Form of the new specification of the European patent in opposition proceedings*
	63	*Kosten*	*Costs*
SECHSTER TEIL PART VI SIXIÈME PARTIE SJÄTTE DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION
Regel/Rule *Règle/Regel*	*64*	*Inhalt der Beschwerdeschrift*	*Content of the notice of appeal*
	65	*Verwerfung der Beschwerde als unzulässig*	*Rejection of the appeal as inadmissible*
	66	*Prüfung der Beschwerde*	*Examination of appeals*
	67	*Rückzahlung der Beschwerdegebühr*	*Reimbursement of appeal fees*
SIEBENTER TEIL PART VII SEPTIÈME PARTIE SJUNDE DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION
Kapitel I **Chapter I** **Chapitre I** **Kapitel I**		**Entscheidungen, Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts**	**Decisions and communications of the European Patent Office**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*68*	*Form der Entscheidungen*	*Form of decisions*
	69	*Feststellung eines Rechtsverlusts*	*Noting of loss of rights*
	70	*Form der Bescheide und Mitteilungen*	*Form of communications from the European Patent Office*
Kapitel II **Chapter II** **Chapitre II** **Kapitel II**		**Mündliche verhandlung und Beweisaufnahme**	**Oral proceedings and taking of evidence**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*71*	*Ladung zur mündlichen Verhandlung*	*Summons to oral proceedings*

Poursuite d'office de la procédure d'opposition	*Fullföljd av invändningsförfarande ex officio*
Transfert du brevet européen	*Överlätelse av europeiskt patent*
Forme du nouveau fascicule du brevet européen dans la procédure d'opposition	*Den nya europeiska patentskriftens form vid invändningsförfarande*
Frais	*Kostnader*

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJÄTTE DEL
Contenu de l'acte de recours	*Besvärsskriftens innehåll*
Rejet du recours pour irrecevabilité	*Avvisande av besvär*
Examen du recours	*Prövning av besvär*
Remboursement de la taxe de recours	*Återbetalning av besvärsavgift*

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION	TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJUNDE DEL
Décisions et notifications de l'office européen des brevets	**Europeiska patentverkets beslut och underrättelser**
Forme des décisions	*Beslutens form*
Constatation de la perte d'un droit	*Fastställelse av att förlust av rättighet uppkommit*
Forme des notifications de l'Office européen des brevets	*Form för underrättelser från det europeiska patentverket*
Procédure orale et instruction	**Muntlig förhandling och bevisupptagning**
Citation à une procédure orale	*Kallelse till muntlig förhandling*

	72	*Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt*	*Taking of evidence by the European Patent Office*
	73	*Beauftragung von Sachverständigen*	*Commissioning of experts*
	74	*Kosten der Beweisaufnahme*	*Costs of taking of evidence*
	75	*Beweissicherung*	*Conservation of evidence*
	76	*Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen*	*Minutes of oral proceedings and of taking of evidence*
Kapitel III **Chapter III** **Chapitre III** **Kapitel III**		**Zustellungen**	**Notifications**
Regel/Rule *Règle/Regel*	77	*Allgemeine Vorschriften über Zustellungen*	*General provisions on notifications*
	78	*Zustellung durch die Post*	*Notifications by post*
	79	*Zustellung durch unmittelbare Übergabe*	*Notification by delivery by hand*
	80	*Öffentliche Zustellung*	*Public notification*
	81	*Zustellung an Vertreter*	*Notification to representatives*
	82	*Heilung von Zustellungsmängeln*	*Irregularities in the notification*
Kapitel IV **Chapter IV** **Chapitre IV** **Kapitel IV**		**Fristen**	**Time limits**
Regel/Rule *Règle/Regel*	83	*Berechung der Fristen*	*Calculation of time limits*
	84	*Dauer der Fristen*	*Duration of time limits*
	85	*Verlängerung von Fristen*	*Extension of time limits*
Kapitel V **Chapter V** **Chapitre V** **Kapitel V**		**Änderungen und Berichtigungen**	**Amendments and corrections**
Regel/Rule *Règle/Regel*	86	*Änderung der europäischen Patentanmeldung*	*Amendment of the European patent application*
	87	*Unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten*	*Different claims, description and drawings for different States*

Instruction par l'Office européen des brevets	*Bevisupptagning genom det europeiska patentverket*
Commission d'experts	*Förordnande av sakkunnig*
Frais de l'instruction	*Kostnader för bevisupptagning*
Conservation de la preuve	*Bevisupptagning till framtida säkerhet*
Procès-verbal des procédures orales et des instructions	*Protokoll vid muntlig förhandling och vid bevisupptagning*

Significations	**Delgivning**
Dispositions générales sur les significations	*Allmänna bestämmelser om delgivning*
Signification par la poste	*Postdelgivning*
Signification par remise directe	*Delgivning genom direkt överlämnande*
Signification publique	*Kungörelsedelgivning*
Signification au mandataire ou au représentant	*Delgivning med ombud*
Vices de la signification	*Delgivning som ej skett i föreskriven ordning*

Délais	**Frister**
Calcul des délais	*Beräkning av frister*
Durée des délais	*Fristernas längd*
Prorogation des délais	*Förlängning av frister*

Modifications et corrections	**Ändringar och rättelser**
Modification de la demande de brevet européen	*Ändring av europeisk patentansökan*
Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents	*Skilda patentkrav, beskrivningar och ritningar för olika stater*

	88	*Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen*	*Correction of errors in documents filed with the European Patent Office*
	89	*Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen*	*Correction of errors in decisions*
Kapitel VI Chapter VI Chapitre VI Kapitel VI		**Unterbrechung des Verfahrens**	**Interruption of proceedings**
Regel/Rule Règle/Regel	*90*	*Unterbrechung des Verfahrens*	*Interruption of proceedings*
Kapitel VII Chapter VII Chapitre VII Kapitel VII		**Verzicht auf Beitreibung**	**Waiving of enforced recovery procedures**
Regel/Rule Règle/Regel	*91*	*Verzicht auf Beitreibung*	*Waiving of enforced recovery procedures*
Kapitel VIII Chapter VIII Chapitre VIII Kapitel VIII		**Unterrichtung der Öffentlichkeit**	**Information to the public**
Regel/Rule Règle/Regel	*92*	*Eintragungen in das europäischen Patentregister*	*Entries in the Register of European Patents*
	93	*Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile*	*Parts of the file not for inspection*
	94	*Durchführung der Akteneinsicht*	*Procedures for the inspection of files*
	95	*Auskunft aus den Akten*	*Communication of information contained in the files*
	96	*Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts*	*Additional publications by the European Patent Office*
Kapitel IX Chapter IX Chapitre IX Kapitel IX		**Rechts- und Amtshilfe**	**Legal and administrative cooperation**
Regel/Rule Règle/Regel	*97*	*Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten*	*Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States*

Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets	*Rättelse av fel i handlingar som ingivits till det europeiska patentverket*
Rectification d'erreurs dans les décisions	*Rättelse av fel i beslut*
Interruption de la procédure	**Avbrytande av handläggningen**
Interruption de la procédure	*Avbrytande av handläggningen*
Renonciation au recouvrement par contrainte	**Avstående från indrivning**
Renonciation au recouvrement par contrainte	*Avstående från indrivning*
Information du public	**Information till anllmänheten**
Inscriptions au Registre européen des brevets	*Anteckningar i det europeiska patentregistret*
Pièces du dossier exclues de l'inspection publique	*Handlingar som icke är offentliga*
Modalités de l'inspection publique	*Sätt att bereda allmänheten tillgång till handlingarna*
Communication d'information contenues dans les dossiers	*Upplysning om innehållet i handlingar*
Autres publications de l'Office européen des brevets	*Ytterligare publikationer från det europeiska patentverket*
Assistance judiciaire et administrative	**Rättsligt och administrativt samarbete**
Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants	*Skriftväxling mellan det europeiska patentverket och myndigheter i fördragsslutande stater*

	98	*Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung*	*Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States*
	99	*Verfahren bei Rechtshilfeersuchen*	*Procedure for letters rogatory*
Kapitel X **Chapter X** **Chapitre X** **Kapitel X**		**Vertretung**	**Representation**
Regel/Rule *Règle/Regel*	*100*	*Bestellung eines gemeinsamen Vertreters*	*Appointment of a common representative*
	101	*Vollmacht*	*Authorisations*
	102	*Änderungen in der Liste der Vertreter*	*Amendment of the list of professional representatives*
ACHTER TEIL PART VIII HUITIÈME PARTIE ÅTTONDE DELEN		AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEN UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS	IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VIII, X AND XI OF THE CONVENTION
Regel/Rule *Règle/Regel*	*103*	*Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen*	*Information to the public in the event of conversion*
	104	*Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt*	*Transmittal of the international application to the European Patent Office*
	105	*Beschränkungen der Prüfung*	*Restrictions affecting examination*
	106	*Änderungen in der Liste der Vertreter während der Übergangszeit*	*Amendment of the list of professional representatives during a transitional period*

Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire

Procédure des commissions rogatoires

Rätt för domstol eller myndighet i fördragsslutande stat att taga del av handling samt möjlighet att taga del av handling hos sådan domstol eller myndighet
Förfarande vid begäran om bevisupptagning

Représentation

Representation

Désignation d'un représentant commun

Pouvoir
Modification de la liste des mandataires agréés

Förordnande av gemensamt ombud

Fullmakt
Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud

DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS ÅTTONDE, TIONDE OCH ELFTE DELAR

Information du public en cas de transformation
Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets

Information till allmänheten avseende omvandling
Vidarebefordran av internationell ansökan till det europeiska patentverket

Limitations apportées à l'examen

Begränsning av prövning

Modification de la liste des mandataires agréés pendant la période transitoire

Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud under en övergångstid

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ÜBEREINKOMMEN ÜBER DIE ERTEILUNG EUROPÄISCHER PATENTE

ERSTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ERSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Sprachen des Europäischen Patentamts

Regel 1

Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren

(1) Einsprechende und die einem Einspruchsverfahren beitretenden Dritten können Schriftstücke in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen. Ist der Einsprechende oder der einem Einspruchsverfahren beitretende Dritte eine Person im Sinn des Artikels 14 Absatz 2, so kann er die Übersetzung eines fristgebundenen Schriftstücks in jeder Amtssprache des Europäischen Patentamts einreichen.

(2) Schriftstücke, die als Beweismittel vor dem Europäischen Patentamt verwendet werden sollen, insbesondere Veröffentlichungen, können in jeder Sprache eingereicht werden. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als ein Monat sein darf, eine Übersetzung in einer seiner Amtssprachen eingereicht wird.

Regel 2

Ausnahmen von den Vorschriften über die Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren

(1) Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Be-

IMPLEMENTING REGULATIONS TO THE CONVENTION ON THE GRANT OF EUROPEAN PATENTS

PART I

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART I OF THE CONVENTION

Chapter I

Languages of the European Patent Office

Rule 1

Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings

(1) Opponents and third parties intervening in opposition proceedings may file documents in any of the official languages of the European Patent Office. If the opponent or third party intervening in the opposition proceedings is a person referred to in Article 14, paragraph 2, he may file the translation of a document which has to be filed within a time limit in any of the official languages of the European Patent Office.

(2) Documents to be used for purposes of evidence before the European Patent Office, and particularly publications, may be filed in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation be filed, within a given time limit of not less than one month, in one of its official languages.

Rule 2

Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings

(1) Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE LA CONVENTION SUR LA DÉLIVRANCE DE BREVETS EUROPÉENS

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA PREMIÈRE PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Langues de l'office européen des brevets

Règle 1

Dérogations aux dispositions relatives à la langue de la procédure dans la procédure écrite

(1) Les personnes faisant opposition et les tiers intervenant dans une procédure d'opposition peuvent produire les documents dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets. Si la personne faisant opposition ou le tiers intervenant dans une procédure d'opposition est l'une des personnes visées à l'article 14, paragraphe 2, elle peut produire la traduction d'un document devant être présenté dans un délai déterminé dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

(2) Les documents utilisés comme moyens de preuve devant l'Office européen des brevets, notamment les publications, peuvent être produits en toute langue. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger que, dans un délai qu'il impartit et qui ne doit pas être inférieur à un mois, une traduction soit produite dans l'une de ses langues officielles.

Règle 2

Dérogations aux dispositions relatives à l'utilisation de la langue de la procédure au cours de la procédure orale

(1) Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets peut,

(Översättning)

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONEN OM MEDDELANDE AV EUROPEISKA PATENT

FÖRSTA DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FÖRSTA DEL

Kapitel I

Det europeiska patentverkets språk

Regel 1

Avvikelser från bestämmelserna om handläggningsspråk vid skriftligt förfarande

(1) Den som gör invändning och tredje man som inträder i invändningsförfarande får inge handlingar på vilket som helst av det europeiska patentverkets officiella språk. Är den som gör invändning eller tredje man som inträder i invändningsförfarande någon som avses i artikel 14.2, får översättning av sådan handling som skall inges inom viss frist vara avfattad på vilket som helst av det europeiska patentverkets officiella språk.

(2) Handling som skall användas som bevisning vid det europeiska patentverket, särskilt publikationer, får inges på vilket språk som helst. Det europeiska patentverket får dock kräva att översättning inges till något av dess officiella språk inom frist som fastställes av verket och som ej får vara kortare än en månad.

Regel 2

Avvikelser från bestämmelserna om handläggningsspråk vid muntlig förhandling

(1) Part vid muntlig förhandling vid det europeiska patentverket får i stället för

teiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Jeder Beteiligte kann sich auch einer Amtssprache eines der Vertragsstaaten bedienen, sofern er selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Von den Vorschriften dieses Absatzes kann das Europäische Patentamt Ausnahmen zulassen.

(2) Die Bediensteten des Europäischen Patentamts können sich im mündlichen Verfahren anstelle der Verfahrenssprache einer anderen Amtssprache des Europäischen Patentamts bedienen.

(3) In der Beweisaufnahme können sich die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen, die sich in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts oder der Vertragsstaaten nicht hinlänglich ausdrücken können, einer anderen Sprache bedienen. Ist die Beweisaufnahme auf Antrag einer Beteiligten angeordnet worden, so werden die zu vernehmenden Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen mit Erklärungen, die sie in anderen Sprachen als den Amtssprachen des Europäischen Patentamts abgeben, nur gehört, sofern der antragstellende Beteiligte selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt; das Europäische Patentamt kann jedoch die Übersetzung in eine seiner anderen Amtssprachen zulassen.

(4) Mit Einverständnis aller Beteiligten und des Europäischen Patentamts kann in einem mündlichen Verfahren jede Sprache verwendet werden.

(5) Das Europäische Patentamt übernimmt, soweit erforderlich, auf seine Kosten die Übersetzung in die Verfahrenssprache und gegebenenfalls in seine anderen Amtssprachen, sofern ein Beteiligter nicht selbst

the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least two weeks before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings. Any party may likewise use one of the official languages of the Contracting States, on condition that he makes provision for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from the provisions of this paragraph.

(2) In the course of oral proceedings, the employees of the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other official languages of the European Patent Office.

(3) In the case of taking of evidence, any party to be heard, witness or expert who is unable to express himself adequately in one of the official languages of the European Patent Office or the Contracting States may use another language. Should the taking of evidence be decided upon following a request by a party to the proceedings, parties to be heard, witnesses or experts who express themselves in languages other than the official languages of the European Patent Office may be heard only if the party who made the request makes provision for interpretation into the language of the proceedings; the European Patent Office may, however, authorise interpretation into one of its other official languages.

(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used in oral proceedings.

(5) The European Patent Office shall, if necessary, make provision at its own expense for interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into its other official languages, unless this

aux lieu et place de la langue de la procédure, utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office, à condition soit d'en aviser ledit Office deux semaines au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. Toute partie peut également utiliser l'une des langues officielles de l'un des Etats contractants à condition d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. L'Office européen des brevets peut autoriser des dérogations aux dispositions du présent paragraphe.

handläggningsspråket använda något av det europeiska patentverkets övriga officiella språk, under förutsättning att han antingen meddelar detta till verket minst två veckor före den dag till vilken den muntliga förhandlingen utsatts eller själv ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Part får även använda språk som är officiellt språk i fördragsslutande stat, om han ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Det europeiska patentverket får medge undantag från bestämmelserna i detta stycke.

(2) Au cours de la procédure orale, les agents de l'Office européen des brevets peuvent utiliser l'une des autres langues officielles de cet Office aux lieu et place de la langue de la procédure.

(2) Vid muntlig förhandling får befattningshavare vid det europeiska patentverket i stället för handläggningsspråket använda något av verkets övriga officiella språk.

(3) Au cours de la procédure d'instruction, toute partie à l'audition de laquelle il doit être procédé, les témoins ou experts appelés à participer à la procédure, qui ne possèdent pas une maîtrise suffisante de l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets ou de l'un des Etats contractants, peuvent utiliser une autre langue. Si l'instruction est décidée sur requête d'une partie à la procédure, les parties, témoins ou experts appelés à participer à cette instruction, qui s'expriment dans des langues autres que les langues officielles de l'Office européen des brevets, ne peuvent être entendus que si la partie ayant formulé la requête assure l'interprétation dans la langue de la procédure; l'Office européen des brevets peut toutefois autoriser l'interprétation dans l'une de ses autres langues officielles.

(3) Vid bevisupptagning får part, vittne eller sakkunnig, som skall höras och som icke tillräckligt väl behärskar något av det europeiska patentverkets officiella språk eller språk som är officiellt språk i fördragsslutande stat, använda annat språk. Äger bevisupptagning rum på begäran av part, får part, vittne eller sakkunnig, som skall höras och som avger utsaga på språk som ej är officiellt språk vid det europeiska patentverket, höras endast om den part som begärt förhöret ombesörjer tolkning till handläggningsspråket. Det europeiska patentverket får dock tillåta tolkning till ett av sina övriga officiella språk.

(4) Sous réserve de l'accord des parties et de l'Office européen des brevets, toute langue peut être utilisée dans la procédure orale.

(4) Är parterna och det europeiska patentverket överens därom, får vilket språk som helst användas vid muntlig förhandling.

(5) L'Office européen des brevets assure à ses frais, en tant que de besoin, l'interprétation dans la langue de la procédure, ou, le cas échéant, dans l'une de ses autres langues officielles, à moins que cette inter-

(5) Om så erfordras skall det europeiska patentverket på egen bekostnad ombesörja tolkning till handläggningsspråket eller, i förekommande fall, till verkets övriga officiella språk, såvida icke någon av parter-

für die Übersetzung zu sorgen hat.

(6) Erklärungen der Bediensteten des Europäischen Patentamts, der Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen in einem mündlichen Verfahren, die in einer Amtssprache des Europäischen Patentamts abgegeben werden, werden in dieser Sprache in die Niederschrift aufgenommen. Erklärungen in einer anderen Sprache werden in der Amtssprache aufgenommen, in die sie übersetzt worden sind. Änderungen des Textes der Beschreibung und der Patentansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents werden in der Verfahrenssprache in die Niederschrift aufgenommen.

Regel 3

Änderung der Verfahrenssprache

(1) Auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers kann das Europäische Patentamt nach Anhörung der übrigen Beteiligten statt der bisherigen Verfahrenssprache eine seiner anderen Amtssprachen als neue Verfahrenssprache zulassen.

(2) Änderungen der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der ursprünglichen Verfahrenssprache eingereicht werden.

Regel 4

Sprache der europäischen Teilanmeldung

Eine europäische Teilanmeldung oder, im Fall des Artikels 14 Absatz 2, ihre Übersetzung muß in der ursprünglichen Verfahrenssprache der früheren europäischen Patentanmeldung eingereicht werden.

Regel 5

Beglaubigung von Übersetzungen

Ist die Übersetzung eines Schriftstücks einzureichen, so kann das Europäische Pa-

interpretation is the responsibility of one of the parties to the proceedings.

(6) Statements by employees of the European Patent Office, by parties to the proceedings and by witnesses and experts, made in one of the official languages of the European Patent Office during oral proceedings shall be entered in the minutes in the language employed. Statements made in any other language shall be entered in the official language into which they are translated. Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings.

Rule 3

Change of language of the proceedings

(1) On the request of the applicant for or proprietor of a patent, and following consultation of the other parties to the proceedings, the European Patent Office may allow the language of the proceedings to be replaced by one of its other official languages as the new language of the proceedings.

(2) Amendments to European patent application or European patent must be filed in the initial language of the proceedings.

Rule 4

Language of a European divisional application

European divisional applications or, in the case referred to in Article 14, paragraph 2, the translations thereof, must be filed in the initial language of the proceedings for the earlier European patent application.

Rule 5

Certification of translations

When a translation of any document must be filed, the European Patent Office

prétation ne doive être assurée par l'une des parties à la procédure.
(6) Les interventions des agents de l'Office européen des brevets, des parties à la procédure, des témoins et experts, faites au cours d'une procédure orale dans l'une des langues officielles de cet Office, sont consignées au procès-verbal dans la langue utilisée. Les interventions faites dans une autre langue sont consignées dans la langue officielle dans laquelle elles sont traduites. Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande de brevet européen ou du brevet européen sont consignées au procès-verbal dans la langue de la procédure.

na är skyldig att ombesörja tolkningen.

(6) Utsaga som vid muntlig förhandling avgivits på något av det europeiska patentverkets officiella språk av befattningshavare vid det europeiska patentverket, part, vittne eller sakkunig skall upptagas i protokollet på detta språk. Utsaga på annat språk skall upptagas på det språk till vilket det översättes. Ändring av beskrivningen eller patentkraven i europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall i protokollet upptagas på handläggningsspråket.

Règle 3

Changement de la langue de la procédure

(1) A la requête du demandeur ou du titulaire d'un brevet et après consultation des autres parties à la procédure, l'Office européen des brevets peut autoriser la substitution à la langue de la procédure de l'une de ses autres langues officielles en tant que nouvelle langue de la procédure.

(2) Les modifications de la demande de brevet européen ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue initiale de la procédure.

Regel 3

Byte av handläggningsspråk

(1) På begäran av patentsökanden eller patenthavaren och efter hörande av övriga parter får det europeiska patentverket medge att det språk, som dittills varit handläggningsspråk, som handläggningsspråk ersättes av något av de övriga officiella språken.

(2) Ändring av europeisk patentansökan eller europeiskt patent skall inges på det ursprungliga handläggningsspråket.

Règle 4

Langue des demandes divisionnaires européennes

Toute demande divisionnaire européenne ou, dans le cas visé à l'article 14, paragraphe 2, sa traduction, doit être déposée dans la langue initiale de la procédure de la demande antérieure de brevet européen.

Regel 4

Språk i europeisk avdelad ansökan

Europeisk avdelad ansökan eller, i fall som avses i artikel 14.2, översättning av denna skall inges på det språk som ursprungligen var handläggningsspråk för den tidigare europeiska patentansökningen.

Règle 5

Certification de traductions

Si la traduction d'un document doit être produite, l'Office européen des brevets peut

Regel 5

Bestyrkande av översättning

Skall översättning av handling inges, får det europeiska patentverket kräva att intyg

tentamt innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist die Einreichung einer Beglaubigung darüber verlangen, daß die Übersetzung mit dem Urtext übereinstimmt. Wird die Beglaubigung nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen, sofern im Übereinkommen nichts anderes bestimmt ist.

may require the filing of a certificate that the translation corresponds to the original text within a period to be determined by it. Failure to file the certificate in due time shall lead to the document being deemed not to have been received unless the Convention provides otherwise.

Regel 6

Fristen und Gebührenermäßigung

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichen, jedoch nicht später als dreizehn Monate nach dem Prioritätstag.

(2) Die in Artikel 14 Absatz 4 vorgeschriebene Übersetzung ist innerhalb eines Monats nach Einreichung des Schriftstücks einzureichen. Ist das Schriftstück ein Einspruch oder eine Beschwerde, so verlängert sich die genannte Frist gegebenenfalls bis zum Ablauf der Einspruchs- oder Beschwerdefrist.

(3) Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von den durch Artikel 14 Absätze 2 und 4 eröffneten Möglichkeiten Gebrauch, so werden dementsprechend die Anmeldegebühr, die Prüfungsgebühr, die Einspruchsgebühr und die Beschwerdegebühr ermäßigt. Die Ermäßigung wird in der Gebührenordnung in Höhe eines Prozentsatzes der Gebühren festgelegt.

Rule 6

Time limits and reduction of fees

(1) The translation referred to in Article 14, paragraph 2, must be filed within three months after the filing of the European patent application, but no later than thirteen months after the date of priority.

(2) The translation referred to in Article 14, paragraph 4, must be filed within one month of the filing of the document. Where the document is a notice of opposition or an appeal, this period shall be extended where appropriate to the end of the opposition period or appeal period.

(3) A reduction in the filing fee, examination fee, opposition fee or appeal fee shall be allowed an applicant, proprietor or opponent, as the case may be, who avails himself of the options provided in Article 14, paragraphs 2 and 4. The reduction shall be fixed in the Rules relating to Fees at a percentage of the total of the fees.

Regel 7

Rechtliche Bedeutung der Übersetzung der europäischen Patentanmeldung

Das Europäische Patentamt kann, soweit nicht der Gegenbeweis erbracht wird, für die Bestimmung, ob der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents nicht über den Inhalt der Anmeldung in der ursprünglich einge-

Rule 7

Legal authenticity of the translation of the European patent application

Saving proof to the contrary, the European Patent Office may, for the purposes of determining whether the subject-matter of the European patent application or European patent extends beyond the content of the European patent application as filed,

exiger, dans un délai qu'il impartit, la production d'une attestation, certifiant que la traduction est une traduction correcte du texte original. Si l'attestation n'est pas produite dans les délais, le document est réputé n'avoir pas été reçu, sauf dispositions contraires de la convention.

om att översättningen överensstämmer med originaltexten inges inom frist som fastställes av verket. Inges ej intyget inom den fastställda fristen, skall anses som om handlingen icke hade inkommit, om ej annat föreskrives i konventionen.

Règle 6

Délais et réduction des taxes

(1) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 2, doit être produite dans un délai de trois mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, et, en tout état de cause, avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité.

(2) La traduction visée à l'article 14, paragraphe 4, doit être produite dans un délai d'un mois à compter du dépôt de la pièce; si cette dernière est un acte d'opposition ou un recours, le délai est prorogé, s'il y a lieu, jusqu'au terme du délai d'opposition ou de recours.

(3) Une réduction du montant des taxes de dépôt, d'examen, d'opposition ou de recours est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire ou à l'opposant qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 14, paragraphes 2 et 4. Cette réduction est fixée, à un pourcentage du montant desdites taxes, dans le règlement relatif aux taxes.

Regel 6

Frister och nedsättning av avgift

(1) Översättning som avses i artikel 14.2 skall inges inom tre månader efter ingivandet av den europeiska patentansökningen, dock ej senare än tretton månader från prioritetsdagen.

(2) Översättning som avses i artikel 14.4 skall inges inom en månad efter det handlingen ingavs. Är handlingen invändningsskrift eller besvärsinlaga, förlänges fristen i förekommande fall till dess invändnings- eller besvärsfristen utlöper.

(3) Utnyttjar sökande, patenthavare eller invändare de möjligheter som anges i artikel 14.2 och 4, skall han erhålla motsvarande nedsättning av ansöknings-, prövnings-, invändnings- eller besvärsavgiften. Nedsättningen skall i avgiftsreglementet fastställas till viss procent av dessa avgifter.

Règle 7

Valeur juridique de la traduction de la demande de brevet européen

Sauf preuve contraire, l'Office européen des brevets peut, pour déterminer si l'objet de la demande de brevet européen ou du brevet européen ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée, présumer que la traduction visée à

Regel 7

Rättslig betydelse av översättning av europeisk patentansökan

Vid avgörande av huruvida europeisk patentansökan eller europeiskt patent omfattar något som går utöver innehållet i den europeiska patentansökningen i dess lydelse vid ingivandet får det europeiska patentverket, om ej annat visas, förutsätta

reichten Fassung hinausgeht, davon ausgehen, daß die in Artikel 14 Absatz 2 genannte Übersetzung mit dem ursprünglichen Text der Anmeldung übereinstimmt.

assume that the translation referred to in Article 14, paragraph 2, is in conformity with the original text of the application.

Kapitel II

Organisation des Europäischen Patentamts

Regel 8

Patentklassifikation

(1) Das Europäische Patentamt benutzt

a) bis zum Inkrafttreten des Straßburger Abkommens über die Internationale Patentklassifikation vom 24. März 1971 die Patentklassifikation, die in Artikel 1 der Europäischer Übereinkunft über die Internationale Patentklassifikation vom 19. Dezember 1954 vorgesehen ist;

b) nach Inkrafttreten des genannten Straßburger Abkommens die in Artikel 1 dieses Abkommens vorgesehene Patentklassifikation.

(2) Die Klassifikation nach Absatz 1 wird nachstehend als Internationale Klassifikation bezeichnet.

Regel 9

Geschäftsverteilung für die erste Instanz

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt die Zahl der Recherchenabteilungen, der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen. Er verteilt die Geschäfte auf diese Abteilungen in Anwendung der Internationalen Klassifikation und entscheidet gegebenenfalls über die Klassifikation einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents nach Maßgabe der Internationalen Klassifikation.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann der Eingangsstelle, den Recherchenabteilungen, den Prüfungsabteilungen, den Einspruchsabteilungen und

Chapter II

Organisation of the European Patent Office

Rule 8

Patent classification

(1) The European Patent Office shall use:

(a) the classification referred to in Article 1 of the European Convention on the International Classification of Patents for Invention of 19 December 1954 until the entry into force of the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification of 24 March 1971;

(b) the classification referred to in Article 1 of the afore-mentioned Strasbourg Agreement, after the entry into force of that Agreement.

(2) The classification referred to in paragraph 1 is hereinafter referred to as the international classification.

Rule 9

Allocation of duties to the departments of the first instance

(1) The President of the European Patent Office shall determine the number of Search Divisions, Examining Divisions and Opposition Divisions. He shall allocate duties to these departments by reference to the international classification and shall decide where necessary on the classification of a European patent application or a European patent in accordance with that classification.

(2) In addition to the responsibilities vested in them under the Convention, the President of the European Patent Office may allocate further duties to the Receiving

l'article 14, paragraphe 2 est une traduction exacte du texte original de la demande.

att den översättning som avses i artikel 14.2 överensstämmer med originaltexten.

Chapitre II

Organisation de l'office européen des brevets

Règle 8

Classification des brevets

(1) L'Office européen des brevets utilise :

a) jusqu'à l'entrée en vigueur de l'Arrangement de Strasbourg du 24 mars 1971, concernant la classification internationale des brevets, la classification prévue à l'article premier de la Convention européenne du 19 décembre 1954 sur la classification internationale des brevets d'invention,

b) après l'entrée en vigueur dudit Arrangement, la classification prévue à l'article premier de celui-ci.

(2) La classification visée au paragraphe 1 est ci-après dénommée classification internationale.

Règle 9

Répartition d'attributions entre les instances du premier degré

(1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des divisions de la recherche, des divisions d'examen et des divisions d'opposition. Il répartit les attributions entre ces instances par référence à la classification internationale et décide, le cas échéant, du classement d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen selon cette classification.

(2) Outre les compétences qui leur sont dévolues par la convention, le Président de l'Office européen des brevets peut confier d'autres attributions à la section de dépôt,

Kapitel II

Det europeiska patentverkets organisation

Regel 8

Patentklassificering

(1) Det europeiska patentverket skall

a) till dess Strasbourgöverenskommelsen den 24 mars 1971 om internationell patentklassificering trätt i kraft använda den patentklassificering som avses i artikel 1 i den europeiska konventionen den 19 december 1954 om internationell patentklassificering,

b) efter det att nämnda överenskommelse trätt i kraft använda den patentklassificering som avses i artikel 1 i överenskommelsen.

(2) Den klassificering som avses under 1 benämnes i det följande den internationella klassificeringen.

Regel 9

Fördelning av uppgifter i första instans

(1) Det europeiska patentverkets president fastställer antalet nyhetsgranskningS-, prövnings- och invändningsavdelningar. Han fördelar uppgifterna mellan dessa avdelningar med användning av den internationella klassificeringen och avgör i förekommande fall klassificeringen av en europeisk patentansökan eller ett europeiskt patent i enlighet med den internationella klassificeringen.

(2) Det europeiska patentverkets president får tilldela mottagningsavdelningen, nyhetsgranskningS-, prövnings- och invändningsavdelningarna samt rättsavdelningen

der Rechtsabteilung über die Zuständigkeit hinaus, die ihnen durch das Übereinkommen zugewiesen ist, weitere Aufgaben übertragen.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann mit der Wahrnehmung einzelner den Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte, die technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, auch Bedienstete betrauen, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind.

(4) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß nur eine der Geschäftsstellen der Einspruchsabteilungen für die Kostenfestsetzung nach Artikel 104 Absatz 2 zuständig ist.

Section, Search Divisions, Examining Divisions, Opposition Divisions and the Legal Division.

(3) The President of the European Patent Office may entrust to employees who are not technically or legally qualified examiners the execution of individual duties falling to the Examining Divisions or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.

(4) The President of the European Patent Office may grant exclusive responsibilities to one of the registries of the Opposition Divisions for fixing the amount of costs as provided for in Article 104, paragraph 2.

Regel 10

Geschäftsverteilung für die zweite Instanz und Bestimmung ihrer Mitglieder

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahrs werden die Geschäfte auf die Beschwerdekammern verteilt und die ständigen Mitglieder der einzelnen Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer sowie ihre Vertreter bestimmt. Jedes Mitglied einer Beschwerdekammer kann zum Mitglied mehrerer Beschwerdekammern bestimmt werden. Falls erforderlich, können diese Anordnungen im Laufe des Geschäftsjahrs geändert werden.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Anordnungen trifft das Präsidium, das sich zusammensetzt aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzendem, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden. Zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums ist die Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident

Rule 10

Allocation of duties to the departments of the second instance and designation of their members

(1) Duties shall be allocated to the Boards of Appeal and the regular and alternate members of the various Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

(2) The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal, elected by the full membership of these Boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office and the Chairmen of two Boards of

aux divisions de la recherche, aux divisions d'examen, aux divisions d'opposition et à la division juridique.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut confier certaines tâches incombant normalement aux divisions d'examen ou aux divisions d'opposition et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, à des agents qui ne sont pas des examinateurs qualifiés sur le plan technique ou juridique.

(4) Le Président de l'Office européen des brevets peut attribuer une compétence exclusive à l'un des greffes des divisions d'opposition pour la fixation du montant des frais de procédure prévue à l'article 104, paragraphe 2.

uppgifter utöver de uppgifter som åvilar dem enligt konventionen.

(3) Det europeiska patentverkets president får uppdraga åt tjänstemän, som icke är tekniskt kunniga granskare eller lagkunniga granskare, att utföra vissa uppgifter som ankommer på prövnings- eller invändningsavdelning och som icke innefattar tekniska eller juridiska svårigheter.

(4) Det europeiska patentverkets president får besluta att endast ett av kanslierna för invändningsavdelningarna är behörigt att fastställa kostnadsbelopp enligt artikel 104.2.

Règle 10

Répartition d'attributions entre les instances du deuxième degré et désignation de leurs membres

(1) Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres de recours ainsi qu'à la désignation des membres titulaires et suppléants de chacune de ces chambres et de la Grande Chambre de recours. Tout membre d'une chambre de recours peut être désigné pour plusieurs chambres de recours. Ces mesures peuvent être modifiées, en tant que de besoin, au cours de l'année d'activité considérée.

(2) Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du Président de l'Office européen des brevets, président, du Vice-Président chargé des instances de recours, des présidents des chambres de recours et de trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels doivent figurer le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets et deux présidents de

Regel 10

Fördelning av uppgifter i andra instans samt indelning av besvärskamrarnas ledamöter

(1) Före varje verksamhetsårs början fördelas arbetsuppgifterna mellan besvärskamrarna och utses för envar besvärskamrarna och för den stora besvärskammaren dess ordinarie ledamöter samt ersättare för dessa. Ledamot av besvärskammare får utses att vara ledamot av flera besvärskamrar. Om så erfordras får vad sålunda bestämts ändras under pågående verksamhetsår.

(2) Beslut som avses under 1 meddelas av en nämnd som består av det europeiska patentverkets president, vilken tjänstgör som ordförande, den vicepresident under vilken besvärskamrarna hör, besvärskamrarnas ordförande samt tre ytterligare ledamöter av besvärskamrarna vilka väljes för ifrågavarande verksamhetsår av samtliga ledamöter av besvärskamrarna. Nämnden är beslutsmässig om minst fem av dess medlemmar är närvarande, däribland det europeiska patentverkets president eller en av dess vicepresidenter samt ordförandena för två besvärskamrar. Nämndens beslut fattas med

oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und die Vorsitzenden von zwei Beschwerdekammern befinden müssen. Das Präsidium entscheidet mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen mehreren Beschwerdekammern über ihre Zuständigkeit entscheidet das Präsidium.

(4) Der Verwaltungsrat kann den Beschwerdekammern Aufgaben nach Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe c übertragen.

Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of votes, the vote of the Chairman shall be decisive.

(3) The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the allocation of duties between two or more Boards of Appeal.

(4) The Administrative Council may allocate duties under Article 134, paragraph 8(c), to the Boards of Appeal.

Regel 11

Verfahrensordnungen für die zweite Instanz

Das in Regel 10 Absatz 2 genannte Präsidium erläßt die Verfahrensordnung der Beschwerdekammern. Die große Beschwerdekammer erläßt ihre Verfahrensordnung selbst.

Rule 11

Rules of Procedure of the departments of the second instance

The authority referred to in Rule 10, paragraph 2, shall adopt the Rules of Procedure of the Boards of Appeal. The Enlarged Board of Appeal shall adopt its own Rules of Procedure.

Regel 12

Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts

(1) Die Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen werden verwaltungsmäßig zu Direktionen zusammengefaßt, deren Zahl vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt wird.

(2) Die Direktionen, die Rechtsabteilung, die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer sowie die Dienstellen für die innere Verwaltung des Europäischen Patentamts werden verwaltungsmäßig zu Generaldirektionen zusammengefaßt. Die Eingangsstelle und die Recherchenabteilungen werden verwaltungsmäßig zu einer Generaldirektion zusammengefaßt.

(3) Jede Generaldirektion wird von einem Vizepräsidenten geleitet. Der Verwaltungsrat entscheidet nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Zuweisung der Vizepräsidenten an die Generaldirektionen.

Rule 12

Administrative structure of the European Patent Office

(1) The Examining Divisions and the Opposition Divisions shall be grouped together administratively so as to form Directorates, the number of which shall be laid down by the President of the European Patent Office.

(2) The Directorates, the Legal Division, the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, and the administrative services of the European Patent Office shall be grouped together administratively so as to form Directorates-General. The Receiving Section and the Search Divisions shall be grouped together administratively so as to form a Directorate-General.

(3) Each Directorate-General shall be directed by a Vice-President. The appointment of a Vice-President to a Directorate-General shall be decided upon by the Administrative Council, after the President of the European Patent Office has been consulted.

chambres de recours. Les décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.

enkel majoritet. Vid lika röstetal har ordföranden utslagsröst.

(3) L'instance prévue au paragraphe 2 décide sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres de recours.

(3) Råder mellan besvärskamrar olika mening om dessas behörighet, avgöres frågan av den nämnd som avses under 2.

(4) Le Conseil d'administration peut confier aux chambres de recours des compétences en vertu de l'article 134, paragraphe 8, lettre c).

(4) Förvaltningsrådet får uppdraga åt besvärskamrarna att fullgöra uppgifter enligt artikel 134.8.c.

Règle 11

Règlement de procédure des instances du deuxième degré

L'instance prévue à la règle 10, paragraphe 2, arrête le règlement de procédure des chambres de recours. La Grande Chambre de recours arrête elle-même son règlement de procédure.

Regel 11

Bestämmelser om handläggning i andra instans

Den nämnd som avses i regel 10.2 antager bestämmelser om ärendenas handläggning vid besvärskamrarna. Den stora besvärskammaren antager själv bestämmelser om ärendenas handläggning vid denna.

Règle 12

Structure administrative de l'Office européen des brevets

(1) Les divisions d'examen et les divisions d'opposition sont groupées sur le plan administratif en directions dont le nombre est fixé par le Président de l'Office européen des brevets.

Regel 12

Det europeiska patentverkets uppbyggnad i administrativt avseende

(1) Prövnings- och invändningsavdelningarna sammanföres i administrativt avseende i direktorat till ett antal som fastställes av det europeiska patentverkets president.

(2) Les directions, la division juridique, les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, ainsi que les services administratifs de l'Office européen des brevets, sont groupés sur le plan administratif en directions générales. La section de dépôt et les divisions de la recherche sont groupées sur le plan administratif en une direction générale.

(3) Chaque direction générale est dirigée par un Vice-Président. La nomination d'un Vice-Président à la tête d'une direction générale est décidée par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

(2) Direktoraten, rättsavdelningen, besvärskamrarna och den stora besvärskammaren samt de byråer som svarar för det europeiska patentverkets förvaltning sammanföres i administrativt avseende i generaldirektorat. Mottagningsavdelningen och nyhetsgranskningsavdelningarna sammanföres i administrativt avseende till ett generaldirektorat.

(3) Varje generaldirektorat ledes av en vicepresident. Efter hörande av det europeiska patentverkets president förordnar förvaltningsrådet vicepresident till chef för visst generaldirektorat.

ZWEITER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ZWEITEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Verfahren bei mangelnder Berechtigung des Anmelders Patentinhabers

Regel 13

Aussetzung des Verfahrens

(1) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt nach, daß er ein Verfahren gegen den Anmelder eingeleitet hat, in dem der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Das Erteilungsverfahren kann jedoch nicht vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung ausgesetzt werden.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mit, daß Erteilungsverfahren von einem in der Mitteilung genannten Tag an fortgesetzt wird, es sei denn, daß nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung für alle benannten Vertragsstaaten eingereicht worden ist. Ist die Entscheidung zugunsten des Dritten ergangen, so darf das Verfahren erst nach Ablauf von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft dieser Entscheidung fortgesetzt werden, es sei denn, daß der Dritte die Forsetzung des Erteilungsverfahren beantragt.

PART II

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART II OF THE CONVENTION

Chapter I

Procedure where the applicant or proprietor is not entitled

Rule 13

Suspension of proceedings

(1) If a third party provides proof to the European Patent Office that he has opened proceedings against the applicant for the purpose of seeking a judgement that he is entitled to the grant of the European patent, the European Patent Office shall stay the proceedings for grant unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such consent must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, proceedings for grant may not be stayed before the publication of the European patent application.

(2) Where proof is provided to the European Patent Office that a decision which has become final has been given in the proceedings concerning entitlement to the grant of the European patent, the European Patent Office shall communicate to the applicant and any other party that the proceedings for grant shall be resumed as from the date stated in the communication unless a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), has been filed for all the designated Contracting States. If the decision is in favour of the third party, the proceedings may only be resumed after a period of three months of that decision becoming final unless the third party requests the resumption of the proceedings for grant.

DEUXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SECONDE PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Procédures prévues lorsque le demandeur ou le titulaire du brevet n'est pas une personne habilitée

Règle 13

Suspension de la procédure

(1) Si un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le demandeur à l'effet d'établir que le droit à l'obtention du brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure de délivrance, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de cette procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. La suspension de la procédure ne peut toutefois intervenir avant la publication de la demande de brevet européen.

(2) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue dans la procédure en revendication du droit à l'obtention du brevet européen, l'Office européen des brevets notifie au demandeur ou, selon le cas, aux autres parties intéressées que la procédure de délivrance est reprise à compter de la date fixée par la notification, à moins que, conformément à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), une nouvelle demande de brevet européen n'ait été déposée pour l'ensemble des Etats contractants désignés. Si la décision est prononcée en faveur du tiers, la procédure ne peut être reprise qu'après l'expiration d'un délai de trois mois après que la décision est passée en force de chose jugée, à moins que le tiers n'ait demandé la poursuite de la procédure de délivrance.

ANDRA DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS ANDRA DEL

Kapitel I

Förfarande då sökanden eller patentinnehavaren är obehörig

Regel 13

Avbrytande av handläggningen

(1) Visar tredje man inför det europeiska patentverket att han väckt talan mot sökanden för att få fastställt att rätten att erhålla europeiskt patent tillkommer honom, skall det europeiska patentverket tills vidare avbryta handläggningen, om ej ifrågavarande tredje man medger att handläggningen fortsätter. Sådant medgivande skall lämnas skriftligen till det europeiska patentverket och får icke återtagas. Innan den europeiska patentansökningen publicerats, får dock handläggningen icke avbrytas.

(2) Visas inför det europeiska patentverket att lagakraftvunnet avgörande meddelats i mål rörande rätten att erhålla europeiskt patent, skall det europeiska patentverket underrätta sökanden och i förekommande fall annan part att handläggningen återupptages den dag som anges i underrättelsen, om ej ny europeisk patentansökan ingivits för samtliga designerade fördragsslutande stater enligt artikel 61.1.b. Innebär avgörandet bifall till tredje mans talan, får handläggningen återupptagas först efter utgången av en frist på tre månader från det avgörandet vunnit laga kraft, om ej denne begär att handläggningen återupptages.

(3) Mit der Entscheidung über die Aussetzung des Verfahrens oder später kann das Europäische Patentamt einen Zeitpunkt festsetzen, zu dem es beabsichtigt, das vor ihm anhängige Verfahren ohne Rücksicht auf den Stand des in Absatz 1 genannten, gegen den Anmelder eingeleiteten Verfahrens fortzusetzen. Der Zeitpunkt ist dem Dritten, dem Anmelder und gegebenenfalls den Beteiligten mitzuteilen. Wird bis zu diesem Zeitpunkt nicht nachgewiesen, daß eine rechtskräftige Entscheidung ergangen ist, so kann das Europäische Patentamt das Verfahren fortsetzen.

(3) When giving a decision on the suspension of proceedings or thereafter the European Patent Office may set a date on which it intends to continue the proceedings pending before it regardless of the stage reached in the proceedings referred to in paragraph 1 opened against the applicant. The date is to be communicated to the third party, the applicant and any other party. If no proof has been provided by that date that a decision which has become final has been given, the European Patent Office may continue proceedings.

(4) Weist ein Dritter dem Europäischen Patentamt während eines Einspruchsverfahrens oder während der Einspruchsfrist nach, daß er gegen den Inhaber des europäischen Patents ein Verfahren eingeleitet hat, in dem das europäische Patent ihm zugesprochen werden soll, so setzt das Europäische Patentamt das Einspruchsverfahren aus, es sei denn, daß der Dritte der Fortsetzung des Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Die Aussetzung darf jedoch erst angeordnet werden, wenn die Einspruchsabteilung den Einspruch für zulässig hält. Die Absätze 2 und 3 sind entsprechend anzuwenden.

(4) If a third party provides proof to the European Patent Office during opposition proceedings or during the opposition period that he has opened proceedings against the proprietor of the European patent for the purpose of seeking a judgment that he is entitled to the European patent, the European Patent Office shall stay the opposition proceedings unless the third party consents to the continuation of such proceedings. Such comment must be communicated in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, the suspension of the proceedings may not be ordered until the Opposition Division has deemed the opposition admissible. Paragraphs 2 and 3 shall apply *mutatis mutandis*.

(5) Die am Tag der Aussetzung laufenden Fristen mit Ausnahme der Fristen zur Zahlung der Jahresgebühren werden durch die Aussetzung gehemmt. An dem Tag der Fortsetzung des Verfahrens beginnt der noch nicht verstrichene Teil einer Frist zu laufen; die nach Fortsetzung des Verfahrens verbleibende Frist beträgt jedoch mindestens zwei Monate.

(5) The time limits in force at the date of suspension other than time limits for payment of renewal fees shall be interrupted by such suspension. The time which has not yet elapsed shall begin to run as from the date on which proceedings are resumed; however, the time still to run after the resumption of the proceedings shall not be less than two months.

Regel 14

Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung

Von dem Tag an, an dem ein Dritter dem Europäischen Patentamt nachweist, daß er ein Verfahren zur Geltendmachung

Rule 14

Limitation of the option to withdraw the European patent application

As from the time when a third party proves to the European Patent Office that he has initiated proceedings concerning en-

(3) L'Office européen des brevets peut, simultanément ou à une date ultérieure, prendre la décision de suspendre la procédure et fixer la date à laquelle il envisage de reprendre la procédure en instance devant lui, sans tenir compte de l'état de la procédure engagée contre le demandeur visée au paragraphe 1. Cette date doit être notifiée au tiers ainsi qu'au demandeur et, le cas échéant, aux autres parties intéressées. Si, avant cette date, la preuve n'est pas apportée qu'une décision passée en force de chose jugée est intervenue, l'Office européen des brevets peut reprendre la procédure.

(4) Si, lors d'une procédure d'opposition ou au cours du délai d'opposition, un tiers apporte à l'Office européen des brevets la preuve qu'il a introduit une procédure contre le titulaire du brevet européen à l'effet d'établir que le droit au brevet européen lui appartient, l'Office suspend la procédure d'opposition, à moins que ce tiers ne consente à la poursuite de la procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. Toutefois, la suspension ne doit être décidée que lorsque la division d'opposition considère l'opposition recevable. Les paragraphes 2 et 3 sont applicables.

(5) La suspension de la procédure entraîne celle des délais qui courent à l'exception de ceux qui s'appliquent au paiement des taxes annuelles. La partie du délai non encore expirée commence à courir à la date de la reprise de la procédure; toutefois, le délai restant à courir après la reprise de la procédure ne peut être inférieur à deux mois.

Règle 14

Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen

A compter du jour où un tiers apporte la preuve à l'Office européen des brevets qu'il a introduit une procédure portant sur le

(3) När det europeiska patentverket beslutar avbryta handläggningen eller senare får verket fastställa dag då det avser att återupptaga handläggningen oberoende av hur långt prövningen fortskridit av den mot sökanden väckta talan som avses under 1. Tredje man, sökanden och i förekommande fall annan part skall underrättas om sålunda fastställd dag. Har ännu den fastställda dagen ej visats att det meddelats avgörande som vunnit laga kraft, får det europeiska patentverket återupptaga handläggningen.

(4) Visar tredje man inför det europeiska patentverket under invändningsförfarandet eller invändningsfristen att han väckt talan mot innehavaren av ett europeiskt patent för att få fastställt att det europeiska patentet tillkommer honom, skall det europeiska patentverket tills vidare avbryta invändningsförfarandet, om ej ifrågavarande tredje man medger att förfarandet fortsätter. Sådant medgivande skall lämnas skriftligen till det europeiska patentverket och får icke återtagas. Beslut att avbryta förfarandet får dock ej meddelas förrän invändningsavdelningen funnit att invändningen skall upptagas till prövning. Vad som sägs under 2 och 3 äger motsvarande tillämpning.

(5) Avbryts förfarandet medför detta att de frister som löper när förfarandet avbrytes, utom frist för erläggande av årsavgifter, upphör att löpa. Den del av en frist som ännu ej utlöpt börjar att löpa den dag förfarandet återupptages. Den tid som återstår efter det förfarandet återupptages skall dock ej vara kortare än två månader.

Regel 14

Begränsning av möjligheten att återkalla europeisk patentansökan

Från och med den dag då tredje man visar inför det europeiska patentverket att han väckt talan rörande rätten att erhålla

des Anspruchs auf Erteilung des europäischen Patents eingeleitet hat, bis zu dem Tag, an dem das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren fortsetzt, darf weder die europäische Patentanmeldung noch die Benennung eines Vertragsstaats zurückgenommen werden.

titlement and up to the date on which the European Patent Office resumes the proceedings for grant, neither the European patent application nor the designation of any Contracting State may be withdrawn.

Regel 15

Einreichung einer neuen europäischen Patentanmeldung durch den Berechtigten

(1) Reicht die Person, der durch rechtskräftige Entscheidung der Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents zugesprochen worden ist, nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eine neue europäische Patentanmeldung ein, so gilt die frühere europäische Patentanmeldung für die in ihr benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, mit dem Tag der Einreichung der neuen europäischen Patentanmeldung als zurückgenommen.

(2) Für die neue europäische Patentanmeldung sind innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung die Anmeldegebühr, die Recherchengebühr und die Benennungsgebühren zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

(3) Die in Artikel 77 Absätze 3 und 5 vorgeschriebenen Fristen für die Weiterleitung europäischer Patentanmeldungen betragen für die neue europäische Patentanmeldung vier Monate nach Einreichung dieser Anmeldung.

Rule 15

Filing of a new European patent application by the person entitled to apply

(1) Where the person adjudged by a final decision to be entitled to the grant of the European patent files a new European patent application pursuant to Article 61, paragraph 1(b), the original European patent application shall be deemed to be withdrawn on the date of filing of the new application for the Contracting States designated therein in which the decision has been taken or recognised.

(2) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of the new European patent application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the original European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

(3) The time limits for forwarding European patent applications provided for in Article 77, paragraphs 3 and 5, shall, for the new European patent application, be four months as from the actual filing date of that application.

Regel 16

Teilweiser Rechtsübergang aufgrund einer Entscheidung

(1) Ergibt sich aus einer rechtskräftigen Entscheidung, daß einem Dritten der Anspruch auf Erteilung eines europäischen

Rule 16

Partial transfer of right by virtue of a final decision

(1) If by a final decision it is adjudged that a third party is entitled to the grant of a European patent in respect of only part

droit à l'obtention du brevet, et jusqu'au jour où l'Office européen des brevets reprend la procédure de délivrance, ni la demande de brevet européen ni la désignation de tout Etat contractant ne peuvent être retirées.

ett europeiskt patent till och med den dag då det europeiska patentverket återupptager handläggningen rörande patentets meddelande får varken den europeiska patentansökningen eller designering av fördragsslutande stat återkallas.

Règle 15

Dépôt d'une nouvelle demande de brevet européen par la personne habilitée

(1) Si la personne à laquelle a été reconnu le droit à l'obtention du brevet européen en vertu d'une décision passée en force de chose jugée dépose une nouvelle demande de brevet européen, en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), la demande de brevet européen initiale est réputée retirée à compter du dépôt de la nouvelle demande, en ce qui concerne les Etats contractants désignés pour lesquels la décision a été rendue ou reconnue.

(2) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour la nouvelle demande de brevet européen dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande de brevet européen initiale, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

(3) Les délais pour la transmission des demandes de brevet européen prescrits à l'article 77, paragraphes 3 et 5, sont de quatre mois à compter de la date de dépôt effective de la nouvelle demande.

Regel 15

Ingivande av ny europeisk patentansökan av behörig sökande

(1) Om någon, som genom lagakraftvunnet avgörande tillerkänts rätten att erhålla europeiskt patent, inger ny europeisk patentansökan enligt artikel 61.1.b, skall den ursprungliga europeiska patentansökningen anses återkallad den dag då den nya ansökningen inges såvitt avser de fördragsslutande stater som designerats i den ursprungliga ansökningen och i vilka avgörandet meddelats eller erkänts.

(2) Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgifter för den nya europeiska patentansökningen skall erläggas inom en månad från det den ingavs. Designeringsavgifterna får dock betalas inom den frist som enligt artikel 79.2 gäller för den ursprungliga europeiska patentansökningen, om den fristen utlöper senare än den frist som anges i föregående mening.

(3) För den nya europeiska patentansökningen är de frister för vidarebefordran av europeiska patentansökningar som avses i artikel 77.3 och 5 fyra månader från ingivandet av denna ansökan.

Règle 16

Transfert partiel du droit au brevet européen en vertu d'un jugement

(1) Si une décision passée en force de chose jugée a reconnu le droit à l'obtention du brevet européen à un tiers pour une

Regel 16

Rätt till del av europeisk patentansökan enligt lagakraftvunnet avgörande

(1) Har genom lagakraftvunnet avgörande fastställts, att tredje man är berättigad att erhålla europeiskt patent såvitt avser en-

Patents nur für einen Teil des in der europäischen Patentanmeldung offenbarten Gegenstands zugesprochen worden ist, so sind für diesen Teil Artikel 61 und Regel 15 entsprechend anzuwenden.

(2) Erforderlichenfalls hat die frühere europäische Patentanmeldung für die benannten Vertragsstaaten, in denen die Entscheidung ergangen oder anerkannt worden ist, und für die übrigen benannten Vertragsstaaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen zu enthalten.

(3) Ist ein Dritter nach Artikel 99 Absatz 5 in bezug auf einen oder mehrere Vertragsstaaten an die Stelle des bisherigen Patentinhabers getreten, so kann das im Einspruchsverfahren aufrechterhaltene europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

of the matter disclosed in the European patent application, Article 61 and Rule 15 shall apply *mutatis mutandis* to such part.

(2) Where appropriate, the original European patent application shall contain, for the designated Contracting States in which the decision was taken or recognised, claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

(3) Where a third party has, in accordance with Article 99, paragraph 5, replaced the previous proprietor for one or some of the designated Contracting States, the patent as maintained in opposition proceedings may contain for these States claims, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

Kapitel II

Erfindernennung

Regel 17

Einreichung der Erfindernennung

(1) Die Erfindernennung hat in dem Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents zu erfolgen. Ist jedoch der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so ist die Erfindernennung in einem gesonderten Schriftstück einzureichen; sie muß den Namen, die Vornamen und die vollständige Anschrift des Erfinders, die in Artikel 81 genannte Erklärung und die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters enthalten.

(2) Die Richtigkeit der Erfindernennung wird vom Europäischen Patentamt nicht geprüft.

Chapter II

Mention of the inventor

Rule 17

Designation of the inventor

(1) The designation of the inventor shall be filed in the request for the grant of a European patent. However, if the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the designation shall be filed in a separate document; the designation must state the family name, given names and full address of the inventor and the statement referred to in Article 81 and shall bear the signature of the applicant or his representative.

(2) The European Patent Office shall not verify the accuracy of the designation of the inventor.

partie seulement de l'objet de la demande de brevet européen, l'article 61 ainsi que la règle 15 sont applicables en ce qui concerne la partie en cause.

(2) S'il y a lieu, la demande de brevet européen initiale comporte, pour les Etats contractants désignés dans lesquels le jugement a été rendu ou est reconnu, des revendications, une description et des dessins différents de ceux que la demande comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

(3) Si un tiers a été substitué, en vertu de l'article 99, paragraphe 5 au titulaire précédent pour un ou plusieurs Etats contractants désignés, le brevet européen maintenu dans la procédure d'opposition peut contenir pour ces Etats contractants des revendications, une description et des dessins différents de ceux que le brevet comporte pour d'autres Etats contractants désignés.

dast en del av det som den europeiska patentansökningen omfattar, äger artikel 61 och regel 15 motsvarande tillämpning såvitt avser denna del.

(2) Om så erfordras skall den ursprungliga europeiska patentansökningen såvitt avser de designerade fördragsslutande stater i vilka avgörandet meddelats eller erkänts innehålla patentkrav, beskrivning och ritningar som skiljer sig från de patentkrav, den beskrivning och de ritningar som ansökningen innehåller såvitt avser övriga designerade fördragsslutande stater.

(3) Har tredje man enligt artikel 99.5 inträtt i stället för föregående patenthavare såvitt avser en eller flera designerade fördragsslutande stater, får det europeiska patentet, i den lydelse det upprätthållits under invändningsförfarandet, såvitt avser denna stat eller dessa stater innehålla patentkrav, beskrivning och ritningar som skiljer sig från de patentkrav, den beskrivning och de ritningar patentet innehåller såvitt avser övriga designerade fördragsslutande stater.

Chapitre II

Mention de l'inventeur

Règle 17

Désignation de l'inventeur

(1) La désignation de l'inventeur doit être effectuée dans la requête en délivrance du brevet européen. Toutefois, si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, cette désignation doit être effectuée dans un document produit séparément: elle doit comporter les nom, prénoms et adresse complète de l'inventeur, la déclaration mentionnée à l'article 81 et la signature du demandeur ou celle de son mandataire.

(2) L'Office européen des brevets ne contrôle pas l'exactitude de la désignation de l'inventeur.

Kapitel II

Omnämnande av uppfinnaren

Regel 17

Angivande av uppfinnaren

(1) Uppgift om uppfinnaren skall lämnas i anhållan om meddelande av europeiskt patent. Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall uppgiften lämnas i särskild handling. Denna handling skall innehålla uppgift om uppfinnarens efternamn, förnamn och fullständiga adress samt den förklaring som avses i artikel 81. Den skall vara undertecknad av sökanden eller hans ombud.

(2) Det europeiska patentverket prövar ej riktigheten av uppgifterna rörande uppfinnaren.

(3) Ist der Anmelder nicht oder nicht allein der Erfinder, so stellt das Europäische Patentamt dem Erfinder eine Kopie der Erfindernennung zusammen mit den in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehenen Angaben zu.

(4) Der Anmelder und der Erfinder können aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 3 und aus in ihr enthaltenen Fehlern keine Ansprüche herleiten.

(3) If the applicant is not the inventor or is not the sole inventor, the European Patent Office shall notify to the inventor a copy of the document designating the inventor together with the data mentioned in Article 128, paragraph 5.

(4) The applicant and the inventor may invoke neither the omission of the notification under paragraph 3 nor any errors contained therein.

Regel 18

Bekanntmachung der Erfindernennung

(1) Die als Erfinder genannte Person wird auf der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift als Erfinder vermerkt. Ist dies nicht mehr möglich, so wird auf Antrag des Anmelders oder Patentinhabers die als Erfinder genannte Person auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder europäischen Patentschrift vermerkt.

(2) Reicht ein Dritter beim Europäischen Patentamt eine rechtskräftige Entscheidung ein, aus der hervorgeht, daß der Anmelder oder Patentinhaber verpflichtet ist, ihn als Erfinder zu nennen, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Jedoch kann im Fall des Absatzes 1 Satz 2 auch der Dritte beantragen, auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift vermerkt zu werden.

(3) Verzichtet der vom Anmelder oder Patentinhaber genannte Erfinder dem Europäischen Patentamt gegenüber schriftlich auf seine Nennung als Erfinder, so unterbleiben die in Absatz 1 vorgesehenen Maßnahmen.

Rule 18

Publication of the mention of the inventor

(1) The person designated as the inventor shall be mentioned as such in the published European patent application and the European patent specification. If this is no longer possible, the person designated as the inventor shall, if the applicant for or proprietor of the patent so requests, be mentioned as such in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(2) In the event of a third party filing with the European Patent Office a final decision whereby the applicant for or proprietor of a patent is required to designate him as the inventor, the provisions of paragraph 1 shall apply. However, in the case referred to in paragraph 1, second sentence, the third party may also ask to be mentioned in the copies of the published European patent application or the European patent specification not yet distributed.

(3) The measures provided for in paragraph 1 shall not be applicable where the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent addresses to the European Patent Office a written renunciation of his title as inventor.

(3) Si le demandeur n'est pas l'inventeur ou l'unique inventeur, l'Office européen des brevets adresse à l'inventeur une copie de la désignation de l'inventeur accompagnée des indications prévues à l'article 128, paragraphe 5.

(4) Le demandeur ou l'inventeur ne peuvent se prévaloir ni de l'ommission de la notification visée au paragraphe 3 ni des erreurs dont elle pourrait être entachée.

(3) Om sökanden ej är uppfinnaren eller ej är den ende uppfinnaren, skall det europeiska patentverket tillställa uppfinnaren avskrift av den handling i vilken uppgift om uppfinnaren lämnas jämte de uppgifter som avses i artikel 128.5.

(4) Sökanden och uppfinnaren får ej grunda något anspråk vare sig på underlåtenhet att översända den handling eller lämna de uppgifter som avses under 3 eller på de oriktigheter den översända handlingen eller de lämnade uppgifterna kan innehålla.

Règle 18

Publication de la désignation de l'inventeur

(1) La personne désignée comme inventeur est mentionnée en cette qualité dans les publications de la demande de brevet européen et dans les fascicules du brevet européen. S'il ne peut être ainsi procédé, la personne désignée comme inventeur doit, si le demandeur ou le titulaire du brevet le requiert, être mentionnée en tant que telle dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(2) Lorsqu'un tiers produit à l'Office européen des brevets une décision passée en force de chose jugée en vertu de laquelle le demandeur ou le titulaire du brevet est tenu de le désigner comme inventeur, les dispositions du paragraphe 1 sont applicables. Toutefois, dans le cas visé au paragraphe 1, deuxième phrase, le tiers peut également demander à être mentionné dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les mesures prévues au paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque l'inventeur désigné par le demandeur ou le titulaire du brevet adresse à l'Office européen des brevets une renonciation écrite à sa désignation en cette qualité.

Regel 18

Publicering av uppfinnarens namn

(1) Den som angivits som uppfinnare skall i den publicerade europeiska patentansökningen och i den europeiska patentskriften omnämnas som uppfinnare. Är detta icke längre möjligt, skall på sökandens eller patenthavarens begäran den som angivits som uppfinnare omnämnas som uppfinnare i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu ej spritts.

(2) Inger tredje man till det europeiska patentverket lagakraftvunnet avgörande, av vilket framgår att sökanden eller patenthavaren är skyldig att ange honom som uppfinnare, äger vad som sägs under 1 motsvarande tillämpning. I fall som avses i andra meningen under 1 får dock även ifrågavarande tredje man begära att bli angiven som uppfinnare i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu ej spritts.

(3) Avstår den som av sökanden eller patenthavaren angivits som uppfinnare skriftligen hos det europeiska patentverket från att omnämnas som uppfinnare, skall de åtgärder som anges under 1 icke vidtagas.

Regel 19

Berichtigung der Erfindernennung

(1) Eine unrichtige Erfindernennung kann nur auf Antrag berichtigt werden; mit dem Antrag ist die Zustimmungserklärung des zu Unrecht als Erfinder Genannten, und, wenn der Antrag nicht vom Anmelder oder Patentinhaber eingereicht wird, dessen Zustimmungserklärung einzureichen. Regel 17 ist entsprechend anzuwenden.

(2) Ist eine unrichtige Erfindernennung im europäischen Patentregister vermerkt oder im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht, so wird diese Eintragung oder diese Bekanntmachung berichtigt. Die unrichtige Erfindernennung wird auf den noch nicht ausgegebenen Stücken der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung oder der Patentschrift berichtigt.

(3) Absatz 2 ist auf den Widerruf einer unrichtigen Erfindernennung entsprechend anzuwenden.

Rule 19

Rectification of the designation of an inventor

(1) An incorrect designation of an inventor may not be rectified save upon request, accompanied by the consent of the wrongly designated person and, in the event of such request not being filed by the applicant for or proprietor of the European patent, by the consent of that party. The provisions of Rule 17 shall apply *mutatis mutandis*.

(2) In the event of an incorrect mention of the inventor having been entered in the Register of European Patents or published in the European Patent Bulletin such entry or publication shall be corrected. The mention of an incorrect designation of the inventor shall be corrected in all copies of the published European patent application or European patent specification not yet distributed.

(3) Paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis* to the cancellation of an incorrect designation of the inventor.

Kapitel III

Eintragung von Rechtsübergängen sowie von Lizensen und anderen Rechten

Regel 20

Eintragung von Rechtsübergängen

(1) Jeder Rechtsübergang der europäischen Patentanmeldung wird auf Antrag eines Beteiligten in das europäische Patentregister eingetragen, wenn das Original oder eine beglaubigte Abschrift des Übertragungsvertrags oder der öffentlichen Urkunden, aus denen sich der Rechtsübergang ergibt, oder zur Feststellung des Rechtsübergangs ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder den Urkunden eingereicht werden. Ein Stück dieser Unterlagen wird vom Europäischen Patentamt aufbewahrt.

Chapter III

Registering transfers, licences and other rights

Rule 20

Registering a transfer

(1) Any transfer of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents at the request of an interested party on production either of the original or of a certified copy of the instrument of transfer, or of official documents verifying the transfer, or of such extracts from such instrument or documents as suffice to establish the transfer. The European Patent Office shall retain a copy of these papers.

Règle 19

Rectification de la désignation de l'inventeur

(1) Une désignation erronée de l'inventeur ne peut être rectifiée que sur requête accompagnée du consentement de la personne désignée à tort, et, si la requête n'est pas présentée par le demandeur ou le titulaire du brevet européen, du consentement de l'un ou de l'autre. Les dispositions de la règle 17 sont applicables.

(2) Si une désignation erronée de l'inventeur a été inscrite au Registre européen des brevets ou publiée au Bulletin européen des brevets, cette inscription ou publication est rectifiée. La mention de la désignation erronée de l'inventeur est rectifiée dans les exemplaires des publications de la demande de brevet européen ou des fascicules du brevet européen non encore diffusés.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 sont applicables à l'annulation d'une désignation erronée de l'inventeur.

Regel 19

Rättelse av uppgift om uppfinnarens namn

(1) Oriktigt angivande av uppfinnare kan rättas endast på begäran. Vid begäran skall fogas medgivande av den som oriktigt angivits som uppfinnare och, om begäran icke inges av sökanden eller patenthavaren, medgivande av denne. Regel 17 äger motsvarande tillämpning.

(2) Har oriktig uppgift angående uppfinnaren införts i det europeiska patentregistret eller publicerats i den europeiska patenttidningen, skall felet rättas. Den oriktiga uppgiften angående uppfinnaren skall rättas i de exemplar av den publicerade europeiska patentansökningen eller den europeiska patentskriften som ännu icke spritts.

(3) Vad som sägs under 2 äger motsvarande tillämpning på återkallelse av oriktig uppgift angående uppfinnaren.

Chapitre III

Inscription au registre des transferts, licences et autres droits

Règle 20

Inscription des transferts

(1) Tout transfert de la demane de brevet européen est inscrit au Registre européen des brevets à la requête de toute partie intéressée sur présentation, soit de l'original ou d'une copie certifiée conforme de l'acte de transfert ou des documents officiels établissant le transfert, soit d'extraits de cet acte ou de ces documents, pour autant qu'ils permettent de constater le transfert. L'Office européen des brevets doit disposer d'un exemplaire de ces pièces.

Kapitel III

Registrering av överlåtelse, licens och annan rättighet

Regel 20

Registrering av överlåtelse

(1) Överlåtelse av europeisk patentansökan införes på berörd parts begäran i det europeiska patentregistret efter företeende av överlåtelsehandlingar i original eller i bestyrkt avskrift eller av officiell handling som styrker överlåtelsen eller av sådant utdrag ur överlåtelsehandlingen eller officiell handling som styrker överlåtelsen. Ett exemplar av handlingarna skall arkiveras i det europeiska patentverket.

(2) Der Eintragungsantrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Er kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Absatz 1 und gegebenenfalls in Artikel 72 vorgeschriebenen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(3) Jeder Rechtsübergang wird dem Europäischen Patentamt gegenüber erst nach Erhalt der in Absatz 1 genannten Unterlagen und nur in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus diesen Unterlagen ergibt.

Regel 21

Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten

(1) Regel 20 Absätze 1 und 2 ist auf die Eintragung der Erteilung oder des Übergangs einer Lizenz sowie auf die Eintragung der Begründung oder des Übergangs eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung und auf die Eintragung von Zwangsvollstreckungsmaßnahmen in eine solche Anmeldung entsprechend anzuwenden.

(2) Die in Absatz 1 genannten Eintragungen werden auf Antrag gelöscht; der Antrag gilt erst als gestellt, wenn eine Verwaltungsgebühr entrichtet worden ist. Dem Antrag sind Urkunden, aus denen sich ergibt, daß das Recht nicht mehr besteht, oder eine Erklärung des Rechtsinhabers darüber beizufügen, daß er in die Löschung der Eintragung einwilligt; der Antrag darf nur zurückgewiesen werden, wenn diese Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

Regel 22

Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

(1) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als ausschließliche Lizenz bezeichnet, wenn der Anmelder und der Lizenznehmer dies beantragen.

(2) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Pa-

(2) The request shall not be deemed to have been filed until such time as an administrative fee has been paid. It may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in paragraph 1 and, where appropriate, in Article 72.

(3) No transfer shall have effect *vis-à-vis* the European Patent Office until after receipt of the papers referred to in paragraph 1; it shall only become effective to the extent to which it is verified by these.

Rule 21

Registering of licences and other rights

(1) Rule 20, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the registration of the grant or transfer of a licence, the establishment or transfer of a right *in rem* in respect of a European patent application and any legal means of execution of such an application.

(2) The registration referred to in paragraph 1 shall be cancelled upon request, which shall not be deemed to have been filed until an administrative fee has been paid. Such request shall be supported either by documents establishing that the right has lapsed, or by a declaration whereby the proprietor of the right consents to the cancellation of the registration; it may be rejected only if these conditions are not fulfilled.

Rule 22

Special indications for the registration of a licence

(1) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as an exclusive licence if the applicant and the licensee so require.

(2) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the

(2) La requête n'est réputée présentée qu'après le paiement d'une taxe d'administration. Elle ne peut être rejetée que si les conditions prescrites au paragraphe 1 et, le cas échéant, à l'article 72 ne sont pas remplies.

(2) Begäran om registrering anses ingiven först när expeditionsavgift erlagts. Den får avslås endast om de villkor som anges under 1 och, i förekommande fall, i artikel 72 icke är uppfyllda.

(3) Un transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office européen des brevets qu'après réception des pièces visées au paragraphe 1, et dans les limites qui résultent de celles-ci.

(3) Överlåtelse gäller ej i förhållande till det europeiska patentverket förrän de handlingar som avses under 1 mottagits. Överlåtelsen gäller endast i den utsträckning den styrkes av dessa handlingar.

Règle 21

Inscription de licences et d'autres droits

(1) Les dispositions de la règle 20, paragraphes 1 et 2 sont applicables à l'inscription de la concession ou du transfert d'une licence ainsi qu'à l'inscription de la constitution ou du transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen et de l'exécution forcée sur une telle demande.

Regel 21

Registrering av licens och annan rättighet

(1) Regel 20.1 och 2 äger motsvarande tillämpning i fråga om registrering av upplåtelse eller överlåtelse av licens samt i fråga om registrering av upplåtelse eller överlåtelse av sakrätt som avser europeisk patentansökan och registrering rörande utmätning av sådan ansökan.

(2) Les inscriptions visées au paragraphe 1 sont radiées sur requête; elles n'est réputée déposée qu'après paiement d'une taxe d'administration. La requête doit être accompagnée, soit des documents établissant que le droit s'est éteint, soit d'une déclaration par laquelle le titulaire du droit consent à la radiation de l'inscription; elle ne peut être rejetée que si ces conditions ne sont pas remplies.

(2) Registrering som avses under 1 avföres på begäran. Begäran härom anses ingiven först när expeditionsavgift erlagts. Vid sådan begäran skall fogas handlingar som styrker att rätten upphört att gälla eller förklaring av rättighetshavaren att han medger att registreringen avföres. Begäran får avslås endast om dessa villkor icke är uppfyllda.

Règle 22

Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

(1) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen des brevets en tant que licence exclusive si le demandeur et le licencié le requièrent.

Regel 22

Särskilda uppgifter vid registrering av licens

(1) Licens avseende europeisk patentansökan skall i det europeiska patentregistret antecknas som ensamlicens, om sökanden och innehavaren av licensen begär det.

(2) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au Registre européen

(2) Licens avseende europeisk patentansökan skall i det europeiska patentregistret

tentregister als Unterlizenz bezeichnet, wenn sie von einem Lizenznehmer erteilt wird, dessen Lizenz im europäischen Patentregister eingetragen ist.

Register of European Patents as a sublicence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the said Register.

Kapitel IV

Ausstellungsbescheinigung

Regel 23

Ausstellungsbescheinigung

Der Anmelder muß innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung die in Artikel 55 Absatz 2 genannte Bescheinigung einreichen, die während der Ausstellung von der Stelle erteilt wird, die für den Schutz des gewerblichen Eigentums auf dieser Ausstellung zuständig ist, und in der bestätigt wird, daß die Erfindung dort tatsächlich ausgestellt worden ist. In dieser Bescheinigung ist ferner der Tag der Eröffnung der Austellung und, wenn die erstmalige Offenbarung der Erfindung nicht mit dem Eröffnungstag der Austellung zusammenfällt, der Tag der erstmaligen Offenbarung anzugeben. Der Bescheinigung muß eine Darstellung der Erfindung beigefügt sein, die mit einem Beglaubigungsvermerk der vorstehend genannten Stelle versehen ist.

Chapter IV

Certification of exhibition

Rule 23

Certificate of exhibition

The applicant must, within four months of the filing of the European patent application, file the certificate referred to in Article 55, paragraph 2, issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition, and stating that the invention was infact exhibited there. This certificate shall also state the opening date of the exhibition and, where the first disclosure of the invention did not coincide with the opening date of the exhibition, the date of the first disclosure. This certificate must be accompanied by an identification of the invention, duly authenicated by the abovementioned authority.

DRITTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM DRITTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Einreichung der europäischen Patentanmeldung

Regel 24

Allgemeine Vorschriften

(1) Europäische Patentanmeldungen können unmittelbar oder durch die Post eingereicht werden.

PART III

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART III OF THE CONVENTION

Chapter I

Filing of the European patent application

Rule 24

General provisions

(1) European patent applications may be filed either directly or by post.

des brevets en tant que sous-licence, lorsqu'elle est concédée par le titulaire d'une licence inscrite audit registre.

antecknas som underlicens, om den upplåtits av licenshavare vars licens är antecknad i det europeiska patentregistret.

Chapitre IV

Attestation d'exposition

Règle 23

Attestation d'exposition

Le demandeur doit, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen, produire l'attestation visée à l'article 55, paragraphe 2, délivrée au cours de l'exposition par l'autorité chargée d'assurer la protection de la propriété industrielle dans cette exposition et constatant que l'invention y a été réellement exposée. Cette attestation doit, en outre, mentionner la date d'ouverture de l'exposition et, le cas échéant, celle de la première divulgation de l'invention si ces deux dates ne coïncident pas. L'attestation doit être accompagnée des pièces permettant d'identifier l'invention, revêtues d'une mention d'authenticité par l'autorité susvisée.

Kapitel IV

Utställningsintyg

Regel 23

Utställningsintyg

Inom fyra månader från det den europeiska patentansökningen ingavs skall sökanden inge det intyg som avses i artikel 55.2 och som vid utställningen utfärdats av den myndighet som vid utställningen svarar för skyddet av den industriella äganderätten. Av intyget skall framgå att uppfinningen faktiskt förevisats på utställningen. I intyget skall även anges dagen för utställningens öppnande och, om det första offentliggörandet av uppfinningen ej ägde rum den dagen, dagen för det första offentliggörandet. Vid intyget skall fogas en av nämnda myndighet bestyrkt beskrivning av uppfinningen.

TROISIEME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA TROISIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Dépôt de la demande de brevet européen

Règle 24

Dispositions générales

(1) Le dépôt des demandes de brevet européen peut être effectué directement ou par la voie postale.

TREDJE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS TREDJE DEL

Kapitel I

Ingivande av europeisk patentansökan

Regel 24

Allmänna föreskrifter

(1) Europeiska patentansökningar får inges direkt eller insändas med posten.

(2) Die Behörde, bei der die europäische Patentanmeldung eingereicht wird, vermerkt auf den Unterlagen der Anmeldung den Tag des Eingangs dieser Unterlagen. Sie erteilt dem Anmelder unverzüglich eine Empfangsbescheinigung, die zumindest die Nummer der Anmeldung, die Art und Zahl der Unterlagen und den Tag ihres Eingangs enthält.

(3) Wird die europäische Patentanmeldung bei einer in Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe b genannten Behörde eingereicht, so unterrichtet diese Behörde das Europäische Patentamt unverzüglich vom Eingang der Unterlagen der Anmeldung. Sie teilt dem Europäischen Patentamt die Art und den Tag des Eingangs dieser Unterlagen, die Nummer der Anmeldung und gegebenenfalls den Prioritätstag mit.

(4) Hat das Europäische Patentamt eine europäische Patentanmeldung durch Vermittlung einer Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats erhalten, so teilt es dies dem Anmelder unter Angabe des Tages ihres Eingangs beim Europäischen Patentamt mit.

(2) The authority with which the European patent application is filed shall mark the documents making up the application with the date of their receipt. It shall issue without delay a receipt to the applicant which shall include at least the application number, the nature and number of the documents and the date of their receipt.

(3) If the European patent application is filed with an authority mentioned in Article 75, paragraph 1(b), it shall without delay inform the European Patent Office of receipt of the documents making up the application. It shall inform the European Patent Office of the nature and date of receipt of the documents, the application number and any priority date claimed.

(4) When the European Patent Office has received a European patent application which has been forwarded by a central industrial property office of a Contracting State, it shall inform the applicant accordingly, indicating the date of its receipt at the European Patent Office.

Regel 25

Vorschriften für europäische Teilanmeldungen

(1) Eine europäische Teilanmeldung kann eingereicht werden:

a) jederzeit, nachdem die frühere europäische Patentanmeldung dem Europäischen Patentamt zugegangen ist; nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung jedoch nur, wenn die Teilanmeldung innerhalb der in diesem Bescheid festgesetzten Frist eingereicht wird oder wenn nach Ablauf dieser Frist die Prüfungsabteilung die Einreichung einer Teilanmeldung für sachdienlich hält;

b) innerhalb von zwei Monaten nach der auf Aufforderung durch die Prüfungsabteilung erfolgten Beschränkung der früheren europäischen Patentanmeldung, wenn diese nicht Artikel 82 entspricht.

Rule 25

Provisions for European divisional applications

(1) A European divisional application may be filed:

(a) at any time after the date of receipt of the earlier European patent application by the European Patent Office, provided that after receipt of the first communication from the Examing Division, the divisional application is filed within the period prescribed in that communication or that after that period the Examining Division considers the filing of a divisional application to be justified;

(b) within two months following the limitation at the invitation of the Examining Division of the earlier European patent application if the latter did not meet the requirements of Article 82.

(2) L'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée appose la date de leur réception sur les pièces de cette demande. Elle délivre sans délai au demandeur un récépissé indiquant au moins le numéro de la demande, la nature et le nombre des pieces ainsi que la date de leur réception.

(3) Si l'administration auprès de laquelle la demande de brevet européen est déposée est celle visée à l'article 75, paragraphe 1, lettre b), elle informe sans délai l'Office européen des brevets de la réception des pièces de la demande. Elle indique à l'Office européen des brevets la nature de ces pièces, le jour de leur réception, le numéro donné à la demande et, le cas échéant, la date de priorité.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets a reçu une demande de brevet européen par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant, il en informe le demandeur en lui indiquant la date à laquelle il a reçu la demande.

(2) Den myndighet till vilken europeisk patentansökan inges skall på ansökningshandlingarna anteckna dagen för mottagandet av dessa handlingar. Den skall omgående tillställa sökanden bevis om mottagandet som skall innehålla åtminstone ansökningsnummer, ansökningshandlingarnas antal och slag samt dagen för mottagandet.

(3) Inges europeisk patentansökan till myndighet som avses i artikel 75, 1, b, skall denna myndighet omgående underrätta det europeiska patentverket om mottagandet av ansökningshandlingarna. Den skall meddela det europeiska patentverket vilket slags handlingar som mottagits, dag för mottagandet, ansökningsnummer och, i förekommande fall, yrkad prioritetsdag.

(4) Har det europeiska patentverket mottagit europeisk patentansökan genom fördragsslutande stats nationella patentmyndighet, skall det underrätta sökanden härom och därvid ange den dag då ansökningen inkommit till det europeiska patentverket.

Règle 25

Dépôt et conditions de la demande divisionnaire européenne

(1) Une demande divisionnaire européenne peut être déposée :

a) à tout moment après la date de réception par l'Office européen des brevets de la demande initiale de brevet européen, sous réserve qu'après réception de la première notification de la division d'examen, la demande divisionnaire soit déposée dans le délai imparti dans la notification ou, après ce délai, que la division d'examen estime justifié le dépôt d'une demande divisionnaire;

b) dans les deux mois à compter de la limitation de la demande initiale de brevet européen effectuée à la requête de la division d'examen, lorsque cette demande ne satisfait pas aux exigences de l'article 82.

Regel 25

Föreskrifter angående europeisk avdelad ansökan

(1) Europeisk avdelad ansökan får inges:

a) när som helst efter det att den ursprungliga europeiska patentansökningen inkommit till det europeiska patentverket; efter det att första anmodan att inkomma med yttrande erhållits från prövningsavdelningen får dock avdelad ansökan endast inges inom den frist som anges i denna anmodan eller om prövningsavdelningen efter utgången av denna frist finner lämpligt att avdelad ansökan inges;

b) inom två månader efter det begränsning av den ursprungliga europeiska patentansökningen gjorts på anmodan av prövningsavdelningen, om denna ansökan icke uppfyller vad som sägs i artikel 82.

(2) Die Beschreibung und die Zeichnungen der früheren europäischen Patentanmeldung und einer europäischen Teilanmeldung sollen sich nach Möglichkeit nur auf den Gegenstand beziehen, für den in der betreffenden Anmeldung Schutz begehrt wird. Ist es erforderlich, in einer Anmeldung einen Gegenstand zu beschreiben, für den in einer anderen Anmeldung Schutz begehrt wird, so ist auf diese zu verweisen.

(3) Die Anmeldegebühr, die Recherchengebühr und die Benennungsgebühren sind für jede europäische Teilanmeldung innerhalb eines Monats nach ihrer Einreichung zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann noch bis zum Ablauf der für die frühere europäische Patentanmeldung nach Artikel 79 Absatz 2 maßgebenden Frist erfolgen, wenn diese Frist nach der in Satz 1 genannten Frist abläuft.

(2) Where possible, the description and drawings of the earlier European patent application or any European divisional application shall relate only to the matter for which protection is sought by that application. However, when it is necessary for an application to describe the matter for which protection is sought by another application, it shall include a cross-reference to that other application.

(3) The filing fee, search fee and designation fees must be paid in respect of each European divisional application within one month after the filing thereof. Payment of the designation fees may still be made up to the expiry of the period specified for the earlier European patent application in Article 79, paragraph 2, if that period expires after the period referred to in the first sentence.

Kapitel II
Anmeldebestimmungen

Regel 26
Erteilungsantrag

(1) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents ist schriftlich auf einem vom Europäischen Patentamt vorgeschriebenen Formblatt einzureichen. Vorgedruckte Formblätter werden von den in Artikel 75 Absatz 1 genannten Behörden gebührenfrei zur Verfügung gestellt.

(2) Der Antrag muß enthalten:

a) ein Ersuchen auf Erteilung eines europäischen Patents;

b) die Bezeichnung der Erfindung, die eine kurz und genau gefaßte technische Bezeichnung der Erfindung wiedergibt und keine Phantasiebezeichnung enthalten darf. Enthält die europäische Patentanmeldung Patentansprüche verschiedener Kategorien (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung, Verwendung), so muß dies aus der Bezeichnung ersichtlich sein;

c) den Namen, die Anschrift, die Staats-

Chapter II
Provisions governing the application

Rule 26
Request for grant

(1) The request for the grant of a European patent shall be filed on a form drawn up by the European Patent Office. Printed forms shall be made available to applicants free of charge by the authorities referred to in Article 75, paragraph 1.

(2) The request shall contain:

(a) a petition for the grant of a European patent;

(b) the title of the invention, which shall clearly and concisely state the technical designation of the invention and shall exclude all fancy names. If the European patent application contains claims in different categories (product, process, apparatus, use), this must be evident from the title;

(c) the name, address and nationality of

(2) La description et les dessins, soit de la demande initiale de brevet européen, soit de toute demande divisionnaire de brevet européen, ne doivent, en principe, se référer qu'aux éléments pour lesquels une protection est recherchée dans cette demande. Toutefois, s'il est nécessaire de décrire dans une demande les éléments pour lesquels une protection est recherchée dans une autre demande, référence doit être faite à cette autre demande.

(3) Les taxes de dépôt, de recherche et de désignation doivent être acquittées pour toute demande divisionnaire européenne dans le délai d'un mois à compter de son dépôt. Le paiement des taxes de désignation peut toutefois être effectué jusqu'à l'expiration du délai prescrit à l'article 79, paragraphe 2, pour la demande initiale de brevet européen, si ce dernier délai expire après celui dont il est fait mention dans la première phrase du présent paragraphe.

(2) Beskrivning och ritningar i den ursprungliga europeiska patentansökningen eller i europeisk avdelad ansökan skall om möjligt avse endast det som sökes skyddat i ifrågavarande ansökan. Är det nödvändigt att i en ansökan beskriva något för vilket skydd sökes i annan ansökan, skall hänvisning göras till denna andra ansökan.

(3) Ansökningsavgift, nyhetsgranskningsavgift och designeringsavgifter skall för varje europeisk avdelad ansökan erläggas inom en månad efter ingivandet. Designeringsavgifter får betalas till dess att den frist som anges i artikel 79.2 utgått för den ursprungliga europeiska patentansökningen, om denna frist utlöper efter den frist som anges i föregående mening.

Chapitre II
Dispositions régissant les demandes

Règle 26

Requête en délivrance

(1) La requête en délivrance d'un brevet européen doit être présentée sur une formule établie par l'Office européen des brevets. Des formules imprimées sont mises gratuitement à la disposition des déposants par les administrations visées à l'article 75, paragraphe 1.

(2) La requête doit contenir :

a) une pétition en vue de la délivrance d'un brevet européen;

(b) le titre de l'invention, qui doit faire apparaître de manière claire et concise la désignation technique de l'invention et ne comporter aucune dénomination de fantaisie. Si la demande de brevet européen comporte des revendications de différentes catégories (produit, procédé, dispositif ou utilisation), cela doit ressortir clairement du titre;

(c) l'indication du nom, de l'adresse, de

Kapitel II
Föreskrifter rörande ansökningen

Regel 26

Anhållan om patent

(1) Anhållan om att europeiskt patent skall meddelas skall göras skriftligen på formulär som fastställes av det europeiska patentverket. Tryckta formulär skall kostnadsfritt tillhandahållas av de myndigheter som avses i artikel 75.1.

(2) Anhållan skall innehålla:

a) framställning om att europeiskt patent skall meddelas;

b) benämning på uppfinningen, som skall utgöra en tydlig och kortfattad teknisk benämning på uppfinningen och icke får innehålla någon fantasibenämning; innehåller den europeiska patentansökningen patentkrav inom olika kategorier (alster, förfarande, anordning, användning), skall detta tydligt framgå av benämningen;

c) uppgift om sökandens namn, adress

angehörigkeit und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders. Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vorname anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat. Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben. Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;

d) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe von Buchstabe c;

e) gegebenenfalls eine Erklärung, daß es sich um eine europäische Teilanmeldung handelt, und die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;

f) im Fall des Artikels 61 Absatz 1 Buchstabe b die Nummer der früheren europäischen Patentanmeldung;

g) falls die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen wird, eine entsprechende Erklärung, in der der Tag dieser Anmeldung und der Staat angegeben sind, in dem oder für den sie eingereicht worden ist;

h) die Benennung des Vertragsstaats oder der Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird;

i) die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters;

j) eine Liste über die dem Antrag beigefügten Anlagen. In dieser Liste ist die Blattzahl der Beschreibung, der Patentansprüche, der Zeichnungen und der Zusammenfassung anzugeben, die mit dem Antrag eingereicht werden;

k) die Erfindernennung, wenn der Anmelder der Erfinder ist.

the applicant and the State in which his residence or principal place of business is located. Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s). Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations. Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and teletype address and the telephone number be indicated;

(d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business under the conditions contained in sub-paragraph (c);

(e) where appropriate, indication that the application constitutes a European divisional application and the number of the earlier European patent application;

(f) in cases covered by Article 61, paragraph 1(b), the number of the original European patent application;

(g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in or for which the earlier application was filed;

(h) designation of the Contracting State or States in which protection of the invention is desired;

(i) the signature of the applicant or his representative;

(j) a list of the documents accompanying the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request;

(k) the designation of the inventor where the applicant is the inventor.

la nationalité, de l'Etat du domicile ou du siège du demandeur. Les personnes physiques doivent être désignées par leurs noms et prénoms, les noms précédant les prénoms. Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit doivent figurer sous leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout état de cause comporter toutes les indications administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. L'adresse télégraphique et de télétype ainsi que le numéro de téléphone doivent être indiqués en principe, le cas échéant;

och nationalitet samt den stat i vilken denne har sitt hemvist eller säte; för fysisk person skall efternamn och förnamn anges, varvid efternamn skall stå före förnamn; för juridiska personer och för enheter som enligt för dem gällande rätt anses som juridiska personer skall officiellt namn anges; adress skall anges på sådant sätt att den uppfyller de sedvanliga krav som uppställes för att möjliggöra snabb postbefordran till angiven adress; adress skall i vart fall innehålla alla administrativa enheter av betydelse, däri inbegripet husnummer om sådant finnes; i förekommande fall bör telegram- och telexadress samt telefonnummer anges;

d) l'indication, dans les conditions prévues sous c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du demandeur, s'il en a été constitué un;

d) om ombud förordnats, uppgift om dennes namn och kontorsadress enligt vad som sägs under c;

e) le cas échéant, l'indication que la demande constitue une demande divisionnaire européenne et le numéro de la demande initiale de brevet européen;

e) i förekommande fall förklaring att ansökningen är en europeisk avdelad ansökan samt uppgift om numret på den ursprungliga europeiska patentansökningen;

f) dans le cas prévu à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), le numéro de la demande initiale de brevet européen;

f) i fall som avses i artikel 61.1.b uppgift om numret på den ursprungliga europeiska patentansökningen;

g) si la priorité d'une demande antérieure est revendiquée, une déclaration à cet effet qui mentionne la date de cette demande et l'Etat dans lequel ou pour lequel elle a été déposée;

g) i förekommande fall yrkande om prioritet från tidigare ansökan samt uppgift om vilken dag samt i vilken stat eller med verkan för vilken stat denna ansökan ingavs;

h) la désignation de l'Etat contractant ou des Etats contractants dans lesquels la protection de l'invention est demandée;

h) designering av den fördragsslutande stat eller de fördragsslutande stater, i vilka skydd sökes för uppfinningen;

i) la signature du demandeur ou celle de son mandataire;

i) sökandens eller ombudets underskrift;

j) la liste des pièces jointes à la requête. Cette liste indique également le nombre des feuilles de la description, des revendications, des dessins et de l'abrégé qui doivent être joints à la requête;

j) förteckning över de handlingar som fogats vid anhållan; i denna förteckning skall anges antalet blad i beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag som inges tillsammans med anhållan;

k) la désignation de l'inventeur, si celui-ci est le demandeur

k) angivande av uppfinnaren, om sökanden är uppfinnaren.

(3) Im Fall mehrerer Anmelder soll der Antrag die Bezeichnung eines Anmelders oder Vertreters als gemeinsamer Vertreter enthalten.

(3) If there is more than one applicant, the request shall preferably contain the appointment of one applicant or representative as common representative.

Regel 27

Inhalt der Beschreibung

(1) In der Beschreibung

a) ist am Anfang die im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents genannte Bezeichnung der Erfindung anzugeben;

b) ist das technische Gebiet, auf das sich die Erfindung bezieht, anzugeben;

c) ist der bisherige Stand der Technik anzugeben, soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des europäischen Recherchenberichts und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; es sollen auch die Fundstellen angegeben werden, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt;

d) ist die Erfindung, wie sie in den Patentansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist, und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls vorteilhafte Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben;

e) sind die Abbildungen der Zeichnungen, falls solche vorhanden sind, kurz zu beschreiben;

f) ist wenigstens ein Weg zur Ausführung der beanspruchten Erfindung im einzelnen anzugeben; dies soll, wo es angebracht ist, durch Beispiele und gegebenenfalls unter Bezugnahme auf Zeichnungen geschehen;

g) ist, wenn es sich aus der Beschreibung oder der Art der Erfindung nicht offensichtlich ergibt, ausdrücklich anzugeben, in welcher Weise der Gegenstand der Erfindung gewerblich anwendbar ist.

(2) Die Beschreibung ist in der in Absatz 1 angegebenen Art und Weise sowie

Rule 27

Content of the description

(1) The description shall:

(a) first state the title of the invention as appearing in the request for the grant of a European patent;

(b) specify the technical field to which the invention relates;

(c) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, for drawing up the European search report and for the examination, and, preferably cite the documents reflecting such art;

(d) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state any advantageous effects of the invention with reference to the background art;

(e) briefly describe the figures in the drawings, if any;

(f) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;

(g) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry.

(2) The description shall be presented in the manner and order specified in para-

(3) En cas de pluralité de demandeur, la requête doit contenir la désignation d'un demandeur ou d'un mandataire comme représentant commun.

(3) Göres ansökan av flera sökande, skall i anhållan en sökande eller ett ombud anges som gemensam företrädare.

Règle 27

Contenu de la description

(1) La description doit :

a) indiquer en premier lieu le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête en délivrance du brevet européen;

b) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

c) indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le demandeur le connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement du rapport de recherche européenne et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent être cités de préférence;

d) exposer l'invention, telle qu'elle est caractérisée dans les revendications, en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressément désigné comme tel, et celle de la solution de ce problème; indiquer en outre, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention par rapport à l'état de la technique antérieure;

e) décrire brièvement les figures des dessins s'il en existe;

f) indiquer en détail au moins un mode de réalisation de l'invention dont la protection est demandée, qui, en principe, doit comporter des exemples, s'il y a lieu, et des références aux dessins, s'il en existe;

g) expliciter, dans le cas où elle ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont celle-ci est susceptile d'application industrielle.

(2) La description doit être présentée de la manière et suivant l'ordre indiqués au

Regel 27

Beskrivningens innehåll

(1) Beskrivningen skall innehålla

a) först benämningen på uppfinningen sådan denna angivits i anhållan om att europeiskt patent skall meddelas;

b) uppgift om det tekniska område till vilket uppfinningen är att hänföra;

c) sådana uppgifter om teknikens ståndpunkt som enligt sökandens uppfattning kan anses bidraga till att klargöra uppfinningen eller vara till nytta vid upprättan det av den europeiska nyhetsgranskningsrapporten eller för prövningen samt helst även uppgift om den litteratur av vilken teknikens ståndpunkt framgår;

d) redogörelse för uppfinningen, som den anges i patentkraven, på sätt som bidrager till att klargöra det tekniska problemet (även om det icke uttryckligen betecknas som ett sådant) och lösningen på detta samt redogörelse för de eventuella fördelar som uppfinningen innebär i förhållande till teknikens dittillsvarande ståndpunkt;

e) kort beskrivning av figurerna i eventuella ritningar;

f) utförlig beskrivning av minst en utföringsform av den uppfinning som sökes skyddad, lämpligen genom exempel och med hänvisning till eventuella ritningar;

g) om detta icke klart framgår av beskrivningen eller av uppfinningens art, uttryckligt angivande av det sätt på vilket uppfinningen kan tillgodogöras industriellt.

(2) Beskrivningen skall vara uppställd på det sätt och i den ordning som anges under

Reihenfolge einzureichen, sofern nicht wegen der Art der Erfindung eine abweichende Form oder Reihenfolge zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde.

graph 1, unless, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would afford a better understanding and a more economic presentation.

Regel 28

Erfordernisse europäischer Patentanmeldungen betreffend Mikroorganismen

(1) Bezieht sich eine Erfindung auf ein mikrobiologisches Verfahren oder auf ein mit Hilfe dieses Verfahrens gewonnenes Erzeugnis und wird hierbei ein Mikroorganismus verwendet, der der Öffentlichkeit nicht zugänglich ist, so gilt die Erfindung in der europäischen Patentanmeldung und in dem europäischen Patent nur dann als so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann, wenn

a) eine Kultur des Mikroorganismus spätestens am Anmeldetag bei einer Sammelstelle für Kulturen hinterlegt worden ist,

b) die Anmeldung in ihrer ursprünglich eingereichten Fassung die dem Anmelder zur Verfügung stehenden maßgeblichen Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus enthält und

c) die Sammelstelle, der Tag der Hinterlegung der Kultur und das Aktenzeichen der Hinterlegung in der Anmeldung angegeben sind.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe c genannten Angaben können innerhalb von zwei Monaten nach Einreichung der Anmeldung nachgereicht werden. Die Mitteilung dieser Angaben gilt vorbehaltlos und unwiderruflich als Zustimmung des Anmelders, daß die von ihm hinterlegte Kultur nach Maßgabe dieser Regel der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird.

(3) Vom Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an ist die hinterlegte Kultur jedermann auf Antrag

Rule 28

Requirements of European patent applications relating to micro-organisms

(1) If an invention concerns a microbiological process or the product thereof and involves the use of a micro-organism which is not available to the public, the European patent application and the resulting European patent shall only be regarded as disclosing the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art if:

(a) a culture of the micro-organism has been deposited in a culture collection not later than the date of filing of the application;

(b) the application as filed gives such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the micro-organism;

(c) the culture collection, the date when the culture was deposited and the file number of the deposit are given in the application.

(2) The information referred to in paragraph 1(c) may be submitted within a period of two months after the filing of the application. The communication of this information shall be considered as constituting the unreserved and irrevocable consent of the applicant to the culture deposited being made available to the public in accordance with this Rule.

(3) The culture deposited shall be available to any person upon request from the date of publication of the application. The

paragraphe 1, à moins qu'en raison de la nature de l'invention une manière ou un ordre différent ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus concise.

Règle 28

Prescriptions regissant les demandes de brevet européen concernant des micro-organismes

(1) Lorsqu'une invention concernant un procédé micro-biologique ou un produit obtenu par un tel procédé, comporte l'utilisation d'un micro-organisme auquel le public n'a pas accès, la demande de brevet européen et le brevet européen ne sont considérés comme exposant l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme du métier puisse l'exécuter que si :

a) une culture du micro-organisme a été déposée auprès d'un organisme détenant une collection de cultures, au plus tard à la date du dépôt de la demande;

b) la demande telle que déposée contient les informations pertinentes dont dispose le demandeur sur les caractéristiques du micro-organisme et

c) la demande comporte l'indication de l'organisme détenant la collection de cultures ainsi que la date et le numéro de dépôt de la culture.

(2) Les indications visées au paragraphe 1, lettre c), peuvent être communiquées dans un délai de deux mois à compter du dépôt de la demande de brevet européen. Du fait de la communication de ces indications, le demandeur est considéré comme s'engageant à consentir, sans réserve et de manière irrévocable, à mettre la culture déposée à la disposition du public, conformément aux dispositions de la présente règle.

(3) A compter du jour de la publication de la demande de brevet européen, la culture est accesible à toute personne qui en

I utom i de fall då på grund av uppfinningens art annan uppställning eller annan ordning skulle underlätta förståelsen och medföra en mera kortfattad framställning.

Regel 28

Föreskrifter rörande europeiska patentansökningar som avser mikroorganismer

(1) Avser uppfinning mikrobiologiskt förfarande eller alster av sådant förfarande och omfattar uppfinningen användning av mikroorganism som ej är allmänt tillgänglig, anses uppfinningen vara så tydlig och fullständigt beskriven i den europeiska patentansökningen och i det europeiska patentet att en fackman med ledning därav kan utöva den endast om

a) en kultur av mikroorganismen senast den dag ansökningen ingavs har lämnats i förvar hos institution, som förvarar sådana kulturer;

b) ansökningen i dess lydelse vid ingivandet innehåller de uppgifter av betydelse beträffande mikroorganismens karakteristiska egenskaper som sökanden har tillgång till;

c) i ansökningen anges mottagande institution samt dag då kulturen lämnades i förvar och det nummer som åsatts denna.

(2) De uppgifter som anges under 1.c får lämnas inom två månader från den dag då den europeiska patentansökningen ingavs. Har dessa uppgifter lämnats, anses sökanden utan förbehåll och oåterkalleligt ha medgivit att den kultur som han lämnat i förvar får hållas tillgänglig för envar i enlighet med vad som sägs i denna regel.

(3) Från den dag då den europeiska ansökningen publiceras skall den kultur som lämnats i förvar hållas tillgänglig för envar

Regel 29

Form und Inhalt der Patentansprüche

(1) Der Gegenstand des Schutzbegehrens ist in den Patentansprüchen durch Angabe der technischen Merkmale der Erfindung anzugeben. Wo es zweckdienlich ist, haben die Patentansprüche zu enthalten:

a) die Bezeichnung des Gegenstands der Erfindung und die technischen Merkmale, die zur Festlegung des beanspruchten Gegenstands der Erfindung notwendig sind, jedoch in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören;

b) einen kennzeichnenden Teil, der durch die Worte „dadurch gekennzeichnet" oder „gekennzeichnet durch" eingeleitet wird und die technischen Merkmale bezeichnet, für die in Verbindung mit den unter Buchstabe a angegebenen Merkmalen Schutz begehrt wird.

(2)Vorbehaltlich Artikel 82 können in einer europäischen Patentanmeldung zwei oder mehr unabhängige Patentansprüche der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Verwendung) enthalten sein, sofern es mit Rücksicht auf den Gegenstand der Anmeldung nicht zweckmäßig ist, diesen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.

(3) Zu jedem Patentanspruch, der die wesentlichen Merkmale der Erfindung wiedergibt, können ein oder mehrere Patentansprüche aufgestellt werden, die sich auf besondere Ausführungsarten dieser Erfindung beziehen.

(4) Jeder Patentanspruch, der alle Merkmale eines anderen Patentanspruchs enthält (abhängiger Patentanspruch), hat, wenn möglich in seiner Einleitung, eine Bezugnahme auf den anderen Patentanspruch zu enthalten und nachfolgend die zusätzlichen Merkmale anzugeben, für die Schutz begehrt wird. Ein abhängiger Patentanspruch ist auch zulässig, wenn der Patentanspruch, auf den er sich unmittelbar bezieht, selbst ein abhängiger Patentanspruch ist. Alle abhängigen Patentansprüche, die sich auf

Rule 29

Form and content of claims

(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate, claims shall contain:

(a) a statement indicating the designation of the subject-matter of the invention and those technical features which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, are part of the prior art;

(b) a characterising portion—preceded by the expression "characterised in that" or "characterised by"—stating the technical features which, in combination with the features stated in sub-paragraph (a), it is desired to protect.

(2) Subject to Article 82, a European patent application may contain two or more independent claims in the same category (product, process, apparatus or use) where it is not appropriate, having regard to the subject-matter of the application, to cover this subject-matter by a single claim.

(3) Any claim stating the essential features of an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.

(4) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, if possible at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features which it is desired to protect. A dependent claim shall also be admissible where the claim it directly refers to is itself a dependent claim. All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the

Règle 29

Forme et contenu des revendications

(1) Les revendications doivent définir, en indiquant les caractéristiques techniques de l'invention, l'objet de la demande pour lequel la protection est recherchée. Si le cas d'espèce le justifie, les revendications doivent contenir :

a) un préambule mentionnant la désignation de l'objet de l'invention et les caractéristiques techniques qui sont nécessaires à la définition des éléments revendiqués mais qui, combinées entre elles, font partie de l'état de la technique;

b) une partie caractérisante précédée des expressions « caractérisé en » ou « caractérisé par » et exposant les caractéristiques techniques qui, en liaison avec les caractéristiques indiquées sous a), sont celles pour lesquelles la protection est recherchée.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 82, une demande de brevet européen peut contenir plusieurs revendications indépendantes de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) si l'objet de la demande ne peut être couvert de façon appropriée par une seule revendication.

(3) Toute revendication énonçant les caractéristiques essentielles de l'invention peut être suivie d'une ou de plusieurs revendications concernant des modes particuliers de réalisation de cette invention.

(4) Toute revendication qui contient toutes les caractéristiques d'une autre revendication (revendication dépendante) doit comporter, si possible dans le préambule, une référence à cette autre revendication et préciser les caractéristiques additionnelles pour lesquelles la protection est recherchée. Une revendication dépendante est également autorisée lorsque la revendication à laquelle elle se réfère directement est elle-même une revendication dépendante. Toutes les revendications dépendantes qui se réfè-

Regel 29

Patentkravens form och innehåll

(1) I patentkraven skall anges vad som sökes skyddat genom att uppgift lämnas om uppfinningens tekniska särdrag. När så befinnes lämpligt, skall patentkrav innehålla:

a) en inledning, vari anges vad uppfinningen avser och de tekniska särdrag som erfordras för att ange det som sökes skyddat men som tillsammans utgör del av teknikens ståndpunkt;

b) en kännetecknande del, vilken skall föregås av orden "kännetecknad av" eller "kännetecknad genom" och vilken skall innehålla en redogörelse för de tekniska särdrag vilka sökes skyddade tillsammans med de särdrag som anges under a.

(2) Om ej annat följer av artikel 82, får en europeisk patentansökan innehålla två eller flera oberoende patentkrav av samma kategori (alster, förfarande, anordning eller användning), om det med hänsyn till vad ansökningen avser icke är lämpligt att ange detta i ett enda krav.

(3) Patentkrav, som anger de väsentliga särdragen hos uppfinningen, får följas av ett eller flera patentkrav, som avser särskilda utföringsformer av uppfinningen.

(4) Om patentkrav upptager samtliga särdrag, som upptages i annat patentkrav (beroende patentkrav), skall det, om möjligt i inledningen, innehålla hänvisning till det andra patentkravet med angivande av de ytterligare särdrag som sökes skyddade. Beroende patentkrav är även tillåtet om det patentkrav, till vilket det direkt hänvisar, är ett beroende patentkrav. Alla beroende patentkrav som hänvisar till ett enstaka tidigare patentkrav och alla beroende patentkrav som hänvisar till flera tidigare patent-

einen oder mehrere vorangehende Patentansprüche beziehen, sind soweit wie möglich und auf die zweckmäßigste Weise zusammenzufassen.

(5) Die Anzahl der Patentansprüche hat sich bei Berücksichtigung der Art der beanspruchten Erfindung in vertretbaren Grenzen zu halten. Mehrere Patentansprüche sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren.

(6) Die Patentansprüche dürfen sich, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung oder die Zeichnungen stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: „wie beschrieben in Teil ... der Beschreibung" oder „wie in Abbildung ... der Zeichnung dargestellt".

(7) Sind der europäischen Patentanmeldung Zeichnungen beigefügt, so sollen die in den Patentansprüchen genannten technischen Merkmale mit Bezugszeichen, die auf diese Merkmale hinweisen, versehen werden, wenn dies das Verständnis des Patentanspruchs erleichtert; die Bezugszeichen sind in Klammern zu setzen. Die Bezugszeichen dürfen nicht zu einer einschränkenden Auslegung des Patentanspruchs herangezogen werden.

extent and in the most appropriate way possible.

(5) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in arabic numerals.

(6) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part ... of the description", or "as illustrated in figure ... of the drawings".

(7) If the European patent application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably, if the intelligibility of the claim can thereby be increased, be followed by reference signs relating to these features and placed between parentheses. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.

Regel 30

Patentansprüche verschiedener Kategorien

Artikel 82 ist so auszulegen, daß in einer europäischen Patentanmeldung insbesondere enthalten sein können:

a) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Verwendung des Erzeugnisses oder

b) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Verfahren ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder

Rule 30

Claims in different categories

Article 82 shall be construed as permitting in particular that one and the same European patent application may include:

(a) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for a use of the product; or

(b) in addition to an independent claim for a process, an independent claim for an apparatus or means specifically designed

rent à une revendication antérieure unique ou à plusieurs revendications antérieures doivent, dans toute la mesure du possible, être groupées de la façon la plus appropriée.

(5) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est recherchée. S'il existe plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue en chiffres arabes.

(6) Les revendications ne doivent pas, sauf en cas d'absolue nécessité, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que : « . . . comme décrit dans la partie . . . de la description » ou « comme illustré dans la figure . . . des dessins ».

(7) Si la demande de brevet européen contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent, en principe, si la compréhension de la revendication s'en trouve facilitée, être suivies de signes de référence à ces caractéristiques, mis entre parenthèses. Les signes de référence ne sauraient être interprétés comme une limitation de la revendication.

krav skall hållas samlade i så stor utsträckning som möjligt och på ett så praktiskt sätt som möjligt.

(5) Antalet patentkrav skall vara rimligt med hänsyn till det slag av uppfinning för vilken skydd sökes. Finnes flera patentkrav, skall dessa vara fortlöpande numrerade med arabiska siffror.

(6) Patentkrav får icke då det gäller uppfinningens tekniska särdrag grundas på hänvisningar till beskrivning eller ritningar, om detta ej är absolut nödvändigt. Framför allt får de icke grundas på hänvisningar av typen "såsom framgår av del . . . i beskrivningen" eller "såsom framgår av figur . . . i ritningarna".

(7) Innehåller den europeiska patentansökningen ritningar, bör de tekniska element som nämnes i patentkraven följas av hänvisningsbeteckningar för dessa element, om detta underlättar förståelsen av patentkravet. Hänvisningsbeteckningar skall sättas inom parentes. Hänvisningsbeteckning får icke anses innebära begränsning av patentkravet.

Règle 30

Revendications de catégories différentes

L'article 82 doit être entendu comme permettant notamment d'inclure dans une même demande de brevet européen :

a) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit, et une revendication indépendante pour une utilisation de ce produit, ou

b) outre une revendication indépendante pour un procédé, une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spé-

Regel 30

Patentkrav av olika kategorier

Artikel 82 skall tolkas så att i en och samma europeiska patentansökan i vart fall får upptagas:

a) utöver ett oberoende patentkrav avseende alster, ett oberoende krav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en användning av alstret, eller

b) utöver ett oberoende patentkrav avseende förfarande, ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utfor-

ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden, oder

c) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden.

for carrying out the process; or

(c) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

Regel 31

Gebührenpflichtige Patentansprüche

(1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch eine Anspruchsgebühr zu entrichten. Die Anspruchsgebühren sind bis zum Ablauf eines Monats nach Einreichung der Anmeldung zu entrichten.

(2) Absatz 1 ist entsprechend anzuwenden, wenn die europäische Patentanmeldung zum Zeitpunkt der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Regel 51 Absatz 4 mehr gebührenpflichtige Patentansprüche als bei ihrer Einreichung oder erst zu diesem Zeitpunkt mehr als zehn Patentansprüche enthält. Anspruchsgebühren, die zum Zeitpunkt dieser Mitteilung fällig werden, sind innerhalb der in der genannten Vorschrift vorgeschriebenen Frist zu entrichten.

(3) Wird die Anspruchsgebühr für einen Patentanspruch nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf diesen Patentanspruch. Eine fällig gewordene Anspruchsgebühr, die entrichtet worden ist, wird nicht zurückgezahlt.

Rule 31

Claims incurring fees

(1) Any European patent application comprising more than ten claims at the time of filing shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of a claims fee. The claims fee shall be payable within one month after the filing of the application.

(2) Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* where the European patent application comprises more claims incurring fees at the date of the communication of the Examining Division made in accordance with Rule 51, paragraph 4, than at the time of filing, or where it comprises more than ten claims at that date only. The claims fee incurred at the date of that communication shall be payable within the period laid down in that provision.

(3) If the claims fee for any claims is not paid in due time, the claim concerned shall be deemed to be abandoned. No claims fee duly paid shall be refunded.

Regel 32

Form der Zeichnungen

(1) Auf Blättern, die Zeichnungen enthalten, darf die benutzte Fläche 26,2 cm

Rule 32

Form of the drawings

(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2

cialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé, ou

c) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit et une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé.

mad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet, eller

c) utöver ett oberoende patentkrav avseende alster, ett oberoende patentkrav avseende ett förfarande som är särskilt anpassat för tillverkning av alstret och ett oberoende krav avseende en anordning som är särskilt utformad eller ett medel som är särskilt utformat för genomförande av förfarandet.

Règle 31

Revendications donnant lieu au paiement de taxes

(1) Si une demande de brevet européen comporte plus de dix revendications lorsqu'elle est déposée, une taxe de revendication doit être acquittée pour toute revendication en sus de la dixième. Les taxes de revendication doivent être acquittées au plus tard à l'expiration d'un délai d'un mois à compter du dépôt de la demande.

(2) Les dispositions du premier paragraphe sont applicables dans le cas où, à la date de la notification de la division d'examen prévue à la règle 51, paragraphe 4, la demande de brevet européen, soit comporte un nombre de revendications donnant lieu au paiement de taxes supérieur au nombre de revendications qu'elle comportait lors de son dépôt, soit comporte pour la première fois à ladite date un nombre de revendications excédant dix. Les taxes de revendication exigibles à la date de cette notification sont acquittées dans le délai prescrit par la disposition précitée.

(3) En cas de défaut de paiement dans les délais de la taxe de revendication afférente à une revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné cette revendication. Toute taxe de revendication exigible et acquittée n'est pas remboursée.

Regel 31

Avgiftsbelagda patentkrav

(1) Innehåller europeisk patentansökan vid ingivandet mer än tio patentkrav, skall avgift erläggas för varje patentkrav utöver tio. Avgifterna skall erläggas inom en månad från det ansökningen ingavs.

(2) Vad som sägs under 1 äger motsvarande tillämpning, om europeisk patentansökan, när prövningsavdelningen avsänder underrättelse som avses i regel 51.4, innehåller flera avgiftsbelagda patentkrav än när den ingavs eller först då innehåller mer än tio patentkrav. Sådan avgift för patentkrav, som förfaller till betalning då denna underrättelse avsändes, skall erläggas inom den frist som anges i nämnda regel.

(3) Erlägges icke avgift för patentkrav inom föreskriven tid, anses sökanden ha avstått från patentkravet. Förfallen avgift som erlagts återbetalas ej.

Règle 32

Forme des dessins

(1) La surface utile des feuilles contenant les dessins ne doit pas excéder 26,2

Regel 32

Ritningarnas form

(1) På blad som innehåller ritningar får använd yta icke vara större än 26,2 cm × 17

mal 17 cm nicht überschreiten. Die Blätter dürfen keine Umrahmungen um die benutzbare oder benutzte Fläche aufweisen. Die Mindesträndер sind folgende:

Oberer Rand:	2,5 cm
Linker Seitenrand:	2,5 cm
Rechter Seitenrand:	1,5 cm
Unterer Rand:	1 cm

cm × 17 cm. These sheets shall not contain frames round the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

top	2.5 cm
left side	2.5 cm
right side	1.5 cm
bottom	1 cm

(2) Die Zeichnungen sind wie folgt auszuführen:

a) Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen oder blauen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken und klaren Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen.

b) Querschnitte sind durch Schraffierungen kenntlich zu machen, die die Erkennbarkeit der Bezugszeichen und Führungslinien nicht beeinträchtigen dürfen.

c) Der Maßstab der Zeichnungen und die Klarheit der zeichnerischen Ausführung müssen gewährleisten, daß eine fotografische Wiedergabe auch bei Verkleinerungen auf zwei Drittel alle Einzelheiten noch ohne Schwierigkeiten erkennen läßt. Wird der Maßstab in Ausnahmefällen auf der Zeichnung angegeben, so ist er zeichnerisch darzustellen.

d) Alle Zahlen, Buchstaben und Bezugszeichen in den Zeichnungen müssen einfach und eindeutig sein. Klammern, Kreise oder Anführungszeichen dürfen bei Zahlen und Buchstaben nicht verwendet werden.

e) Alle Linien in den Zeichnungen sollen mit Zeichengeräten gezogen werden.

f) Jeder Teil der Abbildung muß im richtigen Verhältnis zu jedem anderen Teil der Abbildung stehen, sofern nicht die Verwendung eines anderen Verhältnisses für die Klarheit der Abbildung unerläßlich ist.

g) Die Ziffern und Buchstaben müssen mindestens 0,32 cm hoch sein. Für die Beschriftung der Zeichnungen sind lateinische und, soweit üblich, griechische Buchstaben zu verwenden.

(2) Drawings shall be executed as follows:

(a) Drawings shall be executed in durable, black or blue, sufficiently dense and dark, uniformly thick and welldefined, lines and strokes without colourings.

(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty. If, as an exception, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(d) All numbers, letters, and reference signs, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(e) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(f) Elements of the same figure shall be in proportion to each other, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

cm x 17 cm. Il ne doit pas être laissé de cadre autour de la surface utile de ces feuilles ou autour de leur surface utilisée. Les marges minimales sont les suivantes :

marge du haut :	2,5 cm
marge de gauche :	2,5 cm
marge de droite :	1,5 cm
marge du bas :	1 cm

(2) Les dessins sont exécutés comme suit :

a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs ou bleus, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes sont indiquées par des hachures qui ne doivent pas nuire à une lecture facile des signes de référence et des lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails. Si, par exception, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

d) Tous les chiffres, lettres et signes de référence figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. L'utilisation de parenthèses, cercles ou guillemets, en combinaison avec des chiffres et des lettres, n'est pas autorisée.

e) Toutes les lignes des dessins doivent en principe être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

f) Les éléments d'une même figure doivent être en proportion les uns des autres à moins qu'une différence de proportion ne soit indispensable pour la clarté de la figure.

g) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin, si telle est la pratique usuelle, l'alphabet grec, doivent être utilisés lorsque des lettres figurent sur les dessins.

cm. Dessa blad får icke vara försedda med ram omkring den yta som får användas eller som användes. Minsta marginalbredd är:

marginal upptill	2,5 cm
vänstermarginal	2,5 cm
högermarginal	1,5 cm
marginal nedtill	1,0 cm

(2) Ritningar skall utföras enligt följande:

a) Ritningarna skall utföras med varaktiga, svarta eller blå, tillräckligt täta och mörka, väl markerade linjer och streck av enhetlig tjocklek. De får icke färgläggas.

b) Snittytor skall anges genom skraffering, som icke får göra hänvisningsbeteckningar och huvudlinjer mindre lättlästa.

c) Ritningar skall vara utförda i sådan skala och deras grafiska utförande skall vara så tydligt, att alla detaljer kan urskiljas utan svårighet även efter fotografisk reproduktion med linjär förminskning till två tredjedelar. Om skalan i undantagsfall anges på en ritning, skall den vara grafiskt angiven.

d) Siffror, bokstäver och hänvisningsbeteckningar som förekommer på ritningarna skall vara enkla och tydliga. Parenteser, cirklar och anföringstecken får icke användas i samband med siffror och bokstäver.

e) Alla linjer i ritningarna skall normalt dragas med hjälp av ritinstrument.

f) Varje del i en figur skall vara utförd i proportion till envar av de övriga delarna i figuren, om det ej är nödvändigt att använda annan proportion för att klargöra figuren.

g) Siffrors och bokstävers höjd får icke vara mindre än 0,32 cm. I ritningar skall det latinska alfabetet och, i den mån detta är brukligt, det grekiska alfabetet användas.

h) Ein Zeichnungsblatt kann mehrere Abbildungen enthalten. Sollen Abbildungen auf zwei oder mehr Blättern nur eine einzige vollständige Abbildung darstellen, so sind die Abbildungen auf den einzelnen Blättern so anzuordnen, daß die vollständige Abbildung zusammengesetzt werden kann, ohne daß ein Teil der Abbildungen auf den einzelnen Blättern verdeckt wird. Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder auf mehreren Blättern ohne Platzverschwendung anzuordnen, eindeutig voneinander getrennt und vorzugsweise in Hochformat. Sie sind durch arabische Zahlen fortlaufend und unabhängig von den Zeichnungsblättern zu numerieren.

(h) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form one whole figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. The different figures shall be numbered consecutively in arabic numerals, independently of the numbering of the sheets.

i) Bezugszeichen dürfen in den Zeichnungen nur insoweit verwendet werden, als sie in der Beschreibung und in den Patentansprüchen aufgeführt sind; das gleiche gilt für den umgekehrten Fall. Gleiche mit Bezugszeichen gekennzeichnete Teile müssen in der ganzen Anmeldung die gleichen Zeichen erhalten.

(i) Reference signs not mentioned in the description and claims shall not appear in the drawings, and *vice versa*. The same features, when denoted by reference signs, shall, throughout the application, be denoted by the same signs.

j) Die Zeichnungen dürfen keine Erläuterungen enthalten; ausgenommen sind kurze unentbehrliche Angaben wie „Wasser", „Dampf", „Offen", „Zu", „Schnitt nach A—B" sowie in elektrischen Schaltplänen und Blockschaltbildern oder Flußdiagrammen kurze Stichworte, die für das Verständnis unentbehrlich sind. Diese Erläuterungen sind so anzubringen, daß sie im Fall der Übersetzung überklebt werden können, ohne daß die Linien der Zeichnungen verdeckt werden.

(j) The drawings shall not contain text matter, except, when absolutely indispensable, a single word or words such as "water", "steam", "open", "closed", "section on AB", and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catch-words indispensable for understanding. Any such words shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.

(3) Flußdiagramme und Diagramme gelten als Zeichnungen.

(3) Flow sheets and diagrams are considered drawings.

Regel 33

Form und Inhalt der Zusammenfassung

Rule 33

Form and content of the abstract

(1) Die Zusammenfassung muß die Bezeichnung der Erfindung enthalten.

(1) The abstract shall indicate the title of the invention.

(2) Die Zusammenfassung muß eine Kurzfassung der in der Beschreibung, den Patentansprüchen und Zeichnungen ent-

(2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any draw-

h) Une même feuille de dessin peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures dessinées sur plusieurs feuilles sont destinées à constituer une figure d'ensemble, elles doivent être présentées de sorte que la figure d'ensemble puisse être composée sans que soit cachée aucune partie des figures qui se trouvent sur les différentes feuilles. Les différentes figures doivent être disposées, de préférence verticalement, sur une ou plusieurs feuilles, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue; elles doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes, indépendamment de la numérotation des feuilles.

h) Ett och samma blad med ritningar får innehålla flera figurer. Om figurer på två eller flera blad tillsammans avses bilda en enda fullständig figur, skall dessa figurer uppställas på sådant sätt att den fullständiga figuren kan sammanställas utan att någon del av de figurer som förekommer på de olika bladen döljes. De olika figurerna skall uppställas på ett eller flera blad, helst med bladen i stående format, och vara tydligt åtskilda från varandra utan att onödiga tomrum uppstår. De olika figurerna skall numreras med arabiska siffror i löpande följd oberoende av bladens numrering.

i) Des signes de référence ne peuvent être utilisés pour les dessins que s'ils figurent dans la description et dans les revendications et vice-versa. Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande.

i) Hänvisningsbeteckningar som icke anges i beskrivningen och patentkraven får icke förekomma på ritningarna och vice versa. För ett och samma element skall samma hänvisningsbeteckning användas genomgående i hela ansökningen.

j) Les dessins ne doivent pas contenir de texte, à l'exception de courtes indications indispensables telles que « eau », « vapeur », « ouvert », « fermé », « coupe suivant AB » et, dans le cas de schémas de circuits électriques, de diagrammes d'installation schématiques et de diagrammes schématisant les étapes d'un processus, à l'exception de mots clés indispensables à leur intelligence. Ces mots doivent être placés de manière telle que leur traduction éventuelle puisse leur être substituée sans que soit cachée aucune ligne des dessins.

(3) Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

j) Ritning får icke innehålla text. Om det är absolut nödvändigt får ritning dock innehålla ett eller flera enstaka ord, såsom "vatten", "ånga", "öppen", "stängd", "snitt AB". Diagram över strömkretsar, schematiska blockdiagram och flödesscheman får innehålla några nyckelord som är nödvändiga för att klargöra diagrammet eller schemat. Sådana ord skall placeras så att eventuell översättning kan klistras över utan att någon linje i ritningen döljes.

(3) Flödesscheman och diagram anses som ritningar.

Règle 33

Forme et contenu de l'abrégé

(1) L'abrégé doit mentionner le titre de l'invention.

(2) L'abrégé doit comprendre un résumé concis de ce qui est exposé dans la description, les revendications et les dessins; le

Regel 33

Sammandragets form och innehåll

(1) I sammandraget skall benämningen på uppfinningen anges.

(2) Sammandraget skall innehålla en kortfattad sammanfattning av vad som framgår av beskrivningen, patentkraven och

haltenen Offenbarung enthalten; die Kurzfassung soll das technische Gebiet der Erfindung angeben und so gefaßt sein, daß sie ein klares Verständnis des technischen Problems, des entscheidenden Punkts der Lösung der Erfindung und der hauptsächlichen Verwendungsmöglichkeiten ermöglicht. In der Zusammenfassung ist gegebenenfalls die chemische Formel anzugeben, die unter den in der europäischen Patentanmeldung enthaltenen Formeln die Erfindung am besten kennzeichnet. Sie darf keine Behauptungen über angebliche Vorzüge oder den angeblichen Wert der Erfindung oder über deren theoretische Anwendungsmöglichkeiten enthalten.

(3) Die Zusammenfassung soll aus nicht mehr als 150 Worten bestehen.

(4) Enthält die europäische Patentanmeldung Zeichnungen, so hat der Anmelder diejenige Abbildung oder in Ausnahmefällen diejenigen Abbildungen anzugeben, die er zur Veröffentlichung mit der Zusammenfassung vorschlägt. Das Europäische Patentamt kann eine oder mehrere andere Abbildungen veröffentlichen, wenn es der Auffassung ist, daß diese die Erfindung besser kennzeichnen. Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen.

(5) Die Zusammenfassung ist so zu formulieren, daß sie eine wirksame Handhabe zur Sichtung des jeweiligen technischen Gebiets gibt und insbesondere eine Beurteilung der Frage ermöglicht, ob es notwendig ist, die europäische Patentanmeldung selbst einzusehen.

Regel 34

Unzulässige Angaben

(1) Die europäische Patentanmeldung darf nicht enthalten:

a) Angaben oder Zeichnungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen;

ings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on its speculative application.

(3) The abstract shall preferably not contain more than one hundred and fifty words.

(4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which he suggests should accompany the abstract when the abstract is published. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each main feature mentioned in the abstract and illustrated by a drawing shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

(5) The abstract shall be so drafted that it constitutes an efficient instrument for purposes of searching in the particular technical field particularly by making it possible to assess whether there is a need for consulting the European patent application itself.

Rule 34

Prohibited matter

(1) The European patent application shall not contain:

(a) statements or other matter contrary to "ordre public" or morality;

résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention. L'abrégé comporte, le cas échéant, la formule chimique qui, parmi celles qui figurent dans la demande de brevet, caractérise le mieux l'invention. Il ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention ou à ses applications supputées.

(3) L'abrégé ne peut, de préférence, comporter plus de cent cinquante mots.

(4) Si la demande de brevet européen comporte des dessins, le demandeur doit indiquer la figure du dessin ou, exceptionnellement, les figures des dessins qu'il propose de faire publier avec l'abrégé. L'Office européen des brevets peut décider de publier une autre figure ou plusieurs autres figures s'il estime qu'elle caractérise ou qu'elles caractérisent mieux l'invention. Chacune des caractéristiques principales mentionnées dans l'abrégé et illustrées par le dessin doit être suivie d'un signe de référence entre parenthèses.

(5) L'abrégé doit être rédigé de façon à constituer un instrument efficace de sélection dans le domaine technique en cause, notamment en permettant d'apprécier s'il y a lieu de consulter la demande de brevet elle-même.

Règle 34

Eléments prohibés

(1) La demande de brevet européen ne doit pas contenir :

a) des éléments ou dessins contraires à l'ordre public ou aux bonnes mœurs;

ritningarna; i sammanfattningen skall anges till vilket tekniskt område uppfinningen hör. Sammanfattningen skall vara avfattad så, att den på ett lättfattligt sätt anger det tekniska problem som uppfinningen behandlar, grundprincipen för den lösning som uppfinningen innebär och den huvudsakliga användningen eller de huvudsakliga användningarna av uppfinningen. I sammandraget skall i förekommande fall anges den kemiska formel som av de formler som förekommer i patentansökningen bäst karakteriserar uppfinningen. Det får icke innehålla påståenden rörande fördelar med eller värdet av uppfinningen eller rörande tänkbar användning av denna.

(3) Sammandraget bör icke innehålla mer än 150 ord.

(4) Innehåller den europeiska patentansökan ritningar, skall sökanden ange den figur eller, i undantagsfall, de figurer i ritningarna som han föreslår skall publiceras tillsammans med sammandraget. Det europeiska patentverket får publicera en annan figur eller flera andra figurer, om det anser att denna eller dessa bättre karakteriserar uppfinningen. Vart och ett av de särdrag som angivits i sammandraget och belysts med ritning skall följas av en hänvisningsbeteckning, som skall sättas inom parentes.

(5) Sammandraget skall vara avfattat så att det utgör ett effektivt hjälpmedel för nyhetsgranskning inom ifrågavarande tekniska område, framför allt genom att göra det möjligt att avgöra huruvida behov föreligger att taga del av själva den europeiska patentansökningen.

Regel 34

Icke tillåtna uppgifter

(1) Europeisk patentansökan får icke innehålla:

a) uppgifter eller ritningar som strider mot allmän ordning eller goda seder;

b) herabsetzende Äußerungen über Erzeugnisse oder Verfahren Dritter oder den Wert oder die Gültigkeit von Anmeldungen oder Patenten Dritter. Reine Vergleiche mit dem Stand der Technik allein gelten nicht als herabsetzend;

c) Angaben, die den Umständen nach offensichtlich belanglos oder unnötig sind.

(2) Enthält eine europäische Patentanmeldung Angaben oder Zeichnungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe a, so schließt das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung aus und gibt dabei die Stelle der Auslassung sowie die Zahl der ausgelassenen Wörter und Zeichnungen an.

(3) Enthält eine europäische Patentanmeldung Äußerungen im Sinn des Absatzes 1 Buchstabe b, so kann das Europäische Patentamt diese Angaben bei der Veröffentlichung der Anmeldung ausschließen. Dabei gibt es die Stelle der Auslassung und die Zahl der ausgelassenen Wörter an und stellt auf Antrag eine Abschrift der ausgelassenen Stellen zur Verfügung.

(b) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*;

(c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

(2) If a European patent application contains prohibited matter within the meaning of paragraph 1(a), the European Patent Office shall omit it when publishing the application, indicating the place and number of words or drawings omitted.

(3) If a European patent application contains statements within the meaning of paragraph 1(b), the European Patent Office may omit them when publishing the application. It shall indicate the place and number of words omitted, and shall furnish, upon request, a copy of the passages omitted.

Regel 35

Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmeldungsunterlagen

(1) Die in Artikel 14 Absatz 2 genannten Übersetzungen gelten als Unterlagen der europäischen Patentanmeldung.

(2) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in drei Stücken einzureichen. Dies gilt nicht für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents und für die nach Artikel 14 Absatz 2 Satz 1 eingereichten Unterlagen.

(3) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in einer Form einzureichen, die gewährleistet, daß eine unmittelbare Vervielfältigung durch Fotografie, elektrostatisches Verfahren, Foto-Offsetdruck und Mikroverfilmung in einer un-

Rule 35

General provisions governing the presentation of the application documents

(1) Translations mentioned in Article 14, paragraph 2, shall be considered to be included in the term "documents making up the European patent application".

(2) The documents making up the European patent application shall be filed in three copies. This shall not apply to the request for the grant of a European patent nor to those documents filed under Article 14, paragraph 2, first sentence.

(3) The documents making up the European patent application shall be so presented as to admit of direct reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and micro-filming, in an unlimited number of copies. All sheets shall be free from

b) des déclarations dénigrantes concernant des produits ou procédés de tiers ou le mérite ou la validité de demandes de brevet ou de brevets de tiers. De simples comparation avec l'état de la technique ne sont pas considérées comme dénigrantes en elles-mêmes;

c) des éléments manifestement étrangers au sujet ou superflus.

(2) Lorsqu'une demande de brevet européen contient des éléments et dessins visés au paragraphe 1, lettre a), l'Office européen des brevets les omet lors de la publication en indiquant la place et le nombre des mots et des dessins omis.

(3) Lorsqu'une demande de brevet européen contient des déclarations visées au paragraphe 1, lettre b), l'Office européen des brevets peut les omettre lors de la publication de la demande. Dans ce cas, il indique la place et le nombre des mots omis, et fournit, sur demande, une copie des passages ayant fait l'objet de l'omission.

b) nedsättande uttalanden rörande tredje mans alster eller förfarande eller rörande värde eller giltighet såvitt avser tredje mans ansökningar eller patent; enbart jämförelser med teknikens ståndpunkt anses icke som nedsättande;

c) uppgifter som är uppenbart ovidkommande eller onödiga i sammanhanget.

(2) Innehåller europeisk patentansökan uppgifter eller ritningar som avses under 1 a, skall det europeiska patentverket utelämna dessa när ansökningen publiceras och därvid ange platsen för de ord och ritningar som utelämnats och antalet sådana ord och ritningar.

(3) Innehåller europeisk patentansökan uttalanden som avses under 1. b, får det europeiska patentverket utelämna dessa när ansökningen publiceras. Det skall i så fall ange platsen för de ord som utelämnats och antalet sådana ord samt på begäran tillhandahålla avskrift av vad som utelämnats.

Règle 35

Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande

(1) Les traductions visées à l'article 14, paragraphe 2, sont considérées comme des pièces de la demande.

(2) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être produites en trois exemplaires. Cette disposition n'est pas applicable à la requête en délivrance du brevet européen ni aux pièces déposées conformément à l'article 14, paragraphe 2, première phrase.

(3) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être présentées de manière à permettre leur reproduction directe par le moyen de la photographie, de procédés électriques, de l'offset et du microfilm en un nombre illimité d'exemplaires. Les feuil-

Regel 35

Allmänna bestämmelser angående ansökningshandlingarnas uppställning

(1) Översättning som avses i artikel 14.2 skall anses ingå i de handlingar som utgör den europeiska patentansökningen.

(2) De handlingar som ingår i den europeiska patentansökningen skall inges i tre exemplar. Vad nu sagts gäller ej anhållan om att europeiskt patent skall meddelas och ej heller handlingar som inges enligt artikel 14.2, första meningen.

(3) De handlingar som ingår i den europeiska patentansökningen skall inges i sådant skick att de kan mångfaldigas direkt genom fotografering, elektrostatiska metoder, offset och mikrofilm i obegränsat antal exemplar. Bladen får icke vara skrynkliga,

beschränkten Stückzahl vorgenommen werden kann. Die Blätter müssen glatt und knitterfrei sein. Sie dürfen nicht gefaltet sein und sind einseitig zu beschriften.

(4) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind auf biegsamem, festem, weißem, glattem, mattem und widerstandsfähigem Papier im Format A 4 (29,7 cm mal 21 cm) einzureichen. Vorbehaltlich Regel 32 Absatz 2 Buchstabe h ist jedes Blatt in der Weise zu verwenden, daß die kurzen Seiten oben und unten erscheinen (Hochformat).

(5) Jeder Bestandteil der europäischen Patentanmeldung (Antrag, Beschreibung, Patentansprüche, Zeichnungen und Zusammenfassung) muß auf einem neuen Blatt beginnen. Alle Blätter müssen so miteinander verbunden sein, daß sie leicht gewendet sowie leicht entfernt und wieder miteinander verbunden werden können.

(6) Vorbehaltlich Regel 32 Absatz 1 sind auf den Blättern als Mindestränder folgende Flächen unbeschriftet zu lassen:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts:	8 cm
Oberer Rand der anderen Blätter:	2 cm
Linker Seitenrand:	2,5 cm
Rechter Seitenrand:	2 cm
Unterer Rand:	2 cm

Die empfohlenen Höchstmaße für die vorstehenden Ränder sind folgende:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts:	9 cm
Oberer Rand der anderen Blätter:	4 cm
Linker Seitenrand:	4 cm
Rechter Seitenrand:	3 cm
Unterer Rand:	3 cm

(7) Die Ränder der Blätter müssen bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung vollständig unbenutzt sein.

(8) Alle Blätter der europäischen Patentanmeldung sind fortlaufend mit arabischen

cracks, creases and folds. Only one side of the sheet shall be used.

(4) The documents making up the European patent application shall be on A 4 paper (29.7 cm × 21 cm) which shall be pliable, strong, white, smooth, matt and durable. Subject to the provisions of Rule 32, paragraph 2(h), each sheet shall be used with its short sides at the top and bottom (upright position).

(5) Each of the documents making up the European patent application (request, description, claims, drawings and abstract) shall commence on a new sheet. The sheets shall be connected in such a way that they can easily be turned over, separated and joined together again.

(6) Subject to Rule 32, paragraph 1, the minimum margins shall be as follows:

top of first sheet, except that of the request:	8 cm
top of other sheets:	2 cm
left side:	2,5 cm
right side:	2 cm
bottom:	2 cm

The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:

top of first sheet, except that of the request:	9 cm
top of other sheets:	4 cm
left side:	4 cm
right side:	3 cm
bottom:	3 cm

(7) The margins of the documents making up the European patent application, when submitted, must be completely blank.

(8) All the sheets contained in the European patent application shall be numbered

les ne doivent pas, être déchirées froissées ou pliées. Un seul côté des feuilles doit être utilisé.

(4) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être remises sur papier souple, fort, blanc, lisse, mat et durable, de format A 4 (29,7 cm × 21 cm). Sous réserve de la règle 32, paragraphe 2, lettre h), chaque feuille doit être utilisée de façon à ce que les petits côtés se trouvent en haut et en bas (sens vertical).

(5) Le début de chaque pièce de la demande de brevet européen (requête, description, revendications, dessins, abrégé) doit figurer sur une nouvelle feuille. Toutes les feuilles doivent être réunies de façon à pouvoir être facilement feuilletées et aisément séparées et réunies à nouveau.

(6) Sous réserve de la règle 32, paragraphe 1, les marges minimales doivent être les suivantes :

marge du haut de la première feuille à l'exception de celle de la requête :	8 cm
marge du haut des autres feuilles :	2 cm
marge de gauche :	2,5 cm
marge de droite :	2 cm
marge du bas :	2 cm

Le maximum recommandé des marges citées ci-dessus est le suivant :

marge du haut de la première feuille à l'exception de la feuille de la requête :	9 cm
marge du haut des autres feuilles :	4 cm
marge de gauche :	4 cm
marge de droite :	3 cm
marge du bas :	3 cm

(7) Les marges des feuilles doivent être totalement vierges lors du dépôt de la demande de brevet européen.

(8) Toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées

söndriga eller vikta. Endast en sida av varje blad får användas.

(4) De handlingar som ingår i den europeiska patentansökningen skall vara upprättade på vikbart, starkt, vitt, glatt, matt och hållbart papper av format A4 (29,7 cm × 21 cm). Om ej annat följer av regel 32.2, h, skall varje blad användas så att de korta sidorna befinner sig upptill och nedtill (stående format).

(5) Varje handling som ingår i europeisk patentansökan (anhållan, beskrivning, patentkrav, ritningar och sammandrag) skall börja på nytt blad. Bladen skall vara hopfästade på sådant sätt att de lätt kan vändas, skiljas åt och fästas ihop på nytt.

(6) Om ej annat följer av regel 32.1, är minsta marginalbredd:

marginal upptill på det första bladet, med undantag av första bladet i anhållan	8 cm
marginal upptill på övriga sidor	2 cm
vänstermarginal	2,5 cm
högermarginal	2 cm
marginal nedtill	2 cm

Rekommenderad högsta bredd för de marginaler som avses ovan är:

marginal upptill på det första bladet, med undantag av första bladet i anhållan	9 cm
marginal upptill på övriga sidor	4 cm
vänstermarginal	4 cm
högermarginal	3 cm
marginal nedtill	3 cm

(7) Bladens marginaler skall vara helt blanka när den europeiska patentansökningen inges.

(8) Samtliga blad som ingår i europeisk patentansökan skall vara numrerade i löpan-

Zahlen zu numerieren. Die Blattzahlen sind oben in der Mitte, aber nicht auf dem oberen Rand anzubringen.

(9) Auf jedem Blatt der Beschreibung und der Patentansprüche soll jede fünfte Zeile numeriert sein. Die Zahlen sind an der linken Seite, rechts vom Rand anzubringen.

(10) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung müssen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Nur graphische Symbole und Schriftzeichen, chemische oder mathematische Formeln können, falls notwendig, handgeschrieben oder gezeichnet sein. Der Zeilenabstand hat 1 1/2zeilig zu sein. Alle Texte müssen in Buchstaben, deren Großbuchstaben eine Mindesthöhe von 0,21 cm besitzen, und mit dunkler unauslöschlicher Farbe geschrieben sein.

(11) Der Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung dürfen keine Zeichnungen enthalten Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung können chemische oder mathematische Formeln enthalten. Die Beschreibung und die Zusammenfassung können Tabellen enthalten. Ein Patentanspruch darf dies nur dann, wenn sein Gegenstand die Verwendung von Tabellen wünschenswert erscheinen läßt.

(12) Gewichts- und Maßeinheiten sind nach dem metrischen System oder falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch nach dem metrischen System anzugeben. Temperaturen sind in Grad Celsius oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius anzugeben. Die Dichte ist in metrischen Einheiten anzugeben. Für die übrigen physikalischen Einheiten sind die in der internationalen Praxis anerkannten Einheiten, für mathematische Formeln die allgemein üblichen Schreibweisen und für chemische Formeln die allgemein üblichen Symbole, Atomgewichte und Molekularformeln zu

in consecutive arabic numerals. These shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the top margin.

(9) The lines of each sheet of the description and of the claims shall preferably be numbered in sets of five, the numbers appearing on the left side, to the right of the margin.

(10) The request for the grant of a European patent, the despription, the claims and the abstract shall be typed or printed. Only graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae may, if necessary, be written by hand or drawn. The typing shall be 1 1/2 spaced. All text matter shall be in characters, the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible colour.

(11) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings. The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae. The description and the abstract may contain tables. The claims may contain tables only if their subject-matter makes the use of tables desirable.

(12) Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system. If a different system is used they shall also be expressed in terms of the metric system. Temperatures shall be expressed in degrees Celsius. If a different system is used they shall also be expressed in degrees Celsius. Densities shall be expressed in metric units. For the other physical values, the units recognised in international practice shall be used, for mathematical formulae the symbols in general use, and for chemical formulae the symbols, atomic weights and molecular formulae in general use shall be employed. In general, use should be made

consécutivement en chiffres arabes. Les numéros des feuilles doivent être inscrits en haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

(9) Les lignes de chaque feuille de la description et des revendications doivent en principe être numérotées de cinq en cinq, les numéros étant portés sur le côté gauche, à droite de la marge.

(10) La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés. Seuls les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques peuvent être manuscrits ou dessinés, en cas de nécessité. Pour les textes dactylographiés, l'interligne doit être de 1 1/2. Tous les textes doivent être écrits en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm de haut, dans une couleur noire et indélébile.

(11) La requête en délivrance du brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas comporter de dessins. La description, les revendications et l'abrégé peuvent comporter des formules chimiques ou mathématiques. La description et l'abrégé peuvent comporter des tableaux. Les revendications ne peuvent comporter des tableaux que si l'objet desdites revendications en fait apparaître l'intérêt.

(12) Les unités de poids et de mesure doivent être exprimées selon le système métrique; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également selon le système métrique. Les températures doivent être exprimées en degrés centigrades; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également en degrés centigrades. Les densités sont exprimées en unités métriques. Doivent être utilisées, pour les autres indications physiques, les unités de la pratique internationale, pour les formules mathématiques, les symboles généralement en usage et pour les formules chimiques, les symboles, poids atomiques

de följd med arabiska siffror. Siffrorna skall skrivas upptill i mitten på bladen, dock icke i marginalen.

(9) Var femte rad på varje blad som innehåller beskrivning och patentkrav bör numreras. Siffrorna skall skrivas på vänstra sidan, till höger i marginalen.

(10) Anhållan om att europeiskt patent skall meddelas, beskrivning, patentkrav och sammandrag skall vara maskinskrivna eller tryckta. Endast grafiska symboler och skrivtecken samt kemiska eller matematiska formler får skrivas för hand eller tecknas, när detta är nödvändigt. Radavståndet i maskinskriven text skall vara 1 1/2. Alla texter skall skrivas med bokstäver vars versaler är minst 0,21 cm höga. De skall vara framställda i svart, beständig färg.

(11) Anhållan om att europeiskt patent skall meddelas, beskrivning, patentkrav och sammandrag får ej innehålla ritningar. Beskrivning, patentkrav och sammandrag får innehålla kemiska och matematiska formler. Beskrivning och sammandrag får innehålla tabeller. Patentkrav får innehålla tabeller endast om användning av tabeller är önskvärd med hänsyn till vad kravet avser.

(12) Vikt- och mättenheter skall anges enligt metersystemet. Användes annat system, skall de dessutom anges enligt metersystemet. Temperaturer skall anges enligt celsiusskalan. Användes annat system, skall de dessutom anges enligt celsiusskalan. Täthet skall anges i metriska enheter. I fråga om andra fysikaliska värden skall användas de enheter som erkännes i internationell praxis, i fråga om matematiska formler allmänt förekommande symboler och i fråga om kemiska formler allmänt förekommande symboler, atomvikter, och molekylformler. I allmänhet bör endast sådana tekniska termer, tecken och symboler som är allmänt

verwenden. Grundsätzlich sind nur solche technischen Bezeichnungen, Zeichen und Symbole zu verwenden, die auf dem Fachgebiet allgemein anerkannt sind.

(13) Terminologie und Zeichen sind in der gesamten europäischen Patentanmeldung einheitlich zu verwenden.

(14) Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierstellen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Vervielfältigung nicht gefährdet sind.

of technical terms, signs and symbols generally accepted in the field in question.

(13) The terminology and the signs shall be consistent throughout the European patent application.

(14) Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings and interlineations. Non-compliance with this rule may be authorised of the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

Regel 36

Unterlagen nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die Regeln 27, 29 und 32 bis 35 sind auf Schriftstücke, die die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen, anzuwenden.

(2) Alle anderen als die in Absatz 1 genannten Schriftstücke sollen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Auf jedem Blatt ist links ein etwa 2,5 cm breiter Rand freizulassen.

(3) Die nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung einzureichenden Schriftstücke sind zu unterzeichnen, soweit es sich nicht um Anlagen handelt. Ist ein Schriftstück nicht unterzeichnet worden, so fordert das Europäische Patentamt den Beteiligten auf, das Schriftstück innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist zu unterzeichnen. Wird das Schriftstück rechtzeitig unterzeichnet, so behält es den ursprünglichen Tag des Eingangs; anderenfalls gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.

(4) Schriftstücke, die anderen Personen mitzuteilen sind oder die mehrere europäische Patentanmeldungen oder europäische Patente betreffen, sind in der entsprechenden Stückzahl einzureichen. Kommt ein Beteiligter dieser Verpflichtung

Rule 36

Documents filed subsequently

(1) The provisions of Rules 27, 29 and 32 to 35 shall apply to documents replacing documents making up the European patent application.

(2) All documents other than those referred to in paragraph 1 shall normally be typewritten or printed. There must be a margin of about 2.5 cm on the left-hand side of each page.

(3) All documents, with the exception of annexed documents, filed after filing of the European patent application must be signed. If a document has not been signed, the European Patent Office shall invite the party concerned to do so within a time limit to be laid down by that Office. If signed in due time, the document shall retain its original date of receipt; otherwise it shall be deemed not to have been received.

(4) Such documents as must be communicated to other persons or as relate to two or more European patent applications or European patents, must be filed in a sufficient number of copies. If the party concerned does not comply with this obligation

et formules moléculaires généralement en usage. En règle générale, seuls les termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans le domaine considéré doivent être utilisés.

(13) La terminologie et les signes de la demande de brevet européen doivent être uniformes.

(14) Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni comporter de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

godtagna på ifrågavarande område användas.

(13) Användning av terminologi och tecken i europeisk patentansökan skall vara konsekvent.

(14) Radering på bladen får ha gjorts endast i ringa omfattning. Rättelser, överskrivna ord och text skriven mellan raderna får icke förekomma. Avvikelser från dessa bestämmelser får tillåtas, om därigenom icke uppkommer osäkerhet om innehållet och förutsättningarna för en god reproduktion icke minskas.

Règle 36

Documents produits ultérieurement

(1) Les dispositions des règles 27, 29 et 32 à 35 s'appliquent aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen.

(2) Tous documents autres que ceux visés au paragraphe 1, doivent, en principe, être dactylographiés ou imprimés. Une marge d'environ 2,5 cm doit être réservée sur le côté gauche de la feuille.

(3) A l'exclusion des pièces annexes, les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen doivent être signés. Si un document n'est pas signé, l'Office européen des brevets invite l'intéressé, dans un délai qu'il lui impartit, à remédier à cette irrégularité. Si le document est signé dans les délais, il garde le bénéfice de sa date. Dans le cas contraire, le document est réputé n'avoir pas été reçu.

(4) Les documents qui doivent être communiqués à d'autres personnes, ou qui concernent plusieurs demandes de brevet européen ou plusieurs brevets européens, doivent être produits en un nombre suffisant d'exemplaires. Les exemplaires manquants

Regel 36

Senare ingivna handlingar

(1) Reglerna 27, 29 och 32–35 skall tillämpas på handling som ersätter handling som ingår i europeisk patentansökan.

(2) Andra handlingar än sådana som avses under 1 bör vara maskinskrivna eller tryckta. På varje blad skall finnas en ca 2,5 cm bred vänstermarginal.

(3) Alla handlingar, som inges efter det att den europeiska patentansökningen ingavs och som ej är bilagor, skall vara undertecknade. Är handling icke undertecknad, skall det europeiska patentverket anmoda vederbörande part att underteckna handlingen inom frist som fastställes av verket. Undertecknas skrivelsen inom förelagd tid behåller den sin ursprungliga inkomstdag. I annat fall anses som om handlingen icke ingivits.

(4) Handling som skall tillställas annan eller som avser flera europeiska patentansökningar eller europeiska patent skall inges i tillräckligt antal exemplar. Iakttager part icke vad nu sagts trots anmodan från det europeiska patentverket, framställes fe-

trotz Aufforderung des Europäischen Patentamts nicht nach, so werden die fehlenden Stücke auf Kosten des Beteiligten angefertigt.

(5) Nach Einreichung der europäischen Patentanmeldung können Schriftstücke abweichend von den Absätzen 2 bis 4 beim Europäischen Patentamt auch telegraphisch oder fernschriftlich eingereicht werden. Innerhalb von zwei Wochen nach Eingang des Telegramms oder Fernschreibens ist jedoch ein Schriftstück nachzureichen, das den Inhalt des Telegramms oder Fernschreibens wiedergibt und dieser Ausführungsordnung entspricht. Wird dieses Schriftstück nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Telegramm oder das Fernschreiben als nicht eingegangen.

in spite of a request by the European Patent Office, the missing copies shall be provided at the expense of the party concerned.

(5) Documents filed after filing of the European patent application may, by way of exception to the provisions of paragraphs 2 to 4, be sent to the European Patent Office by telegram or telex. However, a document reproducing the contents of such telegram or telex and complying with the requirements of these Implementing Regulations must be filed within two weeks as from the receipt of such telegram or telex. If this document is not filed in due time, the telegram or telex shall be deemed not to have been received.

Kapitel III

Jahresgebühren

Regel 37

Fälligkeit

(1) Die Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung sind jeweils für das kommende Jahr am letzten Tag des Monats fällig, der durch seine Benennung dem Monat entspricht, in den der Anmeldetag für diese Anmeldung fällt. Die Jahresgebühr kann frühestens ein Jahr vor ihrer Fälligkeit wirksam entrichtet werden. Eine Jahresgebühr ist in Höhe des Satzes zu entrichten, der am Tag ihrer Fälligkeit gilt.

(2) Wird für eine Jahresgebühr, die innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten einer Gebührenerhöhung fällig wird, nur der vor der Erhöhung maßgebende Betrag rechtzeitig gezahlt, so gilt die Jahresgebühr als wirksam entrichtet, sofern der fehlende Betrag innerhalb von sechs Monaten nach Fälligkeit der Jahresgebühr gezahlt wird. Eine Zuschlagsgebühr wird nicht erhoben.

Chapter III

Renewal fees

Rule 37

Payment of renewal fees

(1) Renewal fees for the European patent application in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing the anniversary of the date of filing of the European patent application. Renewal fees may not be validly paid more than one year before they fall due. Renewal fees shall be paid in accordance with the rate in force on the day on which they fall due.

(2) Any renewal fee falling due within three months after the entry into force of an increase in fees and paid on or before the due date but only to the mount valid before the increase entered into force shall be deemed to have been validly paid, provided that the deficit is made good within six months of the due date. Payment of an additional fee shall not be required.

sont établis aux frais de l'intéressé, si celui-ci ne se conforme pas à cette obligation malgré l'injonction de l'Office européen des brevets.

(5) Les documents postérieurs au dépôt de la demande de brevet européen peuvent, par dérogation aux dispositions des paragraphes 2 à 4, être adressés par télégramme ou télex. Toutefois, un document reproduisant le contenu du télégramme ou du télex et répondant aux prescriptions du présent règlement doit être produit dans un délai de deux semaines à compter de la réception dudit télégramme ou télex. Si ce document n'est pas produit dans les délais, le télégramme ou le télex est réputé non reçu.

lande exemplar på hans bekostnad.

(5) Efter det att den europeiska patentansökningen ingavs får med avvikelse från vad som sägs under 2—4 handling sändas till det europeiska patentverket med telegram eller telex. Handling som återger innehållet i telegrammet eller telexmeddelandet och som uppfyller vad som stadgas i dessa tillämpningsföreskrifter skall dock inges inom två veckor från det telegrammet eller telexmeddelandet mottogs. Inges icke sådan handling inom föreskriven tid, skall anses som om telegrammet eller telexmeddelandet icke kommit.

Chapitre III

Taxes annuelles

Règle 37

Paiement des taxes annuelles

(1) Le paiement pour une demande de brevet européen des taxes annuelles au titre de l'année à venir vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande de brevet européen. La taxe annuelle ne peut être valablement acquittée plus d'une année avant son échéance. La taxe annuelle est payée au taux en vigueur au jour de l'échéance.

(2) Lorsque, s'agissant d'une taxe annuelle qui vient à échéance dans un délai de trois mois après l'entrée en vigueur d'une décision de relèvement des taxes, le montant exigible avant ce relèvement a été payé à l'échéance, la taxe annuelle est réputée avoir été valablement acquittée, sous réserve que la différence soit payée dans un délai de six mois à compter de l'échéance. Il n'est perçu aucune surtaxe.

Kapitel III

Årsavgifter

Regel 37

Betalning av årsavgifter

(1) Årsavgifter för europeisk patentansökan avseende påföljande år förfaller till betalning sista dagen i den månad i vilken årsdagen av ansökningens ingivningsdag infaller. Årsavgift kan ej med verkan erläggas tidigare än ett år innan den förfaller till betalning. Årsavgift skall erläggas med belopp som anges i den taxa som gäller på förfallodagen.

(2) Har årsavgift, som förfaller till betalning inom tre månader från det avgiftshöjning trätt i kraft, erlagts i rätt tid med endast det belopp som gällde före höjningen, skall årsavgiften anses erlagd i rätt tid, om återstående belopp erlägges inom sex månader från förfallodagen. Tilläggsavgift uttages icke.

(3) Die für eine europäische Teilanmeldung nach Artikel 86 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 76 Absatz 2 fälligen Jahresgebühren sind innerhalb von vier Monaten nach ihrer Einreichung zu entrichten. Absatz 2 und Artikel 86 Absätze 2 und 3 sind anzuwenden.

(4) Für eine nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung sind Jahresgebühren für das Jahr, in dem diese Anmeldung eingereicht worden ist, und für vorhergehende Jahre nicht zu entrichten.

(3) Renewal fees for a European divisional application already due pursuant to Article 86, paragraph 1, in combination with Article 76, paragraph 2, must be paid within four months of the filing of such application. Paragraph 2 and Article 86, paragraphs 2 and 3, shall apply.

(4) Renewal fees shall not be payable for a new European patent application filed pursuant to Article 61, paragraph 1(b), in respect of the year in which it was actually filed and any preceding year.

Kapitel IV

Priorität

Regel 38

Prioritätserklärung und Prioritätsunterlagen

(1) Die in Artikel 88 Absatz 1 genannte Prioritätserklärung besteht aus einer Erklärung über den Tag der früheren Anmeldung und den Staat, in dem oder für den sie eingereicht worden ist, sowie aus der Angabe des Aktenzeichens.

(2) Die Erklärung über den Tag und den Staat der früheren Anmeldung ist bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung anzugeben; das Aktenzeichen ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag zu nennen.

(3) Die für die Inanspruchnahme der Priorität erforderliche Abschrift der früheren Anmeldung ist vor Ablauf des sechzehnten Monats nach dem Prioritätstag einzureichen. Die Abschrift muß von der Behörde, bei der die frühere Anmeldung eingereicht worden ist, als mit der früheren Anmeldung übereinstimmend bescheinigt sein; der Abschrift ist eine Bescheinigung dieser Behörde über den Tag der Einreichung der früheren Anmeldung beizufügen.

Chapter IV

Priority

Rule 38

Declaration of priority and priority documents

(1) The declaration of priority referred to in Article 88, paragraph 1, shall state the date of the previous filing and the State in or for which it was made and shall indicate the file number.

(2) The date and State of the previous filing must be stated on filing the European patent application; the file number shall be indicated before the end of the sixteenth month after the date of priority.

(3) The copy of the previous application required for claiming priority shall be filed before the end of the sixteenth month after the date of priority. The copy must be certified as an exact copy of the previous application by the authority which received the previous application and shall be accompanied by a certificate issued by that authority stating the date of filing of the previous application.

(3) La taxe annuelle qui serait exigible en vertu des articles 86, paragraphe 1, et 76, paragraphe 2, pour une demande divisionnaire de brevet européen, doit être acquittée dans les quatre mois du dépôt de cette demande. Le paragraphe 2 et l'article 86, paragraphes 2 et 3, sont applicables.

(4) La taxe annuelle pour une nouvelle demande de brevet européen déposée en application de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), n'est pas exigible au titre de l'année au cours de laquelle cette demande a été déposée et de toute année antérieure.

(3) Årsavgifter för europeisk avdelad ansökan, som förfallit till betalning enligt artikel 86.1 och artikel 76.2, skall erläggas inom fyra månader från det denna ansökan ingavs. Därvid gäller vad som sägs under 2 och i artikel 86.2 och 3.

(4) I fråga om ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61.1.b skall årsavgifter icke erläggas för det år då ansökningen ingavs och ej heller för tidigare år.

Chapitre IV

Priorité

Règle 38

Déclaration de priorité et documents de priorité

(1) La déclaration de priorité visée à l'article 88, paragraphe 1 indique la date du dépôt antérieur, l'Etat dans lequel ou pour lequel celui-ci a été effectué et le numéro de ce dépôt.

(2) La date et l'Etat du dépôt antérieur doivent être indiqués lors du dépôt de la demande de brevet européen; le numéro de dépôt doit être indiqué avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité.

(3) La copie de la demande antérieure requise lorsqu'une priorité est revendiquée est produite avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité. La copie doit être certifiée conforme par l'administration qui a reçu la demande antérieure et doit être accompagnée d'une attestation de cette administration indiquant la date de dépôt de la demande antérieure.

Kapitel IV

Prioritet

Regel 38

Prioritetsförklaring och prioritetshandlingar

(1) Prioritetsförklaring som avses i artikel 88.1 skall innehålla uppgift om ingivningsdag för den tidigare ansökningen och om den stat i vilken eller med verkan för vilken denna ansökan ingavs samt uppgift om dennas ansökningsnummer.

(2) Uppgift om ingivningsdag och om stat i vilken eller med verkan för vilken den tidigare ansökningen ingavs skall lämnas samtidigt med att den europeiska patentansökningen inges. Ansökningsnummer skall meddelas inom sexton månader från prioritetsdagen.

(3) Sådan avskrift av tidigare ansökan som kräves för att prioritet skall få åtnjutas skall inges inom sexton månader från prioritetsdagen. Avskriftens överensstämmelse med den tidigare ansökningen skall vara bestyrkt av den myndighet till vilken den tidigare ansökningen ingavs. Vid avskriften skall fogas intyg av denna myndighet av vilket framgår vilken dag den tidigare ansökningen ingavs.

(4) Ist eine Übersetzung der früheren Anmeldung in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts erforderlich, so muß die Übersetzung innerhalb von zwanzig Monaten nach dem Prioritätstag eingereicht werden.

(5) Die Angaben der Prioritätserklärung sind in der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung und auf der europäischen Patentschrift zu vermerken.

(4) Where a translation of the previous application into one of the official languages of the European Patent Office is required, the translation must be filed within twenty months after the date of priority.

(5) The particulars stated in the declaration of priority shall appear in the published European patent application and also on the European patent specification.

VIERTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM VIERTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Prüfung durch die Eingangsstelle

Regel 39

Mitteilung aufgrund der Eingangsprüfung

Genügt die europäische Patentanmeldung nicht den Erfordernissen des Artikels 80, so teilt die Eingangsstelle die festgestellten Mängel dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß die Anmeldung nicht als europäische Patentanmeldung behandelt wird, wenn er die festgestellten Mängel nicht innerhalb eines Monats beseitigt. Beseitigt der Anmelder rechtzeitig die festgestellten Mängel, so teilt ihm die Eingangsstelle den Anmeldetag mit.

Regel 40

Prüfung bestimmter Formerfordernisse

Die Formerfordernisse, denen eine europäische Patentanmeldung nach Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe b genügen muß, sind die in Regel 32 Absätze 1 und 2, Regel 35 Absätze 2 bis 11 und 14 sowie in Regel 36 Absätze 2 und 4 vorgeschriebenen Erfordernisse.

PART IV

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART IV OF THE CONVENTION

Chapter I

Examination by the receiving section

Rule 39

Communication following the examination on filing

If the European patent application fails to meet the requirements laid down in Article 80, the Receiving Section shall communicate the disclosed deficiencies to the applicant and inform him that the application will not be dealt with as a European patent application unless he remedies the disclosed deficiencies within one month. If he does so, he shall be informed of the date of filing.

Rule 40

Examination for certain physical requirements

The physical requirements which the European patent application must satisfy pursuant to Article 91, paragraph 1(b), shall be those prescribed in Rule 32, paragraphs 1 and 2, Rule 35, paragraphs 2 to 11 and 14, and Rule 36, paragraphs 2 and 4.

(4) Si une traduction de la demande antérieure dans l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets est requise, cette traduction doit être produite dans un délai de vingt mois à compter de la date de priorité.

(5) Les indications contenues dans la déclaration de priorité sont mentionnées dans la demande de brevet européen publiée et sont portées sur le fascicule du brevet européen.

(4) Erfordras översättning av den tidigare ansökningen till ett av det europeiska patentverkets officiella språk, skall översättningen inges inom tjugu månader från prioritetsdagen.

(5) De uppgifter som prioritetsförklaringen innehåller skall återges i den publicerade europeiska patentansökningen samt i den europeiska patentskriften.

QUATRIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA QUATRIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Examen par la section de dépôt

Règle 39

Notifications faisant suite à l'examen lors du dépôt

Si la demande de brevet européen ne satisfait pas aux exigences de l'article 80, la section de dépôt notifie au demandeur les irrégularités constatées et l'informe que s'il n'y remédie pas dans un délai d'un mois, la demande ne sera pas traitée en tant que demande de brevet européen. Si le demandeur remédie dans le délai aux irrégularités constatées, la section de dépôt lui notifie la date de dépôt.

Règle 40

Examen de certaines conditions de forme

Les conditions de forme auxquelles doit satisfaire toute demande de brevet européen, en vertu de l'article 91, paragraphe 1, lettre b), sont celles prévues à la règle 32, paragraphes 1 et 2, à la règle 35, paragraphes 2 à 11 et 14, et à la règle 36, paragraphes 2 et 4.

FJÄRDE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FJÄRDE DEL

Kapitel I

Prövning vid mottagningsavdelning

Regel 39

Underrättelse i anledning av prövning vid ingivandet

Uppfyller europeisk patentansökan icke de krav som anges i artikel 80, skall mottagningsavdelningen underrätta sökanden om vilka brister som konstaterats samt upplysa honom om att ansökningen ej kommer att behandlas som europeisk patentansökan, om han icke inom en månad avhjälper dessa brister. Avhjälper sökanden dessa brister inom angiven tid, skall mottagningsavdelningen underrätta honom om ingivningsdagen.

Regel 40

Prövning avseende vissa formella krav

De krav i formellt avseende, som europeisk patentansökan skall uppfylla enligt artikel 91.1.b, är de som anges i regel 32.1 och 2, regel 35.2—11 och 14 samt regel 36.2 och 4.

Regel 41

Beseitigung von Mängeln in den Anmeldungsunterlagen

(1) Werden aufgrund der in Artikel 91 Absatz 1 Buchstaben a bis d und g vorgeschriebenen Prüfung Mängel der europäischen Patentanmeldung festgestellt, so teilt die Eingangsstelle dies dem Anmelder mit und fordert ihn auf, die Mängel innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu beseitigen. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen können nur insoweit geändert werden, als es erforderlich ist, um die festgestellten Mängel gemäß den Bemerkungen der Eingangsstelle zu beseitigen.

(2) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn der Anmelder, der eine Priorität in Anspruch nimmt, bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung den Tag oder Staat der früheren Anmeldung nicht angegeben hat.

(3) Absatz 1 ist auch nicht anzuwenden, wenn die Prüfung ergeben hat, daß der bei Einreichung der europäischen Patentanmeldung genannte erste Anmeldetag um mehr als ein Jahr vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung liegt. In diesem Fall teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß kein Prioritätsanspruch besteht, wenn der Anmelder nicht innerhalb eines Monats einen berichtigten Prioritätstag angibt, der in das Jahr fällt, das vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung liegt.

Rule 41

Rectification of deficiencies in the application documents

(1) If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(a) to (d) and (g), reveals deficiencies in the European patent application, the Receiving Section shall inform the applicant accordingly and invite him to remedy the deficiencies within such period as it shall specify. The description, claims and drawings may be amended only to an extent sufficient to remedy the disclosed definiciencies in accordance with the observations of the Receiving Section.

(2) Paragraph 1 shall not apply where the applicant, while claiming priority, has omitted to indicate on filing the European patent application the date or State of first filing.

(3) Paragraph 1 shall not apply where the examination reveals that the date of the first filing given on filing the European patent application precedes the date of filing of the European patent application by more than one year. In this event the Receiving Section shall inform the applicant that there will be no right of priority for the application unless, within one month, the applicant indicates a corrected date, lying within the year preceding the date of filing of the European patent application.

Regel 42

Nachholung der Erfindernennung

(1) Ergibt die in Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe f vorgeschriebene Prüfung, daß die Erfindernennung nicht nach Regel 17 erfolgt ist, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, wenn der Mangel nicht innerhalb der in Artikel 91 Absatz 5 vorgeschriebenen Frist beseitigt wird.

Rule 42

Subsequent identification of the inventor

(1) If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(f), reveals that the inventor has not been identified in accordance with the provisions of Rule 17, the Receiving Section shall inform the applicant that the European patent application shall be deemed to be withdrawn unless this deficiency is corrected within the period prescribed by Article 91, paragraph 5.

Règle 41

Correction d'irrégularités dans les pièces de la demande

(1) Si l'examen prévu à l'article 91, paragraphe 1, lettres a) à d) et g) fait apparaître des irrégularités dans la demande de brevet européen, la section de dépôt le signale au demandeur et l'invite à remédier à ces irrégularités dans le délai qu'elle lui impartit. La description, les revendications et les dessins ne peuvent être modifiés que dans la mesure nécessaire pour remédier aux irrégularités constatées et conformément aux observations de la section de dépôt.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables si le demandeur qui revendique la priorité a omis d'indiquer lors du dépôt de la demande de brevet européen la date ou le pays du premier dépôt.

(3) Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas davantage applicables si l'examen fait apparaître que la date du premier dépôt indiquée lors du dépôt de la demande de brevet européen est antérieure de plus d'un an à la date de dépôt de la demande de brevet européen. Dans un tel cas, la section de dépôt signale au demandeur qu'il n'existe pas de droit de priorité à moins que, dans un délai d'un mois, il n'indique une date rectifiée qui se situe au cours de l'année précédant la date de dépôt de la demande de brevet européen.

Regel 41

Avhjälpande av brister i ansökningshandlingarna

(1) Om vid den prövning som avses i artikel 91.1.a—d och g brister iakttages i den europeiska patentansökningen, skall mottagningsavdelningen underrätta sökanden härom samt anmoda honom att avhjälpa bristerna inom frist som avdelningen fastställer. Beskrivning, patentkrav och ritningar får ändras endast i den utsträckning som kräves för att avhjälpa de iakttagna bristerna i enlighet med mottagningsavdelningens anmärkningar.

(2) Vad som sägs under 1 gäller ej, om sökande, som yrkar prioritet, vid ingivande av den europeiska patentansökningen icke uppgivit ingivningsdag för den tidigare ansökningen eller den stat i vilken den tidigare ansökningen ingavs.

(3) Vad som sägs under 1 gäller ej heller, om vid prövningen framkommer, att den första ingivningsdag som uppgavs då den europeiska patentansökningen ingavs ligger mer än ett år före den europeiska patentansökningens ingivningsdag. I sådant fall skall mottagningsavdelningen underrätta sökanden om att någon rätt att åtnjuta prioritet icke föreligger, med mindre sökanden inom en månad uppger rättad prioritetsdag, som ligger inom det år som föregår den europeiska patentansökningens ingivningsdag.

Règle 42

Désignation ultérieure de l'inventeur

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 91, paragraphe 1, lettre f) que la désignation de l'inventeur n'a pas été effectuée conformément à la règle 17, la section de dépôt notifie au demandeur que s'il n'a pas été remédié à cette irrégularité dans les délais prévus à l'article 91, paragraphe 5, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Regel 42

Senare angivande av uppfinnare

(1) Framkommer vid den prövning som avses i artikel 91.1.f att uppgift om uppfinnaren ej lämnats i enlighet med regel 17, skall mottagningsavdelningen underrätta sökanden om att den europeiska patentansökningen anses återkallad, om icke bristen avhjälpes inom frist som anges i artikel 91.5.

(2) Handelt es sich um eine europäische Teilanmeldung oder um eine nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichte neue europäische Patentanmeldung, so endet die Frist für die Erfindernennung nicht vor Ablauf von zwei Monaten nach der in Absatz 1 genannten Mitteilung; auf diese Frist wird in der Mitteilung hingewiesen.

(2) In the case of a European divisional application or a new European patent application filed pursuant to Article 61, paragraph 1(b), the time limit for identifying the inventor may in no case expire before two months after the communication referred to in paragraph 1, which shall state the time limit.

Regel 43

Verspätet oder nicht eingereichte Zeichnungen

(1) Ergibt die in Artikel 91 Absatz 1 Buchstabe g vorgeschriebene Prüfung, daß die Zeichnungen nach dem Anmeldetag eingereicht worden sind, so teilt die Eingangsstelle dem Anmelder mit, daß die Zeichnungen und die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung als gestrichen gelten, wenn der Anmelder nicht innerhalb eines Monats beantragt, den Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festzusetzen.

(2) Ergibt die in Absatz 1 genannte Prüfung, daß die Zeichnungen nicht eingereicht worden sind, so fordert die Eingangstelle den Anmelder auf, die Zeichnungen innerhalb eines Monats einzureichen, und teilt dem Anmelder mit, daß der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgesetzt wird oder, wenn die Zeichnungen nicht rechtzeitig eingereicht werden, die Bezugnahmen auf die Zeichnungen in der europäischen Patentanmeldung als gestrichen gelten.

(3) Jeder neu festgesetzte Anmeldetag wird dem Anmelder mitgeteilt.

Rule 43

Late-filed or missing drawings

(1) If the examination provided for in Article 91, paragraph 1(g), reveals that the drawings were filed later than the date of filing of the European patent application, the Receiving Section shall inform the applicant that the drawings and the references to the drawings in the European patent application shall be deemed to be deleted unless the applicant requests within a period of one month that the application be re-dated to the date on which the drawings were filed.

(2) If the examination reveals that the drawings were not filed, the Receiving Section shall invite him to file them within one month and inform him that the application will be re-dated to the date on which they are filed, or, if they are not filed in due time, any reference to them in the application shall be deemed to be deleted.

(3) The applicant shall be informed of any new date of filing of the application.

Kapitel II

Europäischer Recherchenbericht

Chapter II

European search report

Regel 44

Inhalt des europäischen Recherchenberichts

(1) Im europäischen Recherchenbericht werden die dem Europäischen Patentamt

Rule 44

Content of the European search report

(1) The European search report shall mention those documents, available to the

(2) Dans le cas d'une demande divisionnaire européenne ou dans celui d'une nouvelle demande de brevet européen au sens de l'article 61, paragraphe 1, lettre b), le délai pendant lequel l'inventeur peut encore être désigné ne peut en aucun cas être inférieur à deux mois à compter de la notification visée au paragraphe 1, qui doit mentionner la date d'expiration de ce délai.

Règle 43

Dessins omis ou déposés tardivement

(1) S'il résulte de l'examen prescrit à l'article 91, paragraphe 1, lettre g), que les dessins ont été déposés postérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, la section de dépôt notifie au demandeur que les dessins et les références aux dessins figurant dans la demande de brevet européen sont réputés supprimés à moins que le demandeur ne présente, dans un délai d'un mois, une requête aux fins d'obtenir une demande dont la date sera la date à laquelle les dessins ont été déposés.

(2) S'il résulte de l'examen que les dessins n'ont pas été déposés, la section de dépôt invite le demandeur à les déposer dans un délai d'un mois et l'informe que la date de la demande sera celle à laquelle les dessins auront été déposés ou que, si les dessins ne sont pas déposés dans le délai, les références aux dessins figurant dans la demande seront réputées supprimées.

(3) Toute nouvelle date de dépôt de la demande est notifiée au demandeur.

Chapitre II

Rapport de recherche européenne

Règle 44

Contenu du rapport de recherche européenne

(1) Le rapport de recherche européenne cite les documents dont dispose l'Office

(2) I fråga om europeisk avdelad ansökan eller ny europeisk patentansökan som ingivits enligt artikel 61.1.b får fristen inom vilken uppgift om uppfinnaren måste lämnas icke utlöpa tidigare än två månader från den underrättelse som avses under 1. Denna frist skall anges i underrättelsen.

Regel 43

För sent ingivna eller icke ingivna ritningar

(1) Framkommer vid den prövning som avses i artikel 91.1.g, att ritningarna ingivits efter den europeiska patentansökningens ingivningsdag, skall mottagningsavdelningen underrätta sökanden om att ritningarna och hänvisning till dessa i den europeiska patentansökningen skall anses utgå, med mindre sökanden inom en månad begär att ansökningen som ny ingivningsdag åsättes den dag då ritningarna ingavs.

(2) Framkommer vid den prövning som avses under 1 att ritningarna icke har ingivits, skall mottagningsavdelningen anmoda sökanden att inge ritningarna inom en månad samt underrätta honom om att ansökningen kommer att som ny ingivningsdag åsättas den dag då ritningarna inges eller, om ritningarna icke inges i rätt tid, att hänvisning till ritningarna i den europeiska patentansökningen skall anses utgå.

(3) Sökanden skall underrättas om varje ny ingivningsdag som åsättes ansökningen.

Kapitel II

Europeisk nyhetsgranskningsrapport

Regel 44

Den europeiska nyhetsgranskningsrapportens innehåll

(1) I den europeiska nyhetsgranskningsrapporten skall anges de handlingar som

zum Zeitpunkt der Erstellung des Berichts zur Verfügung stehenden Schriftstücke genannt, die zur Beurteilung der Neuheit der der europäischen Patentanmeldung zugrundeliegenden Erfindung und der erfinderischen Tätigkeit, auf der die Erfindung beruht, in Betracht gezogen werden können.

(2) Die Schriftstücke werden im Zusammenhang mit den Patentansprüchen aufgeführt, auf die sie sich beziehen. Soweit erforderlich werden die maßgeblichen Teile jedes Schriftstücks näher gekennzeichnet (beispielsweise durch Angabe der Seite, der Spalte und der Zeilen oder der Abbildungen).

(3) Im europäischen Recherchenbericht ist zu unterscheiden zwischen Schriftstücken, die vor dem beanspruchten Prioritätstag, zwischen dem Prioritätstag und dem Anmeldetag und an oder nach dem Anmeldetag veröffentlicht worden sind.

(4) Schriftstücke, die sich auf eine vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit zugänglich gemachte mündliche Beschreibung, Benutzung oder sonstige Offenbarung beziehen, werden in dem europäischen Recherchenbericht unter Angabe des Tags einer etwaigen Veröffentlichung des Schriftstücks und einer nichtschriftlichen Offenbarung genannt.

(5) Der europäische Recherchenbericht wird in der Verfahrenssprache abgefaßt.

(6) Auf dem europäischen Recherchenbericht ist die Klassifikation des Gegenstands der europäischen Patentanmeldung nach der Internationalen Klassifikation anzugeben.

European Patent Office at the time of drawing up the report, which may be taken into consideration in deciding whether the invention to which the European patent application relates is new and involves an inventive step.

(2) Each citation shall be referred to the claims to which it relates. If necessary, the relevant parts of the documents cited shall be identified (for example, by indicating the page, column and lines or the diagrams).

(3) The European search report shall distinguish between cited documents published before the date of priority claimed, between such date of priority and the date of filing, and on or after the date of filing.

(4) Any document which refers to an oral disclosure, a use or any other means of disclosure which took place prior to the date of filing of the European patent application shall be mentioned in the European search report, together with an indication of the date of publication, if any, of the document and the date of the non-written disclosure.

(5) The European search report shall be drawn up in the language of the proceedings.

(6) The European search report shall contain the classification of the subject-matter of the European patent application in accordance with the international classification.

Regel 45

Unvollständige Recherche

Ist die Recherchenabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung den Vorschriften dieses Übereinkommens so wenig entspricht, daß es nicht möglich ist, auf der Grundlage aller oder einiger

Rule 45

Incomplete search

If the Search Division considers that the European patent application does not comply with the provisions of the Convention to such an extent that it is not possible to carry out a meaningful search into the state

européen des brevets à la date d'établissement du rapport, qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention, objet de la demande de brevet européen, et l'activité inventive.

när rapporten upprättas är tillgängliga för det europeiska patentverket och som kan beaktas vid bedömningen huruvida den uppfinning som den europeiska patentansökningen avser är ny och har uppfinningshöjd.

(2) Chaque citation est faite en relation avec les revendications qu'elle concerne. Si nécessaire, les parties pertinentes du document cité sont identifiées (par exemple en indiquant la page, la colonne et les lignes ou les figures).

(2) I fråga om varje åberopad handling skall anges de patentkrav som den avser. Om så erfordras skall preciseras vilka delar av varje sådan handling som har betydelse (t. ex. genom angivande av sida, spalt och rader eller figurer).

(3) Le rapport de recherche européenne doit distinguer entre les documents cités qui ont été publiés avant la date de priorité, entre la date de priorité et la date de dépôt et la date de dépôt et postérieurement.

(3) I den europeiska nyhetsgranskningsrapporten skall skillnad göras mellan sådana åberopade handlingar som publicerats före den yrkade prioritetsdagen, sådana som publicerats mellan denna prioritetsdag och ingivningsdagen och sådana som publicerats på ingivningsdagen och därefter.

(4) Tout document se référant à une divulgation orale, à un usage ou à toute autre divulgation ayant eu lieu antérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, est cité dans le rapport de recherche européenne en précisant la date de publication du document, si elle existe, et celle de la divulgation non écrite.

(4) Handling som hänvisar till något som offentliggjorts genom muntlig framställning, användning eller på annat sätt före den europeiska patentansökningens ingivningsdag skall anges i den europeiska nyhetsgranskningsrapporten med angivande av dagen för eventuell publicering av handlingen och av den dag då det icke skriftliga offentliggörandet ägde rum.

(5) Le rapport de recherche européenne est rédigé dans la langue de la procédure.

(5) Den europeiska nyhetsgranskningsrapporten skall avfattas på handläggningsspråket.

(6) Le rapport de recherche européenne mentionne le classement de la demande de brevet européen selon la classification internationale.

(6) Den europeiska nyhetsgranskningsrapporten skall innehålla uppgift om klassificering enligt den internationella klassificeringen av den uppfinning som den europeiska patentansökningen avser.

Règle 45

Recherche incomplète

Si la division de la recherche estime que la demande de brevet européen n'est pas conforme aux dispositions de la convention, au point qu'une recherche significative sur l'état de la technique ne peut être effectuée

Regel 45

Ofullständig nyhetsgranskning

Finner nyhetsgranskningsavdelningen att europeisk patentansökan ej uppfyller bestämmelserna i denna konvention och att bristerna är av sådan omfattning att någon meningsfull granskning beträffande tekni-

Patentansprüche sinnvolle Ermittlungen über den Stand der Technik durchzuführen, so stellt sie entweder in einer Erklärung fest, daß Ermittlungen nicht möglich sind, oder erstellt, soweit dies durchführbar ist, für einen Teil der Anmeldung einen europäischen Recherchenbericht. Diese Erklärung und dieser Bericht gelten für das weitere Verfahren als europäischer Recherchenbericht.

Regel 46

Europäischer Recherchenbericht bei mangelnder Einheitlichkeit

(1) Entspricht die europäische Patentanmeldung nach Auffassung der Recherchenabteilung nicht den Anforderungen an die Einheitlichkeit der Erfindung, so erstellt sie den europäischen Recherchenbericht für die Teile der Anmeldung, die sich auf die zuerst in den Patentansprüchen erwähnte Erfindung oder Gruppe von Erfindungen im Sinn des Artikels 82 beziehen. Sie teilt dem Anmelder mit, daß für die übrigen in der Anmeldung enthaltenen Erfindungen europäische Recherchenberichte nur erstellt werden, wenn hierfür innerhalb einer von der Recherchenabteilung zu bestimmenden Frist, die nicht kürzer als zwei Wochen sein und sechs Wochen nicht übersteigen darf, die Recherchengebühren für diese Berichte entrichtet werden. Die Recherchenabteilung erstellt für die Teile der Anmeldung europäische Recherchenberichte, die sich auf die Erfindung beziehen, für die die genannten Gebühren entrichtet worden sind.

(2) Eine nach Absatz 1 gezahlte Recherchengebühr wird zurückgezahlt, wenn der Anmelder im Verlauf der Prüfung der europäischen Patentanmeldung durch die Prüfungsabteilung einen Erstattungsantrag stellt und die Prüfungsabteilung feststellt, daß die in Absatz 1 genannte Mitteilung nicht gerechtfertigt war.

Regel 47

Endgültiger Inhalt der Zusammenfassung

(1) Gleichzeitig mit der Erstellung des europäischen Recherchenberichts bestimmt

of the art on the basis of all or some of the claims, it shall either declare that search is not possible or shall, so far as is practicable, draw up a partial European search report. The declaration and the partial report referred to shall be considered, for the purposes of subsequent proceedings, as the European search report.

Rule 46

European search report where the invention lacks unity

(1) If the Search Division considers that the European patent application does not comply with the requirement of unity of invention, it shall draw up the European search report on those parts of the European patent application which relate to the invention, or the group of inventions within the meaning of Article 82, first mentioned in the claims. It shall inform the applicant that if European search reports are to be drawn up in respect of the other inventions, the necessary search fees for obtaining such reports must be paid within a period to be fixed by the Search Division and which may not be shorter than two weeks and may not exceed six weeks. The Search Division shall draw up European search reports for those parts of the European patent application which relate to inventions in respect of which the fees referred to were paid.

(2) Any fee which has been paid under paragraph 1 shall be refunded if, during the examination of the European patent application by the Examining Division, the applicant requests a refund and the Examining Division finds that the communication referred to in the said paragraph was not justified.

Rule 47

Definitive content of the abstract

(1) At the same time as drawing up the European search report, the Search Division

au regard de tout ou partie des revendications, elle déclare qu'une telle recherche est impossible ou elle établit, dans la mesure du possible, un rapport partiel de recherche européenne. La déclaration et le rapport partiel sont considérés, aux fins de la procédure ultérieure, comme le rapport de recherche européenne.

Règle 46

Rapport de recherche européenne en cas d'absence d'unité d'invention

(1) Si la division de la recherche estime que la demande de brevet européen ne satisfait pas à l'exigence concernant l'unité d'invention, elle établit le rapport de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent à l'invention ou à la pluralité d'inventions au sens de l'article 82, mentionnée en premier lieu dans les revendications. Elle notifie au demandeur que des rapports de recherche européenne ne peuvent être établis pour les autres inventions que si les taxes exigibles sont acquittées dans un délai qu'elle lui impartit et qui ne peut être inférieur à deux semaines ni supérieur à six semaines. La division de la recherche établit des rapports de recherche européenne pour les parties de la demande de brevet européen qui se rapportent aux inventions pour lesquelles les taxes exigibles ont été acquittées.

(2) Toute taxe acquittée en vertu du paragraphe 1 est remboursée si, au cours de l'examen de la demande de brevet européen par la division d'examen, le demandeur le requiert et si la division d'examen constate que la communication visée audit paragraphe n'était pas justifiée.

Règle 47

Contenu définitif de l'abrégé

(1) La division de la recherche établit le rapport de recherche européenne et arrête

kens ståndpunkt icke kan utföras på grundval av samtliga patentkrav eller några av dem, skall avdelningen antingen förklara att nyhetsgranskning icke är möjlig eller i den utsträckning detta är möjligt upprätta europeiska nyhetsgranskningsrapport för del av ansökningen. Förklaringen och sådan rapport anses såvitt avser den vidare handläggningen som europeisk nyhetsgranskningsrapport.

Regel 46

Europeisk nyhetsgranskningsrapport om uppfinning icke uppfyller enhetskravet

(1) Anser nyhetsgranskningsavdelningen att europeisk patentansökan icke uppfyller kravet på uppfinningens enhet, skall avdelningen upprätta europeisk nyhetsgranskningsrapport rörande de delar av ansökningen som hänför sig till den uppfinning eller den grupp uppfinningar av det slag som avses i artikel 82 som anges först i patentkraven. Den skall underrätta sökanden om att europeiska nyhetsgranskningsrapporter kommer att upprättas rörande övriga uppfinningar endast om nyhetsgranskningsavgifter för dessa rapporter erläggs inom frist som fastställes av avdelningen och som icke får vara kortare än två veckor och ej heller längre än sex veckor. Nyhetsgranskningsavdelningen skall upprätta nyhetsgranskningsrapporter rörande de delar av ansökningen som hänför sig till de uppfinningar för vilka sådana avgifter betalats.

(2) Nyhetsgranskningsavgift som erlagts enligt vad som sägs under 1 skall återbetalas, om sökanden medan den europeiska patentansökningen prövas av prövningsavdelning yrkar återbetalning och prövningsavdelningen finner att den underrättelse som avses under 1 icke var befogad.

Regel 47

Sammandragets slutliga innehåll

(1) Samtidigt som den europeiska nyhetsgranskningsrapporten upprättas, skall ny-

die Recherchenabteilung den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung.

(2) Der endgültige Inhalt der Zusammenfassung wird dem Anmelder zusammen mit dem europäischen Recherchenbericht übersandt.

shall determine the definitive content of the abstract.

(2) The definitive content of the abstract shall be transmitted to the applicant together with the European search report.

Kapitel III

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

Regel 48

Technische Vorbereitungen für die Veröffentlichung

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, wann die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung als abgeschlossen gelten.

(2) Die europäische Patentanmeldung wird nicht veröffentlicht, wenn sie vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.

Chapter III

Publication of the european patent application

Rule 48

Technical preparations for publication

(1) The President of the European Patent Office shall determine when the technical preparations for publication of the European patent application are to be deemed to have been completed.

(2) The European patent application shall not be published if it has been finally refused or withdrawn or deemed to be withdrawn before the termination of the technical preparations for publication.

Regel 49

Form der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Recherchenberichte

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Form die europäischen Patentanmeldungen veröffentlicht werden und welche Angaben sie enthalten. Das gleiche gilt, wenn der europäische Recherchenbericht und die Zusammenfassung gesondert veröffentlicht werden. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann für die Veröffentlichung der Zusammenfassung besondere Vorschriften erlassen.

(2) In der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung werden die benannten Vertragsstaaten angegeben.

(3) Sind vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung

Rule 49

Form of the publication of European patent applications and European search reports

(1) The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the European patent application and the data which are to be included. The same shall apply where the European search report and the abstract are published separately. The President of the European Patent Office may lay down special conditions for the publication of the abstract.

(2) The designated Contracting States shall be specified in the published European patent application.

(3) If, before the termination of the technical preparations for publication of the

simultanément le contenu définitif de l'abrégé.

(2) Le contenu définitif de l'abrégé est notifié au demandeur avec le rapport de recherche européenne.

hetsgranskningsavdelningen fastställa sammandragets slutliga innehåll.

(2) Sammandragets slutliga innehåll skall sändas till sökanden samtidigt med den europeiska nyhetsgranskningsrapporten.

Chapitre III

Publication de la demande de brevet européen

Règle 48

Préparatifs techniques en vue de la publication

(1) Le Président de l'Office européen des brevets détermine quand les préparatifs techniques entrepris en vue de la publication de la demande de brevet européen sont réputés achevés.

(2) La demande de brevet européen n'est pas publiée lorsque la demande a été rejetée définitivement ou a été retirée ou est réputée retirée avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication.

Kapitel III

Publicering av europeisk patentansökan

Regel 48

Tekniska förberedelser för publicering

(1) Det europeiska patentverkets president bestämmer när de tekniska förberedelserna för publicering av europeisk patentansökan skall anses avslutade.

(2) Den europeiska patentansökningen skall icke publiceras, om den slutligt avslagits, återkallats eller anses återkallad innan de tekniska förberedelserna för publicering avslutats.

Règle 49

Forme de la publication des demandes de brevet européen et des rapports de recherche européenne

(1) Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication des demandes de brevet européen ainsi que les indications qui doivent y figurer. Les mêmes dispositions sont applicables lorsque le rapport de recherche européenne et l'abrégé sont publiés séparément. Le Président de l'Office européen des brevets peut déterminer des modalités particulières de publication de l'abrégé.

Regel 49

Form för publicering av europeiska patentansökningar och europeiska nyhetsgranskningsrapporter

(1) Det europeiska patentverkets president bestämmer formen för publicering av europeiska patentansökningar och vilka uppgifter denna publicering skall innehålla. Detsamma gäller när den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och sammandraget publiceras var för sig. Det europeiska patentverkets president får utfärda särskilda föreskrifter för publicering av sammandrag.

(2) Les Etats contractants désignés doivent figurer dans la demande de brevet européen publiée.

(3) Si avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication

(2) De designerade fördragsslutande staterna skall anges i den publicerade europeiska patentansökningen.

(3) Har patentkraven ändrats i enlighet med regel 86.2 innan de tekniska förberedel-

der europäischen Patentanmeldung die Patentansprüche nach Regel 86 Absatz geändert worden, so werden in der Veröffentlichung außer den urprünglichen Patentansprüchen auch die neuen oder geänderten Patentansprüche aufgeführt.

Regel 50

Mitteilung über die Veröffentlichung

(1) Das Europäische Patentamt hat dem Anmelder den Tag mitzuteilen, an dem im Europäischen Patentblatt auf die Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts hingewiesen worden ist, und ihn in dieser Mitteilung auf Artikel 94 Absätze 2 und 3 hinzuweisen, dessen Wortlaut beizufügen ist.

(2) Der Anmelder kann aus der Unterlassung der Mitteilung nach Absatz 1 keine Ansprüche herleiten. Ist in der Mitteilung ein späterer Tag der Veröffentlichung angegeben, so ist für die Frist zur Stellung des Prüfungsantrags der spätere Tag als der Tag des Hinweises auf die Veröffentlichung maßgebend, wenn der Fehler nicht ohne weiteres erkennbar war.

European patent application, the claims have been amended pursuant to Rule 86, paragraph 2, the new or amended claims shall be included in the publication in addition to the original claims.

Rule 50

Information about publication

(1) The European Patent Office shall communicate to the applicant the date on which the European Patent Bulletin mentions the publication of the European search report and shall draw his attention in this communication to the provisions of Article 94, paragraphs 2 and 3, the text of which shall be attached.

(2) The applicant may not invoke the omission of the communication provided for in paragraph 1. If a later date than the date of the mention of the publication is specified in the communication, the later date shall be the decisive date as regards the time limit for filing the request for examination unless the error is apparent.

Kapitel IV

Prüfung durch die Prüfungsabteilung

Regel 51

Prüfungsverfahren

(1) In dem Bescheid nach Artikel 96 Absatz 1 stellt das Europäische Patentamt dem Anmelder anheim, zu dem europäischen Recherchenbericht Stellung zu nehmen und gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.

(2) In den Bescheiden nach Artikel 96 Absatz 2 fordert die Prüfungsabteilung den Anmelder gegebenenfalls auf, die festgestellten Mängel zu beseitigen und soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

Chapter IV

Examination by the examining division

Rule 51

Examination procedure

(1) In the invitation pursuant to Article 96, paragraph 1, the European Patent Office shall invite the applicant, if he wishes, to comment on the European search report and to amend, where appropriate, the description, claims and drawings.

(2) In any invitation pursuant to Article 96, parapraph 2, the Examining Division shall, where appropriate, invite the applicant to correct the disclosed deficiencies and, where necessary, to file the description, claims and drawings in an amended form.

de la demande de brevet européen, les revendications ont été modifiées conformément à la règle 86, paragraphe 2, les revendications nouvelles ou modifiées figurent dans la publication à côté des revendications initiales.

Règle 50

Renseignements concernant la publication

(1) L'Office européen des brevets est tenu de notifier au demandeur la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication du rapport de recherche européenne et d'appeler, dans cette notification, son attention sur les dispositions de l'article 94, paragraphes 2 et 3, dont le texte est annexé.

(2) Le demandeur ne peut se prévaloir de l'omission de la notification visée au paragraphe 1. Si la notification indique par erreur une date postérieure à celle de la mention de la publication, la date postérieure est considérée comme déterminante pour le délai de présentation de la requête en examen, à moins que l'erreur ne soit évidente.

serna för publicering av den europeiska patentansökningen avslutats, skall utöver de ursprungliga patentkraven de nya eller ändrade patentkraven publiceras.

Regel 50

Underrättelse om publicering

(1) Det europeiska patentverket skall underrätta sökanden om vilken dag publiceringen av den europeiska nyhetsgranskningsrapporten kungjorts i den europeiska patenttidningen och i underrättelsen erinra honom om innehållet i artikel 94.2 och 3, vars text skall bifogas.

(2) Sökanden kan icke grunda några anspråk på underlåtenhet att lämna underrättelse som avses under 1. Anges oriktigt i underrättelsen senare dag än den då kungörandet av publiceringen ägde rum, är den senare dagen avgörande såvitt avser frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning, om felet icke är uppenbart.

Chapitre IV

Examen par la division d'examen

Règle 51

Procédure d'examen

(1) L'Office européen des brevets, dans la notification adressée au demandeur en vertu de l'article 96, paragraphe 1, l'invite, si tel est son désir, à prendre position au sujet du rapport de recherche européenne et à modifier, s'il y a lieu, la description, les revendications et les dessins.

(2) Dans toute notification adressée au demandeur en application de l'article 96, paragraphe 2, la division d'examen l'invite, s'il y a lieu, à remédier aux irrégularités constatées et, en tant que de besoin, à déposer une description, des revendications et des dessins modifiés.

Kapitel IV

Patenterbarhetsprövning utförd av prövningsavdelning

Regel 51

Förfarande vid patenterbarhetsprövning

(1) I anmodan enligt artikel 96.1 skall det europeiska patentverket anmoda sökanden att, om han så önskar, yttra sig över den europeiska nyhetsgranskningsrapporten och i förekommande fall ändra beskrivningen, patentkraven och ritningarna.

(2) I anmodan enligt artikel 96.2 skall prövningsavdelningen i förekommande fall anmoda sökanden att avhjälpa konstaterade brister och om så erfordras inge beskrivningen, patentkraven och ritningarna i ändrad avfattning.

(3) Die Bescheide nach Artikel 96 Absatz 2 sind zu begründen; dabei sollen alle Gründe zusammengefaßt werden, die der Erteilung des europäischen Patents entgegenstehen.

(4) Bevor die Prüfungsabteilung die Erteilung des europäischen Patents beschließt, teilt sie dem Anmelder mit, in welcher Fassung sie das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt, und fordert ihn auf innerhalb von drei Monaten die Erteilungsgebühr und die Druckkostengebühr zu entrichten sowie eine Übersetzung der Patentansprüche in den beiden Amtsprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind. Teilt der Anmelder innerhalb dieser Frist mit, daß er mit der Erteilung des europäischen Patents in der vorgesehenen Fassung nicht einverstanden ist, so gilt die Mitteilung der Prüfungsabteilung als nicht erfolgt; die Prüfung wird fortgesetzt.

(5) In der Mitteilung der Prüfungsabteilung nach Absatz 4 werden die benanten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 65 Absatz 1 verlangen.

(6) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent erteilt wird, ist die der Patenterteilung zugrundeliegende Fassung der europäischen Patentanmeldung anzugeben.

(3) Any communication pursuant to Article 96, paragraph 2, shall contain a reasoned statement covering, where appropriate, all the grounds against the grant of the European patent.

(4) Before the Examining Division decides to grant the European patent, it shall inform the applicant of the text in which it intends to grant it, and shall request him to pay within three months the fees for grant and printing and to file a translation of the claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings. If the applicant has communicated his disapproval of the patent being granted on the basis of this text within that period, the communication of the Examining Division shall be deemed not to have been made, and the examination shall be resumed.

(5) The communication of the Examining Division under paragraph 4 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 65, paragraph 1.

(6) The decision to grant the European patent shall state which text of the European patent application forms the basis for the grant of the European patent.

Regel 52

Erteilung des europäischen Patents an verschiedene Anmelder

Sind als Anmelder für verschiedene Vertragsstaaten verschiedene Personen in das europäische Patentregister eingetragen, so erteilt die Prüfungsabteilung das europäische Patent den verschiedenen Anmeldern jeweils für die sie betreffenden Vertragsstaten.

Rule 52

Grant of the European patent to different applicants

Where different persons are entered in the Register of European Patents as applicants in respect of different Contracting States, the Examining Division shall grant the European patent for each Contracting State to the applicant or applicants registered in respect of that State.

(3) Toute notification faite en vertu de l'article 96, paragraphe 2, doit être motivée et indiquer, s'il y a lieu, l'ensemble des motifs qui s'opposent à la délivrance du brevet européen.

(4) Avant de prendre la décision de délivrer le brevet européen, la division d'examen notifie au demandeur le texte dans lequel elle envisage de délivrer le brevet européen et l'invite à acquitter dans un délai de trois mois les taxes de délivrance et d'impression et à produire une traduction des revendications dans les deux langues officielles de l'Office européen des brevets autres que celle de la procédure. Si, dans ledit délai, le demandeur a marqué son désaccord sur la délivrance du brevet européen dans ce texte, la notification de la division d'examen est réputée n'avoir pas été faite et l'examen est repris.

(5) La notification de la division d'examen à laquelle fait référence le paragraphe 4 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 65, paragraphe 1.

(6) La décision de délivrance du brevet européen indique celui des textes de la demande de brevet européen qui a donné lieu à la délivrance du brevet européen.

(3) Anmodan enligt artikel 96.2 skall vara motiverad. I sådan anmodan skall anges alla omständigheter som utgör hinder mot att europeiskt patent meddelas.

(4) Innan prövningsavdelningen beslutar meddela europeiskt patent, skall den underrätta sökanden om i vilken lydelse den avser att meddela patentet och anmoda honom att inom tre månader erlägga avgifter för patentets meddelande och för tryckning samt att inge översättning av patentkraven till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk, som icke är handläggningsspråk. Meddelar sökanden inom denna frist att han ej medger att europeiskt patent meddelas i denna lydelse, skall prövningsavdelningens underrättelse anses icke ha förekommit och skall patenterbarhetsprövningen återupptagas.

(5) I sådan underrättelse från prövningsavdelning som avses under 4 skall anges de designerade fördragsslutande stater, vilka kräver översättning med stöd av artikel 65.1.

(6) I beslut varigenom europeiskt patent meddelas skall anges vilken text i den europeiska patentansökningen som ligger till grund för meddelandet av det europeiska patentet.

Règle 52

Délivrance du brevet européen à plusieurs demandeurs

Si des personnes différentes sont inscrites au Registre européen des brevets en tant que titulaires de la demande de brevet dans différents Etats contractants, la division d'examen délivre le brevet européen, pour chacun desdits Etats contractants, à celui des demandeurs qui figure ou à ceux des demandeurs qui figurent au registre comme titulaires des droits pour cet Etat.

Regel 52

Europeiskt patent för olika sökande

Är i det europeiska patentregistret olika personer antecknade som sökande för olika fördragsslutande stater, skall prövningsavdelningen meddela europeiskt patent för envar fördragsslutande stat till den eller de sökande som antecknats i registret för den staten.

Kapitel V

Europäische Patentschrift

Regel 53

Form der europäischen Patentschrift

Regel 49 Absätze 1 und 2 ist auf die europäische Patentschrift entsprechend anzuwenden. Außerdem wird in der Patentschrift die Frist angegeben, innerhalb deren Einspruch gegen das europäische Patent eingelegt werden kann.

Regel 54

Urkunde über das europäische Patent

(1) Sobald die europäische Patentschrift herausgegeben worden ist, stellt das Europäische Patentamt dem Patentinhaber die Urkunde über das europäische Patent aus, der als Anlage die Patentschrift beigefügt ist. In dieser Urkunde wird bescheinigt, daß das Patent für die in der Patentschrift beschriebene Erfindung der in der Urkunde genannten Person für die in der Patentschrift bezeichneten Vertragsstaten erteilt worden ist.

(2) Der Patentinhaber kann verlangen, daß ihm gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent ausgestellt werden.

Chapter V

The european patent specification

Rule 53

Form of the specification of the European patent

Rule 49, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the specification of the European patent. The specification shall also contain an indication of the time limit for opposing the European patent.

Rule 54

Certificate for a European patent

(1) As soon as the specification of the European patent has been published the European Patent Office shall issue to the proprietor of the patent a certificate for a European patent, to which the specification shall be annexed. The certificate shall certify that the patent has been granted, in respect of the invention described in the patent specification, to the person named in the certificate, for the Contracting States designated in the specification.

(2) The proprietor of the patent may request that duplicate copies of the European patent certificate be supplied to him upon payment of an administrative fee.

FÜNFTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM FÜNFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Regel 55

Inhalt der Einspruchsschrift

Die Einspruchsschrift muß enthalten:

a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Einsprechenden nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;

PART V

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART V OF THE CONVENTION

Rule 55

Content of the notice of opposition

The notice of opposition shall contain:

a) the name and address of the opponent and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);

Chapitre V

Fascicule du brevet européen

Règle 53

Forme du fascicule du brevet européen

Les dispositions de la règle 49, paragraphes 1 et 2, s'appliquent au fascicule du brevet européen. Le fascicule mentionne également le délai pendant lequel le brevet européen délivré peut faire l'objet d'une opposition.

Règle 54

Certificat de brevet européen

(1) Dès que le fascicule du brevet européen a été publié, l'Office européen des brevets délivre au titulaire du brevet un certificat de brevet européen auquel est annexé le fascicule. Le certificat de brevet européen atteste que le brevet accordé pour l'invention décrite dans le fascicule a été délivré pour les Etats contractants désignés dans celui-ci à la personne pour laquelle le certificat a été délivré.

(2) Le titulaire du brevet européen peut demander la délivrance de duplicata du certificat de brevet européen en acquittant une taxe d'administration.

Kapitel V

Den europeiska patentskriften

Regel 53

Den europeiska patentskriftens form

Regel 49.1 och 2 äger motsvarande tillämpning i fråga om den europeiska patentskriften. I patentskriften skall även anges den frist inom vilken invändning mot det europeiska patentet får göras.

Regel 54

Bevis om europeiskt patent

(1) Så snart den europeiska patentskriften publicerats, skall det europeiska patentverket åt patenthavaren utfärda bevis om europeiskt patent, vid vilket bevis patentskriften skall fogas. I beviset skall intygas, att patent på den uppfinning som beskrives i patentskriften meddelats den som anges i beviset för de fördragsslutande stater som upptages i patentskriften.

(2) Patenthavaren kan begära att mot erläggande av expeditionsavgift få ytterligare exemplar av beviset om europeiskt patent.

CINQUIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA CINQUIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 55

Contenu de l'acte d'opposition

L'acte d'opposition doit comporter :

a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège de l'opposant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);

FEMTE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS FEMTE DEL

Regel 55

Invändningsskriftens innehåll

Invändningsskriften skall innehålla:

a) invändarens namn och adress samt den stat i vilken denne har hemvist eller säte angivna på sätt sägs i regel 26.2.c;

b) die Nummer des europäischen Patents, gegen das der Einspruch eingelegt wird, sowie die Bezeichnung des Inhabers dieses Patents und der Erfindung;

c) eine Erklärung darüber, in welchem Umfang gegen das europäische Patent Einspruch eingelegt und auf welche Einspruchsgründe der Einspruch gestützt wird, sowie die Angabe der zur Begründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel;

d) falls ein Vertreter des Einsprechenden bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c.

(b) the number of the European patent against which opposition is filed, and the name of the proprietor and title of the invention;

(c) a statement of the extent to which the European patent is opposed and of the grounds on which the opposition is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;

(d) if the opponent has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c).

Regel 56

Verwerfung des Einspruchs als unzulässig

(1) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch Artikel 99 Absatz 1 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 55 Buchstabe c nicht entspricht oder daß das europäische Patent, gegen das der Einspruch eingelegt wird, nicht hinreichend bezeichnet ist, so verwirft sie den Einspruch als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der Einspruchsfrist beseitigt worden sind.

(2) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch anderen als den in Absatz 1 bezeichneten Vorschriften der Regel 55 nicht entspricht, so teilt sie dies dem Antragsteller mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Einspruchsabteilung den Einspruch als unzulässig.

(3) Jede Entscheidung, durch die ein Einspruch als unzulässig verworfen wird, wird dem Patentinhaber mit einer Abschrift des Einspruchs mitgeteilt.

Rule 56

Rejection of the notice of opposition as inadmissible

(1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article 99, paragraph 1, Rule 1, paragraph 1, and Rule 55, subparagraph (c), or does not provide sufficient identification of the patent against which opposition has been filed, it shall reject the notice of opposition as inadmissible unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period.

(2) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Rule 55 other than those mentioned in paragraph 1, it shall communicate this to the opponent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the notice of opposition is not corrected in good time, the Opposition Division shall reject it as inadmissible.

(3) Any decision to reject a notice of opposition as inadmissible shall be communicated to the proprietor of the patent, together with a copy of the notice.

Regel 57

Vorbereitung der Einspruchsprüfung

1) Ist der Einspruch zulässig so teilt die Einspruchsabteilung dem Patentinhaber den

Rule 57

Preparation of the examination of the opposition

(1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall communicate the

b) le numéro du brevet européen contre lequel l'opposition est formée, ainsi que le désignation de son titulaire et le titre de l'invention;

c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet européen est mis en cause par l'opposition, les motifs sur lesquels l'opposition se fonde ainsi que les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;

d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire de l'opposant, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à la règle 26 paragraphe 2, lettre c).

b) nummer på det europeiska patent mot vilket invändning gjorts samt patenthavarens namn och benämningen på uppfinningen;

c) förklaring varav framgår i vilken omfattning invändning göres mot det europeiska patentet, de skäl på vilka invändningen grundas samt uppgift om de omständigheter och bevis som åberopas till stöd för invändningen;

d) om ombud för invändaren förordnats, dennes namn och kontorsadress angivna på sätt sägs i regel 26.2.c.

Règle 56

Rejet de l'opposition pour irrecevabilité

(1) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de l'article 99, paragraphe 1, de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 55, lettre c), ou ne désigne pas le brevet en cause de manière suffisante, elle rejette ladite opposition comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié à ces irrégularités avant l'expiration du délai d'opposition.

(2) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de la règle 55 autres que celles prévues au paragraphe 1, elle le notifie à l'opposant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un delai qu'elle lui impartit. Si l'acte d'opposition n'est pas régularisé dans les délais, la division d'opposition rejette l'opposition comme irrecevable.

(3) Toute décision par laquelle une opposition est rejetée pour irrecevabilité est notifiée, avec une copie de l'acte d'opposition, au titulaire du brevet.

Regel 56

Avvisande av invändning

(1) Finner invändningsavdelning att invändning icke uppfyller de krav som anges i artikel 99.1, regel 1.1 och regel 55.c eller icke tillräckligt noga anger det patent som invändningen avser, skall den avvisa invändningen, om dessa brister icke avhjälpts före invändningsfristens utgång.

(2) Finner invändningsavdelning att invändning icke uppfyller de krav som anges i regel 55, utöver de krav som nämnts under 1, skall den underrätta invändaren härom samt anmoda honom att avhjälpa konstaterade brister inom frist som avdelningen bestämmer. Avhjälpes icke bristerna inom denna frist, skall invändningsavdelningen avvisa invändningen.

(3) Beslut att avvisa invändning skall meddelas patenthavaren, som samtidigt skall tillställas avskrift av invändningsskrivelsen.

Règle 57

Mesures préparatoires à l'examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition notifie au titulaire du

Regel 57

Förberedelser för prövning av invändning

(1) Avvisas ej invändning, skall invändningsavdelningen tillställa patenthavaren

Einspruch mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme und gegebenenfalls Änderungen der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen einzureichen.

(2) Sind mehrere Einsprüche eingelegt worden, so teilt die Einspruchsabteilung gleichzeitig mit der Mitteilung nach Absatz 1 die Einsprüche den übrigen Einsprechenden mit.

(3) Die Einspruchsabteilung teilt die Stellungnahme des Patentinhabers und gegebenenfalls die Änderungen den übrigen Beteiligten mit und fordert sie auf, wenn sie dies für sachdienlich erachtet, sich innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist hierzu zu äußern.

(4) Im Fall eines Antrags auf Beitritt zum Einspruchsverfahren kann die Einspruchsabteilung von der Anwendung der Absätze 1 bis 3 absehen.

opposition to the proprietor of the patent and shall invite him to file his observations and to file amendments, where appropriate, to the description, claims and drawings within a period to be fixed by the Opposition Division.

(2) If several notices of opposition have been filed, the Opposition Division shall communicate them to the other opponents at the same time as the communication provided for under paragraph 1.

(3) The observations and any amendments filed by the proprietor of the patent shall be communicated to the other parties concerned who shall be invited by the Opposition Division, if it considers it expedient, to reply within a period to be fixed by the Opposition Division.

(4) In the case of a notice of intervention in opposition procedings the Opposition Division may dispense with the application of paragraphs 1 to 3.

Regel 58

Prüfung des Einspruchs

(1) Alle Bescheide nach Artikel 101 Absatz 2 und alle hierzu eingehenden Stellungnahmen werden den Beteiligten übersandt.

(2) In den Bescheiden, die nach Artikel 101 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, wird dieser gegebenenfalls aufgefordert, soweit erforderlich die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form einzureichen.

(3) Die Bescheide, die nach Artikel 101 Absatz 2 an den Patentinhaber ergehen, sind soweit erforderlich zu begründen; dabei sollen alla Gründe zusammengefaßt werden, die der Aufrechterhaltung des europäischen Patents entgegenstehen.

(4) Bevor die Einspruchsabteilung die Aufrechterhaltung des europäischen Patents in geändertem Umfang beschließt, teilt sie den Beteiligten mit, in welchem Umfang sie das Patent aufrechtzuerhalten beabsichtigt, und fordert sie auf, innerhalb eines Monats

Rule 58

Examination of opposition

(1) All communications issued pursuant to Article 101, paragraph 2, and all replies thereto shall be communicated to all parties.

(2) In any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 101, paragraph 2, he shall, where appropriate, be invited to file, where necessary, the description, claims and drawings in amended form.

(3) Where necessary, any communication to the proprietor of the European patent pursuant to Article 101, paragraph 2, shall contain a reasoned statement. Where appropriate, this statement shall cover all the grounds against the maintenance of the European patent.

(4) Before the Opposition Division decides on the maintenance of the European patent in the amended form, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall invite them to state their observations within a period

brevet l'opposition formée et l'invite, dans un délai qu'elle lui impartit, à présenter ses observations et à soumettre, s'il y a lieu, des modifications à la description, aux revendications et aux dessins.

(2) Si plusieurs oppositions ont été formées, ces oppositions sont notifiées en même temps que la notification visée au paragraphe 1 par la division d'opposition aux différents opposants.

3) Les observations du titulaire du brevet ainsi que toutes modifications qu'il a soumises sont notifiées aux autres parties intéressées par la division d'opposition qui invite les parties, si elle le juge opportun, à répliquer dans un délai qu'elle leur impartit.

(4) En cas de demande d'intervention dans la procédure d'opposition, la division d'opposition peut s'abstenir d'appliquer les dispositions des paragraphes 1, 2 et 3.

invändningsskriften samt anmoda honom att inom frist som avdelningen bestämmer yttra sig över invändningen och, i förekommande fall, inge ändring av beskrivning, patentkrav och ritningar.

(2) Har flera invändningar gjorts, skall invändningsavdelningen tillställa övriga invändare invändningsskrifterna samtidigt med att patenthavaren tillställes dessa enligt vad som sägs under 1.

(3) Invändningsavdelningen skall tillställa övriga berörda parter patenthavarens yttrande och, i förekommande fall, de ändringar denne ingivit. Om avdelningen finner lämpligt, skall den anmoda dem att yttra sig inom frist som avdelningen bestämmer.

(4) Såvitt avser förklaring om inträde i invändningsförfarande kan invändningsavdelning avstå från att tillämpa vad som sägs under 1 - 3.

Règle 58

Examen de l'opposition

(1) Toute notification faite en vertu de l'article 101, paragraphe 2, ainsi que toute réponse sont notifiées à toutes les parties.

(2) Dans toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 101, paragraphe 2, celui-ci est invité, s'il y a lieu, à déposer, en tant que de besoin, une description, des revendications et des dessins modifiés.

(3) En tant que de besoin, toute notification faite au titulaire du brevet européen en application de l'article 101, paragraphe 2, est motivée. S'il y a lieu, la notification indique l'ensemble des motifs qui s'opposent au maintien du brevet européen.

(4) Avant de prendre la décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée, la division d'opposition notifie aux parties qu'elle envisage le maintien du brevet ainsi modifié et les invite à présenter leurs observations dans le délai d'un mois si elles

Regel 58

Prövning av invändning

(1) Skrivelser som avsänts enligt artikel 101.2 samt svar på sådana skrivelser skall tillställas samtliga parter.

(2) I skrivelse till patenthavare enligt artikel 101.2 skall denne, i förekommande fall, anmodas att om så erfordras inge beskrivning, patentkrav och ritningar i ändrad avfattning.

(3) Om så erfordras skall skrivelse till patenthavaren enligt artikel 101.2 vara motiverad. Därvid skall anges samtliga omständigheter som utgör hinder mot upprätthållande av det europeiska patentet.

(4) Innan invändningsavdelning beslutar att upprätthålla europeiskt patent i ändrad avfattning, skall avdelningen underrätta parterna om att den avser att upprätthålla patentet i ändrad avfattning samt anmoda dem att yttra sig inom en månad, om de

Stellung zu nehmen, wenn sie mit der Fassung, in der das Patent aufrechterhalten werden soll, nicht einverstanden sind.

(5) Ist ein Beteiligter mit der von der Einspruchsabteilung mitgeteilten Fassung nicht einverstanden, so kann das Einspruchsverfahren fortgesetzt werden; anderenfalls fordert die Einspruchsabteilung den Patentinhaber nach Ablauf der in Absatz 4 genannten Frist auf, innerhalb von drei Monaten die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift zu entrichten und eine Übersetzung der geänderten Patentansprüche in den beiden Amtssprachen des Europäischen Patentamts einzureichen, die nicht die Verfahrenssprache sind.

(6) In der Mitteilung der Einspruchsabteilung nach Absatz 5 werden die benannten Vertragsstaaten angegeben, die eine Übersetzung nach Artikel 65 Absatz 1 verlangen.

(7) In der Entscheidung, durch die das europäische Patent in geändertem Umfang aufrechterhalten wird, ist die der Aufrechterhaltung zugrundeliegende Fassung des europäischen Patents anzugeben.

of one month if they disapprove of the text in which it is intended to maintain the patent.

(5) If disapproval of the text communicated by the Opposition Division is expressed, examination of the opposition may be continued; otherwise, the Opposition Division shall, on expiry of the period referred to in paragraph 4, request the proprietor of the patent to pay, within three months, the fee for the printing of a new specification of the European patent and to file a translation of any amended claims in the two official languages of the European Patent Office other than the language of the proceedings.

(6) The communication of the Opposition Division under paragraph 5 shall indicate the designated Contracting States which require a translation pursuant to Article 65, paragraph 1.

(7) The decision to maintain the European patent as amended shall state which text of the European patent forms the basis for the maintenance thereof.

Regel 59

Anforderung von Unterlagen

Werden im Einspruchsverfahren von einem Beteiligten Unterlagen genannt, die im Europäischen Patentamt nicht vorhanden sind, so kann das Europäische Patentamt die Nachreichung der Unterlagen innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist verlangen. Werden die Unterlagen nicht rechtzeitig eingereicht, so braucht das Europäische Patentamt das darauf gestützte Vorbringen nicht zu berücksichtigen.

Rule 59

Requests for documents

If, during opposition proceedings, a party refers to documents which are not available in the European Patent Office, the European Patent Office may require that those documents be filed within such period as it may specify. If such documents are not filed in good time, the European Patent Office may decide not to take into account any evidence based on them.

Regel 60

Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen

(1) Hat der Patentinhaber für alle benannten Vertragsstaaten auf das europäische

Rule 60

Continuation of the opposition proceedings by the European Patent Office of its own motion

(1) If the European patent has been surrendered or has lapsed for all the designated

ne sont pas d'accord sur le texte dans lequel elle a l'intention de maintenir le brevet.

(5) En cas de désaccord sur le texte notifié par la division d'opposition, l'examen de l'opposition peut être poursuivi; dans le cas contraire, la division d'opposition, à l'expiration du délai visé au paragraphe 4, invite le titulaire du brevet européen à acquitter dans un délai de trois mois la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen et à produire une traduction des revendications modifiées dans les deux langues officielles autres que celle de la procédure.

(6) La notification de la division d'opposition à laquelle fait référence le paragraphe 5 doit indiquer les Etats contractants désignés qui exigent une traduction en application des dispositions de l'article 65, paragraphe 1.

(7) La décision de maintenir le brevet européen dans sa forme modifiée indique celui des textes du brevet européen sur la base duquel le brevet a été maintenu.

icke godtager den lydelse i vilken avdelningen avser att upprätthålla patentet.

(5) Godtager part icke den lydelse som invändningsavdelningen angivit, får avdelningen fortsätta prövningen av invändningen. I annat fall skall invändningsavdelningen vid utgången av den frist som anges under 4 anmoda patenthavaren att inom tre månader betala avgift för tryckning av ny europeisk patentskrift och inge översättning av de ändrade patentkraven till de båda av det europeiska patentverkets officiella språk som icke är handläggningsspråk.

(6) I sådan anmodan av invändningsavdelning som avses under 5 skall anges de designerade fördragsslutande stater, vilka kräver översättning med stöd av artikel 65.1.

(7) I beslut att upprätthålla europeiskt patent i ändrad lydelse skall anges vilken text av det europeiska patentet som ligger till grund för patentets upprätthållande.

Règle 59

Demande de documents

Si, au cours de la procédure d'opposition, une partie fait mention de documents qui ne sont pas en la possession de l'Office européen des brevets, celui-ci peut exiger que ces documents lui soient fournis dans un délai qu'il impartit. Si les documents ne sont pas fournis dans les délais, l'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des arguments à l'appui desquels ils sont invoqués.

Regel 59

Begäran om handlingar

Hänvisar part under invändningsförfarande till handlingar som icke finnes tillgängliga vid det europeiska patentverket, får verket kräva att dessa handlingar inges inom frist som bestämmes av verket. Inges handlingarna icke inom denna frist, får det europeiska patentverket besluta att icke beakta de omständigheter till stöd för vilka de åberopats.

Règle 60

Poursuite d'office de la procédure d'opposition

(1) Si le titulaire a renoncé au brevet pour tous les Etats désignés ou si celui-ci

Regel 60

Fullföljd av invändningsförfarande ex officio

(1) Har patenthavare avstått från europeiskt patent för samtliga designerade stater

Patent verzichtet oder ist das europäische Patent für alle diese Staaten erloschen, so kann das Einspruchsverfahren auf Antrag des Einsprechenden fortgesetzt werden; der Antrag ist innerhalb von zwei Monaten nach dem Tag zu stellen, an dem ihm das Europäische Patentamt den Verzicht oder das Erlöschen mitgeteilt hat.

(2) Stirbt ein Einsprechender oder verliert er seine Geschäftsfähigkeit, so kann das Einspruchsverfaren auch ohne die Beteiligung seiner Erben oder gesetzlichen Vertreter von Amts wegen fortgesetzt werden. Das Verfahren kann auch fortgesetzt werden, wenn der Einspruch zurückgenommen wird.

States, the opposition proceedings may be continued at the request of the opponent filed within two months as from a notification by the European Patent Office of the surrender or lapse.

(2) In the event of the death or legal incapacity of an opponent, the opposition proceedings may be continued by the European Patent Office of its own motion, even without the participation of the heirs or legal representatives. The same shall apply when the opposition is withdrawn.

Regel 61

Rechtsübergang des europäischen Patents

Regel 20 ist auf einen Rechtsübergang des europäischen Patents während der Einspruchsfrist oder der Dauer des Einspruchsverfahrens entsprechend anzuwenden.

Rule 61

Transfer of the European patent

Rule 20 shall apply *mutatis mutandis* to any transfer of the European patent made during the opposition period or during opposition proceedings.

Regel 62

Form der neuen europäischen Patentschrift im Einspruchsverfahren

Regel 49 Absätze 1 und 2 ist auf die neue europäische Patentschrift entsprechend anzuwenden.

Rule 62

Form of the new specification of the European patent in opposition proceedings

Rule 49, paragraphs 1 and 2, shall apply *mutatis mutandis* to the new specification of the European patent.

Regel 63

Kosten

(1) Die Kostenverteilung wird in der Entscheidung über den Einspruch angeordnet. Es können nur die Kosten berücksichtigt werden, die zur zweckentsprechenden Wahrung der Rechte notwendig waren. Zu den Kosten gehört die Vergütung für die Vertreter der Beteiligten.

(2) Dem Antrag auf Kostenfestsetzung sind eine Kostenberechnung und die Belege beizufügen. Der Antrag ist erst zulässig, wenn die Entscheidung, für die die Kostenfestsetzung beantragt wird, rechtskräftig ist. Zur Festsetzung der Kosten genügt es, daß sie glaubhaft gemacht werden.

Rule 63

Costs

(1) Apportionment of costs shall be dealt with in the decision on the opposition. Such apportionment shall only take into consideration the expenses necessary to assure proper protection of the rights involved. The costs shall include the remuneration of the representatives of the parties.

(2) A bill of costs, with supporting evidence, shall be attached to the request for the fixing of costs. The request shall only be admissible if the decision in respect of which the fixing of costs is required has become final. Costs may be fixed once their credibility is established.

s'est éteint pour tous ces Etats, la procédure d'opposition peut être poursuivie sur requête de l'opposant, cette requête doit être présentée dans un délai de deux mois à compter de la signification faite à l'opposant par l'Office européen des brevets de la renonciation ou de l'extinction.

(2) Si un opposant décède ou devient incapable, la procédure d'opposition peut être poursuivie d'office, même sans la participation de ses héritiers ou représentants légaux. Il en va de même en cas de retrait de l'opposition.

eller har patentet upphört att gälla i alla dessa stater, kan invändningsförfarandet fullföljas på begäran av invändaren. Sådan begäran skall framställas inom två månader från den dag då det europeiska patentverket underrättat invändaren om att patenthavaren avstått från patentet eller att patentet upphört att gälla.

(2) Avlider invändare eller förlorar han sin rättshandlingsförmåga, kan invändningsförfarandet fullföljas av det europeiska patentverket på eget initiativ även utan medverkan av hans arvingar eller rättsliga företrädare. Detsamma gäller om invändning återtagits.

Règle 61

Transfert du brevet européen

Les dispositions de la règle 20 sont applicables au transfert du brevet européen pendant le délai d'opposition ou pendant la procédure d'opposition.

Regel 61

Överlåtelse av europeiskt patent

Regel 20 äger motsvarande tillämpning i fråga om överlåtelse av europeiskt patent under invändningsfrist eller invändningsförfarande.

Règle 62

Forme du nouveau fascicule du brevet européen dans la procédure d'opposition

Les dispositions de la règle 49, paragraphes 1 et 2, s'appliquent au nouveau fascicule du brevet européen.

Regel 62

Den nya europeiska patentskriftens form vid invändningsförfarande

Regel 49.1 och 2 äger motsvarande tillämpning i fråga om den nya europeiska patentskriften.

Règle 63

Frais

(1) La répartition des frais est prescrite dans la décision rendue sur l'opposition. La répartition ne peut prendre en considération que les dépenses nécessaires pour assurer une défense adéquate des droits en cause. Les frais incluent la rémunération des représentants des parties.

(2) Le décompte des frais et les pièces justificatives doivent être annexés à la requête de fixation des frais. Celle-ci n'est recevable que si la décision pour laquelle est requise la fixation des frais est passée en force de chose jugée. Pour la fixation des frais, il suffit que leur présomption soit établie.

Regel 63

Kostnader

(1) Beslut om fördelning av kostnader skall intagas i beslutet rörande invändningen. Endast sådana kostnader får beaktas, som varit påkallade för att tillvarataga ifrågavarande rättigheter. I kostnaderna ingår ersättning till parternas ombud.

(2) Kostnadsräkning och verifikationer skall fogas vid begäran om fastställande av kostnader. Sådan begäran får upptagas till prövning endast om det beslut som ligger till grund för begäran om fastställande av kostnaderna har vunnit laga kraft. Kostnader får fastställas så snart dessa visats sannolika.

(3) Der Antrag auf Entscheidung der Einspruchsabteilung über die Kostenfestsetzung der Geschäftsstelle ist innerhalb eines Monats nach Zustellung der Kostenfestsetzung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzureichen und zu begründen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Kostenfestsetzungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Die Einspruchsabteilung entscheidet über den in Absatz 3 genannten Antrag ohne mündliche Verhandlung.

(3) The request for a decision by the Opposition Division on the awarding of costs by the registry, stating the reasons on which it is based, must be filed in writing to the European Patent Office within one month after the date of notification of the awarding of costs. It shall not be deemed to be filed until the fee for the awarding of costs has been paid.

(4) The Opposition Division shall take a decision on the request referred to in paragraph 3 without oral proceedings.

SECHSTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SECHSTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Regel 64

Inhalt der Beschwerdeschrift

Die Beschwerdeschrift muß enthalten:

a) den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;

b) einen Antrag, der die angefochtene Entscheidung und den Umfang anzugeben hat, in dem ihre Änderung oder Aufhebung begehrt wird.

Regel 65

Verwerfung der Beschwerde als unzulässig

(1) Entspricht die Beschwerde nicht den Artikeln 106 bis 108 sowie Regel 1 Absatz 1 und Regel 64 Buchstabe b, so verwirft die Beschwerdekammer sie als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der nach Artikel 108 maßgebenden Fristen beseitigt worden sind.

(2) Stellt die Beschwerdekammer fest, daß die Beschwerde der Regel 64 Buchstabe a nicht entspricht, so teilt sie dies dem Beschwerdeführer mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden die Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Beschwerdekammer die Beschwerde als unzulässig.

PART VI

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VI OF THE CONVENTION

Rule 64

Content of the notice of appeal

The notice of appeal shall contain:

(a) the name and address of the appellant in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);

(b) a statement identifying the decision which is impugned and the extent to which amendment or cancellation of the decision is requested.

Rule 65

Rejection of the appeal as inadmissible

(1) If the appeal does not comply with Articles 106 to 108 and with Rule 1, paragraph 1, and Rule 64, sub-paragraph (b), the Board of Appeal shall reject it as inadmissible, unless each deficiency has been remedied before the relevant time limit laid down in Article 108 has expired.

(2) If the Board of Appeal notes that the appeal dos not comply with the provisions of Rule 64, sub-paragraph (a), it shall communicate this to the appellant and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the appeal is not corrected in good time, the Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

(3) La requête motivée en vue d'une décision de la division d'opposition sur la fixation des frais par le greffe doit être présentée par écrit à l'Office des brevets, dans le délai d'un mois après la signification de la fixation des frais. Elle n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de fixation des frais.

(4) La division d'opposition statue sur la requête visée au paragraphe 3 sans procédure orale.

SIXIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SIXIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Règle 64

Contenu de l'acte de recours

L'acte de recours doit comporter :

a) le nom et l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);

b) une requête identifiant la décision attaquée et indiquant la mesure dans laquelle sa modification ou sa révocation est demandée.

Règle 65

Rejet du recours pour irrecevabilité

(1) Si le recours n'est pas conforme aux exigences des articles 106 à 108 et à celles de la règle 1, paragraphe 1 et de la règle 64, lettre b), la chambre de recours le rejette comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié aux irrégularités avant l'expiration, selon le cas, de l'un ou l'autre des délais fixés à l'article 108.

(2) Si la chambre de recours constate que le recours n'est pas conforme aux dispositions de la règle 64, lettre a), elle le notifie au requérant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées dans un délai qu'elle lui impartit. Si le recours n'est pas régularisé dans les délais, la chambre de recours le rejette comme irrecevable.

(3) Begäran om invändningsavdelningens beslut rörande sådant fastställande av kostnader som skett vid kansliet skall göras skriftligen hos det europeiska patentverket inom en månad från delgivningen av kansliets beslut och innehålla de skäl på vilka den grundas. Begäran anses icke framställd förrän avgift för fastställande av kostnader erlagts.

(4) Invändningsavdelning skall utan muntlig förhandling besluta i anledning av begäran som avses under 3.

SJÄTTE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJÄTTE DEL

Regel 64

Besvärsskriftens innehåll

Besvärsskrift skall innehålla:

a) klagandens namn och adress angivna på sätt sägs i regel 26.2.c:

b) uppgift om det beslut som överklagas med angivande av i vilken omfattning ändring eller upphävande av detta beslut yrkas.

Regel 65

Avvisande av besvär

(1) Uppfyller besvär icke de krav som anges i artiklarna 106—108, regel 1.1 och regel 64.b, skall besvärskammaren avvisa besvären, om bristerna icke avhjälpts inom de frister som anges i artikel 108.

(2) Finner besvärskammare att besvär icke uppfyller de krav som anges i regel 64.a, skall den underrätta klaganden härom och anmoda honom att avhjälpa iakttagna brister inom frist som bestämmes av kammaren. Avhjälpes icke bristerna inom denna frist, skall besvärskammaren avvisa besvären.

Regel 66

Prüfung der Beschwerde

(1) Die Vorschriften für das Verfahren vor der Stelle, die die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung erlassen hat, sind im Beschwerdeverfahren entsprechend anzuwenden, soweit nichts anderes bestimmt ist.

(2) Die Entscheidung ist vom Vorsitzenden der Beschwerdekammer und von dem dafür zuständigen Bediensteten der Geschäftsstelle der Beschwerdekammer zu unterschreiben. Die Entscheidung enthält:

a) die Feststellung, daß sie von der Beschwerdekammer erlassen ist;

b) den Tag, an dem die Entscheidung erlassen worden ist;

c) die Namen des Vorsitzenden und der übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben;

d) die Bezeichnung der Beteiligten und ihrer Vertreter;

e) die Anträge der Beteiligten;

f) eine kurze Darstellung des Sachverhalts;

g) die Entscheidungsgründe;

h) die Formel der Entscheidung, gegebenenfalls einschließlich der Entscheidung über die Kosten.

Rule 66

Examination of appeals

(1) Unless otherwise provided, the provisions relating to proceedings before the department which has made the decision from which the appeal is brought shall be applicable to appeal proceedings *mutatis mutandis*.

(2) The written decision shall be signed by the Chairman of the Board of Appeal and by the competent employee of the registry of the Board of Appeal. The decision shall contain:

(a) a statement that it is delivered by the Board of Appeal;

(b) the date when the decision was taken;

(c) the names of the Chairman and of the other members of the Board of Appeal taking part;

(d) the names of the parties and their representatives;

(e) a statement of the issues to be decided;

(f) a summary of the facts;

(g) the reasons;

(h) the order of the Board of Appeal, including, where appropriate, a decision on costs.

Regel 67

Rückzahlung der Beschwerdegebühr

Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet, wenn der Beschwerde abgeholfen oder ihr durch die Beschwerdekammer stattgegeben wird und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht. Die Rückzahlung wird, falls der Beschwerde abgeholfen wird, von dem Organ, dessen Entscheidung angefochten wurde, und in den übrigen Fällen von der Beschwerdekammer angeordnet.

Rule 67

Reimbursement of appeal fees

The reimbursement of appeal fees shall be ordered in the event of interlocutory revision or where the Board of Appeal deems an appeal to be allowable, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation. In the event of interlocutory revision, reimbursement shall be ordered by the department whose decision has been impugned and, in other cases, by the Board of Appeal.

Règle 66

Examen du recours

(1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, les dispositions relatives à la procédure devant l'instance qui a rendu la décision faisant l'objet du recours, sont applicables à la procédure de recours.

(2) La décision est signée par le président de la chambre de recours et par l'agent du greffe de ladite chambre habilité à cet effet. La décision contient :

a) l'indication qu'elle a été rendue par la chambre de recours;
b) la date à laquelle elle a été rendue;

c) les noms du président et des autres membres de la chambre de recours qui y ont pris part;
d) la désignation des parties et de leurs représentants;
e) les conclusions des parties;

f) l'exposé sommaire des faits;

g) les motifs;
h) le dispositif, y compris, le cas échéant, la décision relative aux frais de procédure.

Regel 66

Prövning av besvär

(1) Om ej annat föreskrives, skall bestämmelserna rörande förfarandet inför det organ som meddelat det överklagade beslutet äga motsvarande tillämpning i fråga om besvärsförfarandet.

(2) Beslutet skall undertecknas av besvärskammarens ordförande samt av behörig tjänsteman på besvärskammarens kansli. Beslutet skall innehålla:

a) uppgift om att det meddelats av besvärskammaren,
b) dag för beslutet,

c) ordförandens namn och namn på övriga kammarledamöter som deltagit i beslutet,
d) namn på parterna och deras ombud,

e) parternas yrkanden,

f) kort redogörelse för omständigheterna,

g) skälen för beslutet,
h) slutet samt, i förekommande fall, beslut rörande kostnader.

Règle 67

Remboursement de la taxe de recours

Le remboursement de la taxe de recours est ordonné en cas de révision préjudicielle ou lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure. Le remboursement est ordonné, en cas de révision préjudicielle, par l'instance dont la décision a été attaquée et, dans les autres cas, par la chambre de recours.

Regel 67

Återbetalning av besvärsavgift

Förordnande om återbetalning av besvärsavgift skall meddelas om besvären leder till att det överklagade beslutet ändras av det organ som meddelat beslutet eller om besvärskammaren bifaller besvär och återbetalning finnes skälig på grund av att väsentligt fel förekommit vid handläggningen. Sådant förordnande meddelas, om beslutet ändras av det organ som meddelat det, av detta organ och i annat fall av besvärskammaren.

SIEBENTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM SIEBENTER TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Kapitel I

Entscheidungen, bescheide und Mitteilungen des europäischen Patentamts

Regel 68

Form der Entscheidungen

(1) Findet eine mündliche Verhandlung vor dem Europäischen Patentamt statt, so können die Entscheidungen verkündet werden. Später sind die Entscheidungen schriftlich abzufassen und den Beteiligten zuzustellen.

(2) Die Entscheidungen des Europäischen Patentamts, die mit der Beschwerde angefochten werden können, sind zu begründen und mit einer schriftlichen Belehrung darüber zu versehen, daß gegen die Entscheidung die Beschwerde statthaft ist. In der Belehrung sind die Beteiligten auch auf die Artikel 106 bis 108 aufmerksam zu machen, deren Wortlaut beizufügen ist. Die Beteiligten können aus der Unterlassung der Rechtsmittelbelehrung keine Ansprüche herleiten.

Regel 69

Feststellung eines Rechtsverlusts

(1) Stellt das Europäische Patentamt fest, daß ein Rechtsverlust aufgrund des Übereinkommens eingetreten ist, ohne daß eine Entscheidung über die Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder über die Erteilung, den Widerruf oder die Aufrechterhaltung des europäischen Patents oder über die Beweisaufnahme ergangen ist, so teilts es dies dem Betroffenen nach Artikel 119 mit.

(2) Ist der Betroffene der Auffassung, daß die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht zutrifft, so kann er innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung der

PART VII

IMPLEMENTING REGULATIONS TO PART VII OF THE CONVENTION

Chapter I

Decisions and communications of the European Patent Office

Rule 68

Form of decisions

(1) Where oral proceedings are held before the European Patent Office, the decision may be given orally. Subsequently the decision in writing shall be notified to the parties.

(2) Decisions of the European Patent Office which are open to appeal shall be reasoned and shall be accompanied by a written communication of the possibility of appeal. The communication shall also draw the attention of the parties to the provisions laid down in Articles 106 to 108, the text of which shall be attached. The parties may not invoke the omission of the communication.

Rule 69

Noting of loss of rights

(1) If the European Patent Office notes that the loss of any right results from the Convention, without any decision concerning the refusal of the European patent application or the grant, revocation or maintenance of the European patent, or the taking of evidence, it shall communicate this to the person concerned in accordance with the provisions of Article 119.

(2) If the person concerned considers that the finding of the European Patent Office is inaccurate, he may, within two months after notification of the communica-

SEPTIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DE LA SEPTIÈME PARTIE DE LA CONVENTION

Chapitre I

Décisions et notifications de l'Office européen des brevets

Règle 68

Forme des décisions

(1) Les décisions prises dans le cadre d'une procédure orale devant l'Office européen des brevets peuvent être prononcées à l'audience. Elles sont ensuite formulées par écrit et signifiées aux parties.

(2) Les décisions de l'Office européen des brevets contre lesquelles un recours est ouvert doivent être motivées et être accompagnées d'un avertissement selon lequel la décision en cause peut faire l'objet d'un recours. L'avertissement appelle également l'attention des parties sur les dispositions des articles 106 à 108 dont le texte est annexé. Les parties ne peuvent se prévaloir de l'omission de cet avertissement.

Règle 69

Constation de la perte d'un droit

(1) Si l'Office européen des brevets constate que la perte d'un droit, quel qu'il soit, découle de la convention sans qu'une décision de rejet de la demande de brevet européen, qu'une décision de délivrance, de révocation ou de maintien du brevet européen ou qu'une décision concernant une mesure d'instruction ait été prise, il le notifie à la personne intéressée, conformément aux dispositions de l'article 119.

(2) Si la personne intéressée estime que les conclusions de l'Office européen des brevets ne sont pas fondées, elle peut, dans un délai de deux mois à compter de la

SJUNDE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS SJUNDE DEL

Kapitel I

Europeiska patentverkets beslut och underrättelser

Regel 68

Beslutens form

(1) Äger muntlig förhandling rum vid det europeiska patentverket, får beslutet avkunnas muntligt. Beslutet skall därefter avfattas skriftligt och delges parterna.

(2) Sådant beslut av det europeiska patentverket som kan överklagas skall upptaga skälen för beslutet och innehålla skriftlig fullföljdshänvisning. I fullföljdshänvisningen skall parterna även erinras om innehållet i artiklarna 106—108, vilkas text skall bifogas. Parterna får icke göra gällande något anspråk på grund av att fullföljdshänvisning utelämnats.

Regel 69

Fastställelse av att förlust av rättighet uppkommit

(1) Finner det europeiska patentverket att på grund av konventionen förlust av rättighet uppkommit utan att beslut meddelats om avslag på europeisk patentansökan, om meddelande, upphävande eller upprätthållande av europeiskt patent eller om bevisupptagning, skall det europeiska patentverket på sätt sägs i artikel 119 härom underrätta den som beröres av rättsförlusten.

(2) Anser någon som beröres härav att det europeiska patentverkets uppfattning är oriktig, får han inom två månader från mottagandet av den underrättelse som avses un-

Mitteilung nach Absatz 1 eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Eine solche Entscheidung wird nur getroffen, wenn das Europäische Patentamt die Auffassung des Antragstellers nicht teilt; andernfalls unterrichtet das Europäische Patentamt den Antragsteller.

Regel 70

Form der Bescheide und Mitteilungen

Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts sind mit der Unterschrift und der Namenswiedergabe des zuständigen Bediensteten zu versehen. Statt der Unterschrift und der Namenswiedergabe kann ein vorgedrucktes oder aufgestempeltes Dienstsiegel des Europäischen Patentamts angebracht werden.

tion referred to in paragraph 1, apply for a decision on the matter by the European Patent Office. Such decision shall be given only if the European Patent Office does not share the opinion of the person requesting it; otherwise the European Patent Office shall inform the person requesting the decision.

Rule 70

Form of communications from the European Patent Office

Any communication from the European Patent Office is to be signed by and to state the name of the competent employee. Instead of the signature and statement of name a printed or stamped seal of the European Patent Office may be used.

Kapitel II

Mündliche Verhandlung und Beweisaufnahme

Regel 71

Ladung zur mündlichen Verhandlung

(1) Zur mündlichen Verhandlung nach Artikel 116 werden die Beteiligten unter Hinweis auf Absatz 2 geladen. Die Ladungsfrist beträgt mindestens einen Monat, sofern die Beteiligten nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind.

(2) Ist ein zu einer mündlichen Verhandlung ordnungsgemäß geladener Beteiligter vor dem Europäischen Patentamt nicht erschienen, so kann das Verfahren ohne ihn fortgesetzt werden.

Regel 72

Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt

(1) Hält das Europäische Patentamt die Vernehmung von Beteiligten, Zeugen oder

Chapter II

Oral proceedings and taking of evidence

Rule 71

Summons to oral proceedings

(1) The parties shall be summoned to oral proceedings provided for in Article 116 and their attention shall be drawn to paragraph 2 of this Rule. At least one month's notice of the summons shall be given unless the parties agree to a shorter period.

(2) If a party who has been duly summoned to oral proceedings before the European Patent Office does not appear as summoned, the proceedings may continue without him.

Rule 72

Taking of evidence by the European Patent Office

(1) Where the European Patent Office considers it necessary to hear the oral

notification visée au paragraphe 1, requérir une décision en l'espèce de l'Office européen des brevets. Une telle décision n'est prise que dans le cas où l'Office européen des brevets ne partage pas le point de vue du requérant; dans le cas contraire, l'Office européen des brevets en avise le requérant.

Règle 70

Forme des notifications de l'Office européen des brevets

Toute notification de l'Office européen des brevets doit être revêtue de la signature et de l'indication du nom de l'agent responsable. L'apposition d'un timbre ou du sceau officiel de l'Office européen des brevets peut tenir lieu de la signature et de l'indication du nom de l'agent.

der 1 yrka att det europeiska patentverket meddelar beslut i frågan. Sådant beslut meddelas endast om det europeiska patentverket icke delar sökandens uppfattning. I annat fall skall det europeiska patentverket härom underrätta den som yrkat att beslut skall meddelas.

Regel 70

Form för underrättelser från det europeiska patentverket

Underrättelser från det europeiska patentverket skall vara undertecknade av behörig tjänsteman och innehålla uppgift om dennes namn. I stället för namnteckning och uppgift om undertecknarens namn får användas det europeiska patentverkets sigill anbringat genom tryck eller stämpel.

Chapitre II

Procédure orale et instruction

Règle 71

Citation à une procédure orale

(1) La citation des parties à une procédure orale conformément à l'article 116 fait mention de la disposition figurant au paragraphe 2 de la présente règle. Elle comporte un délai minimum d'un mois à moins que les parties ne conviennent d'un délai plus bref.

(2) Si une partie régulièrement citée devant l'Office européen des brevets à une procédure orale n'a pas comparu, la procédure peut être poursuivie en son absence.

Règle 72

Instruction par l'Office européen des brevets

(1) Lorsque l'Office européen des brevets estime nécessaire d'entendre des parties, des

Kapitel II

Muntlig förhandling och bevisupptagning

Regel 71

Kallelse till muntlig förhandling

(1) Parterna skall kallas till muntlig förhandling som avses i artikel 116. I kallelsen skall parterna erinras om vad som sägs under 2 i denna regel. Kallelse skall tillställas part minst en månad före den dag då förhandlingen skall äga rum, om icke parterna godtager kortare frist.

(2) Har part, som i vederbörlig ordning kallats till muntlig förhandling inför det europeiska patentverket, ej inställt sig till förhandlingen, får handläggningen fortsättas i hans frånvaro.

Regel 72

Bevisupptagning genom det europeiska patentverket

(1) Finner det europeiska patentverket erforderligt att höra part, vittne eller sak-

Sachverständigen oder eine Augenscheinseinnahme für erforderlich, so erläßt es eine entsprechende Entscheidung, in der das betreffende Beweismittel, die rechtserheblichen Tatsachen sowie Tag, Uhrzeit und Ort angegeben werden. Hat ein Beteiligter die Vernehmung von Zeugen oder Sachverständigen beantragt, so wird in der Entscheidung des Europäischen Patentamts die Frist festgesetzt, in der der antragstellende Beteiligte dem Europäischen Patentamt Name und Anschrift der Zeugen und Sachverständigen mitteilen muß, die er vernehmen zu lassen wünscht.

(2) Die Frist zur Ladung von Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen zur Beweisaufnahme beträgt mindestens einen Monat, sofern diese nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind. Die Ladung muß enthalten:

a) einen Auszug aus der in Absatz 1 genannten Entscheidung, aus der insbesondere Tag, Uhrzeit und Ort der angeordneten Beweisaufnahme sowie die Tatsachen hervorgehen, über die die Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen vernommen werden sollen;

b) die Namen der am Verfahren Beteiligten sowie die Ansprüche, die den Zeugen und Sachverständigen nach Regel 74 Absätze 2 bis 4 zustehen;

c) einen Hinweis darauf, daß der Beteiligte, Zeuge oder Sachverständige seine Vernehmung durch das zuständige Gericht seines Wohnsitzstaats verlangen kann, sowie eine Aufforderung, dem Europäischen Patentamt innerhalb einer von diesem festgesetzten Frist mitzuteilen, ob er bereit ist, vor dem Europäischen Patentamt zu erscheinen.

(3) Beteiligte, Zeugen und Sachverständige werden vor ihrer Vernehmung darauf hingewiesen, daß das Europäische Patentamt das zuständige Gericht in ihrem Wohnsitzstaat um Wiederholung der Vernehmung unter Eid oder in gleichermaßen verbindlicher Form ersuchen kann.

evidence of parties, witnesses or experts or to carry out an inspection, it shall make a decision to this end, setting out the investigation which it intends to carry out, relevant facts to be proved and the date, time and place of the investigation. If oral evidence of witnesses and experts is requested by a party, the decision of the European Patent Office shall determine the period of time within which the party filing the request must make known to the European Patent Office the names and addresses of the witnesses and experts whom it wishes to be heard.

(2) At least one month's notice of a summons issued to a party, witness or expert to give evidence shall be given unless they agree to a shorter period. The summons shall contain:

(a) an extract from the decision mentioned in paragraph 1, indicating in particular the date, time and place of the investigation ordered and stating the facts regarding which parties, witnesses and experts are to be heard;

(b) the names of the parties to the proceedings and particulars of the rights which the witnesses or experts may invoke under the provisions of Rule 74, paragraphs 2 to 4;

(c) an indication that the party, witness or expert may request to be heard by the competent court of his country of residence and a requirement that he inform the European Patent Office within a time limit to be fixed by the Office whether he is prepared to appear before it.

(3) Before a party, witness or expert may be heard, he shall be informed that the European Patent Office may request the competent court in the country of residence of the person concerned to re-examine his evidence on oath or in an equally binding form.

témoins ou des experts ou de procéder à la descente sur les lieux, il rend à cet effet une décision qui énonce la mesure d'instruction envisagée, les faits pertinents à prouver, les jour, heure et lieu où il sera procédé à ladite mesure d'instruction. Si l'audition de témoins ou d'experts a été demandée par une partie, la décision de l'Office européen des brevets fixe le délai dans lequel la partie requérante doit déclarer à cet Office les noms et adresses des témoins et experts qu'elle désire faire entendre.

kunnig eller företaga syn, skall det besluta härom. I beslutet skall anges vilket bevis som skall upptagas, vilka omständigheter som skall bevisas samt dag, tid och plats för bevisupptagningen. Har part begärt hörande av vittne eller sakkunnig, skall i det europeiska patentverkets beslut anges inom vilken frist den part som framställt begäran skall meddela det europeiska patentverket namn och adress såvitt avser de vittnen och sakkunniga som han önskar skall höras.

(2) La citation des parties, des témoins ou des experts doit comporter un délai minimum d'un mois, à moins que les intéressés ne conviennent d'un délai plus bref. La citation doit contenir :

(2) Kallelse till bevisupptagning skall tillställas part, vittne eller sakkunnig minst en månad före den dag då förhandlingen skall äga rum, om icke vederbörande godtager kortare frist. Kallelse skall innehålla:

a) un extrait de la décision mentionnée au paragraphe 1, précisant notamment les jour, heure et lieu où il sera procédé à la mesure d'instruction ordonnée ainsi que les faits sur lesquels les parties, témoins et experts seront entendus;

a) utdrag av beslut som avses under 1 med uppgift om dag, tid och plats för den beslutade bevisupptagningen samt om de omständigheter rörande vilka part, vittne och sakkunnig skall höras;

b) la désignation des parties à la procédure et l'indication des droits auxquels les témoins et experts peuvent prétendre en vertu des dispositions de la règle 74, paragraphes 2 à 4;

b) parternas namn samt uppgift om vilka rättigheter vittnen och sakkunniga har enligt regel 74.2—4;

c) une indication selon laquelle toute partie, tout témoin ou tout expert peut demander à être entendu par les autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside et une invitation à faire savoir à l'Office européen des brevets, dans le délai qui lui a été imparti par cet Office, s'il est disposé à comparaître devant ledit Office.

c) erinran om att part, vittne eller sakkunnig får begära att bli hörd vid behörig domstol i den stat där han har hemvist samt anmodan att inom frist som bestämmes av det europeiska patentverket meddela verket huruvida han är villig att inställa sig inför detta.

(3) Avant que la partie, le témoin ou l'expert ne soit entendu, il est averti que l'Office européen des brevets peut demander aux autorités judiciaires compétentes de l'Etat sur le territoire duquel il réside de l'entendre à nouveau sous la foi du serment ou sous une autre forme également contraignante.

(3) Part, vittne eller sakkunnig skall innan han höres erinras om att det europeiska patentverket får begära, att behörig domstol i den stat där han har hemvist skall höra honom på nytt under ed eller i annan lika bindande form.

(4) Die Beteiligten können an der Beweisaufnahme teilnehmen und sachdienliche Fragen an die vernommenen Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen richten.

(4) The parties may attend an investigation and may put relevant questions to the testifying parties, witnesses and experts.

Regel 73

Beauftragung von Sachverständigen

(1) Das Europäische Patentamt entscheidet, in welcher Form das Gutachten des von ihm beauftragten Sachverständigen zu erstatten ist.

(2) Der Auftrag an den Sachverständigen muß enthalten:

a) die genaue Umschreibung des Auftrags;

b) die Frist für die Erstattung des Gutachtens;

c) die Bezeichnung der am Verfahren Beteiligten;

d) einen Hinweis auf die Rechte, die ihm nach Regel 74 Absätze 2 bis 4 zustehen.

(3) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift des schriftlichen Gutachtens.

(4) Die Beteiligten können den Sachverständigen ablehnen. Über die Ablehnung entscheidet das Organ des Europäischen Patentamts, das für die Beauftragung des Sachverständigen zuständig ist.

Rule 73

Commissioning of experts

(1) The European Patent Office shall decide in what form the report made by an expert whom it appoints shall be submitted.

(2) The terms of reference of the expert shall include:

(a) a precise description of his task;

(b) the time limit laid down for the submission of the expert report;

(c) the names of the parties to the proceedings;

(d) particulars of the rights which he may invoke under the provisions of Rule 74, paragraphs 2 to 4.

(3) A copy of any written report shall be submitted to the parties.

(4) The parties may object to an expert. The department of the European Patent Office concerned shall decide on the objection.

Regel 74

Kosten der Beweisaufnahme

(1) Das Europäische Patentamt kann die Beweisaufnahme davon abhängig machen, daß der Beteiligte, der sie beantragt hat, beim Europäischen Patentamt einen Vorschuß hinterlegt, dessen Höhe im Wege einer Schätzung der voraussichtlichen Kosten bestimmt wird.

(2) Zeugen und Sachverständige, die vom Europäischen Patentamt geladen worden sind und vor diesem erscheinen, haben Anspruch auf Erstattung angemessener Reise- und Aufenthaltskosten. Es kann ihnen ein Vorschuß auf diese Kosten gewährt werden. Satz 1 ist auch auf Zeugen und Sachverständige anzuwenden, die ohne Ladung vor

Rule 74

Costs of taking of evidence

(1) The taking of evidence by the European Patent Office may be made conditional upon deposit with it, by the party who requested the evidence to be taken, of a sum the amount of which shall be fixed by reference to an estimate of the costs.

(2) Witnesses and experts who are summoned by and appear before the European Patent Office shall be entitled to appropriate reimbursement of expenses for travel and subsistence. An advance for these expenses may be granted to them. The first sentence shall apply to witnesses and experts who appear before the European Patent

(4) Les parties peuvent assister à l'instruction et poser toute question pertinente aux parties, témoins et experts entendus.

Règle 73

Commission d'experts

(1) L'Office européen des brevets décide de la forme dans laquelle sont soumis les rapports des experts qu'il désigne.

(2) Le mandat de l'expert doit contenir :

a) une description précise de sa mission;

b) le délai qui lui est imparti pour la présentation du rapport d'expertise;

c) la désignation des parties à la procédure;

d) l'indication des droits auxquels il peut prétendre en vertu des dispositions de la règle 74, paragraphes 2 à 4.

(3) Une copie du rapport écrit est remise aux parties.

(4) Les parties peuvent faire valoir des moyens de récusation à l'égard des experts. L'instance concernée de l'Office européen des brevets statue sur la récusation.

Règle 74

Frais de l'instruction

(1) L'Office européen des brevets peut subordonner l'exécution de l'instruction au dépôt auprès dudit Office par la partie qui a demandé cette instruction, d'une provision dont il fixe le montant par référence à une estimation des frais.

(2) Les témoins et les experts qui ont été cités par l'Office européen des brevet et comparaissent devant lui ont droit à un remboursement adéquat de leurs frais de déplacement et de séjour. Une avance peut leur être accordée sur ces frais. La première phrase du présent paragraphe est applicable aux témoins et aux experts qui comparais-

(4) Parterna får vara närvarande vid bevisupptagningen och får ställa till saken hörande frågor till part, vittne och sakkunnig som höres.

Regel 73

Förordnande av sakkunnig

(1) Det europeiska patentverket bestämmer i vilken form sakkunnig som förordnats av verket skall avge utlåtande

(2) Förordnande av sakkunnig skall innehålla:

a) en noggrann beskrivning av dennes uppdrag;

b) frist för avgivande av utlåtande;

c) parternas namn;

d) uppgift om vilka rättigheter den sakkunnige har enligt regel 74.2—4.

(3) Parterna skall erhålla avskrift av det skriftliga utlåtandet.

(4) Parterna får anföra jäv mot sakkunnig. Fråga om jäv avgöres av det organ inom det europeiska patentverket som är behörigt att förordna den sakkunnige.

Regel 74

Kostnader för bevisupptagning

(1) Det europeiska patentverket får uppställa som villkor för bevisupptagning att part, som begärt upptagning av visst bevis, hos verket nedsätter ett belopp, vars storlek bestämmes med hänsyn till de kostnader bevisupptagningen kan beräknas medföra.

(2) Vittnen och sakkunniga, som kallats av det europeiska patentverket och inställer sig inför detta, har rätt till skälig ersättning för kostnader för resa och uppehälle. De kan beviljas förskott på dessa kostnader. Den första meningen i detta stycke gäller även den som utan kallelse inställer sig inför det europeiska patentverket och höres som

dem Europäischen Patentamt erscheinen und als Zeugen oder Sachverständige vernommen werden.

(3) Zeugen, denen nach Absatz 2 ein Erstattungsanspruch zusteht, haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für Verdienstausfall; Sachverständige haben Anspruch auf Vergütung ihrer Tätigkeit. Diese Entschädigung oder Vergütung wird den Zeugen und Sachverständigen gezahlt, nachdem sie ihrer Pflicht oder ihrem Auftrag genügt haben.

(4) Der Verwaltungsrat legt die Einzelheiten der Anwendung der Absätze 2 und 3 fest. Das Europäische Patentamt zahlt die nach den Absätzen 2 und 3 fälligen Beträge aus.

Office without being summoned by it and are heard as witnesses or experts.

(3) Witnesses entitled to reimbursement under paragraph 2 shall also be entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work. These payments shall be made to the witnesses and experts after they have fulfilled their duties or tasks.

(4) The Administrative Council shall lay down the details governing the implementation of the provisions of paragraphs 2 and 3. Payment of amounts due pursuant to these paragraphs shall be made by the European Patent Office.

Regel 75

Beweissicherung

(1) Das Europäische Patentamt kann auf Antrag zur Sicherung eines Beweises unverzüglich eine Beweisaufnahme über Tatsachen vornehmen, die für eine Entscheidung von Bedeutung sein können, die das Europäische Patentamt hinsichtlich einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents wahrscheinlich zu treffen hat, wenn zu besorgen ist, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird. Der Zeitpunkt der Beweisaufnahme ist dem Anmelder oder Patentinhaber so rechtzeitig mitzuteilen, daß er daran teilnehmen kann. Er kann sachdienliche Fragen stellen.

(2) Der Antrag muß enthalten:

a) den Namen, die Anschrift un den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Antragstellers nach Maßgabe der Regel 26 Absatz 2 Buchstabe c;

b) eine ausreichende Bezeichnung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents;

c) die Bezeichnung der Tatsachen, über die Beweis erhoben werden soll;

Rule 75

Conservation of evidence

(1) On request, the European Patent Office may, without delay, hear oral evidence or conduct inspections, with a view to conserving evidence of facts liable to affect a decision which it may be called upon to take with regard to an existing European patent application or a European patent, where there is reason to fear that it might subsequently become more difficult or even impossible to take evidence. The date on which the measures are to be taken shall be communicated to the applicant for or proprietor of the patent in sufficient time to allow him to attend. He may ask relevant questions.

(2) The request shall contain:

(a) the name and address of the person filing the request and the State in which his residence or principal place of business is located, in accordance with the provisions of Rule 26, paragraph 2(c);

(b) sufficient identification of the European patent application or European patent in question;

(c) the designation of the facts in respect of which evidence is to be taken:

sent devant l'Office européen des brevets sans qu'il les ait cités et sont entendus comme tels.

(3) Les témoins qui ont droit à un remboursement en application du paragraphe 2 ont en outre droit à une indemnité adéquate pour manque à gagner; les experts ont droit à des honoraires pour la rémunération de leurs travaux. Ces indemnités ou honoraires sont payés aux témoins ou experts après l'accomplissement de leurs devoirs ou de leur mission.

(4) Le Conseil d'administration détermine les modalités d'application des dispositions des paragraphes 2 et 3. Le paiement des sommes dues en vertu desdits paragraphes est effectué par l'Office européen des brevets.

vittne eller sakkunnig.

(3) Vittne, som är berättigat till ersättning enligt vad som sägs under 2, har även rätt till skälig ersättning för förlorad arbetsförtjänst och sakkunnig rätt till ersättning för sitt arbete. Sådan ersättning skall utbetalas till vittnen och sakkunniga efter det att de fullgjort sina förpliktelser eller uppdrag.

(4) Förvaltningsrådet meddelar närmare föreskrifter rörande tillämpning av bestämmelserna under 2 och 3. Det europeiska patentverket skall utbetala de belopp som skall utgå enligt dessa bestämmelser.

Règle 75

Conservation de la preuve

(1) L'Office européen des brevets peut, sur requête, procéder sans délai à une mesure d'instruction, en vue de conserver la preuve de faits qui peuvent affecter une décision qu'il sera vraisemblablement appelé à prendre au sujet d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen, lorsqu'il y a lieu d'appréhender que l'instruction ne devienne ultérieurement plus difficile ou même impossible. La date de la mesure d'instruction doit être notifiée au demandeur ou au titulaire du brevet en temps utile pour lui permettre de participer à l'instruction. Il peut poser toutes questions pertinentes.

(2) La requête doit contenir :

a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'Etat du domicile ou du siège du requérant, dans les conditions prévues à la règle 26, paragraphe 2, lettre c);

b) des indications suffisantes pour permettre l'identification de la demande de brevet européen ou du brevet européen en cause;

c) l'indication des faits qui nécessitent la mesure d'instruction;

Regel 75

Bevisupptagning till framtida säkerhet

(1) Det europeiska patentverket får på begäran omgående upptaga bevis för att säkerställa bevisning rörande omständighet som kan vara av betydelse för beslut som sannolikt kommer att åligga verket att meddela rörande europeisk patentansökan eller europeiskt patent, om fara föreligger att det senare kommer att bli svårare eller omöjligt att upptaga beviset. Tid för bevisupptagningen skall meddelas sökanden eller patenthavaren i så god tid, att han ges möjlighet att inställa sig. Han får ställa frågor som är av betydelse i ärendet.

(2) Begäran skall innehålla:

a) namn på den som begärt bevisupptagning och dennes adress samt uppgift om i vilken stat han har hemvist eller säte allt angivet på sätt sägs i regel 26.2.c;

b) uppgifter som gör det möjligt att identifiera den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet;

c) uppgift om de omständigheter beträffande vilka bevisning skall upptagas;

d) die Bezeichnung der Beweismittel;

e) die Darlegung und die Glaubhaftmachung des Grunds, der die Besorgnis rechtfertigt, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird.

(3) Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die Beweissicherungsgebühr entrichtet worden ist.

(4) Für die Entscheidung über den Antrag und für eine daraufhin erfolgende Beweisaufnahme ist das Organ des Europäischen Patentamts zuständig, das die Entscheidung zu treffen hätte, für die die zu beweisenden Tatsachen von Bedeutung sein können. Die Vorschriften des Übereinkommens über die Beweisaufnahme in den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt sind entsprechend anzuwenden.

(d) particulars of the way in which evidence is to be taken;

(e) a statement establishing a *prima facie* case for fearing that it might subsequently become more difficult or impossible to take evidence.

(3) The request shall not be deemed to have been filed until the fee for conservation of evidence has been paid.

(4) The decision on the requst and any resulting taking of evidence shall be incumbent upon the department of the European Patent Office required to take the decision liable to be affected by the facts to be established. The provisions of the Convention with regard to the taking of evidence in proceedings before the European Patent Office shall be applicable.

Regel 76

Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird eine Niederschrift aufgenommen, die den wesentlichen Gang der mündlichen Verhandlung oder Beweisaufnahme, die rechtserheblichen Erklärungen der Beteiligten und die Aussagen der Beteiligten, Zeugen oder Sachverständigen sowie das Ergebnis eines Augenscheins enthalten soll.

(2) Die Niederschrift über die Aussage eines Zeugen, Sachverständigen oder Beteiligten wird diesem vorgelesen oder zur Durchsicht vorgelegt. In der Niederschrift wird vermerkt, daß dies geschehen und die Niederschrift von der Person genehmigt ist, die ausgesagt hat. Wird die Niederschrift nicht genehmigt, so werden die Einwendungen vermerkt.

(3) Die Niederschrift wird von dem Bediensteten, der die Niederschrift aufnimmt, und von dem Bediensteten, der die mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme leitet, unterzeichnet.

(4) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift der Niederschrift.

Rule 76

Minutes of oral proceedings and of taking of evidence

(1) Minutes of oral proceedings and of the taking of evidence shall be drawn up containing the essentials of the oral proceedings or of the taken of evidence, the relevant statements made by the parties, the testimony of the parties, witnesses or experts and the result of any inspection.

(2) The minutes of the testimony of a witness, expert or party shall be read out or submitted to him so that he may examine them. It shall be noted in the minutes that this formality has been carried out and that the person who gave the testimony approved the minutes. If his approval is not given, his objections shall be noted.

(3) The minutes shall be signed by the employee who drew them up and by the employee who conducted the oral proceedings or taking of evidence.

(4) The parties shall be provided with a copy of the minutes.

d) l'indication de la mesure d'instruction;

e) un exposé du motif justifiant la présomption selon laquelle l'instruction pourra être ultérieurement plus difficile ou même impossible.

(3) La requête n'est réputée présentée qu'après paiement de la taxe de conservation de la preuve.

(4) La décision sur la requête ainsi que toute mesure d'instruction sont prises par l'instance de l'Office européen des brevets qui aurait été appelée à prendre la décision pouvant être affectée par les faits dont la preuve doit être apportée. Les dispositions de la convention relatives à l'instruction dans les procédures devant l'Office européen des brevet sont applicables.

Règle 76

Procès-verbal des procédures orales et des instructions

(1) Les procédures orales et les instructions donnent lieu à l'établissement d'un procès-verbal contenant l'essentiel de la procédure orale ou de l'instruction, les déclarations pertinentes des parties et les dépositions des parties, des témoins ou des experts ainsi que le résultat de la descente sur les lieux.

(2) Le procès-verbal de la déposition d'un témoin, d'un expert ou d'une partie lui est lu ou lui est soumis pour qu'il en prenne connaissance. Mention est portée au procès-verbal que cette formalité a été accomplie et que le procès-verbal a été approuvé par l'auteur de la déposition. Lorsque le procès-verbal n'est pas approuvé, les objections formulées sont mentionnées.

(3) Le procès-verbal est signé par l'agent qui l'a établi et par l'agent qui a dirigé la procédure orale ou l'instruction.

(4) Une copie du procés-verbal est remise aux parties.

d) uppgift om vilket slags bevisning som skall upptagas;

e) angivande av de omständigheter som gör sannolikt att det kommer att bli svårare eller omöjligt att senare upptaga beviset.

(3) Begäran anses ej framställd förrän avgift för bevisupptagning till framtida säkerhet erlagts.

(4) Beslut rörande begäran samt bevisupptagning till följd av sådant beslut ankommer på det organ inom det europeiska patentverket som det skulle ha ålegat att meddela det beslut för vilket den omständighet beträffande vilken bevisning skall upptagas kan vara av betydelse. Konventionens bestämmelser rörande bevisupptagning vid handläggning inför det europeiska patentverket äger motsvarande tillämpning.

Regel 76

Protokoll vid muntlig förhandling och vid bevisupptagning

(1) Vid muntlig förhandling och vid bevisupptagning skall föras protokoll, vilket skall innehålla en redogörelse för det väsentliga av vad som förekommit vid den muntliga förhandlingen eller bevisupptagningen, uttalanden av parterna som är av betydelse, utsagor av parter, vittnen eller sakkunniga samt vad som framkommit vid syn.

(2) Uppteckning i protokoll av utsaga av vittne, sakkunnig eller part skall läsas upp för denne eller föreläggas denne för genomläsning. I protokollet skall antecknas att detta skett och att uppteckningen godkänts av den som avgivit utsagan. Godkännes ej uppteckningen, skall de erinringar som framföres mot denna antecknas.

(3) Protokoll skall undertecknas av den tjänsteman som förde detta och av den tjänsteman som ledde den muntliga förhandlingen eller bevisupptagningen.

(4) Parterna skall erhålla avskrift av protokollet.

Kapitel III

Zustellungen

Regel 77

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen

(1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ist Gegenstand einer Zutellung entweder das Original des zuzustellenden Schriftstücks oder eine vom Europäischen Patentamt beglaubigte Abschrift dieses Schriftstücks. Jedoch bedürfen Abschriften von Schriftstücken, die von Beteiligten eingereicht werden, keiner Beglaubigung durch das Europäische Patentamt.

(2) Die unmittelbare Zustellung wird bewirkt:

a) durch die Post;

b) durch Übergabe im Europäischen Patentamt;

c) durch öffentliche Bekanntmachung.

(3) Die Zustellung durch Vermittlung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstats erfolgt nach den Vorschriften, die von dieser Behörde in nationalen Verfahren anzuwenden sind.

Regel 78

Zustellung durch die Post

(1) Entscheidungen, durch die eine Beschwerdefrist in Lauf gesetzt wird, Ladungen und andere vom Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmte Schriftstücke werden durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein zugestellt. Alle anderen Zustellungen durch die Post, mit Ausnahme der in Absatz 2 genannten, erfolgen mittels eingeschriebenen Briefs.

(2) Zustellungen an Empfänger, die weder Wohnsitz noch Sitz im Gebiet eines Vertragsstats haben und einen Vertreter nach Artikel 133 Absatz 2 nicht bestellt haben, werden dadurch bewirkt, daß das zuzustellende Schriftstück als gewöhnlicher Brief unter der dem Europäischen Patentamt bekannten letzten Anschrift des Emp-

Chapter III

Notifications

Rule 77

General provisions on notifications

(1) In proceedings before the European Patent Office, any notification shall be of the original of the document to be notified or of a copy thereof certified by the European Patent Office. Certification shall not, however, be required in respect of copies of documents emanating from the parties themselves.

(2) Direct notification shall be made:

(a) by post;

(b) by delivery on the premises of the European Patent Office; or

(c) by public notification.

(3) Notification through the central industrial property office of a Contracting State shall be made in accordance with the provisions applicable to the said office in national proceedings.

Rule 78

Notification by post

(1) Decisions incurring a time limit for appeal, summonses and other documents as decided on by the President of the European Patent Office shall be notified by registered letter with advice of delivery. All other notifications by post, except those referred to in paragraph 2, shall be by registered letter.

(2) Notifications in respect of addressees not having either a residence or their principal places of business within the territory of one of the Contracting States and who have not appointed a representative in accordance with Article 133, paragraph 2, shall be effected by posting the document to be notified as an ordinary letter bearing

Chapitre III

Significations

Règle 77

Dispositions générales sur les significations

(1) Les significations prévues dans les procédures devant l'Office européen des brevets portent soit sur l'original de la pièce à signifier, soit sur une copie de cette pièce certifiée conforme par l'Office européen des brevets. Toutefois, la certification n'est pas requise pour les copies de pièces produites par les parties elles-mêmes.

(2) La signification directe est faite, soit :

a) par la poste;

b) par remise dans les locaux de l'Office européen des brevets;

c) par publication.

(3) La signification par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un Etat contractant est faite conformément aux dispositions applicables audit service dans les procédures nationales.

Règle 78

Signification par la poste

(1) Les décisions qui font courir un délai de recours, les citations et toutes pièces pour lesquelles le président de l'Office européen des brevets prescrit qu'il sera fait usage de ce mode de signification sont signifiées par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Les autres significations par la poste, à l'exception de celles visées au paragraphe 2, sont faites par lettre recommandée.

(2) Les significations dont les destinataires n'ont ni domicile ni siège sur le territoire d'un Etat contractant et n'ont pas désigné un mandataire conformément à l'article 133, paragraphe 2, sont faites par remise à la poste de la pièce à signifier, sous forme de lettre ordinaire portant la dernière adresse du destinataire connue de l'Office

Kapitel III

Delgivning

Regel 77

Allmänna bestämmelser om delgivning

(1) Vid handläggning inför det europeiska patentverket skall delgivning äga rum genom överlämnande av antingen den handling som skall delgivas i original eller en av det europeiska patentverket bestyrkt avskrift av denna handling. Avskrift av handling som ingivits av part behöver dock icke bestyrkas av det europeiska patentverket.

(2) Direkt delgivning verkställes

a) med posten,

b) genom överlämnande i det europeiska patentverkets lokaler eller

c) genom kungörelse.

(3) Delgivning genom fördragsslutande stats nationella patentmyndighet skall verkställas enligt de bestämmelser som gäller för denna myndighet vid nationellt förfarande.

Regel 78

Postdelgivning

(1) Beslut som medför att frist för besvärstalan börjar löpa samt kallelser och andra handlingar som det europeiska patentverkets president bestämmer skall delges genom rekommenderat brev med mottagningsbevis. Annan delgivning med post, utom sådan delgivning som avses under 2, skall verkställas genom rekommenderat brev.

(2) Delgivning med den som ej har vare sig hemvist eller säte inom fördragsslutande stats område och ej heller har förordnat ombud på sätt sägs i artikel 133.2 skall verkställas genom att den handling som skall delges avsändes med posten i vanligt brev under mottagarens för det europeiska patentverket senast kända adress. Delgivning

fängers zur Post gegeben wird. Die Zustellung wird mit der Aufgabe zur Post als bewirkt angesehen, selbst wenn der Brief als unbestellbar zurückkommt.

(3) Bei der Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt dieser mit dem zehnten Tag nach der Abgabe zur Post als zugestellt, es sei denn, daß das zuzustellende Schriftstück nicht oder an einem späteren Tag zugegangen ist; im Zweifel hat das Europäische Patentamt den Zugang des Schriftstücks und gegebenenfalls den Tag des Zugangs nachzuweisen.

(4) Die Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs mit oder ohne Rückschein gilt auch dann als bewirkt, wenn die Annahme des Briefs verweigert wird.

(5) Soweit die Zustellung durch die Post durch die Absätze 1 bis 4 nicht geregelt ist, ist das Recht des Staats anzuwenden, in dessen Hoheitgebiet die Zustellung erfolgt.

the last address of the addressee known to the European Patent Office. Notification shall be deemed to have been made when despatch has taken place, even if the letter is returned to the sender owing to the impossibility of delivering it to the addressee.

(3) Where notification is effected by registered letter, whether or not with advice of delivery, this shall be deemed to be delivered to the addressee on the tenth day following its posting, unless the letter has failed to reach the addressee or has reached him at a later date; in the event of any dispute, it shall be incumbent on the European Patent Office to establish that the letter has reached its destination or to establish the date on which the letter was delivered to the addressee, as the case may be.

(4) Notification by registered letter, whether or not with advice of delivery, shall be deemed to have been effected even if acceptance of the letter has been refused.

(5) To the extent that notification by post is not covered by the provisions of this Rule, the law of the State on the territory of which the notification is made shall apply.

Regel 79

Zustellung durch unmittelbare Übergabe

Die Zustellung kann in den Dienstgebäuden des Europäischen Patentamts durch unmittelbare Übergabe des Schriftstücks an den Empfänger bewirkt werden, der dabei den Empfang zu bescheinigen hat. Die Zustellung gilt auch dann als bewirkt, wenn der Empfänger die Annahme des Schriftstücks oder die Bescheinigung des Empfangs verweigert.

Rule 79

Notification by delivery by hand

Notification may be effected on the premises of the European Patent Office by delivery by hand of the document to the addressee, who shall on delivery acknowledge ist receipt. Notification shall be deemed to have taken place even if the addressee refuses to accept the document or to acknowledge receipt thereof.

Regel 80

Öffentliche Zustellung

(1) Kann der Aufenthaltsort des Empfängers nicht festgestellt werden, so wird durch öffentliche Bekanntmachung zugestellt.

Rule 80

Public notification

(1) If the address of the adressee cannot be established, notification shall be effected by public notice.

européen des brevets. La signification est réputée faite dès lors que la remise à la poste a eu lieu, même si la lettre est renvoyée à l'expéditeur faute d'avoir pu être délivrée à son destinataire.

anses ha ägt rum vid avsändandet, även om brevet återkommer till avsändaren såsom obeställbart.

(3) Lorsque la signification est faite par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception, celle-ci est réputée remise à son destinataire le dixième jour après la remise à la poste, à moins que la pièce à signifier ne lui soit pas parvenue ou ne lui soit parvenue qu'à une date ultérieure; en cas de contestation, il incombe à l'Office européen des brevets d'établir que la lettre est parvenue à destination ou d'établir, le cas échéant, la date de sa remise au destinataire.

(3) Verkställes delgivning genom rekommenderat brev med eller utan mottagningsbevis, skall detta anses ha kommit adressaten tillhanda tionde dagen efter avsändandet, utom i fall då brevet icke kommit adressaten tillhanda eller kommit honom tillhanda senare. Vid tvist ankommer det på det europeiska patentverket att styrka att brevet kommit adressaten tillhanda eller, i förekommande fall, att styrka vilken dag det kommit adressaten tillhanda.

(4) La signification par lettre recommandée avec ou sans demande d'avis de réception est réputée faite même si la lettre a été refusée.

(5) Pour autant que la signification par la poste n'est pas entièrement réglée par les dispositions de la présente règle, le droit applicable en matière de signification par la poste est celui de l'Etat sur le territoire duquel la signification est faite.

(4) Delgivning genom rekommenderat brev med eller utan mottagningsbevis anses ha ägt rum även om adressaten vägrat mottaga brevet.

(5) I den mån delgivning med post icke regleras av bestämmelserna i denna regel, skall lagen i den stat inom vars område delgivningen sker tillämpas.

Règle 79

Signification par remise directe

La signification peut être effectuée dans les locaux de l'Office européen des brevets par remise directe de la pièce à signifier au destinataire qui en accuse réception. La signification est réputée faite même si le destinataire refuse d'accepter la pièce à signifier ou d'en accuser réception.

Regel 79

Delgivning genom direkt överlämnande

Delgivning kan äga rum i det europeiska patentverkets lokaler genom att handlingen direkt överlämnas till adressaten, som därvid skall erkänna mottagandet. Delgivning anses ha ägt rum även om adressaten vägrar att mottaga handlingen eller erkänna mottagandet av denna.

Règle 80

Signification publique

(1) S'il n'est pas possible de connaître l'adresse du destinataire, la signification est faite sous forme de publication.

Regel 80

Kungörelsedelgivning

(1) Kan mottagarens adress icke utrönas, skall delgivning ske genom kungörelse.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Weise die öffentliche Bekanntmachung erfolgt und wann die Frist von einem Monat zu laufen beginnt, nach deren Ablauf das Schriftstück als zugestellt gilt.

Regel 81

Zustellung an Vertreter

(1) Ist ein Vertreter bestellt worden, so werden die Zustellungen an den Vertreter gerichtet.

(2) Sind mehrere Vertreter für einen Beteiligten bestellt, so genügt die Zustellung an einen von ihnen.

(3) Haben mehrere Beteiligte einen gemeinsamen Vertreter, so genügt die Zustellung nur eines Schriftstücks an den gemeinsamen Vertreter.

Regel 82

Heilung von Zustellungsmängeln

Kann das Europäische Patentamt die formgerechte Zustellung eines Schriftstücks nicht nachweisen oder ist das Schriftstücks unter Verletzung von Zustellungsvorschriften zugegangen, so gilt das Schriftstück als an dem Tag zugestellt, den das Europäische Patentamt als Tag des Zugangs nachweist.

Kapitel IV

Fristen

Regel 83

Berechnung der Fristen

(1) Die Fristen werden nach vollen Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren berechnet.

(2) Bei der Fristberechnung wird mit dem Tag begonnen, der auf den Tag folgt, an dem das Ereignis eingetreten ist, aufgrund dessen der Fristbeginn festgelegt wird: dieses Ereignis kann eine Handlung

(2) The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given and the beginning of the period of one month on the expiry of which the document shall be deemed to have been notified.

Rule 81

Notification to representatives

(1) If a representative has been appointed, notifications shall be addressed to him.

(2) If several such representatives have been appointed for a single interested party, notification to any one of them shall be sufficient.

(3) If several interested parties have a common representative, notification of a single document to the common representative shall be sufficient.

Rule 82

Irregularities in the notification

Where a document has reached the addressee, if the European Patent Office is unable to prove that it has been duly notified, or if provisions relating to its notification have not been observed, the document shall be deemed to have been notified on the date established by the European Patent Office as the date of receipt.

Chapter IV

Time limits

Rule 83

Calculation of time limits

(1) Periods shall be laid down in terms of full years, months, weeks or days.

(2) Computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, the event being either a procedural step or the expiry of another period. Where the procedural step is a noti-

(2) Le Président de l'Office européen des brevets détermine les modalités de la publication ainsi que le point de départ du délai d'un mois à l'expiration duquel le document est réputé signifié.

Règle 81

Signification au mandataire ou au représentant

(1) Si un mandataire a été désigné, les significations lui sont faites.

(2) Si plusieurs mandataires ont été désignés pour une seule partie, il suffit que la signification soit faite à l'un d'entre eux.

(3) Si plusieurs parties ont un représentant commun, il suffit que la signification d'une pièce en un seul exemplaire soit faite au représentant commun.

Règle 82

Vices de la signification

Si, une pièce étant parvenue à son destinataire, l'Office européen des brevets n'est pas en mesure de prouver qu'elle a été régulièrement signifiée, ou si les dispositions relatives à la signification n'ont pas été observées, la pièce est réputée signifiée à la date à laquelle l'Office européen des brevets prouve qu'elle a été reçue.

Chapitre IV

Délais

Règle 83

Calcul des délais

(1) Les délais sont fixés en années, mois, semaines ou jours entiers.

(2) Le délai part du jour suivant celui où a eu lieu l'événement par référence auquel son point de départ est fixé, cet événement pouvant être soit un acte, soit l'expiration d'un délai antérieur. Sauf dispo-

(2) Det europeiska patentverkets president bestämmer på vilket sätt kungörande skall äga rum och från vilken tidpunkt den frist på en månad, vid vars utgång handlingen anses delgiven, skall beräknas.

Regel 81

Delgivning med ombud

(1) Har ombud förordnats, skall delgivning ske med ombudet.

(2) Har flera ombud förordnats för en enda part, behöver delgivning ske endast med ett av dem.

(3) Har flera parter gemensamt ombud, behöver endast ett enda exemplar av handlingen delges med det gemensamma ombudet.

Regel 82

Delgivning som ej skett i föreskriven ordning

Kan det europeiska patentverket icke styrka att handling blivit delgiven i föreskriven ordning eller har handlingen kommit adressaten tillhanda utan att bestämmelserna rörande delgivning iakttagits, skall handlingen anses delgiven den dag som det europeiska patentverket visar att handlingen mottagits.

Kapitel IV

Frister

Regel 83

Beräkning av frister

(1) Frister uttryckes i hela år, månader, veckor eller dagar.

(2) Beräkning av frist skall börja på den dag som följer närmast efter den, då den händelse inträffade som föranleder beräkningen av fristen. Händelsen kan vara antingen en åtgärd eller utgången av tidigare

oder der Ablauf einer früheren Frist sein. Besteht die Handlung in einer Zustellung, so ist das maßgebliche Ereignis der Zugang des zugestellten Schriftstücks, sofern nichts anderes bestimmt ist.

(3) Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, an denen das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

(4) Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.

(5) Ist als Frist eine Woche oder eine Anzahl von Wochen bestimmt, so endet die Frist in der maßgeblichen Woche an dem Tag, der durch seine Benennung dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist.

Regel 84

Dauer der Fristen

Ist im Übereinkommen oder in dieser Ausführungsordnung eine Frist vorgesehen, die vom Europäischen Patentamt zu bestimmen ist, so darf diese Frist auf nicht weniger als zwei Monate und auf nicht mehr als vier Monate sowie, wenn besondere Umstände vorliegen, auf nicht mehr als sechs Monate festgesetzt werden. In besonders gelagerten Fällen kann die Frist vor Ablauf auf Antrag verlängert werden.

Regel 85

Verlängerung von Fristen

(1) Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem das Europäische Patentamt zur Entfication, the event considered shall be the receipt of the document notified, unless otherwise provided.

(3) When a period is expressed as one year or a certain number of years, it shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

(4) When a period is expressed as one month or a certain number of months, it shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

(5) When a period is expressed as one week or a certain number of weeks, it shall expire in the relevant subsequent week on the day having the same name as the day on which the said event occurred.

Rule 84

Duration of time limits

Where the Convention or these Implementing Regulations specify a period to be determined by the European Patent Office, such period shall be not less than two months nor more than four months; in certain special circumstances it may be up to six months. In certain special cases, the period may be extended upon request, presented before the expiry of such period.

Rule 85

Extension of time limits

(1) If a time limit expires on a day on which the European Patent Office is not

sitions contraires, lorsque l'acte est une signification, l'événement considéré est la réception de la pièce signifiée.

(3) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(4) Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.

(5) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs semaines, il expire, dans la semaine à prendre en considération, le jour portant le même nom que celui où ledit événement a eu lieu.

frist. Utgöres åtgärden av delgivning, är den avgörande händelsen mottagandet av den delgivna handlingen, om ej annat föreskrives.

(3) Är frist uttryckt i år, skall den utlöpa tillämpligt kommande år under den månad som har samma namn och på den dag som har samma siffra som den månad och den dag då nämnda händelse inträffade. Finnes i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

(4) Är frist angiven till en månad eller uttryckt i visst antal månader, skall den utlöpa tillämplig kommande månad på den dag som har samma siffra som den dag då nämnda händelse inträffade. Finnes i ifrågavarande kommande månad icke någon dag med denna siffra, skall fristen utlöpa sista dagen i den månaden.

(5) Är frist angiven till en vecka eller uttryckt i ett visst antal veckor, skall den utlöpa tillämplig kommande vecka på den dag som har samma namn som den dag då ifrågavarande händelse inträffade.

Règle 84

Durée des délais

Lorsque la convention ou le présent règlement d'exécution prévoit un délai qui doit être imparti par l'Office européen des brevets, ce délai ne peut ni être inférieur à deux mois ni supérieur à quatre mois; dans des circonstances particulières, il peut être porté jusqu'à six mois. Dans certains cas d'espèce, le délai peut être prorogé sur requête présentée avant son expiration.

Regel 84

Fristernas längd

Föreskrives i konventionen eller i dessa tillämpningsföreskrifter att viss frist skall bestämmas av det europeiska patentverket, får denna frist icke vara kortare än två månader och ej heller längre än fyra månader. Om särskilda omständigheter föreligger, får den dock bestämmas till högst sex månader. I särskilda fall får fristen förlängas på begäran som framställes före fristens utgång.

Règle 85

Prorogation des délais

(1) Si un délai expire soit un jour où l'Office européen des brevets n'est pas

Regel 85

Förlängning av frister

(1) Utlöper frist på dag då det europeiska patentverket icke är öppet för ingivande av

gegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist oder an dem gewöhnliche Postsendungen aus anderen als den in Absatz 2 genannten Gründen am Sitz des Europäischen Patentamts nicht zugestellt werden, so erstreckt sich die Frist auf den nächstfolgenden Tag, an dem das Europäische Patentamt zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet ist und an dem gewöhnliche Postsendungen zugestellt werden.

(2) Läuft eine Frist an einem Tag ab, an dem die Postzustellung in einem Vertragsstaat oder zwischen einem Vertragsstaat und dem Europäischen Patentamt allgemein unterbrochen oder im Anschluß an eine solche Unterbrechung gestört ist, so erstreckt sich die Frist für Beteiligte, die in diesem Staat ihren Wohnsitz oder Sitz haben oder einen Vertreter mit Geschäftssitz in diesem Staat bestellt haben, auf den ersten Tag nach Beendigung der Unterbrechung oder Störung. Ist der betreffende Staat der Sitzstaat des Europäischen Patentamts, so gilt diese Vorschrift für alle Beteiligten. Die Dauer der Unterbrechung oder Störung der Postzustellung wird in einer Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts bekanntgegeben.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind auf Fristen, die im Übereinkommen vorgesehen sind, in Fällen entsprechend anzuwenden, in denen Handlungen bei der zuständigen Behörde im Sinn des Artikels 75 Absatz 1 Buchstabe b vorzunehmen sind.

open for receipt of documents or on which, for reasons other than those referred to in paragraph 2, ordinary mail is not delivered in the locality in which the European Patent Office is located, the time limit shall extend until the first day thereafter on which the European Patent Office is open for receipt of documents and on which ordinary mail is delivered.

(2) If a time limit expires on a day on which there is a general interruption or subsequent dislocation in the delivery of mail in a Contracting State or between a Contracting State and the European Patent Office, the time limit shall extend to the first day following the end of the period of interruption or dislocation for parties resident in the State concerned or who have appointed representatives with a place of business in that State. In the case where the State concerned is the State in which the European Patent Office is located, this provision shall apply to all parties. The duration of the abovementioned period shall be as stated by the President of the European Patent Office.

(3) Paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to the time limits provided for in the Convention in the case of transactions to be carried out with the competent authority within the meaning of Article 75, paragraph 1(b).

Kapitel V

Änderungen und Berichtigungen

Regel 86

Änderung der europäischen Patentanmeldung

(1) Vor Erhalt des europäischen Recherchenberichts darf der Anmelder die Beschreibung, dit Patentansprüche oder die

Chapter V

Amendments and corrections

Rule 86

Amendment of the European patent application

(1) Before receiving the European search report the applicant may not amend the description, claims or drawings of a Euro-

ouvert pour recevoir le dépôt des pièces, soit un jour où le courrier normal n'est pas distribué dans la localité où cet Office est situé, pour des raisons autres que celles indiquées au paragraphe 2, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant celui où l'Office européen des brevets est ouvert pour recevoir ce dépôt et où le courrier normal est distribué.

(2) Si un délai expire soit un jour où se produit une interruption générale de la distribution du courrier, soit un jour de perturbation résultant de cette interruption dans un Etat contractant ou entre un Etat contractant et l'Office européen des brevets, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant la fin de cette période d'interruption ou de perturbation pour les parties qui ont leur domicile ou leur siège dans cet Etat ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile ou leur siège dans cet Etat Au cas où l'Etat concerné est l'Etat où l'Office européen des brevets a son siège, la présente disposition est applicable à toutes les parties. La durée de cette période est indiquée par le Président de l'Office européen des brevets.

(3) Les paragraphes 1 et 2 s'appliquent aux délais prévus par la convention lorsqu'il s'agit d'actes à accomplir auprès de l'administration visée à l'article 75, paragraphe 1, lettre b).

handlingar eller på dag då av annan orsak än de som anges under 2 ordinarie postutdelning icke äger rum på den ort där det europeiska patentverket är beläget, förlänges fristen till därnäst följande dag, då det europeiska patentverket är öppet för ingivande av handlingar eller ordinarie postutdelning äger rum.

(2) Utlöper frist på dag då avbrott föreligger i postgången i fördragsslutande stat eller mellan fördragsslutande stat och det europeiska patentverket eller då oregelbundenheter uppkommit i sådan postgång till följd av dylikt avbrott, förlänges fristen för part som har hemvist eller säte i ifrågavarande stat eller som förordnat ombud med säte i den staten till den första dagen efter det att avbrottet eller oregelbundenheterna upphört. Är denna stat den stat i vilken det europeiska patentverket är beläget, gäller vad nu sagts samtliga parter. Den tid under vilken sådant avbrott eller sådana oregelbundenheter föreligger skall tillkännages av det europeiska patentverkets president.

(3) Vad som sägs under 1 och 2 äger motsvarande tillämpning på frist som anges i konventionen och som hänför sig till åtgärd som skall vidtagas hos behörig myndighet enligt artikel 75.1.b.

Chapitre V

Modifications et corrections

Règle 86

Modification de la demande de brevet européen

(1) A moins qu'il n'en soit disposé autrement, le demandeur ne peut modifier la description, les revendications ou les dessins

Kapitel V

Ändringar och rättelser

Regel 86

Ändring av europeisk patentansökan

(1) Om ej annat föreskrives, får sökanden icke ändra beskrivning, patentkrav eller ritningar i europeisk patentansökan in-

Zeichnungen der europäischen Patentanmeldung nicht ändern, soweit nichts anderes vorgeschrieben ist.

(2) Nach Erhalt des europäischen Recherchenberichts und vor Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen ändern.

(3) Nach Erhalt des ersten Bescheids der Prüfungsabteilung kann der Anmelder von sich aus die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen einmal ändern, sofern die Änderung gleichzeitig mit der Erwiderung auf den Bescheid eingereicht wird. Weitere Änderungen können nur mit Zustimmung der Prüfungsabteilung vorgenommen werden.

pean patent application except where otherwise provided.

(2) After receiving the European search report and before receipt of the first communication from the Examining Division, the applicant may, of his own volition, amend the description, claims and drawings.

(3) After receipt of the first communication from the Examining Division the applicant may, of his own volition, amend once the description, claims and drawings provided that the amendment is filed at the same time as the reply to the communication. No further amendment may be made without the consent of the Examining Division.

Regel 87

Unterschiedliche Patentansprüche, Beschreibungen und Zeichnungen für verschiedene Staaten

Stellt das Europäische Patentamt fest, daß für einen oder mehrere der benannten Vertragsstaaten der Inhalt einer früheren europäischen Patentanmeldung nach Artikel 54 Absätze 3 und 4 zum Stand der Technik gehört, so kann die europäische Patentanmeldung oder das europäische Patent für diesen Staat oder diese Staaten unterschiedliche Patentansprüche und, wenn es das Europäische Patentamt für erforderlich hält, unterschiedliche Beschreibungen und Zeichnungen enthalten.

Rule 87

Different claims, description and drawings for different States

If the European Patent Office notes that, in respect of one or some of the designated Contracting States, the content of an earlier European patent application forms part of the state of the art pursuant to Article 54, paragraphs 3 and 4, the European patent application or European patent may contain for such State or States claims and, if the European Patent Office considers it necessary, a description and drawings which are different from those for the other designated Contracting States.

Regel 88

Berichtigung von Mängeln in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen

Sprachliche Fehler, Schreibfehler und Unrichtigkeiten in den beim Europäischen Patentamt eingereichten Unterlagen können auf Antrag berichtigt werden. Betrifft jedoch der Antrag auf Bereichtigung die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeich-

Rule 88

Correction of errors in documents filed with the European Patent Office

Linguistic errors, errors of transcription and mistakes in any document filed with the European Patent Office may be corrected on request. However, if the request for such correction concerns a description, claims or drawings, the correction must be obvious

d'une demande de brevet européen avant d'avoir reçu le rapport de recherche européenne.

(2) Après avoir reçu le rapport de recherche européenne et avant d'avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier la description, les revendications et les dessins.

(3) Après avoir reçu la première notification de la division d'examen, le demandeur peut, de sa propre initiative, modifier une seule fois la description, les revendications et les dessins à la condition que la modification et la réponse à la notification soient concomitantes. Toutes autres modifications ultérieures sont subordonnées à l'autorisation de la division d'examen.

Règle 87

Revendications, description et dessins différents pour des Etats différents

Si l'Office européen des brevets constate que, en ce qui concerne un ou plusieurs des Etats contractants désignés, le contenu d'une demande de brevet européen antérieure est compris dans l'état de la technique en vertu des dispositions de l'article 54, paragraphes 3 et 4, la demande de brevet européen ou le brevet européen peut comporter des revendications qui diffèrent, accompagnées, si l'Office européen des brevets l'estime nécessaire, d'une description et de dessins qui diffèrent également, selon qu'il s'agit de l'Etat ou des Etats en cause ou d'autres Etats contractants désignés.

Règle 88

Correction d'erreurs dans les pièces soumises à l'Office européen des brevets

Les fautes d'expression ou de transcription et les erreurs contenues dans toute pièce soumise à l'Office européen des brevets peuvent être rectifiées sur requête. Toutefois, si la requête en rectification porte sur la description, les revendications

nan han mottagit den europeiska nyhetsgranskningsrapporten.

(2) Efter det sökanden mottagit den europeiska nyhetsgranskningsrapporten men innan han mottagit första anmodan från prövningsavdelningen får sökanden självmant ändra beskrivning, patentkrav och ritningar.

(3) Efter det att första anmodan från prövningsavdelningen har mottagits får sökanden självmant en gång ändra beskrivning, patentkrav och ritningar, under förutsättning att ändringen och svaret på underrättelsen inges samtidigt. Ytterligare ändringar får ej göras utan prövningsavdelningens medgivande.

Regel 87

Skilda patentkrav, beskrivningar och ritningar för olika stater

Finner det europeiska patentverket såvitt avser en eller flera av de designerade fördragsslutande staterna att innehållet i tidigare europeisk patentansökan utgör del av teknikens ståndpunkt i enlighet med artikel 54.3 och 4, får den europeiska patentansökningen eller det europeiska patentet för denna stat eller dessa stater innehålla patentkrav och, om det europeiska patentverket anser erforderligt, beskrivning och ritningar som skiljer sig från de patentkrav, den beskrivning och de ritningar som gäller för övriga designerade fördragsslutande stater.

Regel 88

Rättelse av fel i handlingar som ingivits till det europeiska patentverket

Språkliga fel, skrivfel och oriktigheter i handling som ingivits till det europeiska patentverket får rättas på begäran. Avser emellertid begäran om rättelse beskrivning, patentkrav eller ritningar, måste rättelsen vara uppenbar i den meningen att det ome-

nungen, so muß die Berichtigung derart offensichtlich sein, daß sofort erkennbar ist, daß nichts anderes beabsichtigt sein konnte als das, was als Berichtigung vorgeschlagen wird.

Regel 89

Berichtigung von Fehlern in Entscheidungen

In Entscheidungen des Europäischen Patentamts können nur sprachliche Fehler, Schreibfehler und offenbare Unrichtigkeiten berichtigt werden.

in the sense that it is immediately evident that nothing else would have been intended than what is offered as the correction.

Rule 89

Correction of errors in decisions

In decisions of the European Patent Office, only linguistic errors, errors of transcription and obvious mistakes may be corrected.

Kapitel VI

Unterbrechung des verfahrens

Chapter VI

Interruption of proceedings

Regel 90

Unterbrechung des Verfahrens

(1) Das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird unterbrochen:

a) im Fall des Todes oder der fehlenden Geschäftsfähigkeit des Anmelders oder Patentinhabers oder der Person, die nach dem Heimatrecht des Anmelders oder Patentinhabers zu dessen Vertretung berechtigt ist. Solange die genannten Ereignisse die Vertretungsbefugnis eines nach Artikel 134 bestellten Vertreters nicht berühren, tritt eine Unterbrechung des Verfahrens jedoch nur auf Antrag dieses Vertreters ein;

b) wenn der Anmelder oder Patentinhaber aufgrund eines gegen sein Vermögen gerichteten Verfahrens aus rechtlichen Gründen verhindert ist, das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt fortzusetzen;

c) im Fall des Todes oder der fehlenden Geschäftsfähigkeit eines Vertreters des Anmelders oder Patentinhabers.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt bekannt, wer in den Fällen des Absatzes 1 Buchstaben a und b die Berechtigung erlangt hat, das Verfahren vor dem Europäischen

Rule 90

Interruption of proceedings

(1) Proceedings before the European Patent Office shall be interrupted:

(a) In the event of the death or legal incapacity of the applicant for or proprietor of a European patent or of the person authorised by national law to act on his behalf. To the extent that the above events do not affect the authorisation of a representative appointed under Article 134, proceedings shall be interrupted only on application by such representative;

(b) in the event of the applicant for or proprietor of a European patent, as a result of some action taken against his property, being prevented by legal reasons from continuing the proceedings before the European Patent Office;

(c) In the event of the death or legal incapacity of the representative of the applicant for or proprietor of a European patent.

(2) When, in the cases referred to in paragraph 1(a) and (b), the European Patent Office has been informed of the identity of the person authorised to continue

ou les dessins, la rectification doit s'imposer à l'évidence, en ce sens qu'il apparaît immédiatement qu'aucun texte autre que celui résultant de la rectification n'a pu être envisagé par le demandeur.

Règle 89

Rectification d'erreurs dans les décisions

Dans les décisions de l'Office européen des brevets, seules les fautes d'expression, de transcription et les erreurs manifestes peuvent être rectifiées.

delbart inses att något annat ej kunde ha avsetts än vad som föreslås som rättelse.

Regel 89

Rättelse av fel i beslut

I det europeiska patentverkets beslut får endast språkliga fel, skrivfel och uppenbara oriktigheter rättas.

Chapitre VI

Interruption de la procédure

Règle 90

Interruption de la procédure

(1) La procédure devant l'Office européen des brevets est interrompue :

a) en cas de décès ou d'incapacité, soit du demandeur ou du titulaire du brevet européen, soit de la personne qui est habilitée, en vertu du droit national du demandeur ou du titulaire du brevet européen, à représenter l'un ou l'autre. Toutefois, si ces événements n'affectent pas le pouvoir du mandataire désigné en application de l'article 134, la procédure n'est interrompue qu'à la demande du mandataire;

b) si le demandeur ou le titulaire du brevet européen se trouve dans l'impossibilité juridique de poursuivre la procédure devant l'Office européen des brevets à raison d'une action engagée contre ses biens;

c) en cas de décès ou d'incapacité du mandataire du demandeur ou du mandataire du titulaire du brevet européen.

(2) Si l'Office européen des brevets a connaissance de l'identité de la personne habilitée à poursuivre devant lui la procédure dans les cas visés au paragrape 1,

Kapitel VI

Avbrytande av handläggningen

Regel 90

Avbrytande av handläggningen

(1) Handläggningen vid det europeiska patentverket skall avbrytas:

a) om sökanden eller innehavaren av europeiskt patent eller den som enligt tillämplig nationell lag är berättigad att företräda någon av dessa avlider eller förklaras sakna rättshandlingsförmåga; inverkar sådan omständighet ej på behörigheten för ombud som förordnats enligt artikel 134, skall handläggningen dock avbrytas endast på ombudets begäran;

b) om sökanden eller innehavaren av europeiskt patent på grund av att åtgärd vidtagits mot hans egendom icke lagligen kan fortsätta att föra talan i ärendet vid det europeiska patentverket;

c) om ombud för sökanden eller innehavaren av europeiskt patent avlider eller förlorar sin rättshandlingsförmåga.

(2) Får i fall som avses under 1. a och b det europeiska patentverket kännedom om vem som är behörig att föra talan vid den fortsatta handläggningen vid det euro-

Patentamt fortzusetzen, so teilt es dieser Person und gegebenenfalls den übrigen Beteiligten mit, daß das Verfahren nach Ablauf einer von ihm zu bestimmenden Frist wieder aufgenommen wird.

(3) Im Fall des Absatzes 1 Buchstabe c wird das Verfahren wieder aufgenommen, wenn dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines neuen Vertreters des Anmelders angezeigt wird oder das Europäische Patentamt die Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters des Patentinhabers den übrigen Beteiligten zugestellt hat. Hat das Europäischen Patentamt drei Monate nach dem Beginn der Unterbrechung des Verfahrens noch keine Anzeige über die Bestellung eines neuen Vertreters erhalten, so teilt es dem Anmelder oder Patentinhaber mit:

a) im Fall des Artikels 133 Absatz 2, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen wird, wenn die Anzeige nicht innerhalb von zwei Monaten nach Zustellung dieser Mitteilung erfolgt, oder,

b) wenn der Fall des Artikels 133 Absatz 2 nicht vorliegt, daß das Verfahren vom Tag der Zustellung dieser Mitteilung an mit dem Anmelder oder Patentinhaber wieder aufgenommen wird.

(4) Die am Tag der Unterbrechung für den Anmelder oder Patentinhaber laufenden Fristen, mit Ausnahme der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags und der Frist für die Entrichtung der Jahresgebühren, beginnen an dem Tag von neuem zu laufen, an dem das Verfahren wieder aufgenommen wird. Liegt dieser Tag später als zwei Monate vor Ablauf der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags, so kann ein Prüfungsantrag noch bis zum Ablauf von zwei Monaten nach diesem Tag gestellt werden.

the proceedings before the European Patent Office, the European Patent Office shall communicate to such person and to any interested third party that the proceedings shall be resumed as from a date to be fixed by the European Patent Office.

(3) In the case referred to in paragraph 1(c), the proceedings shall be resumed when the European Patent Office has been informed of the appointment of a new representative of the applicant or when the European Patent Office has notified to the other parties the communication of the appointment of a new representative of the proprietor of the patent. If, three months after the beginning of the interruption of the proceedings, the European Patent Office has not been informed of the appointment of a new representative, it shall communicate to the applicant for or proprietor of the patent:

(a) where Article 133, paragraph 2, is applicable, that the European patent application will be deemed to be withdrawn or the European patent will be revoked if the information is not submitted within two months after this communication is notified, or

(b) where Article 133, paragraph 2, is not applicable, that the proceedings will be resumed with the applicant for or proprietor of the patent as from the date on which this communication is notified.

(4) The time limits, other than the time limit for making a request for examination and the time limit for paying the renewal fees, in force as regards the applicant for or proprietor of the patent at the date of interruption of the proceedings, shall begin again as from the day on which the proceedings are resumed. If such date is less than two months before the end of the period within which the request for examination must be filed, such a request may be filed up to the end of two months after such date.

sous les lettres a) et b), il adresse à cette personne et, le cas échéant, à tout tiers participant, une notification dans laquelle il est indiqué que la procédure sera reprise à l'expiration du délai qu'il a imparti.

(3) Dans le cas visé au paragraphe 1, sous la lettre c), la procédure est reprise lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un nouveau mandataire du demandeur ou lorsque cet Office a signifié au tiers participants l'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire du titulaire du brevet européen. Si, dans un délai de trois mois à compter du début de l'interruption de la procédure, l'Office européen des brevets n'a pas reçu d'avis relatif à la constitution d'un nouveau mandataire, il adresse au demandeur ou au titulaire du brevet européen une notification dans laquelle il est indiqué que :

a) dans le cas visé à l'article 133, paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée ou le brevet européen est révoqué, si l'avis n'est pas produit dans les deux mois suivant la signification de cette notification, ou que

b) dans les cas autres que celui visé à l'article 133, paragraphe 2, la procédure est reprise avec le demandeur ou avec le titulaire du brevet européen à compter du jour de la signification de cette notification.

(4) Les délais en cours à l'égard du demandeur ou du titulaire du brevet européen à la date d'interruption de la procédure, à l'exception du délai de présentation de la requête en examen et du délai de paiement des taxes annuelles, recommencent à courir dans leur intégralité à compter du jour de la reprise de la procédure. Si ce jour se situe dans les deux mois qui précèdent l'expiration du délai prévu pour la présentation de la requête en examen, cette requête peut encore être présentée jusqu'à l'expiration d'un délai de deux mois à compter dudit jour.

peiska patentverket, skall verket underrätta denne och i förekommande fall övriga berörda om att handläggningen återupptages vid utgången av frist som bestämmes av det europeiska patentverket.

(3) I fall som avses under 1. c skall handläggningen återupptagas, när det europeiska patentverket underrättats om att sökanden förordnat nytt ombud eller när det europeiska patentverket delgivit övriga parter meddelande om att nytt ombud utsetts av det europeiska patentets innehavare. Har det europeiska patentverket icke inom tre månader från det handläggningen avbröts erhållit uppgift om att nytt ombud utsetts, skall det underrätta sökanden eller patenthavaren:

a) i fall som avses i artikel 133.2, att den europeiska patentansökningen kommer att anses återkallad eller det europeiska patentet kommer att upphävas, om sådan uppgift icke ingivits inom två månader efter det att denna underrättelse delgivits, eller

b) i andra fall än som avses i artikel 133.2, att handläggningen kommer att återupptagas med sökanden eller det europeiska patentets innehavare från och med den dag då denna underrättelse delgivits.

(4) De frister som då handläggningen avbröts löper för sökanden eller för det europeiska patentets innehavare, utom frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning och frist för betalning av årsavgifter, börjar ånyo löpa från den dag då handläggningen återupptages. Infaller denna dag mindre än två månader före utgången av frist för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning, får sådan begäran inges inom två månader efter denna dag.

Kapitel VII

Verzicht auf beitreibung

Regel 91

Verzicht auf Beitreibung

Det Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, geschuldete Geldbeträge beizutreiben, wenn der beizutreibende Betrag geringfügig oder die Beitreibung zu ungewiß ist.

Chapter VII

Waiving of enforced recovery procedures

Rule 91

Waiving of enforced recovery procedures

The President of the European Patent Office may waive action for the enforced recovery of any sum due if the sum to be recovered is minimal or if such recovery is too uncertain.

Kapitel VIII

Unterrichtung der öffentlichkeit

Regel 92

Eintragungen in das europäische Patentregister

(1) Im europäischen Patentregister müssen folgende Angaben eingetragen werden:

a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;

b) Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung;

c) Bezeichnung der Erfindung;

d) Symbole der Klassifikation der europäischen Patentanmeldung;

e) die benannten Vertragsstaten;

f) Name, Vornamen, Anschrift, Wohnsitz oder Sitz des Anmelders oder Patentinhabers;

g) Name, Vornamen und Anschrift des vom Anmelder oder Patentinhaber genannten Erfinders, sofern er nicht nach Regel 18 Absatz 3 auf seine Nennung verzichtet hat;

h) Name, Vornamen und Geschäftsanschrift des in Artikel 134 bezeichneten Vertreters des Anmelders oder Patentinhabers;

Chapter VIII

Information to the public

Rule 92

Entries in the Register of European Patents

(1) The Register of European Patents shall contain the following entries:

(a) number of the European patent application;

(b) date of filing of the European patent application;

(c) title of the invention;

(d) classification code given to the European patent application;

(e) the Contracting States designated;

(f) family name, given names, address and residence or principal place of business of the applicant for or proprietor of the European patent;

(g) family name, given names and address of the inventor designated by the applicant for or proprietor of the patent unless he has renounced his title as inventor under Rule 18, paragraph 3;

(h) family name, given names and address of the place of business of the representative of the applicant for or proprietor of the patent referred to in Article 134;

Chapitre VII

Renonciation au recouvrement par contrainte

Règle 91

Renonciation au recouvrement par contrainte

Le Président de l'Office européen des brevets peut renoncer à procéder au recouvrement par contrainte de toute somme due si celle-ci est minime ou si le recouvrement est trop aléatoire.

Kapitel VII

Avstående från indrivning

Regel 91

Avstående från indrivning

Det europeiska patentverkets president får avstå från att indriva förfallet belopp, om beloppet är ringa eller det är för osäkert huruvida indrivning kan ske.

Chapitre VIII

Information du public

Règle 92

Inscriptions au Registre européen des brevets

(1) Les mentions suivantes sont inscrites au Registre européen des brevets :

a) le numéro de la demande de brevet européen;

b) la date de dépôt de la demande de brevet européen;

c) le titre de l'invention;

d) le symbole de la classification attribué à la demande de brevet européen;

e) la mention des Etats contractants désignés;

f) les nom, prénoms, adresse et domicile ou siège du demandeur ou du titulaire du brevet européen;

g) les nom, prénoms et adresse de l'inventeur désigné par le demandeur ou par le titulaire du brevet européen, pour autant que l'inventeur n'ait pas renoncé à être désigné en tant que tel, ainsi que le prévoit la règle 18, paragraphe 3;

h) les nom, prénoms et adresse professionnelle du mandataire du demandeur ou du titulaire du brevet européen, visé à l'article 134;

Kapitel VIII

Information till allmänheten

Regel 92

Anteckningar i det europeiska patentregistret

(1) Följande uppgifter skall antecknas i det europeiska patentregistret:

a) europeisk patentansökans nummer;

b) dag för ingivande av europeisk patentansökan;

c) uppfinnings benämning;

d) klassificeringstecken som åsatts europeisk patentansökan;

e) designerade fördragsslutande stater;

f) sökandes eller patenthavares efternamn, förnamn, adress samt hemvist eller säte;

g) i fråga om uppfinnare som angivits av sökande eller av patenthavare, efternamn, förnamn och adress, i den mån uppfinnaren icke enligt regel 18.3 avstått från att anges som uppfinnare;

h) i fråga om sådant ombud för sökande eller patenthavare som avses i artikel 134, ombudets efternamn, förnamn och kontorsadress;

i) Prioritätsangaben (Tag, Staat und Aktenzeichen der früheren Anmeldung);

(i) priority data (date, State and file number of the previous application);

j) im Fall der Teilung der europäischen Patentanmeldung die Nummern der europäischen Teilanmeldungen;

(j) in the event of a division of the European patent application, the numbers of the European divisional applications;

k) bei europäischen Teilanmeldungen und bei den nach Artikel 61 Absatz 1 Buchstabe b eingereichten neuen europäischen Patentanmeldungen die unter den Buchstaben a, b und i vorbesehenen Angaben für die frühere europäische Patentanmeldung;

(k) in the case of European divisional applications and a new European patent application under Articel 61, paragraph 1(b), the information referred to under sub-paragraphs (a), (b) and (i) with regard to the earlier European patent application;

l) Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls Tag der gesonderten Veröffentlichung des europäischen Recherchenberichts;

(l) date of publication of the European patent application and where appropriate date of the separate publication of the European search report;

m) Tag der Stellung eines Prüfungsantrags;

(m) date of filing of the request for examination;

n) Tag, an dem die europäischen Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt;

(n) date on which the European patent application is refused, withdrawn or deemed to be withdrawn;

o) Tag der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents;

(o) date of publication of the mention of the grant of the European patent;

p) Tag des Erlöschens des europäischen Patents in einem Vertragsstaat während der Einspruchsfrist und gegebenenfalls bis zur rechtskräftigen Entscheidung über den Einspruch;

(p) date of lapse of the European patent in a Contracting State during the opposition period and, where appropriate, pending a final decision on opposition;

q) Tag der Einlegung des Einspruchs;

(q) date of filing opposition;

r) Tag und Art der Entscheidung über den Einspruch;

(r) date and purport of the decision on opposition;

s) Tag der Aussetzung und der Fortsetzung des Verfahrens im Fall der Regel 13;

(s) dates of suspension and resumption of proceedings in the cases referred to in Rule 13;

t) Tag der Unterbrechung und der Wiederaufnahme des Verfahrens im Fall der Regel 90;

(t) dates of interruption and resumption of proceedings in the case referred ton in Rule 90;

u) Tag der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand, sofern eine Eintragung nach den Buchstaben n oder r erfolgt ist;

(u) date of re-establishment of rights, provided that an entry has been made in accordance with sub-paragraph (n) or sub-paragraph (r);

i) les indications relatives à la priorité (date, Etat et numéro de dépôt de la demande antérieure);

j) dans le cas de division de la demande de brevet européen, les numéros des demandes divisionnaires européennes;

k) lorsqu'il s'agit soit de demandes divisionnaires européennes, soit de nouvelles demandes de brevet européen dans le cas visé à l'article 61, paragraphe 1, lettre b), les indications mentionnées sous les lettres a), b) et i) du présent paragraphe pour ce qui est de la demande de brevet européen initiale;

l) la date de la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, la date de la publication du rapport de recherche européenne;

m) la date de la présentation de la requête en examen;

n) la date à laquelle la demande de brevet européen est rejetée, retirée ou réputée retirée;

o) la date de la publication de la mention de la délivrance du brevet européen;

p) la date de la déchéance du brevet européen dans un Etat contractant pendant le délai d'opposition et, le cas échéant, pendant la période ayant pour terme la date à laquelle la décision relative à l'opposition est passée en force de chose jugée;

q) la date du dépôt de l'acte d'opposition;

r) la date et le sens de la décision relative à l'opposition;

s) les dates de la suspension et de la reprise de la procédure dans les cas visés à la règle 13;

t) les dates de l'interruption et de la reprise de la procédure dans le cas visé à la règle 90;

u) la date du rétablissement dans un droit, pour autant qu'une mention a été inscrite ainsi qu'il est prévu sous les lettres n) ou r) du présent paragraphe:

i) uppgifter rörande prioritet (dag, stat och tidigare ansökans diarienummer);

j) om europeisk patentansökning är delad, numren på de europeiska avdelade ansökningarna;

k) i fråga om europeisk avdelad ansökan eller i fråga om nya europeisk patentansökan som inges enligt artikel 61.1.b, de uppgifter som anges under a, b, och i såvitt avser den tidigare europeiska patentansökningen;

l) dag för publicering av europeisk patentansökan och, i förekommande fall, dag för särskild publicering av europeisk nyhetsgranskningsrapport;

m) dag för ingivande av begäran om patenterbarhetsprövning;

n) dag då europeisk patentansökan avslagits, återkallats eller ansetts återkallad;

o) dag för publicering av kungörelse om meddelande av europeiskt patent;

p) dag då europeiskt patent upphör att gälla i fördragsslutande stat under invändningsfrist och, i förekommande fall, under tiden till dess lagakraftägande beslut i anledning av invändning föreligger;

q) dag då invändning ingivits;

r) dag för beslut i anledning av invändning samt beslutets innebörd;

s) dag då handläggning avbrutits och återupptagits i fall som avses i regel 13;

t) dag då handläggning avbrutits och återupptagits i fall som avses i regel 90;

u) dag då någon återinsatts i sina rättigheter, i den mån anteckning gjorts enligt vad som sägs under n eller r;

v) die Einreichung eines Antrags nach Artikel 135 beim Europäischen Patentamt;

w) Rechte an der europäischen Patentanmeldung oder am europäischen Patent und Rechte an diesen Rechten, soweit ihre Eintragung in Anwendung dieser Ausführungsordnung vorgenommen wird.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß in das europäische Patentregister andere als die in Absatz 1 vorgesehenen Angaben eingetragen werden.

(3) Auf Antrag werden Auszüge aus dem europäischen Patentregister nach Entrichtung einer Verwaltungsgebühr erteilt.

(v) the filing of a requst to the European Patent Office pursuant to Article 135;

(w) rights and transfer of such rights over a European patent application or European patent where these are recorded pursuant to these Implementing Regulations.

(2) The President of the European Patent Office may decide that entries other than those referred to in paragraph 1 shall be made in the Register of European Patents.

(3) Extracts from the Register of European Patents shall be delivered on request on payment of an administrative fee.

Regel 93

Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile

Von der Akteneinsicht sind nach Artikel 128 Absatz 4 folgende Aktenteile ausgeschlossen:

a) Vorgänge über die Frage der Ausschließung oder Ablehnung von Mitgliedern der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer;

b) Entwürfe zu Entscheidungen und Bescheiden sowie sonstige Schriftstücke, die der Vorbereitung von Entscheidungen und Bescheiden dienen und den Beteiligten nicht mitgeteilt werden;

c) die Erfindernennung, wenn der Erfinder nach Regel 18 Absatz 3 auf seine Nennung verzichtet hat;

d) andere Schriftstücke, die vom Präsidenten des Europäischen Patentamts von der Einsicht ausgeschlossen werden, weil die Einsicht in diese Schriftstücke nicht dem Zweck dient, die Öffentlichkeit über die europäische Patentanmeldung oder das darauf erteilte europäische Patent zu unterrichten.

Rule 93

Parts of the file not for inspection

The parts of the file which shall be excluded from inspection pursuant to Article 128, paragraph 4, shall be:

(a) the documents relating to the exclusion of or objections to members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal;

(b) draft decisions and opinions, and all other documents, used for the preparation of decisions and opinions, which are not communicated to the parties;

(c) the designation of the inventor if he has renounced his title as inventor under Rule 18, paragraph 3;

(d) any other document excluded from inspection by the President of the European Patent Office on the ground that such inspection would not serve the purpose of informing the public about the European patent application or the resulting patent.

v) la présentation d'une requête à l'Office européen des brevets, en application de l'article 135;

w) la constitution de droits sur la demande de brevet européen ou sur le brevet européen et le transfert de ces droits pour autant que l'inscription de ces mentions est effectuée en application des dispositions du présent règlement d'exécution.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire que des mentions autres que celles prévues au paragraphe 1 seront inscrites au Registre européen des brevets.

(3) Des extraits du Registre européen des brevets sont délivrés sur requête après paiement d'une taxe d'administration.

v) ingivande av begäran till det europeiska patentverket enligt artikel 135;

w) upplåtelse av och överlåtelse av rättighet avseende europeisk patentansökan eller europeiskt patent, i den mån sådan upplåtelse eller överlåtelse skall antecknas enligt vad som sägs i dessa tillämpningsföreskrifter.

(2) Det europeiska patentverkets president får bestämma, att andra uppgifter än de som anges under 1 skall antecknas i det europeiska patentregistret.

(3) Utdrag ur det europeiska patentregistret erhålles på begäran mot erläggande av expeditionsavgift.

Règle 93

Pièces du dossier exclues de l'inspection publique

En vertu des dispositions de l'article 128, paragraphe 4, les pièces du dossier exclues de l'inspection publique sont :

a) les pièces concernant l'exclusion ou la récusation de membres des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours;

b) les projets de décisions et d'avis, ainsi que toutes autres pièces qui servent à la préparation de décisions et d'avis et ne sont pas communiquées aux parties;

c) les pièces concernant la désignation de l'inventeur s'il a renoncé à être désigné en tant que tel, en vertu de la règle 18, paragraphe 3;

d) toute autre pièce exclue de l'inspection publique par le Président de l'Office européen des brevets au motif que sa consultation ne répondrait pas aux fins d'information du public en ce qui concerne la demande de brevet européen ou le brevet européen auquelle elle a donné lieu.

Regel 93

Handlingar som icke är offentliga

Med stöd av artikel 128.4 är följande handlingar i ärende icke tillgängliga för envar:

a) handlingar rörande jäv mot ledamot i besvärskammare eller den stora besvärskammaren;

b) utkast till beslut och utlåtanden samt andra handlingar som användes vid utarbetande av beslut och utlåtanden och som icke tillställes parterna;

c) handling till den del denna innehåller uppgift om uppfinnaren, om denne enligt regel 18.3 avstått från att anges som uppfinnare;

d) annan handling, som enligt beslut av det europeiska patentverkets president ej skall vara tillgänglig för envar på grund av att handlingens offentlighet icke skulle bidraga till att ge allmänheten upplysningar om europeisk patentansökan eller europeiskt patent som meddelats på grund av denna ansökan.

Regel 94

Durchführung der Akteneinsicht

(1) Die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente wird in das Original oder in eine Kopie gewährt. Für die Akteneinsicht ist eine Verwaltungsgebühr zu entrichten.

(2) Die Akteneinsicht wird in den Dienstgebäuden des Europäischen Patentamts gewährt. Auf Antrag wird die Einsicht in eine Kopie der Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente auch in den Dienstgebäuden der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats gewährt, in dessen Hoheitsgebiet der Antragsteller seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

(3) Auf Antrag wird die Akteneinsicht durch Erteilung von Kopien gewährt. Diese Kopien sind gebührenpflichtig.

(4) Auf Antrag stellt das Europäische Patentamt beglaubigte Kopien der europäischen Patentanmeldung gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr aus.

Rule 94

Procedures for the inspection of files

(1) Inspection of the files of European patent applications and of European patents shall be of the original documents or of copies thereof. It shall be subject to the payment of an administrative fee.

(2) The inspection shall take place on the premises of the European Patent Office. However, on request, inspection of copies of the files shall take place on the premises of the central industrial property office of the Contracting State on whose territory the person making the request has his residence or principal place of business.

(3) On request, inspection of the files shall be effected by means of issuing copies of file documents. Such copies shall incur fees.

(4) The European Patent Office shall issue on request certified copies of the European patent application upon payment of an administrative fee.

Regel 95

Auskunft aus den Akten

Das Europäischen Patentamt kann vorbehaltlich der in Artikel 128 Absätze 1 bis 4 und Regel 93 vorgesehenen Beschränkungen auf Antrag und gegen Entrichtung einer Verwaltungsgebühr Auskünfte aus den Akten europäischer Patentanmeldungen oder europäischer Patente erteilen. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß von der Möglichkeit der Akteneinsicht Gebrauch gemacht wird, wenn dies im Hinblick auf den Umfang der zu erteilenden Auskünfte zweckmäßig erscheint.

Rule 95

Communication of information contained in the files

Subject to the restrictions provided for in Article 128, paragraphs 1 to 4, and in Rule 93, the European Patent Office may, upon request, communicate, information concerning any file of a European patent application or European patent subject to the paymayt of an administrative fee. However, the European Patent Office may require the exercise of the option to obtain inspection of the file itself should it deem this to be appropriate in view of the quantity of information to be supplied.

Règle 94

Modalités de l'inspection publique

(1) L'inspection publique des dossiers de demandes de brevet européen et de brevets européens porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces. Elle est subordonnée au paiement d'une taxe d'administration.

(2) L'inspection publique a lieu dans les locaux de l'Office européen des brevets. Toutefois, sur requête, l'inspection publique de copies des dossiers a lieu dans les locaux du service central de la propriété industrielle de l'Etat contractant sur le territoire duquel le requérant a son domicile ou son siège.

(3) Il est procédé, sur requête, a l'inspection publique, en délivrant des copies des pièces des dossiers. Une taxe doit être acquittée pour l'obtention de ces copies.

(4) Sur requête, l'Office européen des brevets délivre des copies certifiées conformes de la demande de brevet européen moyennant le paiement d'une taxe d'administration.

Regel 94

Sätt att bereda allmänheten tillgång till handlingarna

(1) Den som önskar taga del av handling i ärende rörande europeisk patentansökan eller europeiskt patent äger mot erläggande av expeditionsavgift taga del av originalhandlingen eller avskrift av denna.

(2) Den som önskar taga del av handlingen får göra detta i det europeiska patentverkets lokaler. På begäran får han dock taga del av avskrift av handlingen hos den nationella patentmyndigheten i den fördragsslutande stat inom vars område han har hemvist eller säte.

(3) På begäran äger den som önskar taga del av handling erhålla avskrift av handlingen. För sådan avskrift uttages avgift.

(4) På begäran och mot erläggande av expeditionsavgift skall det europeiska patentverket utfärda bestyrkta avskrifter av europeisk patentansökan.

Règle 95

Communication d'informations contenues dans les dossiers

Sous réserve des restrictions prévues à l'article 128, paragraphes 1 à 4 et à la règle 93, l'Office européen des brevets peut, sur requête, communiquer des informations contenues dans les dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens moyennant le paiement d'une taxe d'administration. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger qu'il soit fait usage de la possibilité du recours à l'inspection publique du dossier, s'il l'estime opportun en raison de la quantité des informations à fournir.

Regel 95

Upplysning om innehållet i handlingar

I den mån hinder ej möter på grund av vad som sägs i artikel 128.1—4 och regel 93, får det europeiska patentverket på begäran och mot erläggande av expeditionsavgift lämna upplysning om innehållet i handling i ärende rörande europeisk patentansökan eller europeiskt patent. Det europeiska patentverket får emellertid kräva att vederbörande utnyttjar möjligheten att taga del av handlingen, om verket med hänsyn till mängden av begärda uppgifter finner detta lämpligt.

Regel 96

Weitere Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form die in Artikel 128 Absatz 5 vorgesehen Angaben Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht werden.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß und in welcher Form neue oder geänderte Patentansprüche, die nach dem in Regel 49 Absatz 3 genannten Zeitpunkt eingegangen sind, veröffentlich werden und daß ein Hinweis auf Einzelheiten solcher Ansprüche im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht wird.

Rule 96

Additional publications by the European Patent Office

(1) The President of the European Patent Office may provide that, and in what form, the data referred to in Article 128, paragraph 5, shall be communicated to third parties or published.

(2) The President of the European Patent Office may provide for the publication of new or amended claims received after the time mentioned in Rule 49, paragraph 3, the form of such publication and the entry in the European Patent Bulletin of particulars concerning such claims.

Kapitel IX

Rechts- und Amtshilfe

Regel 97

Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten

(1) Bei Mitteilungen, die sich aus der Anwendung des Übereinkommens ergeben, verkehren das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten unmittelbar miteinander. Das Europäische Patentamt und die Gerichte sowie die übrigen Behörden der Vertragsstaaten können miteinander durch Vermittlung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz verkehren.

(2) Die Kosten, die durch die in Absatz 1 genannten Mitteilungen entstehen, sind von der Behörde zu tragen, die die Mitteilungen gemacht hat; diese Mitteilungen sind gebührenfrei.

Chapter IX

Legal and Administrative Co-Operation

Rule 97

Communications between the European Patent Office and the authorities of the Contracting States

(1) Communications between the European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States which arise out of the application of the Convention shall be effected directly between these authorities. Communications between the European Patent Office and the courts or other authorities of the Contracting States may be effected through the intermediary of the above central industrial property offices.

(2) Expenditure in respect of communications under paragraph 1 shall be chargeable to the authority making the communications, which shall be exempt from fees.

Règle 96

Autres publications de l'Office européen des brevets

(1) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la communication à des tiers ou la publication des indications visées à l'article 128, paragraphe 5, ainsi que la forme sous laquelle cette communication ou cette publication est faite.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire la publication de revendications nouvelles ou modifiées, qui ont été déposées après l'expiration du délai visé à la règle 49, paragraphe 3, et la forme de cette publication, ainsi que la publication au Bulletin européen des brevets d'un avis concernant certains points particuliers de telles revendications.

Regel 96

Ytterligare publikationer från det europeiska patentverket

(1) Det europeiska patentverkets president får föreskriva, att de uppgifter som anges i artikel 128. 5 skall utlämnas till tredje man eller publiceras samt i vilken form detta skall ske.

(2) Det europeiska patentverkets president får föreskriva, att nya eller ändrade patentkrav, som ingivits efter den tidpunkt som avses i regel 49. 3, skall publiceras och i vilken form detta skall ske samt att vissa uppgifter rörande sådana patentkrav skall införas i den europeiska patenttidningen.

Chapitre IX

Assistance judiciaire et administrative

Règle 97

Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des Etats contractants

(1) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants correspondent directement lorsque les communications qu'ils échangent découlent de l'application des dispositions de la convention. L'Office européen des brevets et les juridictions ou les autres administrations des Etats contractants peuvent correspondre par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

(2) Les frais résultant de toute communication au titre du paragraphe 1 sont à la charge de l'administration qui a fait la communication; ces communications ne donnent lieu à la perception d'aucune taxe.

Kapitel IX

Rättsligt och administrativt samarbete

Regel 97

Skriftväxling mellan det europeiska patentverket och myndigheter i fördragsslutande stater

(1) I frågor som uppkommer vid tillämpning av konventionen skall skriftväxling äga rum direkt mellan det europeiska patentverket och de nationella patentmyndigheterna i de fördragsslutande staterna. Skriftväxling mellan det europeiska patentverket och domstolar eller andra myndigheter i de fördragsslutande staterna får äga rum genom förmedling av de ovannämnda nationella patentmyndigheterna.

(2) Kostnader som uppkommer vid skriftväxling som avses under 1 skall bäras av den avsändande myndigheten. Avgift får ej uttagas för sådan skriftväxling.

Regel 98

Akteneinsicht durch Gerichte und Behörden der Vertragsstaaten oder durch deren Vermittlung

(1) Die Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents durch Gerichte und Behören der Vertragsstaaten wird in das Original oder in eine Kopie gewährt; Regel 94 ist nicht anzuwenden.

(2) Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten können in Verfahren, die bei ihnen anhängig sind, Dritten Einsicht in die vom Europäischen Patentamt übermittelten Akten oder Kopien der Akten gewähren. Die Akteneinsicht wird nach Maßgabe des Artikels 128 gewährt; die Verwaltungsgebühr für die Akteneinsicht wird nicht erhoben.

(3) Das Europäische Patentamt weist die Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten bei der Übermittlung der Akten oder Kopien der Akten auf die Beschränkungen hin, denen die Gewährung der Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents an Dritte nach Artikel 128 Absätze 1 und 4 unterworfen ist.

Rule 98

Inspection of files by or via courts or authorities of the Contracting States

(1) Inspection of the files of European patent applications or of European patents by courts or authorities of the Contracting States shall be of the original documents or of copies thereof; Rule 94 shall not apply.

(2) Courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States may, in the course of their proceedings, communicate to third parties files or copies thereof transmitted to them by the European Patent Office. Such communications shall be effected in accordance with the conditions laid down in Article 128; they shall not incur the payment of the administrative fee.

(3) The European Patent Office shall, at the time of transmission of the files or copies thereof to the courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States, indicate such restrictions as may, under Article 128, paragraphs 1 and 4, be applicable to the communication to third parties of files concerning a European patent application or a European patent.

Regel 99

Verfahren bei Rechtshilfeersuchen

(1) Jeder Vertragsstaat bestimmt eine zentrale Behörde, die vom Europäischen Patentamt ausgehende Rechtshilfeersuchen entgegenzunehmen und dem zuständigen Gericht oder der zuständigen Behörde zur Erledigung zuzuleiten hat.

(2) Das Europäische Patentamt faßt Rechtshilfeersuchen in der Sprache des zuständigen Gerichts oder der zuständigen Behörde ab oder fügt den Rechtshilfeersuchen eine Übersetzung in dieser Sprache bei.

Rule 99

Procedure for letters rogatory

(1) Each Contracting State shall designate a central authority which will undertake to receive letters rogatory issued by the European Patent Office and to transmit them to the authority competent to execute them.

(2) The European Patent Office shall draw up letters rogatory in the language of the competent authority or shall attach to such letters rogatory a translation into the language of that authority.

Règle 98

Communication de dossiers aux tribunaux et administrations des Etats contractants ou par leur intermédiaire

(1) La communication des dossiers de demandes de brevet européen ou de brevets européens aux tribunaux et administrations des Etats contractants porte soit sur les pièces originales, soit sur des copies de ces pièces; la règle 94 n'est pas applicable.

(2) Les juridictions et ministères publics des Etats contractants peuvent, au cours de procédures en instance devant eux, communiquer à des tiers les dossiers ou copies de dossiers qui leur sont transmis par l'Office européen des brevets. Ces communications sont faites dans les conditions prévues à l'article 128; il n'est pas perçu de taxe d'administration.

(3) L'Office européen des brevets signale aux juridictions et ministères publics des Etats contractants, lorsqu'il leur transmet les dossiers ou copies de ces dossiers, les restrictions auxquelles est soumise, en application de l'article 128, paragraphes 1 et 4, la communication à des tiers du dossier d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen.

Regel 98

Rätt för domstol eller myndighet i fördragsslutande stat att taga del av handling samt möjlighet att taga del av handling hos sådan domstol eller myndighet

(1) Om domstol eller myndighet i fördragsslutande stater skall taga del av handling i ärende rörande europeisk patentansökan eller europeiskt patent, skall domstolen eller myndigheten få tillgång till originalhandlingen eller avskrift av denna. Regel 94 äger ej tillämpning.

(2) Domstol och åklagarmyndighet i fördragsslutande stat får vid handläggning av ärende, som är anhängigt vid domstolen eller myndigheten, låta tredje man taga del av sådan handling eller avskrift av handling som överlämnats till domstolen eller myndigheten av det europeiska patentverket. Därvid äger artikel 128 tillämpning. Expeditionsavgift får ej uttagas.

(3) När det europeiska patentverket tillställer domstol eller åklagarmyndighet i fördragsslutande stat handling eller avskrift av handling, skall det ange sådana inskränkningar som enligt artikel 128, 1 och 4 gäller i fråga om rätt för tredje man att taga del av handling i ärende rörande europeisk patentansökan eller europeiskt patent.

Règle 99

Procédure des commissions rogatoires

(1) Chaque Etat contractant désigne une autorité centrale qui assume la charge de recevoir les commissions rogatoires émanant de l'Office européen des brevets et de les transmettre à l'autorité compétente aux fins d'exécution.

(2) L'Office européen des brevets rédige les commissions rogatoires dans la langue de l'autorité compétente ou joint à ces commissions une traduction dans la langue de ladite autorité.

Regel 99

Förfarande vid begäran om bevisupptagning

(1) Varje fördragsslutande stat skall utse en central myndighet, som skall mottaga begäran om bevisupptagning från det europeiska patentverket samt vidarebefordra sådan begäran till behörig myndighet för handläggning.

(2) Det europeiska patentverket skall avfatta begäran om bevisupptagning på den behöriga myndighetens språk eller vid sådan begäran foga översättning till detta språk.

(3) Vorbehaltlich der Absätze 5 und 6 hat das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde bei der Erledigung eines Ersuchens in den Formen zu verfahren, die ihr Recht vorsieht. Sie hat insbesondere geeignete Zwangsmittel nach Maßgabe ihrer Rechtsvorschriften anzuwenden.

(3) Subject to the provisions of paragraphs 5 and 6, the competent authority shall apply its own law as to the procedures to be followed in executing such requests. In particular, it shall apply appropriate measures of compulsion in accordance with its own law.

(4) Ist das ersuchte Gericht oder die ersuchte Behörde nicht zuständig, so ist das Rechtshilfeersuchen von Amts wegen unverzüglich an die in Absatz 1 genannte zentrale Behörde zurückzusenden. Die zentrale Behörde übermittelt das Rechtshilfeersuchen, wenn ein anderes Gericht oder eine andere Behörde in diesem Staat zuständig ist, diesem Gericht oder dieser Behörde, oder, wenn kein Gericht oder keine Behörde in diesem Staat zuständig ist, dem Europäischen Patentamt.

(4) If the authority to which the letters rogatory are transmitted is not competent to execute them, the letters rogatory shall be sent forthwith to the central authority referred to in paragraph 1. That authority shall transmit the letters rogatory either to the competent authority in that State, or to the European Patent Office where no authority is competent in that State.

(5) Das Europäische Patentamt ist von Zeit und Ort der durchzuführenden Beweisaufnahme oder der anderen vorzunehmenden gerichtlichen Handlungen zu benachrichtigen und unterrichtet seinerseits die betreffenden Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen.

(5) The European Patent Office shall be informed of the time when, and the place where, the enquiry or other legal measure is to take place and shall inform the parties, witnesses and experts concerned.

(6) Auf Ersuchen des Europäischen Patentamts gestattet das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde die Teilnahme von Mitgliedern des betreffenden Organs und erlaubt diesen, an vernommene Personen über das Gericht oder die Behörde oder unmittelbar Fragen zu richten.

(6) If so requested by the European Patent Office, the competent authority shall permit the attendance of members of the department concerned and allow them to question any person giving evidence either directly or through the competent authority.

(7) Für die Erledigung von Rechtshilfeersuchen dürfen Gebühren und Auslagen irgendwelcher Art nicht erhoben werden. Der ersuchte Staat ist jedoch berechtigt, von der Organisation die Erstattung der an Sachverständige und an Dolmetscher gezahlten Entschädigung sowie der Auslagen zu verlangen, die durch das Verfahren nach Absatz 6 entstanden sind.

(7) The execution of letters rogatory shall not give rise to any reimbursement of fees or costs of any nature. Nevertheless, the State in which letters rogatory are executed has the right to require the Organisation to reimburse any fees paid to experts and interpreters and the costs incurred by the procedure of paragraph 6.

(8) Haben nach dem von dem zuständigen Gericht oder der zuständigen Behörde angewendeten Recht die Beteiligten selbst für die Aufnahme der Beweise zu sorgen und ist das Gericht oder die Behörde zur Erledigung des Rechtshilfeersuchens außer-

(8) If the law applied by the competent authority obliges the parties to secure evidence and the authority is not able itself to execute the letters rogatory, that authority may, with the consent of the European Patent Office, appoint a suitable person to

(3) Sans préjudice des dispositions des paragraphes 5 et 6, l'autorité compétente applique les lois de son pays en ce qui concerne la procédure à suivre pour l'exécution desdites commissions rogatoires. Elle applique notamment les moyens de contrainte appropriés conformément aux lois de son pays.

(4) En cas d'incompétence de l'autorité requise, les commissions rogatoires sont transmises d'office et sans retard à l'autorité centrale prévue au paragraphe 1. Celle-ci transmet les commissions rogatoires, selon le cas, à une autre autorité compétente de cet Etat, ou à l'Office européen des brevets si aucune autorité n'est compétente dans ledit Etat.

(5) L'Office européen des brevets est informé de la date et du lieu où il sera procédé à l'instruction ou à toute autre mesure judiciaire, et il en informe les parties, témoins et experts intéressés.

(6) A la demande de l'Office européen des brevets l'autorité compétente autorise les membres de l'organisme intéressé à assister à l'exécution et à interroger toute personne faisant une déposition soit directement, soit par l'intermédiaire de ladite autorité.

(7) L'exécution de commissions rogatoires ne peut donner lieu au remboursement de taxes ou de frais de quelque nature que ce soit. Toutefois, l'Etat dans lequel les commissions sont exécutées a le droit d'exiger de l'Organisation le remboursement des indemnités payées aux experts et aux interprètes et des frais résultant de l'application de la procédure prévue au paragraphe 6.

(8) Si la loi appliquée par l'autorité compétente laisse aux parties le soin de réunir les preuves, et si ladite autorité n'est pas en mesure d'exécuter elle-même les commissions rogatoires, elle peut, avec le consentement de l'Office européen des brevets, en

(3) Om ej annat följer av vad som sägs under 5 och 6, skall den behöriga myndigheten tillämpa sin nationella lag vid bevisupptagning i anledning av sådan begäran. Särskilt gäller att den skall använda lämpliga tvångsmedel enligt sin nationella lag.

(4) Är den myndighet till vilken begäran om bevisupptagning vidarebefordrats icke behörig att upptaga bevisningen, skall begäran utan dröjsmål återsändas till den centrala myndighet som avses under 1. Den centrala myndigheten skall vidarebefordra begäran till behörig myndighet i den staten eller, om behörig myndighet ej finnes i den staten, till det europeiska patentverket.

(5) Det europeiska patentverket skall underrättas om tid och plats för bevisupptagning eller annan åtgärd, och verket skall underrätta berörda parter, vittnen och sakkunniga härom.

(6) På begäran av det europeiska patentverket skall den behöriga myndigheten tillåta befattningshavare vid berört organ att närvara vid bevisupptagning samt att, direkt eller genom myndigheten, ställa frågor till envar som avger utsaga.

(7) För bevisupptagning i anledning av begäran som här avses får icke uttagas avgift eller krävas ersättning för kostnader av något slag. Den stat i vilken bevisupptagningen äger rum är dock berättigad att av organisationen kräva ersättning för arvode till sakkunniga och tolkar samt för kostnader som uppkommit till följd av förfarande som avses under 6.

(8) Om enligt den lag som tillämpas av den behöriga myndigheten det åligger parterna att svara för bevisupptagning och myndigheten icke har möjlighet att upptaga begärd bevisning, får myndigheten med det europeiska patentverkets medgivande för-

stande, so kann das Gericht oder die Behörde mit Einverständnis des Europäischen Patentamts eine geeignete Person mit der Erledigung beauftragen. Bei der Einholung des Einverständnisses des Europäischen Patentamts gibt das zuständige Gericht oder die zuständige Behörde die ungefähre Höhe der Kosten an, die durch dieses Verfahren entstehen. Durch das Einverständnis des Europäischen Patentamts wird die Organisation verpflichtet, die entstehenden Kosten zu erstatten; ohne ein solches Einverständnis ist die Organisation zur Zahlung der Kosten nicht verpflichtet.

do so. When seeking the consent of the European Patent Office, the competent authority shall indicate the approximate costs which would result from this procedure. If the European Patent Office gives its consent, the Organisation shall reimburse any costs incurred; without such consent, the Organisation shall not be liable for such costs.

Kapitel X

Vertretung

Regel 100

Bestellung eines gemeinsamen Vertreters

(1) Wird eine europäische Patentanmeldung von mehreren Personen eingereicht und ist im Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents kein gemeinsamer Vertreter bezeichnet, so gilt der Anmelder, der im Antrag als erster genannt ist, als gemeinsamer Vertreter. Ist einer der Anmelder jedoch verpflichtet, einen zugelassenen Vertreter zu bestellen, so gilt dieser Vertreter als gemeinsamer Vertreter, sofern nicht der im Antrag als erster genannte Anmelder einen zugelassenen Vertreter bestellt hat. Entsprechendes gilt für gemeinsame Patentinhaber und mehrere Personen, die gemeinsam einen Einspruch oder einen Antrag auf Beitritt einreichen.

(2) Erfolgt im Laufe des Verfahrens ein Rechtsübergang auf mehrere Personen und haben diese Personen keinen gemeinsamen Vertreter bezeichnet, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Ist eine entsprechende Anwendung nicht möglich, so fordert das Europäische Patentamt die genannten Personen auf, innerhalb von zwei Monaten einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Wird dieser Aufforderung nicht entsprochen, so bestimmt das Europäische Patentamt den gemeinsamen Vertreter.

Chapter X

Representation

Rule 100

Appointment of a common representative

(1) If there is more than one applicant and the request for the grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be considered to be the common representative. However, if one of the applicants is obliged to appoint a professional representative this representative shall be considered to be the common representative unless the first named applicant has appointed a professional representative. The same shall apply *mutatis mutandis* to third parties acting in common in filing notice of opposition or intervention and to joint proprietors of a European patent.

(2) If, during the course of proceedings, transfer is made to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply. If such application is not possible, the European Patent Office shall require such persons to appoint a common representative within two months. If this request is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.

charger une personne habilitée à cet effet. En demandant le consentement de l'Office européen des brevets, l'autorité compétente indique le montant approximatif des frais qui résulteraient de cette intervention. Le consentement de l'Office européen des brevets implique pour l'Organisation l'obligation de rembourser ces frais; s'il n'a pas donné son consentement, l'Organisation n'est pas redevable de ces frais.

ordna lämplig person att upptaga bevisningen. När det europeiska patentverkets medgivande begäres, skall den behöriga myndigheten ange de ungefärliga kostnader som bevisupptagningen kan medföra. Ger det europeiska patentverket sitt medgivande, blir organisationen skyldig att ersätta dessa kostnader. Utan sådant medgivande är organisationen icke skyldig att svara för sådana kostnader.

Chapitre X

Représentation

Règle 100

Désignation d'un représentant commun

(1) Si une demande est déposée par plusieurs personnes et si la requête en délivrance du brevet européen ne désigne pas de représentant commun, le demandeur cité en premier lieu dans la requête est reputé être le représentant commun. Toutefois, si un des demandeurs est soumis à l'obligation de désigner un mandataire agréé, ce mandataire est considéré comme le représentant commun, à moins que le demandeur cité en premier lieu n'ait lui-même désigné un mandataire agréé. Ces dispositions sont applicables à des tiers intervenant conjointement pour former une opposition ou une requête en intervention ainsi qu'à des cotitulaires d'un brevet européen.

(2) Si, au cours de la procédure, un transfert de droits intervient au profit de plusieurs personnes et si ces personnes n'ont pas désigné de représentant commun, le paragraphe 1 est applicable. Si son application est impossible, l'Office européen des brevets invite les ayants droit à désigner ce représentant commun dans un délai de deux mois. S'il n'est pas déféré à cette invitation, l'Office européen des brevets désigne lui-même le représentant commun.

Kapitel X

Representation

Regel 100

Förordnande av gemensamt ombud

(1) Göres europeisk patentansökan av flera sökande och anges icke gemensamt ombud i anhållan om meddelande av europeiskt patent, skall den sökande som först nämnes i anhållan anses som gemensamt ombud. Är emellertid någon av sökandena skyldig att förordna ett auktoriserat ombud, skall detta ombud anses såsom gemensamt ombud, om ej den först nämnde sökanden förordnat auktoriserat ombud. Vad nu sagts äger motsvarande tillämpning i fråga om flera som gemensamt innehar europeiskt patent och i fråga om flera som gemensamt gör invändning eller gemensamt inträder i invändningsförfarande.

(2) Sker under förfarandet överlåtelse av rättighet till flera och har dessa icke förordnat gemensamt ombud, äger vad som sägs under 1 tillämpning. Är sådan tillämpning icke möjlig, skall det europeiska patentverket anmoda dem att inom två månader förordna gemensamt ombud. Efterkommes ej anmodan, skall det europeiska patentverket förordna gemensamt ombud.

Regel 101

Vollmacht

(1) Die Vertreter vor dem Europäischen Patentamt haben eine unterzeichnete Vollmacht zu den Akten einzureichen. Die Vollmacht kann sich auf eine oder mehrere europäische Patentanmeldungen oder ein oder mehrere europäische Patente erstrecken und ist in der ensprechenden Stückzahl einzureichen.

(2) Die Beteiligten können allgemeine Vollmachten einreichen, die einen Vertreter zur Vertretung in allen ihren Patentangelegenheiten bevollmächtigen. Die allgemeine Vollmacht braucht nur in einem Stück eingereicht zu werden.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann Form und Inhalt

a) einer Vollmacht, die die Vertretung von Personen im Sinn des Artikels 133 Absatz 2 betrifft, und

b) einer allgemeinen Vollmacht

bestimmen und im Amtsblatt des Europäischen Patentamts bekanntmachen.

(4) Wird dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines Vertreters mitgeteilt, so ist die Vollmacht für diesen Vertreter innerhalb von zwei Monaten nach dieser Mitteilung einzureichen. Wird die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten die Handlungen des Vertreters mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung als nicht erfolgt.

(5) Die Absätze 1 und 2 sind auf Schriftstücke über den Widerruf von Vollmachten entsprechend anzuwenden.

(6) Der Vertreter, dessen Vertretungsmacht erloschen ist, wird weiter als Vertreter angesehen, bis das Erlöschen der Vertretungsmacht dem Europäischen Patentamt angezeigt worden ist.

(7) Sofern die vollmacht nichts anderes bestimmt, erlischt sie gegenüber dem Euro-

Rule 101

Authorisations

(1) Representatives acting before the European Patent Office must file with it a signed authorisation for insertion on the files. The authorisation may cover one European patent application or European patent or several of them and shall be filed in the corresponding number of copies.

(2) A general authorisation enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of the party making the authorisation may be filed. A single copy shall be sufficient.

(3) The President of the European Patent Office may determine and publish in the Official Journal of the European Patent Office the form and content of:

(a) an authorisation in so far as it relates to the representation of persons as defined in Article 133, paragraph 2;

(b) a general authorisation.

(4) Where the appointment of a representative is communicated to the European Patent Office, the necessary authorisation shall be filed within two months after such communication. If such authorisation is not filed in due time, any procedural steps other than the filing of the European patent application taken by the representative shall be deemed not to have been taken.

(5) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply *mutatis mutandis* to a document withdrawing an authorisation.

(6) Any representative who has ceased to be authorised shall continue to be regarded as the representative until the termination of his authorisation has been communicated to the European Patent Office.

(7) Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation

Règle 101

Pouvoir

(1) Les représentants devant l'Office européen des brevets déposent auprès de cet Office un pouvoir signé qui doit être versé au dossier. Le pouvoir est donné soit pour une ou plusieurs demandes de brevet européen, soit pour un ou plusieurs brevets. Si le pouvoir est donné pour demandes de brevets, ou pour plusieurs brevets, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires.

(2) Toute personne peut donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant. Ce pouvoir peut n'être déposé qu'en un exemplaire.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut prescrire, par un avis publié au Journal officiel de l'Office européen des brevets, la forme et le contenu :

a) du pouvoir, dans la mesure où il est déposé pour représenter une des personnes visées à l'article 133, paragraphe 2, et

a) du pouvoir général.

(4) Lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un mandataire, le pouvoir de ce mandataire doit être déposé auprès de l'Office dans un délai de deux mois à compter de cet avis. Si le pouvoir n'est pas déposé dans le délai, les actes accomplis par le mandataire, à l'exception du dépôt d'une demande de brevet européen, sont réputés non avenus.

(5) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables à la révocation du pouvoir.

(6) Tout représentant qui a cessé d'être mandaté continue à être considéré comme l'étant, aussi longtemps que la cessation du mandat n'a pas été notifiée à l'Office européen des brevets.

(7) Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin, à l'égard

Regel 101

Fullmakt

(1) Ombud vid det europeiska patentverket skall inge undertecknad fullmakt, som skall läggas till akten. Fullmakten kan gälla en europeisk patentansökan eller flera sådana ansökningar eller ett eller flera europeiska patent och skall inges i motsvarande antal exemplar.

(2) Generalfullmakt, i vilken ett ombud bemyndigas företräda vederbörande i alla patentärenden som rör honom, får inges. Sådan fullmakt behöver inges i endast ett exemplar.

(3) Det europeiska patentverkets president får meddela och i det europeiska patentverkets tidning publicera föreskrifter om form och innehåll såvitt avser

a) fullmakt som avser ombud för personer som avses i artikel 133. 2 och

b) generalfullmakt.

(4) Underrättas det europeiska patentverket om att ombud förordnats, skall fullmakt för detta ombud inges till verket inom två månader efter underrättelsen. Inges ej fullmakt inom föreskriven tid, anses som om åtgärder vidtagna av ombudet, utom ingivande av europeisk patentansökan, icke vidtagits.

(5) Vad som sägs under 1 och 2 äger motsvarande tillämpning i fråga om återkallelse av fullmakt.

(6) Ombud som icke längre är befullmäktigat skall fortfarande anses som ombud till dess det europeiska patentverket underrättats om att fullmakten upphört att gälla.

(7) Om ej annat föreskrives i fullmakten, upphör fullmakt icke att gälla i förhållande

päischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers.

(8) Hat ein Beteiligter die Vertretung mehreren Bevollmächtigten übertragen, so sind diese ungeachtet einer abweichenden Bestimmung in der Vollmacht berechtigt, sowohl gemeinschaftlich als auch einzeln zu handeln.

Regel 102

Änderungen in der Liste der Vertreter

(1) Die Eintragung des zugelassenen Vertreters wird auf dessen Antrag in der Liste der zugelassenen Vertreter gelöscht.

(2) Nach Ablauf der in Artikel 163 Absatz 1 genannten Übergangszeit wird die Eintragung des zugelassenen Vertreters von Amts wegen nur gelöscht:

a) im Fall des Todes oder der fehlenden Geschäftsfähigkeit des zugelassenen Vertreters;

b) im Fall, daß der zugelassene Vertreter nicht mehr die Staatsangehörigkeit eines Vertragsstaats besitzt, sofern der Präsident des Europäischen Patentamts eine Befreiung nach Artikel 134 Absatz 6 nicht erteilt hat;

c) im Fall, daß der zugelassene Vertreter seinen Geschäftssitz oder Arbeitsplatz nicht mehr in einem Vertragsstaat hat.

(3) Eine Person, deren Eintragung gelöscht worden ist, wird auf Antrag in die Liste der zugelassenen Vertreter wieder eingetragen, wenn die Voraussetzungen für die Löschung entfallen sind.

shall not terminate *vis-à-vis* the European Patent Office upon the death of the person who gave it.

(8) If several representatives are appointed by the same party, they may, notwithstanding any provisions to the contrary in their authorisations, act either jointly or singly.

Rule 102

Amendment of the list of professional representatives

(1) The entry of the professional representative shall be deleted from the list of professional representatives at his request.

(2) After the expiry of the transitional period provided for in Article 163, paragraph 1, the entry of any professional representative may be deleted automatically in the following cases only:

(a) in the event of the death or legal incapacity of the professional representative;

(b) in the event of the professional representative no longer being a national of one of the Contracting States and not having been granted exemption by the President of the European Patent Office in accordance with Article 134, paragraph 6;

(c) in the event of the professional representative no longer having his place of business or employment within the territory of one of the Contracting States.

(3) A person whose entry has been deleted shall, upon request, be re-entered in the list of professional representatives if the conditions for deletion no longer exist.

ACHTER TEIL

AUSFÜHRUNGSVORSCHRIFTEN ZUM ACHTEN, ZEHNTEN UND ELFTEN TEIL DES ÜBEREINKOMMENS

Regel 103

Unterrichtung der Öffentlichkeit bei Umwandlungen

(1) Die Unterlagen, die dem Umwand-

PART VIII

IMPLEMENTING REGULATION TO PARTS VIII, X AND XI OF THE CONVENTION

Rule 103

Information to the public in the event of conversion

(1) The documents which, in accordance

de l'Office européen des brevets, au décès du mandant.

(8) Si une personne désigne plusieurs mandataires, ceux-ci, nonobstant toute disposition contraire du pouvoir, peuvent agir soit en commun, soit séparément.

till det europeiska patentverket när den som utfärdat fullmakten avlider.

(8) Har part förordnat flera ombud, får dessa handla antingen gemensamt eller var för sig utan hinder av att annat föreskrives i fullmakten.

Règle 102

Modification de la liste des mandataires agréés

(1) Sur sa requête, tout mandataire agréé est radié de la liste des mandataires agréés.

(2) Après l'expiration de la période transitoire prévue à l'article 163, paragraphe 1, tout mandataire agréé ne peut être radié d'office que :

a) en cas de décès ou d'incapacité;

b) s'il ne possède plus la nationalité d'un Etat contractant, à moins que le Président de l'Office européen des brevets n'ait accordé une dérogation en vertu de l'article 134, paragraphe 6;

c) s'il n'a plus son domicile professionnel ou le lieu de son emploi sur le territoire de l'un des Etats contractants.

(3) Sur sa requête, toute personne radiée fait l'objet d'une nouvelle inscription sur la liste des mandataires agréés si les motifs qui ont conduit à sa radiation n'existent plus.

Regel 102

Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud

(1) På egen begäran får auktoriserat ombud avföras från förteckningen över auktoriserade ombud.

(2) Efter utgången av den övergångstid som avses i artikel 163. 1 får auktoriserat ombud avföras utan egen begäran endast i följande fall:

a) då det auktoriserade ombudet avlider eller förlorar sin rättshandlingsförmåga;

b) då det auktoriserade ombudet ej längre är medborgare i fördragsslutande stat och det europeiska patentverkets president icke medgivit undantag i enlighet med artikel 134. 6;

c) då det auktoriserade ombudet ej längre driver rörelse i eller har anställning i fördragsslutande stat.

(3) Den som avförts från förteckningen över auktoriserade ombud skall på begäran åter upptagas i denna, om de omständigheter som föranlett att han avförts ej längre föreligger.

HUITIÈME PARTIE

DISPOSITIONS D'APPLICATION DES HUITIÈME, DIXIÈME ET ONZIÈME PARTIES DE LA CONVENTION

Règle 103

Information du public en cas de transformation

(1) Les pièces jointes à la requête en

ÅTTONDE DELEN

TILLÄMPNINGSFÖRESKRIFTER TILL KONVENTIONENS ÅTTONDE, TIONDE OCH ELFTE DELAR

Regel 103

Information till allmänheten avseende omvandling

(1) De handlingar, som enligt artikel 136

lungsantrag nach Artikel 136 beizufügen sind, sind der Öffentlichkeit von der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz unter den gleichen Voraussetzungen und im gleichen Umfang wie die Unterlagen eines nationalen Verfahrens zugänglich zu machen.

(2) Auf den Patentschriften der nationalen Patente, die aus der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung hervorgehen, ist diese Anmeldung anzugeben.

with Article 136, accompany the request for conversion shall be communicated to the public by the central industrial property office under the same conditions and to the same extent as documents relating to national proceedings.

(2) The printed specifications of the national patent resulting from the conversion of a European patent application must mention that application.

Regel 104

Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt

Wird eine internationale Anmeldung bei einer Behörde eines Vertragsstaats zur Weiterleitung an das Europäische Patentamt als Anmeldeamt eingereicht, so hat der Vertragsstaat dafür zu sorgen, daß die Anmeldung beim Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor Ablauf des dreizehnten Monats nach ihrer Einreichung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen wird, nach dem Prioritätstag eingeht.

Rule 104

Transmittal of the international application to the European Patent Office

If an international application is filed with an authority of a Contracting State for transmittal to the European Patent Office as the receiving Office, the Contracting State must ensure that the application reaches the European Patent Office not later than two weeks before the end of the thirteenth month after filing or, if priority is claimed, the date of priority.

Regel 105

Beschränkungen der Prüfung

(1) Die Beschränkungen der Prüfung der europäischen Patentanmeldungen nach Artikel 162 und die Aufhebung dieser Beschränkungen werden im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

(2) Die Gebiete der Technik, auf denen europäische Patentanmeldungen behandelt werden, werden in Anwendung der Internationalen Klassifikation festgelegt.

Rule 105

Restrictions affecting examination

(1) Restrictions affecting the examination of European patent applications, applied pursuant to Article 162, and the removal of such restrictions shall be entered in the European Patent Bulletin.

(2) The areas of technology in respect of which European patent applications are to be processed shall be determined by reference to the international classification.

Regel 106

Änderungen in der Liste der Vertreter während der Übergangszeit

(1) Während der in Artikel 163 Absatz 1 genannten Übergangszeit nimmt die Zen-

Rule 106

Amendment of the list of professional representatives during a transitional period

(1) During the transitional period provided for in Article 163, paragraph 1, the

transformation, en application de l'article 136, sont mises à la disposition du public par le service central national de la propriété industrielle dans les mêmes conditions et dans les mêmes limites que les pièces relatives à la procédure nationale.

(2) Le fascicule du brevet national résultant de la transformation d'une demande de brevet européen doit faire mention de cette demande.

skall inges jämte begäran om omvandling, skall av den nationella patentmyndigheten hållas tillgängliga för envar under samma villkor och i samma omfattning som handlingar som avser nationellt förfarande.

(2) I patentskrift som avser nationellt patent, vilket härrör från omvandling av europeisk patentansökan, skall denna ansökan nämnas.

Règle 104

Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets

Si une demande internationale est déposée auprès de l'administration d'un Etat contractant en vue de sa transmission à l'Office européen des brevets agissant en qualité d'Office récepteur, l'Etat contractant doit prendre les dispositions utiles pour que la demande parvienne à l'Office européen des brevets au plus tard deux semaines avant l'expiration du treizième mois suivant son dépôt ou, si une priorité est revendiquée, suivant la date de priorité.

Regel 104

Vidarebefordran av internationell ansökan till det europeiska patentverket

Inges internationell ansökan till myndighet i fördragsslutande stat för vidarebefordran till det europeiska patentverket i dess egenskap av mottagande myndighet, skall den fördragsslutande staten tillse att ansökningen kommer det europeiska patentverket tillhanda senast två veckor före utgången av den trettonde månaden efter ingivandet eller, om prioritet yrkas, efter prioritetsdagen.

Règle 105

Limitations apportées à l'examen

(1) Les limitations apportées à l'examen des demandes de brevet européen en vertu de l'article 162, ainsi que la levée de ces limitations, sont mentionnées au Bulletin européen des brevets.

(2) Les domaines de la technique pour lesquels des demandes de brevet européen sont traitées sont fixés par référence à la classification internationale.

Regel 105

Begränsning av prövning

(1) Begränsning av prövning av europeiska patentansökningar i enlighet med artikel 162 samt upphävande av sådan begränsning skall publiceras i den europeiska patenttidningen.

(2) De tekniska områden inom vilka handläggning av europeiska patentansökningar skall äga rum skall anges genom hänvisning till den internationella klassificeringen.

Règle 106

Modification de la liste des mandataires agréés pendant la période transitoire

(1) Durant la période transitoire visée à l'article 163, paragraphe 1, le service cen-

Regel 106

Ändring i förteckningen över auktoriserade ombud under en övergångstid

(1) Under den övergångstid som avses i artikel 163.1 skall den nationella patentmyn-

tralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine nach Artikel 163 Absatz 2 erteilte Bescheinigung zurück:

a) in den in Regel 102 Absatz 2 genannten Fällen;

b) wenn andere, nach dem nationalen Recht des betreffenden Vertragsstaats vorgesehene Voraussetzungen für die Erteilung der Bescheinigung nicht mehr erfüllt sind.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz teilt die Rücknahme der Bescheinigung dem Europäischen Patentamt mit. Das Europäische Patentamt löscht daraufhin von Amts wegen die Eintragung des Vertreters in der Liste der zugelassenen Vertreter, es sei denn, daß Artikel 163 Absatz 4 Buchstabe b oder Absatz 5 angewendet wird.

(3) Regel 102 Absatz 1 ist anzuwenden.

(4) Eine Person, deren Eintragung gelöscht worden ist, wird auf ihren Antrag in die Liste der zugelassenen Vertreter wieder eingetragen, wenn sie eine Bescheinigung der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz einreicht, aus der hervorgeht, daß die Gründe, die zur Rücknahme der in Absatz 1 genannten Bescheinigung geführt haben, entfallen sind.

central industrial property office shall withdraw a certificate furnished in accordance with Article 163, paragraph 2:

(a) in the cases referred to in Rule 102, paragraph 2;

(b) if any other requirements of the national law of the Contracting State concerned in respect of the grant of the certificate are no longer fulfilled.

(2) The central industrial property office shall inform the European Patent Office of the withdrawal of the certificate. The European Patent Office shall thereupon automatically delete the entry of the professional representative from the list of professional representatives, except where Article 163, paragraph 4(b) or paragraph 5 is applied.

(3) The provision of Rule 102, paragraph 1, shall apply *mutatis mutandis*.

(4) A person whose entry has been deleted shall, on request, be re-entered in the list of professional representatives if he supplies a certificate furnished by the central industrial property office stating that the conditions for the withdrawal of the certificate under paragraph 1 no longer exist.

tral de la propriété industrielle procède au retrait de l'attestation fournie en application du paragraphe 2 dudit article :

a) dans les cas visés à la règle 102, paragraphe 2;

b) dans le cas où d'autres conditions requises pour la délivrance de l'attestation en vertu de la législation nationale de l'Etat contractant en cause ne sont plus remplies.

(2) Le service central de la propriété industrielle notifie le retrait de l'attestation à l'Office européen des brevets. Celui-ci procède alors à la radiation d'office, sauf en cas d'application des dispositions de l'article 163, paragraphes 4, lettre b) et 5.

(3) La disposition de la règle 102, paragraphe 1, est applicable.

(4) Toute personne radiée fait l'objet, sur sa requête, d'une nouvelle inscription sur la liste des mandataires agréés si elle produit une attestation du service central de la propriété industrielle indiquant que les motifs qui ont conduit au retrait de l'attestation visée au paragraphe 1 n'existent plus.

digheten återkalla intyg som utfärdats i enlighet med artikel 163.2:

a) i de fall som anges i regel 102. 2,

b) om annat krav som uppställes i vederbörande fördragsslutande stats nationella lag för utfärdande av intyg ej längre är uppfyllt.

(2) Den nationella patentmyndigheten skall underrätta det europeiska patentverket om att intyg återkallats. Det europeiska patentverket skall därefter självmant avföra det auktoriserade ombudet från förteckningen över auktoriserade ombud, om ej artikel 163, 4. b, eller 5 tillämpas.

(3) Regel 102.1 äger motsvarande tillämpning.

(4) Den som avförts skall på begäran åter upptagas i förteckningen över auktoriserade ombud, om han inger intyg av den nationella patentmyndigheten av vilket framgår att de omständigheter som föranledde återkallelse av det intyg som avses under 1 ej längre föreligger.

Bilaga 7

Protokoll angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokoll)

PROTOKOLL

über die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung von Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines Europäischen Patents (Anerkennungsprotokoll)

Abschnitt I

Zuständigkeit

Artikel 1

(1) Für Klagen gegen den Anmelder, mit denen der Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einen oder mehrere der in der europäischen Patentanmeldung benannten Vertragsstaaten geltend gemacht wird, bestimmt sich die Zuständigkeit der Gerichte der Vertragsstaaten nach den Artikeln 2 bis 6.

(2) Den Gerichten im Sinn dieses Protokolls sind Behörden gleichgestellt, die nach dem nationalen Recht eines Vertragsstaats für die Entscheidung über die in Absatz 1 genannten Klagen zuständig sind. Die Vertragsstaaten teilen dem Europäischen Patentamt die Behörden mit, denen eine solche Zuständigkeit zugewiesen ist; das Europäische Patentamt unterrichtet die übrigen Vertragsstaaten hiervon.

(3) Als Vertragsstaaten im Sinn dieses Protokolls sind nur die Vertragsstaaten zu verstehen, die die Anwendung dieses Protokolls nach Artikel 167 des Übereinkommens nicht ausgeschlossen haben.

Artikel 2

Der Anmelder, der seinen Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat hat, ist vorbehaltlich der Artikel 4 und 5 vor den Gerichten dieses Vertragsstaats zu verklagen.

Artikel 3

Wenn der Anmelder seinen Wohnsitz oder Sitz außerhalb der Vertragsstaaten hat und

PROTOCOL

on Jurisdiction and the Recognition of Decisions in Respect of the Right to the Grant of a European Patent (Protocol on Recognition)

Section I

Jurisdiction

Article 1

(1) The courts of the Contracting States shall, in accordance with Articles 2 to 6, have jurisdiction to decide claims, against the applicant, to the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application.

(2) For the purposes of this Protocol, the term "courts" shall include authorities which, under the national law of a Contracting State, have jurisdiction to decide the claims referred to in paragraph 1. Any Contracting State shall notify the European Patent Office of the identity of any authority on which such a jurisdiction is conferred, and the European Patent Office shall inform the other Contracting States accordingly.

(3) For the purposes of this Protocol, the term "Contracting State" refers to a Contracting State which has not excluded application of this Protocol pursuant to Article 167 of the Convention.

Article 2

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, proceedings shall be brought against him in the courts of that Contracting State.

Article 3

Subject to Articles 4 and 5, if an applicant for a European patent has his residence or

PROTOCOLE

sur la compétence judiciaire et la reconnaissance de décisions portant sur le droit à l'obtention du brevet européen (Protocole sur la reconnaissance)

Section I

Compétence

Article premier

(1) Pour les actions intentées contre le titulaire d'une demande de brevet européen visant à faire valoir le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs des Etats contractants désignés dans la demande de brevet européen, la compétence des tribunaux des Etats contractants est déterminée conformément aux articles 2 à 6.

(2) Sont assimilées aux tribunaux, au sens du présent protocole, les autorités qui, selon la loi nationale d'un Etat contractant, sont compétentes pour statuer sur les actions visées au paragraphe 1. Les Etats contractants donnent connaissance à l'Office européen des brevets des autorités auxquelles est conférée une telle compétence; l'Office européen des brevets en avise les autres Etats contractants.

(3) Au sens du présent protocole, on entend par Etats contractants ceux des Etats parties à la convention qui n'ont pas exclu l'application de ce protocole en vertu de l'article 167 de la convention.

Article 2

Sous réserve des articles 4 et 5, le titulaire d'une demande de brevet européen ayant son domicile ou son siège dans l'un des Etats contractants est attrait devant les juridictions dudit Etat contractant.

Article 3

Sous réserve des articles 4 et 5, lorsque le titulaire d'une demande de brevet européen

(Översättning)

PROTOKOLL

angående behörig domstol och erkännande av beslut rörande rätten att få europeiskt patent (erkännandeprotokoll)

Avdelning I

Behörig domstol

Artikel 1

(1) Domstolarna i de fördragsslutande staterna skall i enlighet med artiklarna 2—6 vara behöriga att pröva talan mot sökande av europeiskt patent angående rätten att få sådant patent för en eller flera av de fördragsslutande stater som designerats i europeisk patentansökan.

(2) Vid tillämpning av detta protokoll skall med "domstol" jämställas annan myndighet som enligt fördragsslutande stats nationella lag är behörig att pröva talan som avses under 1. Fördragsslutande stat skall meddela det europeiska patentverket vilka myndigheter som har sådan behörighet; det europeiska patentverket skall underrätta övriga fördragsslutande stater härom.

(3) I detta protokoll förstås med uttrycket "fördragsslutande stat" de stater som tillträtt konventionen och som ej enligt artikel 167 i konventionen uteslutit tillämpningen av detta protokoll.

Artikel 2

Har patentsökanden hemvist eller säte i fördragsslutande stat, skall, om ej annat följer av artiklarna 4 och 5, talan mot honom väckas vid domstol i den fördragsslutande staten.

Artikel 3

Har patentsökanden ej hemvist eller säte i fördragsslutande stat men har de som gör

die Person, die den Anspruch auf Erteilung des europäischen Patents geltend macht, ihren Wohnsitz oder Sitz in einem Vertragsstaat hat, sind vorbehaltlich der Artikel 4 und 5 die Gerichte des letztgenannten Staats ausschließlich zuständig.

principal place of business outside the Contracting States, and if the party claiming the right to the grant of the European patent has his residence or principal place of business within one of the Contracting States, the courts of the latter State shall have exclusive jurisdiction.

Artikel 4

Ist der Gegenstand der europäischen Patentanmeldung eine Erfindung eines Arbeitnehmers, so sind vorbehaltlich Artikel 5 für einen Rechtsstreit zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber ausschließlich die Gerichte des Vertragsstaats zuständig, nach dessen Recht sich das Recht auf das europäische Patent gemäß Artikel 60 Absatz 1 Satz 2 des Übereinkommens bestimmt.

Article 4

Subject to Article 5, if the subject-matter of a European patent application is the invention of an employee, the courts of the Contracting State, if any, whose law determines the right to the European patent pursuant to Article 60, paragraph 1, second sentence, of the Convention, shall have exclusive jurisdiction over proceedings between the employee and the employer.

Artikel 5

(1) Haben die an einem Rechtsstreit über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents beteiligten Parteien durch eine schriftliche oder durch eine mündliche, schriftlich bestätigte Vereinbarung bestimmt, daß ein Gericht oder die Gerichte eines bestimmten Vertragsstaats über diesen Rechtsstreit entscheiden sollen, so sind dieses Gericht oder die Gerichte dieses Staats ausschließlich zuständig.

(2) Handelt es sich bei den Parteien um einen Arbeitnehmer und seinen Arbeitgeber, so ist Absatz 1 jedoch nur anzuwenden, soweit das für den Arbeitsvertrag maßgebliche nationale Recht eine solche Vereinbarung zuläßt.

Article 5

(1) If the parties to a dispute concerning the right to the grant of a European patent have concluded an agreement, either in writing or verbally with written confirmation, to the effect that a court or the courts of a particular Contracting State shall decide on such a dispute, the court or courts of that State shall have exclusive jurisdiction.

(2) However, if the parties are an employee and his employer, paragraph 1 shall only apply in so far as the national law governing the contract of employment allows the agreement in question.

Artikel 6

In den nicht in den Artikeln 2 bis 4 und in Artikel 5 Absatz 1 geregelten Fällen sind die Gerichte der Bundesrepublik Deutschland ausschließlich zuständig.

Article 6

In cases where neither Articles 2 to 4 nor Article 5, paragraph 1, apply, the courts of the Federal Republic of Germany shall have exclusive jurisdiction.

Artikel 7

Die Gerichte der Vertragsstaaten, die mit Klagen nach Artikel 1 befaßt werden, prüfen ihre Zuständigkeit nach den Artikeln 2

Article 7

The courts of Contracting States before which claims referred to in Article 1 are brought shall of their own motion decide

n'a ni domicile ni siège dans aucun des Etats contractants, et lorsque la personne qui fait valoir le droit à l'obtention du brevet européen a son domicile ou son siège dans l'un des Etats contractants, les juridictions de ce dernier Etat sont seules compétentes.

gällande rätt att få europeiskt patent hemvist eller säte i fördragsslutande stat, får, om ej annat följer av artiklarna 4 och 5, talan mot sökanden prövas endast av domstol i sistnämnda stat.

Article 4

Si l'objet de la demande de brevet européen est une invention d'un employé, sont seules compétentes pour connaître des actions opposant l'employeur et l'employé, sous réserve de l'article 5, les juridictions de l'Etat contractant selon le droit duquel est déterminé le droit au brevet européen conformément à l'article 60, paragraphe 1, deuxième phrase de la convention.

Artikel 4

Avser europeisk patentansökan uppfinning gjord av arbetstagare, får, om ej annat följer av artikel 5, talan i mål mellan arbetstagaren och dennes arbetsgivare prövas endast av domstol i den fördragsslutande stat vars lag enligt artikel 60.1 andra meningen i konventionen skall tillämpas vid avgörande av rätten till europeiskt patent.

Article 5

(1) Si, par une convention écrite ou par une convention verbale confirmée par écrit, les parties à un différend relatif au droit à l'obtention du brevet européen ont désigné un tribunal ou les tribunaux d'un Etat contractant particulier pour connaître de ce différend, le tribunal ou les tribunaux de cet Etat sont seuls compétents.

Artikel 5

(1) Har parterna i tvist rörande rätt att få europeiskt patent ingått överenskommelse, antingen skriftligen eller muntligen med skriftlig bekräftelse, att en domstol i viss fördragsslutande stat eller viss fördragsslutande stats domstolar skall avgöra tvisten, får talan prövas endast av den domstolen eller den statens domstolar.

(2) Toutefois, si les parties sont un employé et son employeur, le paragraphe 1 n'est applicable que dans la mesure où le droit national qui régit le contrat de travail autorise une telle convention.

(2) Är parterna en arbetstagare och dennes arbetsgivare, gäller vad som sägs under 1 dock endast i den mån den nationella lag som är tillämplig pa anställningsavtalet tillåter sådan överenskommelse.

Article 6

Pour les cas où les articles 2 à 4 et l'article 5, paragraphe 1, ne s'appliquent pas, les juridictions de la République fédérale d'Allemagne sont seules compétentes.

Artikel 6

I fall då varken artiklarna 2—4 eller artikel 5.1 är tillämpliga, får talan prövas endast av domstol i Förbundsrepubliken Tyskland.

Article 7

Les juridictions des Etats contractants saisies de l'une des actions visées à l'article premier vérifient d'office si elles sont compétentes

Artikel 7

Domstol i fördragsslutande stat vid vilken talan som avses i artikel 1 väckts skall självmant pröva huruvida den är behörig

bis 6 von Amts wegen.

Artikel 8

(1) Werden bei Gerichten verschiedener Vertragsstaaten Klagen wegen desselben Anspruchs zwischen denselben Parteien anhängig gemacht, so hat sich das später angerufene Gericht von Amts wegen zugunsten des zuvor angerufenen Gerichts für unzuständig zu erklären.

(2) Das Gericht, das sich nach Absatz 1 für unzuständig zu erklären hätte, hat die Entscheidung bis zur rechtskräftigen Entscheidung des zuvor angerufenen Gerichts auszusetzen, wenn der Mangel der Zuständigkeit des anderen Gerichts geltend gemacht wird.

whether or not they have jurisdiction pursuant to Articles 2 to 6.

Article 8

(1) In the event of proceedings based on the same claim and between the same parties being brought before courts of different Contracting States, the court to which a later application is made shall of its own motion decline jurisdiction in favour of the court to which an earlier application was made.

(2) In the event of the jurisdiction of the court to which an earlier application is made being challenged, the court to which a later application is made shall stay the proceedings until the other court takes a final decision.

Abschnitt II

Anerkennung

Artikel 9

(1) Die in einem Vertragsstaat ergangenen rechtskräftigen Entscheidungen über den Anspruch auf Erteilung eines europäischen Patents für einzelne oder alle in der europäischen Patentanmeldung benannte Vertragsstaaten werden vorbehaltlich Artikel 11 Absatz 2 in den anderen Vertragsstaaten anerkannt, ohne daß es hierfür eines besonderen Verfahrens bedarf.

(2) Die Zuständigkeit des Gerichts, dessen Entscheidung anerkannt werden soll, und die Gesetzmäßigkeit dieser Entscheidung dürfen nicht nachgeprüft werden.

Artikel 10

Artikel 9 Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn:

a) der Anmelder, der sich auf die Klage nicht eingelassen hat, nachweist, daß ihm das diesen Rechtsstreit einleitende Schriftstück nicht ordnungsgemäß und nicht so

Section II

Recognition

Article 9

(1) Subject to the provisions of Article 11, paragraph 2, final decisions given in any Contracting State on the right to the grant of a European patent in respect of one or more of the Contracting States designated in the European patent application shall be recognised without requiring a special procedure in the other Contracting States.

(2) The jurisdiction of the court whose decision is to be recognised and the validity of such decision may not be reviewed.

Article 10

Article 9, paragraph 1, shall not be applicable where:

(a) an applicant for a European patent who has not contested a claim proves that the document initiating the proceedings was not notified to him regularly and sufficiently

conformément aux articles 2 à 6.

Article 8

(1) Lorsque des demandes ayant le même objet et la même cause sont formées entre les mêmes parties devant des juridictions d'Etats contractants différents, la juridiction saisie ultérieurement doit, même d'office, se dessaisir en faveur du tribunal premier saisi.

(2) La juridiction qui devrait se dessaisir en vertu du paragraphe 1 surseoit à statuer jusqu'à ce que la décision du tribunal premier saisi soit passée en force de chose jugée, si la compétence de ce dernier tribunal est contestée.

enligt artiklarna 2—6.

Artikel 8

(1) Har talan mellan samma parter avseende samma sak väckts vid domstolar i olika fördragsslutande stater, skall den domstol vid vilken talan väcktes senare självmant förklara sig icke vara behörig till förmån för den domstol vid vilken talan väcktes tidigare.

(2) Har invändning gjorts mot behörigheten för den domstol vid vilken talan väckts tidigare, skall den domstol vid vilken talan väckts senare förklara målet vilande till dess förstnämnda domstols avgörande vunnit laga kraft.

Section II

Reconnaissance

Article 9

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 11, paragraphe 2, les décisions passées en force de chose jugée rendues dans un Etat contractant, en ce qui concerne le droit à l'obtention du brevet européen pour un ou plusieurs Etats désignés dans la demande de brevet européen sont reconnues dans les autres Etats contractants, sans qu'il soit nécessaire de recourir à aucune procédure.

(2) Il ne peut être procédé ni au contrôle de la compétence de la juridiction dont la décision doit être reconnue ni à la révision au fond de cette décision.

Avdelning II

Erkännande

Artikel 9

(1) Om ej annat följer av artikel 11.2, skall lagakraftägande beslut, som meddelats i fördragsslutande stat rörande rätten att få europeiskt patent för en eller flera av de fördragsslutande stater som designerats i europeisk patentansökan, utan särskilt förfarande erkännas i övriga fördragsslutande stater.

(2) Ny prövning av huruvida den domstol vars beslut skall erkännas var behörig eller av den sak som avgjorts genom beslutet får icke äga rum.

Article 10

L'article 9, paragraphe 1, n'est pas applicable lorsque :

a) le titulaire d'une demande de brevet européen qui a été attrait devant une juridiction et n'a pas comparu établit que l'acte introductif d'instance ne lui a pas été signi-

Artikel 10

Artikel 9.1 är ej tillämplig om

a) patentsökande som ej ingått i svaromål visar, att den handling varigenom talan väcktes ej delgivits honom i föreskriven ordning och vid sådan tidpunkt att han haft

rechtzeitig zugestellt worden ist, daß er sich verteidigen konnte;

b) der Anmelder nachweist, daß die Entscheidung mit einer anderen Entscheidung unvereinbar ist, die zwischen denselben Parteien in einem Vertragsstaat auf eine Klage hin ergangen ist, die früher eingereicht wurde als die Klage, die zu der anzuerkennenden Entscheidung geführt hat.

Artikel 11

(1) Im Verhältnis der Vertragsstaaten zueinander haben die Vorschriften dieses Protokolls Vorrang vor widersprechenden Vorschriften anderer Abkommen, die die gerichtliche Zuständigkeit oder die Anerkennung von Entscheidungen regeln.

(2) Dieses Protokoll steht der Anwendung von Abkommen zwischen Vertragsstaaten und einem nicht durch das Protokoll gebundenen Staat nicht entgegen.

early for him to defend himself; or

(b) an applicant proves that the decision is incompatible with another decision given in a Contracting State in proceedings between the same parties which were started before those in which the decision to be recognised was given.

Article 11

(1) In relations between any Contracting States the provisions of this Protocol shall prevail over any conflicting provisions of other agreements on jurisdiction or the recognition of judgments.

(2) This Protocol shall not affect the implementation of any agreement between a Contracting State and a State which is not bound by the Protocol.

fié régulièrement et en temps utile pour lui permettre de se défendre, ou

b) le titulaire d'une demande de brevet européen établit qu'une décision rendue dans un Etat contractant au terme d'une procédure opposant les mêmes parties et introduite antérieurement à celle qui a conduit à la décision dont la reconnaissance est demandée, est inconciliable avec cette dernière décision.

Article 11

(1) Dans les rapports entre Etats contractants, les dispositions du présent protocole priment les dispositions contraires d'autres conventions relatives à la compétence judiciaire ou à la reconnaissance des décisions.

(2) Le présent protocole ne fait pas obstacle à l'application d'un autre accord entre un Etat contractant et un Etat qui n'est pas lié par ce protocole.

rådrum att gå i svaromål, eller

b) patentsökanden visar att beslutet är oförenligt med annat beslut, som meddelats i fördragsslutande stat i sådant mål mellan samma parter som anhängiggjorts före det mål, i vilket det beslut som skall erkännas meddelades.

Artikel 11

(1) I förhållandet mellan fördragsslutande stater gäller bestämmelserna i detta protokoll före däremot stridande bestämmelser i andra överenskommelser rörande behörig domstol eller erkännande av domar.

(2) Detta protokoll hindrar ej tillämpning av annan överenskommelse mellan fördragsslutande stat och stat som icke är bunden av protokollet.

Bilaga 8

Protokoll angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet (protokoll angående privilegier och immunitet)

PROTOKOLL

über die Vorrechte und Immunitäten der Europäischen Patentorganisation (Protokoll über Vorrechte und Immunitäten)

Artikel 1

(1) Die Räumlichkeiten der Organisation sind unverletzlich.

(2) Die Behörden der Staaten, in denen die Organisation Räumlichkeiten hat, dürfen diese Räumlichkeiten nur mit Zustimmung des Präsidenten des Europäischen Patentamts betreten. Bei Feuer oder einem anderen Unglück, das sofortige Schutzmaßnahmen erfordert, wird diese Zustimmung vermutet.

(3) Die Zustellung einer Klageschrift oder sonstiger Schriftstücke, die sich auf ein gegen die Organisation gerichtetes Verfahren beziehen, in den Räumlichkeiten der Organisation stellt keinen Bruch der Unverletzlichkeit dar.

Artikel 2

Die Archive der Organisation und alle Dokumente, die ihr gehören oder sich in ihrem Besitz befinden, sind unverletzlich.

Artikel 3

(1) Die Organisation genießt im Rahmen ihrer amtlichen Tätigkeit Immunität von der Gerichtsbarkeit und Vollstreckung mit Ausnahme folgender Fälle:

a) soweit die Organisation im Einzelfall ausdrücklich hierauf verzichtet;

b) im Fall eines von einem Dritten angestrengten Zivilverfahrens wegen Schäden aufgrund eines Unfalls, der durch ein der Organisation gehörendes oder für sie betriebenes Motorfahrzeug verursacht wurde, oder im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr, an dem dieses Fahrzeug beteiligt ist;

c) im Fall der Vollstreckung eines nach Artikel 23 ergangenen Schiedsspruchs.

PROTOCOL

on Privileges and Immunities of the European Patent Organisation (Protocol on Privileges and Immunities)

Article 1

(1) The premises of the Organisation shall be inviolable.

(2) The authorities of the States in which the Organisation has its premises shall not enter those premises, except with the consent of the President of the European Patent Office. Such consent shall be assumed in case of fire or other disaster requiring prompt protective action.

(3) Service of process at the premises of the Organisation and of any other procedural instruments relating to a cause of action against the Organisation shall not constitute breach of inviolability.

Article 2

The archives of the Organisation and any documents belonging to or held by it shall be inviolable.

Article 3

(1) Within the scope of its official activities the Organisation shall have immunity from jurisdiction and execution, except

(a) to the extent that the Organisation shall have expressly waived such immunity in a particular case;

(b) in the case of a civil action brought by a third party for damage resulting from an accident caused by a motor vehicle belonging to, or operated on behalf of, the Organisation, or in respect of a motor traffic offence involving such a vehicle;

(c) in respect of the enforcement of an arbitration award made under Article 23.

PROTOCOLE

sur les privilèges et immunités de l'organisation européenne des brevets (Protocole sur les privilèges et immunités)

Article premier

(1) Les locaux de l'Organisation sont inviolables.

(2) Les autorités des Etats où l'Organisation a ses locaux ne peuvent pénétrer dans ces locaux qu'avec le consentement du Président de l'Office européen des brevets. Ce consentement est présumé acquis en cas d'incendie ou autre sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

(3) La remise dans les locaux de l'Organisation de tous actes de procédure nécessités par une instance en justice concernant l'Organisation ne constitue pas une infraction à l'inviolabilité.

Article 2

Les archives de l'Organisation ainsi que tout document lui appartenant ou détenu par elle sont inviolables.

Article 3

(1) Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution sauf :

a) dans la mesure où l'Organisation aurait expressément renoncé à une telle immunité dans un cas particulier ;

b) en cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule automoteur appartenant à l'Organisation ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile intéressant le véhicule précité ;

c) en cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application de l'article 23.

(Översättning)

PROTOKOLL

angående den europeiska patentorganisationens privilegier och immunitet (protokoll angående privilegier och immunitet)

Artikel 1

(1) Organisationens lokaler skall vara okränkbara.

(2) Myndighet i de stater i vilka organisationen har sina lokaler äger tillträde till dessa lokaler endast med tillstånd av det europeiska patentverkets president. Sådant tillstånd skall förutsättas föreligga vid eldsvåda eller annan olyckshändelse som kräver omedelbara skyddsåtgärder.

(3) Delgivning inom organisationens lokaler av stämning eller av annan inlaga som hänför sig till talan mot organisationen utgör icke brott mot okränkbarheten.

Artikel 2

Organisationens arkiv samt övriga handlingar som tillhör eller innehaves av organisationen skall vara okränkbara.

Artikel 3

(1) Inom ramen för sin officiella verksamhet skall organisationen åtnjuta immunitet mot rättsligt förfarande och verkställighet, utom

a) i den utsträckning organisationen i visst fall uttryckligen avstått från denna immunitet;

b) såvitt avser talan i tvistemål, vilken väckts av tredje man angående skada som härrör från olycka vilken orsakats av motorfordon som tillhör organisationen eller som framföres för dess räkning, eller såvitt avser trafikbrott i vilket sådant fordon varit inblandat;

c) såvitt avser verkställighet av skiljedom som meddelats enligt artikel 23.

(2) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ohne Rücksicht darauf, wo sie sich befinden, Immunität von jeder Form der Beschlagnahme, Einziehung, Enteignung und Zwangsverwaltung.

(3) Das Eigentum und die sonstigen Vermögenswerte der Organisation genießen ebenfalls Immunität von jedem behördlichen Zwang oder jeder Maßnahme, die einem Urteil vorausgehen, es sei denn, daß dies im Zusammenhang mit der Verhinderung und gegebenenfalls der Untersuchung von Unfällen, an denen der Organisation gehörende oder für sie betriebene Motorfahrzeuge beteiligt sind, vorübergehend notwendig ist.

(4) Unter amtlicher Tätigkeit der Organisation im Sinn dieses Protokolls sind alle Tätigkeiten zu verstehen, die für ihre im Übereinkommen vorgesehene Verwaltungsarbeit und technische Arbeit unbedingt erforderlich sind.

Artikel 4

(1) Im Rahmen ihrer amtlichen Tätigkeit sind die Organisation, ihr Vermögen und ihre Einkünfte von jeder direkten Besteuerung befreit.

(2) Sind bei größeren Einkäufen, die von der Organisation getätigt werden und die für ihre amtliche Tätigkeit erforderlich sind, Steuern oder sonstige Abgaben im Preis enthalten, so werden in jedem Fall, in dem dies möglich ist, von den Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen getroffen, um der Organisation den Betrag der Steuern oder sonstigen Abgaben dieser Art zu erlassen oder zu erstatten.

(3) Von Abgaben, die lediglich die Vergütung für Leistungen öffentlicher Versorgungsbetriebe darstellen, wird keine Befreiung gewährt.

Artikel 5

Die von der Organisation ein- oder ausgeführten Waren, die für deren amtliche Tä-

(2) The property and assets of the Organisation, wherever situated, shall be immune from any form of requisition, confiscation, expropriation and sequestration.

(3) The property and assets of the Organisation shall also be immune from any form of administrative or provisional judicial constraint, except in so far as may be temporarily necessary in connection with the prevention of, and investigation into, accidents involving motor vehicles belonging to or operated on behalf of the Organisation.

(4) The official activities of the Organisation shall, for the purposes of this Protocol, be such as are strictly necessary for its administrative and technical operation, as set out in the Convention.

Article 4

(1) Within the scope of its official activities the Organisation and its property and income shall be exempt from all direct taxes.

(2) Where substantial purchases for the exercise of its official activities, and in the price of which taxes or duties are included, are made by the Organisation, appropriate measures shall, whenever possible, be taken by the Contracting States to remit or reimburse to the Organisation the amount of such taxes or duties.

(3) No exemption shall be accorded in respect of duties and taxes which are no more than charges for public utility services.

Article 5

Goods imported or exported by the Organisation for the exercise of its official activi-

(2) Les propriétés et biens de l'Organisation, quel que soit le lieu où ils se trouvent, bénéficient de l'immunité à l'égard de toute forme de réquisition, confiscation, expropriation et séquestre.

(3) Les propriétés et biens de l'Organisation bénéficient également de l'immunité à l'égard de toute forme de contrainte administrative ou de mesure préalable à un jugement, sauf dans la mesure où le nécessitent temporairement la prévention des accidents mettant en cause des véhicules automoteurs appartenant à l'Organisation ou circulant pour le compte de celle-ci et les enquêtes auxquelles peuvent donner lieu lesdits accidents.

(4) Au sens du présent protocole, les activités officielles de l'Organisation sont celles qui sont strictement nécessaires à son fonctionnement administratif et technique telles qu'elles résultent de la convention.

Article 4

(1) Dans le cadre de ses activités officielles, l'Organisation, ses biens et revenus sont exonérés des impôts directs.

(2) Lorsque des achats importants sont faits par l'Organisation pour l'exercice de ses activités officielles, et dont le prix comprend des droits ou des taxes, des dispositions appropriées sont prises par les Etats contractants, chaque fois qu'il est possible, en vue de la remise ou du remboursement à l'Organisation du montant des droits et taxes de cette nature.

(3) Aucune exonération n'est accordée en ce qui concerne les impôts, taxes et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

Article 5

Les produits importés ou exportés par l'Organisation pour l'exercice de ses activités

(2) Organisationens egendom och tillgångar får, oavsett var de finnes, ej bli föremål för beslag, konfiskation, expropriation eller tvångsförvaltning.

(3) Organisationens egendom och tillgångar får ej heller bli föremål för administrativ tvångsåtgärd eller tvångsåtgärd som beslutats interimistiskt, utom i den utsträckning detta tillfälligt kan vara nödvändigt i samband med förebyggande av eller utredning rörande olycka med motorfordon som tillhör organisationen eller framföres för dess räkning.

(4) Med organisationens officiella verksamhet förstås i detta protokoll den verksamhet som är oundgängligen nödvändig för fullgörandet av de administrativa och tekniska uppgifter som anges i konventionen.

Artikel 4

(1) Inom ramen för sin officiella verksamhet skall organisationen samt dess egendom och intäkter vara befriade från alla direkta skatter.

(2) Gör organisationen större inköp för utövandet av sin officiella verksamhet och ingår i priset skatter eller avgifter, skall de fördragsslutande staterna, närhelst detta är möjligt, vidtaga erforderliga åtgärder för att efterskänka eller till organisationen återbetala dessa avgifter eller skatter.

(3) Befrielse skall icke medges såvitt avser skatter och avgifter som endast utgör ersättning för tjänster från det allmänna.

Artikel 5

Varor som införes eller utföres av organisationen och som erfordras för dess officiella

tigkeit erforderlich sind, werden von Zöllen und sonstigen Abgaben bei der Ein- oder Ausfuhr — mit Ausnahme der Abgaben für Dienstleistungen — befreit sowie von allen Ein- und Ausfuhrverboten und -beschränkungen ausgenommen.

ties shall be exempt from duties and charges on import or export other than fees or taxes representing services rendered, and from all prohibitions and restrictions on import or export.

Artikel 6

Für Waren, die für den persönlichen Bedarf der Bediensteten des Europäischen Patentamts gekauft oder eingeführt werden, wird keine Befreiung nach den Artikeln 4 und 5 gewährt.

Article 6

No exemption shall be granted under Articles 4 and 5 in respect of goods purchased or imported for the personal benefit of the employees of the European Patent Office.

Artikel 7

(1) Die in den Artikeln 4 und 5 angeführten, der Organisation gehörenden Waren dürfen nur zu den Bedingungen verkauft oder veräußert werden, die von den Vertragsstaaten, welche die Befreiung gewährt haben, genehmigt sind.

(2) Der Waren- und Dienstleistungsverkehr zwischen den verschiedenen Dienstgebäuden der Organisation ist von Abgaben und Beschränkungen jeder Art befreit; gegebenenfalls treffen die Vertragsstaaten geeignete Maßnahmen, um solche Abgaben zu erlassen oder zu erstatten oder um solche Beschränkungen aufzuheben.

Article 7

(1) Goods belonging to the Organisation which have been acquired or imported under Article 4 or Article 5 shall not be sold or given away except in accordance with conditions laid down by the Contracting States which have granted the exemptions.

(2) The transfer of goods and provision of services between the various buildings of the Organisation shall be exempt from charges or restrictions of any kind; where appropriate, the Contracting States shall take all the necessary measures to remit or reimburse the amount of such charges or to lift such restrictions.

Artikel 8

Der Versand von Veröffentlichungen und sonstigem Informationsmaterial durch oder an die Organisation unterliegt keinen Beschränkungen.

Article 8

The transmission of publications and other information material by or to the Organisation shall not be restricted in any way.

Artikel 9

Die Vertragsstaaten räumen der Organisation die devisenrechtlichen Befreiungen ein, die zur Ausübung ihrer amtlichen Tätigkeit erforderlich sind.

Article 9

The Contracting States shall accord the Organisation the currency exemptions which are necessary for the exercise of its official activities.

Artikel 10

(1) Bei ihrem amtlichen Nachrichtenverkehr und bei der Übermittlung aller ihrer

Article 10

(1) With regard to its official communications and the transfer of all its documents,

officielles sont exonérés des droits et taxes à l'importation ou à l'exportation, autres que les redevances ou impositions représentatives de services rendus, et exemptés de toutes prohibitions et restrictions à l'importation ou à l'exportation.

verksamhet skall vara befriade från alla tullar och avgifter på import och export, utom sådana avgifter eller pålagor som utgör ersättning för tjänster, och från alla förbud och restriktioner rörande införsel och utförsel.

Article 6

Aucune exonération n'est accordée en vertu des articles 4 et 5 en ce qui concerne les achats ou importations de biens destinés aux besoins personnels des agents de l'Office européen des brevets.

Artikel 6

Befrielse skall icke medges enligt artiklarna 4 och 5 såvitt avser varor som inköpes eller införes för personligt bruk av anställda vid det europeiska patentverket.

Article 7

(1) Les biens appartenant à l'Organisation, acquis ou importés conformément à l'article 4 ou à l'article 5, ne peuvent être vendus ou cédés qu'aux conditions agréées par les Etats contractants qui ont accordé les exemptions.

(2) Les transferts de biens ou les prestations de services, réalisés entre les différents bâtiments de l'Organisation, ne sont soumis à aucune imposition ni restriction ; le cas échéant, les Etats contractants prennent les mesures appropriées en vue de la remise ou du remboursement du montant de telles impositions ou en vue de la levée de telles restrictions.

Artikel 7

(1) Varor som tillhör organisationen och som förvärvats eller importerats enligt artikel 4 och 5 får säljas eller överlåtas endast under de villkor som föreskrives av de fördragsslutande stater som medgivit befrielse.

(2) Överföring av varor och utförande av tjänster mellan organisationens olika byggnader skall vara befriade från alla avgifter och restriktioner. De fördragsslutande staterna skall i förekommande fall vidtaga erforderliga åtgärder för att efterskänka eller återbetala sådana avgifter eller upphäva sådana restriktioner.

Article 8

La transmission de publications et d'autres matériels d'information par l'Organisation ou à celle-ci, n'est soumise à aucune restriction.

Artikel 8

Befordran av publikationer och annat informationsmaterial till eller från organisationen får icke underkastas några inskränkningar.

Article 9

Les Etats contractants accordent à l'Organisation les dispenses en matière de réglementation des changes qui seraient nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles.

Artikel 9

De fördragsslutande staterna skall medge organisationen den befrielse från valutaregleringar som erfordras för att organisationen skall kunna utöva sin officiella verksamhet.

Article 10

(1) Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, l'Organi-

Artikel 10

(1) I fråga om tjänstemeddelanden samt överföring av alla handlingar skall organi-

Schriftstücke genießt die Organisation in jedem Vertragsstaat die günstigste Behandlung, die dieser Staat einer anderen internationalen Organisation gewährt.

(2) Der amtliche Nachrichtenverkehr der Organisation, gleichviel mit welchem Nachrichtenmittel, unterliegt nicht der Zensur.

the Organisation shall in each Contracting State enjoy the most favourable treatment accorded by that State to any other international organisation.

(2) No censorship shall be applied to official communications of the Organisation by whatever means of communication.

Artikel 11

Die Vertragsstaaten treffen geeignete Maßnahmen, um Einreise, Aufenthalt und Ausreise der Bediensteten des Europäischen Patentamts zu erleichtern.

Article 11

The Contracting States shall take all appropriate measures to facilitate the entry, stay and departure of the employees of the European Patent Office.

Artikel 12

(1) Die Vertreter der Vertragsstaaten, deren Stellvertreter, Berater oder Sachverständige genießen während der Tagungen des Verwaltungsrats oder der Tagungen anderer vom Verwaltungsrat eingesetzter Organe sowie während der Reise zum und vom Tagungsort folgende Vorrechte und Immunitäten:

a) Immunität von Festnahme oder Haft sowie von der Beschlagnahme ihres persönlichen Gepäcks, außer wenn sie auf frischer Tat ertappt werden;

b) Immunität von der Gerichtsbarkeit, auch nach Beendigung ihres Auftrags, bezüglich der von ihnen in Ausübung ihres Amts vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer schriftlichen und mündlichen Äußerungen; diese Immunität gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch eine der genannten Personen und im Fall von Schäden, die durch ein Motorfahrzeug verursacht wurden, das einer dieser Personen gehört oder von einer solchen Person gesteuert wurde;

c) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

d) das Recht, Verschlüsselungen zu verwenden sowie Urkunden oder sonstige Schriftstücke durch Sonderkurier oder in versiegelten Behältern zu empfangen;

Article 12

(1) Representatives of Contracting States, alternate Representatives and their advisers or experts, if any, shall enjoy, while attending meetings of the Administrative Council and of any body established by it, and in the course of their journeys to and from the place of meeting, the following privileges and immunities:

(a) immunity from arrest or detention and from seizure of their personal luggage, except when found committing, attempting to commit, or just having committed an offence;

(b) immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a motor traffic offence committed by one of the persons referred to above, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by such a person;

(c) inviolability for all their official papers and documents;

(d) the right to use codes and to receive documents or correspondence by special courier or sealed bag;

sation bénéficie, dans chaque Etat contractant, du traitement le plus favorable accordé à toute autre organisation internationale par cet Etat.

(2) Aucune censure ne peut être exercée à l'égard des communications officielles de l'Organisation: quelle que soit la voie de communication utilisée.

sationen i fördragsslutande stat åtnjuta den mest förmånliga behandling som denna stat medger annan internationell organisation.

(2) Oavsett vilket sätt som användes för att överföra organisationens tjänstemeddelanden, får dessa ej underkastas censur.

Article 11

Les Etats contractants prennent les mesures utiles pour faciliter l'entrée, le séjour et le départ des agents de l'Office européen des brevets.

Artikel 11

De fördragsslutande staterna skall vidtaga erforderliga åtgärder för att underlätta inresa, uppehåll och utresa för anställda vid det europeiska patentverket.

Article 12

(1) Les représentants des Etats contractants, leurs suppléants, leurs conseillers ou experts jouissent, lors des réunions du Conseil d'administration ou de tout organe institué par ledit Conseil ainsi qu'au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu de la réunion, des privilèges et immunités suivants :

a) immunité d'arrestation ou de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de flagrant délit ;

b) immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs écrits et leurs paroles, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'une infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par une des personnes visées ci-dessus, ou dans le cas de dommages causés par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'elle conduit ;

c) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels ;

d) droit de faire usage de codes et de recevoir des documents ou de la correspondance par courrier spécial ou par valises scellées ;

Artikel 12

(1) Fördragsslutande stats ombud och ersättare för ombud samt deras rådgivare och experter skall åtnjuta följande privilegier och immunitet då de bevistar sammanträde med förvaltningsrådet eller annat organ som upprättats av detta samt under resa till och från sammanträdesorten:

a) immunitet mot anhållande eller annat frihetsberövande samt mot beslagtagande av personligt bagage, utom om de anträffas på bar gärning med brott eller försök till brott;

b) immunitet mot rättsligt förfarande, även efter det uppdraget upphört, såvitt avser gärningar, däri inbegripet skriftliga och muntliga uttalanden, som de begått vid fullgörandet av uppdraget; denna immunitet gäller emellertid ej i fråga om trafikbrott som begåtts av person som nämnts ovan och ej heller i fråga om skada som orsakats av motorfordon vilket tillhör eller framföres av sådan person;

c) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör uppdraget;

d) rätt att använda chiffer och att mottaga handlingar eller korrespondens med kurir eller förseglad kurirsäck;

e) Befreiung für sich und ihre Ehegatten von allen Einreisebeschränkungen und von der Meldepflicht für Ausländer;

f) die gleichen Erleichterungen hinsichtlich der Währungs- und Devisenvorschriften wie die Vertreter ausländischer Regierungen mit vorübergehendem amtlichen Auftrag.

(2) Die Vorrechte und Immunitäten werden den in Absatz 1 genannten Personen nicht zu ihrem persönlichen Vorteil gewährt, sondern um ihre vollständige Unabhängigkeit bei der Ausübung ihres Amts im Zusammenhang mit der Organisation zu gewährleisten. Ein Vertragsstaat hat deshalb die Pflicht, die Immunität in allen Fällen aufzuheben, in denen sie nach Auffassung dieses Staats verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und in denen sie ohne Beeinträchtigung der Zwecke aufgehoben werden kann, für die sie gewährt wurde.

(e) exemption for themselves and their spouses from all measures restricting entry and from aliens' registration formalities;

(f) the same facilities in the matter of currency and exchange control as are accorded to the representatives of foreign Governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to the persons referred to in paragraph 1, not for their personal advantage, but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with the Organisation. Consequently, a Contracting State has the duty to waive the immunity in all cases where, in the opinion of that State, such immunity would impede the course of justice and where it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

Artikel 13

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 steht der Präsident des Europäischen Patentamts im Genuß der Vorrechte und Immunitäten, die Diplomaten nach dem Wiener Übereinkommen über diplomatische Beziehungen vom 18. April 1961 eingeräumt werden.

(2) Die Immunität von der Gerichtsbarkeit gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes des Präsidenten des Europäischen Patentamts gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm gesteuertes Motorfahrzeug verursacht wurde.

Article 13

(1) Subject to the provisions of Article 6, the President of the European Patent Office shall enjoy the privileges and immunities accorded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) However, immunity from jurisdiction shall not apply in the case of a motor traffic offence committed by the President of the European Patent Office or damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him.

Artikel 14

Die Bediensteten des Europäischen Patentamts

a) genießen auch nach ihrem Ausscheiden aus dem Dienst Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amts vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen

Article 14

The employees of the European Patent Office:

(a) shall, even after their service has terminated, have immunity from jurisdiction in respect of acts, including words written and spoken, done in the exercise of their functions; this immunity shall not

e) exemption pour eux-mêmes et pour leurs conjoints de toute mesure limitant l'entrée et de toutes formalités d'enregistrement d'étrangers ;

f) mêmes facilités, en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change, que celles accordées aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

(2) Les privilèges et immunités sont accordés aux personnes visées au paragraphe premier, non à leur avantage personnel, mais dans le but d'assurer en toute indépendance l'exercice de leurs fonctions en rapport avec l'Organisation. Par conséquent, un Etat contractant a le devoir de lever l'immunité dans tous les cas où, à son avis, l'immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

e) undantag för sig själv och sin make eller maka från inreserestriktioner och anmälningsplikt för utlänningar;

f) samma lättnad med avseende på valuta- och växlingsrestriktioner som tillkommer företrädare för utländsk regering på tillfälligt officiellt uppdrag.

(2) Privilegier och immunitet tillkommer ej de personer som avses under 1 för att tillgodose dem personligen utan i syfte att säkerställa deras fullständiga oberoende vid fullgörandet av uppgifter som har samband med organisationen. Följaktligen är fördragsslutande stat skyldig att häva immuniteten i fall då enligt dess uppfattning immuniteten skulle hindra rättvisans gång och immuniteten kan hävas utan förfång för det ändamål, för vilket den medgivits.

Article 13

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, le Président de l'Office européen des brevets jouit des privilèges et immunités reconnus aux agents diplomatiques en vertu de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

(2) Toutefois, l'immunité de juridiction ne joue pas dans le cas d'infraction à la réglementation en matière de circulation des véhicules automoteurs commise par le Président de l'Office européen des brevets ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit.

Artikel 13

(1) Om ej annat följer av artikel 6, skall det europeiska patentverkets president åtnjuta de privilegier och den immunitet som tillkommer diplomatisk företrädare enligt Wienkonventionen den 18 april 1961 om diplomatiska förbindelser.

(2) Immunitet mot rättsligt förfarande får emellertid ej åtnjutas i fråga om trafikbrott som begåtts av det europeiska patentverkets president eller i fråga om skada som orsakats av motorfordon vilket tillhör eller framföres av honom.

Article 14

Les agents de l'Office européen des brevets :

a) jouissent, même lorsqu'ils ont cessé d'exercer leurs fonctions, de l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions ; cette immunité ne joue

Artikel 14

Anställd vid det europeiska patentverket skall

a) även efter det anställningen upphört, åtnjuta immunitet mot rättsligt förfarande såvitt avser gärningar, däri inbegripet skriftliga och muntliga uttalanden, som han begått vid fullgörandet av sina uppgifter;

und schriftlichen Äußerungen; diese Immunität gilt jedoch nicht im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Bediensteten des Europäischen Patentamts oder eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde;

b) sind von jeder Verpflichtung zum Wehrdienst befreit;

c) genießen Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

d) genießen in bezug auf Einwanderungsbeschränkungen und die Meldepflicht der Ausländer dieselbe Erleichterung, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt wird; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;

e) genießen in bezug auf Devisenvorschriften dieselben Vorrechte, die allgemein den Mitgliedern des Personals internationaler Organisationen gewährt werden;

f) genießen im Fall einer internationalen Krise dieselben Erleichterungen bei der Rückführung in ihren Heimatstaat wie die Diplomaten; das gleiche gilt für die in ihrem Haushalt lebenden Familienangehörigen;

g) haben das Recht, ihre Wohnungseinrichtung und ihre persönlichen Gebrauchsgegenstände bei Antritt ihres Dienstes in dem betreffenden Staat zollfrei einzuführen und bei Beendigung ihres Dienstes in diesem Staat zollfrei wieder auszuführen, vorbehaltlich der Bedingungen, welche die Regierung des Staats, in dem dieses Recht ausgeübt wird, jeweils für erforderlich hält, und mit Ausnahme der Güter, die in diesem Staat erworben wurden und dort einem Ausfuhrverbot unterliegen.

Artikel 15

Sachverständige genießen bei der Ausübung ihrer Tätigkeit für die Organisation oder bei der Ausführung von Aufträgen für diese die nachstehenden Vorrechte und Immuni-

apply, however, in the case of a motor traffic offence commited by an employee of the European Patent Office, nor in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by an employee;

(b) shall be exempt from all obligations in respect of military service;

(c) shall enjoy inviolability for all their official papers and documents;

(d) shall enjoy the same facilities as regards exemption from all measures restricting immigration and governing aliens' registration as are normally accorded to staff members of international organisations, as shall members of their families forming part of their household;

(e) shall enjoy the same privileges in respect of exchange regulations as are normally accorded to the staff members of international organisations;

(f) shall enjoy the same facilities as to repatriation as diplomatic agents in time of international crises, as shall the members of their families forming part of their household;

(g) shall have the right to import duty-free their furniture and personal effects at the time of first taking up their post in the State concerned and the right on the termination of their functions in that State to export free of duty their furniture and personal effects, subject to the conditions considered necessary by the Government of the State in whose territory the right is exercised and with the exception of property acquired in that State which is subject to an export prohibition therein.

Article 15

Experts performing functions on behalf of, or carrying out missions for, the Organisation shall enjoy the following privileges and immunities, to the extent that they are

cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs, commise par un agent de l'Office, ou de dommage causé par un véhicule automoteur lui appartenant ou qu'il conduit ;

b) sont exempts de toute obligation relative au service militaire ;

c) jouissent de l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels ;

d) jouissent, avec les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes exceptions aux dispositions limitant l'immigration et réglant l'enregistrement des étrangers, que celles généralement reconnues aux membres du personnel des organisations internationales ;

e) jouissent, en ce qui concerne les réglementations de change, des mêmes privilèges que ceux généralement reconnus aux membres du personnel des organisations internationales ;

f) jouissent, en période de crise internationale, ainsi que les membres de leur famille vivant à leur foyer, des mêmes facilités de rapatriement que les agents diplomatiques ;

g) jouissent du droit d'importer en franchise de douane leur mobilier et leurs effets personnels, à l'occasion de leur première installation dans l'Etat intéressé, et du droit, à la cessation de leurs fonctions dans ledit Etat, d'exporter en franchise leur mobilier et leurs effets personnels, sous réserve des conditions jugées nécessaires par le gouvernement de l'Etat sur le territoire duquel le droit est exercé et à l'exception des biens acquis dans cet Etat qui font l'objet, dans celui-ci, d'une prohibition d'exportation.

denna immunitet gäller emellertid ej i fråga om trafikbrott som begåtts av anställd vid det europeiska patentverket och ej heller i fråga om skada som orsakats av motorfordon vilket tillhör eller framföres av anställd;

b) vara befriad från alla skyldigheter i fråga om militärtjänst;

c) åtnjuta okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör tjänsten;

d) åtnjuta samma undantag från invandringsrestriktioner och anmälningsplikt för utlänningar som vanligen medges internationella organisationers personal; detsamma skall gälla familjemedlemmar som tillhör hans hushåll;

e) åtnjuta samma privilegier såvitt avser växling av valuta som vanligen medges internationella organisationers personal;

f) åtnjuta samma lättnader med avseende på repatriering vid internationella kriser som diplomatiska företrädare; detsamma skall gälla familjemedlemmar som tillhör hans hushåll;

g) ha rätt att när han först tillträder sin anställning i vederbörande stat tullfritt införa och då anställningen upphör i den staten tullfritt utföra sina möbler och personliga tillhörigheter, dock under de villkor som regeringen i den stat på vars område rätten utövas anser nödvändiga och med undantag av egendom som förvärvats i den staten och där är underkastad exportförbud.

Article 15

Les experts exerçant des fonctions pour le compte de l'Organisation ou accomplissant des missions pour celle-ci, jouissent des privilèges et immunités ci-après dans la

Artikel 15

Expert som fullgör uppgifter för organisationens räkning eller utför uppdrag åt denna skall åtnjuta följande privilegier och immunitet, i den utsträckning det är nöd-

täten, soweit sie für die Ausübung ihrer Tätigkeiten notwendig sind, und zwar auch während der Reisen, die in Ausübung ihrer Tätigkeit oder zur Durchführung ihres Auftrags ausgeführt werden:

a) Immunität von der Gerichtsbarkeit hinsichtlich der von ihnen in Ausübung ihres Amts vorgenommenen Handlungen einschließlich ihrer mündlichen und schriftlichen Äußerungen, außer im Fall eines Verstoßes gegen die Vorschriften über den Straßenverkehr durch einen Sachverständigen oder im Fall eines Schadens, der durch ein ihm gehörendes oder von ihm geführtes Motorfahrzeug verursacht wurde; die Sachverständigen genießen diese Immunität auch nach Beendigung ihrer Tätigkeit bei der Organisation;

b) Unverletzlichkeit aller ihrer amtlichen Schriftstücke und Urkunden;

c) die zur Überweisung ihrer Bezüge erforderlichen devisenrechtlichen Befreiungen.

Artikel 16

(1) Die in den Artikeln 13 und 14 genannten Personen sind für die von der Organisation gezahlten Gehälter und Bezüge nach Maßgabe der Bedingungen und Regeln, die der Verwaltungsrat innerhalb eines Jahrs nach Inkrafttreten des Übereinkommens festlegt, zugunsten der Organisation steuerpflichtig. Von diesem Zeitpunkt an sind diese Gehälter und Bezüge von der staatlichen Einkommensteuer befreit. Die Vertragsstaaten können jedoch die befreiten Gehälter und Bezüge bei der Festsetzung des auf Einkommen aus anderen Quellen zu erhebenden Steuerbetrags berücksichtigen.

(2) Absatz 1 ist auf Renten und Ruhegehälter, die von der Organisation an ehemalige Bedienstete des Europäischen Patentamts gezahlt werden, nicht anzuwenden.

Artikel 17

Der Verwaltungsrat bestimmt die Gruppen von Bediensteten, auf die Artikel 14 ganz

necessary for the carrying out of their functions, including during journeys made in carrying out their functions and in the course of such missions:

(a) immunity from jurisdiction in respect of acts done by them in the exercise of their functions, including words written or spoken, except in the case of a motor traffic offence commited by an expert or in the case of damage caused by a motor vehicle belonging to or driven by him; experts shall continue to enjoy this immunity after they have ceased to be employed by the Organisation;

(b) inviolability for all their official papers and documents;

(c) the exchange facilities necessary for the transfer of their remuneration.

Article 16

(1) The persons referred to in Articles 13 and 14 shall be subject to a tax for the benefit of the Organisation on salaries and emoluments paid by the Organisation, subject to the conditions and rules laid down by the Administrative Council within a period of one year from the date of the entry into force of the Convention. From the date on which this tax is applied, such salaries and emoluments shall be exempt from national income tax. The Contracting States may, however, take into account the salaries and emoluments thus exempt when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources.

(2) Paragraph 1 shall not apply to pensions and annuities paid by the Organisation to the former employees of the European Patent Office.

Article 17

The Administrative Council shall decide the categories of employees to whom the provi-

mesure où ils leur sont nécessaires pour l'exercice de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués dans l'exercice de leurs fonctions ou au cours de ces missions :

a) immunité de juridiction pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions, y compris leurs paroles et écrits, sauf dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules automoteurs commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule automobile lui appartenant ou qu'il conduit ; les experts continueront à bénéficier de cette immunité après la cessation de leurs fonctions auprès de l'Organisation ;

b) inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels ;

c) facilités de change nécessaires au transfert de leurs rémunérations.

Article 16

(1) Dans les conditions et selon les modalités que le Conseil d'administration fixe dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la convention, les personnes visées aux articles 13 et 14 seront soumises, au profit de l'Organisation, à un impôt sur les traitements et salaires qui leur sont versés par l'Organisation. A compter de cette date, ces traitements et salaires sont exempts de l'impôt national sur le revenu. Toutefois, les Etats contractants peuvent tenir compte de ces traitements et salaires pour le calcul de l'impôt payable sur les revenus provenant d'autres sources.

(2) Les dispositions du paragraphe premier ne s'appliquent pas aux pensions et retraites payées par l'Organisation aux anciens agents de l'Office européen des brevets.

Article 17

Le Conseil d'administration détermine les catégories d'agents auxquels s'appliquent

vändigt för att han skall kunna fullgöra sina uppgifter, och detta även under resor som företages under fullgörandet av sådana uppgifter eller utförandet av sådant uppdrag:

a) immunitet mot rättsligt förfarande såvitt avser gärningar, däri inbegripet skriftliga och muntliga uttalanden, som han begått vid fullgörandet av uppgifterna, utom såvitt avser trafikbrott som begåtts av expert eller skada som orsakats av motorfordon vilket tillhör eller framföres av expert; expert skall åtnjuta denna immunitet även efter det han upphört att fullgöra uppgifter för organisationens räkning;

b) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör hans verksamhet för organisationens räkning;

c) de lättnader från växlingsrestriktioner som erfordras för överförande av hans arvode.

Artikel 16

(1) De personer som avses i artiklarna 13 och 14 skall, under de villkor och enligt de bestämmelser som fastställes av förvaltningsrådet inom ett år från den dag då konventionen träder i kraft, erlägga skatt till organisationen på lön och ersättning som betalas av organisationen. Från det dylik skatt uttages, skall sådan lön och sådan ersättning vara befriad från nationell inkomstskatt. Fördragsslutande stat får emellertid taga hänsyn till de löner och ersättningar som åtnjuter sådan skattebefrielse när det skattebelopp, som uttages på inkomst från annan källa, skall beräknas.

(2) Vad som sägs under 1 gäller ej pension och livränta som av organisationen betalas till den som tidigare varit anställd vid det europeiska patentverket.

Artikel 17

Förvaltningsrådet skall bestämma på vilka kategorier anställda artikel 14, helt eller

oder teilweise und Artikel 16 anzuwenden sind, sowie die Gruppen von Sachverständigen, auf die Artikel 15 anzuwenden ist. Die Namen, Dienstbezeichnungen und Anschriften der zu diesen Gruppen gehörenden Bediensteten und Sachverständigen werden den Vertragsstaaten von Zeit zu Zeit mitgeteilt.

sions of Article 14, in whole or in part, and Article 16 shall apply and the categories of experts to whom the provisions of Article 15 shall apply. The names, titles and addresses of the employees and experts included in such categories shall be communicated from time to time to the Contracting States.

Artikel 18

Vorbehaltlich von Abkommen, die nach Artikel 25 mit den Vertragsstaaten geschlossen werden, sind die Organisation und die Bediensteten des Europäischen Patentamts von sämtlichen Pflichtbeiträgen an staatliche Sozialversicherungsträger befreit, sofern die Organisation ein eigenes Sozialversicherungssystem errichtet.

Article 18

In the event of the Organisation establishing its own social security scheme, the Organisation and the employees of the European Patent Office shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to the agreements made with the Contracting States in accordance with the provisions of Article 25.

Artikel 19

(1) Die in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte und Immunitäten sind nicht dazu bestimmt, den Bediensteten des Europäischen Patentamts oder den Sachverständigen, die für die Organisation oder in deren Auftrag tätig sind, persönliche Vorteile zu verschaffen. Sie sind lediglich zu dem Zweck vorgesehen, unter allen Umständen die ungehinderte Tätigkeit der Organisation und die vollständige Unabhängigkeit der Personen, denen sie gewährt werden, zu gewährleisten.

Article 19

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not designed to give to employees of the European Patent Office or experts performing functions for or on behalf of the Organisation personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of the Organisation and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts hat die Pflicht, eine Immunität aufzuheben, wenn sie nach seiner Ansicht verhindern würde, daß der Gerechtigkeit Genüge geschieht, und wenn sie ohne Beeinträchtigung der Interessen der Organisation aufgehoben werden kann. Aus den gleichen Gründen kann der Verwaltungsrat eine Immunität des Präsidenten aufheben.

(2) The President of the European Patent Office has the duty to waive immunity where he considers that such immunity prevents the normal course of justice and that it is possible to dispense with such immunity without prejudicing the interests of the Organisation. The Administrative Council may waive immunity of the President for the same reasons.

Artikel 20

(1) Die Organisation wird jederzeit mit den zuständigen Behörden der Vertragsstaaten zusammenarbeiten, um die Rechtspflege zu erleichtern, die Einhaltung der Vor-

Article 20

(1) The Organisation shall co-operate at all times with the competent authorities of the Contracting States in order to facilitate the proper administration of justice, to

les dispositions de l'article 14, en tout ou en partie, ainsi que les dispositions de l'article 16 et les catégories d'experts auxquels s'appliquent les dispositions de l'article 15. Les noms, qualités et adresses des agents et experts compris dans ces catégories sont communiqués périodiquement aux Etats contractants.

delvis, och artikel 16 skall tillämpas och på vilka kategorier experter artikel 15 skall tillämpas. Namn på de anställda och experter som tillhör sådan kategori samt deras tjänsteställning och adress skall regelbundet meddelas de fördragsslutande staterna.

Article 18

L'Organisation et les agents de l'Office européen des brevets sont exempts de toutes contributions obligatoires à des organismes nationaux de prévoyance sociale, au cas où l'Organisation établirait son propre système de prévoyance sociale, sous réserve des accords à passer avec les Etats contractants, conformément aux dispositions de l'article 25.

Artikel 18

Inrättar organisationen eget socialförsäkringssystem, skall organisationen och de anställda vid det europeiska patentverket befrias från alla obligatoriska avgifter till nationella socialförsäkringssystem, om ej annat följer av avtal som träffas med fördragsslutande stat i enlighet med artikel 25.

Article 19

(1) Les privilèges et immunités prévus par le présent protocole ne sont pas établis en vue d'accorder aux agents de l'Office européen des brevets ou aux experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation des avantages personnels. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toutes circonstances, le libre fonctionnement de l'Organisation et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont accordés.

(2) Le Président de l'Office européen des brevets a le devoir de lever l'immunité lorsqu'il estime qu'elle empêche le jeu normal de la justice et qu'il est possible d'y renoncer sans porter atteinte aux intérêts de l'Organisation. Le Conseil d'administration peut, pour les mêmes raisons, lever l'une des immunités accordées au Président.

Artikel 19

(1) Privilegier och immunitet som föreskrives i detta protokoll har ej införts i syfte att ge personliga fördelar åt anställda vid det europeiska patentverket eller experter, som fullgör uppgifter åt organisationen eller för dess räkning. De har tillkommit enbart för att säkerställa att organisationens verksamhet under alla förhållanden skall kunna bedrivas utan hinder och att de personer som åtnjuter dessa privilegier och denna immunitet skall vara helt oberoende.

(2) Det europeiska patentverkets president är skyldig att häva immuniteten, om han anser att den skulle hindra rättvisans behöriga gång och att den kan hävas utan förfång för organisationens intressen. Förvaltningsrådet får häva presidentens immunitet av samma skäl.

Article 20

(1) L'Organisation coopère en tout temps avec les autorités compétentes des Etats contractants, en vue de faciliter une bonne administration de la justice, d'assurer l'ob-

Artikel 20

(1) Organisationen skall alltid samarbeta med behöriga myndigheter i de fördragsslutande staterna för att underlätta rättskipning och säkerställa att bestämmelser

schriften über Sicherheit und Ordnung sowie über den Gesundheits- und Arbeitsschutz und ähnlicher staatlicher Rechtsvorschriften zu gewährleisten und jeden Mißbrauch der in diesem Protokoll vorgesehenen Vorrechte, Immunitäten und Erleichterungen zu verhindern.

(2) Die Einzelheiten der in Absatz 1 genannten Zusammenarbeit können in den in Artikel 25 genannten Ergänzungsabkommen festgelegt werden.

ensure the observance of police regulations and regulations concerning public health, labour inspection or other similar national legislation, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

(2) The procedure of co-operation mentioned in paragraph 1 may be laid down in the complementary agreements referred to in Article 25.

Artikel 21

Jeder Vertragsstaat behält das Recht, alle im Interesse seiner Sicherheit notwendigen Vorsichtsmaßnahmen zu ergreifen.

Article 21

Each Contracting State retains the right to take all precautions necessary in the interests of its security.

Artikel 22

Ein Vertragsstaat ist nicht verpflichtet, die in den Artikeln 12, 13, 14 Buchstaben b, e und g sowie in Artikel 15 Buchstabe c bezeichneten Vorrechte und Immunitäten zu gewähren:

a) seinen eigenen Staatsangehörigen;

b) Personen, die bei Aufnahme ihrer Tätigkeit bei der Organisation ihren ständigen Wohnsitz in diesem Staat haben und nicht Bedienstete einer anderen zwischenstaatlichen Organisation sind, deren Personal in die Organisation übernommen wird.

Article 22

No Contracting State is obliged to extend the privileges and immunities referred to in Article 12, Article 13, Article 14, sub-paragraphs (b), (e) and (g) and Article 15, sub-paragraph (c) to:

(a) its own nationals;

(b) any person who at the time of taking up his functions with the Organisation has his permanent residence in that State and is not an employee of any other inter-governmental organisation whose staff is incorporated into the Organisation.

Artikel 23

(1) Jeder Vertragsstaat kann einem internationalen Schiedsgericht jede Streitigkeit unterbreiten, die sich auf die Organisation oder einen Bediensteten oder Sachverständigen, der für die Organisation oder in deren Auftrag tätig ist, bezieht, soweit die Organisation oder die Bediensteten und Sachverständigen ein Vorrecht oder eine Immunität nach diesem Protokoll in Anspruch genommen haben und diese Immunität nicht aufgehoben worden ist.

(2) Hat ein Vertragsstaat die Absicht, eine Streitigkeit einem Schiedsgericht zu unterbreiten, so notifiziert er dies dem Präsidenten des Verwaltungsrats; dieser unterrichtet sofort jeden Vertragsstaat von

Article 23

(1) Any Contracting State may submit to an international arbitration tribunal any dispute concerning the Organisation or an employee of the European Patent Office or an expert performing functions for or on its behalf, in so far as the Organisation or the employees and experts have claimed a privilege or an immunity under this Protocol in circumstances where that immunity has not been waived.

(2) If a Contracting State intends to submit a dispute to arbitration, it shall notify the Chairman of the Administrative Council, who shall forthwith inform each Contracting State of such notification.

servation des règlements de police et de ceux concernant la santé publique et l'inspection du travail, ou autres lois nationales de nature analogue, et empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent protocole.

(2) La procédure de coopération mentionnée au paragraphe premier pourra être précisée dans les accords complémentaires visés à l'article 25.

Article 21

Chaque Etat contractant conserve le droit de prendre toutes les mesures nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 22

Aucun Etat contractant n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités mentionnés aux articles 12, 13, 14 lettres b), e) et g), et 15 lettre c)

a) à ses propres nationaux ;

b) aux personnes qui, lors de leur entrée en fonctions auprès de l'Organisation, ont leur résidence permanente dans cet Etat et ne sont pas agents d'une autre organisation intergouvernementale dont le personnel est incorporé à l'Organisation.

Article 23

(1) Chaque Etat contractant peut soumettre à un Tribunal d'arbitrage international tout différend mettant en cause l'Organisation, ou les agents ou experts exerçant des fonctions au profit ou pour le compte de l'Organisation, dans la mesure où celle-ci, ces agents ou experts ont revendiqué un privilège ou une immunité en vertu du présent protocole, dans les cas où il n'a pas été renoncé à cette immunité.

(2) Si un Etat contractant a l'intention de soumettre un différend à l'arbitrage, il le notifie au président du Conseil d'administration qui informe immédiatement chaque Etat contractant de cette notification.

rörande ordning och säkerhet, föreskrifter rörande hälsovård och arbetarskydd samt annan liknande nationell lagstiftning iakttages och för att förhindra missbruk av privilegier, immunitet och förmåner som föreskrives i detta protokoll.

(2) Närmare bestämmelser om samarbete som nämnes under 1 kan fastställas i sådant tilläggsavtal som avses i artikel 25.

Artikel 21

Fördragsslutande stat förbehåller sig rätten att vidtaga alla åtgärder som behöves med hänsyn till dess säkerhet.

Artikel 22

Fördragsslutande stat är ej skyldig att lata de privilegier och den immunitet som avses i artiklarna 12 och 13, artikel 14.b, e och g samt artikel 15.c omfatta

a) sina egna medborgare,

b) den som vid den tidpunkt då han tillträder sin tjänst vid den europeiska patentorganisationen har hemvist i den staten och icke är anställd vid annan mellanstatlig organisation vars personal övertages av förstnämnda organisation.

Artikel 23

(1) Fördragsslutande stat far till internationell skiljedomstol hänskjuta tvist som rör organisationen, anställd vid det europeiska patentverket eller expert som fullgör uppgifter för organisationens räkning eller utför uppdrag åt denna, i den mån organisationen, den anställde eller experten åberopat privilegium eller immunitet enligt detta protokoll och immuniteten icke hävts.

(2) Avser fördragsslutande stat att hänskjuta tvist till skiljedom, skall den meddela detta till förvaltningsrådets ordförande, som omgående skall underrätta varje fördragsslutande stat om sådant meddelande.

der Notifikation.

(3) Das Verfahren nach Absatz 1 ist auf Streitigkeiten zwischen der Organisation und den Bediensteten oder Sachverständigen über das Statut oder die Beschäftigungsbedingungen oder, was die Bediensteten anbelangt, über die Versorgungsordnung nicht anzuwenden.

(4) Gegen den Spruch des Schiedsgerichts, der endgültig und für die Parteien bindend ist, kann ein Rechtsmittel nicht eingelegt werden. Im Fall einer Streitigkeit über Sinn und Tragweite des Schiedsspruchs obliegt es dem Schiedsgericht, den Spruch auf Antrag einer Partei auszulegen.

Artikel 24

(1) Das in Artikel 23 genannte Schiedsgericht besteht aus drei Mitgliedern; ein Schiedsrichter wird von dem Staat oder den Staaten, die Parteien des Schiedsverfahrens sind, ein weiterer vom Verwaltungsrat ernannt; diese beiden Schiedsrichter ernennen einen dritten Schiedsrichter, der als Obmann tätig wird.

(2) Die Schiedsrichter werden aus einem Verzeichnis ausgewählt, das höchstens sechs von jedem Vertragsstaat und sechs vom Verwaltungsrat benannte Schiedsrichter umfaßt. Dieses Verzeichnis wird so bald wie möglich nach Inkrafttreten dieses Protokolls erstellt und in der Folge je nach Bedarf geändert.

(3) Nimmt eine Partei innerhalb von drei Monaten nach der in Artikel 23 Absatz 2 genannten Notifizierung die in Absatz 1 vorgesehene Ernennung nicht vor, so wird der Schiedsrichter auf Antrag der anderen Partei vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofs aus dem Kreis der in dem Verzeichnis aufgeführten Personen bestimmt. Das gleiche geschieht auf Antrag der zuerst handelnden Partei, wenn innerhalb eines Monats nach der Ernennung des zweiten Schiedsrichters die beiden ersten Schiedsrichter sich nicht über die Ernennung des dritten einigen können. Ist jedoch in diesen beiden Fällen der Präsident des Internationalen Gerichtshofs verhindert, die Wahl zu tref-

(3) The procedure laid down in paragraph 1 of this Article shall not apply to disputes between the Organisation and the employees or experts in respect of the Service Regulations or conditions of employment or, with regard to the employees, the Pension Scheme Regulations.

(4) No appeal shall lie against the award of the arbitration tribunal, which shall be final; it shall be binding on the parties. In case of dispute concerning the import or scope of the award, it shall be incumbent upon the arbitration tribunal to interpret it on request by either party.

Article 24

(1) The arbitration tribunal referred to in Article 23 shall consist of three members, one arbitrator nominated by the State or States party to the arbitration, one arbitrator nominated by the Administrative Council and a third arbitrator, who shall be the chairman, nominated by the said two arbitrators.

(2) The arbitrators shall be nominated from a panel comprising no more than six arbitrators appointed by each Contracting State and six arbitrators appointed by the Administrative Council. This panel shall be established as soon as possible after the Protocol enters into force and shall be revised each time this proves necessary.

(3) If, within three months from the date of the notification referred to in Article 23, paragraph 2, either party fails to make the nomination referred to in paragraph 1 above, the choice of the arbitrator shall, on request of the other party, be made by the President of the International Court of Justice from the persons included in the said panel. This shall also apply, when so requested by either party, if within one month from the date of appointment of the second arbitrator, the first two arbitrators are unable to agree on the nomination of the third arbitrator. However, if, in these two cases, the President of the International Court of Justice is prevented from making

(3) La procédure prévue au paragraphe premier n'est pas applicable aux différends entre l'Organisation et les agents ou experts au sujet du statut ou des conditions d'emploi ainsi que, pour les agents, au sujet du règlement des pensions.

(4) La sentence du Tribunal d'arbitrage est définitive et sans recours ; les parties s'y conformeront. En cas de contestation sur le sens et la portée de la sentence, il appartient au Tribunal d'arbitrage de l'interpréter à la demande de toute partie.

Article 24

(1) Le Tribunal d'arbitrage prévu à l'article 23 est composé de trois membres, un arbitre nommé par l'Etat, ou les Etats, partie à l'arbitrage, un arbitre nommé par le Conseil d'administration et un troisième arbitre, qui assume la présidence, nommé par les deux premiers.

(2) Ces arbitres sont choisis sur une liste comprenant six arbitres au plus désignés par chaque Etat contractant et six arbitres désignés par le Conseil d'administration. Cette liste est établie dès que possible après l'entrée en vigueur du présent protocole et, par la suite, complétée, le cas échéant, en tant que de besoin.

(3) Si, dans un délai de trois mois après la notification mentionnée à l'article 23, paragraphe 2, l'une des parties s'abstient de procéder à la nomination prévue au paragraphe premier, le choix de l'arbitre est effectué, sur la requête de l'autre partie, par le Président de la Cour Internationale de Justice parmi les personnes figurant sur ladite liste. Il en est de même, à la requête de la partie la plus diligente, lorsque, dans un délai d'un mois à compter de la nomination du deuxième arbitre, les deux premiers arbitres ne parviennent pas à s'entendre sur la nomination du troisième. Toutefois, dans ces deux cas, si le Président de la Cour Internationale de Justice est em-

(3) Det förfarande som avses under 1 i denna artikel skall ej tillämpas i fråga om tvist mellan organisationen och anställd eller expert rörande tjänstgöringsreglementet eller anställningsvillkor eller, såvitt avser anställd, pensionsreglementet.

(4) Skiljedomstolens utslag är slutligt och får ej överklagas. Det är bindande för parterna. Vid tvist om utslagets innebörd eller omfattning ankommer det på skiljedomstolen att på begäran av part tolka utslaget.

Artikel 24

(1) Skiljedomstol som avses i artikel 23 skall bestå av tre medlemmar. En skiljedomare utses av den stat eller de stater som är part i skiljeförfarandet. En skiljedomare utses av förvaltningsrådet. Den tredje skiljedomaren, som skall vara ordförande, utses av de förstnämnda två skiljedomarna.

(2) Skiljedomarna skall utses från en lista som upptager högst sex skiljedomare anmälda av varje fördragsslutande stat och sex skiljedomare anmälda av förvaltningsrådet. Listan skall upprättas snarast möjligt efter det protokollet trätt i kraft och skall revideras då detta visar sig erforderligt.

(3) Har inom tre månader från dagen för det meddelande som avses i artikel 23.2 part underlåtit att utse skiljedomare enligt vad som sägs under 1, skall på begäran av motpart skiljedomaren utses av internationella domstolens ordförande bland de personer som är upptagna på nämnda lista. På begäran av part skall vad nu sagts också tillämpas, om de första två skiljedomarna ej kan komma överens i fråga om utnämningen av den tredje skiljedomaren inom en månad från den dag då den andre skiljedomaren utsägs. Är emellertid i dessa två fall internationella domstolens ordförande förhindrad att utse skiljedomare eller är han medborgare i stat som är part i tvis-

fen, oder ist er Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats, so nimmt der Vizepräsident des Internationalen Gerichtshofs die erwähnten Ernennungen vor, sofern er nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats ist; im letztgenannten Fall obliegt es dem Mitglied des Internationalen Gerichtshofs, das nicht selbst Angehöriger eines an der Streitigkeit beteiligten Staats ist und das vom Präsidenten oder Vizepräsidenten ausgewählt worden ist, die Ernennungen vorzunehmen. Ein Angehöriger des antragstellenden Staats kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem Verwaltungsrat oblag, und eine auf Vorschlag des Verwaltungsrats in das Verzeichnis aufgenommene Person kann nicht für den Posten des Schiedsrichters gewählt werden, dessen Ernennung dem antragstellenden Staat oblag. Die diesen beiden Gruppen angehörenden Personen können auch nicht zum Obmann des Schiedsgerichts gewählt werden.

(4) Das Schiedsgericht gibt sich eine Verfahrensordnung.

Artikel 25

Die Organisation kann auf Beschluß des Verwaltungsrats mit einem oder mehreren Vertragsstaaten Ergänzungsabkommen zur Durchführung dieses Protokolls in ihren Beziehungen mit diesem Staat oder diesen Staaten sowie sonstige Vereinbarungen schließen, um eine wirksame Tätigkeit der Organisation und den Schutz ihrer Interessen zu gewährleisten.

the choice, or if he is a national of one of the States parties to the dispute, the Vice-President of the International Court of Justice shall make the afore-mentioned appointments, provided that he himself is not a national of one of the States parties to the dispute; if such is the case, the member of the International Court of Justice who is not a national of one of the States parties to the dispute and who has been chosen by the President or Vice-President shall make the appointments. A national of the State applying for arbitration may not be chosen to fill the post of the arbitrator whose appointment devolves on the Administrative Council nor may a person included in the panel and appointed by the Administrative Council be chosen to fill the post of an arbitrator whose appointment devolves on the State which is the claimant. Nor may a person of either of these categories be chosen as chairman of the Tribunal.

(4) The arbitration tribunal shall draw up its own rules of procedure.

Article 25

The Organisation may, on a decision of the Administrative Council, conclude with one or more Contracting States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of the Organisation and the safeguarding of its interests.

pêché d'effectuer le choix ou s'il est ressortissant de l'un des Etats parties au différend, le Vice-Président de la Cour Internationale procède aux nominations susvisées, à moins qu'il ne soit lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend : dans cette dernière hypothèse il appartient au membre de la Cour Internationale, qui n'est pas lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend et qui a été choisi par le Président ou le Vice-Président, de procéder aux nominations. Un ressortissant de l'Etat demandeur ne peut être choisi pour occuper le siège de l'arbitre dont la nomination incombait au Conseil d'administration, ni une personne inscrite sur la liste par désignation du Conseil d'administration choisie pour occuper le siège de l'arbitre dont la nomination incombait à l'Etat demandeur. Les personnes appartenant à ces deux catégories ne peuvent pas davantage être choisies pour assumer la présidence du Tribunal.

(4) Le Tribunal d'arbitrage établit ses règles de procédure.

Article 25

L'Organisation peut, sur décision du Conseil d'administration conclure, avec un ou plusieurs Etats contractants, des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions du présent protocole, en ce qui concerne ce ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement de l'Organisation et la sauvegarde de ses intérêts.

ten, skall internationella domstolens vice ordförande utse skiljedomare, under förutsättning att han ej själv är medborgare i stat som är part i tvisten. Är detta fallet, skall skiljedomare utses av den medlem av internationella domstolen vilken ej är medborgare i stat som är part i tvisten och vilken utsetts av ordföranden eller vice ordföranden. Den skiljedomare som utses av förvaltningsrådet får ej vara medborgare i den stat som begärt skiljedom. Den som upptagits på listan på anmälan av förvaltningsrådet får ej utses till skiljedomare av den stat som begärt skiljedom. Den som tillhör någon av dessa kategorier får ej heller utses till skiljedomstolens ordförande.

(4) Skiljedomstolen fastställer själv regler för förfarandet.

Artikel 25

Efter beslut av förvaltningsrådet får organisationen sluta tilläggsavtal med en eller flera fördragsslutande stater rörande tillämpningen av detta protokoll såvitt avser denna stat eller dessa stater samt rörande andra åtgärder för att säkerställa att organisationens verksamhet bedrives på ett effektivt sätt och att dess intressen skyddas.

Bilaga 9

Protokoll rörande centralisering av det europeiska patentsystemet och införandet av detta system (centraliseringsprotokoll)

PROTOKOLL

über die Zentralisierung des Europäischen Patentsystems und seine Einführung (Zentralisierungsprotokoll)

Abschnitt I

(1)(a) Bei Inkrafttreten des Übereinkommens treffen die Vertragsstaaten des Übereinkommens, die gleichzeitig Mitgliedstaaten des durch das Haager Abkommen vom 6. Juni 1947 errichteten Internationalen Patentinstituts sind, die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß alle Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts spätestens zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Zeitpunkt auf das Europäische Patentamt übertragen werden. Diese Übertragung erfolgt im Wege eines Vertrags zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Europäischen Patentorganisation. Die oben erwähnten Staaten und die anderen Vertragsstaaten des Übereinkommens treffen die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß dieser Vertrag spätestens zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Zeitpunkt angewendet wird. Die Mitgliedstaaten des Internationalen Patentinstituts, die gleichzeitig Vertragsstaaten des Übereinkommens sind, verpflichten sich ferner, ihre Mitgliedschaft am Haager Abkommen zum Zeitpunkt der Anwendung des Vertrags zu beenden.

(b) Die Vertragsstaaten des Übereinkommens treffen die notwendigen Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Aktiva und Passiva sowie das gesamte Personal des Internationalen Patentinstituts in das Europäische Patentamt nach Maßgabe des unter Buchstabe a erwähnten Vertrags übernommen werden. Die Zweigstelle in Den Haag übernimmt von der Anwendung dieses Vertrags an einerseits die Aufgaben, die dem Internationalen Patentinstitut am Tag der Auflage des Übereinkommens zur Un-

PROTOCOL

on the Centralisation of the European Patent System and on its Introduction (Protocol on Centralisation)

Section I

(1)(a) Upon entry into force of the Convention, States parties thereto which are also members of the International Patent Institute set up by the Hague Agreement of 6 June 1947 shall take all necessary steps to ensure the transfer to the European Patent Office no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention of all assets and liabilities and all staff members of the International Patent Institute. Such transfer shall be effected by an agreement between the International Patent Institute and the European Patent Organisation. The above States and the other States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that that agreement shall be implemented no later than the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. Upon implementation of the agreement, those Member States of the International Patent Institute which are also parties to the Convention further undertake to terminate their participation in the Hague Agreement.

(b) The States parties to the Convention shall take all necessary steps to ensure that all the assets and liabilities and all the staff members of the International Patent Institute are taken into the European Patent Office in accordance with the agreement referred to in sub-paragraph (a). After the implementation of that agreement the tasks incumbent upon the International Patent Institute at the date on which the Convention is opened for signature, and in particular those carried out *vis-à-vis* its Mem-

PROTOCOLE

sur la centralisation et l'introduction du système européen des brevets (Protocole sur la centralisation)

Section I

(1)(a) A la date d'entrée en vigueur de la convention, les Etats parties à la convention qui sont également membres de l'Institut International des Brevets créé par l'Accord de La Haye du 6 juin 1947, prennent toutes les mesures nécessaires pour que le transfert à l'Office européen des brevets de tout l'actif et de tout le passif ainsi que de tout le personnel de l'Institut International des Brevets s'effectue au plus tard à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. Les modalités de ce transfert seront fixées par un accord entre l'Institut International des Brevets et l'Organisation européenne des brevets. Les Etats susvisés ainsi que les autres Etats parties à la convention prennent toutes les mesures nécessaires pour que cet accord soit mis en application au plus tard à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. A la date de cette mise en application, les Etats membres de l'Institut International des Brevets qui sont également parties à la convention s'engagent en outre à mettre fin à leur participation à l'Accord de La Haye.

(b) Les Etats parties à la convention prennent toutes les mesures nécessaires pour que, selon les termes de l'accord prévu à la lettre (a), tout l'actif et tout le passif ainsi que tout le personnel de l'Institut International des Brevets soient incorporés dans l'Office européen des brevets. Dès la mise en application de cet accord, seront accomplies par le département de La Haye, d'une part, les tâches assumées par l'Institut International des Brevets à la date de l'ouverture à la signature de la convention, en

(Översättning)

PROTOKOLL

rörande centralisering av det europeiska patentsystemet och införandet av detta system (centraliseringsprotokoll)

Avdelning I

(1)(a) Vid konventionens ikraftträdande skall de fördragsslutande staterna, som även är medlemmar av det genom Haag-överenskommelsen den 6 juni 1947 upprättade Internationella patentinstitutet, vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa att Internationella patentinstitutets samtliga tillgångar och skulder samt all dess personal överföres till det europeiska patentverket senast den dag som avses i artikel 162.1 i konventionen. Överförandet skall ske genom avtal mellan Internationella patentinstitutet och den europeiska patentorganisationen. Ovannämnda stater och övriga fördragsslutande stater skall vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa att detta avtal vinner tillämpning senast den dag som avses i artikel 162.1 i konventionen. Vidare förpliktar sig de stater som är medlemmar av Internationella patentinstitutet och som även är fördragsslutande stater att avsluta sitt deltagande i Haag-överenskommelsen den dag då detta avtal blir tillämpligt.

(b) De fördragsslutande staterna skall vidtaga alla erforderliga åtgärder för att säkerställa att Internationella patentinstitutets samtliga tillgångar och skulder samt all dess personal övertages av det europeiska patentverket i enlighet med det avtal som avses under a. Filialen i Haag skall, sedan detta avtal blivit tillämpligt, utföra dels de uppgifter som ankommer på Internationella patentinstitutet den dag då konventionen öppnas för undertecknande, särskilt institutets åligganden gentemot dess medlems-

terzeichnung obliegen, insbesondere diejenigen, die es zu diesem Zeitpunkt gegenüber seinen Mitgliedstaaten wahrnimmt, wobei es unerheblich ist, ob diese Staaten Vertragsstaaten des Übereinkommens werden oder nicht, und andererseits die Aufgaben, zu deren Wahrnehmung es sich bei Inkrafttreten des Übereinkommens gegenüber Staaten verpflichtet hat, die in diesem Zeitpunkt sowohl Mitgliedstaaten des Internationalen Patentinstituts als auch Vertragsstaaten des Übereinkommens sind. Außerdem kann der Verwaltungsrat der Europäischen Patentorganisation der Zweigstelle weitere Aufgaben auf dem Gebiet der Recherche übertragen.

ber States, whether or not they become parties to the Convention, and such tasks as it has undertaken at the time of the entry into force of the Convention to carry out *vis-à-vis* States which, at that date, are both members of the International Patent Institute and parties to the Convention, shall be assumed by the branch located at The Hague. In addition, the Administrative Council of the European Patent Organisation may allocate further duties in the field of searching to that branch.

(c) Die obengenannten Verpflichtungen beziehen sich sinngemäß auch auf die gemäß dem Haager Abkommen geschaffene Dienststelle unter den im Abkommen zwischen dem Internationalen Patentinstitut und der Regierung des beteiligten Vertragsstaats vorgesehenen Bedingungen. Diese Regierung verpflichtet sich, mit der Europäischen Patentorganisation ein neues Abkommen, das das bereits bestehende Abkommen mit dem Internationalen Patentinstitut ablöst, zu schließen, um die Bestimmungen über die Organisation, die Tätigkeit und die Finanzierung der Dienststelle mit diesem Protokoll in Einklang zu bringen.

(c) The above obligations shall also apply *mutatis mutandis* to the sub-office set up under the Hague Agreement under the conditions set out in the agreement between the International Patent Institute and the Government of the Contracting State concerned. This Government hereby undertakes to make a new agreement with the European Patent Organisation in place of the one already made with the International Patent Institute to harmonise the clauses concerning the organisation, operation and financing of the sub-office with the provisions of this Protocol.

(2) Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verzichten zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Zeitpunkt vorbehaltlich Abschnitt III für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz zugunsten des Europäischen Patentamts auf die Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag.

(2) Subject to the provisions of Section III, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Searching Authorities under the Patent Cooperation Treaty as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention.

(3)(a) Zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Zeitpunkt wird in Berlin (West) zum Zweck der Durchführung von Recherchen für Europäische Patentanmeldungen eine Eurostelle des Europäischen Patentamts errichtet. Diese Dienststelle untersteht der Zweig-

(3)(a) A sub-office of the European Patent Office for searching European patent applications shall be set up in Berlin (West) as from the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. It shall operate under the direction of the branch at The Hague.

particulier celles qu'il assume à l'égard de ses Etats membres, qu'ils deviennent ou non parties à la convention, d'autre part, les tâches qu'il se sera engagé à assumer lors de l'entrée en vigueur de la convention à l'égard d'Etats qui seront à cette date à la fois membres de l'Institut International des Brevets et parties à la convention. En outre, le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets peut charger le département de La Haye d'autres tâches dans le département de La Haye d'autres tâches dans le domaine de la recherche.

stater, vare sig dessa är fördragsslutande stater eller ej, dels sådana uppgifter som institutet vid konventionens ikraftträdande åtagit sig gentemot stater som då är både medlemmar av Internationella patentinstitutet och fördragsslutande stater. Dessutom får den europeiska patentorganisationens förvaltningsråd ge denna filial ytterligare uppgifter när det gäller nyhetsgranskning.

(c) Les engagements visés ci-dessus, s'appliquent à l'agence créée en vertu de l'Accord de La Haye et selon les conditions fixées dans l'accord conclu entre l'Institut International des Brevets et le gouvernement de l'Etat contractant intéressé. Ce gouvernement s'engage à conclure avec l'Organisation européenne des brevets un nouvel accord remplaçant celui déjà conclu avec l'Institut International des Brevets pour harmoniser les clauses relatives à l'organisation, au fonctionnement et au financement de l'agence avec les dispositions du présent protocole.

(c) Med iakttagande av de villkor som fastställts i avtalet mellan Internationella patentinstitutet och regeringen i vederbörande fördragsslutande stat gäller ovannämnda skyldigheter även i fråga om den filial som inrättats i enlighet med Haagöverenskommelsen. Denna regering åtager sig härmed att, som ersättning för det avtal vilket tidigare träffats med Internationella patentinstitutet, sluta nytt avtal med den europeiska patentorganisationen för att anpassa bestämmelserna rörande filialens organisation, verksamhet och finansiering till bestämmelserna i detta protokoll.

(2) Sous réserve des dispositions de la section III, les Etats parties à la convention renoncent, pour leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité qu'ils seraient susceptibles d'exercer en qualité d'administration chargée de la recherche au sens du Traité de Coopération en matière de brevets, dès la date visée à l'article 162, paragraphe 1 de la convention.

(2) Om ej annat följer av vad som föreskrives i avdelning III, skall de fördragsslutande staterna för sina nationella patentmyndigheters del till det europeiska patentverkets förmån från den dag som avses i artikel 162.1 i konventionen avstå från att verka som internationell nyhetsgranskningsmyndighet enligt konventionen om patentsamarbete.

(3)(a) Une agence de l'Office européen des brevets est créée à Berlin (Ouest), à compter de la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention, afin d'effectuer des recherches relatives aux demandes de brevet européen. Elle relève du département de La Haye.

(3)(a) För nyhetsgranskning av europeiska patentansökningar skall från den dag som avses i artikel 162.1 i konventionen i Berlin (Väst-Berlin) inrättas en filial till det europeiska patentverket. Denna filial skall lyda under filialen i Haag.

stelle in Den Haag.

(b) Der Verwaltungsrat legt die Befugnisse der Dienststelle Berlin unter Berücksichtigung allgemeiner Erwägungen und der Bedürfnisse des Europäischen Patentamts auf dem Recherchengebiet fest.

(c) Zumindest am Anfang des Zeitabschnitts nach der stufenweisen Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts muß der Umfang der dieser Dienststelle übertragenen Arbeiten eine volle Auslastung des im Zeitpunkt der Auflage des Übereinkommens zur Unterzeichnung bei der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts beschäftigten Prüferpersonals ermöglichen.

(d) Die Bundesrepublik Deutschland übernimmt die zusätzlichen Kosten, die der Europäischen Patentorganisation aus der Errichtung und dem Betrieb der Dienststelle Berlin entstehen.

(b) The Administrative Council shall determine the duties to be allocated to the sub-office in Berlin in the light of general considerations and of the requirements of the European Patent Office with regard to searching.

(c) At least at the beginning of the period following the progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office, the amount of work assigned to that sub-office shall be sufficient to enable the examining staff of the Berlin Annex of the German Patent Office, as it stands at the date on which the Convention is opened for signature, to be fully employed.

(d) The Federal Republic of Germany shall bear any additional costs incurred by the European Patent Organisation in setting up and maintaining the sub-office in Berlin.

Abschnitt II

Die Vertragsstaaten des Übereinkommens verzichten vorbehaltlich der Abschnitte III und IV für ihre Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz zugunsten des Europäischen Patentamts auf die Tätigkeit als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag. Diese Verpflichtung wird nur in dem Umfang, in dem das Europäische Patentamt nach Artikel 162 Absatz 2 des Übereinkommens die Prüfung europäischer Patentanmeldungen durchführen kann, wirksam; diese Wirkung tritt zwei Jahre nach dem Zeitpunkt ein, zu dem das Europäische Patentamt nach einem Fünfjahresplan, der die Zuständigkeit des Amts stufenweise auf alle Gebiete der Technik ausdehnt und nur durch einen Beschluß des Verwaltungsrats geändert werden kann, seine Prüfungstätigkeit auf die betreffenden Gebiete der Technik ausgedehnt hat. Die Einzelheiten der Erfüllung der genannten Verpflichtung werden durch Beschluß des Verwaltungsrats festgelegt.

Section II

Subject to the provisions of Sections III and IV, the States parties to the Convention shall, on behalf of their central industrial property offices, renounce in favour of the European Patent Office any activities as International Preliminary Examining Authorities under the Patent Cooperation Treaty. This obligation shall apply only to the extent to which the European Patent Office may examine European patent applications in accordance with Article 162, paragraph 2, of the Convention and shall not apply until two years after the date on which the European Patent Office has begun examining activities in the areas of technology concerned, on the basis of a five-year plan which shall progressively extend the activities of the European Patent Office to all areas of technology and which may be amended only by decision of the Administrative Council. The procedures for implementing this obligation shall be determined by decision of the Administrative Council.

(b) Le Conseil d'administration fixe la répartition des tâches de l'agence de Berlin, compte tenu de considérations générales et des besoins de l'Office européen des brevets en matière de recherche.

(c) Au moins au début de la période suivant celle de l'extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets, le volume des travaux confiés à cette agence doit permettre d'occuper pleinement le personnel examinateur de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets en fonction de la date d'ouverture à la signature de la convention.

(d) La République fédérale d'Allemagne supporte tous les frais supplémentaires résultant, pour l'Organisation européenne des brevets, de la création et du fonctionnement de l'agence de Berlin.

Section II

Sous réserve des dispositions des sections III et IV, les Etats parties à la convention renoncent, pour ce qui concerne leurs services centraux de la propriété industrielle et au profit de l'Office européen des brevets, à toute activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international au sens du Traité de Coopération. Cette obligation ne prendra effet que dans la mesure où l'Office européen des brevets pourra entreprendre l'examen des demandes de brevet européen en vertu de l'article 162, paragraphe 2, de la convention ; cet effet intervient deux années après le jour où l'Office européen a commencé son activité d'examen sur les domaines de la technique en question, d'après un plan de cinq ans, étendant progressivement la compétence de l'Office à tous les secteurs de la technique et qui ne peut être modifié que par décision du Conseil d'administration. Les modalités de mise en application de ladite obligation sont déterminées par décision du Conseil d'administration.

(b) De uppgifter som filialen i Berlin skall utföra bestämmes av förvaltningsrådet på grundval av allmänna överväganden och av det europeiska patentverkets behov såvitt avser nyhetsgranskning.

(c) Åtminstone vid början av den period som följer efter den successiva utvidgningen av det europeiska patentverkets verksamhetsområde skall det arbete som filialen i Berlin får i uppdrag att utföra vara tillräckligt för att ge full sysselsättning åt den granskande personal som finnes vid det tyska patentverkets filial i Berlin då konventionen öppnas för undertecknande.

(d) Förbundsrepubliken Tyskland skall svara för de extra kostnader som uppkommer för den europeiska patentorganisationen på grund av inrättandet av filialen i Berlin och verksamheten vid denna.

Avdelning II

Om ej annat följer av vad som föreskrives i avdelningarna III och IV, skall de fördragsslutande staterna för sina nationella patentmyndigheters del till det europeiska patentverkets förmån avstå från att verka som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt konventionen om patentsamarbete. Denna förpliktelse gäller endast i den utsträckning som det europeiska patentverket enligt artikel 162.2 i konventionen kan pröva europeiska patentansökningar och gäller icke förrän två år förflutit från den dag då det europeiska patentverket börjat utföra prövning på ifrågavarande tekniska områden på grundval av en femårsplan, i vilken anges hur det europeiska patentverkets verksamhet successivt skall utsträckas till att omfatta alla tekniska områden och som får ändras endast genom beslut av förvaltningsrådet. Närmare bestämmelser om hur denna förpliktelse skall uppfyllas fastställes genom beslut av förvaltningsrådet.

Abschnitt III

(1) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz jedes Vertragsstaats des Übereinkommens, dessen Amtssprache nicht eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist, ist berechtigt, eine Tätigkeit als Internationale Recherchenbehörde und als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag auszuüben. Die Inanspruchnahme dieses Rechts setzt die Verpflichtung des betreffenden Staats voraus, diese Tätigkeit auf internationale Anmeldungen zu beschränken, die von Staatsangehörigen des betreffenden Staats, von Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet dieses Staats, von Staatsangehörigen eines diesem Übereinkommen angehörenden Nachbarstaats dieses Staats oder von Personen, die in einem solchen Nachbarstaat ihren Wohnsitz oder Sitz haben, eingereicht werden. Der Verwaltungsrat kann der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines Vertragsstaats durch Beschluß gestatten, die genannte Tätigkeit auf solche internationale Anmeldungen auszudehnen, die von Staatsangehörigen oder von Personen mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Nichtvertragsstaats, der die gleiche Amtssprache wie der betreffende Vertragsstaat hat, eingereicht werden und die in dieser Sprache abgefaßt sind.

(2) Im Hinblick auf eine Harmonisierung der nach dem Zusammenarbeitsvertrag vorgesehenen Recherchentätigkeiten im Rahmen des europäischen Patenterteilungssystems wird eine Zusammenarbeit zwischen dem Europäischen Patentamt und den nach diesem Abschnitt zugelassenen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz hergestellt. Diese Zusammenarbeit erfolgt aufgrund einer besonderen Vereinbarung, die sich zum Beispiel erstrecken kann auf Recherchenverfahren und -methoden, die Anforderungen für die Einstellung und Ausbildung von Prüfern, Richtlinien für den Austausch von Recher-

Section III

(1) The central industrial property office of any State party to the Convention in which the official language is not one of the official languages of the European Patent Office, shall be authorised to act as an International Searching Authority and as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty. Such authorisation shall be subject to an undertaking by the State concerned to restrict such activities to international applications filed by nationals or residents of such State and by nationals or residents of States parties to the Convention which are adjacent to that State. The Administrative Council may decide to authorise the central industrial property office of any State party to the Convention to extend such activities to cover such international applications as may be filed by nationals or residents of any non-Contracting State having the same official language as the Contracting State in question and drawn up in that language.

(2) For the purpose of harmonising search activities under the Patent Cooperation Treaty within the framework of the European system for the grant of patents, co-operation shall be established between the European Patent Office and any central industrial property office authorised under this Section. Such co-operation shall be based on a special agreement which may cover e.g. search procedures and methods, qualifications required for the recruitment and training of examiners, guidelines for the exchange of search and other services between the offices as well as other measures needed to establish the required con-

Section III

(1) Le service central de la propriété industrielle de tout Etat partie à la convention, dont la langue officielle n'est pas l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, est autorisé à exercer une activité en qualité d'administration chargée de la recherche et en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire au sens du Traité de Coopération. Cette autorisation est subordonnée à l'engagement de l'Etat en cause de limiter cette activité aux demandes internationales déposées par les nationaux dudit Etat ou par les personnes domiciliées sur son territoire ainsi que par les nationaux ou les personnes domiciliées sur le territoire d'Etats parties à la convention et qui sont limitrophes de cet Etat. Le Conseil d'administration peut décider d'autoriser le service central de la propriété industrielle d'un Etat partie à la convention à étendre cette activité aux demandes internationales qui sont déposées par des nationaux ou des personnes ayant leur domicile ou leur siège sur le territoire d'un Etat non contractant ayant la même langue officielle que l'Etat partie en cause et qui sont rédigées dans cette langue.

Avdelning III

(1) Nationell patentmyndighet i fördragsslutande stat vars officiella språk ej är något av de officiella språken vid det europeiska patentverket har rätt att verka som internationell nyhetsgranskningsmyndighet och som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt konventionen om patentsamarbete. Denna rätt föreligger dock endast om ifrågavarande stat förpliktar sig att begränsa denna verksamhet till internationella ansökningar som inges av dem som är medborgare i eller har hemvist eller säte i den staten och av dem som är medborgare i eller har hemvist eller säte i angränsande fördragsslutande stat. Förvaltningsrådet får besluta att ge den nationella patentmyndigheten i fördragsslutande stat rätt att utvidga denna verksamhet till att omfatta sådana internationella ansökningar, vilka inges av dem som är medborgare i eller har hemvist eller säte i sådan icke fördragsslutande stat som har samma officiella språk som ifrågavarande fördragsslutande stat och vilka är avfattade på detta språk.

(2) En vue d'harmoniser les activités de recherche au titre du Traité de Coopération dans le cadre du système européen de délivrance de brevets, il est établi une coopération entre l'Office européen des brevets et tout service central de la propriété industrielle autorisé à exercer une telle activité en vertu de la présente section. Cette coopération est fondée sur un accord spécial qui peut s'étendre, par exemple, aux procédures et méthodes de recherche, aux qualifications requises en ce qui concerne le recrutement et la formation des examinateurs, aux directives relatives aux échanges de recherche et d'autres services entre les

(2) I syfte att inom det europeiska patentsystemet få till stånd enhetlig nyhetsgranskningsverksamhet enligt konventionen om patentsamarbete skall samarbete äga rum mellan det europeiska patentverket och nationell patentmyndighet som får bedriva sådan verksamhet som avses i denna avdelning. Sådant samarbete skall grundas på särskilt avtal som kan omfatta bl.a. förfarande och metoder vid nyhetsgranskning, erforderliga krav såvitt avser rekrytering och utbildning av granskare, riktlinjer för utbyte av nyhetsgranskningstjänster och andra tjänster mellan det europeiska patentverket och den nationella patentmyndighe-

chen und anderen Diensten zwischen den Behörden sowie andere, zur Sicherstellung der erforderlichen Kontrolle und Überwachung notwendige Maßnahmen.

trol and supervision.

Abschnitt IV

(1)(a) Um den nationalen Patentämtern der Vertragsstaaten des Übereinkommens die Anpassung an das europäische Patentsystem zu erleichtern, kann der Verwaltungsrat, wenn er es für wünschenswert hält, unter den nachstehend festgelegten Bedingungen den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten, in denen das Verfahren in einer der Amtssprachen des Europäischen Patentamts durchgeführt werden kann, die Bearbeitung der europäischen Patentanmeldungen, die in der betreffenden Sprache abgefaßt sind, übertragen, soweit nach Artikel 18 Absatz 2 des Übereinkommens in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung beauftragt wird. Diese Aufgaben sind im Rahmen des im Übereinkommen vorgesehenen Erteilungsverfahrens durchzuführen; die Entscheidung über diese Anmeldungen trifft die Prüfungsabteilung in ihrer nach Artikel 18 Absatz 2 vorgesehenen Zusammensetzung.

Section IV

(1)(a) For the purpose of facilitating the adaptation of the national patent offices of the States parties to the Convention to the European patent system, the Administrative Council may, if it considers it desirable, and subject to the conditions set out below, entrust the central industrial property offices of such of those States in which it is possible to conduct the proceedings in one of the official languages of the European Patent Office with tasks concerning the examination of European patent applications drawn up in that language which, pursuant to Article 18, paragraph 2, of the Convention, shall, as a general rule, be within the framework of the proceedings entrusted to a member of the Examining Division. Such tasks shall be carried out within the framework of the proceedings for grant laid down in the Convention; decisions on such applications shall be taken by the Examining Division composed in accordance with Article 18, paragraph 2.

(b) Die nach Maßgabe des Buchstabens a übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als 40 % der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen; die einem einzelnen Staat übertragenen Arbeiten dürfen nicht mehr als ein Drittel der Gesamtzahl der eingereichten europäischen Patentanmeldungen betragen. Diese Arbeiten werden für einen Zeitraum übertragen, der von der Aufnahme der Tätigkeit des Europäischen Patentamts an gerechnet 15 Jahre beträgt, und werden während der letzten 5 Jahre schrittweise (um grundsätzlich 20 % jährlich) bis auf Null verringert.

(b) Tasks entrusted under sub-paragraph (a) shall not be in respect of more than 40 % of the total number of European patent applications filed; tasks entrusted to any one State shall not be in respect of more than one-third of the total number of European patent applications filed. These tasks shall be entrusted for a period of 15 years from the opening of the European Patent Office and shall be reduced progressively (in principle by 20 % a year) to zero during the last 5 years of the period.

(c) Aufgrund des Buchstabens b beschließt der Verwaltungsrat über die Art, den Ursprung und die Anzahl der europäischen Patentanmeldungen, mit deren Bearbeitung die Zentralbehörde für den ge-

(c) The Administrative Council shall decide, while taking into account the provisions of sub-paragraph (b), upon the nature, origin and number of the European patent applications in respect of which examining

offices, ainsi qu'aux autres mesures nécessaires au contrôle et à la surveillance.

Section IV

(1)(a) En vue de faciliter l'adaptation des offices nationaux des Etats parties à la convention au système du brevet européen, le Conseil d'administration peut, s'il le juge souhaitable, et dans les conditions définies ci-après, confier aux services centraux de la propriété industrielle de ces mêmes Etats, où l'on est en mesure de conduire la procédure dans une des langues officielles de l'Office européen des brevets, des tâches d'instruction des demandes de brevet européen rédigées dans cette même langue qui, conformément à l'article 18, paragraphe 2, de la convention, sont confiées en règle générale à l'un des examinateurs de la division d'examen. Ces travaux sont effectués dans le cadre de la procédure de délivrance prévue dans la convention; la décision relative à ces demandes est prise par la division d'examen dans sa composition prévue à l'article 18, paragraphe 2.

(b) Les travaux confiés en vertu de la lettre (a) ne porteront pas sur plus de quarante pour cent du total des demandes de brevet européen déposées; les travaux confiés à un Etat ne devront pas excéder un tiers du total des demandes de brevet européen déposées. Ces tâches seront confiées pour une période de quinze ans à compter de l'ouverture de l'Office européen des brevets et seront réduites progressivement (en principe de vingt pour cent par an) jusqu'à devenir nulles au cours des cinq dernières années de ladite période.

(c) Compte tenu de la lettre (b), le Conseil d'administration décidera de la nature, de l'origine et du nombre des demandes de brevet européen dont l'instruction pourra être confiée au service central de la pro-

ten samt andra åtgärder som erfordras för att få till stånd erforderlig kontroll och tillsyn.

Avdelning IV

(1)(a) I syfte att underlätta anpassningen till det europeiska patentsystemet för nationella patentmyndigheter i fördragsslutande stater får förvaltningsrådet, om det anser detta önskvärt och under de villkor som anges nedan, uppdraga åt nationell patentmyndighet i fördragsslutande stat i vilken handläggning kan äga rum på något av det europeiska patentverkets officiella språk att, såvitt avser europeiska ansökningar som avfattats på detta språk, utföra sådan handläggning som enligt artikel 18.2 i konventionen i allmänhet skall utföras av en medlem av prövningsavdelning. Dessa uppgifter skall utföras i enlighet med konventionens bestämmelser om prövningsförfarandet. Beslut rörande sådana ansökningar skall meddelas av prövningsavdelning i den sammansättning som föreskrives i artikel 18.2.

(b) Uppgifter som, enligt vad som sägs under a, anförtros nationella patentmyndigheter får ej avse mer än fyrtio procent av det sammanlagda antalet ingivna europeiska patentansökningar; uppgifter som anförtros viss stat får icke avse mer än en tredjedel av det sammanlagda antalet ingivna europeiska patentansökningar. Sådana uppgifter skall anförtros nationell patentmyndighet för en tid av 15 år från den dag da det europeiska patentverket öppnas och skall under de sista fem åren av denna tid successivt minskas (i princip med 20 procent om året) för att vid utgången av nämnda tid helt upphöra.

(c) Med beaktande av vad som sägs under b skall förvaltningsrådet besluta om slag, ursprung och antal i fråga om de europeiska patentansökningar beträffande vilka handläggning får anförtros nationell pa-

werblichen Rechtsschutz eines der genannten Vertragsstaaten beauftragt werden kann.

(d) Die vorstehenden Durchführungsbestimmungen werden in ein besonderes Abkommen aufgenommen, das zwischen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des betreffenden Vertragsstaats und der Europäischen Patentorganisation geschlossen wird.

(e) Ein Patentamt, mit dem ein solches besonderes Abkommen geschlossen worden ist, kann bis zum Ablauf des Zeitraums von 15 Jahren eine Tätigkeit als eine mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde nach dem Zusammenarbeitsvertrag ausüben.

(2)(a) Ist der Verwaltungsrat der Auffassung, daß dies mit dem guten Funktionieren des Europäischen Patentamts vereinbar ist, so kann er, um Schwierigkeiten abzuhelfen, die für bestimmte Vertragsstaaten aus der Anwendung von Abschnitt I Nummer 2 erwachsen können, den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz dieser Staaten die Aufgabe übertragen, Recherchen für europäische Patentanmeldungen durchzuführen, sofern deren Amtssprache eine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts ist und diese Behörden die Voraussetzungen erfüllen, um gemäß den im Zusammenarbeitsvertrag vorgesehenen Bedingungen als internationale Recherchenbehörde ernannt zu werden.

(b) Bei diesen Arbeiten, die unter der Verantwortung des Europäischen Patentamts durchgeführt werden, hat sich die betreffende Zentralbehörde an die für die Erstellung des europäischen Recherchenberichts geltenden Richtlinien zu halten.

(c) Nummer 1 Buchstabe b Satz 2 und Buchstabe d ist entsprechend anzuwenden.

tasks may be entrusted to the central industrial property office of each of the Contracting States mentioned above.

(d) The above implementing procedures shall be set out in a special agreement between the central industrial property office of the Contracting State concerned and the European Patent Organisation.

(e) An office with which such a special agreement has been concluded may act as an International Preliminary Examining Authority under the Patent Cooperation Treaty, until the expiry of the period of 15 years.

(2)(a) If the Administrative Council considers that it is compatible with the proper functioning of the European Patent Office, and in order to alleviate the difficulties which may arise for certain Contracting States from the application of Section I, paragraph 2, it may entrust searching in respect of European patent applications to the central industrial property offices of those States in which the official language is one of the official languages of the European Patent Office, provided that these offices possess the necessary qualifications for appointment as an International Searching Authority in accordance with the conditions laid down in the Patent Cooperation Treaty.

(b) In carrying out such work, undertaken under the responsibility of the European Patent Office, the central industrial property offices concerned shall adhere to the guidelines applicable to the drawing up of the European search report.

(c) The provisions of paragraph 1(b), second sentence, and sub-paragraph (d) of this Section shall apply to this paragraph.

Abschnitt V

(1) Die in Abschnitt I Nummer 1 Buchstabe c genannte Dienststelle ist berechtigt, für europäische Patentanmeldungen, die

Section V

(1) The sub-office referred to in Section 1, paragraph 1(c), shall be authorised to carry out searches, among the documentation

priété industrielle de l'un des Etats parties susvisés.

(d) Les modalités d'application ci-dessus feront l'objet d'un accord spécial entre le service central de la propriété industrielle de l'Etat partie en cause et l'Organisation européenne des brevets.

(e) Un office avec lequel un tel accord spécial a été conclu pourra exercer une activité en qualité d'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du Traité de Coopération, jusqu'à expiration de la période de quinze ans.

(2)(a) Si le Conseil d'administration estime que cela est compatible avec le bon fonctionnement de l'Office européen des brevets et en vue de pallier les difficultés pouvant résulter pour certains Etats contractants de l'application de la section 1, paragraphe 2, il peut confier des travaux de recherche relatifs à des demandes de brevet européen aux services centraux de la propriété industrielle de ces Etats dont la langue officielle est l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets, à condition que ces services possèdent la qualification requise pour être nommés administration de recherche internationale dans les conditions prévues au Traité de Coopération.

(b) En procédant à ces travaux, effectués sous la responsabilité de l'Office européen des brevets, les services centraux concernés doivent s'en tenir aux directives applicables en matière d'établissement du rapport de recherche européenne.

(c) Les dispositions de la présente section, paragraphe 1, lettre (b), deuxième phrase, s'appliquent au présent paragraphe.

tentmyndighet i envar av de fördragsslutande stater som avses ovan.

(d) Tillämpningsföreskrifter i de hänseenden som avses i föregående bestämmelse skall fastställas i särskilt avtal mellan den nationella patentmyndigheten i vederbörande fördragsslutande stat och den europeiska patentorganisationen.

(e) Patentmyndighet med vilken sådant särskilt avtal slutits får verka som myndighet för internationell förberedande patenterbarhetsprövning enligt konventionen om patentsamarbete intill femtonårstidens utgång.

(2)(a) Finner förvaltningsrådet det vara förenligt med verksamhetens behöriga gång vid det europeiska patentverket får förvaltningsrådet, i syfte att minska de svårigheter som kan uppkomma för vissa fördragsslutande stater genom tillämpning av avdelning I. 2, uppdraga åt nationella patentmyndigheter i de stater i vilka det officiella språket är ett av det europeiska patentverkets officiella språk att utföra nyhetsgranskning av europeiska patentansökningar, under förutsättning att dessa myndigheter uppfyller de krav som uppställes i konventionen om patentsamarbete för att utses till internationell nyhetsgranskningsmyndighet.

(b) Vid utförande av sådana uppgifter, vilket sker på det europeiska patentverkets ansvar, skall ifrågavarande nationella patentmyndigheter följa de riktlinjer som gäller för upprättande av europeisk nyhetsgranskningsrapport.

(c) Vad som sägs under 1(b), andra meningen, och (d) i denna avdelning äger tillämpning på bestämmelserna under 2.

Section V

(1) L'agence visée à la section 1, paragraphe 1, lettre (c), est autorisée à effectuer, pour les demandes de brevet européen

Avdelning V

(1) Den filial som avses i avdelning I. 1.c har rätt att, såvitt avser europeiska patentansökningar som inges av dem som är med-

von Angehörigen des Staats, in dem die Dienststelle ihren Sitz hat, und von Personen mit Wohnsitz oder Sitz in diesem Staat eingereicht werden, eine Recherche in der ihr zur Verfügung stehenden Dokumentation durchzuführen, soweit diese in der Amtssprache dieses Staats abgefaßt ist. Hierdurch darf jedoch weder das europäische Patenterteilungsverfahren verzögert werden, noch dürfen der Europäischen Patentorganisation zusätzliche Kosten entstehen.

(2) Die in Nummer 1 genannte Dienststelle ist berechtigt, auf Antrag und auf Kosten des Anmelders eines europäischen Patents eine Recherche für die von ihm eingereichte Patentanmeldung in der unter Nummer 1 vorgesehenen Dokumentation durchzuführen. Die Berechtigung gilt, solange die in Artikel 92 des Übereinkommens vorgesehene Recherche nicht gemäß Abschnitt VI auf diese Dokumentation ausgedehnt worden ist; doch darf dadurch das europäische Patenterteilungsverfahren nicht verzögert werden.

(3) Der Verwaltungsrat kann die in den Nummern 1 und 2 vorgesehenen Berechtigungen unter den in den genannten Nummern vorgesehenen Voraussetzungen auch auf Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten ausdehnen, die als Amtssprache keine der Amtssprachen des Europäischen Patentamts haben.

Abschnitt VI

Die in Artikel 92 des Übereinkommens vorgesehene Recherche wird grundsätzlich für alle europäischen Patentanmeldungen auf Patentschriften und veröffentlichte Patentanmeldungen sowie weitere einschlägige Dokumente von Vertragsstaaten ausgedehnt, die zu dem in Artikel 162 Absatz 1 des Übereinkommens erwähnten Zeitpunkt nicht im Prüfstoff des Europäischen Patentamts enthalten sind. Der Verwaltungsrat legt aufgrund der Ergebnisse einer Studie, die sich insbesondere mit den technischen und finanziellen Aspekten zu befassen hat,

which is at its disposal and which is in the official language of the State in which the sub-office is located, in respect of European patent applications filed by nationals and residents of that State. This authorisation shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed and that additional costs will not be incurred for the European Patent Organisation.

(2) The sub-office referred to in paragraph 1 shall be authorised to carry out, at the option of an applicant for a European patent and at his expense, a search on his patent application among the documentation referred to in paragraph 1. This authorisation shall be effective until the search provided for in Article 92 of the Convention has been extended, in accordance with Section VI, to cover such documentation and shall be on the understanding that the procedure for the grant of European patents will not be delayed.

(3) The Administrative Council may also extend the authorisations provided for in paragraphs 1 and 2, under the conditions of those paragraphs, to the central industrial property office of a Contracting State which does not have as an official language one of the official languages of the European Patent Office.

Section VI

The search provided for in Article 92 of the Convention shall, in principle, be extended, in respect of all European patent applications, to published patents, published patent applications and other relevant documents not included in the search documentation of the European Patent Office on the date referred to in Article 162, paragraph 1, of the Convention. The extent, conditions and timing of any such extension shall be determined by the Administrative Council on the basis of a study concerning particularly the technical and financial aspects.

déposées par les nationaux de l'Etat où est située cette agence et par les personnes domiciliées sur le territoire dudit Etat, des recherches dans la documentation dont elle dispose dans la langue officielle de cet Etat. Cette autorisation ne doit toutefois pas entraîner, d'une part, un retard dans le déroulement de la procédure européenne et, d'autre part, des frais supplémentaires pour l'Organisation européenne des brevets.

(2) L'agence visée au paragraphe 1 est autorisée, si le demandeur d'un brevet européen le requiert et en supporte les frais, à effectuer une recherche portant sur sa demande de brevet dans la documentation visée au paragraphe 1. Cette autorisation prendra fin lorsque la recherche visée à l'article 92 de la convention aura été étendue afin d'y inclure cette documentation, conformément à la section VI, étant étendu qu'il n'en résultera pas un retard dans le déroulement de la procédure de délivrance des brevets européens.

(3) Le Conseil d'administration peut étendre le bénéfice des autorisations prévues aux paragraphes 1 et 2, dans les conditions prévues auxdits paragraphes, aux services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants qui n'ont pas comme langue officielle l'une des langues officielles de l'Office européen des brevets.

Section VI

La recherche prévue à l'article 92 de la convention est étendue, en principe, pour toutes les demandes de brevet européen, aux brevets et aux demandes de brevet publiées ainsi qu'à d'autres documents pertinents qui ne sont pas compris dans la documentation pour la recherche de l'Office européen des brevets à la date visée à l'article 162, paragraphe 1, de la convention. L'étendue, les conditions et le plan de mise en application de telles extensions sont fixés par le Conseil d'administration sur la base d'études qui doivent porter notamment sur les aspects

borgare i den staten eller har hemvist i den staten, utföra nyhetsgranskning på grundval av den dokumentation till vilken den har tillgång och som är avfattad på det officiella språket i den stat i vilken filialen är belägen. Sådan nyhetsgranskning får dock ej medföra att handläggningen av europeiska patentansökningar fördröjes eller att extra kostnader uppkommer för den europeiska patentorganisationen.

(2) Den filial som avses under 1 har rätt att, på begäran av den som söker europeiskt patent och på dennes bekostnad, utföra nyhetsgranskning sävitt avser hans patentansökan på grundval av den dokumentation som avses under 1. Denna rätt upphör när den nyhetsgranskning som avses i artikel 92 i konventionen i enlighet med avdelning VI utsträckts att omfatta denna dokumentation. Dessutom gäller att filialens nyhetsgranskning ej får medföra att handläggningen av europeiska patentansökningar fördröjes.

(3) Förvaltningsrådet får även på de villkor som anges under 1 och 2 utsträcka den rätt att utföra nyhetsgranskning som där avses till att gälla nationell patentmyndighet i fördragsslutande stat som ej såsom officiellt språk har något av det europeiska patentverkets officiella språk.

Avdelning VI

Den nyhetsgranskning som avses i artikel 92 i konventionen skall i princip utvidgas till att för alla europeiska patentansökningar omfatta sådana publicerade patent, publicerade patentansökningar och andra handlingar av betydelse från fördragsslutande stater[1] som icke ingår i det europeiska patentverkets nyhetsgranskningsdokumentation den dag som avses i artikel 162.1 i konventionen. Omfattningen av samt villkor och tidsplan för sådan utvidgning bestäm-

[1] Uttrycket »från fördragsslutande stater» förekommer i den tyska texten men ej i de engelska och franska texterna.

techniques et financiers.

Section VII

Les dispositions du présent protocole prévalent sur celles de la convention qui s'y opposeraient.

Section VIII

Les décisions du Conseil d'administration prévues dans le présent protocole sont prises à la majorité des troisquarts (article 35, paragraphe 2, de la convention). Les dispositions concernant la pondération des voix (article 36 de la convention) sont applicables.

mes av förvaltningsrådet på grundval av en utredning rörande särskilt de tekniska och ekonomiska aspekterna.

Avdelning VII

Bestämmelserna i detta protokoll gäller före däremot stridande bestämmelser i konventionen.

Avdelning VIII

Sådant beslut av förvaltningsrådet som föreskrives i detta protokoll kräver trefjärdedels majoritet (artikel 35.2 i konventionen). Bestämmelserna om vägning av röster (artikel 36 i konventionen) skall tillämpas.

Bilaga 10

Protokoll angående tolkningen av artikel 69 i den europeiska patentkonventionen

PROTOKOLL

über die Auslegung des Artikels 69 des Übereinkommens

Artikel 69 ist nicht in der Weise auszulegen, daß unter dem Schutzbereich des europäischen Patents der Schutzbereich zu verstehen ist, der sich aus dem genauen Wortlaut der Patentansprüche ergibt, und daß die Beschreibung sowie die Zeichnungen nur zur Behebung etwaiger Unklarheiten in den Patentansprüchen anzuwenden sind. Ebensowenig ist Artikel 69 dahingehend auszulegen, daß die Patentansprüche lediglich als Richtlinie dienen und der Schutzbereich sich auch auf das erstreckt, was sich dem Fachmann nach Prüfung der Beschreibung und der Zeichnungen als Schutzbegehren des Patentinhabers darstellt. Die Auslegung soll vielmehr zwischen diesen extremen Auffassungen liegen und einen angemessenen Schutz für den Patentinhaber mit ausreichender Rechtssicherheit für Dritte verbinden.

PROTOCOL

on the Interpretation of Article 69 of the Convention

Article 69 should not be interpreted in the sense that the extent of the protection conferred by a European patent is to be understood as that defined by the strict, literal meaning of the wording used in the claims, the description and drawings being employed only for the purpose of resolving an ambiguity found in the claims. Neither should it be interpreted in the sense that the claims serve only as a guideline and that the actual protection conferred may extend to what, from a consideration of the description and drawings by a person skilled in the art, the patentee has contemplated. On the contrary, it is to be interpreted as defining a position between these extremes which combines a fair protection for the patentee with a reasonable degree of certainty for third parties.

PROTOCOLE

interprétatif de l'article 69 de la convention

L'article 69 ne doit pas être interprété comme signifiant que l'étendue de la protection conférée par le brevet européen est déterminée au sens étroit et littéral du texte des revendications et que la description et les dessins servent uniquement à dissiper les ambiguïtés que pourraient recéler les revendications. Il ne doit pas davantage être interprété comme signifiant que les revendications servent uniquement de ligne directrice et que la protection s'étend également à ce que, de l'avis d'un homme du métier ayant examiné la description et les dessins, le titulaire du brevet a entendu protéger. L'article 69 doit, par contre, être interprété comme définissant entre ces extrêmes une position qui assure à la fois une protection équitable au demandeur et un degré raisonnable de certitude aux tiers.

(Översättning)

PROTOKOLL

angående tolkningen av artikel 69 i konventionen

Artikel 69 får icke förstas så att ett europeiskt patents skyddsomfång skall bestämmas genom en strikt bokstavstolkning av patentkraven och att beskrivning och ritningar får användas endast för att tolka oklarheter i patentkraven. Artikeln skall ej heller förstas så att patentkraven endast tjänar som riktlinjer för att fastställa skyddsomfanget och att skyddet omfattar allt som en fackman, som studerat beskrivning och ritningar, anser att patenthavaren avsett att skydda. Artikeln skall i stället ges en tolkning som ligger mellan dessa ytterligheter och som bereder patenthavaren ett skäligt skydd och samtidigt ger tredje man en rimlig säkerhet.

Utdrag ur

Konvention om europeiskt patent för den gemensamma marknaden (Marknadspatentkonvention)

ZWEITER TEIL

MATERIELLES PATENTRECHT

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

Kapitel II

Wirkungen des Gemeinschaftspatents und der europäischen Patentanmeldung

Artikel 29

Verbot der unmittelbaren Benutzung der Erfindung

Das Gemeinschaftspatent gewährt seinem Inhaber das Recht, es Dritten zu verbieten, ohne seine Zustimmung:

a) ein Erzeugnis, das Gegenstand des Patents ist, herzustellen, anzubieten, in Verkehr zu bringen oder zu gebrauchen oder zu den genannten Zwecken entweder einzuführen oder zu besitzen;

b) ein Verfahren, das Gegenstand des Patents ist, anzuwenden oder, wenn der Dritte weiß oder es auf Grund der Umstände offensichtlich ist, daß die Anwendung des Verfahrens ohne Zustimmung des Patentinhabers verboten ist, zur Anwendung im Gebiet der Vertragsstaaten anzubieten;

c) das durch ein Verfahren, das Gegenstand des Patents ist, unmittelbar hergestellte Erzeugnis anzubieten, in Verkehr zu bringen oder zu gebrauchen oder zu den genannten Zwecken entweder einzuführen oder zu besitzen.

Artikel 30

Verbot der mittelbaren Benutzung der Erfindung

(1) Das Gemeinschaftspatent gewährt seinem Inhaber auch das Recht, es Dritten zu verbieten, ohne seine Zustimmung im Hoheitsgebiet der Vertragsstaaten anderen als zur Benutzung der patentierten Erfindung berechtigten Personen Mittel, die sich auf ein

Chapter II

Effects of the Community patent and the European patent application

Article 29

Prohibition of direct use of the invention

A Community patent shall confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent:

(a) from making, offering, putting on the market or using a product which is the subject-matter of the patent, or importing or stocking the product for these purposes;

(b) from using a process which is the subject-matter of the patent or, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that the use of the process is prohibited without the consent of the proprietor of the patent, from offering the process for use within the territories of the Contracting States;

(c) from offering, putting on the market, using, or importing or stocking for these purposes the product obtained directly by a process which is the subject-matter of the patent.

Article 30

Prohibition of indirect use of the invention

1. A Community patent shall also confer on its proprietor the right to prevent all third parties not having his consent from supplying or offering to supply within the territories of the Contracting States a person, other than a party entitled to exploit the patented inven-

DEUXIÈME PARTIE

DROIT DES BREVETS

Chapitre II

Effets du brevet communautaire et de la demande de brevet européen

Article 29

Interdiction de l'exploitation directe de l'invention

Le brevet communautaire confère le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet:

a) la fabrication, l'offre, la mise dans le commerce, l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit objet du brevet;

b) l'utilisation d'un procédé objet du brevet ou, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que l'utilisation du procédé est interdite sans le consentement du titulaire du brevet, l'offre de son utilisation sur le territoire des États contractants;

c) l'offre, la mise dans le commerce ou l'utilisation ou bien l'importation ou la détention aux fins précitées du produit obtenu directement par le procédé objet du brevet.

Article 30

Interdiction de l'exploitation indirecte de l'invention

1. Le brevet communautaire confère également le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet, la livraison ou l'offre de livraison, sur le territoire des États contractants, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'inven-

ANDRA DELEN

MATERIELL PATENTRÄTT

Kapitel II

Rättsverkan av marknadspatent och av europeisk patentansökan

Artikel 29

Förbud mot direkt utnyttjande av uppfinningen

Marknadspatent innebär för patenthavaren att tredje man icke utan hans samtycke får

a) tillverka, utbjuda, bringa i omsättning eller använda patentskyddat alster eller införa eller lagra alstret för sådant ändamål;

b) använda patentskyddat förfarande eller, om vederbörande tredje man vet eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att användning av förfarandet icke får äga rum utan patenthavarens samtycke, att utbjuda förfarandet för användning i fördragsslutande stat;

c) utbjuda, bringa i omsättning eller använda alster som framställts direkt genom patentskyddat förfarande eller införa eller lagra sådant alster för dylikt ändamål.

Artikel 30

Förbud mot indirekt utnyttjande av uppfinningen

1. Marknadspatent innebär även för patenthavaren att tredje man icke utan hans samtycke får i fördragsslutande stat åt någon som icke är berättigad att utnyttja den patentskyddade uppfinningen tillhandahålla eller erbjuda sig att tillhandahålla medel för ut-

wesentliches Element der Erfindung beziehen, zur Benutzung der Erfindung in diesem Gebiet anzubieten oder zu liefern, wenn der Dritte weiß oder wenn es auf Grund der Umstände offensichtlich ist, daß diese Mittel dazu geeignet und bestimmt sind, für die Benutzung der Erfindung verwendet zu werden.

(2) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn es sich bei den Mitteln um allgemein im Handel erhältliche Erzeugnisse handelt, es sei denn, daß der Dritte den Belieferten bewußt veranlaßt, in einer nach Artikel 29 verbotenen Weise zu handeln

(3) Personen, die die in Artikel 31 Buchstaben a) bis c) genannten Handlungen vornehmen, gelten im Sinn des Absatzes 1 nicht als Personen, die zur Benutzung der Erfindung berechtigt sind.

Artikel 31

Beschränkungen der Wirkung des Gemeinschaftspatents

Das Recht aus dem Gemeinschaftspatent erstreckt sich nicht auf:

a) Handlungen, die im privaten Bereich zu nichtgewerblichen Zwecken vorgenommen werden;
b) Handlungen zu Versuchszwecken, die sich auf den Gegenstand der patentierten Erfindung beziehen;
c) die unmittelbare Einzelzubereitung von Arzneimitteln in Apotheken auf Grund ärztlicher Verordnung sowie auf Handlungen, welche die auf diese Weise zubereiteten Arzneimittel betreffen;
d) den an Bord von Schiffen der nicht zu den Vertragsstaaten gehörenden Mitgliedstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums stattfindenden Gebrauch des Gegenstands der patentierten Erfindung im Schiffskörper, in den Maschinen, im Takelwerk, an den Geräten und sonstigem Zubehör, wenn die Schiffe vorübergehend oder zufällig in die Gewässer der Vertragsstaaten

tion, with means, relating to an essential element of that invention, for putting it into effect therein, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that these means are suitable and intended for putting that invention into effect.

2. Paragraph 1 shall not apply when the means are staple commercial products, except when the third party induces the person supplied to commit acts prohibited by Article 29.

3. Persons performing the acts referred to in Article 31 (a) to (c) shall not be considered to be parties entitled to exploit the invention within the meaning of paragraph 1.

Article 31

Limitation of the effects of the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to:

(a) acts done privately and for non-commercial purposes;
(b) acts done for experimental purposes relating to the subject-matter of the patented invention;
(c) the extemporaneous preparation for individual cases in a pharmacy of a medicine in accordance with a medical prescription or acts concerning the medicine so prepared;
(d) the use on board vessels of the countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Contracting States, of the patented invention, in the body of the vessel, in the machinery, tackle, gear and other accessories, when such vessels temporarily or accidentally enter the waters of Contracting States, provided that the invention is used there exclusively for the needs of

tion brevetée, des moyens de mise en œuvre, sur ce territoire, de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en œuvre.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas applicables lorsque les moyens de mise en œuvre sont des produits qui se trouvent couramment dans le commerce, sauf si le tiers incite la personne à qui il livre à commettre des actes interdits par l'article 29.

3. Ne sont pas considérées comme personnes habilitées à exploiter l'invention au sens du paragraphe 1 celles qui accomplissent les actes visés à l'article 31 sous a) à c).

övande av uppfinningen i fördragsslutande stat, om detta medel hänför sig till något väsentligt i uppfinningen och vederbörande tredje man vet att medlet är lämpat och avsett att användas vid utövandet av uppfinningen eller det med hänsyn till omständigheterna är uppenbart att medlet är lämpat för och avsett för utövande av uppfinningen.

2. Vad som sägs under 1 är icke tillämpligt, om medlet för uppfinningens utnyttjande är en i handeln allmänt förekommande vara, med mindre vederbörande tredje man uppmanar den åt vilken medlet tillhandahålles att begå handling som är förbjuden enligt artikel 29.

3. Vid tillämpning av vad som sägs under 1 anses den som utför handling som avses i artikel 31 a)–c) icke berättigad att utöva uppfinningen.

Article 31

Limitation des effets du brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas:

a) aux actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales;

b) aux actes accomplis à titre expérimental qui portent sur l'objet de l'invention brevetée;

c) à la préparation de médicaments faite extemporanément et par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale ni aux actes concernant les médicaments ainsi préparés;

d) à l'emploi, à bord des navires des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les États contractants, de l'objet de l'invention brevetée, dans le corps du navire, dans les machines, agrès, apparaux et autres accessoires, lorsque ces navires pénètrent temporairement ou accidentellement dans les eaux des États contractants, sous réserve que ledit objet y soit employé ex-

Artikel 31

Begränsning av marknadspatentets verkan

Den genom marknadspatent förvärvade ensamrätten omfattar icke

a) utnyttjande som sker enskilt och icke i förvärvssyfte;

b) utnyttjande för försök med den patentskyddade uppfinningen;

c) oförberedd tillredning i enskilda fall av läkemedel på apotek enligt förskrivning av läkare och åtgärder med sålunda tillrett läkemedel;

d) sådant utnyttjande av den patentskyddade uppfinningen ombord på fartyg hemmahörande i annan till Parisunionen för skydd av industriell äganderätt hörande stat än fördragsslutande stat som sker i fartygets skrov, maskiner, tackling, utrustning eller annat tillbehör, när sådant fartyg tillfälligt eller oavsiktligt inkommer på fördragsslutande stats sjöterritorium, under förutsättning att uppfinningen där användes uteslu-

gelangen, vorausgesetzt, daß dieser Gegenstand dort ausschließlich für die Bedürfnisse des Schiffes verwendet wird;

c) den Gebrauch des Gegenstands der patentierten Erfindung in der Bauausführung oder für den Betrieb der Luft- oder Landfahrzeuge der nicht zu den Vertragsstaaten gehörenden Mitgliedstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums oder des Zubehörs solcher Fahrzeuge, wenn diese vorübergehend oder zufällig in das Hoheitsgebiet der Vertragsstaaten gelangen;

f) die in Artikel 27 des Abkommens vom 7. Dezember 1944 über die internationale Zivilluftfahrt vorgesehenen Handlungen, wenn diese Handlungen ein Luftfahrzeug eines nicht zu den Vertragsstaaten gehörenden Staates betreffen, auf den dieser Artikel anzuwenden ist.

Artikel 32

Erschöpfung des Rechts aus dem Gemeinschaftspatent

Das Recht aus dem Gemeinschaftspatent erstreckt sich nicht auf Handlungen, die ein durch das Patent geschütztes Erzeugnis betreffen und im Hoheitsgebiet der Vertragsstaaten vorgenommen werden, nachdem das Erzeugnis vom Patentinhaber oder mit seiner ausdrücklichen Zustimmung in einem dieser Staaten in Verkehr gebracht worden ist, es sei denn, daß Gründe vorliegen, die es nach den Regeln des Gemeinschaftsrechts gerechtfertigt erscheinen lassen, daß sich das Recht aus dem Gemeinschaftspatent auf solche Handlungen erstreckt.

the vessel;

(e) the use of the patented invention in the construction or operation of aircraft or land vehicles of countries of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property, other than the Contracting States, or of accessories to such aircraft or land vehicles, when these temporarily or accidentally enter the territory of Contracting States;

(f) the acts specified in Article 27 of the Convention on international civil aviation of 7 December 1944, where these acts concern the aircraft of a State, other than the Contracting States, benefiting from the provisions of that Article.

Article 32

Exhaustion of the rights conferred by the Community patent

The rights conferred by a Community patent shall not extend to acts concerning a product covered by the patent which are done within the territories of the Contracting States after that product has been put on the market in one of these States by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

clusivement pour les besoins du navire;

e) à l'emploi de l'objet de l'invention brevetée dans la construction ou le fonctionnement des engins de locomotion aérienne ou terrestre des pays de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle autres que les États contractants, ou des accessoires de ces engins, lorsque ceux-ci pénètrent temporairement ou accidentellement sur le territoire des États contractants;
f) aux actes prévus par l'article 27 de la convention du 7 décembre 1944 relativ à l'aviation civile internationale, lorsque ces actes concernent des aéronefs d'un État, autre que les États contractants, bénéficiant des dispositions de cet article.

Article 32

Épuisement des droits conférés par le brevet communautaire

Les droits conférés par le brevet communautaire ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire des États contractants, après que ce produit a été mis dans le commerce dans l'un de ces États par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet communautaire s'étendent à de tels actes.

tande för fartygets behov;

e) utnyttjande av den patentskyddade uppfinningen i konstruktionen av eller vid driften av luftfartyg eller transportmedel för landtransport hemmahörande i annan till Parisunionen för skydd av industriell äganderätt hörande stat än fördragsslutande stat eller av tillbehör till sådant transportmedel, när transportmedlet tillfälligt eller oavsiktligt inkommer på fördragsslutande stats område;
f) utnyttjande för ändamål som avses i artikel 27 i konventionen den 7 december 1944 angående internationell civil luftfart, när sådant utnyttjande rör luftfartyg från stat som icke är fördragsslutande stat och åtgärden omfattas av bestämmelserna i nämnda artikel.

Artikel 32

Konsumtion av ensamrätten enligt marknadspatent

Den genom marknadspatent förvärvade ensamrätten omfattar icke utnyttjande av patentskyddat alster inom fördragsslutande stats område efter att alstret bringats i omsättning i en av dessa stater av patenthavaren eller med dennes uttryckliga samtycke, med mindre det föreligger skäl som enligt gemenskapsrätten gör det möjligt att låta ensamrätten omfatta sådant utnyttjande av patentskyddat alster.

SIEBENTER TEIL

AUSWIRKUNGEN AUF DAS NATIONALE RECHT

Artikel 81

Erschöpfung des Rechts aus nationalen Patenten

(1) Das Recht aus einem nationalen Patent in einem Vertragsstaat erstreckt sich nicht auf Handlungen, die ein durch das Patent geschütztes Erzeugnis betreffen und im Hoheitsgebiet dieses Staates vorgenommen werden, nachdem das Erzeugnis vom Patentinhaber oder mit seiner ausdrücklichen Zustimmung in einem der Vertragsstaaten in Verkehr gebracht worden ist, es sei denn, daß Gründe vorliegen, die es nach den Regeln des Gemeinschaftsrechts gerechtfertigt erscheinen lassen, daß sich das Recht aus dem Patent auf solche Handlungen erstreckt.

(2) Absatz 1 ist auch auf ein Erzeugnis anzuwenden, das der Inhaber eines für dieselbe Erfindung in einem anderen Vertragsstaat erteilten nationalen Patents, der mit dem Inhaber des in Absatz 1 genannten Patents wirtschaftlich verbunden ist, in Verkehr gebracht hat. Als wirtschaftlich verbunden im Sinn dieses Absatzes gelten zwei Personen, wenn in bezug auf die Verwertung eines Patents die eine Person auf die andere unmittelbar oder mittelbar maßgeblichen Einfluß ausüben kann oder wenn Dritte auf beide Personen einen solchen Einfluß ausüben können.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind nicht anzuwenden, wenn das Erzeugnis auf Grund einer Zwangslizenz in Verkehr gebracht worden ist.

PART VII

IMPACT ON NATIONAL LAW

Article 81

Exhaustion of the rights conferred by a national patent

1. The rights conferred by a national patent in a Contracting State shall not extend to acts concerning a product covered by that patent which are done within the territory of that Contracting State after that product has been put on the market in any Contracting State by the proprietor of the patent or with his express consent, unless there are grounds which, under Community law, would justify the extension to such acts of the rights conferred by the patent.

2. Paragraph 1 shall also apply with regard to a product put on the market by the proprietor of a national patent, granted for the same invention in another Contracting State, who has economic connections with the proprietor of the patent referred to in paragraph 1. For the purpose of this paragraph, two persons shall be deemed to have economic connections where one of them is in a position to exert a decisive influence on the other, directly or indirectly, with regard to the exploitation of a patent, or where a third party is in a position to exercise such an influence on both persons.

3. The preceding paragraphs shall not apply in the case of a product put on the market under a compulsory licence.

SEPTIÈME PARTIE

INCIDENCES SUR LE DROIT NATIONAL

Article 81

Epuisement des droits conférés par les brevets nationaux

1. Les droits conférés par un brevet national dans un État contractant ne s'étendent pas aux actes concernant le produit couvert par ce brevet accomplis sur le territoire de cet Etat, après que le produit a été mis dans le commerce dans l'un des États contractants par le titulaire du brevet ou avec son consentement exprès, à moins qu'il n'existe des motifs qui justifieraient, selon les règles de droit de la Communauté, que les droits conférés par le brevet s'étendent à de tels actes.

2. Le paragraphe 1 est également applicable à l'égard du produit mis dans le commerce par le titulaire d'un brevet national, délivré dans un autre Etat contractant pour la même invention, qui est économiquement lié au titulaire du brevet visé au paragraphe 1. Au sens du présent paragraphe, deux personnes sont réputées économiquement liées lorsque l'une peut exercer sur l'autre, directement ou indirectement, en ce qui concerne l'exploitation d'un brevet, une influence déterminante ou lorsqu'un tiers peut exercer une telle influence sur l'une et l'autre de ces personnes.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne sont pas applicables lorsque le produit a été mis dans le commerce au titre d'une licence obligatoire.

SJUNDE DELEN

INVERKAN PÅ NATIONELL RÄTT

Artikel 81

Konsumtion av ensamrätten enligt nationellt patent

(1) Den genom nationellt patent förvärvade ensamrätten i fördragsslutande stat omfattar icke utnyttjande av patentskyddat alster inom denna fördragsslutande stats område efter det att alstret bringats i omsättning i någon fördragsslutande stat av patenthavaren eller med dennes uttryckliga samtycke, med mindre det föreligger skäl som enligt gemenskapsrätten gör det möjligt att låta ensamrätten omfatta sådant utnyttjande av patentskyddat alster.

(2) Vad som sägs under 1 äger också tillämpning i fråga om alster som bringats i omsättning av innehavaren av ett nationellt patent, som meddelats för samma uppfinning i annan fördragsslutande stat, om denne har ekonomisk anknytning till innehavaren av det patent som avses under 1. Vid tillämpning av förevarande stycke skall två personer anses ha ekonomisk anknytning, om en av dem kan, direkt eller indirekt, utöva ett avgörande inflytande över den andre såvitt avser utnyttjande av ett patent, eller om annan kan utöva sådant inflytande på dem båda.

(3) Vad som sägs under 1 och 2 gäller ej i fråga om alster som bringats i omsättning enligt tvångslicens.

Norstedts Tryckeri, Stockholm 1977